

கம்பராமாயணம்

இரண்டாவது

அயோத்தியா காண்டம்

வை. மு. கோபாலக்ருஷ்ணமாசார்யர்

(17-தேளிசிங்கப்பெருமாள் கோயில்தேரு, திருவல்லிக்கேணி)

இயற்றிய

உரையுடன்

பொன்னை

பென். பி. அச்சுக்கடத்திற்

பதிப்பிக்கு.

1935.

யுவனஸ் }
தார்த்திகைமன் }

விலை ரூபா - ௫

இதனடியிற் குறித்துள்ள புத்தகங்கள் வை. மு. கோபால
க்ருஷ்ணமாசார்யர், 17 - தேளிசிங்கப்பெருமாள்கோயில்தேரு, திரு
வல்லிக்கேணி என்ற விலாசத்திற் கிடைக்கும்.

கம்பீராமாயணம்:—

	உரையுடன்	...	5	0	0.
பாலகாண்டம்	5	0	0
அயோத்தியாகாண்டம்	"	...	4	0	0
ஆரணியகாண்டம்	"	...	4	8	0
கிட்கிந்தாகாண்டம்	"	...	5	0	0
சுந்தரகாண்டம்	"	...	10	0	0
யுத்தகாண்டம் 2-வால்ழம்	"	...			

பத்துப்பாட்டு:—

திருமுருகாற்றுப்படை ஆராய்ச்சி யுரையுடன்	...	0	3	0
பொருநராற்றுப்படை ஷே	...	0	4	0
சிறுபாணாற்றுப்படை ஷே	...	0	4	0
முல்லைப்பாட்டு ஷே	...	0	3	0
நெடுநல் வாடை ஷே	...	0	4	0
பட்டினப்பாலை ஷே	...	0	4	0
நாலடியார் உரையுடன்	...	2	0	0
சிலப்பதிகாரம் அடைக்கலக்காதை உரையுடன்	...	0	2	0
தொல்காப்பியச்சொல்லதிகாரக்குறிப்பு	...	3	2	0
நன்னூற்காண்டிகையுரை	...	1	8	0

வில்லிபாரதம்:—

சபாபருவம் உரையுடன்	...	2	8	0
சல்லியசொப்திக பருவங்கள் உரையுடன்	...	3	0	0
சடகோபரந்தாதி உரையுடன்	...	0	12	0
திருப்பாவை உரையுடன்	...	0	6	0
சரசுவதியுத்தாதி உரையுடன்	...	0	3	0
திருவேங்கடக்கலம்பகம் உரையுடன்	...	0	0	0
அழகர்கலம்பகம் உரையுடன்	...	0	0	0
மதுரைக்கலம்பகம் உரையுடன்	...	0	0	0
அவ்ந்தப்பரந்தம் விரிவுரையுடன்	...	3	8	0
திருக்கருவைக்கலித்துறையந்தாதி உரையுடன்	...	0	0	0
திருக்கருவைவெண்பாவந்தாதி	...	0	6	0
நாலாயிரதிவ்யப்பரந்தம்	...	3	8	0

தனித்தனியாயிரமும் கிடைக்கும்.

பெரிண்புராணத்துக் கண்ணப்பராஜாதிபதிபுராணத்துக்கு.

கந்தபுராணத்து வள்ளியம்மை திருப்பாண்டியுரை	...	0	8	0
நித்யாநுசந்தானம்	...	0	10	
பகவத் விஷயம் 10-வால்ழம்	...	50	0	
திருமந்தார்த்தம்	...	1	8	
குருபரம்பராப்பராவம் ஆரூரிரம்படி	...	3	0	
யதிந்தர்பரவணப்பராவம்	...	1	0	

வசன நூல்கள்.

உதயணன் சரிதை	...	0	12	
சந்திராடீட சரிதை	...	0	5	

இப்புத்தகத்தில் அடங்கியவை:—

பக்கம்.

முகவுரை	1
சோதனைத்திரம்	9

அயோத்தியா காண்டம்:—

க	மந்திரப்படலம்	க
உ	மந்தரை சூழ்ச்சிப்படலம்	எக
ங	கைகேசி சூழ்வினைப்படலம்	கங
ச	நகர்நீங்குபடலம்	உக
ரு	தைலமாட்டுபடலம்	ருக
சு	சங்கைப்படலம்	சுக
ஊ	வனம்புகுபடலம்	சுக
ஈ	சிந்திரகூடப்படலம்	ருக
உ	பள்ளிபடைப்படலம்	ருக
க	ஆறுசெல்படலம்	சுக
க	சூகப்படலம்	சுக
க	திருவடிசூட்டுபடலம்	எக
	செய்யுண்முதற்குறிப்பகராதி	அக
	அரும்பதவகராதி முதலியன	அரு



“ ஒன்று யிரண்டு சுடராயோரு மூன்று மாகிப்
பொன்றாத வேத மொருநான்கோடைம் பூத மா
யன்றாகி யண்டத் தகத்தாகியப் புறத்து மாகி
நின்ற னெருவன் னவனீள்கழ னெஞ்சில் னைப்பாம். ”

“தோத்தலாப்பூள் சரிசுழற் கைகேசி சோல்லாற் றோ ரனக ரந்
துறந்து துறைக்கங்கை தன்னிப், பத்தியுடைக் குகன்குட த் வனம்
போய்ப் புக்குப் பரதனுக்குப் பாதுகழு மரசு மீந்து, சித் 'ர சுடத்
திருந்தான் றன்னித் தில்லைகர்த் திருச்சித்திர சுடர் தன்னு,
ளெத்தனையுங் கண்குளிரக் காணப் பெற்ற விருநிலத்தா ள் கிமைய
வாநே ரோவ்வார் தாமே.”

அயர்வறுமமரர்க்கு அதிபதியான திருமால் கல்லோடைப் பாதுகாக்
கவும் தீயோரைகலியவும் அறத்தைக்கலைநட்டவும் தான் பெற்றான் என்பது அவ
தாரங்கள் பலவற்றுள் பூர்ணாவதாரமாகப் பிச்சித்தான அந்தரங்கர், அமா
வதாரமும் க்ருஷ்ணாவதாரமுமாகும். அந்நிறங்களும், மாறுபட்ட தன்மைகள்
தெய்வத்தன்மை மறைத்துநிற்கத் தன்னுடைய மாசற்ற முடித் தால் பல
கத்தோர்க்கு கல்லறிஞட்டியது இராமாவதாரமேயாகும். ஆக வந்தத்தி.
பல பாலைகளிலுமுள்ள கவிஞர்பலரும், இந்த வாயுரித்திய ளின் கரு
பட்டுத் தம்முடைய வாக்கை அந்தப்போன்றிதாதுத் தந்த துணைப்படை
த்த பயனைப் பெறுவாராயினர்.

ஆயினும், இராமசரிதத்தைச் செய்யுளாகிப் பற்றியவர்களுள் முதல்கை
யான கவி, ஸ்ரீவான்ரீகிமுளிகரேயாகர் வடமொழியில் வெகுநூல் எழுத்
திரமிருந்த செய்யுணடையை இவ்ந்தாய் பலகலையிலும் துறந்தவராய்;
ஆனதுபற்றியே இவரை ஆதிகவி யென்பர்.

கமது அமிழ்தினுமினிய தம்முடையோழியில் வடமொழியைச் சித்திநாடி
ஒப்பத் துலங்குஞ் சீர்மையையுடையது. கம்பகொண்டில் இருக்கிறார்
செய்த இராமாயணமாகும். இத்தப்பெருங்கவிநர் வான்மொழி சித்தி வட
மொழியிற் கூறியதை யொட்டித் தமிழில் இராமசரிதைவைத் கூறியது
மென்று கருதினவென்றாலும், படிப்போர்க்குத் துணிமைகொண்ட உறுதலுதல்
பகுதியை நயப்படுத்துப் பேசுவாராயினர். இத்தகன்டையைப் பலபாலைத்
திற்கு உரையெழுதி வெளியிட்டதில் ஆங்காங்குக் காட்டியுள்ளது.

இந்த அயோத்தியாகாண்டத்திலும் நப்பாக்க ஓட்டிப்பூர் பக்கத்தில்
துப் பாலகாண்டத்திற்போலவே விரும்பத்தை இயன்றவ லுமிறுந்தி

கோக்கி ஆங்காங்குக் காட்டியுள்ளேன். பெரும்புலவராகிய இந்தக்கம்பர் அங்ஙனம் மாற்றியதற்குக் காரணம் என்னவாயிருக்கலாமென்று கற்போர் ஆராய்ந்தால், ஆங்காங்குத் தக்க காரணம் புலப்படும்: இம்முறைப்பற்றியே, நாட்டைவிட்டுப் புறப்பட்ட இராமபிரானைக் கங்கைக் கரைவரையிலுந் தேரின்மீது ஏற்றிச்சென்ற சுமந்திரன் கங்கையைத் தேரைக்கொண்டுகடத்த வியலாதாகையால் இராமனிடத்துப் பேரன்புபூண்ட குசப்பெருமானுடனே தங்கியிருந்து இராமபிரான் சித்திரகூடஞ் சேர்ந்தானென்ற செய்தியை அத்தக்குகனுடைய ஒற்றர்வந்துகூறவே ‘இனி இராமன் வனத்தினின்று மீண்டுவரான்’ என்று துணிவுகொண்டு பின்னர் அங்குநின்று மீண்டுவந்து அயோத்திசார்ந்து தசரதனுக்குச் செய்திசொல்ல அச்செய்தியைக் கேட்டபிறகே தசரதனது ஆவி நீங்கிற் றென்று ஸ்ரீவான்மீகிமுனிவர் கூறியிருக்கவும், ஒப்புயர்வில்லாப் பண்புகன்யாவும் நிறைந்து தனது அன்பிற்கெல்லாம் ஒரேபற்றுக்கோடான இராமனைப்பிரிந்து அவனதுதந்தையான தசரதன் பலநாள் உயிரோடிருந்தா னெனின் அவனை வன்கண்ணெனக் கூறியதாகு மெனக்கொண்டு, மகாகவியாகிய கம்பர், கானகம்புறப் பட்ட அன்று இரவில்லானே சுமந்திரன் இராமனைவிட்டுப்பிரிந்து அயோத்தி வந்துசேர்ந்து இராமன் வனத்திற்குச் சென்றிட்டானென்ற செய்தியைத்தெரிவிக்க, “உடனே தசரதசக்கரவர்த்தியின் ஆவிபோயிற்றென்று கூறுகின்றார்: இவ்வாறான கோட்பாட்டுடனேதான் மகாகவியாகிய கம்பர் தாம் கூறியிருக்கின்ற ரொன்பது “கேட்டேயிருந்தேனெனினுங் கிளர்வாஷின் றேயடைய, மாட்டேறுகிலன்றே வன்கணென் கண்மைந்தா” என்று தசரதன்முன்புமையில் அம்மன்னவர்பிரான்வாக்காகக் கூறியுள்ளதிற் புலனாதல் காண்க. இவ்வனம் கம்பர் கூறுவதனால் தசரதன் இராமபிரானிடத்துக் கொண்ட பேரன்பை எம்மளவு விளக்குகின்றது என்பது, வான்மீகத்தைதயும் கம்பர்கவிதையும் ஒப்புக்கோக்கிப் படிப்போர்க்கு நன்கு விளங்கும். இவ்வண் ணம் கூறவந்தமறு இனிமைப்படுத்துக் கூறுவதையே கம்பர் மேற்கொண்டிருத்தமால், இவ்வறு காப்பியத்தைக் கம்பபாடகமென்றும் சிலர் வழங்கு வாரவாசம். (இத்தகப் படிப்போர் கூன்றி கோக்கற்பாலது ஒரு பொரு ளாகும். கம்பர் கங்கையின் வனத்திற்குப்புறப்பட்ட அங்கானே இராம பிரான் ஒரு சொல்லில்விட்டித் திரும்பிவந்தான்’ என்றுகூறி, பரதன் இராம பிரானை விட்டு அழகுத்துக் கொண்டுவெணுமென்று செல்லுகையிற் கங்கைக் கரைச் சேர்ந்தான், குகனைப்பற்றி “உங்கன் குலத்தனிகாதற் குயிர்த்துணை” வன்” என்று பரதனுடன் சென்ற அச்சுமந்திரன் கூற்றாகச் சொல்லுவது எம்மனம் பொருத்து மென்பது: இதற்குச் சமாதானம் ஆங்குக் கூறியுள் றேன்.)

இவ்வனம் கம்பர் மாற்றிக்கூறுவது மேற்கோளில்லாமலேயாகுமென்று தன்னைப்பிற் சொல்லுதற்கும் இயலாது. வடமொழியில் இராமபிரான் விவரமாகக் கூறிய பல துல்கீகோப் படித்துப்பார்த்துச் செல்வோமாயின், ஒப்

வோரிடத்து இக்கம்பர் மாற்றிக்கூறியதுபோலவே கூறியிருப்பதை காணலாகும்; தென்மொழியில் ஆழ்வார் ஸ்ரீவைத்திலுள்ள இரண்டாம் பாண்டுகாணப்படும். படிப்போர்க்கு இப்பொருள் விளக்குமாறு பெரிதொரு விஷயத்தைத் திருட்டாந்தமாகக் கூறுவேன்: உலகமாதாவாகிய புரோகிதமனது பத்தினியாகிய ஸ்ரீசானகிப்பிராட்டியானை நீசஞ்சிய இரண்டாம் கையால்தீண்டியெடுத்துச் சென்றா னென்று கூறுவதற்குக் கூலி இந்த மகாகவி “ஆண்டாயிடை சீயவ ஓரமிதழையத், தீண்டாவென்று மேலுரை சித் தைசெயாத், தூண்டானெனலாமுயர்நோன் வலியாத், கீண்டான் மயோசனை கிழொடுமேல்,” “கொண்டானுயர் தேர் மிசை” என்றுகூறினான். இவ்விஷயம் வடமொழியில் அத்தயாத்மராமாயணத்திலே காயாசுதைப்பிராட்டியோடுபிளந்து தேரின்மீதுவைத்துச் சென்றா னென்னும் பொருள் பட, ‘ததோவிதாரயதாணீம் நகைருத்தீருத்தயபாறாஸ்பி—தோலித்தார தகரிப் த்வா யயௌசசிப்ரம்விஹாயஸா” என்றுகூறியுள்ளதாகாண்க. இக்கம்ப கூறிய சரிதை மாறுதல்களும் சிற்சில வருணனைப்பகுதியும் வடமொழி நூல்களின் நூற்களிற் காணப்படுவது கொண்டு, மகாகவியாகிய இத்தக்கம்பர் வடமொழியிலும் எல்லவொன்று சிலர் கொள்கின்றனர்: கொல்லியின்மூலமாகக் கதைப்பகுதிகளின் மாறுதல்களோ எளிதென்கின்றனவோ விமலமாத பாலும், பெரும்பலவாகிய இக்கம்பர்க்கு வருணனைப்பகுதிப் பகுதிப் பகுதிப் கொண்டு கூறவேண்டுமென்றதற் கம்பர் நயந்தாரம்போதகாவியம் என்றதுக் கூறுதற்கு ஏற்ற பேராதற் விருப்பதாலும் வடமொழியையாற்றிக் கம்பர் வணம் இசைத்தன என்று கொள்ளவேண்டியது அவசியமன்றா.

இந்த ராமாயணத்தில் துக்கமோத்திரியாகாண்டம், கம்பரீயோகாண்டம் எவ்வாறெனில், கூலியின் பூதப்போற் கைகெடத் தீராமல் பாலும் பூதம் பிராணை வனத்திற் செலுத்தவேண்டி இரண்டாம் துக்கமோத்திரியாகாண்டம் பிராணது சரித்திரச் தோன்றக் காரணபதலம் கொள்க. துக்கமோத்திரியாகாண்டம் பெரும்பலவாகிய கம்பரே “அரக்கர் பாலு மல்லவாய்நீயவாறாய்” என்ற க்க நல்லருநுதந்தன தூய்மொழியடமா, அரக்க மிக் கையாய்நீயவாறாய்” என்ற வுலகங்களிராமன், பரக்குநீதால்புக டுமுநீகைப் பகுதிகின்றது” என்ற பாசரத்தினுற் சொல்லப்போத்தார்.

இத்தக்காண்டத்தில் தசரத துறவாகத்தந்த காவியம் என்றும் “காவிய கில்லேனிதையும்” என்றிருத்தும் பிராட்டியாக் கம்பராய்நீயவாறாய்” என்ற காணலாம். அன்றியும், அரக்கியோடத்தவேண்டியவாறாய்நீயவாறாய்” என்ற மைக்காலத்து திகழ்த்தவேண்டியவாறாய்நீயவாறாய்” என்ற மையதன்மை அரக்கியில்லாச்சமயத்து காவியம் என்றும் “காவியம்” என்ற யாளர் நடந்துகொள்ளவேண்டியவாறாய்நீயவாறாய்” என்றும் “காவியம்” என்ற சிறப்பு, பகவானுடைய சம்பந்தம் முக்கியப் பகுதிப்பகுதி, காவியம் என்ற மையென்பது, ஒருத்தர் ஒரு தீமையைச்சேர்ந்து, காவியம் என்றும் “காவியம்” தீமைவிளைப்பதாகை, பெரியோரிடத்து நடந்து, காவியம் என்றும் “காவியம்”

வதர்களின் சிறப்பு முதலியனவும் ஆங்காங்குவெளியாம். அன்றியும் வசிட்ட முனிவன் இராமபிரானுக்கு உபதேசித்தது, இராமபிரான் தன்வனவாசத்தைக் குறித்து வருந்திய கோசலையாரைத் தேற்றியது, வனவாசத்தைச் செலியேற்றுச் சீற்றங்கொண்ட இலக்குமணனது சினத்தை இராமபிரான் மாற்றியது, சுமித்திரை இலட்சுமணனுக்குச்சொன்னது, சீதைதான்கான கஞ்செல்வேனென்னப்போந்தது, சுமந்திரனை மீண்டுசெல்லுமாறு பணிக்கையில் அவன் வருந்தத் தேற்றியது, பரதன் தன்னைப் பிறர்அயிர்த்தப்போகின் மனரே யென்று ஐயுற்றுப் பிரதிக்ஞைசெய்தது, பரத வதிஷ்ட சம்வாதம், தசரதமரணத்தா லிராமன் வருந்துகையில் வசிட்டமுனிவன் அவனைத் தேற்றியது, இராமபரத சம்வாதம்முதலிய இடங்களில் பற்பலநீதிகள் செம்பொருளாகவும் கருத்துப்பொருளாகவும் விளங்குவதைக் காணலாம்.

இந்த அயோத்தியாகாண்டத்தில் “ஈசுவரன் சேதநனை யங்கீகரித்தால் இச்சேதநனுக்கு உய்வுண்டாகலாமேதவிர, இச்சேதநனுடைய முயற்சியால் எம்பெருமானைக் கால்கட்டிக்கொள்ளுகிறேமென்பது இயலாது” என்ற அரும்பொருள், முக்கியமாக விளங்குமென்பர். இங்ஙனம் அறத்தையுணர வேணுமென்னும் கருத்துக்கொண்டார்க்குப் பொதுவாகவும் சிறப்பாகவுமுள்ள தருமத்தைத் தெரிவிப்பதும், ஆஸ்திகர்க்கு இம்மைமறுமைப்பயனை விளைப்பதும், பிறவிப்பெருங்கடலை நீந்துவார்க்குப் புணைபோல்வதுமாகிச் சுவைமிஞ்சுது துலங்குகின்றது, இந்த அயோத்தியாகாண்டம்.

பாலகாண்டத்தை அச்சிட்டு வெளிப்படுத்தியபின் அயோத்தியாகாண்டத்தையும் அங்ஙனமே அச்சிட்டு வெளிப்படுத்தவே ணுமென்னும் விருப்பத்துடன் அடியேன் உரையெழுதிவருகையில், எனது உத்தியோகசாலையில் தலைவராயுள்ள நிருவாகர் S. வைரப்பிரிபிள்ளை B.A., B.L. அவர்கள் தாம் பலவுடம்பி ரதிகளை யொப்புக்கொக்கிப் பாடபேதங்களைக் குறித்துவைத்திருப்பதாகச் சொல்லி, அங்ஙனங்குறித்துள்ள தமதுபுத்தகத்தைத் தந்தனர். அந்தப்புத்தகத் திற் பாடபேதங்குறிக்கப்பட்டிருத்ததோடு, அக்காண்டத்தில் முன்பின்வரும் ஒப்புமைப்பகுதிகளும் பிறநூலின் ஒப்புமைப்பகுதிகளும் சிலகுறிக்கப்பட்டிருந்தன. அவர்களது அருமையான உழைப்பு, அவர்களின் புத்தகத்தை நேரிக ண்டோர்க்குத்தான் தெரியும். இதுவேயுமன்றி, இந்தக்கம்பராமாயண அயோத்தியாகாண்டத்தை ஒப்பிட்டுப்பார்க்க, எனது உத்தியோகசாலையில் தலைமைப் பண்டிதராயிருந்தும் ஸ்ரீ உ. வே. மு. ராகவையங்கார்ஸ்வாமிகளின் எட்டுப்பிரதிகமும், அரவாலகரிகையெழுத்துப் புத்தகமாலையினின்று ஐந்து எட்டுப்பிரதிகளும் கிடைத்தன. இவற்றோடு நிருவாகர் மயிலை-ஸி. சிவநாராயணையங்கார் (தி. அ. கனகசுந்தரம்பிள்ளையவர்களின் நிருத்தங்குறிக்கப்பட்டபிரதி) என்று ஒருபிரதிகமும், வேறொரு அச்சிட்டபழம்பிரதிகமும் தந்தனர்; பிறகு, எனது உத்தியோகசாலையில் பண்டிதராகவுள்ள இலக்கணவியங்குபரம்பரை - கோமகந்தா தேசிகரவர்களைத் தமது எட்டுப்பிரதிகையுடையினர். யான் முன்னமே அவ்வப்போது ஆராய்ச்சியிற் குறித்திரு

ந்தவற்றோடு கிடைத்த இத்தப்பிதிலின் பாடல்களும் இத்தப்பிதிலிற்கு உதவின். இவ்வயோத்தியா காண்டப்பதிப்பு திருத்தப் பதங்களை ஒன்றை ஒன்றையே கருதி தமது பிரதிக்கோ இக்கல்வியாகரிகம் முதலியதற்காக யாண்டும் இப்பதிப்பாற் பயனை நுகர்க்கோரும் திருத்தத்திதந்து அந்நியாபாடல் கடைமைப்பட்டிருக்கோம்.

இத்தக் காண்டத்தில் முழுநூலையும் ஒப்பிட்டுப்பார்த்தவிடத்துப் பெரும்பாலும் எல்லாப்பாடல்களிலும் பாடவேதக் காணப்பட்டதோடு அச் சிப்டியிதழிற் காணப்படாத சிலபாடல்களும் காணப்பட்டன. அவை - ம் ரொப்படலத்தில் “மன்னமேறினியை”, “தீங்கிழை” என்று தொடங்கும் பாடல்களும், “கரைக்குதல்” என்பது முதலாகவுள்ள பதினென்குபாடல்களும்; நகர் சிங்குபடலத்தில் “என்றென்றறிவித்து”, “நானமேயினையேதார்” என்று தொடங்கும் பாடல்களும், தைலமாட்டுபடலத்தில் “உத்தமுளிகை” என்ற பாடலும்; கங்கைப்படலத்தில் “கின்றனெனஞ்சில்”, “ஆழி, முது”, “வெயில்விரி”, “மறக்கண்வான்”, “மத்தவளிறைநீச்சி” என்ற பாடல்களும்; சித்திரகூடப்படலத்தில் “எய்தவின்னல்” என்ற பாடலும், பன்சிறிபடைப்படலத்தில் “கவ்வரவதுமென”, “என்று கொன்றொதவன்” என்ற பாடல்களும். சிவகசிந்தாமலில் சிறிப்பாடல் துறாடற்செருலாய்ச் சேர்க்கிருப்பதுபோல, இத்தக் கம்பராமாயணத்தில் வேதவியம்பல, தம்மீரானென்ற ஒருவர் இடைச்செருகலாய்ச் சிந்தில் பாடல்களால் பாடப்பட்ட தாரென்பது, பிரசித்தமாக வழங்குகின்றது. அவை இன்னவையையும் காலத்துப் பிரித்து எல்லாவற்றையும் கிராமசுருகலாய்க்கும், சிறிப்படலத்தில் “மூவெழுமுறைமைய” என்பதன் பின் “கவ்வரவதுமென” என்பது முதலாகவுள்ள பாடல்களும், சித்திரகூடப்படலத்தில் “எய்தவின்னல்” என்றபாடலும் ஆவ்வைப்பாடல்கள் திருத்தவாய்ந்தவையென்று கின்றது.

இக்காண்டத்திலுள்ள பன்சிறிபடைப்படலங்களில் சிறிப்பாடல், எ-வனம்புகுபடலம், அ-சித்திரகூடப்படலம் என்பவை தவிர மற்றவை தத்தல் படலப்பெயரும் மாறிக்காணப்பட்டன; எ-வனம்புகுபடலம், க-ஆவது படைப்படலம் என்றும், க-ஆவது கைக்கெசிப் படலம் என்றும், க-ஆவது பன்சிறிபடைப்படலம் என்றும், கி-ஆவது இலம்பப்பாடலாகப் பன்சிறிபடைப்படலமாகக் குகப்படலம் என்றும், க-ஆவது பன்சிறிபடைப்படலம் என்றும், க-ஆவது செல்படலமென்றும், க-ஆவது கங்கைப்படலம் என்றும், க-ஆவது கங்கைப்படலம் என்றும், க-ஆவது நிருவடித்துப் படலம் என்றும், க-ஆவது சித்திரகூடப்பிரதிக்கு மாறாகக் காணப்பட்டதைத் தவிர க-ஆவது பன்சிறிபடைப்படலம் என்ற பெயரையும், க-ஆவது ஆறுச்சுப்படலம் என்ற பெயரையும், க-ஆவது நிருவடித்துப்படலமென்ற பெயரையும் இத்தப்பதிவில் எடுத்துக் கொண்டு அதற்குக் காரணமும் ஆங்காங்குக் கூறியுள்ளோம். மற்ற பற்றுக்

டு - ஆவது இலம்பாட்டுப்படலம் என்பது - தசரதன் இல்லாமற்பட்டதை [இறந்ததை]த் தெரிவிக்கும்படல மெனப் பொருள்பட்டு இனிது கதைப் போக்கைத் தெரிவிப்பதற்கு உதவுவதாயினும், இலம்பாடு என்பது மரண மென்ற இப்பொருளில் வழங்கியதற்கு மேற்கோள் கிடைக்காமையால் அதனைக் கொள்ளவில்லை: மற்றைப்படிபார்ப்பின் இலம்பாட்டுப்படலமென்ற பதே மிகவும் பொருத்தமானதாகும். பல ஏட்டுப்பிரதிகளிலும் சு - ஆவது கங்கைப்படலம் என்பதற்குக் குகப்படலம் என்ற பெயர் காணப்படுவது மிகவும் பொருத்தமாயிருப்பினும், அச்சிட்டபிரதிகளின்மூலமாய் கக - ஆவது படலத்திற்கே குகப்படலமென்ற பெயர் உலகத்திற் பரவியிருந்தலால், இப்போது மாற்றி சு-ஆவதுபடலத்திற்குக் குகப்படலமென்றும் கக-ஆவது படலத்திற்குக் கங்கைப்படலமென்றும் பதிப்பித்தால், உலகத்தோர்க்கு மயக்க முண்டாகக்கூடுமென்று கருதியான் அங்கனஞ் செய்திலேன்: ஆயினும், சு-ஆம்படலத்திற்குக் குகப்படலமென்றபெயரும், கக-ஆம்படலத்திற்குக் கங்கைப்படலம் அல்லது கங்கைகாண்படலமென்ற பெயருமே யமையுமென்று வற்புறுத்துக் கூறுகின்றேன். மற்றை உ-ங் - ச - படலங்கள் எங்ஙன மிருப்பினும் வேற்றுமை யில்லை யாதலால், முன்னுள்ளவாறே பதிப்பிக்கலாயின.

அன்றியும், படலமுடிவு மற்றைப்படலங்களிலெல்லாம் ஒத்துக் காணப்படினும், சிலபிரதிகளில் மற்றைகூழ்ச்சிப்படலம்மாத்திரம் “நன்று சொல்வினை” (அசு) என்ற பாடலோடு முடிய, கைகேசிகுழ்வினைப்படலம் “கூனிபோனபின்” என்ற மற்றைகூழ்ச்சிப்படலத்து எண்பத்தைத்தாம் பாடல்முதற்கொண்டே தொடங்கியுள்ளது.

பலபாடங்களுள்ளவிடத்துப் பொருட்பொலிவு சொற்செறிவு ஓசைநயம் பிரதித்தமாகவழங்குகை பொருள்கூறாரியதானை முதலிய காரணங்களின முன்னிட்டு இந்தப்பதிப்பில் ஒருபாடத்தை முக்கியமாகக்கொண்டு, மற்ற மற்றைப் பிரதிபெதத்திற் கூறியுள்ளேன். பிரதிபெதத்திற்காட்டியவற்றிற் சில பிரதானமாகக் கொள்ளத்தக்கனவாகவுஞ் சிலர்க்குத் தோன்றலாம். “மேலாகே பிங்குனி [புலகம் பல்வேறுசுவையுடைத்து]” என்பவாதலால் எல்லாவிடத்தும் யாவரும் இதுவே தக்கதென்று ஒருமனமாக எங்கும்ஒப்பு மாறுசெய்வது, இப்பலாத் செயலான மன்றோ?

இவ்வாறு பாடவேதம் மிகுதியாகத்தோன்றுவதற்கு யாதுகாரணமென்ற ஆராய்ச்சி, தற்போர்மனத்துத் தோன்றலாம்: ஒருநூல் மிகச்சுவையுடைத்தாய் அக்காட்டுப்போதிநூர் பலவானும் பெரிதும்பொற்றப்பட்டு, இக்காலத்துப் போல அச்சின்மையால் ஒன்றைப்பார்த்து ஒன்றாகப் பலபிரதிகள்செய்யப்படு மடத்து, எழுதுவோர் யாவரும் தக்கல்லறியுளாய்தவராக இராமைப்பற்றி உவ்வையுள்ளபடியே படித்து எழுதுவது அருமையாதலும், அறிஞர் பிரதி சொற்பிற்பும் ஒன்றொரிடத்து மூலப்பிரதிக்கு வேறாக ஒருசொல்லுள்ளாவிடத்து வேறொருசொல் எழுதுவதில் வந்துவிடுவது முதலியன இயல்பேயாதலும்,

எட்டுப்பிரதிகளைப் படிக்கும் அறிஞரும் படித்துச்செய்கையில் முதல்தர மற்றோரெழுத்தாக மாறுபடக்கூடுதல்படித்தலும், பரப்போர் வன் கத்தமுது அறிவுக்கு ஏற்பச் சிற்சில இடத்து நீக்கண்ணம்ருப்பின் கலமெம் மருந்த திருத்துவதும், தூலாகியியே தாம் முன்னெழுதியபாடம் பலக திற்பாவி யிருக்க அவ்வப்போது தமக்குத்தோன்றிய திருத்தங்களைச் செய்து கொண்டு வா அக்கிருத்தமானபாடமும் பரவியதும் என்ற இன்னேருவண்ணம் பென்.

கிடைத்த பிரதிகளிலுள்ள பாடபேதங்களை யெல்லாம் விட மற்றபடிப் பிச்ச வேணுமென்ற கோக்கத்தோடு இத்தூலைப் பரிசோதித்துள்ளேன். ஆயினும், தக்கதுணை முதலியன இன்மைபால் எனக்குத்து முற்றிடும் சிறுந வேறிற்றில்லை. இன்னும் பலபிரதிகளைத் தேடிப்பெற்று ஒப்பிட்டு பார்த்தாலும், ஆங்காங்குச் சிறுத்த பாடபேதங்கள் கிடைக்குமென்பது, நினைம்.

அன்றியும், எட்டுப்பிரதிகள் பலவற்றில் முகரளகாக்கன் மாடுக்கான பது இயல்புஆதலால் அவை பெரும்பாலும் காட்டப்படவில்லை. ம. தந்திரம் பெரும்பாலும் காட்டப்படவில்லை. அவை—மடமொழிச்சொற்கள் பாகாணகரவேறுபாடுகள், வேற்றுமைபுருபுகளிலும் எதிர்காலவினைபெய்க்குகளிலும் வரும் லகரணகரவேறுபாடுகள்—முயன் = அய்யன், வயன் = வாயன் என்றார் போன்ற போலிகள், என்ன = என்னு, என்னுத்தோன்றி போன்ற எம் பனவாம்.

என்போன்றார்க்கு இராமாயணத்துக்குத் திருத்தமுதர உரை மண்டல் இயலாதாயினும் இத்தூலினிடமுள்ள விரும்பத்தான் அடியென் னுபாட்டானது திருவருளைமுன்னிட்டு இப்பெருத்தொழிவில் தவறா வகையாக யேனுக்குத் தமிழாகியிரும் தகையன்முறைபாடவதும் உரைமேயு துறவில் மிக்கசீர்த்திரவாய்த்தரும் கும்பகோணம் கவின், என்ன காலைநீலம் தகித்த பண்டிதராகவின்னி எம்மெனோது நின்புத்தம் தகவிரிபாயிற் பதிப பரமபதித்தவருமான ஸ்ரீ உ. வே. வை. மு. சடகோபராமாய ஸ்வாமிகளும், அத்தச்சுவரிகளுடைய தமிழாசிரியரும் சென்னை டென்சரி காலேஜில் தமிழ்ப்பண்டிதராகிருந்து காலநிற்பவரும் ஸ்ரீ உ. வே. பு. மா. நிதிவாஸாதாரிய ஸ்வாமிகளும் திருத்தம் சிற்சிலபடவங்கட்கு எழுதி வெளியிட்டிருத்த உரைகள் இவ்வாறு பற்ற அயோத்தியாகாண்டம் முழுவதற்கும் உரைமெயுதி உரைமெயுதி பெருத்தனையா யுதவின.

இத்த அயோத்தியாகாண்டத்திலும் பாவகாண்டம் திருத்தம் இவ் பிரித்தசெய்யுளும் பதவுரையும் என்பவற்றையெல்லாம் திருத்தம் செய்யுமி லின்குமாறு எல்லாச்செய்யுட்டுத் தவிர்த்து எழுத்தும் பதங்களும் மாற்றிப் பொருள் மற்றும் கூறற்குரியவைகள் திருத்தம் செய்யப்பட்டன. இவ் ஒத்தபகுதிமேற்கோள்கள் புராணகதைகள் முதற்பகுதித் தவிர்த்துள்ளன; அன்றியும், ஒவ்வொரு படவத்துக்கும் குங்குமப்படுத்துவது முதல்

மும் காட்டப்பட்டுள்ளது. மற்றும், செய்யுண்முதற்குறிப்பகராதியும் அரும் பதவகராதி முதலியனவுஞ் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன.

பெரியோரிடத்துக் கற்றுக்கேட்டுமுள்ளவற்றில் மறப்பெனும் பகைவன் வாரிக்கொண்டதொழிய அவன்மையில் அசப்படாதபடி நெஞ்சென்னுத் துணைவன் நிறுத்திவைத்தவற்றைக்கொண்டு எழுதிய இந்தவுரையில், சிறப்புக்கள் காணப்படின் அவை என்னுடைய ஆசிரியர் முதலியோருடையன வென்றும், குற்றங் காணப்படின் அவை என்னுடையன வென்றுங் கருதுக. என்னுடைய திரிபுணர்ச்சி சோர்வு அறியாமை முதலியவற்றால் இவ்வுரையிற் காணக்கூடிய குற்றங்குறைகளை விவேகிகள் பொறுப்பதன்றி, தாம் கண்ட அக்குறைவுகளையேனும் அடியேனுக்குப்புலப்படாத அரியபெரியவிஷயங் களையேனும் எடுத்துத் தெரிவிப்பராயின், அவர்களிடத்துப் பெருமகிழ்வோடு நன்றிபாராட்டிச் சமயம்வாய்க்கும்போது அவ்விஷயங்களைப் பிரசுரஞ்செய்து உலகோர்க்குப் பயன்படுமாறு செய்யவும் முயல்வேன்.

இந்தப்பதிப்பு நடக்கும்போது தமக்குஅவகாசப்பட்டகாலங்களில் பரிசோதித்தற்கு உதவியாயிருந்தவர்கள், ஹிந்துவைஸ்நவ் தமிழ்ப்பண்டிதர் வித்வான் ஸ்ரீ. உ. வே. சீ. ரங்கசாயியையங்கார்ஸ்வாமி என்பவரும், ஸ்ரீ. உ. வே. டி. ஸீ. வரதாசாரியர்ஸ்வாமி B. A. என்பவரும் ஆவர்: இவர்கட்கு நன்மை மேன்மேலும் பெருகுமாறு ஸ்ரீராமன் திருவருள் புரிவாராக.

எமது உரைகளை உபயோகித்தும் உபயோகிக்குமாறு தூண்டியும் எமக்கு ஊக்கத்தைவிளைத்துவருகிற மகான்கள்திறத்தில் என்றும் நன்றிபாராட்டக் கடமைப்பட்டிருக்கிறேன்.

காப்பியச்சிரேட்டமாகிய இந்தக் கம்பராமாயணத்துக்கு உரையெழுது மாறு சிற்றறிவுடைய சிறியேனுக்கு விருப்பையுண்டாக்கி, விக்கினகாரியென்று பிரசித்தமாகிய இந்த அயோத்தியாகாண்டத்தின் உரையை முற்று மாறு தோன்றாத்துணையாய்கின்ற திருவருள்புரிந்த ஸ்ரீராமபிரானது திருவடித் தாமரைகளை என்னும் கருத்திற்கொண்டு வழுத்துவேன்.

“குற்றங் களைந்து குறைபெய்து வாசித்தல்
கற்றறிந்த மாந்தர் கடன்.”

இங்ஙனம்

வை. மு. கோபாலக்ருஷ்ணன்.

சோதன பத்திரம்.

பக்கம்.	வர்	பிழை.	நிருத்தம்.
23	21	(அவற்குப்)	(அவற்குப்)
39	22	வழங்காறு	வருமாறு
49	33	நீக்க	ஒன்க
64	18	உவகை	உகவை
„	22	இசைந்தந்த	இசைந்தந்த
102	17	லன்று	லன்றி
111	35	எனினிமாம்	எனினுமாம்
116	29	அந்தரத்	அந்தரத்
147	36	வண்டோ?	வஞ்சமுண்டோ?
175	4	நிமித்தம்	நிமித்தம்
178	9	ஒளரி	ஒளவி
„	25	முழங்கின	முழக்கின
180	37	பணிவார்	யணிவார்
183	2	சாஜ	ராஜ
187	6	நிரப்பின	நிரப்பின
195	4	மூன்றாமடி	மூன்றடி
196	19	கவ்வாறு	கெவ்வாறு
197	16	மூர்த்தியும்	மூர்த்தியும்
199	14	வரியார்	வறியார்
201	35	வென்பா	மென்பா
204	31	உள்ளம்	உள்ளம்
257	18	இவ்வருமை	உன்னருமை
261	37	(கக)	(கக)
273	36	நின்றன்	நின்றான்
302	34	விளவில்	வளவில்
327	38	ரெண்ணமே	ரெண்ணமோ
352	5	மகிழ்ணர்	மகிணர்
„	11	சுட்டை	‘அ’ என்று எடுப்பின்; சுட்டை
353	22	*நேர்ஞானப்	*ஞானப்
369	23	தமிழ்பசருக்கம்.	கால்வாய்.
399	23	போக்கித	போக்கிய
418	19	ஆம்	ஆலம்
420	30, 31	சுமத்தி	சுமித்தி
435	7	என்றப்	என்ற
442	10	எந்திய	
455	38	நங்கை	கங்கை
465	19	தீர்த்த	சீர்த்த
472	8	யிருக்கு	யிறுக்கு
573	3	பட்டன	பட்டனவென்றலு. ஒன்று
583	32, 33	ஸ்நாடோறும்	ளே
597	5	அழித்தமை-தொடுத்	அழித்துமை-தொடுத்
„	21	நோயொன்	நோயென்
605	33	பதுமுதலியனவும்	பதுமுதலியன
656	9	உவமையாயின.	மாதராரையொக்கு
764	12	கருத்துத்	கருத்துத்

மற்றுங்காணப்படினுத் திருத்திக்கொள்க.

கம்பராமாயணம்.

இரண்டாவது

அயோத்தியாகாண்டம்.

அயோத்தியில் நிகழ்ந்த விருத்தாந்தங்களைத் தெரிவிக்கும் பாகமென்பது பொருள். இராமன் கங்காநதியைத்தாண்டியது முதல் நடந்தவையெல்லாம் அரணியசம்பந்தமானவை யாயினும், பரதன் அயோத்தியிலிருந்துவருதல் முதலிய கதைகள் கூறப்படுதலால் அவையனைத்தும் அயோத்தியாகாண்டத்தின்பாற் பட்டன.

கீழ்ப் பாலகாண்டத்தில் வக்ஷ்யமானதர்மாதுஷ்டாநஉபயோகமாக ராமாயணபுருஷர்களுக்கு மஹாகுலப் பரஸூதத்வம், மஹாகுருக்ருபாலப்த தநுர்வேதரஹஸ்யத்வம், தத்ஸம்வாதபூத தாடகாதாடகேயாதிரிராஸம், ஹர தநுர்ப்பங்கம், வைஷ்ணவசாபபரிக்ரஹம் முதலிய குணங்களும் தர்மபத்நீ யோகமும் ஸவிஸ்தாரமாகச் சொல்லப்பட்டன; இக்காண்டத்தில் அவர்களால் அநுஷ்டிக்கப்பட்ட பித்ருவசநபரிபாலனம் முதலிய சாமானியதருமங்களும், பகவத்சேஷத்வம், பாரதத்தர்யம், பாகவதாபிமாநரிஷ்டை முதலிய விசேஷ தர்மங்களும் சொல்லப்படுகின்றன. முன்காண்டத்தில் லக்ஷ்மீயோகமும் இதில் பூமியோகமுஞ் சொல்லப்படுகின்றன என்றும், முன் பரத்வமும் இங்குச் சொல்லப்பியமுஞ் சொல்லப்படுகின்றன என்றுஞ் சொல்வர். முன் லக்ஷ்மீ விசிஷ்டமான ப்ராப்யஸ்வரூபம் [சேதநன் அடையவேண்டியபொருள்] சொல்லப்பட்டது; இங்கு ப்ராப்தாவின் [கடவுளைப்பேற்றின்பொருட்டுப் பற்றுபவனான சேதநனு] ஸ்வரூபம் சொல்லப்படுகின்றது என்றலு முண்டு.

க - ஆவது மந்திரப் படலம்.

சக்கரவர்த்தி தன்திருமகனுக்கு முடிசூட்டக்கருதிச் சூலகுருவாகிய வசிஷ்டனோடும் சமந்திரன் முதலிய மந்திரிகளோடும் ஆலோசித்த கதையைச் சொல்லும் சிறிய பிரிவு என்பது பொருள்: மந்திரம்-ஆலோசனை. தசரதசக்கர வர்த்திக்கு நரைதோன்றியதாக, அச்சக்கரவர்த்தி ஒருநாள் தன்வடிவத்தைக் கண்ணாடியிற்சுண்டு நரைதோன்றியதை நன்குணர்ந்து மகனுக்கு முடிசூட்டித் தான் பரகதிக்குவேண்டியவற்றைத் தேடுமாறு முயலக்கருதிச் சபாமண்ட பத்தையடைந்து மந்திரிமாரை வரவழைக்க, அவர்களையாவரும் வந்துகூடிய

பின், தன்கருத்தை அவர்தட்டுத் தெரிவித்து அவர்கள்யாவரும் இராமனுக்கு முடிசூட்டுவதை மிகப்பாண்டியதுகண்டு, சும்மத்திரனைக்கொண்டு இராமனை வரவழைத்து அப்பிராணிதடுத்துத் தன்கருத்தைத் தெரிவிக்க, அவ்விராகவ பிரானும் தந்தையின்பணி யென்ற காரணத்தினால் மறுக்காமல் முடிசூடுவ தற்கு இசைய, சக்கரவர்த்தி மனமுவந்து எல்லாவரசர்க்கும் ஒலையோக்கி வர வழைத்து தான் இராமபிரானுக்கு முடிசூட்டக்கருதியிருப்பதை யாவர்க்கும் தெரிவிக்க, அனைவரும் மகிழ்ச்சியோடு உடன்படவே, சோதிடம்வல்லோரைக் கொண்டு பட்டாபிஷேகத்துக்கு நாளேற்படுத்தச் சென்றனன். இது இங்ஙன மாக: நால்வர் பெண்பிள்ளைகள் கோசலையிட்டுச்சென்று இராமனுக்குப்பட்டங் கட்டச் சக்கரவர்த்தி கருதியிருப்பதைத் தெரிவிக்க, அத்தத்தேவி அரசன் துறப்பானென்பதனால் ஒருபால்துயரம்தோன்றவும் மங்கனச்செய்திசொன் னவர்க்கு வெகுமதியளித்து அத்தணர்க்குப்பலவகைத்தானங்களைச்செய்து, இட்சுவாகுவமிசத்தார்க்குக் குலதெய்வமான ஸ்ரீமந்தாராயணமூர்த்தியின்சந்நி திக்குச்சென்று அப்பரமனதுதிருவடிகளை வணங்கிவலம்வந்து தன்மகனது நன்மையின்பொருட்டுப் பலவகைநோன்புகளை நோற்றுக்கொண்டிருந்தன னென்ற செய்தி இப்படலத்துக் கூறப்படுகின்றது.

க.—கடவுள்வாழ்த்து.

வானின் நிழிந்து ¹வரம்பிகந்த மாபூ தத்தின் வைப்²பெங்கு
மூனு முயிரு முணர்வும்போ லுள்ளும் ³புறனு முள⁴னென்ப
கூனுஞ் சிறிய கோத்தாயுங் கொடுமை ⁵யிழைப்பக் ⁶கோற்றுறந்து
காணுங் கடலுங் கடந்திமையோ ரிடுக்கண் ⁷டீர்த்த கழல்⁸வேந்தே.

(இதன்பொருள்.) கூன்உம் - கூனியும், கோ சிறிய தாய்உம்-ஊத்திரிய தர்மத்தையுடையசுற்றன்னையும், கொடுமை இழைப்ப-பொல்லாங்கானகாரி யத்தைச் செய்தமையால், கோல் துறந்து-(தனக்குடைய)செங்கோன்மையை விட்டு, காண்உம் - காட்டையும், கடல்உம் - கடலையும், கடந்து - தாண்டி, இமையோர்-தேவர்களுடையவும், (இம்மையோர்)-இவ்வுலகத்தவர்களுடைய வும், இடுக்கண் தீர்த்த - துன்பத்தைப்போக்கியருளிய, கழல் - திருவடிகளை யுடைய, வேந்தே-ஸ்ரீராமபிரானே,—வான்நின்று-மூலப்பிரகிருதியிலிருந்து, இழிந்து-தோன்றி, வரம்பு இகந்த-வரம்புகடந்துபார்த்த, மா பூதத்தின் வைப்பு எங்குஉம் - (ஐம்)பெரும்பூதங்களின் காரியமாய்ப் பரவியிராநின்ற னுள்ள பெள திக பதார்த்தங்கள் தோறும் [ஐகமெங்கும்], ஊன்உம் உயிர்உம் (போல்)-உட லும் உயிரும்போலவும், (உயிர்உம்) உணர்வுஉம் போல் - உயிரும்உணர்வும்

போலவும்; உள்உம் புறன்உம் - உள்ளும்புறத்தும், உள்- (நிறைந்து) இருப் பான், என்ப - என்று சொல்லுவர் (ஞானிகள்); (என்றவாறு.)

பரமபுருஷனாகிய மன்றலர்துளவினானே, தசரதன் மதலையாய் ஸ்ரீராம னுத்திருவவதரித்து இரத்தக்காப்பியவரதனத்துக்குக் கதாநாயகனாக இருத்த லால், கவிச்சக்கரவர்த்தியாகியகம்பர் ஈடுமெடுப்புமில்லாத இவ்வுத்தமநாயக னையே வாழ்த்தல்வேண்டதவின் காண்டந்தோறும் அவன்விஷயமாகவே கட வுள்வாழ்த்துக் கூறத்துணிந்து, பாலகாண்டத்தில் ஸ்வரூபோபாயபுருஷார் த் தங்களைச் சொல்லுகிற முறையாலே மூன்றுகவிஞர் கூடவுள்வாழ்த்துக் கூறி அயோத்தியாகாண்டத்தின் இம்முதற்கவியால், அவன் தன்மைபைக் காட்டும் வஸ்துரித்தேசரூபமுக்கத்தாலே இக்காப்பியத்தலைவனாகிய ஸ்ரீராம பிரான் ஜகச்சரீரகனான ஸர்வேசுவர னென்கிறார்.

வான் - மூலப்பிரகிருதி; அதை “சுரறிவருநிலை” என்னும் திருவாய் மொழிப்பாசரத்தில் விண்ணென்னும் பதத்திற்குப் பூர்வாசார்யர்கள் செய்தரு ளிய வியாக்கியானங்களா லறிக. பஞ்சபூதவிகாரமன்றிப் பிரபஞ்சமென்பது ஒன்று இவ்வேயாதலாலும், இப்பிரபஞ்சகாரணமாகிய அவைதாம் இத்துணை யவென இவ்வுலகத்துஎவராலும் துணியப்படாமையாலும் ‘வரம்பிகர்தமாபூதத் தின்வைப்பு’ என்றார். ஆகாயத்திலிருந்து வாயுவும், வாயுவிலிருந்து அக்கினியு ம், அக்கினியிலிருந்து அப்பும், அப்பிலிருந்து பூமியுமெனப் பூதங்கள் தோன் றும் முறையை வேதங்கூறுதலால் ‘வானினிற்றித்து...மரபூதம்’ என்று ரெனி னும்பொருத்தம்; “வானும்நிலனும் முதலீறில் வரம்பில்பூதம்” என்பர், மேல் ஈகாரீங்குபடலத்தில். இங்கு உணர்வென்பது - தர்மபூதஜ்ஞாநம். ‘ஊனுமுயி ருமுணர்வும்போ லுள்ளும் புறனு முளனென்ப’ என்னுமிடத்து “திடவிசும் பெரிவளி நீர்நிலமிவைமிசைப், படர்பொருண்முழுவதுமா யவையவை தொறு, முடன்மிசை யுயிரெனக் கரத்தெங்கும் பரத்துளன்” என்னும் பாச ரத்தின் விசேஷார்த்தங்கள் விசாரித்தறியத்தகும். உள்ளேயிருப்பதற்கு ஊனுக்குள் உயிரிருப்பதும், வெளிப்பட்டும் இருப்பதற்கு உயிரில்உணர்வு இருப்பதும் உவமையென்க. உயிரும் என்பதை ஆவ்ருத்திசெய்துகொண்டு பொரு ளுரைக்கப்பட்டது.

கூனி - மந்தரை; கைகேயிக்குச் சூழ்ச்சி கூறினவ ளாதலின் இவளை முற்கூறினர். சுமித்திரையும் ஸ்ரீராமனுக்குச் சிறியதாயாதலின் அவளை விலக்குதற்கு “கோத்தாய்” என்றார். சக்கரவர்த்தி சம்பராசரனுடன் அமர் புரிகையில், கைகேயி, கூடரியாணியாய் அவனுக்குப்போர்த்துணையாகி கூடர குணத்தைக்காட்டினவ ளாதலின் கோத்தாயாயினள். அவள் அக்காலத்துப் பெற்றவர்களாலே ஸ்ரீராமபிரானுக்குக் கொடுமையிழைக்க கேர்த்ததென்ப தைக் குறிக்கின்றதனால், கோத்தாயென்றது - கருத்துடையடைகோளியணி. ஸ்ரீராமபிரான் திருவவதரித்தகாரியம் தலைக்கட்டுதற்குக் காரணமாயிருந்தவ

ளாதலின், கோத்தாயென்ற ரென்னவுமாம்; அன்றிக்கே, சிறியகோத்தாய் எனக் கொண்டு, இளவரசனான பரதன் தாய் என்ற ரென்னவுமாம்; இனி, இகழ்ச்சிக்குறிப்பாய்க் கோத்தாயென்ற ரெனக்கொண்டு, அற்பகுணமுள்ள தாய் எனவும் பொருள்கொள்ளலாம். கொடுமையிழைத்தல் - மாலைமுடி. நீத்து மலர் பொன்னடிநோவப் பெருவனத்திடைப் பதினென்குவருடங்கள் நகரிலிருந்து பெயர்ந்து திரிதரச்செய்தது. கோல்துறத்தல் - அரசாட்சியை அகங்குளிர்த்து தானே நீக்கல். காட்டைக் கடத்தல் - தண்டகம் முதலிய அரசனியங்களைக் கடத்தல். கடலைக்கடத்தல் - கடலில் திருவணைகட்டி இலங்கைசேறல். இரட்டேற மோழிதலால் இமையோர்க்கு என்பதற்கு - இவ்வுலகத்திலுள்ள தண்டகாரணியவாசிகளாகிய மாமுனிகட்கு எனவும் உரைக்கப்பட்டது. அவரிடிக் கண்தீர்த்தலாவது - இராவணன் முதலிய இராகத்தால் நேர்ந்த துன்பத்தைப் போக்குதல். அண்டர்புகழும் அயோத்திமாநகரந்தருந்து தண்டகாரணியஞ்சென்று தாரமிழந்து வானரசேனையோடு வாரிதியில்வாரதிக்கட்டி இலங்கையைக்கிட்டித் தன்மனைவியைக்கவர்ந்த மாதகனை மாள்வித்து, அவற்கு ஈனத்தொழில் புரிந்துநின்ற இந்திராதியரை விடுவித்துத் தந்தொழிலில் நிறுத்திய பின்பு அயோத்தியடைந்து பட்டாபிஷேகம்பெற்றுப் பதினாயிரம் வருடம் அரசுபுரிந்தமைதோன்ற 'வேந்து' என்றார்.

இனி இக்கவியுள் 'வானின்றிழிந்து' என்றதனால் தருமத்தைநிலைநாட்டுகைக்காக ஸ்ரீமந்நாராயணன் ஆதியஞ்சோதியுருவை யங்குவைத்து இங்கு அயோத்தியில் சக்கரவர்த்தித்திருமகனாவதரித்துப்போந்த பாலகாண்டசரிதையும், 'கூனுஞ்சிறியகோத்தாயுள் கொடுமையிழைப்பக் கோற்றுறந்து' என்றதனால் இவ்வயோத்தியாகாண்டசரிதையும், புருஷகாரபூதையான பிராட்டியின் பிரிவுக்குஞ்சி 'கானும்' என்ற ஒரேசொல்லால் ஆரணியகாண்டசரிதையும், கைங்கரியதுரந்தரர்களான சிறியதிருவடிமுதலியோரைக் கண்டது பிராட்டியைத் தேடுகைக்காதலின் அக்கருத்தைபுள்ளடக்கி 'கடலும் கடந்து' என்னும் இரண்டொழிகளால் கிஷ்கிந்தாகாண்ட சுந்தரகாண்டசரிதையும், இராவணன் வதைக்குப்பயன் தேவர்துயர்தீர்த்தலும் பெரும்புகழ்விளைதலும் அனைத்துயிரும் அடிபணிய வீற்றிருத்தலுமே யாதலின், 'இமையோரிடுக்கண்தீர்த்த கழல்வேந்து' என்றதனால் யுத்தகாண்டசரிதையும், பெருநாடுகாணச் சராசரங்களை வைகுந்தத்துவற்றித் தானும் அங்குச்சென்றிருத்தல்தோன்ற, 'உளன்' என்றதனால் உத்தரகாண்டசரிதையும் ஆக ஸ்ரீராமாயணசரிதமுழுதும் இச்செய்யுளில் ஒருவாறு குறிப்பிக்கப்பட்டமை காண்க.

எங்கும்-முற்றும்மை. ஊன், கூன், கொடுமை, கோல், கழல், வேந்து - ஆகுபெயர்கள். என்ப என்னும் முற்றுச்சொல்லுக்கு, ஞானிகள் என்னும் தோன்றாவெழுவாய் வருவித்து முடிக்க.

பிரதிபேதம்:—¹வரம்பிகழ்ந்த. ²எய்தி. ³புறத்தும். ⁴என்பான். ⁵உரைப்ப. ⁶குடை. ⁷காத்த. ⁸வேந்தை, வேந்தன்.

இது-மூன்றஞ்சீரும் ஆறஞ்சீரும் காய்ச்சீர்களும், மற்றநான்கும் மாச்சீர்களாமாய்நின்ற அறுசீர்க்கழிநெடிலடியாசிரிய விருத்தம். (க)

வேறு.

2.—தசரதமன்னவனுக்கு நரை தோன்றுதல்.

† மன்ன¹னே யவனியை மகனுக் கீந்து²
பன்னருந் தவம்புரி பருவ மீதெனக்
கன்ன³மூ லத்தினிற் கழற ⁴வந்தென
⁴மின்னெனக் கருமைபோய் வெளுத்த தோர்மயிர்.

(இ - ள்.) ‘மன்னனே - அரசனே! நீ—, அவனியை - பூமியை [இராச்சிய பாரத்தை], மகனுக்கு - (மூத்த) குமாரனாகிய இராமனுக்கு, ஈந்து - கொடுத்துவிட்டு, பன்ன அரு தவம் புரி - சொல்லுதற்குமுடியாத (பெருஞ்சிறப்பையுடைய) தவத்தைச் செய்வதற்கு ஏற்ற, பருவம் - காலமாகும், ஈது - இந்தக் கிழப்பருவம்’, என - என்று, கன்னமூலத்தினில் - காதினடியிலே, கழற - (இரகசியமாகச்) சொல்ல, வந்தது என - வந்ததுபோல, மயிர் - மயிரானது, கருமை - (தனது) கறுத்திருக்குத்தன்மை, போய் நீங்கி, மின் என - மின்னலைப்போல, வெளுத்தது - வெளுத்துத்தோன்றலாயிற்று; (எ - று.)—ஒர் - அசை.

தசரதமன்னவனுக்குக் காதினடியில் நரைதோன்றியது, இராமனுக்கு அசைக் கொடுத்திட்டுத் தவஞ்செய்யச் செல்வாயென ஒருவன் உபதேசிப்பதைப்போல மெனக் குறித்தார்; நந்தறி¹பேற்றவனின். காதினடியில் நரைதோன்றியது, இனி நாம் இராமனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ் செய்யவேண்டுமென்ற கருத்துத் தசரதனுக்குத் தோன்றிக் காரண மாதலின், இவ்வனம் வருணிக்கப்பட்டது. பன்னவரு என்பது, பன்னரு என விகாரப்பட்டது. கன்னமூலம் - கர்ணமூலம் என்ற வடசொல் திரிந்துவந்தது. பி-ம்:—¹மேதினியையும், ²மூலத்திலே. ³வந்தன, வந்தனம். ⁴மின்னருங், மென்னருங். (உ)

௩.—தனக்கு நரைதோன்றியதைத் தசரதன் கண்ணடியிற் காணுதல்.

¹திங்கிழை யிராவணன் செய்த ²தீமைதா
னாங்கொரு ³நரையதா ⁴வனுகிற் றுமெனப்
பாங்கில்வந் திருநரை ⁵படிமக் கண்ணடி
⁶பாங்கிதிற் கண்டன னவனி காவலன்.

† இச் செய்யுளும், அடுத்த செய்யுளும், சில எட்டுப்பிரதிகளின் காண்ப்படுகின்றன. இவை கதைத்தொடர்ச்சிக்குப்பொருத்தமாயிருத்தலாற்கொள்ளத்தக்கன.

(இ-ள்.) 'தீங்கு இழை-(உலகத்தார்க்கெல்லாந்) தீமையைச்செய்கின்ற, இராவணன்—, செய்த-செய்துள்ள, தீமை-பாவமானது, தான்—, ஆங்கு - அப்பொழுது, ஒரு நரையது ஆ - ஒருநரையாக, அணுகிற்றுஆம் - நெருங்கி வந்து சேர்ந்ததாகும்', என - என்று கருதும்படி, பாங்கில் வந்திடு நரை - தன்னிடத்தே வந்துசேர்ந்த நரையை, படிமம் கண்ணடி அதில் - வடிவத் தைக் காணக்கூடிய கண்ணாடியிலே, அவனி காவலன் - பூர்வியப்பாதுகாத் துக்கொண்டிருந்தவனான தசரதன், கண்டனன்—; (எ - று.)—நான்காமடியில், ஆங்கு - அசை: அப்பொழுது எனினுமாம்.

இந்தத்தசரதன் தான் நரையுற்றிருப்பதைக் கண்ணாடியிற்கண்ட காரணத்தினால் 'இனி இராச்சியபாரத்தை இராமபிரானிடத்து வைக்கவேண்டுமேதவிர, நாம் கைக்கொண்டிருத்தல் தகாது' என்ற எண்ணத்தைக் கொண்டு இராமபட்டாபிஷேகத்திற்கு வேண்டிய செயலை மேன்மேற்செய்ய, அதனால் இராமபட்டாபிஷேகத்தை யுணர்ந்த மந்தரையென்ற கூனியான கைகேயியின்தோழி கைகேயியின்புத்தியைக்கலைத்து இராமபிரானைக் கானகம் புகுத்த, அந்தஇராமபிரானது வனவாசமே இராவணசங்காரத்துக்குக் காரணமாதல்பற்றி, 'இராவணன்செய்த தீமைதாளுங்கொருநரையதா வணுகின்றோ' என்று நினைக்குமா ருயிற் றென்க. 1 - தீங்குமூல். 2 - பாவம். 3 - நரையதாய். 4 - அணுகிற்றுவென, அணுகின்றோவென. 5 - படிமக்கண்ணடி, படிமத்தின் வடிவு. 6 - ஆங்கெதிர்.

(ந)

ஈ.—நரையைக் கண்ட தசரதசக்கரவர்த்தி இராமபட்டாபிஷேகத்தைக்

குறித்து ஆலோசிக்க மந்திரச்சபைசேர்தல்.

மண்ணுறு முரசின மழையி னூர்ப்புறப்

பண்ணுறு படர்சினப் பரும யானையான்

கண்ணுறு ¹கவரியங் கற்றை சுற்றுற

வெண்ணுறு சூழ்ச்சியி னிருக்கை யெய்தினான்.

(இ - ள்.) பண் உறு - அலங்கரிக்கப்பட்ட, படர் சினம் - மிக்க கோபத் தையும், பருமம் - தவிசினையுமுடைய, யானையான் - யானைப்படையை யுடைய தசரதசக்கரவர்த்தி, -மண்உறு - மார்ச்சனையமைத்த, முரசு இனம் - பேரிகைக்கூட்டம், மழையின் ஆர்ப்புற - மேகம்போல் முழங்கவும், கண் உறு - பெருமைபொருந்திய, கவரிகற்றை சுற்றுஉற - சாமரைத்திரள் சூழ்ந்துவரவும், (அரண்மனையினின்றும் புறப்பட்டுவந்து), எண் உறு - (காரியங்களை) ஆலோசித்தற்குப் பொருத்தமாகிய, சூழ்ச்சியின் இருக்கை-மந்திராலோசனைச்சபையை, எய்தினான் - அடைந்தான்; (எ - று.)

முரசினமார்ப்பக் கவரிக்கற்றைவீசத் தசரதன்சூழ்ச்சியிருக்கையையடைந்தனனென்க. சூழ்ச்சியிருக்கை-ஆலோசனைமண்டபம். கவரி-சமரமென்னும் மானின் வால்மயிரைக்கொண்டு செய்யப்படுவதோ ரிராசின்னம்.பருமம்-கல்லணை: அது,யானைமுதுகின் முற்புறத்து அரசர்ஏறிவீற்றிருத்தற்குஅமைக்கும் ஆசனம். முரசு-முரஜம்: இது,மற்றைவாத்தியங்களுக்கும்உபலக்ஷணம்; அன்றி, முரசுஇனம் என்பதற்கு - பேரிகையும் அதற்குஇனமாகிய மற்றைவாச்சிய விசேடங்களும் எனினும் பொருத்தும். கண் உறு என்பதற்கு - விளக்கம். பொருத்திய எனினுமாம். கவரியங்கற்றை, அம் - அல்வழிச்சாரியை; அழகுமாம். தன்கோபத்தை மறைத்தற்குரியகாலத்தே மறைத்து வெளிப்படுத்தற்கு உரியகாலத்தே வெளிப்படுத்தலால், 'படர்சினயானை' என்றார்; 'கடுஞ்சினங்கழிந்த காட்சியார்' என்றிடைத்து ஆசிரியர் நச்சினர்க்கினியர் 'சினமென்பது கோபத்தின் பிள்ளைச் சிறிதுபொழுதுநிற்பது' எனக் கூறியது இங்குக்காணத்தக்கது. 'யானையான்' என்றது, நால்வகைப்படையுள்ளும் யானை சிறத்தமைபற்றி; அது "படைதனக்கியானை வனப்பாகும்" என்பதனுலறிக. யானையான் - யானைபோன்றவன் என்றுரைத்தலுமொன்று. ஆர்ப்புற, சுற்றுற - வினைச்செவ்வெண். பி-ம்;—¹கவரியின். (ச)

ரு.—மந்திரச்சபையையடைந்த மன்னவன் யாவரையும்

போக்கித் தனிய ஐதல்.

புக்கபின் ¹னிநுபரும் பொருவில் சுற்றமும்
பக்கமும் ²பெயர்கெனப் பரிவி னீக்கினு
னெக்கரின் றுலகளித் தி³யோகி நெய்திய
சக்கரத் தவனெனத் தமிழ னாயினான்.

(இ - ள்) புக்க பின்-(அவ்வாறு) மந்திராலோசனைச்சபையை அடைந்த பின்பு, நிருபர்உம்-(தன்னுடன்வந்த) அரசர்களையும், பொருவு இல் - ஒப்பு இல்லாத, சுற்றம்உம்-உறவினரையும், பக்கம்உம்-சினேகிதர்களையும், பெயர்க என - நீங்குக வென்றுசொல்லி, பரிவின் - அன்புள்ளவசனங்களால், நீக்கினுன் - நீக்கி,—ஒக்க ரின்று -(யாவரிடத்துஞ்) சமமாகரின்று, உலகு அளித்து - உலகங்களைக் காக்க, யோகின் எய்திய - யோகரித்திரைசெய்கின்ற [அறிதுயிலமர்கின்ற], சக்கரத்தவன் என - சகர்பாணியாகிய திருமாலேப் போல, தமிழன் ஆயினான் - தனித்தவனானான்; (எ - று.)

சருவேசுவரனான அச்சக்கரத்தவன் சகலலோகங்களையும் காத்தற்குத் தமிழனாகி யோகரித்திரைசெய்யுமாறுபோல் இச்சக்கரத்தவனும் தன்னாடு காத்தற்கு வேண்டும் உபாயத்தை ஆலோசிக்கத்தனித்திருந்தா நென்றவாறு. அச்சக்கரத்தவன் என்றதில் சக்கரம்-திருவாழி: இச்சக்கரத்தவன் என்றதில், சக்கரம் - ஆஜ்ஞாசக்கரம். சகலஜகத்காரணனான சருவேசுவரனைத் தனக்குப்

புத்திரனாகப்பெற்ற புண்ணிய முடைமை நோக்கி, இச்சக்கரத்தவனுக்கு அச் சக்கரத்தவனை உவமை கூறினார்; உவமையணி. பெருங்காரியமெண்ணுவார் தனித்திருந்து எண்ணுதல் வழக்காதலால், தமிழனாபிநென்றார். அதிகாரத்தினால் யாவரையும் போகச் செய்தல் சக்கரவர்த்திக்கு அமையுமாயினும் அவனது நற்குணத்தோன்றப் பரிவினீக்கினென்க நிருபர் என்றது - சக்கரவர்த்தியாகிய தமக்குத் திறையுய்க்கவந்த அந்நியதேசத்தரசர்களை. பக்கம் - அன்பு என்னும் பொருளுள்ள பக்டமென்ற வடசொல்லின் சிதைவு. சுற்றம், பக்கம் - ஆகுபெயர்கள். பெயர்கென - விகாரம். யோகு - யோகமென்னும் வடசொற்றிரிபு. உலகளித்தியோகு - குற்றியலுகரம்; இயோகுகு என்று பிரித்தலுமாம். திருமால் யோகரித்திரை புரிபவனென்பதை 'உறங்குவாரன்போல் யோகசெய்தபெருமான்'; 'யோகொடு கறைபறமுயல்வதோர்கடவுள்' என்ற விடங்களிலும் காண்க. பி-ம்:—¹நிருவரும். ²பெயர்கென. ³யோகம். (டு)

சு. — தனித்திருந்த மன்னவன் 'மந்திரிடார்வருக' என்று ஏவுதல்.

சந்திரற் குவமைசெய் தரள வெண்குடை
யந்தரத் தளவுநின் றளிக்கு மாணையா
னிந்திரற் கிமையவர் குருவை ¹யெய்ந்ததன்
மந்திரக் கிழவரை வருகென் ²றேவினன்.

(இ - ள்.) சந்திரற்கு உவமை செய் - சந்திரனுக்கு உவமையாக்குதற் குரிய, தரளம் - முத்துக்களாலாகிய, வெள் குடை - வெண்மையாகிய குடையானது, அந்தரத்து அளவு உம் - ஆகாயத்தளவும், நின் று - (ஒங்கி நிழலைச் செய்து) நிற்ப, அளிக்கும் - (அங்குள்ள தேவர்களையும்) காக்கின்ற, ஆணையான் - ஆணையுடையவனாகிய சக்கரவர்த்தி, — இத்திரற்கு - தேவராசனுக்கு, இமையவர் குருவை ஏய்த - பிருஹஸ்பதிபகவானையொத்த, தன் மந்திரம் கிழவரை - தன் மந்திராலோசனைக்கு உரியவர்களை, வருக என்று ஏவினன் - வருகவென்று நியமித்தான்; (எ - று.)

தசரதச்சகரவர்த்தியின் குடைக்குச் சந்திரனும் உபமானமாயிருக்கத்தக்கவனல்ல நென்பது தோன்ற, அவனை உபமையமாகக் கொண்டு 'சந்திரற்குவமை செய் தரளவெண்குடை' என்றார்: இது, எதிர்நிலையுடையனாயாம். சம்பரனைத் தொலைத்து வாசவன்முடியை நிலைநாட்டியமை தோன்ற, 'அந்தரத்தளவுநின் றளிக்கு மாணையான்' என்றது. தசரதனுடைய மந்திரக்கிழவர் ஒவ்வொருவரும் பிருஹஸ்பதிபகவானுக்குச் சமானரென்பது 'இந்திரற்கிமையவர்களுவையெய்த மந்திரக்கிழவர்' என்றதன் பொருள். மந்திரக்கிழவர் - புரோகிதரும், மந்திரிகளும். க்ருஷ்டி ஜயந்தன் விசயன் சித்தார்த்தன் அர்த்தசாதகன் அசோகன் மந்திரபாலன் சுமந்திரன் என்று என்மார் மந்திரிமாரும், வசிஷ்டர் வாமதேவர் என்று இருவர் புரோகிதரும் முக்கியமாக இருந்தன ரென்றும், இவர்களைத் தவிரவும் வேறும் மந்திரிமாரும் புரோகிதருமிருந்தன

ரென்றும் வான்மீகத்தா லுணரப்படும். இமையவர்குரு - ப்ருஹஸ்பதிபகவா
னுக்கு ஒருபெயர்; இது ஸுராசார்ய: என்னும் வடசொல்லின் மொழி
பெயர்ப்பு. நின்று - செய்வெனச் சத்திரிபு. பி - ம்:—¹ஏய்த்தன், ஏய்த்
தன், ஏய்தன். ²ஏயினான். (க)

எ.—வசிட்டமுனிவன் வருதல்.

பூவரு பொலங்கழற் பொருவின் மன்னவன்
காவலி ¹ஞ்ணயின் கடவு ளாமெனத்
தேவரு முனிவரு ²முணருந் தேவர்கள்
மூவரி ³னல்வனு முனிவந் தெய்தினான்.

(இ . ள்.) பூ வரு - அழகுபொருந்திய, பொலம் கழல் - பொன்றாற்
செய்த வீரக்கழிபெணிக்த, பொருவு இல் மன்னவன் - ஒப்பில்லாத தசரத
சக்கரவர்த்திக்கு, காவலின் - (புரோகிதமாகிய) காவலினாலும், ஞ்ணயின் -
கட்டினாயினாலும், தேவர்தம் முனிவர்தம் - தேவர்களும் இருடிகளும், கட
வுள் ஆம் என உணரும்-(அவனது குல)தெய்வமென்று மதிக்கத்தக்கவனும்,
தேவர்கள் மூவரின் நால்வன் ஆம்-திரிமூர்த்திகளிடையே (சேர்த்துச்சொல்
லத்தக்க) நான்காமவனுமான, முனி - வசிட்டமாமுனிவன், வந்து எய்தி
னான் - வந்துசேர்ந்தான்; (எ - று.)

மந்திரியருள் முக்கியனும், புரோஹிதனும், குலகுருவும், பிரமரிவழியு
மான தலைமைகொக்கி வசிட்டன் வரவு முதலிற் கூறப்பட்டது. பூவரு -
பூவின்தன்மை யமைந்த என்றும், பூஅரு - பூவையொத்த அரிபஎன்றும்
உரைத்தலுமாம். பொன் + கழல் = பொலங்கழல்; “பொன்னென்கிளவியீறு
கெடமுறையின், முன்னர்த்தோன்றும் லகாரமகாரஞ், செய்யுள் மருங்கிற்
றொடரிமலான” என்பது விதி: பொலம்என்றே தனியாக ஒருசொல் கொள்
ளுவர் பிற்காலத்தார். பொரு வில் எனக்கொண்டு - புத்தஞ் செய்தற்குரிய
வில்லத்தாங்கிய என்றுகூறலு மொன்று. மன்னவன் காவலி ஞ்ணயின்
கடவுள் ஆம் என என்பதற்கு - சக்கரவர்த்தியினது காவற்றொழிலில் ஞ்ண
யின்கடவுளாவான் என்று உலகத்தோர்சொல்ல, தேவரும் முனிவரும்-, உண
ரும் - தியானிக்கின்ற, தேவர்கள்மூவரின் - மூன்றுதேவரோடுசேர்த்துச்
சொல்லத்தக்க, நால்வன்ஆம் முனி என்றும் உரைக்கலாம். ஞ்ணயின்கட
வுள் - ஆஜ்ஞாசக்ரேத்துக்கு அதிதேவதை. முனிவர் - மன்னசீலர். என
என்னும் எச்சம் உணரும் என்பத்தேடு முடியும். மும்மூர்த்திகளிடத்தும்
தனித்தனியே முக்கியமாயுள்ள ஆக்கலும் காத்தலும் அழித்தலமாகிய மூன்று
சக்திகளையும் இவன் ஒருங்கேயுடையனென்பார், ‘மூவரினல்வனு முனி’
என்ற ரென்னலுமாம். பி - ம்:—¹ஞ்ணசெய், ஞ்ணயந், ஞ்ணயே,
இயாணயின். ²தேதும், ³நால்வராம். (எ)

அ.—இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - ஒருதொடர்: பல்வகைக் துணங்களும்
நிரம்பிய மந்திரிமார் வருகையைக் கூறும்.

குலமுதற் றொன்மையுங் கலையின் குப்பையும்
பலமுதற் கேள்வியும் ¹பபனு மெய்தினார்

நலமுத நலியினு நடுவு நோக்குவார்
சலமுத லறுத்தருந் தருமந் தாங்கினார்.

(இ - ள்.) குலம் முதல் தொன்மை உம் - குலத்தினது முதன்மையாகிய பழமையையும், கலையின் குப்பை உம் - (அறுபத்தினுன்கு) கலைகளின் மிகுதியையும், பல முதல் கேள்வி உம் - பலசிறத்தகேள்விகளையும், பயன் உம் - (அவற்றா லுளவாம்) பயனையும், எய்தினார் - அடைந்தவர்களும், நலம் முதல் நலியின் உம் - (தமக்குவரும்) நன்மைகள் அடியோடு அழிவதாயிருப்பினும், நடுவு நோக்குவார் - நடுவுநிலைமையையே நோக்குபவர்களும், சலம் முதல் - கோபம் முதலானவைகளை, அறுத்து - வேரோடுகளைந்து, அரு தருமம் - அருமை யாகிய தருமங்களை, தாங்கினார் - மேற்கொண்டவர்களும், — (எ - று.) இத னால், குடிப்பிறப்பு கலைஞானம் கேள்வி மேற்கொண்டசெயலைப்பயன் தோன்றாமலவும் முயல்கை நடுவுநிலை சினமின்மை . அறச்செயலைமேற் கொள்கை என்ற குணங்களைப் பெற்றுள்ளார் அந்த அமைச்ச ரென்க.

தசரதனுக்கு மத்திரிமார் அறுபதினாயிரவர் வந்தனரென்பதைக்கூறத் தொடங்கிய கவி முதலைத்துகவிசுளால் அம்மத்திரிமார் அமைச்சக்குணம் நிரம் பியவ ரென்பதைக் காட்டுகின்றார். தொல்குடிப்பிறத்தோர் கருத்தும் சொல் லும் செயலும் தம்முண்மாறாகாமையையும் பழிபாவங்கட்கு அஞ்சுதலையும் பிறர்கற்பித்தலாலும்கல்வியாலுமன்றி இயற்கையில் தாமே யுடையராதல் நோக்கி 'குலமுதற் றென்மை' என்றும், யாவர்க்கும் நன்மை புகட்டி வயப் படுத்தற்கும் எல்லாவிடத்துஞ் சென்று ஆங்காங்குள்ள நல்லோரிடத்து மிகப் பயின்று ஐயத்திரிபறப் பொருள்கோடற்கும் பலகலைகள் இன்றியமையாதிருத் தல் நோக்கி 'கலையின் குப்பை' என்றும், கல்விநற்றவழியும் ஊழ்வினையயத் தால் மதியங்குகையில் நிலைநிறுத்துவனவும் அடக்கம்முதலிய பயப்பனவும் ஆன்றோரிடத்துக்கேட்ட வெளிறிலாக்கேள்வியேயாதலின் 'பலமுதற்கேள்வி' என்றும், அரியகல்வி கேள்விகளையுடையார்க்கும் வினையயத்தால் தக்கபயன் கிடைத்தல் அருமையாயினும் இவர்களுக்கு அது அருமையின்றி எளிதாகக் கிடைத்தலின் 'பயனும்' என்றும், தங்களுக்குப் பெரும்பொரு ளழிவதாகவரி னும் ஊசுமுனையளவும் தமதுசமநிலைமாறாமையேனோக்கி 'நலமுதனலியினுநடுவு நோக்குவார்' என்றும், எல்லா நன்மைகளையும் அழிப்பதற்கு ஏதுவாகிய கோப மும் அதனோடு ஒற்றுமையுடையனவாகிய காமலோபமோகமதமாற்சரியங்க ளும் ஒருங்குசேர்த்து, கோள் ஸாஹஸம் துரோகம் பொறாமை பிறன்குணஞ் சகியர்மை ஒருவன்பொருளையபகரித்தல் காரணமின்றியடித்தல் திட்டுதல் ஆகிய எட்டுத்துக்கங்களையும் உண்டாக்குத்தன்மையனவாதலின் அவற்றைற நீக்கினுரென்றமைதோன்ற 'சலமுதலறுத்து' என்றும், பிறராலறிதற்கும் அதுட்டித்தற்கும் அரிய தருமங்களை யறிந்து அவற்றிற்கு ஏற்ப ஒழுக்குதலுடை மைதோன்ற 'அருத்தருமத்தாங்கினார்' என்றும் கூறினார். 'சலமுதலறுத்தருந் தருமத்தாங்கினார்' என்பதற்கு - அரசன் தம்மைக்கோபித்தபோதிலும் அதனை

நோக்காது தருமத்தையே நாடிச் சொல்பவரென்றும், நல்மூத்தல் ந்லியினும் என்பதற்கு-தமது நன்மைக்குக் காரணமான செல்வம் அழிவதாயிருந்தாலும் என்றும் உரை கூறுவதுமுண்டு. குப்பை - கும்பம் என்ற வடசொல்திரிந்து வந்தது. சலம் என்ற வடசொல்லுக்கு - வஞ்சனையென்றும் பொருள்கூறலாம். கலை-கலாசுப்பவம். நோக்குவார் என்பது, எதிர்காலத்தைக் குறியாது தன்மை குறித்து நின்றது. முதல்-முதல வென்பதன் விகாரமாகக்கொண்டு, முதலியவையெனவும் கொள்ளலாம். பீ - பீ:—¹பலனும். (அ)

வேறு.

கூ. உற்றது கொண்டு மேல்வந்த துறுபொரு ¹ருணருங் கோளார்
மற்றது வினையின் வந்த தாயினு மாற்ற லாற்றும்
பெற்றியர் பிறப்பின் மேன்மைப் பெரியவ ரரிய நூலுங்
கற்றவர் மான நோக்கிற் கவரிமா லனைய நீரார்.

(இ - ள்.) உற்றது கொண்டு-நேர்ந்த காரியத்தைக்கொண்டு, மேல்வந்து உறு பொருள்-மேல்விளையும் காரியத்தை, உணரும்-ஊகித்தறியவல்ல, கோளார்-புத்திபல முள்ளவர்களும், அது-அந்த (வேண்டாத) காரியம், வினையின் வந்தது ஆயின் உம் - கர்மாறுகுணமாக வந்ததானாலும், மாற்றல் ஆற்றும் - (அதனை) மாற்றவல்ல, பெற்றியர்-முயற்சித்திற முடையவர்களும், பிறப்பின் மேன்மை பெரியவர் - குடிப்பிறப்பிற்குத்தக்க மேம்பாடு அமைந்த பெரியோர்களும், அரிய நூல் உம் கற்றவர்-(கற்றற்கு) அருமையான அறிவு நூல்களையும் கற்றவர்களும், மானம் நோக்கின் - மானத்தை நோக்குமிடத்தில், கவரி மா லனைய நீரார் - கவரிமாவை ஒத்த குணமுடையவர்களும்,—(எ - று.)

இச்செய்யுளினால், அந்த மந்திரிமார்களின் ஊகிக்குத்திறனும் பின்வாங்காது முயலுந்தன்மையும், குடிப்பிறப்பிற்கு ஏற்ற ஒழுக்கமுடைமையும், கல்வியறிவும், மானமுடைமையுங் கூறப்பட்டன. தனது ஊழ்வினைக்கு ஏற்ப வந்த காலனையும் கண்ணுதற்கடவுளாற் கடிவித்த காலையாகிய மார்க்கண்டேயனைப்போல் ஊழையும் உப்பக்கங்காணவல்லா ரென்பது தோன்ற, 'வினையின் வந்ததாயினு மாற்ற லாற்றும்பெற்றியர்' என்றார்: "ஊழையு முப்பக்கங்காண்ப ருலைவின்றித், தாழா துஞ்றுபவர்" என்றார் நாயனாரும். அரியநூல்களாவன-ப்ரஹ்மவித்தையாகிய வேதாந்தம் முதலியன: அமைச்சர்க்கு உரியநூலுமாம். மானமாவது எந்நாளும் தந்நிலையிற்றாழாமையும் ஊழாற்றாழ்வுவந்தவிடத்து உயிர்வாழாமையுமாம். மயிரீப்பின் வாழாக் கவரிமாப் போல மானன்கெடவரின் இவர் உயிரீப்பிரென்பது தோன்ற, 'மானநோக்கிற் கவரிமாவனைய நீரார்' என்றார். பீ-ம்:—¹ஒன்றுக்கொள்ளார். ²மெய்ம்மை.

கூ. காலமு மிடனு ¹மேற்ற கருவியுந் தெரியக் கற்ற

நூலுந் நோக்கித் தெய்வ ²துணித்தறங் ³குணித்த மேலோர்
சீலமும் புகழ்க்கு வேண்டுஞ் ⁴செய்கையுந் தெரிந்து ⁵கொண்டு
பால்வரு முறுதி யாவுந் ⁶தலைவர்குப் பபக்கு நீரார்.

(இ - ள்.) ஏற்ற காலம்உம் - (வினையெய்தற்கு) ஏற்ற காலத்தையும் இடன்உம்-(அதுசெய்தற்கேற்ற) இடத்தையும், கருவிஉம்-(அதற்கேற்ற) சாதனங்களையும், கற்ற-(தாம்) படித்த, தூல்உற - அரசநீதிநூற்பொருள்களுக்கு ஏற்ப, தெரிய நோக்கி - தெளிய ஆலோசித்து, தெய்வம் முனித்து-தெய்வாறு கூல்யத்தையும் நுட்பமாக ஆராய்ந்து, அறம் குணித்த - இராசதருமத்தைப் பெருக்கிய, மேலோர்-பெரியோர்களும், சீலம்உம்-நல்லொழுக்கத்தையும், புகழ் க்கு வேண்டும் செய்கைஉம் - (தமக்கும் தம்மிறைவற்கும்) கீர்த்தியுண்டாதற் குக் காரணமான காரியத்தையும், தெரிந்துகொண்டு-அறிந்துகொண்டு, பால் வரும்-(அவைகளின்) பங்காக வருகின்ற, உறுதி யா உம்-உறுதிப்பொருள்க ளெல்லாவற்றையும், தலைவற்கு-(தம்) இறைவனுக்கு, பயக்கும்-கொடுக்கின்ற, நீரார் - குணமுள்ளவர்களும், —(ஏ - று.)

இதனால் அவ்வமைச்சர் தொழில்செய்யும்வகை உரைக்கப்பட்டது. ஒரு காரியத்தைச் செய்யுங்கால், அதற்குத்தக்க காலத்தையும் இடத்தையும் கரு வியையும் தாம் படித்த ராஜநீதிசாஸ்திரங்களுக்கு ஏற்பத் தெளித்து, ஊழ்வினையோ யாலோசித்துத் தருமங்களை விருத்திசெய்து, நல்லொழுக்கமும் நற்செய்கையுமுடையராய், அக்காரியத்தில் வரும் நற்பயனைத் தம்மிறைவற்குச் சேர்க்குந் தன்மையுடையவர் அவ்வமைச்சர் என்பதுகருத்து. பால் - பலனென்று மாம். உறுதி - ஆகுபெயர். ஏற்ற வென்பதனைக் காலமும் இடமும் என்பவற் றோடுங்கூட்டுக. பீ-ய்:—¹பெற்ற. ²முனித்து. ³குறித்தமேலோர், குறித்து நல்லோர், குணித்தநல்லோர், குணித்துநல்லோர். ⁴செல்வமும். ⁵கொண்டே. ⁶தலைவற்கே. (க0)

கக. தம்முயிர்க் குறுதி யெண்ணார் தலைமகன் வெகுண்ட போதும் ¹வெம்மையைத் தாங்கி நீதி விடாது நின் னுரைக்கும் ²வீரர் செம்மையிற் றிறம்பல் ³செல்லாத் தேற்றத்தார் தெரியும் ⁴கால மும்மையு முணர ⁵வல்லா ⁶ரொருமையே ⁷மொழியு நீரார்.

(இ - ள்.) தலைமகன் வெகுண்ட போதுஉம்-(தம்) இறைவன் கோபித்த காலத்திலும், தம் உயிர்க்கு உறுதி எண்ணார் - தம் பிராணனுக்கு நன்மையை நினையாராய், வெம்மையை தாங்கி (அக்கோபத்தினது) கொடுமையை(த்தாம்) ஏற்றுக்கொண்டு, விடாது நின்னு-(தம்கொள்கையைக்) கைவிடாமல் நின்னு, நீதி உரைக்கும் வீரர்-நீதியையே யிடித்துச்சொல்லும் வீரத்தன்மையுள்ளவர்களும், செம்மையில் திறம்பல் செல்லாத் தேற்றத்தார் - சன்மார்க்கத்தினின்று தவறாத தேர்ச்சியுள்ளவர்களும், தெரியும் காலம் மும்மைஉம் - (தூல்களால்) அறியத்தக்க முக்காலக்காரியங்களையும், உணரவல்லார்-அறியவல்லவர்களும், ஒருமை ஏ மொழியும் நீரார் - ஒரு பரிசே பேசுமியல்பினரும், —(ஏ - று.)

இதனால், அவ்வமைச்சர்கள் தலைவனுறுதியையே நாடி மந்திராலோசனை சொல்லுந் தன்மை விளக்கப்பட்டது. வெகுண்டபோதும் வெம்மையைத் தாங்கி நீதிவிடாது நின் னுரைக்கும் வீரரெனவே, அரசன் முனியினும் உறுதி நோக்கி யிடித்துக்கூறல் அமைச்சர்க்கு இன்றியமையாக்குணமென்பதுபெறப்

பட்டது. தம் நிலை மாறக்கூடியகாலத்தும் மாறாதுநின்று இடித்துச் சொல்ல வல்ல மனத்திப்பமுடையராதல்பற்றி, வீரரெனப்பட்டார். வெம்மை, செம்மை - ஆகுபெயர்கள். மும்மை, ஒருமையென்பன - தன்மையுணர்த்தாது “இருமை வகைதெரிந்து” என்ற இடத்திற்போல எண்ணினையுணர்த்தி, ஆகுபெயரான் எண்ணுடைப்பொருளைக் காட்டின. ஒருமையேமொழியுரீரார் என்றது - ஒருகாலக்குஒருகால் மாறிப்பேசியியல்பினரல்லரென்றபடி: அமைச்சர் பலராயிருந்தும் ஒருபடிப்பட ஆலோசனை சொல்பவ ரெனினுமாம். பி-ம்:—¹மெய்ம்மையை. ²ரீரார். ³செய்யாத். ⁴காலே. ⁵தக்கார். ⁶ஒருமை யும். ⁷மொழியவல்லார். (கக)

வேறு.

கஉ. நல்லவுந் தீயவு நாடி நாயகம்
கெல்லையின் ¹மருத்துவ னியல்பி னெண்ணுவா
ரொல்லைவந் துறுவன வுற்ற பெற்றியிற்
றொல்லைநல் வினையென வுதவுஞ் சூழ்ச்சியார்.

(இ - ள்.) நாயகற்கு - (தம்) இறைவனுக்கு, நல்லஉம்-நன்மையைத்தரு வனவற்றையும், தீயஉம் - தீங்கைத்தருவனவற்றையும், நாடி ஆலோசித்து, எல்லையில்-கடைசியில், மருத்துவன் இயல்பின்-வைத்தியன் சபாவம்போல, எண்ணுவார் - இதத்தையே எண்ணுபவர்களும்,—ஒல்லை வந்து உறுவன - விழைவில் வந்து சேர்பவையாகிய துன்பங்கள், உற்ற பெற்றியின் - சேர்த்த காலத்தில், (அவற்றைப்போக்குதற்கு), தொல்லை நல்வினை என உதவும் - பூர்வபுண்ணியப் பயன்போல வந்துதவுகின்ற, சூழ்ச்சியார்-ஆலோசனைத்திற முள்ளவர்களும்,—(எ - று.)

பிணியாளனுக்கு விருப்பமில்லாவிடினும் மருத்துவன் அவனுக்கு இத் மானவற்றையே செய்ய முயலுதல்போல, இம்மத்திரிமாறும் அரசனுடைய விருப்பத்தைப்பற்றிக் கருதாமல் அவனுக்கு அநிஷ்டமாகஇருப்பினும் நன்மை பயக்குஞ்செயலையே யெண்ணிச்சொல்லுந் தன்மைய ரென முன்னிரண்டடி களால் விளக்கியவாறு சீழ்ச்செய்யுளில் முன்னிரண்டடிகளாற் கூறியதை யே இங்குக் கூறினும், உபமானமுகத்தால் வேறுவகையாகவிளக்குதல்பற் றிக் கூறியதுகூறலென்னுங் குற்றத்திற்கு இடமின்மையறிக. ஆபத்துநோந் திடினும் அவற்றைப் போக்க முயலுந் தன்மை பின்னிரண்டடிகளிற்கூறப் பட்டது. பி-ம்:—¹மருத்துவர். (கஉ)

கந். அறுபதி ¹னாயிர ²ரேனு மாண்டகைக்
குறுதியி லொன்³றிவர்க் குணர்வென் றுன்ன⁴லாம்
பெறலருஞ் சூழ்ச்சியர் திருவின் பெட்டினர்
மறிதிரைக் கடலென வந்து சுற்றினார்.

(இ - ள்.) திருவின் பெட்டினர்-செல்வப்பெருக்கமுள்ளவர்களும் ஆகிய, அறுபதினாயிரர் ஏன்உம்-அறுபதினாயிரவரேயாயினும், ஆண்டகைக்கு - சக்கர வர்த்திக்கு, உறுதியில் - நன்மையயக்கும்விஷயத்தில், இவர்க்கு - இவர்க்கு

னெல்லாருக்கும், உணர்வு-அறிவானது, ஒன்று என்று உன்னல் ஆம் - ஒன்றே என்று நினைக்கத்தக்க, பெறல் அரு சூழ்ச்சியர் - பெறுதற்கரிய மந்திராலோசனையுடைய மந்திரிகள், மறி திரை கடல் என - மடங்கி வீழ்கின்ற அலைகளையுடைய 'கடல்போல்', வந்து சுற்றினார் - வந்து (ஆலோசனைமண்டபத்தில்) நிறைந்தார்கள்; (எ - று.)

ஆண்டகை - ஆண்மைக் குணமுள்ளவன்: தகை - தகுதி; அதாவது சற்குணம்; உடையவனுக்கு ஆகுபெயர். அறிவுசூழ்ச்சிகளையுடையரேனும், வறியராயின் ஒருகால் மாறுவராதலின் இவர் அவ்வாறு மாறுதற்கு உரியரல்லரென்பார் 'திருவின்பெப்பினர்' என்றார். கடல்-பரந்தகாட்சிக்கு உவமம். 1-ம்:—¹ஆயிரம். ²எனினும், எண்ணும், என்னும். ³அறிந்துணர்த்த. ⁴ஆய்.

எய்தினாரும் நோக்குவாரும் தாங்கினாரும் (அ), கோளாரும் பெற்றியரும் கற்றவரும் நீராரும் (க), மேலோரும் நீராரும் (கௌ), வீராரும் தேற்றத்தாரும் வல்லாரும் நீராரும் (கக), எண்ணுவாரும் சூழ்ச்சியாரும் (கஉ), பெப்பினாரும் ஆகிய சூழ்ச்சியர் வந்து சுற்றினார் (கங) என முடிக்க. (கங)

கசு.—வந்த அமைச்சர்கள் வசிட்டனையும் மன்னவீனையும் தோழுவரன்முறையே யிருந்தல்.

முறைமையி னெய்தினர் முந்தி யந்தமி
லறிவனை வணங்கித்தம் மரகைக் கைதொழு
திறை¹யிடை வரன்முறை யேறி யேற்றசொற்
முறைப்பறி பெருமையா னருளுஞ் சூடினார்.

(இ - ள்.) முறைமையின் எய்தினர் - (சூழ்ச்சிமண்டபத்துக்குச் செல்ல வேண்டிய) முறைப்படியே வந்தடைந்த அவ்வமைச்சர்கள்,—முந்தி - முற்பட்டு, அந்தம் இல் அறிவனை வணங்கி-முடிவிலலாத பேரறிவுடையனாகிய வசிட்டமாமுனிவனைப் பணிந்து [தண்டனிட்டு], தம் அரசை கைதொழுது - (பிந்தித்) தம்மிறைவனைக் கையாற்றொழுது [அஞ்சலிசெய்து], இறையிடை - (தத்தமக்குரிய இருக்கைகளில், வரல் முறை ஏறி-வரலாற்றுமுறையே யேறி, ஏற்ற சொல் துறை அறி பெருமையான் - தகுதியாகிய சொற்றுறைகளை முற்று முணர்ந்த பெருமையுள்ள தசரதசக்கரவர்த்தியினது, அருள்உம் - அருள்நோக்கத்தையும், சூடினார் - பெற்றார்கள்; (எ - று.)

வந்த அமைச்சர்கள் வசிட்டனையும் தசரதனையும் வணங்கித் தமக்குரிய ஆசனத்தையடைந்தவளவில், 'வரவேண்டியவர் யாவரும் வந்தனரா?' என்று அறியத் தசரதமன்னவன் தன்திருவருணைக்கத்தைச் செலுத்தினனென்க. வந்தவர்கள் வசிட்டபகவானுக்குத் தண்டனசமர்ப்பித்துச் சக்கரவர்த்திக்கு அஞ்சலிபண்ணினார்களென்பது தோன்ற 'வணங்கி' என்றும், 'கைதொழுது' என்றும் கூறினார். முந்தி யென்பதற்கேற்பப் பிந்தியென்பது வருவிக்கப்பட்டது: இறையிடைவரன்முறையேறி யென்பதற்கு - சக்கரவர்த்தியினிடத்து

வரன்முறையாக் கிட்டிச்சென்றுளனினுமாம். குடினரென்பதற்கேற்ப அரு
ளோப் பூவாகக்கொள்க. முன் கடவுளென்றதற்கேற்ப, இவ்ரு, அத்தமியலிவ
னென்றார். எய்தின ரென்பதை, முற்றெச்சமாகக்கொண்டு உரைப்பது முண்டு.
அருள்-இங்கே, அருளோடுகூடிய பார்வை. பி-ம்:—¹இடம். (கச)

கரு.—வந்தவர்களைநோக்கித் தசரதன் தனிகருத்தைக் கூறுவேனெனல்.

அன்னவ னருளமைந் திருந்த வாண்டையின்

¹மன்னவ னவர்முக மரபி னேக்கின

ஊன்னிய ²தரும்பெற லுறுதி ³யொன்றுள

தென்னுணர் வனையநீ ரினிது ⁴கேண்மென.

இதுமுதல் “ஆதலாலிராமனுக்கு (நட.)” என்னுங் கவியனவும் ஒருபதாடர்.

(இ - ள்.) அன்னவன் - அத்தத்தசரதமன்னவனது, அருள்அமைந்து -
அருளோப்பெற்று, இருந்த - (மந்திரிகள் ஆசனத்து) இருந்த, ஆண்டையின் -
காலத்தில், மன்னவன் - சக்கரவர்த்தி, அவர் முகம் - அவர்களுடைய முகங்
களை, மரபின் நோக்கினான்-முறையாகப்பார்த்து, ‘உன்னியது - (என்னல்)
நினைக்கப்பட்டதாகிய, அரு பெறல்உறுதி ஒன்று - பெறுதற்குரிய உறு
திப்பொருளொன்று, உளது - உள்ளது; (அதை); என் உணர்வு அனைய
நீர் - என்னறிவையொத்த நீங்கள், இனிது கேண்ம்-நன்றாகக் கேட்பீர்கள்,
என - என்று சொல்லத்தொடங்கி, —(எ - று.)—நட ‘ஆங்கவியில் “யாது
முங்கருத்தேன்” என்பதிலுள்ள “என” என்பதனோடு தொடரும்.

தசரதமன்னவன் அமைச்சர்யாவரும் தத்தமக்கு ஏற்றஇடத்துஇருந்த
பின் அவர்முகங்களுையெல்லாம் பார்த்து ‘ஓர்உறுதிப்பொருளெண்ணியுள்
ளேன்: அதனைக் கேண்மின்’ என்று கூறலாயின நென்க. அறிவு நன்மை
தீமைகளைப்பாருபடுத்துணர்த்துமாறுபோலப் பாருபடுத்துணர்த்த வல்லுந
ராதலின், அமைச்சரை ‘என்னுணர்வனைய நீர்’ என்றான். உறுதிப்பொருள்’
இனிது கேட்டற்குஉரியதாதலால், ‘கேண்ம்’ என்றான். கேண்ம்-கேளுமென்
னுஞ்செய்யுமென் முற்றின் ஈற்றுயிர் சென்றதில் அடக்கலாம்: கேண்மி
னென என்பதன் விகார மென்னலுமுண்டு: “இரிந்ததேன்” என்னுஞ் சிந்
தாமணிச்செய்யுளில், ‘கொண்மென’ என்ற விடத்து, ‘கொண்மின் விகா
ரம்’ என நச்சினுர்க்கினியர் கூறியிருத்தல் காண்க. பி-ம்:—¹மன்னனும்.
²தரும்மேபால், கரும்மும். ³என்று. ⁴கேட்கென, கேட்குங். (கரு)

கசு.—இதுமுதற் பதினேட்டுக் கவிகளால், தசரதசக்கரவர்த்தி

மந்திரிமாரைநோக்கி, தான் வெதுகாலம் அரசுசெய்து

கிழத்தனத்தையடைந்தமையால் இராமனுக்கு முடிசூட்டி

இனிதிருக்க எண்ணியதைத் தெரிவிக்கின்றார்.

வெய்யவன் குலமுதல் வேந்தர் மேலவர்

செய்கையி னொருமுறை திறம்ப லின்றியே

¹வையம்பா ஞாண்டவாண் மிங்கண் மாட்சியா

²லையமி லறுபதி னுயி ரம்மரோ.

(இ - ள்.) வையம்பவன் குலம் முதல் வேந்தர் - சூரியகுலத்தில் முதல்வராயிருந்த அரசர்களாகிய, மேலவர் - (மனு இட்சவாகுமுதலிய) மேலோர்களது, செய்கையின் - ஒழுக்கத்தில், ஒரு முறை திறம்பல் இன்றி - ஒரு முறையும் வருவதில்லாமலே, உங்கள் மாட்சியால் - உங்கள்பெருமையால், யான் வையம் ஆண்ட ஆண்டு-நான் உலகையாண்ட வருடங்கள், அறுபதினாயிரம் - அறுபதினாயிரமாகும்; ஐயம் இல் - (இதில்) சந்தேகமில்லை; (எ - று.)

யான் அறுபதினாயிரம்வருடம் உங்கள் துணையைக்கொண்டு அரசு ஆட்சி செய்தே நென்பதாம், முறையும் என்னும் உம்மை, விகாரத்தாற்றொக்கது. உங்கள் மாட்சியால் - உங்கள்பெருதவியாலென்றபடி. ஆயிரம் மரோ - விரித்தல். வையம்பவன் - தபநன் என்னும் வடமொழியின் மொழிபெயர்ப்பு. பி-ம்:—¹வையமகாண்டது நுங்கண், வையமென்புயத்திடைநுங்கண். ²ஐயிரண்டாயிரத்தாறுதாங்கினேன். (கசு)

கௌ. கன்னியர்க் கமைவருங் கற்பின் மாநிலந்

¹தன்னையித் தகைதரத் தருமங் கைதர

மன்னுயிர்க் குறுவதே செய்து வைகினே

னென்னுயிர்க் ²குறுவதுஞ் செய்ய வெண்ணினேன்.

(இ - ள்.) கன்னியர்க்கு - பெண்களுக்கு, அமைவு அரு கற்பின் - பொருந்துதலையுடைய அரிய கற்பினோடு, மாநிலந்தன்னை-பெரிய பூமியை, இ தகை தர - இத்தன்மையான அன்பு பொருத்தவும், தருமம் கைதர - தருமத் தழைக்கவும் (தாங்கி), மன் உயிர்க்கு - நிலைபேறுடைய உயிர்களுக்கு, உறுவது செய்து வைகினேன் - இத்தத்தையே செய்துகொண்டிருந்தேன்; (இனி), என் உயிர்க்கு உறுவது உம் செய்ய - என்னுயிர்க்கு இத்தத்தையுஞ் செய்வதற்கு, எண்ணினேன் - கருதினேன்; (எ - று.)

இதுவரையில் உலகிலுள்ள ஜீவராசிகளுக்கு ஹிதம்செய்துவந்தேன்: இனி என்னுயிர்க்கு ஹிதம்செய்துகொள்ள வெண்ணினேனென்பதாம். மாந் நரசரின் றி நானே ஏகசக்ராதிரதியாய் ஆண்டுவந்தன நென்பான் 'கன்னியர்க்கமைவருங் கற்பின்' என்றும், அன்பும்அறனும் வருவாது அரசுபுரிந்து வந்தனனென்பான் 'இத்தகைதரத் தருமங்கைதர' என்றும் கூறினான். முன்னிரண்டடிகளில் "கட்டுடைக்காவலிற் காமர்கன்னியே" என்ற சிந்தாமணியடி ஒப்புநோக்கத்தக்கது. மாநிலந்தன்னை யென்பதற்குத் தாங்கியென ஓர் முடிக்குஞ்சொல்வருவித்து உரைக்கப்பட்டது. என்னுயிர் - இராகுதலையென்றும்போல, ஒற்றுமைக்கிழமைப்பொருளில்வந்த ஆறும்வேற்றுமைத்தொகை. கன்னி - கன்யா; ஆரியத்திரிந்த வடசொல். அமைவரும் என்பதனை "வரிப்புனைபுத்து" என்பதுபோலக்கொண்டு, பொருத்திவருங் கற்புஎன்றலுமாம்.

கற்பு - தொழிற்பெயர்: பாதிவ்ரத்யத்துக்கு ஆகுபெயர்: பாதிவ்ரத்யத்தைக் கற்பென்ற தென்னையெனின், —கொண்டானிற் சிறந்த தெய்வம் இன்மெனவும் அவனை இன்னவாறு வழிபடுகவெனவும் இருமுதுகுரவர் கற்பித்தலானும், அத்தனாதிமத்தும் சான்றோர்தேளத்தும் ஐயர்பாங்கினும் அமரர்ச்சுட்டியும் ஒழுகும் ஒழுக்கத் தலைமகன் கற்பித்தலானும் என்க. உடம்புஅழியினும் உயிர் தானழியாது வேறுஉடம்புபெற்றுசிந்தி மாதவின், ‘மன்னுயிர்’ என்றான். உயிரெனப்பொதுப்படக்கூறியவதனால், விலங்கு, பறவை முதலியவும் கொள்க. உறுவதுசெய்தல் - பகை பிணி முதலியவற்றால் துன்பம் வராமற் காத்தல். பி-ம்:—¹தன்மையிற். ²உறுவது. (க௭)

கடி. விரும்பிய மூப்பெனும் வீடு ¹கண்டயா
²விரும்பிய வனந்தனு ³மிசைந்த யானையுமீ
 பெரும்பெயர்க் கிரிகளும் ⁴பெயரத் தாங்கிய
 வரும்பொறை யினிச்சிறி தாற்ற வாற்றலேன்.

(இ - ள்.) விரும்பிய (தவத்தை) விரும்புமாறு, மூப்பு எனும் வீடு-மூப் பென்ற வீட்டை, கண்ட—, யான் - நான், இரு பியல் அனந்தன் உம் - பெரியபிடரையுடைய ஆதிசேஷனும், இசைந்த யானை உம் - (திக்குக்களிற்) பொருந்திய யானைகளும் [சிக்கஜங்களும்], பெரு பெயர் கிரிகள் உம் - மிக்க பிரசித்திபெற்ற குலாசலங்களும், பெயர - (தம் பாரம்) நீங்கியிருக்கும்படி, தாங்கிய-சுமத்திருந்த, அரு பொறை - (பொறுத்தற்கு) அரிய இவ்விராச்சிய பாரத்தை, இனி - இனிமேல், சிறிது-கொஞ்சமும், ஆற்ற - சுமக்க, ஆற்றலேன் - வல்லேனல்லேன்; (எ - று.)

என்னுயிர்க்கு உறுதிசெய்யவெண்ணினே னென்ற மன்னவன், இப்போது மூப்புமேலிட்டுள்ளதனால் இராச்சியபாரத்தைச் சுமத்தல் எனக்கு வருத்தமாயிருக்கின்ற தென்கின்றான். ‘மூப்பெனும் வீடுகண்ட’ என்றமை யால், புருஷர்த்தங்களிற்சிறந்த வீடு காணமை சொல்லாமலேயமையும். பிரவிருத்திமார்க்கத்தைவிட்டு நிவிருத்திமார்க்கத்திற் செலுத்துவதனால் ‘மூப்பெனும்வீடு’ எனப்பட்டது. தவத்தில் மனஞ்செல்லும்படி செய்கின்றது மூப்பு என்பான் ‘விரும்பிய மூப்பு’ என்றான்; இராச்சியத்தை யாண்டு அலுத்தவனுக்கு இளைப்பாறுவதற்கு ஏது வாதலால், அம்மூப்பு விரும்பப்படுவதாயிற் மென்றலும் ஒன்று. ஆதிசேஷனும், சிக்கஜங்களும், குலாசலங்களும் தாங்கும் பூபாரத்தை அரசன் தன்மகிமையால் தாங்குகிறானென்பது, நூற்றுணிபு. பொறை - சுமக்கப்படுவது; செயப்படுபொருள்விருதிபெற்றுநின்ற பெயர். பி-ம்:—¹கண்டு. ²இரும்பயில். ³இனத்த, எழினல். ⁴பெரிதும். (கடி)

கக. † நங்குலக் குரவர்க ணையபி னீங்கினார்
 தங்குலப் புதல்வரே துணி தாங்கப்போய்

† “குணவத்ஸுதரோபிதஸ்ரியஃ பரிணமேஹி திலீபவம்ஸஜாஃ-பதவீம் தருவல்கவாஸஸாம் ப்ரயதாஸ் ஸம்யமிநாம் ப்ரபேதிரே” என்ற ரகுவம்ஸுஸ்ஸலோகம் இங்குக் காணத்தக்கது.

வெங்குலப் புலன்கெட வீடு நண்ணினு

¹ரெங்குலப் புறுவரென் நெண்ணி ³நோக்குகேன்.

(இ - ள்.) ‘நவையின் நீங்கினார் - குற்றமற்றவர்களாகிய நம் குலம் குரவர்கள் - எங்கள் குலத்திலவாதரித்த பெரியோர்கள், (முதுமைப்பருவத்தில்), தம் குலம் புதல்வர் - தம்முடைய மேலான புத்திரர்களே, தரணி தாங்க - பூபாரத்தைத்தாங்க, போய் - (தாம் அரணியத்திற்குப்) போய், வெம் குலம் புலன் கெட - வெவ்விய கூட்டமாகிய ஜம்புலவாசை கெட, வீடு நண்ணினார் - மோக்ஷடைந்தார்கள், எங்கு உலப்பு உறுவர் - எங்குமுடிவு பெறுவார்கள்?’ என்று—, எண்ணி நோக்குகேன் - எண்ணிப்பார்க்கின்றேன் [சித்திக்கிறேன்]; (எ.று.)—எண்ணிப்பார்க்க, அவர்கள் உலப்பற்றவராயிருக்கின்றன ரென்றபடி.

எங்கள் குலத்துமுன்னோர் குற்றமற அரசாட்சிசெய்து மூப்பு அடைந்த பிறகு தமது புதல்வர் அரசான தாம் தவஞ்செய்து மோட்சமடைந்தவரை எண்ணிப்பார்க்க, அவர்கள் மிகப்பலராயிருக்கின்றன ரென்பதாம். “நம் குலத்துதித்தவர் நவையுணர்ங்கின, ரெங்குலப்புறுவர்களெண்ணில்” என்று மேல் திருவடிசூட்டுபடலத்தில் இச்செய்யுளடிகளின் சொல்லும்பொருளும் அமைந்துருதல் காண்க. எங்கு உலப்புறுவர் - அளவிடமுடியாது மிகப்பல ரென்றவாறு. ¹எங்கு உலப்புறுவென்று பாடங்கொண்டு-(நான்) எவ்வாறு ஒழிவுபெறுவேனென ஒதுவாருமுளர். குரவர்-குரவ: என்னும் வடமொழியின்திரிபு. ஜம்புலன் - சவையொளியூரேசைநாற்றமென்பன. பீ-ம்:—²எண்ணின். ³நோக்குவேன், நோக்கிலேன். (கக)

உ.0. வெள்ளநீ ¹நலகினில் விண்ணி னாகரிற்

றள்ளரும் பகையெலாந் தவிர்த்து நின்றயான்

²களளரிற் கரந்துறை காம ³மாதியா

⁴முள்ளுறை பகைஞருக் ⁵கொதுங்கி வாழ்வெனே.

(இ - ள்.) வெள்ளம் நீர் உலகினில்-கடலாற் சூழப்பட்ட நிலவுலகத்திலும், விண் (உலகு) இல்-சுவர்க்கலோகத்திலும், நாகர் (உலகு) இல்-பாதாள லோகத்திலும், தள்ள அரு பகை எலாம்-நீக்குதற்குஅரிய பகைவரையெல்லாம், தவிர்த்து நின்ற-ஐயித்துநின்ற, யான்-நான், கள்ளரின்-கள்ளர்போல, கரந்து உறை-மறைந்துவசிக்கிற, காமம் ஆதி ஆம் - காமம் முதலாகிய, உள் உறை பகைஞருக்கு - உட்பகைவர்க்கு, ஒதுங்கி வாழ்வெனஒ - அஞ்சிவாழ்வேனோ? [வாழ்தல்தக்கதன்று என்றபடி]; (எ - று.)

மூவுலகிலுமுள்ள புறப்பகைக்குப் பின்னிடைது பொருதுவெற்றிபெற்ற நான் அகப்பகைக்குஅஞ்சி வாழ்தல் தகுதியோ? அன்று: ஆதலால், இதுவரைப் புறப்பகைவரை வென்ற யான் அகப்பகையை வெல்லக்கருதியுள்ளேனென்றவாறு. காமமாதி என்றது-காமம், சூரோதம், லோபம், மோஹம், மதம், மாத்ஸர்யம் என்பவற்றை; இவைகளை வடநூலார் அரிஷ்டவர்க்கமென்

பர். தமிழ்தூலார் காமம், வெகுளி, மயக்கம் என்ற மூன்றில் அவ்வாற்றீண்டும் அடக்குவர். ஞானவரசனைக்கண்டு பயப்படுதலின் ‘கள்ளரின்’ என்றும், அஜ்ஞானவிருளினால் மறைத்துகிடத்தலின் ‘கரந்த’ என்றும் கூறினார். வாழ்வேனோ, ஓகாரம் - தகுதியின்மை குறிக்கும். பி-ம்:—¹உலகிடை. ²கள்வரித். ³ஆதியாய், ஆதியா. ⁴உள்ளுறுமுற்பகை, உள்ளுறைபகைவருக்கு. ⁵ஒளித்து. ⁶வாழ்வதோ, வாழ்வனோ, வாழ்வோ. (உ௦)

உக. ¹பஞ்சிமென்றளிர்மீடப் பாவை கோல்கொள்வ
வெஞ்சினத் தவுணர்தேர் பத்தும் வென்றுளேற்
கெஞ்சலின் மனமெனு மிழுதை ²யேறிய
வஞ்சுதேர் வெல்லுமீ தருமை ³யாவதோ.

(இ-ள்.) பஞ்சி மெல் தளிர் அடி-செம்பஞ்சுஊட்டிய மெதுவாகிய தளிரை பொத்த பாதங்களை யுடைய, பாவை கைகேயியானவள், கோல் கொள்-சாட்டைகொண்டு சாரத்தியஞ்செய்ய, வெம் சினத்து அவுணர் தேர் பத்துமம் - வெவ்விய கோபத்தை யுடைய அசுரர்களின் பத்துத்தேர்களையும், வென்று உளேற்றுக-வென்றிருப்பவனாகிய எனக்கு, எஞ்சல் இல்-குறைவுஅற்ற, மனம் எனும் - மனமென்கிற, இழுதை - பேய், ஏறிய-ஏறிநடத்துகிற, அஞ்சு தேர்-ஐத்துதேர்களே, வெல்லும் ஈது-வெல்லுத்தொழிலாகிய இது, அருமை ஆவது ஒ - அருமையாகக்கூடியதோ? [அருமையன் நென்றபடி]; (எ - று.)

சம்பராதியரது பத்துத்தேர் வென்ற எனக்கு ஐத்துதேர் வெல்லுவது அருமையாகக்கூடுமோ? கூடாதென்பதாம். இது - தொடர்நிலைச்செய்யுட் பொருட்பேறணியாம். இதனால் ஐம்பொற்களையடக்குதல் தனக்கு எளிது என்கின்றனன். அவுணர் தேர்பத்து என்றது-அவுணரைக்கொல்லப் பத்துத்திசையிலுஞ்சென்றதேர் என்றவாறு; இதுபற்றியே, இவனுக்குத் தசரதனென்ற பெயர்வந்ததும், பத்துத்திசையாவன-நான்குபெருந்திக்குக்களும், நான்கு மூலைத்திக்குக்களும், விண்ணும், மண்ணும். மனத்துக்கு எஞ்சலின்மையாவது-புலநுகர்ச்சியின் பூர்த்தி. அஞ்சுதேர்-ஐம்பொறி; அவை - மெய், வாய், கண், மூக்கு, செய்வியன்பன. பாவை-ஆகுபெயர். பாவை கோல்கொள்—“மடங்கை கோல் கொள்ள” என்றார் சிந்தாமணிபாரும். கோல்கொள்ளுதலாகிய காரணம் தேரைச் செலுத்தலாகிய காரியத்தை யுணர்த்திற்று; உபசாரவழக்கு. மனமெனுமிழுதை - “இழுதைவெஞ்சினேன்” என்பர் பள்ளிபடைப்படலத்தில். பி-ம்:—¹பஞ்சின், பஞ்சு. ²வீயி. ³ஆவதே. (உக)

உஉ. ஓட்டிய ¹பகைஞர்வந் துருத்த போரிடைப்
பட்டவ ரல்லரேற் பரம ஞானம்போய்த்
தெட்டவ ரல்லரேற் செல்வ ²மீண்டென
விட்டவ ரல்லரே லியாவர் ³வீடுளார்.

(இ - ள்.) ஓட்டிய - (நால்வகைச்சேனையுடன்) பொருத்திய, பகைஞர்-பகைவர், வந்து - எதிர்த்துவந்து, உருத்த சினத்துசெய்த, போரிடை-போர்க்

களத்தில், பட்டவர் அல்லர் ஏல் - இறத்தவரல்லராயின், - பரமம் ஞானம் போய்
தெட்டவர் அல்லர் ஏல் - மேலாகிய ஞானமானது கைவந்து தெளிந்தவரல்ல
ராயின், - செல்வம் ஈண்டு என விட்டவர் அல்லர் ஏல் - சகலஐசுவரியமும்
இவ்வுலகத்தே யென்று (அந்தச் சகலஐசுவரியத்தையும் துறந்து) கைவிட்
டவர் அல்லராயின், யாவர் வீடு உளார் - யாவர் மோகத்தை யடைபவ
ராவார்? (எ - று.)

மன்னராயினோர், களத்திடைமடிந்தாயினும் உண்மை ஞானம்பிறந்து
தெளிந்தாயினும், செல்வநிலையாமைநோக்கித் துறந்தாயினும் வீடுபெறலாமே
யன்றி வேறுவகையால் வீடுபெற முடியா தென்பது கருத்து. பரமஞானமா
வது - ஈசுவரனே உபாயமும் உபேயமு மென்றிருக்கை. முன்னிரண்டு
தனக்கு இல்லாமையால், மூன்றாம்வழியே தான் மேற்கொள்ள வேண்டிய
தாயிற்றெனத் தசரதன் கூறுகின்றா னென்க. ஈண்டென-விரைவாகஎனினு
மாம். தெட்டவர் - தெளிவு என்னும் பொருளுள்ள தெட்டுஎன்னும் பெயர்ச்
சொல்லினடியாகப் பிறத்தபெயர். பி-ம்:—¹பகைவர், ²உண்டென, உண்டெ
னல். ³வீட்டுளார். (௨௨)

உரு. ¹இறப்பெனு ²மெய்ம்மையை ³பிம்மை யாவர்க்கு
மறப்பெனு மதனின்மேற் கேடு .மற்றுண்டோ
⁴துறப்பெனுந் தெப்பமே ⁵துணைசெ யாவிடற்
பிறப்பெனும் பெருங்கடல் பிழைக்க ⁶லாகுமோ.

(இ - ள்.) இம்மை-இப்பிறப்பில், யாவர்க்குஉம்-எல்லாருக்கும், இறப்பு-
மரணம் (உண்டு), எனும் என்கிற, மெய்ம்மையை உண்மையை, மறப்பு எனும்
அதனின் மேல் - மறத்தலென்பதற்கு மேற்பட, கேடு-கெடுதி, மற்று உண்டு
ஒ - வேறுண்டோ? [இவ்வே]; துறப்பு எனும் - துறத்தலென்கிற, தெப்பம்
ஏ - மிதவையே, துணை செயாவிடின்-உதவிசெய்யாவிட்டால், பிறப்பு எனும்
பெரு கடல் - பிறவியென்கிற பெரியகடலினின்று, பிழைக்கல் ஆகும் ஒ -
தப்புதல் கூடுமோ? [கூடாது]; (எ - று.)

“சாவாதவில்லை பிறத்தவயிரெல்லாம்” என்பது முதலியவற்றைத் கூறிய
இறப்புண்மையை ஒருவன் மறந்தானாயின், அவனுடைய மனம் திடங்கொண்டு
மிக்கதீவினையுட் புகுத்த, அதனாற் பெரும்பாவம் விளைந்து நரகத்துள் அழு
ந்தி நிற்குமாறு நேரும்: ஆகையால், உலகத்திற் பிறத்தோன் ‘மரணம் நேர்
வது திண்ணம்’ என்ற இவ்வுண்மையை மறவாது மனத்துக்கொண்டு, பிறவி
யை யொழித்தற்கு இன்றியமையாத துறவினை மேற்கொள்ளவேண்டும். அங்
னனம் துறவை மேற்கொண்டால், பிறப்பெனும் பெருங்கடலைப் பிழைக்கலாகு
மென்றவாறு. மற்று - இங்கு, பிறிதென்னும் பொருளது. ஓகாரமிரண்டும்-
எதிர்மறைப்பொருளன. துறத்தலைத் தெப்பமாகவும், பிறவியைக்கடலாகவும்
உருவகப்படுத்தினமையின், இது - உருவகவணி. துணைசெய்தல் - கடத்

தற்குக் கருவியாய்நின்றல். பிழைத்தல் - கரைசேர்தல். பிறவியைப் பெருங் கடலென்றது-காரணகாரியத்தொடர்ச்சியாய்க் கரையின்றிவருதலின்: “பிற விப்பெருங்கடல்” என நாயனார் கூறியதுங் காண்க. ௩ - பி:—¹இறப்பரு. ²மெய்மையே, மென்மையை, மேன்மையை. ³இன்மையென்றதை. ⁴துறப் பருந். ⁵துணைச். ⁶ஆவதோ. (௨௩)

௨௪. அருஞ்¹சிறப் பமைவருந் துறவு மவ்வழி
தெரிஞ்²சுற வெனமிகுந் தெளிவு மாய்வரும்
பெருஞ்³சிறை யுளவெனின் பிறவி யென்னுமிவ்
விருஞ்சிறை ⁴கடத்தலி ⁵னிநியதி ⁶யாவதே.

(இ-ள்.) அரு சிறப்பு அமைவரும் துறவுஉம்-(அடைதற்கு) அரிய சிறப் புப்பொருந்திய துறவும், அ வழி - அந்தத்துறவுமார்க்கத்தை, தெரிஞ்சு - தெரிந்துகொள்ளுதலால் (உண்டாகி), உறவு என - (அத்துறவுமார்க்கத் துக்கு) இனமென்று, மிகும்-சிறந்துள்ள, தெளிவுஉம்-தெள்ளுணர்வும், ஆய்-ஆகி, வரும்-வருகின்ற, பெரு சிறை-பெரியசிறைகள் [சிறகுகள்], உளஎனின்-உண்டாயின், பிறவி என்னும் - பிறப்பென்கிற, இ இரு சிறை கடத்தலின்-இந்தப் பெரியசிறையை [காவற்சாலையை]க் கடப்பதினும், இனியது-இனி மையைத்தருவது, யாவது - எது? [ஒன்றுமில்லை]; (எ - று) - ஏ-ஈற்றைசை.

ஆன்மாவாகிய பறவைக்குத் துறவையடைதலே மறுமைப்பயனைக்கூட்டு விக்கு மென்கிற தெளிந்தஅறிவும், அத்தெள்ளுணர்வினைப் பெற்றதற்கு ஏற் பத் துறவினை மேற்கொள்ளுதலு மென்ற இருசிறைக ளுளவாயின், பிறவிச் சிறையிலிருந்து தப்பி விண்ணுலகத்திற்குப் பறந்துசெல்லலா மென்றவாறு. “பாடக்ரமத்தினும் பொருள்கொள்ளும்முறையே மிக்கது [பாடக்ரமபே கூடியா அர்த்தக்ரமஸ்ய பலீயஸ்த்வம்]” என்ற நியாயம்பற்றித் துறவினைமுந் திக்கூறி, அதனைப் பெறுதற்குஉரிய தெள்ளுணர்வைப் பித்திக்கூறினாராயினும், தெள்ளுணர்வே துறவைமேற்கொள்ளுதற்குக் காரணமாகையால், இங் றன் கருத்துக்கொள்ளப்பட்டது: “உபாபியாமேவபட்சாபியாம் ஆகாஸேபட் சிணம்கதி:-ததைவஜ்ஞாநகரம்ப்யாம் ப்ராப்யதேபுருஷோத்தமம் [வானத்தில் இரண்டுசிறகுகளினால் பறவைகட்குச் செல்லுதல் இயலும்: அவ்வாறே தெள்ளுணர்வும் அதற்கு ஏற்ற செயலும் என்பவைகளால்தான் இந்த ஸம் ஸாரத்தினின்று புருஷோத்தமனை திருமால் யடைதல் கூடும்]” என்ற மேற்கோள் இங்குக் காணத்தக்கது. அருஞ் சிறப்பு அமை வரும் என்பதற்கு- அடைதற்குஅரிய மோட்சத்தை யடைதற்குக் காரணமான என்றும் உரைக்க லாம். சிறப்பென்பது மோட்ச மென்னும் பொருள் தாதலை “சிறப்பீனும்” என்ற குறளிலும் காண்க. இது - ஏகநேசவுருவகம். சிறையென்பது - தடுத்துக்காத்தல்: இது இப்பொருளாதலை “சிறைகாக்குங்காப்பெவன் செய்யும்,” “சிறைகனியுடைந்த சேயரிமழைக்கண்,” “கொலைச்சிறையும்ந்து போகுமொருவனை” என்றற்போல்வன பலசெய்யுளாலும், “சிறைக்கால், நீர்ச்

சிறை' என்னும் வழக்காலும் உணர்க. இஃது - ஆகுபெயராய்ச் சிறைவைத் தானென்றதிற்போலச் சிறைக்கோட்டத்தை யுணர்த்திற்று. தெரிஞ்சு - தெரிந்துஎன்பதன் போலி. பி டி:—¹சிறை. ²உறவாவரும், உறவெனவரு, உறவாய்வரு, உறவாய்கு. ³சிறகு. ⁴கிடத்தலின். ⁵இனிது. ⁶யாவதோ. ()

உரு. இனியது போலுமில் வரசை யெண்ணுமோ
துனிவரு ¹நலனெனத் ²தொடர்ந்து ³தோற்கலா
நனிவரும் பெரும்பகை ⁴நவையி னீங்கியத்
தனியா ⁵சாட்சியிற் ருமு முள்ளமே.

(இ - ள்.) து(ன்)னி வரும் - நெருங்கி வருகின்ற, நலன் என-இன்பம் என்று சொல்லும்படி, தொடர்ந்து - (ஒன்றன்பினென்றாகத்) தொடர்ந்து, தோற்கலா - தோல்வியடையாது, நனி வரும் - மிகுதியாகவருகின்ற, பெரு பகை - (விஷயங்களாகிய) பெரியபகைவர்களால் வரும், நவையின் நீங்கி குற்றத்தினின்று நீங்கி, அ - அந்த, தனி-ஒப்பற்ற, அரசு ஆட்சியில்-மோக்ஷ சாம்ராஜ்யத்தையாளுவதில், தாமும்-விரும்புகின்ற, உள்ளம்-(என்) மனமானது, இனியதுபோலும் இனியது போலக்காணப்படுகிற, இஅரசை-இவ்வுலகத்தரசாட்சியை, எண்ணும் ஒ - (ஒருபொருளாக) மதிக்குமோ? [மதியாது].

சுகதுக்கங்களைவிட்டு மோட்சத்தையடைய விரும்பும் என் மனம் இவ்வுலக வாழ்வை விரும்பா தென்பதாம். விஷயசுக்கங்கள் இன்பம்பயப்பன போலத் தோன்றி ஆன்மாவை நக்கதியிற் சேரவொட்டாது கெடுத்தலால் அவற்றை 'நலனெனத் தொடர்ந்து தோற்கலாநனிவரும் பெரும்பகை' என்றும், இவ்வுலகத்தரசாட்சி விளைவில் துன்பரூபமாயிருத்தலால், 'இனியது போலு மிவ்வரசு'என்றும் கூறினான். கீழ் மூன்றாகவிகளால் துறவின்கிறப்பை யுணர்த்தி, இக்கலியால் அவ்வகைத்துறவில் தன்மனம் செல்வதைத் தெரிவிக்கின்றான். பகை - ஆகுபெயர். பி - டி:—¹புலனென. ²தொழுது. ³தோற்கலா. ⁴நவையு னீங்கிய. ⁵ஆட்சியுட்டாமும். (உரு)

உசு. ¹உம்மையா ²னுடைமையி னுலகம் யாவையுஞ்
செம்மையி னோப்பிநல் லறமுஞ் ³செய்தனெ
னிம்மையி னுதவி⁴நல் லீசை⁵ந டாயநீ
ரம்மையு ⁶முதவுதற் ⁷கமைய ⁸வேண்டிடமால்.

(இ - ள்.) யான்-நான், உம்மை உடைமையின்-உங்களை (மந்திரக்கிழவராக)ப் பெற்றிருத்தலால், உலகம் யாவைஉம் - எல்லாவுலகங்களையும், செம்மையின் ஒம்பி - முறைமைப்படி பாதுகாத்து, நல் அறம்உம் செய்தனென் - சிறந்த தருமங்களையும் செய்தேன்; (இப்படிஎனக்கு): இம்மையின் உதவி - இவ்வுலகத்துக்கு வேண்டுகாரியங்களில் உதவிசெய்து, நல் இசை நடாய - நல்லபுகழை யுண்டாக்கிய, நீர்-நீங்கள், அம்மைஉம்-அவ்வுலகப்பேற்றுக்கும், உதவுதற்கு-துணைசெய்தற்கு; அமைய வேண்டும்-உடன்படவேண்டும்;(எறு.)

நீங்கள் துணையாயமைந்தமையால் முறைதிறம்பாது இராச்சியத்தைப் பாதுகாத்து அறத்தையும் பேணினைன்: அப்படிப்பட்ட நீங்கள் மறுமையில் நற்கதி யடைவதற்கும் துணை செய்வேண்டு மெனத் தசரதன் அம்மத்திரி மாரை வேண்டுகின்றனென்க. சகலசற்குண ஸாகரமாகிய சருவேசுவரனைப் பிள்ளையாகப் பெற்றுவந்த புகழுக்கு இவர்களே காரணமென்பான் ‘இம்மலி னுதவி நல்லிசை நடாயநீர்’ என்றான். அமைபவேண்டும் - வியங்கோண் முற்று. பீ-ம்:—¹உம்மைபே, உம்மையென். ²உடைமையிவ், உடைமையால். ³செய்தனன். ⁴என்னிசை. ⁵நடாயநீர்க்கு, நடாயநீர். ⁶அருளுதற்கு. ⁷அருள, ஐயம். ⁸வேண்டுமோ. (௨௬)

௨௭. இழைத்த¹தீ வினைதனைக் ²கடக்கு மெண்ணுறத் தழைத்தபே ரருளுடைத்³தவத்தி னாகுமேற் ⁴குழைத்ததோ ⁵அமிர்தினைக் கோட னீக்கியே மழைத்ததி விடத்தினை யருந்த லாவதோ.

(இ - ள்.) இழைத்த - (ஒருவன் தான்) செய்த, தீவினைதனை-பாவத்தினின்று, கடக்கும் - தப்பவேண்டுமென்கின்ற, எண் - நினைவு, உற-தோன்ற, (அந்த எண்ணத்தை நிறைவேற்றுதல்), தழைத்த - மிகுத்த, பேர் அருள் உடை - பெரிய அருளையுடைய, தவத்தின்-தவத்தினால்: ஆகும் ஏல்-அமையுமானால்,—குழைத்தது - அமைக்கப்பட்டதாகிய, ஓர் - ஒப்பற்ற, அமிர்தினை-அமிருத்ததை, கோடல் - பெற்றுக்கொள்வதை, நீக்கி - விட்டிட்டு, வேறு அழைத்த - (அவற்குப்) பிரதியாகச் சொல்லப்பட்ட, தீ விடத்தினை-கொடிய விஷத்தை, அருத்தல் - உண்ணுதல், ஆவதுஒ-தருமோ [தகாது]; (எ-று.)—அதுபோலத் தவத்தினைச்செய்யாது சமுசாரத்துள் முழுகியிருத்தல் கூடாது என்றபடி.

தவத்தினால் எல்லாம் எய்தலாயிருக்க அதனைவிட்டு வேறுகருமங்களில் முயலுதல், அமுதத்தைவிட்டு விஷத்தை யுண்பதுபோலு மென்பதுகருத்து. குழைத்தல் - முக்கணி சக்கரை நற்கண்டு பால் முதலியவற்றைக் கூட்டிக் குழைத்தலுமாம். இத்தச்செய்யுளில், தீவினையைக்கடத்தல் தவத்தாலாவதாயிருக்க, அமுதத்தினைநீக்கி விடத்தை யருத்தலாகாது என்று முன்னிரண்டடிகளிற் கூறியவாற்றியத்தில் வர்ண்யமல்லாத ஒன்றைத் தொடர்புபடுத்திக் கூறியது - வண்புநிலையென்னும் லலிதாலங்காரம். “தவத்தின் முன்னில் லாதம்பாவம்” என்ற நாலடியாராலும் தவத்தினால் தீவினையைப்போக்க லாகுமென்பதை யறியலாம். தவமுடையார்க்கு அருள் ஈறத்தாகவின், ‘பேரருளுடைத்தவம்’ எனப்பட்டது. பீ மீ:—¹தொல்வினையையுந், தீவினையையுந். ²கடக்கவெண்ணுதல். ³தவத்தினுக்குமெற், தவத்தினுக்குமே. ⁴குழைத்தபேர். ⁵அமிர்தினைக்கோடனீக்கி, அமுதுடைக்கோரனீக்கி. ⁶ஆகுமோ. (1)

௨௮. ¹கச்சையங் கடகரிக் ²கழுத்தின் ³கண்ணுறப் பிச்சமுங் கவிகையும் பெய்யு மின்னிழ

னிச்சய மன்றெனி நெடிது நாளுண்ட
வெச்சிலை ¹துகருவ ²தின்ப ³மாகுமோ.

(இ - ள்.) கச்சை-கழுத்திடுகயிற்பிறையுடைய, கடம் கரி-மதயானையின், கழுத்தின்கண் - பிடர்மீது, உற-பொருந்த, பிச்சம்உம் கவினாஉம் பெய்யும் - பீலிக்குஞ்சங்களும் வெண்கொற்றக்குடையும் கொடுக்கின்ற, இன் நிழல் - இனியநிழலானது, நிச்சயம் அன்று எனின் சாசனதமல்லவென்றால், நெடிது நாள் உண்ட - அநேகநாள்களா யறுபவித்த, எச்சிலை உச்சிட்டத்தை [மிசுதியை], துகருவது - உண்பது, இன்பம் ஆகும்ஓ - இன்பத் தருவ தாகுமோ? [ஆகாது]; (எ - று.)

யானையின்மே லேறிக்கொண்டு குடைசாமரை முதலிய விருதுகளுடன் பவனிவரும் இவ்வரசச்செல்வம் நிலையிலே யென்றால், வெகுநாளனுபவித்த இதையே மறுபடியும் அனுபவித்துக்கொண்டிருத்தல் இன்பத் தராது; ஆதலால், மறுமையை நாட வேண்டுவதே நல மென்பது கருத்து. “ஒருநாயகமா யோட வுலகுடனாண்டவர், கருநாய் கவார்த காலர் சிதைகிய யானையர், பெருநாடுகாண விம்மையிலே பிச்சைதாங்கொள்வர், திருநாரணன்றாள் காலம்பெறச்சித்தித்துய்ம்மினே,” “யானையெருத்தம் பொலியக் குடைநிழற்கீழ்ச், சேனைத்தலைவராய்ச் சென்றோரும் - ஏனை, வினையுலப்ப வேறாகிவீழ்வர் தாங்கொண்ட, மனையானை மாற்றார்கொள்” என்பவை முதலியன காணத்தக்கன. முதலடி - முற்றுமோன. கச்சையங்கடகரி, அம் - அவ்வழிச்சாரியை. பிச்சம் - பிஞ்சுமென்னும் வடமொழிச்சிதைவு. பீ-ம்:— ¹கச்சு. ²பிடரில். ³கண்ணகன். ⁴துகர்வதின், துகருமிது, துகருமது. ⁵இழக்கம். ⁶ஆவதோ. (௨௮)

௨௯. மைந்தரை மின்மையின் வரம்பில் காலமு

நொந்தன னிராமனென் னேனை நீக்குவான்
வந்தன ¹னிநியவன் வருந்த யான் பிழைத்
துயந்தனன் போவதோ ருறுதி பெண்ணினேன்.

(இ-ள்.) மைந்தரை இன்மையின்-புத்திரரை யுடையனாய்லாமையால், வரம்பு இல் காலமும்உம்-அளவற்றகாலமும், நொந்தனன் - (மனம்)வருத்தினைன்னன் நோவை நீக்குவான்-என்மனவருத்தத்தைத் தீர்க்கும் பொருட்டு, இராமன் வந்தனன்-இராமன் வந்துபிறந்தான்; இனி அவன் வருந்த - இனி அவன் வருத்தப்பட, யான் பிழைத்து - நான் பிழைத்து, உயந்தனன் போவது - கடைத்தேறிப்போவதாகிய, ஓர் உறுதி-ஓர் உறுதியான காரியத்தை, எண்ணினேன் - ஆலோசித்தேன்; (எ - று.)

இராமனிடத்துப் பூமியைக்காக்கும் பொறுப்பை வைத்திட்டு நான் துறக்க வெண்ணினே நென்பது கருத்து.மற்றைச் செல்வமனைத்தும் இருத்தும் முக்கடசெல்வம் ஒன்று இல்லையானால் அவையனைத்தும் இல்லையானாற்போ

லாகி மனத்துப் பெருவருத்தத்தை வினைக்கு மாதலால், 'மைத்தரையின்மையின் வரம்பில்காலமும் கொத்தன்' என்றும், இராமனென்றசொல்-மகிழ்ச்செய்பவனென்று பொருள்படுதலால், அவன் என்னோவை நீக்க எனது தவத்தினாலன்றித் திருவுளமிரங்கித் தானேவந்து தோன்றினனென்பான், 'இராமன் வந்தான்' என்றும் கூறினான். தசரதன் மனம் கொத்தந்துக்காரணம் தான் காத்துவந்த பிரசைசன் தன்காலத்துக்குப்பின் காப்பாரில்லாமற்போவரேயென்ற கருத்தினு லாகும்.

இனி இப்பாட்டில், அவன்வருந்த யான்பிழைத்துத்தன்ன்போவதோருறுதி யெண்ணினை என்னுஞ் சொற்றொடரால் - அவன் நாடுதறுந்து காடுசென்று வருந்த, யான் அச்சமபத்தில் இவ்வுடலைத்துந்து பொன்னாடுபோவதாகிய ஒருறுதியை யெண்ணினை நென மேல்வினாவைக் குறிப்பிக்கும் ஓர் கருத்துத் தோன்றுதலும் காண்க. பி - ம்:—¹அவனினி. (௨௬)

௩௦. இறந்திலன் செருக்களத் திராமன் றுதைதர்
 னறந்தலை ¹நிரம்பமுப் படைந்த பின்னநுந்
 துறந்தில ²னென்பதோர் சொல்லுண் டாயபின்
³பிறந்தில நென்பதிற் பிறிதுண் டாகுமோ.

(இ - ள்.) 'இராமன் தாதை - இராமன்தந்தையான தசரதன், செருகளத்து இறந்திலன்-போர்க்களத்தி லிறந்தானில்லை; நிரம்ப மூப்பு அடைந்த பின்னர் உம் - மிகுதியாகக் கிழத்தனத்தை யடைந்த பிறதும், அறந்தலை - தருமமார்க்கத்தினின்று, துறந்திலன் - (இருவகைப்பற்றுக்களையும்) துறந்தானில்லை,' என்பது - என்பதாகிய, ஓர் சொல் - ஒருபழிச்சொல், உண்டு ஆயபின் - உண்டானபின்பு, பிறந்திலன் என்பதின்-பிறந்திலே நென்பதிலும், பிறிது உண்டாகும்ஓ - வேறுஉண்டோ? (எ - று.)—தான் - அசை.

பிறவிப்பயனெய்தாமையின் 'பிறர்சிலனென்பதிற்பிறிதுண்டாகுமோ' என்றான். "ஓட்டிய பகைஞர்" என்னும் கவிபிற் சொல்லிய பொதுத்தன்மையை இங்குத் தனக்குஆக்கிக்கூறுகின்றான். பிறத்தன் பயனையடையாத மாந்தர் பிறத்தும் பிறவாதாரேயாவரென்க: "ஆற்ற, வறஞ்செய் தருளுடையிராகுமின் யாரும், பிறத்தும்பிறவாதாரில்" என்ற நாலடி இங்குக் காணத்தக்கது. அறமாவது - மறுமுதலியநூல்களில் விதித்தன செய்தலும், விலக்கியனஒழிதலும். தாதை - தாத: என்னும் வடமொழிச்சிதைவு. பி - ம்:—¹நிரம்பி. ²என்றது. ³பிறத்தனென்றலாம், பிறந்திலனென்னலாம், பிறந்திலனென்றசொற்.

(௨௦)

௩௧. பெருமக நென்வயிற் பிறக்கச் சீதையார்
 திருமகண் மணவினை தெரியக் கண்டயா
 னரு¹மக ணிறைகுணத் தவனி மாதெனு
 மொருமகண் மணமுங்கண் ²வெப்ப ³வுன்னினேன்.

(இ - ள்.) பெரு மகன் - ஆணற்சிமத்தோளுகிய ஸ்ரீராமன், என் வயின் பிறக்க - என்னிடத்திற் பிறக்க, (அவ்விராமனுக்கு), சீதைஆம்-சீதையாகிய,

திருமகள்-திருமகளது, மணவினை-மணக்கோலத்தை, தெரிய கண்ட யான் - கண்ணாக் கண்ட நான், அரு மகள்-அருமையாகிய பெண்ணிற்குஉரிய, நிறை குணத்து-நிறைந்தகுணத்தையுடைய [கற்பையுடைய], அவனி மாது எனும்-பூமிதேவிஎன்கிற, ஒரு மகள்-ஒருபெண்ணினது, மணம் உம்-மணக்கோலத்தையும், கண்டு உவப்ப-கண்டுகளிக்க, உன்னினைன்-எண்ணினைன்; (எ-று.)

கீழே தான் துறத்து நந்ததிபெறவேண்டு மெனக் கூறின தசரதன், 'இராமனுக்குத் திருமணம் நடந்ததைக் கண்டு களித்த யான் பட்டாபிஷேகஞ் செய்வித்துப் பார்க்கவும் பேரவாக்கொள்கின்றேன்' என்கின்றன நென்க. பெருமகன், திருமகள், அவனிமாது என்னுஞ் சொன்னிலேபால் 'பெருமாளுக்குப் பிராட்டிகளிருவருள் பூமிதேவியின்போகத்தைக் கண்டு களித்தேன்; இனிப் பூமிதேவியின் போகத்தைக் காணவிரும்புகிறேன்' என்றதாகப் பொருள் தோன்றுமாறு அறிக. பெருமகன் = புருஷோத்தமன். அகழ்வாரையுந் தாங்கு மவளாதலால், பூமிதேவியை, 'நிறைகுணத்தவனி' என்றது. பி - ம்: —
 1மகன், மறை. 2உவப்பது. 3ஆயினேன், ஓங்கினேன். (நக)

நஉ. நிவப்புறு நிலனெனு நிரம்பு நங்கையுஞ்
 சிவப்புறு மலர்மிசைச் 1சிறந்த செல்வியு
 முவப்புறு கணவனை யுயிரி நெய்திய
 தவப்பன் 2முழப்பது தரும மன்றரோ.

(இ - ள்) நிவப்புறு - உயர்வுபெற்ற, நிலன் எனும் - பூமி யென்கிற, நிரம்பும் - (பெண்மைக்குணங்கன்) நிறைந்த, நங்கையம்-பெண்ணும், சிவப்பு உறு மலர்மிசை சிறந்த செல்வியும் - செந்தாமரைமலரின்மேல் வீற்றிருக்கிற மேலான சீதேவியும் [சம்பத்தும்], உவப்பு உறு - விரும்பத்தக்க, கணவனை—, உயிரின் எய்திய - (தம்) உயிர்போல அடைவதற்குக் காரணமான, தவம் பயன் - தவப்பலனை, தாழ்ப்பது - (நான்) தாமதிக்கச்செய்வது, தருமம் அன்று - தருமமல்ல; (எ - று.)—அரோ - ஈற்றரசை.

கீழே தான் இராமபிரானுக்கு முடிசூட்டிச் சகலஐசுவரியங்களையும் ஆட்சிபுரியுமாறு செய்பவெண்டுமென்று விரும்பியதைத் தெரிவித்த தசரதன், இதனால் அந்தமுடிசூட்டிவிபவத்தைத் தாழ்க்காது விரைவிற்பெய்யவேண்டுமென்கின்றன நென்க. தனக்குக் கிழத்தன்மை தோன்றியதோடு தான் கண்ட தீக்களுக்களும் பூமியில்தோன்றும் உற்பாதங்களும் தனக்கு மரணமோ பட்டாபிஷேகத்துக்கு இடையூறே உண்டாகு மெனத் தெரிவிப்பதுபற்றி இராமனுக்கு முடிசூட்டத் தசரதன் விரைகின்ற நென்பது, முதலுலாற் பெறப்படும். பட்டாபிஷேகஞ் செய்யப்பெறுகின்ற அரசனைப் பூமியோடு சகலஐசுவரியங்களும் அடைவதால் மண்மகளுக்கும் பொன்மகளுக்கும் அவன் கணவனாவ் நென்க. பூமிக்கு உயர்வாவது - எல்லாப்பொருள்களையுந் தாங்கும் ஆற்றலுடைமை, வளம் முதலியவற்றைச் சிறத்திருத்தல். சீதேவிக்குச் சிறப்பாவது-யாவர்க்குஞ் செல்வப்பெருக்கை யுண்டாக்கி இக்பரசுகங்களை யனு

பவிக்கச்செய்தல். உயிரினெய்திய - உயிர்பேரவ மகனாகப்பெற்ற எனப் பொருள்கொண்டு, இவ்விராமனை என்உயிரினும் அரியமகனாகப்பெற்ற, தவத்தின் பயனையான் பெறாது வீணிற்சுழிப்பது தரும் மன்மெனக் கூறினானெனவும் கொள்ளலாம். தவப்பயன் தாழ்த்தலாவது-அவனுக்கு முடிசூட்டாமலும் தான் தவம் புரியாமலுமிருத்தல். உயர்த்தமக்களைப்பெறுதல் உயிர்க்கு உறுதி தேடுகைக்கு ஆதலின், உடனே அதனை நிறைவேற்றிக்கொள்ளவேண்டுமென்றெண்ணுகிறேனென்றா னென்க. வேர்தர்க்குச் சிறத்தது புவியாதலின் அதனை முற்கூறினார். இனி, 'நிவப்புறுநிலனெனு நிரம்புநங்கையும் சிவப்புறு மலர்மிகைச் சிறந்த செல்வியும் உவப்புறுகணவனை யுயிரினெய்திய' என்பதற்கு - நிலமகளும் மலர்மகளும் உவந்து கொண்ட கணவனாகிய ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவை மகனாகப்பெற்ற எனவும் பொருள் தோன்றுமாறிக.பி-ம்:—¹பெரிய. ²இழப்பது. (௩௨)

௩௩. ¹ஆதலா இராமனுக் கரசை நல்கியிப்

²பேதமை தாய்வரும் பிறப்பை ³நீக்குவான்

மாதவந் ⁴தொடங்கிய வனத்தை ⁵நண்ணுவேன்

யாதுதுங் கருத்தென ⁶வினைய கூறினான்.

(இ - ள்.) ஆதலால் - ஆகையால், இராமனுக்கு அரசை நல்கி-இராமனுக்கு அரசுஆட்சியைக்கொடுத்து, இ - இந்த, பேதமை தாய் வரும்-அறியாமை தாவிவருவதால் தோன்றுத் தன்மையதான, பிறப்பை-பிறவியை, நீக்குவான் - நீக்குதற்கு, மா தவம் தொடங்கிய-பெரியதவத்தைச் செய்யத்தொடங்க, வனத்தை நண்ணுவேன் - அரணியத்தை யடையப்போகின்றேன்; (இவ்விஷயத்தில்), நாம் கருத்து யாது - உங்கள் கருத்து என்ன? என - என்று, இனைய கூறினான் - இவைகளைச் சொன்னான்; (எ - று.)

பேதமை=பேதைமை-அஞ்ஞாநம்:அது நிலையில்லதை நிலையுள்ளதென மாறிநினைக்கும் அவிவேகம்; அது, பிறவிக்கு வித்தாகலின், 'பேதமை தாய் வரும் பிறப்பு' என்றான். "பிறப்பென்னும் பேதைமை" என்றார், ராயனாரும். இனி, பேதமைதாய்வரும் என்பதற்கு-பேதைமை நிறைந்துவரும் எனப்பொருள்கொண்டு, நிலையாப்பொருளை நிலையினவாகவெண்ணி அதனைத் தேடுகைக்காக மிக்கவருத்தமுற்றுப் பண்டே அவன்றொண்டாம் உயிரைத் தன்னதென்னுங் களவுமுதலியன செய்து மிக்கபாவத்தேடி நாகிற்புகப்பண்ணும் பிறப்பு எனவும் கருத்துக்கொள்ளலாம். இனைய என்பது - கீழ் "வெய்யமவன் குல முதல்" (கசு) என்பதுதொடங்கி இச்செய்யுள்வரையுங் கூறியதைச் சுட்டும். ஸ்ரீராமனுக்கு இளவரசப்பட்டங்கட்டமாத்திரம் ஆலோசித்ததாக முந்நூலிற் பெறப்படும். தொடங்கிய - செய்யியவென்னும் வினையெச்சம்.

இனி, இக்கவியுள்—பேது அமை தாய் - கூனியால் (மனம்) பேதித்தலமைத்த தாயான கைகேயி, வரும்-(கொடியவார்த்தைகளைச் சொல்ல) வரும்:

(ஆதலால்), இரா மனுக்கு-அப்போது அவ்விடத்திலில்லாத அரசனாகிய பரதனுக்கு, அரசைசுல்லகி-இராச்சியங்கொடுத்து, பிறப்பை நீக்குவான்-(என்)பிறப்பை நீக்கும்பொருட்டு உதித்தவனாகிய[தான் இல்லாச்சமயத்து என்னை உயிர் துறக்கப் பண்ணுபவனாகிய] ஸ்ரீராமன், மாது அவம் தொடங்கிய-சீதையாகிய பெண் தன்னிடத்து இல்லாமற் போதலாகிய தன்மையைத் தொடங்கும் பொருட்டு, வனத்தை—, நண்ணுவேற்கு(=நண்ணுவிப்பேற்கு)-அடைவிக்க எண்ணங்கொண்ட என்விஷயத்தில், நுவ் கருத்துயாது-? என்று தசரதன் கூறினான் என்று ஓர் அம்மங்கலப்பொருள் தோன்றுமாறு அமைந்துள்ளதென்பர். மாதவந்தொடங்கிய வனத்தை நண்ணுவேற்கு என்பதில் ஒற்றொழித்துப் பதினான்கெழுத்துக்க ளுளவாதலின் வனத்தைநண்ணுதல் பதினான்கு வருடகால மென்பதும் குறிப்பிக்கப்பட்ட தென்பர். பி-ம்:—¹ஆதலின். ²பேதைமைத்தாவரு, பேதைமைத்தாய்வரும். ³நீக்குறும். ⁴தொடங்குவான், தொடங்கும. ⁵நண்ணுவேற்கு. ⁶இனிது. (௩௩)

வேறு.

௩௪.—தசரதனுடைய சொல்லைக் கேட்ட அமைச்சரது மனநிலை.

திரண்ட ¹தோளின் னிப்படிச் ²செப்பலுஞ் சிந்தை
புரண்டு மீதிடப் பொங்கிய ³வுவகைய ராங்கே
வெருண்டு மன்னவன் ⁴பிரிவெனும் ⁵விம்முறு ⁶நிலையா
விரண்டு கன்றினுக் கிரங்குமோ ராவென விருந்தார்.

(இ - ள்.) திரண்ட தோளினன் - திரண்ட தோள்களை யுடையவனாகிய சக்ரவர்த்தி, இப்படி செப்பலும் - இவ்வாறு சொல்லுதலும், சிந்தை புரண்டு மீதிட பொங்கிய - மனத்தினின்றிப்பொங்கி மேலிடவழிந்த, உவகையர் - சந்தோஷத்தையுடையவர்களாய், (அவ்வமைச்சர்),—ஆங்கு-அப்பொழுது, மன்னவன்-சக்ரவர்த்தியின், பிரிவு எனும் - பிரிவென்கிற, விம்முறு நிலையால் - இரங்குதற்கு உரிய நிலைமையால், வெருண்டு-பயந்து, இரண்டு கன்றினுக்கு-இரண்டுகன்றுகளுக்கு, இரங்கும் - இரங்குகின்ற, ஓர் ஆ என - ஒருபகவைப்போல, இருந்தார்—; (எ - று.)

ஸ்ரீராமபட்டாபிஷேகத்தைக் கருதுவதற் பொங்கிய வுவகையராயினும், மன்னவன் பிரிவிற் பிரியமில்லாது வருத்தின ராதலின், இரண்டுகன்றினுக்கு இரங்கும் ஆ அம்மந்திரிகளுக்கு உபமானமாக்கப்பட்டது. இரண்டு கன்றினுக்கிரங்கும் ஆ-இளைய கன்றினிடத்தே மிக்க அவாவுடையதாயினும், மூத்த கன்றை மறுத்துவிட மனமில்லாத பசு;இதனால்,அதிசாரத்துக்கு அடங்கியவராகாது அன்புக்கு அடங்கியவரென்றதாயிற்று. பி-ம்:—¹தோளனல். ²செப்பவும். ³உவகையாங்கெய்த, உவகையாங்கெய்தா. ⁴பிரிவென. ⁵வெருவுறு. ⁶நிலையார். (௩௪)

௩௫.—தசரதனது சொல்லுக்கு மந்திரிமா நடன்படுதல்.

அன்ன ராயினு ¹மரசனுக் கதுவல துறுதி
பின்ன ரில்லெனக் கருதியும் பெருநில வரைப்பின்
மன்னு மன்னுயிர்க் கிராமனிற் ²சிறந்தவ ரில்லை
பென்ன வுன்னியும் விதியது வலியினு மிசைந்தார்.

(இ - ள்.) (மந்திரிமாள்), அன்னர் ஆயின் உம் - அத்தன் மையராயினும், அரசனுக்கு - சக்கரவர்த்திக்கு, அது அலது - அவ்வாறுசெய்வதன்றி, உறுதி-இதம், பின்னர் இவ் - வேறில்லை, என - என்று, கருதியும் - ஆலோசித்தும், பெரு நிலம் வரைப்பில் - பெரிய நிலவுலகத்தில், மன்னும் - அதிகரித்திருக்கிற, மன் உயிர்க்கு - நிலைபேறுடைய உயிர்களுக்கு, இராமனின் - ஸ்ரீராம பிராண்போல, சிறத்தவர்-சிறந்துதோன்றுபவர், இல்லை—, என்ன—, உன்னி உம் - நினைத்தும், விதிபது வலியின் உம் - விதிபலத்தினாலும், இசைத்தார் - (சக்கரவர்த்தியின் கருத்துக்கு) இணங்கினார்கள்; (எ - று.)

கருதியும் உன்னியும் வலியினும் இசைத்தா ரென விபைக்க. இங்கு விதியென்றது - எம்பெருமான் ஆதியிற்கொண்ட சக்கற்பவியேசுடத்தை. பி - ம்:—¹அரசம்கதுவலது, அதுவலதரசனுக்கு. ²மன்னவர். (௩௫)

௩௬.—வசிட்டன் கூறத்தோடங்குதல்.

இருந்த மந்திரக் ¹கிழவர்த மெண்ணமு ²மகன்பாற்
பரிந்த ³சிந்தனை மன்னவன் கருதிய பபனும்
பொருத்து மன்னுபிரிக் குறுதியும் பொதுவுற நோக்கித்
⁴தெரிந்து நான்மறைத் திசைமுகன் ⁵மகனியை செப்பும்.

(இ - ள்.) நால் மறை-நான்கு வேதங்களைபுடைய, திசைமுகன் - பிரம தேவனுக்கு, மகன் - புத்திரனாகிய வசிட்டமுனிவன், - இருந்த-(அவ்வாறியைந்து) இருந்த, மந்திரம்கிழவர்தம் எண்ணம்உம்-மந்திரிகளுடைய கருத்தையும், மகன்பால் - (தன்) மகனிடத்தில், பரிந்த - விசுவாசம்பூண்ட, சிந்தனை-மனத்தையுடைய, மன்னவன் - அச்சக்கரவர்த்தி, கருதிய - நினைத்த, பயன்உம் - நினைப்பையும், பொருத்தும் - பொருத்திய, மன் உயிர்க்கு உறுதியும் - நிலைபேறுடைய உயிர்களுக்கு இதத்தையும், பொது உற நோக்கி - பொதுவாகப் பார்த்து, தெரிந்து - (சாரம் இதுவென்று) தெளிந்து, இவை செப்பும்-இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்பவனானான்; (எ - று) —அது மேற்கூறுகின்றார்.

பொதுவுறநோக்கல் - பக்பாதமின்றி நாடல். திசை - நான்கு: நான்கு முகங்களையுடையமையால் பிரமதேவனுக்குத் திசைமுகவென்பது, ஒரு பெயர். பிரமதேவனுடைய மானஸபுத்திரனாதலின், வசிட்டனை 'திசைமுகன் மகன்' என்றார். பி - ம்:—¹கிழவரது. ²தன்பால், மகன்மேற். ³சிந்தையம். ⁴தெரிந்த. ⁵திருமுகன். (௩௬)

௩௭.—இதுநூல் ஏழகவிகர் - ஒருதோடர்: வசிட்டன் தான்
இராம பட்டாபிஷேகத்தை யுடன்பட்டதைக் கூறுதலைத் தெரிவிக்கும்.

நிருப நின்குல ¹மன்னவர் நேமிபண் நுருட்டிப்
பெருமை பெய்தினர் யாவரே யிராமனைப் பெற்றார்
²கரும மேயிது ³கற்றுணர்ந் தோய்க்கினிக் கடவ
தரும மும்மிது தக்கதே ⁴நினைந்தனை⁵தகவோய்.

(இ - ள்.) நிருப - சக்கரவர்த்தியே! பண்டு - பூர்வத்தில், நின் குலம் மன்னவர்-உன்வமிசத்து அரசர்களாகத் தோன்றி, கேமி உருட்டி - ஆஜ்ஞா

சக்கரத்தைச் செலுத்தி, பெருமை எய்தினர் - பெருமையடைந்தவர்களுக் குள்ளே, இராமனை பெற்றார் - ஸ்ரீராமனைப் போன்ற புதல்வனைப் பெற்றவர்க ள், யாவர் - எவர்? [ஒருவருமில்லை]; கற்று உணர்ந்தோய்க்கு - (கற்றற்குரிய நூல்களைக்) கற்று (அவற்றின் பொருளைப் புள்ளவாறு) அறிந்த உணக்கு, இது கருமம் ஏ - இது தகுதியான காரியத்தான்: இனி கடவ தருமம் உம் இது - இனிச் செய்பதக்கதாகிய தருமம் இது தான்; தகவோய் - அறிவுடை யோனே! தக்கது ஏ நினைத்தனை தக்க காரியத்தையே (செய்ய) ஆலோசித்தாய்.

உணக்கு முன்னிருந்த சக்கரவர்த்திகள் உன்னைப்போற் பெருமைமாத்திரம் பெற்றனரேயன்றி ஸ்ரீராமனைப்போன்ற சகலகுணசம்பர்களுக்கற்புதல்வனைப் பெற்றிலர் என்பதாம். இராமனது குணத்தில் ஈடுபட்டிருத்தலால் அவனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ் செய்வதைப்பற்றி மாறானகருத்து எவர்க்கும் நிகழாதென்று தெரிவிக்கும்பொருட்டு 'இராமனை யாவரே பெற்றார்' என்று அவனது பிறர்க்கிலாச்சிறப்பைத் தொனிக்கவைத்தான். சக்கரவர்த்தி யெண்ணத்துக்கு மகிழ் கூர்ந்தவளுதலால் நிரூபவென்றவளவி ல்லமையாது 'தகவோய்' எனவுப் கூறினான். ஆணையைச் சக்கரமென்றல் வழக்கு. இது—தான் மறுமைக்கு முயலுமாறு புதல்வனிடத்து இராச்சியபாரத்தை வைத்தல். இதுதருமம் - மறுமையின் பொருட்டுத்திறத்தல்முறைமையே. கற்றற்குரிய நூல்களாவன - அறநூலும் நீதிநூலும் யானை குதிரை தேர் படைக்கலம் என்ற இவற்றின் நூல்களும் என்பவை முதலிய அரசுக்கு உரியனவும், மறுமைக்கு உரிய வேதாந்தமும். பி - டி:—¹மரபினோர், முதலினோர்.²கருமமும்வது. ³கற்றுணர்ந்தோர்க்கினி, கற்றுணர்ந்தோர்க்கிது. ⁴உரைத்தனை. ⁵தகவாய். (௩௭)

௩௮. புண்ணி யந்¹தொடர் வேள்விகள் யாவையும் புரிந்த
வண்ண லேயினி யருத்தவ மிபற்றவு மடுக்கும்
வண்ண மேகலை நிலமகண் மற்றுனைப் பிரிந்து
கண்ணி முத்தில னெனச்செயு நீதந்த கழலோன்.

(இ - ள்.) புண்ணியம் தொடர் - புண்ணியத்தோன்றக் காரணமான, வேள்விகள் யாவையும் - யாதங்கள் எல்லாவற்றையும், புரிந்த - முட்டின்றி முடித்த, அண்ணலே - பெரியோனே! இனி-இனிமேல், அரு தவம் இயற்ற உம் அடுக்கும் - (நீ செய்தற்கு) அரிய தவத்தைச் செய்யவுத் தரும்; நீ தந்த - நீ பெற்ற, கழலோன் - வீரக்கழலை யணிந்த ஸ்ரீராமபிரான், வண்ணம்-அழகிய, மேகலை - மேகலாபரணத்தை யணிந்த, நிலமகள் - பூமிதேவி, உனை பிரிந்து-உன்னை நீங்கியதனால், கண் இழத்திலன் என-கண்ணிழவாதவளாயிருக்கிறா னென்று சொல்லும்படி, செய்யும் - இராச்சியபாலனஞ் செய்வான்; (௭ - ௮.)

கீழ் இராச்சியபாரத்தை இராமனிடத்துவைத்துத் துறத்துசெல்லுதல் தக்கது என்ற வசிட்டமுனிவன், இனி இராமன் ஒரு குறைவின்றி அரசு செலுத்தவல்லவனென்பதைக் காரணத்தோடு நிரூபிக்கின்றா னென்க. வேள்வியைச் செய்வதினுஞ் சிறந்ததென்பான் 'அருத்தவம்' என்றும், சிற்றின்பப்

பயிற்சியற்றுப் பேரின்ப வழிதேடுதல் இன்றியமையாதாதலின் ‘அடுக்கும்’ என்றும், நிலமகள் என்னைப்பிரிந்து யாதாவளோ வென்று நீகலக்கவேண்டா; உன்னினும் உன்மகன் ஆயிரமடங்கு அதிகமாக அரசபுரிவனென்பான் ‘கண்ணிழந்திலளாமெனச் செய்யும்’ என்றும், அவன் அத்துணையாற்றலுடையனோ வென்று நீ அதிசங்கக செய்யவேண்டா வென்பான் ‘கழலேன்’ என்று கூறினான். அரசன் அன்பாளுயினும் அச்சத்தானுயினும் குடிகளை அறத்தின்வழி நிறுத்தி அவனியைப் புரத்தலால், அவனை நிலமகளுக்கு தேத்திரஸ்தானமாகச் சாஸ்திரஞ் சொல்லுகையால், ‘நினைப்பிரிந்து நிலமகள் கண்ணிழந்தவனல்லளாகச்செய்வன் நின்மகன்’ என்றான். “யாருஞ்செய்யாத யாகமிவன் செய்து மறந்த” என்று பாலகாண்டத்துக் கூறியபடி எல்லாயாகமுஞ் செய்த நீயே அருத்தவம் முயலுவதற்குத் தக்கவனென்பது ‘வேள்விகள்யாவும் புரிந்தஅண்ணலே! இனி யருத்தவம் இயற்றவுமடுக்கும்’ என்ற தொடரிற் போதரும், கண்பெருமையுமாம். மேகலை - மாதரிடையிலணியும் எண்கோவையணி; ‘எண்கோவை மேகலை’ என்றது காண்க. .மற்று - வினைமாற்று.

இனி, கழலோனென்ற சொல்லாற்றலால் - சரணுகதரக்ஷகனான ஸ்ரீராமன் ஞானக்கணத்திற் சராசரமனைத்தையும் வைகுத்தத்தேற்றி வீறுபெறச் செய்ய முன்னடியிடுத்தன்மையுடையோ னென்னும் விசேஷார்த்தத்தையும் உட்கொண்டு வசித்தமுனிவன் வெளியிட்டதாக உய்த்துணரக்கிடக்கின்றது இந்தச்செய்யு ளென்பர். பீ-ம்:—¹புரி. ²அண்ணனி. (௩௮)

௩௯. புறத்து நாமொரு ¹பொருளினிப் புகல்கின்ற தெவனோ
வறத்தின் மூர்த்திவர் தவதரித் தானென்ப தல்லாற்
²பிறத்தி யாவையுங் காத்தவை ³பின்னுறத் துடைக்குந்
⁴திறத்து மூவருந் ⁵திருத்திடத் திருத்து மத் திறலோன்.

(இ-ள்.) ‘அறத்தின் மூர்த்தி-தருமமூர்த்தியே, வந்து அவதரித்தான்—’ என்பது அல்லால் - என்று சொல்லுவதன்றி, இனி, நாம் - யாம், ஒரு பொருள் புறத்து புகல்கின்றது - ஒருபொருளைப் புறத்ததாக எடுத்துச்சொல்லுவது, எவன் - யாது? அ திறலோன் - அத்தவற்றியுடையான், யாவை உம் - எல்லாப்பொருள்களையும், பிறத்தி-உண்டாக்கி, காத்து-காப்பாற்றி, பின் - முடிவில், அவை உற துடைக்கும் திறத்து-அவற்றை மிகவும் அழிக்குத்திறனுள்ள, மூவர் உம் - மும்மூர்த்திகளின்செயலும், திருத்திட - திருத்தமடைய, திருத்தும் - திருத்துவான்; (எ - று.)

இராமபிரான் காக்குத் தொழிற்கடவுளாகிய திருமாலேயென்று கூறிவிட்டால், பிறகு ‘இராச்சியபாரத்தை அவனிடத்து வைக்கலாமா? அவனாற் காக்க முடியுமா?’ என்பவை முதலிய வினாக்கட்கு வழியில்லையென்பது, ‘புறத்து நாமொரு பொருளினிப்புகல்கின்ற தெவனோ?’ என்பதன் கருத்து. பிரமனுக்குள் அந்தர்யாமியாகிப் படைத்தும், உபேத்திரமூர்த்திக்குள் அந்தர்யாமியாகிக் காத்தும், உருத்திரமூர்த்திக்குள் அந்தர்யாமியாகி அழித்தும் முத்தொழிலும்

ஒழுங்குபெற நடக்குமாறு செய்தலின் 'மூவருந் திருத்திடத்திருத்தும்' என்றார்; "மூவர்காரியமுந் திருத்து மம்முதல்வன்" என்றார் பெரியாரும். பிறத்தி - பிறவினை யிறந்தகாலவினையெச்சம்: 'பிற' என்னுந் தன்வினையின்பிறவினையான பிறத்து - பகுதி. யாவையும் என பொருட்டன்மைகோக்கிக் கூறினராயினும், இயங்கியற்பொருள் நிலையிற்பொருள் என்னும் இருவகைப் பொருளுங்கொள்க. பிரமவிருடி யாதலின், வசிஷ்டமகாமுனிவன் ஸ்ரீராமனுடைய நற்குணக்கடலிலாழ்த்து மெய்ம்மறந்து தத்துவத்தைத் தசரதனுக்கு ஒருவாற்றால் விளக்குகின்றா னென்க. பி-ம்:—¹பொருளினே. ²பிறத்தல். ³பின்னின்று, பின்னுதல். ⁴திறத்தின். ⁵திறத்தின். திருத்திய, திருத்திய. (௩௯)

சுப. பொன்னு யாததபூ மடந்தையும் புஷ்யனுந் தருவு
மின்னு யிர்த்துணை யிவனென நினைக்கின்ற விராமன்
றன்னு யிர்க்கென்கை புல்லிது தற்பயந் தெடுத்த
வுன்னு யிர்க்கென நல்லன்மன் னுயிர்க்கெலா ¹முரவோய்.

(இ - ன்.) உரவோய்-அறிவின் திட்பமுடையாய்! பொன் உயிர்த்த-அழகைப்பெற்ற, பூ மடந்தையும் - சிதேவியும் [செல்வமும்], புவி எனும் திரு உம் - பூதேவியும், 'இவன் - இவனே, இன் உயிர் துணை - இனிய உயிர் போன்ற துணைவன் [பிராணநாயகன்]' என - என்று, நினைக்கின்ற - நினைக்கப்பெறுகின்ற, இராமன் - ஸ்ரீராமன், தன் உயிர்க்கு (நல்லன்) என்கை புல்லிது-தன்னுயிருக்கு இனியானென்று சொல்லுவது நகுதியற்றது:தன் பயந்து எடுத்த - தன்னைப்பெற்றெடுத்த உன் உயிர்க்கு என-உனதுஉயிர்க்கு (நல்லனாதல்) போல, மன் உயிர்க்கு எலாம் - நினைபெறுடைய உயிர்களுக்கெல்லாம், நல்லன் - நல்லவன்; (எ - று.)

கீழ் இராமபிரானைத் திருமாலினவதாரமென்றுகூறிய வசிஷ்டமுனிவன் அவ்விராமனதுகுணங்களைத் தொகுத்துச்சொல்லுகின்றான். உன்னுயிர்க்குறுதி செய்யுமாறுபோல உலகத்துயிர்க்கெல்லாம் இராமன் உறுதியேசெய்வானென்றவாறு.உலகத்துமன்னவர் மன்னுயிரைக் காப்பினும் தன்னுயிரினிடத்தும் நசையுள்ளவராவர்;இவ்விராமனோ தனக்குரித்தல்லாப் பிறர்க்குரியானென்பான், 'தன்னுயிர்க்கென்கைபுல்லிது' என்றான். "இறந்துபோகினானறிது வல்லது,பிறத்துயான் பெறும்பேறென்பதியாவதோ," "ஆவுக்காயினுமந்தணர்க்காயினும், யாவர்க்கேனுமெளியவர்க்காயினுந், சாவப்பெற்றவரேதகைவானுறை, தேவர்க்குந்தொழுந்தேவர்களாகுவார்" என்று மேல்அகத்தியப்படலத்து ஸ்ரீராமபிரான்கூறுவதால்,அப்பிரான் பிற்பொருட்டுத்தன்னுயிரையும் ஈயுங்கருத்துள்ளவனாதல் பெறப்படுத லறிக.உடற்றிட்பம் இம்மைமறுமைகளைப்பயவாமையின்,உரமென்பதற்கு-அறிவின்றிட்டம்என்று உரைக்கப்பட்டது;இனி அரியாசனத்தின் மேலிருந்து அரசுபுரிந்து ஒன்னலையொறுத்து உடலைப்பாதுகாத்துவந்த உனக்கு அவ்வுத்தமன்செயல் தெரியுமோவெனஓர்பொருள்

தொனிக்குமாறு 'உரவோய்' என விளித்துக் கூறினா னென்னவுமாம். நல்லன் என்பது முன்னுந் கூட்டப்பட்டது. 'திரு' என்னுஞ் சிறப்புப்பெயர் மாதுஎன்னும் பொருளைக்காட்டிற்று. பி - மீ:—¹உரவோன். (சு0)

சுக. வார மென்னினிப் பகர்வது வைகலு மனையான்
பேரி னால்வரு ¹மிடையுறு ²பெயர்கின்ற பயத்தால்
வீர நின்குல மைந்தனை வேதியர் முதலோர்
யாரும் ³யாஞ்செய்த நல்லறப் ⁴பயனை விருப்பார்.

(இ - ள்.) வீர - பராக்கிரமசாலியே! அனையான் பேரினால்-அந்த ஸ்ரீராமனது திருநாமத்தை யுச்சரிப்பதனால், வைகல்உம் - நாடோறும், வரும் - உண்டாகிற, இடையுறு - துன்பங்கள், பெயர்கின்ற - விவகிப்போகின்ற, பயத்தால் - பயனுள்ளதால், வேதியர் முதலோர் யார்உம் - அத்தனர் முதலியோரெல்லாரும், நின் குலம் மைந்தனை-உனதுஜ்யேஷ்டகுமாரனே, யாம் செய்த நல் அறம் பயன் என-யாங்கள்செய்த சிறந்த தருமபவன் என்று, இருப்பார்-நினைத்திருப்பார்கள்: (என்றால்), இனி—, வாரம் - (பிரஜைகளுக்கு அவன் விஷயத்திலுள்ள) அன்பை, என் பகர்வது - என்னசொல்வது? (எ - று.)

இராமனுடையபேரைச் சொன்னமாத்திரத்திலேயே இடையுறுயாவும் போகின்ற பயனைப்பெறுதலால், வேதியர்முதலிய யாவரும் அவ்விராமபிரானைத் தாம்செய்த நல்லறப்பயனென்று இருப்பாரென்றால், ஈரே அவனை அரசனாகப் பெறுவதில் எவ்வளவு அன்புஎன்று அளவிட்டு நம்மாற் கூறமுடியுமோ? என்று கைமுதிகளியாயத்தால் யாவருக்கும் அவ்விராமனிடத்து அன்புடைமையை எடுத்துக்காட்டுகின்றான். வாச்யப்ரபாவத்தைவிட தாரக மந்திரமான வாசகத்தின் ப்ரபாவமே சிறந்தமையின், 'பேரினால்வருமிடையுறு பெயர்கின்ற பயத்தால்' என்றான். இடையுறு-இடையுறுஎன்பதன் விகாரம். 'வீர' என விளித்ததால், பகைவரைப்புடைக்கும் தொழிலை மேற்கொண்ட உனக்குப் பத்தரைப் புரக்குந்தொழிலைமேற்கொண்ட அப்புருஷோத்தமனது அவதாரப்பயன் தெரியாது என ஒருபொருள் தொனிக்குமாறு கூறினா னென்னவுமாம். பி - மீ:—¹இடையுறு. ²பெயர்க்கின்ற. ³தாம், நாம். ⁴ஆமென, தவமென. (சுக)

சுஉ. மண்ணினு ¹நல்லன் ²மலர்மகள் கலைமகள் கலையூர்
பெண்ணினு நல்லன் பெரும்புகழ்ச் ³சனகியோ நல்லன்
கண்ணினு ⁴நல்லன் கற்றவர் கற்றிலா தவரு
முண்ணு நீரினு ⁵முயிரினு மவனை யேயுவுப்பார்.

(இ - ள்.) பெரு புகழ் - பெருங்கீர்த்தியையுடைய, சனகிஓ ஜாநகியோ வென்றால், மண்ணின்உம் நல்லன்-பூமிதேவியினும் நல்லவன்; மலர்மகள் கலை மகள் கலை ஊர் பெண்ணின்உம் நல்லன் - திருமகள் சரசுவதி பார்வதி என்னும் இவர்களினும் நல்லவன்: (ஸ்ரீராமனே), நல்லன் கண்ணின்உம் - (அத்திறத்த) நல்லவனுடைய கண்களைக்காட்டிலும், நல்லன் - நல்லவன்; (ஆகையால்), கற்றவர் கற்றிலாதவர்உம் - கற்றவரும் மற்றவரும், உண்ணும் நீரின் உம் - பருகுகின்ற நீரைப்பார்க்கினும், உயிரின்உம் - உயிரைப்பார்க்கினும், அவனை ஏ உவப்பார்-அவனையே (மேலானவனாகவெண்ணி) விரும்புவார்கள்.

அரசன் நல்லவனாயினும் இராணி நற்குணமுடையவள் நியிருப்பின் அரசன் மனந்திரிய நல்லரசு ஆட்சியின் றி விடுமாதலின், இச்செய்யுளில் இராம பிரானோடு அவனதுமனைவியுங் குணஞ்சிறந்திருத்தலைக் கூறுகின்றான். பொறுமையிற் சிறந்தமையின் ‘மண்ணினும் நல்லன்’ என்றும், அழகிற் சிறந்தமையின் ‘மலர்மகளினும் நல்லன்’ என்றும், ஞானத்திற் சிறந்தமையின் ‘கலைமகளினும் நல்லன்’ என்றும், கற்பிற் சிறந்தமையின் ‘கலையூர் பெண்ணினுநல்லன்’ என்றும் கூறினான். எல்லாப் பெண்களிடத்துமுள்ள நற்குணங்கள் யாவும் ஒருங்கேயுடைய இவள் பிறவிப்பெருங்கடலை நீதிக்கரையேறமாட்டாத ஆன்மாக்களைக் கண்டு கண்கலுழ்த்து தன்கணவற்கு உரைத்து ஈடேற்றிவைக்கும் இலக்குமியைப்போலன்றி, வானவர்துயர் தீரத் தானே சிறையிருந்தமையால் விசேஷமுடையளாயினள்: ஆயினும், இவள் தன்றிறத்து அபராதம்பண்ணின் இராவணன் இறத்தற்குச் சிறிதும் இரங்காதிருக்க, தான் இரங்கி மிக்கலுழந்து அவன்தம்பியை அவற்குச் சரமக்கிரியை செய்யும்படி யேவினா தைலால், அவளினும் இவ்விராமனிடத்து இரக்கமுடைமை யதிகரித்திருப்பதை யோகத்தாலறிந்தவனாதலின் ‘நல்லன்கண்ணினும் நல்லன்’ என்றான். “தன்னடியார் திறத்தகத்துத் தாமரையாளாகிலுஞ் சிதகுரைக்குமே, லென்னடியா ரதுசெய்யார் செய்தாரேல் நன்றுசெய்தா ரென்பர்போலும்” என்பவாதலால், இவ்வாறு கூறினானாம். ராமநாமம் நுத்தத்துக்கு ஒப்பாவ தின் றது ஆதலானும், அவ்விராமன் உயிர்க்கு உறுதிசெய்பவனாதலானும், ‘உண்ணுநீரினு முயிரினு முவப்பார்’ என்றான்; யாவரும் இராமனிடத்திலே அன்புகொண்டிருக்கிற ரென்பது கருத்து. இனி, உண்ணுநீரினும் உயிரினும் அவனையே உவப்பார் என்பதற்கு - உண்ணுநீரைப்போலவும் உயிரைப்போலவும் அவ்விராமனை மகிழ்த்துபோற்றுவா ரென்றலுமுண்டு: “உண்ணுஞ்சோறுபருகுநீர் தின்னும் வெற்றிலையுமெல்லாம் கண்ணன்” என்பது, ஆழ்வார்பாசரம். உண்ணுநீ ரென்றது - நீரோடு கூடியசோற்றினை: உயிரினும் என்றது - பிராணயாமத்தை யென்றருமுனர். கலையூர் பெண் மானைவாகனமாகவுடைய பார்வதி. சனகி = ஜாககி: ஜனகனது மகள்: தத்திதாந்தராமம். 1 - நீ:—1 நல்லன். 2 நாமகண் மலர்மகள், கலைமகள் மலர்மகள், வானினுநல்லன்மாக். 3 சனகியும் நல்லோர், சனகியினல்லன், சனகியுநல்லன், சனகி பேருலகின். 4 நல்லர். 5 உவாரினும். 6 உகப்பார்.

(சஉ)

சுந. மனிதர் வானவர் ¹மற்றுளோ ரற்றங்காத் தளிப்பா ரினி²யிம் மன்னுயிர்க் ³கிராமனிற் சிறந்தவ ரில்லை ⁴யனைய தைவி ⁵னரசநிற் குறுபொரு ளறியிற் புனித மாதவ மல்லதொன் றில்லெனப் புகன்றான்.

(இ - ள்.) அரச - சக்கரவர்த்தியே! மனிதர்-மானுடரும், வானவர்-தேவரும், மற்று உளோர் - வேறுள்ளநாகரும் ஆகிய, இ மன் உயிர்க்கு - இந்த நிலை பேறுள்ள வுயிர்களுக்கு, அற்றம் - வருத்தங்களை, காத்து - வரவொட்டாமல் தடுத்து, அளிப்பார் - பாதுகாப்பவர், இராமனின் இனி சிறந்தவர் - ஸ்ரீராம பிரானினும் மேலாகச்சிறப்புற்றவர், இல்லை - (ஒருவரும்) இல்லை; அனையன் ஆதலின் - (இராமபிரான்) அப்படிப்பட்டவனாதலால், நிற்கு உறு பொருள்

அறியின் - உனக்குச் செய்யவடுப்பதாகிய காரியத்தை ஆலோசிக்குமிடத்து, புனிதம் - பரிசுத்தமான, மா தவம் அல்லது-பெரிய தவமன்றி, ஒன்று இல்-வேறென்றில்லை. என புகன்றான் - என்று சொல்லி முடித்தான், (வசிட்டன்); (எ - று.)

மக்கள் தேவர் நாகர் என்னும் மூவுலகத்தோரையும் யாதொருவருத்த மும் நேராதபடி பாதுகாப்பதில் இராமனைவிடச் சிறந்தவ ரில்லையாதலால், அவனிடத்து இராச்சியத்தை யொப்புவித்து விட்டு, தவஞ்செய்யச் செல்லு தல் தகுதியென்று வசிட்டன் கூறிமுடித்தன னென்க. கீழ் ௩௫ - ஆம் பாட லில் “அரசனுக்கதுவலதுறுதி, பின்னரில்லெனக்கருதியும்....., மன்னுமன் னுயிர்க்கிராமனிற் சிறத்தவரில்லை, யென்ன வுன்னியும்” என வந்தது காண்க. வேண்டிய வேண்டியாங்கெய்தற் பயத்ததாகலின், ‘புனிதமாதவம்’ என்றார். ௧-ம்:—¹மற்றுளவறங்கள் காத்தளிப்போர், மற்றுளாரறங்கள் காத்தளிப்பார். ²அம். ³இன்னனிற். ⁴அனையது. ⁵அரசனுக்கு. (சுந)

சுச.—அதுகேட்டு மன்னவன் மகிழ்ச்சியடைதல்.

மற்ற வன்சொன்ன வாசகங் கேட்டனு மகனைப் பெற்ற வன்றினும் பிஞ்ஞகன் ¹பிடிக்குமப் பெருவி லிற்ற வன்றினு மெறிமழு ²வாளவ னிழுக்க முற்ற வன்றினும் பெரியதோ ருவகைய னானன்.

(இ - ள்.) அவன் - அவ்வசிட்டமுனிவன், சொன்ன—, வாசகம்-வார்த் தையை, கேட்டலும் - (சக்ரவர்த்தி) கேட்டவளவில்,—மகனை - புத்திரனை, பெற்ற அன்றின்உம்-பெற்ற அந்நாளினும், பிஞ்ஞகன் பிடிக்கும்-உருத்திரன் (கையிற்)பிடிப்பதான, அ பெரு வில்-அந்தப்பெரிய வில்லானது, இற்ற-ஒடி ந்த, அன்றின்உம்-அந்நாளினும், எறி மழுவாளவன் இழுக்கம் உற்ற அன்றின் உம்-வீசுகின்ற குத்தாலிப்படையையுடைய பரசராமன் தோல்வியடைந்த அந் நாளினும், பெரியது-பெரியதாகிய, ஒர்-ஒப்பற்ற, உவகையன் - சந்தோஷத் தையுடையவனாக, ஆனன்—; (எ - று.)

பிஞ்ஞகன் வில்லென்றது - மயனாற்செய்யப்பட்டதும் சிவன் எடுத்து யுத்தஞ்செய்து ரிமிவசிசத்தில்தேவராதனிடத்திற் கொடுக்கப்பட்டு குலமுறை யாய்ச் சனகனாற் பூசிக்கப்பட்டவர்த்ததுமாகிய ஜானகியின்மணத்துக்கு வீர சுற்கமாக ஏற்படுத்தியிருந்த வில். ஸ்ரீராமன் கையி லெடுக்க அது முறிந்த தென்க. மகனைப்பெற்ற உவகையிலும் மருமகளைப்பெற்றஉவகை மேலதாய், மாற்றான முகம்வணக்கப் பார்த்த உவகை அதனினும் மேலதாயினும், இப் போது வசிட்டன் வார்த்தையாலுண்டாகிய உவகை அதனினும் மேற்பட்ட தென்க: மேன்மேலுயரீச்சியணி. ஈன்றகாலத்தினும் வீரனென்று கேள் விப்பட்டபோது மகனிடத்து மகிழ்ச்சி மிக, அவ்வீரத்தன்மையோடு சான்றோ னெனப் பெரியோர் தன்மகனைப்புகழ்த்து கூறக் கேட்டபோது உவகை விஞ் சியதென்க. “ஈன்றபொழுதிற் பெரிதுவக்குந்தன்மகனைச், சான்றோனெனக் கேட்டதாய்” என்ற குறள் இங்கு ஞாபகத்துக்கு வருகின்றது. “தந்தைமகன்

காற்று நன்றியவைவயத்து, முந்தியிருப்பச்செயல்” என்றவாறு தான் செய்ய வேண்டிய கடமை நிரம்பியமைபற்றி உவகையுறையினுமாம். மற்று - வினைமாற்று. பிஞ்ஞகன் - பிஜ்ஞகன்: வடமொழி: சங்கரிப்போனென்பது, அவயவப்பொருள். பி-ம்:—¹பிடித்த. ²வானவன். (சச)

சுரு.—இதுவும் அநீத்த கவியும் - துளகம்: தசரதன் வசிட்டனைப் புனைந்து கூறுதல்.

அனைய தாகிய வுவகையன் கண்கணி ருடம்ப
¹முனைவன் மாமலர்ப் பாதங்கண் முறைமையி னிறைஞ்சி
யினிய சொல்லினை யெம்பெரு மானருள் ²வழியின்
றனிய னுனிலந் தாங்கிய தவந்³கிது தகாதோ.

(இ - ள்.) அனையது ஆகிய உவகையன் - அத்தன்மையதாகிய சுந்தோ உத்தையுடையவகுதிய தசரதன், கண்கள் நீர் அரும்ப-கண்கள் நீர்சொரியா நிற்க, முனைவன் - வசிட்டமுனிவனது, மா - பெருமையமைத்த, மலர்-தாம ரைமலர்போன்ற, பாதங்கள் - அடிகளை, முறைமையின் இறைஞ்சி-(வணங்க வேண்டிய) முறைமையோடு வணங்கி,—எம்பெருமான் - எம்மிறைவனே! இனிய சொல்லினை-இனியனவே சொன்னாய்: அருள் வழியின்-(தேவரீரது) அருளினால், தனியன்-அடியேன், நானிலம் தாங்கியது-பூபரத்தைச்சுமந்தது; அவற்கு - அந்த இராமனுக்கு, இது தகாதுது - இச்செய்கை தகுதியற்றதோ?

ஒருபாற்கோடாது உரைத்ததுபற்றி வசிட்டனை வணங்கி, யானே நுமது கருணையால் இவ்வுலகத்தை பாண்டிருக்க, சகலகுணசம்பன்னனான அவ்விராமனுக்கு இவ்வரச மிகவும் ஏற்கு மென்றன நென்றவாறு. ஆகந்தாதி சயத்தாற் கண்கள் நீரரும்பின. இனி, இப்பாட்டின் சொற்போக்கினால், இராமன் இனியடையுத்தன்மை கோக்கிக் கண்களில் நீர்பெருக வசித்தமுனிவனுடைய திருவடித்தாமரைகளை முறைமையின் வணங்கி, ‘தேவர் முனிவர் துயர்தீர்தலாகிய இனியகாரியத்துக்குத் தக்கபடியே சொல்லியருளினீர்; உலக முழுதும் உண்டுமிழ்த்தளிக்கும் உத்தமன் இவ்வுலகத்தை யளித்தற்கு வந்தவ னாதலின் உம்முடைய அருள்கோக்கால் தாங்கிய என் அரசாட்சி இராமனுக்கு உடனே தகாது’ என்றதாக வேறொப்பொருள்படு மென்பர். இறைஞ்சியென்ற வ்னையெச்சம், அடுத்த செய்யுளில் “என்றுரைசெய்து” என்றதனோடு இயையும். பி-ம்:—¹முனிவன். அன்றோ, வழியின். ³அது. (சசு)

சுசு. எந்தை நீயுவந் திதஞ்சொல வெங்குலத் தரச
ரந்த ¹மில்லரும் பெரும்புக ழவனியி ²னி.று.வி
முந்து ³வேள்வியு முடித்துத்தம் மிருவினை முடித்தார்
வந்த தவ்வரு ளெனக்குபென் றுரைசெய்து மகிழ்ந்தான்.

(இ - ள்.) எந்தை - எந்தத்தைபோன்றவனே! நீ—, உவந்து - மனம் மகிழ்ந்து, இதம் சொல - நன்மைகளைச் சொல்ல, எம் குலத்து அரசர் - எங்கள் குலத்துத்தோன்றிய வேந்தர்கள், அத்தம் இல்-முடிவில்லாத, அரு பெரு புகழ் - பெறுதற்கரிய பெருங்கீர்த்தியை, அவனியில் நிறுவி - உலகத்தில் நிலைபுறுத்தி, முந்து - முற்பட்ட, வேள்வியும் - யாகக்களையும், முடித்து -

நிறைவேற்றி, தம் - தம்முடைய, இரு வினை - இருவினைகளையும், முடித் தார் - வென்றார்; எனக்குடம் - அடியேனுக்கும், அ அருள் வந்தது - அந்தக் கிருபைவாய்த்தது, என்று -, உரைசெய்து - சொல்லி, மகிழ்தான் - களித்தான், (தசரதன்); (எ - று.)

அரசாண்டுபெரும்புகழ்படைத்து வேள்விமுற்றியிருந்த தசரதன் தான் இருவினை நீங்கிப் பேரின்பமடையுமாறு, வசிட்டன் 'புனிதமாதவ மல்லதொன்று இல்' என்று புகன்றானாகலால், 'வந்ததவ்ருளெனக்கும்' என்று பாராட்டிக் கூறுகின்றான். இதஞ்சொல்வதில் தத்தை சிறந்தவ னாகலால், 'எந்தை நீயுவந்திதஞ்சொல்' என்றான். இம்முனிவனது ஹிதவார்த்தை பிறரது ஹித வார்த்தை போலாது இம்மையிற் பெரும்புகழ்நிறுவதற்கும், முத்துவேள்வி முடித்தற்கும், மறுமையில் இருவினை யொழித்து இன்பமடைதற்கும் உதவின வென்பதாம். முத்துவேள்வியென்றது-அரசர்க்குச் சிறந்த அசுவமேதம் முதலாயினவற்றை. இருவினையென்றதன்பின், முற்றும்மையதொகுத்தல். பி-ம்:—¹இல்லதொர், இல்லவர். ²நிறுத்தி. ³வேள்விகள். (சக)

சா.—மந்திரமார்கருந்தைச் சுமந்திரன் கூறத்தொடங்குதல்.

பழுதின் மாதவன் பின்னொன்றும் பணித்தில னிருந்தான் முழுது ¹மெண்ணுறு ²மந்திரக் கிழவர்தம் முகத்தா லெழுதி நீட்டிய ஷங்கித மிறைமகற் ³கேற்கத் தொழுத கையினன் சுமந்திரன் முன்னின்று சொல்லும்.

(இ - ள்.) பழுது இல் - குற்றமற்ற, மா தவன் - பெருந்தவத்தோனான வசிட்டமுனிவன், பின்-அதற்குமேல், ஒன்றுடம் பணித்திலன் இருந்தான் - ஒன்றுஞ் சொல்லாதிருந்தான்; (அப்பொழுது, முழுதுடம் எண் உறும்-(ராஜ காரியம்) முழுதும் ஆலோசிக்கவல்ல, மந்திரக்கிழவர் - மந்திரிகள், தம் முகத்தால் எழுதி நீட்டிய - தங்கள்முகத்தினு லெழுதிக்கொடுத்த [குறிப்பித்த], இங்கிதம்-அபிப்பிராயத்தை, இறைமகற்கு-சக்கரவர்த்திக்கு, ஏற்க-பொருத்த, சுமந்திரன் - சுமந்திரனென்னும் முதன்மந்திரி, தொழுத கையினன் - கூப்பினகைகளையுடையவனாய், முன் நின்று - எதிரில்நின்று, சொல்லும்-சொல்லவனானான்; (எ - று.)—அதனை மேல் இரண்டுகவிகளாற் காண்க.

புரோகிதனாகிய வசிட்டன் தன் கருத்தைத் தெரிவித்த பின், மற்றை மந்திரிமார் குறிப்பாகத் தெரிவித்த கருத்தை மன்னவனிடத்துச் சுமந்திரன் கூறத் தொடங்கலாயின னென்க. தவமாவது - “உற்றநோய் நோன்ற லுயிர்க்குறுகண் செய்யாமை, யற்றே தவத்திற்குரு” என்பதனு லறிக. தவத் திற்குப் பழுதாவன - பொய் வெகுளி முதலியன. இங்கிதம் - குறிப்பிணிக முட்கூறுப்பின்தொழில்; அது, இங்கு அவ்வுறுப்பின்றொழிலாற் குறிக்கப் படுங் கருத்திற்கு ஆகியது. சுமந்திரன் - எல்ல ஆலோசனையுடையவன். பி - ம்:—¹எண்ணும். ²மந்திரிக். ³ஏற. (சஎ)

சஅ.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - சுமந்திரன்வார்த்தை.

உறத்த கும்மர சிராமற்கென் றுவக்கின்ற மனத்தைத்
துறத்தி நீயெனுஞ் சொற்குமி¹ நின்குலத் தொல்லோர்
மறத்தல்² செய்கிலாத் தருமத்தை³ மறப்பதும் வழக்கன்
றறத்தி⁴ னூங்கினிக் கொடிதென லாவ்⁵ தொன்றி⁶ யாதோ.

(இ - ள்.). அரசு - அரசச்செல்வம், இராமற்கு—, உற - பொருத்தல், தகும், என்று—, உவக்கின்ற-சந்தோஷிக்கிற, மனத்தை-, நீ துறத்தி எனும் சொல் - நீ (எங்களைப்) பிரிகிறு யென்கிற சொல்லானது, சுடும் - சுடாநிற்கும்; நின் குலம் - உன்குலத்தில்தோன்றிய, தொல்லோர் - பெரியோர், மறத்தல் செய்கிலா - மறவாத, தருமத்தை -, மறப்பதுஉம் - (நீ) மறந்து விடுவதும், வழக்கு அன்று - முறைமையல்ல; (ஆகலால்), இனி—, அறத்தின் னுங்கு-தருமத்தின் மேற்பட, கொடிது எனல் ஆவது-கொடியதென்று சொல்லுதற்கு ஏற்றதாகிய, ஒன்று - ஒரு பொருள், யாது - எது? (எ - று.)

இராமன் அரசனாகின்றனென்பதை நினைக்க மனம் உவக்கின்றது; நீ துறக்கின்றயென்பதை நினைக்க, அது மனத்தைச் சுடுகின்றது; ஆனால் இப்போது செய்யவேண்டுவது எது என்பாயோ, பெரியோர்கள் பூண்ட தருமத்தை மேற்கொள்ளவேண்டுவதே யாகும். அறத்தை நோக்குமிடத்து நீ துறக்கவேண்டுவது இன்றியமையாத தென்று ஏற்படுவதனால், அறம் மிகக் கொடிதெனத் தோன்றுகின்ற தென்றன. நென்க மறத்தல் செய்கிலாத்தருமாவது - மூத்தமகனுக்கு முடிசூட்டித் தாம் இப்பேதமை தாய்வரும் பிறப்பை நீக்குவான் வனத்தைநண்ணி மாதவமியற்றுதல். பீய்:—¹உன், ²செய்கலாத், செய்திலாத். ³மறப்பது. ⁴சுங்கினி, ⁵இங்கு. ⁶யாதே. (சஅ)

சக. புரசை¹ மாக்கரி நிருபர்க்கும்² புரத்துறை வோர்க்கு
முரைசெய் மந்திரக் கிழவர்க்கு முனிவர்க்கு³ முள்ள
முரசு மார்ப்பின் முதன்மணிப் புதல்வனை முறையா
லரச னுக்கிப்பின் னப்புறத் தடுத்தது புரிவாய்.

(இ - ள்.). புரசை - கழுத்தணிகயிற்றையுடைய, மா - பெரிய, கரி - யானைச்சேனையையுடைய, நிருபர்க்குஉம் - அரசர்களுக்கும், புரத்து உறை வோர்க்குஉம் - பட்டணத்து ஜங்ங்களுக்கும், உரை செய் மந்திரக்கிழவர்க்கு உம்-(இப்படித் தமது அபிப்பிராயத்தைக்) குறிப்பித்த மந்திரிகளுக்கும், முனிவர்க்கு உம் - (வகிட்டன்முதலிய) முனிவருக்கும், உன்னம் முரசம் ஆர்ப்ப - மனத்தில் முரசப்பறையே ஒலிக்க [மனம்மகிழஎன்றபடி], நின் - உனது, மணி - நீலமணிபோன்ற மேனியையுடைய, முதல் புதல்வனை - மூத்தகுமாரனை, முறையால் - கிரமமாக, அரசன் ஆக்கி - அரசனாக்கிசெய்து, பின் - பின்பு, அ புறத்து அடுத்தது - (உனக்கு) மறுமைக்கு ஹிதமானதை, புரிவாய் - செய்யக்கடவாய்; (எ - று.)

கீழ்ச்செய்யுளில் இராமனுக்குப்பட்டாபிவேதமும் தசரதமன்னவனுக்குத் துறவும் ஆகஇரண்டு கோர்பட்டுள்ளன என்று கூறிய சுமந்திரன், இதனால் இராமபட்டாபிவேதத்தை முதலில் நடத்திவிட்டுப் பிறகு துறவுக்குச்செல்ல வேண்டுமென்கிறான். பூதிராமன் நீலமணிபோலுநிறமுள்ளவனென்பதை “நின் சிறுவர் நால்வரினுள் கரியசெம்மல் ஒருவனைத் தத்திடுதி” என முன் விசுவாமித்திரன் கூறியதனாலு முணர்க. பி-ம்:—¹மாற். ²புறத்து. ³மகிழ்வாய். (!)

நூ.—அரசன் சுமந்திரனைநோக்கி இராமனயழைத்து வருக யெனல்.

என்ற வாசகஞ் சுமந்திரனியம்பலு மிறைவ
னன்று சொல்லினை நம்பியை ¹நளிமுடி சூட்டி
நின்று நின்றது செய்வது விரைவினி னீயே
சென்று கொண்டனை திருமகள் கொழுனை யென்றான்.

(இ - ள்.) என்ற வாசகம் - என்ற வார்த்தையை, சுமந்திரன்-, இயம்பலும் - சொன்னவளவில்,—இறைவன் - சக்ரவர்த்தி, (சுமந்திரனைநோக்கி), ‘நன்று சொல்லினை - நல்லதையே சொன்னாய்; நம்பியை-இராமனுக்கு, நளிமுடி’சூட்டினின்று - பெருமைபொருத்திய கிரீடத்தைச் சூடச்செய்து, (பின்), நின்றது செய்வது - எஞ்சினின்றது செய்க: (அதற்குஏற்ப), நீயே-, விரைவினில் சென்று - விரைவாகப்போய், திருமகன்கொழுனை கொண்டு அனை-திருமகளையொத்த பெண்ணாகிய சேதையின் கண்வனை [இராமனை] அழைத்துக்கொண்டுவா,’ என்றான்—; (எ - று.)

சுமந்திரன் சொல்லியதை இசைத்து தசரதமன்னவன் அவனையே இராமனையழைத்து வறுமாறு கூறின னென்க. மதுமுதற்கொண்டு வருஞ் சிறப்பினையுடைய முடியென்பார் ‘நளிமுடி’ என்றார்: “தடவுங்கயவும் நளியும் பெருமை” என்பது, தொல்காப்பியம். செய்வது-வியங்கோன்; திருக்கோவையாரில் “மறப்பதறிவிலேன் கூற்றுக்களே” என்றவிடத்து ‘மறப்பது-வியங்கோன்’ என்று பேராசிரியர் உரைத்தமை காண்க: செய்வது - செய்யத்தக்கது எனக்கொள்ளுதலும் ஒன்று. பி-ம்:—¹நளிர். (நூ)

நூ.—சுமந்திரன் அவ்விடத்திலின்று தேருடன்
இராகவன் திருமனையிற் புத்தல்.

அலங்கன் மன்னனை யடிதொழு தவன்மன மனையான்
விலங்கன் மாளிகை வீதியின் விரைவொடு ¹சென்றான்
றலங்கன் ²யாவையும் பெற்றன ³னாமெனத் தளிர்ப்பான்
⁴பொலங்கொடேரொடு மிராகவன் திருமனை புக்கான்.

(இ - ள்.) (அதைக்கேட்டு), அலங்கல் மன்னனை - பூமாலையை யணிந்த சக்ரவர்த்தியை, அடி தொழுது - அடிவணங்கி, அவன் மனம் அனையான் - அத்தசரதன் மனத்தை யொத்தவனான சுமந்திரன், விலங்கல் மாளிகை வீதியின்-மலைபோன்ற மாளிகைகள்கெருங்கிய ராஜவீதியில், விரைவொடு சென்றான்.

றான் - விரைவாகப்போய், —தலங்கள் யாவை உம் பெற்றனன் ஆம் என - உலகங்களெல்லாவற்றையும் அடைந்தவன்போல, தளிர்ப்பான்-உள்ளக்கிளர் பவனாகி, பொலம்கொள் தேவிராடும் - பொன்மயமான தேருடன், இராகவன் திருமனை புக்கான்-ஸ்ரீராமனது திருமாளிகைக்குட் பிரவேசித்தான்; (எ - று.)

இராமபிரானுக்குப் பட்டாபிஷேகம் நடக்கப்போவதைக் கருதி இராச சியம் தனக்குக் கிடைப்பதுபோல மணக்கிளர்ச்சியடைந்தவனாகி, சுமந்திரன், தசரதனது திருமாளிகைக்கு இராமபிரானை அழைத்துக்கொண்டு போக ஒரு தேருடனே இராமனது திருமாளிகைவாயிலையடைந்து தேரை நிறுத்திவிட்டுத் தான் மனையினுள்ளே சென்றன நென்க. அரசன் தான் வேண்டும்பொருளைப் பெறுதல் எளிதாக இயலு மாதலாலும், இராமபிரான் அவ்வவர்குறையை வினவி அவற்றைத்தீர்க்க முயல்பவ னாதலாலும், தலங்கள் யாவையும் பெற்றனனாமெனத் தளிர்ப்பானையினென்க: “தத்தமக்குற்றவர செனத் தழைக்கின்ற மனத்தார்” என எஅ - ஆம் கவியில் வருவதுங் காண்க. மன்னவன் குறிப்பறிந்து நடப்பவ னென்பார், ‘அவன் மனமனையான்’ என்றார். இராகவன் - இராகவமிசத்திற் பிறந்தவன்; இது தத்திதாந்தராமபதம். பி-ம்:—¹செல்வான். ²எழையும். ³தானென. ⁴புலன். (ருக)

நட. —இலக்துமனனோடும் மனையோடும் இருந்த ஸ்ரீராமனைச் சுமந்திரன் காணுதல்.

பெண்ணி னின்னமு தன்னவ டன்னொடும் பிரியா வண்ண வெஞ்சிலைக் குரிசிலு மருங்கினி திருப்ப வண்ண லாண்டிருந் தானடி கரு¹நற வெனத்தன் கண்ணு முள்ளமும் வண்டெனக் களிப்புறக் கண்டான்.

(இ - ள்.) பிரியா-(தன்னையிட்டு ஒருகாலும்) நீங்காத, வண்ணம்-அழகிய, வெம் சிலை குரிசிலும - உக்கிரமான வில்லையேத்திய இலக்குமணனும், மருங்கு - பக்கத்தில், இனிது இருப்ப - இனிதாக இருக்க, பெண்ணின் இன் அமுது அன்னவள் தன்னொடும்-பெண்களுக்குள் இனிய அமிருதத்தை ஒத் தவளாகிய சீதாபிராட்டியோடும், அண்ணல் - ஸ்ரீராமபிரான், ஆண்டு இருந்தான் - அவ்விடத்திருந்தான்; அமுது - (அச்சேர்த்தியின்) அழகானது, அரு நறவு என - அரிய தேன்போன்று இருக்க, தன் கண் உம் உள்ளம் உம் வண்டு என-தன்கண்களும் மனமும் (அத்தேனை யுண்ணும்) வண்டுகன்போல, களிப்புற - சத்தோஷிக்க, கண்டான் - (சுமந்திரன்) பார்த்தான்; (எ - று.)

எல்லாநிலையினும் பிரியாதிருந்து தொண்டுகூண்டுகடக்கும் இளையபெரு மாளும் “அகலகில்லேனிறையும்” என்று உறையும் அம்மலர்மகளும், தன்னிடத்து ஒக்கவிருக்கப் பச்சைமாமலையோன் மேனியச்சுதன் இவ்வயோத்தியுள்ளும் அத்திருமாமணிமண்டபச்செல்வச்சிறப்பை யனுபவித்துக்கொண்டிருக்க, அவ்வழகை நித்தியகுரிகள் கண்டு அனுபவிக்குமாயோல், கொற்றவனகத்துக்

குற்றேவல்புரியுஞ் சுமந்திரனும் தன் தவப்பயனாற் கண்டு மகிழ்ந்தனென்க. அங்ஙனம் அவ்வழைக்கண்டு களிப்படைந்த சுமந்திரனுக்கு நறவுண்டுகளிக் கும் வண்டை உவமைகூறினார். பெண்ணின் இன் அமுது அன்னவள் என்ப தற்குப் பெண்ணுருவத்தையுடைய இனிய அமிருதமொன்றிருத்தாயின் அதனை ஒத்தவள் என்றலு மொன்று; இது. இல்பொருளுவமை. பீ-ம்:—¹நறவென்ன.

ருட.—தந்தையினைக் கட்டளையைச் சுமந்திரன் தேர்விக்க,
ஸ்ரீராமன் தேர்மிது ஏறுதல்.

கண்டு கைதொழு தையவிக் ¹கடலுடைக் ²கிழவோ
னுண்டொர் காரியம் வருகென வுரைத்தன னென்னும்
புண்ட ரீகக்கட் புரவலன் பொருக்கென ³வெழுந்தோர்
கொண்டல் ⁴போலவன் கொடிநெடுந் தேர்மிசைக் கொண்டான்.

(இ - ள்) கண்டு - (அச்சேர்த்தியிலே ஸ்ரீராமனைப்) பார்த்து, கைதொழுது - கைகூப்பிவணங்கி, 'ஐய - ஐயனே! இ கடலுடைகிழவோன் - இந்த உலகத்துக்கு உரியவனாகிய சக்கரவர்த்தி, ஓர் காரியம் உண்டு வருக என - ஓர்காரியமுளது (ஆதலால்) (ஸ்ரீராமனை) அழைத்துவருக என்று, உரைத்தனன்-ரியமித்தான்', எனலும்-என்று சொன்ன அளவில், 'புண்டரீகம் கண் புரவலன் - தாமரைக்கண்ணாகிய ஸ்ரீராமபிரான், பொருக்கென எழுந்து - விரைவாக எழுந்து, ஓர் கொண்டல் போல் - ஒருகரிய மேகம்போல, அவன் - அந்தச் சுமந்திரனது, கொடி நெடு தேர் மிசைக்கொண்டான் - கொடிகள் கட்டிய நெடியதேரை மேற்கொண்டான்; (எ - று.)

தந்தை வரச்சொன்னென்றதைக் கேட்டுப் பொருக்கென ஸ்ரீராமன் எழுந்து தேர்மிது ஏறின னென்க. இராமபிரான் இப்போது எழுந்து செல்வது அரக்கராகிய கோடையால் வாடியுள்ள தேவர் முனிவர்களாகிய பயிர்க்கு அவ் வெப்பந்தணிவதற்குப் பரம்பரையாகக்காரணமாகப்போவதனால், 'கொண்டல் போல் தேர்மிசைக்கொண்டான்' என்றார். ஐய - அழகுள்ளவனே! என்றலு மாம். கடலுடை - கடலை ஆடையாகவுடையது: பூமி: வடமொழியில் 'அப்தி மேகலா' என ஒருபெயர் பூமிக்கு உள்ளதும் காண்க. ¹கடலிடைஎன்றபாடத் துக்கு—“பணிவரும்” என்று தொடங்குஞ் சிந்தாமணிச்செய்யுளில் கடலைத் தன்னிடத்துடையதென்பதுபற்றி 'கடலகம்' என்றதொடர்க்கு-உலகு எனப் பொருள்கொண்டாற்போலப் பூமியென்றேபொருள்கொள்க. மிசைக்கொள் ளல்-ஏறுதல். “பழமுதிர்சோலை மலைகிழவோனே” என்றதிற்போல, கிழவன் - கிழவோனாயிற்று. புண்டரீகம் என்னும் பெயர் வெண்டாமரைக்கே வழங்குவ தாயினும், இங்கு ஸ்ரீராமபிரானது திருக்கண்களுக்கு ஒப்பிடப்பட்டமையின், செந்தாமரைக்குக் கொள்ளத்தக்கது: “செந்தாமரைக், கண்ணன் செங்கனிவாய் க்கருமானிக்கம்” என்றார் பெரியோரும். கொண்டல்-கார்மேகம். பீ - ம்:—
¹கடற்புவி. ²கிழவன். ³எழுந்தான், எழுந்து. ⁴போல்வான், போற்சென்று.

ருசு.—இராமபிரான் தேர்மீது செல்லுதல்.

முறையின் ¹மொய்ம்முகி லெனமுர சார்த்திட. மடவா
ரிறை²க முன்றுசங் கார்த்திட விமையவ ரெங்குள்
குறைமு டிந்ததென் றார்த்திடக் குஞ்சியைச் சூழ்ந்த
நறைய லங்கல்வண் டார்த்திடத் தேர்மிசை நடந்தான்.

(இ - ள்.) முரசு - பேரிகைகள், முறையின்-வரிசையாக, மொய் முகில்
என-நெருங்கிய மேகம்போல, ஆர்த்திட - முழங்கவும்,-மடவார் - மாதர்களு
டைய, இறை கழன்று - முன்னங்கையினின்றும் கழன்று, சங்கு-சங்கவளை
யல்கள், ஆர்த்திட-(ஒன்றோடொன்று தாக்குண்டு) ஒலிக்கவும்,—இமையவர்-
தேவர்கள், எங்கள் குறை முடிந்தது என்று - எங்கள் குறைதீர்த்ததென்று
சொல்லி,ஆர்த்திட-ஆரவாரிக்கவும்,—குஞ்சியை சூழ்ந்த-(தனது)திருமுடியை
ச்சுற்றியிருந்த, நறை அலங்கல் - தேனுள்ள பூமாலையில், வண்டு-(மொய்த்த)
வண்டுகள், ஆர்த்திட-ஒலிக்கவும்,தேர்மிசை நடந்தான்-தேரேறிச் சென்றான்.

இடியுண்டாவது நீர்கொண்ட மேகத்தினிடத்திலேயே யாதலால், நீர்
கொண்ட மேகத்தை 'மொய்ம்முகில்' என்றார். முரசு - மங்களமுரசு. அரசு
குமாரன் செல்வதுபோக்கி முரசுறைந்தனரென்க. மடவார் இறைகழன்று
சங்கு ஆர்த்திட என்றது-மாதர் இராமனது அழகிலீடுபட்டு மெலியக் கழன்று
சங்கு வளையல்கள் ஒலித்துக்கொண்டு வீழ்வதனை. இமையவர் - கண்ணிமை
யாமையாகிய விசேடமுடையவர்; தேவர். சூழ்ந்த அலங்கல் என இயையும்.
ஆர்க்க என்னது ஆர்த்திட என்றது, இடையருமையுணர்த்துதற்கு. சங்கு-
ஆகுபெயர். தங்கள் பிரார்த்தனையால் இவ்வுலகில் அவதரித்த எம்பெருமான்
அக்காரியத்தைத் தலைக்கட்டினைத்துச் செல்கின்ற நென்னு முண்மை
யுணர்த்தவராதலின்,தேவர் ஆர்த்தனர். சுமங்கலிகளின் கைவளைகழலுதலும்,
தலையிலுள்ள பூக்களில் வண்டுமிதித்துக்கூவுதலும் அபசுருநங்க ளென்பர்.
ஒலிக்கன்னும் பொருளுள்ள ஆர்த்திட என்றசொல் பலமுறைவந்தது -
சோற்பொருட்பின்வருநிலையணி. பி - ம்:—¹இன்முரசார்த்திடமுகிலென.
²கழன்று.

(ருசு)

ருரு.—இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - ஸ்ரீராமனை வீதபிற்செல்லும்போது
கண்ட மாதராரீ நிலைமையைக் கூறும்.

பனை ¹நி ரந்தன பாட்டொலி ²நிரந்தன வனங்கன்
கனை ³நி ரந்தன நானொலி கறங்கின நிறைப்பே
ரனை ¹நி ரந்தன வறிவெனும் பெரும்புண லனையார்
பினை ³நி ரந்தெனப் பரந்தனர் நாணமும் பிரிந்தார்.

(இ - ள்.) பனை நிரந்தன - வாத்தியகோஷங்கள் நிரம்பின; பாட்டு
ஒலி நிரந்தன-பாடலின் ஒசைகள் நிரம்பின; அனங்கன் கனை நிரந்தன-மன்
மதபாணங்கள் நிரம்பின; நாண் ஒலி கறங்கின - நானொசை நிரம்பின; (அந்
குள்ளமாதர்களது), அறிவு எனும் பெரு புணல் - இராமனைப்பற்றிய எண்ண

மாகிய வெள்ளம், நிறை-மனவடக்தமாகிய, பேர் அணை-பெரிதாகிய அணையை, நிரந்தன - கடந்தன; அணையார் - (அறிவாகிய அணையபக்கடக்கப் பெற்றவராகிய) அம்மாதர்கள், நாணம் உம் பிரித்தார்-நாணத்தையும் விட்டவர்களாய், பிணை நிரந்து என - பெண்மான்கள் நிரம்பினபோல, பரந்தனர் - (வீதியில் வந்து) நிறைந்தார்கள்; (எ - று.)

ஸ்ரீராமன் வீதியிலெழுந்தருளுகையில் பலவாத்தியங்கள் முழங்கவும் மங்களவாழ்த்துப் பாடல் பாடவும், அனவகேந்தி அங்குள்ளமகனார் தமது நிறைபைக் கடந்து வீதிவழியேசென்று அவ்விராமபிரானழகிலேபுட்டு நாணத்தை விட்டு எங்கும்பரந்தன ரென்பது கருத்து. பணை - கருவியாற்பிறப்பதற்கும், பாட்டு - கண்டத்தாற் பிறப்பதற்கும் கொள்க. அனங்கன்-உருவில்லாதவன். அனங்கனுக்கு மலர்கள் கணையும் வண்டுகள் நாணிபுமாதலின், கணை நிரந்தன நானெவிகறங்கின என்பதற்கு-அப்பொழுது பூமாரிபொழிய, அவற்றின் தேனுண்ணவந்த வண்டுகள் ஒலித்தனவெனப் பொருள்கொள்ளினுமையும. அறிவைப்புனவென்றமைக்கேற்ப, நிறைபை அணையென்றார். அறிவுஎன்பது - இராமபிரானிடத்து ஈடுபாடு. எல்லாரிடத்துக் கலந்து நிற்கும் புருஷோத்தமதைவின், இராமபிரானிடத்து ஈடுபாட்டினால் மகளிர்கற்புக்கு இழுக்கின்றமையறிக. நாணமும், உம்-உயர்வுநிறம்போடு இறத்ததுதழுவிவது. பீ-மீ:—¹நிரைந்தன. ²நிரம்பின, நிரைந்தன. ³நிரைந்தென. (ருடு)

ருசு. நீளே முத்தொடர் ¹வாயினுங் குழையொடு நெகிழ்ந்த
வாள கத்தினொ டரமியத் தலத்தினு மலர்ந்த
வாள ரத்தவேல் வண்டொடு கெண்டைகண் ²மயங்கச்
சாள ரத்தினும் பூத்தன தாமரை மலர்கள்.

(இ - ள்.) தாமரை மலர்கள்—, நீள் எழு தொடர் வாயின் உம் - நீண்ட தூண்கள் அமைந்த வாயில்களிலும், குழையொடு-குண்டலங்களோடும், நெகிழ்ந்த ஆளகத்தினொடு - அவிழ்த்தகூத்தலோடும், அரமியம் தலத்தின் உம்-உபரிகைகளிலும், அலர்ந்த - மலந்தன; வண்டொடு - வண்டுகளோடு, வான்-வான்களும், அரத்தம் வேல் - உதிரத்தோய்த்த வேல்களும், கெண்டைகள் - கெண்டைகளும், மயங்க - கலந்துநிற்க, சாளரத்தின் உம் - பலகணிகளிலும், பூத்தன—; (எ - று.)

நிறைகடந்து வீதியில்வந்து ஸ்ரீராமனைப் பார்க்கத்துணியாத பெண்கள் வாயில்களிலும், உபரிகைகளிலும், சாளரங்களிலுமிருந்து பார்த்தன ரென்பது கருத்து. தாமரைமலர்கள் - பெண்களின் முகங்கள். பெண்களின் முகத்தைத் தாமரையாக உருவகஞ் செய்தமைக்கேற்ப, வாயில் முதலியவற்றை நீர் நிலையாக உருவகஞ்செய்யாமையின், இது-ஏகதேசவுருவக வணி. (நீர்த்தாமரை மலர்களில் வண்டொன்றுமே தங்குவதியல்பு;) இம்முகத்தாமரைமலர்களிலோ வண்டொடு வானும் வேலும் கெண்டைகளும் மயங்கின என்க: உருவக வயர்வுநவநீட்சியணி. புருவம் வாளாகவும், செவ்வரிபடர்ந்த கண் அரத்த

வேலாகவும், சுருவிழி வண்டாகவும், இடம்வலமாகப் பிறழ்தல்வாய்ந்த கண்கள் கெண்டையாகவும் கொள்ளப்பட்டன. வாள்முதலியமூன்றும் கண்களையே குறிக்குமெனக்கொண்டு, இயற்கையாகக்காணப்படும்போது கண்கள் வானையும், பிறர்மீதுபடும்போது அரத்தவேலையும், பிறமூடும்போது கெண்டையையும் போலு மென்னலும் ஒன்று. மயிரின் நீட்சிதோன்ற அளகமென்ற வட்சொல்லு 'ஆளகம்' என நீட்டல்விகாரந் கொடுத்துக் கூறினர். அரமியம் - ஹர்மயம்: வட்சொல். இனி, தாமரைமலர்கள் வாயிலே குழையோடு நெகிழ்ந்து [மலர்ந்து] இருந்தன: அரமியத்தலத்து அளகத்தினோடு மலர்ந்திருந்தன: சாளரத்தில் மயங்கப் பூத்திருந்தன என மூன்றுமுற்றாக்கவுமாம். *மறுகனன்ற பாடத்திற்கு, முன்னிரண்டடி - மாதரார் முகத்தையும், பின்னிரண்டடி - அவர்கண்களையும் கூறியனவாக வுரைக்க. இனி இச்செய்யுட்கு - தாமரைமலர்கள் குழையோடும் நெகிழ்த்தவாளகத்தினோடும் மலர்ந்த [விளக்கமுள்ள] வாள் அரத்தவேல் கெண்டைகள் மயங்க, எழுத்தொடர்வாயினும் அரமியத்தலத்தினும் சாளரத்தினும் பூத்தன என்று ஒருமுடிபாக்கியுரைத்தலும் ஒன்று. பி-ய்:—¹வாயினுள், வாயினில், வாயிலில். (ருசு)

ருள. மண்ட லந்தரு மதிகெழு மழைமுகி லணைய

வண்டர் நாயகன் ¹வரைபுரை ²யகலத்து ளலங்கற்

ரெண்டை வாய்ச்சியர் ³நிறையொடு நானொடுந் தொடர்ந்த

கெண்டை யுட்புள கிளைபயில் ⁴வண்டொடுந் கிடந்த.

(இ . ள்.) மண்டலம் தரு மதி கெழு - வட்டவடிவாகிய சந்திரனமைந்த [சந்திரனைப்போலும் முகத்தையுடைய], மழை முகில் அணைய - கார்மேகத்தையொத்த, அண்டர் நாயகன் - தெய்வநாயகனாகிய ஸ்ரீராமபிரானது, வரைபுரை அகலத்துள் - மலைபோன்ற மார்பிலுள்ள, அலங்கல் - பூமாலையில், தொண்டை வாய்ச்சியர் - கொவ்வைக்கணிபோன்ற வாயையுடைய மாதரது, நிறையொடுஉம் நானொடுஉம் தொடர்ந்த - நிறையும் நாணமும் பின்தொடர்ப்பெற்ற, கெண்டைஉம் - (விழிகளாகிய) கெண்டைகளும்,—உள-(அவ்வலங்கலில்தேனைநாடி ஏற்கவேவந்து) உள்ளனவாகிய, கிளை பயில் வண்டொடுஉம் - கிளையென்னும் இசையைப் பழகின வண்டுகளொடு, கிடந்த-தங்கினு;(எ-று.)

தேனை நாடிவந்த வண்டுகளொடு மார்பழகை நாடி வந்த கெண்டைகளும் மயங்கிக் கிடந்தன என்பதாம். ஸ்ரீராமனைக் கண்டவுடனே நிறையும் நாணம் மகளிரினின்று நீங்கின வென்பார் 'நிறையொடு நானொடுந் தொடர்ந்த கெண்டை' என்றார்; எனவே, மகளிர் ஸ்ரீராமனைப் பார்த்தவுடனே அவ்விராமபிரானழகிலீடுபட்டு ஆசைகொண்டன ரென்றதாயிற்று. முழுமதியென்பார் 'மண்டலந்தருமதி' என்றார் மண்டலந்தருமதி இராமனுடைய திருமுகத்துக்கும், மழைமுகில்-திருமேனிக்கும் உவமை. பரிபாடலில் 'கிளைக் குற்றவுழைச் சுரும்பின்' என்றற்போல, 'கிளைபயில்வண்டு' என்றார். பி-ய்:—¹மலை. ²ஆகத்துள். ³நிறையொடுந். ⁴வண்டொடு. (ருள)

ருஅ. ¹சரிந்த பூவுள ²மழையொடு ³கலையுறத் ⁴தாழப்
பரிந்த ⁵பூவுள பனிக்கடை முத்தினம் படைப்ப
வெரிந்த பூவுள விளமுலை ⁶யிழைபிடை ⁷துழைய
விரிந்த பூவுள ⁸மீனுடை ⁹வானினறும் வீழ்வ.

(இ - ள்.) மழையொடு - மேகங்களோடு, கலை - சத்திரகலைகள், உற
தாழ - மிகத்தாழ்தலால், சரிந்த - கீழேநீந்திய, பூ - புட்பங்கள், உள - உள்
ளன; (அங்ஙனத் தாழ்நோக்கிய முத்தினின்று, பரிந்த பூ உள - இரங்கிய
குவளைப் பூக்களின்றன்மை யுள்ளனவாகிய, பனிகடை - குளிர்ச்சிபொருந்
திய கடைக்கண்கள், முத்து இனம் படைப்ப - முத்துக்கூட்டங்ளை யுண்
டாக்குவன; எரிந்த பூ உள - தீந்த பூக்களுள்ளனவாகிய, இள முலை -
இளமைபொருந்திய தனங்கள், இழை இடை துழைய - (பூரித்து) ஆபரணங்
களினிடையே துழைய, - விரிந்த பூ உள - மலர்ந்த தாமரைப்பூக்களுள்ளன
வாகி, மீன் உடை - மின்னுதலையுடைய வல்திரங்கள், வானினறும் -
ஆகாயத்தினின்றும், வீழ்வ - வீழ்வன; (எ - று.)

. கலை - சத்திரப்பங்கு. மீன் - முதனிலையிந்த தொழிபெயர். கூந்தலை
மழையாகவும், நெற்றியைக் கலையாகவும், கண்களைக் குவளைமலராகவும்,
கண்ணீரை முத்தினமாகவும், கைகளைத் தாமரைப்பூக்களாகவும் இடையை
வாளுகவும் உருவகித்தார். ‘மழையொடு கலையுறத்தாழ’ எனவே, மகளிர் மேன்
மானிகைகளினின்று குளித்துநோக்கி ரென்றதாயிற்று; நோக்கின வளவில்
அவ்விராமபிரா னழகி லீடுபட்டு ஆசைகொண்டா ரென்க. கண்ணீர் துளித்த
லும், இளமுலை பூரித்தலும், கலைநெய்தலும் - ஸ்திரீகளுக்குக் காமவிகாரங்
களால் நிகழ்த்தன. உடைநெகிழ்வதனையறிந்து கரங்களைப் பற்றிக்கொண்டும்
அவைநெகிழ்த்தன வென்பார்; ‘விரிந்தபூவுள மீனுடைவானினறும் வீழ்வ’ என்
றார். விரிந்த பூக்கள்-கைகளென்க. இனி, மழையொடு-(அவிழ்த்த) கூந்தலுட
னே, கலை-உடைகளும், தாழ - சோர்ந்துகிழ்ச்சி, சரிந்த - (அக்கூத்தலினின்று)
சொரிந்த, பூ உள -: பனிகடை முத்துஇனம் படைப்ப - குளிர்ந்த ஓரங்கள்
முத்தினம்போலும் கண்ணீரைச் சொரிய, பரிந்த - வருத்திய, பூ-குவளைமலர்
போலும் கண்கள், உள -: இளமுலை-, இழை இடை துழைய-(தாம் பூரித்து)
அணிவடத்திலே துழைத்து வெளிவர, (அம்முலையிலே), எரிந்த பூ உள-மதன
வெப்பத்தால் தீய்த்துபோன மலர்களுள்ளன; (இராமபிரான்மீது மகளிர்
மேன்மானிகையினின்று சொரிதலால்), மீனுடைவானின்று வீழ்வனவாகிய
விரிந்த பூவுள எனப்பொருள் காணலுமாம்: சொப்பொருட்பிள்வதிலையனி.
இழை அணிவடமாதலை “ஆரம்...மாலை யிழைமாதரணிவடப்பெயரே” என்ற
பிங்கலந்தையாலும் அறிக. மீனுடைவானின்றும் வீழ்வ என்ற தொடர் -
ஆகாயத்தினின்று நட்சத்திரங்கள் வீழ்வன வென்றும் பொருள்கொள்ளக்
கிடத்தலின், இராமனுக்கு அபசகுனமாயிற்றென்ற பொருளும் தோன்று
மென்பர். பி - டி:—¹சரிந்த. ²மழையொடும். ³கலையொடு, கலையுறத். ⁴தாழ்வ.
⁵பூவுள. ⁶இடையொடு. ⁷துழைய. ⁸வியனுடை, அந்தர. ⁹வானினறும். (ருஅ)

ருக். வள்ளு ஹைகழித் தொளிர்வன ¹வாணிமிர் மதியர்
தள்ளு றச்²சுமர் ³தெழு நருந் தமனியக் கொம்பிற்
⁴புள்ளி நுண்பனி பொடிப்பன ⁵பொன்னினிற் பொதிந்த
⁶வெள்ளு டைப்பொரி ⁷விரிவன வுளசில ⁸விளநீர்.

(இ - ள்.) வன் உறை கழித்து வாரினாலியன்ற உறைகளை நீக்கி, ஒளிர் வன - பிரகாசிக்கின்றனவாகிய, வாள் - வாள்களுடன், நிமிர் - நிமிர்ந்த, மதியம் - சந்திரனை, தள்ளுற - தள்ளாடும்படி, சுமந்து - சுமந்துகொண்டு, எழுதரும் - எழுதின்ற, தமனியம் கொம்பில் - பொற்கொடிகளில், உள சில இளநீர் - உள்ளனவாகிய இரண்டு இளநீர்கள், புள்ளி நுண்பனி பொடிப்பன - புள்ளிகளாகிய நுட்பமான பனியரும்புவனவும், பொன்னினில் பொதிந்த - (இடையிடையே) பொற்பொடிபொதியப்பெற்றனவுமாய், என் உடை பொரி விரிவன - எப்பொரி ஆங்காங்கு விரியப்பெற்றன; (எ - று.)

தமனியம் - தபநியம் என்னும் வடமொழிச்சிதைவு. இமைகளை உறை யாகவும், கண்களை வாளாகவும், முகத்தை மதியாகவும், மாதரைக் கொம்பாக வும், வியர்வையைப் பனியாகவும், தேமலைப் பொன்னுகவும், பசுலையை எட் பொரியாகவும், தனங்களை இளநீராகவும் உருவகப்படுத்தினார்; உருவகவுயர்வு நவிற்சியணி. இராமனைக் கண்ட மாதராரின் தேமலைக்கொண்டதனங்களில் வியர்வையும் பசுலையும் உண்டாயினவென்றவாறு. மகளிர் இவ்வாறானது ஸ்ரீராமனிடத்துக்கொண்ட ஆசையினு லென்க. சில என்பது இரண்டுஎன் னும் பொருளில் வருதலைத் திருமுருகாற்றுப்படையில் “சில்காழல்குல்” என்ப தற்கு “சில்காழ் - இரண்டுமணிவடங்கள்” என்று ஆசிரியர் நச்சினார்க்கினி யர் உரைத்துள்ளமையாலும் அறிக. பீ-ம்:—¹வானுறை, வாண்மிளிர்; வான் மினிர். ²சுமைத்து. ³எழுதரு, எழுதா. ⁴புள்ளினுட். ⁵பொன்னிடைப். ⁶எள் ளிடைப். ⁷விரவின. ⁸வீழ்வ. (ருக்)

சு- — இராமன் தம்பியோடு தேரிலேறிச் சென்று நகரநகரநீத

இடத்தைச் சேர்தல்.

ஆய தவ்வழி நிகழ்தர வாடவ ரெல்லார்
தாயை முன்னிய கன்றென நின்றயிர் ¹தளிர்ப்பத்
தூய ²தம்பியுந் தானுமச் சுமந்திரன் தேர்மேற்
போய கங்குளிர் புரவல னிருந்துழிப் புக்கான்.

(இ - ள்.) ஆயது - அத்தன்மையதாகியசெய்தி, அ வழி - அங்விடத்து, நிகழ்தர-நிகழாநிற்க, ஆடவர் எல்லாம்-புருஷரெல்லாம், தாயை முன்னிய-தாய்ப்பசுவை நினைத்த, கன்னு என நின்ற-கன்றைப்போல நின்ற, உயிர் தளி ர்ப்ப - மனம் மகிழாநிற்க, தூய - பரிசுத்தஞ்சிய, தம்பியும் - தம்பியாகியலக்ஷ மணனும், தான்ம - தானுமாக, அ சுமந்திரன் தேர்மேல் போய்—, அகம்

குளிர்-மணங்குளிர்ந்திருக்கின்ற, புரவலன்-சக்கரவர்த்தி, இருந்தஉழி-இருந்த விடத்தில், புக்கான் - பிரவேசித்தான்; (எ - று.)

இணைபிரியாத் தம்பியாதலின், தசரதன் இராமனை யழைத்துவாக்கட் டனையிட்டபோது இலக்குமணனும் உடன் சென்றா னென்றார். இலக்குமணனும் உடன் சென்றதாக முதலாவற் கூறப்பட்டிலது. சீவாத்துமாக்கன் பரமத்துமாவைக் கண்டுழிக் களித்த லிபல்பாதலின், 'தாயைமுன்னிய கன் றெனரின்று உயிர்தளிப்ப' என்ற ரென்னலாம். உயிர்-ஈண்டு, மனத்தின் மேற்று; தம்பியுத்தானும் புக்கான் என்றது-“தானுந் தேரும் பாகனும் வந் தென்னலனுண்டான்” என்புழிப்போலப் பால்வருவமைதி. இருத்துழி-விகாரம், பி-ம்:—¹தரிப்ப. ²தம்பியொடுதனிச். (சு௦)

சூக.—ஸ்ரீராமன் வசிட்டமுனிவனை வணங்கிவிட்டுத் தசரதனை வணங்கினனாக, அச்சக்கரவர்த்தி இராமனைத் தழுவிக்கொள்ளுதல்.

மாத வன்றனை வரன்முறை வணங்கிவா ஞ்முவன்
பாத பங்கபம் பணிந்தனன் பணிதலு மனையான்
.காதல் பொங்கிடக் கண்பனி யுகுத்திடக் ¹கவிர்வாய்ச்
சீதை கொண்கனைத் ²திருவுறை மார்பகஞ் சேர்த்தான்.

(இ - ள்.) (அவ்வாறு யுகுத்த இராமன்), மாதவன்றனை-பெரிய தபோநிதியாகிய வசிட்டமுனிவனை, வரன்முறை-முறைப்படி, வணங்கி-தொழுது, (பிறகு), வாள் உழவன் - சக்கரவர்த்தியின், பாதம் பங்கபம் - தாமரைமலர் போன்ற பாதங்களை, பணிந்தனன் - வணங்கினான்: பணிதலும்-வணங்கின வளவில், அனையான்-அச்சக்கரவர்த்தி, காதல் பொங்கிட - அன்பு மிகவும், கண்பனி உகுத்திட-(தன்) கண்கள் நீர்த்துளிகளைச் சித்தவும், கவிர்வாய்ச் சீதை கொண்கனை - முருக்கமலர்போன்ற [சிவந்த] வாயையுடைய சீதா பிராட்டிக்கு நாயகனாகிய ஸ்ரீராமபிரானை, திருஉறை மார்பு அகம் சேர்த்தான்-அரசச்செல்வி வீற்றிருக்கப்பெற்ற மார்பினிடத்து அணைத்துக்கொண்டான்.

வாள்உழவன் - வாட்போரில் சமர்த்தன்; “வில்லேருழவர்” என்றார் நாயனாரும். பாதபங்கபம்-வடநூன்முடிபு. இனி, 'பொங்குஇடக்கண்' என்றுபிரிந்து, இடக்கண் துடிப்பதோடே நீரைப்பெருக்க எனவும் பொருள் படும்; ஆகவே, இடக்கண் துடித்தல் ஆடவர்க்கு அபசகுன மாதலால், சக்கரவர்த்தி இராமனைத் தழுவும்பொழுது அபசகுனமாயிற் றென்னவுமாம். பி-ம்:—¹கனிவாய். ²திருவுறு, திருவமர். (சூக)

சூஉ.—சக்கரவர்த்தி இராமபிரானைத் தழுவியதன் வருணனை.

நலங்கொண் மைந்தனைத் தழுவின் னென்பதென் ¹னளிநீர்
நிலங்க டாங்குறு நிலையினை நிலையிட ²நினைந்தான்
விலங்க லன்னதிண் டோளையு மெய்த்திரு விருக்கு
மலங்கன் மார்பையுந் தனதுதோள் மார்புகொண் டளந்தான்.

(இ - ள்.) நலம் கொள் மைந்தனை - நன்மைகளைத் தன்னிடத்துக் கொண்டிருக்கிற புத்திரனாகிய ஸ்ரீராமபிரானே, தழுவினன்-தழுவிக்கொண்டான், என்பது என்-என்று சொல்வது என்ன? நளி நீர் - கடல்குழித்த, நிலங்கள்-நிலவுலகங்களை, தாங்குறும்-சுமத்தற்கு உரிய, நிலையினை-நிலையை, நிலையிட - அளவிட்டறிய, நினைந்தான்-நினைந்து, (அவ்விராமபிரானுடைய), விலங்கல் அன்ன திண் தோளேஉம் - மலையையொத்த திடமான தோள்களையும், மெய் திரு இருக்கும் அலங்கல் மார்பைஉம் - உண்மையாகிய திருமகள் தங்குகிற பூமாலையையணிந்த மார்பினையும், தனது தோள் மார்புகொண்டு - தனது தோளையும் மார்பையும் (அளவுகோலாகக்) கொண்டு, அளந்தான் - அளவிட்டான், (தசரதன்); (எ - று)

இப்பூபாரத்தைத் தாங்குவதற்குஉரிய தோள்களின்பரப்பும் மார்பின் பரப்பும் உள்ளனவோ என்று தன் தோள்மார்புகளால் அளந்துபார்ப்பதற்காகவே இராமனைத் தசரதன் கட்டிக்கொண்டான்போலு மென்பது கருத்து. தழுவுதலைமறுத்து மார்புகொண்டனத்ததாகக் கூறியது, அபகூதியணியாம். நலமாவன - நல்லறிவு, அடக்கம், பொறுமை, வல்லமை, மனவுறுதி முதலியன. திருமகளுக்குத் தன் மார்பைப் படைவீடாக்கித் தந்து சகலேசுவரிய சம்பன்னனாப்ச் சகலலோகரியந்தாவா யிருக்கும் கள்ளமாயப்பிரானுருடைய கனத்த தோள்களையும் மார்பையும், சுள்ளிகொண்டு கடலாழம் பார்ப்பாரைப்போலச் சக்கரவர்த்தி அளந்து பார்த்தது, பிள்ளையென்மெண்ணிய பேரபிமானமேயென்று வியக்கின்றார் கவி யென்க. நளி - பெருமை: கடலினும் பெருகீர் இன்மையின், 'நளிநீர்' என்றது - கடலுக்காயிற்று; நளி-குளிர்ச்சியுமாம். நிலங்கள் தாங்குறும்நிலைக்கேற்ப, மைந்தன்என்பதற்கு - திண்ணியன் என்று உரைப்பினும் அமையும். பி-ம்:—¹நளிநீர், நன்னைர். ²வேண்டி. (சுஉ)

சுஉ. — தசரதன் தான் சொல்லவேண்டிவது ஒன்று உண்டு என்று

இராமனிடம் கூறத்தோடங்குதல்.

ஆண்டு தன்¹மருங் ²கிரீஇயுவந் தன்புற நோக்கிப்
பூண்ட போர்மழு வுடையவன் ³பெரும்புகழ் குறுக
நீண்ட ⁴தோளிளாய் நிற்பயந் தெடுத்த⁵யா னின்னை
வேண்டி பெய்திட ⁶விரைவதொன் ⁷றுளதென விளம்பும்.

(இ - ள்.) ஆண்டு-அவ்விடத்து, தன் மருங்கு இரீஇ-(இராமனைத்) தன்பக்கத்தில் இருத்திக்கொண்டு, உவந்து-மனமகிழ்ந்து, அன்புஉற - அன்புமிக, நோக்கி-பார்த்து, 'பூண்ட-தரித்த, போர்-போர்க்குஉரிய, மழு - மழுவாயுதத்தை, உடையவன்-உடையவனாகிய பரசுராமனது, பெரு புகழ் குறுக-பெரிய கீர்த்தி சுருங்கும்படி, நீண்ட-நிமிர்ந்த, தோளிளாய்-தோள்களையுடையவனே! நின் புயத்து எடுத்த யான்-உன்னைப் பெற்றெடுத்த நான், நின்னை வேண்டி, எய்திட - உன்னைப் பிரார்த்தித்து அடையுமாறு, ஒன்று விரைவது-விரை

ந்து நிகழவேண்டிய செயல் ஒன்று, உளது -, என - என்று, விளம்பும் - சொல்லுவான்; (எ - று.)—அது மேற்கூறுகின்றார்.

மாழுடிபுனைந்து மாநிலம்புரக்க வேண்டுமென மேற்கூறுதலின், அதற்கு உரிய ஆற்றல் இராமனிடத்து அமைந்துள்ளதென்பதை அவனுக்கு அறிவிக்கு மாறு பரசராமனை வென்றதைக் கூறுகின்றான். முன்னவதாரமான பரசராமனதுவலியும் பின்னவதாரமான ஸ்ரீராமனுக்கு வந்துவிட்ட தென்பது தோன்ற, 'குறுக நீண்ட தோள்' எனப்பட்டது. இத்தொடரில் முரண் டொடை காண்க. உன்னைப் பெற்றதற்குப்பயன் இப்போது யான் வேண்டு வதைத்த்ருவதே யென்பான் 'நிற்பயத்தெடுத்தான், நின்னை வேண்டியெய் திடவிரைவது' என்றான். இரீஇ - இருத்தியென்பது விகாரப்பட்டு அள பெடுத்தது. எய்திட - எய்தியிட என்பதன்விகாரம். விளம்பும் - செய்யுமென் முற்று ஆண்பாலுக்குவந்தது. பீ - மீ:—¹அருகு. ²இருத்தியங்கு. ³நெடும். ⁴தோளைய. ⁵நான். ⁶சுவது. ⁷உண்டென. (சுந)

சுச.—இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள் - ஒருதொடர்: தசரதன் தான் வேண்டுவதைக் காரணத்தோடு விரித்துரைத்தல்.

ஐய சாலவு மலசின னரும்பெரு மூப்பும்

¹மெய்ய தாயது ²மேவிடப் பெரும்பரம் ³விசித்த

⁴தொய்யன் மாநிலச் ⁵சுமையுறு சிறைதுறந் தினியா

னுய்ய லாவதொர் நெறிபுக வுதவிட வேண்டும்.

(இ - ள்.) ஐய - ஐயனை! சாலஉம் அலசின் - மிகவும் வருத்தினேன்; அரு பெரு மூப்பும் - (நீக்கிக்கொள்வதற்கு) அரிதாகிய பெரிய முதுமையும், மெய்யது ஆயது-(என்) உடம்பில் தோன்றிவிட்டது; (ஆதலால்), பெரு பரம் மேவிட விசித்த - பெரியபாரத்தைப்பொருத்தத் தொடக்கிய, தொய்யல் - துன்பத்திற்குக்காரணமாகிய, மா நிலம் சுமை - பெரியபூபாரமென்கிற, உறு சிறை - மிக்க சிறையை, துறந்து - நீங்கி, இனி யான் உய்யல் ஆவது - இனிநான் பிழைக்கலாவதாகிய, ஒர் நெறி புக - ஒப்பற்ற நன்மार्சு கத்திற் பிரவேசிக்க, உதவிட வேண்டும் - உதவிசெய்யவேண்டும்; (எ - று.)

பலநாள் பூபாரத்தைத் தாங்கி யிளைத்த நிலையில் முதுமையும்மிக்குத் தோன்றியதனால், யான் இத்தப்பூயியைத் தாங்குவதாகியசிறையினின்று விடுபட்டு மோட்சநெறிக்குச் செல்லும்வழியைத் தேடுமாறு நீ உதவவேண்டுமென்று இதனால் தன்கருத்தைத் தசரதன் சுருக்கமாகக் கூறுகின்றனன்க. அலசினதேயன்றி எனப்பொருள்தரலால் 'மூப்பும்' என்றஉம்மை-இறந்ததுதழுவிவது. தொய்யல்-துவட்சியாய், நிலைற்றதென உரைப்பினும் ஆம். நன்னெறிக்கு ஒப்பின்மையின் 'ஒர்நெறி' என்றான். பீ - மீ:—¹வெய்யது. ²வியனிடம், வியலிடம். ³விசித்துத், படைத்துத். ⁴தொய்யறாழ்கும், தொய்யன்மாநிலஞ். ⁵முழுவதுஞ்சுமையுறுசிறை. உதவிடல். (சுச)

௭௫. ¹உரிமை மைந்தரைப் பெறுகின்ற துற²துயர் நீங்கி
³பிருமை யும்⁴பெறற் கென்பது ⁵பெரியவ ரியற்கை
 தரும மன்னநிற் றந்தயான் தளர்வது தகவோ
 கரும மென்வயிற் செய்யினென் கட்டுரை கோடி.

(இ - ள்.) உரிமை மைந்தரை பெறுகின்றது - எல்லாவுரிமைகளையு முடைய புத்திரரை (ஒருவர்) பெறுவது, உறு துயர், நீங்கி - மிக்க துன்பத்தி னின்று நீங்கி, இருமைஉம் - இருமையின்புங்களையும், பெறற்கு - அடைதற் பொருட்டாகும், என்பது - என்று சொல்வது, பெரியவர் இயற்கை - பெரி யோரது இயல்பாயிருக்கின்றது; (அங்ஙனமாக), தருமம் அன்ன நின் தந்த யான்-தருமதேவதையையொத்த உன்னைப் பெற்ற நான், தளர்வது-தளர்ச்சி யடைவது, தகவுஒ - தகுதியோ? [அன்று]; (ஆதலால்), என்வயின் - என் னிடத்து, கருமம் செய்வின் - உரியதொழிலைச் செய்யவிரும்பினாயாயின், என் கட்டுரை கோடி - எனது உறுதிவார்த்தையைக்கொள்வாயாக; (எ - று.)

சாமானியமாகப் புத்திரரைப்பெறுதல் இருமையும் பெறுதற்குஎன்பது பிரசித்தமாயிருக்க, தருமமே வடிவுபடைத்தாற்போன்றுள்ள உன்னைப்பெற்ற நான் இங்ஙனம் தளர்வது தகுதியன்றாதலால், யான் வேண்டியதை நிறை வேற்றவேணுமென்கின்றான் தசரதன். கல்விக்கேள்விகளால்நிறைந்து சகலசற் குணங்களுக்கும் இருப்பிடமாகிச் சம்காரியங்களைச் செய்து சான்றோரார் புகழ்ப்பெற்று அகங்கனிக்கச் செய்தலின் இம்மையையும், நீர்க்கடன் முதலி யன் செய்து நற்கதிய டைவித்தலின் மறுமையையும் பெறச்செய்தலின் ‘மைந்தரைப்பெறுகின்றது இருமையும் பெறற்கு’ என்றார்; “பராவரும் புதல் வரைப் பயக்கயாவரு, முராவருந்துயரைவிட் டுறுதிகாண்பரால்” எனக் கைகேசி சொல்லாக வருவதும் இங்குக் காணத்தக்கது. பி-ம்:—¹உருமை. ²பிணி, வலி. ³பெருமையும். ⁴பெறும். ⁵முன்பினோர். (௭௫)

௭௬. மைந்த நங்குல மரபினின் ¹வந்தருள் வேந்தர்
 தந்த மக்களே கடைமுறை நெடுநிலந் தாங்க
 வைந்தொ ²டாகிய முப்பகை ³மருங்கற வகற்றி
 யுய்ந்து போயின ஞழிநின் நெண்ணினு முலவார்.

(இ - ள்.) மைந்த - புத்திரனே! நம் குலம் மரபினில் - நமது சிறந்த வயி சத்தில், வந்தருள் - தோன்றிய, வேந்தர் - அரசர், தம்மம் மக்கள் - தந்தம் புதல்வரே, கடைமுறை - முதுமைப்பருவத்தில், நெடு நிலம் தாங்க-நெடிய பூபாரத்தை வகிக்க, ஐந்தொடொ ஆகிய - பஞ்சேந்திரியங்களாலுண்டாகிய, முப் பகை - முப்பகையையும், ‘மருங்கு அற அகற்றி - சுவடுகெட நீக்கி, ஞழி நின்று - (மறுமைக்குவேண்டிய) முறைமையிலிருந்து, உய்ந்து போயினர் - பிழைத்துப்போனார்கள்; (அவ்வாறு உய்ந்துபோயினவர்), எண்ணின்உம் - எண்ணினாலும், உலவார் - குறையார் [எண்ணிநந்தோரென்றபடி]; (எ-று.)

பஞ்சேந்திரியங்களினாலாகிய மூப்பகைகளை அடியோடறுத்தாலல்லது துறவுண்டாகி முத்திபெறுதல் அருமைபற்றி ‘மருங்கறவகற்றி’ என்றார். “மெய்வாய் கண் மூக்குச் செவி மெனப்பேர்பெற்ற, வைவாய வேட்கையவர் வினைக் - கைவாய்க், கலங்காமற் காத்துய்க்குமாற்றலுடையான், விலங்கர்து வீடுபெறும்” என்றார் பிறரும். முன் கக-ஆங் கவியில் “நங்குலக்குரவர்கள்” என்று சொல்லிய விஷயத்தையே இங்குத் தன்மகனுக்குச் சொல்லுகின்றான். ஊழிஎன்பதற்கு-இவ்வுலகத்திலிருந்து என் றுமாம்: ஊழி உலகென்னும் பொருள் தாதலை “ஊழியேழானவொருவா” என்ற இடத்துங் காண்க. இனி ஊழிநின்று எண்ணினும் உலவார் என்று இயைத்து-ஊழிக்காலமிருந்து எண்ணினாலும் குறைபடா ரென் றுமாம். ஐந்தொடு என்புழி ஓடு உருபு ஐந்தாலெனப் பொருள்பட்டு வினைமுதற்பொருளாயிற்று; “கொடியொடுதுவக்குண்டான்” என்புழிப்போல. மூப்பகை - காமம், வெகுளி, மயக்கம். பி-ம்:—¹மணிமுடி. ²ஆதிய. ³மருங்குறது. (கக)

கக. முன்னை யூழ்வினைப் ¹பயத்தினு முற்றிய வேள்விப் பின்னை பெய்திய நலத்தினு ²மரிதினிற் பெற்றே னின்னம் யானிந்த வரசிய ³இடும்பையி னின்ற னின்னை யீன்றுள ⁴பயத்தினி ⁵நிரம்புவ தியாதோ.

(இ - ள்.) முன்னை ஊழ் வினை பயத்தின்உம் - முற்பிறப்பிற் செய்த நல்வினைப்பயனாலும், பின்னை முற்றிய வேள்வி எய்திய நலத்தின்உம் - இப் பிறப்பில் முடித்த யாகங்களின்பயனை யடைந்த நன்மையாலும், அரிதின் - அருமையாக, நின் பெற்றேன் - உன்னைப் பெற்றேன்; (பெற்றும்), இன்னம் - இன்னமும், யான்—, இந்த அரசு இயல் - இந்த அரசியலுப்பற்றிய, இடும்பையில் - தூன்பத்தில், நின்றால் - இருந்தால், நின்னை ஈன்று உள பயத்தினின் - உன்னைப்பெற்ற பயனால், நிரம்புவது - நிறைவது, யாது—? (எ - று.)—ஓ - அசை.

உன்னைப் பெற்றதற்குப் பயன், இந்த அரசியலிடும்பையிலிருத்தலோ? அன்று: இதனினின்று நீங்குவதே என்பது கருத்து. முற்றியவேள்வி-அசுவ மேதம், புத்திரகாமேஷ்டி முதலியன. பிள்ளையின்றி வெகுதூரம் வருத்திப் பெரும்பேறுகப்பெற்றன னென்பான் ‘அரிதினிற் பெற்றேன்’ என்றான். பி ம்:—¹பயத்தினை. ²அரிதுனை. ³இடும்பையனென்றால், இடும்பையனின் றால். ⁴பயத்தினுள். ⁵நிரம்பியது. (கக)

கக. ஒருத்த லைப்பரத் ¹தொருத்தலைப் பங்குவி னூர்தி ²யெருத்தி னீங்குநின் நியல்வரக் ³குழைந்திட ⁴ருழக்கும் வருத்த ⁵நீங்கியல் வரப்பறு திருவினை மருவு மருத்தி யுண்டெனக் கையீ வி தருளிட வேண்டும்.

(இ - ள்.) ஒரு தலை பரத்து-ஒருபக்கம் பாரத்தையும், ஒரு தலை பங்கு வின் - ஒருபக்கத்தில் கொண்டியாயிருக்குத்தன் மையையுட்கொண்ட, ஊர்தி

எருத்தின்-பண்டியிற்கட்டிய எருத்தினுடைய, இயல்-தன்மை, வர-பொருந்த, ஈங்குநின்று-இவ்வுலகத்திலிருந்து, குழைந்து - வாடி, இடர் உழக்கும்-துன் பத்தை யனுபவிக்கச் செய்கின்ற, வருத்தம் - துக்கரூபமாகிய அரசாட்சியினின்று, நீங்கி—, வரம்பு அறு - எல்லையற்ற, அ திருவினை - அந்தமோட்ச சாமிராச்சியத்தை, மருவும்-அனுபவிக்கவேண்டுமென்கிற, அருத்தி - ஆசை, எனக்கு உண்டு - எனக்கு உள்ளது; ஐய - இராமா! ஈது - இதனை, அருளிட வேண்டும் - (நீ) கொடுக்கவேண்டும்; (எ - று.)

அறுபதியிரமாண்டு அருந்துயருழந்து அரியகிழவனான நான் ஒருபக்கம் பாரமும் ஒருபக்கம் நொண்டிக்காலுமாயுள்ள வண்டியிற்கட்டிய எருது எவ்வாறு குழைவுறுமோ அவ்வாறு குழைவுற்றுள்ளேன்; என்னை இதனினின்று விடுவிப்பாயாக என்கிறான் தசரதன். பாரத்தைத்தாங்கும் வல்லமையற்ற கிழத்தனத்தோடு தான் இராச்சியச்சுமையைத் தாங்கிற்றலின், தசரதன் தனக்குப் பெரும்பாரத்தைக் கொண்ட பண்டியிற் பூட்டிய நொண்டியெருத்தை உவமையாகக் கூறுகின்றான். வண்டியிற் பூட்டிய எருதுக்குப் பெரும்பாரமும் நொண்டித்தன்மையும் என்று இருவகையான வருத்தமும் நேரப்பட்டாற்போலுமென்பான் ‘ஒருத்தலைப்பரத்தொருத்தலைப்பங்குவினூர்தியெருத்தினியல்வர’ என்றான். எருது என்னும் உயிர்த் தொடர்க்குற்றிய லுரத்தின் தகரவொற்று வேற்றுமையில் இரட்டி, ‘இன்’ சாரியை பெற்று எருத்தின் என வந்தது. ஊர்தி - ஏறிச்செல்லுதற்கு உரியது என்ற காரணம்பற்றிப் பண்டியைக் காட்டிற்று. இனி, ஊர்தி எருத்து என்பதற்கு - எருதினது கழுத்து [ஊர்தி - எருது; எருத்து - பிடர்] என்று பொருள்கொண்டு, இத்தொடர்க்கு - ஒருபக்கமான பாரத்தையுடைய வண்டியில் ஒருபக்கத்துப்பூட்டிய பங்குவாகிய எருதினது பிடரின்தன்மைபொருத்தன்று கூறுவாருமுளர். அரசாட்சி சகடமாகக் கூறப்படுவதை “கால்பார்கோத்து ஞாலத்தியங்குங், காவற்சாகாடு” என்ற புறநானூற்றிலும் காண்க. இனி, முதலடிக்கு - ஒருபக்கமான பாரத்தைக்கொண்ட வண்டியிற் பூட்டிய ஒருத்தலை [எருதை]ப் போலவும், நொண்டியைச் சுமக்கின்ற வாகனத்தின் எருத்தம் [பிடரி] போலவும் என்று இரண்டு உவமை வந்துள்ளனவாக உரைகூறினாருமுளர். அன்னார் மிக்கவருத்தத்தை யுண்டாக்குதற்கு முதலுபமானமும், எவ்வனம்முடவன் ஊர்தியின் மூலமாகவே செல்லவேண்டுமோ அவ்வனமே அரசும் ஆள்வோன் மூலமாகவே செல்லவேண்டுமென்பதற்கு இரண்டாவது உபமானமும் கூறிய தென்பர். அத்தமில்பேரின்பமென்பான் ‘வரம்புறுதிரு’ என்றான். சுட்டு, உலகறிபொருண்மெற்று. பெருவீடாகிய மோட்சத்துக்கு உடையவனாகிக் கண்டாரை நிலைகலக்குங்கட்டழகமைந்த கருமாணிக்கத்தைக் காணவே தான் மெய்ம்மற்று உடலுருகி ஞானத் தலைசிறப்பிநின்ற தசரதனது வாக்கில் ‘அருளிடவேண்டும்’ என வந்ததென்னலாம். ஒருத்தலையெனத் தகரமிரட்டியது, எதுகைநோக்கியும் சந்தவின்பநோக்கியு மென்க. பங்குவின், இன் - அசை. பங்கு - வடசொல், பீ-ம்:—¹ஒருத்தலை. ²எருத்தம் வீங்க

சின் தலம்வர, எருத்தம் வீங்கிநின்றயல்வர, எருத்தம் வீங்கிநின்றலமர.
³சுமந்திடர். ⁴உழைக்கும். ⁵நீக்கி. ⁶அதருளிட. (சுஅ)

சுசு. ஆளு நன்னெறிக் கமைவரு ¹மமைதியின் ருக
 நானு நங்குல நாயக னறைவிரி கமலத்
 தாளி னல்கிய கங்கையைத் ²தந்துதந் தையரை
³மீள்வி பின்னுல கேற்றினு நொருமகன் மேனான்.

(இ-ள்.) மேல் நான்-முற்காலத்தில், ஒரு மகன்-ஒருபுருடன்[பகீரதன்], ஆளும்-பெறுதற்குரிய, நல் நெறிக்கு - நல்லவழிக்கு, அமைவாரும் - பொருந்திய, அமைதி-தன்மை, இன்று ஆக - (தனது மூதாதையர்க்கு) இல்லாமற்போனதனால், (அவர்களை நம்கதியிற்சேர்க்க விரும்பி), நான்உம் - எந்நாளும், நம் குலம் நாயகன்-நம்முடைய குலதெய்வமாகிய ஸ்ரீமந்தாராயணனுடைய, நறை விரி கமலம் தாளின்-தேனோடுமலர்கின்ற திருவடித்தாமரையினால், நல்கிய-தரப்பெற்ற, கங்கையை-கங்காநதியை, தந்து-(இவ்வுலகிற்)கொணர்ந்து, தந்தையரை - (தன்) மூதாதைகளை [சுகரபுத்திரர்களை], மீள்வு இவ் இன் உலகு-மீளுதலில்லாத இனிய முத்தியுலகத்தில், ஏற்றினான்-ஏறச்செய்தான்.

‘உய்யலாவதோர் நெறிபுக வுதவிடுதல் என்னுந் கூடுமோ?’ என்னும் ஆசங்கையைப் பரிகரித்தற்கும், அரியபெரியகாரியஞ்செய்தாயினும் தந்தையை மகன் நல்வழியிற் சேர்க்கவேண்டு மென்பதை வற்புறுத்தற்கும், அது நம்முடைய குலவழக்க மென்று உணர்த்தப் பகீரதன்சரிதையை யெடுத்துக் காட்டுகின்றான் தசரதன். திருமால் மாவலிவேள்வியிற்புக்கு ஒருகுறளாய் மூவடிமண்வேண்டி உலகனைத்தும் ஈரடியாய் யளந்த நாளில் அவன்சேவடியை நான்முகன் குண்டிகைநீர்பெய்து மறைகொண்ட மந்திரத்தால் வாழ்த்திக் கழுவிய நீரான கங்கையைச் சிவபெருமான் சென்னிமேலேறக் கொணர்ந்து கபிலசாபத்தாலிற்த தன் மூதாதையரைப் பகீரதன் பரகதியடைவித்தா னென்பது இங்குக்குறித்த கதை. இது, பாலகாண்டத்தி லுணர்த்தப்பட்டது. பிரமன் ஆராதித்த திருமால் இடீசுவாகுமன்னவனால் தவஞ்செய்து சத்திய லோகத்தினின்று திருவயோத்திக்குக் கொணரப்பெற்றுச் சூரியகுலமன்னவ ரால் ஆரதிக்கப்பட்டதனால், ‘நங்குலநாயகன்’ என்கிறான். அபேதம்பற்றித் திரிவிக்கிரமனையும் இத்திருமாலையும் ஒன்றாகக்காண்க. மீள்விலின்னுலகு-பரமபதம். பலத்தந்தையரைக்காத்த பகீரதன்குலத்துதித்த உனக்கு என் நொருவனைக்காத்தல் அரிதன் நென்று குறிப்பித்தபடி. பி-ம்:—¹அமைவின னகி. ²தாழ்த்து. ³மீள்விலா, மீள்கிலா. (சுசு)

எ. மன்னர் ¹வானவ ரல்லர்மேல் வானவர்க் கரசாம்

பொன்னின் வார்கழற் புரந்தரன் ²போலிய ³ரல்லர்
 பின்னு மாதவந் ⁴தொடங்கி நோன் பிழைத்தவர் ⁵பிறரார்
 சொன்ம ரு⁶மகந் பெற்றவ ரருந்துயர் துறந்தார்.

(இ. ள்.) அரு துயர் துறந்தார்-துறத்தற்கரிய துன்பத்தினின்று நீங்கின வர்கள்,—மன்னர் (அல்லர்)-இவ்வுலகத்தரசரல்லர்; வானவர் அல்லர்-தேவர்களல்லர்; மேல் - மேலும், வானவர்க்கு அரசு ஆம்-தேவர்க்கரசனாகிய, பொன்னின் வார் கழல் புரந்தரன் போலியர்-பொன்னாற்செய்த நெடிய வீரக்கழல் யணிந்த இந்திரனைப் போன்றவரும், அல்லர்-; பின்உம்-அன்றியும், மாதவம் தொடங்கி நோன்பு இழைத்தவர் (அல்லர்) - பெரியதவத்தைத் தொடங்கி விரதங்களை யதுஷ்டித்தவரு மல்லர்; பிறர் ஆர்-வேறுயாவரெனில், சொல் மற மகன் பெற்றவர் - (தஞ்சு) சொல்ல மறுக்காத புத்திரனைப்பெற்றவரே யாவர்; (எ - று.)

மண்ணவரும் விண்ணவரும் மாதவரும் துயர் துறந்தா ரல்லர்; தஞ்சொன் மற மகன் பெற்றவரே துயர் துறந்தவராவரென்பது கருத்து. “எழுபிறப்புந் தீயவை தீண்டா பழி பிறங்காப், பண்புடை மக்கட்பெறின” என்ற திருக்குறள் இங்குக் காணத்தக்கது. எவ்வகைச் செல்வமிருப்பினும் பயனில்லை; நற்குணமுள்ள மகனைப் பெற்றால் எவ்வகைத் தீமையும் தீண்டப்பெறுது இனிது வாழ் லாகு மென்க. “யாமெய்யாக் கண்டவற்றுளில்லை யறிவறிந்த, மக்கட்பேறல்லபிற” என்றது திருக்குறள். இனி, இச்செய்யுட்டு - அருந் துயர் துறந்தாரும் மாதவந்தொடங்கினோன்பு இழைத்தவரும் மன்னர் முதலியோரல்லர்; சொன்மறமகன் பெற்றவரே; பிறரில்லையெனப்பொருள்கூறலு மாம். 1-ம்: —¹ஆனவர். ²நேரியர். ³அல்லால். ⁴தொடங்கி நோய் பிழைத்தவர், தொடங்கினோர் பிழைத்தவர். ⁵அல்லார். ⁶மகப். (எ - று.)

எக. அனைய தாதலி னருந்துயர்ப் பெரும்பா மரசன்
வினையி னென்வயின் வைத்தன னெனக்கொளல் வேண்டா
புனைபு மாமுடி புனைந்திந்த நல்லறம் ¹புரக்க
நினையல் வேண்டும்நா னின்வயிற் பெறுவதி தென்றான்.

(இ - ள்.) அனையது ஆதலின் - அப்படியாகையினால் [தந்தையின் பா ரத்தைத் தனயன் நீக்குவதே அரசு குலத்தார்க்கு முறையாதலால்], அரசன்—, அரு துயர்-அரிய துன்பத்தை யுடைய, பெரு பரம்-பெரியபூபாரத்தை, வினையின் - கபடத்தினால், என்வயின் - என்னிடத்தில், வைத்தனன்—, என - என்று, கொளல் வேண்டா - நினைத்துக்கொள்ளவேண்டா; புனையும்-அலங்கரிக்கின்ற, மா முடி - பெருமைபெற்ற கிரீடத்தை, புனைந்து - அணிந்து கொண்டு, இந்த நல் அறம் புரக்க-இந்த (அரசுபுரிதலாகிய) நல்லதருமத்தைப் பரிபாலிக்க, நினையல்வேண்டும் - நினைப்பாயாக: நான்—, நின்வயின்-உன்னிடத்து, பெறுவது - பெறத்தக்கது, ஈது-இதுவே, என்றான்—; (எ - று.)

உட்பகை: புறப்பகைகளைக் களைந்து எவ்வெவர் எத்திறத்தரோ அவரவர்க்கு அகத்திறத்தனாக நின்று ஆவனசெய்து அறம்வழுவாது நடத்தல் மிகக் கடுமைபற்றி, ‘பெரும்பரம்’ என்றான். தருமவியாசத்தால் அரசாட்சியைத்

தன்னிடத்துவைத்தா நென்றெண்ணுது அரசற்கு ஈது இன்றிமையாத்
தருமமென வெண்ணி இதை மேற்கொள்ளவேண்டு மென்ற நென்க. “கரும
மென்வயிற் செய்யின் என்கட்டுரைகோடி.” என்றதை, இதனால் தசரதன்
விளக்குகின்ற நென்க. பி-ம்:—¹புகனீ. (எக)

எ2.—தாழைக்கட்டையென்ற காரணத்தால் பட்டாபிஷேகத்
செய்துகொள்ள இராமன் இசைதல்.

†தாழை யப்பரி சுரைசெயத் தாமரைக் கண்ணன்
காத லுற்றில னிகழ்ந்திலன் ¹கடனிடென் ²றுணர்ந்தும்
யாது கொற்றவ ³னேவிய ததுசெய லன்றோ
நீதி யெற்கென ⁴நினைந்துமப் பணிதலை நின்றான்.

(இ-ள்.) தாழை-தகப்பன், அ பரிசு-அவ்விதமாக, உரை செய-சொல்ல, தாமரை கண்ணன்-புண்டரீகாட்சுண ஸ்ரீராமன், காதல் உற்றிலன்-(இராச் சியங்கிடைத்ததுஎன்று) விருப்பத்தைக் கொள்ளாதவனாகியும், இகழ்ந்திலன்- (இராச்சியத்தைவகித்தல் பாரமாயிற்றே என்று) மறுக்காதவனாகியும், இது - இப்பூபாரத்தாங்குதல், கடன் என்றுஉம் - கடமையென்றுகருதியும்,—கொற் றவன்-அரசன், உணர்ந்து-ஆராய்ந்து, எவியது-எவினது, யாது - எதுவோ, அது-அதனை, செயல்அன்றோ-செய்தல்லவா, எற்கு எனக்கு, நீதி-நியாயம், என-, நினைந்துஉம்—, அ பணி - (இராச்சியத்தையாள ஒப்புக்கொள்ளுதலாகிய) அக்காரியத்தை, தலைநின்றான் - மேற்கொண்டு நின்றான்; (எ - று.)

அரசைக் கைக்கொண்டு தந்தையின் துயரத்தை நீக்கல் தனக்குக்கடமை யாயினும், பித்ருவாக்கிய பரிபாலனரூப தருமத்தையே மேலாகக் கருதியிருந் தமையைத் தோற்றுவிக்க, ‘யாது கொற்றவனேவியது அதுசெயலன்றோ நீதியெற்கென நினைந்து தலைநின்றான்’ என்றார்; விருப்பம் வெறுப்பும் உண் டாயவழி அதன் குணதோஷந் தோன்ற வாதலினாலும், பெரியவரியற்கை யவ்வாறாதலினாலும் அவ்விரண்டுமின்றிக் கடனைத் தான் ஒப்புக்கொண் டமை தோன்றநின்றனென்பதாம். பி-ம்:—¹கடனது. ²உணர்ந்து, உணர்ந் தது, உணர்ந்தே. ³எவின்ன. ⁴நினைந்துதன், நினைத்துமப். (எஉ)

எ3.—இராமன்உடன்பாட்டையுணர்ந்த தசரதன் அவனைத் தழவிவிட்டுத் தன்னரண்மனையைச் சேர்தல்.

குரிசில் சிந்தையை மனக் ¹கொண்ட கொற்றவெண் குடையான்
றருதி யிவ்வா மெனச்சொலி யுயிருறத் தழுவிச்
சுருதி யன்னதன் ²மந்திரச் சுற்றமுஞ் சுற்றப்
பொருவின் மேருவும் பொருவருங் கோயில் ³போய்ப் புக்கான்.

† “துரிதைரபிகர்த்துமாத்தமஸாத் ப்ரயதந்தேந்ருபஸௌநவோஹியத்-தது பஸ்திதம்கர்ஹிதஜ்: பிதுராஜ்ஞேதிநபோகத்ருஷ்டணயா” என்ற ரகுவம்ஸ ஸ்லோகம் இங்குக் காணத்தக்கது.

(இ - ள்.) குரிசில் - ஸ்ரீராமனுடைய, சிந்தையை - மனக்கருத்தை, மனம் கொண்ட - மனத்துட்கொண்ட, கொற்றம் வென் குடையான் - சயம் பெற்ற வெள்ளியகுடையையுடையவனாகிய 'தசரதன்', 'இ வரம் - இந்த வரத்தை, தருதி - தருவாய்', என சொல்லி - என்று சொல்லி, உயிர் உற தழுவி - (அவனைத்) தன்னுயிரோடுபொருத்தும்படி கட்டிக்கொண்டு [இறுகப் புல்லி], (பின்பு), சுருதி அன்ன - வேதத்தையொத்த, மந்திரம் சுற்றம்உம் - மந்திரிகளின்கூட்டமும், தன் சுற்ற-தன்னைக்கும்துவர, பொருவு இல்மேரு உம் - ஒப்பில்லாத மேருமேலும், பொருவு அரு-ஒப்பாவதற்கரிய, கோயில் - (தன்) அரண்மனையில், போய் புக்கான் - போய்ச்சேர்ந்தான்; (எ - று.)

இங்கித்தர்தல் பட்டாபிஷேகஞ்செய்துகொள்வதற்கு இராமன் இசைந்ததை உணர்ந்த தசரதன் வற்புறுத்துதற்பொருட்டு 'நான் வேண்டும் இவ்வரம் தரவேணும்' என்று மீண்டுஞ்சொல்லி இறுகத்தழுவப் பிறகு மந்திரிமார் சூழ்ந்துவர ஆலோசனைமண்டபத்தினின்று அரண்மனைபோய்ச் சேர்ந்தானென்க. மார்புடன் இறுகப்புல்லிக்கொள்ளுதலா லுண்டாகிய சுகத்தை யறுபவித்தது உயிராதல் பற்றி, 'உயிருறத்தழுவி' என்றார்; உயிரோடொப்பத்தழுவி யென்றுமாம். நன்மைதீமைகளையாராய்ந்து நடுவுநிலையாய்ச் சொல்லி அரசனை நீதிவழிநிறுத்துதல் பற்றி, மந்திரிகளுக்குச் சுருதியையுபவமையாக்கினார். அன்றி, "திருவுடைமன்னரைக்காணிற் திருமாலேக்கண்டேனே" என்றபடி மன்னவர் திருமாவின்அமிச மாதலாலும், திருமால் இத்தசரதனைத் தகப்பனாகக்கொண்டமையாலும் இவனை மந்திரிகள் சூழ்ந்து வருவதற்குச் சுருதியையுபவமையாக் கூறின ரென்னவுமாம்.மேருவை வர்சத்தலமாகக்கொண்டிருக்கும் வானவர்க்கரசனான இந்திரன் இத்தசரதனிடத்தும் இவனுடைய வமிசத்தாரிடத்தும் யாசகனாகியும், வாகனமாகியுங்கிடத்தலால் அவனது வாசத்தலம் எவ்வாறுஒக்கு மென்பார், 'மேருவும் பொருவருந் கோயில்' என்றார். பி-ம்:—¹கொண்டு. ²மந்திரத்தலைவரும். ³சென்றடைந்தான். (எங்)

எசு—இராமன் தன்னரண்மனையைச் சேர்தல்.

நிவந்த வந்தணர் நெடுந்தகை மன்னவர் நகரத்
துவந்த மைந்தர்கண் மடந்தைய ¹ருழையுழை தொடரச்
சுமந்தி ரன்²றடந் தேர்மிசைச் சுந்தரத் ³திரடோ
⁴ளமைந்த மைந்தனுந் தன்னெடுந் கோயில்⁵சென் ⁶றடைந்தான்.

(இ - ள்.) நிவந்த-மேலான, அந்தணர்-வேதியரும், நெடு தகை மன்னவர் - பெருங்குணமுள்ள அரசர்களும்; நகரத்து - நகரத்திலுள்ள, உவந்த- (தன்னை) விரும்பின, மைந்தர்கள்-புருஷர்களும், மடந்தையர் - பெண்களும், உழை உழை தொடர-அருகே தொடர்ந்துவர, சுந்தரம் திரள் தோள் அமைந்த-அழகாகியதிரண்ட. தோள்களையுடைய, மைந்தன்உம் - ஸ்ரீராமபிரானும், சுமந்திரன் - சுமந்திரனது, தட தேர் மிசை - பெரியதேரின்மீது (ஏறி),தன்

நெடு. கோயில் சென்று அடைந்தான் - (தனது) பெரியதிருமாளிகையிற் சென்று சேர்ந்தான்; (எ - று.)

மன்னவர் முதலியோர் அன்போடு அருகேதொடர்ந்துவர, சுமத்திரன் கொணர்ந்த தேரினமீது இராகவிரான் ஏறிக்கொண்டு தன்னரண்மனைக்குச் சென்றன னென்க. மைத்தனும், உம்மை - இறத்ததுதழுவியது. அழகிய தட்பத்தினையுடையராய் அதனால்உயர்ந்தவராதலால், 'நிவந்த அந்தணர்' என்றார். தாடகைமுதலியோரின் மிடுக்கையழித்து நீலகண்டன்விலை நீறுபடவொழித்துப் பரசுராமன்வலியைப் பழித்துப் பரந்துதிரண்டு பார்த்தவர்களுக்காகவரும் பேரமுகஅமைந்த தோ னென்பார் 'சுந்தரத்திரடோன்' என்றார். பி-ம்:—¹உழையார்பின். ²தனி. ³தடத்தோள். ⁴இவர்த்த. ⁵புக்கு. ⁶இருந்தான்.

எரு.—தசரதன் மன்னவர்க்குச் செய்ததேரிவித்துமாறு ஒலேபோக்கி,
முடிகவித்தந்த வேண்டுவன இயற்றுமாறு
வசிட்டனிடங் கூறுதல்.

வென்றி வேந்தரை ¹வருகென ²வுவணம் ³வீற்றிருந்த
பொன்றி ணிர்த்ததோட்டரும்⁴பெற லிலச்சினை போக்கி
நன்று சித்திர ⁵நளிமுடி கவித்தற்கு ⁶நல்லோய்
சென்று வேண்டுவ வரன்முறை யமைக்கெனச் ⁷செப்ப.

இதுவும் அடுத்த கவியும்—குளகம்.

(இ - ள்.) (தசரதன் தன்கோயிலை யடைந்தபின்), வென்றி வேந்தரை-வெற்றிபொருந்திய அரசர்களை, வருக-(இவ்விடத்திற்கு) வரவேண்டும், என-என்று எழுதி, பொன் திணித்த தோடு-(அவ்வணம் கட்டளையெழுதப்பெற்ற) பொன்னொகிய பத்திரிகைகளில், உவணம் - கருடனதுவடிவம், வீறு இருந்த - பெருமையோடருந்த, பெறல் அரு - பெறுதற்கு அரிய, இலச்சினை - முத்திரையை (இட்டு), போக்கி - அனுப்பி,—(பின்பு வசிட்ட முனிவனை நோக்கி), 'நல்லோய்-பகவானே! நன்று-நன்மையாகிய, சித்திரம் - விசித்திரமாகச் செய்யப்பட்ட, நளி முடி - பெருமை பெற்ற கிரீடத்தை, கவித்தற்கு - (இராமனுக்குச்) சூட்டுதற்கு, வேண்டுவ-வேண்டியவைகளை, வரன்முறை-கிரமப்படி, சென்று அமைக்க-சென்று சித்தஞ் செய்தருள்க,' என செப்ப-என்று சொல்ல,—(எ - று.)—“உரியமாதவ னொள்ளித்தன்றுவந்தனன்” என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

கீழ் மந்திரிமாரோடு ஆலோசித்து இராமனுக்குப்பட்டங்கட்டுவதைத் தீர்மானித்தபின், பலநாட்டுவேந்தர்கட்கும் தான் இராமபிரானுக்கு முடிசூட்டக் கருதியிருப்பதைத் தெரிவித்து அவர்களுடைய உடன்பாட்டையும் பெறக்கருதிய தசரதன், அவ்வரசர்கட்கெல்லாம் பொன்னோலைகளில் 'இங்கேவருக' என்று தன்கட்டளையெழுதித் தனக்குஉரிய கருடமுத்திரையை அவற்றின் மேலிட்டு அனுப்பியபின்னர் வசிட்டபகவானைநோக்கி மகுடாபிஷேகத்திற்கு

வேண்டியவற்றையெல்லாஞ் சித்தஞ்செய்யுமாறு கூறினனென்பதாம். புல நாட்டிலுமுள்ள அரசர்களுையும் ஜநங்களுயும் தன்கருத்தைத் தெரிவிக்குமாறு பத்திரிகை யெழுதி வரவழைத்துத்தரசர்தன் கேகயதேசத்தரசனுக்கும் மிதிலா நகரத்தரசனாகிய ஜநகனுக்கும் அவர்கள்நாடு வெகுதூரத்திலிருப்பதுபற்றிச் செய்தி தெரிவிக்காது இந்தநற்செய்தியைக் கேகயநாட்டரசனும்ஜநகனும்கேட்டுப்பின்னர் இன்பம் அடையட்டு மெனக் கருதினா னென்று முதலூலி லுள்ளது. அரசர்முதலியோர் பிறர்க்கு எழுதும் ஒலையில் தமது இலச்சினையையிட்டுப் போக்குதல்,மரபு. சூரியகுலத்து இட்சுவாகுமன்னவன் முதல் மன்னவர யாவரும் திருமாலுத் தமக்குக் குலதெய்வமாகக்கொண்டு பூசித்துவந்த வைஷ்ணவராதலால், அம்மன்னவர்கள் அத்திருமாலினது கொடியாகிய கருடபகவானையே தமது இலச்சினையாகக்கொண்டுள்ளா ரெனக் கம்பர் கருதினர் போலும். உவணம்=ஸுபர்ணம்: இலச்சினை - லாஞ்சநம்: வடசொற்களின் சிதைவுகள். ³வீற்றிருந்து என்ற பாடத்தைக்கொண்டு, “உவணம்உயர்ச்சி” என்று திவாகரத்திற் கூறியிருத்தலால், உவணமென்ற சொல்-ஆகுபெயரால் உயர்ந்த ஆசனமாகிய சிங்காதனத்தை யுணர்த்தியதாகக்கொண்டு,சிங்காதனத்து வீற்றிருந்து என்று உரைகூறினா முளர். உவணம் வீற்றிருந்த ஒலையென்றுகூறலும் உண்டு. பி-ம்:—¹வருகவென்று,²அவணம், ⁴பெறும், ⁵நளர், ⁶நல்லீர், ⁷செப்பும்.

(எடு)

எசு.—வசிட்டன் சேல்ல, வந்த மன்னவரிடம் இராமனுக்கு முடிசுவிக்கக் கருதியதைத் தசரதன் தெரிவித்தல்.

உரிய மாதவ னொள்ளிதென் ¹றுவந்தனன் விரைந்தோர் பொருவி நேர்மிசை யந்தணர் குழாத்தொடும் போக நிருபர் கேண்மின்க ளிராமற்கு நெறிமுறை மையினாற் றிருவும் பூமியுஞ் சிந்தையிற் சிறந்தன வென்றான்.

(இ - ள்.) (அதைக்கேட்டு), உரிய மாதவன் - (சூரியவமிசத்தரசர்களுக் குப் புரோகிதஞ் செய்தற்கு) உரியவனாகிய வசிட்டபகவான், ஒள்ளிது என்று உவந்தனன் - நல்லதென்று மகிழ்ந்தவனாகி, விரைந்து—, பொருவு இல்-ஒப் பில்லாத, ஓர் தேர்மிசை - ஒருதேர்மேல் (ஏறி), அந்தணர் குழாத்தொடும் போக-வேதியர்கூட்டத்தோடும்போக,-(சக்ரவர்த்தியானவன் தான்ஒலையோக் கியதனால் வந்துசேர்ந்த அரசர்களைநோக்கி), ‘நிருபர்-அரசர்களே! கேண்மின்கள் - கேளுங்கள்; நெறி முறைமையினால் - அரசநீதிமுறைப்படி, இராமற்கு-இராமனுக்கு, திருமம் பூமிஉம்-ஐசுவரியமும் இராச்சியமும்; சிந்தையின் சிறந்தன-(என்) மனத்திற் சிறந்தன’, என்றான் - என்று சொன்னான்; (எ - று.)

இராச்சியத்தையும் அதற்குஉரியசெல்வத்தையும் தொன்றுதொட்டு வந்த முறைப்படியே இராமனுக்குத் தருதல் தக்கதாகு மென மனத்திற் கருதியுள்ளே னென்று தசரதன் வந்தமன்னவர்களிடம் தன்கருத்தைத் தெரிவித்தா னென்க: சிந்தையின்-மனம்போல என்று உரைத்து, என் மனம் இராமபிரா னிடத்துச் சிறந்து நிற்பதுபோலத் திருவும் பூமியும் இராமபிரானிடத்துச்

சிறந்துநிற்கு மெனப் பொருள்காணலு மாம். நெறிமுறைமையினால் இராமற் குத் திருவும் பூமியுஞ் சிந்தையிற் சிறந்தன என்னுஞ் சொற்றொடரால், கைகேயிகூறும் வரமென்னும் வழிமுறையால் ஈங்கிராத மன்னனாகிய பரத் தனுக்குக் [இரா-இங்கேயிராத, மன்-அரசன்.] கொடுக்க அரசச்செல்வமும் பூமியும் என்மனத்திற் சிறந்தன என அத்தசரதன்கருத்துக்கு மாறாக வேறொர் பொருள் தோன்றுதல் காண்க. பிழை:—¹அமைந்தனன். (எசு)

எஎ.—அச்சொல்லைக் கேட்டவரீ யாவரும் பெருமகிழ்ச்சியடைதல்.

இறைவன் சொல்லெனு மின்னற வருத்தினர் யாரு முறையி னின்றிலர் ¹முந்துறு ²களிப்பிடை மூழ்கி நிறையு நெஞ்சிடை யுவகை போய் மயிர்வழி நிமிர வுறையும் விண்ணக ³முடலொடு மெய்தின ரொத்தார்.

(இ - எர்.) இறைவன் சொல் எனும்-சக்கரவர்த்தியின் சொல்லென்கிற, இன் நறவு - இனியமதுவை, அருத்தினர் யார்உம்-(செவியாகிய வாயினால்) உண்டவர்களெல்லாரும்,-முறையில் நின்றிலர்-முறையில் நில்லாதவர்களாய், முந்து உறு களிப்பிடை மூழ்கி - விரைந்துதோன்றுகின்ற களிப்புக்கடலில் முழுகி, நிறையும் நெஞ்சிடை உவகை - நிறைந்த மனத்தின் சந்தோஷம், போய்-மிகுந்து, மயிர் வழி நிமிர - (தம்மளவில் நில்லாது) உரோமங்களின் வழியாய் வெளிப்பட, உடலொடுஉம்-சரீரத்தோடும், உறையும் விண்ணகம் - (யாவரும்) தங்குதற்குவிரும்புகின்ற சுவர்க்கலோகத்தை, எய்தினர்-அடைந்த வர்களை, ஒத்தார்—; (எ - று.)

அரசன் பேச்சைக்கேட்டோர் யாவரும் நறவருத்தினர்போலநிலைதடுமாறி ஆநந்தத்துண்மூழ்கித் தம்மனத்துள்ளேதோன்றிய உவகையானது உள்ளடங் காது மயிர்க்கூச்சமென்ற வியாசத்தால் வெளிப்பட்டுத் தோன்ற, இவ்வுடம் புடனே சுவர்க்கலோகத்தைச் சார்ந்தவர்போன்று பெருமகிழ்ச்சியடைந்தன ரென்பதாம். “உடம்பொடுதுறக்கநக ருற்றவரை யொத்தார்” என்றார் கடி மணப்படலத்தும். ஆந்தாநுபவத்துக்குக்காரணமாகிய சுவர்க்கம் உடலொழிந்தபின் கிடைப்பதன்றி முன்புகிடைத்த வருமைபற்றி இவர் உடலொடு விண்ணகமெய்தினரொத்தார் என்றார். மூழ்கியென்றதற்கேற்ப, களியைக் கடலென்க. முறையினில்லாமைக்குக் காரணமாயினமையால், நறவு என்ற தற்கு - மதுவென்று உரை கூறப்பட்டது. மயிர்வழி:நிமிர்தல் - மயிர்க்கூச் செறிதல். பிழை:—¹முகத்துறு, முன்றுறை. ²களியிடை. ³உயிரோடும். (எஎ)

எஅ.—அவர்கள் யாவரும் தசரதனைத் தொழது நீ செய்யக்கருதியது நன்றெனத் தெரிவிக்கத் தொடங்குதல்.

ஒத்த ¹சிந்தைய ²ருவகையி ³நெருவரி நெருவர் தத்தமக் குற்ற வரசெனத் ⁴தழைக்கின்ற மனத்தார் முத்த வெண்குடை மன்னனை முறைமுறை ⁵தொழுதா ரத்த நன்றென வன்பினொ ⁶டறிவிப்ப தானார்.

(இ - ள்.) ஒத்த சிந்தையர் - (இராமனுடைய பட்டாபிஷேக விஷயத்தில்) ஒரு தன்மையாக இசைந்த எண்ணத்தை யுடையவர்களும், ஒருவரின் ஒருவர் அரசு தத்தமக்கு உற்ற(து)என உவகையின் தழைக்கின்ற மனத்தர்-ஒருவரைக்காட்டிலும் ஒருவர் இராச்சியம் தத்தமக்குக்கிடைத்ததுபோல (நினைத்து) மகிழ்ச்சிகொண்டு களிக்கின்ற மனத்தையுடையவர்களுமான அவ்வரசர்கள், முறைமுறை-வரிசைவரிசையாய்நின்று, முத்தம் வெள் குடை மன்னனை - முத்தினுற்செய்த வெண்கொற்றக்குடையையுடைய சக்கரவர்த்தியை, தொழுதார்-வணங்கி, (அவனைநோக்கி), ‘அத்த-ஐயனே! நன்று-(நீர் நினைத்தது) நல்லகாரியமே,’ என-என்று, அன்பினொடு-உள்ளன்போடு, அறிவிப்பது ஆறார்-விண்ணப்பஞ் செய்வாராயினர்: (எ-று.)—அதனை மேற்கவியிற் காண்க.

இராமபிரான் செருக்கின்றி யாவரோடும் ஒருநீராகப் பயின்று அவர்கள்குறைவைக்குவதனால், அவனுக்கு அரசு கிடைப்பதைத் தமக்குக் கிடைப்பதுபோல யாவரும் பாராட்டுவாராயின ரென்க: கீழ்ச் சமந்திரனைப்பற்றி “தலங்கள் யாவையும் பெற்றனன் றானெனத் தளிர்ப்பான்” என்று கூறியதுங் காண்க. பி-ம்:—¹சிந்தையின். ²உவகையர். ³ஒருவரையொருவர், ஒருவர்க்குகொருவர். ⁴தளிர்த்தின்ற. ⁵தொழுவார். ⁶அறிவிக்கலுற்றார். (எ-அ)

வேறு.

எகா.—இவ்விராமனுக்கு மதுடாபிஷேகஞ் செய்தல் நக்கநேயென்று மன்னவரீ கூறுதல்.

மூவெழு முறைமையெங் குலங்கண் ¹முற்றறப்
பூவெழு மழுவினாற் பொருது போக்கிய
சேவகன் சேவகஞ் செகுத்த சேவகற்
²காவவிவ் வுலகமீ தறனென் றுரரோ.

(இ - ள்.) மூ எழு முறைமை-இருபத்தொரு தலைமுறை, எம் குலங்கள் முற்றற-எம்முடைய [ராஜ]குலங்கள் முடிவையடைய, பூ எழு மழுவினால் - கூர்மையிடுந்த மழுவாயுத்தால், பொருது-சுண்டைசெய்து, போக்கிய - அழித்த, சேவகன்-பராக்கிரமசாலியாகிய பரசுராமனது, சேவகம்-வீரத்தை, செகுத்த-கெடுத்த, சேவகற்கு - மகாவீரனாகிய ஸ்ரீராமனுக்கு, இ உலகம் - இந்த ராஜ்யம், ஆவ-அநீனமாகக்கடவது; ஈது - இது, அறன் - தருமமே, என்றார்—; (எ - று.)—அரோ - ஈற்றகை.

இவ்விராமபிரான் மன்னர் யாவரையும் இருபத்தொருதலைமுறை கட்டழித்த பரசுராமனையும் வலியடக்கிய மகாவீர னாதலால், இவனுக்கு இப்பூமியை யநீனமாக்குதல் தக்கதென்ற ரென்க.. மூன்றாமடி - முற்று மோனை. தமது துயரத்தைத் தீர்த்த மகாவீர னென்பதும், இனியும் எம்

குறைகளைத் தீர்த்தருளத்தக்கவனென்று தாம் கருதியமையும் தோன்ற, 'மழுவினாற் போக்கிய சேவகன் சேவகஞ்செகுத்த சேவகன் என்றார்கள். ஆவ - அகரவீற்று வியங்கோள். பூ - கூர்மையாதலை "மலருங்கூர்மையும்...பூவெனல்" என்ற நிகண்டினாலும், "பூவாட்கோவலர்" என்ற புறநானூற்றாலும் அறிக. பி - மீ:—¹மூப்புற. ²ஆவல், ஆக.

க. நறைக்குழற் சீதையு ஞால நங்கையு
மறுத்துமிங் கொருவற்கு மணத்தின் பாலரோ
கறுத்தமா மிடுறுடைக் கடவுட் ¹காலவில்
லிறுத்தவற் கன்றியென் றிரட்டர் கூறினார்.

பி - மீ:—¹காவல்வில்.

உ. ஏத்தவந் துலகெலா மீன்ற ¹வேந்தனைப்
²பூத்தவ னல்லனைற் புனித வேள்வியைக்
காத்தவ னுலகினைக் காத்த னன்றென
வேத்தவை ³வியப்புற விதர்ப்பர் கூறினார்.

பி - மீ:—¹எந்தையைப். ²பூத்தனன். ³உவப்புற.

ந. பெருமையா னுலகினைப் பின்னு முன்னுநின்
றுரிமையொ டோம்புதற் குரிமை பூண்டவத்
தருமமே தாங்கலிற் றக்கதிண்டொரு
கருமம்வே றிலதெனக் ¹கலிங்கர் கூறினார்.

பி - மீ:—¹கவுடர்.

ச. ¹கேடகல் படியினைக்.கெடுத்துக் கேடி.லாத்
தாடகை வலிக்கொரு சரமன் றேவிய
வாடக வில்லிக்கே ²யாக பாரொனாத்
³தோடவிழ் மலர்முடித் துருக்கர் சொல்லினார்.

பி - மீ:—¹கேடகமணியினை. ²அருள்க. ³தோடகமலர்.

ரு. கற்றநான் மறையவர் கண்ணை மன்னுயிர்
பெற்ற¹தா யெனவருள் ²பிறக்கும் வாரியை
யுற்றதே னுலகினி னுறுதி யாதெனக்
கொற்றவேற் கணைகழற் குருக்கள் கூறினார்.

பி - மீ:—¹தாயினை. ²பிறங்கும்.

கூ. வாட்டொழி னுழவநீ ¹யுலகை வைகலு
மூட்டினை யருள்மு துரிமை மைந்தனைப்
பூட்டினை யாதலிற் பொருவி னன்னெறி
காட்டினை நன்றெனக் கலிங்கர் கூறினார்.

பி - மீ:—¹உலகின்.

எ. †தொழுகழல் வேந்தரின் றொல்கு லத்துளோர்
முழுமுத லிழித்தகை முறைமை யாக்கியீண்
டெழுமுகில் வண்ணனுக் களித்த விச்செல்வம்
விழுமிது பெரிதென மிலேச்சர் கூறினார்.

அ. கொங்கலர் நறுவிரைக் கோதை ¹மோலியாய்
சங்கநீ ²ருலகத்துட் டவத்தின் றன்மையா
லங்கண் னரச்செய் தருளு மாயிடிற்
சிங்கள ரிங்கிதிற் சிறந்த தில்லென்றார்.

பி - ம்:—¹மௌலியாய். ²உலகத்து.

க. ஆதியின் ¹மனுவுரின் னரிய மைந்தற்குப்
பாதியு மாகிலன் பரிந்து ²வாழ்த்துதல்
வேதியர் தவப்பயன் விளைந்த தாமெனச்
³சேதிபர் ⁴சிந்தனை தெரியச் செப்பினார்.

பி - ம்:—¹மனுவினூலமைந்த. ²வாழ்த்துவம். ³சேதியர். ⁴சேதனை.

க0. அளம்படு குரைகட லகழி யேழுடை
வளம்படு நெடுநில மன்னர் மன்னனே
¹யுளம்படிந் துயிரெலா முவப்ப தோர்பொருள்
விளம்பினை பெரிதென விராடர் கூறினார்.

பி - ம்:—¹உளம்படியுயிர்.

கக. †வாய்நனி புரந்தமா மனுவி னூன்முறைத்
தாய்நனி ¹புரந்தனை தரும ²வேலினாய்
நீநனி புரத்தலி னெடிது காலரின்
சேய்நனி புரக்கெனத் தெலுங்கர் கூறினார்.

பி - ம்:—¹புரந்தெனத். ²வேலியாய்.

கஉ. வையமும் வானமு மதியு ஞாயிறு
மெய்திய வெய்துப் ¹திகழும் யாண்டெலா
நெய்தவழ் வேலினாய் நிற்கும் வாசகஞ்
செய்தவம் பெரிதெனச் சேரர் கூறினார்.

பி - ம்:—¹திகழும்.

கஈ. பேரிசை பெற்றனை பெறுத தெண்ணினிச்
சீரிய தெண்ணினை செப்பு கின்றதெ
¹னரிய நங்குடிக் கதிப நீயுமொர்
¹னரிய னாமெனச் சோழர் சொல்லினார்.

பி - ம்:—¹ஆரியனங்குடிக்கமரனீயும்.

இப்பாடல் தஞ்சைப்பிரதியி லுள்ள தென்கின்றனர்.

இது முதலுள்ள நான்கு பாடல்கள் சில பிரதியில் ௫ - ஆவது பாட
லுக்குப் பின் காணப்படுகின்றன.

கசு. ஒன்றிய வுவகைய ரொருங்கு சிந்தையர்
தென்றமிழ் சேணுற வளர்த்த தென்னரு
மென்றுநின் புகழொடு ¹தரும மேமுற
நின்றது ²நிலையென நினைந்து கூறினார்.

பி-ம்:—¹தருமமேயுற. ²நிலையது.

என்கிற இப் பதினான்கு கவிகள் “மூவெழுமுறை” என்ற இப்பாடலுக் குப்பின் சிலபிரதியிற் காணப்படுகின்றனவாயினும் பல பிரதிகளிலும் இல்லை; இவை பயிலவழங்கா வெண்பர்: மேல் “வேறெலா மன்னரும்” என்று பாட மிருப்பதை நோக்குமிடத்து இப்பாடல்கள் இருத்தல்கூடுமெனத் தோன்றி னமையால், உரையெழுதாவிடினும் பதிப்பிக்கப்பட்டன. (எக)

அ௦.—தசரதன் அவர்கள் கருத்தையறிய மீண்டும் வினவத்தோடங்கல்.

¹வேறிலா ²மன்னரும் விரும்பி ³யன்னது
கூறினா ரது⁴மனங் கொண்ட கொற்றவ
⁵ஊறிய வுவகையை யொளிக்ஞஞ் சிந்தையான்
மாறுமோ ரளவைசால் வாய்மை கூறினான்.

(இ - ள்.) வேறு இலா மன்னர்உம்-மாறுபடுதலில்லாத அரசரும், அன் னது-அத்தன்மையான வாக்கியத்தை, விரும்பி கூறினார்-விரும்பிச்சொன்னார் கள்; அது மனம் கொண்ட கொற்றவன் - அதனை உள்ளத்தடைத்த சக்கரவர் த்தி, ஊறிய - (உள்ளே) சுரக்கின்ற, உவகையை-சந்தோஷத்தை, ஒளிக்ஞ- அடக்கிக்கொண்ட, சிந்தையான்-மனத்தை யுடையவனாகி, மாறுஉம்-மற்றும், ஓர் அளவை சால் வாய்மை கூறினான் - ஒரு பிரமாணமான வார்த்தையைச் சொன்னான்; (எ - று.)

இராமனுக்குப் பட்டங்கட்டத் தசரதன் கருதியதை யாவரும் மாறு படாது ஒரேமனமாக ஒப்பித் தனதுபுத்திரனதுபெருமையைப் புகழ்ந்து கூறக் கேட்ட சக்கரவர்த்தி பெருங்களி கூர்ந்தும், அதனை மனத்திலடக்கிக் கொண்டு அவர்கள் கருத்தை உள்ளபடி யுணருமாறு வேறுவகையாக வினவு கின்றன நென்பதாம்.¹“வேறெலாமன்னரும்”என்றபாடத்துக்கு-வெவ்வேறு நாட்டினராக வுள்ள எல்லா அரசர்களும் இராமனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ் செய்வது தகுதியே என ஆமோதித்தனரென்க. பி-ம்:—¹வேறலா. ²மன்ன வர். ³இன்னது. ⁴மனக். ⁵ஊறினான். (அ௦)

அக.—நீங்கள் இராமனுக்குப் பட்டங்கட்ட விரும்புவது எதனுலென்று மன்னவன் மீளவும் வினவுதல்.

¹மகன்வயி ²னன்பினான் மயங்கி யா³னிது
புகலநீர் புகன்ற⁴விப் பொம்மல் வாசக
முகவையின் மொழிந்ததோ வுள்ள நோக்கியோ
தகவென ⁵நினைந்ததெத் தன்மையா லென்றான்.

(இ - ள்.) (அரசர்களே!) யான் மகன்வயின் அன்பினால் மயங்கி-புத்திரனிடத்து அன்பினால்யான் மதிமயங்கி, இது புகல-இந்தவார்த்தையைச் சொல்லு; (கேட்டு), நீர் புகன்ற-நீங்கள் சொல்லிய; இ பொம்மல் வாசகம்-இந்தப் பொலிவாகிய வார்த்தை, உகவையின் மொழிந்தது ஒ-மனஞ்சந்தோஷித்துச் சொன்னதோ? உள்ளம் நோக்கி ஒ - என்கருத்து நோக்கியோ? தகவு என நினைந்தது - தகுதியென்று நினைத்தது, எ தன்மையால் - எவ்வகையினால்? என்றான் - என்று (உண்மை கூறுமாறு) வினவினான், (தசரதன்); (எ - று.)

எனக்கு இராமனிடத்துள்ள அன்பினால் அவனை இராச்சியத்தையாளும் வல்லமையுடையவ னென்று எண்ணி அவனுக்குப் பட்டங்கட்ட வேண்டுமென்று கருதியிருக்கின்றேன். இந்த என்கருத்து தக்கதோ அல்லது தகுதியற்றதோ? என்பது எனக்குத் தெரியாது. நீங்கள் நடுநிலையாகச் சொல்லுவீர்களென்ற எண்ணத்தினால்தான் உங்களை வினாவினேன். நீங்கள் இராமனுக்குப் பட்டங்கட்டினால் தக்க தென்பது, மனமுவந்து சொன்ன சொல்லா? அன்றி, என்முகத்துக்கு இச்சையாகச் சொல்லவேண்டுமென்று சொன்ன சொல்லா? எந்தக்காரணத்தால் இராமனுக்கு மகுடாபிஷேகஞ்செய்வது தகுதியென்கிறீர்கள்? இதனைப் பிரமாணமாகச் சொல்லவேண்டுமென்று தசரதன் வினவின னென்க. ஒ - ஐயப்பொருளன. உவகை - தொழிற் பெயர்; உக - பகுதி. பி-ம்:—¹மக. ²நானிலம்வழங்க. ³அது. ⁴அப்பொருமல். ⁵நினைந்ததோ தன்மையென். (அக)

அ2.—இது முதல் நான்கு விகள் - ஒருதோடீ: மண்ணவர் இராமமதுடாபிஷேகத்திற்கு இசைந்தந்தக்காரணம் கூறுதலைத் தெரிவிக்கும்.

இவ்வகை யுரைசெய விருந்த ¹வேந்தவை
செவ்விய நின்றிரு மகற்குத் ²தேயத்தோ
³அவ்வவர்க் ⁴கவ்வவ ராற்ற ⁵வாற்றாறு
மெவ்வமி லன்பினை யினிது ⁶கேளென.

(இ - ள்.) இ வகை உரைசெய-இந்தப்பிரகாரம் (சக்ரவர்த்தி) கேட்க;- இருந்த வேந்து அவை - (அவ்விடத்து) இருந்த அரசர்சபை, (சக்ரவர்த்தியை நோக்கி), செவ்விய நின் திருமகற்கு - செவ்வைக்குணமுள்ள உனது புதல்வன்மீது, தேயத்தோர் அவ்வவர்க்கு-அங்கங்கே பற்பல தேசத்துள்ளோரும், அவ்வவர் - யாவரும், ஆற்ற - மிகவும், ஆற்றாறும் - செய்கின்ற, எவ்வம் இல் அன்பினை - குறையில்லாத அன்பின் தன்மையை; இனிது கேள்-இனிதாகக் கேட்பாய், என - என்று சொல்லத்தொடங்கி;-(எ-று.)—“என்றனர்” என-அடு ஆந் கவியில் முடியும்.

இராமபிரானிடத்து எல்லாத் தேயத்தவரும் அன்புசெய்யுத்தன்மையைக் கூறுவோ மென்றன ரென்க. தேயத்தோர் அவ்வவர்க்கு என்பதில் அவ்வவர்க்கு என்பது சொல்லுருபா யுடன்வந்தது: இச்சொல்லில் ‘கு’ ஏழனுருபில் வந்தது,

உருபுமயக்கம். அவ்வவர் - யாவருமென்றபடி. பி-ம்:—¹வேந்தர்கள். ²செவ்வியோய். ³தேர்த்துளோர். ⁴அவ்வவர். ⁵அவ்வவர்க்கு. ⁶ஆற்றாமென்று. ⁷கேளென்றார். (அஉ)

அரு. தானமுந் தருமமுந் ¹தகவுந் தன்மை ²சேர்
ஞானமு ³நல்லவர்ப் ⁴பேணு நன்மையு
மானவ ⁵வெவையுநின் மகற்கு ⁶வைகுமா
லீனமில் செல்வம்வந் ⁷தியைக வென்னவே.

(இ - ள்.) மானவ - மறுவமிசத்துக்குத்தலைவனே! தானம்உம்-கொடையும், தருமம்உம் - அறமும், தகவுஉம் - ஒழுக்கமும், தன்மை சேர் ஞானம்உம் - மேன்மைபொருத்திய மெய்யுணர்வும், நல்லவர் பேணும் நன்மைஉம் - பெரியோர்களை விரும்பி வழிபடுகின்ற நலமும், (முதலிய), எவைஉம் - எல்லாக்குணங்களும், 'ஈனம் இல் - குறைவற்ற, செல்வம் - அரசச்செல்வம், வந்து இயைக - வந்து பொருந்தக்கடவது,' என்ன - என்றுசொல்வது போல, நின் மகற்கு - உன் பிள்ளைக்கு, வையும் - நிலையாகப் பொருந்தியுள்ளன; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றைச.

நாங்கள் உன்மகனது மகுடாபிஷேகத்தைப்பற்றி மகிழ்ந்து கூறுவதற்குக் காரணம் அவனிடத்துள்ள நற்குணங்களையாகு மென்றன ரென்க. இராமனதுகுணம் எங்களை மகிழ்த்துகூறுமாறு செய்ததன்றி வேறு உன்முகத்துக்கு இச்சகமாகச் சொல்லவேணு மென்று இராமபட்டாபிஷேகத்தை மகிழ்ந்துகூறினே மில்லை யென்றன ரென்றவாறு. “பஹுவோ ந்ருப கல்யாண குணோ புத்ரஸ்யஸந்திதே[மன்னவனே! உன் புதல்வனிடத்துப் பல கல்யாண குணங்கள் உள்ளன]” என்று வான்மீகத்திற்கூறியது கருத்தத்தக்கது. நல்லவர்ப்பேணும் நன்மையாவது - மூலிருகுற்றமும் முறைமையிற்கடந்து காவற் சாகாடு உகைத்தற்குஉரியனாய், தன்னைத்தீநெறிவிலக்கி நன்னெறிச்செலுத்துந் தவத்தாற் பெரியராய முனிவர்மேலும் ஆற்றலாற்சிந்தோராய அரசர்மேலும் அறிவாற்சிந்தோராய அமைச்சர்மேலும் பிழைபாராட்டித் தவறுகூறிக் தவியாது, பலவூசிகளையுந் தன்வயத்துக்கவரவல்ல காந்தம்போல யாவருடைய கருத்தையும் தன்பணிவாற் கவர்த்து ஒழுகுந் திற மென்பர். பி-ம்:—¹தவமும். ²சால். ³நல்லறம். ⁴பேறும். ⁵ஐய, கேட்டி. ⁶வைகலும். ⁷இயைவது, எதிர்த்தது. (அஉ)

அசு. ஊருணி நிறையவு ¹முதவு மாடுயர்
பார்²கெழு ³பயன் மரம் ⁴பழுத்தற் றுகவுந்
கார்மழை பொழியவுந் கழனி ⁵வாய்நதி
வார்புனல் பெருகவு மறுக்கின் றார்களாயர்.

(இ - ள்.) உதவும் - (யாவர்க்கும்) உதவுகின்ற, ஊருணி-குளம், நிறைய உம்-(நீர்)நிறையவும்,—பார் - ஊரின், மாடு - நடுவே, கெழு - பொருத்திய, உயர் - உயர்ந்த, பயன் மரம் - பயன்படுமரம், பழுத்தற்று ஆகஉம் - பழுத்ததாகவும்,—கார்-மேகம், மழை-மழையை, பொழியஉம்-சொரியவும்,—கழனி

வாய்-கழனிகளில், நதி-ஆற்றின், வார் புனல்-மிக்கநீர், பெருகஉம்—, மறுக்கின்றார்கள்—(வேண்டாமென்று) தடுக்கின்றவர்கள், யார் - யாவர்? (எ. - ஹ.)

பாழ்போகாதுநெடிதுநின்று எல்லார்க்கும் எளிதில் வேண்டும் பலன்களைத் தப்பாது கொடுத்து உதவுகின்ற ஊருணிமுதலியனவற்றிற்கு நீர்நிரம் புகைமுதலியன நேர்படுகையில் அவற்றைத் தடைசெய்வார் இல்லையானால் போல, நின்மகன் மன்னுயிர்களைப் பாதுகாக்குமாறு மகுடஞ்சூடுதல் உலகத்துப்பிராணிகள் நன்மைபெறுதற்கே காரணமா மாதலால் அதனை மறுப்பார் ஒருவருமில்லை யென்றதாயிற்று. உபமானங்கள் உபமேயப்பொருளைத் தெரிவித்தலால், இச்செய்யுள் - பீறிதுமொழிதலணி. ஊருணியும் பயன்மரமும் எல்லாராலும் எளிதின்கொள்ளுமாறு உதவுவதிலும், கார்மழை கைம்மாறு கருதாது ஈவதிலும், கழனியிற் பெருகும் நதிப்புனல் யாவார்க்கும் பெரும் பயன்விளைத்தலிலும் உவமையாம். மாடு உயர் என எடுத்து-பக்கங்களுயர்ந்த [சுற்றிலும் வேதிகை போடப்பட்ட] எனினுமாம். “ஊருணி நீர்நிறைந்தற்றே யுலகவாம், பேரறிவாளன் திரு”, “பயன்மரமுள்ளூர்ப்பழுத்தற்றற்செல்வ, நயனுடையான்கட்படின”, “நெடுநூள் வேதிகைச் சுற்றுக்கோட்புக்க, படுபனையன்னர் பலர் நச்சவாழ்வார், குடிகொழுத்தக் கண்ணுங் கொடுத்துண்ணுமாக்க, எரிசூட்டுளேற்றைப்பனை”, “கற்றையஞ் சுடர்மணி கனகமேனைய, பிறையென்னுதருள் பெரியர் வண்மைபோன், மற்றவனுள்ளபன் மரமுந் தம்பய, நெற்றையு முலப்புற தீகைசான்றவே” என்றவை இங்கு ஒப்பு நோக்கத்தக்கவை. ஊருணி-ஊராரால் நீருண்ணப்படுவது: குளம்; இ-செயப்படுபொருள்விசூதி. நிறைதலென்னும் இடத்துநிகழ்பொருளின்றொழில் இடத்தின்மே லேற்றப்பட்டது. பழுத்தற்று=பழுத்தன்று: ஒன்றன்பால் முற்று. பார் - பூமியின் ஏக தேசத்தைக்காட்டிற்று. பி-மீ:—¹உதகமாயொரு, உதவுமாயுயர். ²நுகர். ³பழு. ⁴பழுத்தது. ⁵பாய். (அச)

அரு. பனை¹யவா நெடுங்கரப் பரும யானையாய்
நினையவாந் ²தன்மையை ³நிமிர்ந்த மன்னுயிர்க்
கெனையவா நன்பின னிராம னீண்டவற்
கனையவா ⁴தன்பின வவையு ⁵மென்றனர்.

(இ - ள்.) பனை அவாம் நெடு கரம் பருமம் யானையாய் - பனைபோன்ற (நீண்ட) கைகளையும் ஒப்பனையையுமுடைய யானைப்படையையுடையவனே! நினை அவாம் தன்மையை - உன்னை விரும்புந் தன்மையை, நிமிர்ந்த - மிகுதியாகக் கொண்டிருந்த, மன் உயிர்க்கு - நிலைபெறுடைய உயிர்களிடத்தில், இராமன்—, எனைய ஆறு அன்பினன் - எத்தன்மையான அன்புடையவனாயிருக்கின்றனனோ, அவைஉம் - அவ்வுயிர்களும், ஈண்டு - இவ்வுலகத்தில், அவற்கு - அந்த இராமனிடத்தில், அனைய ஆறு அன்பின-அத்தன்மையான அன்புடையனவாயிருக்கின்றன, என்றனர் - என்று சொன்னார்கள்; (எ-று.)

நின்னிடத்து விருப்பம் வைத்திருக்கும் உலகத்துயிர்களிடத்தெல்லாம் இராமன் பேரன்பு காட்டி வருதலால், அவ்வுயிர் யாவும் இராமபிரானிடத்துப்

பேரன்பு பூண்டுள்ளன: ஆதலால், அவ்வுயிர்கள் இராமன் மகுடஞ் சூடுதலிற் பெருமகிழ்ச்சிக்கொள்ளலாயினவென வேத்தவையோர் கூறின ரென்க. என் தனரென்பதற்கு, அஉ - ஆங் கவியிலுள்ள வேந்தவை என்பது எழுவாய். இராமபிரான் இளம்பிராயத் தொடங்கி யாவரிடத்தும் அன்பு பூண்டு விசாரிக் குந் தன்மையுட னிருக்கின்றனனென்பதையும், உலகத்தவர் அவ்விராமன் இராச்சியத்தை யாட்சிபுரியவேணு மெனக் கருதியிருக்கின்றனரென்பதையும், கீழ்த்திருவதாரப்படலத்தில் “எதிர்வருமவர்களை யெமையுடையிறை வன், முதிர்ந்தரு கருணையின் முகமலரொளிரா, வெதுவினையிடரிலை யினிது துமனையும், மதிதருகுமரரும் வலியர்கொலெனவே,” “அஃதைய நினதெம தரசெனவுடையே, மிஃதொருபொருளல வெமதுயிருடனேழ், மகிதலமுழு தையுமுறுகவிமலரோ, லுருபகலளவென வுரைநனி புரிவார்” என்று வந்த வற்றொ ழு முணரலாம். பனையவாநெடுங்கர பருமயானையாய் என்ற இயல் பான பாடத்துக்கு, பனையவாநெடுங்கர-பனையையொத்த நீண்டகைகளை யுடையவனே! என்று விளியாகக்கொள்க. “பனைத்திரண்டனையதோளாய்” என்றார் சிந்தாமணியாரும். அவாம்-அவாவுமென்பது ஈற்றுமிசையுசுரம்மெய் யொடுங் கெட்டது. ஈண்டு உயிரென்றது பெரும்பாலும், மக்களுயிர்மேனின் தது. உயிர்க்கு, அவற்கு என்பன - உருபுமயக்கம். 1-ம்:—¹இவர். ²தன் மையின், தகையனும். ³நினைந்த, நினைந்து. ⁴அன்பினர். ⁵என்பவே. (அரு)

அசு.—அரசன் வேத்தவையோர் சொங்கேட்டு மகிழ்ந்து
கூறத்தோடங்குதல்.

மொழிந்தது கேட்டலு ¹மொய்த்து ²நெஞ்சினைப்
பொழிந்தபே ³ருவகையிற் பொங்கு காதலன்
கழிந்த⁴தோ ⁵ரிடரினன் களிக்குஞ் சிந்தையன்
வழிந்தகண் ணீரினன் மன்னன் கூறுவான்.

(இ - ள்.) மொழிந்தது - (அவ்வாறு சபையில் வந்தவர்) சொன்னதை, கேட்டலும் - கேட்டவுடனே,—மன்னன் - தசரதன், நெஞ்சினை - மனத்தினில், மொய்த்து-நெருங்கி, பொழிந்த - சொரிந்த, பேர் - உலகையின் - மிக்க களிப்பினால், பொங்கு காதலன் - அதிகரிக்கின்ற அன்பையுடையவனும், கழிந்தது ஓர் இடரினன்-நீங்கின ஒப்பற்ற துன்பத்தையுடையவனும், களிக் கும் சிந்தையன்-சந்தோஷிக்கும் மனமுடையவனும், வழிந்த கண் ணீரினன் - ஆந்தத்தால் (தன்னடைவே) பெருகின - கண்ணீரையுடையவனுமாகி, கூறுவான் - (அவர்களைநோக்கிச்) சொல்வானாயினன்; (எ - று.)—அதனை மேற்கவியிற் காண்க.

தன்மகனைப்பற்றி வேத்தவையோர் கொண்டாடிச் சொன்னது கேட்ட தசரதன், தன் மனத்தினுள்ளடங்காது மிக்ஞத் தோன்றிய மகிழ்ச்சியினால் இராமபிரானிடத்துப் பரிவு பொங்கத் தான் கொண்ட துயரமெல்லாந்தீர்த்து தனதுமிக்கமகிழ்ச்சி ஆனந்தபாஷ்பமாக வெளிப்பட்டுத் தோன்ற அந்த

வேத்தவையோரை நோக்கிக் கூறலான நென்க. எல்லா வுலகத்தையும் பாதுகாக்கும் பேராற்றல்வாய்ந்த ஸ்ரீராமனை அவ்வேத்தவையோரின் கையடையென மேற்கூறுவது அவ்விராமனிடத்துப் பெருவிரும்பத்தினு லெழுந்த பேரன்பின்செய லென்பார் 'பேருவகையிற் பொங்கு காதலன் கூறுவான்' என்றார். கழிந்ததோரிடினன் - வடமொழிநடை. இடர்-தன் மூப்பைக் கருதியதனான துன்ப மென்னலாம். பி-ம்:—¹மொய்த்த. ²நெஞ்சினில். ³உவகையான். ⁴பேர். ⁵துயரினன். (அசு)

அஎ.—தசரதன் தன் மகனை வேத்தவையோர்க்கு அடைக்கலமெனல்.

செம்மையிற் றருமத்திற் செயலிற் ¹நீங்கின்பால்
வெம்மையி னொழுக்கத்தின் ²மேன்மைமேவினீ
ரென்மக னென்பதென் ⁴நெறியி னீங்கிவ
னும்மகன் கையடை. ⁵நோக்கு மீங்கென்றான்.

(இ - ள்.) 'செம்மையின்-நடுவுநிலையாலும், தருமத்தின்-அறத்தினாலும், செயலின் - நற்செய்கையினாலும், நீங்கின்பால் வெம்மையின் - தீயவைகளி னிடத்துக் கடுமையாகக் காட்டும் வெறுப்பினாலும், ஒழுக்கத்தின்-ஆசாரத்தி னாலும், மேன்மை மேவினீர் - மேன்மையைப் பொருந்தியிருக்கின்ற அரசர் களே! ஈங்கு இவன்-இதோ இருக்கிற இவன், என் மகன் என்பது என்-என் புதல்வனென்று சொல்லுவதென்ன? நெறியின் - முறைமையினால், நும் மகன் - (இவன்) நும் புதல்வனே; (இவனை), கையடை - அடைக்கலமாகக் கொண்டு, ஈங்கு-இங்கே, நோக்கும் - பார்த்துக்கொள்ளுங்கள்', என்றான் - என்று சொன்னான், (தசரதன்); (எ - று.)

இவனை என்மக னென்னவேண்டா: உம் மகன்போலவே கருதி, இவ னுக்கு யாதொருகுறையும் வராமல் நோக்குங்க ளெனத் தசரதன் கூறின நென்க. நோக்கும் என்னும் உம்மீறு பன்மைபுணர்த்தி முன்னிலையாய் நிற்கல் "இர் ஈர் மின்னென வருஉ மூன்றும், பல்லோர் மருங்கினும் பல் வற்றாமருங்கினுஞ், சொல்லோரணய வென்மனார் புலவர்" என்றதனுள் ஆசிரியர் நச்சினார்க்கினியர் கூறியதன லுணர்க. பி-ம்:—¹தீங்கிலா, தீந் கென்பார், தீர்கிற்பான். ²மெய்ம்மை. ³மேயநீர். ⁴இனிதினூங்கவன், என்னை யீங்கிவன், அறியிரீதிவன், அறியிலீங்கிவன். ⁵நோக்குபூங்கென்றான், நோக் குவீரென்றான், நுமக்கென்றோதினான். (அஎ)

அஅ.—அரசர்களை யனுப்பிவிட்டுத் தசரதன் ராமபட்டாபிஷேகத்துக்குச்

சோதிடரைக்கொண்டு நல்ல நாள் நோக்குதல்.

¹அரசவை விடுத்தபி னான ²மன்னவன்
புரைதபு ³நாளொடு பொழுது நோக்குவா
னாரதெரி கணிதரை யொருங்கு கொண்டொரு
வரையொரு மண்டப மருங்கு போயினான்.

(இ - ள்.) அரசு அவை-இராசரபையை, விடுத்த பின்-அனுப்பியபின்பு, ஆணை மன்னவன்-ஆஜ்ஞையையுடைய தசரதன், புரை தபு நாளொடு-குற்ற மற்ற தினத்தோடு கூடிய, பொழுது - ஒருசுபமுகூர்த்தத்தை, நோக்குவான்- பார்ப்பதற்கு, உரை தெரி கணிதரை-சோதிடநூலை யறிந்தவர்களை, ஒருங்கு கொண்டு-உடன் அழைத்துக்கொண்டு, ஒரு-ஒப்பற்ற, வரை பொரு மண்டபம் மருங்கு - மலைபோன் தமண்டபத்தில், போயினான் - போய்ப்புக்கான்.

பட்டாபிஷேகத்துக்கு ஏற்ற நல்லநாளைப் பார்க்கும்பொருட்டுச் சோதிடரையழைத்துக்கொண்டு அரசன் ஒருமண்டபஞ் சேர்த்தா நென்க. நாளொடு பொழுது - நட்சத்திரத்தோடு முகூர்த்தத்தையும் எனினுமாம். *நாளொடு பொழுது போக்குவான் என்ற பாடத்துக்கு, நாளொடு-நாளில் [நான் பார்ப்பதில்], பொழுது போக்குவான் - பொழுதுபோக்கும்படி என்று வலிந்து பொருள் கொள்ளவேணும். “உப்பகார மொன்றென மொழிப, விருவயினிலையும் பொருட்டா கும்மே” என்றதனால், இங்கு ‘தபு’ என்பது, படுத்துக் கூறுதலாகிய ஓசைவேற்றுமை பற்றித் தன்வினையிடத்து வந்தது. ஆணை - ஆஜ்ஞா என்பதன் சிதைவு. நோக்குவான் - எச்சம். பி-ம்:—¹ அரசரை. ²மன்னனும்.

(அஅ)

வேறு.

அக்.—பட்டாபிஷேகச் செய்தியையுணர்ந்த மங்கையர் நால்வர்
அநைகக் கோசலைக்கு அறிவிக்கச் செல்லுநல்

¹ஆண்ட வந்திலை யாக ²வறிந்தவர்
பூண்ட காதலர் பூட்டவிழ் கொங்கையர்
நீண்ட கூந்தலர் நீள்கலை தாங்கல
நீண்ட வோடின ³ரிட்டிடை ⁴யிற்றிலர்.

(இ - ள்.) ஆண்டு-அவ்விடத்து, அ நிலை ஆக-அவ்வாறிருக்க, --- அறிந்தவர் - (இராம பட்டாபிஷேக சமரசாரத்தை) அறிந்தவர்களாகிய, (மங்கையர் நால்வர்)-நான்குபெண்கள், பூண்ட காதலர்-அன்பு கொண்டவர்களும், பூட்டு அவிழ் கொங்கையர் - (கச்சின்) முடி அவிழ்ப்பெற்ற தனங்களையுடையவர்களும், நீண்ட கூந்தலர்-தாழ்ந்த கூர்தலையுடையவர்களும், நீள்கலை தாங்கலர்-நீண்ட ஆடைகளைத் தாங்காதவர்களும், இட்டிடை இற்றிலர் - நேரிய இடையிறுதவர்களமாய், ஈண்ட - நெருங்க, ஓடினர் - (கோசலையின் கோயிலுக்கு) ஓடினார்கள்; (எ - று.)

மங்கையர்க்குக் களிப்பின் மிகுதியால் உடல்பூரித்துப்பெருக்கக் கச்சின் முடி தானேயவிழ்; ஓடுகின்ற விசையால் தலையவிழ்ந்து கலைநெகிழ்ந்த தென்பதாம். இவரைக் கோசலையின்சேடிய ரென்னலாம். மங்கையர்நால்வர் ரென்பது, மேலைக்கவியால் விளங்கும். இட்டிடை - இப்பொருட்டாதல் “இட்டிடைப், பின்னைகேள்வன்” என்னுந் திருச்சந்தவிருத்தத்திலுங் காண்க. ஓடுகின்ற விசையைப் பார்த்தால் இடை இற்றுவிடுமோ என்று கருதுமாறு இருந்த

தென்பது, 'இட்டிடையிற்றிலர்' என்பதன் கருத்து. துடினர் என்பதற்கு எழுவாய் வருவிக்க. பி-ம்:—¹ஆண்டவன் னிலை, ஆண்டையநிலை, ஆண்டையானிலை. ²அறிந்தனர். ³இற்றிடை. ⁴அற்றிலார். (அக)

கூ. —செய்தியறிவிக்கக் கோசலையிடஞ் சென்ற மங்கையாரின் மகிழ்ச்சி.

ஆடு கின்றனர் ¹பண்டையி னன்றியே
பாடு கின்றனர் ²பார்த்தவர்க் கேகரஞ்
சூடு கின்றனர் சொல்லுவ தோர்கிலர்
மாடு சென்றனர் மங்கையர் நால்வரே.

(இ - ள்.) ஆடுகின்றனர் - ஆடுகின்றவர்களும், பண்டையின் அன்றி - (இதற்கு)முன் தாங்கள் இருந்த நிலையாகவல்லாமல் '[பெருமகிழ்ச்சியால் தம் நிலைமாறி யென்றபடி], பாடுகின்றனர்-பாடுகின்றவர்களும், பார்த்தவர்க்கு - (தாங்கள்) பார்த்தவரெல்லாருக்கும், கரம் சூடுகின்றனர் - அஞ்சலிசெய்கின்றவர்களும், சொல்லுவது ஓர்கிலர் - சொல்லுவது இன்னதென்று அறியாதவர்களுமாகி, மங்கையர் நால்வர் - அந்நான்கு பெண்களும், மாடு - (கோசலையின்) சமீபத்தில், சென்றனர் - போயினர்; (எ - று.)

ஆடுதல் முதலிய இச்செயல்களெல்லாம் ஆநந்தப்பெருக்கா லுண்டானவை யென்க. பி-ம்:—¹பண்ணடைவின் றியே, பண்ணடையின்றியே. ²பாத்தவர்க்கேகரம். (கூ)

கூ. —உமது உவகைக்காரணத்தைச் சொல்லுங்களேன்று.

கோசல வினாவதல்.

கண்ட மாதரைக் காதலி னோக்கினாள்
கொண்டல் வண்ணனை நங்கிய கோசலை
யுண்டு பேருவ கைப்பொரு ¹ளன்னது
தொண்டை வாயினிர் சொல்லுமி னீண்டென்றாள்.

(இ - ள்.) கொண்டல் வண்ணனை - நீலமேகவார்க்குரிய ஸ்ரீராமனை, நல்கிய-பெற்ற, கோசலை—; கண்ட-(இவ்வாறுகவந்து தன்னைக்) கண்ட, மாதரை - பெண்களை, காதலின்-விருப்பத்தோடு, நோக்கினாள்-பார்த்தவளாகி,— 'தொண்டை வாயினிர் - கொடவைக்கனிபோன்ற வாயை யுடையவர்களே! (உங்களைப்பார்த்தால்), பேர் உவகை பொருள் - பெரியசந்தோஷ சமாசாரம், உண்டு - உள்ளதாகத் தோன்றுகின்றது: அன்னது - அதனை, ஈண்டு - இப்பொழுதே, சொல்லுமின் - சொல்லுங்கள்,' என்றாள் - என்றுவினவினாள்.

“இங்கிதஜ்ஞாஸ்து கோஸலாஃ [கோசலநாட்டவர் இங்கிதத்தினால் அறிபவர்கள்]” என்பதற்கு ஏற்ப, அம்மங்கையர் கருதியவதனை அவர் கூறாமலே குறிப்பான் அறிந்தாளாதலின், 'பேருவகைப்பொருள் உண்டு' என்று ளென்னலாம். தொண்டை - ஆகுபெயர். கோசலை-கௌஸல்யா என்னும் வடசொல்லின்திரிபு; கோசலதேசத்தரசன்மகள் என்பது பொருள். கோசலம் - உத்தரகோசலம், தக்ஷிணகோசலம் என இரண்டு பிரிவுள்ளது: அவற்றுள் தக்ஷிணகோசலத்தரசன்மகள் இவள். பி-ம்:—¹என்றலும். (கூ)

சூ.2.—தசரதன் இராமனுக்குப் பட்டாபிஷேகத் செய்ய

நிச்சயத்திருப்பதை மங்கைமார் தெரிவித்தல்.

மன்னெடுங்கழல் வந்து வணங்கிடப்

பன்னெடும்பகல் பாரளிப் பாயென

நின்னெடும்புதல் வன்றனை நேமியான்

மென்னெடுமுடி ¹சூட்டுகின் றுனென்றார்.

(இ - ள்.) 'மன் - அரசர்கள், நெடு கழல்-பெரியவீரக்கழலையணிந்த பாதங்களில், வந்து வணங்கிட—, பல் நெடு பகல் - அனேகநாள்கள், பார் அளிப்பாய்-பூமியைக் காப்பாய், என-என்று சொல்லி, நின் நெடு புதல்வன்தனை-உனது ஜ்யேஷ்டகுமாரனாகிய ஸ்ரீராமனுக்கு, நேமியான்-சக்கரவர்த்தி,தொல் நெடு முடி - பழமையாகிய பெரிய கிரீடத்தை, சூட்டுகின்றான் - சூட்டப்போகின்றான்,' என்றார்-என்று (அம்மங்கையர்) செய்தி தெரிவித்தார்கள்; (எ-று.)

தசரதன் இராமனைவரவழைத்து¹ இந்தப் பூமியை யரசாட்சிசெய்வாய்' என்று சொன்னான்: இனி விரைவில்தானே குலமுதையாய்வந்த முடியைச் சூட்டப்போகின்றா நென்று அம்மங்கையர் கோசலையிடம் நிகழ்ந்த செய்தியைத் தெரிவித்தன ரென்க. கோசலை இராமன்முதலியநால்வரையும் தன் புதல்வர்போலவே கருதி அன்புசெய்பவளாதலின் 'நின்னெடும் புதல்வன்றனை' என்றது. மன்,கழல்-ஆகுபெயர்கள். வணங்கிஇட எனப்பிரித்து,வணங்கிக் காணிக்கைகளைக் கொணர்ந்துகொடுக்க என்று பொருள் உரைத்தலுமாம். தொழுத்தையர் சக்கரவர்த்தியின் இயற்பெயரைச் சொல்லார்களாதலால், 'நேமியான்' என்றனர். பரம்பரையாய்வந்த தென்பது விளங்க 'தொன்முடி' எனப்பட்டது. முடி-முடிக்கப்படுவதென்னும்பொருளில் செயப்படுபொருள் விசுதிபுணர்ந்துகெட்ட காரணச்சிறப்புப்பெயர்.புதல்வன் தனை-உருபுமயக்கம். நெடும்முடி - விரித்தல். விரைவில் நிகழுமென்பதுபற்றி, சூட்டுகின்றா நென்று நிகழ்காலத்தாற் கூறியது. பி-ம்:—¹சூட்டுகின்றான். (கூஉ)

சூ.3.—கோசலைக்கு இராமபட்டாபிஷேகத்தால் தோன்றிய

உவகையை மன்னவன் துறப்பானென்ற கருத்து மாற்றத்தல்.

சிறக்குஞ் செல்வ ¹மகற்கெனச் சிந்தையிற்

பிறக்கும் பேருவ கைக்கடல் பெட்பற

வறக்கு மாவட வைக்கன லானதாற்

துறக்கு மன்னவ நென்னுந் துணுக்கமே.

(இ - ள்.) (அதைக்கேட்ட கோசலைக்கு), மன்னவன் - சக்கரவர்த்தி, துறக்கும் என்னும் துணுக்கம் - துறந்துசெல்வா நென்னும் அச்சமானது, மகற்கு - ஸ்ரீராமனுக்கு, செல்வம் சிறக்கும் என - அரசச்செல்வம் சிறக்குமென்று, சிந்தையில் பிறக்கும் - மனத்திற் றேன்றுகின்ற, பேர் உவகை கடல் - பெரிய சந்தோஷமாகிற கடலானது, பெட்பு அற - பெருமையற,

வறக்கும் ஆ - வற்றும்படி, வடவை கனல் ஆனது - வடவைத் தீயையொத் திருந்தது; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றகை.

மகன் முடிசூடுவானென் நதனலுண்டாகிய களிப்பு, மன்னவன் துறப் பானென் நதன லுண்டாகிய அச்சத்தால் மிகுதிப்படாமல் அடங்கி நின்ற தென்க. வடவை - வடமொழிச்சிதைவு; இஃது, கடலினிடையில் நின்று அதிகரிக்கும் நீரை உறிஞ்சிப்பருகுமாறு முகத்துக்கணல்பெற்றதோர் பெண் குதிரை. வறக்கும் மா வடவைக்கணல் - வற்றச்செய்கின்ற பெரிய படபாக்கி யென்றமாம். பி-ம்:—¹மகற்கெனுஞ். ²பெட்டற. ³ஆகுமால், ஆனவால். (கூஉ)

கூசு.—கோசலை மங்கலச் செய்ய்த்கோன்னவர்கட்து பெருமதியளித்துச் சுமித்திரையோடு ஸ்ரீமந்நாராயணமூர்த்தியின் கோயிலுக்குப் போதல்.

அன்ன ளாயு மரும்பெற லாரமு
¹நன்னி திக்குவை யுந்²நனி நல்கித் ³தன்
றுன்னு காதற் சுமித்திரை யோடும்போய்
மின்னு நேமியன் ⁴மேவிட மேவினாள்.

(இ - ள்.) (கோசலை), அன்னன் ஆயும் - அத்தன்மையளாகியும்; அரு பெறல்-அரியபெறுதலையுடைய, ஆரம்பம்-மணிவடங்கனையும், நல் நிதி குவை உம்-உயர்ந்த திரவியங்களின் குவியல்களையும், நனி நல்கி- (செய்தி சொன்ன மங்கையர்நால்வர்க்கு) மிகவும் கொடுத்து, (அவர்களை யனுப்பிவிட்டு), தன் காதல் துன்னு - தன்னாசைக்கு விஷயமாகிய, சுமித்திரையோடும் - சுமித் திரையுடனே, போய்—, மின்னும் நேமியன் - விளங்குகின்ற (சுதரிசன மென்னுஞ் சக்கரத்தைக் கையில்) தரித்த ஸ்ரீரங்கநாதன், மேவு இடம் - பொருந்தியிருக்குந் திருக்கோயிலை, மேவினாள் - அடைந்தாள்; (எ - று.)

தன்கணவன் துறக்கப்போகின்றானே யென்பதைக் கருதி மனத்திற் றுணுக்க மெய்தின ளாயினும், கோசலை மங்கலச்செய்தி சொன்னவர்கட்குச் சிறந்த மணிவடம் முதலியன கொடுத்துப் பின்பு தன்புதல்வனுக்கு நன்மை யைவேண்டி, இடச்சவாகுலால் தொடங்கிச் சூரியகுலமன்னர்க்குக் குலதெய்வமாகவிளங்கும் ஸ்ரீமந்நாராயணமூர்த்தியின் கோயிலுக்குச் சுமித்திரையோ டுஞ் சென்றனனென்பதாம். கைகேயி இப்பொழுதே வேறாயிருந்தனனென் பது குறிப்பு. நனி - விசேடித்த வுரிச்சொல். முதலடி - முற்றுமோனை. சுமித்திரை—ஸுமித்ரா: நல்லமித்திரையுடையவள்; இயற்கையில் நற்குண முடையவளேயன்றிச் செயற்கையிலும் அவ்வாறிருப்பவளென்பது பொருள். பி - ம்:—¹பன்மணி. ²பல நல்கி. ³பின். ⁴வைகிடம். (கூசு)

கூரு.—கோசலை திருமாலின்திருவடிகளை வணங்குதல்.

மேவி மென்மல ராணில் மாதெனுந்
தேவி மாரொடுந் தேவர்கள் யாவர்க்கு
மாவி யும்¹மறி வும்²முத லாயவன்
³மாவு லமலர்ப் பாதம் வணங்கினாள்.

(இ-ள்.) (கோசலை), மேவி-(அங்கனம்) அடைந்து, மெல்லலரான்-திருமகள், நிலமாது-நிலமகள், எனும்—தேவிமாரொடும்-தேவியர்களோடும்,—தேவர்கள் யாவர்க்கு உம் - எல்லாத் தேவர்களுக்கும், ஆவி உம்-உயிரும், அறிவு உம் - ஞானமும், முதல்(உம்)-ஆதியும், ஆயவன்-ஆனவனாகிய ஸ்ரீமங்கராயணனுடைய, மா உலாம் மலர் பாதம்-வண்டுகள் (தேனை யுண்ணும்பொருட்டு) உலாவுகின்ற தாமரை மலர்போன்ற பாதங்களை, வணங்கினான்—; (எ - று.)

தேவிமாரொடுமுள்ள முதலாயவன் பாதங்களைக் கோசலை வணங்கின னென்பதாம். ¹வாவிமாமலர் என்ற பாடத்துக்கு, வாடாமலரென்பார் வாவி மாமலர் என்றாரென்க. தேவர் முதலிய யாவர்க்கும் ஆவியும் அறிவும் நாத னும் நம்நாராயணனேயாவ னென்பது மூன்றாமடியிற் கூறிய பொருள். ஆவியும் அறிவும் முதலாயவன் - ஆவியும் அறிவும்முதலான பொருளாக இருப்பவன் எனினுமாம். பி-ம்:—¹அமுதம். ²அமுதாயவன். (கரு)

கூகூ.—வணங்கிப் பெருமானிடத்துக் கோசலை இராமனுக்குத் திருவருள்புரிய வேண்டிதல்.

என்வ யிற்றரு மைந்தற் கினியரு

¹ஞன்வ யத்ததென் றுஞ்ஞல கியாவையு

மன்வ யிற்றி னடக்கிய மாயனைத்

தன்வ யிற்றி னடக்குந் தவத்தினான்:

(இ - ள்.) உலகு யாவை உம் - எல்லாவுலகங்களையும், மன் வயிற்றின்-பெருமைபெற்ற (தன்) திருவுதரத்துள், அடக்கிய - அடக்கிக்கொண்ட, மாயனை - நாராயணனை, தன் வயிற்றின் - தன்னுடைய வயிற்றிலே, அடக்கும் - அடக்கிய, தவத்தினான் - தவத்தையுடைய கோசலை,—(அத்தேவர் பிரானேனோக்கி), இனி - இப்பொழுது, என்வயின் தரும் மைந்தற்கு - என்னிடத்துப் பிறந்த ஸ்ரீராமனுக்கு, அருள் - அருக்கிரகம்புரிவது, உன் வயத்தது-உன்னதீனத்துளது, என்றான் - என்றுபிரார்த்தித்தனன்; (எ - று.)

இராமபிரானது நன்மை உன்திருவருளாற் குறைவின்றிப் பெருக வேண்டு மெனத் திருமாலினிடத்து வேண்டின னென்க. இத்தச் செய்யுளின் பின்னிரண்டடிகளில், உலகியாவையு மன்வயிற்றினடக்கிய மாயவ் னென்று ஆதேயத்திற்குப் பெருமையைக் கூறி, அப்படிப்பட்டவனை யடக்கிவயிற்றவளென்று ஆதாரத்துக்கு [ஆதேயம் - தாங்கப்படு பொருள்: ஆதாரம் தாங்கும்பொருள்.] மேன்மையைக் கூறியதனால், இது பெருமையணி: ஊழிக்காலத்து உறங்கிக்கிடத்த ஆலிலேபோலேயாயிற்று, இவள் வயிறு. அதில், வினையானன்றி இச்சையாலே இவள்தவத்தாற் பிணிப்புண்டு கிடத்தானென்பதுதோன்ற, 'தவத்தினான்' என்றார்: இதுபற்றியே, "என்ன கோன்புகோற்றான் கொலோ விவனைப்பெற்ற வயிறுடையான்" என்றார் பெரியோரும். மாயன்-மாயையையுடையவன்; மாயையாவது - கூடாததையும் கூட்டுவிக் குத்திறம்; அகடித கடநாஸாமர்த்தியம்; பிரபஞ்சகாரணமாகிய பிரகிருதியு

மாம். மாயவன் என்பதற்கும் இதுவே பொருள்: கருநிறமுள்ள வனென்றலு முண்டு. பி-ம்:—¹உன்வயிற்றது, உன்வயத்தன். (க்சு)

கூஎ.—நீருமலை வணங்கியபிள், கோசலை தவசி யரீக்துக்
கோநானங்கள் புரிதல்.

என்றி றைஞ்சியவ் விந்திரை கேள்வனுக்
கொன்று நான்மறை யோதிய பூசனை
நன்றி மைத்தவ ¹ணல்ல தவர்க்கெலாங்
கன்று டைப்பசு வின்கட னல்கினுள்.

(இ - ள்.) என்று—, இறைஞ்சி-வணங்கி, அ இந்திரை கேள்வனுக்கு - அந்த இலக்குமிநாயகனாகிய நாராயணனுக்கு, ஒன்றும் - தகுந்த, நால் மறை ஒதிய பூசனை - நான்குவேதங்களிலுஞ் சொல்லிய ஆராதனையை, நன்று இழைத்து - விசேஷமாகச் செய்வித்து, அவண் - அவ்விடத்திருந்த, நல்ல தவர்க்கு எலாம் - நல்ல தவசிகளுக்கெல்லாம், கன்று உடை பசுவின் கடல் - கன்றையுடைய பசுவின் திரள்களை, நல்கினுள்-(தானஞ்) செய்தாள்; (எ-று.)

அவள் நல்ல எனப்பிரித்து, எழுவாயாகவுமாம். பசு - பால்பகாவ்ஹி ணைப் பெயர். கடனல்கினுள் என்பதைக் கடன் நல்கினுள் என்று பிரித்து, பசுவின் என்பதிலுள்ள 'இன்'சாரியையைக் கடன் என்பதனோடு கூட்டி, பசு-பசுவை, கடனின் - முறைப்படி, நல்கினுள் என்று உரை கூறினாரு முள். பி-ம்:—¹நல்கித். (கன)

கூஅ.—கோசலை அந்தணரீக்துப் பலவதைத் தானங்களைப் புரிதல்.

பொன்னு மாமணி யும்புனை சாந்தமுங்
கன்னி மாரொடு காசினி யீட்டமு
மின்ன யாவையு மீந்தன ளந்தணர்க்
கன்ன¹முந்தளி ராடையு நல்கினுள்.

(இ - ள்.) அந்தணர்க்கு-வேதியர்களுக்கு, பொன்னம் - பொன்னையும், மா மணிஉம் - பெருமைபெற்ற நவரத்தங்களையும், புனை - பூசதற்குரிய, சாந் தம்உம் - சந்தனத்தையும், கன்னிமாரொடு - பெண்களையும், காசினி ஈட்ட உம்-பூமியின் கூட்டத்தையும், இன்ன - இவைபோல்வனவாய, யாவைஉம் - எல்லாவற்றையும், ஈந்தனள் - கொடுத்தாள்; (பின்னும்), அன்னம்உம்-அந் நத்தையும், தளிர் ஆடைஉம்-தளிர்போன்றுள்ள வஸ்திரத்தையும், நல்கினுள்- கொடுத்தாள்; (எ - று.)

முதலில் நற்றவர்களுக்குத் தானஞ் செய்து, பின் மற்றவர்களுக்கெல் லாம் பொன்முதலிய கணக்கிறத்தன தந்து அன்னவஸ்திராதிகளும் அளித் தனனென்க. கன்னிமார், மார்-பலர்பாற்பெயர்விகுதி. உம்மைகள்-எண்ணுப் பொருளன. மா-உரிச்சொல்; மஹாஎன்னும் வடமொழிச்சிதைவுமாம். நவரத் தங்களாவன—கோமேதகம், நீலம், புவளம், புட்பராகம், மரகதம், மாணிக்

கம், முத்து, வைடூரியம், வைரம் என்பன. சாந்தம், காகினி-சந்தநம், காஸ்யயீ என்னும் வடசொற்களின் சிதைவு; காஸ்யயீ - பரசுராமனால் கஸ்யப முனிவனுக்கு யஜ்ஞதக்ஷிணையாகக்கொடுக்கப்பட்டது. ஈட்டம் - தொழிற்பெயர்; ஈண்டு - முதனிலை. இவை போன்ற தானங்கள் - பூதானம், தானியதானம் முதலியன. அந்தத்தை அணவுவார்-அந்தணர்: என்றது, வேதாந்தத்தையே பொருளென்று மேற்கொண்டு பார்ப்பாரென்றவாறு; “அந்தணரென்போரற வேர் மற்றெவ்வயிர்க்குஞ், செந்தண்மை பூண்டொழுகலான்” என்றவாறு அழகியதப்பத்தை [அருளை] யுடையாரென ஏதுப்பெயராகவு மாம். பி:மீ:—
1தானமும். (கஅ)

கூக.—திருமால் வணங்கி வலஞ்செய்து பின் கோசலை
நோன்புகள் தொடங்கித் தல்.

நல்கி நாயக னுண்மலர்ப் ¹பாதத்தைப்
புல்லிப் போற்றி வணங்கிப் ²புரையிலா
மல்லன் ³மாளிகைக் கோயில் வலங்கொளாத்
தொல்லை நோன்புகள் யாவும் தொடங்கினான்.

(இ - ள்.) நல்கி - (அங்ஙனம்) தானஞ்செய்து, நாயகன் - அவ்வரங்க நாதனது, நான் மலர் பாதத்தை-அன்றலர்த்த தாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளை, புல்லி - தழுவி, போற்றி - (பலவகையாகத்) துதித்து, வணங்கி - சேவித்து, கோயில் - அவ்வாலயத்தை, வலம்கொளா - பிரதக்ஷிணஞ்செய்து, (பின்), புரை இலா - குற்றமற்ற, மல்லல் - வளப்பம்பெற்ற, மாளிகை - அரண்மனையில், தொல்லை - பழைய, நோன்புகள் யாவும்-விரதங்களெல்லா வற்றையும், தொடங்கினான் - (செய்யத்) தொடங்கினான்; (எ - று.)

தானங்களெல்லாஞ் செய்தது கோயிலிலேயே யென்க. கோசலை அங்ஙனம் தானஞ்செய்தபின் மீண்டும் அத்திருமாலின் பாதங்களைச் சென்று அடைந்து வணங்கி வலஞ்செய்து தன்னிருக்கை சேர்ந்து நோன்புகள் நோற்றிருந்தனளென்க. இக்குலத்துதித்த அரசர்க்கெல்லாம் முடிசூட்டுங்கால் அவ்வவர் தாய்மார் செய்துவந்த நோன்புகளென்பார் ‘தொல்லையோன்புகள்’ என்றார். மாளிகைக்கோயில் - அரண்மனையிலுள்ள எம்பிரான்தோயி லென்னவு மாம். “நல்கித்தொடங்கினான்” என்பவற்றுக்கு எழுவாய் வருவிக்க; சென்ற பாடலிலும் இங்ஙனமே. இப்பாடல் சிலபிரதியிலில்லை. பி - மீ:—1பாதங்கள். ²புரையிலான். ³மாமணி. (கக)

மந்திரப்படலம் முற்றிற்று.

உ.—ஆவது மந்தரை சூழ்ச்சிப் படலம்.

ஸ்ரீராமபட்டாபிஷேகத்தையறிந்து, கைகேயியின் தாதியாகிய மந்தரை யென்பாள் கைகேயிக்குக் கலகஞ்செய்த கதையைச் சொல்லுஞ் சிறிய பிரி வென்பது பொருள். (மந்தரை - மனத்தைக் கலக்குபவள் என்று காரணப் பொருள்படும் மந்தரா என்ற வடசொல்லின் திரிபு: இவள்—கைகேயியின் பாங்கி. சூழ்ச்சி யென்பது-சூழ்ந்த: சூழ்வருவானைச் சுழல்வருமென்பவாகலின்; அஃதாவது-மனத்தடுமாற்றம். அது விசாரம், ஆலோசனை; இது இப்பொருட் டாதல் “சூழ்வார் கண்ணை வொழுக்கலான் மன்னவன், சூழ்வாரைச் சூழ்ந்து கொள்,” “சூழ்ச்சிமுடிவு துணிவெய்தல்,” “சொல்லாறு கேளானனி சூழ்ச்சி யுட்டோற்றவாறும்” என்பவற்றானு முணர்க. இங்கே சூழ்ச்சி-தூராலோசனை.) சிலபிரதிகளில், இந்தப்படலத்துக்கு மந்தரைப்படலம் என்று பேர்காணப் படுகின்றது.

தசரதசக்கரவர்த்தி சோதிடர்களை நோக்கி ‘நல்லநாயாராய்ந்து சொல் லுக’ என்று வினாவ, அச்சோதிடர்களும் ஆராய்ந்து ‘நாளைக்கு நல்லநான்’ என்றாராக, பிறகு சக்கரவர்த்தி வசிட்டனை வரவழைத்து ‘மகுடாபிஷேகத் திற்கு ஏற்ற நான் நாளைக்கு ஆதலால், இராமபிரானுக்கு முதலானே செய்ய வேண்டிய சடங்குகளைச் செய்து உறுதிப்பொருளையும் உபதேசிக்க’ என்ன, வசிட்டனும் உவகை மேலிட்டவனாய் இராமபிரா னிருக்குமிடஞ் சென்று தன்னை வணங்கி வழிபட்ட அப்பிரானை நோக்கி, ‘உத்தம! நாளைக்கு மன்ன வன் உனக்கு முடிசூட்டப்போகின்றான்: ஆதலால், சில உறுதிப்பொருள் கூறுகின்றேன்’ என்று சிறந்த உபதேசமொழிகள் பலகூறிப் பின்பு அவ்வி ராமபிரானோடு ஸ்ரீமந்தாராயணமூர்த்தியின் கோயிலுக்குச்சென்று அப்பிரா னுக்குத்திரும்புசுனம் முதலியன செய்து வழிபட்டுப் பிறகு இராமபிரானுக்கு மகுடாபிஷேகத்தினத்தாக்கு முன்னாள் செய்யவேண்டிய சடங்குகளைச் செய்து அப்பால் மன்னவனுக்கு அறிவிக்க, அத்தசரதமன்னவன் நகரத்தை யலங் கரிக்குமாறு பறைசாற்றித் தெரிவிக்கும்படி கட்டளையிட, வள்ளுவர் தசரத னது அக் கட்டளையைப் பறைசாற்றித் தெரிவித்தனர். இராமபிரானுக்கு மணிமுடிபுனையுந் திருவிழா நாளைக்கு என்றதைக் கேட்ட நகரத்து மாந்தர் யாவரும் பெருங் குதூகலத்துடன் நகரத்தை யலங்கரிக்கலாயினர். இராமன் பாலகனையிருக்கையில் சுண்டுவில்லில் மண்ணுண்டை வைத்துத் தன் கூனின் மேலெய்த்தனால அவன்மீது கறுவுகொண்டிருந்த கூனியானவன் நகரத்தவர் அங்ஙனம் பேரார்ப்பரவத்துடன் நகரத்தை யணிவதைக் கண்டு, இராம பட் டாபிஷேகத்தையுணர்ந்து மனம்பொருது வெதும்பி, கைகேயியின் அரண் மனைக்குச் சரேலென்றுபோய் அணையிற் பள்ளிகொண்டிருக்கும் அக் கைகே யியை விரைவில் அணுகித் துயின்றிகொண்டிருந்த அவளை யெழுப்பி, ‘பெருந் துயரம்நேர விருக்கையிலும் இங்ஙனம் துயில்வது தகுதியோ?’ என்று கூறி இராமன் பட்டம் புனையப்போவதைத் தெரிவிக்க, கைகேயி அகமகிழ்ந்து சிறந்ததோராரத்தை அந்தக் கூனிக்குத் தந்தனன். அப்போது அந்தக் கூனி

அதனைக் கழற்றி யெறிந்துவிட்டுப் பலவகைத் தூர்ப்போதனைகளாற் கைகேயியின் மனத்தைக் கலக்க, முதலில் மந்தரையின் பேச்சுக்குச் சிறிதும் இணங்காதிருந்த கைகேயி பிறகு மணங்கலங்கி அவன் பேச்சுக்கு இசைந்து அவனை நோக்கி, ‘இப்போது யான் செய்யவேண்டிய உபாயம் யாது?’ என்ன, முன்னே சம்பராசரயுத்தத்திலே உதவியதற்காக மன்னவன் இரண்டுவாங்கன் உனக்குக் கொடுத்திருக்கின்றானே, அவற்றில் ஒன்றினால் இராமனைப் பதினாறுவருஷம் காட்டிற்குச் செல்லவும், மற்றொரு வரத்தினால் பரதனுக்கு முடிசூட்டவும் வேண்டுவாம்’ என்று உபாயங்கூறினான். அங்கனம் உபாயங்கூறிய கூனியைக் கைகேயி புகழ்த்து கொண்டாடிச் சற்கரித்து அனுப்பிவிட்டுப் பின் தன் ஆபரணங்களையெல்லாம் களைந்தெறித்து தலைவிரி கோலத்துடன் பூமியின்மீது புரண்டவண்ணம் சூதேவிபோற் கிடந்தன ளென்பது, இப்படலத்திற் கூறும் பொருள்.

வேறு.

க.—சோதிடர்களை முடிபுனைய நல்லநாள் கூறுமாறு தசரதன் வினாவுதல்.

கடிகமழ் தாரினான் ¹கணித மாக்களை

முடிவுற நோக்கியோர் ³முகமன் கூறிப்பின்

வடிமழு வாளவற் கடந்த மைந்தற்கு

முடிபுனை ⁴முதன்மைநாண் மொழியி னென்றனன்.

(இ - ள்.) (கணிதரை ஒருங்குகொண்டு ஒருமண்டபத்தின் மருங்குபோன), கடிகமழ் தாரினான்—வாசனைவீசுகின்ற மாலையையுடைய சக்கரவர்த்தி, —கணிதம் மாக்களை—அச்சோதிடநூல்வல்லோரை, முடிவு உற நோக்கி - கடைபொருத்தப்பார்த்து, ஓர் முகமன் கூறி - (முன்னே) சிறப்பு வார்த்தையைச் சொல்லி, பின் - பின்பு, ‘வடிமழு வாளவன் கடந்த மைந்தற்கு - கூர்மை பொருந்திய மருவாயுத்தையுடையவனை [பரசராமனை] வென்ற வீரனாகிய இராமனுக்கு, முடி புனை முதன்மை நாள்—முடிசூட்டுதற்கு உரிய சிறந்த நாளை, மொழியின் - சொல்லுவதற்கு, என்றனன் - என்றான்; (எ - று.)

இச்செய்யுள் “உரைதெரிகணிதரை யொருங்குகொண்டொரு; வரை பொருமண்டப மருங்குபோயினான்” என்று வந்த அடி - ஆஞ் செய்யுளோடு தொடர்புடையது. கணிதமாக்கள் - சோதிடர். மாக்கள் - மக்களென்பதன் விகாரம். மாக்களென்பபடுவார் மனவுணர்ச்சியில்லாதார்; மக்களென்பபடுவார் ஐம்பொறி யுணர்வேயன்றி மனமென்பதோரறிவுமுடையார்; இதை “மாவு மாக்களுமையறிவினவே,” “மக்கடாமேயாற்றிவுயிரே” என்னும் மரபியற் சூத்திரங்களானுமுணர்க; ஆதலின், இவரை மாக்களென்பது பொருத்தாமை தெற்றென வுணர்க. இனி இச்சோதிடர் கூறுஞ் சோதிடம் பயன்படாமை பற்றிக் கவி ‘மாக்கள்’ எனப் பழித்துக்கூறின ரென்னலுமாம். முடிவுற நோக்கி - நன்குநோக்கியென்றபடி. ‘பின்’ என்றதனால், ‘முன்’ என்பது வருவிக்கப்பட்டது. வான் - இங்கு ஆயுதமென்னுமாத் திரையாய் நின்றது.

மழு ஆளவன் எனப் பிரித்து, மழுவையாளுதலையுடையவன் என்றுமாம். “மெல்லெழுத்து மிருவழி” என்னுஞ் சூத்திரத்து “உயர்திணையருங்கி னெழி யாதுவருதலும்” என்றதன்கண் ஒழியாது என்னும் இலேசால் வாளவனை என்னும் உருபுதொக்கது. வடிமழுவாளவற் கடந்தமைந்தனென அவன் இள மையிற் புரிந்த ஆண்டொழிலை யெடுத்துக் கூறவே, முடிபுனைந்து முவுலகுங் காக்கும் வீரமுடைய நென்பது கூறியதாயிற்று. கீழ் எக-ஆஞ் செய்யுளில் “மழுவினற் பொருதுபோக்கிய, சேவகன்சேவகஞ் செகுத்தசேவகற்கு, ஆவ இவ்வுலகம்” என வந்ததுங் காண்க. பி-ம்:—¹கடிகை. ²முடியுற. ³முதன் மை. ⁴கடிகை. இச்செய்யுள் சிலபிரதிகளில்லை. (க௦௦)

உ.—நாளை நல்லநாளென்று கணிதமாக்கிகள் கூறவே,

தசரதன் வசிட்டனை வரவழைத்தல்.

பொருந்துநா ணை¹யுன் புதல்வற்²கேன்றலுந்
திருந்தினை³ரினியசொற் கேட்ட செய்கழற்
பெருந்திண்⁴மா வியாணையான் பிழைப்பில்⁵செய்தவ
மருந்தனன் வருகென வசிட்ட நெய்தினன்.

(இ - ள்.) திருந்தினர் - (நூல்களில் தேறினவராகிய முகூர்த்தவிதானிக் கள், ‘உன் புதல்வற்கு-உனது புத்திரனுக்கு (பட்டாபிஷேகஞ் செய்தற்கு), பொருந்தும்-(எல்லாநன்மைகளும்) பொருந்திய,நான்-முகூர்த்தத்தினம், நாளை-நாளான்கேயாகும்’, என்றலும் - என்று சொன்ன வளவில்,—இனிய சொல் கேட்ட-அந்த. இனிமையான வார்த்தையைக் கேட்ட, செய் கழல் - செம்மை யாகிய வீரக்கழலையணிந்த, பெரு திண் மால் யானையான்-பெரிய வலிய மத யானைபோன்ற சக்கரவர்த்தி, ‘பிழைப்புஇல் செய் தவம்-குற்றமில்லாத தவத் தைச்செய்துள்ள, மருந்து அனன்-தேவாயிருதம்போற் சிறத்தவனான, வசிட்டன் - வசிட்டபகவான், வருக - வருவானாகு’, என-என்று கூற, எய்தினன் - (அம்முனிவன்) வந்தான்; (எ - று.)

விரைவில் இராமபிரானுக்கு முடிசூட்டவேணுமென்று கருதியிருக்கையிலு, ‘உன்புதல்வற்குப் பொருந்துநான் நாளை’ என்று முகூர்த்தவிதானிகள் சொல்லியதனால் ‘இனிய சொல்’ என்றார். முகூர்த்தவிதானிகள்-முகூர்த்தம் விதிப்பவர். கழல் - வீரகாலணி; அது “வீரத்தின்வீக்கியகழலே, யாடவர்கான்மிசையணிவடம்” என்பதனானறிக. செம்பொற்கழலாதலால் ‘செய்கழல்’ என்றார்; செம்மையின் ‘மை’போப் முன்னின்ற மெய் திரிந்தது; வினைத்தொகையாய்க் கட்டியகழல் என்றும், கழல்-ஆகுபெயராய், அழகியபாதங்களென்று மாம். வசிட்டன் - ஞானமதன்னிடத்துக்குடிகொண்டவன். பி-ம்:—¹சின். ²என்றனர், என்றுவந்து. ³அன்ன. ⁴மாலயாணை. ⁵செய்தவம் வருந்தினன். ()

ந.—‘நானைகீதப் பட்டாபிஷேகமாதலால் இன்று செய்விக்கவேண்டிய
சடங்குகளை இராமனுக்குச் செய்விக்க’ என்று தசரதன் சொல்லுதல்.

நல்லியன் மங்கல நாளு நாளையவ்
வில்லிய நேளாவற் ¹கின்று வேண்டுவ
வொல்லையி ²னியற்றிநல் லுறுதி ³வாய்மையுஞ்
⁴சொல்லுதி ⁵பெரிதெனத் தொழுது சொல்லினான்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது சக்கரவர்த்தி வசிட்டனை நோக்கி), ‘நல்லியல்
மங்கலம் நான்உம்நாளே-நல்லமுகூர்த்தத்தையுடைய சபதினமும்நானைக்கே:
(ஆதலால்), அ வில் இயல் தோளவற்கு-அந்தக்கோதண்டம்பொருத்திய புயங்
களையுடைய இராமனுக்கு,இன்று-இன்றையதினம்,வேண்டும-செய்யவேண்டு
வனவாகிய சடங்குகளை, ஒல்லையின்-விரைவாக, இயற்றி-செய்து,நல் உறுதி
வாய்மையும - மிக்க நன்மையைத்தருவனவாகிய உபதேசவார்த்தையையும்,
பெரிது சொல்லுதி-மிகுதியுஞ்சொல்லுவீராக,’ என-என்று, தொழுது-அஞ்
சலிசெய்து, சொல்லினான் - சொன்னான்; (எ - று.)

வில்லியல்தோளென்றது-சிவனுடையவில்லை யொடித்ததற்கும், விஷ்
ணுவினதுவில்லை வளைத்ததற்கும் குறிப்பு. மகுடாபிஷேகத்து முன்னாளிற்
செய்யவேண்டிய விரதம்முதலியவைகளை இராமனுக்குச் செய்வித்து, இராச்
சியத்தை நடத்தவேண்டிய முறைமையைப்பற்றி உறுதியுக்கும் நீதிகளையும்
உபதேசிக்குமாறு வசிட்டனை வேண்டினான் தசரத னென்க. பட்டங்கட்டுப
வர்க்குப் பலவகை அரசநீதிகளை யுபதேசித்தல், இயல்பு: அங்ஙனம் உபதே
சிப்பதைப் பலநூல்களிலும் காணலாம். தசரதன் தானே பலவகைநீதிகளை
யுபதேசித்தனனென்று முதலூல் கூறும். பீ-ம்:—¹நாண்டு, என்று. ²இயற்
றிய, ³வார்த்தையும், ⁴சொல்லுதிர்,சொல்லுக. ⁵நீயென, போயென. (க௦உ)

ச.—இராமபிரானது மாளிகைக்கு வசிட்டன்செல்ல, இராமன்
முனிவனை யெதிரீகொண்டு தன்னிருக்கைசேர்த்தல்.

முனிவனு முவகையுந் தானு முந்துவான்
மனுகுல நாயகன் ¹வாயின் ²மன்னினு
னனையவன் வரவுகேட் டலங்கன் ³மார்பனு
மினிதெதிர் கொண்டுதன் ⁴னிருக்கை யெய்தினான்.

(இ - ள்.) முனிவன்உம் - வசிட்டமுனிவனும், உவகையும தான்உம்
முந்துவான்-சந்தோஷமுந் தானும் முற்பட்டுச்செல்பவனாய், மனு குலம் நாய
கன்-வைவகையுமமனுவினதுவமிசத்திற் பிறத்தவனாகிய ஸ்ரீராமனது, வாயில்
மன்னினான் - மாளிகைவாயிலை யடைந்தான்; அனையவன் வரவு கேட்டு -
அம்முனிவனதுவரவைக் (கடைகாப்பாளர் சொல்லக்)கேட்டு, அலங்கல் மார்
பன்உம்-மாலையையுணிந்த மாற்பையுடைய ஸ்ரீராமனும், இனிது எதிர்கொ

ண்டு-இனிதாக எதிர்கொண்டு (எழுந்தருளப்பண்ணி); தன் இருக்கை - தன் னிருப்பிடத்தை, எய்தினான் - அடைந்தான்; (எ - று.)

வசிட்டமுனிவன் தேரின்மீது ஏறியவண்ணம் இராமபிரானது அரண்மனையினுள்ளே சென்றனனென முதலால் கூறும். முனிவனு முவகையுந் தானு முந்துவான் - முனிவன் மிக்ககளிப்போடு விரைவிற்கென்றென்றபடி. முந்துவான் - முற்றெச்சம். அலங்கல்-தொழிலாகுபெயர். பி-ம்:—¹வாயல். ²நண்ணினான்; முன்னினான். ³வீரனும். ⁴கோயில். (க௦௩)

வேறு.

௫.—நானைக்கு உனக்குப் பட்டாபிஷேகமென்று வசிட்டன்

தேரிவித்தல்.

¹ஒல்க வில்தவத் துத்தம னேது நான்
மல்கு ²கேள்விய வள்ளலை நோக்கினான்
புல்கு காதற் புரவலன் போர்வலாய்
நல்கு நானில நானை ³நினக்கென்றான்.

(இ - ள்.) ஒல்கல் இல் தவத்து - தளர்ச்சியில்லாத தவத்தையுடைய, உத்தமன்-உத்தமனாகிய வசிட்டன், ஒதும் நூல்-கற்றற்குஉரிய நூல்களையும், மல்கு கேள்விய - நிறைந்தகேள்வியையுமுடைய, வள்ளலை - அவ்விராமனை, நோக்கினான்-பார்த்து, 'போர் வலாய்-யுத்தத்தில் வல்லவனே! புல்கு காதல் புரவலன்-(நின்னிடத்து) விருப்பத்தையுடைய அரசன், நினக்கு - உனக்கு, நானை - நானைக்கு, நானிலம் - பூமியை, நல்கும்-கொடுப்பன்', என்றான் - என்று சொன்னான்; (எ - று.)

அரசன் அன்போடு உனக்கு நானிலத்தைத் தருதலால், அவனது அன்புபெருக நீ நானிலத்தையானவேண்டுமென்பான்-புல்கு காதற் புரவலன் நல்கு நானிலம் நானை நினக்கு' என்றும், உனதந்தையின்வேண்டுகோளையும் மறுக்காமல் நிறைவேற்றவேண்டுமென்பான் 'வள்ளல்' என்றும், ஆளவல்ல வல்லமையுள்ளவன் நீ யென்பான் 'போர்வலாய்' என்றும் கூறினான். கேள்வியாவது - கேட்கப்படும் நூற்பொருள்களைக் கற்றறிந்தார் கூறக் கேட்டல்; கற்றவழி அதனியை அறிவை வலியுறுத்தலானும், கல்லாதவழியும் அதனையுண்டாக்குதலானும் இது நூலின்பின் வைக்கப்பட்டது. வள்ளல் - வரையாது கொடுப்பவன். நானிலம் - பண்புத்தொகைப் புறத்துப்பிறந்த அன்மொழித்தொகை; நான்காகிய நிலத்தினையுடையது; ஆகுபெயருமாம். நான்கு நிலங்களாவன—குறிஞ்சி, முல்லை, பாலை, மருதம்; நெய்தல் என்பவைகளில், பாலைநீங்க நன்மக்கள் குடியிருப்பதற்குரிய மற்ற நான்கு மாம்; பாலைக்கு நிலமில்லை: “நடுவணைந்திணை நடுவணதொழியப், படுதிரை வையம் பாத்தியபண்பே,” “மாயோன் மேய காடுறையுலகமுஞ், சேயோன் மேய மைவரையுலகமும், வேந்தன்மேய தீம்புனலுலகமும், வருணன்

மேய பெருமணலுலகமு, முல்லைகுறிஞ்சி மருதநெய்தலெனச், சொல்லிய முறையாற் சொல்லவும்படுமே” என்றார், ஆசிரியர். தொல்காப்பியனார். “நானிலம் வாய்க்கொண்டு நன்னீ ரறமென்று கோதுகொண்ட, வேனிலஞ் செல்வன் சுலைத்துமிழ்பாலை” என்பதும் இக்கருத்தேபற்றி வந்தது. நானிலம் - நாற்கடல்கூழ்த்த நில மென வுரைப்பாருமுளர். கேள்விய - குறிப்புப் பெயரெச்சம். பி - மீ:—¹ஒல்கிலாத். ²கேள்வியவ்வன்னலை, கேள்வியன்வன்னலை. ³நினக்கென. (க௦ச)

சு.—இராமனைநோக்கி, வசிட்டன் உறுதிப்பொருளைக்

கூறுவேன் எனல்.

என்று பின்னு மிராமனை ¹நோக்கிநா
 னொன்று கூறுவ ²துண்டுறு திப்பொரு
 ணன்று கேட்டுக் கடைப்பிடி ³நன்கெனத்
 துன்று ⁴தாரவற் சொல்லுதன் மேயினான்.

(இ - ள்.) என்று - என்று சொல்லி, பின்உம்—, இராமனை நோக்கி, இராமனைப்பார்த்து, ‘நான் கூறுவது - நான் சொல்லவேண்டுவதாகிய’ உறுதி பொருள் ஒன்று - நன்மையைத்தருவதாகிய ஒருவிஷயம், உண்டு - உளது; (அதனை), நன்று கேட்டு - நன்றாகக்கேட்டு, நன்கு கடைப்பிடி - நன்றாய் உறுதியாகக்கொள்’, என் - என்று, துன்று தாரவன் - நெருங்கியமாலையைபுடைய அவ்விராமனைக்குறித்து, சொல்லுதல் மேயினான் - (வசிட்டன்) சொல்லத்தொடங்கினான்; (எ - று.)—உறுதிப்பொருள் கூறுவதை மேற்பதினைந்து கவிகளறிற் காண்க.

‘நானொன்று கூறுவதுண்டுறுதிப்பொருள்’ என்றதனால், இதனை அலட்சியஞ் செய்யலாகா தெனக் குறிப்பித்தபடியாம். ஒன்று என்பதை உறுதிப்பொருளோடுகூட்டி, வினைத்தொகையாக, ஒன்று - பொருத்திய [கூறுவேண்டுவதாகிய], உறுதிப்பொருள் உளது எனினுமாம். கேட்டவரெல்லாம் அவ்வாறு நடத்த வரிதாதலின், ‘நன்குகடைப்பிடி’ என்றான். பி மீ:—¹நோக்கினான். ²ஒன்று. ³நன்றெனத். ⁴தாரவன். (க௦டு)

எ — இதுமுதல் பதினைந்துகவிகள் - இராமபிரானுக்கு வசிட்டன்

கூறிய உறுதிமொழிகளைத் தெரிவிக்கும்.

கரிய மாலினும் கண்ணுத லானினு
 முரிய தாமரை மேலுறை வானினும்
 விரியும் பூதமொ ரைந்தினு மெய்யினும்
 பெரிய ரந்தணர் ¹பேணுதி யுள்ளத்தால்.

இதுமுதல் “ஏனைதி” (உஉ) என்னும் கவியளவும் - ஒருபொருள்.

† “தைவாநீரம் ஐந்தஸ்ரீவம் மந்த்ராநீரம் துதைவதம்-தம்மந்தம் ப்ராஹ்மணீரம் ப்ராஹ்மண மம தேவதா” என்று ஸ்ரீமஹாபாரதத்திலே ஸ்ரீ க்ருஷ்ணபகவான் அருளிச்செய்துள்ளது கருதத்தக்கது. இதன் பொருள் - உலகமுழுதும் தெய்வத்தின்வயத்தது; அத்தெய்வம் மந்திரத்தின் வயத்தது; அம்மந்திரம் அந்தணர் வயத்தது; அவ்வந்தணர் எமக்குக் கடவுளாவ ரென்பது.

(இ - ள்.) அந்தணர் - வேதியர், -சுரிய மாலின் உம்-கருநிறத்தை யுடைய திருமாலேக்காட்டிலும், கண் நுதலானின் உம் - நெற்றிக்கண்ணினாகிய பரம சிவனைக்காட்டிலும், உரிய தாமரைமேல் உறைவானின் உம் - (இருத்தற்கு) உரிய (திருமாலினது திருவுந்திக்) கமலத்தில் வசிக்கின்ற பிரமதேவனைக் காட்டிலும், விரியும் பூதம் ஓர் ஐந்தின் உம் - விரிகின்ற ஒப்பற்ற பஞ்சபூதங் களைக்காட்டிலும், மெய்யின் உம் - சத்தியத்தைக் காட்டிலும், பெரியர்-பெரு மையையுடையர்; (ஆதலின் அவ்வந்தணரை), உள்ளத்தால் பேணுதி - நன் மனத்தோடு ஆதரிப்பாயாக; (எ - று.)

பூதமைத்து - இலக்கணையால், பாஞ்சபெனதிகமயமான லோகம்: இது வடிவத்தாற்பெரியது. அந்தணரதுபெருமை இந்தவுலகத்திலும் அடங்காது; ஏனெனின் வானுலகத்துத் தேவர்களினும் பெரியர் அந்தண ரென்று நூல்கள் ஒதுதலாலென்க. அந்தணர் பெருமையைக் கூற வந்தவர் சத்தியம் மிகச் சிறந்ததென்று அதன்பெருமையையும் பெற வைத்தார். மெய்யினும் பெரியர் அந்தணரென்று அந்தணரைச் சார மெய்யை வைத்தது, அவர்க்குச் சத்தியம் வேண்டு மென்பதைக் குறிப்பிக்கும். மும்மூர்த்திகளெனவே, பிரபஞ்ச காரணங் கூறியதாயிற்று; விரியும் பூதமொரைந்தெனவே, காரியமாகிய பிரபஞ்சங் கூறியதாயிற்று. மெய் - பிரபஞ்சத்திற்கு ஆதாரமாகிய சத்தியம்: இவையனைத்தினும் உயர்ந்தோர் அந்தணரெனவே, அவரையன்றி உலகம் நின்று நிலவா தாதலின், உலகம் அளிக்கும் அரசர்க்கு அவரைப் பேணுதல் இன்றி யமையாத தென்றதாயிற்று. பூதமைத்து - நிலம், நீர், தீ, காற்று, விசம்பு என்பன. உள்ளத்தால் என ஆலுருபு உடனிகழ்ச்சிப்பொருளில் வந்தது. உரிய - உரிமையான எனினுமாம். பி - ம்:—¹பேசுதி. (க௦௧)

௨. அந்த ணார் முனியவு மாங்கவர்

சிந்தை யாலருள் செய்யவுந் ¹தேவரி

²நொந்து ளாரையு ³நொய்துயர் தாரையு

மைந்த வெண்ண வரப்பு⁴முண் டாங்கொலோ.

(இ-ள்.) மைந்த - குழந்தாய்! அந்தணார்-அந்தணர், முனிய உம்-கோபி க்கவும், சிந்தையால் - மனத்தால், அவர்—, அருள் செய்ய உம்-கருணையுடைய வும், தேவரில்-தேவர்களுள், நொந்து ளாரைய உம் - வருத்தியிருப்பவரையும், நொய்து உயர்ந்தாரைய உம் - விரைவாக உயர்வுபெற்றவரையும், எண்ண - கணக்கிட, வரம்பு உம் - உண்டு-அளவும் இருக்கின்றதோ? [இல்லை யென்றபடி].

தேவர்களில் அந்தணரின் முனிவால் இழிந்தோரும் அநுக்கிரகத்தால் மேன்மையடைந்தோரும் பலர் காணப்படுகின்றனரென்று காரணங்காட்டிக் கீழ்ச்செய்யுளில் தேவரைக்காட்டிலும் பெரியர் அந்தணரென்ற தனைநிலைநீட்டு கின்றன வசிட்டனென்க. அருளிக்கூறினும் வெகுண்டுகூறினும் அவ்வப்பயன் களைப் பயந்தேவிடும் நிறைமொழிமாந்தராதலின், இவ்வாறு கூறினர். நொய்து என்பதை நொந்துளாரோடுங்கூட்டுக. நொந்துளார்க்கு - துருவாமுனிவன்

சாபத்தினால் இத்திரன் தன்பதமிழ்து தாமரைத்தண்டி லொளித்ததும், இத் திர பதவிபெற்ற நகுஷன் அகத்தியமுனிவன்சாபத்தினால் மலைப்பாம்பாயின மையும்; அருளினால் மேம்பட்டதற்கு-பிருகுமுனிவனால் திருமால் பரம்பொரு ளென்று விளக்கப்பட்டமையும் விசுவாமித்திரன் பிரமவிருடியானதும் முதலியன உதாரணமாதல் காண்க. ஆங்கு, ஆம், கொல் - அசைகள். பி.ம்:—¹தேவருள். ²உந்தினாரையும். ³நொந்து. ⁴உணர்ந்தாரையும். ⁵உண்டாகுமோ.()

கூ. ¹அனைய ராதலி னைய²வில் வெய்யதீ
வினையி னீங்கிய ³மேலவர் ⁴தாளினைப்
புனையுஞ் சென்னியை ⁵யாய்ப் ⁶புகழ்ந் ⁷தேத்துதி
⁸யிரிய கூறின் ⁹றேயின ¹⁰செய்தியால்.

(இ - ள்.) அனையர் ஆதலின்-(அத்தனர்) அத்தன்மையராதலால், ஐய-குழந்தாய்! வெய்ய தீவினையின்-கொடியபாவத்தினின்று, நீங்கிய-விலகின, இ-மேலவர் - இம்மேன்மையையுடைய அத்தணரது, தாளினை - திருவடிகளை, புனையும் சென்னியை ஆய்-அணியும் முடியை யுடையவனாகி, புகழ்ந்து ஏத் துதி-மிகவும் துதிப்பாயாக; (இன்னும்), இனிய கூறி - இனியமொழிகளைச் சொல்லி, நின்று-(நல்லொழுக்கத்தில்) நின்று, ஏயின - (அவர்) ஏவினவைக் கரிபங்களை, செய்தி - செய்வாயாக; (எ - று.)

முதலில் அத்தணார் பெரிமராதலால் அவரைப் பேணவேணுமென்று கூறி, கீழ்ச் செய்யுளால் தேவர்களைக்காட்டிலும் அவர் சிறத்தவரென்பதற் குக் காரணங்கூறி, இதனால் அந்த ஏழாஞ் செய்யுளிற் கூறிய விஷயத்தை முடிக்கின்றான். ஐயவென்பது-மரபுவழுவுமைதி. இன்-நீக்கம். சென்னியை, ஐ-முன்னிலையொருமைவிருதி. ஆல்-அசை. பி-ம்:—¹அனையது. ²இனைய நீ, அவ்வெய்யதீ. ³வேதியர். ⁴தாளினை. ⁵யாய். ⁶புகன்று. ⁷ஏத்திநீ. ⁸இனைய. ஏயது.¹⁰செய்தியே. (கஉ)

க0. ஆவ தற்கு மழிவ தற் குடம்வ
ரோவ நிற்கும் ¹விதியுமென் றாலினி
யாவ ²தெப்பொரு ³ளிம்மையு ⁴மம்மையுந்
தேவ ரைப்பர வுத்துணை சீர்த்ததே.

(இ - ள்.) 'ஆவதற்குடம் - (ஒருவர்) மேம்படுதற்கும், அழிவதற்குடம்-கெடுவதற்கும், அவர் ஏவ-அவ்வந்தணரோவலின்படி, விதிடம்-ஊழும், நிற்கும்-காத்திருக்கும்,' என்றால்—, இனி—, இம்மைடம் - இப்பிறப்பிலும், அம்மை டம்-மறுபிறப்பிலும், தேவரை - (பூ-மி) வானவரான அத்தணரை, படவும் - கொண்டாடுகின்ற, துணை-அளவு, சீர்த்தது-சிறப்பினை யுடையது,—ஆவது-பொருத்திய, எப்பொருள்-எத்தப்பொருள்? [எதுவுமில்லை]; (எ - று.)

கீழ் இரண்டுசெய்யுளிற் கூறியதே மனத்திற் படுப்பொருட்டு வேறு வகையாகக் கூறப்படுகின்றது. நல்லொழுக்கமுடைய அத்தணர் ஒருவனைப் பார்த்து இவனுக்கு நன்மை பெருகவேண்டுமென்று கூறினாலும் இவன்

அழித்திடவேண்டுமென்று கூறினாலும், விதியும் அவர் ஏவலின்படி நிற்பதால் அவ்வந்தணரைக்காட்டிலுஞ் சிறத்தது எப்பொருள்? எதுவுமில்லை; தேவர்களைப்பரவுவது இவ்வந்தணரைப் பேணுவதைக்காட்டிலுஞ் சிறத்த அளவையுடையதாகுமோ? என்பது, பொருளாகும். ஆகூழ், போகூழ் என்பனபற்றி, ‘ஆவதற்கு மழிவதற்கும்’ என்றான். தெய்வமும் தான் அந்தணர்க்கு ஏவல் செய்யுமென்பதாம். விதியும்-உயர்வுசிறப்பு. பின்னிரண்டடிகள்-‘யாவதிப்பொருளின்மையத் தன்மையாற்.....செய்தியோ’ என்றும் காணப்படுகின்றன. பி-ம்:—¹வினையும். ²இப்பொருள். ³எம்மையும், இம்மைக்கும். ⁴அம்மைக்கும், மெய்ம்மைக்கும். (கடுக)

கக. உருளு நேமியு மொண்கவ ரெஃகமு

¹மருளில் வாணியும் வல்லவர் மூவர்க்குந்

தெருளு நல்லற மும்மனச் ²செம்மையு

³மருளு நீத்தபி னாவதுண்டாகுமோ.

(இ - ள்.) உருளும் நேமிஉம் - வட்டவடிவாகிய சக்கரத்தையும், கவர் ஒன் ளெகம்உம்-(பகைவருயிரைக்) கொள்ளையிடுகின்ற ஒள்ளிய மழுவையும், மருள் இல் வாணிஉம்-மயக்கமில்லாத சரசவதியையும், வல்லவர்-படையாகக்கொண்டு வல்லமைபெற்றவராகிய, மூவர்க்குஉம் - மும்மூர்த்திகட்கும், தெருளும்-தெளிவாகிய, நல் அறம்உம்-நல்ல தருமமும், மனம் செம்மைஉம்-மனத்தினதுசெப்பமும், அருள்உம்-தயையும், (ஆகிய இவற்றை), நீத்த பின்-விட்டபின்பு, ஆவது - நன்மையாவது, உண்டாகும்ஓ - உளதாகுமோ? [ஆகாதென்றபடி]; (எ - று.)

முத்தேவரும் தாம் மேற்கொண்டுள்ள தொழில் இனிது நிறைவேறுதற்கு அறம் முதலியவற்றைக் கைக்கொண்டிருக்கின்றனர்; எனவே, தன்னுயிர்க்கேயன்றி மன்னுயிர்க்கும் பயன்படுகின்ற அரசர்க்கு, நல்லறமும், செம்மையும் அருளும் இன்றியமையாவென்றாளுயிற்று. “சீலமுச் தருமமுஞ் சிதைவில்செய்கையும், சூலமுச் திகிரியுஞ் சொல்லுந்தாங்கிய, மூலம்வந்துதவிய மூவர்” என்று திருவாடிசூட்டுபடலத்து வருவது இங்கு நினைக்கத்தக்கது. எஃகு - ஆகுபெயர்: அம் - அசை. அரியும்அரணும் நேமியையும் எஃகத்தை யுங்கொண்டு துஷ்டநிச்சிகரக சிஷ்டபரிபாலனஞ் செய்தல்போல, வாய்மொழியைக்கொண்டே அதனைச்செய்தலால், அயன ‘வாணிவல்லவன்’ என்றான். முதலில் அந்தணரைப் போற்றவேண்டுமென்பதைக் காரணத்தோடு கூறி, இதனால் அறம்முதலிய நற்குணங்களைக் கைக்கொள்ள வேண்டுமென்கிறான். நீத்தபின்-வினையெச்சம். பி-ம்:—¹மருளும்பாசமும். ²செய்கையும். ³அருளின்.

கஉ. சூது முந்துறச் சொல்லிய ¹மாத்துயர்

நீதி மைந்த ²நினக்கிலை யாயினு

மேத மென்பன யாவையு மெய்துதற்

கோது மூல³மவையென ⁴வோர்தியே.

(இ - ள்.) நீதி மைத்த - நியாயமுறைமையையுடைய சூழ்த்தாய்! சூது முத்தர - சூது முதலாக, சொல்லிப் - சொல்லப்பட்ட, மா துயர் - பெரிப துன்பங்கள், நினக்கு இலை ஆயின் உம் - உன்னிடத்தில் இல்லையானாலும், ஏதம் என்பன யாவை உம் - குற்றமென்னப்பட்ட அனேக்கதையும், எய்துதற்கு - அடைவதற்கு, ஒதும் மூலம் - சொல்லப்படுகின்ற காரணம், அவை - அவை யாகும், என - என்று, ஒர்தி - அறிவாயாக; (எ - று.)

சூது முதலிய துயரங்கள் பெருங்குற்றத்தைவிளைக்கு மாதலால் என் றும் அவை உன்னிடத்துச் சேராத பார்த்துக்கொள்ள வேண்டு மெனக் கூறி யபடியாம். மிக்க துன்பத்தை விளைக்குஞ் சூது முதலியன இன்னவை யென்பதை “வேட்டங் கடுஞ்சொன் மிகுதண்டம் சூது பொரு, ளீட்டங் காமமோடேழு” என்பதன னறிக. இவற்றை வடநூலார் வ்யஸமெனக் கூறுவா ராதலின், “சூதுமுத்தரச் சொல்லிய மாத்துயர்” என்றார். சூதாடு தல், வேட்டையாடுதல், பகலிற் றாங்குதல், வம்பளத்தல், ஸ்திரீலோலமுயிருத் தல், குடித்தல், பாட்டு கூத்து வாத்திய முதலியவற்றில் பெருவிறுப்ப முள்ளவன யிருத்தல், வீணை திரிச்சல் என்னுங் காமத்தினு ண்டாகும் பத்துத்துக்கங்களென்ற லு முண்டி. சொல்லிய - செய்ப்பாட்டு வினைப்பொருளில் வந்த செய்வினை. நினக்கு - உருபுமயக்கம். யாவின - எஞ்சாமைப்பொருளது. பி-ம்:—1. மாதுயர். 2. நினைந்து புரிவரேல், நினக்கிலையாமெனின், நினைக்கிலையாயினும். 3. அதுவென. 4. ஒதினே, ஒர்தியால். (ககக)

கந. யாரொ மெ¹மனக் கோளில் தென்றபின்
போரொ மெ²க்கும் புகழொடுங் காதுதன்
றாரொ மெ³கல்⁴செய் யாதது ⁵தக்கபின்
வேரொ மெ⁶கெடல் வேண்ட⁷லுண் டாகுமோ.

(இ - ள்.) (ஒருவனுக்கு), யாரொடு உம் - எவரோடும், மனம் கோள் - நெஞ் சில் மாறுபாடு [விரோதம்], இவது - இல்லை, என்ற பின் - , போர் ஒடுங்கும் - யுத்தம் அடங்கும்; தன் புகழ் ஒடுங்காது - அவனது கீர்த்திசுருங்காது [வள ரும்]; தார் ஒடுங்கல் செய்பாது - (அவனது) படையும் கெடாது; அது தக்க பின் - அத்தகைய நன்மை யுண்டான பின்பு, வேரொடு உம் கெடல் - (பகை) வேரொடுகெடுதலை, வேண்டல் - விரும்பவேண்டியது, உண்டாகு மோ—? (எ - று.)

மனத்தின் மாறுபாடே போர் நிகழ்ச்சிக்குக் காரணமாதலால், எவரோடும் மனம் மாறுபாடு கொள்ளாவிடின், போர் உண்டாவதற்கே வழியில்லை: எவ ரோடும் பொருவதில்லாவிடின் புகழ் குறையுமோ என்று கருதவேண்டா: சூத்தியைநாடுவது சாதுக்களின் செயலாதலால், அதனாற் புகழே பெருகும்: மேலும், படைகட்குஞ் சேதமில்லை: யாவரும் நண்பினராகவே யிருத்தலால் பகைவர் வேருடன் அழியவேணுமென்று கருதுதற்கும் இடனில்லை யென்ற படி. இதனால், காரணமின்றிப் பகைகொள்ளாதிருக்கவேணு மெனக் கூறிய

வாறு. புகழ்வாதி - இம்மைப்பயனாகி இவ்வுலகின்கண் நிகழ்த்து இறவாது நிற்குங் கீர்த்தி. பீ-ம்:—¹பகைகோளில்தென்ற, பகைகொள்ளிலென்ற, மனக்கோளிலதான. ²செல்லாதது. ³தத்தின். ⁴கெட. ⁵உண்டாகுமே. (ககஉ).

கசு. கோளு மைம்பொறி யுங்குறை யப்¹பொரு
ணாளுங்²கொண்டு ³நடுவுறு ⁴நோன்மைபி
ணாளு மவ்வா ⁵சேயர சன்னது
வாளின் மேல்வரு மாதவ ⁶மைந்தனே.

(இ - ள்.) கோளும்-(தத்தமக்கேற்ற புலன்களைக்) கொள்ளுகின்ற, ஐம் பொறியும் - பஞ்சேத்திரியங்களும், குறைய - தணித்திருக்க, பொருள் - சம்பத்தை, நாள்உம் கொண்டு - தினத்தோறும் ஈட்டி, நடுஉறு நோன்மையின் ஆளும்-நடுகிலையோடு பொருத்திய மனவுறுதியோடு ஆளுகின்ற, அ அரசு - அந்த அரசாட்சியே, அரசு - அரசாகும்; மைத்தனே - குழந்தாய்! அன்னது - அப்படிப்பட்ட அரசாட்சி, வாளின்மேல் வரும் மாதவம் - வாளாயுதத்தின் மேல் நின்றசெய்யும் பெருந்தவ மாகும்; (எ - று.)

ஐதங்களைப் பாதுகாத்தற்குப் பொருள் வேண்டியிருப்பதுபற்றி நாடோறும் வருவாயைப் பெருக்கி ஐம்புலன்களை யடக்கி நடுவுகிலை பொருந்த மனவுறுதியோடு இராச்சியத்தைப் பாதுகாப்பது, வாங்கொண்டு செய்யுத்தவமென்றவாறு. இங்ஙனம் அரசாட்சிசெய்யின் முனிவர் ஐம்பொறிகளை யொறுத்துப் புரியும் தவத்தாற் பெறலாகும் பயனைப் பெறலாமென்பது கருத்து. இதனால், அரசு புரியவேண்டிய வகை உணர்த்தப்பட்டது. கோளும்-கொள்ளுமென்பதன்விகாரம், வாளின் மேல்வரும் மாதவம் என்பதற்கு-வாளைக்கொண்டு ஆள்வதைக் காட்டிலும் கிறத்துள்ளதாகித் தவமென்றுசொல்லத் தக்கதா மென்று உரைத்தலும் ஒன்று. பீ-ம்:—¹பெரு. ²கண்டு. ³நடு நின்ற, நடுக்கற, நடுக்குற, நகைக்குறு. ⁴நோன்பராய், நோன்பினி. ⁵எய்தரிது, ஏயரிது. ⁶மென்னனே. (ககங்.)

கரு. உமைக்கு நாதற்கு மோங்குபுள் ணீர்திக்கு
மிமைப்பி னுட்டமொ ரெட்டுடை யானுக்குஞ்
¹சமைத்த ²தோள்வலி தாங்கின ³ராயினு
மமைச்சர் சொல்வழி யாற்றுக லாற்றலே.

(இ - ள்.) உமைக்கு நாதற்குப் பார்வதிக்குக் கணவனாகிய சிவபெருமானுக்கும், ஓங்கு புள் ணீர்திக்கு உம்-உபர்த்த கருடவாகனனாகிய திருமாலுக்கும், இமைப்பு இல் நாட்டம் ஓர் எட்டி உடையானுக்கு உம்-இமைத்தலில்லாத ஒப்பற்ற எட்டுக்கண்ணையுடைய பிரமனுக்கும், சமைத்த - உள்ள, தோள் வலி - புதுபலத்தை, தாங்கினர் ஆயின் உம்-பெற்றிருந்தாரானும், (அம்மன்னவர்), அமைச்சர் சொல் வழி ஆற்றுதல்-மத்திரிகளினது சொற்படி (காரியங்களைச்) சொர்தல், ஆற்றல் - (அவர்க்கு வலியைத்தருவதாகும்; (எ - று.)

த்ரிமூர்த்தியர்போலத் தோள்வலி பெற்றிருப்பாராயினும் அமைச்சர் சொல்வழி மன்னர் நிற்கவேண்டுமென்று இதனாற் கூறப்பட்டது. உமை - உமா: மலைமகளான இவள் இளம்பிராயத்தில் தவஞ்செய்யச் சென்றபோது பெற்றோர்கள் 'உ[அம்ம]! மா[வேண்டா]' என்று கூறியதுபற்றி, இவட்கு இப்பெயர் வந்தது. முகம் நான்காதலால் கண்எட்டாயின. சமைத்த வென்ற பாலது சமைத்த வென வலிந்து நின்றது. அமைச்சர் = அமாத்பர்; ஆலோசனை சொல்லுமாறு அரசனுடைய அருகிலேயிருப்பவரென்று பொருள். ஆற்றலைத்தருவதனை ஆற்றலென்று உபசரித்தார். பி-ம்:—¹சமைக்கும். ²தொல்வினை. ³தாயினும். (ககச)

கக. என்பு தோலுடை யார்க்கு ¹மிலார்க்குந்²தம்

வன்³ப கைப்புலன் மாசற ⁴மாய்ப்பதென்

முன்பு ⁵நின்றுயர் ⁶மூன்றுல கத்தினு

மன்பி ⁷னல்லதொ ராக்கமுண் டாகுமோ.

(இ - ள்.) என்பு தோல் உடையார்க்குஉம் - எலும்பையும் தோலையும் உடையவர்களுக்கும் [மனிதர்க்கும்], இலார்க்குஉம்-அவை யில்லாதவர்களுக்கும் [தேவர்க்கும்], தம் வன் பகை புலன் - தமதுவலியுடையதுருவாகிய இத்திரியுக்களை, மாசுஅற - குற்றமில்லாமல், மாய்ப்பது - நிக்கிரகிப்பது, என் - யாதுபயனைத் தரும்? முன்பு நின்று உயர் - வெகுசாலமாக [அனாதியாக] உயர்ந்து தோன்றுகின்ற, மூன்றுலகத்தின்உம் - மூன்றுலோகங்களிலும், அன்பின் அல்லது - அன்பினாலல்லாமல், ஓர் ஆக்கம் - ஒருசெல்வம், உண்டாகுமோ—? [உண்டாகாது]; (எ - று.)

என்பு, தோல் என்பன - மற்றைத்தாதுக்களுக்கும் உபலக்ஷணம்: அவற்றையுடையார் என்றது-எழுவகைத்தாதுக்களாலமைத்த யாக்கையை யுடைய மானுடரை. இலார் என்றது - அத்தன்மைப யாக்கைய ரல்லாத தேவர்களை. யாவராயினும் அன்பி லார்க்கு ஆக்கமில்லை யென்பதாம். அன்பு இல்லாவிடின் ஆக்கமறுமென்பதும், அதுதான் மண்ணுலகத்தோர்க்கு அன்றி மற்றையவுலகத்தோர்க்கும் இன்றியமையாததென்பதுத் தோன்ற 'மூன்றுலகத்தினும்' என்றுக் கூறினார். அன்பால் அருளும், அருளால் அறமும், அறத்தால் நற்கதியும் உளவாதல் பற்றி, அன்பே எல்லாவற்றிற்கும் மூலமென்க. இனி என்புதோலுடையார் என்றதற்கு - காயிலேதின்னுச் தீயிகடென்றுங் கானிலுறைந்தும் ஐம்புலவாசையை ஆசறவறுத்து உடலைப்புலத்தி முற்றத்துறந்த முனிவ ரெனவும் பொருள்கொள்ளலாம். முற்றத்துறந்த முனிவர்க்கே அன்பு இன்றியமையாதெனின், மண்ணுயிரனைத்துத் தன்னுயிர்போலக் காக்கும் மன்னவர்க்குச் சொல்லவேண்டாதாயிற்று. உடையார்க்கும் இலார்க்கும் மாய்ப்பது - நான்கனுருபு வினைமுதற்பொருளில் வந்தது: "ஒன்று மூன்று நான் காறெனு முருபொடு, வருமே வினைமுத லென வகுத்தனரே" என்பது இலக்கணக்கொத்து. பி - ம்:—¹எவர்க்கும். ²தன். ³புலப்பகை,

⁴வாய்ப்பதென், மாய்ப்பதாம், மாய்ப்பரேன். ⁵பின்பற்றி, பின்பது, பின் பின்றி. ⁶முவுலகத்தினும். ⁷அன்றியோர். (ககரு)

க௭. வைய மன்னுபி ¹ராகவம் மன்னுபி

ருப்பத் தாங்கு முடலன்ன ²மன்னனுக்

கைய மின்றி யறங்கட வாநருள்

மெய்யி னின்றபின் வேள்வியும் வேண்டுமோ.

(இ - ள்.) வையம் மன் உயிர் ஆக - உலகத்தவர் பெருமை வையுடைய உயிராக, அ மன்உயிர் - அந்த நிறைந்த உயிர்களை, உப்பு தாங்கும் - பிழைக்கும்படி தரிக்கின்ற, உடல் அன்ன மன்னனுக்கு உடம்பையொத்த அரசனுக்கு, அறம் கடவாது - தருமத்தைத் தவறாமல், அருள் - கருணை, மெய்யின் - உண்மையாக, ஐயம்இன்றி - சந்தேகமில்லாமல், நின்ற பின் - இருந்த பின்பு, வேள்வியும் வேண்டும் ஒ - யாகமும் வேண்டுமோ? [வேண்டுவ தில்லை]; (எ - று.)

எனவே, அசுவமேதம் வாஜபேயம் முதலிய யாகங்களாற் பெறும்படியான, உயிர்கள்மாட்டு அருள் மெய்மையாயிருக்குமாயின் அதுவே தரு மென்ற படி. வையம் - ஆகுபெயர். “தன்னுபி ராமென வுலகிற் றக்கிய, மன்னுபி ரனைத்தையும் புரக்கு மாட்சியான்” என்றது, முதலிரண்டடியில் ஒரு சார் ஒப்பு கோக்கத்தக்கது. அருள் - அருளானது, மெய்யின் - வாய்மையோடு என்று உரைத்து, அருளும் வாய்மையும் இருக்குமாயின், வேறு வேள்விகள் வேண்டா எனக் கூறினுமாம். உயிரைத்தாங்குதல்-காத்தல். உயிரில்லாதவழி உடலில்லாதது போலக் குடிகளில்லாதவழி அரசனில்லை யாதலின், உலகை அரசனுக்கு உயிரெனக் கூறினர். வேள்வியும்வேண்டுமோ எனலால், அருள் மெய்யினில்லாதாயின் அருள்கடந்த அம்மன்னவன் எத்துணை வேள்விகளைப் புரிந்தாலும் அவற்றாற் பயனெய்தா னென்பதும் பெறப்படும். நின்றபின் - இல்லாதுவிட்டபின் என்க. பி-ம்:—¹ஆகவும். ²மன்னருக்கு. (ககக)

கஅ. ¹இனிய சொல்லின் னீகைய நெண்ணினன்

²வினையன் றாயன் விழுமியன் வென்றிய

னினைபு நீதி நெறிகட வானெனி

லனைய மன்னற் கழிவு³முண் டாங்கொலோ.

(இ - ள்.) (ஒருமன்னவன்),—‘இனிய சொல்லின் - (கேட்பவர்க்கு இனிய) மொழியை யுடையவன்: ஈகையன் - தானத்தையுடையவன்: எண்ணினன் - ஆராய்ச்சியையுடையவன்: வினையன் - முயற்சியையுடையவன்: தூயன் - பரிசுத்தியையுடையவன்: விழுமியன் - சீர்மையையுடையவன்: வென்றியன் - வெற்றியையுடையவன்: நீதி நினைபும் - நியாயமுறைமையை நினைப்பவன்: நெறி கடவான் - சன்மார்க்கத்தினின்றும் விலகான்,’ எனில் - என்றால், அனைய மன்னற்கு - அத்தகைய அரசனுக்கு, அழிவுஉம் உண்டு ஆம் கொல் - கேடும்உண்டாகுமோ [உண்டாகாது]; (எ - று.)

கீழ்ப்பாடல்களில் அன்பும் அருளும் இன்றியமையாவெனக் கூறிய ஆசிரியர் இச்செய்யுளினால் மன்னவர்க்கு இன்சொல்முதலியன வேண்டமென்கிறார். இனியசொல் - மனத்தின்கண் உவகையை வெளிப்படுப்பனவாகிய இனிய சொற்களைச் சொல்லுதல். ஈகையாவது - வறியராய் ஏற்றார்க்கு மாற்றாது கொடுத்தல். எண் - தான் செய்யும் வினைகளை யாராய்த்துச் செய்யுந்திறம்; வலியறிதல், காலமறிதல், இடனறிதல் முதலியன இதனுடங்கும். வினையாவது - மேற்சேறன்முதல் தேறலீராய் தொழில்; எனவே - இடைவிடாத மெய்ப்புமுயற்சியுடையனாவேண்டு மென்க. விழுமியன் - விழுமமென்னும் பண்படியாகப் பிறத்த பெயர். விழுமம் என்பது இப்பொருட்டாதல் “விழுமஞ் சீர்மையுஞ் சிறப்புமிடும்பையும்” என்றதனாலுணர்க. நினைபும் நீதி நெறியைக் கடவான் எனவுங் கூட்டிப்பொருள் கூறலாம். இனியசொல் முதலியன உடையனேனும், நீதியிறத்தவழி நிந்தையும் கேடு முண்டாதல்பற்றி ‘நெறிகடவானெனில்’ என்றார். ௫-ம்:—¹இனைய. ²வினையுந், வினையின். ³உண்டாகுமே, உண்டாகுமோ. (கக)

கக. சீல மல்லன நீக்கிச் செம்பொற்றுலைத்

¹தால ²மன்ன ³தனிநிலை தாங்கிய

ஞால ⁴மன்னற்கு நல்லவர் நோக்கிய

கால மல்லது கண்ணுமுண் டாகுமோ.

(இ-ள்.) சீலம் அல்லன நீக்கி-நல்லொழுக்கத்தின்பாற் படாதவகளை யகற்றி, செம் பொன் துலை தாலம் அன்ன - சிவந்த பொன்னை நிறுக்கின்ற துலைநாவை யொத்த, தனி - ஒப்பற்ற, நிலை - நடுவுநிலைமையை, தாங்கிய - உடைய, ஞாலம் மன்னற்கு-உலகத்தாசனுக்கு, நல்லவர்-நன்மையையுடைய அமைச்சரின், நோக்கிய-நோக்கம்பெற்ற, காலம்-அல்லது-பொழுது அல்லாமல், கண்-உம்-வேறேகண்ணும், உண்டாகுமோ-? [இல்லை]; (எ - று.)

நடுவுநிலைமையாவது-பகை, நொதுமல், ஈண்டி என்னும் மூன்றுபகுதியினிடத்தும் அறத்தின்வழுவாது ஒப்பிற்கும் நிலைமை; சமன்செய்தலும், சீர்தூக்குதலும், அமைதலும், ஒருபாற்கோடாமையும், ஐயத்தீரப்பொருளை யுணர்த்தலும், மெய்நடுநிலையும், மிகினும்குறையினும் நிலவாதாகலும் முதலிய பற்றி, நடுவுநிலைமைக்குத் துலாக்கோல் உவமையாக்கப்பட்டது; “சமன் செய்து சீர்தூக்குங்கோல்போலமைந்தொருபாற், கோடாமைசான்றோர்க்கணி” என்றார் நாயனாரும். கரும்பொன், வெண்பொன் முதலிய நிறுக்குங் கால் தாலஞ் சிறிதுகோடினும் அதனாவரும் ஊதியக்குறைவு சிறிதேயாதலின், இது மிகப் பெரிதெனத் தோன்ற, ‘சேய்பொற்றுலைத்தாலம்’ என்றார். துலை - துலாஎன்னும் வடமொழித்திரிபு. தாலம்-தாலு என்னும் வடமொழிச் சிதைவு. காலம்-வலிமையினால் மிகுந்தவனாய்ப் பகைமேற்சேறலுற்ற அரசனுக்கு அச்செலவுக்கு ஏற்றகாலம். வெற்றியைக்காண்டற்குக் கருவியாகலின், அது கண்ணெனப்பட்டது. இது, சிலபிரதிகளில் உஉ-ஆவது பாடலாக வுள்ளது. ௫-ம்:—¹தாலு. ²என்னத். ³தனிநிலம், தரணியைத். ⁴மன்னர்க்கு. ()

உ0. ¹ஓர்வி னல்வினை ²பூற்றத்தி னுருரை
³பேர்வி ரெல்விதி பெற்றுள ⁴தென்றரோ
⁵தீர்வி லன்புசெ லுத்தலிற் செவ்வியோ
 ரார்வ ⁶மன்னவற் ⁷காயுத மாவதே.

(இ - ள்.) 'ஓர்வு இல் நல் வினை ஊற்றத்தினார்-ஆராய்தற்கு இடமில்லாத நல்லதொழில்களாகிய பற்றுக்கோட்டையுடைய முனிவருடைய, உரை - வார்த்தையை, பேர்வு இல் தொல் விதி (தன்னிலையினின்று) பெயர்தலில் லாத பழைய ஊழும், பெற்று உளது - (அடைந்து) (அங்ஙனமே) நடக்கின்றது, என்று-என்றெண்ணி, தீர்வு இல் அன்பு-நீங்குதலில்லாத பக்தியை, செலுத்தலின்- (அவரிடம்) செய்வதனால், செவ்வியோர் ஆர்வம்-நன்மையையுடைய அப்பெரியோரதன்பு, அன்னவற்கு-அவ்வாறு பக்திசெலுத்துகின்றவனுக்கு, ஆயுதம் ஆவதே - படைக்கலமாகும்; (எ - று.)—அரோ - ஈற்றகை.

தன்னுபதேசத்தை முடிக்கப்போவதனால், முனிவன், இதனால் இதனைக் கொள்ளவேண்டுமென்றும், அடுத்தசெய்யுளால் தள்ளவேண்டியது .இது வென்றுத் தொகுத்துக் கூறுகிறான். ஆர்வமன்னவற் காயுதமாவதே - முற்றுமோனை. ஆர்வம் மன்னவற்கு எனவும்பிரிக்கலாம். அவரருள் பகைவரையழித்தற்குக் கருவியாய்நின்றல்லால், 'ஆயுதமாவது' என்றார். 1-ம்:—¹ஓரின், ஓரும். ²ஊற்றத்தினால். ³சோர்விரெல்வினை. ⁴அன்று. ⁵தீரில். ⁶மன்னவர்க்கு. ⁷அற்புதம். (ககக)

உக. தூம ¹கேது ²புவிக்கெனத் தோன்றிய
 வாம மேகலை மங்கைய ரால்வருங்
 காம மில்லை யெனிற்கடுங் கேடெனு
 நாம மில்லை நரகமு மில்லையே.

(இ - ள்.) புவிக்கு-பூமியில், தூமகேது என - வால்நட்சத்திரம் போல, தோன்றிய-உண்டான, வாமம் மேகலை மங்கையரால்-அழகிய மேகலாபரணத்தையுடைய மகளிரால், வரும்—, காமம்-காமநோய், இல்லை எனில் - இல்லை யானால், கடுங் கேடு எனும்-பிக்ககெடுதியென்கிற, நாமம்-பெயரும், இல்லை ; நரகமும் இல்லை - நரகத்துன்பமும் இல்லை; (எ - று.)

கீழ் அரசர்க்கு அன்பு இன்றியமையாதது எனக்கூறியதனால், அந்த அன்பு மாதாரிடத்து மிகுதியாகக் கொள்ளலாகாதென இதனால் மறுத்தவாறு. தூமகேது தோன்றுமாயின், பின் பெருங்கேடு விளைதற்கு அது ஓர் உத்பாதமாகுமென்பது நூற்றுணிபு. இங்குக் காமமென்பது - பெண்ணுசையின் மிகுதியை. அதனால் விளைபுங்கேட்டினும் பெருங்கேடு பிறிதில்லை யென்றற்கு, 'கடுங்கேடு' என்றான். காமமிகுதி அரசர்க்கு அநர்த்தமேனது என்பதனைச் சந்தன்முதலானார் சரித்திரத்துங்காண்க, மங்கை-வேட்கைபிறந்தபருவத்துப்

பெயர்; மடந்தை, அரிவை, தெரிவை என்பனவும் இவ்வாதே. கர்மத்தால் வருவன நேரேபகையல்லவாயினும், ஆக்கஞ்சிதைத்தல் அழிவுதலைத்தருதல் என்னுந் தொழில்களாற் பகையோடொத்தலின் இவ்வாறு கூறினார். மேற் கிட்கிந்தாகாண்டத்தில் “மங்கையர்பொருட்டா லெய்து மாந்தர்க்கு மரண மென்றல், சங்கையின் றுணர் தி வாலிசெய்கையாற் சா லு மின்னு, மங்கவர் திறத்தினுனே யல்லலும் பழியுமாத, லெங்களிற் காண்டியன்றே யிதற்குவே தேதியாதோ” என்பதும் இதுபற்றி யென்க. நாம் - அச்சமாயின், அம் - அசை. நாமம் என்னும் எச்சவும்மையாற் றமுபப்படும் எஞ்சுபொருட் கிளவி உம்மையில்சொல்லாதலால், அவ்வும்மையில்சொல் அவ்வும்மைத்தொ டர்க்குப் பின்சொல்லாது முன்சொல்லப்பட்டது. பி-ம்:—¹எது. ²தழற்கு, கனற்கு, புகழ்க்கு. (கஉ௦)

உஉ.—உபதேசித்தபிறகு வசிட்டமுனிவன் ஸ்ரீராமனோடு

ஸ்ரீமந்நாராயணனது கோயிலுக்குச் செல்லுதல்.

ஏனே நீதி ¹யினியன் ²வையகப்

போன கற்கு விளம்பிப் ³புலன்கொளிஇ

யான வன்மென மாயிர ⁴மௌலியான்

றான நண்ணினன் தத்துவ ⁵நண்ணினான்.

(இ-ள்.) தத்துவம் நண்ணினான் - தத்துவத்தை யறிந்த வசிட்டமுனிவன், - இனியன் - இனிமையைத் தருவனவாகிய, ஏனே நீதி - இவைபோன்ற பல நீதிகளை, வையகம் போனகற்கு - உலகங்களை யுண்டியாகக்கொண்ட இரா மனுக்கு, விளம்பி—, புலன் கொளிஇ - அறிவு கொளுத்தி, ஆனவன்மென உம் - அவனுடன், ஆயிரம்மௌலியான் - திருமாலினது, தானம் - கோயிலை, நண்ணினன் - அடைந்தான்; (எ ~ று.)

ஊழியி றுதியில் உலகமுண்டபெருவாயினது ஓரவதாரமாதலால், ஸ்ரீராமனே ‘வையகப்போனகன்’ என்றார். “ஸஹஸ்ர ஸீர்ஷா புருஷஃ புருஷன்” எனத்தக்க கடவுள் ஆயிரஞ்சிரசைக் கொண்டவன்” என்றுவேதம் கூறுவதற்கு ஏற்ப ‘ஆயிர மௌலியான்’ என்றார். ஆயிரமென்றது - மிகப்பலவாய எண்ணிற்கு ஒன்றுகாட்டியவாறு. தத்துவநண்ணுதல் - தத்துவஞானம்: அஃதாவது - பிறப்பு வீடுகளையும் அவற்றின் காணங்களையும் ஐயத்திரிபுகளானன்றி உண்மையாலுணர்தல்; இதனை மெய்யுணர்வென்பர். இங்கு ஆயிரமௌலியான் என்றது, இஃகவாசுக்கரவர்த்தி பிணியரங்கவீனையகலப் பெருங்காலத் தவம் பேணி மலரயனைவழிபட்டுக் கொணர்ந்த பணியரங்கப்பெரும்பாயற் பரஞ்சுடராகிய அணியரங்கநாதனை. ஸ்ரீராமன் திருமாலாக இருத்தும் அவன்கொண்ட வேஷத்திற்கு ஏற்ப உபதேசித்தனனேயன்றி இராமன் பரம்பொருளென்பதை யுணராதவ னல்லன் வசிட்டமுனிவ னென்பார். தத்துவ நண்ணினான் வையகப் போனகற்கு விளம்பிப்புலன் கொளிஇ’ என்றார். பி-ம்:—¹இனையன், இனையவும். ²வையகம். ³புலன்கொளிஇ, பொலன்கொளி, பொலங்குரு. ⁴மோலியான். ⁵நண்ணுவான் (கஉக)

உஉ.-வசிட்டன் இராமனுக்குப் பட்டாபிஷேகத்தின் முன்னுட்
செய்யவேண்டிய சடங்கு செய்வித்தல்.

¹நண்ணி நாகனை வள்ளலை நான்மறைப்
புண்ணி யப்புன லாட்டிப் ²புலமையோ
ரெண்ணு நல்வினை முற்றுவித் தேற்றினான்
³வெண்ணி றத்த தருப்பை விரித்தரோ.

(இ - ள்.) நாகம் அனை வள்ளலை நண்ணி-பாம்பணையிற் பள்ளிகொள்ளும்
அரங்கநாதனைச் சேர்ந்து சேவித்து, (அக்கடவுளின்முன் இராமனை), நான்
மறை - நான்குவைதங்களால் மந்திரிக்கப்பட்ட, புண்ணியம்புனல் - பரிசுத்த
மான தீர்த்தத்தால், ஆட்டி-ஸ்நானஞ் செய்வித்து, புலமையோர் எண்ணும் -
அறிவையுடையவர் (அரசனுக்கென்று) எண்ணுகின்ற, நல் வினை - நல்ல
சடங்குகளை, முற்றுவித்து-முடியச்செய்து, வெள் றித்த தருப்பை விரித்து -
வெண்மையாகிய நிறத்தையுடையனவாகிய தருப்பைகளைப் பரப்பி, ஏற்றி
னான் - அவற்றில் ஏற்பண்ணினான், (வசிட்டன்); (எ - று.)

ஸ்ரீமந்நாராயணனது சன்னிதியில் இராமபிரானை நீராட்டுவித்து, பட்
டங்கட்டுவோர்க்கு முன்னாள் செய்யவேண்டிய காப்புநான் முதலிய சடங்கு
களையும் அப்பிரானுக்குச் செய்வித்து அவ்விராமனை உபவாசமிருக்கும்படி
தருப்பாசனத்தி லிருக்கச் சொல்லின் வசிட்டமுனிவ னென்க. நாகனை
வள்ளலை - இராமபிரானை யென்று உரைத்தலும் ஒன்று. நாகனை - விகாரம்.
தருப்பை தர்ப்பம். இனி, இச்செய்யுளுக்கு-நாகனை வள்ளலைநண்ணி, வெண்
ணிற்றத்த தருப்பைவிரித்து, அவற்றில் அவனை நான்மறைப் புண்ணியம்புன
லாட்டிப் புலமையோரெண்ணும் நல்வினையாகிய சோடசோபசாரங்களையும்
முடியச்செய்து விளக்கேற்றினான் என்பது பொருளாக உரைப்பாருமுளர்.
புலமையோர்-நல்வீற்றயலாகாரமோவாயிற்று. இச்செய்யுள் அந்தாதித் தொ
டையாக வந்தது. பி-ம்:—¹நண்ணினார்களவ் ²புலமையோடு. ³வெண்ணி
றத் தருப்பை விரித்தானரோ. (கஉஉ)

வேறு.

உச.-தான் முன்னுட் சடங்கு செய்வித்ததை முனிவன் அறிவிக்க,
பின் தசரதன் நகரையலங்கரிக்க ஏவுதல்.

¹ஏற்றிட வாண்டகை யினி²தி ருந்துழி
நூற்றட ³மார்பனு நொய்தி ⁴னெய்தப்போ
⁵யாற்றல்சா ⁶லரசனுக் ⁷கறிவித் தானவன்
சாற்றுக நகரணி சமைக்க வென்றான்.

(இ-ள்.) ஏற்றிட-(வசிட்டன் தருப்பாசனத்தில்) இருக்கச்செய்ய, ஆண்
தகை - இராமன், இனிது இருந்த உழி - இனிமையாகவிருந்தகாலத்தில்,—
நூல் தட மார்பன்உம் முப்புரிநூலைத் தரித்த அகன்றமார்பினையுடைய வசிட்

டனும், நொய்தின் எய்த போய்-விரைவாக அடையச்சென்று, ஆற்றல் சால் அரசனுக்கு-வலிமை மிகுந்த சக்கரவர்த்திக்கு, அறிவித்தான்—(அதனைத்) தெரிவித்தான்; அவன்-அம்மன்னவன், நகர் அணி சமைக்க-பட்டணத்தை அலங்காரஞ்செய்யும்படி, சாற்றுக் - பறையறைவிப்பீராக, என்றனன்—; (எ - று.)

கீழ்ச் செய்யுளிற் கூறியவாறு முன்னாட் செய்யவேண்டிய சடங்குகளை முற்றுவித்து அவனை உபவாசமிருக்குமாறு சொல்லித் தருப்பாசனத்தில் வீற்றிருக்கச் செய்தபின், வசிட்டமுனிவன் அதனைத் தசரதமன்னவனுக்குத் தெரிவிக்க, தசரதன் நகரத்தை யலங்கரிக்குமாறு பறைசாற்ற ஏவினனெனக் இருந்துழி - விகாரம். ௫ - ம்:—¹ஏற்றிய. ²இருந்தபினூற்றொடர். ³மார்பினன். ⁴எய்தி. ⁵ஆற்றலின். ⁶மென்னவற்கு. ⁷உணர்த்தினான். (கஉ௩)

௨௫.—வள்ளுவரீ நாளை இராமபட்டாபிஷேகமென்று

பறையறைந்து தெரிவித்தல்.

¹ஏவின ³வள்ளுவ ரிராம னாளையே
பூமகள் கொழுநாய்ப் புனையு ³மௌலியிக்
⁴கோநக ரணிகெனக் கொட்டும் ⁵பேரியந்
தேவரும் ⁶கனிகொளத் ⁷திரிந்து சாற்றினார்.

(இ - ள்.) ஏவின வள்ளுவர் - (அரசனால்) ஏர்ப்பட்ட வள்ளுவர்கள், 'இராமன்—, நாளை—, பூமகள் கொழுநன் ஆய் - நிலமகளுக்கு இறைவனாக, மௌலி புனையும் - முடி தரிக்கப் போகிறான்: (ஆதலால்), இ கோ நகர் - இந்தச் சிறத்தகரத்தை, அணிக - அலங்கரிப்பீராக,' என - என்று சொல்லி, கொட்டும் - முழக்குகின்ற, பேரியம் - முரசத்தை, தேவர் உம் கனிகொள - தேவர்களும் ஆரத்தத்தையடையுமபடி, திரிந்து - (நாற்புறமும்) ஓடி, சாற்றினார் - அறைந்தார்கள்; (எ - று.)

வள்ளுவர் பறையறைந்து இராமபட்டாபிஷேகத்தைத் தெரிவிக்க, அதனையுணர்ந்து இவ்வுலகத்தவரே யன்றி விண்ணுலகத்தவரும் கனிகொள்வாராயின ரென்பதாம். இராமன் அடவிசென்று அரசக்கர்குலம் அழிக்குஞ் சமயம் அணுகியதெனவுணர்ந்து தேவர் கனிகொள்ள லாயின ரென்றற்கு, 'தேவரும் கனிகொள' என்றாரென்னலாம். வள்ளுவர் - பறையறைவோர். ஆய்-ஆக: எச்சத்திரிபு, பேரியம்-பேரிகா என்றவடசொல்லின் விசாரம்: பெரு இயம் என்று பிரித்து உரைத்தலும் ஒன்று. தேவரும் என்ற எச்சவும்மை முனிவர்முதலிய கணங்களையும் உணர்த்துகின்றது; உயர்வு சிறப்புமாய் இவ்வுலகத்தோர் யாவருந் தவஞ்செய்து ஏறுவா னாதரிக்கின்ற அவ்வுலகத் தோரும் இழிவதற்கு அருத்திபுரிகின்ற நகர மாதலால், அயோத்தியை 'கோநகர்' என்றார். ௩-ட:—¹ஏவிய, ஏவலின். ²வள்ளுவன். ³மோலி. ⁴கோவணிகநர். ⁵பல்லியந், பேரியத். ⁶மருள். ⁷திரித்தெற்றினார், திரிந்துசாற்றினான். (கஉ௪)

உ௬.—நகரத்தவர்கீது வள்ளுவர்சொல் மகிழ்ச்சியளித்தல்.

கவியமை கீர்த்தியக் காளை நாளையே
புவியமை ¹மணிமுடி புனையு மென்றசொல்
²செவியமை ³நுகர்ச்சிய தெனினுந் தேவர்த
மவியமு ⁴தானதந் நகரு ளார்க்கெலாம்.

(இ - ள்.) ‘கவி அமை கீர்த்தி அ காளை - பாடல்களிலமைத்துப் பாடப் படுகின்ற புகழையுடைய அவ்விராமன், நாளைய புவி அமை மணி முடி புனையும் - நாளையே இராச்சியபாரத்துக்குஉரிய அரதனகிரீடத்தைச் சூடிக்கொள்வான்,’ என்ற - என்று (பறையறைந்து) தெரிவித்த, சொல் - வார்த்தை, செவி அமை நுகர்ச்சியது எனின்உம் - காதுகளுக்கு இனிய இன்பத்தையுடையதாயினும், அ நகர் உளார்க்கு எலாம் - அந்தப்பட்டணத்திலுள்ளவர்களுக்கெல்லாம், தேவர்தம் அவி அமுது ஆனது - தேவர்களுடைய அவி யுணவையும் அமிருதத்தையும் ஒத்திருந்தது; (எ - று.)

செவியினால் நுகரும் நுகர்ச்சியினும் நாவில்நுகரும் நுகர்ச்சி மிக்க இன்பத்தருவ தாதலின், ‘தேவர்தம் அவியமுதானது’ என்றார். எனவே, அச் சொல்லைக் கேட்டவுடனே அந்நகரத்தாரனைவரும் தேவர்கள் அவிசைப் பெற்றற்போலவும் அமிருதபானம்பண்ணினுற்போலவும் பேராந்தமடைந்தனரென்றதாயிற்று. கவி - ஆசு, மதுரம், சித்திரம், விஸ்தாரம் என்பன. புகழ்தான் உரையும் பாட்டு மென இருவகைப்படும்: அவற்றுள், ‘கவியமை கீர்த்தி’ எனப் புலவர்க்கே யுரிய செய்யுளையே யெடுத்தா ராயினும், இனம் பற்றி எல்லார்க்கு முரிய வழக்குந் கொள்ளப்படும்; ஆகவே, உரையமை கீர்த்தி யென்பதாஉம் பெற்றும். காளை - உலமவாகுபெயர். வமிசபரம்பரையாய் வருதல்பற்றி, ‘புவியமை முடி’ என்றார். அவி, அமுது - ஹவிஸ், அம்ருதம் என்னும் வடமொழிச்சிதைவுகள். அவி - தேவர்க்கு மந்திரபூர்வமாகத் தீயிற்கொடுப்பது. அமுது - திருமாலாற் பரங்கடலைக் கடைந்தெடுத்துக் கொடுக்கப்பட்டது. அவியமுது - உம்மைத்தொகை. பி - மீ:—¹நெடு முடி. ²செவியுற. ³நுகர்ச்சிய. ⁴ஆன, அன்ன. (கஉரு)

உ௭.—நகரத்தவரின் பேருங்களிப்புச்சேயல்.

ஆர்த்தனர் களித்தன ராடிப் பாடினர்
வேர்த்தனர் தடித்தனர் ¹சிலிர்த்து மெய்ம்மயிர்
²போர்த்தனர் மன்னனைப் புகழ்ந்து வாழ்த்தினர்
தூர்த்தனர் ³நீணிதி சொல்லி னார்க்கெலாம்.

(இ - ள்.) (அச்சொல் அமுதம்போன்றிருந்ததனால் அதனைப்பருகிய அந்நகரத்துமார்தர்),—ஆர்த்தனர்—ஆரவாரித்தனர்; களித்தனர் - ஆந்ந்தித்தனர்; ஆடி பாடினர் - கூத்தாடுதலும் பாட்டுப்பாடுதலுஞ் செய்தனர்; வேர்த்தனர்—உடல் வியர்த்தனர்; தடித்தனர் - (ஆந்ந்தத்தால் உடல்) பூரித்தனர்; மெய் -

உடம்பில், மயிர் சிலிர்த்து போர்த்தனர்—மயிர்க்குச்சக்கொண்டு மூடப்பெற்றனர்; மன்னனை—அரசனை, புகழ்ந்து - துதித்து; வாழ்த்தினர்—; சொல்லினார்க்கு எலாம் - (இம்மங்களைத்தெச்) சொல்லினவர் யாவர்க்கும், நீள் நிதி - மிகுந்த திரவியத்தை, தூர்த்தனர் - நிரப்பினார்கள்; (எ - று.)

அமிருதபானஞ்செய்ததனால் அவர்கள் மெய்ம்மறந்து இவ்வாறாயினரென்க. இது-தன்மைநவீச்சியணி. மெய்-மங்கலவழக்கு. எல்லாமென்பது—இருதிணைக்கும்பொது. இச்செய்யுள் ஒரு பிரதியில் இல்லை. பி-ம்:—¹சிலிர்த்த மெய்யினர், சிலிர்த்த மெய்ம்மயிர். ²போர்த்ததொழில். ³இருந்தி. (கஉச)

உஅ.—மாந்தர் நகரின் யலங்கரித்தல்.

திணிசுட ரிரவியைத் திருத்து ¹மாறுமப்
பணி²யிடைப் பள்ளியான் ³பரந்த மார்பிடை
⁴மணியினை வேகடம் வகுக்கு ⁵மாறும்போ
லணிநக ரணிந்தன ரருத்தி மாக்களே.

(இ-ள்.) அருத்தி மாக்கள்—அன்பையுடைய அந்நகரத்தமாந்தர்,—திணிசுடர் இரவியை - நெருங்கிய கிரணங்களையுடைய சூரியனை, திருத்தும் ஆறு உம் - சீர்திருத்தலையும், அ பணியிடை பள்ளியான் - அந்த ஆகிசேஷனில் அறிதுயிலமர்ந்த திருமாலினது, பரந்த மார்பிடை - அகன்ற மார்பிலுள்ள, மணியினை—கொளஸ்துபமணியை, வேகடம் வகுக்கும் ஆறுஉம் - சாணபிடித்த லையும், போல் - போல, அணி நகர்—அழகிய பட்டணத்தை, அணிந்தனர் - அலங்கரித்தார்கள்; (எ - று.)

ஒப்பாரும் மிக்காருமில்லாத மாமாயனுதித்தானுதலாலும், அவ்வயோத்தியின் [வைகுண்டத்தின்] பெயரைத் தான் பூண்டிருப்பதனாலுமே இயற்கையழகு பெறப்படும்: அவ்வழகிய நகர்க்கு இப்போது செயற்கையழகு செய்தா ரென்பதாம்; உவமையணி. சந்திராக்கினியர்போலப் பதினாறு எழுகிரணங் களை யுடையதாகாமல், அவர்க்குக் கொடுத்து மீளவும் கவர்கின்ற ஆயிரங் கதிர்களையுடைமை தோன்ற, 'திணிசுடரிரவி' என்றார். பணி - பணத்தை யுடையது; பணம்-படம். அகரச்சட்டு, பணியை விசேடித்து நின்றது. திருவீற்றிருக்கு மார்பென்பார் 'பரந்தமார்பு' என்றார். அருத்தி—'அர்த்தி' என்றும் வடமொழிச்சிதைவு. மாக்கள்—விசாரம். அருத்திமாக்கள் - கருத்துடையடைகோள். பி-ம்:—¹ஆறுபைப், ஆறுமைப். ²உடை, அடை. ³பாரம். ⁴மணியுடை. ⁵ஆறு. (கஉஎ)

உசு.—இதுமுதல் “ஏய்ந்தெழ்செல்வமு” (உஅ) என்னுங்கவியாவும் அந்நகரை அலங்கரித்த சிறப்புக் கூறப்படுகின்றது.

வெள்ளிய கரியன ¹செய்ய வேறுள
கொள்ளைவான் கொடி²நிரைக் ³குழாங்க டோன்றுவ
கள்ளவிழ் கோதைடான் செல்வங் காணிய
புள்ளெலாந் ⁴திருநகர் புருந்த ⁵போன்றவே.

(இ - ள்.) வெள்ளிய-வெண்ணிறத்தை யுடையனவும், கரியன-கருநிற தையுடையனவும், செய்ய - செம்மைநிறத்தை யுடையனவும், வேறுஉள் - வேறுநிறங்களை யுடையனவுமாகி, தோன்றுவ-தெரிவனவாகிய, கொள்ளை - மிகுதியையுடைய, வான் - பெரிய, நிரை-வரிசையாகிய, கொடி - துவசங் களின், குழாங்கள்-கூட்டங்கள்,—கள் அவிழ் கோஷதயான் - தேவொழுது கின்ற மலர்மாலையையுடைய ஸ்ரீராமனது செல்வம்-ஐசுவரியத்தை, காணிய- பார்க்கும்பொருட்டு, புள் எலாம்-பறவைகளெல்லாம், திரு நகர்-அழகியபட்ட ணத்தை, புகுந்த போன்ற - அடைந்தவைபோன்றன; (எ - று.)

இது, பலவகைக்கொடிகள் கட்டப்பட்டவற்றின் வருணனை. புள் பலவேறுநிறமுடையன. புள்ளரசையூத்தியாகவுடையவ னாதலின், அவன் செல்வத்தைப் பார்க்க, 'புள்ளெலாம்புகுந்தபோன்ற' என்றார். வேறு-பசுமை, பொன்மைமுதலியன. நிரை - ஒன்றன்கூட்டம். குழாம் - பலவினீட்டம். தோன்றுவ-படுத்தலோசையாற் பெயராய் நின்றது. திருவென்பது-கண்டா ரால் விரும்பப்படுந்தன்மைநோக்கம்: அழகு; திருமகன்தங்கும் நகரெனினு மமையும்; தந்திரிப்பேற்றவணி. வெள்ளிய கரியன செய்ய-முரண்டு டாடை. பி-ம்:—¹சிவந்த. ²நகர்க். ³குழாங்கொண்டாடுவ, குழாங்கொண்டோடுவ, குழாங்கொடாடுவ. ⁴ஒருவழி. ⁵போலுமே. (கஉஅ)

நஉ. மங்கையர் குறங்கென வகுத்த வாழைக ளங்கவர் கழுத்தெனக் ¹கமுக மார்ந்தன தங்கொளி முறுவலிற் றும ²நான்றன ³கொங்கையி னிரைத்தன ⁴கனக கும்பமே.

(இ - ள்.) அங்கு-அந்நகரத்தில், மங்கையர் குறங்கு என-மாதரது தொ டைபோல, வாழைகள் - வாழைமரங்கள், வகுத்த-அமைக்கப்பட்டன; அவர் கழுத்து என-அவரது கழுத்துப்போல, கமுகம்-பாக்குமரங்கள், ஆர்ந்தன - நிறைந்தன; தங்கு ஒளி முறுவலின் - (அவரது) நிறைந்த காந்தியையுடைய பல்வரிசைபோல, தாமம் - முத்துமால்கள், நான்றன - தொங்கின; கொங் கையின்-(அவரது) ஸ்தந்தங்கள் போல, கனக கும்பம்-பொன்மயமான பூர்ண கும்பங்கள், நிரைத்தன-வரிசையாயமைக்கப்பட்டன; (எ - று.)

இதனால், அந்நகரத்தவர் ஆங்காங்கு வாழைமரங்களையும் கமுகமரங்களை யும்கட்டி, முத்துமால்கள் நாலவிட்டுப் பூர்ணகும்பங்கள் அமைத்தமை கூறப் படுகின்றது. வாழை - திரட்சிக்கும், கமுகம் - வகையிற்கும் நெய்ப்பிற்கும், தாமம் - வெண்மைக்கும் வரிசைக்கும் உவமை. குறங்குமுதலியன - சாதிப் பெயர். வகுத்த-முற்றுவினை. கமுகம்-கரமுகம், வடமொழி. இங்கு உபமா னங்களாகிய வாழைமுதலியவற்றை உபமேயங்களாகக்கூறியது - எதிர்நிலையு வமையணி. செய்யவன்வினையாகிய வகுத்தல்முதலியவற்றைச் செயப் படுபொருளின் வினையாகக்கூறியது, செயப்படுபொருளைச் செய்ததுபோலத் தொழிற்படக்கினத்தலும் வழக்கியன் மரபு ஆதலின். நான்றன, நால் - முத னிலை. பி-ம்:—¹கமுகமான்றன, கமுகமான்றன. ²நான்றென. ³கொங்கை யை நிகர்த்தன. ⁴கனகக். (கஉக)

நக. முதிரொளி ¹யுயிர்த்தன முடுகிக் காலையிற்
கதிரவன் வேறொரு ²கவின்கொண் டானென
மதிதொட ³நிவந்தன டகர தோரணம்
புதியன வலர்ந்தன ⁴புதவ ராசியே.

(இ - ள்.) மதி தொட நிவந்தன - சத்திரனைத் தீண்டும்படி யுயர்ந்தன
வும், புதியன - புதியவையும், மகரதோரணம் அலர்ந்தன - மகரதோரணங்
கள் விளங்கப் பெற்றனவுமான, புதவம் ராசி-கோபுரவாயிலினொழுங்குகள்,—
காலையில் கதிரவன் - விடியற்காலத்திலுள்ள இளஞ்சூரியன், முடுகி - விரை
ந்து, வேறு ஒரு கவின - முன்னினும்வேறாகிய ஒப்பற்ற அழகை, கொண்
டான் என - கொண்டன னென்று சொல்லும்படி, முதிர் ஒளி - மிக்ககாந்
தியை, உயிர்த்தன - வீசின; (எ - று.)

இதனால், கோபுரவாயில்கள் விளங்கியமை வருணிக்கப்படுகின்றது.
மேன்மேலும் விளங்கின என்பதாம். புதா - கதவு; இச்சொல், குறியதன்கீழ்
ஆக்குறுகி அம்முச்சாரியைபெற்று 'புதவம்' என்றாகி, இலக்கணையாற்
கதவுகளைக்கொண்ட கோபுரவாயிலைக் காட்டிற்றென்பர்: தோரணவாயிற்
கதவுகளின் வருணனை யெனக் கொள்ளினுமாம். புதவு கதவாதலை "கதவு
மொரு விசுரப்பப் புள்ளும் புதவே" என்னும் பிச்சுலந்தையாலும் அறிக. மகர
தோரணம் - வாயலிற்றுக்குச் தோரணம்: மகரவடிவத்தைத்தாங்கிய கட்டு
வாயி லென்றல் பொருத்தம். பி - ம்:—¹நிகர்த்தன. ²கவின்கள் காட்டின.
³நிவந்துயர், நிவந்ததோர். ⁴புலவராகியே, புட்பராசியே. (க.ந.௦)

நஉ. ¹துனியறு செம்மணித் தூண் நீறுதோய்
வனிதையோர் ²கூறினன் வடிவு காட்டின
புனைதுகி ³லுறைதொறும் ⁴பொதிந்து ⁵தோன்றின
பனிபொதி கதிரெனப் பவளத் ⁶தூண்களே.

(இ - ள்.) துனி அறு செம் மணி தூண்-குற்றமற்ற சிவந்தரத்தினமய
மான கம்பங்கள்,—புனை துகில் உறை தொறும் பொதிந்து - அலங்
கரிக்கப்பட்ட வெள்ளைவஸ்திரத்தினாலாகிய உறைகள்தோறும் மறைத்து,
நீறுதோய் - திருநீற்றைப் பூசிய, வனிதை ஓர் கூறினன் - பார்வதியை
யொருபக்கத்திற்கொண்ட சிவபெருமானது, வடிவு - உருவத்தை, காட்டின-
ஒத்து விளங்கின; பவளம் தூண்கள் - பவழமயமான கம்பங்கள், (புனை துகில்
உறைதொறும்பொதிந்து), பனி பொதி கதிர் என-(பெய்) பனியில் மறைத்த
சூரியனைப்போல, தோன்றின—; (எ - று.)—புனை துகிலுறைதொறும்
பொதிந்து - மத்திமதீபம்.

இதனால், செம்மணித் தூண்களும் பவளத்தூண்களும் உறையோடுவிளங்
கியமை வருணிக்கப்படுகின்றது. செம்மணித்தூண்கள் வெள்ளுறைபொதிந்
தவை - மேனிமுழுதும் திருநீறுபூசிய சிவபெருமானையும், அக்கனம் உறை
பொதிந்துள்ள பவளத்தூண்கள் - பனிபொதிகதிரினையும் போலு மென்றார்:
தந்திறிப்பேற்றவணி. தூண்ம் - ஸ்தூணு என்னும் வடமொழிச் சிதைவு.

ஒர்கூறு - வாமபாகம். துகில் - வெண்டுகில். உறை - மூடும்உறை. பவனம்-
ப்ரவானம் என்னும் வடமொழிச்சிதைவு. பி - ம்:—¹துனியுறு. ²கற்றி
னன். ³அணி. ⁴பொலிந்து. ⁵தோன்றுவ. ⁶துணைலாம். (கநக)

நூ. ¹முத்தினின் முழு²நில வெறிப்ப மொய்ம்மணிப்
³பத்தியி னிளவெயில் பரப்ப நீலத்தின்
⁴ரோத்தின் மிருள்வரத் தூண்டச் சோதிட
வித்தகர் ⁵விரித்தநா ⁶ளொத்த விதியே.

(இ - ள்.) வீதி-(அந்நகரத்துத்) தெருக்கள்,—முத்தினின் முழு நிலவு
எறிப்ப - (அலங்கரித்திருக்கும்) முத்துக்களினால் (ஒருபுறத்தில்) பூரணசந்திர
கிரணத்தை வீசுதலாலும், மொய் மணி பத்தியின் - நெருங்கிய (பதுமராக்)
மணிகளின்வரிசைகளால், இள வெயில் பரப்ப-(ஒருபுறத்தில்) இளஞாயிற்றி
ஒளிரியை வீசுதலாலும், நீலத்தின் தொத்து இனம் - நீலமணிகளின் பூங்
கொத்துப்போன்ற திரள். இருள் வர தூண்ட - (ஒருபுறத்தில்) அத்தகா
முண்டாம்படி தூண்டதலாலும், சோதிடம் வித்தகர் விரித்த நாள் ஒத்த -
சோதிடசாஸ்திரஞ்ஞர்கள் விளங்கச்செய்த தினங்களை யொத்தன; (எ - று.)

முத்து-முத்தா என்னும் வடமொழிச்சிதைவென்பர். வீதிகள் தமது இரு
புறத்துமுள்ள மாளிகைகளிலும் ஆங்காங்குஅமைந்த கட்டுவாயில்களிலும்
முத்து பதுமராகம் நீலமணி என்பவற்றால் அலங்கரிக்கப்பெற்று நிலவு வெயில்
இருள் என்ற இவைகளையுண்டாக்குதலால், அவ்வீதியை நாளையொக்குமென
வருணித்தார்: இனி, சந்திரன் சுக்கிரன் வெண்ணிறமுடைமையாலும், சூரி
யன் செவ்வாய் குரு கேது செந்நிறமுடைமையாலும், புதன் சனி இராகு
கருநிறமுடைமையாலும் சோதிடர் விரித்த நாளொத்த, என்றருமுளர். தற்
• துறிப்பேற்றவணி. பத்தி-பங்க்தி யென்னும் வடமொழிச்சிதைவு. நீலம் -
ஆகுபெயர். நீலத்தின்தொத்து இருளினம்வர எனவும் கூட்டலாம். பி-ம்:—
¹முத்தினான், முத்திடை. ²நிலாமுளைத்த, நிலாமுளைப்ப. ³பத்தியால். ⁴தொத்
தினால். ⁵விதித்த. ⁶இயைந்த. இந்தப்பாடல் சிலபிரதிகளில் நூ - ஆம் பாட
லுக்குப்பின்னே காணப்படுகின்றது. (கநஉ)

நூ. ஆடன்மான் தேர்க்குழா மவனி காணிய
¹வீடெனு முலகின்வீழ் விமானம் போன்றன
வோடை²மாக் கடகளி றுதய மால்வரை
தேடருங் கதிரொடுந் திரிவ போன்றவே.

(இ - ள்.) ஆடல் மான் தேர் குழாம் - கூத்தாடுதலையுடைய குதிரைக
ளைப் பூட்டிய இரதங்களின் சமூகம்,—அவனி காணிய - பூமியைப் பார்க்கும்
பொருட்டு, வீடு எனும் உலகின் வீழ் - சுவர்க்கமென்ற உலகத்தினின்றும்
இறங்குகின்ற, விமானம் போன்றன - தேவரதங்களை யொத்தன; ஓடை மர்
கட களிற்று - முகபடாத்தையுடைய பெரிய மதயானைகள்,—உதயம் மால்
வரை - பெரிய உதய பருவதங்கள், தேடு அரு கதிரொடுஉம் திரிவ-(உவமை)
தேடுதற்குஅரிய சூரியனோடும் திரிவனவற்றை, போன்ற - ஒத்தன; (எ-று.)

கீழே வீதியை வருணித்த கவி, இச்செய்யுளினால் அவ்வீதியிற் செல்லு வனவான தேரிலே பூட்டப்பட்டுச் செல்லுங்குதிரைகளையும், முகபடத்தைக் கொண்டுள்ள மதயானைகளையும் வருணிக்கின்றார். பொற்றேராதலின், பொ ன்னுலகினின்றும்வீழ்கின்ற விமானத்தை யுவமான மாக்கினர். வீடு - இலக் கணையால், சுவர்க்கத்தைக் காட்டிற்று. இன் - நீக்கம். கடம் - மத்தகமுமாம். உதயமால்வரைகள் தேடருங்கதிரொட்டுந்திரிதல் - இவ் பொருளுவமை. மூர கதி, மல்லகதி, வாநரகதி, விடபகதி, வியாக்கிரகதி என்னும் ஐங்கதியுமுடை மைப்பற்றி 'ஆடன்மான்' என்றார்; ஐங்கதியை "விக்கிதம் வற்கிதம்வெல்லு முபகண்ட, மத்திமஞ் சாரியோடைந்து" என்றலு முண்டு. திரிவ - பெயர். பி-ம்:—¹வீடுசேர். ²ஒண், வெங். (கநக)

நுரு. வளங்கெழு திருநகர் வைகும் வைகலும்
பளிங்குடை நெடுஞ்சுவ ¹ ரடுத்த பத்தியிற்
கிளர்ந்தெரி சுடர்மணி யிருளைக் கீறலாற்
²றளர்ந்தில ³பிரிந்தில ⁴சக்கர வாளமே.

(இ - ள்.) வளம் கெழு திரு நகர் - வளப்பம்மிசூத்த அழகிய அந்தநகரத் தில், வைகும் - பொருத்திய, பளிங்கு உடை நெடு சுவர் - பளிங்குக்கற்னை யுடைய உயர்ந்த சுவர்களினது, அடுத்த பத்தியில் - சேர்ந்த வரிசைகளில், கிளர்ந்து - நிறைந்து, சுடர் - பிரகாசிக்கின்ற, எரி மணி - பதுமராகக்கள், இருளை கீறலால் - அந்தகாரத்தைப் பிளத்தலால், -வைகல்உம் - எஃகாலும், சக்கரவாளம் - சக்கரவாகப் பறவைகள், பிரிந்தில - (ஆணும் பெண்ணும்) விட்டுநீங்காதனவாகி, தளர்ந்தில-மனத்தளர்ச்சியின்றி மகிழ்ச்சியுற்றிருந்தன.

பளிக்குச்சுவரிற் பதித்துள்ள பதுமராகக்கற்களி னொளி இருளைப் போக்குவதுபற்றி எப்போதும் பகல்போலவே யிருத்தலால், பகற்பொழு தெல்லாம் ஆணும்பெண்ணுமாயிருக்கும் தன்மையவான சக்கரவாகப் பறவை கள் இரவிலும் பிரியாது மகிழ்ந்திருந்தன வென்றபடி. ஈற்றடியில், 'வளர்ந் தில பிரிந்தில செக்கர்வாளமே' என்ற பாடத்திற்கு—செவ்வானம் அஃகரில் புதிதாகத் தோன்றியனவு மில்லை, நீங்கினவுமில்லை யென்க: இப்பொருளில், பதுமராகத்தின் செந்நிறத்தை வானம் எப்பொழுதும் பெற்றிருத்ததாகக் கூறியது - பிறிநீந்துணம்பெறலணி. வளம் - ஆகரங்களிற் படுவனவும், வய லினுந்தண்டலையினும் விளைவனவுமாம். வைகுஞ் சுவரென இயையும். வைக லும் - முற்றும்மை. பளிங்கு - ஸ்படிகம்: வடமொழிச்சிதைவு. உதயகிரியில் சிந்தூர அருவியீழ்ந்த சிந்தூராகரத்திற் பிறந்து பதினாறு சதுரயுகம் சிவப் பேறின முழுமாணிக்கம் இருளைக் கெடுக்குமென்பவாதலின், 'மணியிருளைக் கீறலால்' என்றார். பி - ம்:—¹முத்தின். ²எழு. ³தெளிந்தில. ⁴பிரிந்தில. ⁵சக்கரவாளமே. (கநக)

நூ. பூமழை புனன்மழை புதுமென் சுண்ணத்தின்
 றாமழை தரளத்தின் ¹ரோமில் வெண்மழை
 தாமிழை ²நெரிதலிற் றகர்ந்த பொன்மழை
 மாமழை நிகர்த்தன் மாட வீதியே.

(இ - ள்.) மரடம் வீதி-மாளிகைகளையுடைய தெருக்களில், பூ மழை -
 பூவழை வர்ஷமும், புனல் மழை-நீரின் வர்ஷமும், புது மென் சுண்ணத்தின் -
 புதிய மெல்லிய வாசனைப்பொடியின், தூ மழை - பரிசுத்தமான வர்ஷமும்,
 தோம் இல் வெண் தரளத்தின் மழை-சூற்றமற்ற வெள்ளிய முத்துவர்ஷமும்,
 இழை தாம் நெரிதலின் - ஆபரணங்கள் நெருங்குதலால், தகர்ந்த - (அவை)
 உடைந்து தோன்றிய, பொன் மழை-சுவர்ணங்களின் வர்ஷமும், மா மழை-
 பெரியமேகவர்ஷத்தை, நிகர்த்தன - ஒத்தன; (எ - று.)

அந்நகரத்தவர் நீர்தெளித்து மலர்களையும் சுண்ணங்களையும் முத்துப்
 பவழங்களையும் தூவி வீதியை யலங்கரித்தன ரென்க. புனல் - பனிநீருமாம்.
 இராமபிரான் கானகஞ்சென்று ராவணசங்காரஞ் செய்வானென்ற மகிழ்ச்சி
 யால் தேவர்கள் கற்பகமலர்மாரி பொழிந்தாரெனக் கொள்ளுதலும் உண்டு.
 சுண்ணத்திற்கு மென்மை-கண்களுக்கினிதாகிய மென்மையும், தன்னைமோந்
 தார் பிறிது மோவாமல் தடுக்கும் மென்மையும். சுண்ணம் - சூர்ணம்: வட
 மொழிச்சிதைவு. பொன்னணிகலங்களைப்பூண்ட ஜனங்கள் வீதியில் மிகுதி
 யாகநெருங்கிச் செல்லும்போது அவ்வணிகலங்கள் ஒன்றோடொன்று தாக்
 கித் தகர்ந்துபொடியாக மழைபோலப் பொற்பொடி யுதிர்கின்ற தென்பது,
 'தாமிழை நெரிதலிற்றகர்ந்த பொன் மழை' என்பதன் பொருள். தாம்-அசை.
 பி-ம்:—¹தொழில். ²நெரித்தலின், நெரிதரத். (கநூ)

நூ. காரொடு தொடர்மதக் களிறு சென்றன
 வாரொடு தொடர்கழன் டைந்த ராமெனத்
¹தாரொடு நடந்தன ²பிடிசு டாழ்கலைத்
 தேரொடு ³நடக்குமத் தெரிவை மாரினே.

(இ - ள்.) காரொடு தொடர் மதம் களிறு-மேகத்தையொத்த மதத்தை
 யுடைய யானைகள்,—வாரொடு தொடர் கழல் மைந்தர்ஆம் என-கவசத்தோடு
 பொருந்திய வீரக்கழலையுடைய வீரர்போல, சென்றன—; பிடிசு - பெண்
 யானைகள், தாழ் கலை தேரொடு நடக்கும் அ தெரிவைமாரின்-தொங்குகின்ற
 மேகலையையுடைய அல்குலோடு செல்கின்ற அந்நாட்டுமகளிரைப்போல,
 தாரொடு - கிண்கிணிமாலையுடன், நடந்தன—; (எ - று.)

விலங்குகளும் இராமபட்டாபிஷேகத்தை யுணர்ந்து குதுகலங்கொண்டு
 ஐரிந்தனவென்பதற்காகக் களிறும் பிடியும் உல்லாசமாக நடப்பதைக்கூறினார்.
 களிறு-கம்பீரத்தன்மைக்கும், பிடி-நடைக்கும் உவமம்; இங்கு உபமானங்களை
 உபமேயங்களாகக் கூறினார்: எந்நீநீயுவமையணி. காரொடு, ஒடு - உருபு

மயக்கம். 'தொடர்-உவமவுருபு. யானைக்கும், மேகத்திற்கும்-கருமை, பொதுத் தன்மை. இனி, காரொடுதொடர் மதக்களிறு என்பதற்கு-மழைநீரையொத்த மதநீரையுடைய களிதென்றுமாம். வாரொடு தொடர் கழல் - கயிற்றூற் கட்டிய கழல் என்றுமாம். ஆம் - அசை. கலை - மேகலையென்பதன் முதற் குறை. தேர் - உவமவாகுபெயர். தெரிவையென்பது, வேட்கைபிறந்த பரு வத்துப்பெயர். பி - மீ:—¹தாரொடுதொடர்ந்தன. ²பிடிக்கண்மேகலைத், பிடிகள் தண்கலை. ³தொடர்ந்தன, நடந்தன. (கருசு)

நடவு. ஏய்ந்தெழு செல்வமு மழகு மின்பமுந்
¹தேய்த்தில வணையது ²தெரிசி லாமையா
³லாய்ந்தனர் பெருகவு மமர ⁴ரிப்பறிந்
 போந்தவர் போந்தில மென்னும் புந்தியால்.

(இ-ள்.) ஏய்ந்து எழு செல்வம்உம்-பொருத்தி மேன்மேலும் வளர்கின்ற ஐசுவரியமும், அழகுஉம் - செளந்தரியமும், இன்பம்உம்-சுகமும், தேய்த்தில- (பொன்னகரத்தினும் இந்நகரில்) குறைத்திருக்கவில்லை; அணையது தெரிசி லாமையால் - அதனை யறியாமையால், இம்பரில் போந்தவர்-(இராம பட்டா பிஷேகங் காண) இவ்வுலகத்தி லிழிந்து வந்தவராகிய, அமரர்-தேவர், போந்தி லம் என்னும் புந்தியால்-(இன்னும் திருவயோத்தி) வந்தோமில்லையே யென்னு மெண்ணத்தால், பெருகும் ஆய்ந்தனர் - மிகவும் ஆலோசித்தனர்; (எ - று.)

செல்வம் முதலிய தேய்த்திலாமையால் தேவர்க்குத் திருவயோத்தி பொன் னகரெனத் தோன்ற, மயங்கின ரென்பது கருத்து. பொன்னகரம் போன் றிருந்தது, இந்நகரமென்பதாம். இச்செய்யுளில், செல்வம் முதலியவை சுவர்க்க லோகத்தோடொப்ப இவ்வயோத்திமாநகரிலும் சுருங்காது நீரம்பியிருத்தல் பற்றி, ஒப்புமையால், வானவர் சுவர்க்கத்திற்கும் இந்த அயோத்திக்குமுள்ள வேறுபாட்டையுணராமல் இவ்ருவந்தும் தம்நகரத்திலிருந்து இன்னும் வந்துசேரவில்லையே யெனக் கருதினோராகக் கூறிய இது - மறைவணியாம்: இதனை வடநூலார் மீலிதாலங்காரமென்பர். பி-மீ:—¹தேய்த்திலா, தேய்த்தி லர். ²தெரித்திலாமையால், தெரிகலாமையின், தெரிக்கிலாமையின். ³ஆய்ந்து னர், ஆய்ந்தன. ⁴உம்பரில். (கருங)

நகரம் அலங்கரிக்கப்படுதலைக் கூனி காணுதல்.

அந்நக ¹ரணிவுறு மடலை வானவர்
 பொன்னக ²ரியல்பெனப் பொலியு ³மெல்வையி
 லின்னல்செ யிராவண னிழைத்த ⁴தீமைபோற்
 றுன்னருங் கொடுமனக் கூனி தோன்றினான்.

(இ - ள்.) அ நகர் - அவ்வயோத்திமாநகரத்தை, அணிவுறும்-அலங்கரித் தின்ற, அமலை-பேராவாரத்தால்,—வானவர் பொன் நகர் இயல்பு என-தேவ லோகத்தினது தன்மைபோல, பொலியும் எல்வையில் - (அந்நகர்) விளங்குங் காலத்தில்,—இன்னல் செய் - (எல்லாவுலகத்துக்கும்) துன்பத்தைச் செய்

கின்ற, இராவணன் - தசமுகன், இழைத்த - (முற்பிறப்பிற்) செய்த, தீமை போல்-தீவினை (இப்பிறப்பில் ஒருருவத்தை யெடுத்து வந்தது) போல, துன்ன அரு கொடு மனம் கூனி-(பிறராற்) பெறுதற்கரிய கொடுமையையுற்ற மனத் தையுடைய மந்தரை, தோன்றினான் - வெளிப்பட்டுப்பார்த்தான்; (எ - று.)

மந்தரையென்று பேருள்ள கூனி, அரசமாளிகையின் உபரிகைமீது ஏறி நகரம் அலங்கரிக்கப்படுவதையும் யாவரும் குதூகலத்துட னிருப்பதையும் கண்டு, தன்னருகேயிருந்த இராமனது செவிலித்தாயைநோக்கி 'இராமனது தாய் செல்வத்தை மிகுதியாகக் கொடுப்பதற்கும் ஜநங்கள் குதூகலமாயிருப் பதற்கும் நகரம் அலங்கரிக்கப்படுவதற்கும் யாது காரணம்?' என்றுவினாவி, அவளால் இராமபட்டாபிஷேகத்தை யுணர்ந்தா ளென்று முதலாகுகூறும். இப்பொழுது மந்தரை செய்யுஞ் சூழ்ச்சியால் இராமன் நாட்டைவிட்டுக் காட்டையடைந்து இராவணனைச் சங்கரிப்பதனால் 'இராவணனழைத்த தீமைபோல்' என்றார். ஒப்புயர்வில்லாத கொடுமனமென்பார் 'துன்னருந் கொடுமனம்' என்றார். இனி, கிட்டி நட்புக்கொள்ளுதற்குத்தகாத கொடு மனத்தையுடைய கூனி என்றமாம்: நாமத்தாலும், ரூபத்தாலும் கூனியாத லன்று மனத்தாலும் கூனி யென்பதாம்; கூன் - வளைவு; "கூனுலாவிய மட்ந் தை" என்றார் பெரியாரும். இராமனது பட்டாபிஷேகத்தைக் கெடுப்பதற்கு எங்கிருந்தோ இந்தகூனிவந்தாளே என்ற வெறுப்பினால், கவி, 'கூனி தோன்றினான்' என்கிறார். இராமபிரான் இராவணனைத் தொலைப்பதற்காகக் கைகேயிக்கும் ஸ்ரீராமனிடத்து மனமாறுபாடு உண்டாகுமாறு தேவதைகளே அவளை யனுப்பினார்களாகையால், அந்தத் தேவரகசியத்தை மனத்துட் கொண்டு 'கூனி தோன்றினான்' என்றருமாம். அமலையால் தோன்றினா ளென்க. இராவணன் - கூவினவன், கூச்சலிடச்செய்தவன்; கைலாசமலை யின்கீழ்க் கையகப்பட்டுக் கொண்டபோது பேரரவமிட்டாநாதலாலும், அதனால் சகமெல்லாம் கூச்சலிடும்படியான தாதலாலும், அதுமுதல் இவ னுக்கு இப்பெயர் வழங்கிற்று என்றும், விச்சிரவசின்மகனென்னும் பொரு ளில் ஆதேசம்வந்து ராவணனென்றாயிற்று என்றும் இப்பெயர்க்குக் காரணம் கூறுவர். பி-ம்:—¹அணியுறுமமலை, அணியும்வவமலை. ²இதுவென. ³எல்லையின், காலையின். ⁴தீமையாற், தீமையிற்.

(கூஅ)

சு0.—இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - ஒருதோடர்: கூனி கடுதீசினங்கொண்டு கைகேயி படுத்திருக்கும் இடத்தைச்சேர்தல்.

தோன்றிய கூனியுந் துடிக்கு நெஞ்சினு னுன்றிய வெகுளியா ¹நுனைக்கு முள்ளத்தான் கான்றெரி நயனத்தான் ²கலிக்குந் சொல்லினான் மூன்³நுல கினுக்குமோ ⁴நிடுக்கண் மூட்டுவான்.

(இ - ன்) தோன்றிய கூனியும்-அங்ஙனம் வெளிப்பட்டு(நகர்அலங்கரிக்கப்படுவது)கண்ட கூனியும்,—(இராமபட்டாபிஷேகத்தை யுணர்ந்து),துடிக்கும் நெஞ்சினுள்-(கோபத்தால்)துடிக்கின்ற மனத்தையுடையவரும்,ஊன்றிய

வெகுளியாள் - நிலைநின்ற கோபமுடையவளும், உளைக்கும் உள்ளத்தாள் - வேதனைப்படுகின்ற மனமுடையவளும், எரி கான் நயனத்தாள் - தீயைக் கக்குகின்ற கண்களையுடையவளும், கலிக்கும் சொல்லினால் - தடுமாறுகின்ற பேச்சையுடையவளும், மூன்று உலகனுக்கு உம்—, ஓர் இடுக்கண் - ஒப்பற்ற துன்பத்தை, மூட்டுவாள் - செய்யப்போகின்றவளும்,—(எ - று.)

யாவரும் மகிழ்ச்சியோடிருக்கையில், கூனி இராமபட்டாபிஷேகத்தை யுணர்ந்து பொருமையால் நெஞ்சுதுடிக்க மணக்கொதிப்பால் மிகவருந்திக் கண்களில் தீப்பொறி பறக்க உரைதடுமாற, மூன்றுலகிற்கும் பெருந்துயரத்தை விளைக்குமாறு வழிதேடுவளாயின னென்க. கலித்தல்-ஸ்கலித்தல். இது கீழ்ச் செய்யுளோடு அந்தாதித்தொடையா னமைந்தது; பின்னுஞ் சிலவிடத்து இது வரும். பி-ம்:—¹கொதிக்கும், உழைக்கும். ²கதிக்கும். ³உலகிற்கும். ⁴இறுதி, உறுதி. (கடுக)

சுக. தொண்டை வாய்க் ¹கேகயன் றேறாகை ²கோயின்மேன் மண்டினான் வெகுளியின் மடித்த வாயினான் பண்டைநா ளிராகவன் பாணி வில்லுமி ³முண்டையுண் டதனைத்தன் னுள்ளத் துள்ளுவாள்.

(இ - ள்.) பண்டை நாள் - முற்காலத்தில், இராகவன் - ஸ்ரீராமனது, பாணி வில் - கையிலுள்ள வில்லினால், உமிழ் - வெளிப்படுத்தப்பட்ட, உண்டை-மண்திரளை, உண்டதனை-(மேற்) பட்டதனை, தன் உள்ளத்து-தன் மனத்தில், உள்ளுவாள் - நினைத்து, வெகுளியின் - கோபத்தினால், மடித்த வாயினான் - மடிக்கப்பட்ட வாயையுடையவளுமாகி,—தொண்டை வாய் கேச யன் தோகை - கொவ்வைக்கனிபோன்ற அதரத்தையுடைய கைகேயியினது, கோயின்மேல் - மாளிகையில், மண்டினான் - நெருங்கி,—(எ - று.)—“எய்தினான்” என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

இராகவன் - இரகுமகாராஜனின் வமிசத்திலவதரித்தவன். ஸ்ரீராமன், சிறுவனாயிருந்தகாலையில், கையிற்சிறுவில்லும் மண்உண்டையுங்கொண்டு குளத்தினருகே விளையாடி வருகையில், இக்கூனி குடங்கொண்டு நீர்மொண்டு மங்கையார்குழாத்துட் கலந்து நடக்க, இவன் ‘தன்வீட்டு வேலைக்காரிதானே இவள்’ எனச் சொந்தம்பாராட்டி மண்ணுண்டையை இவள்மேலேவ, அதனால் இவள்கைநெகிழ்ந்து குடம்வீழ், யாவரும் பெருநகை நகைத்தனராக, இவன் கடுங்கோபமுற்று அரசன்மைத்தனதலின் ஒன்றுஞ்செய்ய இயலாது வாளாசென்று தனக்கு வாய்க்குந்தருணத்தை கோக்கிக்கொண்டிருந்தன னென்பது கதை. இந்த விருத்தார்த்தம் முதலாலாகிய வான்மீகத்தி லில்லையாகிலும், “கூனகம் புகத்தெறித்த கொற்றவில்லி” என்றும், “கொண்டை கொண்ட கோதைமீது தேனாலாவுகூனி கூ, னுண்டைகொண் டரங்கவோட்டி யுண் மகிழ்ந்த நாதன்” என்றும், “கூனேசுதையவுண்டைவின் னிறத்திற் றெறித்தாய்” என்றும் மயர்வறமதிநலமருளப்பெற்ற ஆழ்வார்கள் அருளிச் செய்திருக்கின்றனர். தேவர்களாலனுப்பப்பட்டுவந்த அக்கூனிக்கு, இராம

பட்டாபிவேசத்தைக் கலைப்பதற்கு, அப்பிரான் சிறுபிராயத்திற்செய்த இந்த வ்ளையாட்டுத்தொழில் ஒரு வியாஜமாயிற் றென்க. தொண்டை - முதலாகு பெயர். வாய் - அதரம். தோகை - இருமடியாகுபெயர். பண்டை - ஐயீற் றுடைக்குற்றுகரம். பண்டென்றது - இளமையிலென்றபடி. 1 - மீ:—¹கை கயன். ²கோயிலின். ³உண்டையான் மெலிந்ததை. (கசு0)

சஉ. நாற்கடற் படுமணி நளினம் ¹பூத்ததோர்
பாற்கடற் படுதிரைப் பவள வல்லியே
போற்கடைக் ²கண்ணளி பொழியப் பொங்களை
மேற்கிடந் தாடனை விரைவி னெய்தினான்.

(இ - ள்.) நால் கடல் படு மணி - நான்குசமுத்திரங்களிலுமுண்டாகிய ரத்தங்களோடுகூடி, நளினம் - தாமரை, பூத்தது - மலரப்பெற்றதாகிய, ஓர்- ஒப்பற்ற, பால் கடல் - பாற்கடலின், திரை-அலையில், படு - அமைந்த, பவ ளம் வல்லி போல் - பவழக்கொடிபோல, கடைக்கண் அளி பொழிய - கண் ணின் கடை அருளைச் சொரிய, பொங்கு அனைமேல் கிடந்தாள் தனை - விளங்குகின்ற பேரணைமேற் சயனித்துக்கொண்டிருந்த கைகேயியை, விரை வின் எய்தினான் - சீக்கிரமாக அடைந்தான்; (எ - று.)—ஏ - அசை.

படுக்கையிற் சயனித்திருந்த கைகேயியை மந்தரை கிட்டினனென்க. நளினம் பூத்ததோர் பாற்கடற் படுதிரைப் பவளவல்லி - இல்பொருளுவமை. நாற்கடற்படு மணி என்றது - ஆபரணங்களை. கடலில் மணியுண்டாகு மென் பதனை, ரத்நாகரம் என்னும் அதன்பெயரானு முணர்க. நாற்கடல் - நான்கு புறத்தினுஞ் சூழ்ந்த கடல். நளினமென்றது - கண், கை, கால், முகமாகிய அயவவங்களை. பாற்கடல் என்றது - பள்ளியை. பவளவல்லி யென்றது - சரீரத்தை. படுக்கை பாற்கடற் படுதிரைபோலிருக்க, கைகேயி பவளக்கொடி போன்றிருந்தன னென்க. இனி, பாற்கடலிற் படுதிரையிற் றேன்றிய பவளக்கொடி என்றே, தூயகுலத்துத் தோன்றிய கைகேயியைக் கவி கூறின ரெனினுமாம். “பாற்கடன் முளைத்ததோர் பவளப் பூங்கொடி, போற்சுடர்ந் திலங்கொளிப்பொன்செய்கோதை,”—பெளவரீர்ப் பவளக்கொடி போல்பவள்” என்ற சிந்தாமணிப் பகுதிகள் இங்குக் காணத்தக்கன. அளி - அன்பு காரணத்தாற் றேன்றும் அருள். மந்தரையின் தீய உபதேசத்தின் பின்பே கைகேயியின் மனம் மாறுதலால் அதற்குமுன் அருளோடு இருந்தனன் என்பார் ‘கடைக்கண்ணளி பொழிய’ என்றார். அவளைக் காணும்பொழுதே இவளிடத்து அருளுள்ளதெனத் தெரியுமென்க. இராமனது நாயகத்தன்மையும், இலக்குவனது அடிமைத்திறமும், பரதனது கட்டளை கடவாப்பெருந்தன் மையும், சத்துருக்கனது அடியார்க்கடிமைசெய் திறமும், ஆஞ்சநேயரின் சிறந்தபத்தியும், மகாராசரின் நட்புத்திறமும், இன்னும் மற்றுமுள்ளோர்க ளின் மன்கலகுணங்களும் வெளிப்படுகைக்கும், இராவணாதியர்களின் இழிவு தோற்றுகைக்கும், இமையோரிடுக்கண் ணீங்குதற்கும், காரணமாய்த் திருமா

லின் ஆதிசங்கற்பத்தோடொக்கநின்று தக்க காலத்தே யுதவினமையின், அக்கருத்தையுட்கொண்டு ‘அளிபொழிய’ என்ற ரென்னலும் ஒன்று. ஐந்தாயவொன்றும் மும்மூன்றாகப் படுத்த வமளியாதலால், ‘பொங்கணை’ என்றார். தன்-அசை. இனி, நாத்கடற் படு மணி பொங்கணையென்றுங் கூட்டலாம். படுதிரையென்பதற்கு-ஆற்றொழுக்காக “படுதிரைவையம்” என்பழிப் போல ஒலிக்குத் திரை யென்னவு மாம். பி-ம்:—¹பூத்தன. ²கண்ணருள், கண்ணொளி. (கசக)

சுஉ.—கைகேயியின் பாதங்களை மந்தரை மேல்லத்தீண்டுதல்.

¹எய்தியக் கேகயன் மடந்தை யேடவிழ்
நொய்தலர் தாமரை நோற்ற நோன்பினுற்
²செய்தபே ருவமைசால் செம்பொற் ³சீறடி
கைகளிற் தீண்டினான் காலக் கோளனுள்.

(இ-ள்.) காலம் கோள் அனுள்-உத்பாதகாலத்தைக் குறிக்கத்தோன்றுத் தீக்கோளைப் போன்றவளாகிய அக்கூனி, எய்தி - (அவளை) அடைந்து, —அ கேகயன் மடந்தை-அந்தக்கைகேயியினது, எடு அவிழ் - இதழ் நெகிழ்கின்ற, நொய்து அவர்-மென்மையாக மலர்ந்த, தாமரை-தாமரைமலர்கள், நோற்ற - செய்த, நோன்பினால்-தவத்தினால், செய்த பேர் உவமை சால் - பெற்ற மிக்க உவமத்தன்மை பொருங்கிய, செம் பொன் சிறு அடி - சிவந்தபொன்னினாலாகிய ஆபரணங்களையணிந்த சிறிய பாதங்களை, கைகளின் தீண்டினான்-(அன்) இருகைகளாலும் தடவினான்; (எ - று.)

கைகேயி படுக்கையிற் கண்ணயர்ந்திருத்தனால் மந்தரை அவளை யுணர்ந்துமாறு அவளுடைய சீறடிகளைக் கைகளினால் தீண்டின னென்க. மகாசுகுமாரனான இராமபிரானக் காட்டிற்சூச்செலுத்தும்படி தோன்றின பாலியாதலால், மந்தரையை ‘காலக்கோளனுள்’ என்றார். எங்கேயோ கிடத்தவன் இங்குத் தோன்றியது, பெருந்துன்பத்தை விளைக்கும் உத்பாதக்கோள் தோன்றியதுபோலு மென்க. தாமரைமலர் வனத்திற்சென்று ஒருதானா னின்ற மனங்குழைத்து சூரியனை கோக்கி ஆனந்தக்கண்ணீர் பொழித்து யோகஞ்செய்து அந்தயோகத்திற்குப் பயனாகக் கைகேயியின் பதஸாஸுப்பயத்திற் சிறிது பெற்றன வென்னும் தற்குறிப்பேற்றவணியின் பொருள்கொள்ள எடவிழ் தாமரை நோற்ற நோன்பினுற் செய்த பேருவமைசால் செம்பொற் சீறடி’ என்றார்; சீறடி-“நுதலடிநுசுப்பெனும் மூவழிச்சிறுது” என்ற கலித் தொகை காண்க. பி-ம்:—¹எய் யகைகயன். ²செய்தவப்பெருமைத்தாம். ³சீறடி. (கசஉ)

சுச.—கைகேயி சிறிது துயிலுணர்ந்தபின் மந்தரை கூறத்தொடங்குதல்.

தீண்டலு முணர்ந்தவத் தெய்வக் கற்பினு
ணைண்டகண் ¹ணனந்தரு நீங்க கிற்றிலன்.

மூண்டெழு பெரும்பழி முடிக்கும் ²வெவ்வினை
தூண்டிடக் கட்டுரை சொல்லன் மேயினான்.

(இ - ள்.) தீண்டலும் - (அவள்) தடவியவளவில், — (துயிலினின்று), உணர்ந்த-உணர்ச்சி பெற்ற, அ தெய்வம் கற்பினுள் - அந்தத்தெய்வத்தன்மை பொருந்திய கற்பினையுடைய கைகேயி, — நீண்ட கண் - நீட்சியையுடைய கண் களினின்று, அனந்தர்உம் நீங்குகிறதில்ன் - துயிலும் நன்கு நீங்கப்பெற்றா எரில்லை; (அவ்வளவில்தானே கூனி); மூண்டு எழு பெரு பழி - அதிகரித்தெழு கின்ற மிக்க நிர்த்தையை, முடிக்கும் - சூட்டுதற்காகிய, வெவ் வினை - பாவம், தூண்டிட-எவுதலால், கட்டுரை-கட்டிக்கூறுஞ் சொல்லை, சொல்லல் மேயினான் - சொல்லத்தொடங்கினான்; (எ - று.) — அதனை மேற்கவியிற் காண்க.

அனந்தர்-தூக்கமயக்கம். மந்தரையின் தூர்ப்போதனையேறாத நிலையில் கணவன்கொள்கைக்கு மாறுபடாதிருப்பவ னென்பதைக் குறிப்பிக்க, இங்குக் கைகேயியை 'தெய்வக் கற்பினுள்' என்கிறார். தெய்வக்கற்பு-தெய்வத்தன்மையையுடைய அருத்திப்போலும் கற்பென்றுமாம். கண் அனந்தர் நீங்குகிறதில்ன்-கினைவினை முதலொடுமுடிந்தது. பி-பி:—¹அனந்தரினிற்க ரிந்திலாள், அனந்தலு நீங்கரிந்தலாள், அனந்தரினிற்க நீக்கிலாள். ²வவ்வினை. (கச்சு)

சுரு.—'பேரிடர் வரவும் வருந்தாது துயில்லாமோ?'

என்று கூனி கூறுதல்.

அணங்குவாள் விடவரா வணுகு மெல்லையுங்
குணங்கெடா தொளிவிரி ¹குளிர்வெண் டிங்கள்போற்
பிணங்கு²வான் பேரிடர் பிணிக்க நண்ணவு
முணங்குவா யல்லை³ யுறங்கு வாயென்றாள்.

(இ - ள்.) 'அணங்கு-துன்பஞ்செய்கின்ற, வாள்-வாள்போன்ற, விடம் அரா-விடித்தையுடைய பாம்பாகிய இராகு, அணுகும்-சமீபிக்கின்ற, எல்லை உம் - வரையிலும், குணம் கெடாது-தன்மைமாறாமல், ஒளி விரி - கிரணங்களை வீசுகின்ற, குளிர் வெண் திங்கள் போல்-குளிர்ச்சியையுடைய வெள்ளிய சந்திரன்போல, பிணங்குவான் - வருந்துமபடி, பேர் இடர்-பெருந்துன்பம், பிணிக்க-கட்ட, நண்ணஉம் சமீபிக்கவும், உணங்குவாய் அல்லை - (அதற்கு) வருந்துவாயல்லை: நீ உறங்குவாய்-¹ தூங்குவாய்,' என்றாள்—; (எ - று)

விடவராவணுகும் எல்லையும் ஒளிவிரிகின்ற திங்கள்போல, நீ செல்வ மெல்லாம் இழக்கவருகின்றஇப்போதும் சிறிதுங் கவலைகொள்ளாமல் பெரு மகிழ்ச்சியோடு தூங்குகின்றாயே யென்றன னென்பதாம்; உவமையணி. உணங்குவாய், உறங்குவாய் - காலவழுவமைதி. பெரும்பழிப்பை யுண்டாக் குஞ் செயலை முடித்தற்கு உரிய தீவினை மந்தரைக்குக் கிடத்தலால், அது தூண்டக் கைகேயி துயிலுணர்ந்தும்உணராதும் இருக்கையில்லாதானே ஒரு சொல்லைக் கட்டிச் சொல்லலானா னென்க. கட்டுரை - தானே படைத்துக் கொண்டு சொல்லுஞ் சொல். அணக்கு என்பதற்கு-கைகேயியை விளிக்கும் விளியாக, தெய்வப்பெண்ணே! என்றும், பிணங்குவானென்றதற்கு - மனம் மாறுபட்டவனாகிய சக்ரவர்த்தியென்றும் பொருள் கூறுவாரு முளர். பி-பி:—¹கொழு. ²வான்.

(கச்சு)

சா.—கைகேயி என் புதல்வர் யாவரும் அறந்திறம்பாதவராயிருக்கையில்
எனக்கீது என்ன துன்பமெனல்.

வெவ்விட மனையவள் விளம்ப வேற்கணு
டெவ்வடு சிலைக்கையென் ¹சிறுவர் ²செவ்விய
ரவ்வவர் துறைதொறு மறந்தி றம்பல
ரெவ்விட ரொனக்குவர் தடுப்ப ³திண்டென.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) வெவ் விடம் அனையவள்-கொடிய நஞ்சையொத்த கூனி, விளம்ப-அங்கனஞ் சொல்ல, —வேல் கணுள்-வேல்போலும் கண்களையுடைய கைகேயி, (அவளைகோக்கி), 'தெவ் அடு சிலை கை என் சிறுவர்-பனகவரை வெல்லு கின்ற வில்லைத்தாங்கிய கையையுடைய என்மைத்தர்கள், செவ்வியர் - சுதமாவிருக்கின்றனர்; அ அவர் - அந்தமைத்தர்கள், துறைதொறும் - தொழில்களிலெல்லாம், அறந்திறம்பலர்-தருமத்தினின்ற துவறாமலிருக்கின்றனர்; எனக்கு-இத்தகைய எனக்கு, ஈண்டு - இப்பொழுது, வந்து அடிப்பது-வந்துகேள்வது, எ இடர் - என்ன துன்பம்?' என-என்று கூறி, —(எ - யு.)—“என்றான்” என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

தன்சொல்லைக் கேட்டார்க்குக் கேடுஉண்டாகுமாறு துன்பஞ்செய்தலால், 'வெவ்விடமனையவள்' என்றும், கடுஞ்சொற் கூறிய கூனியை விழித்துப் பார்த்தனன் கைகேயி யென்பார் 'வேற்கணுள்' என்றுங் கூறினார். வேற்கணுள்—கருத்துடையடைகொள். வெவ்விடம் என்றது - பாற்கடலிற் பீர்த்த ஹாலாஹலத்தை. சிறுவர்க்கு 'தெவ்வடு சிலைக்கை' என்று அடைமொழி கொடுத்தது—கருத்துடையடைமொழி; 'தெவ்வடுசிலைக்கைச் சிறுவர்' என்பதனால், பிறரால் தீங்குவராமாது பாதுகாத்துக்கொள்ள வல்லவ ரென்றவாறு. நால்வரையுஞ்றித்து 'சிறுவர்' எனப் பன்மையாற் கூறினான். அவ்வவர் துறை யென்றது - ஸ்ரீராமன் பெற்றோர் சொல்லைப் பேணுதல், இளைய பெருமாள் ஸ்ரீராமனிடத்து அடிமை பூண்டொழுதுகை, பாதன் இராமன் சொன்ன சொற்படியே அவனுக்குப் பாதத்திரைக் கடக்கை, சத்துருக்கி னன் ஸ்ரீராமபிரானிடத்துப் பாதன்போலப் பாதனிடத்துப் பாதத்திரைக இருக்கை முதலியன. வந்தடுப்பதென்றதனால், இதுகாறும் இடரின்மையுணர்க. இரண்டாமடி - முற்றுமோனை. பி யு:—¹மைத்தர். ²சங்கென, ஈண் டென்றான்.

(கசடு)

சா.—இராமன் புதல்வனுயிருக்கையில் கைகேயி தனக்கீது

இடருண்டாகா தெனல்.

பராவரும் புதல்வரைப் பயக்க யாவரு
முராவருந் ¹துயரைவிட் டுறுதி காண்பரால்
விராவரும் புவிக்கெலாம் வேத மே ²யன
விராமனைப் பயந்தவெற் ³கிடருண் டோவென்றான்.

(இ - ள்.) ‘பராவ அரு புதல்வரை-புகழ்தற்கு அரிய புத்திரர்களை, பயக்க-பெறுவதனால், யாவர் உம் - எவரும், உராவ அரு துயரம் விட்டு-வருதற்கரிய [மிக்க] துன்பத்தை நீங்கி, உறுதி காண்பர் - நன்மையை யடைவர்; ஆல்.. ஆதலால், விராவ வரு புவிக்கு எலாம்-பஞ்சபூதங்களின்சேர்க்கையால் தோன் றுவதான பூமியிலெல்லாம், வேதமே அன-வேதத்தையெயொத்துத்தோன்று கின்ற, இராமனை—, பயந்த - பெற்ற, எற்கு - எனக்கு, இடர் உண்டு ஓ - துன்பம் உளதாகுமோ?’ என்றான் - என்றுங் கூறினான்; (எ - று.)

‘முறைதிறம்பாதலராய் பெருவீரரான புதல்வர் நால்வர் இருக்கையில் இடருண்டோ?’ என்று கீழேகூறிய கைகேயி, இச்செய்யுளில் ‘மற்றவர்களைப் பற்றி நான் நினைக்கவேண்டியதும் இல்லை; இராமபிரான் எனக்குப் புதல்வனாக இருக்கையில், எனக்குத் துயரம் உண்டாகுமோ? உண்டாகாது’ எனத் தான் இராமபிரானிடத்துப் பேரன்புவைத்திருத்தல்தோன்றக் கூறினனென்க. பராவரும் புதல்வர்-நற்குணமுள்ள புதல்வரென்றபடி. புதல்வர் இம்மையில் மனத் துயரையகற்றிப் பெருமகிழ்ச்சியை விளைத்தலாலும், மறுமையில் புத்தென்னும் நரகம் நேரவொட்டாது பெற்றோர்களைக்காத்தலாலும், ‘பராவரும் புதல் வரைப் பயக்கயாவரு முராவருத்துயரைவிட்டுறுதிகாண்பர்’ என்றது. முன்னிரண்டடிகளிற் கூறிய பொதுப்பொருளைப் பின்னிரண்டடிகளிற்கூறிய சிறப்புப் பொருள் சமர்த்தித்துவின்றது, வேற்றுப்பொருள்வைப்பணியின் பாற்படும். வேதமேயன்ன இராமன் - வேதம்போல் நித்தியமான பரபிரமசொருபமாகிய இராமன்: ‘சுருதியன்னசேவகன்’ என்பர், கடறவுபடலத்தும். விதிவிலக்குக்களை யுணர்ந்து அறிவிப்பவ னெ ன் னினுமாம். பராவரும், உராவரும், விராவ அரும் எனப் பிரித்தும் பொருள்கூறலாம். காண்பர், காணுதல்-இலக் கணையாய்ப், பெறுதல்பொருட்டாயிற்று. வேதம் - நன்மை திமைகளை யறிவிப்பது. பி-ம்:—¹துயரம். ²என. ³இடருண்டாகுமோ. (கசக)

சஅ.—கைகேயிக்குப் பொறுமைதோன்றுமாறு மந்தரை

‘கோசலை வாழ்ச்சி பெற்றனள்’ எனல்.

ஆழ்ந்தபே ரன்பினு ள்ளைய கூறலுஞ்
சூழ்ந்ததீ வினைநிகர் கூனி சொல்லுவாள்
வீழ்ந்தது நின்னலந் திருவும்¹ வீழ்ந்தது
வாழ்ந்தனள் கோசலை ²மதியி னாலென்றாள்.

(இ-ள்.) ஆழ்ந்த பேர் அன்பினுள்-(இராமனிடத்து) மிகுந்த அன்பாகிய கடலில் அழுந்தினவளாகிய கைகேயி, அனைய - அவ்வார்த்தைகளை, கூறலும் - சொன்னவளவில், - சூழ்ந்த தீவினை நிகர் கூனி - வளைந்துகொண்ட (அவளது) பாவத்தையொத்த மந்தரை, சொல்லுவாள் - பேசத்தொடங்கி, ‘நின் நலம் வீழ்ந்தது - உனது நன்மையழிந்தது; திருஉம் - ஐசவரியமும், வீழ்ந்தது - (உனக்கு) ஒழிந்தது; கோசலை - கௌசல்யை, மதியினால் - புத்தியினால், வாழ்ந்தனள் - செல்வம்பெற்றுவாழ்ந்தாள்,’ என்றான்—; (எ - று.)

இராமபிரானிடத்து அன்புபொங்கக் கைகேயி அங்ஙனம்கூறினவள வில், கூனி, அந்தக்கைகேயிக்குப் பொறுமையுண்டாக்கவேணுமென்ற கருத் தினால் அவளை நோக்கி, உன்செல்வாக்கும் செல்வமும் ஒழிய, உன்சக்களத்தி யாகிய கோசலை தன்மதியின்வல்லமையால் எல்லாதன்மையும் பெற்றுவிட்டா ளாதலால் இனிவாழ்வானென்று கைகேயியைத்தாழ்த்திக் கோசலைமேம்படு வதைக் குத்துப்பாடாக எடுத்துக்கூறின னென்க. ஆழ்த்தபேரன்பினான் - விசுதிபிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. பழியையுண்டாக்குதலால், தீவினையை யுவமை யாக்கினார். வீழ்த்தது முதலியன - தெளிவினால் எதிர்காலம் இறந்த காலமாகச் சொல்லப்பட்டன; விரைவினாலும். மதியாவது - நல்லதன்நல னுந் தியதன் தீமையும் உள்ளவாறு உணர்தல்; சாமர்த்தியமுமாம். பி - ம்:—
¹வீர்த்து, வீய்த்தது. ²மதியினான். (கசஎ)

சுக.—கோசலைக்கு ஏற்கவே ஏற்பட்டுள்ள பெருவாழ்வனைக்

கைகேயி பாராட்டிக் கூறுதல்.

¹அன்னசொ லனையவன் ²கூற வாயிழை
 மன்னவர் மன்ன³னேற் கணவன் மைந்தனைற்
 பன்னரும் பெரும்புகழ்ப் பாதன் பார்தனி
 வென்⁴னிதன் ⁵மேலாட் கெய்தும்வாழ் வென்றான்.

(இ - ள்.) அனையவன் - அந்தக்கூனி, அன்ன சொல் கூற - அந்தவார்த் தையைச்சொல்ல, —ஆய்இழை-ஆராய்ந்தெடுத்தனரிந்த ஆபாணங்களை யுடைய கைகேயி, 'கணவன் - நாயகன், மன்னவர் மன்னன் ஏல் - சக்கரவர்த்தியா னால், மைந்தன் - புத்திரன், பன்ன அரு பெரு புதழ் பாதன் ஏல்-புகழ்தற்கு அரிய மிக்க கீர்த்தியையுடைய பாதனானால், - இதன்மேல் - இதனினும் மேலாக, அவட்டு - அக்கோசலைக்கு, பார்தனில் - பூமியில், எய்தும் - வரக் கடவதாகிய, வாழ்வு—, என் - யாது?' என்றான்—; (எ - று.)

சக்கரவர்த்தி கணவன்: பாதன் மைந்தன் என்றால், இதனினும் மேலாக அவருக்கு வரும் வாழ்வு யாது? என்பதாம்: புதிதாக அந்தக்கோசலைக்கு வாழ்ச்சி வரவேண்டியது இல்லை; ஏற்கவே, நல்வாழ்வு அமைந்திருக்கின்ற தெனக் கூறியவாறு. அன்புடைமைபற்றிக் கோசலையைப் பாதன் தாயாகக் கூறினான். இனி எனக்குக் கணவன் மன்னவர்மன்னவனென்றால், மைந்தன் பன்னரும் பெரும்புகழ்ப் பாதன் என்றால், என்னினும் மேலாக அவருக்கு வரும் வாழ்ச்சி யாது? என்பது கருத்தாக வுரைப்பாரு முளர். பாதன் - பரம்—பாரம், இதனையுடையவன், பாதன்: வெளகிகவைதிககாரி யங்களை நிர்வகிக்கவல்லவன் என்பது கருத்து; இராச்சியபாதத்தை எம்பெருமான் திருவடிநிலையில்வைத்து ஆண்டவன் என்றும் கொள்ளலாம். பி-ம்:—
¹அன்னவளவ்வுரை, அன்னவளனையவன். ²உரைப்ப. ³என், எங் ⁴அதன். ⁵மேலும்வந்து. (கசஅ)

ரு0.—மந்திரை கோசலைக்துவநம் வாழ்வை எடுத்துக்கூறுதல்.

ஆடவர் நகையுற வாண்மை ¹மாசுறத்
தாடகை யெனும்பெயர்த் தைய லாள்படக்
கோடிய வரிசிலை யிராமன் கோமுடி
சூடுவ னுனைவாழ் ²விதெனச் சொல்லினான்.

(இ - ள்.) (கூனி), ‘ஆடவர் நகை உற-வீரர்கள் பரிசுசிக்கவும், ஆண்மை மாசுஉற-ஆண்தன்மை குற்றமடையவும், தாடகை எனும் பெயர் தையலாள்-தாடகையென்னும் பெயரையுடையபெண், பட - அழியும்படி, கோடிய-வளைந்த, வரி சிலை - கட்டமைந்தவில்லிநையுடைய, இராமன்—, நாளை—, கோமுடி - அரசுக்குடைய கிரீடத்தை, சூடுவன்-சூடிக்கொள்வான்: இது வாழ்வு- (அவளுக்கு வரும்) வாழ்வு இதுவே,’ என - என்று, சொல்லினான்—; (எ-று.)

புத்திரன் பட்டமடைதல் உண்வாழ்வினும் மேலானவாழ்வென்பதாம். இராமன் பெண்பாலார்திறத்தில் இரக்கமின்றித் தவறுசெய்பவனென்பான், ‘தாடகையெனும்பெயர்த் தையலாள்படக் கோடியசிலையிராமன்’ என்றான்: இந்த அடைமொழி கொடுத்துக்கூறியது, உண்திறத்துக் கொடுமைபுரிதலிலும் பின்வாங்கமாட்டான் அவ்விராம னென்பதை யுணர்த்தற்பொருட்டாகும். மாசுறுதற்குக் காரணம், பெண்கொலைபுரிதல். தையலாள் - அழகுடையவள். கோடியசிலை - அகீதியாகிய தொழிலில் முயன்ற சிலை யென்றுமாம். பி - ம்:—¹மாசுண. ²இதுவெனச்சொல்லினான், இதுவெனச்சொன்னான், இதுவெனச் சொன்னான். (கசுக்)

ருக.—இராமபட்டாபிஷேகத்தைக் கேட்டுக் கைகேயி கோசலைபோல் மகிழ்தல்.

மாற்றமலி துரைசெய மங்கை யுள்ளமு
மாற்றல்சால் கோசலை யறிவு ¹மொத்தவால்
வேற்றுமை ²யுற்றிலன் ³வீரன் றுதைபுக்
⁴கேற்றவ ⁵ளிருதயத் திருக்க வேகொலாம்.

(இ - ள்) அஃது மாற்றம் உரை செய - அந்தவார்த்தையை (க் கூனி) சொல்ல, மங்கை உள்ளம்உம் - கைகேயிபின்மனமும், ஆற்றல் சால் கோசலை அறிவு உம்-பெருமையிருந்த கௌசல்யைபினது புத்தியும், ஒத்த-ஒத்திருந்தன; ஆல் - ஆதலால், வேற்றுமை உற்றிலன் - (கைகேயி) வேறுபாடு அடைய வில்லை; (அதற்குக்காரணம்), வீரன் தாதை-இராமன் தந்தையாகிய தசரதன், அவன் இருதயத்து - அவன் மனத்தில், புக்கு ஏற்று - புகுத்து இணங்கி, இருக்கவெகொல்ஆம் - இருந்ததனுற்போலும்; (எ - று.)

இது-கவிக்கூற்று. வீரமாதாவாதலாலும், சருவேசுவரனைத் திருமகனாகப் பெற்றதனாலும், தசரதன்மனைவியர் அநேகர்க்குள் பிரதானமானவர் மூவருள் ளும் முதல்தாரமாய்ப் பட்டம்பெற்றவளாதலாலும், ‘ஆற்றல்சால்கோசலை’என் றார். இராமபட்டாபிஷேகத்தைச் செவியுற்றதனால் கோசலைக்கு எவ்வளவு

கனிப்புண்டாயிற்றே, அவ்வளவுகளிப்பு கைகேயிக்கும் உண்டாயிற்று என்ற வாறு. இங்ஙனம் மாற்றாப்புதல்வனுக்கு முடிஞ்சுதலிற் பெற்றதாய்போல் இந்தக் கைகேயிக்கு மனமகிழ்ச்சி தோன்றிய காரணம், எப்பொழுதும் அக் கைகேயியின் மனத்தில் தசரதனிருப்பதால், அவன் மனமே அவன் மனமாவ தன்றி வேறுஇல்லாமையாலெனக் கவி பின்னாடிகளால் வருணிக்கின்றாரெ ன்க. ஆல்-விகாரம். இராமன் தன்னறிவும்ஒழுக்கமுங்கண்டார் 'இவன்தந்தை இவனைப்பெறுதற்கு என்ன தவஞ்செய்தான் கொல்லோ!' என்றுசொல்லுஞ் சொல்லை நிகழ்த்தியொழுமுவ னாதலால், தயரதனை 'வீரன்தாதை' என்றார். நான்காமடி-முற்றுமோனை. பி-ம்:—¹ஒத்ததால். ²உற்றில. ³இராமன்றாதையும், வீரவீரனும், வீரர்வீரனும், வீரர்வீரன்புக்கு. ⁴எற்றவர். ⁵இதயத்தில், (கரு)

ருஉ.—இராமபட்டாபிலேகசி செய்தியைக் கூறியதற்காகக் கைகேயி மந்தரைக்கு மணிமாலையளித்தல்.

ஆயபே ரன்பெனு மளக்க ரார்த்தெழத்
தேய்விலா முகமதி விளங்கித் தேசுறத்
தூயவ ¹ருவகைபோய் மிகச்ச டர்க்கெலா
நாயக மனையதோர் மாலை நல்கினான்.

(இ - ள்.) தூயவன்-கைகேயி, —ஆய-உண்டாகிய, பேர் அன்பு எனும் - மிக்க விருப்பமாகிய, அளக்கர் - கடல், ஆர்த்து எழ - ஒலித்துக்கொண்டு கிளரவும், தேய்வு இலா மதி முகம் - (கிருஷ்ணபட்சத்திலும்) தேய்தல் இல் லாத பூர்ணசந்திரன்போன்ற முகம், விளங்கி தேசு உற - தெளிந்து ஒளி யடையவும், உவகை போய் மிக - மகிழ்ச்சி எல்லைகடத்து அதிகரிக்கவும், சுடர்க்கு எலாம் நாயகம் அனையது-மூச்சுடர்க்கும் தலைமைபெற்றதுபோன்ற தாகிய, ஓர் மாலை-ஒருஇரத்தினமாலையை, நல்கினான்-(இராமபட்டாபிலேகச மென்ற மகிழ்ச்சிச்செய்தியைக் கூறிய அத்த மந்தரையென்னுங் கூனிக்குக்) கொடுத்தான்; (எ - று.)

இராமபட்டாபிலேகததைச் செவியுற்றதனால் கைகேயிக்கு மனத்துக்கு உள்ளே மகிழ்ச்சியடங்காது முகத்தில்வெளித்தோன்ற, அக்கூனி சொல்லிய கொடுஞ்சொல்லைப் பொருட்படுத்தாது கைகேயி பேரொளியுள்ள அரதன மாலையை மகிழ்ச்சியைத்தெரிவித்த அவட்குக் கொடுத்தனனென்க. முகத்தின் ஒளி நாடோறும் வளர்ந்தேவருதலால் தேய்விலாமதியை யுவமை யாக்கினர். தூயவன்-சுத்தமுடையவன்; மனத்திற் நனங்கமற்றவன்; கருத்துடையடை கோளி. மூச்சுடராவன-சந்திரன் சூரியன் அக்கினி யென்பன. இனி, சுடர்- துவாதசாதித்தருமாம். சுடர்க்கு எலாம்நாயகம் - சூரியனைன்னுங்கடவுள் எனினிமாம். பி-ம்:—¹உவகையான், உவகைபோல். (கரு)

ருங்.—மந்தரை பெருவருத்தமடைந்து செய்த செயல்.

தெழித்தன ¹ஞரப்பினள் ²சிறுக்கண் டியு
விழித்தனள் வைதனள் வெய் ³துயிர்த்தன
ளழித்தன ளமுதன ளம்பொன் மாலையாற்
சூழித்தன ணிலத்தையக் கொடிய கூனியே.

(இ - ன்.) கொடிய அக்ஷனி—, தெழித்தனன் - இரைந்தான்; உரப்பினன் - அதட்டினான்; சிறு கண்ணீ உத - சிறிய கண்ணினின்று நெருப்புப் பொறி சிந்த, விழித்தனன் - பார்த்தான்; வைதனன் - திட்டினான்; வெய்து உயிர்த்தனன்-வெப்பமாகப் பெருமூச்சுவிட்டான்; அழித்தனன்-(தன்கோலத்தைக்) கெடுத்தான்; அழுதனன் - புலம்பினான்; அம் பொன் மாலையால் - (உவகைச்செய்திசொன்னதற்காகக் கைகேயி கொடுத்த)அழகிய பொன்னரைத்தினால், நிலத்தை - பூமியை, குழித்தனன் - குழியாக்கினான்; (எ - று.)

நிலங்குழிபடப் பொன்மாலையைத் தரையி லெறிந்தா ளென்பார்; 'குழித்தனணிலத்தை' என்றார். அரதனமாலையையினும் பொன்னிற்பதித்துச் செய்யவேண்டுதலால், அவ்வரதனமலை பொன்மலை யெனப்பட்டது. கொடுமை - பெயரிலும், உடலிலும், சொல்லிலும், குணத்திலும், செயலிலுமுள்ளது. பி-ம்:—¹உயிர்த்தனன். ²சிறுகண். ³உரப்பினன். (கடுஉ)

ருச.—கூனி, 'நீ துயரீபடச்சீமமதித்தாலும் கோசலையின் தாதியர்க்கு அடிமைசெய்ய நான் உடன் பட்டேன்' எனல்.

வேதனைக் கூனிபின் ¹வெகுண்டு நோக்கியே
²பேதைநீ பேதின்றிப் பிறந்த சேயொடு
³மாதூயர் படுகநா ⁴நெடிதுன் மாற்றவ
 டாதியர்க் காட்செயத் தரிக்கி லேனென்றான்.

(இ-ள்.) வேதனை கூனி-துயரத்தைச் செய்கின்ற கூனியானவள், பின்பின்பு, வெகுண்டு நோக்கி-(அந்தக்கைகேயியைக்)கோபித்துப்பார்த்து, 'நீ—, பேதை-அறிவுகெட்டவள்: பேது இன்றி-(நாம் வேறு கௌசலேவேறு என்ற) பேதபுத்தியில்லாமையால், பிறந்த சேயொடுஉம் - (ரினது வயிற்றிற்) பிறந்த மகனாகிய பரதனோடும், மா தூயர் படுக-பெருந்துன்ப மடைவாயாக; நான்—, உன் மாற்றவன் தாதியர்க்கு-உனது சக்களத்தி (கௌசலையின்) தாதிகளுக்கு, நெடிது-வெகுதாலும், ஆள் செய - அடிமைசெய்ய, தரிக்கிலேன் - பொறுக்க நாட்டேன்,' என்றான்—; (எ - று.)

அந்தக்கூனி கைகேயியைச்சினந்துநோக்கி 'நீ அறிவுகெட்டவள்: அதுனால், 'நாம் வேறு, கௌசலே வேறு: அவளுக்கு ஏற்றம்வந்தால் அது நமதுவாழ்வுக்குக் குறைவே' என்ற உண்மையையறியமாட்டாமல் மகிழ்கிறாய்: கௌசலையும் அவளைச் சேர்ந்தவர்களும் உன்னைத் தாழ்மைப்படுத்த, நீ இனி உன் மகனோடு துயரமுற்றுக்கிடப்பாய்: நானோ தன்மகன் இராச்சியம் பெற்றதனால் பெருமிதங்கொண்ட கோசலையின் தாதியர்க்கு அடிமைசெய்து பிழைக்க மனம்பொறேன்' என்றன ளென்க. மாற்றவனின் தாதியர்க்கு ஆட்செயப் பொறேன் என்று மந்தரை கூறியது-நீ கோசலையின்தாதியர்க்கு ஆட்செய்யும் படி நேரு மெனக் குறிப்பித்தபடியாம். பி - ம்:—¹வெகுண்ட நோக்கியப், வெகுண்டநோக்கியப். ²பேதைநீ பித்தனில், பேதைநீபேதையை, பேதையைப்பித்திரிற். ³நீதுயர், நீதுயர். ⁴நெடிதுமற்றவன். (கடுங்)

ருரு.—இராமன் பத்தினியுடன் சிங்காசனத்திருக்க, நீன்மகன்
தரையிலிருக்கவேணுமே யெனல்.

சிவந்தவாய்ச் சீதையுங் கரிய செம்மலு
நிவந்த¹வா சனத்திரி திருப்ப நின்மக
²னவந்தனாய் ³வெறுநிலத் திருக்க லானபோ
துவந்தவா ⁴மென்னிதற் குறுகி யாதென்றான்.

(இ - ள்.) சிவந்த வாய் சீதைஉம் - சிவந்தவாயினையுடைய சீதையும்,
கரிய செம்மலுஉம் - கருநிறத்தையுடைய இராமனும், சிவந்த ஆசனத்து -
உயர்ந்த சிங்காதனத்தில், இனிது இருப்ப - இனிமையாகவீற்றிருக்க, —நின்
மகன் - பரதன், அவம் ஆய் - வீணாய், வெறு நிலத்து - சிங்காதனமில்லாத
நிலத்தில், இருக்கல் ஆன போது - இருக்க நேர்ந்த காலத்தில், உவந்த ஆறு-
சந்தோஷித்த காரணம், என் - யாது? இதற்கு உறுதி யாது - இதனுக்கு
நீ கொண்ட மனவுறுதி யென்ன? என்றான்—; (எ - று.)

— சக்களத்திமகனான இராமன் தன்மனைவியோடு சிங்காதனத்திலேறி வீற்
றிருக்க, அவர்கள் பாதத்தின் கீழ் வெறுத்தரையில் உன் மகன் யாதொரு
பெருமையுமின்றிக் கைகட்டிநிற்கவேணுமே! இவ்வாறான நிலை சிவந்தவா
யிருக்கவும் மனத்தில் என்ன உறுதிகொண்டு மகிழ்கின்ற யென மந்தரை
வினாவுகின்றன ளென்க. சிவந்த வாய்ச் சீதை யென்பதனால் அவளது இனி
திருப்பையும், இராமனிடத்துள்ள சினத்தினால் 'கரியசெம்மல்' என்று அவ
னது கொடுமையையும் விளக்குகின்ற ளென்பர். அவன்என்பதன்பின் தன்-
சாரியை. அவந்தன்—அவத்தனென்பதன் விகாரமுமாம்: வீணாவன்: அவந்த
யன் என்ற வடமொழித் திரிபாகக்கொண்டு - வணக்குதற்கு உரியனல்லாத
வன் [அதாவது - எவராலும் இலட்சியம் பண்ணப்படாதவன்] எனக் கூறு
தலு மொன்று. பி - ம்:—¹ஆசனத்தின்மேல். ²அவந்தனால். ³வாறு. ⁴என்
னிதன், என்னிதில், என்னிது, என்னிழுக்கு. (கருசு)

ருங்.—கோசலையினால் இராமன் அரகபெற்று மேன்மையடையப்
பரதன் தாழ்ச்சிபெறுவதை மந்தரை யெடுத்துக்காட்டல்.

மறந்திலன் கோசலை யுறுதி மைந்தனுந்
¹சிறந்தனன் நிருவினிற் நிருவு ²நீங்கினு
னிற்ற்தில ³னிர்ருந்தில நென்செய் தாற்றுவான்
பிறந்திலன் பரதனீ ⁴பெறுத லாலென்றான்.

(இ - ள்.) கோசலை - கௌசல்யை, உறுதி - நன்மையை, மறந்திலன் -
மறந்தாளில்லை; (அதனால்), மைந்தன்உம் - அவன் மகனும், திருவினில் -
இராச்சிய சம்பத்தால், சிறந்தனன் - மேம்பட்டான்; பரதன் - பரதனோ, திரு
உம் நீங்கினுன்—செல்வத்தையும் இழந்தான்; (செல்வமில்லாத அவன்), இறந்

திலன் - செத்தானில்லை; இருந்திலன் - (நல்வாழ்க்கையோடு) இருந்தானுமில்லை; என் செய்து - என்ன செய்து, ஆற்றுவான் - துயர் தீர்வான்; நீ பெறுதலால்- நீ யின்றதனால், பிறந்திலன்-உற்பவித்தானில்லை, என்றான்—.

கோசலை தன்னுறுதியை நாடுபவளாய்த் தசரதசக்கரவர்த்தியைக்கொண்டு தன்மகனுக்குப் பட்டங்கட்டுவித்தலால், இராச்சியசம்பத்தை யெல்லாம் பெற்று இராமன் மேம்பட்டு நிற்க, பரதன் இப்போதிருக்குஞ் செல்வ வாழ்க்கையும் குறைய உயிர்ப்பிணம்போல இவ்வுலகில் தடுமாறித் திரியுமாறு நேருமென மந்தரை குத்திக் காட்டுகின்றன னென்க. பரதனுக்கு இராச்சியத்தை வாங்கித்தருமாறு கைகேயிக்குத் துர்ப்போதனைசெய்யும் மந்தரை, கோசலை தன்னுறுதியைநாடி இராமனுக்கு இராச்சியத்தை வாங்கித்தந்ததாகக் கூறுகின்றனள். பரதன் இறந்திருப்பானாயின் துயர்தீர்வான் என்று இரங்குவான் போன்று ‘இறந்திலன்’ என்றும், நல்வாழ்வின்றியிருப்பது இறந்ததுபோலவே யாகுமென்பான் ‘இருந்திலன்’ என்றும், இத்தீற்கு தந்தைதாயர் காரணமாக வந்ததனால் ‘என்செய்தாற்றுவான்’ என்றும் கூறினான். நீ - மாற்றாளின் செல்வக் கண்களில்கூட நீ. உலகிற்பிறந்ததனால் ஒருபயனையும் எய்தாமை பற்றிப் பரதன் பிறந்திலன் என்கிறான்; முன் “பிறந்தில நென்பதிற்பிற்துண்டாகுமோ” என்றதாஉம் இக்கருத்தே பற்றி வந்தது. ¹சிறந்தநற்றிருவினிற் றிருவு மெய்தினான் என்ற பாடத்திற்கு - சீதையாகிய இலக்குமியோடு ராஜலக்ஷ்மியுஞ் சேர்ந்தாளென்று பொருள் காண்க. பி - ம்:—²நீங்கினான், எய்தினான். ³இருந்தனன். ⁴பெற்றதால். (கடுரு)

ருள.-- மந்தரை பரதசத்துருக்களர் தவநீசெய்யச் செல்லலாமெனல்.

சுரதமிப் புவிபெலாந் தம்பி யோடு¹மில்
வரதனே காக்கு²மேல் வரம்பில் காலமும்
பரதனு மிளவலும் பதியி னீங்கிப்போய்
விரதமா தவஞ்³செய ⁴விடுத னன்றென்றான்.

(இ - ள்.) இ புவி எலாம் - இவ்வுலகமனைத்தையும், சுரதம்-மெய்யாக, இ வரதன் ஏ-இவ்விராமனே, தம்பியோடுஉம்-தம்பியாகிய லக்ஷ்மணனுடன், காக்கும்எல் - ஆள்வாநானல், வரம்பு இல் காலம் உம் - அளவில்லாத கால முழுவதிலும், பரதன்உம் இளவல்உம் - பரதனும் அவன் தம்பியாகிய சத்துருக்களனும் (ஆகிய இவர்களிருவரையும்), பதியின் நீங்கி போய் - நாட்டினின்றும் பிரிந்துபோய், விரதம் மா தவம் செய - விரதங்களோடுகூடிய பெரியதவத்தைச் செய்வதற்கு, விடுதல் - (காட்டுக்கு) அனுப்புதல், நன்று - நல்லதாகும், என்றான்—; (எ - று.)

“பரதனுமிளவலு மொருநொடிகிரா, திரதமுமிவுளியு மிவரினுமறைநா, லுரைதரு பொழுதினு மொழிகிலரெனையான், வரதனுமிளவலு மெனமருவின ரே” என ஒருவரையொருவர் விடாதுதொடர்தல் கூறப்பட்டதனால், இலக்கு

மணனை இராமன்தம்பியென்றும், சத்துருக்கனைப் பரதன்தம்பியென்றும் கூறினான். பதியின்நீங்கி - அரசினின்றும் நீங்கியென்றமாம்; இன் - நீக்கம். அரசின்றி நகரவாசஞ்செய்வதினும் வனவாசஞ்செய்தல் மேன்மையுடைத்து என்பதாம். பரதனால் யாதுநேருமோ என்று அச்சங்கொண்டு இராமன் பரதனை உயிர்மாய்த்தலுங் கூடுமாதலால், அங்கனம்நேராதபடி அந்தப் பரதனைத் தம்பியோடு தவஞ்செய்யுமாறு காட்டுக்கு அனுப்புவது நன்று என மந்தரை கூறினானென்று முதலாகக்கொண்டு கருத்துக்காண்க. பி-ம்:—¹அவ். ²ஆவ். ³செய்து. ⁴விடுகை. (கருசு)

ருஅ.—பரதன் அரசரீவரிசையிலீ சேரப்பெறுவிடில் இறந்தலே நன்று எனல்.

பண்ணுறு கடகரிப் பரதன் பார்மகள்
கண்ணுறு கண்ணரா யினிது காத்தவம்
மண்ணுறு முரசுடை மன்னர் மாலையி
லெண்ணுறப் பிறந்தில னிறத்த னன்றென்றான்.

(இ - ள்.) ‘பரதன்—, பண் உறு கடம் கரி - கல்லணைபொருத்திய மத யானைச்சேனையையுடையனாகி [அரசனாகி];—பார்மகள் கண் உறு கவினர் ஆய் இனிது காத்த-நிலமகள் விரும்பத்தக்க அழகையுடையவராய் இனிமை யாக ஆண்ட, மண் உறும் முரசு உடை-மார்ச்சனைபொருத்திய பேரிகைகளை யுடைய, அ மன்னர் மாலையில் - அவ்வரசரது வரிசையில், எண் உற - கணக்கிடும்படியாக, பிறந்திலன்-; (ஆதலால்), இறத்தல்-; நன்று-;’ என்றான்.

உலகத்திற் செல்வமில்லாதிருப்பது உயிர் நீங்கிய நிலைக்கே ஒப்பாமாத லால் அரசுச்செல்வமின்றிக் கிடக்கும் பரதன் இளிரவரவோடு உயிர்வைத்துக் கொண்டிருப்பதிலும் இறந்துவிடுவதே நல மென்று மந்தரை கூறுகின்றன னென்க. மனு இட்சுவாகு மாந்தாதா முதலாகக் குலமுறைகிளத்துபடலத்திற் கூறியவாறு சொல்லப்படும்அரசர்கோவ்டியிற் சேரப்பெற்றிலனையென்பான் ‘மன்னர்மாலையி லெண்ணுறப் பிறந்திலன்’ என்றான். இப்பாடலினெதுகை மந்திரப்படலத்தின் ச-ஆஞ்செய்யுளோடு ஒத்துவருதல் காண்க. கரி - மற் றையங்ககளுக்கும் உபலட்சணம். ஈண்டுக் கவின் என்றது - நீதிமுறை பிழறாத செங்கோலினதழகை. மிக்கபெயல், பெயலின்மை, எலி, விட்டில், கினி, அரசன்மை என்றஇவற்றானவருங்கேடு தோன்றாதபடி காக்கவேண்டுத லின், ‘இனிதுகாத்த’ என்றான். இதனானே, ஆறலைப்பார் கள்வர் குறளை கூறுவார்முதலிய மாக்களும், பன்றி புலி கரடி முதலியவிலங்குகளுமாகிய பகையின்மையும் பெற்றும். மண்ணுறத்தல் - ‘ஆவுதிமண்ணி’ என்ற போலப் பண்ணுதலுமாம். இறத்தல்நன்று என்றவிடத்து இறத்தலே நன்று என்பொரு ளாதலால், ஏகாரம்-விகாரத்தால் தொக்கதென்க. ‘‘தோன்றிற் புகழோடு தோன்றுக வரிதிலார், தோன்றலிற் றேன்றாமை நன்று’’ என்ற திருக்குறள் இங்குக் காணத்தக்கது. (கருசு)

ருக்.—கேகயநாட்டிந்தப் பரதனை யனுப்பியதன் காரணம்
விளங்கிற்றென்றல்.

பாக்கியம் ¹புரிந்திலாப் பரதன் தன்னைப்பண்
டாக்கிய பொலங்கழ லரச னுணையாற்
²தேக்குயர் ³கல்லதர் கடிது சேணிடைப்
போக்கிய பொருளெனக் கின்று ⁴போந்ததால்.

(இ - ள்.) பாக்கியம் புரிந்து இலா பரதன் தன்னை - (அரசாளுதற்குப்
பொருந்திய) நல்லினையைச் செய்யாத பரதனை, பொலம் ஆக்கிய கழல் அர
சன்-பொன்னுற்செய்த வீரக்கழலையணிந்த சக்ரவர்த்தி, பண்டு - முன்னே,
ஆணையால்-(தனது) ஏவலினால், தேக்கு உயர் கல் அதர்-தேக்குமரங்கள் உய
ரப்பெற்ற மலையைச்சார்ந்த பெருவழியாக, சேணிடை - வெகுதூரத்தில்
[கேகயநாட்டில்], கடிது-விரைவாக, போக்கிய - அனுப்பிய, பொருள் - கார
ணம், எனக்கு இன்று போந்தது - எனக்கு இப்பொழுது தெரியவந்தது;
(என்று மந்தரை கூறினான்); 'எ - று.)—ஆல்-தேற்றம்: அசையுமாம்.

சேணிடைப்போக்கியது என்றது, தசரதன் பரதனைக் கேகயதேசத்தர
சனாகிய அவன்மாமன் யுதாஜித்து அழைக்கச் சத்துருக்களோடு கூட்டி யனுப்
பியதனை; இதனை “ஆணைநின்றன் முதுதாதையையநிற், காணியவிழைவ
தோர் கருத்ததைலாம், கேணியில்வளைமுரல் கேகயம்புகப், பூனெளிமார்பரீ
போதியென்றனன்” என்பது முதலாகப் பரசராமப்பலத்திற் கூறியதன
லுணர்க. இராமனுக்குப் பட்டங்கட்டுதற்குப் பரதன் ஒருகால் தடையாயிருப்
பானேனன்ற காரணத்தினாலே யனுப்பியதாக மந்தரை கூறுகின்றான். பி-ம்:—
¹புரிந்திலான். ²தேக்குறு, தேக்கிய. ³கவலதர். ⁴போயிற்றால், போய்த்தென்
றான். சிலபிரதிகியில் போக்கினையிலையின்போதல்செய்யென்றான் என்று
நான்காமடி. சிலபிரதிகியில் “கல்வியும்” என்று தொடங்கும் கூஉ ஆம்
பாடல் இப்பாடலின்முன்னேயுள்ளது.

(௧௫௮)

சு௦.—பரதனைக் குறித்து மந்தரை யிரங்குதல்.

மந்தரை பின்னரும் ¹வகைந்து கூறுவா
ளந்தரந் ²தீர்த்துல் கனிக்கு நீரினாற்
³றந்தையுங் ⁴கொடியனற் றுயுந் தீயளா
லெந்தையே பரதனை யென்செய் வாயென்றான்.

(இ - ள்.) மந்தரை—, பின்னர்உம் - பின்பும், வகைந்து கூறுவான் -
வகைப்படுத்துச் சொல்லுபவளாகி,—‘அந்தரம் தீர்த்து-வேற்றுமை கொண்டு,
உலகு-இராச்சியத்தை, அளிக்கும்-(இராமனுக்குக்) கொடுக்கின்ற, நீரினால் -
தன்மையினால், தந்தைஉம் கொடியன் - தகப்பனும் கொடியவன்; (அது
கேட்டு மனம் உவங்கின்ற), நல் தாய் உம்-பெற்ற தாயும், தீயன்-கொடியவன்;
எந்தையே-என்தந்தையே! பரதனை-! என்செய்வாய் - (இனி, நீ) யாதுசெய்
வாய்?’ என்றான்—; (எ - று.) ஆல் - தேற்றம்: இரக்கமுமாம்.

தகப்பனான தசரதனோ உன்னிடத்து அன்பின்றிப் பட்சபாதமாக இரா
மனுக்கு முடிசூட்டுகின்றான்: பெற்றதாயாகிய இந்தக்கையோவது அதனைத்
தடுத்து உனக்குமுடிசூட்ட முயலலாமே; நான் சொல்லியும் அவ்விஷயத்திற்
சிறிதும் இவன் மனத்தைச் செலுத்துகின்றாளில்லை; அந்த இராம பட்டாபி
ஷேகத்துக்கு மனமுலக்கின்றான்; இப்படி தகப்பனோடு பெற்றதாயோடு வாசி
யறக்கொடியராயிருக்கப்பெற்ற நீ, ஐயோ இனிஎன்செய்வாய்! என்று பரத
னைக் குறித்து மந்தரை இரங்கிக்கூறினனென்க. என்மையென்றது மரபு
வழுவமைதி. பி-பி:—¹வருந்து, வரைந்து. ²அந்தரத்தினிது, அந்தரத்தீர்த்து.
³எந்தையுங். ⁴கடியன். ⁵செய்தாற்றுவாய். (கடுக)

சூ.க.—மீண்டும் மந்தரை கைகேயியை யடித்துக்கூறுதல்.

¹அரசரிற் பிறந்துபின் ²நரச ரில்வளர்ந்

தரசரிற் புகுந்துபே ரரசி யானநீ

கரைசெயற் கருந்துயர்க் கடலில் வீழ்கின்ற

புரைசெயக் கேட்கலை ³புணர்தி யோவென்றான்.

. (இ-ள்.) (மந்தரை மீண்டும் கைகேயியைப்பார்த்து). அரசர் இல் பிறந்து -
அரசவமிசத்தில் உற்பவித்து, பின்—, அரசர் இல் வளர்ந்து-வேந்தர்வீட்டில்
வளர்ந்து, அரசர் இல் புகுந்து-வேந்தர்வீட்டில் வாழ்க்கைப்பட்டு, பேர் அரசி
ஆன நீ - பெரிய ராஜமகிஷியான நீ, கரை செயற்கு அரு - கரைகாணுதற்கு
அரிதாகிய, துயர் கடலில் - துக்கசாகரத்தில், வீழ்கின்றாய் - விழப்போகின்
றாய்; உரை செய கேட்கலை-(நான்) சொல்லவும் கேட்கின்றாயில்லை; உணர்தி
ஒ - (உனக்கு) உணர்ச்சியுள்ளதோ? [இல்லையென்று தோன்றுகின்றது],
என்றான்—; (எ - டு.)

சாமானியமான குலத்துப்பெண்ணிருந்தால் அவள் அரசியலையறியாளா
தலால் மாற்றாளின்மகன் அரசனானதைப்பற்றி அப்படிப்பட்டவருக்குக் கவலை
புண்டாகாமலிருப்பது இயற்கையே; நீ அரசகுலத்தின்பிறந்தாய்: பிறந்தது
மாத்திரமன்றி அரசரில்லிலேயே வளர்ந்தாய்; அம்மாத்திரமன்றி அரசரில்லிற்
புகுந்து பட்டமகிஷியுமானாய்: இப்படிப்பட்ட நீ உன்மகனுக்கு அரசியல்
நேரது மாற்றாளின்மகன் அரசாட்சியைப்பெறுவது உனக்குப் பெருந்துயரை
விளைவிக்கப்போகின்ற தென்பதையும் உணராமலிருக்கின்றாயே! என்று கை
கேயிக்கு இடித்து மந்தரை மதி புகட்டியவாறு. வீழ்கின்றாய் - தெளிவுபற்றி
எதிர்காலம் நிகழ்காலமாகக் கூறப்பட்ட காலவழுவமைதி. உணர்செயோ, ஒ -
எதிர்மறை. பி-பி:—¹அரசியற். ²அரசினில். ³உணர்விலேயென்றான். (கசு)

சூ.உ.—மந்தரை பரதனது அரசியற் துணைக்கள் எல்லாம்

பயனற்றுப்போவதற்கு இரங்குதல்.

கல்வியு மிளமையுங் கணக்கி லாற்றலும்

வில்வினை யுரிமையு மழகும் வீரமு

மெல்லையில் குணங்களும் பரதம் ¹கேயது

²புல்லிடை யுருத்தமு தேயும் போ வென்றான்.

(இ - ள்.) கல்வி உம் - வித்தையும், இளமை உம் - யௌவனமும், கணக்கு இல் ஆற்றல் உம் - அளவில்லாத வல்லமையும், வில் வினை உரிமை உம் - தனார் வித்தையிலுள்ள சாமர்த்தியமும், அழகு உம் - எழிலும், வீரம் உம் - வீரியமும், எல்லை இல் குணங்கள் உம் - மற்றும் அளவில்லாத நற்குணங்களும், பரதற்கு ஏயது - பரதனுக்குப் பொருந்தியுள்ளது, புல் இடை உருத்த அமுது ஏயும் - புல் தரையில் சொரிந்த அமிருதத்தையொக்கும், என்றான் -; (எ - று.)

அரசர்க்கு உரிய கல்வி முதலிய யாவும் பரதனிடத்து அமைந்திருந்தும் அரசு பெற்றாலன்றி வேறு வகையில் அவை விளங்காவாதலால் புல்லிலே சிந்திவிட்ட அமுதம்போல வீணாகுமென்பதாம். உருத்தவெண்ணும் பெயரெச் சத்து அகரவீறு தொகுத்தல். போல் - அசை. உம் என்பதைப் போல் என்பது தோடு இயைத்து அமுதேபோலும் என்று உரை கூறுவாருமுளர். பி-ம்:—¹எய்திய, எய்துபு. ²புல்லிடைபுக்கமுதேயும், புல்லிதுபுல்லுகுமுதம். (கசுக)

வேறு.

கூஉ.—மந்தரையின்கோடுஞ்சொற் கேட்டுக் கைகேயி சினந்து
கூறத்தொடங்குதல்.

வாய்க் கயப்புற மந்தரை வழங்கிய வெஞ்சொல்
காய்க் கனற்றலை நெய்சொரிந் தெனக்கதங் கனற்றக்
²கேக யர்க்கிறை திருமகள் கிளரிள வரிக
டோய்க் கயற்கண்கள் சிவப்புற நோக்கினள் சொல்லும்.

(இ - ள்.) வாய் கயப்பு உற - வாய் கசக்கும்படி, மந்தரை—, வழங்கிய - கூறிய, வெம் சொல் - கொடிய வார்த்தை, காய் கனல்தலை - எரிநிற நெருப் பில், நெய் சொரிந்து என - நெய்யைவார்த்தாற்போல, கதம் கனற்ற - கோபத் தை மிகுவிக்க, கேகயர்க்கு இறை திருமகள் - கைகேயி, கிளர் இள வரிகள் தோய் - விளங்குகின்ற சிறிய செவ்வரிகள் பொருந்திய, கயல் கண்கள் - கெண் டைபோன்ற கண்கள், சிவப்பு உற - (கோபத்தாற்) செம்மையடையும்படி, நோக்கினள் - பார்த்தவளாய், சொல்லும் - சொல்லுவாள்; (எ - று.)—கைகேயி சினந்து கூறுவதை மேல் நான்கு கவிகளிற் காண்க.

நெய்விடுந்தோறும் தீ மூண்டெரிதல்போல மந்தரை கடுஞ்சொல் வழங் குந்தோறும் கைகேயிக்குச் சினம் மிகுந்துவருதலின் ‘காய்கனற்றலை நெய் சொரிந்தெனக் கதங்கனற்ற’ என்று உவமைசூத்தால் விளக்கினார். மந்தரை கைகேயிக்கும் அவள்கணுக்கும் மேன்மையுண்டாகுமாறு கூறினாளையா யினும், இராமனிடத்துச் சினங்கொண்டு கூறியசொற்களாதலின், “யாவ ரேதினினுங் கைக்குமாம் வேம்பு” என்ற நியாயம்பற்றி அக்கடுஞ்சொற்கள் சொன்ன அவட்குங் கயப்பை விளைக்கு மென்பார், கவி ‘வாய்க் கயப்புற’ என்றார்: இதனால் அவள் கூறிய இன்னஞ்சொல்லின் தீமை விளக்கப்பட்டது. கயப்பு - கசப்பு. சொரிந்து - எச்சத்திரிபு. பி-ம்:—¹எரித்தலை. ²கேகயத் திதை. (ககஉ)

சுசு.—இதுமுதல் நான்கு விகள் - ஒருதொடர்:

கைகேயீ மந்தரையைக் கடிந்து கூறுதல்.

வெயின்¹முறைக்குலக் கதிரவன்²முதலிய மேலோருயிர்³முதற்பொருடிறம்பினு⁴முறைதிறம் பா⁵தோர்மயின்முறைக்குலத் துரிமையை மனுமுதன் மரபைச்⁶செயிருறப்⁷புலைச் சிந்தையா லென்சொனாப் தீயோய்.

(இ - ள்.) வெயில் முறை குலம் கதிரவன் முதலிய மேலோர் - கிரணங்களின் வரிசையையுடைய சிறந்த சூரியன் முதலாகிய பெரியோர், உயிர் முதல் பொருள் திறம்பின் உம் - உயிரும் மூலதனமும் தவறினாலும், முறை திறம்பாதோர் - நீதிமுறை தவறுதவர்; மயில் முறை குலத்து உரிமையை - (நான் பிறந்த) கேசகுலத்தினது உரிமையையும், மனு முதல் மரபை - வைவச்சுவதமனுவினது சிறந்தவமிசத்தையும், செயிர் உற - குற்றமடையும்படி, தீயோய் - கொடியவனே! புலை சிந்தையால் - புன்மைக்குணமுள்ள மனத்தினால், என் சொனாப் - யாது சொன்னாய்? (எ - று.)

குலத்திற்கு ஆதிபுருஷனாதலாற் சூரியனையும், அவன்மகனாதலானும் அவனே அரசாட்சியை மேற்கொண்ட முதல்வனாதலானும் மனுவையும் கூறினான். உயிர்முதல்பொருள் - உம்மைத்தொகை. இனி, உயிர்முதலிய சிறந்த பொருள்க ளென்றுமாம். பிறத்திட்டுத்திலும் நான் புக்கிட்டுத்திலும் நீசமும் நிகழ்ச்சிக்கு மாறுபாடாக மூத்தவனிருக்க இளையவனுக்குப் பட்டங்கட்ட முயலுமாறு உன் இழிந்த மனப்போக்கின்படி தூராலோசனை கூறுகின்றாயே; அடி துவட்டை! யாரிடத்தில் என்ன சொன்னாய்? என்று கைகேயி மந்தரையை யதட்டுகின்றன னென்க. அரசகுலங்களில் தான் பிறந்தகுலம் புக்க குலம் இவ்விரண்டின் முறைமையை நன்கு உணர்ந்தவ ளாதலால், அவ்விரண்டை யெடுத்துக் கூறினான். மயின்முறைக்குலத்துரிமையை மனுமுதன் மரபை யென்பதற்கு - மயிலினது முறைமையைக்கொண்ட குலத்துரிமையையுடைய மனுமரபையென்று கூறி, மயில் முட்டையிட்டுப் பொரிக்கும்போது முதற்பார்ப்பின் கலாபத்துப் பீலி பொன்னிறமடைய மந்தைப்பார்ப்புக்களின் கலாபங்களின் பீலிகள் பொன்னிறமடையாதவாறு போல, முதற்குமாரனே மணிமுடிபுனைய மந்தையோர் முடிபுனையாமையை யுடையது மனுகுலமெனக் கருத்துவிரிப்பார்: இத்தொடர்க்கு, இன்னும் வெவ்வேறு வகையாகவும் உரைப்பர். செயிராவது - முறைபிறழ்வும், உலகநீக்கையும். பி - டி:—¹முதற். ²குலத்திறையவன், குலத்திறைவனை. ³முதலினர். ⁴முறைப். ⁵உரை. ⁶செயிர்முறைப். ⁷புலச். (சுசுட)

சுரு. எனக்கு நல்லையு மல்லை¹ யென்மகன் பாதன்
நனக்கு நல்லையு மல்லை¹யத் தருமமே நோக்கி
னுனக்கு நல்லையு மல்லை²வந் தூழ்வினை தூண்ட
மனக்கு நல்லன் சொல்லினை³மதியிலா⁴மனத் தோய்.

(இ - ள்.) நீ எனக்கு நல்லைஉம் அல்லை - நீ எனக்கு நன்மையைச்செய் பவனாமன்று; என் மகன் பரதன் தனக்குஉம் நல்லைஉம் அல்லை—; அ தருமம் கோக்கின்-அந்தராஜத்ருமத்தை நோக்குமிடத்து, உனக்கு நல்லைஉம் அல்லை—; மதி இலா மனத்தோய் - அறிவில்லாத நெஞ்சினையுடையவனே ! ஊழ்வினை வந்து தூண்ட - பழவினை வந்து தூண்டுதலினால், மனக்கு நல்லன - (உன்) மனத்துக்கு நன்றியிருப்பவைகளே, சொல்லினை - சொன்னாய்; (எ - று.)

நீ எனக்கு நல்லவன்போலவும் என்மகனிடத்து நல்லவன்போலவுஞ் சொல்லுகின்றாயானாலும் உன்சொற்களைக்கேட்டு நாங்கள் நடந்தால் அது பழிபாவங்கட்கு ஏதுவாமாதலால், 'நீ எனக்கு நல்லையுமல்லையென்மகன் பரதனுக்கும் நல்லையுமல்லையே' என்கின்றாள். தன் தலைவிக்கும், அவன்மகனுக்குமே தீங்கிழைத்தல்பற்றி 'அத்தருமமேநோக்கின் உனக்குநல்லையுமல்லையே' என்கின்ற லென்க. தீயவற்றை மனத்தினால் கருதிச்சொல்லுதலும் பாவத்தை விளைக்குமாதலின் உனக்கு நல்லவழியில் மனஞ்செல்லாதது உன்னுழ்வினையே யென்பான், 'ஊழ்வினை தூண்ட மனக்குநல்லன சொல்லினை' என்றாள். மனக்கு-அத்துச்சாரியை பெறுதுநின்றது. 'உன்மனத்துக்கு நல்லன' என்றதனால், சொல்விற்குஞ் செயலுக்கும் நல்லனவல்லாதவை யென்பதூஉம், பிறர்மனத்திற்கு நல்லவையல்லாதவை யென்பதூஉம் பெற்றும். பி - மி:—¹நீ. ²நீ. ³மதியிலி. ⁴மறந்தாய். (ககசு)

கக. பிறந்தி றந்துபோய்ப் பெறுவது மிழப்பதும்¹புகழே
 நிறந்தி றம்பினு நியாயமே திறம்பினு நெறியின்
 நிறந்தி றம்பினுஞ் செய்தவர் திறம்பினுஞ் ²செயிர்தீர்
³மறந்தி றம்பினும் ⁴வரன்முறை திறம்புதல் ⁵வழக்கோ.

(இ - ள்.) பிறந்து இறந்து போய் - (மனிதர்) பிறந்தாயினும் இறந்தாயினும், பெறுவதுஉம் - அடையும் பயனும், இழப்பதுஉம் - இழந்து போகும் பயனும், புகழ்வுல் - கீர்த்தியென்றால், நிறம் திறம்பின்உம் - குணம் மாறுபடினும், நியாயம் திறம்பின்உம் - நீதி மாறுபடினும், நெறியின் திறம் திறம்பின்உம் - சம்மார்க்கத்தினது தன்மை மாறுபடினும், செய் தவம் திறம்பின்உம்-செய்யப்படுவதாய் தவம் மாறுபடினும், செயிர்தீர் மறம் திறம்பின்உம் - குற்றமற்ற வீரம் மாறுபடினும், வரன்முறை திறம்புதல் - தன்குலத்தினது ஒழுங்கு தவறுதல்; வழக்குழ் - நியாயமோ? (எ - று.)

ஒருவர் கருத்தோடு பெறவேண்டுவது புகழே யாதலால், ஏதுபோவதானாலும் புகழ்போகாமற் பார்த்துக்கொள்ளவேண்டும்; வரன்முறை தவறிடக்க முயன்றற் புகழ்கெடு மாதலால் அங்ஙனம் புகழ்கெட வரன்முறை திறம்புதல் வழக்கன்று என்றவாறு: "தோன்றிற் புகழொடு தோன்றுக" என்றது, குறள். திறம்பினும் என்றவும்மைகள், திறம்பாமையுணர்த்தி நின்றன. செய்தவம் திறம்புதல் - மேற்கதி வீடுபெறு முதலியவற்றைப் பெறுவித்தலில்மாறுபடல்,

வழக்குத்திறம்புதல் வான்முறையோ என்றுங் கூட்டியுரைக்கலாம். ஒ-எதிர் மறை. பி-ம்:—¹புகழே. ²மைதீர், செய்தீர், தீரா. ³வறந். ⁴மனுமுறை, மயின்முறை, உயர்முறை, அறன்முறை. ⁵அழகோ. (ககடு)

கௌ. போதி யென்னெதிர் ¹நின்றுநின் புன்பொறி நாவைச்
சேதி யாதிது ²பொறுத்தனன் புறஞ்சில ரறியி
னீதி ³யல்லவு நெறிமுறை ⁴யல்லவு நினைந்தா
யாதி யாதலி ⁵னறிவிளி யடங்குதி யென்றான்.

(இ . ள்.) என் எதிர் நின்று-என்னெதிரிலிருந்து, போதி - (அப்புறம்) போகக்கடவை; நின் புன் பொறி நாவை-அற்பப்பேச்சுக்களுக்கிடமாகிய உள் புல்லியநாக்கை, சேதியாது-அறுத்தெறியாமல், இது-இக்குற்றத்தை, பொறுத்தனன்-சகித்துக்கொண்டேன்; புறம் சிலர் அறியின் - (எண்ணையன்றி) வேறு சிலர் இதுநையறிந்தால், நீதி அல்லஉம் நெறி முறை அல்லஉம்-நியாயமல்லாத வையும் நல்லொழுக்கமல்லாதவையுமாகியவற்றை, நினைந்தாய் ஆதி-நினைந்து சொன்ன குற்றத்துக்கு உள்ளாவாய்; ஆதலின்-ஆகையால், அறிவிளி-அறிவு செட்டவளே! அடங்குதி-வாயையழுது: என்றான்—; (எ - று.)

நீ சொன்னதற்கு உன் நாவைத் தோண்டியறுக்கவேணும்: என் தோழி யாதலின் பொறுத்தேன்: புறத்தாரறியின் குற்றத்திற்கு உள்ளாவாய்; புறத் தாரறியாதபடி உன்வாயையழுது என்று கைகேசி மந்தரையைக் கடித்து கூறி னனென்க. இராமன் முடிபுனைவதற்குப் பொறுதுகூறின நாவாதலின், 'புன் பொறி நா' என்றான். பொறிநா - இருபெயரொட்டி. பி-ம்:—¹நின்றுமுன், நிற்கினின், நின்றநின். ²பொறுத்தனன். ³அல்லன். ⁴அடங்குதியறிவிளி. (.)

கஅ.—நீ சினந்தாலும் உனக்கு உறுதிகூறப் பின்பாங்கே
ளென்று காலிலீழ்ந்து மந்தரை கூறத்தோடங்குதல்.

அஞ்சி மந்தரை யகன்றில ளம்மொழி கேட்டு
நஞ்ச தீர்க்கினுந் தீர்கிலா ததுநலீர் தென்னத்
தஞ்ச மேயுனக் குறுபொரு ளுணர்த்துனை தவிரேன்
வஞ்சி போலியென் ¹றடிமிசை வீழ்த்துரை வழங்கும்.

(இ . ள்.) நஞ்ச தீர்க்கின்உம்-விடத்தை நீக்கினாலும், அது தீர்கிலாது - அது நீங்காது, நலிந்ததுஎன்ன-வருத்துதல்போல, மந்தரை—, அ மொழி கேட்டுஉம்—, அஞ்சி அகன்றிலன்-பயந்து விலகாதவளாகி, 'வஞ்சி போலி - வஞ்சிக்கொடி போல்பவளே! தஞ்சமே-(எனக்குப்) பற்றுக்கொடா யிருப்பவ ளே! உனக்கு உறு பொருள் உணர்த்துனை-(நீ சினந்தாலும்) உனக்குப்பொருள் திய நற்காரியங்களை அறிவித்தலினின்று, தவிரேன் - நீக்கேன்', என்று—, அடிமிசை வீழ்ந்து-(அக்கைகேயியின்) காலிலீழ்ந்து, உரை வழங்கும்-மீண் டஞ்சில) சொற்களைச் சொல்வாள்; (எ - று.)—மந்தரை கூறுவதை மேல் எட்டுச்செய்யுள்களிற் காண்க.

கடிந்துகூறிலும் மந்தரை மீண்டுபோகாமல் கைகேயியின் மனத்தைக் கெடுக்குமாறு மறுபடியும் கூறுவதனால், 'நஞ்சுதீர்க்கினுந் தீர்கிலாதது நலிந்தென்ன' என்றார். நலிந்து - நலிந்தது: விகாரம். தஞ்சமே - துணையாக என்றமாம். சிலபிரதிகளில், ஈற்றடி 'பஞ்சகோலியவடிமிசைப்படிந்திவைபகரும்' என்று காண்கிறது. பி-ம்:—¹அடியிணை. ²வீழ்ந்திவை, முத்துரை. ()

சூசு — இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள்—ஒருதொடர்: மந்தரையின் தூர்ப்போதனை

மூத்த வற்கு¹த் தர¹செனு முறைமையி னுலகங்
காத்த மன்னனி லிளையனன் றேருகடல் வண்ண
னேத்து ²நீண்முடி புனைவதற் ³கிசைந்தன னென்றான்
⁴மீத்தருந் செல்வம் பரதனை விலக்குமா றெவனோ.

(இ - ள்.) 'மூத்தவற்கு அரசு உரித்து-(வயதில்)முதிர்ந்தவனுக்கு இராச்சியபாரம் உரிமையுடையது', எனும் - என்கிற, முறைமையின் - கிரமப்படி (பார்த்தால்); உலகம் காத்த மன்னனில்-இராச்சியத்தையாண்ட சக்ரவர்த்தியினும், கடல்வண்ணன்-கடல்போலும் நிறத்தையுடைய இராமன், இளையன் அன்றோ-சிறியவ னல்லவோ; (அவ்வாற்றிருக்கச் சக்ரவர்த்தி அவனுக்கு), எத்தும் நீன் முடி புனைவதற்கு இசைந்தனன் - (யாவராலும்) புகழப்படுகின்ற பெரியகிரீடத்தைச் சூட்டுவதற்குச் சம்மதித்தனன்: என்றால்-ஆனால், மீ தரும் செல்வம்-மேன்மையைத்தருகின்ற அவ்வைசுவரியம், பரதனை விலக்கும் ஆறு- (அவனினும் இளையோனான) பரதனை (த் தகாதவனென்று) நீக்கும்விதம், எவன் ஓ - எவ்வன்மோ? (எ - று.)

'மூத்தவனுக்கு இளையவன் அரசுபுரிதல் கோத்தரும மன்று என்றால், மூத்தவனாகிய சக்ரவர்த்தி தான் இருக்கத் தன்னினும் இளையவனாகிய இராமனுக்கு முடிசூட்ட முயலுதல் எங்ஙனம்? அது அமையும்பொழுது அவனினுஞ் சிறியனானபரதனுக்கு முடிசூட்டத் தடையாது?' என்பதாம். கடல்வண்ணன் என்ற தொடர்-கடல்போன்ற தன்மையுடையவனென்ப பொருள்பட்டு, கடலைக்கடைந்தபோது அது அமுத்ததைப் பயந்ததுபோல இராம பிராணைக் காட்டிற்குப்போமாறு அலைத்தால் அரசச்செல்வத்தைப் பரதனுக்குத்தருவா னென்ற கருத்தைப்புலப்படுத்து மென்பர், ஒருசாரார். பி-ம்:—¹எனின். ²நன். ³இயைந்தனன். ⁴பார்த்தரும், பாத்தரும். (கசுஅ)

எஃ. ¹அறநி ரம்பிய வருளுடை யருந்தவர்க் கேனும்
பெறல ருந்திருப் பெற்றபின் சிந்தனை பிறிதா
மறநி னைந்து²மை வலிகில ராயினு மனத்தா
விற³லு றும்படி யியற்றுவ ரிடையரு ழின்னல்.

(இ-ள்.) அறம் கிரம்பிய-துறவறம் நிறைவதற்குக் காரணமாகிய, அருள் உடை-கருணையையுடைய, அரு தவர்க்கு என்உம் - செய்தற்குஅரிய தவத் தினையுடைய முனிவர்க்காயினும், பெறல் அரு திரு பெற்றபின்-பெறுதற்கு அரிய[மிக்க] செல்வத்தை யடைந்தபின்பு, சிந்தனை பிறிது ஆம் - எண்ணம்

வறாகும்; (ஆதலால், இராமன் முதலியோர்), மறம் நினைந்து-கொடுமையை யெண்ணி, உமை வலிகிலர் ஆயின் உம்—(இதுவரை) உங்களை உபத்திரவப்படுத்தாதவர்களானாலும், மனத்தால் இறல் உறும்படி-கெஞ்சினால் துன்பமடையும் படி, இடை அற இன்னல்-சீங்காத தீங்கை, இப்பற்றுவர்—(திருப் பெற்றபின்) செய்வார்; (எ - று.)

பரதன் அரசினைப் பெறலா மென்று காட்டிய மந்தரை, இராமன் அரசைப்பெற்றால் உண்டாகுத் தீமையை இனி எடுத்துக்காட்டுகின்றான். ‘அருந்தவர்க்கேனும்’ என்றதனால், முற்றத்துறந்த முனிவர்க்கே இங்ஙனமாயின் துறவாத இல்லறத்தார்க்குக் கூறல்வேண்டுமோ? என்றதாயிற்று. கைமுதிக நியாயம்பற்றி முன்னடிகள் பின்னடிகளைச் சமர்த்தித்துகின்றது - தொடர் நிலச்சேய்யுட்போருட்பேறணி: வடநூலார் காவ்யார்த்தாபத்தியென்பர். “என் சிறுவர் செவ்வியர், அவ்வவர் துறைதொறு மறத்திறம்பலர்,” “விராவருபுலிக்கெலாம் வேதமேயன, விராமினப்பயத்த வெற்கிடருண்டோ” என்று கைகேயி சொன்னுள்ள எண்ணத்தை மாற்றக் கூனி கூறியதாகும், இது. இறல் - சாவுஎனினுமாம். பீ ம்:—¹அறணிமப்பிய. ²மெய் வலியிலர், உமைநலிகிலர். ³நினைந்திட, இறும்படி. (ககக)

எக. புரியுந் ¹தன்மக னரசெனிற் பூதல மெல்லா

²மெரியுந் சிந்தனைக் கோசலைக் குடைமையா மென்றாந்

பரியு நின்குலப் புதல்வற்கு ³முனக்குமிப் ⁴படிமே

⁵வூரிய தென்⁶னவ ⁷ருதவிய வொருபொரு ளல்லால்.

(இ-ள்.) தன் மகன் அரசு புரியும் எனின்-தன்புத்திரன் அரசையாளுவனென்றால், பூதலம் எல்லாம்-இந்நிலவுலகமுழுதும், எரியும் சிந்தனை கோசலைக்கு - (பிறருடையபெருமையிற்) பொருமைகொள்ளும் மனத்தையுடைய கௌசல்யைக்கு, உடைமை ஆம் - உரிமையாகும்; என்றால்—, நின் பரியும் குலம் புதல்வற்கு உம் - உனது அன்பிற்கு உரிய சிறந்த புத்திரனுக்கும் [பரதனுக்கும்], உனக்கு உம்—, இ படிமேல்-இவ்வுலகத்தில், அவன் உதவிய ஒரு பொருள் அல்லால்-அவன் கொடுத்த ஒரு (சிறிது) செல்வ மல்லாமல், உரியது என் - உரிமையையுடையது (வேறு) யாது? (எ - று.)

கௌசலை பிறர்பெருமையைப் பொருளாதலால், தன் சொற்படிகேட்கும் மகன் இராமன் அரசுபெற்று நென்றால், அக்கௌசலை இப்போது இருப்பது போலச் செல்வாக்கு உனக்கு இருக்கும்படி விடான்: அவன் பார்த்துக்கொடுத்த சிறுபொருளைக்கொண்டே நீயும் உன்மகனும் வாழ்வேண்டுமென்றனன் மந்தரையென்க. “பிறத்த சேயொடும், நீ துயர்ப்படுக (இச)” “கரைசெயற்கருந்துயர்க்கடலில் வீழ்கின்றாய் (சுக)” என்று கீழ்க்கூறியவற்றை இனி மந்தரை விவரித்துக்காட்டுகின்றனளென்க. இவ்வுலகத்துக்கு இன்றியமையாத பொருளை விருப்பிப்படி இனிப்பெற முடியா தென எடுத்துக்காட்டியவாறு. ¹விரியுஞ்சிந்தனை என்ற பாடத்திற்கு - பிறரேற்றத்தைக்கண்டாற் பொருமல்

விரிந்துபோகும் மனத்தையுடைய என்றுபொருள்காண்க: விசாலித்த மனத் தையுடைய என்று பொருள்கொள்வது மேற்கூறுவதோடு பொருந்தாதாம். பி-ம்:—¹தன்மகற்கு. ²இரியும். ³இனக்கும். ⁴பார்மேல். ⁵உரிய. ⁶அவர். ⁷உறு பொருளுதவியதல்லால். (கஎ௦)

எஉ. தூண்டு மின்னலும் வறுமையுந் தொடர்தரத் ¹துயராலீண்டு வந்துணை யிரந்தவர்க் கிருநிதி ²யவளை வேண்டி யீதியோ ³வெள்குதி யோவிம்ம னோபான் மாண்டு போதியோ மறுத்தியோ வெங்ஙனம் வாழ்தி.

(இ - ள்.) தூண்டும்-(பிறரிடத்துப் போய் இரக்குமாறு) ஏவுகின்ற, இன்னல்உம்-துன்பமும், வறுமைஉம்-இல்லாமையும், தொடர்தர-(தம்மிடத்துத்) தொடர்ந்துநிற்க, துயரால் - துன்பத்தோடு, ஈண்டு வந்து - இவ்விடத்தில் வந்து, உனை-, இரந்தவர்க்கு - யாசித்தவர்க்கு, இரு நிதி - மிக்கசெல்வத்தை, அவளை வேண்டி ஈதினா-அக்கோசலையை யாசித்து (அவளிடத்தினின்றுபெற்றுக்) கொடுப்பாயோ? வெள்குதி ஓ - (ஒன்றும் கொடுக்க இயலாதிருப்பது பற்றி) நாணுவாயோ? விம்மல் நோயால் மாண்டுபோதினா - (இரப்பவர்க்குக்) கொடுக்க இயலவில்லையே என்ற காரணத்தினால் மனத்துத்தோன்றுகின்ற வருத்தமாகிய நோயினால் இறந்துபோவாயோ? மறுத்தி ஓ - (அவர்க்கு இல்லையென்று) கொடாதிருப்பாயோ? எங்ஙனம் வாழ்தி - எவ்வாறு சீவிக்கப்போகிறாய்? (எ - று.)

இராமன் அரசுபுரிவானாயின், கௌசலே தத்த சிறுபொருளே பெற்று வாழவேண்டு மென்று கூறிய மந்தரை, சிறுபொருளைப் பெறுவதால் விளையும் வருத்தத்தை இங்கு எடுத்துக்காட்டுகிறான். பொருள் சுருங்குவதால் நேருந் தீங்கை, இதனாலும் அடுத்த செய்யுளினாலும் எடுத்துக்காட்டியவாறு. ஈண்டு-சுட்டு நீண்டது. 'புகழே இன்றியமையாதது' என்று கூறிய கைகேயிக்கு, பொருளில்லாவிடின் இரப்பார்க்கொன்றீவார்மேல் நிற்கும் புகழ் எய்தலாகா தென்றுணர்த்த, இரப்போர்க்கீய வியலா தெனக் காட்டுகின்றா னென்னலாம். "சாதலி னின்றொத் தில்லை யினித்தாஉ, மீத லியையாக்கடை" என்பவாக லான், 'மாண்டுபோதியோ' என்றாள். பி-ம்:—¹துயராய். ²முகந்து, அவனை. ³வெள்குதியோ. (கஎக)

எஊ. சிந்தை ¹யென்செயத் திகைத்தனை யினிச்சில நாளிற் றந்த மின்மையு மெளிமையு நிற்கொண்டு தவிர்க்க வுந்தை ²யன்னையுன் கிளைஞர்மற் றுன்குலத் துள்ளோர் வந்து ³காண்பதுன் மாற்றவன் செல்வமோ மதியாய்.

(இ - ள்.) என் செய - என்ன செய்பலாமென்று கருதி, சிந்தை - உன் மனம், திகைத்தனை - திகைப்படைந்தாய்? இனி சில நாளில்—, தம் தம் இன்மைஉம் - தத்தம் இல்லாமையையும், எளிமைஉம் - (அத்தனாண்டாகிய) தாழ்வையும், நிற்கொண்டு தவிர்க்க - உன்னாற் போக்கிக் கொள்ள, உந்தை-

உன் தந்தையோ, (அல்லது), அன்னை-(உன்) அன்னையோ, (அல்லது), உன் கிளைஞர் - உனது சுற்றத்தவரோ, மற்று உன் குலத்து உன்னோர் - (அன்றி) உன்னுடைய குலத்து உள்வவராகிய மற்றவரோ, வந்து-(உன்னிடம்) வந்தால், காண்பது-அவர்கள் பார்ப்பது, உன் மாற்றவன் செல்வம் ஒ-நினது சக்கனத் தியினது செல்வத்தையோ? மதியாய்-ஆராய்ந்து பார்; (எ - று.)

பொருளில்லாமையால் வந்த இரப்பாளர்க்கு உதவியுபலாது என்று காட்டிய மந்தரை, இதனால் உன்னைச் சார்ந்தவர் ஒருநால் குறையும் வந்தாலும் உதவியிலா தென்கின்றன என்பன. உன்னைச் சேர்ந்தவரெளிமைப்போக்கவியலாது அவரெதிரில் நீ இனிவரவுடனிருக்கேருமெனக் காட்டியவாறு. இன்மை - நுகரப்படுவன யாவுமில்லாமை. மதியாய் என இகழ்த்து விளித்தன என்னவுமாம். சித்தைப்பன்செய எனத் தனிவாக்கியமும். பி-ம்:—¹செய்கையில். ²உன்னை. ³காண்பது மாற்றவன். (கஎஉ)

எசு. காத லுன்பெருங் கணவனை யஞ்சியக் கனிவாய்ச்
சீதை தந்தையுன் றுதையைத் தெறுகில னிராமன்
மாது லன்னவ ¹னுந்தைக்கு வாழ்வினி யுண்டோ
பேதை யுன்றுணை யாருளர் ²பழிபடப் பிறந்தார்.

(இ - ள்) காதல் உன் பெரு கணவனை-விருப்பத்தினையுடைய உனது பெருமையையுடைய கணவனுக்கு, அஞ்சி - பயந்து; அ கனி வாய் சீதை தந்தை - கொவ்வைக்கனிபோன்ற அத்தரத்தினையுடைய அத்தச்சீதையினது தகப்பனும், இராமன் மாதுலன்னவன் - இராமனுக்கு மாமனுமாகிய அத்தச் சநகராசன், உன் தாதையை தெறுகிலன் - உன் தந்தையை அழித்தானில்லை; இனி நுந்தைக்கு வாழ்வு உண்டு-இனிமேல் தினதுந்தைக்கு வாழ்த லுண்டோ? (இல்லையாதலால்), பேதை-அறிவிலாய்! உன் துணை-உன்னைப்போல, பழிபட பிறந்தார்-நிந்தையடையும்படி பிறந்தவர், யார் உளர்-எவரீருக்கின் னனர்? [ஒருவருமில்லை]; (எ - று.)

நீ பொருளின்மையால் வருத்தவேண்டு மென்று காட்டிய மந்தரை, உன் பெற்றோரையும் வருத்தத்திற்கு உள்ளாக்குபவ ளாவா யென்று இதனால் காட்டுகின்றன என்பன. புகழே இன்றியமையாததென்று கூறிய கைகேயிக்கு இராமன் அரசுபெற்றால் உனக்குப் புகழைப்பெறுதலாகாதென்று கீழே நீரு பித்துக்காட்டி, இதனால் பழியு முண்டாகு மென்று காட்டுகின்றார். தசரத னுடைய தாட்சிணியத்துக்குக் கட்டுப்பட்டுச் சனகமகாராசன் கேகயவரசன் மீது படையெடாதிருக்கின்ற னாகலால், தன்மருமகன் அரசுக்குவந்தால் உடனே உன் தந்தையின் இராச்சியத்தைச் சனகன் கைப்பற்றுவன்: ஆதலால், இனி அவனுக்கும் வாழ்வில்லாது போகும்: ஆகவே, பெற்றோரின் தீமைக்குக் காரணமான நீ பெரும்பழிக்கும் பாத்திரமாவா யென்றவாறு. மாதுலன் என்

பதற்குத் தாயோடுபிறந்தவ னென்பதே பெருளாயினும், அம்மான்பெண்ணை மணம்புரிவது தென்னாட்டவர் வழக்க மாதலானும், மாமனென்று மனைவியின் தகப்பனுக்கும் வழங்குதலானும் ஈண்டு மனைவியின் தந்தையை மாதலனென்றார்; கீழ்ப்பாலகாண்டத்திலும் - “நம்பன்மாதலன்” என்றது காண்க. இராமன் மாதலன் - இராமனதுமாதலனாகிய கோசலதேசத்தரசன் எனப் பொருள்கொள்வாரு முளர். உந்தைக்கு என்றும் பிரிக்கலாம். ௧௫-ம்:—¹உந்தை வாழ்வுண்டதுமதியாய். ²வழிகெட.

(க௭௩)

௭௫. ¹மற்று நுந்தைக்கு வான்பகை பெரிதுள ²மறத்தார் செற்ற போதிவர் சென்றுத வாரெனிற் செருவிற கொற்ற மென்பதொன் நெவ்வழி யுண்டது கூறாய் சுற்ற முங்கெடச் ³சுடுதுயர்க் கடல்விழத் துணிந்தாய்.

(இ - ள்.) மற்றுஉம்—, நுந்தைக்கு-உந்தைக்கு, பெரிது வான் பகை உள - மிகவும்பெரியபகைவராகவுள்ள, மறத்தார் - கொடுமையையுடையவர், செற்ற போது - நெருங்கிப்போர்செய்கின்றகாலத்தில், இவர்-இந்தக்கோசல நாட்டரசர், சென்று உதவார் எனின்—, செருவில்-போரில், கொற்றம் என்ற பது ஒன்று - வெற்றியென்று சொல்லப்படுகின்ற ஒருபொருள், எவ்வழி உண்டு - எவ்விதத்தினு லுளதாகும்? அது கூறாய் - அதனைச்சொல்லு; (நீ), சுற்றம்உம் கெட-உறவினருந் கெடும்படி, சுடு துயர் கடல்-அழிக்கின்ற துன்பமாகிய கடலில், விழ - விழுவதற்கு, துணிந்தாய் - உறுதிக்கொண்டாய் போலும்; (எ - று.)

இராமன் உலகாள்வானானால் நின்றதைக்குப் போர்த்துணை யாகான்; ஆதலால் நின்றதையும் உறவினருந் கெடுவ ரென்பதாம். சனகன் பொரா விட்டாலும் மற்றும் இருக்கின்ற பல பகைவரும் பொருவராயின், அப்போது துணையாவா ரில்லையே யென்று எடுத்துக்காட்டியவாறு. என்னுடைய பெற்றோர்கள் பேரரசராதலால் யான் உதவவேண்டிய நிலைமை அவர்கட்கு நேராதேயென்று கைகேயி கருதக்கூடாமாதலால், போன செய்யுளாலும் இந்தச் செய்யுளாலும் பெற்ற குலத்தோர்க்கு இழிநிலைநேர்தற்குரிய வழியை மந்தரை யெடுத்துக்காட்டின னென்க. துணிந்தாய்-விரியாகவுமாம். சுற்றமும்-எச்சவும்மை. ௧௫-ம்:—¹மற்றுந்நுந்தைக்கும். ²மறத்தார். ³சுடுதுயர். (க௭௪)

௭௬. கெடுத்தொ ழிந்தனை யுனக்கரும் புதல்வனைக் கிளர்நீ ருடுத்த ¹பாரக முடையவ னொருமகற் கெனவே கொடுத்த ²பேரரசவன் குலக் கோமைந்தர் தமக்கு மடுத்த ³தப்பிக்கு மாம்பிறர்க் காகுயோ வென்றார்.

(இ-ள்.) உனக்கு அரு புதல்வனை-நினது பெறுதற்கரிய புத்திரனை [பரதனை], கெடுத்து ஒழிந்தனை - அழித்துவிட்டாய்; கிளர் நீர் உடுத்த பார் அகம்உடையவன்-விளங்குகின்றகடலை யாடையாகவுடுத்திய பூமியையுடைய சக்ரவர்த்தி, ஒரு மகற்கு என ஏ - ஒப்பற்றபுத்திரனுக்கென்றே, கொடுத்த-, பேர் அரசு-பெரிய இராச்சியபாரம், அவன் குலம் கோமைந்தர் தமக்குஉம் -

அம்மகனது குலத்திற் பிறந்த சிறந்த புத்திரார்க்கும், அடுத்த தம்பிக்கு உம் - அவனைச் சார்ந்த தம்பிக்கும், ஆம் - (உரியது) ஆகும்; பிறர்க்கு ஆகும் ஒ - அயலார்க்கு உரியதாகுமோ? [ஆகாது]: என்றான்-என்று (மந்தரை)கூறினான்.

“பரதஸ்சாபிராமஸ்ய தீருவம் வர்ஷஸாதாபரம் - பித்ருபதாமஹம் ராஜ்யம் அவாப்தாபுருஷர்ஷபஃ [இராமன் னாறுவருஷம் ஆண்டபின் புருஷ சிரேஷ்டனான பரதனும் குலமுறையாகவந்த இராச்சியத்தை யடையப்போகிறான்]” என்று சொன்ன கைகேயியின் சொல்லே மறுத்து, “பவீதாராக வோராஜா ராகவஸ்யாநுயஸ்ஸுதஃ-ராஜவம்ஸாத்துகைகேயி பரதஃபரிஹாஸ்யதே-நஹிராஜ்ஞஸ்ஸுதாஸ்ஸுவே ராஜ்யேதிஷ்டந்திபாமிரி [இராமன் அரசனாகப்போகின்றான்; அவன்பின் அவனது மகன்: ஆதலால், அரசர் மாஸேயினின்று பரதன் நீக்கப்படுவான். செல்வீ! அரசரின் எல்லாப் புதல்வரும் இராச்சியத்தைப் பெறார்]” என்று மந்தரை கூறிய சொல்லின் கருத்தை உட்கொண்டது, இச்செய்யுள்: ஆகவே, தசரதன் இராமனுக்குக்கொடுத்த இராச்சியம் அவ்விராமனுக்கும் அவனைவிட்டுப் பிரியாத தம்பியாகிய இலக்குமணனுக்கும், அவ்விராமன் காலத்துக்குப்பின் அவன் சந்ததியார்க்கும் அநுபவிக்க உரியதாகுமேயன்றி, பரதனுக்கு வருமானுமில்லை; பரதனுக்கு இராச்சியங்கிடைக்க உபாயத்தேடாமையால் அப்பரதனையும் கெடுத்து கீழும் கெட்டொழிகின்றயென்று கூனி கூறுகின்றாளென்பதே இச்செய்யுளின் பொருள். இச்செய்யுட்டுக்கு வேறுவகையாகப் பொருள்கூறுவது, கவிவின் கருத்துக்கும் முதனூலுக்கும் முரண்படுவதாகும். இராமன் அரசசெய்யத்தினால் வீளையும் தீங்கு இன்னவையென்று கூறிய மந்தரை, இதனால் பரதனுக்கும் அவன் வழியில்வருபவார்க்கும் அரசவுரிமையெய்தாதென்றுகூறித் தன்பேச்சை முடிக்கின்ற ளென்க. கோமைந்தரென்றது - அரசாள்வதற்குரிய மூத்தமைந்தரை, அடுத்ததம்பியென்றது - “கெய்குழலுறுமியையெனநிலைதிரிவார்” என்றவாறு விடாதுபின் சென்று தொடர்ந்து கைக்காயஞ்செய்யுந் தம்பியாகிய இலக்குமணனை. பி-யி:—¹பாரெலாம். ²போதவன்றன். ³தம்பிக்கும். (கௌ)

எள.—மந்தரையின் போதனையிலும் கைகேயியின் மனம் மாறுபடுதல்.

தீய மந்தரை யிவ்வுரை செப்பலுந் தேவி
தூய ¹சிந்தையுந் திரிந்தது சூழ்ச்சியி னிமையோர்
மாயையும்மவர் ²பெற்றுள ³வரமுண்மை யாலு
மாய வந்தன ரியற்றிய ⁴வருந்தவத் தாலும்.

— (இ - ள்.) தீய மந்தரை இ உரை செப்பலும்-கொடிய கூனி இவ்வார்த்தையைச் சொன்னவுடனே, இமையோர் மாயை உம் - தேவர்களினது மாயத்தாலும், அவர் பெற்றுள வரம் உண்மையால் உம் - அத்தேவர் பெற்ற சிறந்த வரந்தவருமையினாலும், ஆய அந்தணர் - அறவோராகிய வேதியர், இயற்றிய-

செய்த, அரு தவத்தால்உம் - (செய்தற்கு; அரிய தவத்தினாலும், தேவி தூய சிந்தைஉம் - கைகேயியின்து நல்லமனமும், சூழ்ச்சியின் - (மந்தரையின்) தீய ஆலோசனைப்படி, திரிந்தது - மாறிற்று; (எ - று)

இதுமுதல் இரண்டுகவிகள் - கவிக்கூற்று. இவ்வுரையென்றது - மூத்தவற்குரித்தரசு (சுக) என்று தொடங்கி, “கெடுத்தொழிந்தனை” (எசு) என்ற பாடில் வரையிற் கூறிய விஷயங்களையெல்லாஞ் சுட்டும். அவையாவன—மூத்தவரிருக்க இளைபவர் அரசு புரியலாமென்பதும், அரசினால் எப்படிப்பட்டவரும் சித்தனைமாறி இடரியற்றுவரென்பதும், கோசலையின் பொருளாலேயே நீ வாழவேண்டுமென்பதும், இரப்பவர் சுற்றத்தாரேனும் மற்றையோரேனும் அவர்க்கு உதவ வியலாதென்பதும், மாற்றரால் உன்னைப்பெற்றோன் இராச்சிய மிழக்கநேரு மென்பதும், இனி ஒருநாலும் பரதனுக்கு இராச்சியம் வருமாறில்லை யென்பதும். இமையோர் வரமென்றது - இந்திராதிதேவர் பாற்கடலிற் கணவளரும் பரமனையடைந்து பணிந்து அரக்கர்தங்கொடுமையைப் பகர, அதற்கு அவன் “வளையொடுதிகிரியும் வடவைதீதர, விளைதரு கடுவுடை விரிகொள்பாயலு, மிளைஞர்களைவடி பரவ வேகிராம், வளைமதிலயோத்தியில் வருதும்,” “வஞ்சகர்த்தலை யறுத்திடர் தணிப்பென்” என்றதனை. திரியாத மனத்திரிந்தது என்பார் ‘தூயசிந்தையுத் திரிந்தது’ என்றார். தேவர்மாயையே கூனியாய்வந்து கைகேயிக்குப் போதிக்க, மூத்தியே அரக்கரைக் கொல்லுமாறு இமையோர் திருமாலினிடத்து வரம்பெற்றிருத்தலால், அரக்கராலெப்புண்ட அத்தணர்கள் தவம்பலிக்கின்ற அக்காலத்துக்கு ஏற்பு, இராமபிரானிடத்துத் தன்புதல்வனிடத்திற்காட்டிலும் பேரன்புகொண்டிருந்த கைகேயியின் மனமும் அப்பிரானைக் கானகம்புகுத்து மாறு திரித்ததென்க. அத்தணர் - தண்டகாரணிபவாசிகளாகிய மாமுனிவர். மூன்றாமடி சிலபிரதிகளில் ‘மாயையுந்தவும் வரம்பெற்றவரன்முறையாலும்’ என்றும், ‘மாயையுந்தவுமவர்பெற்றவர முண்மையாலும்’ என்றும் காண்கிறது. பி-ம்:—¹சித்தனை. ²பெற்றநல். ³வரவு. ⁴நல்லறத்தானும். (கஎசு)

எஅ.—இதுவும் அது.

அரக்கர் பாவமு மல்லவ ரியற்றிய வறமுந்
தூக்க ¹நல்லரு டிறந்தன ²மொழி மடமா
னிரக்க மின்மையன் றோவின்றில் வுலகங்க ளிராமன்
பரக்குந் தொல்புக முமுதினைப் பருகுதின் றதுவே.

(இ - ள்.) அரக்கர் (இயற்றிய) பாவம்உம்-இராக்கதர்செய்த தீவினையும், அல்லவர் இயற்றிய அறம்உம்-தேவரும் முனிவருஞ் செய்த நல்வினையும், தூக்க - ஏவுதலால், நல் அருள் துறத்தனன் - நல்லகருணைப விட்டவளாகிய, தூ மொழி மடமான் - பரிசுத்தமாகிய வார்த்தையையுடைய இளமையை யுடைய மான்போன்ற கைகேயியினது, இரக்கம் இன்மை அன்றோ - கருணையில்லாமையினு லன்றோ, இன்று-இப்பொழுதும், இ உலகங்கள்-இவ்வுலகத்

தவர், இராமன் - ஸ்ரீராமபிரானது, பரக்கும் தொல் புகழ் - பரவிய பழைய கீர்த்தியாகிற, அமுதினை-அமிருதத்தை, பருகுகின்றது - குடிக்கின்றது.

கைகேயியின் மனம் மாறுபடாதிருப்பின் சிறையிருத்தவனினேற்றத் தைத்தெரிவிக்கின்ற ஸ்ரீராமாயணமென்ற காவியரத்மே தோன்றாதலால், கைகேயியின் மனத்திரிவிலும் உலகோர்க்கு நன்மையுண்டாயிற்றென்று நன்மையைத்தெரிந்து எடுத்து ஒதுகின்றனர் தூலாசிரிய ரென்க. இவ்வனம் கைகேயியின் குற்றத்தைக் குணமாகக் கல்பித்துக் கூறியது—இலேசுவணியெனப்படும். அரக்கரையழித்தற்கும், முனிவரையுத் தேவரையும் அளித்தற்கும், இராமன் புகழினைப்பெறுதற்கும், வனம்புகுவித்த கைகேயியே காரணமாதலின் இவ்வனம் கூறினார். அரக்கர்-ரக்ஷஸ் என்னும் வடமொழிச்சொல்பு. புகழை யமுதென்றார், கேட்போர்க்கு இனிமையுத்தலும் பவத்துயர்துடைத்தலு முடைமைநோக்கி. பி-ம்:—¹நல்லறம். ²தூய்மொழி மடமாதா, கேகயன் றோகை. (கஎஎ)

எகா.—கூனியைக் கைகேயி மனமுலந்துநோக்கிப்
பரதனுக்கு முடிசூட்ட உபாயம்கூறுமாறு வேண்டிதல்.

அனைய தன்மைய ளாகிய கைகய ¹னன்னம்
வினைநி ரம்பிய கூனியை விரும்பின னோக்கி
யெனையு வந்தனை ²யினியையென் மகனுக்கு மனையான்
புனையு ³நீண்முடி பெறும்படி புகலுதி யென்றான்.

(இ-ள்.) அனைய தன்மையன் ஆகிய-அப்படிப்பட்ட [மனம்நிலைமாறின] தன்மையுடையவ ளாகிய, கைகயன் அன்னம் - கைகேயி,—வினை நிரம்பிய-திவினை நிறைந்த, கூனியை—, விரும்பினன் கோக்கி - விரும்பிப்பார்த்து, ‘(நீ), எனே உவந்தனை-என்னிடத்து விருப்பம்பைத்தாய்; என் மகனுக்கு உம் இனியை-என்புத்திரனுக்கும் நல்லவன்; அனையான் - அவன், புனையும். நீண்முடி - அலங்கரிக்கப்பெற்ற அழகிய கிரீடத்தை, பெறும்-அடைகின்ற, படி-வித்ததை, புகலுதி-சொல்லு; என்றான்—; (எ - று.)

‘வினைநிரம்பிய கூனி’ என்றதன்கண், கைகேயிக்குச் சூழ்ச்சிக்கூறினமையால் இராமன் வைத்திருந்த தொழில் நிரம்புதற்குக் காரணமாகியவ னென ஒரு பொருளுந் தோன்றுமாறிக. “கண்கள் சிவப்புறகோக்கினன்” என்றதற்கு மாறாக ‘விரும்பினனோக்கி’ என்றும், “எனக்குநல்லையும்ல்லலை” என்றதற்கு மாறாக ‘எனையுவந்தனை’ யென்றும், “என்மகன்பரதன் நனக்கு நல்லையும்ல்லலை” என்றதற்கு மாறாக ‘இனியை-என்மகனுக்கும்’ என்றும், “வரன் முறைதிறம்புதல்வழக்கோ” என்றதற்கு மாறாக ‘புனையுநீண்முடி பெறும்படி புகலுதி’ என்றும் கூறுகின்றான்: மனந் திரித்தது லென்க. மகனுக்கும்-எச்சவும்மை. அனையான் - ஸ்ரீராமனுமாம். பி-ம்:—¹தனைய, தனயன். ²என்மகனுக்குமிக்கனையான். ³நன். (கஎஅ)

அ0.—என்சொல்லேக்கேட்டால் உன்மகந்த முடிசூட்டுவிப்பேனென்று
மந்தரை கூறுதல்.

¹மாழை யொண்கணி யுரைசெயக் கேட்டமந் தரை²யென்
றோழி வல்ல³ளென் றுணைவல்ல ளென்றடி தொழுதா
⁴டாழு மென்னினி யென்னுரை தலைநிற்பி னுலக
மேழு ⁵முன் னொரு பெருமகந் காக்குவெ னென்றான்.

(இ - ள்.) மாழை ஒண் கணி-மாவடுப்போலும் அழகிய கண்களையுடைய
கைகேயி, உரை செய-அவ்வார்த்தையைச் சொல்ல, கேட்ட—, மந்தரை—,
'என் தோழி வல்லன்-எனது தோழி சமர்த்தை; என் துணை வல்லன் - என
க்கு உதவியாயவன் சமர்த்தை', என்று - என்று (கைகேயியைப் புகழ்ந்து)
சொல்லி, அடி தொழுதான்-(அவள்)பாதங்களை வணங்கி,'என் இனி தாமும்-
என்ன இனித் தாழ்ச்சியுண்டாகும்? [உனக்கு இனி ஒரு தாழ்வும் உண்டாகா
தென்றபடி]; என் உரை தலைநிற்பின்-என் வார்த்தையின்படி நின்று செய்
தால், உலகம் ஏழ்உம் - ஏழலோகங்களையும், உன் ஒரு பெரு மகற்கு-நினது
ஒப்பற்ற பெருமையுள்ள புத்திரனுக்கு [பரதனுக்கு], ஆக்குவென் - உரியன
வாகச்செய்வேன்,' என்றான்—; (எ - று.)

தன்கருத்துக்குக் கைகேயி இயைந்தமைபற்றி நயப்புரைத்தான். 'என்
துணைவல்லன்' என்பதற்கு-என்னைப்போலச் சமர்த்தை யென்று உரைத்தது
மொன்று. ⁴தாமுன்னிலையென்றபாடத்திற்கு, மன் ஆகுபெயராய்,மன்றிலை-
(இராமனுக்குமுடிசூட்டக்கருதிய தசரத)மன்னவனது(மன்)நிலைமை,தாமும்-
மாரும்என்க; இனி, இராமன் இந்நாட்டைவிட்டுக் காட்டையடைவன் என்
றும் உரைக்கலாம். தலைநிற்பின், தலை-தமிழுபசருக்கம். உலகம் ஏழ் - ஏழு
திவுகளாகவுள்ள பூமி யென்னலாம். பி-ம்:—¹மாழையுன். ²தான். ³என்றடி.
யிணையிறைஞ்சின டொழுதான். ⁴தாழ்கிலென்னினி, தாமுமநிலை. ⁵ஏழு
முன்னொருமகற்கு. (கஎக)

அக.—முன் மன்னவ னளித்துள்ள இரண்டுவரங்களைக் கேட்குமாறு
மந்தரை கூறுதல்.

நாடி யொன்று¹நன் குரைசெய்வ னகுமணி யணையாய்
தோடி வரந்ததார்ச் சம்பரன் றொலைவுற்ற வேலை
யாடல் வென்றியா னருளிய வர²மவை யிரண்டுங்
கோடி யென்றன ஞள்ளமுங் கோடிய கொடியான்.

(இ - ள்.) உள்ளம்உம் கோடிய கொடியான் - மனமும் கோணியிருக்
கின்ற கொடிய மந்தரை, 'நகு மணி அணையாய் - விளங்குகின்ற இரத்தினம்
போன்றவனே! நன்கு நாடி ஒன்று உரைசெய்வன் - நன்றாக ஆராய்ந்து
(உனக்கு) ஒருகாரியத்தைச் சொல்கின்றேன்: தோடு இவரந்த தார் சம்பரன்-
பூவிதழ்கள் நெருங்கிய வெற்றிமாலையையணிந்த சம்பராசுரன், தொலைவு

உற்ற வேலை - (யுத்தத்தில்) மடிந்த காலத்தில், ஆடல் வென்றியான்-போரில் வெற்றியையுடைய சக்கரவர்த்தி, அருளிய - (உனக்குக்) கொடுத்த, வரம் அவை இரண்டுகூடம் - இரண்டு வரங்களையும், கோடி - (இப்போழுது) கொள்வாயாக, என்றனன் - என்று (கைகேயியை நோக்கிக்) கூறினான்; (எ - று.)

அருளிய என்பது - அவன்தானே உள்ளமுதலாகத் தந்ததாகையால் மறுக்கொணாது என்பதைக் குறித்தது; சம்பராசுரயுத்தத்தில் கைகேயி பிராணபாயத்தினின்றும் மீட்டுச் சாரத்தியஞ்செய்ததற்காகக் கொடுத்த வரம் என்பதாம். அவை - பகுதிப்பொருள்விகுதி. உள்ளமும் என்ற எச்சவுட்கம், உடலுஞ் செயலும் பெயருங் கோடியவனென்பது குறித்துநின்றது. பி - மீ:—¹உனக்குரைசெய்வென எளிர்மலர்க்கையாய், நின்றுரைசெய்வெனலர்கதிரனையாய், உரைசெய்குவென எளிர்மணிநகையாய், நின்றுரைசெய்வாணளிர்மதிநகையாய், நன்றுரைசெய்வென எளிர்மலர்க்கையாய். ²இவை. (கஅ௦)

அஉ.—மந்தரை இருவரங்கள் இன்னவையெனக் துறித்தல்.

இரு¹வ ரத்தினு மொன்றினு லரசுகொண் டிராமன் பெருவ னத்திடை. ²யேழிரு ³பருவங்கள் பெயர்ந்து திரித ரச்⁴செய்வ தொன்றினுற் ⁵செழுநில மெல்லா மொருவ ழிப்படு முன்மகற் குபாய⁶ம் தென்றான்.

(இ - ள்.) ‘இரு வரத்தின்மேல் - அவ்விரண்டு வரங்களுள், ஒன்றினால் - ஒருவரத்தினால், அரசு கொண்டு - இராச்சியபாபத்தை உன்மகனதாக்கிக் கொண்டு, ஒன்றினால்-மற்றொன்றினால், இராமன்—, பெரு வனத்திடை - பெரியகாட்டில், ஏழ் இரு பருவங்கள் - பதினான்கு வருஷங்கள், பெயர்ந்து - (அயோத்தியினின்று) நீங்கி, திரிதா - அலையும்படி, செய்வது - செய்க; (செய்தால்), உன் மகற்கு - நினதுபுத்திரனுக்கு, செழு நிலம் எல்லாம் - வளத்தையுடைய உலகமுழுவதும், ஒருவழிப்படும் - அணுகுலமாய்விடும்; ஈதுஉபாயம் - இதுவே உபாயம்,’ என்றான்—; (எ - று.)

‘நீ முதன்முதலில் முன்னர்ச் சம்பராசுரயுத்தத்தில் எனக்குத் தந்த வரங்களிரண்டையும் இப்போது தா என்று மன்னவனைக் கேள்: அவன் தருகிறேனென்றதும், அப்போது பரதனுக்குப் பட்டங்கட்டுமாறு ஒரு வரமும் இராமன் பதினான்குவருடம் வனஞ்செல்லுமாறு மற்றொருவரமும் கேட்டுப்பெறுக; இவ்வாறு இரண்டு வரமும் பெற்றால், உன் மகன் அசுரபுரிய இராமன் பதினான்குவருடம் நாட்டிலில்லாமற் காணக்கூடுவது உன் அருள், அரசின்கீழ்வாழும் ஐங்குலமெல்லாம் பரதனுக்கு வசமாகி அணுகுலமாவார்: இதுவே செய்யத்தக்க உபாயம்’ என்று மந்தரை கூறின னென்க. வழிப்படும் - பெயரெச்சமாய், உபாயமென்னும் பெயரோடு முடிதலுமாம். பெயர்ந்து - முடிசூட்டும்நிலையினின்றும் மாறியென்றுமாம். செய்வது-வியங்கோள்; திருக்கோவையாரில் “கொள்ளப்படாது மறப்பதறிவிலேன் கூற்றுக்களே” என்றவிடத்து மறப்பது என்பதுபோல. பி - மீ:—¹வரத்தினில். ²நெரு, ³தினாவு. ⁴பருவமும். ⁵செய்தி. ⁶செல. ⁷இது. (கஅ௧)

அங்.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதோடர்: கைகேயி
கூனியைக் கொண்டாடுதல்.

உரைத்த கூனியை யுவந்தன ¹நாயிருந்த தழுவி
நிரைத்த மாமணி யாரமு நிதியமு நீட்டி
யிரைத்த வேலைகு மூலகமென் நெருமகற் கீந்தாய்
தரைக்கு நாயகன் ²நாயினி நீயெனத் ³தணியா.

(இ - ள்.) உரைத்த கூனியை - (இவ்வுபாயத்தைச்) சொன்ன மந்த
ரையை, (கைகேயி), உவந்தனன் - மகிழ்ந்தவளாய், உயிர் உற தழுவி-இறு
கத் தழுவிக்கொண்டு, மணி நிரைத்த - நவரத்தினங்களுமிறைத்த, மா ஆரம்
உம் - விலையுயர்ந்த மாலையையும், (மா) நிதியம்உம் - மிகத் திரவியங்களையும்,
நீட்டி - கொடுத்து, 'என் ஒரு மகற்கு - எனது ஒப்பற்ற புத்திரனுக்கு,
இரைத்த வேலை சூழ் உலகம் - ஒலிக்கின்ற கடலாற்குழந்த உலகத்தை, ஈந்
தாய் - கொடுத்தாய்; (ஆதலால்), இனி - இனிமேல், தரைக்கு நாயகன்
தாய் நீ-பூமிக்கரசனாகிய பரதனைப் பெற்றவள் நீயே,' என-என்று, தணியா-
மகிழ்ந்து,-(எ - று.)-“என்றான்” என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

தன்மகனுக்குப் பட்டம் வருமாறு ஆலோசனை சொல்லித்தந்ததனால்,
கைகேயி மந்தரையை இறுகத்தழுவிக்கொண்டு அவளுக்கு ஆரமும் நிதியமும்
கொடுத்து அவளைப் புகழ்ந்தன னென்க. பி - ம்:—¹உள்ளுற. ²தாயுநீயே
யென, ஆகுவனினியென. ³தணியா, தணியாய், தனித்தாய். (கஅஉ)

அசு.—கைகேயி துணுணியை மந்தரைக்குக் கூறுதல்.

¹நன்று சொல்லினை நம்பியை நளிர்முடி ²சூட்ட
நுன்று கானத்தி விராமனைத் துரத்த விவ்விரண்டு
³இன்றெய் தாவெனி லரசன்மு ⁴னென்னுயிர் துறந்து
பொன்றி நீங்குதல் ⁵புரிவென்யான் போதிநீ யென்றான்.

(இ - ள்.) 'நன்று சொல்லினை - (நீ) நல்லஉபாயத்தைச் சொல்லினாய்:
நம்பியை நளிர் முடி சூட்டல் - பரதனைப் பெருமையையுடைய கிரீடத்தைச்
சூட்டுதலும், இராமனை நுன்று கானத்தில் துரத்தல் - இராமனை நெருங்கிய
காட்டில் ஒட்டுதலும், இ இரண்டும்—இன்று எய்தாளனில்-இன்றுகைகூடா
மற் போமாயின், அரசன்முன்-சக்கரவர்த்தியினெதிரில்,என் உயிர் துறந்து-
எனதுபிராணனை விட்டு, பொன்றி-இறந்து, நீங்குதல் புரிவென் யான்-நான்
ஒழிவேன்: நீ போதி - நீ போ,' என்றான்—; (எ - று.)—ஆம் - அசை.

நீ சொல்லியவாறு என்கணவனிடம் பரதனுக்கு முடிசூட்டவும் இராம
னைக் காட்டுக்குஅனுப்பவும் இருவரக் கேட்பேன்: இவ்விருவரங்களையும் மன்
னவன் கொடுத்தானுநற் சரி: கொடாவிடின் அவன்முன்னிலையில்தானே
என்னுயிரை விடுவேன்: இதுவே என்னுணியு: நீ போய்வருக என்றனள்
கைகேசி யென்க. நம்பியை - நம்பிக்கு: உருபுமயக்கம். முன் - இடமுன்.
பி-ம்:—¹நன்கு. ²சூட்டி. ³அன்றதாமெனில். ⁴ஆருயிர். ⁵புரிசுவென்.

சிலபிரதிகளில் இங்கே கைகேயிப் படலம் என்று ஆரம்பிக்கின்றது:

அரு.—இதுமுதல்முன்றுகவிகள் - கைகேயி தன்னையலங்கோலமாகச்
செய்துகொண்டதைத் தெரிவிக்கும்.

கூனி போனபின் குலமலர்க் குப்பைநின் ¹நிழிந்தான்
சோனை வார்குழற் கற்றையிற் ²சொருகிப் மாலை
³வான வார்மழை நுழைதரு மதிபிதிர் பார்போற்
நே⁴ன வாவுறு வண்டின ⁵மலமரச் சிதைத்தாள்.

(இ-ள்.) கூனி போன பின்-மந்தரை போயின பின்பு, (கைகேயி), குலம் மலர் குப்பை நின்று - சிறந்த மலர்களினது கூட்டத்தாலாகிய படுக்கையினின்று, இழிந்தான் - இறங்கி, சோனை வார் குழல் கற்றையில்-பெருமழை பொழியும் மேகம்போற்கரிய நீண்ட கூத்தற்றொகுதியில், சொருகிய-சொருகியணிந்திருந்த, மாலை-பூமாலையை, வானம் வார் மழை நுழைதரும் மதி பிதிர் பார்ப்போல்-ஆகாயத்திலிருக்கின்ற பெரிய கார்க்காலத்து மேகத்தில் நுழைந்திருக்கின்ற பூர்ணசந்திரனைச் சொரிவிப்பவன்போல, தேன் அவா உறுவண்டு இனம்-மதுவினிடத்துள்ள ஆசையினால் மொய்க்கின்ற வண்டுக்கூட்டம், அலமர-வருத்தம்படி, சிதைத்தாள்-சசக்கியெறிந்தாள்; (எ - று.)

கூத்தலிற்சொருகியிருந்த மாலையைக் கைகேயி எடுத்தெறிந்தது, மழையில் நுழைந்த மதியைப் பிதிர்ப்பதுபோலுமென்றார்; தனிமைத் துய்நிப்பேற்றவணி. “பொங்களைமேற்கிடத்தான்” என்றதனை நோக்கி, ‘குப்பைநின் நிழிந்தான்’ என்றார். குப்பை-தொகுதி: “போதின் குப்பை” என்பர், வனம்புகுபடலத்தும். பி-ம்:—¹ஒழிந்தான். ²சுற்றிய. ³வானமார், வானவா, வானமா. ⁴அவாவும், அவாவ. ⁵அலம்வா. (கஅச)

அக. வினையும் தன்புகழ் ¹வல்லியை வேரறுத் தென்னக்
கிளைகொண் டேகலை சிந்தினன் ²கிண்கணி யோடும்
வளைது றந்தனன் ³மதியினின் மறுத்துடைப் பார்போ
லளக வாணுத லரும்பெறற் றிலதமு மழித்தாள்.

(இ-ள்.) வினையும் தன் புகழ் வல்லியை - வளர்கின்ற (தனது) கீர்த்தியாகிய கொடியை, வேர் அறுத்து என்ன-வேரோடு அறுத்தாற்போல, கிளை கொள் மேகலை-ஒளியைக்கொண்ட மேகலாபரணத்தை, சிந்தினன் - சிதறி, கிண்கணியோடும் பாதுகிண்கணியுடன், வளை - கைவளைகளையும், துறந்தனன் - எறிந்து விட்டு, மதியினின் மறு - சந்திரனிடத்துள்ள களங்கத்தை, துடைப்பாள் போல் - அழிப்பவள் போல, அளகம் வான் நுதல் - கூத்தலை மடுத்த ஒளியையுடைய நெற்றியிலுள்ள, அரு பெறல் திலகம் உம் - அரிய பெறுதலையுடைய திலகத்தையும்; அழித்தாள்-துடைத்தாள்; (எ - று.)

வெண்ணிறவரதனங்களாலியன்ற கோவைகளையுடைமையால், மேகலை அய் யறுத்தெறிந்தது - தன்புகழ்வல்லியை வேரோடு அறுத்தது போலு

மென்றார்: இது - தந்திரப்பேற்றவணி. நெற்றியில் திலகத்தை அவித்தது - மதியை மறுத்துடைத்துபோலு மென்ற இதுவும் தந்திரப்பேற்றவணியே. மேகலையறுத்தது - தன் மனமாறுபாட்டைக் காட்டுதற்கு ஆதலால், 'புகழ் வல்லியை வேரறுத்தென்ன' என்றது. கீளை-அதற்கு இனமாகிய அணிகளு மாம். கிண்கிணி-காரணப்பெயர். பி-ம்:—¹வில்லியை. ²மேகலை. ³மதியினை.()

அள. ¹தாவின் மாமணிக் கலன்²முற்றுந் தனித்தனிச் சிதறி
நாவி³யோதியை நானிலந் தைவரப் பரப்பிக்
காவி⁴புண்டக ணஞ்சனம் கான்றிடக் ⁵கலுழாப்
பூ⁶வு திரந்ததொர் கொம்பெனப் ⁷புவிமிசைப் புரண்டாள்

(இ - ள்.) தா இல் மா மணி கலன் முற்றுஉம்-குற்றமற்ற பெரிய இரத் தினமயமான ஆபரணங்களெல்லாவற்றையும், தனி தனி சிதறி - தனித்தனி யாகச்சித்தி, -நாவி ஒதியை-கஸ்தூரியணிந்த கூந்தலை, நானிலம் தைவர - பூமி யைத் தடவும்படி, பரப்பி-அவிழ்த்துவிட்டு, காவி உண்ட கண்-நீலோற்பலம் போன்ற மையுண்ட கண்கள், அஞ்சனம் கான்றிட-மை கரையும்படி, கலுழா- அழுதுகொண்டு, பூ உதிர்ந்தது ஒர் கொம்பு என - மலர்கள் உதிர்ந்ததாகிய ஒருவல்லிபோல, புவிமிசை - பூமியில், புரண்டாள் - விழுந்துருண்டாள்.

காவி-நிறத்திற்கு உவமை. முன் “நளினம்பூத்ததோர்வல்லி” என்ற தற்கு ஏற்ப ‘பூவுதிர்ந்ததொர்கொம்பு’ என்றார். அணிகலன்களை நீக்கிய நிலையில் பூவுதிர்ந்த கொம்பை உவமை கூறுதலை “பிடிக்கைபோலுந்திரள் குறங்கினணியு நீக்கிப் பிணையன்ன, எடிக்கின்கிணியு மஞ்சிலம்பும் வீரன் மோதிரத்தோடகற்றியபின், கொடிப்பூத்துதிர்ந்ததோற்றம்போற் கொள்ளத் தோன்றி” என்று சிந்தாமணியிற் கூறியிருத்தலும் காண்க. “மேவருங்கலங் களை வெறுத்த மேனியர்...பூவுதிர்கொம்பென மகளிர் போயினார்” என்பர் மேல் ஆறுசெல்படலத்தும். பி-ம்:—¹தாவினன் மணி. ²மற்றும். ³மென்கு டில், நன்குடில். ⁴உண்கண்கள், ஒண்கண்கள். ⁵கலுழப், கலுழந்து. ⁶உதிர்த் தது. ⁷படிமிசை, பாமிசை, பொடிமிசை. (கஅச)

அஅ —கவிக் கூற்று: அலங்கோலமாகிக் கிடந்த கைகேயியின்
வருணை.

நவ்வி வீழ்ந்தென நாடக மயிறுயின் நென்னக்
கவ்வை கூர்தரச் சனகியாங் கடிக்கமழ் கமலத்
தவ்வை நீங்குமென் றயோத்திவந் தடைந்தவம் மடந்தை
தவ்வை யாமெனக் கிடந்தனள் ¹கேகயன் ²றனயை.

(இ - ள்.) கேகயன் தனயை - கைகேயி,--கவ்வை கூர்தர - துன்பம் மிகுதலால், நவ்வி வீழ்ந்து என-மான் விழுந்தாற்போலவும், நாடகம் மயில் துயின்று என்ன - குலாவிக்கூத்தாடுகின்ற மயில் (அஃது ஒழிந்து) ஒடுங்கிக் கிடந்தாற் போலவும்,—சனகி ஆம் - சீதையாகிய, கடி கமழ்

கமலத்து அவ்வை - வாசனைவீசுகின்ற பொற்றாமரைமலரில் வீற்றிருக்கின்ற தாயாகிய இலக்குமி,நீங்கும்-(காட்டிற்கு)நீங்குவாள்,என்று-,அயோத்தி வந்து அடைந்த-அயோத்தியாபுரியில் வந்து சேர்ந்த,அ மடந்தை தவ்வை என-அவ் விலகருமியினது மூத்தவன்போலவும்,கிடந்தனன்-விழுந்துகிடந்தாள்; (எ-று.)

மனத்தின்மாறுபாடுதோன்ற அலங்கோலத்தைக்கொண்ட நிலைமையோடு கைகேசி பூமியிற்கிடந்தது-நவ்வீழ்ந்ததனையும், மயில் கொஞ்சிக்கூத்தாடுதலொழிந்து ஒடுக்கிக்கிடந்ததனையும், இலக்குமியாகிய சீதை நீங்குவது குறித்து மூதேவி குடிபுகுந்ததையும் போலு மென வருணித்தார்; முதலிரண்டும்-உவமையணி; மூன்றாவது-தந்திரப்பேற்றவணி. கவ்வை கூர்தர-காரிய நிமித்தமாக என்றாமாம். அவ்வை - உலகமாதா. கவ்வை, அவ்வை-போலிகள். அயோத்தி-அயோத்யா என்னும் வடசொல்லின் திரிபு; சண்டையிடுவதற்குக் கூடாததென்பது பொருள்; அகழி, மதின், ஆயுதம், சேனை முதலியவற்றால் தக்க காவலுடைத்தென்பது கருத்து. தவ்வை - மூதேவி. ஆம் - அசை. பி - ம்:—¹கைகயன். ²தனயன். (கஅஎ)

மந்தரைசூழ்ச்சிப்படலம் முற்றிற்று.

ந-ஆவது கைகேசி சூழ்வினைப்படலம்.

அதாவது - கைகேசி ஸ்ரீராமபட்டாபிஷேகத்துக்கு இடையூறுசெய்ய ஆலோசித்த தீயசெயலைச் சொல்லும் பகுதி யென்பது பொருள். கைகேசி - கைகேயி என்பதன் விகாரம்; கேகயநாட்டரசன்மக ளென்பது பொருள். இந்தப் படலத்திற்குப் பெயர், 'கைகேசிப்படலம்' என்று சிலப்பதிகாரிற் காண்கிறது.

கூனியாற்கலைக்கப்பட்டு மாறுபாடுற்று அலங்கோலத்தோடுகைகேயிகிடக் கையில், இராமபிரானுக்குப் பட்டங்கட்டுவ தென்று தீர்மானித்த அன்று நள்ளிரவில் தசரதசக்கரவர்த்தி இராமமகுடாபிஷேகத்தைக் கைகேயிக்கு உணர்த்துமாறு அவளதுமாளிகைக்குச்சென்று,கைகேயிபாயல் துறந்து அலங்கோலநிலையுடன்கிடப்பதைக் கண்டு, 'இவாட்கு என்ன கோர்த்தோ!' என்று நெஞ்சு சோர்ந்து, தன்கைகளால்அவளை எடுக்கத்தொடங்க,கைகேயி அக்கையினின்றிநீங்கி மண்ணில்வீழ்ந்து செட்டுயிர்க்க, அதுகண்ட மன்னவன் அஞ்சி, 'நிகழ்ந்தது என்னை? யாரேனும் உனக்குத் தீங்கிழைத்திருந்தாற் சொல்: நான் அவர்களைச் செய்வதைக் காண்' என்று தேற்ற, அதுகேட்ட கைகேயி, 'என்மீது உண்மையாக அன்புளதாயின், முன்கொடுத்த வரங்களைத் தருமாறு உறுதிசூறுக' என்ன, தசரதமன்னவன் அவளதுவஞ்சனையை புணரது சிரித்து 'இராமன்மேல் ஆணை: நீ வேண்டும் வரங்களைத் தரு

கிறேன்' என்ன, கைகேயி 'என்மகன் முடிசூடுவது முதல்வரம்: இராமனைக் காட்டி நகு அலுப்புவது இரண்டாம்வரம்' என்று தன்கருத்தை யறிவித்தான். அது கேட்ட மன்னவன் சொல்லொணாது யரத்தால் கீழ்வீழ்ந்து வெய்துயிர்த்து நாவறையிரெடுங்கமனம்புலர்ந்து ஒருபாற்கோபம்மூளவெம்பிப் புண்ணில் வேற்படைபுகப்பெற்றவேழம்போல வருந்தினான். மன்னனது அந்தநிலையைக் கண்டும் சிறிதும் மனமினகாது கைகேயி நிற்க, அவனை நோக்கி மன்னன், 'நீ திகைத்தது உண்டோ? யாரேனும் துர்ப்போதனை செய்தார்களோ? சொல்' என்று வினாவினான். கைகேயியோ, 'எனக்குத் துர்ப்போதனை செய்தாரும் இல்லை; நான் திகைத்ததும் இல்லை: வரத்தந்தாற் கொள்கிறேன்: இன்றேல், உனக்குவசையுண்டாக மாய்வேன்' என்றான். அதுகேட்ட மன்னன் மிக வருந்திக் கைகேயியைப்பழித்துப் பின்பு 'இவளை இரந்துபார்ப்போம்' என்று கருதிப்பலபடிகெஞ்சி 'பூமியைக் கொடுத்துவிடுகிறேன்: இராமன்மாத்திரம் நாட்டிலிருக்கட்டும்: இராமன் நீங்கினால் என்னுயிர் நீங்கும்; யான் உன்னடைக்கலம்' என்று காலில்வீழ்ந்து இரந்தான். என்ன இரந்தும், தன் நிலையின்பு காது கைகேயி விடாப்பிடியுடனிருத்தலை யறிந்து தசரதன் மிகவருந்திப்பலபடியாகப்பழித்துத் தரையிற்புரண்டவண்ணம் கிடந்தான். அப்போதும் கைகேயி 'நீ வரத்தைக்கொடுத்தாற் கொடு: இல்லாவிடின் மாய்வேன்' என்றான்: மன்னவன் பெருந்துயரத்தோடு 'வரம் ஈந்தேன் ஈந்தேன்; என்மகன் காடு செல்ல, நான் வானகஞ்செல்லுகின்றேன்: நீ உன்மகனோடும் வசைக்கடலில் அழுந்துக' என்று கூறி மூர்ச்சித்தான். தன்செயல்முற்றியதுகண்டு கைகேயியும் துயின்றான். பின்பு இரவுபோய்ப் பொழுதுவிடிந்தது; இராமபட்டாபிலே கத்தைக் காணவேணுமென்று நகரத்தவரயாவரும் அலங்காரஞ்செய்து கொண்டு எங்குத் திரண்டனர். அரசர்கள் பலரும் பட்டாபிலே கமண்டபத்துக்கு வந்துசேர்ந்தனர். வசிட்டமுனிவன் பட்டாபிலே கத்துக்கு வேண்டியபொருள்களைச் சித்தஞ்செய்துகொண்டு அந்தணர்களோடும். அம்மண்டபம் வந்து சேர்ந்தான், இங்ஙனமிருக்கையிற் பட்டாபிலே ககாலம்வந்திட்டதென்று கணிகள் தெரிவித்ததனால் வசிட்டன் 'விரைவில் மன்னனையழைத்துவருக' என்று பணிக்க, சுமந்திரன் கைகேயியின் மாளிகையில் தசரதன் சென்றிருப்பது தெரிந்து அங்குச்செல்ல, கைகேயி 'இராமனை யழைத்துக்கொண்டுவா' என்றான். அதுகேட்ட சுமந்திரன் பட்டாபிலே கத்துக்குத்தான் அழைத்துவரச் சொல்லினான்: தன்கருதிப் பேருவகையோடு சென்று இராமபிரானையடைந்து வாய்புதைத்தவண்ணம் கைகேயி யழைத்துவரச்சொன்னசெய்தியைத் தெரிவித்து, 'மருடஞ்சூடவிரைந்துவருக' என்றான். இராமபிரானும் ஸ்ரீமநாராயணமூர்த்தியை வணங்கிவிட்டு அரசர்குழுவும் பலவாத்தியங்கள் ஒலிக்கவும் தேரேறிச்சென்று வீதிகளைக்கடந்து பேருவகையோடு அரசர்திரண்டுள்ள மண்டபத்திற் புகாமல் கைகேயியின் மாளிகையிற் சென்றான். கைகேயி தந்தையையாடிவரும் இராமபிரானுக்கு எதிர்சென்று, தன்பாதங்களை வணங்கிநின்ற அவ்விராமபிரானிடம் 'தந்தையின் ஏவல் ஒன்று உளது' என்ன, ஸ்ரீராமன்,

தந்தையின்பணியை நீர் உரைசெய்யமுடியுமானால் யான் உய்த்தேன்; நுமணியைச் சிரமேற்கொள்வேன்: பணியின்'என்ன, 'பரதன் உலகத்தையாள் பதினாளுவருடம் தவக்கோலத்துடன் காட்டில் வசித்துவரவேண்டும்'என்றான். அதுகேட்ட ஸ்ரீராமன் இராச்சியபாரத்தைத் தாங்கவேண்டுமென்று ந்தைகூறிய நாளையினும் அப்போது முகமலர்ந்து இராச்சியச்சுமை தன்னை ிட்டு நீங்கியதற்காக மனமுவந்து, 'மன்னவன்பணியன்றாகில் நுமபணியோ ரயினும் மறுப்பேறே? என் தம்பியின் செல்வம் என்னதே யன்றே? நுமணி தலைமேற்கொண்டேன்: கானம் போகின்றேன்; விடைபெற்றுக்கொள் 'றேன்' என்றனென்பது, இப்படலத்திற் கூறுகிற விஷயம்.

ே வறு.

௧.—தசரதன் கைகேயியின் மாளிகையை யடைதல்.

நாழிகை கங்குலி னள்ள டைந்த ¹பின்றை
யாழிசை யஞ்சிய ²வஞ்சொ லேழை கோயில்
வாழிய ³வென்றயின் மன்னர் துன்ன வந்தா
னாழி நெடுங்⁴கை மடங்க லாளி யன்னான்.

(இ - ள்.)கங்குலின் நாழிகை-இரவின் காலம், நன் அடைந்த பின்றை-
டுவை யடைந்த பின்பு, நெடு கை மடங்கல் ஆளி அன்ன - நீண்டகைகளே
டைய ஆண்சிங்கத்தை யொத்தவனான, ஆழியான்-சக்கரவர்த்தி,—வாழிய
'ன்று - வாழ்வாயாகவென்று சொல்லி, அபில் மன்னர்-வேலைத்தாங்கிய அரச
'ர்கள், துன்ன - சூழ்த்துவர், - யாழ் இசை-வீணையின துலையும். அஞ்சிய -
யஞ்சுப்பெற்ற, அம் சொல் - அழகியமொழியையுடைய, ஏழை - கைகேயியி
ரது, கோயில் - மாளிகைக்கு, வந்தான்—; (எ - று.)

இராசாங்க காரியத்தை யெல்லாம் கவனித்து உண்டபின்பு எள்ளிடவில்
ககேயியின் கோயிலுக்குத் தசரதன் சென்று நென்க. கைகேயியினிடத்து
அரசனுக்குக் காதல் மிகுதியாகையால், இராமபட்டாபிவேஷமாகிய உவகைச்
செய்தியைத் தானே அவரிடம் கேரே தெரிவிக்கவேணுமென்று தசரதன்
சென்று நென்பதை முதனூலா லறிக. யாழிசையஞ்சிய சொல் - யாழிசை
யினும் சொல் இனிதென்பதுகருத்து. 'அஞ்சிய' என்றதனால் சொல்வின்
பொருட் கொடுமையும், 'ஏழை' என்றதனால் அறிவில்லாத மனத்தினது
கொடுமையும் விளங்குகின்றன. வேந்தர்செருங்கிய பேரவைமின்க்கித் தனித்
தருக்க அந்தப்புரத்திற்குச் செல்வானோடு மன்னர் உடன்செல்லுதற்கு
இயையுமோ? எனின்,—மன்னர்மன்னனாதலின் வழிவடச்சென்று சென்க;
அல்லது, உயிர்போலச் சிறத்த நட்பரசரென்று கொள்க. "ஏறுபோற்பீடு
டை" என்றும், "மடங்கன்மொயம்பினர்" என்றும் கூறப்படுதலால், பெரு
மிதமுடைபாணுக்குச் சிங்கவேறு நடையாலும் வலியாலும் உவமை. மடங்க
லாளி - ஒருபொருளைக்குறித்த இருசொற்கள்; மடங்கல் - பிடரிமயிர் மடங்கி
யிருக்கப்பெற்றதுஎன ஆண்சிங்கத்துக்குக் காரணக்குறி. நாழிகை - நாடிகா
என்பதன்சிதைவு. அன்ன ஆழியான் - விருதியிரித்துக்கூட்டல். இனி,
ஆழியையுடைய ஆளியன்னானென்றே யுரைப்பினுமாம். பி-டு:—¹வேலை.
²செஞ்சொல். ³வென்றியன், 'வென்றயல். ⁴கண். (௧௮௮)

உ.—தசரதன் கைகேயியை யனுதலம்.

வாயிலின் மன்னர் வணங்கி நிற்ப வந்தாந்
¹கேயின செய்யு ²மடந்தை மாரோடேகிப்
 பாய நுறந்த படைத்த டங்கண் மென்றோ
 ளாயிழை தன்னை யடைந்த வாழி மன்னன்.

இதுவும் மேலிற்கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) மன்னர் - (தன்னுடன்வந்த) அரசர், வணங்கி - தொழுது, வாயிலின் நிற்ப - அந்தப்புரவாயிலில் நிற்க, —ஆங்கு - அவ்விடத்தில், வந்து - ஓடிவந்து, ஏயின செய்யும் - ஏவினபணி செய்கின்ற, மடந்தைமாரோடு - பெண்களோடு, ஏகி - போய், —பாயல் துறந்த - படுக்கையைவிட்ட, படை தட கண் - வேல்போன்ற [கூரிய] பெரிய கண்களையும், மெல் தோள் மெல்லிய தோள்களையுமுடைய, ஆய்இழைதன்னை - கைகேயியை, அடைந்த சேர்ந்த, ஆழிமன்னன் - சக்கரவர்த்தி, —(எ - று.) — “எடுக்கலுற்றான்” என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

மந்தரையால் மனங்கலங்கலுற்ற கைகேயி தான் படுத்திருந்த இடத்தை விட்டுச் சினங்கொண்டபோது இருக்குங் கிருகத்திற்குப் போய் தன்னணி கலங்களையும் மாலைகளையும் களைந்தெறிந்து வெறுத்தரையிற் புரண்டுகிடந்தனளாக, தசரதன் வழக்கமாகக் கைகேயி படுத்திருக்கும் அறையிற்போய்ப் பார்த்து அங்கு அவளைக் காணாமையால் மனத்திடுக்கிட்டு அக்கைகேயி கோப கிருகத்திற் சென்றிருப்பதையறிந்து அங்குச்சென்று அவள் வெறுத்தரையிற் படுத்திருப்பதைக் கண்ணுற்ற நென்று முதலாக ஏற்க விரித்துரைக்க. ஏயின - ஏவின; பெயர். ஆழிமன்னன் - சுட்டு. பி-ம்:—¹ஏயது. ²மடந்தை யாரோடேகி, அணங்கினார்கள் குழ.

(கஅக)

ங.—தசரதன் மனம்வருந்திக் கைகேயியைத் தழுவியேடுக்கமுயலுதல்.

¹அடைந்தவ னோக்கி யரந்தை யென்கொல் வந்து
 தொடர்ந்த தெனத்துயர் கொண்டு சோரு நெஞ்சன்
 மடந்தையை ²மாளை யெடுக்கு ³மாளை யேபோற்
 றடங்கைகள் கொண்டு தழீஇ யெடுக்க லுற்றான்.

(இ - ள்.) அவண் அடைந்து - அவ்விடத்தைச் சேர்ந்து, நோக்கி - (அவளைப்) பார்த்து, ‘வந்து தொடர்ந்தது அரந்தை என்-(இவளுக்கு) வந்து பொருந்தினதாகிய துன்பம் யாது?’ என - என்றெண்ணி, துயர் கொண்டு - துன்பத்தையுட்கொண்டு, சோரும்-தளர்கின்ற, நெஞ்சன்-மனத்தையுடைய வனாய்,—மாளை - பெண் மாளை, எடுக்கும்-(துதிக்கைகொண்டு) தாக்குகின்ற, ஆனை வ போல் - களிற்றைப்போல, தட கைகள் கொண்டு - பெரிய கைகளால், மடந்தையை - அவளை, தழீஇ - கட்டியுணைத்து, எடுக்கல் உற்றான் - தூக்கத்தொடங்கினான்; (எ - று.)—என் கொல், கொல் - அசை.

அந்தக்கேகேயி தரையில் வீழ்ந்துகிடப்பது கண்டு பெருந்துயரமடைந்த தசரதன் ‘என்னசொல்லுவனோ! என்னசெய்வனோ?’ என்ற அச்சத்தோடு வேடனது நஞ்சுதீற்றிய அம்பால் அடியுண்டுவீழ்ந்த பெண்யானையை நெடுங் காட்டில்திரியும் பெருங்களிறு பரிசிப்பதுபோலத் தன்கையாற் பரிசித்தா னென்று முத்தலால் கூறும். அவள்ளோக்கியெனப்பிரித்து, இரண்டனுருபு தொக்கதாகவுமாம். வந்து தொடர்ந்ததென்றதனால், இதுகாறுந் துயரயின்மை பெறப்பட்டது. கைகளெனப் பன்மையாற் கூறுதலால், இருகைவேழத்தை யுவமையாக்குக. மடந்தை - வேட்கைபிறந்த பருவத்துப் பெயர். பி - மீ:—¹அடைந்தவன், அடைத்தனன், அடைத்தவர், அடைத்தது. ²மாலை. ³யானை.

சு.—மன்னவர்கையெதிர்த்துக் கைகேயி பூமியிலிழுந்து
நெட்டியிழித்தல்.

நின்று தொடர்ந்த நெடுங்கை ¹தம்மை நீக்கி
மின்றுவள் கின்றது போல மண்ணில் வீழ்ந்தா
ளொன்று மியம்பல னீடு யிரக்க லுற்றான்
²மன்ற லருந்தொடை மன்ன னாவி யன்னாள்.

(இ-ள்.) மன்றல் அரு தொடை மன்னன்-வாசனையையுடைய (கிடைத் தற்கு) அரிய மாலையைத் தரித்த சக்ரவர்த்தியினது, ஆவி அன்னாள்-உயிரை யொத்த கைகேயி,—தொடர்ந்து நின்ற - தழுவியெடுத்து நின்ற, நெடு கை தம்மை-(அரசனுடைய) பெரிய கைகளை, நீக்கி-தள்ளி; மின் துவள்கின்றது போல - அசைகின்ற மின்னலைப்போல, மண்ணில் வீழ்ந்தாள்-பூமியில் (மறு படியும்) விழுந்து, ஒன்றுஉம் இயம்பலன்-ஒன்றும் பேசாதவனாய், நீடு உயிர் க்கல் உற்றாள் - பெருமூச்சுவிடத் தொடக்கினாள்; (எ - று.)

அரசனுக்கு ஆவிபோலச் சிறந்த கைகேசி தன்னைத் தழுவியெடுக்கலுற்ற தசரதனது கைகளைத் தள்ளி ஒரு மின்னற்கொடிபோல் துவண்டு மண்ணில் விழுந்து மன்னவனுக்கு மறுமாற்றமொன்றுஞ் சொல்லாமல் நெட்டியிழித்தன னென்பதாம். நின்றுதொடர்ந்த—தொடர்ந்துநின்ற: விஞ்ஞாபித்துக்கூட் டல். பி-மீ:—¹தன்னை நீக்கி, ஏழைநீக்கி, நீக்கியேழை. ²மன்றறாவனா லியன்னமன்னாள், மன்றுள் தாவனாவியன்னமன்னாள், மன்றுள் தாவனாவிய னன்னமங்கை. (ககக)

ரு.—தசரதன் அதுகண்டு ‘உனக்கு நிகழ்ந்ததைச் சொல்’ என்று
வேண்டினான்.

அன்னது கண்ட வலங்கன் மன்ன னஞ்சி
யென்னை ¹நிகழ்ந்த ²திஞ்ஞால் மேழில் வாழ்வா
ருன்னை நிகழ்ந்தவர் மாள்வ ருற்ற தெல்லாஞ்
சொன்னபி நென்செயல் காண்டி ³சொல்லி டென்றான்.

(இ-ள்.) அன்னது கண்ட-அந்தக்கேகேயிமண்ணில்வீழ்ந்து நெட்டியிழித் தலைப்பார்த்த, அலங்கல் மன்னன்-பாலையையுடையஅரசன்-அஞ்சி-பயந்து,

‘நிகழ்த்தது என்னை - நடந்தகாரியம் யாது? இ ஞாலம் எழில் வாழ்வார் - இவ்வேழுலகங்களில் வாழ்பவர்களுள், உன்னை இகழ்த்தவர் மாள்வர் - உன்னை இகழ்த்தவர் (எவராயிருந்தாலும் அவர்கள் என்னாற்கொல்லப்பட்டு) உயிரையிழப்பார்கள்; உற்றது எல்லாம் நடந்தது முழுவதும், சொன்னபின்- (நீ) சொன்னபின்பு, என் செயல் காண்டி - என் செய்கையைப் பார்; சொல் விடு - (நிகழ்த்ததைச்) சொல்வாயாக;’ என்றான்—; (எ - று.)

கைகேயியின் கொடியஎண்ணத்தை யுணராத தசரதன் ‘இவள் இங்ஙனம் மண்ணில் வீழ்ந்து நெட்டுயிர்த்தற்கு யாதுகாரணமோ? யார் இவட்கு என்ன அவமானஞ் செய்தார்களோ? அன்றி ஏதேனும் உடலில் நோய் தோன்றியுள்ளதோ?’ என்ற எண்ணத்தினால் மனநடுக்கங்கொண்டு, ‘உன்னை எவரேனும் இகழ்த்தார்களா? அப்படி எவரேனும் இகழ்த்திருப்பின் அவர்களை இப்பொழுதே கொன்றுவிடுகிறேன்; அன்றி, உடம்பில் ஏதேனும் நோய் தோன்றியுளதா? அப்படி ஏதேனும் இருப்பினும் என்னிடம் மிகச்சிறந்த மருத்துவர் இருத்தலால் அவர்களைக்கொண்டு ஒருநொடியில் உன் றோையைப் போக்குவேன்: உனக்கு நேர்பட்டுள்ளது இன்னது என்று விவரமாகச் சொல்: சொன்னால் அதற்குத் தக்கபரிசுரைத்தை உடனே செய்கின்றேன்: பார்’ என்று தசரதன் நல்வார்த்தை சொல்லிக் கைகேயியைத் தேற்றப்பார்த்தனென்க. சொன்னபின் - வினை யெச்சம். காண்டி - முன்னிலையொருமைவினைமுற்று. என்னாற்கொல்லப் படுவரென்பான் மாள்வரெனத் தன்வினையாற் கூறினான். பி-ம்:—¹இகழ்த்தது. ²இவ்வேழு ஞாலமாவார், இவ்வேழு ஞாலம்வாழ்வார். ³சொல்லிது, சொல்லுக.

(ககஉ)

சு.—தசரதன் சொல்லிக் கேட்ட கைகேயி முன்தந்தவர்த்தைக் கோடுக்கவேண்டுதல்.

¹வண்டுளர் தாரவன் வாய்மை கேட்ட ²மங்கை
³கொண்ட நெடுங்குணி னாலி கொங்கை ⁴கோப்ப
வுண்டுகொ லாமரு⁵ னுன்க னென்க நெண்க்கிற
⁶பண்டைய ⁷வின்று ⁸பரிந்த ளித்தி யென்றாள்.

(இ - ள்.) வண்டு உளர் தாரவன் - வண்டுகள் ஒலிக்கின்ற மாலையை யுடைய அரசனது, வாய்மை - வார்த்தையை, கேட்ட-செவியுற்ற, மங்கை-கைகேயி,—கொண்டல் - நீர்கொண்டமேகம்போல, நெடுங் குணின் - பெரிய கண்களினின்று, ஆலி - நீர்த்துளிகள், கொங்கை கோப்ப-தனங்களில் நிறையும்படி; (அழுதுகொண்டே), ‘என்கண்-என்னிடத்தில், அருள்உண்டு கொல், கருணை இருக்கின்றதோ? உன்கண் - உன்னிடத்தில், ஒக்கில் - இருந்தால். பண்டைய - முன்னேகொடுத்தவற்றை, இன்று - இப்பொழுது, பரிந்து - விரும்பி, அளித்தி - கொடுப்பாயாக,’ என்றான்—; (எ - று.)—ஆம் - அகை.

மங்கை-பெண்மாத்திரையாய் நின்றது. கண்ணீர்த்துளிகள் முத்துக்கள் போலுதலால், ‘கோப்ப’ என்றார். பண்டைய-ஐகாரச்சாரியையை இறுதியிற் பெற்று வந்த பண்டென்னும் மென்றொடர்க் குற்றியலுகரத்தடியாகப்பிறந்த

பலவிற்பாற்பெயர். பண்டையவென்றது - சம்பரனோடு சமர்புரிகையில் போர்த்துணையாய் நின்றதனுக்குக் கொடுத்த வரமிரண்டனையும். பி-ம்:—
¹வண்டணி. ²நங்கை. ³கொண்ட. ⁴கண்ணாவி. ⁵போர்ப்பா. ⁶என்கணுண்மை கோக்கின், என்கணுன்கணைக்கின். ⁷பண்டையது. ⁸அன்று. ⁹பரிந்துதர வது, பரிந்துதானது, பரிந்துதாரல், பரிந்துதானீ. (ககங)

எ.—தன்னிடம் ஏதோவேண்டத்தான் கைகேயி இங்ஙனம் இருக்கின்றனோன அறிந்த தசரதன் வேண்டுவதற்குத் தருவேனென்று ஆணையிடல்.

கள்ளவழி கோதை ¹கருத்துண ராத மன்னன்
²வெள்ள நெடுஞ்சுடர் மின்னின் மின்ன ³நக்கா
 னுள்ள ⁴முயந்தது செய்வ ⁵னென்றுமு லோபேன்
 வள்ள வீரம் ⁶னுண்மைந்த னுண யென்றான்.

(இ - ள்.) கள் அவிழ் கோதை-தேன்வழிகின்ற கூத்தலையுடையவளான கைகேயியினது, கருத்து-எண்ணத்தை, உணராத-அபியாத, மன்னன்-சந்திர வர்த்தி,—வெள்ளம் நெடு சுடர் மின்னின் - மிகுந்த பெரிய ஒளியையுடைய மின்னல்போல, மின்ன - விளங்கும்படி, நக்கான்-சிறித்து, ‘உள்ளம் உவந்தது (உன்)மனம் விரும்பிபதை, செய்வான்-செய்வேன்; ஒன்றும் உலோபேன்-சிறிதும் லோபஞ்செய்யேன்; உன் மைத்தன் - வினதுபிள்ளையும், வள்ளல்-வள்ளலுமாகிய, இராமன்-இராமன்மேல், ஆணை சத்தியம்,’ என்றான்—.

இ வேண்டியதைத்தருவேனென்று தசரதமன்னன் சொல்லக் கேட்டுச் சிறிது தேறிய கைகேயியின் வேண்டுகோளினால் மீறினதற்கு செய்பத் தொடங்கி, அம்மன்னவன் தனது உயிரைக்காட்டிலும் மேலானவனாக மதித்திருக்கும் இராமபிரான்மீது ஆணையிட்டு வேண்டியதைத் தருவதாகக் கைகேயிக்கு உறுதி கூறினனென்க. கள் - சூட்டியமலர்மாலையினின்றும் பெருகுவது; வாசனையும். கள்ளவழி கோதை-அடைபடுத்தவாகுபெயர். நக்கான்-பிற்பேதைமையான் நக்க நகை. “உண்ணிறங்காட்டிரென்னுயிர்தரவு லோபினீரே”, “எருதுகனோடு பொருதி பேது முலோபாய்காணம்பீ” என்பவற்றிற்போல, உலோபேன்என்பது - லோபமென்னும் வடமொழிப் பெயரடியாகப் பிறந்த எதிர்மறைவினமுற்று. லோபம் சுயமை. உள்ளல் மன்னன் எனக் கூட்டுதல் சிறப்பு. தனக்குப்போல அவருக்கும் இராமனிடத்து அன்புஇருந்தது கருதி, ‘இராமனுண்மைத்தன்’ என்றான். பி-ம்:—¹கருத்துணர்ந்த. ²வெள்ளை. ³நக்காவது. ⁴உவந்து. ⁵ஒன்றும்லோபேன், ஒன்றுலோவேன். ⁶நின். (ககச)

அ.—முன்னிந்த வரத்தை யே கொடுக்குமாறு கைகேயி கேட்டல்.

ஆன்றவ னவ்வுரை கூற ¹வன்ன மன்னு
 டோன்றிப் பேரவ லந்²து டைத்த னுண்டேற்
 சான்றிமை யோர்குல மாக ³மன்ன நியன்
 தேன்ற வரங்கு ளிரண்டு மீதி யென்றான்.

(இ - ள்.) ஆன்றவன்-தசரதன், அ உரை கூற - அந்தவார்த்தையைச் சொல்ல, அன்னம் அன்னாள் - அன்னப்பறவைபோல்பவளான கைகேயி, 'தோன்றிய பெரு அவலம் துடைத்தல் உண்டுஎல் - (எனக்கு) உண்டாகிய மிக்கதுன்பத்தைப் போக்குவது உளதானால், மன்ன-அரசனே! இமையோர் குலம் - தேவர்கூட்டம், சான்று ஆக - சாஹிபாகட்டும்: நீ அன்று என்ற வரங்கள் இரண்டிடும்-நீ அக்காலத்தில் (கொடுப்பதாய்) அங்கீகரித்த இரண்டு வரங்களையும், ஈதி - (இப்பொழுது) கொடுப்பாயாக', என்றான்—; (எ - று.)

இராமன்மீது பிரதிஜ்ஞைசெய்து கொடுத்தபின்பு, கைகேயி 'நீ என் துயரைப் போக்குமாறு பிரதிஜ்ஞைசெய்ததற்கு முப்பத்துமுக்கோடி தேவர்களும் சந்திரசூரியர்களும் மற்றுமுள்ள தேவர்களும் முதலியோர் சாட்சி: நான் அபூர்வமாக ஒன்றும் உன்னைக் கேட்கவில்லை; முன்பு உன்னால் தரப் பட்டு உன்னிடத்தே வேண்டியபோது கொள்ளுமாறு வைத்திருந்த இரண்டு வரங்களையுந்தான் கேட்கிறேன். அவற்றைத் தருவாய்' என்றனனென்க. இங் னனம் முன்னீர்தவரத்தையே மீட்டுங்கேட்பதற்குக் கைகேயி மன்னவனைக் கட்டுப்படுத்துவது, தான் கேட்கப்போவது தசரதமன்னவனுக்கு மிகவும்அரி வ்டமானதாகையால் எங்கேவாக்குத்தவறிவிடுவானோ என்று அஞ்சியதனாலெ ன்க. ஆக-முற்று: வினையெச்சமாகக் கொண்டு உரைப்பினுமாம். ஆன்றவன்- பலகுணங்களானும் நிறைந்தவன். பீ ம்:-¹ஐயமில்லான். ²துடைப்பது, துடை த்தது. ³மன்னமுன்னீ, முன்னர்மன்ன, முன்னநீயன்று, முன்னர்நீயன்று. சிலபிரதியில் 'வானவர்வானவமன்னர்மன்ன முன்னீ' என்று மூன்றாமடி. ()

கூ - தசரதன் 'விரும்பும்வரத்தைக் கூறுக: தருவேன்' எனல்.

வரங்கொள வித்துணை ¹மம்ம ரல்ல லெய்தி
யிரங்கிட வேண்டுவ ²தில்லை யீவனென்பாற்
பரங்கெட விப்³பொழு தேப கர்ந்தி டென்ற
ஊரங்கொண் மனத்தவன் வஞ்ச ⁴மோர்கி லாதான்.

(இ-ள்.) (அப்போது தசரதமன்னவன்), உரம் கொள் மனத்து அவள் வஞ்சம் ஓர்சிலாதான்-வலிமைகொண்ட நெஞ்சத்தையுடைய அக்கைகேயி யினது வஞ்சுணையை யறியாதவனாய்; 'வரம் கொள-(கொடுப்பதாகச்சொன்ன) வரங்களைப் பெற்றுக்கொள்ள, இ துணை-இவ்வளவு, மம்மர் - தடுமாற்றமும், அல்லல்-வருத்தமும், எய்தி-அடைந்து, இரங்கிட வேண்டுவது - தளரவேண் டுவது, இல்லை—; என்பால் என்னிடத்துள்ள, பரம்-பாரம், கெட-போம்படி, இப்பொழுதே—; ஈவன் - (நீ வேண்டுவதைக்) கொடுப்பேன்; பகர்ந்திடு - சொல்,' என்றான்—; (எ - று.)

சிறிதுமிரக்கமில்லாத கன்னெஞ்சென்பார், 'உரங்கொள் மனம்' என் றார். அடைக்கலப்பொருளைப் பாதுகாத்துத்தரவேண்டும் பொறுப்புப்போல இரண்டுவரத்தைத் தரவேண்டு மென்கிற பொறுப்புத் தன்னிடத்துத் தங்கி யிருத்தலால், 'ஈவனென்பாற்பரங்கெட' என்கிறுன்தசரதன். பீ-ம்:-¹மன்னும், மாட்சி. ²ஈவனென்கொள், ஈவனென்கொல், ³பகலே. ⁴ஓர்வதில்லான். (ககக)

“௦.—பரதனுக்குப்பட்டங்கட்டவும் இராமனைக் காட்டிற்றது அனுப்பவும்
கைகேயி இரண்டுவரங் கேட்டல்.

ஏய வரங்க ளிரண்டி னென்றி னாலென்
சே¹யுல காள்வது சீதை கேள்வ²னென்றாந்
போய்வன³ மாள்வ தெனப்பு கன்று நின்ற
⁴யெவை யாவை யினுஞ்சி றந்த தீயாள்.

(இ - ள்.) தீயவை யாவையின் உம் சிறந்த தீயாள் - கொடியவை யெல்
லாவற்றிலும் மேம்பட்ட கொடியவள் [கைகேயி], ‘ஏய வரங்கள் இரண்
டின் - (நீ) கொடுத்த இரண்டு வரங்களுள், ஒன்றினால் - ஒரு வரத்தினால்,
என் சேய் உலகு ஆள்வது - எனது மகன் [பரதன்] இராச்சியத்தை யாள்
வேண்டுவது; ஒன்றால் - மற்றொன்றால், சீதை கேள்வன் - இராமன்,
போய் - (இந்நாட்டை விட்டுச்) சென்று, வனம் ஆள்வது - காட்டில்
வாசஞ்செய்யவேண்டுவது,’ என புகன்று - என்று (வாய்கூசாது) சொல்லி,
நின்றாள் - (சிறிதும் மனங்கலங்காமல் உறுதியாக) இருந்தாள்; (எ - று.)

பகைவரும் சொல்ல வாய்கூசுந் கடுஞ்சொல்லைச் சொல்லியும் தன்மன
வுறுதி சிறிதுக்குன்றாது கைகேயி இருந்தன ளென்பார் ‘தீயவையாவை
யினுஞ்சிறந்த தீயாள் நின்றாள்’ என்றார். தீயவை யென்றது - அக்நி,
யமன், விஷம், சர்ப்பம் முதலியன; தீயவையெல்லாவற்றினுஞ் சிறந்த தீப்
போன்றவ ளென்றாமாம். ‘வனம் ஆள்வது’ என்பதனால், நாட்டைப்பற்றிய
நினைவு இராமனுக்கு அறவொழித்திடவேணு மென்பது குறிப்பிக்கப்படுமென்
பர். ஏய - ஏவிய வென்பதன் விகாரம். பி - ம்:—¹நிலன், அரசு. ²ஒன்றில்.
³வாழ்வது ⁴தீயன. (கக௭)

கக.—இது முதல் ஐந்து கவிகள் - தசரதமன்னவன் கொண்ட
வருத்தமிதூதியைத் தெரிவிக்கும்.

நாக மெனுங்கொடி யாட¹ னாவின் வந்த
சோக விடந்தொட ரத்து னுக்க² மெய்தா
வாக மடங்கலும் வெந்த ழிந்த ராவின்
வேக மடங்கிய வேழ மென்ன வீழ்த்தான்.

(இ - ள்.) நாகம் எனும் - சர்ப்பமென்று சொல்லத்தக்க, கொடியான்
தன் - கொடுமையையுடைய கைகேயியினது, நாவின் வந்த - நாகக்கித்தோன்
றிய, சோக விடம் - துன்பத்தைத்தருகின்ற (வார்த்தையாகிய) விஷம்,
தொடர - பற்றினவளவிலே, துணுக்கம் எய்தா - நடுக்கமடைத்து, ஆகம்
அடங்கலும் - உடல்முழுவதும், வெந்து - வெதும்பி, அழிந்து - சோர்ந்து,
அராவின்-பாம்பினால், வேகம் அடங்கிய - தீவிரத் தணிந்த, வேழம் என்ன -
யானைபோல, (தசரதமன்னவன்), வீழ்த்தான்—; (எ - று.)

நாகம் = நடவாதது, ஊர்ந்துசெல்வது. தலையிலும், கொடுக்கிலும், பல்
லிலுமுள்ள விஷத்தினும் வேற்றுமைவிளங்க, ‘நாவின்வந்த விடம்’ என்றார்.

தன்னை ப்பாலுட்டி வளர்த்தானையே தீண்டுதலால், நாகமெனும் கொடியா
 ளென்றதென்பர். ஆகம் வெந்துவீழ்ந்தான்-சினைவினை முதலோடு முடிந்தது.
 கீழ் 'ஆனை' என்றதற் கேற்ப, வேழம்என்றார். தொடர என்ற விதப்பு, 'உல
 கத்து விடம் கொல்வது தான் உட்புக்கப்பின்பே; இச்சோகவிடம் தொடர்ந்தவ
 ளவிலே கொல்லும்' என்னும் வேற்றுமை தோன்றநின்றது: உருவகமுலமாக
 வந்த வேற்றுமையணி. பி-ம்:—¹நாவின்ந்த, நாயந்த. ²எய்த. (ககஅ)

கஉ. பூதல முற்றத னிற்பு ரண்ட மன்னன்
 மானுய ரத்தினை யாவர் சொல்ல வல்லார்
 வேதனை ¹முற்றிட வெந்து வெந்து கொல்ல
 னானுலை யிற்கன லென்ன வெய்து யிர்த்தான்.

(இ - ள்.) பூதலம் உற்று - பூமியையடைந்து [விழுந்து]; அதனில் புர
 ண்ட மன்னன் - அதில் உருண்ட சக்ரவர்த்தியினது, மா துயரத்தினை -
 மிக்க துன்பத்தை, சொல்ல வல்லார் - (இவ்வளவென்று) சொல்லவல்லமை
 யுடையவர், யாவர் - யார்? [ஒருவருமில்லை]; வேதனை முற்றிட - துன்பம்
 முதிர்ச்சியடைய, வெந்து வெந்து - (அத்தசரதன் மனம்) மிகவெதும்பி,
 கொல்லன் னது உலையில்-கருமான் னதுகின்ற உலைக்களத்திலுள்ள, கனல்
 என்ன - நெருப்புப்போல, வெய்து உயிர்த்தான் - கொடுமையாய்ப் பெரு
 மூச்சுவிட்டான்; (எ - று.)

இது, கவிக்கூற்று. ஒருவராலும் அளவிட்டுச் சொல்லமுடியாததான
 சோகவேகத்தைப் பொறுக்கமாட்டாமல் தசரதமன்னவன் பூமியில் விழுந்து
 புரண்டு வேதனைமிக உடல் வெந்து நெட்டுயிர்ப்பெறிந்தா னென்க. அம்
 மன்னவனது நெட்டுயிர்ப்பின் வெம்மைக்கு, கொல்லனது உலைக்கனல்
 உவமை. வெந்துவெந்து - அடுக்கு மிகுதிப்பொருளது. பி-ம்:—¹உற்றிட. ()

கங. உலர்ந்தது ¹நாவுயி ரோட லுற்ற துள்ளம்
 புலர்ந்தது கண்கள் ²பொடித்த ³பொங்கு சோரி
 சலந்தலை மிக்கது தக்கதென்கொ ⁴லென்றென்
 றலந்தலை புற்ற வரும்பு லன்க ளைந்தும்.

(இ - ள்.) (அம்மன்னவனுக்கு), நா உலர்ந்தது - நாக்கு வறண்டது;
 உயிர் ஓடல் உற்றது - பிராணன் போகத்தொடங்கியது; உள்ளம் புலர்ந்தது -
 மனம் தளர்ந்தது; கண்கள் —, பொங்கு சோரி பொடித்த - மிகுந்த ரக்தத்
 தைச் சிந்தின; சலம் தலைமிக்கது - கவலை மிகுந்தது; அரு புலன்கள் ஐந்து
 உம் - (நீங்குதற்கு) அரிய ஐந்து இந்திரியங்களும், - தக்கது - செய்யத்தகுந்த
 தொழில், என் என்று என்று - என்னவென்றெண்ணியெண்ணி, அலம்
 தலையுற்ற - சஞ்சலம்மிகுந்தன; (எ - று.)—கொல் - அசை.

கீழ் மன்னவனது துயரத்தை விளக்கிய கவி, இதனால் அவனுடைய
 உறுப்புக்கள் பட்ட நிலையை வருணிக்கின்றார். புலன் - அறிவு: ஞானேந்திரி
 யங்கட்கு இலக்கண. என்றென்று - பலமுறையென்னும் பொருளில் அடுக்

1ற்று. அலந்தலை எனப் பிரித்து, அலந்தலை என்பதன் விகாரமாகக்கொள்ள
ரமாம். பெருந்துன்பத்தோடு கைகேயிபக்கம் கோபமும் அரசனுக்குத்தோன்
1ற்றென்பார் 'கண்கள் பொடித்த' என்றார். அவலச்சுவையோடு வெருளிச்
வையுந் கலந்துவருவதனை மேலுங் காண்க. பி-ம்:—1காவும். 2புலர்ந்தன,
பாடித்தன, பொடித்தது. 3பொங்கும், செய்ய. 4சுதென்று. (௨௦௦)

கச. மேவி நிலத்தி 1னிற்கும் 2விம்மும் வீழு
மோவிய மொப்ப வுயிர்ப்ப டங்கி யோயும்
பாவியை யுற்றெதிர் பற்றி யெற்ற 3வெண்ணு
மாவி பதைப்ப வலக்க 4னெய்தி நின்றான்.

(இ - ள்.) ஆவி பதைப்ப-உயிர் பதைக்கும்படி, அலக்கண்-துன்பத்தை,
ய்தி நின்றான்-அடைத்திருந்த சக்ரவர்த்தி,—மேவி - (மனத்தைத் தேற்றிக்
காண்டு)எழுந்து, நிலத்தில் நிற்கும்-பூமியில்(சிறிதுபொழுது)நிற்பான்; விம்
மும் - புலம்புவான்; வீழும்-(மறுபடியும்) விழுவான்; உயிர்ப்பு அடங்கி-மூச்சு
அடங்கி, ஓவியம் ஒப்ப - சித்திரத்தை யொக்கும்படி, ஓயும் - செயலொடுங்கி
விடுவன்; பாவியை-பாவச்செய்கையையுடைய கைகேயியை, எதிர் உற்று -
ராதிரேபோய், பற்றி-பிடித்து, எற்ற மோத, எண்ணும்-நினைப்பான்; (எ-று.)

இதனாலும், துயரம்மிக்க மன்னவனதுசெய்கை உணர்த்தப்படுகின்றது.
தசரதமன்னவனிடத்து மேவிநின்றல்முதலிய பலதொழில் ஒருங்கு நிகழ்ந்
தனவாகக் கூறிய இது-கூட்டவணியின்பாற்படும்: வடநூலார் ஸமுச்சயாலங்
காரமென்பார். மேலும் இவ்வணி காண்க. பி-ம்:—1இருக்கும். 2நிற்கும். 3என்
னும். 4எய்துகின்றான். (௨௦௧)

கடு. பெண்ணென 1வுற்ற 2பெரும்புழிக்கு நாணு
முண்ணிறை வெப்பொடுபிர்த்து யிர்த்து லாவுங்
3கண்ணில நொப்ப வயர்க்கும் 4வன்கை வேல்வெம்
புண்ணுழை 5கிற்க வுழைக்கு மாணை போல்வான்.

(இ - ள்.) வல் கை வேல்-வலிய கையிலுள்ள வேலாயுதமானது, வெம்
புண் நுழைகிற்க - கொடிய புண்ணில் நுழைவதனால், உழைக்கும் - வருந்து
கின்ற, ஆனை போல்வான்-களிற்றையொத்த அவன்,—பெண் என - பெண்
னென்றெண்ணி, உற்ற பெரும் பழிக்கு - (கைகேயியைப்பற்றி யெற்றுவத
னால்)வருகின்ற பெரியபழிமொழிக்கு, நாணும்-நாணுவான்; உன் நிறை வெப்
பொடு-உள்ளே நிறைந்த தாபத்துடன், உயிர்த்து உயிர்த்து-மிகப்பெருமூச்சு
விட்டு, உலாவும்-அலைவான்; கண் இலன் ஒப்ப-கண்ணெகட்டுவிடப்பெற்றவன்
போல, அயர்க்கும் - சோர்வான்; (எ - று.)

பாவியை யுற்று எதிர்பற்றியெற்ற வெண்ணிய தசரதன், கைகேயி
பெண்ணுயிருத்தலால், அவளை வதைத்தாற் பெரும்பழி கேருமே யென்று
நாணி அச்செயலினின்று நீங்கி வெய்துயிர்த்து உலாவுவான்: துயரமிகுதி

யாற் கண்கெட்டவன்போன்று சோர்ந்து விழுவானென்றவாறு. உறும்பழியை உற்றபழியென்றார், தெளிவுபற்றி: காலவழுவமைதி. நாணுதலாவது-தனக்கு ஒவ்வாத இழிந்த கருமத்தில் மனமொடுங்குதல்; “கருமத்தாளுணுத ளுணுத் திருதுத, னல்லவர் நாணுப் பிற” என்றார் நாயனாரும். பெண்கொலைக்குப் பயந்தா னென்க. தான் கொடுத்த வரம் தனக்கே வருத்தத்தை விளைத்த லால், ‘கைவேல் புண்ணுழைகிக்’ என்றது. பி-ம்:—¹உட்கும். ²மிகப். ³கண்ணினினோக்கும், மண்ணினேநோக்கும். ⁴மிகக்கைவேல். ⁵தைக்க.(உ௦உ)

கசு.—தசரதனது சோகத்தைக் கண்டு யாவரும் நிலைகலங்க,

கைகேயி வன்னெஞ்சளாயிருத்தல்.

கம்ப நெடுங்களி யானை யன்ன மன்னன்
வெம்பி ¹விழுந்தழும் விம்மல் கண்டு ²வெய்துந்
றும்பர் நடுங்கின ருழி பேர்வ ³தொத்த
தம்பன கண்ணவ ளுள்ள மன்ன தேயால்.

(இ-ள்.) கம்பம் நெடு களி யானை அன்ன மன்னன்-கம்பத்திற்சட்டிய மிக்க மத்தையுடைய களிற்றையொத்த சக்ரவர்த்தி, வெம்பி - வெதும்பி, விழுந்து-(பூமியில்) வீழ்ந்து, அழும் - புலம்புகின்ற, விம்மல் - கலக்கத்தை, கண்டு—, வெய்து உற்று-பயம் மிகுத்து, உம்பர் - தேவரும், நடுங்கினர்—; ஊழி பேர்வது ஒத்தது - (அக்காலம்) பிரளயகாலம் வந்தது போன்றது; அம்பு அன கண்ணவன் - அம்பையொத்த கண்களையுடைய கைகேயியினது, உள்ளம்-மனமோ, அன்னது ஏ-அவ்வாறாகவேயிருத்தது; (எ-று.)—ஆல்-அசை.

கைகேயி சொற்படி நடந்துவந்தமை தோன்ற, ‘கம்பயானையன்ன மன்னன்’ என்றும், அவனது வருத்தத்திற்குவதுவாயிருத்தல்பற்றி, ‘அம்பன கண்ணவன்’ என்றுங்கூறினார். தேவாதிதேவானை திருமலைப்பெற்ற தந்தையாதலின், இத்தசரதனது துன்பத்தைக் கண்டு தேவரும் வருத்தின ரென்க. இம்மன்னவனது துயரமிகுதியைக்கண்டு உலகத்தவர்பாவரும் வருந்துதலால், ‘ஊழிபேர்வதொத்தது’ என்றது: இப்படி யாவரும் வருத்தவும் மனம் கல்லாயிருந்த அந்தக்கைகேசியின் நிலையை ஈற்றடியால் விளக்கினர். கம்பம் மன்னன் எனக்கூட்டி-நடுக்கத்தையுடைய அரசு னெனவும், உள்ளம் அன்னது என்பதற்கு-மனமும் அவ்வம்புபோல வருத்தத்திற்கு வதுவாகவே யிருந்ததெனவும் பொருள்கொள்ளலுமாம். கம்பநெடுங்களியானை - கட்டுத்தறியை முறிக்கின்ற நெடுங்களியானை என யானையி னியல்பை விளக்கும் விசேடண முமாம். பி-ம்:—¹விழுந்தெழும். ²வெய்துயிர்த்து. ³ஒத்த. (உ௦௩)

கசு.—இதுவும் அது.

¹ அஞ்சல னையன தல்லல் கண்டு முள்ள

² நஞ்சில னுணில ³ ளென்ன ⁴ நாண மா மால்
வஞ்சனை பண்டு மடந்தை வேட ⁵ மென்றே
தஞ்சென மாதரை ⁶ யுள்ள லார்க டக்கோர்.

(இ - ள்.) ஐயனது அல்லல் கண்டிடம் - கணவனது வருத்தத்தைப் பார்த்தும், அஞ்சலன் - (அவன்) பயப்படவில்லை, உன்னம் நஞ்சிலன் - மனம் இரங்கவில்லை, நாண் இலன் - வெட்கப்படவுமில்லை, என்ன - என்று (அவன் நிலையைச்) சொல்ல, நாணம் ஆம் - (சொல்லுகின்ற நமக்கே) வெட்கமுண்டாகும்; தக்கோர் - (கல்விகேள்விகளாற்) பெரியவர், பண்டு - பழமையாய், 'வஞ்சனை - வஞ்சகம், மடந்தை வேடம் - பெண்ணுருவம்,' என்றே - என்று எண்ணியே, மாதரை - பெண்களை, தஞ்ச என - பற்றுக்கோடு [துணை] என்று, உள்ளலார்கள் - நினையார்கள்; (எ - று.)—ஆல் - அசை.

சக்கரவர்த்தியான தன்கணவன் பேரிடர்கொண்டு மனங்கலங்கி விம்மி நிற்கும்போது அவனதுமனைவியான ஒருபெண்ணின் இரக்கம்முதலியன இல்லாநிலைமையை எடுத்துச்சொல்வதென்றால், சொல்ல வாய்கூசுகின்றது; அதனால்தான் விவரித்துச்சொல்லவில்லையென்று கூறி, பெரும்பாலும் மடந்தைமார் வஞ்சகத்தன்மையுடையவாதலால், அவர்களை நம்புவது தக்கோர்க்குத் தகாது என்று பின்னிரண்டடிகளாற் கவி கூறுகின்றார்; இதனால், கைகேயியை நல்லகுணமுள்ளவ ளென்று நம்பி அவள்பால் மிக்கசேயம்வைத்தது தவறு என்று எடுத்துக்காட்டியவாறாயிற்று. நஞ்சிலன் - நைத்திலன்: போலி. தஞ்ச-தஞ்சமென்பதன் விகாரம். பி-ம்:—¹அஞ்சிலன். ²எஞ்சிலன். ³எண்ண. ⁴ஞானம். ⁵அன்றோ, இன்றோ. ⁶உள்ளுவாரோ, உன்னலார்கள். (உ௦௪)

கஅ.—'மனம் மாறுபடக் காரணம்என்?' என்று கைகேயியை மன்னவன் வினாவுதல்.

இந்நிலை ¹நின்றவ டன்னை யெய்த நோக்கி
நெய்நிலை வேலவ னீ²தி சைத்த துண்டோ
பொய்நிலை யோர்கள் புணர்த்த வஞ்ச முண்டோ
³வந்நிலை சொல்லென தானை யுண்டை யென்றான்.

(இ-ள்.) இநிலை - இந்நிலைமையில், நின்றவன் தன்னை - நின்றஅவளை, எய்த நோக்கி - பொருத்த [நன்றும்] ப்பார்த்து, நேய் நிலை வேலவன் - நெய்தலவிக் கூர்செய்யப்பட்ட அழியாத வேலாயுதத்தைப்போல அவன், ¹நீ திசைத்தது உண்டு-²நீ பிரமித்தது உண்டோ? பொய் நிலையோர்கள் - வஞ்சகத்தன்மையையுடையவர்கள், புணர்த்த-(உனக்குக்கற்பித்துச்) சொல்லிய, வஞ்சகம்-வஞ்சனைச்சொல், உண்டு - உண்டோ? அநிலை - அத்தன்மைமை, எனது ஆணை - என்மேலானை, உண்மை - நிச்சயமாய், சொல்—? என்றான்—.

இதுவரையில் இராமனிடத்துத் தன்புதல்உண்காட்டிலும் அன்பு பாராட்டிவந்த கைகேசி அப்பிராணைக் காட்டிற்குப்போகவும் தன்மகளை நோடாவும் வேண்டினது விபரீதமாக இருத்தமையால், 'திசைத்ததுண்டோ? புணர்த்தவண்டோ?' என இவ்வாறு மன்னவன் வினாவலானான்: திசைத்தது-எனக்கு உன்னிடம் உண்மையானஅன்பு உண்டாஇல்லையா என்று சந்தேகித்த தெனவுமாம். வேலமன்னவனாயினும் அநிலை கைகேசியினிடம் செல்

லாதென்ற கருத்தினால் 'நெய்நிலைவேலவன்' என்றது. பி-ம்:—¹சுன்மவன் இன்மவன். ²திகைத்தது. ³உன்னிலை.

(௨௦௫)

கக.—கைகேயியின் மறுமொழி.

திசைத்தது மில்லை யெனக்கு வந்து தீயோ
ரிசைத்தது மில்லை ¹முனீந்த விவ்வ ரங்கள்
குசைப்பரியோய்தரி னின்று ²கொள்வெ னன்றேல்
³வசைத்திறன் நின்வயி ⁴னிநக மாள்வெ னென்றான்.

(இ - ள்.) (அதுகேட்டுக் கைகேயி), 'குசை பரியோய் - கடிவாளத்தை யுடைய குதிரையையுடையவனே! திசைத்தது உம் இல்லை - (நான்) பிரமித்த தும் இல்லை; எனக்கு தீயோர் வந்து இசைத்தது உம் இல்லை - என்னிடத் தில் கொடியவர்வந்து (வஞ்சனையைச்) சொன்னதும் இல்லை; முன் ஈந்த இ வரங்கள் - முன்னே (வாயாற்) கொடுத்த இவ்விரண்டுவரங்களே, இன்று - இப்பொழுது, தரின் - கொடுத்தால், கொள்வென் - பெற்றுக்கொள்வேன்; அன்று ஏல்-அன்றிக் கொடாமற்போவாயானால், வசை திறன்-பழியின்கூறு பாடு, நின் வயின் நிற்க - உன்னிடத்தில் நிலையாயிருக்குமாறு, மாள்வென் - இறப்பேன்,' என்றான்—; (எ - று.)

'எனக்குத் திசைத்ததும் இசைத்ததுமில்லை' என்றதனால், உனக்கு இவ்விரண்டும் இருந்தாலுமிருக்கலா மென்றவாறு. 'கீ திசைத்தது உண்டோ? வஞ்சனையோர் புணர்த்தது உண்டோ?' என்று மன்னவன் வினவியதுபற்றிக் கேட்டவரங்களைக்கொடுக்க அவனுக்குச் சம்மதமில்லையென்று விளங்குவத் தால், 'வரங்கொடுத்தால் சரி, இல்லாவிட்டால் உயிரையாய்ப்பது' என்று தான் கொண்டுள்ள மனவறுதியைக் கைகேயி இங்கு வெளியிடுகின்றன னென்க. குசை - புறமயிருமாம். பரி-பரித்தலையுடையது; பரித்தல்-சமத்தல். 'குசைப்பரியோய்' என்றதனால் - யான் பரிதூண்டித் தேரூர்த்ததனால்நேரே நினக்குப் புகழுளதாயிற்றெனக் குறிப்பித்தவாறு. பி - ம்:—¹முனீந்த வரங்க ளென்பால், முனீந்தவைவரங்கள். ²கொள்வன். ³வசைப்பொருள். ⁴வைத்து.

௨௦.—கைகேயியின் ௧௫ மொழிகேட்டுத் தவரதன்

ழரீச்சித்து விழுதல்.

இந்த நெடுஞ்சொலவ் வேழை ¹கூறு முன்னே
வெந்த ²கொடும்புணில் வேறுழைந்த தொப்பச்
சிந்தை ³திரிந்து திகைத்த யர்ந்து ⁴வீழ்ந்தான்
மைந்த னலாதுயிர் வேறி லாத மன்னன்.

(இ - ள்.) மைந்தன் அலாது-பிள்ளையை [இராமனை] அல்லாமல், உயிர் வேறு இலாத மன்னன்-வேறேபிராணனில்லாத சக்கரவர்த்தி, அ ஏழை-அக்

கைகேயி, இந்த நெடு சொல்-இப்பெரியவார்த்தையை, கூறும் முன்னே-சொல்லுதற்கு முன்னே, வெந்த கொடு புணில்-வெந்ததனாண்டாகிய கொடிய விரணத்தில், வேல் நுழைத்தது ஒப்ப-வேல் நுழைத்ததைப்போல, சிந்தை திரிந்து-மனத் தடுமாறி, திகைத்து-(மதி) மயங்கி, அயர்ந்து-சோர்ந்து, வீழ்தான்—.

ஏற்கவே வருத்தியிருந்த மன்னவனுக்கு அவனது கடுஞ்சொல் பின்னும் வருத்தத்தையுண்டாக்கிற் றென்பதை, உவமையால் விளக்கினார். தசரத சக்கரவர்த்தியின் இவ்வளவு துயருக்கும் காரணம் புத்திரவாற்சலிபயமெ யென்பது, ஈற்றடியாற் பெறப்படும். நெடுஞ்சொல் என்றது-உயிருள்ளவரையும் அவன் நெஞ்சுபுண்பட்டுக்கிடக்கும்படி சொன்ன கொடுஞ்சொல்லே. 'ஏழை'யென்றார், அறிவில்லாமையோடு. வெந்தபுண் - வெந்தகரி, உண்டஎச்சில், சங்குசுட்ட சுண்ணாம்பு என்றாற்போலப் பெயரெச்சம் காரணப்பொருட்டு. பி ய்:—¹கூற. ²நெடும். ³கரிந்து. ⁴சாய்த்தான். (20௭)

உக.—இது முதல் முன்றுகவிகள் - தசரதன் பட்ட வருத்தத்தைத் தெரிவிக்கும்.

ஆகொடி யாயெனு மாவி காலு மந்தோ
வோ¹கொடி தேயற மென்னு முண்மை ²யொன்றுஞ்
சாக வெனுவெழு மெய்³த ளாடி வீழு
மாகமு நாகமு மண்ணும் வென்ற வாளான்.

(இ - ள்.) மாகம் உம்-பெரிய மேலுலகத்தையும், நாகம் உம்-கீழுலகத்தையும், மண் உம்-நடுவுலகத்தையும், வென்ற - சயித்த, வாளான் - ஆயுதத்தை யுடைய அவன், - ஆ கொடியாய் எனும் - ஐயோ கொடுத்தன்மையையுடையவனே! என்பான்; ஆவி காலும் - பெருமூச்சு விடுவான்; அத்தோ ஓ கொடிது ஏ அறம் என்னும் - ஐயோ! ஓ! தருமம் கொடுமையுடையது! என்பான்; உண்மை ஒன்றும் சாக என எழும் - மெய்முழுவுதும் அழிக வென்று எழுந்திருப்பான்; மெய் தளாடி வீழும் - உடம்பு அசைத்துவிழுவான்; (எ - று.)

உண்மைதவறக்கூடாதென்ற உறுதியான எண்ணமே தன்னுடைய இவ்வளவு வருத்தத்துக்குக் காரணமாதலால், 'ஓ கொடிதே யறம்; உண்மையொன்றும் சாக' என்றான். ஓ கொடிதேயறம்—“அறத்தினுங்கினிக்கொடிதென லாவதொன்றியாதோ” என்று மத்திரப்படலத்துள் உந்துள்ளது. மூவுலகங் களையும் வென்று வழிப்படுத்திய மன்னவனுக்கு ஒருபெண்ணின் கீழ் நின்று வருத்தும்படியாயிற்றே! என்ற கருத்து, இங்குத் தோன்றும். இது முதல் மூன்றுகவிகளிலும் கவி மன்னவனை ஈற்றடியாற் சிறப்பித்துக் கூறும்வகை, மிகவுப் பாராட்டற்பாலது. ஒன்றும் - முற்றும்மை. ஒன்றும் உண்மை என மாறி - பெயரெச்சமாய், பொருத்திய மெய்யென்றுமாம். சாக-வைத்தப்பொருளில்வந்த வியங்கோள். மாகம் - வடசொற்சிதைவு. பி-ய்:—¹கொடிதோ. ²என்றும். ³தளாடி, தளர்த்து. (20௮)

உஉ: நாரியர்¹ இல்லையிஞ் ஞால¹மெங்கு மென்னக்
கூரியர்² வாங்கொடு கொன்று நீக்கி யானும்
பூரிய் ரெண்ணிடை வீழ்வ நென்று பொங்கும்
வீரியர் வீரம்³ விழுங்கி நின்ற வேலான்.

(இ - ள்.) வீரியர் வீரம்-வீரர்களுடையவீரத்தை, விழுங்கிநின்ற-சயித்து
நின்ற,வேலான்-ஆயுதத்தையுடையஅவன்,—‘இ ஞாலம் எங்குஉம்-இவ்வுலக
முழுவதிலும், நாரியர் இல்லை என்ன - பெண்களில்லையென்று சொல்லும்
படி, கூரிய வாங்கொடு-கூர்மையையுடையவாளால், கொன்று நீக்கி-கொலை
செய்துதள்ளிவிட்டு, யான்உம்—, பூரியர் என்னுடை-கீழ்மக்களது சங்கியை
யில், வீழ்வன் - விழுவேன்,’ என்று—, பொங்கும் - கோபிப்பான்; (எ - று.)

பெருவீரனை தசரதசக்கரவர்த்திக்குக் கைகேயியால்தோன்றிய பெருந்
துயரால் உலகத்திற் பெண்பாலாரேயில்லாமற் செய்து அதனால் விளையும்
பழியையும் ஏற்றுக்கொள்ளலாமா? என்ற ஒரெண்ணமும் தோன்றியதுபற்றி,
‘வீரியர் வீரம் விழுங்கிநின்ற வேலான் - நாரியரில்லையென்னக் கொன்று
நீக்கி வீழ்வென்று பொங்கும்’ என்றார்: இங்ஙனம் பலபடி தடுமாறிற்று,
அந்தச்சக்கரவர்த்தியினது மன மென்க. நாடி என்றவடசொல் - குறுகி, பலர்
பால் விசுதியேற்றது. பி-ம்:—¹ஏழும். ²விழுங்குகின்ற. (உ0க)

உ௩. ¹கையொடு ²கைகள் புடைக்கும் ³வாய்க் கடிக்கு
⁴மெய்யுரை குற்ற மெனப் ⁵புழுங்கி ⁶விம்மு
நெய்யெரி யுற்றென நெஞ்⁷சுழிந்து சோரும்
வையக ⁸முற்று நடந்த வாய்மை மன்னன்.

(இ-ள்.) வையகம் முற்றுஉம் நடந்த-உலகமுழுவதும் சென்ற, வாய்மை-
சத்தியமான ஒழுக்கத்தையுடைய, மன்னன் - தசரதன்,—கையொடு கைகள்
புடைக்கும் - கையுடன் கைபை மோதுவான்; வாய் கடிக்கும் - உதட்டைக்
கடிப்பான்; மெய் உரை குற்றம் - மெய்சொல்லுதல் தீங்கைத்தருவது,
என—, புழுங்கி - மனம்புழுங்கி, விம்மும் - வருந்துவான்; நெய் எரி உற்று
என - நெய்யில் நெருப்புப்பட்டாற்போல, நெஞ்சு அழிந்து - மனமுருகி,
சோரும் - வருந்துவான்; (எ - று.)

வாய்மை தவறுதிருக்கவேண்டுமென்று கொண்ட கருத்தே தான் இவ்
வளவு வருத்தப்படுதற்குக் காரணமானது குறித்து ‘மெய்யுரை குற்றம்’ என்
கின்றான். தன்வாய்மை உலகம் முழுதுஞ்சென்ற மன்னன் மெய்யுரை குற்ற
மென்று சொல்லுமாறும் ஆயிற்றேயென்பார் ‘வையகமுற்று நடந்தவாய்மை
மன்னன் - மெய்யுரை குற்றமெனப் புழுங்கிவிம்மும்’ என்கின்றார். மூன்றா-
மடிக்கு-நெய் எரியி லுற்றாற்போல மனம் வெம்பி யெரிந்தெனினுமமையும்.
பி-ம்:—¹கைக்கொடு. ²கையை. ³நாவொடுக்கும், வாய்மடிக்கும். ⁴பொய்யுரை.
⁵புழுங்க. ⁶வாடும். ⁷எரிந்து. ⁸முற்றநடத்தும்.

உசு.—வருந்திய தசரதன் இரந்தாவது பாரிப்போய் என்று எழ்தல.

ஒறுப்பினு ¹மந்தர முண்மை ²யொன்று ³வாழா
⁴விறுப்பினு ¹மந்தர ⁴மென்று வாய்மை மன்னன்
⁵பொறுப்பினு ⁶மிந்நிலை ⁷போகி லானை ⁸வாளா
⁹விறுப்பினு மாவ ¹⁰திரப்ப தென் ¹¹நெ முத்தான்.

(இ - ள்.) வாய்மை மன்னன் - மெய்யையுடைய அரசன்;—உண்மை - மெய்யை, ஒன்று உம் - சிறிதும், ஓவா - காவாமல், ஒறுப்பின் உம் - (இவ ளைத்) தண்டித்தாலும், அத்தாம் - தீமை; இறுப்பின் உம் - (இவ ள் கேட்ட படி வரத்தைக்) கொடுத்தாலும், அத்தாம்-தீமை, என்று - என்றினைத்து;— பொறுப்பின் உம் - பொறுத்தலினும், இந்நிலை போகிலானை - இந்நிலைமையி னின்று விலகாதவனே, வாளால் இறுப்பின் உம் - வாளாயுதத்தாற் கொல்லு தலினும், இரப்பது - (வேண்டி) யாசிப்பதே, ஆவது - பொருத்துவது, என்று - என்றெண்ணி, எழுத்தான்;— (எ - று.)

அத்தரமன்பதைப் பின்னடிகளிலும் சேர்த்து இந்நிலை போகிலானைப் பொறுப்பினும் அத்தரம், வாளால் இறுப்பினும் அத்தரம்; இரப்பது ஆவது எனக் கூட்டியுரைத்தலுமாம். முன்னிரண்டடிக்கு - இவ்வேந்தன்குத்தா லும் அத்தரம்; உண்மையை யொப்புக்கொள்ளாமல் வாயடி கையடியாகச் சொன்னாலும் அத்தரமே என்று உரைகூறுதலும் உண்டு. இந்நிலைபோகி லான் - இவ்விடம் விட்டுப் பெயராதவன் என்றுமாம். பி - ம்:—¹ஆவதென். ²இன்றொடாவி, என்றுமோவா. ஒன்றொடாவ்வா. ³மறுப்பினும். ⁴என்ற. ⁵மறுப்பினும். ⁶அந்நிலை. ⁷சோர்கிலானை. ⁸வாளா, ஆவி. ⁹இரப்பினுமாவது, அறுப்பினுமாவது, இறுப்பினும்பாவம். ¹⁰இரப்பன். ¹¹இரப்பான், இரத்தான்.

வேறு.

உரு.—சமாதானப்படுத்தக்கருதித் தசரதன்

கைகேயியின் காலில்விழுதல்.

கோன்மேற் கொண்டுக் குற்ற ¹மகற்றக் ²குறிக்கொண்டார்
 போன்³மே லுற்ற துண்டெனி னன்றும் பொறை⁴பென்னாக்
 காண்மேல் வீழ்ந்தான் கந்து⁵கொல் யானைக் ⁶களிரன்ன்
 மேன்மேல் வந்து முந்தி வணங்கி மிடைதாளான்.

(இ - ள்.) கந்து கொல் யானை களி மன்னன் - கட்டுத்தறியை முறித் தின்ற சுளிறுகள் போன்ற செருக்கையுடைய அரசர், முந்தி - முற்பட்டு, மேல் மேல் வந்து - ஒருவர்பின் பு ஒருவர்வந்து, வணங்கி-சேவித்து, மிடை- நெருங்குகின்ற, தாளான் - பாத்தங்கையுடைய அத்தசரதன், 'கோல் மேல் கொண்டு உம் - செங்கோலை மேற்கொண்டும், குற்றம் அகற்ற - குற்றங்களை நீக்க, குறி கொண்டார்போல் - (மிக்க அரும்பாடு படுவதில்) தங்கருத்தைச் செலுத்தியவர்போல், மேல் உற்றது - இனிமேல் வரும் நன்மை, உண்டு எனின் - இருந்தால், பொறை நன்று ஆம் - பொறுமை நன்மையையுடைய தாம்,' என்னு - என்று எண்ணி, கால்மேல் வீழ்ந்தான் - (கைகேயியினது) அடியில் விழுந்தான்; (எ - று.)

தாம் மேம்பட்ட மன்னவராயிருந்தும் தமது ஆட்சியிற் குற்றம் நிகழாதிருக்கவேண்டுமென்று அரும்பாடுபட்டவர்போல, நமது சக்கரவர்த்தித் தன்மையைக்கருதாது இந்தக்கைகேயியைச் சினந்தணிவித்துச் சொன்ன சொல் தவறினென்ற பேரில்லாமல் முறைகேடின்றி இராமனுக்கு முடிசூட்டவேண்டுமென்று தசரதன்கருதிக்கைகேயியின் காலில் விழுந்தானென்பதாம். சொன்னசொல் தவறாமை - இராமனுக்கு முடிசூட்டுவேனென்பதும், கைகேயிக்கு வேண்டும் வரம் கொடுப்பேனென்பதும். கோல் - அரசனாற் செய்யப்படும் முறையினது தன்மை; அம்முறை ஒருபாற்கோடாது செவ்விய கோல்போறவின், கோலெனப்பட்டது; உவமவாகுபெயர்: வடநூலாரும் தண்டமென்றார். பொறை - காரணம்பற்றியாதல் மடமையானதல். ஒருவன் தமக்கு மிகைசெய்தவழித் தாமும் அதனை அவர்கட்செய்யாது பொறுத்தல், களியை யானைக்குங் கூட்டுக. யானைபையுடையமன்ன ரென்னிலுமாம். மேன்மேலென்ற வடிக்கு, மிகுதிக்கண்வந்தது. பி - டி:—¹அகற்றி. ²குறை. ³மேற்கொண்டது. ⁴அன்னாள். ⁵கொள். ⁶கழல். (உகஉ)

உக. — இதுமுதல் நான்குதவிகள் - தசரதன் கைகேயியை யிரந்தலைத் தெரிவிக்கும்.

கொள்ளா நின்சே யிவ்வர சன்னா ன் கொண்டாலு
நள்ளா திர்த நானில ¹ஞாலந் தனிலென்று
முள்ளா ரெல்லா மோத வுவுக்கும் புகழ்²கொள்ளா
யெள்ளா நிற்கும் வன்பழி கொண்டென் பயனென்றான்.

(இ - ள்.) நின் சேய் - உனதுமகன் [பரதன்], இ அரசு-இந்த அரசாட்சியை, கொள்ளான் - (கொடுத்தாலும்) பெற்றுக்கொள்ளான்; அன்னான் கொண்டால் உம் - அவன் பெற்றுக்கொண்டாலும், இந்த நானிலம்-இப்பூமியிலுள்ளவர், நள்ளாது - விரும்பார்; (ஆதலால் ¹ஈ, என்று உம் - எக்காலத்தும், ஞாலத்தனில் உள்ளார் எல்லாம்-பூமியில் இருக்கின்றவரனைவரும், ஓத உவக்கும் - சொல்ல விரும்புகின்ற, புகழ்-கீர்த்தியை, கொள்ளாய்-பெறமாட்டாய்; எள்ளாநிற்கும் - (உலகத்தார்) நிந்திக்கின்ற, வல் பழி கொண்டு - கொடிய பழியை அடைவதனால், பயன் என்-பிரயோசனம் யாது? என்றான்—;(எ யு.)

ஈ கேட்டுவாங்கும் இராச்சியத்தை உன்மகன் அங்கேகிரியான்; ஒருகால் அவன் அங்கேகிரித்தாலும் உலகத்தவர் உன்னையே பழிப்பர். இப்பழியைக் கொண்டு உனக்கு என்னபயனென்பதாம். பரதன் நீதிநெறிதவறாதுதலின் 'கொள்ளான் நின்சேய்' என்றும், ஒருகால் உன்னுடைய துருபதேசத்தால் அர்த்தப்பரதனும் மனத்திரிந்து அரசைக் கைக்கொண்டாலும் உலகத்தார் பழிப்பரென்பான் 'கொண்டாலும் நள்ளாது இந்தநானிலம்' என்றும் கூறினான். ஞாலம் - பூமியிலுள்ளார்க்கு ஆகுபெயர். கொள்ளாய் - எதிர்மறைமுற்று: உடன்பாடாகக்கொண்டு பொருளுரைப்பினுமாம். சேயென முன்வந்தமையின், பின் அன்னானெனச் சுட்டி யொழிந்தார். கொண்டாலுமென்றவுண்மை-

கொள்ளுதலின் அருமை விளக்கி நின்றது: பி-யி:—¹ஞாலத்தினில், ²கொள்ளாது, கொள்ளா. (உகா)

உஎ. வாநோர் கொள்ளார் ¹மண்ணவ ருய்யா ரினிமற்றே
 நேநோர் செய்கை யாரொடு நீயிவ் வரசாள்வா
 யா²னே சொல்லக் கொள்ள விசைத்தான் ³முறையாலே
 தானே நல்கு முன்⁴மக னுக்குந் தரையென்றான்.

(இ-ள்.) ‘(இராமனைக் காட்டிற்குத் தூரத்திலிட்டப் பாதன் இராச்சியம் ஆள்வதை), வாநோர் கொள்ளார்—தேவர் அங்கீகரிப்பார்; மண்ணவர் உய்யார்—நிலவுலகத்தாரும் (இராமனைப் பிரிவதால்) உயிர்வைத்திரார்; இனி—இனிமேல், மற்று ஏனோர் செய்கை என்—மற்றைப் பாதாளலோகத்திலிருப்பவரின் செய்கையைப்பற்றிச் சொல்லவேண்டுமென்ன? [அதுவும் அவ்வாறே யென்ற படி]; (இவ்வனம் மூவுலகத்தவரும் இராமன் காட்டிற்குத் தூரத்தப்பட்டப் பாதன் அரசுபுரிவதைக் குறித்து உடன்படாதிருக்கும்போது), நீ—, யாரொடு இ அரசு ஆள்வாய்—வெருடன் இவ்விராச்சியத்தைக் காப்பாய்? யான் சொல்ல ஏ - நான் சொன்னதாலேயே, கொள்ள - (இவ்வரசாட்சியைப்) பெற்றுக் கொள்ள, இசைத்தான்—சம்மதித்த இராமன், —முறையாலே—கிரமமாக, உன் மகனுக்கு உம் - உனதுமைத்தனுக்கும், தானே—, தரை—பூமியை, நல்கும் - கொடுப்பான்,’ என்றான் - என்றுக்கூறினான்; (எ - று.)

பாதன் அரசுபுரியவேணுமென்று நீ விரும்புவாயாலு, இராமபிரானைக் காட்டிற்குத் தூரத்தவேண்டுமென்பதில்லை; உன்விரும்பத்தை யறிந்த மாத்திரத்தில் இராமன் தானே பாதனுக்கு இராச்சியத்தைத் தருவான்: அப்படியிருக்க இராமனைக் காட்டிற்கு அனுப்பிப் பாதனை யாள்வதெய்யவேணு மென்று மூவுலகத்தார்க்கும் ஏற்காதசெயலைச் செய்யவிரும்புதல் தக்கதன்றென்பதாம். “உண்ணுநீரினுமுயிரினும் அவனையே யுலப்பார்” ஆதலின், அவன் கானகஞ் சென்றால், ‘மண்ணவருய்யார்’ என்றான்; இராமன் தந்தையிட்ட கட்டளை யென்று அரசை யேற்றுக்கொண்டானே யன்றி எப்படியாவது இராச்சியத்தைக் கைப்பற்றவேணு மென்ற விரும்ப முள்ளவனல்ல எனப்பது, ‘யானே சொல்லக்கொள்ளவிசைத்தான்’ என்பதன் கருத்து. பி-யி:—¹மண்ணவர். ²நேரொல்ல. ³அன்பாலே. ⁴மகனுக்குத். (உகச)

உடி. கண்ணே வேண்டு மென்னினு மீயக் கடவே¹னென்
 னுண்ணே ராவி வேண்டினு மின்தே யுன²தன்றே
 பெண்ணே வண்மைக் ³கைகயன் ⁴மானே ⁵பெறுவாயேன்
 மண்ணே கொண்ணீ மற்றைய தொன்றும் மறவென்றான்.

(இ - ள்.) (என்றுகூறிப் பின்னரும்), பெண்ணே—! வண்மை - வரையாதுகொடுக்குத் தன்மையையுடைய, கைகயன் மானே - கைகயத்தரசன்மகனே! கண்ண வேண்டும் என்னின் உம்—(என்) கண்களே வேண்டுமென்றாலும்,

ஈயக்கடவேன்-கொடுப்பேன்: என் உள் நேர் ஆவி-எனது உள்ளேபொருத்திய உயிரை, வேண்டின் உம் - விரும்பினாலும், (அது), இன்றே - இப்பொழுதே, உனது அன்றோ - உன்னுடைய அதீனத்திலிருப்பதல்லவோ? பெறுவாய் ஏல் - (வரத்தைப்)பெறவிரும்புவாயானால், நீ மண் ஏ கொள் - நீ உலகத்தை மாத்திரம் பெற்றுக்கொள்; மற்றையது ஒன்று உம் மற-இன்னொன்றை மாத்திரம் மறந்துவிடு, என்றான்—; (எ - று.)

எல்லாப்பொறிகளினுஞ் சிறத்தமைபற்றி 'கண்' என்றும், கண்ணினும் அருமைப்பாடுஉடையதாதலின் 'உண்ணேராவீ' என்றும், நின் தலைமுறை தலைமுறையாகவந்த ஈகை உனக்கும்வேண்டு மென்பான் 'வண்மைக்கைகயன் மானே' என்றும் கூறினான். செய்கொள்ளானென்பதைக் கருதாது பெற வேணுமென்று வேண்டினாலால் என்பது 'பெறுவாயேல்' என்பதன் பொருள். இனி, 'வண்மைக்கைகயன் மானே பெறுவாயேல்' என்பதற்கு, கொடுக்குங்குலத்திற் பிறந்த நீ என்வேண்டுகோளைத் தாராது என்னிடத்துப் பெற விரும்பினாயானால் லென்று கருத்துரைத்தலும் ஒன்று. உனது - குறிப்பு முற்று. மற்றையது-இராமனைக் காட்டிக்கணுப்புதல்; அதனை வாயாற்சொல்லவும் அஞ்சி இவ்வாறு கூறினான். பி-மீ:-1நான். 'அன்றே. 3கேகயன், கைகயர். 4மாதே. 5பெறுவானேல், பெறுவேனே. (உகரு)

உக. வாய்தந் தேனென் றேனினி யானே வதுமாற்றே
னோய்தந் தென்னை நோவன 2செய்து துவலாதே
தாய்தந் தென்னத் தன்னை யிரந்தாற் றழல்வெங்கட்
பேய்தந் தீயு நீயிது தந்தாற் பிழை 3யாமோ.

இதுவும் அடுத்த கவியும்-ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) வாய் தத்தேன் என்றேன்-வாயாற் கொடுத்துவிட்டேனென்று சொன்னேன்; இனி யான்ஓ அது மாற்றேன்-இனிமேல் நானோ அதனைத் தவறேன்; என்னை நோய் தத்து-எனக்கு வருத்தத்தைக் கொடுத்து, நோவன செய்து - துன்புறத்தக்கவற்றைப் பண்ணி, துவலாதே-சொல்லாதே; தன்னை இரத்தால்-தன்னை (ஒன்று) யாசித்தால், தழல் வெம் கண் பேய் - நெருப்புப் போலும் வெவ்விய கண்களையுடைய பேயும், தாய் தத்துஎன்ன-தாய் கொடுத்தாற்போல, தத்தீயும்-கொடுக்கும்; (ஆதலால்); நீ இது தத்தால்-நீ இதனைக் கொடுத்தால், பிழை ஆம் ஓ - தவறாகுமோ? (எ - று.)

நீ கேட்டவாக்கைத் கொடுப்பதாகச் சொல்லிவிட்டபடியால், நான் கொடுத்தது கொடுத்ததுதான்; அதனை மாற்றுகின்றேனென்று என்னைப்பழியாதே-ஆனாலும், கேட்கும்வரம் என்னை மிகவும்வருத்துவதால் அதனை மாற்றிக் கொள்ளும்படி இரக்கின்றேன்:பேயும் ஒருவர் தன்னையிரத்தால், தாய்போலத் தண்ணளிகொண்டு வேண்டியதைத் தருகின்றது; ஆதலால், நீ இரங்கி என் வேண்டுகோளைத் தரலாகாதா? என்று தசரதன் கைகேயியை இரக்கின்றனனென்க. தழல்வெங்கண்-நெருப்பைக்காலுகின்ற வெங்கண்ணுமாம். பேயென்பது, அதனது இரக்கமின்மையை விளக்கிகின்றது. என்ன-உவமவுருபு.

தந்தியும் - தருமென்னும் படர்க்கை முற்று வினைத்திரிசொல். பேயென்ற விடத்து இழிவுசிறப்பும்மை விகாரத்தால் தொக்கது. தந்து என்றதைத் தந்தையென்பதன் விகாரமாகக்கொண்டு, தாய் தந்து என்ன - தாயே! தந்தையே! என்றுசொல்லி யிரக்க என்று பொருள்கொள்ளுதலும் ஒன்று. பி - ம்:—¹தத்தின்றேமற்றினி, தந்தன்றேமற்றினி, தத்தேனென்றேனனி. ²செய்தே. ³உண்டோ. (உகச)

௩௦.—கைகேயி இரங்காது தசரதனை யிழித்துக் கூறுதல்.

இன்னே ¹யின்னே பன்னி யிரந்தா ²னிகல்வேந்தன்
றன்னே ரில்லாத் தீயவ ஞுள்ளந் தமொருண்
முன்னே தந்தா யிவ்வர ³நல்காய் முனிவாயே
லென்னே மன்னு யாருளர் வாய்மைக் கினியென்றார்.

(இ-ள்.) இகல் வேந்தன்-வெற்றியையுடைய சக்ரவர்த்தி,—இன்னே இன்னே - இவ்வாறாக, பன்னி-சொல்லி, இரந்தான்-வேண்டினான்; (வேண்டியும்), தன் நேர் இல்லா தீயவன்-தனக்குஒப்பு (வேறு ஒருவரும்) இல்லாத கொடிய கைகேயி,உள்ளம் தமொருன்-மனம்மாறி இரங்காதவளாய்,—இ வரம் முன்னே தந்தாய்-இந்தவர்களை முன்னே (வாயாற்) கொடுத்தாய்; நல்காய்- (இப்பொழுது தொழிலாற்) கொடாமல், முனிவாய் எல் - வெறுப்பாயானால், மன்னு - சக்ரவர்த்தியே! என்னே - (செய்யத்தக்கது) யாதுஉளது? இனி—, வாய்மைக்கு - உண்மைக்கு, யார் உளர்-(இவ்வுலகத்தில்) எவர் இருக்கின்றார் கள்? என்றான்—; (எ - று.)

உலகத்தில் தருமத்தை நிலைநாட்டவேண்டுவது மன்னவன் தொழிலே யாதலாலும், “வையகமுற்றும் நடத்தவாய்மையன்” என்றவாறு உலகெங்கும் தன்மெய்ம்மையை நடக்கச் செய்தலாலும், அப்படிப்பட்ட தீயே வாய்மைதவறின் உலகில் வாய்மையே நிலையா தென்பாள் ‘மன்னு யாருளர் வாய்மைக்கு இனி’ என்கிறார்; உன்போல வாய்மையுடையவர் வேறொருவருமில்லையென இகழ்ச்சி செய்தபடியுமாம். கீழ்: “தீயவை யாவையினுஞ்சிறத்த தீயான்” என்ற தற்கேற்ப ‘தன்னேரில்லாத் தீயவன்’ என்றார். கணவன் மனம் கொடுத்து இரக்கவும் அவனுக்கு மனத்துயர் மிகுவதுபற்றிச் சிறிதும் சித்தனையின்றிக் கல்லினும் வன்னெஞ்சனாயிருப்பதுபற்றிக் கைகேயியை இவ்வாறு கூறிய தென்க. பி ம்:—¹இன்ன, இன்னம். ²இயன்மன்னன்; இகன்மன்னன். ³நல்கா. (உகச)

௩௧.—கைகேயியின் பேச்சினால் மன்னவன் ழரிச்சித்துப் பின்பு
தெளிந்து பேசத்தொடங்குதல்.

அச்சொற் கேளா வாவி புழுங்கா வயர்கின்றான்
பொய்ச்சொற் ¹கேளா வாய்மொழி மன்னன் பொறை²கூர
நச்சுத் தீயே ³பெண்ணுரு வன்றோ வென⁴நாண
முச்சுற் றுர்போற் பின்னு ⁵மிரந்தே மொழிகின்றான்.

(இ - ள்.) பொய் சொல் கேளா வாய் மொழி மன்னன்-அசத்தியமான வார்த்தையைக் கேட்டும் அறியாத வாய்மையுள்ள வார்த்தையையுடைய சக்ர வர்த்தி,—அ சொல் கேளா-அந்தவார்த்தையைக் கேட்டு, ஆவி புழுங்கா-உயிர் வெதும்பி, அயர்கின்றான்-சோர்கின்றவனாகி,—பொறை கூட-(பின்பு)பொறுமைமிக, ‘பெண் உரு-இந்த ஸ்திரீரூபம், நச்சு தீவ அன்றே-விஷமும் நெருப்பும (போன்ற தொன்று) அல்லவோ?’ என - என்மெண்ணி, நாண-வெட்கி, முச்சு அற்றார் போல்-மூச்சு அற்றவரைப்போல இருந்து [மூர்ச்சையடைந்து கிடந்து], பின் உம் - மீண்டும், இரந்துவ மொழிகின்றான் - இரத்தலைமேற் கொண்டே பேசுகின்றான்; (எ - று.)—அது மேற்கூறுகின்றார்.

எப்பொழுதும் மெய்யேபேசுவனாதலால் தசரதமன்னன் ‘மன்னா! இவ்வரம் நல்காய்:முனிவாயேல் வாய்மைக்கு யாருளர்?’ என்று கைகேயி மொழிந்ததைக்கேட்டு உயிர்வெம்பிச் சோர மிகவருந்தி, அக்கைகேயியின் கொடுமையைக்கண்டு அவளிடத்துப் பேச கேர்ந்ததற்கு வெட்கி மூர்ச்சித்துப் பின்பு தேறி மீண்டும் குறையிவந்து பேசத்தொடங்கின னென்க. மந்திரிமார்களுையும் அரசர் முதலியோரையும் வரவழைத்து ‘இராமனுக்குப் பட்டங்கட்டவிரும்புகிறேன்’ என்றுசொல்லி அவரனுமதியையெல்லாம் பெற்று இராமனுக்கும் இராச்சியம் அளிப்பதாகச் சொல்லிவிட்டு, ஒருபெண்ணின் பிடிவாதத்தினால் அச்சொல் பிறழ்கேர்வது குறித்து வெட்கினு னென்னுமாம். முச்சற்றார் போல்—‘இத்தனைகாலம், முச்சற்றன்கொ லம்முழுமுதலோன்’ என்பர், யுத்தகாண்டத்தும். கூர்-முன்சிறவானுள்ளது கிறத்தலாகிய குறிப்புணர்த்தும் உரிச்சொல். நச்சுத்தீ-நச்சுதலைபுடைய தீயென்றுமாம்; ‘நச்சுதல்-அலட்டுதல்’, விஷாக்கினியுமாம். முச்ச-மூச்சு என்பதன்விகாரம். பி-ம்:—¹பேணு. ²நின் றான். ³பெண்ணுருவன்றாமென. ⁴நாளும். ⁵இருந்தே. (உசஅ)

௩௨.—இராச்சியத்தைப் பெற்றுக்கொண்டு இராமனாக் காட்டிந்து அனுப்பாதிருக்குமாறு மன்னவன் மீண்டும் கைகேயியை வேண்டிதல்.

நின்மக னான்வா நீயினி தான்வாய் ¹நிலமெல்லா
முன்²வய மாமே யானுதி தந்தே னுரை³குன்றே
நென்மக நென்க நென்னுயி ரெல்லா ⁴வுயிர்கட்கு
நன்மக னிந்த ⁵நாடிந வாமை ⁶நயவென்றான்.

(இ - ள்.) ‘நின் மகன் ஆள்வான் - (இராச்சியத்தை) உனதுமைந்தன் [பரதன்] ஆள்வானாக; நீ இனிது ஆள்வாய் - நீ சுகமாய் அதிகாரஞ்செலுத்து வாயாக; நிலம் எல்லாம்-பூமிமுழுவதும், உன் வயம் ஆம்-உன்னுடைய வசத்ததாகவேயிருக்கட்டும்; ஆளுதி-ஆள்வாயாக; தந்தேன்-கொடுத்தேன்; உரை குன்றேன்-சொன்ன சொல் தவறேன்; என் மகன்-எனது புத்திரனும், என் கண்-எனக்குக் கண்போன்றவனும், என் உயிர்-எனது உயிர்போன்றவனும், எல்லா உயிர்கட்குமே நல்மகன்-எல்லாவுயிர்களுக்குஞ் சிறந்தபுத்திரன் போன்றவனுமாகிய இராமன், இந்த நாடு இறவாரமை - இத்தேயத்தைவிட்டு நீங்காமையமாத்திரம், நய - விரும்பியருள்புரிவாய்,’ என்றான்—; (எ - று.)

கோசலையின் மேன்மையைப் பொறேனென்று கருதுங் கைகேயியைச் சமாதானப்படுத்த, நீ அகிகாரஞ்செலுத்தும்படி பாதனே முடிசூடி யாச ஆளட்டும்: அவ்வரத்தைப் பின்வாங்காமற் கொடுத்தேன். எனதுகண்மணி இராமனைக்காட்டிற்குச் செல்லவிடாமல் இத்தகரத்திலேயேயிருக்குமாறு அருள்புரிய வேண்டுகென்று மீண்டும்பயத்து வேண்டுகின்றனன் தசரதனென்க. வயம் - வசம். “தன்னுயிர்க்கென்கை புல்லிது தற்பயத்தெடுத்த, வுன்னுயிர்க்கென நல்லன் மன்னுயிர்க்கெலாமுரலோய்” என்று கீழ் வசிட்டன்கூறினதற்கேற்ப ‘என்மகன் எல்லாவுயிர்கட்கும் நன்மகன்’ என்கிறான். பி - டி:—¹உலகு, ²வசமாகும், வயமாமேல், வயமாயே. ³நின்றேன். ⁴உலகுக்கும். ⁵நாடிநவாமல், நாடிகவாமல். ⁶நல்கென்றான். (உகக)

௩௩.—மன்னன் என்னுயிர் உன்னப்படுமெனல்.

மெய்யே பென்றன் வேரற நூறும் வினைநோக்கி
நையா நின்றே னாவு முலர்ந்தே னரினம்போற்
கையா னின்றென் கண்ணெதிர் நின்றுங் கழிவானே
ஹய்யே னங்கா புன்னப யம்மென் னுயிரென்றான்.

(இ - ள்.) ‘மெய்யே - சத்தியமே, எந்தன் வேர் அற நூறும் - என்னுடைய அடி கெடும்படி அழிக்கின்ற, வினை-செயலாதலை, நோக்கி - கருதி, நையாநின்றேன் - வாடுகின்றேன்; நாலும் உலர்ந்தேன் - காக்கும் வறளப் பெற்றேன்; நரினம் போல் கையான் தாமரைமலர்போன்ற கைகளைபுடைய இராமன், இன்று - இப்பொழுது, என் கண்ணெதிர் நின்றும - எனது கண் களுடைய எதிரிலிருந்து, கழிவான் எல் - நீங்குவானானால், உய்யேன்-(நான்) பிழையேன்; (ஆதலால்), நங்காய் - பெண்ணே! என் உயிர் உன் அபயம் - எனது பிராணன் உனது அடைக்கலம்,’ என்றான்—(எ - று.)

சத்தியத் தலைகாக்கு மென்பர்; தாயே பகையாவதுபோல அத்தச்சத்தியமே என்னை வேரோடுநுழிக்கும் வினையாகிவிட்டதால், யான் மனம்வைத்து நாக்குஉலர்ந்தேன்; தாமரைக்கையான இராமன் என்கண்ணைவிட்டுஅகன்ற நென்றால் யான் உயிரோடு இரேன்; கைகேயி! அதனால் உன்னை அடைக்கலமாக அடைகின்றேன்: என்னுயிர் தங்கும்படி இராமனைக் காட்டிநகுலிட்டாமல் நாட்டில்லாதானே இருக்கச்சொல்லாயாகன்றனன் தசரதனென்க. மெய்யே நையாநின்றேன் எனக் கூட்டி யுரைத்தலும் ஒன்று. (உஉ௦)

௩௪.—கைகேசி ‘இந்தவரத்தைத் தவிநமாறுகூறுதல் அறமோ?’ எனல்.

இரந்தான் சொல்லு மின்னுரை ¹கொள்ளான் ²முனிவெஞ்சான்
மரந்தா ³‘நென்னு நெஞ்சின ⁴‘னாணை வசைபாரான்
சரந்தாழ் வில்லாய் தந்த வரத்தை தவிர் ⁵‘கென்ற
• லுரந்தா ⁶‘எல்லா நல்லற மாமோ வுரையென்றான்.

(இ - ள்.) (பின்னும் கைகேயி), இரந்தான் சொல்லும் இன் உரை கொள்ளான் - வேண்டுகின்ற மன்னவன்சொல்லுகின்ற இனியவார்த்தையை அங்கீகரியாதவனும், முனிவு எஞ்சான்-கோபத் தணியாதவனும், மரம் தான்

என்னும் நெஞ்சினன்-மரமேயென்று சொல்லத்தக்க மனத்தையுடையவனும்
நாணன்-(தீச்செயலுக்கு) வெட்கப்படாதவனும், வசை பாரான்-பழியை
பொருளாக இலட்சியஞ்செய்யாதவனானாகி, 'சரம் தாழ்வு இல்லாய்-பாண
களை மிகுதியாகக்கொண்டுஎய்வவனே! தந்த வரத்தை - (முன்) கொடுத்த
வரத்தை, தவிர்க் என்றல்(நீ)-கேளாது ஒழி என்று சொல்லுதல், உரம்தாள்
அல்லால் - வலியே யல்லாமல், நல் அறம் ஆம்நீ-நல்லதருமமாகுமோ? உரை
சொல்,' என்றான்—; (எ-று.)

நீ அம்புஎய்யும்பெருவீரனாயிருந்து ஒருமெல்லியலிடம் வந்து கொடுத்த
வரத்தைத் தவிரவேண்டுமென்று இரப்பவன்போலக் கேட்பது, 'நமக்குஅஞ்சு
இவன் வேண்டியவரத்தை மாற்றிக்கொள்ளட்டும்' என்று உன்வலியால் வற்
புறுத்துவதுஆகுமேயென்றித் தருமம்ஆமோ? சொல்,என்று தன்மனம் சிறிதும்
நெகிழாமல் கைகேயி கூறினனென்க: "வேலொடுநின்றானிடெவன்றது
வொக்குங், கோலொடுநின்றானியு" என்ற குறள் கைகேயியின்பேச்சில்
நினைவுக்கு வருகின்றது. 'சரந்தாழ்வல்லாய்' என்ற விலி - உன்னுரை
உரத்தால் தோன்றுவதுதான்பதைத் தெரிவித்தலால், கருத்துடையடை
கொளியாம். சரம்தாழ்வல்லாய்-சரத்தைவெளிவிடும்பொருட்டுத் தாழ்கின்ற
வல்லையுடையவனே! எனினுமாம்: இதில், உன்னுடைய வன்மையைப்
பணிலினால் வெளிப்படுத்துபவன் நீ என்ற கருத்தும் தோன்றும். நெஞ்சில்,
நெகிழ்ச்சியில்லாமைக்குத் திருஷ்டாந்தமாக 'மரந்தானென்னுநெஞ்சினன்'
என்றார்; 'மரங்கன்போல் வலியநெஞ்சவஞ்சனேன்" என்றார் பெரியாரும்.
பி-ம்:—1கேளான். 2முனிவாரான், முனிவஞ்சான். 3அன்ன, என்ன. 4ஆளுள்.
5தாவில்லாய். 6என்றல். 7இல்லா. (உஉக)

உரு.—கோகந்தால் மன்னவன் மண்ணில் விழ்தல்.

கொடியா ளின்ன கூறினன் கூறக் குலவேந்தன்
முடி¹ சூடாமல்² வெம்பரன் மொய்கா னிடைமெய்யே
நெடியோ னீங்க நீக்கு³ மென்னு ருயிரென்ன
விடியே றுண்ட மால்வரை போன்மண் ணிடைவீழ்ந்தான்.

(பு - ன்.) கொடியான் - கொடியவனாகியகைகேயி, இன்ன கூறினான்-
இப்படிப்பட்டவைகளைச் சொன்னான்; கூற - சொல்ல, குலம் வேந்தன்—,
'நெடியோன் - இராமன்; முடி சூடாமல் - கிரீடத்தைச் சூடப்பெறாமல்,
வெம்பரன் மொய் கானிடை - கொடிய [உறுத்துத்தன்மையுள்ள] பரற்கற்
கள் நெருங்கிய காட்டில், நீங்க - பிரிய, என் ஆர் உயிர் - எனது (உடம்பிற்)
பொருத்திய உயிர், மெய்யே - உண்மையாக, நீங்கும்-பிரியும்,' என்னு-என்று
சொல்லி, இடி ஏறு உண்ட - பேரிடிவீழுத்த, மால் வரை போல் - பெரிய
மலைபோல, மண்ணிடை - பூமியில், வீழ்ந்தான்—; (எ - று.)

தசரதன் கைகேயியின் அக்கடுஞ்சொல்லைக்கேட்டு 'இனி இராமன் முடி
சூடப்பெறாமல் வெம்பரற்கானிடைச் செல்வது திண்ணம்; அவன் நீங்க
என்னுமிரும் நீங்கும்' என்று சொல்லிப் பெருந்துபரத்தாற் புவியில் வீழ்ந்தன

னென்க. குலம்-சூரியகுலம். இடியேறுண்ட மால்வரை யென்றது - முன்னொளிற் சிறகுள்ளனவாயிருந்து பறந்து நாடுகளின்மேல் வீழ்ந்து அழித்துக் கொண்டிருந்ததனால் இத்திரனால் வச்சிராயுதங்கொண்டு சிறகரியப்பட்டமலைகளையென்னலாம். பி-ம்:—¹சூட்டாமல். ²காத்தலும், காத்தது. ³என்னுவியினி. மூன்றாமடியில் 'நெடியோனீ' க்கு நீக்கலு நீங்கானினியென்னு' என்றும் பாடம்.

௩௬.—வீழ்ந்தமன்னவன் கைகேயியின்கொடுநெஞ்சைக்கண்டு

வந்தத்தீதொடங்கல்.

வீழ்ந்தான் வீழா வெந்துய ரத்தின் கடல்வெள்ளத்

தாழ்ந்தா னாழா வக்கட லுக்கோர் கரைகாணன்

¹சூழ்ந்தா ²வென்புற் சொற்கொடியாள் சொற் கொடு³நெஞ்சம்

⁴போழ்ந்தா ⁵எள்ளப் புன்மையை நோக்கிப் ⁶புரள்கின்றான்.

(இ-ள்.) (தசரதமன்னவன்),—வீழ்ந்தான்-(பூமியில்)வீழ்ந்தான்; வீழா-வீழ்ந்து, வெம் துயரத்தின் கடல் வெள்ளத்து-கொடிய துன்பமாகிய சமுத்திரத்தினது நடுவெள்ளத்தில், ஆழ்ந்தான் - அழுந்தினான்; ஆழா - அழுத்தி, அகடலுக்கு - அச்சமுத்திரத்திற்கு, ஓர் கரை காணன் - ஒரு எல்லையைக் காணாதவனாய், துன்பம் சூழ்ந்தான்-தீங்கை யாலோசித்தவனாய், சொல் கொடியாள்-கொடிய வார்த்தையையுடையவளாய், சொல் கொடு நெஞ்சம் போழ்ந்தான்-(தன்) வார்த்தையால் மனத்தைப் பிளந்தவனுமாகிய கைகேயியினது, உள்ளம் புன்மையை-மனத்தினது அற்பத்தன்மையை, நோக்கி - பார்த்து, புரள்கின்றான்-(மனஞ்சகியாமற் புலியிற்) புரன்புலனானான்; (எ - று.)

கரையின்றிவருதலால், துயரத்தின் கடலென்றார்; “பிறவிப்பெருங் கடல்” என்றற்போல. கரைகாணமைக்கு, நடுவெள்ளமென்றுரைத்தாம். நீர்தற்குஅருமையால், ‘ஆழ்ந்தான்’ என்றார். சொற்கொடியாள் கொடுஞ்சொல்லாளன் விருதிபிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. துன்பஞ்சூழ்ந்தான், சொற்கொடியாள் என்பவை கூனியையாய், அவள் சொற்கொடுநெஞ்சம்போழ்ந்தானென்றுமாம். நோக்குதல் - கருதுதல். பி-ம்:—¹சூழ்ந்தான். ²துன்பச். ³சித்தம். ⁴போழ்ந்தான். ⁵என்னப். ⁶புலர்கின்றான். (உஉஉ)

௩௭.—இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - ஒருதொடர்: தசரதன் கைகேயியைப் பலவாறு பழித்துத் துயருநதலைத் தேர்விக்கும்.

¹ஒன்றா நின்ற ²வாறுயி ரோடு ³முயர்⁴கேள்வர்

பொன்றா முன்னம் ⁵பொன்றின ரென்னும் புகழல்லா

⁶லின்றோர் காறு ⁷மெல்வளை யார்தம் மிறையோரைக்

கொன்றா ரில்லைக் ⁸கொல்லுதி யோநீ கொடியாளே.

(இ-ள்.) ‘எல் வளையார்-விளக்கமுள்ள வளையலையுடைய மகளிர், ஒன்றா நின்ற - (உடலோடு) பொருந்திய, ஆர் உயிரோடு உம் - அரிய உயிருடனே, உயர் கேள்வர் - (எல்லாப்பொருளினுஞ்) சிறந்த பிராணநாயகர், பொன்றா

முன்னம் - இறப்பதற்குமுன்னே, பொன்றினர் - (தாம்) இறந்தனர்,' என்னும்-என்று சொல்லப்படுகின்ற, புகழ் அல்லால்-கீர்த்தியைக் கொண்டவரல்லாமல், இன்று காறுஉம் - இதுவரையிலும், தம் இறையோரை கொன்றார் - தமதுகணவரைக் கொலைசெய்தவர், இல்லே-எங்குமில்லை; கொடியாளே-கொடுத்தன்மையையுடையாளே! நீ கொல்லுதிஓ-நீ கணவனைக் கொல்லுகின்றாயோ?

கணவன் இறக்கத் தாம் உயிர்வைத்துக்கொண்டிருக்க விரும்பவில்லாது அலருடன் மாய்த்தா ரென்று புகழ்பெற்ற மகளிரும் பலர்உளர்-ஆனால், இதுவரையில், தன் கணவனைக் கொன்றாரென்று பேரெடுத்த மகளிர் இவ்வுவகி வில்லை. நீ கணவனுயிரைக் கொள்கின்ற யாதலால், உன்போற் கொடியா ருண்டோ? என்று துசரதன் கைகேயியைப் பழித்தன னென்க. கற்புடைமகளிர் கணவன் இறந்ததைக் கேட்டமாத்திரத்தில் உயிர்மாயப் பெறுவரென்றும், அங்கனம் உயிர்போகாவிடின் குளிர்த்த நீர்ப்பொய்கையிற் குளித்தல்போலத் தீக்குதித்து உயிர்மாய்ப்பரென்றும் தூல்கள் கூறும்: இவற்றை "அரிமா னேந்திய வாமளிமிசையிருத்த, திருவீழ்மார்பிற் நென்னர் கோமான், நயங்கிணர்கோதைதன் றுயர்பொறாஅன், மயங்கினன்கொல்லென மலரடிவருடத், தலைத்தாணெடுமொழி தன்செவிகேளான், கலக்கங்கொள்ளான் கடுந்துயர்பெறாஅன், மன்னவன் செல்வழிச் செல்க யானெனத், தன்னுயிர்கொண் டவனுயிர் தேடினன்போற், பெருங்கோப்பெண்டு மொருங்குடன் மாய்த்தனன்" என்ற சிலப்பதிகாரமும், "காதலன்வீயக்கடுத்துயரெய்திப், போதல்செய்யாவுயிரொடு புலந்து, நளிரிரும்பொய்கை யாடுநர்போல, முளியெரிபுகூஉ முதுக்குடிப்பிறத்த, பத்தினிப்பெண்டிர்" என்ற மணிமேகலையும், "பெருந்தோட்கணவன் மாய்த்தென வரும்பறவள்ளிதழவிழ்த்த தாமரை, நன்னிரும் பொய்கையுந் தீயுமோரற்றே" என்ற புறநானூறும், "ஒருயிராக வுணர்கவுடன் கலந்தார்க், கீருயிரென்பரிடை தெரியார்-போரில், விடனேந்தும் வேலோற்கும் வெவ்வளையினாட்கு, முடனே மலத்ததுயிர்" என்ற வெண்பாமாலையும் இங்குக் காணத்தக்கன. ஓர்-ஆசை. எல் - இடைச்சொல்; இது உரிச்சொல் கீர்மைத்தாயினும், ஆசிரியர்-எல்லையிலக்கம்" என இடைச் சொல்லாக வோதினமையால் இடைச்சொல்லென்றே கொள்க. இனி, மெல்வளையார் என்றும் பிரிக்கலாம். பி-ம்:—¹ஒன்றாய். ²அவ்வுயிர். ³உயிர்க். ⁴கேள்வன். ⁵பொன்றினன், போதினர். ⁶இன்றே. ⁷பெய். ⁸கொல்லுதியே.()

௩௩. ஏவம் பாரா ¹யின்முறை நோக்கா யறமெண்ணை
யாவென் பாயோ வல்லை மனத்தா லருள்கொன்றாய்
நாவம் பாலென் னாருயி ருண்டா யினிஞாலம்
பாவம் பாரா ²தின்னுயிர் கொள்ளப் ³போகின்றாய்.

(இ - ள்.) (நீ), ஏவம் பாராய்-குற்றத்தைக் கருதாய்; இல் முறை நோக்காய்-நற்குடிப்பிறத்தமகளிர் செய்யும் கிரமத்தைப் பாராய்; அறம் எண்ணை - தருமத்தை நினையாய்; ஆ என்பாயோ அல்லே - அந்தோ என்று இரங்குகின்

றாயுமில்லை; மனத்தால் அருள் கொன்றாய்—செஞ்சிறு கருணையழித்து விட்டாய்; நா அம்பால் - (உனது) சொல்லாகிய அம்பினால், என் ஆர் உயிர் உண்டாய்—எனது அரிய பிராணனை வாங்கினாய்; இனி—, பாவம் பாராது - பாவத்தை நினையாமல், ஞாவம் - உலகத்தாரது, இன் உயிர்—இனிய பிராணனை, கொள்ளப்போகின்றாய் - கொலைசெய்யப் போகின்றாய்; (எ - று.)

மிகக்கொடிய நீ உன்காவாகிய அம்பை என்மீது எய்தத்தனால், நான் உயிர் போகும் நிலையை யடைத்திட்டேன்: இனி, விரைவில் தானே இராமனைக் காட்டி மருத்தரத்தி அவன் மூலமாய் இவ்வுலகத்தார் உயிரையே கொள்ளப்போகின்றாயென்று நகரதன் பழித்தவாறு. உலகத்தார் இராமபிரானிடத்துப்பேரன்பு வைத்திருப்பதை யுணர்ந்து பற்றி, மன்னவன் 'ஞாலத்தின்னுயிர் கொள்ளப்போகின்றாய்' என்கிறான். ஏவும்-எவ்வம் என்பதன் விகாரம். பாராய், நோக்காய், எண்ணம்-எதிர்மறை ஆகாரவிசுத்தி யுணர்ந்து கெட்டன; உடன்பாடாகவுரைக்கவுமாம். பி-பி:—¹இனமுறை.²என்னுயிர்.³படுகின்றாய்.

நகக. ஏண்பா ¹லோவா நான்மட மச்ச மிவையேதம்
பூண்பா லாகக் ²காண்பவர் நல்லார் ³புகழ்பேணி
நாண்பா ⁴லோரா நங்கையர் தம்பா ⁵னணுகாரே
⁶யாண்பா லாரே ⁷பெண்பா லாரே டடைவம்மா.

(இ - ள்.) ஏண்பால் - பெருமையின்பகுதியினின்று, ஓவா - நீங்காத, நாண் மடம் அச்சம் இவை - நாணம் மடம் அச்சம் என்பவற்றை, தம் பூண்பால் ஆக - தமது ஆபரணங்களின்பகுப்பிற் சேர்த்தவாக, காண்பவர் - (மனத்தினுலாய்ந்து) கொள்வாரே, நல்லார் - மகளிரென்று சொல்லத்தக்கவர்; புகழ்பேணி காண்பால் ஓவா - புகழைவிரும்பி நாணின் பகுதியைக் கொள்ளவேண்டியது இன்றியமையாததாகவிருக்கவும் அதனை யறியாத, நங்கையர் - மாதர்கள், —தம் பால் - தமது பகுப்பாகிய பெண்பாலார் வர்க்கத்தில், நணுகார் - சேரமாட்டார்; (மின்னை அவர் எதப்பாலிற் சேர்வரென்னில்), —ஆண்பாலார் ஏ - ஆண்பால்வர்க்கத்திற் சேர்த்தவரேயாவர்; பெண்பாலாரோடு அடைவு-(அவர்கள் உலகத்திற்) பெண்பாலாரோடு வடிவு ஒப்புமைபற்றிச் சேர்வது (எவ்வாறு?) அம்மா - ஆச்சரியம். (எ - று.)

நாண் மடம் முதலிய பெண்மைக்குணம் இல்லாதவர் பார்வைக்குப் பெண்பாலார் போலத்தோன்றினும் ஆண்பாலாகவே கருத்தத்தக்கார்: உலகத்தில் அவரைப் பெண்பாலாராக வடிவு ஒப்புமை மாத்திரத்தைக் கொண்டு வழங்குவது வியக்கத்தக்கதேயென்றவாறு. இனிப்பின்னிணைப்படிக்கு—நாண்என்ற பெண்மைக்குணத்தைத் தம்மிடத்துக்கொள்ளாத மக்கையரிடத்துச் சேராத ஆண்பாலாரே ஆண்பாலாசென்று சொல்லுதற்கு உரியவர்; அங்நகண் நாண்மற்ற மகளிரிடத்துச்சேரும் ஆண்பாலாரோ பெண்பாலாரோ சேர்த்துச்சொல்லுதற்கு உரியவரென்று பொருளுரைப்பாருமுளர்.

நாண் மடம் அச்சம் என்பன-பயிர்ப்பென்னும் குணத்திற்கும் உபலக்ஷணம். அவற்றுள், நாண்-தகாதவற்றிற்கண் உள்ள மொடுங்குதல்; மடம்-எல்லா

மறிந்தும் அநியாதுபோலிருத்தல்; அச்சம் - என்றுங்காணாததைக் கண்டவிடத்து அஞ்சதல். பயிர்ப்பு-தன்கணவனல்லாதவரின் கைமுதலியன் மேற்படின அருவருத்தல். “கடிசொல்லில்லை காலத்துப்படினே” என்றதனால்; அம்மாவென்பது வந்ததென்க. பி-ம்:—¹ஒவ்வா. ²காண்பயனுக்குப், காண்பயனாகும், காண்பயனந்தப், காண்பவநல்ல, காண்பனநல்ல, காண்பனநல்லார். ³பயனீத்த. ⁴ஒரார், ஒர்வார். ⁵நணுகாதோர், அணுகாரோ. ⁶ஆண்பாலொவ்வா, ஆண்பாலாரோ. ⁷அப்பொருளாரோடடைவு, பேரருளாரோடடைவு, பெண்பாலுளாரோடடைவு, பெண்பொருளாளுமடைவு, பேரருளென்னுமவர்.

சு0. மண்ணுள்கின்ற ¹ராகி வலத்தான் மதியால்வைத் தெண்ணு நின்றார் யாரையு மெல்லா விகலாலும் விண்ணோர் காறும் வென்ற வெனக்²கொர் மனைவாழும் பெண்ணால்³வந்த தந்தா மென்னப்⁴பெறுவேனோ.

(இ-ள்.) மண் ஆள்கின்றார் ஆகி-பூமியை ஆளுகின்றவராய், வலத்தால்-பலத்தினாலும், மதியால்-புத்தியினாலும், வைத்து-(மேலாக) வைத்து, எண்ணு நின்றார் யாரைஉம்-எண்ணப்படுகின்ற எல்லாஅரசரையும், எல்லா இகலால்உம்-எல்லாவலியினாலும், விண்ணோர்காறும்-தேவர்வரையிலும், வென்ற-சயித்த; எனக்கு—, மனை வாழும் ஒர் பெண்ணால்-(எனது) வீட்டில் வாழும் ஒருபெண்ணினால், அத்தாம் வந்தது-நீமை நேர்ந்தது, என்ன பெறுவேன் ஓ-என்றுசொல்லத்தக்க நிலைமையை அடைவேனோ! (எ-று.)

புத்திபலம் தேகபலம் முதலியவற்றற்றிற்றந்த இவ்வுலகத்தரசரையும்விண்ணுலகத்தவரையும் வென்று பெருவீரனென்று பேர்பெற்ற எனக்கு அவ்விருவகைவலிமையுமில்லாத வீட்டில்வாழும்பெண்ணினால் உயிர்போகும்நிலை நிகழும்படியாகதே! என்று தசரதன் வருத்துகின்றனனென்க. வைத்து-அசையாகவுமாம். எல்லாவிகலாவன-பலம், மதிமுதலியன; எல்லாப்போராலும் என்றுமாம். அத்தாம்-மரணம். ஓ-இழிவுகிறப்பு. மனைவாழும்பெண்-மனைவியென்னவுமாம். பி-ம்:—¹ஆதிவலத்தின். ²என், ஏ. ³வந்ததீதாம், வந்தவந்தாம். ⁴பெறுகேனோ.

(உஉஎ)

சுக. என்றென் னுன்னும் பன்னி ¹யுயிர்க்கு ²மிடர்தோயு மொன்றென்³றெவ்வா வின்ன அழிக்கு ⁴முயிருண்டோ⁵ வின்றின் நென்னும் வண்ண ⁶மயங்கு ⁷மிடியும்பொற் குன்⁸றென் றென்றோ⁹டொன்றிய தென்னக் குவிதோளான்.

(இ-ள்.)பொன் குன்று ஒன்று-ஒருபொன்மயமான நிலை,ஒன்றோடுஒன்றியது என்ன-(அத்தகையமலை) மற்றொன்றுடன் சேர்ந்தால் (அதைப்) போல விருக்கின்ற; குவிதோளான்-திரண்டதோள்களையுடைய சக்ரவர்த்தி,—என்று என்று உன்னும்-என்று பலவாறாக நினைப்பான்; பன்னி-(வாயினும்) பலபடி சொல்லி, உயிர்க்கும்-பெருமூச்சுநிவான்; இடர் தோயும்-துன்பக்கடலில் மூழ்குவான்; ஒன்று ஒன்று ஒவ்வா-ஒன்றோடொன்று ஒவ்வாத [பலவகைப்]

பட்ட], இன்னல் - துன்பத்தில், உழக்கும் - வருந்துவான்; 'உயிர் உண்டோ - பிராணன் இருக்கின்றதோ, இன்று இன்று - இல்லே இல்லே,' என்னும் வண்ணம் - என்று சொல்லும்படி, மயங்கும் - மூர்ச்சிப்பான்; இடியும் - (நெஞ்சு) உடைவான்; (எ - று.)

தோய்தலென்னும் வினைக்கேற்ப, இடர் கடலாக உரைக்கப்பட்டது பொன்னுன்றென்றென்றோடொன்றியது—இல்பொருளுவமை. பி - ம்:—¹இரக்கும், இரங்கும். ²மிடலாயும், மிடறோயும். ³அல்லா. ⁴உயிரோடும். ⁵இன்றென்றுன்னும், அன்றென்றுன்னும். ⁶அயர்க்கும். ⁷இடைகின்றான், இடைதேரான், மிடிதென்றான், மிடையும்பொற், மடியும்பொற். ⁸ஒன்றோடொன்று. ⁹ஒன்றியவென்ன. (உஉஅ)

சஉ.—கைகேயி 'நீ உரைப்பினால் நான் உயிர்மாய்வேன்' எனல்.

ஆழிப் பொற்றேர் மன்னவ ¹னிவ்வா நயர்வெய்திப்
பூழிப் ²பொற்றேண் முற்று மடங்கப் புரள்போழ்தி
லூழிற் ³பெற்றா ⁴வென்னுரை ⁵யின்றே லுயிர்மாய்வேன்
பாழிப் ⁶பொற்றார் மன்னவ வென்றான் பசையற்றான்.

(இ - ள்.) ஆழி பொன் தேர் மன்னவன் - சக்கரத்தைக்கொண்ட பொன் மயமான இரதத்தைபுடைய சக்கரவர்த்தி, இவ்வாறு - இங்கனம், அயர்வு எய்தி - தளர்வடைந்து, பொன் தோன் முற்றும் - (தன்) அழகியபுமழுபுலாதி லும், பூழி அடங்க - புழுதி நிறையும்படி, புரள் போழ்தில்-(சூழியிற்)புரளுங் காலத்தில்,—'என் உரை - என் உரைத்த, ஊழில் பெற்றால் - முறைமையாகப் பெற்றால்சரி, இன்று எல் - பெருவிடின், உயிர் மாய்வேன் - பிராணனை மாய்த்துக்கொள்வேன்; பாழி பொன் தார் மன்னவ - வலியையும் அழகிய வெற்றிமாலையையுமுடைய அரசனே!' என்று—; (யாவகொனில்), பசை அற்றான் - (நெஞ்சில்) சரமில்லாதவளான கைகேயி; (எ - று.)

மன்னவன் துயரத்தாற் பலவாறு சொல்லியவண்ணம் பூமிமீற் புரண்டு கொண்டிருக்கையில், கைகேயி தன்மனத்திற்கொண்டிள்ள உறுதியை வெளியிட்டனளென்க. பெற்றால் என்ற வினையெச்சத்திற்கு உயிரைவத்திருப்பேனென்றுமுடிக்குஞ்சொல் வருவிக்க. ஆழிப்பொற்றேர் மன்னவன் என்பதில், தசரதன் என்பதன் கருத்து அடக்கியிருக்கின்றது; இனி, ஆழியையும் தேரையுமுடைய மன்னவனென்றுமாம். 'மன்னவ' என்ற விளி - காண் உன்னைக் கணவனாகக்கொண்டு உன் கொள்கைப்படி நடக்கவேண்டுமென்கின்ற கற்புடைமகளிர்நிலையிலிருந்து பேசவில்லை; அறத்தைப் பாதுகாக்க வேண்டிய அரசன் முறையில் உன்னைவைத்து ¹ அறமவழுலாது சொன்ன சொல்லைப் பாதுகாக்குமாறு வற்புறுத்துகின்றேனென்பதைக் குறிப்பிக்கும். பூழி, போழ்து - புழுதி, பொழுது என்பவற்றின் மருஉ. அற்றான் - பெயர். பசை - சரம், உள்ளன்பு. பி - ம்:—¹அவ்வாறு. ²பொற்றார். ³பொய்த்தான். பொய்த்தாய், பெற்றாய். ⁴என்றுரை. ⁵அன்றேல், இன்றே. ⁶பொற்றோன். (i)

சுங்.—கைகேயி 'நீ வரம்கொடுத்துவிட்டு இப்போது வருந்துவது தகாது' எனல்.

அரிந்தான் முன்றோர் மன்னவ¹னன்றே யருமேனி
வரிந்தார் வில்லாய் வாய்மை வளர்ப்பான் வரநல்கிப்
²பரிந்தா³லென்னு மென்றனள்⁴பாயுங் கனலேபோ
லெரிந்⁵தா ருதே யின்னுயி ருண்ணு மெரியன்னுள்.

(இ - ன்.) பாயும் கனல் ஏ போல் - பரவுகின்ற தீப்போல, எரிந்து ஆருதே - எரிந்து தணியாமல், இன் உயிர் உண்ணும் - இனிய பிராணனைக் குடிக்கின்ற, எரிஅன்னுள் - நெருப்பையொத்த அந்தக் கைகேயி, 'வரிந்து - இறுக்கி, ஆர் - கட்டப்பட்ட, வில்லாய் - தனுவையுடையவனே! ஓர் மன்னவன் - (உன்குலத்திற்பிறந்த) ஒரு அரசன், முன் - முன்னே, வாய்மை வளர்ப்பான் - மெய்யை வளரச்செய்யும்பொருட்டு, அரு மேனி - (பெறுதற்கு) அரிய உடலை, அரிந்தான் அன்றே - அறுத்துக்கொடுத்தானல் லவா? (அவன்வமிசத்திற்பிறந்த நீ), வரம் நல்கி - வரத்தைக் கொடுத்து, (அவ்வரத்தைக் கேட்கும்போது), பரிந்தால் - வருத்தினால், என் ஆம்-யாது பயன் உண்டாகும்? என்றனள்—; (எ - று.)

சிபி பிரதிஜ்ஞைசெய்தபடியே தன்னுடலைப் பருந்துக்கு அறுத்துக்கொடுத்து நகதியடைந்தான்: அலர்க்கனென்ற ராஜரிஷியும் ஓரத்தன்னுக்குத் தன்கண்களைப்பிடுங்கிக்கொடுத்தான். ஸமுத்ரமும் ப்ரதிஜ்ஞைகடவாதிருக்கும்படி கரைகடவாது இருக்கின்றது: ஆகவே, சத்தியத்தான் முக்கியம். சத்தியத்தைக்காட்டிலும் மேம்பட்ட தருமமில்லையாகையால், உலகில்மேம்பட்டவானுள் நீ செய்தபிரதிஜ்ஞைகடவரூபம் இராமனைக் காட்டி ம்ருஅனுப்புவாயாக: மும்முறை சொல்லுகின்றேன். நீ என்பொருட்டுச் செய்த பிரதிஜ்ஞையை நீறவேற்றவிடின் உன்முன்னிலையிற்றோனே பிராணனை விடுவேன்: என்புதல் வனுக்குப்பட்டங்கட்டி இராமனைக்காட்டி ம்ருஅனுப்பி எனக்கு எதிரிகளில் லாமற்செய்வாய். இல்லாவிடின் பிரதிஜ்ஞைகடவறிய நீ கடைத்தேற முடியாது எனக் கடுமையாகக் கைகேயி கூறினானென முதனுலப்பற்றி விரித்துரைக்க. ஓர்மன்னவன் - சிபி; இதனை "புறவொன்றின் பொருட்டாகத் துலை புக்க பெருந்தகை," "இவர்குலத்தோன் மேற்பறவை, மன்னுயிர்க்குத் தன்னுயிரை மாறகவழங்கினனாள்" எனப் பாலகாண்டத்திற் கூறியவாற்றானு முணர்க. இதனை பெடுத்துக்கூறினான், அவன்வமிசத்துப் பிறந்த நீ உயிர் துற்தாயினும் வாய்மையை நிலைபெறுத்தவேண்டு மென்றற்கு. ஒருபொருளைப் பற்றி யெரித்தபின் ஆய்விடுவதாயிருக்கக் கைகேயியாகிய தீயோ உயிரோடு கூடிய மன்னவனைப்பற்றியெரித்தும் தணியாது அவனுயிரையுங் கொள்ளுகின்றதென வேற்றுமையணி தோன்றக்கூறுவார் 'எரிந்தாருதே யின்னுயிருண்ணு மெரியன்னுள்' என்றார். எரிந்தாருதேயின்னுயிருண்ணு மெரியன்னுள் என்ற விடத்து "தீயினுற்சுட்ட புணுள்ளாறு மாருதே, நாவினுற்சுட்டவடு" என்னுற் திருக்குறளின்பொருள் அறியத்தகும். வாய்மை - வாயினின்று தோன்றுவதாகிய சத்தியம். பி - ம்:—¹அன்றே. ²பரிந்தாய். ³என்னை, என்னே. ⁴பெய்யும். ⁵ஏருதே.

சுசு.—தசரதன் கைகேயீக்த வரத்தைத் தந்தேனெனல்.

¹வீந்தா லேயிவ் வெய்யவ ளென்னு மிடல் வேந்த
னீந்தே னீந்தே னிவ்வர மென்சேய் வனமா ள
மாய்ந்தே நான்போய் வா²னுல காள்வென் வகைவெள்ள
நீந்தாய் நீந்தாய் நின்மக னோடுந் நெடிதென்றான்.

(இ - ள்.) 'இ வெய்யவன்-இக்கொடியவன், வீந்தான் ஏ - (கேட்டவரத்
தைக் கொடுக்காவிட்டால்) இறத்தவளேயாவன்,' என்ன - என்மெண்ணி,—
மிடல் வேந்தன்-வலியையுடைய சகாவர்த்தி;—'இ வரம் சுத்தேன் சுத்தேன்-
இவ்வரத்தைக்கொடுத்தேன் கொடுத்தேன், என் சேய் வனம் ஆள்-என்மகன்
[ராமன்] காட்டையாள், நான் மாய்த்து ஏ போய்-யான் இறத்துபோய், வான்
உலகு ஆள்வென்-தேவலோகத்தை யாள்வேன்; நெடிது - வெருகாலம், நின்
மகனோடும்-உனதுபிள்ளையுடன் [பரதனுடன்], வகை வெள்ளம் - பழியா
கிய கடலை, நீந்தாய் நீந்தாய் - கடக்கமாட்டாமல் அதனுள் அழுந்துவாயாக,'
என்றான் - என்றுசொன்னான்; (எ - று.)

'இனி இவன் கேட்டவரத்தைக் கொடுக்கப் பின்வாங்கினால் இப்போதே
உயிர்விடுவான் அந்நன்ம உயிர்நீத்தால் நாம் மெய்ம்மைதவறியவனாவதோடு
பெண்கொலைக்குக் காரணமாவதுபற்றிப் பெண்பாவமும் கம்மைத் தொடரும்;
ஆதலால், இவன் கேட்டவரத்தைக் கொடுத்தலே சரி' என்று உறுதிகொண்ட
தசரதன் 'நீ கேட்டும்வரத்தைத் தந்தேன் தந்தேன்; உன்மை தவறாத நற்
பயத்தினால் சுவர்க்கலோகத்தில் நான் மேன்மை பெற்றிருக்க, நீ கணவனைக்
கொன்ற பெரும்பழி நிலைத்திருக்க, உன்மகனுடன் இனிது அரசுபுரிவாய்'
என்று தன்மனத்திலுள்ள அடக்காத்துயரமும் வெகுளியுத்தோன்றச் சத்தியத்
துக்குக் கட்டுப்பட்டுக் கூறின னென்க. வீந்தான் - வீனரவபற்றி எதிர்
காலம் இறத்தகாலமாகச் சொல்லப்பட்டது; தெளிவுபற்றியுமாம். சுத்தேனீந்
தேன், நீந்தாய் நீந்தாய் - அடுக்குதேற்றப்பொருளைக்காட்டும்; வெகுளியுமாம்.
ஆளுதல்-அடைதல். வெள்ளம்-ஆகுபெயர். பி-ஓ:-¹வீயந்தான். ²அரசான்வன்.

சுரு.—வரந்தந்த மன்னவன் ஸ்ரீசீசீக்க, கைகேயி தன்னேண்ணம்
நிறைவேறித் துயிலுதல்.

கூரு ¹முன்னம் கூறு படுக்குங் கொலைவா ளி
னோரு ²மென்னும் வன்றுய ராகத் திடைமூழ்கத்
தேரு னாகிச் செய்கை மறந்தான் செயன்முற்றி
பூரு நின்ற ³சிற்தையி னுளுந் துயில்வுற்றான்.

(இ - ள்.) கூரு முன்னம்-சொல்லுதற்கு முன்னே;—கூறு படுக்கும் -
பாதியாக் அறுக்கின்ற, கொலை-கொல்லுதற் ரொழிலையுடைய, வானின் ஏறு
ஆம்-சிறத்த வாளோடு ஒத்ததாகும், என்னும் - என்றுசொல்லத்தக்க, வன்
துயர்-கொடிய துன்பம், ஆகத்து இடை மூழ்க - மனத்தில் அழுந்துதலால்,

(அத்தசரதன்), தேரூன் ஆகி-தனியாதவனாய், செய்கை மறந்தான் - செயல் மறந்துகிடந்தான்; செயல் முற்றி-தன்காரியத்தை முடித்துக்கொண்டு, ஊரூ றின்ற சிந்தையினுள் உம் - களிப்புமிருகின்ற மனத்தையுடைய கைகேயியும், துயில்வு உற்றான் - தூக்கத்தை யடைந்தான்; (எ - று.)

வரத்தைத்தந்தவுடனே பெருந்துயர் மனத்தில் மூளத் தசரதமன்னவன் திகைத்து மூர்ச்சித்தான்; கைகேயியோ தன்னெண்ணம் முற்றியதனால் மனக் களிப்போடு துயிலலானுளென்க. கூறமுன்னம் செய்கைமறந்தான்-உயர்வு நவீர்ச்சி. இச்செய்யுளில் தசரதமன்னவன் பெருந்துயரினாச்செயலற்றுக்கிடக்க, கைகேயியும் பெருமகிழ்ச்சியால் மெய்ம்மறந்து தூங்கினுளெனத் துயருற்றருக்கும் மகிழ்ச்சியடைந்தார்க்கும் ஒருநிலை நிகழ்த்தன்மையைக் கூறிய நயம்பாராட்டத்தக்கது. கூறமுன்னம் என்பதைக் கூறுபடுக்கும் என்பதனோடுஇயைத்து வாளுக்கு அடையாக்கி, வாளினது கூர்மையைச் சிறப்பிக்கின்றதெனினுமாம். ஆற்றல்பற்றி வாளின் ஏறென்றார்; கீழ் “இடியேறு” என்றற்போல. ஏறு-ஏறுதலென்றுமாம். செயல்முற்ற லாவது-தான் கேட்ட வரங்களைப் பெற்றுக்கொண்டது. கூறமுன்னம் செய்கைமறந்தா னென்றுமாம். பி-ம்:—1 மன்னன். 2 வண்ணம். 3 சிந்தையினுந்துயில்வுற்றான். (உஉஉ)

வேறு.

சுசு.—இரவுகழிதலின் வருணனை.

சேணு லாவிய நாளொ லாமுயி ரொன்று போல்வன செய்துபி னேணு லாவிய தோளி னாவிட ரெய்த வென்று 1 மிரங்கிலா வாணி லாநகை மாத ராள்செயல் கண்டு மைந்தர்மு னிற்கவு நாணி னாளென வேகி னாணளிர் கங்கு லாகிய நங்கையே.

(இ-ள்.) (பின்பு), சேண் உலாவிய நாள் எலாம்-மிகுதிபொருத்திய தினம் களிலெல்லாம், ஒன்று உயிர் போல்வன-ஒருஉயிரையொக்கின்றகாரியங்களை, செய்து—, பின்-பிறகு [இப்போது என்றபடி], எண் உலாவிய தோளி னான்-வலிமைபொருத்திய புயங்களையுடைய கணவன், இடர் எய்த-துன்பத் தையடைய, (அப்பொழுதும்); ஒன்று உம் இரங்கிலா - சிறிதும் மனம் பரிதபியாத, நிலா வாள் நகை மாதாள் - சந்திக்கிரணம்போல் ஒளியையுடைய புன்சிரிப்பினையுடைய கைகேயியினது, செயல் கண்டு-தீக்கொழிஸ்பார்த்து, மைந்தர்முன்-ஆடவர்முன்னே, நிற்க உம் - நிற்பதற்கும், நாணி னான் என - வெட்கப்பட்டவன்போல, வளிர் கங்குல் ஆகிய நங்கை - குளிர்த்த இராத்திரியென்கின்ற பெண், ஏகினான் - போனான்; (எ - று.)

ஒருபகுப்பைச் சேர்ந்தவர் ஒருதீக்கொழிஸ்பு புரியின் அப்பகுப்பைச் சேர்ந்தவர்க்கெல்லாம் வசையுண்டாதல் உலகத்திலே யியற்கையாதலால், பெண்பாலாரைச் சேர்ந்த கைகேயியொருத்தி தன்கணவன் உயிர்நிற்கும்நிலையையடைந்தும் சிறிதும்இரக்கமில்லாதது குறித்துப் பெண்பாலார்க்கெல்லாம் வசையுண்டாகுமென்று கருதி மைந்தர்முன் நிற்கவும் நாணி னான்போலக் கங்

சூலாகிய நங்கை போயினென்றார்: இது-ஏதுத்தந்தறிப்பேற்றவணி. இவ்வணிக்குக் கங்குலாகிய நங்கை என்ற உருவகவணி அங்கமாய்வந்தது. கங்குற்பொழுதுகழித்தென்றவாறு. சேணுலாவியநானென்றது விவாகஞ்செய்து கொண்டதுமுதல் வரம்பேண்டியஅன்று வரையிலுமுள்ள நாட்களை. உயிர் ஒன்று போல்வன - பார்ப்பவர் சக்ரவர்த்திக்கும் இவளுக்கும் உடல்வேறு, உயிர்ஒன்றே யென்று சொல்லத்தக்க இனச்செயல்கள். எவ்வாற்றானும் வேறுசோக மில்லாதவ னென்பது விளக்க, 'ஏனுலாவிய தோளினை' என்றார். ஒன்றும் - இழிவுசிறப்பு. "வாசல்கிப்பரித்தாலென்னும்" என்று கீழ்க் கூறியதனால், "ஒன்றுபிரங்கிலாமாதரான்" என்றார். வாள் - ஒளி: இனி, வாள் நிலாநகை—அரசனிறத்தற்கு ஏதுவாகவின் வாள்போன்ற நகையென்றுமாம். நிற்கவும் - இழிவுசிறப்பு. வடமொழியுள் இராத்திரியென்பது பெண்பாற்சொல்லாதலின், 'கங்குலாகிய நங்கை' எனப் பெண்பாலாகக் கூறியது. "பால்வாய்ப்பிறைப்பிள்ளை யொக்கலைக்கொண்டு பகலிழந்த, மேல்பாற்றினைப் பெண்புலம்புறுமால்" எனப் பெரியாரும் பணித்தார். மாதரான் - அழகினை யுடையவள், அல்லது விருப்பத்தையுடையவள்; மாதர் விருப்பமாதல் "மாதர் காதல்" என்பதனானுணர். பின் - காலம். முன்-இடம். இந்தச் செய்யுளில் பிராசமென்னுஞ் சொல்லணி காண்க. பீ-ஓ:—¹இரக்கலா. (உ௩௩)

சௌ.—கோழிகூவுதலின் வருணனை.

எண்ட ருங்கடை சென்ற யாம மிப்புகி கின்றன வேழையால்
வண்டு தங்கிய தொங்கன் மார்பன் மயங்கி விம்மிப் வாறெலாங்
கண்டு நெஞ்சு கலங்கி யஞ்சிறை ¹யான காமர் துணைக்கரம்
கொண்டு ²தம்வயி ரெற்றி பெற்றி ³விளிப்ப போன்றன கோழியே.

(இ-ள்.) எண் தரும்-எண்ணப்படுகின்ற [வரையறைபையுடைய], கடை சென்ற யாமம் - கடைசியாய்வந்த யாமத்தில், இயம்புகின்றன-கூவுகின்றன வாகிய, கோழி - கோழிகள்;—ஏழையால் - கைகேசியால், வண்டு தங்கிய தொங்கல் மார்பன்-வண்டுகள் மொய்க்கின்ற மாலையணித்த மாப்பிளையுடைய சக்ரவர்த்தி, மயங்கி - மதிமயங்கி, விம்மிப் ஆறு எலாம்-புலம்பிக்கூறியவகையெல்லாவற்றையும், கண்டு—, நெஞ்சு கலங்கி—, அம் சிறை ஆன - அழகிய சிறகுகளாகிய, காமர் துணை கரம் கொண்டு-அழகிய இரண்டி கைகளால், தம் வயிறு - தம்முடைய வயிற்றில், எற்றி எற்றி - பலமுறை யடித்துக்கொண்டு, விளிப்ப போன்றன - அழுவனவொத்தன; (எ - று.)

இதுமுதற் பதினாறு கவிகளால் பொழுதுவிடினையில் சீகழும் பலவகை நிகழ்ச்சிகளை வருணிக்கத்தொடங்கி, இதனற் கோழிகூவுதலை வருணிக்கின்றார். தாம், கூவிப் பொழுதுவிடிவதைத் தெரிவிக்கின்ற கோழிகள், ஒரு பெண்ணால் தசரதசக்ரவர்த்தி மதிதினைத்துப் புலப்பியதையெல்லாம் கண்ணாக் கண்டதனால் அத்துயரத்தையாற்றமாட்டாமல் தமது இறகுகளாகிய கைகளால் வயிற்றிலறைந்துகொண்டு அழுவனவற்றையொத்தனவென

வருணித்தார்; தன்மைத்தந்த்நிப்பேற்றவணி: இத்தவணிக்கு 'சிறையான காமர்துணைக்கரம்' என்ற இடத்துள்ள உருவகவணி அங்கமாய் நின்றது. விளிப்ப என்பதற்கு - அரசனுக்கு தேர்த்தவிபத்தை வந்துகாணுமாறு கூப்பிடுவனவற்றை என்று உரைப்பினுமாம். ஏழையென்றார், அறிவு மிரக்கமுமின்மைபற்றி. எற்றியெற்றி-அடுக்கு, பன்மைப் பொருளது. விளிப்ப - அகரவீற்றுப்பலவறிசொல், படுத்தலோசையாற் பெயராய்கின்றது; விளிப்பது என்பதன் விகாரமெனினுமாம். பி-ம்:—¹ஆய ²தன். ³அரற்றல், விழிப்ப. ()

சஅ.—பலவகைப்புட்களும் ஒலித்தலீனவருணனை.

தோய்க யத்து மரத்து மென்சிறை துள்ளி மீதெழு புள்ளெலார் தேய்கை யொத்த ¹மருங்குன் மாதர் சிலம்பி னின்று சிலம்புல கேக யத்தர சன்ப யந்த விடத்தை ²யின்னகொர் கேடுசூழ் மாக யத்தியை புட்கொ தித்து ³மனத்துள் வைவன போன்றவே.

(இ - ள்.) தோய் கயத்துஉம்-நீராடுதற்குரிய குளங்களினின்றும், மரத்து உம் - மரங்களினின்றும், மெல் சிறை - மெல்லிய சிறகுகளால், துள்ளி - குதித்துக்கொண்டு, மீது எழு - ஆகாயத்திற்பறக்கின்ற, புள்ளெலாம்-பறவைகளெல்லாம், தேய்கை ஒத்த - தேய்வு பொருத்திய, மருங்குல் - இடையை யுடைய, மாதர் - மகளிரின், சிலம்பின் நின்று - காற்சிலம்பொலிபோலிருந்து, சிலம்புல - ஒலிப்பவை, —கேகயத்து அரசன் பயந்த விடத்தை - கேகய தேசத்தரசன்பெற்ற விஷம் போன்றவளான, இன்னது ஒர் கேடு சூழ் மாக யத்தியை - இத்தன்மையதாகிய ஒரு கெடுதியைச் சூழ்த்த மிக்ககீழ்மையை யுடையவனே, உள் கொதித்து-உள்ளம் புழுங்கி, மனத்துள் வைவன போன்ற-மனத்திலே வைவனவற்றை யொத்திருந்தன; (எ - று.)

மரங்களிலும் நீர்நிலைகளிலுமுள்ள பறவைகள் பொழுதுவிடிகையில் ஒலிப்பதை, கைகேயி செய்த கொடுஞ்செயலைக்கண்டு தம்மனத்தினுள் அவனை வைவதுபோலு மென்று வருணித்தார்: தன்மைத்தந்த்நிப்பேற்றவணி. இராசபத்தினி யாதலாலும், “என்னை சிகழ்ந்த திஞ்ஞால மேழில்வாழ்வார், உன்னை சிகழ்ந்தவர் மாள்வருற்றதெல்லாஞ், சொன்னபி னென்செயல்காண்டி சொல்லிடென்றான்” என்னுமாறு அரசன் இவளிடத்து அன்பு வைத்திருக்கின்றமையாலும் வெளிப்படையாய் வைதாற் நீங்கு வருமென்று கருதி மனத்துள் வைவன வென்றார். பறவைகளி னொலிக்கு, மகளிர்காற் சிலம்பொலி ஒப்புமை. கைகேயியை விடமென்றதற்கு ஏற்பக் கேகயத்தரசனப் பாற்கட லாக்குக. இதனால், இனி யபாற்கடலில் நஞ்சு தோன்றியதுபோலச் சிறந்த கேகய குலத்திற் கைகேயி தோன்றின னென்க. இன்னதொர்கேடு - கணவனை இறக்கும் நிலைக்குக் கொணர்ந்த கொடுஞ்செய்கை. உலகத்திற் பெரும்பழியைப் படைத்ததன்றி முடிவில் தன்மகன் இராச்சியத்தை யாளுமாறு செய்ய முடியாமற் போனதால், கைகேயியைக் கவி ‘கயத்தி’ என்றனரென்னலாம். கயமையாவது - ஏற்புடைய குணங்கள் யாவும்பிராய கீழோரது தன்மை.

கயத்தி-பெண்பாற் பெயர். சிலம்புவ, வைவன - பெயர். சிலம்புவனவாகிய புள்ளென்க. போன்ற-வினை. சிலம்பு - ஒலிக்கு, ஆகுபெயர். துன்பஞ் செய்த கின்றமையால், விடமென்றார். 1-ம்:—1 மருங்கின். 2 அன்னவக். 3 மனத்து.

சகக—யான துயிலொழிந்து எழுதலின் வருணனை.

சேம மென்பன பற்றி யன்பு திருத்த வின் றுயில் செய்தபின்
வாம மேகலை மங்கை யோடு வனத்துள் யாரு 1 மறக்கிலா
நாம நம்பி நடக்கு மென்று நடுங்கு கின்ற மனத்தவா
யாமு மிம்ம னிறத்து மென்பன போலெ முத்தன யானையே.

(இ - ள்.) யானையானைகள்,—சேமம் என்பன பற்றி - காவல்விடென் பவைகளைப் பொருத்தி, அன்பு திருத்த - (ஸ்ரீராமனிடத்தில்) சேயம் மிக, இன் றுயில் செய்த பின் - இனிப தூக்கத்தைச் செய்த பின்பு, 'வாமம் மேகலை மங்கையோடு-அழகிய இடைபணியினையுடைய சிதாபிராட்டியோடு, யார்உம் மறக்கிலா நாமம் நம்பி - ஒருவரும் மறவாத திருநாமத்தையுடைய ஸ்ரீராமபிரான், வனத்துள் நடக்கும் - காட்டிற் செல்வான்,' என்று - என் றெண்ணி, நடுங்குகின்ற மனத்த ஆய்-வருத்துகின்ற செஞ்செயுடையனவாய், 'யாம்உம்—, இ மண்-இக்காட்டை, இறத்தும் - விட்டுவிடுவோம்,' என்பன போல் - என்று சொல்வனபோல, எழுத்தன-கிளம்பின; (எ - று.)

யானைகள் தாம்படுத்திருந்த இடத்தினின்று வெளியே செல்லுமாறு எழுத்ததை, இராமபிரான் காட்டைவிட்டுக் காட்டுக்குச்செல்லப்போவதனால் நாமும் இவ்விடத்தைவிட்டுச் செல்லுவோமென எழுத்தாற்போல்தோன்றிய தென்று வருணித்தார்; இதுவும் - நம்புறப்பேற்றவனியே. சுருமாரண இராமபிரான் வனத்திற்குச்செல்வதுகுறித்து விலங்காகிய யானையும் மனம் நடுங்கின வென்க. நடுக்கமென்பது - அன்பும் அச்சமும் முதலாக உடம்பிற் புலப்படுமாற்றான் உள்ளம்நடுங்குதல்; புதல்வர்க்குப் பிணியில்லாப்போதும் எவனாகவொலென்று நடுங்குதல். அன்பான் நடுங்குதலாம்: அச்சமென்னுஞ் சுவைபிறத்த பின்னர் அதன்வழித்தோன்றிய நடுக்கம், அச்சத்தாற் றோன்றிய நடுக்கமாம். சேமம் சேகமம்; கட்டுமிடம். வாமம்-அழகு என்னும் பொருளுள்ள தற்சமவாட்சொல். மேகலை-எண்கோவையணி. தாசகமத்திர வாச்சியனென் பார் 'யாருமறக்கிலாநாம நம்பி' என்றார். நம்பி-நம்புதனிலையாக நமக்கின்றனென்னும் பொருள்பட வருவதோருயர்ச்சிச்சொல்; இதனை "எல்லிருள்" என்னுஞ் சித்தாமணியுட் காண்க. யாமும்-இறத்ததுதழீஇய வெச்சவம்மை. "கிணையவார்த்தன்மையை கினைத்தமன்னுயிர்க், கெணையவா நன்பின னிராம னீண்டவர்க், கணையவா நன்பினவவையும்" என்று கீழ்க்கூறினதற்கேற்ப, அன்றினையாகிய பறவையும் விலங்கும் இரங்கின வென்க. 1-ம்:—1 மறக்கலா,

ரு௦.—வானத்து நட்சத்திரங்கள் மறைதலின் வருணனை.

சிரித்த பங்க யமொத்த செங்க ணிராம னைத்திரு மாலையக்
கரிக்க ரம்பொரு கைத்த லத்துயர் காப்பு நாணணி தற்குமுன
வரித்த தண்கதிர் ¹முத்த தாகியும் மண்ண னைத்து நிழற்றமேல்
விரித்த ²பந்தர் பிரித்த தாமென மீ³னெ ளித்தது வானமே.

(இ - ள்.) சிரித்த பங்கயம் ஒத்த-மலர்ந்த தாமரைப்பூப்போன்ற, செங்
கண் திருமலை இராமனை - சிவந்த கண்ணையுடைய விஷ்ணுவாகிய ஸ்ரீராம
பிரானது, அ கரி கரம் பொரு கைத்தலுத்து - அப்படிப்பட்ட யானையினது
துதிக்கையையொத்த கையிலே, உயர் காப்பு நாண் - சிறந்த மங்கலநாளை,
அணிதற்கு-கட்டுவதற்காக, முன்-முன்னே, வரித்த தண் கதிர் முத்தது ஆகி-
கட்டின குளிர்ந்தகிரணங்களையுடைய முத்துக்களையுடையதாய், இ மண்
அனைத்து உம் நிழற்ற-இவ்வுலகமுழுதும் நிழலிச்செய்யும்படி, மேல் விரித்த-
ஆகாயத்தில் விரியச்செய்த, பந்தர்-பந்தல், பிரித்தது ஆம் என - பிரிக்கப்பட்
டாற்போல, வானம்-ஆகாயம், மீன் ஒளித்தது - நட்சத்திரங்களோடு மறைந்
தது; (எ - று.)

இந்த உலகம் முழுதையும் மூடிப் வானத்தையே பந்தலாகவும், அவ்
வானத்துவிளங்கும் நட்சத்திரவரிசைகளை அந்தப்பந்தலில் அலங்காரமாகத்
தொங்கவிட்ட முத்துச்சரங்களாகவுங்கொண்டு, உதயகாலத்து அவ்வானத்
தினின்னு நட்சத்திரங்கள் மறைவதைப் பந்தர்பிரிக்கையில் அலங்காரமாகத்
தொங்கவிட்ட முத்துச்சரங்கள் அகற்றப்பட்டனபோலு மென்று குறித்தார்:
தந்த்றப்பேற்றவணி வானம் இரவில்தோன்றத்தோற்றத்தினும் பகற்பொழு
தில் வேறுபட்டுத்தோன்றுதலால் இரவில்தோன்றியவானப்பந்தர் பிரிக்கப்
பட்டதெனக் கூறினர்போலும். ஹஸ் என்றவடமொழித்தாதுபோல, 'சிரி'
என்றவினைப்பகுதியும் கைத்தல் மலர்தல்என்ற இருபொருளையும் காட்டு
மென்க; 'நகுதல், கைத்தல்' என்பனவும் இவ்வனம்வரும். பட்டாபிலேஷகத்
திற்கு இடையூறு கோத்தமைபால், பந்தல்பிரிக்கப்பட்ட தென்க. ஸர்வேசுவர
ஞதலாலும், சக்கரவர்த்தித் திருமகனாதலாலும் மண்ணனைத்தும்நிழற்றப் பந்
தரிட்டார். மலர்ச்சியும், குளிர்ச்சியும், கண்டோரைமகிழ்வித்தலும்பற்றிக்
கண்களுக்குத் தாமரைமலர் உபமானமாம், செங்கண்மால் என்றும், தாமரைக்
கண்ணை [புண்டரீகாக்ஷன்] என்றுங் கூறப்படுதலால், 'சிரித்த பங்கய
மொத்த செங்க ணிராமன்' என்றும், விட்டுணுவி னவதாரமாதலால், 'திரு
மால்' என்றுங் கூறினார். அக்கைத்தலத்து எனக்கூட்டுக; அகரச்சுட்டு, பிர
சித்தியைக் காட்டும். இனி அகரச்சுட்டினால், சிரித்தபங்கயமொத்த வென்
பதைக் கைத்தலத்துக்குங் கூட்டலுமாம். கரிகரமென்னும் வடநூன் முடிபு,
எதுகைகோக்கி யிரட்டிற்று. கரிகரமென்பது-பூர்வபதமும் உத்தரபதமும்
சுமாரார்த்தகமென்பார்க்கு "வெருவந்த செய்தொழுகும் வெங்கோலன்,"
"அடியுளந்தான் றாயதெல்லாம்," "கோடாதசெங்கோல்" என்பனபோலக்
கேவலபதமாத்திரையாய் நின்றதென்க. கரம்-கை, துதிக்கை; அதனையுடை
யது-கரி. கரிகரம்-திரட்சியாலும், நீட்சியாலும் உவமம். காப்பு-ரக்ஷாபந்தம்,
பி-ம்:—¹முத்தராசி, முத்தமாதி. ²பந்தறிரைத்தது. ³ஒளித்தன. (உ௭௭)

ருக.—காலையிலி மணமுரசு ஒலிக்க, மாதாரி எழுதலின் வருணனை.

நாம விற்கை யிராமனைத்தொழு நாள டைந்த நமக்கெலாங்
காம விற்குடை கங்குன் மாலே கழிந்த தென்பது கற்பியாத்
தா¹மொ லித்தன பேரி யவ்வொலி ²சாரன் மாரி ³தழங்கலா
மாம யிற்குல மென்ன ⁴முன்ன மலர்ந்தெ முந்தனர் மாதரே.

(இ - ள்.) 'நாமம் வில் கை இராமனை - அச்சத்தைத்தருகின்ற கோதண்டத்தை யேந்திய புபத்தைபுடைப்ப ஸ்ரீராமபிரானே, தொழும் நான் அடைந்த நமக்கு எலாம் - வணங்கும் கல்லாளனாய்பெற்ற நமக்கெல்லாம், காமன் வில் குடை கங்குல் மாலே-மன் மதனது கருப்புயில் துள்ள்கின்ற இரப்பொழுது, கழித்தது—' என்பது - என்பதை, கற்பியா - தெரிவித்து, பேரி ஒலித்தன-முரசுவாத்தியங்கள் முழங்கின; அ ஒலி - அம்முழக்கம், சாரல் மாரி தழங்கல் ஆ - மலைப்பக்கங்களில்வந்து தங்குகின்ற மேகங்களின் ஒலிபோலாக, மாதர் - (அதனைக் கேட்ட) மகளிர், மா மயில் குலம் என்ன - பெரிய மயில்களினது கூட்ட மெழுந்தாற்போல, முன்னம்-(தங் கணவனொழுந்திருப்பதற்கு) முன்பு, மலர்ந்து எழுந்தனர் - முகம்மலரப்பெற்றுத் துயிலொழிந்தெழுந்தார்கள்.

மன்மதனது பஞ்சபாணங்களால் தாக்குண்டு கிடந்த இரப்பொழுதின் முடிவில், 'இராமபிரானே முடிகுதிவிழாவில் தரிசிக்கக்கூடிய நான் வந்திட்டது' என்று உரைப்பதுபோல மங்கலப்பெருவொலியொலிக்க, அவ்வொலியைக் கேட்ட மாதாரி, மேகத்தின் கருச்சுணைமைக்கேட்ட மயில்போல மிகமகிழ்ந்து முன்னம் முகமலர்ந்து துயிலொழிந்தெழுந்தன டென்க. 'நமக்கெலாம்' என்ற இடத்து 'தமக்கெலாம்' என்று பாடமிருப்பின் கலம். இனி, உடைகங்கு லென வினைத்தொகையாய், பிரித்தவர் காமனதுவில்லிற்குக் கெடுகின்ற கங்குற்பொழுதுமாம். வில்என்பது - இலக்கணமாய், அதுகொண்டு எய்யப்படுகின்ற புஷ்பபாணங்களை யுணர்த்தும். ஆ-ஆக: விசாரம். "மயில்கண்டன்ன மடகடைமகளிர்" எனவும், "மணிமயிற்றொழில்" எனவும், "மயிலெனப் போந்து" எனவும், "கடைமயிலே" எனவும், "மயிலன்னசாயல்" எனவும், "மயிலினமிரியவாங்கோர் மடமயிற்றழலிக்கொண்ட வெயிலினஞ்செவ்வன்" எனவும் மயிலே கடைக்குஞ் சாயற்கும் உவமமாக் கலின். மயிலுவமை-கடைக்கும் சாயற்குமென்றுணர்க. பின்னுக்கிமுன்னேழுஉம் பேதையாதலின், 'முன்னமெழுந்தனர்' என்றார். முன்னம்மலர்ந்து-அகமகிழ்ந்து எனினுமாம். மலர்ச்சி - ஸ்ரீராமபட்டாபிஷேகத்தைக்காணும் வேட்கையாலுண்டாயது. தாம் - அசை. பி-ம்:—¹ஒலித்தது. ²சார. ³தழங்கலான், தழங்கலாய், முழங்கலான். ⁴உள்ளம். (உரு.அ)

ருஉ.—மந்தமாருதம் வீசுதலின் வருணனை.

•இனம லர்க்குலம் வாய்¹வி ரித்திள வாச மாருதம் வீசமுன்
புனைது கிங்கலை சோர நெஞ்சு புழுங்கி னுர்சில பூவைமார்

²மனம னுக்கம்வி டத்த னித்தனி வள்ள லைப்புனர் கள்ளவன்

• கனவி னுக்கிடை யூர டிக்கம யங்கி னுர்சில கன்னிடார்.

(இ - ள்.) சில பூவைமார் - சிலமகளிர்,—இனம் மலர் குலம்-பலஇனம் களான புட்பங்களின்கூட்டம், வாய் விரித்து - வாய்விட்டுமலர, இள வாசம் மாருதம் - வாசனையையுடைய இளங்காற்று, வீச - விசதலினால், முன் - முன்னே, புனை துகில் கலை சோர - அணிந்த சீலையும் மேகலையும் நெகிழ், நெஞ்சு புழுங்கினார் - மனம்வருந்தினார்கள்; சில கன்னிமார் - சிலபெண்கள், மனம் அனுக்கம் விட - நெஞ்சிலுள்ள வருத்தம் நீங்க, தனித்தனி—, வள்ளலை - (தம்) கணவனை, புணர் கள்ளம் வன் கணவினுக்கு-தழுவுகின்ற மிக்க வஞ்சனையையுடைய கனாவிற்கு, இடையூறு அடுக்க - தடை பொருந்துதலினால், மயங்கினார் - திகைத்தார்கள்; (எ - று.)

காலையில் மலர்கள்விரிதலையும் இளமாருதம்-வீசதலையும், “மதுவிரிந்தொழுகினமாமலரெல்லாம்”, “கொழுங்கொடிமுல்லைவின் கொழுமலரணவிக் கூர்ந்தது குணதிசைமாருதம் இதுவோ” எனப் பெரியார் அருளிச்செய்திருத்தலும் காண்க. மலர்ந்த பூக்களிற் பட்டு மாருதம் நறுமணமடைந்து வீசுவதனால், அது தம்மீது படப்பெற்றுக் காமோத்தீபகமாக, கணவனைப்பிரிந்த மாதரார் அதனால் துகிலும் கலையுஞ் சோர மனம் புழுங்கினராக, சில மாதரார் தம் மனத்தாற் கருதியிருந்த கணவனைக் கணவினிற் கண்டு புணராநிற்கையில் மந்தமாருதம் தம்மீது படத் துயிலுணர்ந்து தம் கணவுப்புணர்ச்சி இடையூறுபட்டதனால் மனத்திகைத்தனரென்க. வள்ளல் - இராமனைக் கொள்ளலுமொன்று, இச்செய்யுள் விவாகமாகாத மாதரைக் குறிக்கு மென்னலுமாம். இனம் - பலவினீட்டம். விரித்து - விரிக்க; எச்சத்திரிபு. இளமாருதம் - மந்தமாருதம். துகில்கலை - உம்மைத்தொகை; துகிற்கலைபாடமாயின், துகின்மேலணிந்த கலை பென வேற்றுமைத்தொகையாம். பூவை - நாகணவாய்ப்புள்; அதுசொல்லிற்குவமை; அஃது-ஈண்டு உவமவாகுபெயர். அனுக்கம் - தொழிற்பெயர்; அனுங்கு - பகுதி. ஒளிக்குத்தன்மையதாதலால் ‘கள்ளக்கனவு’ என்றும், வருத்தத்தருதலால் ‘வன்கனவு’ என்றும் கூறினார். பி - ி:—¹விடாது, விடா. ²மனவனுக்கம்விட, மனமறுக்கமிட. (உருக)

ருஉ.—குழதமலர் துவதலின்வருணனை.

சா¹ய டங்க நலங்க லந்து ³தயங்கு ⁴தன்குல நன்மையும் போய டங்க நெடுங்கொ டும்பழி கொண்ட ரும்புகழ் சிந்துமத் தீய டங்கிய சிந்தை யாள்செயல் கண்டு⁵சிரிய ⁶நெக்கைமார் வா⁷ய டங்கின வென்ன வந்து குவிந்த வண்குழு தங்களே.

(இ-ள்.) சாய் அடங்க-(தன்) பெருமை அழியவும், நலம் கலந்து தயங்கு தன் குலம் நன்மைஉம் போய் அடங்க நன்மையோடுபொருத்திவிளங்குகின்ற தனது உமிழத்தினது நன்மையும் சென்றழியவும், நெடு கொடு பழிகொண்டு-பலநாளைக்குடனாகிய கொடிய பழியைக் கொண்டு, அரு புகழ் சிந்தும் - (பெறுதற்கு)அரியகீர்த்தியைச் சிதறுகின்ற,அ-அந்த,தீஅடங்கிய சிந்தையாள் - கொடுமைபொருத்திய மனத்தையுடைய கைகேயியினது,செயல்-தீச்செய்கை

யை, கண்டு - பார்த்து, —சீரிய நங்கைமார் - நற்குணங்களை யுடைய பெண்களின், வாய்-, அடங்கினஎன்ன - மூடினாற்போல, வண் குமுதங்கள் - வளப்பத்தை யுடைய ஆம்பல்மலர்கள், வந்துகுவித்த - பொருத்திமூடின; (௭ - ௮.)

கணவினைக்கொன்ற காதுகீயென்று பழிச்சொல்பெற்ற கைகேயியின் தீச்செயல்க்கண்டு ‘நமதுவகுப்பைச்சீசர்ந்த ஒருத்தி இங்ஙனம் கொடுஞ்செயல் செய்தனளே!’ என்று கருதுவதனால் நற்குணமுள்ளமாதார நாணங்கொண்டு வாயடங்கிநிறல்போல, குமுதங்கள் வாயொடுங்கின வென்றார்: உவமையணி. ஒருபெண்பிள்ளை தீச்செயல்புரியின் அது அப்பாலார்க்கெல்லாம் இழிவைத்தருமென்றதை “மாதரான் செயல்க்கண்டு மைந்தர்முனிர்கவும் நாணிளுளென” என முன்னும்கூறினார். சாய் - சாயா என்றவடசொல்லின் விகாரம்: சாயல் என்பதன்விகார மெனக் கொள்வாரு முளர். வந்து - சொல்லிழுக்காடாகவந்த அசையுமாம். பி மீ:—¹அலர்த்த. ²கலங்க. ³தழங்கு. ⁴நன். ⁵சீறிய. ⁶மங்கைமார். ⁷அடங்கியது, அடங்கினர். (௨௪௦)

ருச.—பண்கனித்தெழுபாடலின் வரணனை.

மொய்ய ராக நிரம்ப ¹வாசை முருங்கு தீயின் முழங்கமேல்
வைய ராவிய மாரன் வாளியும் ²வானி லாகெடு வாதையு
மெய்ய ராவிட வாவி சோர வெதும்பு மாதர்த ³மென்செவிப்
பைய ராதுழை கின்ற போன்றன பண்க னிந்தெழு பாடலே.

(இ - ள்.) மொய் அராகம் நிரம்ப-பொருத்திய வேட்கை மிகவும், ஆசை முருங்கு தீயின்மேல் முழங்க-அவா எளிகின்ற செருப்பினுமேலாக அதிகரிக்கவும், வை: அராவிய மாரன் வாளியும்-கூர்மைசெய்யப்பட்ட மனம்தபாணங்களும், வான் லிலா-ஆகாயத்துத்தோன்றுஞ் சந்திரகிரணமும், கெடு வாதை உம் - கீண்ட வாடைக்காற்றும், மெய் அராவிட - உடலை அறுக்கவும், ஆவி சோர-உயிர்தளர, வெதும்பும்-வாடுகின்ற, மாதர்தம் - மகளிருடைய, மென் செவி-மெல்லிய காதுகளில், பண்கனிந்து எழு பாடல் - இசைமுதிர்ந்து தோன்றுகின்ற பாடல்கள், பை அரா துழைகின்ற போன்றன - படத்தை யுடைய பாம்புகள் உட்புகுவனவற்றை யொத்தன; (௭-௮.)

பிரித்த மாதரார் மாரன்வாளியாலும் லிலாவாலும் வாதையாலும் மெலிந்துநிற்கையில், பண்கனித்தெழுபாடல் அவர்செவியிற்புருத்து அவர்களை மிகவும்வருத்திற்று என்க. மேட்டிசுமேதிகள் தனைவிடுமாயர்கள் வேய்க்குழலோசையை, ‘பண்கனித்தெழுபாடல்’ என்றனசேன்க: இனி இத்தொடர்க்கு - இசைப்பாட்டுடன் பழுத்துத் தோன்றுகின்ற வாய்ப்பாடல் என்று கூறினுமாம். இராமணிடத்துக் காமம் கைம்மிருதலால், மாதர் இவ்வாறாயின ரென்பாருமுளர். அராகமாவது - பொருள்கண்மேற்றோன்றும் பற்றுள்ளம்;இதனை வேட்கையென்ப. ஆசையாவது - அப்பொருள்களைப் பெறவேண்டுமென்று மேன்மேல் நீசழுவது; இதனை அவாவென்ப. அராகம் - ராகம்: உடசொல். நிலாவுமென்னும்என்னுமமை, தொக்கது. இனி, வானில் நிலாவுகின்ற வாதையென்றுமாம்; நிலாவுதல் - பரவுதல். வாதை - வடபுறமாக வீசும்

காற்று எனக்கொண்டு, தென்றற்காற்றென்க. இராமபிரானுக்குப் பட்டங் கட்டவேணுமென்று குறிப்பிட்ட நான் சைத்திரமாதத்தில் புஷ்யநட்சத்திர மென்று பெறப்படுதலால், இங்ஙனங் கொள்ளுதல் தக்கதாம். “தென்றற்கும் வீணைக்குஞ் சேமணிக்குங்கோகிலத்துக், கன்றிறக்கமைக் காழிக்கம்புலிக்கு— நின்றறற்று, மண்ணைக்குமாரற் கயர்ந்தாளென்றன்னமே, யெண்ணைக்குமாரற் கியம்பு” என்னும் வெண்பாவினால், மாரன்வாளி முதலியன துயர்க்கு ஏதுவா மாறுஉணர்க. பி-ம்:—¹வாசமுருகுதீயின். ²வாணலா. ³இன்செவி. (உசக)

ருரு.—மைந்தர் படுக்கையினின்று எழுதலின் வருணனை.

ஆழி யான்முடி சூழி நாளிடை யான பாவி யிடேதாரிரா
ஆழி யா¹யின வாரெ னாயுயர் போதின் மேலுறை பேதைபு
மேழு லோகமு மெண்ட வஞ்செய்த கண்ணு மெங்கண் மனங்கரும்
வாழு நாளி தெனுவை முந்தனர் மஞ்ச தோய்புய²மஞ்சரே.

(இ - ள்.) ‘ஆழியான்-சக்ரதானுபி ஸ்ரீராமன், முடி சூடும் நான் - பட்டாபிஷேகஞ்செய்துகொள்ளும் நானுக்கு, இடை ஆன-நடுவிலேவந்த, பாவி-பாவியாகிய, இது ஓர் இரா-இந்த ஒருஇராத்திரி, ஊழி ஆயின ஆறு - ஊழிக் காலப்போற் பெரிதாயிருந்தவிதம் (என்ன?),’ எ-ன-என்றுஎண்ணியும், ‘உயர் போதின்மேல் உறை பேதைஉம்-சிறத்தபொற்றாமரைமலரில் வீற்றிருக்கின்ற திருமகளும், எழு லோகம்உம்-எழுலோகத்தாருடையவும், எங்கள் - எங்களுடையவும், எண் தவம் செய்த கண்உம் எண்ணத்தக்க[மிக்க] தவத்தைச்செய்த கண்களும், (எண்தவம்செய்த) மனங்கள்உம் - அத்தன்மைய நெஞ்சுகளும், வாழும் நான்-வாழ்வடையுந்காலம். இது-இஃது,’ எ-ன-என்றுஎண்ணியும், மஞ்ச தோய்-மேகத்தையொத்த [ஈகைத்தன்மையையுடைய], புயம்-கைகளை யுடைய, மஞ்சர் - ஆடவர், எழுந்தனர் - (படுக்கையினின்று) எழுந்திருந்தார் கள்; (எ - று.)

மைந்தர்எழுந்திருக்கையில் இராமபட்டாபிஷேகத்தைக் காண்பதிலுள்ள பெருகசையால் ‘பலஊழி ஓரிவாயிற்கே என்னும்படி நெடிதாகத்தோன்றிய பாவியிவடி ஒழித்தது’ என்று கழிந்திரவைப்பழித்து, இராமனை முடிசூட்டு கோலத்துடன் காணப்போகின்றோமென்று கருதி அஞ்சாணைக்கொண்டாடிய வண்ணம் படுக்கையினின்று எழுந்தனரென்க: முடிசூடுநான் நாளையென்னும் போது இடையில்வந்து தடுத்தமையால், ‘இடையானபாவியிரா’ எனப் பழித்தனர்: பழித்தமையால், அம்மைந்தர் இராமமுதும் துயிலின்றி ‘எப்போது பொழுதுவிடியப்பே-கின்றது?’ என்ற கருத்தோடு கிடந்தன ரென்பது தெளிக்கும். உத்தமநாயகனைச் சேர்த்தல்பற்றி, ‘போதின்மேலுறை பேதை வாழும் நான்’ என்றும், மாந்தர்க்குக் கண்ணும்மனமும்படைத்தமையாற்பெறும் பயன் ஸ்ரீராமசேகரையும் வாழ்த்தலுமன்றி வேறில்லையாதலின், ‘கண்களும் மனங்களும் வாழுநான்’ என்றுக்கூறினார். போதின்மேலுறை பேதை-இராச சிவலக்ஷ்மி: சீதையெனக்கொண்டு, சீதையும் யாரும் முடிசூட்டுகோலத்துடன்

இராமனைக்கண்டு மனமும் கண்ணும் வாழும்நாளென்றனு மொன்று. ‘எண்ட வஞ்செய்த’ என்னும் அடையை மனத்திற்குங் கூட்டுக. எல்லாவுலகத்தாரும் பூரீராமபட்டாபிஷேக நிமித்தம் இங்கு வந்திருக்கின்றன ராதலால் ‘ஏழ்மலோக மும் கண்ணுமனமும் வாழுகான்’ என்றது: அன்றி லோகமும், கண்ணும், மனமும் வாழுகாளென்றமாம். தோய்-உவமவாசகம். கைம்மாறு கோக்காமல் தானஞ்செய்தலால், ‘மஞ்சுதோய்ப்பயம்’ என்றார் மஞ்சர் - மைத்தென்பதன் போலி. உயர்போது-தாமரைமலர்; புஷ்பங்கரில் தாமரை உயர்த்ததாதலின்; அதனை “பூவெனப்படுவது பொறிவாழ் பூவே,” “பூவிற்குத்தாமரையே” என்பவற்றனுமுணர்க. பி-ம்:—¹உயர். ²மைத்தே. (உசஉ)

ருசு.—மாதர் படுக்கையினின்று எழுதலின் வருணை:

ஐயு றுஞ்சுடர் மேனி யானெழில் காண மூளு மவாவினாற்
கொய்யு றுங்குல மாம லர்க்குவை நின்றெ ழுந்தனர் கூர்மைகூர்
நெய்யு றுஞ்சுடர்வேனெடுங்கண்முதிழ்த்து¹நெஞ்சி னினைப்பொடும்
பொய்யு றங்கு மடந்தை மார்முழல் வண்டு பொம்மென²விம்மவே.

(இ - ள்.) கூர்மை கூர் நெய் உறும் சுடர் வேல்-கூர்மைமிருத்த நெய்தட விய ஒளியையுடைய வேலாயுதம் போன்ற, நெடு கண் - பெரியகண்களை, முதிழ்த்து-மூடிக்கொண்டு, நெஞ்சில்--நினைப்பொடுஉம்-(பூரீராமன்முடிபுனை ந்து வீதியில்வலம்வருவதைக்காணவேணுமென்ற) கருத்துடன், பொய் உறங்கு- கள்ளத்துயில் செய்கின்ற, மடந்தைமார்-மகளிர், —ஐ உறும் சுடர் மேனியான்- வியப்பைத்தருகின்ற ஒளியையுடையதிருமேனியையுடையபூரீராமிரானது, எழில் - அழகை, காண - பார்க்கத்தகு, மூளும்-மேன்மேலு முண்டாகின்ற, அவாவினல் - ஆசையினல், கொய் உறும் குலம் மா மலர் குவை நின்ற-(அப் பொழுது) பறித்த சிறத்த பெரியபுஷ்பங்கரின்னது தொகுதியினுற்செய்த படுக் கையினின்று, குழல் வண்டு - இசைப்பாட்டையுடைய வண்டுடன், பொம் மென விம்ம - பொம்மென்று ஒலியாற்றி, எழுந்தனர் - எழுந்திருந்தார்கள்.

இராமனது முடிசூட்டுவிபவத்தைக் காண்பதிலுள்ள பேராதரவினல் துயில்வராதிருக்கவும் கண்ணை மூடியவண்ணம் பொய்யுறக்கம் உறங்கும் மாத ரார், தாமரை முதலிய விரிந்த மலர்களின் மதுரை யுண்ண வண்டுகள் ரீங் காரஞ்செய்துகொண்டு பறப்பதனால் பொழுது புலர்ந்ததை யுணர்ந்து, இராம னெழிலைக் காண்பதிலுள்ள அவாவினோடு மலர்ப்படுக்கையினின்று எழுந் தன ரென்க. “நாமவித்தை” என்று தொடங்குஞ் செய்யுள் கணவனுடன் கூடியிருந்த மகளிர் துயிலுணர்ந்தெழுந்ததைத் தெரிவிப்ப தென்றும், இச் செய்யுள் அங்கனமில்லாத மகளிரின் துயிலுணர்ச்சியைக் குறிப்பதென்றும் உணர்க. ஐ-வியப்பாகியகுறிப்புணர்ந்தும் உரிச்சொல்; “ஐவியப்பாகும்.” எழி லாவது - வளர்த்தமைத்தபருவத்தும் இதுவளர்த்து மாறியதன்றி இன்னும் வளரு மென்பது போன்றுகாட்டுதல். கொய்யுறும் மலர்-காண்மலரென்க. இனி, குவை-ஒன்றன்கூட்டமும், குலம்-பலவினீட்டமுமாகவுமாம். குவை- ஆகுபெயர், ஆடவர்க்குத் துன்பத்தைச்செய்தலால், ‘வேனெடுங்கண்’ என்

ரூர். குழல்வண்டு-இசைவண்டு: “பாடுவண்டுதும்” என்றார் பிறரும்; “பொன் பால் பொருவும் விரையல்லி புல்லிப் பொலிந்த பொலத்தாது, தன்பாற் றழு வுந் குழல்வண்டு தமிழ்ப்பாட்டிசைக்குந் தாமரையே” என்பர், கிட்கிந்தாகாண்டத்திலும். பொம்மெனல்-அதுகரண வோசை. பி - மீ:—¹கெஞ்சு. ²விம்மும்.

ரு௭.—ஊடியமகளிர் கூடல்புரியாது பிரிதல்.

ஆட கந்தரு பூண்¹மு யங்கிட வஞ்சி யஞ்சி ²யனந்தரா
லேட கம்³பொதி தார்⁴பொ ருந்திட யாம பேரி யிசைத்தலாற்
சேட கம்புனை கோதை மங்கையர் சிந்தை யிற்செறி தின்மையா
லூடல் கண்டவர் கூடல் கண்டிலர் நைபு மைந்தர்க ளுய்யவே.

(இ-ள்.) சேடகம் புனை கோதை மங்கையர் - சிறப்புப்பொருத்திய மலர் மாலையையணிந்தமகளிர், சிந்தையில் செறி தின்மையால் - மனத்திற் பொருந்திய வலிமையால், ஊடல் கண்டவர் - புலத்தவர், —(அப்பொழுது), யாமம் பேரி இசைத்தலால் - பொழுதுவிடிந்ததையறிவிக்கின்ற முரசம்ஒலித்தலால், ஆடகம்தரு பூண் முயங்கிட - பொன்றாத்தெய்த ஆபரணங்கள் அழுத்தவும், வஞ்சி அஞ்சி - வஞ்சிக்கொடிபோன்ற இடை அச்சமடையவும், - ஏடு அகம் பொதி தார்பொருந்திட - புறவிதழ்களும் அகவிதழ்களும் பொருத்திய மாலே பொருத்தவும், கையும் மைத்தர்கள் உய்ய - வருத்துகின்ற ஆடவர் பிழைக்கும் படி, கூடல் - கூடுவதை; அனந்தரால் - மனச்சொர்வோடு, கண்டிலர் - காணவில்லை; (எ - று.)

ஊடல்கொண்ட மகளிர் தாம் கூடுவதற்குமுன்னமே வைகறையையுணர்ந்தும்பேரி இசைத்தலால் குறைத்துக்கத்துடனேயே கணவரைப்பிரிந்து சென்றன ரென்க. அனந்தரால் பேரியிசைத்தலால் என இயைத்து - மந்தவொலியோடு பேரிமுழங்குதலா லென்றலும் ஒன்று: இது, இப்பொருளதாதலை “எடுத்தெறியனந்தற்பறை” என்ற புறகாணுற்றிலும் காண்க. வஞ்சி என்றபிரிக்காமல் அஞ்சினன்றே பிரித்து, பூண்முயங்கிடஅஞ்சியும், தார்பொருந்திடஅஞ்சியும் யாமபேரியிசைத்தலாற் கூடல் கண்டிலர் என்று உரைப்பாருமுளர்: அஃது சிறப்பின்மையறிக. சேடகம் - திரட்சி எனக்கொண்டு, சேடகம் புனைகோதை - திரட்சியையுள்ளேகொண்ட மயிர்முடி என்றலு முண்டு. ஊடலாவது - தலைமகனுத் தலைமகளும் ஓர் அமரிக்கட்குடியிருந்துழித் தலைவனிடத்துப்புலத்தற்குக்காரண மில்லையாகவும் காதல்சுகம் மிகுதலான் துண்ணியதோர்காரணமுனதாக உட்கொண்டு அதனை யவன்மேலேற்றித் தலைமகன்புலத்தல்; இருவர்க்கெஞ்சும் புணர்ச்சி விரும்பாது புலக்கத்தருதியவழி ஒருவரோடொருவர் புலத்தலுமாம். “ஊடுதல் காமத்திற்கின்பமதற்கின்பத், கூடிமுயங்கப்பெறின்” என்றமையின், ஊடலைமுற்கூறினார். இனி, அஞ்சி அஞ்சி அனந்தரால் கையும் மைத்தர்கள் எனவுங்கூட்டலாம். வஞ்சி - உவமவாகுபெயர். அஞ்சி = அஞ்சு: எச்சத்திரிபு. ஏடு - புறவிதழ். அகம் - அகவிதழ்: ஆகுபெயர். யாமபேரி - டெனாண்முடிபு. பி - மீ:— ¹அழுந்திட. ²அனந்தலால். ³தரு. ⁴பொதிந்திட, பொருந்திடும்.

ருஅ.—பலவகையோலிகளின் வருணனை.

. தழையொலித்தன வண்டொலித்தன தாரொலித்தன பேரியா¹ முழுவொலித்தன தேரொலித்தன முத்தொலித்தன மல்குபே² ரிழையொலித்தன புள்ளொலித்தன யாமொலித்தன வெங்கணு³ மழையொலித்தன போல்க⁴ லித்த மனத்தின் முந்துறு வாசியே.

(இ - ள்.) எங்கண்உம் - எல்லாவிடத்திலும்,—தழை ஒலித்தன-பீலிக் குஞ்சங்கள் விளங்கின; வண்டு ஒலித்தன-வண்டுகள் சப்தித்தன; தார் ஒலித்தன - பூமலைகள் விளங்கின; பேரியும் முழவு ஒலித்தன-பேரின்கிற வாச்சியங்கள் சப்தித்தன; தேர் ஒலித்தன - இரதங்கள் (செல்லுகையிற்) சப்தித்தன; முத்து ஒலித்தன - (ஆங்காங்கு அலங்காரமாகத்தொங்கவிடப்பெற்ற) முத்துமலைகள் சப்தித்து விளங்கின; மல்கு பேர் இழைஒலித்தன-(ஆடவரும் மகளிரும்) மிகுதியாக அணிந்த சிறந்தஆபரணங்கள் சப்தித்தன; புள் ஒலித்தன-பறவைகள் சப்தித்தன; யாழ் ஒலித்தன - வீணைகள் சப்தித்தன; மனத்தின் முந்து உறு வாசி - மனோவேகத்தினும் மேலாக விரைந்தோடுகின்ற குதிரைகள், மழை ஒலித்தன போல்-மேகங்கள் கச்சித்தனபோல, கலித்த - ஒலித்தன; (எ - று.)

‘வினைப்பகுதிகள் வேண்டியபொருளை வினைக்கும்’ என்னும் நியாயத்தினாலே, இக்கவியின் ‘ஒலித்தன’ என்னுஞ் சொல்லுக்குச் சந்தர்ப்பத்திற்கேற்பப் பொருளுரைக்கப்பட்டது: சொற்பின்வருநிலையணி. தார்-கிண்கிணியிலையுமாம். பீ-யி:—¹முழை. ²ஒலித்ததெழும். ³அல்குவார். ⁴ஒலித்த. (உசடு)

ருகா.—தீபம் ஒளிமிழுதுதலின் வருணனை.

வைய மேழு மொரேழு மாருமி ரோடு கூட வழங்கு¹மம்
மெய்யன் வீரருள்² வீரன் மாமகன் மேல்³வினைத்தொ⁴தா⁵தலா⁶
னைய ரைய⁷ நலம்பு லன்க ளவிர்த⁸ டங்கி நடுங்குவான்
றெய்வ மேனி படைத்த சேயொளி போன்ம முங்கின தீபமே.

(இ - ள்.) வையம் ஏழ்உம் ஓர் ஏழ்உம்-உலகமேழுடன் மற்றொரு ஏழலகங்களையும், ஆர் உயிரோடு கூட-அரியபிராணனுடன்சேர், வழங்கும்-தானஞ் செய்கின்ற, அமெய்யன்-அப்படிப்பட்ட சத்தியத்தைபுடையவனும், வீரருள் வீரன்-வீரர்களுள்வீரனாயிருப்பவனும், மா மகன்மேல் - பெரிய புத்திரனிடத்தில், வினைத்தது-உண்டானதாகிய, ஓர் நாதலால் - ஒப்பற்ற விருப்பத்தால், ரைய ரைய - மிகவும்வருத்த, நல் லும் புலன்கள் - சிறந்த ஐந்துபுலன்களும், அவிர்த - அழிந்து, அடங்கி-அமைத்து, நடுங்குவான்-பதறுகின்றவனுமாகிய சக்ரவர்த்தியினது, தெய்வம் மேனி படைத்த - தெய்வத்தன்மையையுடைய உடலில் தோன்றுகின்ற, சேய் ஒளி போல்-செவ்விய காந்திபோல, தீபம் - விளக்குகள், மழுங்கின-(பொழுதுவிடிதலால்) ஒளிகுறைத்தன; (எ - று.)

சக்ரவர்த்தியினது சரீரம் ஒளியிழைத்ததுபோலத் தீபங்களும் ஒளியிழைத்தனவென்பதாம்: பிரகிருதமாகிய மன்னவன் உடலொளியிழைத்திருத்ததையே

வா்ணியமாகிய வைகறையில் விளக்குக்கள் ஒளியிழந்தமைக்கு உவமையாக்கி ஞர். ஒருபொய்கூறுதற்கு நாணி அளவில்லாத அருந்துயரடைந்தமைபற்றி, 'அம்மெய்யன்' என்றார். வீரன் - திண்ணியன். பிறப்புமுறையானும் சிறப்பு முறையானும் முதல்வனாகல்பற்றி, 'மாமகன்' என்றும் சர்வேசுவரனவதாரத்திற்கு ஏதுவாயிருந்தமைபற்றி 'தெய்வமேனி' என்றுங் கூறிஞர். நைய நைய - அடுக்கு மிகுதிப்பொருளது. பீ-ம்:—¹எம். ²வீரமாமகன். ³விளைந்தன. ⁴நலன், நலம். ⁵அடங்க. (உசக)

கூ௦.—பலவகைப் பாடங்கருவிகள் னேளி.

வங்கி யம்பல தேன்வி ளம்பின ¹வாணி ²முந்தின ³பாணியின் பங்கி யம்⁴பர மெங்கும் விம்மின பம்பை ⁵பம்பின பலவகைப் பொங்கி யம்பல வங்க றங்கின தூபு ரங்கள் புலம்பவெண் சங்கி யம்பின கொம்ப லம்பின சாம கீத ⁶நிரம்பவே.

(இ - ள்.) வங்கியம் பல - அநேகமாகிய இசைக்குழல்கள், தேன் விளம்பின-வண்டுகள்போல ஒலித்தன; வாணி-வாழ்த்துச்சொற்கள், முந்தின-மிகுந்தன; பாணியின் பங்கி-பாட்டுக்களின் வகைகள், அம்பரம் எங்கும் விம்மின-ஆகாயம் முழுவதிலும் ஒலித்தன; பம்பை—, பம்பின-மிக்குஒலித்தன; பலவகை - பலவகையனவாகிய, பொங்கு இயம் பலஉம் - பொலிவுபெறுகின்ற வாச்சியங்கள் அநேகங்களும், ஈறங்கின-ஒலித்தன; தூபுரங்கள் புலம்ப - காற்சிலம்புகள் ஆரவாரிக்க, வெண் சங்கு இயம்பின-வெள்ளிய சங்கங்கள் (அவற்றிற்கு ஏற்ப) ஒலித்தன; கொம்பு-(ஊதிடு) கொம்புகள், சாமகீதம் நிரம்ப-சாம வேதகானம் போன்ற இசை நிறைய, அலம்பின-ஒலித்தன; (எ - று.)

தேன்விளம்பின-தேனைப்போல இனிமையாக ஒலித்தன வென்றுமாம். தேவாதிதேவனாகவின், அவனது பட்டாபிஷேகத்திற்குத் தேவர்களும் அம்பரத்தில் வாச்சியம் முழங்கினாரென்க; அன்றி, இவ்வுலகத்தில் இயம்பின இயங்களினொலி, அம்பரங்காறுஞ்சென்றுஒலித்தன வென்றுமாம். கொட்டுவன ஊதுவன முதலாகப் பலவகைப்படுதலால் 'பலவகையியம்' என்றார். பீ-ம்:—¹பாணி. ²முத்துறு. ³வாணியின். ⁴பல. ⁵பம்பின. ⁶நிரந்தவே. (உசஎ)

கூக.—தூரியோதயவருணன்.

தூப முற்றிய காரி ருட்பகை துள்ளி யோடிட வுள்ளொழுந் தீப¹ முற்றவு நீர்த்த கன்றெனச் ²சேய தாருயிர் ³தேய்தலாற் ⁴பாப முற்றிய பேதை செய்த பகைத்தி றத்தினில் வெய்யவன் கோப ⁵முற்றி மிகச்சி வந்தன னெத்த னன்⁶குண குன்றிலே.

(இ-ள்.) தூபம் முற்றிய-புகையைப்போல.(க்கரியதாகி) முதிர்ந்த, கார் இருள் பகை - கரிய அந்தகாரமாகிய சத்துரு, துள்ளி ஓடிட - குதித்துஓடிப் போகவும், உள் எழும் தீபம் முற்ற உம்-மாளிகைகளினுட்புறத்தே எரிகின்ற விளக்குகனெல்லாம், நீர்த்து அகன்றென-நீர்மை[ஒளி]மழுங்கிடவும்,-வெய்ய

வன் - சூரியன், குணக்கு குன்றில் - உதயபர்வதத்தில், சேயது ஆர் உயிர் தேய்தலால் - (தன்) குலத்திற்பிறந்த புத்திரனாகிய சக்ரவர்த்தியினுடைய அரிய பிராணன் மெலிதலால் [மெலியும்படி], பாபம் முற்றிய பேதை செய்த - தீவினைமுதிர்ந்த கைகேயி பண்ணின, பகை திறத்தினில் - பகைத் தன்மையினால், கோபம் முற்றி - சினம் முதிர்ந்து, மிக—, சிவந்தனன் - சிவப்புநிறத்தையடைந்தவனை, ஒத்தனன்—; (எ - று.)

சூரியன் உதயபர்வதத்திற் செங்கிறமாகத்தோன்றியதனைத் தன்குலத் துதித்த தசரதனது உயிரொடுங்குமாறு பாபத்தொழிப்புரிந்த கைகேயியின் மீது கோபங்கொண்டான் போல்தோன்றினு னென வருணித்தார்: ஏதுந் துற்றிப் பேற்றவன். உதயகாலத்திற் சூரியன் மிக்க செங்கிறமுடையவனு யிருத்தலும், சூரியனுதிக்கையில் இருள் வீங்கிவிடுதலும், தீபங்கள் ஒளிமழுங் குதலும் இப்பற்கை. குணகுன்று - உதயகிரி. ஒடிட - செய்வெனெச்சம். அகன்றென - செய்தென என்னும் வாய்பாட்டுவினையெச்சம். கீழ் “தெய்வ மேனிபடைத்தசேயொளிபோன்மழுங்கினதீபமே” என்றதற்கேற்ப, “தீப முற்றவுநீர்த்தகன்மெனச்சேயதாருயிர்தேய்தலால்” என்றார். 1-ம்:—1 முற் றவுதித்தகன்றன, முற்றவுநீர்த்தகன்மெனச், முற்றவுநீர்த்தகன்றன. 2செம் மல். 3தேயவப். 4பாவம். 5உற்று. 6குணக்குன்றின்மேல். (உசஅ)

சூ.2.—தாமரைமலர் மலர்ந்தலின் வருணனை.

மூவ ராய்முத லாகி 1மூலம தாகி ஞாலமு 2மாகிபத்
3தேவ தேவர் பிடித்த 4போர்வி லொடித்த சேவகர் 5சேணிலங்
காவன் மாமுடி 6சூடு பேரொழில் 7காண லாமெனு மாசைகூர்
பாவை மார்முத மென்ன 8முன்ன மலர்ந்த பங்கம 9ராசியே.

(இ - ள்.) மூவர் ஆம் - (அரிஅயன் அன் என்னும்) மூன்றுமூர்த்திக ளாய், முதல்ஆகி - (அம்மூவர்க்குள்ளும் திருமாலாகிய) முதல்வனாகி, மூல மது ஆகி - (எல்லாவற்றிற்கும்) ஆதிகாரணமுமாய், ஞாலமும் ஆகி - ஸக லாண்டசராசரங்களுமாய், அ தேவதேவர் - அந்த இத்திராதிதேவர்களுக்கெல் லார் தலைவராகிய சிவபெருமான், பிடித்த - (கையிற்) பிடித்த, போர் வில் - போரிற்றுகரிய வில்லை, ஒடித்த - முறித்(துச் சீதைமை மணந்த, சேவகர் - மஹாவீரனாகிய ஸ்ரீராமபிரான், சேண் நிலம் காவல் - பெரிய இராச்சியத் தைப் பாதுகாத்தற்குரிய, மா முடி - பெரிய கிரீடத்தை, சூடு-சூட்டிக்கொள் கின்ற, போர் எழில் - மஹோத்ஸவத்தை, காணல்ஆம் - பார்க்கலாம், என்னு- என்கின்ற, ஆசை—, கூர் - மிகுத்த, பாவைமார் - மகளிருடைய, முகம் என்ன - முகங்கள்போல, பங்கயராசி - தாமரைமலர்களின் கூட்டம், முன் னம் மலர்ந்த - விரைவாக மலர்ச்சிபெற்றன; (எ - று.)

தாமரைமலர் மலர்ந்ததற்கு, இராமன் முடிசூடும் பேரழகைக்காண விருப்பங்கொண்டுள்ள மங்கைமார்முகம்மலர்ந்திருத்தலை உவமைகூறினார்: எதிரீநி ஸ்யபுபாபாணி. விரிந்தவுவமையெனப் படுவதும் இதுவே. உபமே

யத்தை உபமானமாக்கிக்கூறியமை காண்க. இதனால் மங்கைமார்முகத்துக்கு ஏற்றம் பெறப்படும். மூவரென்னுஞ் சொல், திரிமூர்த்திகளைக் குறிப்பாலுணர்த்திற்று. பிரமாதியரைவிடுவித்துச் சிருஷ்ட்யாதிகளை நிர்வகித்தும் தானான நிலையிலென்று பாலகத்தை நிர்வகித்தும் போருமவ னாதலால், 'மூவராய் முதலாகி' என்றார்; "முதலாவார்மூவரேயம்மூவருள்ளும், முதலாவான்மூரிகீர்வண்ணன்" என்றார் பெரியாரும். பி-ம்:—¹மூலமும். ²ஆகுமத். ³தேவர். ⁴சூடு மாரெழில், சூடுமாவெழில். ⁵காணமூளுமவாவினால். ⁶வந்து. ⁷வாவியே.(உசக)

சூ.க.—கவிக்கூற்று: அயோத்தீயிலுள் ஈர இராமாபிஷேகத்தின் பொருட்டுச் செய்தவற்றை ஒருவாறுகூறுவோ மெனல்.

இன்ன வேலையி னேழு வேலைபு மொத்த போல விரைத்¹தெழுந்²தன்ன மா³நகர் மைந்தன் மாமுடி சூடு ம் வைக விதா⁴மெனாத் துன்னு காத துரப்ப வந்தவை சொல்ல லாம்வகை யெம்மனோர்க் குன்ன லாவன வல்ல⁵ வென்னினு முற்ற பெற்றி யுணர்த்துவாம்.

(இ - ள்.) இன்ன வேலையின் - இப்படிப்பட்ட சமயத்தில், ஏழு வேலை உம் - ஏழுதடலும், ஒத்த போல-ஒருசேர இடைத்து எழுந்தாற்போல, அன்ன மாநகர் - அர்த்தப்பரிய அயோத்தியநகரத்திலுள்ளவர், 'இது - இந்நாள், மைந்தன் மா முடி சூடும் வைகல் ஆம் - சக்ரவர்த்தித்திருமகன் இராச்சியபட்டாபிஷேகஞ்செய்து கொள்ளுகின்ற நாளாகும்,' என - என்றெண்ணி, துன்னு காதல் துரப்ப - பொருத்திய விருப்பந் தூண்டிதலால், இடைத்து எழுத்து - ஆரவாரித்துக்கொண்டு கிளம்பி, வந்தவை - (அவர்கள் செய்து) வந்த விதங்களை, சொல்லல் - சொல்லுதற்கு, ஆம் வகை - உரியவகைகள், எம் அனோர்க்கு - எம்போன்றவர்களுக்கு, உன்னல் ஆவன அல்ல - நினைப்பதற்குத் தக்கவையல்லன: என்னின் உம் - என்றாலும், உற்ற பெற்றி - கூடிய அளவு, உணர்த்துவாம் - சொல்லுவோம்; (எ - று)

எல்லாவுயிர்கட்கும் நன்மகனாதலால், பொதுவாக 'மைந்தன்' என்றும், ஒரு முகத்தையுடைய எம்போலியர்க்கு என்பார், 'எம்மனோர்க்கு' என்றும் கூறினார். 'உன்னலாவனவு மல்ல' என்னும் இழிவுசிறப்பும்மை, விகாரத்தாற்றொக்கது; எனவே, சொல்லலாவனவல்ல வென்பது கூறாதே பெறப்பட்டது. உணர்த்துவாம் - பன்மைத்தன்மை; ஈண்டு, ஒருவரைக்கூறும் பன்மை. இடைத்தெழுந்தென்பதனை, உவமைக்கும் உவமிக்கப்படும்பொருளுக்கும் கூட்டுக. பி - பி:—¹எழும். ²மன்னன். ³நிலவேந்தனும், நகர்வேந்தன்மா. ⁴என. ⁵ஆயினும்.

(உடு)

வேறு.

சூ.ச.—இராமபட்டாபிஷேகத்தைக்கருதி மகளிர்தம்மையலங்கரித்தல்.

குஞ்சர மனையார் சிந்தைகொ ளினையார்

¹பஞ்சனை பணிவார் பால்வளை தெரிவா

ரஞ்சன மெனவா ளட்புக ளிடைபே

²நஞ்சனை யிடுவார் நாண்மலர் புனைவார்.

(இ - ள்.) குஞ்சரம் அனையார் - யானையையொத்த பெருந்தன்மை யுள்ள ஆடவருடைய, சிந்தை - மனங்களை, கொள் - (தாம்) கவர்கின்ற, இனையார் - இனைய மங்கைமர், — பஞ்சினை செம்பஞ்சக்குழம்பை, அணியார் - (கால்களில்) ஊட்டுவார்கள்; பால் வளை தெரிவார் - பால்போலும் வெள்ளிய சங்குவனையல்களை ஆராய்ந்தெடுத்து (கண்களில்) இடுவார்கள்; வாள் அம்புகள் இடையே-வாளும் பாணமும்போற் கொடிய கண்களில், அஞ்சனம் என-மையெனப்பெயர்வைத்து, நஞ்சினை இடுவார் - விஷத்தை இடுவார்கள்; நாள் மலர் புனைவார் - புதிமலர்களைச் (சிரசிற்) சூடுவார்கள்; (எ - று.)

குஞ்சரம்-வடசொல். இனையானென்று இலக்குமிக்குப்பெயராதலால், இனையாரென்பது - பெரும்பாலும் மகளிரையே யுணர்ந்தும்; முன்னும் “பஞ்சினையினையவர் பயிலிடம்” என்றார். வாள், அம்பு-உவமவாகுபெயர். வானிற்கும் அம்பிற்கும் விடத்தடவுதல்போலக் கண்களுக்கு மையிட்டானென்க. வாள் கண்ணுக்கும், அம்பு அதனினின்றுமீதானும்பார்வைக்கும் உவமையென்னலுமொன்று. பஞ்சணிகல் முதலியவற்றைத் தாமே தமக்குச்செய்து கொள்வார்கள்; ஒருத்தருக்கொருத்தருஞ் செய்வார்களென்க. பி-ம்:—பஞ்சிகள், பஞ்சுகள். ²நஞ்சுகள். (உருக)

வேறு.

கூந்.—அநீதகரத்தவரின மகிழ்ச்சி.

பொங்கிய ஷுவகை வெள்ளம் பொழிதரக் கமலம் பூத்த சங்கையின் ¹முகத்தார் நம்பி தம்பிய ரனைய ரானர் செங்கய னறவ மாந்தித் ²களிப்பெனச் சிவக்குங் கண்ணார் குங்குமச் சுவரி நீங்காக் குவவுத்தொட் குமர ரெல்லாம்.

(இ - ள்.) பொங்கிய உவகை வெள்ளம் பொழிதர - மிகுந்த ஆரத்தத்தாலுண்டாகிய கண்ணிப்பெருக்குச் சீழ்வுழிபும்படி, கமலம் பூத்த-தாமரைமலர் போன்ற கண்கள்பொருத்திய, சங்கை இல் முகத்தார்-குற்றமற்ற வ. தனத்தை யுடையவராகிய, செம் கபல் நறவம் மாந்தி களிப்பு என சிவக்கும் கண்ணார் - சிவந்தகெண்டைமீன்கள் மதுவைக்குடித்துக்களிப்படைத்திருந்தால் அவற்றைப்போலச்சிவத்திருக்கின்ற கண்களையுடைய மகளிரது, குஞ்சுமம் சுவரி - (தனங்களிலணிந்த) குஞ்சுமக்குழம்பினது அடைபாணம்; நீங்காத-நீங்காத; குவவுதோள்-திரட்சியான புயங்கையுடைய, குமரர் எல்லாம்-ஆடவர் அனைவரும், நம்பி தம்பியர் அனையர் ஆனார் - இராமரம்பியினது தம்பியனையொத்தவராக ஆனார்கள்; (எ - று.)

மதுவைக்குடித்துக் களித்திருக்குஞ் செங்கயலை, செவ்விர்பார்த்து களித்திருக்கும் மாதார்கண்கட்கு உவமைகூறினார். மகளிரிடத்துள்ள விருப்பால் குங்குமச்சுவட்டைக் குமரர் நீங்காதிருக்கப்பெற்றன என்க. கமலக்கண்கட்கு, உவகைவெள்ளத்தைத் தேன்பெருக்கென்னலாம். பருவத்தாற் சிறியவர் தம்பியரை யனையரானார் என்றுகூறினார்: இராமா நுஜரைப்போல மகிழ்ச்சி பெற்றார்

ரென்க. பருவத்தாற் பெரிய ஆடவர் தச்சரதனையொத்தா ரென்று மேலேகூறு வர். வெள்ளம் என்றதற்கேற்பக் கண்ணீரென்பது வருவித்துரைக்கப்பட்டது. சோகவெள்ளத்தை நீக்குதற்கு, 'உவகைவெள்ளம்' என்றார். சங்கையில் முகம்- நிஷ்களங்கமாகிய மதியுனதேல் அதனை ஒக்கும் முகமென்க. சிவக்கும் கண் ணைதலின், செங்கயலென்றார். பி-ம்:—¹முகத்தானம்பி. ²கையின். ³களிப்பன, சிவனும், களித்தெனச்சிவக்கும். (உருஉ)

சூசு.—அந்தந்தகரத்தவர் எல்லார்தம்முடையவும் மகிழ்ச்சியின் வருணனை.

மாதர்கள் கற்பின் மிக்கார் ¹கோசலை மனத்தை யொத்தார் வேதியர் ²வதிட்ட னொத்தார் வேறுள மகளி ரெல்லாஞ் சீதையை யொத்தார் ³ரன்னா டிருவினை யொத்தார் ⁴எவ்வூர்ச் ⁵சாதுகை மாந்த ரெல்லாந் ⁶தயாதன் றன்னை யொத்தார்.

(இ - ன்.) கற்பின் மிக்கார்—கற்பின் மிகுத்தவராகிய, மாதர்கள்—, கோ சலை மனத்தை ஒத்தார்—; வேதியர்—அத்தணர், வதிட்டன் ஒத்தார்—; வேறு உள மகளிர் எல்லாம்—வேறுகவுள்ள மாதர்கள் எல்லாம், சீதையை ஒத்தார்—; அன்னாள்—அச்சிதாதேவி, திருவினை—இலக்குமிபை, ஒத்தாள்—; அஹர் சாது கை மாந்தர் எல்லாம்—அக்கரத்தில்வசிக்கின்ற சமருணமாகிய ஒழுக்கத்தை யுடைய ஆடவரெல்லாரும், தயாதன் தன்னை ஒத்தார்—; (எ - று.)

அப்போது அக்கரத்தவர், பெற்றோரையும் புரோகிதனையும் மனைவியை யும்போல மகிழ்த்திருக்க, சீதை இலக்குமியேபோல விளங்கினு ளென்க. தயா தன் - தயாதன்: இது - தச்சரத எனப்பிரித்து பத்துத்திக்கிலுஞ் செல்ல வல்ல தேருடையவன் என்று பொருள்படும்; இதனால் எவ்ருத் தடையின்றிச் செல்ல வல்லவன் என்றதாயிற்று; இது, இந்திரனை வென்ற சம்பராசரனை வதைக்கும்பொருட்டு அவன்சென்ற இடமெல்லாஞ் சென்றமையால் விளங் கியது. சுற்பாவது, தன் கணவனைத் தெய்வமென்று உணர்வதோர் மேற் கோள்; கற்புத் கற்பனைபாதல் கற்பியவா னுணர்க. வேதியர் - வேதங்களைப் பழுதறக்கற்று அவற்றிற்குத்தக அவை சொல்லுவின்ற ரெறிக்கண்ணை நிற்ப வர். பி-ம்:—¹கவுசலை. ²வதிட்டன். ³அன்னாட்டிருவினை யொத்தார். ⁴இவ். ⁵சாதுலாம், சாதுதை. ⁶தச்சரதன். (உருஉ)

சூசு.—பட்டாபிஷேக மகோத்ஸவத்தைக் காண

அரசுவெள்ளம் நிராருதல்.

இமிழ்திரைப் பாவை ஞால மெங்கனும் வறுமை ¹கூர வுமிழ்வதொத் ²துதவு காத ³லுந்திட வந்த தன்றே குமிழ்முலைச் சீதை கொண்கன் கோமுடி ⁴புனைதல் காண்டா னமிழ்துணக் ⁵குழுவு கின்ற வமாரி னரசு வெள்ளம்.

(இ-ள்.) அரசர் வெள்ளம்-சாரசூகம்,—சூழிழ் முலை சீதை கொண்கண்-புடைத்திருக்கின்ற தனங்கலையுடைய சீதைக்குக் கணவனாகிய ஸ்ரீராமன், கோ முடி-அரசிற்குரிய கிரீடத்தை, புனைதல் - சூட்டிக்கொள்ளுதலை, காண் பான்-பார்க்கும்பொருட்டு, உமிழ்வது ஒத்து உதவு காதல் - வெளிப்படுவது போன்று மிகுகின்றவருப்பம், உந்திட - எவ்விதத்தாண்டுவதனால், அமிழ்து உண குழுவுகின்ற-அமிருதத்தையுண்ணுவதற்குக் கூடுகின்ற, அமரரின் - தேவர் போல, இமிழ் திரை பரவை ஞாலம்-ஒலிக்கின்ற அலைகளையுடைய கடலாற் சூழப்பட்ட நிலவுலகம், எங்கண்உம்-எல்லா இடமும், வறுமை கூட-வெறுமையை யடையும்படி, வந்தது-(அங்ககாந்தில்) வந்து கூடிற்று; (எ - று.)

பட்டாபிஷேகமகோதஸவத்தைக் காணத் திரண்ட அரசர்குழுவுக்கு, அமுதுணத்திரண்ட தேவர்குழுவை உவமைகூறினார்: உவமையணி. பரவை-பரவுதலுடையது; ஐ-வினைமுதற்பொருண்மைவிகுதி. வறுமை-ஒருபொருளு மின்மை. பி-ம்:—¹தீர. ²உலவு. ³உயர்ந்திட. ⁴அணிதல். ⁵குழுமுகின்ற. ()

சுஅ.—ஆடவரும் மகளிரும் செல்ல இடமில்லாமல் வீதியில் திரண்டு நிற்கல்.

பாகியல் பவளச் செவ்வாய்ப் பணைமுலைப் பரவை யல்குற் றோகையர் குழாமு மைந்தர் சும்மையும் துவன்றி யெங்கு மேகுமி னேகு மென்றென் றிடையிடை நின்ற ¹லல்லாந் ²போகில் மீள கில்லா பொன்னகர் வீதி யெல்லாம்.

(இ-ள்.) பாகு இயல் பவளம் செம் வாய்-சர்க்கரைப்பாகுபோன்ற இனி மையையும் பவழம்போற் செந்நிறத்தையுக்கொண்ட அதரத்தையும், பணை முலை-பருத்த தனங்களையும், பரவை அல்குல் - பரந்த அல்குலையுமுடைய, தோகையர்-மகளிரது, குழாம்உம்-கூட்டமும், மைந்தர் சும்மையம் - ஆடவர் கூட்டமும், பொன்னகர் வீதி எல்லாம்-அவ்வழிகியங்காத்தின் தெருக்களிலெல் லாம், எங்கும் துவன்றி-எல்லாவிடங்களிலும் செருங்கி, 'ஏகுமின் ஏகும்-கட வுங்கள் நடவுங்கள்' என்று என்று - என்று பலமுறை சொல்லிக்கொண்டு, இடையிடை-தாமிருத்திடங்களிலேயே, நிற்கல் அல்லால்-நிற்பதல்லாமல், போகில்-செல்லவுமில்லை; மீளகில்லா - (போகவேணுமென்ற எண்ணத்தை) ஒழிந்தனவுமில்லை; (எ - று.)

பாகியல் என்பதைப் பவளத்தோடு இயைப்பின், பாகியல்பவளச்செவ் வாய்என்றதொடர்-இல்பொருளுவமையாம். "பவளம்போற்செத்துவர்வாய்" என்றாற்பிறநும். பி-ம்:—¹ஆற்றார். ²போகுகர் மீளலாகா. போகலர் மீள்கலில் வர், போகொணுமீள்கலாகாப். (உருடு)

சுக.—பெருந்திரளின் காட்சி.

வேந்தரே பெரிதென் பாரும் ¹வீரரே பெரிதென் பாரு மாந்தரே பெரிதென் பாரு மகளிரே பெரிதென் பாரும்

போந்ததே பெரிதென் பாரும் ²புகுவதே பெரிதென் பாரும்
தேர்ந்ததே ³தேரி னல்லால் ⁴யாவரே ⁵தேரியக் கண்டார்.

(இ-ள்.) வேந்தர் ஏ பெரிது என்பார்உம்-அரசர்கூட்டமே மிகுதியென்பவரும். வீரர் ஏ பெரிது என்பார்உம்-அத்தணர்கூட்டமே மிகுதியென்பவரும், மாதர் ஏ பெரிது என்பார்உம்-ஆடவர்கூட்டமே மிகுதி யென்பவரும், மகளிர் ஏ பெரிது என்பார்உம் - மாதர்கூட்டமே மிகுதியென்பவரும், போந்தது ஏ பெரிது என்பார்உம் - வந்தஜமே மிகுதியென்பவரும், புகுவது ஏ பெரிது என்பார்உம் - வரக்கடவ ஜமே மிகுதியென்பவரும் (ஆகி), தேர்ந்தது ஏ தேரின் அல்லால்-தாம் அறிந்ததையே அறிந்ததல்லாமல், யாவர் ஏ-எவர்தாம், தெரிய கண்டார்-(முழுவதும்) நன்றாயறிந்தவர்? [ஒருவருமில்லை யென்றபடி].

தாம் கண்டதைச் சொல்வதல்லாமல் தெரியக்கண்டு எவராலும் சொல்ல முடியாதபடி வேந்தர் முதலியோரின் பெருத்திரன் திரண்டிருந்த தென்க. வேந்தர் முதலியநான்கும்-ஆகுபெயர்கள். “அத்தணைர்க்கரசவரைவின்றே” என்றதனால், வீரரென்றார்; ‘விரிமலர்க்கோதைபாட வெழால்வகைவீரர்தோற்றார்’ என்றார் சிந்தாமணியினும். இனி, படைவீரருமாம். பி-ம்:—¹வேதியர். ²புக்கதே. ³தேர்வதல்லால். ⁴யாவரே. ⁵தேரியவல்லார். (உருசு)

எ-ம்.—மகளிர் நெருங்குதல் வநனை.

சுவளையி னெழிலும் வேலின் கொடுமையும் குழைத்து¹க் கூட்டித் திவளுமஞ் சனமென் றேய்ந்த நஞ்சினைத் தெரியத் திட்டித் தவளவொண் ²மதியுள் வைத்த தன்மை³சா றடங்க னல்லார் துவளுதண் ணிடைபா ராடுந் ⁴தோகையங் குழாத்திற் றெருக்கார்.

(இ-ள்.) சுவளையின் எழில்உம் கருங்குவளையினது அழகையும், வேலின் கொடுமைஉம்-வேலினது கொடுத்தன்மையையும், குழைத்து கூட்டி - ஒன்றாய்க் கலந்துசேர்த்து, (அவற்றில்), திவளும் அஞ்சனம் என்று எய்த நஞ்சினை - மெல்லிய மையென்றுபெயர்கூறப்பட்டுப் பொருத்திய லிஷத்தை, தெரிய திட்டி-விளங்கப்பூசி, (அவற்றை), தவளம் ஒன் மதியுள்-வெண்மையாகிய ஒண்மையையுடைய சந்திரனிடத்தில், வைத்த தன்மை சால் வைத்தாற் போன்ற தன்மையிருத்த, தட கண்-பெரியகண்களையுடைய, நல்லார்-அழகியவரும், துவளும் துண் இடையார்-ஒசுகின்ற மெல்லிய இடையினையுடையவருமாகிய மகளிர், ஆடும் தோகை அம் குழாத்தின் - நர்த்தகஞ்செய்கின்ற அழகிய மயிற்கூட்டம்போல, தொக்கார்-கூடிநெருங்கினார்; (எ - று.)

முகத்திற் கண்கள் - சுவளையினெழிலும் வேலின்கொடுமையும் கூட்டி அஞ்சனநஞ்சினைத் திட்டி மதியுள் வைத்தனபோலு மென்றார்: இல்பொருளுவமை. இது—தன்மைத்தந்திப்பேற்றவனியி லடங்கும். அஞ்சனநஞ்சு - உருவகம். ஒண்மை-ஒளி. பூர்ணசந்திர னென்பார் ‘தவளவொண்மதி’ என்றார். அம் - சாரியையுமாம். பி-ம்:—¹கூட்டி. ²மதியின். ³சார்தடங்கண். ⁴தோகையின். (உருஎ)

எக.—முடிசூட்டுவிழாவைக் காண வராதவர் இவரெனல்.

நலங்கிளர் ¹பூமி யென்னு நங்கையை நறுந்துழாயி
 னலங்கலான் புணருஞ் செல்வங் ²காணவந் தடைந்தி லாதா
 ரிலங்கையி னிருத ரேயிவ் வே³மூல கத்து வாழும்
⁴விலங்கலு ⁵மாசை நின்ற விடாமத விலங்க லேயால்.

(இ - ள்.) நறு துழாயின் அலங்கலான்-மணக்கின்ற திருத்துழாய்மலை யையுடைய ஸ்ரீராமன், நலங்கிளர் பூமி என்னும் நங்கையை-நன்மைவிளங்கு கின்ற பூமியென்னும் பிராட்டியை, புணரும் - கூடுகின்ற, செல்வம் - பாக்கி யத்தை, காண - பார்த்தற்கு, வந்து அடைந்திலாதார் - வந்துசேராதவர், — இலங்கையில் இருதர் ஏ - இலங்காபுரத்திலுள்ள ராசுசர்க்களும், இ ஏழ் உல கத்து வாழும் விலங்கல்உம் - இந்தவழுதீவுகளாகவுள்ள உலகத்திருக்கின்ற மலைகளும், ஆசை நின்ற - எட்டுத்திக்குக்களிலுமின்ற, விடாமதம் விலங் கல் (உம்) ஏ-சீங்காத மதத்தையுடைய அஷ்டகஜங்களுமேயாகும்; (எ-று.)— ஆல் - ஈற்றசை.

பல தேசத்தவரும் பட்டாபிஷேகமகோத்தஸவத்தைக் காணத் திரண்டன ரென்பதை வற்புறுத்தும்பொருட்டு, அத்திருவிழாவைக்காண வராதவர் இரு தர் முதலிய சிலரேயென்றார். அரக்கர் பகைமையாலும், மலைகள் அசைத வில்லாத நிலைமையாலும், திக்கஜங்கள் பூமிமைச்சமப்பதைவிட்டு விலகிவரக் கூடாமையாலும் வரவில்லை யென்க. இருதிணையுங்கலத்து சிறப்பினால் 'அடைந்திலாதார்' என்னும் உயர்திணைமுடிபைப் பெற்றன. விலங்கல்-திரி யக்குமாம். விலங்கல் - யானைக்கு உலமவாகுபெயர். பி - டி:—¹பூமெல்வை கும், பூவென்றோங்கும். ²காணியவந்திலாதார். ³உலகத்திலுள்ள. ⁴விலங்கலே. ⁵ஆசைநின்று, மரமுமாதி வேறுபொருள்களெல்லாம். (உருஅ)

எஉ.—வந்த மன்னவர் மொலிசூட்டும் மண்டபத்திற் புத்தல்.

சந்திரர் கோடி யென்னத் தரளவெண் கவிகை போங்க
 வந்தரத் தன்ன மெல்லா¹மார்ந்தெனக் கவரி துன்ன
²வந்திரற் குவமை சாலு மிருநிலக் கிழவ ரெல்லாம்
 வந்தனர் ³மொளவி சூட்டு ⁴மண்டப மதனிற் புக்கார்.

(இ - ள்.) இந்திரற்கு உவமை சாலும்-(ஒவ்வொருவருக் தனித் தனியே) தேவேந்திரனுக்கு உபமானமாகத்தக்க, இரு நிலம் கிழவர் எல்லாம் - பெரிய அரசரிமையையுடைய அரசர்கள் யாவரும், —சந்திரர் கோடி என்ன-சந்திரர் பலரென்னும்படி, தரளம் வெண் கவிகை ஒங்க - முத்தாலாகிய வெள்ளிய குடைகள் உயர்ந்துவிளங்கவும், —அந்தரத்து-ஆகாயத்தில், அன்னம் எல்லாம்- ஹம்ஸங்களினத்தும், ஆர்ந்த என - நிறைந்தன என்னும்படி, கவரி துன்ன - வெண்சாமரை நெருங்கவும், வந்தனர் - வந்தவர்களாய், மொளவி சூட்டும் மண்ட பம் அதனில் - பட்டாபிஷேகமண்டபத்தில், புக்கார் - சென்றார்; (எ - று.)

மன்னவர் குடைநிழற்றவும் வெண்சாமரைவீசவும் திருவிழாக்காண வந்து மண்டபத்தில் முறைப்படி புருத்தன ரென்க. ஆர்த்துஎனப்பிரிப்பினு மாம். போகங்கரிவிந்திரனுக்கு மேம்பட்டவ ரென்பார் ‘இந்திரற்கு உவமை சாலங் கிழவர்’ என்றார். பி - ம்:—¹ஆர்த்தென்ன, ஆர்த்தென. ²இந்திரக்கு. ³மவுலிகுடும். ⁴மண்டபத்தரிதிற், மண்டபமரபிற். (உருக)

எஉ.—அம்மண்டபத்துத் திருவிழாக்காண அந்தணர் வந்துசேர்தல்.

முற்பயந் தெடுத்த காதற் புதல்வனை முறையி னோடு மிற்பயன் ¹சிறப்பிப் பாரி னீண்டிய வுவுகை தூண்ட வற்புதன் றிருவைச் சேரு மருமணங் காணப் புக்கார் நற்பயன் றவத்தி னுய்க்கு ²நான்மறைக் கிழவ ரெல்லாம்.

(இ - ள்.) தவத்தின்-தவத்தினால், நல் பயன் உய்க்கும்-நல்ல பயன்களை யடைகின்ற, நால் மறை கிழவர் எல்லாம்-நான்குவேதங்களுக்குரிய அந்தணர் யாவரும்,—முன் பயந்து எடுத்த காதல் புதல்வனை - முன்னே தாம் பெற்று வளர்த்த விருப்பத்தையுடைய (தம்) புத்திரனை, முறையினோடும் - முறை மையுடன், இல் பயன் சிறப்பிப்பாரின்-மணஞ் செய்விப்பவர்போல, ஈண்டிய உவமை தூண்ட-மிக்க மகிழ்ச்சி யேவுதலால், அற்புதன்-ஹிராமன், திருவை சேரும் - ராஜ்யலக்ஷியை அடைகின்ற, அரு மணம் - பெறுதற்கரிய கல்யா ணத்தை, காண - பார்த்தற்கு, புக்கார் - சென்றடைந்தார்கள்; (எ - று.)

தூண்டப் புக்கார் என்க. அந்தணர் தமதுபுத்திரனுக்கு மணஞ்செய்விக் கையில் எவ்வளவு உவகையடைவரோ அவ்வளவு உவகையுடனே முடிசூட்டு திருவிழாவைக்காண அம்மண்டபத்தைச் சேர்த்தாரென்க. இற்பயன் - இல்லி லிருக்கும்பயன்: இல்லிலிருத்தற்குப்பயன் விருத்தோம்புதல் முதலியன ஆத லால், அதற்கு உரியவரம்படி மணப்பித்தலை ‘இற்பயன்’ என்றார். முற்ப யந்தெடுத்த காதற்புதல்வன்-மூத்தகுமார னென்னவுமாம். பி-மீ:—¹சிறப்பிப். ²நான்மறைப்புலவர். (உசு௦)

எஃ.—இதுவும் அநீந்தகவியுயி - அஃதுத்திரண்டோரிலுநிகழ்ந்த நிகழ்ச்சியின் வருணனை.

விண்ணவர் விசம்பு ¹தூர்த்தார் விரிதிரை யடுத்த கோல மண்ணவர் திசைக ²தூர்த்தார் மங்கல மிசைக்குஞ் சங்கங் கண்ணகன் முரசு னோதை ³கண்டவர் செவிக றீர்த்த வெண்ணருங் கனக மாரி யெழுதிரைக் ⁴கடலுந் தூர்த்த.

(இ-ள்.) (அந்த முடிசூட்டுதிரவிழாவைக் காணுமாறு வந்த), விண்ணவர்- தேவர், விசம்பு தூர்த்தார் - ஆகாயத்தை நிரப்பினார்; விரி திரை உடுத்த கோலம் மண்ணவர்-கடலை (ஆடையாக) உடுத்த அழகிய பூலோகத்திலுள்ளவர், திசைகள் தூர்த்தார் - (எட்டுத்) திக்குக்களையும் நிரப்பினார்; மங்கலம் இசைக்

கும் சங்கம்-மங்களாகரமாக ஒலிக்கின்ற சங்கங்களின் ஒலியும், கண் அகல் முரசின் ஒதை - பெரிய முரசுவாத்தியங்களின் ஒலியும், கண்டவர் செவிகள் தூர்த்த - கேட்டவர்களுகளை நிரப்பின; எண் அரு கனகம் மாரி - அளவில்லாத சுவர்ணத்தோடு (தானஞ்செய்யும் காலத்தில் வார்க்கின்ற) நீர்மழை, எழு திரை கடல்உம் - அலைகளையுடைய எழு கடல்களையும், தூர்த்த - நிரம்பின.

கேள்வியும் உணரப்படுதலிற் காட்சியேயாம்; ஆதலால் 'கண்டவர் செவிகள்' என்றார்; "நம்பித்தகீதமேதயத்துகாணவோடினார்" என்றார் சிந்தாமணியிலும். கனகமாரி - பொன்மழையுமாம். விரிதிரை - கடலுக்கு, விளைத் தொகையன்மொழி. எழுதிரை - விளைத்தொகையுமாம். பி-ம்: —¹தூர்த்த. ²கேட்டவர். ³கடல்களூர்த்த.

(உசுக)

எரு. விளக்கொளி மறைத்த மன்னர் மின்னொளி மகுட கோடி
துளக்கொளி விசம்பி னூருஞ் சுடரையு ¹மறைத்துச் சூழ்ந்த
வளக்கர்² வாழ் முத்த மூரன் முறுவலா ³ரணியின் சோதி
⁴வளைக்கலா மென்றல் வானோர் கண்ணையு ⁵மறைத்ததன்றே.

(இ-ள்.) விளக்கு ஒளி மறைத்த - (தமது உடம்பின் ஒளியால்) சீபத்தி னொளியை மறையச்செய்த [தீபத்தினும் மிக்க ஒளியுடன் விளங்குகின்ற], மன்னர் - அரசரது, மின் ஒளி மகுடம் கோடி - மின்னுப்போன்ற காத்தியை யுடைய பலவாகிய கிரீடங்கள், துளக்கு ஒளி - செய்கின்ற ஒளி, விசம்பின் னாரும் சுடரையும்-ஆகாயத்திற் செல்கின்ற சூரியனையும், மறைத்து சூழ்ந்த-மறைத்தன; அளக்கர் வாழ் - கடலிற்றோன்றிய, முத்தம் - முத்துப்போன்ற, மூரல் முறுவலார் - பற்களையும் புன்னகையையு முடைய மகனார் அணிந்த, அணியின்-ஆபரணங்களின், சோதி - காத்தி, வளைக்கல் ஆம் என்று-(இக்கில வுலகத்தைவளைத்த நாம் மேலுலகத்தையும்) சூழ்தல்கூடுமென்று எண்ணி, அ வானோர் கண்ணையும் - அத்தேவர்களது (இமையாத) கண்களையும், மறைத்தது - (ஒளியின்மிதுதீபால்) இமைக்கச்செய்தது; (எ - று.)

மகுடகோடி சுடரை மறைத்தலாவது - மகுடகோடிகள் சூரியனிலும் மிக்கஒளியையுடையனவாதல். கோடி - பலவென்று மாத்திரையாயிற்று. ஊர்தல் - ஈண்டுப்போதன்மேற்று; "வானூர்மதிபம்;" "மஞ்ஞகுழூர்த்த ின்றமால்" என்பவற்றிற் போல. அன்று எ-சு. ந. த. ன. ச. க. பி-ம்: —¹மறைத்த, மறைத்துஞ். ²வாய். ³அணியும். ⁴வளைத்தலாலென்று, வளைத்தெலாமென்று, வளைத்தெலாமன்றி. ⁵மறைத்த.

(உசஉ)

எசு.—வசிட்டன் வேதியரோடு அங்கு வந்துநேர்தல்.

ஆயதோ ¹ரமைதி யின்க ணையனை மகுடஞ் சூட்டப்
கேயுமங் கலங்க ளான யாவையு மியையக் கொண்டு
தூயநான் மறைகள் வேத பாரகர் சொல்லத் தொல்லை
²வாயில்க ³ணைருக்க ⁴நீங்க ⁵மாதவக் கிழவன் வந்தான்.

(இ-ள்.) ஆயது ஓர் அமைதியின் கண்-அப்பொழுது, —ஐயனை மருடம் குட்டற்கு - ஸ்ரீராமனை முடிசூட்டுவதற்கு, ஏயும் - பொருத்திய, மங்கலங்கள் ஆன யாவை உம் - சுபகரங்களாகிய எல்லாவற்றையும், இயைய கொண்டு - பொருந்த எடுத்துக்கொண்டு, —வேதபாரகர்-அந்தணர், தூய நால் மறைகள் - பரிசுத்தமாகிய நான்கு வேதங்களையும், சொல்ல-சொல்லிக்கொண்டிருக்கவும், தொல்லை வாயில்கள் நெருக்கம் நீங்க - பழையவாயிலிலுள்ளவர் நெருக்கத்தை நீங்கி விலகி வழிவிடவும், மாதவம் கிழவன்-மிக்கதவத்துரிமையையுடைய வசிஷ்டன், வந்தான் - எழுந்தருளினான்; (எ - று.)

தன் சீடர்களோடு வசிப்டன் வந்தானென்று முதலாக கூறும். பாரம்-அக்கரை; முடிவு: இங்கு வேதாந்தம்; அதனை யறிந்தவர் - வேதபாரகர். தொல்லை வாயில் என்றதனால், வாயில் முதியதாயினும் நெருக்கம் புதிய தென்க. பி - மீ: —¹அளவையின் கண். ²வாயல்கள். ³நெருக்கி. ⁴நீக்கி, போக்கி. ⁵மாதவற்கரசன்.

(உசுட)

எள.—வசிப்டமுனிவன் பட்டாபிஷேகச்சடங்கித்துச் சித்தஞ்செய்து வைத்தல்.

கங்கையே ¹முதல வாகக் கன்னியி ³ருனதீர்த்த மங்கலப் புனலு நாலு வாரியி னீரும் பூரித் ³தங்கியின் வினையிற் கேற்ற ⁴யாவையு ⁵மமைத்து வீரச் சிங்க⁶வா தனமும் வைத்துச் செய்வன பிறவுஞ் ⁷செய்தான்.

(இ - ள்.) (வந்த அம்முனிவன்); —கங்கை ஏ முதலாக-கங்காநதி முதலாக, கன்னி ஈறு ஆன - குமரியாறு இறுதியாக வுடையவாய், தீர்த்தம்-புண்ணிய தீர்த்தங்களினது, மங்கலம் புனல் உம்-மங்களகரமான நீரையும், நாலு வாரியின் நீர் உம் - நான்கு கடல்களின் நீரையும், பூரித்து - (கும்பங்களில்) நிறைத்துவைத்து, அங்கியின் வினையிற்கு - அக்கினியிற் செய்யவேண்டும் ஓமம் முதலியவற்றிற்கு, ஏற்ற யாவை உம் - பொருத்திய எல்லாவற்றையும், அமைத்து - அமையப்பண்ணி, வீரம் சிங்கஆதனம் உம்-வீரலிம்ஹாஸநத்தையும், வைத்து—, செய்வன பிற உம் - செய்யவேண்டிய பிறகாரியங்களையும், செய்தான் - சித்தஞ்செய்தான்; (எ - று.)

அங்கி - அக். யென்னும் வடமொழிச்சிதைவு. வீரச்சிங்கவாதனம் - வீரன் வீற்றிருத்தற்குரிய சிங்காதனம். 'பிறவும்' என்றதனானே, அட்சதை தருப்பம் சுமங்கலிகள் யானை குதிரை அத்திமரத்தாற்செய்தபீடம் முதலிய பட்டாபிஷேகத்திற்கு வேண்டிய சாமக்கிரிகளைக் கொள்க. பி-மீ: —¹முதலாயுள்ள, முதலவான், முதலவாய். ²ஆய. ³அங்கிசெய், அங்கவை, இங்கிவை. ⁴வியாவையும். ⁵பூரித்து. ⁶ஆசனமும். ⁷செய்தார்.

(உசுச)

எள.—சுமந்திரன் வசிப்டன்கூட்டையால் மண்வனை யழைத்துவரச் செல்லுதல்.

கணிததூ லுணர்ந்த ¹மாந்தர் காலம்வந் ²சுடுத்த தென்னப் பினியற நோற்று நின்ற பெரியவன் விரைவி ³னேகி மணிமுடி வேந்தன் நன்னை வல்லையிற் கொணர்தி யென்னப் பணிதலை ⁴நின்ற காதற் சுமந்திரன் பரிவிற் சென்றான்.

(இ - ள்.) கணிதம் நூல் உணர்ந்த மார்தர் - சோதிடநூலை யறிந்தவர், 'காலம் வந்து அடுத்தது-முடிந்தகாலம் வந்து சீயிந்தது,' என்ன-என்று தெரிவித்ததனால், பிணி அற கோற்று நின்ற பெரியவன் - பர்தம் கீழ்கும்படி தவஞ் செய்துநின்ற வசித்தபகவான், 'விரைவின் ஏகி - வேகத்தோடு சென்று, மணி முடி வேந்தன் தன்னை - ரத்கிரீடத்தையுடைய சந்தவர்த் தியை, வல்லையின் கொணர்தி-விரைவே அழைத்துக்கொண்டு வா', என்ன - என்று கட்டளையிட, - பணி தலைநின்ற - (அம்முனிவனுடைய) ஆணையைத் தலைமேற்கொண்டுநின்ற, காதல் சுமந்திரன் - விருப்பத்தையுடைய சுமந்திரன், பரிவின் சென்றான் - அன்போடு போயினான்; (எ - று.)

அரசமாளிகையின் வாசந்நிண்ணையில் உட்கார்த்திருந்த வசிட்ட முனிவன் அலங்காரஞ்செய்துகொண்டு அபிஷேகவுத்தஸவத்தின்பொருட்டு வந்த சுமந்திரனைக்கண்டு, 'சுமந்திரனே! பட்டாபிஷேகத்திற்குவேண்டியுயர்வெல்லாஞ் சித்தமாக வைத்துக்கொண்டு நான் காத்திருப்பதைச் சொல்லிச் சூரியோதயத்திற் புஷ்யபட்சத்திரத்திற் பட்டாபிஷேகம் நடக்குமாறு மன்னவனை விரைவுப்படுத்துக' என்று சொல்லியனுப்பினானென்று முதனுலிற் கூறப்பட்டுள்ளது. காலம் வந்ததித்தென்றது, காலம் கழிக்குமதன்றென்றவாறு. பிரமவிருடியென்பார் 'பெரியவன்' என்றார். பி - மீ:—¹மாக்கன். ²உற்றது. ³எய்தி. ⁴கின்று. (உசுரு)

எகா.—சுமந்திரன் கைகேயியிற் அந்தப்புரத்துவரசனிற்ப்பது உணர்ந்துஅவ்நுச்செல்ல, கைகேயி சுமந்திரனிடத்து இராமனை யழைத்துவரச்சொல்லுதல்.

விண்டொடர் நிவந்த கோயில் வேந்தர்தம் வேந்தன் நன்னைக் கண்டிலன் ¹வினவக் கேட்டான் ²கைகயி கோயி னண்ணித் தொண்டை வாய் மடந்தைமாரிற் சொல்ல ³மற் றவருஞ் சொல்லப் பெண்டிரிற் கூற்ற மன்னுள் பிள்ளையைக் கொணர்க வென்றான்.

(இ - ள்.) (சென்ற சுமந்திரன்), விண் தொடர் சிவந்த - ஆகாயத்தை யளவும்படி யுயர்ந்த, கோயில் - அரண்மனையில், வேந்தர்தம் வேந்தன் தன்னை - சந்தவர்த்தியை, கண்டிலன் - காணாதவனாய், வினவ - (அஞ்சுஉள் ளாரை) விசாரிக்க, கேட்டான் - (அந்திருப்பவர்கள் சொல்லக்) கேட்டு, கைகயி கோயில் நண்ணி - கைகேயியினது மனையைச் சமீபித்து, தொண்டை வாய் மடந்தைமாரின் சொல்ல - தொண்டைக்கனிபோலும் வாயினையுடைய தாதியரிடத்தில் (தன்வருகையைத்) தெரிவிக்க, அவர்உம் - அந்தாதியரும், சொல்ல - (கைகேயிக்கு) அறிவிக்க, - பெண்டிரில் கூற்றம் அன்னுள் - பெண்களுள் யமனையொத்த அக்கைகேயி, பிள்ளையை - இராமனை, கொணர்க - அழைத்துக்கொண்டு வருவாயாக, என்றான் - என்று (சுமந்திரனை நோக்கிக்) கூறினான்; (எ - று.)

விண்டொடர் சிவந்தகோயில்-தொடர்புயர்வுவலிநீசியணி. வசிட்டமுனிவனது கட்டளைப்படிசென்ற சுமந்திரன் அந்தப்புரத்து எவராலும் தடுக்கப் படாமல் அரசனைத் துதித்தவண்ணஞ்சென்று, தசரதனது தூரவஸ்தையை

யறியாதவனாய் அம்மன்னவனை இனியமொழிகளாற் பலவகையாக வாழ்த்திப் புகழ்ந்து எழுப்ப, அவ்வரசர்க்கரசன் தலையெடுத்துப்பார்த்து 'சுமந்திரனே! மிகவும்வருந்தியுள்ள என்னைத் துதிமொழிகளால் மீளவும்வருத்துகின்றனை' என்றானாக, வாடிய மன்னவனது முகத்தைப்பார்த்தும் கருணமான அச் சொல்லைக்கேட்டும் மனம்நடுங்கிச் சுமந்திரன் ஒதுங்கிநிற்கையில், கைகேயி அச்சுமந்திரனைநோக்கி மன்னவர் ராமாபிவேகசந்தோஷத்தால் இரவெல்லாம் உறக்கம்பிழியாதிருந்து இப்போது கண்ணயர்ந்திருக்கின்றார்: நீ விரைவிற்பென்று இராமனையழைத்துவருக: சபமுண்டாகுக' என்று சொன்னான். சுமந்திரன் கைகேயியின்பேச்சைக் கேட்டு, மங்கலமே மற்வென்றும்இல்லையென்றுமகிழ்ந்தான் என்று முதலூலி லுள்ளது. தன்கணவனைக் கொல்ல வழிதேடினவளாதலின் 'பெண்டிநிற்குற்றமன்னான்' என்றார். பி - ம்:—
1வினவி. 2கைகைய, கைகயற். 3வந்தவரும். (உசுசு)

அ0 —சுமந்திரன் கைகேயியின் கட்டளைப்படி யழைத்துவர

ஸ்ரீராமனை அடைதல்.

என்றன ளென்னக் கேட்டா நெழுந்தபே ருவகை பொங்கப்

பொன்றிணி மாட வீதி பொருக்கென 1நீங்கிப் புக்கான்

றன்றிரு வுள்ளத் துள்ளே தன்னையே நினைபு மற்றக்

1குன்றிவர் தோளி னானைத் தொழுதுவாய் புதைத்துக் கூறும்.

(இ - ள்.) என்றனள் - என்று அவள் சொன்னாள்; என்ன - என்று சொல்ல, (சுமந்திரன்), கேட்டான் - கேட்டு, எழுந்த பேர் உவகை பொங்க- உண்டாகிய மிக்க மகிழ்ச்சி மேன்மேலும் வளர்தலால், பொன் திணி மாடம் வீதி-பொன்மயமான மண்டபங்களையுடைய வீதிகளை, பொருக்கென நீங்கி - விரைவாகக்கட்டி, புக்கான் - போய், —தன் திருஉள்ளத்துள்ளே - தனது அழகிய மனத்திற்குள்ளே, தன்னையே நினைபும் - தன்னையேநினைந்துகொண்டிருக்கின்ற, அ குன்று இவர் தோளினை - மலையையொத்த புயங்களை யுடைய அந்த ஸ்ரீராமனை, தொழுது—, வாய்புதைத்து - வாயை மூடிக்கொண்டு, கூறும் - (பின்வருமாறு) சொல்லலானான்; (எ - று.)

பட்டாபிவேகத்தின்பொருட்டே கைகேயி தன் அத்தப்புரத்துக்கு இரா மனை வரவழைப்பதாகக் கருதியிருந்ததனால். சுமந்திரனது மனத்தில் உவகை பொங்குவதாயிற்று. தான் கொண்ட மாணுடவேடத்திற்கு ஏற்பப் பட்டினி கிடந்து ஸ்ரீமக்கராமாயணனைத்தியானித்துநிற்கலின்; தன் திருவுள்ளத்துள்ளே தன்னையே நினைபுமக் குன்றிவந்தோளினை' என்றது: இனி, தன்னையே நினைதல் - தனதுவதாரத்தின் காரணத்தையும், அதற்குச் செய்யவேண்டிய தொழில்களையும் நினைத்தலுமாம். பொருக்கென - விரைவுக்குறிப்புமொழி. வாய்புதைத்தல் - வணக்கமிகுதியால். மற்ற - அசை. பி - ம்:—1நீக்கி, நெருங்கி. 2குன்றன்.

(உசுஎ)

அக.—சுமத்திரன் இராமனிடத்துக் கைகேய்சோல்லந் தெரிவித்து,
மதுதந்தூலவிரைவில் வருக எனல்.

கொற்றவர் ¹முனிவர் மற்றும் குவலயத் ²துள்ளா நுண்ணைப்
பெற்றவன் நண்ணைப் போலப் பெரும்³பரி விபற்றி நின்றார்
சிற்றவை ⁴தானுமாம்கே கொணர்கெனச் செப்பி னு⁵ள்
பொற்றட மகுடஞ் ⁶சூடப் போதுதி விரைவி நென்றான்.

(இ - ள்.) ‘கொற்றவர்-அரசரும், முனிவர்-இருடியரும், மற்றுஉம்-பின்
னும், குவலயத்து உள்ளார்-பூமண்டலத்தி லுள்ளவர்களும், உண்ணை பெற்ற
வன்தண்ணை போல-உண்ணைப்பெற்ற சக்துவர்த்தியைப்போல, பெரு பரிவு -
(உன்பக்கல்) மிக்கஅன்பை, இயற்றி நின்றார் - செய்து நின்றார்; சிறு அவை
தான்உம்-சிறியதாயாகிய கைகேயியும், ஆங்கே அவ்விடத்தில் [தன்மானிகை
யில்], கொணர்க-(இராமனை) அழைத்துக்கொண்டு வருவாயாக, என-என்று,
செப்பினான்-சொன்னான்; (ஆதலால்), அ பொன் தட மகுடம் சூட-சுவர்ணமய
மான பெரிய அம்முடியைச் சூட்டிக்கொள்ள, விடைவின் போதுதி - சீக்கிர
மாக வருவாயாக,’ என்றான்-என்றுகூறினான், (சுமத்திரன்); (எ - று.)

“ஏழையானவரு மிவர்தடமுலைதோய், கேழ்கிளர்மதுகையர் கிளைகளு
மினையார், வாழியவெனவவர் மனனுறுகடவுட், டாழ்குவர்கெனசலை தயாத
னெனவே,” “அவ்வூர்ச், சாதுகைமாந்தரெல்லாத் தயாதன் நன்னையொத்
தார்,” “முற்பயர்க்கெடுத்தகாதற் புதல்வனை முறையினேறி, மிற்பயன்சிறப்
பிப்பாரி னீண்டியவுகைதுண்ட” என்றவற்றை கோக்கி, “உண்ணைப்பெற்ற
வன் நண்ணைப்போலப் பெரும்பரிவியற்றிநின்றார்” என்றார். சிற்றவை - சிற்
றவ்வை; அவ்வை-தாய். பி-ம்:—¹முனிவோர். ²உன்னோர். ³பரிசு. ⁴விரை
வின். ⁵செம். ⁶சூட்ட.

(உசஅ)

அஉ.—இராமன் தேரிலேறிச் செல்லுதல்.

ஐயனு மச்சொற் கேளா வாயிர மௌலி யானைக்
கைதொழு ¹தரச வெள்ளங் கடலென²த் தொடர்ந்து சுற்றத்
தெய்வகீ தங்கள் பாடத் ³தேவரு மகிழ்ந்து வாழ்த்தத்
தையலா றிரைத்து நோக்கத் தாரணி தேறிற் ⁴சென்றான்.

(இ - ள்.) ஐயன்உம்-ஹிராமனும்;-அ சொல் கேளா-அவ்வார்த்தையைக்
கேட்டு,—ஆயிரம் மௌலியானை-ஆயிரத்திருமுடிசூழையுடைய திருமலை, கை
தொழுது-அஞ்சலிசெய்து, (பின்), அரசவெள்ளம் - அரசர்கூட்டம், கடல்
என-கடல்போல, தொடர்ந்து-பின்னொடர்ந்து, சுற்ற-சூழவும், தேவர்-தேவ
லோகத்தவர், தெய்வம் கீதங்கள் பாடஉம்-தேவர்கட்குரிய சாகத்தைப் பாட
வும், மகிழ்ந்து வாழ்த்த - களித்து ஆசீர்வதிக்கவும், தையலார் இரைத்து
நோக்க -மகளிர் இரைந்துகொண்டு வந்துபார்க்கவும், தார் அணி தேரில் -
மாலைகளைக்கட்டிய தேரினமேல், சென்றான்—; (எ - று.)

விரைவிற்புறப்படவேணுமென்று சமந்திரன்சொல்லியதனால் தமதுகுல தெய்வமான ஸ்ரீரங்கநாதனைத் தொழுதுவிட்டு ஸ்ரீராமன் புறப்பட்டான் என்க. 'தெய்வகீதங்கள்பாடி' என்று பாடமிருப்பின், நலம். ஆயிரமௌலியென்றது-திருக்கண், திருக்கை, திருவடிகளுக்கும் உபலக்ஷணம். தார் பொன்னரிமாலையும், கொடியுமாம். பி-ம்:—¹அரசர். ²வந்து. ³தேவர்கள். ⁴பொருண்.

அங்.—“தையலாரிரைத்துநோக்க” எனக் கீழ்க்கவியிற் கூறியதனை இதுமுதல் நான்தகவிகளால் விவரிக்கின்றார்.

திருமணி மகுடஞ் சூடச் சேவகன் செல்கின் றுனென்
றொருவரி னொருவர் ¹முந்திக் காதலொடு வகை யுந்த
வீருகையு ²மிரைத்து மொய்த்தா ரின்னுயிர் யார்க்கு மொன்றாய்
பொருவருந் தேரிற் செல்லப் புறத்திடைக் கண்டார் போல்வார்.

(இ-ள்.) (அம்மகளிர்),—‘சேவகன்-ஸ்ரீராமன், திரு மணி மகுடம் சூட-அழகிய ரத்தகிரீடத்தைச் சூட்டிக்கொள்ளுதற்கு, செல்கின்றான்—’ என்று-, காதலொடு உவகை உந்த-விருப்பமும் மகிழ்ச்சியுந் தூண்டதலால், இன்னுயிர்-இனியஉயிர், யார்க்கு உம் ஒன்றுஆம் - எல்லார்க்குமொன்றாகி, புறத்திடை - வெளியில், பொருவு அரு தேரின் செல்ல - ஒப்பில்லாத இரத்தத்திற்போக, கண்டார் (அதனைப்) பார்த்தவரை, போல்வார்-போன்றவராய்,—ஒருவரின் ஒருவர் முந்தி - ஒருவரினும் ஒருவர் முற்பட்டு, இரு கை உம் - (அவ்விராமனது) இரண்டிபக்கங்களிலும், இரைத்து-(சந்தோஷத்தினால்) பேராரவாரஞ் செய்துகொண்டு, மொய்த்தார்-நெருங்கினார்; (எ - று.)

மகளிர் தம்முயிரெல்லாம்ஒன்றாகி வெளியே தேரின்மீது ஸ்ரீராமவடிவம் படைத்துச்செல்வதைப் பார்ப்பவரை யொத்து, அப்பிராணைக் காணவேணுமென்னும்ஆசையும் காணப்போகின்றோமென்பதைக் கருதுவதனாலாகியஉவகையும் தூண்ட, ஒருவரினும்ஒருவர்முந்தி இரைத்தவண்ணம் இராமனது இரு மருங்கிலும் நெருங்கினரென்க. மகளிர் தம்முயிர்போல இராமனைக்கருதியிருந்தனரென்பது, பின்னிசண்டடிகளிற் பெறப்படும். இருகையும் இரைத்து என்பதற்கு - தமது இரண்டுகைகளையுந் தட்டிக்கொண்டு என்று கூறியொரு முளர். பி-ம்:—¹முந்த. ²நிரைத்து. (உஎ0)

அசு. துண்ணெனுஞ் சொல்லாள் சொல்லச் சுடர்முடி துறந்து தூய மண்ணெனுந் திருவை நீங்கி வழிக்கொளா முன்னம் வள்ளல் பண்ணெனுஞ் சொல்லி னுர்தந் தோளெனும் பனைத்த வேயுங்கண்ணெனுங் கால வேலு மிடைநெடுங் கானம் புக்கான்.

(இ-ள்.) துண் எனும் சொல்லாள் சொல்ல - அஞ்சத்தக்க சொல்லினை யுடைய கைகேயி சொல்லுதலால், வள்ளல்-ஸ்ரீராமன், சுடர் முடி துறந்து-ஒளிபொருத்திய மகுடஞ்சூடுதலைத் தவிர்த்து, தூய மண் எனும் திருவை நீங்கி-

தூய்மையையுடைய பூமியென்னும் மனைவியைப் பிரித்து, வழிக்கொளாமுன்னம் - பயணப்படுதற்கு முன்னமே,—பண் எனும் சொல்லினுத்தம் - இசைப்பாட்டு என்று சொல்லத்தக்க சொல்லியையுடைய அம்மகளிரது, தோள் எனும் - தோள்களாகிய, பனைத்த வேய் உம் - பருத்த மூங்கில்களும், கண் எனும் கால வேல் உம் - (அவர்) கண்களாகிய (கொடுத்தன்மையால்) யமனை யொத்த வேல்களும், மிடை-(இருபுறமும்) நெருங்கிய, நெடு கானம்-பெருங்காட்டில், புக்கான் - போனான்; (எ - று.)

கைகேசிசொல்லால் இராமபிரான் இனிக் கானகம்போகப்போகிறானுதலால், அதற்குமுன்னமே வேயும்வேலும் மிடைத்த கானிற் சென்றனென்றார். இங்ஙனம் மேல்வருவதனை முன்னமே நிகழ்த்தாக வருணையிற்கூறுதலை “சேவகன் சீறமுன்னஞ் சேதுவுந் தெரித்தமாதோ” எனச் சுத்தரகாண்டத்துங் கானலாம். ‘கானம்’ என்றசொல் காடுஎன்பதுபோலவே மிகுதியென்னும் பொருளையுங் காட்டும். கண்ணெனும்வேல் மிடை கானம்—சிலையோடு சேர்த்துவந்த உருவகவணி; “ஆருயிர்கவருங்கூர்நுதிக்கண்ணெனுங்காலவேல்” என்றார், எழுச்சிப்படலத்தும். வேல் - மாதத்திற்கும், படைக்கும் சிலைடை. ஸ்ரீதேவி பூதேவியென்னும் இருவருள் ஒருத்தியாதலால், நிலமகளை ‘தூயமண்ணெனுத்திரு’ என்றும், பாதனுக்கு அரசுகொடுப்பதைநோக்கி இராமனை ‘வள்ளல்’ என்றுங் கூறினர். (உஎக)

அரு. சுண்ணமு மலருஞ் சாந்துங் கனகமுந் தூவ வந்து
வண்ணமே கலையு நாணும் வளைகளுஞ்¹ சிந்து வாரும் [கை
புன்² னுற வனங்கன் வாளி³ புழைத்த⁴ தம் புணர்மென் கொங்க
கண்ணுறப் பொழிந்த⁵ காம வெம்புனல் கழுவு வாரும்.

அக. அங்கண் னவனி காத்தற் காமிய னென்ன லாமோ
நங்கணன் பிலனென் றுள்ளந் தள்ளுற நடுங்கி நைவார்
செங்கணுங் கரிய கோல மேனியுந் தேரு மாகி [பார்.
யெங்கணுந்⁶ தோன்று கின்ற⁷ ரெனைவரோ விராம⁸ னென்

இவையிரண்டும் - ஒருதொடர்: ஒருக்கே பொருளுரைக்கப்படும்.

(இ - ள்.) (அரு) (அம்மகளிர்), சுண்ணம் உம் - கத்தப்பொடியையும், மலர் உம் - புஷ்பத்தையும், சாந்து உம் - சுத்தனத்தையும், கனகம் உம் - தூவ வந்து—, வண்ணம் மேகலை உம் - அழகிய மேகலாபாணங்களையும், நாண் உம் - வெட்கத்தையும், வளைகள் உம் - கை வளையல்களையும், சிந்துவார் உம் - சிந்துபவரும்,—அனங்கன் வாளி - மன்மதபாணம், புன் உற - வீணமுண்டாகும்படி, புழைத்த - துளைத்த, தம் புணர் மெல் கொங்கை - தமது நெருங்கிய மெல்லிய தனங்களை, கண் - கண்களினின்றும், உற - மிகுதியாக, பொழிந்த - வழித்த, காமம் - காமநோயாலுண்டாகிய, வெம்புனல் - வெப்பமானரீரினால், கழுவுவார் உம் - கழுவுகின்றவர்களுமாகி,—(அக) ‘நம் கண்

அன்பு இலன் - நம்மிடத்து அன்பில்லாதவனாகிய, இவன் - இவ்விராமன், அவனி காத்தற்கு ஆம் - பூமியைக்காத்தற்குப் பொருந்திய, அம் கணன்-அழகிய [அருளுடைய] கண்களையுடையவன்,¹ என்னல் ஆம் ஓ என்றுசொல்லுதல் பொருந்துமோ? [பொருந்தாது], என்று - என்று எண்ணி, உள்ளம் தள்ளு - மனத் தடுமாறுதலால், நடுங்கி-(உடல்) நடுங்கி, கைவார்-தளர்வார்; செம் கண் உம் - சிவந்தகண்களும், கரிய கோலம் மேனிஉம் - கறுத்த அழகிய திருமேனியும், தேர்உம் ஆகி - இரதமுமாகப்பொருந்தி, எங்கண்உம் - எல்லாவிடத்தும், தோன்றுகின்றார் - தெரிகின்றவர், எனைவரோ இராமன் - இராமனென்பவர் எத்தனைபேரோ? என்பார் - என்றுசொல்வார்; (எ - று.)

சண்ணம்முதலியவற்றைத் துவாவந்தவர், ஸ்ரீராமனைக்கண்டவனவிற்காமங்கைம்மிகுதலால், மேகலேசோர நாணதுறந்து உடல்மெலிந்து வலிகைகோச்சிநிதிக்கண் கண்களினின்றுத் தாரைதாரையாய் நீர்பொழிய நின்றனராகி, 'மெல்லியராகிய நம்மிடத்து மனமிரங்கி யருள்புரியாத இவன் அவனிகாப்பதற்குத் தக்கவன் என்பது எப்படி?' என்று மனத்தடுமாறி நடுங்கி, உரு வெளித்தோற்றத்தால் இராமன் எங்குத் தோன்றக் கண்டு 'செங்கண்ணும் கரியமேனியுமாகித் தேர்களில் இராமன் எங்குத் தோன்றுகின்றானே; இராமன் என்பார் எத்தனைபேருண்டோ?' என்று வாய்பித்தற்றலானாக ளென்பதாம். செங்கணுங் கரியகோலமேனியும்—முரண்டோடை. புழைத்த - புழையென்னும் பெயரடியாகப்பிறந்த பெயரெச்சம். எனைவர் என்பது, (எவ்விடங்களிலுந் தோன்றுகின்றவருள்) இராமன் எவரோ என ஒருவரைக்கூறும் பன்மையாகவுமாம். பி-ம்:—¹தூவுவாரும். ²உறு. ³புதைத்த. ⁴புண். ⁵காமங்கனற்றரக் கலுமுளாரும். ⁶தோன்றுகின்றான். ⁷எனையரோ, எவரோ, ⁸என்பான். "அங்கணன்" என்றுதொடங்கும் பாடல்முன்னும், "சண்ணமும்" என்றுதொடங்கும்பாடல் அதன்பின்னுமாகச் சிலபிரதிகளில் உள்ளன. (உளந)

அஎ.—கவிக்கூற்று: அயோத்திமாநகரத்திலுள்ள முனிவர் முதலியோர் ஸ்ரீராமனது திருமேனியைக்கண்டு கூறியதைக் கூறுவோமெனல்.

¹இனையராய் மகளி ரெல்லா மிரைத்தனர் நிரைத்து ²மொய்த்தார் முனைவரு நகர மூதூர் ³முதிருரு ம்னைஞர் தாமு மனைவயன் மேனி கண்டா ரன்பினுக் கெல்லை காணார் ⁴நினைவினர் மனத்தால் வாயா னிகழ்ந்தது ⁵நிகழ்த்த லுற்றும்.

(இ - ள்.) மகளிர் எல்லாம்-மாத்ரனைவரும், இனையர் ஆய்-இத்தன்மையராகி, இரைத்தனர்-ஒலித்துக்கொண்டு, நிரைத்து-கூட்டமாகி, மொய்த்தார் - நெருக்கினார்; முனைவர்உம்-முனிவரும், நகரம் முதுணர் முதிருர்உம்-அயோத்திமாநகரமாகிய பழையபூரிலுள்ள மூத்தவரும், இனைஞர்தாம் உம் - சிறியவரும், அனைவன் - ஸ்ரீராமனது, மேனி-திருமேனியை, கண்!-பார்-பார்த்தவராகி, அன்பினுக்கு-(அக்காட்சியாலுண்டாகிய)விருப்பத்திற்கு, எல்லை காணார்-அளவையறியாதவராய், - மனத்தால் நினைவினர் - நெஞ்சினால்நினைத்தவர்க

ளாய், வாயால் நிகழ்ந்தது-வாயினொருகறியதை, நிகழ்த்தல்உற்றும்-சொல்லத் தொடங்குவோம்; (எ - று.)—அவற்றை, மேல் பதினொருகவிகளில் காண்க.

முதலடியால், கீழ்க்கூறியபொருளைத் தொகுத்து, பின் மூன்றாமடிகளால் மேல்விரித்துரைக்கும் பொருளைக் காட்டுகின்றன. மூன்றேனரை முனைவிரென்பது ஓர்சொல்வீழுக்காடாம், முன்னென்பதனை முனையென்ப வாகவின்; இது இப்பொருட்டாதலை—“வினையினீங்கி வினங்கியவறிவின். முனை வன்கண்டது முகனாலாகும்” என்ற விடத்துங் காண்க: ஆகவே, முனைவர் - சிறந்தவராகிய முனிவரை யுணர்ந்திற் றென்க. மூதூர் என்றதனால், ஊர் முதியதாயினும், இத்தகைய விழவு புதிய தென்க. சிந்தையும் சொல்லும் ஒரு நிகர்ப்பட்டவரென்பார் ‘நினைவின் மனத்தால் வாயானிகழ்த்து’ என்றார். நிகழ்த்து—நிகழ்த்தியது: அர்த்தபாவித னிசீஎன்பர், வடனூலார். பி-ம்:—¹இனையரா, இனையன. ²மொய்க்க, மொய்ப்ப. ³முதியரும். ⁴நினைவன, நினைவினால். ⁵நிகழ்த்துவாயாம். (உஎச)

அஅ.—இதுமுதற் பதினொருகவிகள் - ஒருதொடர்; முனைவர் முதலியோர் கூறியவற்றைத் தெரிவிக்கும்.

உய்ந்ததிவ் வுலக மென்ப ருழிகாண் கிற்பா மென்பார்
மைந்தநீ கோடி பெங்கன் வாழ்க்கைநாள் ¹யாவு மென்பா
ரைந்தவித் தரிதற் செய்த தவமுனக் காக வென்பார்
பைர்துழாய்த் ²தெரிய லாய்க்கே நல்வினை பயக்க வென்பார்.

(இ - ள்.) (அவர்), இ உலகம் உய்த்தது என்பார்—இவ்வுலகம் பிழைத் தீடேறிற்று’ என்பவரும்,—ஊழி காண்கிற்பாய் என்பார் - ‘யுகமுடிவையும் (இவ்வுலகிலிருந்து) பார்ப்பாயாக’ என்பவரும்,—மைந்த - வீரனே! எங்கள் வாழ்க்கை நாள் யாஉம் - எங்களுடைய வாழ்க்காலம் [ஆயுள்] எல்லாவற்றையும், நீ கோடி - நீ (உன்னுடையனவாகக் கொள்வாயாக;’ என்பார் - என்பவரும்,—‘ஐந்துஅவிர்த்து - (புலன்களிற்செல்கின்ற ஆவா) ஐந்தினையும் அடக்கி, அரிதின் செய்த-அருமையாக(யாம்)செய்த, தவம்-தவத்தின் பயன், உனக்கு ஆக - உனக்குச்சித்தியாகு;’ என்பார்-என்பவரும்,—பைர்துழாய் தெரியலாய்க்கு ஏ - பரிமதிருத்துழாய்மாலையணிந்த உனக்கே, நல் வினை பயக்க-புண்ணியம் பயன் தருவதாகு;’ என்பார் - என்பவரும்,—(எ - று.)

ஊழிகாண்கிற்பாய் என்பதற்கு-யுகமுடிவுகளும் இவ்வுலகில்தானே வாழ்ந்திருப்பாயென்றும், நீகோடியென்கன் வாழ்க்கைநாளாயும் என்பதற்கு-எங்களுடைய ஆயுள்முழுவதையும் கூடினால் எவ்வளவுவோ அவ்வளவுகாலம் வாழ்வாயாக என்பதுங்கருத்து. ஐந்துமென்னு முற்றும்மை, விசாரத்தாற்றொக்கது. தவம் உனக்காக என்னுமிடத்து-உனக்குத் தவங் கைகூடுக என்னும் பொருளுந் தோன்றுதல் காண்க. பி-ம்:—¹பலவும், ²துணர். ³தெரியலாற்றே. (உஎரு)

அக. உயரரு ளொண்க ¹னோக்குந் தாமரை நிறத்தை யொக்கும்
²புயல்பொழி மேக மென்ன புண்ணியஞ் ³செய்த வென்பார்
⁴செயலருந் தவங்கள் செய்திச் செம்மலைத் தந்த ⁵செல்வத்
 தயரதற் கென்ன கைம்மா றுடையம் ⁶யார் தக்க தென்பார்.

(இ - ள்.) ‘உயர் அருள்-மிக்ககருணையையுடைய, ஒள்-ஒண்மையாகிய, கண்-(ஸ்ரீராமனது) திருக்கண்களோ, ஒக்கும் போன்ற, தாமரை-தாமரைமலரும், நிறத்தை ஒக்கும்-(அப்பிரானது) நிறத்தைப்போன்ற, புயல் பொழி மேகம் - நீரைப்பெய்கின்ற கார்மேகமும், என்ன புண்ணியம் செய்த-என்ன நல்வினை செய்தன?’ என்பார் - என்பவரும்,—‘செயல் அரு தவங்கள் செய்து - (பிராராம்) செய்தற்கரிய தவங்களைச்செய்து, இ செம்மலை தந்த - இவ்விராமனைப் பெற்று (இவ்வுலகத்துக்கு)க்கொடுத்த, செல்வம் தயரதற்கு - பாக்கியத்தை யுடைய சக்ரவர்த்திக்கு, யாம்—, தக்கது - (அவர்செய்தநன்றிக்குத்) தருந்ததாகிய, கைம்மாறு - பிரதிபுபகாரம், என்ன உடையம் - என்ன உடைத்தாயிருக்கின்றோம்?’ என்பார் - என்பவரும்,—(எ - று.)

உபமானப்பொருளாகிய தாமரையையும் மேகத்தையும் இராமபிரானின் திருக்கண்கட்கும் திருமேனிநிறத்துக்கும் உபமேயமாக்கிக்கூறியது - எதிர்நிலையணி. புயல்பொழிமேக மென்ன புண்ணியஞ்செய்தது - “மேகங்களோவுரையீர் திருமால் திருமேனியொக்கும், யோகங்க ளுந்களுக்கவ்வாறு பெற்றிருயிரளிப்பான், மாகங்களெல்லாந் திரிந்து நன்னீர்கள் சுமந்து நுந்த, மாகங்களோவ வருத்துத் தவமாமருள் பெற்றதே” என்பது, நம்மாழ்வார் பாசரம். புயல் - நீருக்கு, இலக்கணை. பீ.யி.—¹ஏய்க்குந். ²புயலணி. ³செய்தது. ⁴செயறரும். ⁵தெய்வத். ⁶நாதக்க. இச்செய்யுள் சிலபிரதிகளில் “நீல மாமுகிலென்” (கக) என்ற பாடலுக்குப் பின் உள்ளது. (உளசு)

கூ0. வாரண மரற்ற வந்து ¹கராவுயிர் மாற்று நேமி
 நாரண ²னோக்கு மிந்த நம்பிதன் ³கருணை யென்பா
 ராரண மறித நேற்றா வையனை ⁴யனுகி நோக்கிக்
 காரண மின்றி யேயுந் கண்கணீர் கலுழ நிற்பார்.

(இ-ள்.) ‘இந்த நம்பிதன் கருணை-இவ்விராமபிரானது திருவருள், வாரணம் அரற்ற - கஜேத்திரன் (ஆதிமூலமே என்று கூலி) அழைக்க, வந்து - (உடனே அங்கு) ஒடிவந்துதோன்றி, கரா உயிர் மாற்றும்-முதலையினது உயிரைப் போக்கின, நேமி-சக்கரத்தையுடைய, நாரணன் (கருணை)-ஸ்ரீமநாராயணனது திருவருளை, ஒக்கும்-’ என்பார்-என்பவர்களும்,—ஆரணம் அறிதல் நேற்றா-வேதங்களாலும் (இனையனென்று) அறிதல்கூடாத, ஐயனை - ஸ்ரீராமனை, அனுகி-சமீபித்து, நோக்கி-பார்த்து, காரணம் இன்றி ஏதும்-ஏதுவில்லாமலும், கண்கள் நீர் கலுழ - கண்கள் நீரைச்சிந்தும்படி, நிற்பார்-நிம்பவரும்.

பலவிடத்தும் ஸ்ரீராமபிரானை வாரணமழைக்கவந்து உதவியவனென்று பாராட்டிக்கூறுவர். இராமனைக் கண்டமாத்திரத்தில் அவர்கட்கு உவகைக் கண்ணீர் பெருகிற்றென்க. நாரணன் - திருமால்: நாராயணன் என்பதன் சிதைவு; நாரம் = பிரளயப் பெருங்கடனீர்; அதனை இருப்பிடமாகக் கொண்டவன்: எல்லாமிழந்தபோதும் மிகுத்திருக்கும் காரணக்கடவுளென்பது கருத்து. சகலநற்குணங்களுமுடையவ னென்றும், சகல ஆத்மாக்களுக்கும் உள்ளத் திருப்பவனும் இடமாயிருப்பவனுமென்றும், நித்யவஸ்துக்களினுடைய திரளுக்கு ஆஸ்ரமமாயிருப்பவ னென்றும், அவற்றை ஆஸ்ரமமாகவுடையவ னென்றும் இவ்வாறு பலபொருள்களும் சாஸ்திரங்களிற் சொல்லப்படும். கீர்-ஆநந்தபாஷ்பம். பி - ம்:—¹கராக் கொலமடுத்த, மகரங்கோன்விடுத்த. ²ஒக்குமேயிந். ³கருணைக்கு. ⁴அணுக நோக்கிக், அணுக நோக்காக். (உஎஎ)

கக. நீலமா ¹முகில னன்ற ²னிறைவினோ டறிவு ³நிற்க
சீலமார்க் குண்டு கெட்டேன் ⁴நேவரி னடங்கு வானோ
காலமாக் ⁵கணிக்கு நுண்மைக் கணக்கையும் கடந்து நின்ற
மூலமாய் முடிவி லாத ⁶மூர்த்தியும் ⁷முன்ப் னென்பார்.

(இ - ள்.) 'நீலம் மா முகில் அனன்தன் - கரிய பெரியமேகத்தை யொத்த ஸ்ரீராமனது, நிறைவினோடு-நிறைவோடு, அறிவும்-புத்தியும், நிற்க-ஒருபுறத்து நிற்க, சீலம் - (அவனது) சீலகுணம், ஆர்க்கு உண்டு - எவருக்குத்தான் உண்டு? [ஒருவர்க்குமில்லை]; காலம் ஆ கணிக்கும் - பலகாலமாக எண்ணுகின்ற, நுண்மை கணக்கைஉம் - துட்பமாகிய எண்களையும், கடந்து நின்ற - தாண்டிநின்ற, மூலம் ஆப் - ஆதிமூலமாகி, முடிவு இலாத - அழிவில்லாத, மூர்த்தி - ஸ்ரீமந்தாராயணனுடைய விசேஷாதாரமான, இ முன்பன் - இந்தஸ்ரீராமபிரான், தேவரின் - (காலக்கணக்கைக் கடவாது நின்ற ஆதியத்தக்களையுடைய) தேவர்களுள், அடங்குவான்ஒ - ஒருவனாக அமைவானோ? [அமையான்]; கெட்டேன் - (இம்மெய்ப்பொருளையறியாது) இது காறுங்கெட்டேன்,' என்பார் - என்பவர்களும்;—(எ - று.)

இவனைக்கண்டவரிற் சிலர் 'நிறைவு அறிவுஎன்ற குணங்கள் கிடக்கட்டும்: இவனது சீலகுணம் யாருக்கு உண்டு? எவருக்கும் இராது' எனப்புகழ்த்து, அவனது குணநிறைவைக்கண்டு 'இவன் மானுடரிற் சேர்த்தவனல்லன்: தேவரிற் சேர்த்தவனோ?' என்று ஐபுற்று, 'மும்மூர்த்திகளில் முதன்மூர்த்தியாகிய திருமாலே இவன்' என்று துணிந்து கூறின ரென்க. நிறைவு - திருப்பதி. சீலமாவது - தான் மிக மேம்பட்டவனாய்ருத்தும் மிகத்தாழ்த்தாரோடும் வேற்றுமையின்றி நடத்தல். ஆர்க்கென்னும் வினா இன்மைகுறித்து நின்றது. 'கெட்டேன்' என்றது, துயரமிகுதியாலே கைக்கெரித்துச்சொல்லும் வார்த்தை; "கேனாராயர்குலத்தவரிப்பழி கெட்டேன் வாழவில்லை" என்று பெரியாழ்வார்பாசரத்து வருதலுங் காண்க. ஆதியத்தமில்லாதவனென்பார், 'மூலமாய் முடிவில்லாத மூர்த்தி' என்றார். முன்பன் - முதல்வன். பி - ம்:—¹முகிலனன்றம், முகிலினன்றன். ²நிறைவினோடு. ³நிற்கச், நிக்கச். ⁴தேவரில். ⁵குணித்த, குணிக்கும். ⁶மூர்த்தியாம். ⁷மொய்ப்பன், முதல்வன் (உஎஅ)

கூஉ. ஆர்கலி யகழ்ந்தோர் கங்கை யவனியிற்¹கொணர்ந்தோர் முந்தை
போர்கெழு²புலவர்க் காகி யசுரரைப் பொருது வென்றோர் [ப்
போர்கெழு சிறப்பின் வந்த பெரும்புகழ் நிற்ப தையன்
றார்கெழு திரடோ டந்த புகழினைத் தழுவி யென்பார்.

(இ - ள்.) ‘ஆர்கலி அகழ்ந்தோர்-கடலைத் தோண்டினவர்க்கும், கங்கை
அவனியில் கொணர்ந்தோர் - ஆகாசங்கையைப் பூலோகத்திற் கொண்டுவந்
தவர்க்கும், முந்தை - பழமையாகிய, போர் கெழு புலவர்க்கு ஆகி - யுத்தத்
தில் விளங்குகின்ற தேவாநிமித்தமாக, அசுரரை - அவுணரை, பொருது
வென்றோர் - போர்செய்து வென்றவர்க்கும், பேர் கெழு சிறப்பின் - பெயர்
விளங்குகின்ற மேன்மையோடு, வந்த - உண்டாகிய, பெரு புகழ் - மிக்க
கீர்த்தி, நிற்பது - நிலைநிற்பது,—ஐயன் - ஸ்ரீராமனது, தார் கெழு திரள்
தோள்-வெற்றிமாவை விளங்குகின்ற புயங்கள், தத்த-உண்டாக்கிய, புகழினை-
கீர்த்தியை, தழுவி - தழுவினே’ என்பார் - என்பவர்களும்,—(எ - று.)

ஆர்கலி அகழ்ந்தவர் - சகரபுத்திரர். கங்கை கொணர்ந்தவர் - பகீரதன்.
அசுரரை வென்றவர்-கருத்தன், முசுருத்தன் முதலியோர். ‘அவனியில் இரா
மன் பிறந்தது எப்படிப்பட்ட குலத்திலே?’ என்று வினா நிகழ்கையில், ஆர்
கலியகழ்ந்தோர் முதலியோர் தோன்றிய குலத்தி லென்று விடையளிக்க
வேண்டியிருத்தலின், ஆர்கலியகழ்ந்தோர்...பெரும்புகழ் நிற்பதையன்...திர
டோள்தந்த புகழினைத் தழுவினென்க. மகாவீரனுை ஸ்ரீராமன் இராவண
னைச்சங்கரித்த வீரச்செயலைக் கூறுவதாகிய ஸ்ரீராமாயணத்தாலேயே சகரர்
முதலியோரின் பெரும்புகழ் நிலைநிற்பதும் இங்குக் கருத்தத்தக்கது. ஆழ்கட
லகழ்ந்தோர் முதலியோரின் புகழ்களாகிய பூங்கொடிகளுக்கு, இவன்புகழ்
கொள்கொம்பாகு மென்க. “இரவியென்பான் நன் புகழ்க்கற்றை மற்றை
யொளிகளைத் தவிர்க்குமாபோன், மன்புகழ் பெருமைநுங்கண்மரபினோர்
புகழ்களெல்லா, முன்புகழாக்கிக்கொண்டாய்” எனக் குகப்படலத்துவருவது
இங்குக்காணத்தக்கது: புலவர் - அறிவினையுடையவர்: புலமை-அறிவு; இது,
விபுதர்என்னும் வடமொழியின் மொழிபெயர்ப்பு. அஸுரர் - சுரர்க்குப்பகை
வர்: ஸுரர் - தேவர்; அமிருதத்தையுடையவர்; ஸுரா - அமிருதம். அஸு
ரர் என்பதற்குப் பகைவருயிரைக் கவர்பவரெனவும் பொருளாம். இக்கவியிற்
குறிக்கப்பட்ட கதைகளைக் கீழ்ப்பாலகாண்டத்திற் குலமுறைநிகர்த்துபடலத்
தில், “இடறோட்ட,” “தூகின்ற,” “நான் நனக்கு”, “மறைமன்னு” என்
னுங் கவிகளிற்காண்க. பி - ய்:—¹தந்தோர். ²தேவர்க்காகி, தேவர்க்காக. ()

வேறு .

கூங். சந்தமிவை தாவின்மணி யார¹மிவை யாவுஞ்
சந்தா²மு மிக்கிவை ³செறிந்த மத⁴வேழப்
⁵பந்திகள் வடப்பரி ⁶பசுப்பொனின் வெறுக்கை
‘மைந்தவறி யோர்கொள வழங்கென நிரைப்பார்.

(இ - ள்.) ‘இவை—, சந்தம் - சந்தனங்கள்; இவை—தா இல் மணி ஆரம் - குற்றமில்லாத நவரத்தஹாரங்கள்; இங்கு இவை-இவ்விடத்திலுள்ள இவை, சிந்துரம் உம் - திலகமும், யா உம் - மற்றவை எல்லா அணிகளும், செறிந்த - பொருத்திய, மதம் வேழம் பந்திகள் - மதயானைவரிசைகள்; வயம் பரி - வெற்றியையுடைய குதிரைகள்; பசு பொனின் வெறுக்கை - பசும்பொன்னு கிய செல்வங்கள்; (இவற்றை), மைத்த - வீரனே! வறியோர் கொள-பொருளில்லாத ஏழைகள் பெற்றுக்கொள்ளும்படி, வழங்கு - தானஞ்செய், என - என்று, நிரைப்பார் - ஒழுங்காய்வைப்பவரும்,—(எ - று.)

ஸ்ரீராமனுக்கு நன்மைவிளையவேணு மென்ற கருத்துக் கொண்ட சிலர் அப்பிரானது மகுடாபிஷேககாலத்தில் தம்முடைய பொருளான சந்தனம் முதலியவற்றை அப்பிரான்கையைக்கொண்டு வறியவர்க்குக் கொடுப்பிக்க விரும்பின ரென்க. சந்தம் - சந்தந்தத்தின்சிறைது. ‘இவை’ என்ற சொல்லைப் பிறவிடத்துங் கூட்டுக. பந்தி - பந்தி என்பதன்சிறைது. “வரியார்க்கொன் றீவதேயிகைமற்றெல்லாங், குறியெதிர்ப்பைபீரதுடைத்து” என்பவாகலான், ‘வறியோர்கொள வழங்கு’ என்றார். பி - மீ:—¹அவை தாமம். ²முகங்கினர். ³தெறிந்த. ⁴வேழம். ⁵பந்தமுழையங்கவை, பந்தனல்வயங்குறு, பந்தமும்வயங் கொளி, பந்திகள்வயங்குறு. ⁶பசுஞ்சுடர். ⁷மைத்தர். (உஅ௦)

ககச. மின்பொருவு தேரின்மிசை வீரன்வரு ¹போழ்த்திற்
றன்பொருவில் கன்றுதனி தாவிவரல் கண்டாங்
கன்புருகு ²சிந்தையொடு மாவுருகு மாபோ
லென்புருகு ³நெஞ்சுருகி னைந்துருகி ⁴நிற்பார்.

(இ - ள்.) மின் பொருவு தேரின்மிசை - மின்னலை யொத்த இரத்தத் தின்மேல், வீரன் வரு போழ்தில் - ஸ்ரீராமன் உருக்காலத்தில்,—ஆ - பசு வானது, தன் பொருவு இல் கன்று - தனது ஒப்பில்லாத கன்று, தனி - துணையில்லாமல், தாவி உரல் - குதித்துவருதலை, கண்ட ஆங்கு - பார்த்த அப்பொழுது, அன்பு உருகு சிந்தையொடு உம்-அன்பினும் கடைகின்ற மனத் தோடும், உருகும் - இரங்குகின்ற, ஆ போல் - விதம்போல, அன்பு உருகி - உடம்பு கரைந்து, நெஞ்சு உருக இனைந்து உருகி - மனம்போல வருத்தி கரைந்து, நிற்பார் - நிற்பவரும்,—(எ - று.)

“மாதர்கன்கற்பின்மிக்கார் கோசலைதன்னை யொத்தார்” என்று கீழ்க் கூறியதை “கன்றுதனிதாவிவரல்கண்டு அன்புருகுசிந்தையொடுமாவுருகுமா போல்” என்று உவமை முகத்தால் விளக்கினார். நெஞ்சுருக X இனைந்து என் பது நெஞ்சுருகினைந்து என அகரம் தொக்குவந்தது. பின்னிரண்டடிகளில், உருகுதல்என்ற சொல் பன்முறைவந்தது - சொற்பொருட்பின்வந்திலயணி யாம். மின் - ஒளிக்கும், விடைவினாற்கண்டும் காணப்படாத தன்மைக்கும் உவமை. ஆ - ஆறுஎன்பதன் விசாரம். அன்பு - ஆகுபெயர்; “அன்புடையா, ரென்புமுரியர் பிறர்க்கு” என்புழிப்போல. பி - மீ:—¹போதிற், ²சிந்தையி னொடு. ³நெஞ்சுருகிநஞ்சுருகி. ⁴நில்லார். (உஅ௧)

கூரு. சத்திர நிழற்றநிமிர் தானையொடு நாளு
வத்திர நிழற்றவரு ளோடவனி யாள்வார்
புத்திர ரினிப்பெறுதல் புல்லிதென நல்லோர்
சித்திர மெனத்தனி திகைத்துருகி நிற்பார்.

(இ-ள்.) நல்லோர்-நற்குணமுடையவர், சத்திரம் நிழற்ற-குடை நிழலைச் செய்யவும், நிமிர் தானையொடும்-விளங்குகின்ற சேனையுடன், நாளு அத்திரம்-பலபடைகளும், நிழற்ற-ஒளியைச் செய்யவும், அருளோடு-கருணையுடன், அவனி ஆள்வார்-பூமியை யாள்கின்ற அரசர், ‘இனி-பூராமன்பிறத்தின்பு, புத்திரர் - மைந்தர்களை, பெறுதல் - பெறுவது, புல்லிது - சிறுமையையுடையது,’ என - என்றுசொல்லி, திகைத்து,—சித்திரம் என - ஓவியப்பாவை போல, தனி - தனித்தனியாக, உருகிநிற்பார்-உருகிநிற்பவர்களும்,—(எ-று.)

இராமனைப்போன்று வடிவு அழகு குணம் முதலியயாவும் நேர்பட்டுள்ள புத்திரரைப்பெறுவது அவனியாள்வார்க்கு இயையாதாதலாலும், அங்ஙனம் நற்குணம்நிரம்பாதபுதல்வரைப்பெற்றால் ‘இவ்வரசன் தசரதனைப்போலநற்குணம்நிரம்பிய புதல்வனைப் பெற்றானா?’ என்று உலகத்தாரால் வம்பளக்கப்படுமாதலாலும், ‘அவனியாள்வார் புத்திரரினிப்பெறுதல்புல்லிது’ என்றார்: இதில் - இராமனுடையகுணத்தால் அவனியாள்வார்க்குப் புத்திரரைப்பெறுவது புல்லிது என ஒன்றன்குணத்தால் மற்றொன்றிற்குக் குறைவுகூறியது, அகமலரீட்சியணியாம்: வடமொழியில் உல்லாஸாலங்காரமெனப்படும். சத்திரம் - சத்ரம். அத்திரம் - அஸத்ரம்; வடசொற்கள். அத்திரங்கள் - எய்வன, ஏறிவன, குத்துவன, வெட்டுவன எனப் பலவேறுவகைப்படுத்தலால், ‘நாளு வத்திரம்’ என்றார். நிழல் - சாயை, ஒளி என்று இருபொருளுமுடையதாகையால், நிழற்ற என்பதற்கு - நிழலைச்செய்ய, ஒளிசெய்யஎன்று வெவ்வேறு பொருள்உரைக்கப்பட்டன. இக்கவியிலுள்ள நல்லோரென்பது “உய்ந்ததிவ்வுலகம்” (அஅ) என்னுங் கவிமுதல் “பாவமும் அறனும்” (கஅ) என்னுந் துணையும் ஒருதொடராக நின்ற கவிகளுக்கு எழுவாயாகநின்றது; இதை, ஆள்வார்க்கு அடையாக்குதலும், நல்லதொரு சித்திர மென்று இயைத்துரைத்தலும், முதியமகளிரென்றலுமாம்.

(உஅஉ)

கூகூ. கார்மினோ டிலாயதென தூல்¹களுலு மார்பன்
தேர்மிசைநம்²வாயில்கடி தேகுதல்செய் வாநோ
³கூர்கனக ராகியொடு கோடிமணி யாலுந்
தூர்மினெடு வீதியினை யென்றுசொரி வாரும்.

(இ - ள்.) கார் - கர்காலத்துமேகம், மினோடு-மின்னலோடு, உலாயது என - பொருத்தி விளங்கியதன்மைபோல, தூல் களுலும் மார்பன் - முப்புரி தூல்விளங்குகின்றமார்பினையுடைய பூராமன், நம் வாயில்-நமது வீட்டுவாயில் வழியாக, தேர்மிசை-தேரின்மேல், கடிது-விரைவாக, எகுதல் செய்வானோ - போய்விடுவானோ?(அத்தேரைத்தடுத்தற்காக), கூர் கனகம் ராகியொடு - மிக்க

பொற்குவியலோடு, கோடி மணியால் உம் - பலரத்தினங்களாலும், நெடு வீதியினை - பெரியதெருவை, தூர்மின் - நிரப்புக்கள், என்று - என்று சொல்லிக் கொண்டு, சொரிவார் உம் - (அவற்றை) மிகப்பொழிபவரும்,—(எ - று.)

இராமபிரான் கடிதுசென்றால் அவனதுவடிவழகை நன்கு காணமுடியாததால் அவனதுதேர் விரைந்துசெல்லமுடியாதபடி கனகம்முதலியவற்றைத் தேர்செல்லும் நெறியிடையே தூர்மினென்று சொல்லிவண்ணம் கனகராசி முதலியவற்றைச் சிலர் பொழித்துவைத்தனவென்க. காள் - கரியதிருமார் பிற்கும், மின்-யஜ்ஞோபவீதத்திற்கும் உவமை. “அத்தனானர் குரியவுமரசர்க், கொன்றியவருடம் பொருளுமாருளவே” என்றதனால், தூல்குறிஞர். பி.ய்.—¹கனலும். ²வாயல். ³தேர்மினிமர்கோடிமணிமாலுத்தியாலும். (உஅரு)

கூஎ. தாய்கையில் வளர்த்திலன் ¹வளர்த்தது தவத்தாற்
கேகயன் மடந்தைகிளர் ஞாலமில் ²ஞா
வீகையி ³லுவந்தன விறந்தகையிது ⁴வென்றாற்
ஞேகையவன் பேருவகை ⁵சொல்லலரி தென்பார்.

(இ.ள்.) (புரீராமன்). தாய் கையில் வளர்த்திலன்—பெற்றதாயாகிய கெளசல்யையினுடைய கையில்லே வளர்த்தானில்லை; வளர்த்தது—(இவனைப்பின்னை) வளர்த்தது (யாரெனில்); தவத்தால்—முற்பிறவியிற்செய்த; தவப்பயனால், கேகயன் மடந்தை—கைகேயி யாவன்; (அதனால் தான் அவன்); கிளர் ஞாலம்—விளங்குகின்ற உலகத்தை, இவன் ஆள் - இவன் அரசாளும்படி, நகையில்—கொடுத்தலில், உவந்தனன் - மகிழ்ந்தான்; இயற்கை - அவனிடம்படி, இது என்றால் - இதுவானால், தோகையவன் - அக்கைகேயியினது, பேர் உவகை - பெரும் களிப்பு, சொல்லல் - சொல்லுதல், அரிது—அருமையையுடையது, என்பார்—என்பவர்களும்,—(எ - று.)

இவன் கோசலையால் வளர்க்கப்படாமல் பூர்வபுண்ணியத்தாற் கைகேயி வளர்க்க வளர்த்தான்; அதனால்தான் கைகேயி, இவனுக்கு இராச்சியத்தைக் கொடுப்பதில் உவகைகொண்டிருக்கிறான்; ஆகவே, அவனோ இராமனுக்குத்தாயாதலால், அவனைப்போன்ற மகிழ்ச்சி இராமபட்டாபீடேகத்தில் வேறுயாவுக்கு உண்டு? என்று சிலமாத்தர் கூறின வென்க. வளர்த்தது தவத்தாற் கேகயன் மடந்தை—பாவேப்பயோகம். பி.ய்.—¹வளர்த்தது. ²ஆள்வான்கையின். ³உவந்தவன்; வியற்கை, உவந்தவனியற்கை, உவந்ததமியற்கை. ⁴என்றோ. ⁵இவன். ⁶சொல்லல். (உஅசு)

கூடி. பாவமு மருந்துயரும் வேர்பறிப்பு மென்பார்
பூவலய மின்று¹தனி யன்றுபொது வென்பார்
தேவர்பகை ²யுள்ளனன்வ வள்ளறெறு வென்பா
ரேவல்செயு மன்னர்தவம் யாவதுகொ வென்பார்.

(இ.ள்.) ‘பாவம் உம்—தீவினையும், அருதுயர் உம்—சீக்குதற்கரியப் பிறவித்துன்பங்களும், வேர் பறியும்—அடியோடுகெடும்,’ என்பார்—என்பவர்களும்,—பூவல

யம் - பூமண்டலம், இன்று - இப்பொழுது, தனி அன்று - (ஸ்ரீராமனொரு வனுக்கே) தனிமையாயுரியது அன்று: பொது-(எல்லார்க்கும்) பொதுவாகும்,' என்பார் - என்பவர்களும்,— 'தேவர் பகை உள்ளன - தேவர்க்குப்பகைவராயுள்ள அரசர்க்குட்டங்களை, இவள்ளல்-இவன், தெறும்-அழிப்பான்,' என்பார் - என்பவர்களும்,— 'எவல் செய்யும்-(இவன்) எவ்வினபணிகளைப்புரிந்துவருகின்ற, மன்னர் - அரசரது, தவம் - நல்லினை, யாவது கொல் - எத்தன்மையையுடையதோ?' என்பார் - என்பவரும், (ஆயினார்); (எ - து.)

இவனைப் பார்த்தமாத் திரத்திலேயே நம்முடைய பாவமுந்துயருந் தீருமென்றார் சிலரென்க; புண்ணியபுருஷரைத்தரிசித்தலால் பாவம் நீங்குமென்பது, தூற்றுகொள்கை. இதற்குமுன் ஆட்சிபுரிந்த அரசர்போலவல்லாமல் இவன் ஆட்சிபுரிகையில் உலகத்திலுள்ள ஒவ்வொருத்தருடைய குறைகளையும் வினவி, அவரவர் தாமே அரசுபுரிந்தால் எங்ஙனம் நன்மையைப் பெறலாமோ அங்ஙனம் நன்மையைப் பெறுமாறு செய்யுந் தன்மையெனென்று உணர்ந்ததனால், 'பூவலயமின்று தனியன்று பொது' என்பா ராயினர் சில ரென்க. அன்று பொது என்றதற்கு, இவன்பிறவாதவன்று பொது வென்றும் பொருள் கூறலாம். இச்செய்யுளில் 'ஆயினார்' என்று முற்றுவினைச் சொல்வருவித்து, "உய்ந்த திவ்வுலகம்" என்றபாடல் முதலுள்ள என்பார் முதலியவற்றை ஒன்றுசேர்த்து, உம்என்னும் இடைச்சொல்லையும் உடன்பெய்து, "சத்திரிமீழ்ந்த" (கடு) என்னுங்கவியிலுள்ள 'நல்லோர்' என்பதை எழுவாயாகக்கொண்டு, நல்லோர் (கடு); என்பாரும் என்பாரும் என்பாரும் என்பாரும் (அக); என்பாரும், என்பாரும் (அக), என்பாரும் நிற்பாரும் (கௌ), என்பாரும் (கக), என்பாரும் (கஉ), நிரைப்பாரும் (கங), உருகிறிந்பாரும் (கச); உருகிறிந்பாரும் (கடு), சொரிவாரும் (கசு); என்பாரும் (கௌ), என்பாரும் (ஆயினார்) (கஅ) என்று முடிக்க. பகை, எவல் - ஆகுபெயர்கள். பி-ம்:—¹முதல். ²உள்ளளவும், உள்ளளவும், உள்ளவுமிவ்.

(௨௮௫)

ககங்.—ஸ்ரீராமன் மன்னவன் அரண்மனையிற் புத்தல்.

ஆண்டினை யராயினைய கூறவடல் வீரன்
நூண்டுபுர விப்பொருவில் சுந்தர மணித்தேர்
¹நீண்டகொடி மாட²நிரை வீதி³நிறை யப்போய்ப்
பூண்டபுகழ் மன்னனுறை கோயில்புக லோடும்.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) (சுரத்தாரனைவரும்), ஆண்டு-அப்பொழுது, இனையர் ஆய் இத்தன்மையையுடையராய்; இனைய-இத்தன்மையனவற்றை, கூற - சொல்லிக் கொண்டிருக்க, —அடல் வீரன்-வெற்றியையுடைய ஸ்ரீராமன், தூண்டு புரவி-(சுமந்திரனாற்) செலுத்தப்பட்ட குதிரைகளையுடைய, பொருவு இல் - ஒப்பில்லாத, சுந்தரம் மணி தேர் - அழகிய நவரத்தங்களிழைத்த இரதத்தில், நீண்ட கொடி மாடம் நிரை-உயர்ந்த துவசங்களையுடைய மாளிகைகளினொழுங்கினை

புடைய, வீதி - தெரு, நிறைய - பூர்ணமாகும்படி, போய்—, பூண்ட புகழ் மன்னன் - (அணிகலமாக) அணிந்த கீர்த்தியையுடைய சக்ரவர்த்தி, உறை - வசிக்கின்ற, கோயில் - அரண்மனையை, புகலோடும் - அடைந்தவனவியல்,— (எ - று).—“காணன்” என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

இனைய - பெயர். புகலோடும் - உம்மீற்றுவினையெச்சம். பி - ம்:—¹மாண்ட. ²நெடு. ³மறைய. (உஅச)

வேறு.

க௦௦.—ஸ்ரீராமன் அங்கு மன்னவனைக் காணமை.

ஆங்குயர் தடைந்த ¹வண்ண ²லாசையின் கவரி ³வீசப்
பூங்குழன் மகளி ருள்ளம் புதுக்களி ⁴யாட நோக்கி
வீங்கிருங் காதல் காட்டி விரிமுகக் கமல பீடத்
⁵தோங்கிய மகுடஞ் சூடி யவகைவீற் றிருப்பக் ⁶காணன்.

(இ - ள்) பூ குழல் மகளிர்-பூவைமுடித்த கூத்தலையுடைய மாதர், ஆசையின் கவரி வீச - அன்போடு சாமரங்களை வீசவும். உள்ளம் - (அவரது) மனம், புது களி ஆட-புகிய களிப்புப் பொருத்தவும், ஆங்கு வந்து அடைந்த அண்ணல் - அங்குவந்து சேர்ந்த அந்த ஸ்ரீராமன், நோக்கி - (அவ்விடத்தில்) பார்த்து, வீங்கு - (மேன் மேலும்) வளர்கின்ற, இரு காதல்-மக்க அன்பை, காட்டி - வெளிப்படுத்தி, விரி முகம் - விளக்குகின்ற திடத்தினையுடைய, கமல பீடத்து - பதுமசிக்காசனத்தில், சூங்கிய மகுடம் சூடி - உடர்ந்த கிரீடத்தைச் சூட்டிக்கொண்டு, உவகை வீற்றிருப்ப-களிப்போடு (தந்தை) மகிழ்ச்சி தருக்க, காணன் - காணாவனாகி,—(எ - று).—“கோயில்புக்கான்” என அடுத்த கவியோடு இயையும்.

இராமபிரான் அங்குவந்து தசரதன் மகிழ்ச்சியோடு அவ்விடத்து இருப்பதைக் காணாதவனாயின னென்றதாறு. “சித்தவைகாலை மார்க்கே கொணர் கெனச் செப்பினான்” என்று சுமத்திரன் சொன்னதைக் கேட்டிப் பறப்பிட்ட இராமன், தசரதனுடன் கைகேயி அரசமாளிகைமலிருந்து தன்னை வரச் சொன்னதாகக் கருதினால்தலால் அங்கே பார்த்துத் தன் தந்தை உவகையோடு அங்குஇருப்பதைக் காணாதவனாயினனென்றார். திரு. திண்டிவனம் என்ற பாடத்தைக்கொண்டு, கைகேயியின் அந்தப்பாத்திருஞ் செல்லும்போது தசரதனரண்மனை வழியாகச் செல்லவேண்டியிருந்ததுபற்றி அவ்வரண்மனைவழியாகச்சென்ற இராமன் கவரிவீசலையும் புதுக்களியாடலையும் நோக்கி, ஆங்கே மகுடாபிஷேகம் காணவந்த மன்னர் முதலியோர் காதல்காட்டித் தம்முடைய முகமாகிய கமலபீடத்திலே உவகையென்பது தான் மகுடஞ்சூடி அரசுகெழுத்திலீற்றிருப்பதைக் கண்டா னென்று உரைத்து, பட்டாபிஷேகத்தைப் போது காணப்போகின்றோமென்ற பேராவலோடு மன்னவர் முதலிய யாவரும் பெருமகிழ்ச்சிகொண்டிருந்ததைக்கண்டானென்று கருத்துக்கூறல் பொருந்தும். காணன் என்ற பாடத்துக்கே - மன்னர் முதலியோர் மகிழ்ச்சியோடு வீற்றிருப்பதைக் கண்ணெடுத்துப் பாராதவனாய் என்று உரைத்தல் கோரிதா

கும். ஆசையின் கவரி வீச என்பதற்கு - திசைகள்தோறும் கவரிவீச என்றும் பொருளுரைக்கலாம். விரிதல் - பரத்தலுமாம். கமலீடம் - வடநூன்முடிபு. பி - ம்:—¹வீரன். ²ஆசையின். ³வீசி. ⁴குழை. ⁵ஆட்ட, ஆடல். ⁶ஒங்கருள். பின் மூன்றடிகளை 'பூங்குழன் மகளிரோடும் புதுக்களியாட்ட னோக்கி, வீங்கிருங் காதல்காட்டி வியனரி சுமந்தபீடத், தோங்கிய வுலகையோடு மரசன் வீற்றிருப்பக்கானான்' என்று படிப்பாரு முளர்.

(௨௮௭)

க௦௧.—ஸ்ரீராமன் கைகேயியின் அரண்மனையிற் புதுதல்.

வேத்தவை முனிவ ரோடு விருப்பொடு களிக்கு மெய்ம்மை
யேத்தவை யிசைக்குஞ் செம்பொன் ¹மண்டப மினிதினெய்தா
னேத்தவை யுலகத் தெங்கு முள்ளவை ²புணர்ந்தா ருள்ளம்
³பூத்தவை வடிவை யொப்பான் சிற்றவை கோயில் புக்கான்.

(இ - ள்.) ஒத்து அவை - வேதங்களையும், உலகத்து எங்கு உள் ளவை - லோகத்தில் மற்றுமுள்ள நூல்களையும், உணர்ந்தார்-அறிந்தருளிய ருடைய, உள்ளம் - மனத்தில், பூத்தவை - மலர்ந்தனவாகிய, வடிவை-உரு வத்தை, ஒப்பான்-மனமொத்துக் கொள்வனாகிய ஸ்ரீராமன்,—முனிவரோடு வேத்தவை - இருடியரும் அரசர்கூட்டமும், விருப்பொடு - அன்புடன், களிக் கும் - மகிழ்கின்ற, மெய்ம்மை ஏத்துஅவை இசைக்கும் - உண்மையாகிய புகழை யெடுத்துச் சொல்லுகின்ற, செம் பொன் மண்டபம் - செம்பொன் மயமாகிய சபாமண்டபத்தை, இனிதின் - இனிமையாக, எய்தான் - அடை யாதவனாகி,—சிற்றவை - சிறியதாயாகிய கைகேயியினுடைய, கோயில்-மாளி கையை, புக்கான் - போய்ப் பிரவேசித்தான்; (எ - று.)

அரசர்கூட்டமும் முனிவரும் தன்புகழைச் சொல்லிக்கொண்டு மகிழ்ச்சி யோடு பட்டாபிஷேகமகோதஸவந்தை யெதிர்பார்த்துக்கொண்டிருக்கிற மண்டபத்திற் புகாமல் ஸ்ரீராமன் கைகேயியின் மாளிகையை யடைந்தன னென்க. உலகத்தெங்கு முள்ளவை - வேதத்தவிர ஆறங்கங்களும் மீமாம்ஸா ந்யாய புராண தர்மசாஸ்திரங்களும் மற்றுமுள்ள ஞானத்தை யுண்டாக்குங் கலைகளும். உணர்ந்தாருள்ளம்பூத்தவைவடிவையொப்பான் — “தமருகத்த தெவ்வுருவமவ்வுருவந்தானே” என்றார், பெரியாரும். இனி, ஞானிகள் தியானிக்கின்றவடிவைக்கொண்டு அவர்மனத்துத் தோன்றுபவனெனினும், உள்ளும் பூத்த ஐ வடிவைஒப்பான் - உள்ளத்திற்பூத்த (பரம் விபூகம் விபவம் அந்தர்யாமி அர்ச்சை என்ற) ஐவகைவடிவம் அமைத்திருக்கப்பெற்றவ னெனினுமாம். அண்ணல் (க௦௦), ஒப்பான் என்பன - சுட்டுமாத்திரையாம். வேத்தவை - மென்றோடர் வன்றோடராயிற்று. எய்தான் - எதிர்ப்பறை முற்றெச்சம். ஏத்தவை, ஒத்தவை, அவை - பகுதிப்பொருள்விகுதி. ஏத்து - முதனிலைத்தொழிற்பெயர். ¹ ஒத்து - ஒதப்படுவது. பூத்தவை - வினையா லணயும்பெயர். பி - ம்:—¹மண்டபத்தினிதில், மண்டபமதனின். ²உணர்ந் தாலுள்ளம், உணர்ந்தானுள்ளம், உணர்ந்தோனுள்ளம். ³பூத்தவை வடிவே யொப்பான், பூத்தவைவடிவையொக்கும், பூத்தவை வடிவே லொக்கும்.(௨௮௮)

க௦௨.—இராமன் கைகேயியை னரண்மனையிற் சென்றதை

வந்திருந்த புரவலர் முதலியோர் பராட்டிதல்.

புக்கவன் றன்னை நோக்கிப் புரவலர் முனிவர்¹யாருங்
²தக்கதே நினைந்தான் றுதை தாமரைச் சரணஞ் சூழத்
³திக்கினி⁴னிமிர்ந்த⁵கோலச்⁶செங்கதிரச் செல்வ னெய்த
 மிக் குயர் மகுடஞ் சூட்டச் சூடுதல் விழுமி தென்றார்.

(இ - ள்.) புக்கவன் தன்னை-பிரவேசித்த ஸ்ரீராமனை, நோக்கி—, புரவ
 லர்-அரசரும், முனிவர்-இருடியரும், யார்உம்-எல்லோரும், 'தக்கது ஏ நினைந்
 தான்-(ஸ்ரீராமன்)தகுந்ததொழிலையே எண்ணினான்'(எப்படியெனில்), தாதை
 -தகப்பனாது, தாமரை சரணம் - திருவடித் தாமரைகளை, சூழ-தலையிலணி
 ந்து [வணங்கிவிட்டு], (பிறகு), திக்கினில் நிமிர்ந்த கோலம் செங்கதிர் செல்
 வன் எய்த மிக்கு உயர் மகுடம் - எல்லாத்திற்குக்களிலும்மேலாகத்தோன்று
 கிற வடிவுபடைத்த செந்திரக்கிரணங்களைச் செல்வமாகவுடைய சூரியபகவா
 னைத் தொடங்கிவருவதான மிகச்சிறந்த மகுடத்தை, சூட்ட-நான்முறைப்படி
 அணிவிக்க, சூடுதல் - ஆணிந்துகொள்ளல், விழுமிது-சிறப்பினையுடையது,
 என்றார்—; (எ - று.)

தந்தத்தையை வணங்கிவிட்டுப் பிறகு விதிமுறைப்படி மகுடஞ்சூட
 இராமபிரான் கருதித் தந்தையுள்ள திட்டமோக்கிச் செல்வதாகக்கருதி ஸ்ரீராம
 பிரான் செய்கை செல்விதாதுமென்று வேத்தகையோர் அவனது செயலைப்
 பாராட்டினவரென்க. புரவலர் - காத்தற்றொழிலில் வல்லவர். விழுமிது-சிறப்
 பாகிய குறிப்புணர்த்தும் விழுமமென்னும் உரிச்சொல்லடியாப்பிறந்த குறிப்பு
 வினைமுற்று. பி-யி:—¹எல்லாம், ²தக்கது, ³திக்கினி, ⁴நிமிர்ந்த, ⁵நிகழ்ந்த,
⁶கிர்த்தி, ⁷செல்வனை செம்பொற்சோதி. (உசுக)

க௦௩.—இராமன் அங்குவருவதைநோக்கி, தன்வரத்தைச் சொல்லக்

கைகேசி முன்னே வந்தல்.

¹ஆயன நிகழும் வேலை²யண்ணலு மயர்ந்து³தேறத்
⁴தூயவ னிருந்த சூழ⁵றுருவினன் வருக னென்கி
 நாயக னுரையான் வாயா னுனிது பகர்வெ னென்னுத்
 தாயென நினைவான்⁶முன்னே கூற்றெனத் தமியன் வந்தான்.

(இ-ள்.) ஆயன - அப்படிப்பட்டவை, வேலும் வேலை - நடக்கும் காலத்
 தில், அண்ணல்உம் - ஸ்ரீராமனும், அயர்ந்து - ஸூட்சையடைந்து, தேற -
 தெளியாத, தூயவன் - பரிசுத்தனாய் தயாதன், இருந்த—, சூழல்-இடத்தை,
 துருவினன் வருதல் - தேடிவருதலை, நோக்கி - பார்த்து:—'இது - இத்தனை,
 நாயகன்-கணவன், வாயால் உரையான்-தன்) வாயாற் கூறான்: (ஆதலால்),
 நான் பகர்வென் - நான் சொல்வேன்,' என்னு - என்மெண்ணிக்கொண்டு,
 தாய் என நினைவான் முன்னே-தாயென்றெண்ணுகின்ற ஸ்ரீராமன் முன்னே;

கூற்று என - யமனைப்போல, தமிழன் - ஒப்பற்ற கொடுமையையுடைய கைகேயி, வந்தாள்—; (எ - று.)

யமன் உடலையும் உயிரையும் வேறுபிரித்துக் கூறுபடுத்தல்போலச் சக்ர வர்த்தியையும் திருமகனையும் பிரித்தலால், இது - தொழிலுவமம். பி-ம்:—¹ஆயது. ²ஐயனும். ³தேரான். ⁴துயவன்கிடந்த. ⁵குறுகினன். ⁶இவை பகர் வல். ⁷முன்னர். (உக௦)

க௦௪—கைகேயியைத் தண்டனட்டு ஸ்ரீராமன் பணிவுதோன்ற நிறைவு.

வந்தவ டன்னைச் சென்னி மண்ணுற வணங்கி ¹வாசச் சிந்தூரப் பவளச் செவ்வாய் ²செங்கையிற் புதைத்து மற்றைச் சந்தரத் தடக்கை தானை மடக்குறத் ³துவண்டு நின்ற நன்திவந் தடைந்த தாயைக் கண்டவான் ⁴கன்றி னன்னான்.

(இ-ள்.) அந்தி வந்து அடைந்த-மலைப்பொழுதில் வந்துசேர்ந்த, தாயை-, கண்ட-பார்த்த; ஆன் கன்றின் - பசுவின் கன்றை, அன்னான் - ஒத்த ஸ்ரீராமன்,—வந்தவன்தன்னை-(அவ்வாறு) வந்த கைகேயியை, சென்னி மண் உற-தலை நிலத்திற்படும்படி, வணங்கி - ஸாஷ்டாங்க நமஸ்காரஞ்செய்து, வாசம் சிந்தூரம் பவளம்-வாசனையுள்ளதும் சிந்தூரத்தையும் பவழத்தைபு மொத்தது மான, செவ் வாய்-சிவந்தவாயை, செம் கையில் புதைத்து - சிவந்த (ஒரு) கையால் மூடிக்கொண்டு, மற்றை சந்தரம் தட கை - அழகிய பெரிய மற்றொரு கை, தானை மடக்குற-ஆடையை மடக்க, துவண்டு நின்றான்-வணங்கி நின்றான்; (எ - று.)

இது - அடக்கம்; அடக்கமென்பது உயர்ந்தோர்முன் அடங்கியொழுகு மொழுக்கம்; அது - பணிந்தமொழியுந் தணிந்த நடையுந் தானைமடக்கலும் வாய்புதைத்தலும் முதலாய் கொண்டது. எம்பெருமானது செவ்வாய் நறு மணம்பெற்றிருக்கு மென்பதை “சுருப்பூரகாறுமோ கமலப்பூரகாறுமோ, திருப் பவளச் செவ்வாய் தான் தித்தித்திருக்குமோ, மருப்பொசித்தமாதவன்றன் வாய்ச்சுவையு நாற்றமும், விருப்புற்றுக் கேட்கின்றேன் சொல்லாழிவெண் சங்கே” என்ற ஆண்டான் பாசுரத்தாலும் அறிக. அந்தி - ஸந்த்யா என்னும் வடமொழியின் சிதைவு. உம்மைபால், கைகேயியினிடத்து இராமன் கொண்ட பேரன்புவிளங்கும். கன்றின், இன் - அசை. பி-ம்:—¹வாய்த்த. ²செங்கையாற். ³தொழுது. ⁴கன்றே. (உக௧)

க௦௫.—இராமனிடத்து ‘நந்தை உன்னிடம் சொல்லுமாறு

ஐநரையுண்டு’ என்று கைகேயி-தேரிவித்தல்.

நின்றவன் றன்னை நோக்கி யிரும்பின ¹னியன்ற நெஞ்சிற் ²கொன்றுழல் கூற்ற மென்னும் ³பெயரின்றிக் கொடுமைபூண்டா னின்றெனச் ⁴குணர்த்த லாவ தேபதே யென்னி லாகு மொன்றுனக் குந்தை மைந்த ⁵வுரைப்பதோ றுரையுண் டென்றான்.

(இ - ள்.) நின்றவன் தன்னை நோக்கி - அங்கனம்நின்ற ஸ்ரீராமனைப் பார்த்து, —இரும்பினான் இயன்ற நெஞ்சின் - இரும்பாலாகிய மனத்தோடு, கொன்று உழல் கூற்றம் என்னும் பெயர் இன்றி-(உயிர்களைக்) கொன்று திரிகின்ற மனமென்னும் பெயர்மாத்திரமில்லாமல், கொடுமை-(அவ்யமன்போன்ற) கொடுத்தொழிலை, பூண்டான் - மேற்கொண்ட அத்தக்ககேசியி, 'மைத்த—! உந்தை - உனத்ததை, உனக்கு உரைப்பது-உனக்குச் சொல்லவேணுமென்று கருதியதாகிய, ஓர் உரை ஒன்று - ஒப்பற்ற ஒருவார்த்தை, உண்டு - உளது: ஏயது-அவருரைக்கவேணுமென்ற அது, இன்று - இப்பொழுது, எனக்கு—, உணர்த்தல்ஆவது என்னில் - தெரிவிக்கலாமென்றால், ஆகும்-தெரிவிக்கலாகும்?' என்றான்—; (எ - று.)

தத்தை உன்னிடத்துச் சொல்லுமாறு மனத்துக்கருதிய உரையொன்றுண்டு: அது எனக்குத் தெரியுமாதலால் தத்தையார் ஏவலை நான் இப்போது சொல்லுவது தக்கதெயாமென்று நீ உடன்பாட்டாற் சொல்லுவே எனென்று கைகேசி இராமனிடம் கூறினான் என்க. “இரும்புபோல் வலியுடையது” என்றார் பெரியாரும். மைத்த என்றான், அவனயிராதிருத்தற்கு. பெயர்-பிச்சித்தி. பூண்டான்-பெயர். ஏயது-ஏவியதன்விகாரம். சக்ரவர்த்திகட்டளையைச் சொல்வேனென்று வேறன்றென்பதாம். பி-ம்:—¹இயைந்த, இசைந்த. ²கொன்றுதல். ³பெயரினார், பெயரினிடம், பெயரினிடம், பேரினிடம். ⁴உணரலாகாதாவதே யென்னில், உணரலாவதாயதேயென்னல், உணரலாயதாயதே யெண்ணல். ⁵உரைத்தவா, உரைக்கலாம். (௨௯௨)

க௦௬.—நீரே அந்தக்கட்டளையைத் தெரிவிப்பீன் யான்

செய்வேனென்று இராமன் கூறுதல்.

எந்தையே யேவ ¹நீரே யுரைசெய ²வியைவ துண்டே
லுயர்ந்தன ³னடியே நென்னிற் ⁴பிறந்தவ ருளரோ வாழி
⁵வந்ததென் ⁶றவத்தி னாய வருபயன் ⁷மற்றென் றுண்டோ
தந்தையுந் தாயு ¹நீரே தலைநின்றேன் ⁵பணிமி னென்றான்.

(இ - ள்.) ‘எந்தையே ஏவ-எனத்தந்தையே கட்டளையிட, நீர் உரை செய-நீரே சொல்ல, இயைவது - பொருத்துவது, உண்டு - ஒன்றுண்டானால், அடியேன் உயர்ந்தான்-நான் ஈடுபெற்றிட்டேன்; என்னின்-என்னைப் போல, பிறந்தவர் - (மேம்படப்) பிறந்தவர், உளர் - (உலகத்தில்) வேறொருவரிருக்கின்றனரோ? என்-எனது, தலத்தின்-(முற்பிறப்பிற் செய்த) தலத்தினையால், ஆய-உண்டாகிய, வரு பயன்-வரக்கடவதாகிய பயன், வந்தது-வந்துவிட்டது; மற்று ஒன்று உண்டு - இதைவிட வேறொருபயன் உளதோ? தந்தைம்தாய்ம நீர்-எ-எனக்கு) மாதாபிதாக்கள் நீரே; தலைநின்றேன்-(நீர் சொல்லப் போவதை) தலைமேற்கொண்டுநின்றேன்; பணிமின்-கட்டளையிடுமின்,’ என்றான் - என்று கூறினான். (ஸ்ரீராமன்); (எ - று.)

எனத்தந்தையின் ஏவல் தாயாகிய துமது வாயால்வர வாய்க்குமேயானால் எனக்குப் பெறப்பேறாகும்: ஆகவே, அக்கட்டளையைத் தெரிவித்தாற் சிர

மேற்கொண்டு செய்வே னென இராமன் கூறின னென்க. “மஞ்சத்திற்கை
கேயியோடிருக்கிற தந்தையைப் பார்த்து இராமன் நமஸ்கரித்தான்: அத்தசர
தன் கலக்கமுற்றிருக்கக் கண்டிருங்கிறான்: பின்பு கைகேயியை நோக்கி
‘யான் ஒருபிழையுஞ்செய்யாதிருக்க, மகிழ்ச்சிகொள்ளாமல் இவர் என்மீது
கோபிக்கக்காரணம்என்ன? எவர்க்கும்ஒருதீங்கும்இன்று? நீர் அப்பிரியஞ்செய்
யாமலிருக்கிறீரா?’ என்ன,கைகேயி ‘மன்னவர் கட்டளையொன்றைஉனக்குச்
சொல்லவெண்ணிவாய்வராமல்சம்மா இருக்கிறார்:மன்னவர்கொல்வதைச்செய்
வாயானால் நானேசொல்லுகிறேன்’என் தனளாக,இராமன், ‘தம்பப்பேச்சை
இராமன்கேளானென்று இவள் சங்கிக்கும்படியாயிற்றே’என்று வருந்திப்பின்
‘மன்னவர் எதுசொல்வதானாலும்கேயிவேன்;அரசர்விருப்பத்தைச்சொன்னால்
உடனேசெய்வேன்: இரண்டல்லஇராமனுக்கு நாக்கு’ என்னுனென்று முத
னாலிலுள்ளது. நீர் - ஒருவரைச் சிறப்பினற்கூறும் பண்மை. என்னிற்பிறந்த
வர்-என்னினும் மேம்படப்பிறத்தவரென்றுமாம். வாழி - அசை. ஓகாரங்கள்-
எதிர்மறை. பி - ம்:—¹நீயே. ²இயைந்தது, இசைந்தது. ³அடியன். ⁴பிறந்
தனர். ⁵வந்தவென். ⁶தவத்தினாலே. ⁷இனி. ⁸பணியது, பணியும். (௨௧௩)

க௦௭.—பரதன் அரசுபுரிய, நீ தவக்கோலத்துடன் பதினாதிவருடம்
வளவாசஞ் செய்யவேனுமென்பது அரசர் கட்டளை யெனல்.

ஆழிசூ முலக மெல்லாம் பரதனே யாள நீபோய்த்
தாழிருஞ் சடைக டாங்கித் தாங்கருந் தவமேற் கொண்டு
¹பூழிவெங் கான நண்ணிப் புண்ணிய ²நதிக ளாடி
யேழிரண் டாண்டின் வாவென் ³நேவின னரச னென்றான்.

(இ - ள்.) ஆழி சூழ் உலகம் எல்லாம்-கடல்கூழ்ந்த உலகமனைத்தையும்,
பரதன் ஏ ஆள - பரதனே யாண்டுகொண்டிருக்க, நீ போய்—, தாழ் இரு
சடைகள் தாங்கி-தொங்குகின்ற பெரிய சடைகளைத் தரித்துக்கொண்டு,தாங்க
அரு - தரித்தற்கரிய, தவம் - தவவேடத்தை, மேற்கொண்டு - பூண்டு, பூழி
வெங் கானம் - புழுதியையுடைய கொடிய காட்டை, நண்ணி - சேர்ந்து,
புண்ணியம் நதிகள் - பரிசுத்தமாகிய நதிகளிலே, ஆடி-நீ ராடி, ஏழ் இரண்டு
ஆண்டின் - பதினாதிவருடங்கழித்தபின்பு, வா - திரும்பி வருக, என்று—,
அரசன் - சக்கரவர்த்தி, ஏவினன் - ஆஜ்ஞாபித்தான், என்றான்—; (எ - று.)

ஆள - அகரவீற்றுவிடங்கோளாகவுமாம். பூழி - புழுதியின் விகாரம்.
பி-ம்:—¹பூழிருங். ²துறைகள். ³ஏயினன், இயம்பினன். (௨௧௪)

க௦௮.—இராமன் அதுகேட்டு மனமுவந்திருந்ததன் வருணனை.

இப்பொழு ¹தெம்ம னேரா லியம்புதற் கெளிதோ ²யாருஞ்
செப்பரும் குணத்தி ராமன் றிருமுகச் செவ்வி நோக்கி
னெப்பீத முன்பு³பின்பு வாசக முணரக் கேட்ட
வப்பொழு தலர்ந்த செந்தா மரையினை வென்ற தம்மா.

(இ - ள்.) யார் உம் செப்ப அரு குணத்து-எவராலுஞ்சொல்லுதற்கரிய திருக்கலயானகுணங்களுையுடைய, இராமன்-ஸ்ரீராமனது, திரு முகம் செவ்வி- திருமுகமண்டலத்தின் செளந்தரியத்தை, இப்பொழுது—, கோக்கின் - பார்த்தால்,— (அது), எம்மனோரால்-எம்மைப்போன்றவரால், இயம்புதற்கு எளிது - சொல்லுதற்கு எளிமேதோ? [அன்றென்றபடி:] (எனினில்), முன்பு-இதற்கு முன்பெல்லாம், (செம் தாமரையினை)-செந்தாமரைமலரை, ஒப்பது-போன்றதாகிய அம்முகச் செவ்வி, அவ் வாசகம் உணர கேட்ட பின்பு - அக்கைகேசுவார்த்தையை அறியக் கேட்ட பின்பு, அப்பொழுது அவர்த செம் தாமரையினை வென்றது - அப்பொழுதுதான் அவர்த செந்தாமரை மலரை வென்றிட்டது; (எ - று.)

எப்பொழுதும் தாமரைமலரை யொப்பதாகிய இராமனது முகச்செவ்வி, கைகேயியின் சொல்லைக் கேட்டவுடனே, தாழைபணியைத் தாயானவளுரைக்க அதனைப் புரியுமாறு கேர்த பாக் யத்தைக் கருதியும், அரசுபுரியுஞ்சுமை தனக்கு அப்போதுதீர்க்கிவிட்டது கருதியும் தோன்றியமகிழ்ச்சிபால்; மிகமலர்ச்சிகொண்ட தென்றவாறு. “மெய்த்திருவந்துற்றாலும் வெந்துயர் வந்துற்றாலு, மொத்திருக்குமுன்னத்துவோன்,” “விலங்கிலிலுமியும் பூணன் விழுச்சினைப்பட்டபோது, மலங்கலர் தாரினுன்வர் தருஞ்சிறை விடுத்தபோதும், புலம்பலு மகிழ்பு ளெஞ்சிற்பொலிதலுமின்றிப் போன்றார், துலங்கலர் துயர்த்தோனா னுழ்வினையென்று விட்டான்” என்று யாராட்டப்படுபவர், இவ்விராமனது குணத்தோடு எடுத்துக் கழிப்பதற்கும் தகுதியற்றவராதல் காண்க. எனினோ-எதிர்மறை. அம்மா-விப்புணர்த்துவதோ ‘நிடைச்சொல். பி-ஈ:—1எம்மனோருக்கியம்புவதெனினே. 2யார்க்கும். 3பின்பின், பின்பன். ()

க0க.—இதுவும் அது.

தெருளுடை 1மனத்து மன்ன 2னேவலேற் 3நிறம்ப வஞ்சி
யிருளுடை புலகர் தாங்கு மின்ன லுக் 4கையத்து நின்ற
னுருளுடைச் 5சகடம் பூண்ட 6வுடையவ னுய்த்த காரே
றருளுடை யொருவ னீக்க வப்பினி பவிழ்த்த தொத்தான்.

(இ-ள்.) தெருள் உடை மனத்து-அறிவின் தெனிகையுடைய ளெஞ்சினையுடைய, மன்னன் - சகரவர்த்தியினது, எவலின் - கட்டளைபிணின்று, நிறம்ப-நிறிழ்வதற்கு, அஞ்சி - பயந்து, இருள் உடை உலகம் - மயக்கத்தை யுடைய உலகத்தை, தாங்கும் - காக்கின்ற; இன்னலுக்கு - வருத்தத்திற்கு, இயைந்து நின்றான்-சம்மதித்துநின்ற ஸ்ரீராமன்; -உருள் உடை சகடம் பூண்ட-சக்கரத்தையுடைய வண்டியிற் பூட்டப்பட்ட, உடையவன் உய்த்த-யஜமானனாற் செலுத்தப்பட்ட, கார் ஏறு - காரிய எடுத்து, அருள் உடை ஒருவன் - கருணையையுடைய வேறொருவன், நீக்க - (அவ்வண்டியினின்றும்) விலக்குதலால், அப் பிணி அவிழ்த்தது - அவ்வருத்தம் நீக்கியதினே, ஒத்தான்—.

இராச்சியத்தைச் சகடமாகவும், அப்பாரத்தைச் சம்பப்பவனை ஒருதாகவும் கூறுதல்வழக்கமாதலால், அரசச்சுமையை நீங்கிய இராமன் வண்டிச்சுமையை நீங்கிய எருதுபோல் வருத்தம்நீங்கி இனிதிருந்தன நென்நவாறு. இதனால் கைகேயியினிடத்து இராமன் நன்றிபாராட்டலாயின நென்பதும் தொனிக்கும்; உவமையணி. தெருள்-முதனிலைத்தொழிற்பெயர். வாழ்பவரது அஞ்ஞானவிருள் உலகத்தின்மே லேற்றப்பட்டது. “எருமையும்ரையும் பெற்றமும்” என்றதனால் ஏறென்றார். பி-ம்:—¹மனத்தின். ²ஏவலை. ³திறம்பல். ⁴இசைந்து. ⁵சகடம்பூட்டி, சகடவாழ்க்கை. ⁶பாசமதகற்றிப்பின்னர். ()

கக௦.—இராமன் கைகேயிக்கு இறுத்த விடை.

மன்னவன் பணியன் ¹ருகி ²னும்பணி மறுப்ப னோவென்
பின்னவன் பெற்ற செல்வ மடியனென் பெற்ற தன்றோ
³வென்னிதி னுறுதி யப்பா லிப்பணி தலைமேற் ⁴கொண்டேன்
⁵மின்னொளிர் காண மின்றே போகின்றேன் விடையுங் கொண்டேன்.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) மன்னவன் பணி அன்று ஆகில்-சக்ரவர்த்தியினது கட்டளை யன்றாயினும், நும் பணி மறுப்பன்ஒ - உமதுகட்டளையைச் செய்யமாட்டே நென்பேனோ? என் பின்னவன் பெற்ற செல்வம்-என்தம்பியடைந்தஐசுவரியம், அடியனென் பெற்றது அன்றோ - நான் அடைத்ததன்றோ? அப்பால் - பின்பு, இதின் - இதனினும்மேலான, உறுதி-நன்மை, என்-யாது? இ பணி-இக்கட்டளையை, தலைமேல் கொண்டேன் - தலைமே லேற்றுக்கொண்டேன்; மின் ஒளிர் காணம் - மின்னல்போன்ற வெயில் விளங்குகின்ற காட்டிற்கு, இன்று ஏ போகின்றேன்-இப்பொழுதே செல்கின்றேன்; விடைஉம் கொண்டேன்-(நும்மிடத்து) உத்தரவும் பெற்றுக்கொண்டேன்; (எ - று)——“என்று...கோசலை கோயிலுக்கான்” என அடுத்த கவியில் முடிபு காண்க.

அரசர் கட்டளையிடவேண்டுமென்பதில்லை; நுமதுபணியே போதும்: மேலும் எந்தர்பிக்கு இராச்சியம் கிடைப்பின், அது நான் அரசுபெற்றது போலவேயாகு மாதலால், இராச்சியமில்லையென்ற குறையும் எனக்கு இல்லை;இப்படி நானும் எந்தம்பியும் நன்மைபெறுமாறு ஒன்றறிகமுமாயின் இதைவிட மேம்படஉறுதியுயப்பது ஒன்றறியில்லை யாதலால், நுமதுபணியைத் தலைமேற்கொண்டு இன்றே காணகத்துக்குச்செல்கின்றேன்; விடைபெற்றுக் கொள்கின்றேனென்றான் இராமனென்க. கைகேசி கூறியதைக்கேட்டவுடன் இராமன் அப்படியேசெய்வேன். பரதனுக்குப் பட்டங்கட்டுவதைத் தந்தையார் என்னுடன்சொல்லவில்லையென்ற வருத்தம் என்னைத் துன்புறுத்துகின்றது: பரதனுக்குஎதையும் கொடுக்கக்கூடியவன் நான்; தூதுவர் விரைந்துசென்று பரதனையழைத்துவார்டும்: நான் போகின்றேன்’ என்றானை,கைகேயி ‘பரதனையழைத்துவருவதைப்பற்றி நீ கித்திக்கவேண்டா’ என்று

கூறித் தனக்குள் 'பரதன் வந்திட்டால் இராமனைப் போகவிடான்: அதற்குள் இராமனைக்காட்டுக்குப் போக்கவேணும்' என்றுகருதி, 'தாமதியாதே: நீ காணக்ஞ்செல்வாயோ மாட்டாயோ என்ற ஐயத்தினால் மன்னவர் ஸ்காகம்முதலியன செய்யார். இப்போதே காட்டுக்குப் புறப்படுக' என்ன, இராமன் தம்பபஞ்ருக்கு விருப்பமானதைச் செய்கதே எனக்குத் தருமாறுத்தடாகமாகும். தம்பபஞ்சொல்லாவிட்டாலும் நீர் சொன்னதேபோதும்: வரத்தின்மூலமாய் எண்ணைப்போகச்சொன்னதால் எந்தன்மையின்னதென்று நீர் ஆராயவில்லைபோலும். நான் எந்தாயுடன்சொல்லி அவானுமதியைப்பெற்றுக்கொண்டு சீதைக்குஞ் சொல்லிவிட்டுப் பின்செல்கின்றேன்: இத்தத்தாமத்தத்திற்று அவகாசத்தருக: பரதன் தந்தையார்க்குப் பணிவிடைசெய்யப் பார்த்துக்கொள்ளும்' என்று இவ்வாறுசொல்லி, தந்தையாரையும் கைகேயியையும் வந்தனஞ் செய்து புறப்பட்டனனென்று வால்கித்தி லுள்ளது. தலைமேற்கொள்ளுதல்-பயபத்தியோ டேற்றுகொள்ளுதல். கீரென்பது தும் எனத் திரித்தது. பி-ம்:—¹ஆயின். ²நின். ³என்னினி. ⁴கொண்டு. ⁵மின்னொளி. (உகா)

கைகேசிகுழ்வினைப்படலம் முற்றிற்று.

சு - ஆவது நகர்நீங்குபடலம்.

அதாவது - ஸ்ரீராமபிரான் கைகேசிசொல்லால் உணம்புகுமாறு கசரினின்றி நீங்கியதைச் சொல்லும் படல மென்பது, பொருள்.

இராமன் இவ்வனங் கைகேயியினிடம் சொல்லி உணங்கிவிட்டதத் தந்தையைத் திக்குகோக்கித் தண்டனாட்டுப் பின் கோசலையின்மாளிகையிற்சென்று தண்டனாட்டுநிற்க, பட்டாபிஷேகத்திற்குஉரிய அடையாளமொன்றுமில்லாமல் மகன் வந்துகிற்பதுகண்டு கோசலை 'முடிசூட ஏதாகிலும் இடையூறு உண்டோ?' என்றுவினவ, இராமன் 'நின்மகன்பரதன் முடிசூடுகின்றான்' என்றான். கோசலை 'முறைமையன்றுஎன்பதன்றி மந்தைப்படி பரதன் குணத்தால் நின்னினும் உயர்ந்தவனே. மகனே! தம்மிக்குப் பூயமையக்கொடுத்து மாறுபாடின்றி கிழிவிடாதி' என்றான். அதுகேட்டு மகிழ்ந்த இராமன், 'தந்தை என்னைப் பதினான்குவருடம் காணத்திலுறையுமாறு கட்டளைப்பட்டுள்ளார்' என்றான். அதுகேட்டதும் கோசலை துடிதுடித்து உருத்தத்தினும் பலவாறுகூறிப் புலம்பினான். அங்ஙனம் உருத்துகின்ற கோசலையைக்கொக்கி இராமன், 'மன்னவனைப் பொய்யனாக்கப் பார்க்கலாமோ? தம்பி இராச்சியம்பெற, காட்டில் நிச்சிந்தையாகவாழ்த்து தந்தையைச் சத்திபசுத்தனாக்குவதைக்காட்டிலும் யான் பெறும் பேறு யாதுஉளது? அண்ணலேவலைமறுக்கல் எனக்கு முடியுமோ? மனமழியேல்' என்ன. கோசலை 'நீ காணக்ஞ்செல்லத்துணிக்தால் என்னையும் உடன் அழைத்துச்செல்வாய்' என்றான். இராமன் 'அம்மா! என்னைவிட்டுப்பிரிந்துவருந்தும் மன்னவரைத் தேற்றுக;தல்லவோ தமது கடன்? என்னுடன்வரத் துணியலாமோ? பரதனுக்குப் பட்டங்கட்டிக் காண

கஞ்செல்லம்போது மன்னவருடன் நீரும்சென்று அருமைநோன்புகள் புரிக; தேவர்களும் தவஞ்செய்து மேன்மைபெற்றாராதலால் யானும் வனஞ் சென்று தவஞ்செய்து பதினான்குவருடங்களையும் பதினான்குநாளாகக்கழித்து மேன்மையுடன்வருவேன்; விடைதருக' என்றான். எவ்வளவுதேறுதல் சொல்லியும் கோசலை கேளாமற் காட்டுக்கு இராமனைச்செல்லாதிருக்கும்படி அரசனைக் கேட்டுத்தடுப்பேனென்று அரசுனிநுக்குமிடத்துக்குச் சென்றன ளாக, இராமன், 'சுமித்திரையானவன் கோசலையையுந் தேற்றுவான்' என்று அவள்மாளிகைக்குச் சென்றான். இதுநிக.

சென்றகோசலை மன்னவன் மூர்ச்சித்திருப்பதைக்கண்டு பலவாறுபுலம்ப, அக்குரல் பட்டாபிஷேகத்திற்குவந்திருக்கும் மன்னவர்முதலியோரின் செவியில்விழ, அவ்வழுகைக்குரலுக்குக் காரணத்தை யறிந்துவருமாறு அங்குள் ளோர் வசிட்டமுனிவனை வேண்டினார்கள். அம்முனிவன் அந்தப்புரத்துச்சென்று கைகேயியைவினவிச் செய்தியுணர்ந்து 'மன்னவா! அயரேல்: கைகேயியே இராமனுக்கு அரசுதருவான்' என்றுசொல்லிச் சீதோபசாரஞ்செய்து தேற்ற, அப்போதுமன்னவனுக்கு உயிர்ப்புவரக்கண்டு இன்மொழிகளால் மீண்டும் அவனைத்தேற்றிக் கைகேயியைநோக்கிப் பலவாறு மதி கூறவும் அவன் விடாப்பிடியுடனிருக்க, பிறகு மன்னவனும் அவளை நன்மொழிகள் சொல்லிப்பார்க்கவும் சிறிதும் அவள் இரங்காதது கண்டு, 'நீ என் தாரமல்லே: மன்னனாகவரும் பரதனையும் மகனென்று உன்னேன்: அவனும் என்னுரிமைக்கு ஆகான்' என்று சொல்லிவிட்டு, கோசலை வந்திருப்பதைப்பறிந்து மூர்ச்சிக்க, அவன் பலவகையாகத்தேற்றத் தேறிய மன்னவன் தான் ஒரு முனிசுமாரனைக் கொன்றதனாற் சாபமுற்ற வரலாற்றைத் தெரிவித்து 'என்னுயிர்போவது திண்ணம்' என்றுகூற, அதுகேட்டுக் கோசலை திகைத்து நிற்க, முனிவன்போய் அவையொர்க்குச் செய்தி தெரிவிக்கலோ, இராமாபிஷேகம் தடைப்பட்டபொருள் அந்நகரத்து எங்கும் பரவ, உயர்திணையோடு அஃறிணையான பொருள்யாவும் பெருவருத்தமடைந்தன. கூனியும் கைகேசியுமே, அந்நகரில் வருந்தாதவர்.

இச்செய்தி கேள்வியுற்ற இலக்குமணன் பெருஞ்சினங்கொண்டு யுத்த சன்னத்தனாகி 'எவர் வந்தாலும் வரட்டும்: இராமாபிஷேகத்துக்குத் தடை செய்வோரைத் தொலைத்துவிடுகிறேன்' என்று சொல்லி நாணைப்புடைத்துக் கொண்டு நகர்ட்டுவில் திரிந்துகொண்டிருந்தான். சிற்றன்னையிடமிருந்த இராமன் அவ்வொலிகேட்டு வந்து இலக்குமணனைநோக்கி, யுத்தசன்னத்தனாகியுள்ள காரணத்தை வினவி, 'எல்லாம் விதியினால் விளைவது: எவரீதும்' குற்றம்இல்லை'என்ன, 'இலக்குவன் நான் விதிக்கும் விதியாவேன்: என்வில்லின்முன்னே விதி என்னசெய்யமாட்டும்?'என்ன, இராமன் 'மறையோதும் வாயால் நீ இவ்வன்ம சினங்கொண்டு கூறலாமோ? தாதை சொல்லீ மீறுதல் எனக்குத்தகாது' என்ன, இலக்குமணன் சீற்றத்தனிய, பின் அவனுடன் சூழித்திரையின் கோயிலையடைந்து தாம் தண்டகவனஞ்செல்லது உணர்ந்து

அன்னவருத்த அவனைத்தேற்றினன். அப்போதுசேடியர்மூலமாகக்கையேயி வரவிடுத்தமரவுரியைவாங்கிக்கொண்டு, இலக்குமணன் தாயைப் பணிந்து நிற்க, அவன் 'அவ்வணம் இவ்வயோத்தி: இராமனே தசரதன்: சீதையே உன் தாயர்: நீ இவ்விராமனுக்கு அடியவன்போல ஏவல்புரிவாய். இவ்விராமன் திரும்பிவந்தால் வருக: இன்றேல் முன்னம் முடிசு: ஒருகணம் நிற்பினும் ஏதம்' என்று உபதேசித்துவிடைகொடுத்தான். இருவரும் சமித்திரையைத் தொழுதுமிண்டபின், சீரைகளைத்தரித்தனர். பின் இராமன் 'தாய்மார்களை யும் தந்தையாரையும் தேற்றிக்கொண்டு நகரில்தானே தங்குசு' என்று இலக் குமணனிடஞ் சொல்ல, இலக்குவன் கண்ணீர்வடித்து 'நானும்சீதைபும் உன் னைவிட்டு ஒருகொடிப்போதும் பிரித்து உயர்லாமேழம்: கருணைபுரிசு' என்று வேண்ட, இராமனும் இலக்குமணன் உடன்வருவதற்கு உடன்பட்டனன். அங்குவசிட்டமுனிவன் வந்து இராமன் மரவுரிதரித்த கோலத்தோடு இருப் பதுகண்டு துன்பக்கடலுளமுழ்தி இராமனைசோக்கி, 'நீ கானகஞ்செல்லவே ண்டா' என்று தடுக்க, இராமன் 'தான் கானகஞ்செல்லவே தக்கது' என்று தக்கநியாயமெடுத்துக் காட்டினன்; முனிவனும் வாய்மூடினன்.

பின்பு இராமன் சீதையின் மாளிகைகோக்கிச்செல்ல, அவனைக்கண்ட அந்நகரத்து உயர்திணைப்பொருளோடு அலெற்றிணைப்பொருளோடுவாசியற எல் லாம் துக்கசாகரத்துளமுத்தின. அத்தனத்தம்பியோடு செல்கின்ற இராமனைத் தொடர்ந்து தாய்மாரும் அத்தனர் அரசர் முத்தவியோரும் அழுதுகொண்டு உடன்வந்தனர். மரவுரிதரித்த கோலத்தோடு அத்தனம்வரும் இராமனைச்சீதை கண்டுதிடுக்கிட்டுநடுங்கிக்கண்களில்நீர்வடிய 'இது என்?' என்றுவீழை, 'என் தம்பியரதன் அரசுபுரிவான். நான்காட்டுக்குப்போய்த் தந்தையபணியை நிறை வேற்றி வருவேன்: வருத்தாதிரு' என்றான். நாயகன் வனத்துக்குச் செல்வே னென்றதைக்காட்டிலும் வருத்தாதிருகின்றசொல்லைக் கேட்டதால் துயரம் மேலிடப்பெற்றுச் சீதை 'தாய்தந்தையர்சொல்லைச் செய்வது தக்கதே: என் னைக் கைவிடத்துணிந்த காரணம் யாது?' என்ன, இராமன் 'கல்லையும் உருக் கும் வெப்பத்தைபுடைய காடு உன்மெல்லிய பாத்தக்கட்குச் சுடும்: உன்னை யழைத்துச் செல்லதால் எனக்கு வருத்தம் வேரும்' என்று பலபடி சொல்லித் தடுக்க, சீதை 'நீன்பிரிவிலும் காடு சுடியோ?' என்னைத் துறத்தலால் இன்பம் நுகர்கு நேரும்போலும்' என்று பலவாறாகத் தன்மனமுறுதிமைத்தேரிவித்துச் சீரைசாத்திக்கொண்டு பின்னே வரலானான். இத்தனம் இளையவன்முன்னே செல்லவும் திருமகள் பின்னேவரவும் இடையேநடக்கும் இராமனைக்கண்டு அந்நகரத்தவர் பட்ட வருத்தத்தை அளவிட்டுச் சொல்லுதல் எவர்க்கும் நிய லாது. அவ்வண்ணமே இராமன் தந்தையாரிருக்குமிடஞ் சென்று தாய்மாரை வணங்கி 'மன்னவனைத் தேற்றிக்கொண்டிருக்கள்' என்று சொல்லிவிட்டு, சுமந்திரன் கொணர்ந்த தேரினமீது ஏறிச்செல்லலாயினனென்பது, இப்பட லத்திற் கூறும் பொருள்.

க.—ஸ்ரீராமன் கைகேயியையும் தசரதனையும் வணங்கிவிட்டுக்
கோசலையின் மாளிகையை யடைதல்.

என்றுகொண்டினைப கூறி யடியினை ¹யிறைஞ்சி மீட்டுந்
தன்றுனைத் தாதை பாத மத்திசை நோக்கித் ²தாழ்ந்து
பொன்றிணி போதி னானும் பூமியும் புலம்பி கையக்
குன்றினு முயர்ந்த தோளான் கோசலை கோயில் புக்கான்.

(இ - ள்.) குன்றின் உம் உயர்ந்த தோளான் - மலையினுஞ் சிறந்த புயங்
களையுடைய ஸ்ரீராமன், - என்று இனைய கூறி - என்று இப்படிப்பட்டவார்த்
தைகளைச் சொல்லி, அடி இனை-(கைகேயியினது) உபயபாதங்களை, மீட்டும்
இறைஞ்சி-மறுபடியும் வணங்கி, தன் தாதை-தனது தகப்பனருடைய [தசர
தனுடைய], துனை பாதம் - அடியினையை, அ திசை நோக்கி தாழ்ந்து - அத்
திக்கைக்குறித்து வணங்கி,—திணி பொன் போதினான்-உம்-திண்மையாயிருக்
கின்ற பொற்றாமரைப்பூவில்வீற்றிருக்கின்ற இலக்குமியும், பூமி-உம்-பூமிப்பிரா
ட்டியும், புலம்பி கைய-வருத்தி அமும்படி, கோசலை-கொசலையையினுடைய,
கோயில் - மாளிகையை, புக்கான் - அடைந்தான்; (எ - று.)

தான் வணஞ்செல்லப்போவதைக் கோசலைக்குத் தெரிவித்துத் தன்னைப்
பிரிதலால் வருந்தக்கூடிய தசரதமன்னவனைத் தக்கஉபசாரம் முதலியவற்றால்
தேற்றிக்கொண்டு இருக்குமாறு அறிவுறுத்தி அவனைச் சமாதானப்படுத்தி
அன்னாளிடத்தினின்று விடைபெற்றுச் செல்வதற்காக அக்கோசலையின்
மாளிகைக்கு ஸ்ரீராமன் சென்றனென்க. தசரதன் மூர்ச்சையடைந்துகிடத்
தலால் அவனிடத்து நேரே கிட்டிவிடைபெற இயலாததுபற்றி ஸ்ரீராமன்
அவனைத் திசைநோக்கித் தொழுதான். பிரிவிற்குஅஞ்சி ஆற்றாமையால்,
போதினானும் பூமியும் புலம்பி கைவாராயினர்: பொன்றிணிபோதினான்-ராஜ்ய
லக்ஷ்மி. கைத்து புலம்பவென மாறுக. கொண்டு - அசை; இனி, எண்ணிக்
கொண்டென் றுரைத்தலும், கூறிக்கொண்டென்று கூட்டலுமாம். கீழ் “வந்
தவடனனைச்சென்னி மண்ணுறவணங்கி” என்றதனை நோக்கி ‘மீட்டும்’ என்
றார். தன்றுனைத் தாதையென்றற்கு - தான்அவதரித்தபயனைத் தலைக்கட்டு
விக்கத் துணையாய்கின்ற தாதை யென்றுமாம். பி-பி:—¹தொழுது. ²தாழ்ந்து.

உ.—இராமன் கோசலையின் செல்லுதல்.

குழைக்கின்ற கவரி யின்றிக் கொற்றவெண் குடையு மின்றி
யிழைக்கின்ற விதிமுன் ிசல்லத் தருமம்பின் னிரங்கி ¹யேக
மழைக்குன்ற மனையான் மௌலி கவித்தனன் வருமென் றென்று
தழைக்கின்ற வுள்ளத் தன்னாண் முன்னொரு தமியன் சென்றான்.

(இ - ள்) (அடைத்து), ‘மழை குன்றம் அனையான் - மெகங்கள் தங்கப்
பெற்ற மலையையொத்த இராமன், மௌலி கவித்தனன் வரும் - கிரீடத்தைச்

குட்டிக்கொண்டு வருவான்,' என்று என்று—தழைக்கின்ற-மகிழ்கின்ற, உன் னுத்து - மனத்தையுடைய, அன்னுள் முன் - அக்கோசலைக்குமுன், குழைக்கின்ற கவரி இன்றி - வீசுகின்ற சாமரமில்லாமல், கொற்றம் வெண் குடை உம் இன்றி - வெண்கொற்றக்குடைய மில்லாமல், இழைக்கின்ற விதி முன் செல்ல-(நன்மைநீமைகளை) உண்டாக்குகின்ற ஊழ்வினை முன்னே போகவும், தருமம் பின் இரங்கி ஏக - அறக்கடவுள் வருத்திப் பின்னே வரவும், ஒரு தமிழன்-தன்னந்தனியனும், சென்றான்-(அவ்விராமன்) வந்து சேர்த்தான்.

தான் முடிசூடாமற் காட்டிற்குச்செல்லச் சங்கற்பித்துவிட்டதனால் அரசின்னங்களை ஸ்ரீராமன் விலக்கிவிட்டா னென்று முதலாகக் கொண்டு அறிக. உலகத்துப் பிறத்தற்கு ஏற்ப ஊழ்வினைவசத்தையுழல்பவன்போன்று கடித்தன நென்பதை விளக்க 'இழைக்கின்ற விதிமுன்செல்ல' என்றார். இழைக்கின்றவிதி - தம்முடைய ஆதிசங்கற்பமுமாம். தர்மஸம்ஸ்தாப நார்த்தமாகத் தோன்றினவ னாதலின், தருமம் பின்னொடர்ந்தது. இராமன் செல்கையில் தருமமுஞ்செல்லுமென்று கூறப்படுவதனை, 'தருமமே தூது செல்ல - வருகின்றான்' என்று மிதிலைக்காட்சிப்படலத்துக் காண்க. கருமைக்கும், உயர்விற்கும் 'மழைக்குன்று' என்றார்: இனி, குளிர்ச்சியையுடைய குன்றென்றமாம். மௌலி-ஆகுபெயர். தமிழன்என்னுஞ்சொல், தனிமைப் பொருள்குறித்த தமிழென்பதன் அடியாகப்பிறத்தது. ஒரு தமிழன் - ஒரு பொருளைக்குறித்த இருசொற்கள்: தன்னந்தனியன்: முடிசூட்டு சின்னம் எனவும்இல்லாத தமிழ் நென்றவாறு. பி-ம்:—¹செல்ல. (உகக)

உ.—கோசலை இராமனைக்கண்ணி சங்கையினால் முடிபுனைய

இடையுறுஉண்டோ? என்று வினாவுதல்.

புனைந்திலன் மௌலி குஞ்சி மஞ்சனப் புனித நீரா

¹னைந்தில நென்கொ லென்னு மையத்தா ணளினபாதம்

வனைந்தபொற் கழற்கால் வீரன் வணங்கலுங்² குழைந்து வாழ்த்தி
நினைந்ததென் னிடையூ றுண்டோ நெடுமுடி புனைதற் கென்றான்.

(இ - ள்.) மௌலி புனைந்திலன் - (இராமன்) திருமுடியைச்சூட்டிக் கொண்டானில்லை; குஞ்சி மஞ்சனம் புனிதம் நீரால் நனைத்திலன் - தலைமயர் நீராட்டத்திற்குரிய பரிசுத்தமாகிய தீர்த்தத்தினால் நனைப்பெற்றானில்லை; என்கொல்-(இத்தருக்காரணம்) யாதோஎன்னும் ஐயத்தான்-என்னுஞ்சந்தேகத்தைக்கொண்ட அக்கோசலையுடைய, நனிமை பாதம்-தாமரையல்போன்ற திருவடிகளை, பொன் கழல் வனைந்த கால்-பொன்னினுந்சேய்த வீரக்கழலணிந்த திருவடியையுடைய, வீரன்-ஸ்ரீராமன், வணங்கலும்-சேவிக்க, குழைந்துவாழ்த்தி-(அவன்) வருத்தி ஆசீர்வாதஞ்செய்து, 'நனைத்தது என்-(சுந்தரவர்த்தி)எண்ணின காரியம் யாதாயிற்று? நெடு முடி புனைதற்கு - கீண்டகிரீடத்தைச் சூடுதற்கு, இடையுறு உண்டோ - (யாதாயினும்) தடையுண்டோ?' என்றான்—; (எ - று.)

குஞ்சி - ஆண்மயிர். கங்கையேழுதலவாய கன்னியீருனதீர்த்த மங்க
லப் புனலுநாலுவாரியினீருமாதலின், மஞ்சனப்புனிதநீரென்றான். பி-ம்:—
¹நனைந்திலதென்கொல். ²மகிழ்ந்து. (ந.௦௦)

வேறு.

ச.—பாதன் முடிதடுகின்ற நென்றல்.

மங்கை யம்மொழி ¹கூறலு மானவன்
செங்கை கூப்பி²நின் காதற் றிருமகன்
பங்க மில்குணத் தெம்பி பரதனே
துங்க மாமுடி சூடுகின் றுனென்றான்.

(இ - ள்.) மங்கை-கோசலை, அ மொழி கூறலும் - அவ்வார்த்தையைச்
சொல்ல,—மானவன்-ஸ்ரீராமன், செம் கை கூப்பி-சிவந்தகைகளைக் கூப்பிக்
கொண்டு, 'நின் காதல் திருமகன்-உனது அன்பிற்குஇடனான அழகியகுமார
னும், எம்பி - எனது தம்பியுமாகிய, பங்கம் இல் குணத்து - குற்றமில்லாத
குணங்களையுடைய, பரதன் ஏ—, துங்கம் மா முடி-உயர்வாகிய பெருமையை
யுடைய கிரீடத்தை, சூடுகின்றான் - கவிததுக்கொள்ளுகிறான்' என்றான்—.

பரதன் - நாட்டைப்பரிப்பவன்: காப்பவனான தசரதன் சுவர்க்கம்புக,
ஸ்ரீராமனும் வனம்புக, அரசனில்லாத இராச்சியத்தைக் காத்தல் நோக்கி இப்
பெயர் வசித்தடரால் இடப்பட்டது. மானவன்-(வைவஸ்வத; மதுவமிசத்தில்
பிறந்தவன். பி-ம்:—¹கூறலுமன்னவன். ²உன். (ந.௦௧)

நு.—கோசலை 'முத்தவனிருக்க இளையவனுக்கு முடிதடுதல்
முறைமையன்றே' எனல்.

முறைமை யன்றென்ப தொன்றுண்ட ¹தல்லது
நிறைகு ணத்தவ னின்னினு நல்ல²னாற்
குறைவி லன்னெனக் கூறின னால்வர்க்கு
மறுங் லன்பினில் வேற்றுமை மாற்றினாள்.

(இ - ள்.) நால்வர்க்கு உம்-(இராமன் இலட்சுமணன் பரதன் சத்துருக்
கினன் என்று) நான்கு குமாரர்களிடத்தும், மறு இல் அன்பினில்-குற்றமற்ற
அன்புசெலுத்துவதில், வேற்றுமை-வேறுபாட்டை, மாற்றினாள் - ஒழித்தவ
ளாகிய கௌசல்யை, '(முத்தவன்இருக்க இளையவன் அரசுஆளுதல்); முறை
மை அன்று என்பது ஒன்று உண்டு-இராசரீதியன்று என்கின்ற ஒரு குறை
மாத்திரம் உண்டு; ,அது அல்லது - அதுவல்லாமல், (மற்றைப்படி), (அந்தப்
பரதன்), நிறை குணத்தவன்-(யாவரினும்) நிறைந்த குணத்தையுடையவன்;
நின்னின் உம் நல்லன் - உண்ணக்காட்டிலும் நல்லவன்; (அன்றியும்),
குறைவு இலன்-(ஒருவகையாலும்) குறைவுஇல்லாதவன்,'என-என்று, கூறி
னாள் சொன்னாள்: (எ - று.)—ஆல்-ஈற்றகை; தேற்றமுமாம்.

அப்போது கௌசல்யை, எல்லாப்புத்திராரையும் ஒரு சிகராக நினைப்பவ ளாதலால் பரதனுக்குப் பட்டங்கட்டப்போவதில் சிறிதும் மனத்தாங்கல் கொள்ளாது மகிழ்ச்சியையடைத்து, தன் புதல்வனை கோக்கி ‘மைந்தா! இப் போது பட்டங்கட்டக்கருதிய பரதன் மேம்பட்ட குணசாலி; உன்னைக்காட்டி லும் நல்லவன்: அரசு ஆளுதற்கு வேண்டிய தகுதியாவும் நிறைந்தவன்: ஆத லால், அவனுக்குப் பட்டங்கட்டிதல் ஏற்கும்: ஆயினும், குணக்கேடையிருந்தா லன்றி மற்றைப்போது மூத்தவனுக்கே முடிசூட்டுதல் அரசமுறையாயிற்றே!’ என்றன னென்பதாம். பரதன் கௌசல்யாதேவியினிடத்து இரா மனைக்காட்டி லும் மிக்க பணிவோடு நடத்தலால், அக்கௌசலை, பாநனை ‘நின்னினும் நல் லன்’ என்கிறுளென்க. கௌசல்யை இராமன் முதலிய நால்வரிடத்தும் ஒரு தன்மையான அன்பையுடையவளாதலால், பரதனுக்குப் பட்டங்கட்டப்போவ தைக் கேட்டபோதும் மனத்தில் வேறுபாடின்றி அந்தப்பரதனைப் பாராட்டிக் கூறினாள் என்பதை விளக்க, கவி, கௌசலைக்கு ‘நால்வர்க்கு மறுவி லன்பி னில் வேற்றுமைமாற்றினான்’ என்று ஒரு பெயர் கூறினான்: இத்தொடர்-இங் கனம் ஒரு கருத்தைத் தெரிவிப்பது - கருத்துடையடைகொளியணியாம்.

ஒன்று-எண்ணலாவையாகுபெயரால், ஒரு குறைவு என்ற பொருளைத் தந்தது. ¹மும்மையின் என்ற பாடத்துக்கு, மும்மை - மூன்று என்ற பொரு ளது: “தெரிமான்டமிழ் மும்மை” என்ற இடத்துப்போல; மூவுலகத்தினும் என்க. இனி மும்மையின் நிறைகுணத்தவன் என்பதற்கு - சத்துவம் ரஹி தமசு என்ற மூன்றுகுணங்களுள் நிறைந்தகுணமாகிய சத்துவகுணத்தை யுடையவனெனினுமாம். நின்னினும் மும்மையின் நல்லன் என இயைத்து - உன்னைக்காட்டிலும் மூன்றுமடக்கு நல்லவ னென உரைப்பாரு முள். நிறைகுணத்தவன் - நிறைந்தகுணத்தையுடைய பரத னெனக் கூறி, எழுவா யாக்குதலும் ஒன்று. நால்வர் - தொகைக்குறிப்பு; உம்மை - முற்றுப்பொரு ளது. நால்வர்க்கும்—உருபுமயக்கம்: வேற்றுமைமாற்றினான்—பிராசம். பி-ம்:—²ஓர். ³அன்பன்றி. (கூஉ)

சு. —கோசலை இராமனை கோக்கி ‘தந்தைதொல்லில் மறுமல்: தம்பிக்கு அரசு கோடுத்து வாழ்’ எனல்.

என்று பின்னரு மன்னவ னேனிய
தன்¹றெ னுமை மகனே புனக்கற
னன்று ²தும்பிக்கு நானில் நீகொடுத்
தொன்றி வாழுதி யூழி பலவென்றான்.

(இ - ள்.) என்று - என்று கூறி, பின்னர் உம்—, (கோசலை தன் மகனை கோக்கி), ‘மகனே—! மன்னவன் எவியது - சக்தவர்த்தி ஆஜ்ஞாபித்த தொழில், அன்று—(நீதி) அன்று, என்மை-என்று சொல்லாமை, உனக்கு—, அறன் - தருமமாகும்; நீ—, நன்று - நன்மையாக, தும்பிக்கு - உனது தம்பி யாகியபரதனுக்கு, நானிலம் கொடுத்து - உலகத்தைக் கொடுத்து, ஒன்றி -

(அவனோடு மாறுபடாமற்) கூடியிருந்து, ஊழி பல - பல நெடுங்காலம், வாழுதி—, என்றான்—; (எ - று.)

தந்தைசொன் மிக்க மந்திரமில்லையாதலால், 'தந்தையாரின் ஏவல் முறை மையானதா? அன்று?' என்று ஆராய்ச்சி செய்யாமலே அங்கீகரித்தல் உனக்கு அறமாம்: ஆகவே, தம்பிக்கு இராச்சியத்தைக் கொடுத்து அவனோடு ஒற்றுமை கொண்டு வாழ்வா யென்றனன் கோசலை யென்க. மூத்த குமாரனுக்கே அரசு உரியதாதலால், 'நீகொடுத்து' என்றான். பித்ருவசநபரிபாலநஞ்செய்யவேண்டு மென்றானென்பதாம். பி-ம்:—¹எனாமகனேயுனக்கன்புடை. ²தம்பிக்கு. (ந-௦௩)

எ.—இராமன் 'தந்தையார் எனக்கீது ஏவியதும் ஒன்று உண்டு' எனல்.

தாயு ரைத்தசொற் கேட்டுத் தழைக்கின்ற
தூய சிந்தையத் தோமில் குணத்தினு
யை கன்னெனை நன்னெறியுய்ப்பதற்
கேய துண்டொர் பணியென் றியம்பினான்.

(இ-ள்.) (என்று), தாய் - கோசலை, உரைத்த - சொல்லியருளிய, சொல்-வார்த்தையை, கேட்டு—, தூய சிந்தை தழைக்கின்ற - பரிசுத்தமாகிய மனம் மகிழ்கின்ற, அ தோம் இல் குணத்தினான் - குற்றமற்ற குணங்களை யுடைய அவ்விராமன், (தாயை நோக்கி), 'நாயகன்-சக்ரவர்த்தி, எனை-அடியேனை, நல் நெறி உய்ப்பதற்கு-சக்ரமார்க்கத்திற் செலுத்துவதற்காக, ஏயது - ரியமித்ததா கிய, ஒர் பணி-ஒரு கட்டளை, உண்டு—,' என்று—, இயம்பினான்-சொன்னான்.

பரதனுவதைக் கௌசலை ஒப்பியதனால், இராமன் தழைக்கின்ற சிந்தையானான். மன்னவன் கானகம்எகுமாறு ஏவினானென்று முதன்முதலிற் கூறாமல் எனை நன்னெறியுய்ப்பதற்கு ஏயதுஎன்று முதலிற் கூறிப் பின் தெரிவிக்குந் திறம் பாராட்டற்குரியது. பூமிக்கு நாடளுதலாலும், கோசலைக்குத் தலைமகளுதலாலும், ஜங்குரவருள் தகப்ப நெருவ ளுதலாலும், 'அன்னையும் பிதாவும் முன்னறி தெய்வம்' ஆதலாலும், சக்ரவர்த்தியை; 'நாயகன்' என்றான்.

அ.—கோசலை வினாவு, இராமன் மன்னவன் பணிதேரிவித்தல்.

ஈண்டு ரைத்த பணி¹யென்னை ²யென்றது
மாண்டொ ரேழினு டே³முகன் கானிடை
மாண்ட ⁴மாதவத் தோருடன் வைகிப்பின்
மீண்டு நீ⁵வரல் வேண்டுகென் றானென்றான்.

(இ-ள்.) (அதனைக்கேட்டு), 'ஈண்டு-உன்னிடத்து, உரைத்த சொன்ன, பணி-காரியம், என்னை - யாது?' என்றலும்-என்று (அக்கோசலை) வினாவிய வளவில்,—(பூரீராமன் அவனைநோக்கி), 'நீ—, ஒர் ஏழினோடு ஏழ் ஆண்டு-ஒரு பதினாண்டுகாலம், அகல் கானிடை-பரத்த காட்டில், மாண்ட மாதவத் தோருடன் - மாட்சிமைப்பட்ட சிறந்த இருடிகளுடன், வைகி - சேர்ந்து தக்கி, பின்—, மீண்டு வரல்வேண்டும் - திரும்பிவரவேண்டும், என்றான் - என்று (சக்ரவர்த்தி) ஆஜ்ஞாபித்தான்,' என்றான்-என்று (தந்தை காட்டிற் குப்போமாறு ஏவியசெய்தியைத்) தெரிவித்தான்: (எ - று.)

பதினென்குறடல் காட்டில் தவசியரோடு உறைத்து பிறகு மீண்டுவருமாறு தந்தையார் எனக்குக் கட்டளைபிட்டன் ரென, இராமன் கோசலையிட்டதுத் தந்தையின் கட்டளையைத் தெரிவித்தன னென்க. தவத்தால் மனத்துயவராதலின் 'மாண்டமாதவர்' என்றது. ஈண்டு - முன்னிலைக்கண் வந்தது: இப்போது எனினுமாம். கான் - காநமென்பதன் விகாமைன்பர். பி-ம்:—¹என்கொல். ²என்றவாட்கு. ³அருங். ⁴மாதவரோடுடன். ⁵வர. (௩௦௮)

சு.—இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - அச்சோல்கைக்கேட்ட

கோசலை வருந்துதல்கீ கூறும்.

ஆங்கல் வாசக மென்னு மனல்குழை
தூங்கு தன்செவி யிறெருட ராமுன
மேங்கி னுள்ளைத் தாழகைத் தாண்மனம்
வீங்கி னுள்வீம்மி னுள்விழுந் தாளரோ.

(இ - ள்.) ஆங்கு-அப்பொழுது, அ வாசகம் என்னும் அனல்-அவ்வாற்றை யென்கிற தீ, குழை தூங்கு தன் செவியில் தோடா முனம் - குழையென்னுங்காதணி அசைகின்ற தன்னுடைய காதுகளில் விழுததற்கு முன்னமே, (அந்தக்கோசலை :—உங்கினுள் - இங்கினுள்; இளைத்தான் - மெலித்தான்; மனம் நிகைத்தான் - ஈடுசு பிமித்தான்; வீங்கினுள்-(மயக்கம்) மிகுத்தான்; வீம்மினுள் - அழுதான்;விழுந்தான்—; (எ - று.)—அதோ - சற்றைசை.

வாசகமென்னுமனல் என்ற விதப்பு - உலகத்தொருப்புச்சுவை தான் சேர்த்தபின்பே: இத்தொருப்புச் சேராத முன்னுஞ் சுழி மென்னும் வேற்றுமை தோன்ற நின்றது. அனலும் வாசகமுஞ் சுழிதற்றொழ்லான் ஒத்தலால், உருவகப்படுத்தினார். தூங்குதல் - அசைதலாதலை “தூக்குகிறவாவல்” என்ற விடத்திலுங் காண்க. இது காரியத்தை முன்னுங் காணத்தைப் பின்னும் நிகழ்வனவாகச்சொல்லுதலால், மிகையுயர்வுவியர்ச்சியணி: இதனை, அத்தயந்தாதிசயோத்தியென்பர் வடதூலார். இதில் காணா காரியங்களின் முன்பின்னிகழ்தலாகிய முறையில் பிதழ்வு கூறப்பட்டது; காரியவிடைவைக்குறிப்பிக்கும். காற்சீரடிப்பாக்களில் மோனையெழுத்துக்கள் சீரின்முதலிலன்றி இடையிலும்வரப்பெறுமென்பது இச்செய்யுளிற்குத்தக்கது.(௩௦௯)

க0. வஞ்ச மோ மக நெ ¹யுனை மாநிலந்

தஞ்ச மாகநீ தாங்கென்ற வாசக

நஞ்ச மோவினி நானுயிர் வாழ்வெனே

²வஞ்ச மஞ்சமென் னுருபி ³ரஞ்சமால்.

(இ-ள்.) (விழுந்து), ‘மகனே—! உனை-உன்னைக்குறித்து, ‘மாநிலம் தஞ்சம் ஆகநீ தாங்கு - நீ இப்பொயிப்பூயிவைப் பற்றுக்கோடாகக் காப்பாயாக,’ என்ற - என்று மன்னவாசொன்ன, வாசகம்-வார்க்கை, வஞ்சம்-வஞ்சனை யோ? நஞ்சம்-விடமோ? இனி நான் உயிர் வாழ்வெனல்—? என் ஆர்-உயிர்

அஞ்சம் - எனது அரிய பஞ்சபிராணன்களும், அஞ்சம் அஞ்சம் - மிகவும் பயப்படும்' (என்றுகூறினான் கௌசலை); (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றை.

இராச்சியத்தையாளவேணுமென்ற பிரஸ்தாவம் இல்லாவிட்டால் நீ காடு செல்லவும் நிகழ்த்திராதென்பான் 'உணைமாதிலந்தஞ்சமாக நீ தாங்கென்ற வாசகம் நஞ்சமோ' என்கிறான். "மெப்பொடிப்பச்சிங்குகுளிர்த்துங்கொலும்" என்றவாறு முதலில் இனிதுபோன்று பின் இன்னதாகிமுடிதல் நஞ்சின் இயல்பாதலால், இவ்வாறு கூறியதுமாம். மாதிலந்தஞ்சமாக நீ தாங்கென்ற வாசகம்—"தஞ்சமிவ்வுலக நீ தாங்குவாயென" என்று ஆறுசெல்படலத்து வருகிறது. அவ்வாறான உரையைக் கேட்ட நான் உயிரைக் கொண்டிருக்க இயலாது எனப் பின்னடிகளாற் கூறுகிறான். பி-ம்:—¹நினை. ²எஞ்சமெஞ்சம். ³எஞ்சமால், என்னுமால். (௩௦௭)

கக. ¹கையைக் கைபி நெரிக்குந்தன் காதலன்
வைகு மாலிலை யன்ன வயிற்றினைப்
பெய்வ னைத்தளி ராற்பிசை யும்புகை
²வெய்து யிர்க்கும் ³விழுங்கும் புழுங்குமால்.

(இ-ள்.) (என்றுசொல்லப்பின் கௌசலை), கையை கையில் நெரிக்கும்- ஒருகையை மற்றொருகையினால் நெரிப்பான்; தன் காதலன் வைகும் - தன்னு மகனாகிய ஸ்ரீராமன் (பன்னிரண்டுமாதம்) எழுத்தருளியிருந்த, ஆல் இலை ஆன்ன வயிற்றினை - ஆலிலையையொத்த வயிற்றை, வளை பெய் தளிரால் - வளையல்கள் நெருங்கிய துளிர்போன்ற கைகளால், பிசையும் - பிசைவான்; புகை வெய்து உயிர்க்கும்-நெருப்புப்புகை கிளம்பும்படி வெம்மையுடையதாகப் பெருமூச்சுவிடுவான்; விழுங்கும் - (மீண்டும் அவ்வுயிர்ப்பை) உட்கொள்வான்; புழுங்கும் - (மனமும் உடலும்) வெம்புவான்; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றை.

வைகும் வயிற்றை இயையும். தளிர் - உவமவாகுபெயர். மகளிர்க்கு வயிறு ஆலிலைபோலிருத்தல், மஹாபாக்யலக்ஷணம்; இவ்வாறு வடமொழியுட் சாமுத்திரிகதூலாரும், போசராசனும் கூறுதல் காண்க. இனி ஸ்ரீமஹாவிஷ்ணுவுக்கு வாழிடமாயிருத்தலால், ஆலிலையையொத்த வயிறு என்றுமாம். பெய்வளையென்ற குறிப்பால் தளிர் கையைக்காட்டிற்று. விழுங்கும் என்ப தற்கு-ஏதோசொல்லத்தொடங்கி மனத்துக்குள்ளே யடக்கிக்கொள்வானென்றுமாம். பி-ம்:—¹கைக்கள். ²வெய்துயிர்த்து. ³விழுந்து. (௩௦௮)

கஉ. நன்று மன்னன் கருணை யெனாகு
நின்ற மைந்தனை நோக்கி நெடுஞ்சுரத்
தென்று ¹போவ ²தெனுவெழு மின்னுயிர்
பொன்றும் போதுற்ற ³துற்றது ⁴போலுமே.

(இ-ள்.) (இவ்வாறு புலம்பி) மன்னன் கருணை-சக்ரவர்த்தியின் கிருபை, நன்று எனாகும் - நன்றாயிருக்கின்றதென்று சிரிப்பான்; நின்ற மைந்தனை நோக்கி-(எதிரே) நின்ற ஸ்ரீராமனைப்பார்த்து, நெடு சுரத்து என்று போவது

என-பெரிய காட்டிற் போகிறது எப்போதென்று சொல்லி, எழும் - எழுத் திருப்பாள்; இன் உயிர்-இனியஉயிர், பொன்றும் போது - (உடவினின்ற) நீங்கும் காலத்தில், உற்றது - அடைகின்ற வருத்தத்தை, உற்றது - (தான்) அடைந்தால் அதனை, போலும் - ஒப்பாள்; (எ - று.)

மன்னவன் கடுமையைக்கருதிச் சிரித்து 'ஃ காட்டுக்குப் போகது எப் போது? நானும் வருகிறேன்' என்று எழுபவளாயினன் கோசலை யென்க. முன் "விழுந்தான்?" (க) என்றதனை நோக்கி, ஈண்டு எழு மென்றருமாம். அந்தக் கோசலைக்கு அப்போது நேர்த்த வருத்தம் மாணவேதனையை யொக்குமென் பது, 'இன்னுயிர்பொன்றும் போதுற்ற துற்றதுபோலுமே' என்பதன் கரு த்து. பி-ம்:—¹போலம். ²எனவெழும், எனவியும், என்னவியும். ³உற்றனன். ⁴போலுமால். (உஉக்)

கா. அன்றி மைத்த மனத்தர சற்குரீ
யென்பி மைத்தனை யென்றுநின் தேங்குமான்
முன்பி மைத்த வறுமையின் முற்றினோர்
பொன்பி மைக்கப் ¹பொத்தனர் போலவே.

(இ - ள்.) (இவ்வாறு பதைத்து), 'அன்பு இழைத்த மனத்து அரசற்கு- (உன்னிடத்துக்) காலை வெளிப்படுத்துஞ்செயலைச்செய்து வந்த நெஞ்சின யுடைய சுக்ரவர்த்திக்கு, ஃ என் பிழைத்தனை - ஃ என்ன தவறு செய்தாய்?' என்று நின்னு - என்று சொல்லிக்கொண்டு நின்னு,—முன் பிழைத்தவறுமை யின் முற்றினோர்—முற்பிறப்பிற்செய்த தீவினையாலுதாபகிய தரித்திடத்தினால் மிக்கிருக்கப்பெற்றவர், பொன் - (இடையிலே தாம் பெற்ற) செல்வம், பிழைக்க - தவறிப்போக, பொத்தனர்போல - (செல்வத்தையிழைத்த பெருந் துயரத்தினால் முகத்தை) மூடிக்கொண்டு வருத்துவார்போல, எக்கும் - இரங்குவான்; (எ - று.)

'என்னைப் பதினான்குருடும் காட்டில் தவசியமோடு வாழ்த்துவருமாறு தத்தை கட்டினாயிட்டாய்' என்று இராமபிரான் கூறியதைக் கேட்டவுடனே முற்பிறவியிற்செய்த தீவினைப்பயனால் வறியவனாய்க்கிடத்த ஒருவன் தீதிக் குவியலைச் சிறிதுகாலம்பெற்று பிண்டும் இழந்தாற்போன்று பெருவருத்தங் கொண்ட கோசலை. 'அரசர் தம்புத்திரரால்வருள்ளும் உன்னிடத்துப் பேரன்புகொண்டிருந்தாரே; அவருடைய அந்த அன்பு கீழ்க்கும்படி ஃ என்ன குற்றஞ்செய்தாய்?' என்று சொல்லியவண்ணம் புலம்பலாயின னென்க. ௧. நெடுங்காலம் புத்திரனில்லாதிருந்து பிறகு பெற்ற புத்திரனைக் காட்டிற்கு அனுப்பியிருமாறு நேர்த்த கோசலைக்கு, முற்பிறவியின் தீவினைப்பயனால் வறிய யராயிருந்து இடையிற்செல்வம்பெற்று பிண்டும் அதனை இழக்க நேர்த்தவர் உவமையாவர்.

சுற்றடிக்கு-(தாங்கள் அடைந்த) பொருள் தவறிப்போகுமாறு (அந்தப் பொருளை) மூடிக்கொண்டிருந்தவரைப்போல என உரைத்து, என் பிழைத்

தனை என்று உரைத்தாருமுள்: அவ்வுரைக்கு, வறுமையடைந்தவர் தமக்குக் கிடைத்த பொன் தவறிப்போருமாறு பொதிந்ததுபோலப் பெற்ற அரசினைப் பிறர்க்குத் தெரியாமல் தவறுசெய்ததனால் இழந்தனையோ? அப்பிழை யாதோ? என்று கருத்துவிரிப்பர். பொன்பிழைக்கப் பொதிந்தனர் என்ற தொடரை, பொன் பொதியப் பிழைத்தனர் என்று விசுவாசப்படுத்துக்கூட்டி - பொன்னைப் பத்திரப்படுத்திவைக்கவும் தமதுதீவினையால் இழந்தவர் என்று உரைப்பினுமாம். பிழைத்த வறுமை - பிழை[தீவினை]செய்ததனால்தோன்றிய வறுமை: பெயரெச்சம், காரணப்பொருட்டாய் வந்தது. முன்பு இழைத்த என்றுபிரித்து உரைப்பாரு முள். முற்றினோர் - வினையாலனையும்பெயர்: முற்றுதல்-மிகப் பெறுதல். பி-ம்:—¹புலம்பினர். (கக௦)

கசு. அறமெனக் கிலையோ ¹வென்னு மாவினைந்
திறவ டெத்தென் ²தெய்வதங் காளெனும்
பிறீவு ரைப்பதென் கன்று பிரிந்துழிக்
கறவை யொப்பக் கரைந்து கலங்கினார்.

(இ - ள்.) (பின்னும் அந்தக் கோசலை),—எனக்கு அறம் இலை ஓ என்னும்-எனக்குத் தருமமென்பது துணையாவதில்லையோ என்பாள்; தெய்வ தங்காள்-தெய்வங்களே! ஆவி ரைந்து இற - (என்னுடைய) உயிர் வாடி யழி யும்படி, அடுத்தது-(என்னைச்) சார்ந்துள்ள தீவினை, என்-யாதோ? எனும்—; (அந்தக்கோசலை அப்போது), கன்று பிரித்த உழி - (தான் ஈன்ற) கன்றைப் பிரித்தபோது, கறவை ஒப்ப-(அந்தக்கன்றையின்ற) தாய்ப்பசுவைப்போல, கரைந்து - மனமுருகி, கலங்கினார் - வருந்தினார்; பிற உரைப்பது என் - (அங்ஙனம் பெருந்துயரால்வருந்திய கோசலைக்குத் தாயைப்பிரித்த கன்றைத் தவிர) வேறு உவமையாகக் கூறுவதற்குஉரியது யாது உள்ளது? [எனவு மில்லை]; (எ - று.)

‘யான் மனமாரப் பலதருமச்செயலைச் செய்திருத்தலால், அவையாவும் இப்போது உதவாமற்போயினவே!’ என்பாள் ‘அறமெனக்கிலையோ?’ என்றும், ஒருவர் அறச்செயலைச் செய்துள்ளாராயினும் முற்பிறவியிற் பெருந் தீவினை செய்திருப்பாராயின் அந்தத்தீவினை அத்தீப்பயனை விளைத்தேதீருமா தலால், அங்ஙனம் யான் செய்த தீவினை யுளதோ? சொல்லுமினென்பாள், ‘ஆவினைத்திறவடுத்தென் தெய்வதங்காள்’ என்றும் கௌசலை கூறினார். இராமனைப்பிரியுந் தாய்க்குக் கன்றைப்பிரித்த தாய்ப்பசுவை ஸ்ரீநான்மீகி முனிவரும் பலவிடத்தும் உவமை கூறியுள்ளார். “கறவைகன்றிழந்தபோன் றுங் கிடந்தழுகின்ற கண்ணார்” என்றது, இங்கு ஒப்புநோக்கத்தக்கது. எனக்கு என்பதை உருபுமயக்கீழாகக்கொண்டு, அறம் எனக்கு இலையோ என்பதற்கு- என்னிடத்தில் தருமமென்பது இல்லையோ? என்றும், இரண்டாமடிக்கு, என் தெய்வதங்காள்-என்னுடைய தேவதைகளே! ஆவி ரைந்து இற அடுத்தது-என்னுடைய உயிர் வாடியொழியும் காலம் நேர்த்திட்டது, எனும் - என்பாள் என் றும் உரைப்பினுமாம். இறவு அடுத்தது என்றும் பிரிக்கலாம். பிற - அலள்

பட்ட மற்றைவருத்தங்களை, உரைப்பது என்? என்று உரைப்பாரு முன். இற-செய்வெனச்சம்: இறவு - தொழிற்பெயர்: இரண்டிலும், இறு-பகுதி. தெய்வதங்கள் - தெய்வதங்கள் என்பதன் ஈற்றயல் கீண்ட விளி. தெய்வ தம்=தைவதம்: வடசொல். “காலமுலகம்” என்று தொடங்குத் தொல்காப் பியச்சுத்திரத்தில் “பால்வரைதெய்வம்...ஆவயின் வருஉங்கிளவி யெல்லாம், பால்பிரித்திசையா வுயர்திணேமேன” என்றதனால், தெய்வதமென்பது உயர் திணையாயினும் உயர்திணையிற் பால்பிரித்திசையாது அஃநீணப்பாலாயிசைத் தது. கறவை - கறக்கப்படுவது: ஐ - செயப்படுபொருள்விருதி. பிரித்துழி, பெயரெச்சத்தின் அகரம் தொக்கது: விகாரம். பி ம்:—¹எனும், என. ²கோம், நொந்து. ³திறமடுத்த, இறவிடுக்கும், இறவிடுத்தது, இறவிடுத்த. ⁴தேவதை காள். ⁵இசைப்பது. (௩௧௧)

கரு.—வருந்துங் கோசலையைக் கையாலெடுத்து இராமன்

“நீ அரசனைப் பொய்யனாக்துவாயோ?” எனல்.

இத்தி றத்தி னிடருறு வாடனைக்
கைத்த லத்தி னெடுத்தருங் கற்பினோய்
பொய்த்தி றத்தின னாக்குதி யோபுகல்
மெய்த்தி றத்தினம் வேந்தனை நீ¹யென்றான்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது ஸ்ரீராமன்): இ திறத்தின் இடர் உறுவான் தனை - இவ்வகையாக வருத்தமடைகின்ற அக்கோசலையை, கைத்தலத்தின் எடுத்து - (தன்) கைகளால் தூக்கி, ‘அரு கற்பினோய்-அரிய கற்பினையுடைய வனே! மெய் திறத்து நம் வேந்தனை-சத்தியத்தின் மேன்மையையுடைய நமது சக்ரவர்த்தியை, நீ—,பொய் திறத்தினன் ஆக்குதி ஒ-பொய்யின்பாற்பட்டவ னாகக் முயல்கின்றாயோ? புகல் - சொல்வாயாக,’ என்றான்—; (எ - று.)

ஸ்ரீராமன் அவ்வாறு வருத்துகின்ற கோசலையைத் தனக்கைகளாலெடு த்து, கணவன் கொள்கைக்கு ஏற்படப்பேத கற்புடையமாதாட்செய லாத லால் அவன் தத்த வாதனை முற்றுவிக்க உதவியாயிராமல் “வஞ்சமோமகனை உனைமாரிலத், தஞ்சமாக நீ தாங்கென்ற வாசகம்” என்று பழிப்பதும், வருத் துவதும், ஒருகால் அவ்வரசன் வரம் பொய்ப்பதற்கும் வழியாகலா மாதலால், இந்த உனதுசெயல் தக்கதன்று என்றன னென்பதாம். நீ எனக்கு விடை தந்து கானகமனுப்பவேண்டுமென்றபடி. கற்பினோய் - இறுதியவ்வாகி, ஈற் றயல்ஆ ஓவாயிற்று. பி - ம்:—¹என. (௩௧2)

கசு.—பின்னும் சிறந்த சொற்களால் இராமன் தாயைத் தேற்றல்.

பொற்பு றுத்தன ¹மெய்ம்மை ²பொதித்தன
சொற்பு றுத்ததற் குரியன சொல்லினுன்
கற்பு றுத்திய கற்புடை யாடனை
³வற்பு றுத்தி மனங்கொளத் ⁴தேற்றுவான்.

(இ - ள்.) (பின்னும் இராமன்), கற்பு உறுத்திய கற்பு உடையான் தனை - கல்லின் தன்மையை உறுதிப்படுத்திய கற்பினையுடைய அக்கோசலையை, வற்புறுத்தி-உறுதிப்படுத்தி, மனம் கொள - மனத்திற்பதும்படி, தேற்றுவான் - தேறப்பண்ணும்பொருட்டு, —பொற்பு உறுத்தன - அழகியனவும், மெய்ம்மை பொதிந்தன - உண்மை நிறைந்தனவும், சொற்பு உறுத்தற்கு உரியன - சொல்லுதற்குத் தகுந்தனவுமாகிய வார்த்தைகளை, சொல்லினான் - கூறினான்; (எ - று.) — அவை மேற்காண்க.

மலையினும் பலமடங்கு அதிகமாகச் சலநமில்லாததென்பார் ‘கற்புறுத்திய கற்பு’ என்றார். இனி “சீலமின்னதென்றருத்ததிக்கருளியதிருவே” என்பதுபோலக் கற்பினிலக்கணத்தை இன்னவகைத்தென்று உலகத்தார் அறியும்படி இலக்கியமாயிருந்து உறுதிப்படுத்திய கற்பென் றுமாம். சொற்பு - சொல்: பு - தொழிற்பெயர்விகுதி. சொற்புறுத்தல், உறு - துணைவினை. தேற்றுவான் - எச்சம்; பெயராய், எழுவாயாகவுமாம். பி - ம்:—¹மென்மை. ²புரிந்தன. ³வைப்பு. ⁴தேற்றினான். (நகந)

கௌ.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஓர்தோடர்: இராமன் கோசலையை நியாயங்காட்டித் தேற்றதலைத் தெரிவிக்கும்.

சிறந்த ¹தம்பி திருவுற வெந்தையை
மறந்தும் பொய்யில ²னாக்கி வனத்திடை
யுறைந்து தீரு டுறுதிபெற் றே³னிதிற்
⁴பிறந்தி யான்பெறும் பேறென்ப தியாவதேநா.

(இ - ள்.) சிறந்த தம்பி - (என்னிலுஞ்) சிறந்த பரதன், திருஉற-ராஜ்ய லக்ஷியைப் புணர, எந்தையை - எந்தத்தையை, மறந்தும் பொய் இலன் னாக்கி - மறந்தும் பொய்சொல்லாதவனாகச் செய்து, வனத்திடை - காட்டில், உறைந்து - வசித்து, தீரும் - திரும்பிவருகின்ற, உறுதி - நன்மையை, பெற் றேன் - அடைந்தேன்; இதின் - இதனிலும், யான்-, பிறந்து - (இவ்வுலகத் தில்) தோன்றி, பெறும்-அடையவேண்டிய, பேறுஎன்பது - பாக்கியமென்று சொல்லப்படுவது, யாவது - எதுவோ? [ஒன்றுமில்லை]; (எ - று.)

தம்பிக்கு இராச்சியத்தைக்கொடுத்துத் தந்தையை மெய்யனாக்கிக் காட் டில் தவமுஞ்செய்யப்பெறுவதால் மூவர்க்கும் நன்மையைத்தரும் இவ்வனவா சம் பெறப்பேறாகு மென்கின்றான். கீழ் “மின்னினுநல்லன்” எனத் திருத் தாயார் கூறினதற்கு ஏற்ப ‘சிறந்த தம்பி’ என்றான். மறந்தும் பொய்யிலன் - “மறந்தும் பிறன்கேடுகூழற்க” என்பதுபோல நின்றது. இதின் - இதனின் என்பது அன்சாரியை தொக்குநின்றது. சரீரமெடுத்ததற்கு இதுனைப்பார்க்கி லும் பாக்கியம் வேறென்னவிருக்கின்ற தென்றவாறு. பி ம்:—¹எம்பி. ²ஆக. ³இனிப். ⁴பிறந்துநான். ⁵யாவதே.

கவு. விண்ணு மண்ணு ¹மில்வேலையு மற்றும்வே
 றெண்ணும் பூத மெலா²மழிந் தேகனு
 மண்ண லேவன் ³மறுக்க வடியுனைந்
 கொண்ணு மோ⁴விதற் குள்ளழி யேலென்றான்.

(இ - ள்.) விண்உம்-ஆகாயமும், மண்உம் பூரிடும், இ வேலைஉம் - இத் தச் சமுத்திரமும் [அப்பும்], மற்றுஉம்-இன்னும், வேறு எண்ணும் - வேறாக எண்ணப்படுகின்ற, பூதம் - (தெருப்பு காற்று என்னும் இரண்டு) பூதங்களும், எலாம்-இவையனைத்தும், அழித்து ஏகின்உம்-அழித்துபோவதா யிருத்தாலும், அண்ணல் சக்கரவர்த்தியினது, எவல் ஆற்றைஞரைய, மறுக்க - தடுக்க, அடிய நேற்கு-அடியினுக்கு, ஒன்னும்ந் ததுமோ? [சகாது]; (ஆதலால்), இதற்கு உள் அழியேல் - இதற்கு கீ மனம்வருத்தாகே, என்றான் - என்றுகூறினான் (ஸ்ரீராமன்); (எ - று.)

என்னவினாவதாயிருத்தாலும் தந்தையின் கட்டளைபை மறுக்க என் னாலியலாது; ஆதலால், கீ மனமழியாது யான் கானகஞ்செல்வதற்கு விடைதர வேண்டுமென்று வற்புறுத்திக்கூறியபடி. ஏகினுமென்ற உம்மை, ஏகாமை யுணர்த்துகின்றது. அண்ணல் - பெருமையுடையோன்: பண்பாது பெயர். பி-ம்:—¹அவ். ²இறந்து. ³மறுக. ⁴அதற்கு. (நகரு)

கக. — இராமன் காடுசெல்வதையுடன்பட்டுத் தன்னையும் உடனழைத்துச்செல்லுமாறு கோசலை கூறுதல்.

ஆகி லைய வரசன்ற னானையா
¹லேக லென்பதி யானு²மு ரைக்கிலேன்
³சாக லரவுயிர் தாங்கவல் லேனையும்
⁴போகி னின்றெனநிங் கொண்டனை ⁵போகென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று சொல்லக் கேட்ட கோசலை), 'ஐய-குத்தாய்! ஆதில் - ஆனால், அரசன்தன் ஆணையால் - சக்ரவர்த்தியினது கட்டளைப்படி; ஏதல் - போகாதே, என்பது-என்பதனை, யான்உம்—, உடைக்கிலேன்-சொல்லமாட் டுவே னல்லேன்; (உன்னைப் பிரித்து); சாகலா உயிர்-அழியாத [சிலையுள்ள] பிராணனை, தாங்க - சுமக்க, வல்லேனைஉம் - வல்லவளல்லாத என்னையும், போகின்-(கீ) போவாயானால், நின்றெனநிங்-உன்னை, கொண்டனை போகு-அழைத்துக்கொண்டுபோவாயாக,' என்றான்—; (எ - று.)

கணவனைப் பொய்யனாக்காமல் மெய்யனாக்குவதே கற்புடைமாதர் செய லாதலால், நான் உனக்குப் போக விடை தத்தேன். போகாவுயிரைத் தாங்கி வருத்துகின்ற என்னையும் உன்னுடன் அழைத்துப்போவாயாக எனக் கௌ சலை இராமனிடத்துக் கூறினா னென்க. சாகலாவுயிர்—“மன்னுயிர்” போல. சாகலாவுயிர் என்பதற்கு-சாகவிலலை யென்ற ஒரு குறையாத் திம் உள்ளதே

தவிர மற் றைப்படி ஒன்றுக்கும் உதவாத நிலையை யடைந்துள்ள உயிர் என்று மாம்: இத்தொடரில், செத்தால் இவ்வருத்தம் நீங்கி இன்புற்று வாழ்வே எனென்ற குறிப்பும் தோன்றும்: “போகாவுயிர்” என்பது, ஆண்டாள் பாசரம். இனி, உயிர் சாகலாக் தாங்கவல்லேனை யெனக்கூட்டி, உயிரை விடாமல் தாங்கியிருக்கிற என்னை யென்றுமாம். வல்லேன் - வல்லமையற்ற நான்: வன்மையென்ற பண்பினடியாப்பிறத்த ‘வல்’ என்ற பகுதி உடன்பாடுதான் மறையிரண்டிலும் வருதலை “வல்லாராயினும் வல்லுராயினும்” என்ற புறப் பாட்டாலும் அறிக. பீ.ம்:—¹ஏகனீயென்று. ²உரைக்கலென். ³சாகிலா. ⁴போகிலுன்னொடும். ⁵கொண்டுடன். ⁶போது. (நகசு)

௨௦.—இது முதல் ஐதகவிகள் - நீ கணவனுடனிருந்து உதவ வேண்டுமென்றும் நான் கானகத் தீரேவது நன்று என்றும் இராமன் கோசலேயிடம்

தேரிவித்தலைக் கூறும்.

என்னை நீங்கி ¹பிடர்க்கடல் ²வைகுறு
மன்னர் மன்னனை வற்புறுத் தாதுடன்
துன்னு கானம் ³படரத் ⁴துணிவதே
⁵பன்னை யேயறம் ⁶பார்க்கிலை யா⁷மென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று சொல்லக்கேட்ட ஸ்ரீராமன்), ‘அன்னையே-தாயே! (நீ), என்னை நீங்கி அடியேனைப் பிரிந்து, இடர் கடல் - துக்கசாகரத்தில், வைகுறம்-மூழ்குகின்ற, மன்னர் மன்னனை-சக்ரவர்த்தியை, வற்புறுத்தாது-தேரிக் கியப்படுத்தாமல், உடன்-என்னுடன், துன்னு கானம்-நெருங்கிய காட்டிற்கு, படர-வர, துணிவது-மனத்து நிச்சயிப்பது தகுமோ? அறம் - தருமத்தை, பார்க்கிலை ஆம்-(ஆராய்ந்து) பார்க்கவில்லைபோலும்,’ என்றான்—;(எ -று.)

புதல்வனைப் பிரித்தால் பெருந்துயரமடைந்து வருந்தும் மன்னவர்க்கு அருகிலிருந்து தைரியஞ்சொல்லித் தேற்றிக் காக்கவேண்டுவது உமது கடமையாயிருக்க, நீர் என்னோடு கானகம்வரத் துணிகின்றீரே; இது தருமமாகுமோ? என்றனென்பதாம். பீ-ம்:—¹இடரகல். ²வைகுறம். ³தொடரத். ⁴துணிவதென், துணிவதோ. ⁵அன்னை நீர். ⁶அன்னை. ⁷பார்க்கிலிரால், பார்க்கிலையால். ⁸என. (நகன்)

௨௧. வரிவி லெம்பியும் மண்ணர ¹சாயவற்
குரிமை மாநில முற்றசின் கொற்றவன்
றிருவி னீங்கித் தவஞ்செயு நாளுட
னருமை நோன்புக ளாற்றாதி ²யாமன்றே.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ-ள்.) (என்றுகூறிப் பின்னும்), வரி வில் எம்பி-இ மண் அரசு ஆயவற் கு-கட்டமைந்த வில்லினையுடைய இவ்வுலகத்திற்கு அரசனாகிய என் தம்பி

க்கு,மா நிலம் உரிமை உற்ற பின்-பெரிய பூமியின் உரிமை பொருத்தியபின்பு, கொற்றவன் - சக்ரவர்த்தி, திருவின் நீங்கி - ராஜ்யலக்ஷ்மியினின்று நீங்கி, தவம் செய்யுந்நான் - தவத்தைச்செய்யும் காலத்தில், உடன்-அவருடன் (இருந்து), அருமை கோண்புகள் - (செய்தற்கு) அரிய விடத்தை, ஆற்றுகி-செய்வாயாக: (எ - று.)—ஆம், அன்றே - அசைகள்.

பரதனுக்கு அசைத் தந்துவிட்டுத் தவஞ்செய்யுமாறு தசரதசக்ரவர்த்தி காட்டுக்குச்செல்லும்போது உடனிருந்து பணிவிடைபுரிதலும் அருமைகோண்புகள் புரிதலு மல்லவோ நாமக்குக் கடனென்றனன் இயாமனென்பதாம்.சுண்டித் தவ மென்றது-இல்லவிட்டுத் தீயோடு வனத்திற்கென்று மனையாள் வழிபட வானப்பிரஸ்தனாய் ஒழுகும் ஒழுக்கத்தை. பி-ம்:—¹ஆயவர்க்கு, ஆனவற்கு. ²நியென்றான், ஆமென்றான். (நகஅ)

௨௨. சித்த நீதிக்கைக் கின்றதென் நேவரு

மொத்த மாதவஞ் செய்துயர்ந் தாரன்றே

யெத்தனைக்குள வாண்டிக ¹ளிண்டவை

²பத்து நாலும் ³பகலல வோவென்றான்.

(இ-ள்.) (நீ செய்யவேண்டியகடமை களைவன்பணிவிடையோயிருக்க, நீ சித்தம் திகைக்கின்றது என்-நீ மனக்கலக்குதற்குக் காரணம் யாது? தேவர் உம்-இப்போது தேவராயிருப்பவர்களும், ஒத்த-(தமது மனத்திட்பத்துக்குத்) தக்க, மா தவம்-மஹாதபசை, செய்து—, (அதனால்). உயர்த்தார் அன்றே - உயர்ச்சிபெற்றவர்களல்லவா? சுண்டு ஆண்டுகள் - இப்போழுது (என்னைக் காட்டில் வசிக்குமாறு தந்தையார் விதித்த) வருடங்கள். எத்தனைக்கு உள - எத்தனையிருக்கின்றனவோ, அவை - அத்தப் பதினான்கு வருடங்களும், பத்து உம் நால்உம் பகல் அல்ல - (தேவமானத்தார்) பதினான்கு தினங்களல்லவா? என்றான்—; (எ - று.)

செய்தன்றே உயர்த்தாரென்று கூட்டினுமாம். மிகவும் மனக்கரைந்து வருந்துகின்ற கோசலையைகோக்கி, இயாமனான் ‘ஆம்மா! பரமன் முதலிய தேவர்களும் அத்தப்பதவியைப் பெற்றது தவத்தின்பயனாக வல்லவோ? யானும் காட்டிற்கென்று தவம்புரியின் அப்படிப்பட்ட மென்மைபையடைப லாமே;அன்றியும், தந்தையார் கூறிய பதினான்கு வருடமென்பது, பதினான்கு நாளாகக்கழியுமன்றே: எனதுத்தையார் என்னுடைய பன்மைக்காகக் காட்டிற் சிலகாலம் தவசியரோடு வாழும்படி ஏவினால், அதற்காக நீர் இங்கனம் மனத்திகைத்து வருந்தவேண்டிமோ?’ என்று கூறித் தேற்றினென்க. தேவரும் தவஞ்செய்து உயர்த்தாராதலால் யானும் தவஞ்செய்யக் கானகஞ்செல்லுதல் இன்றியமையாதென்பது, முன்னிரண்டடிகளிற் போதரும். மனிதர்க்கு ஓராண்டு தேவர்கட்கு ஒருநாளாகு மென்பது நூற்கொள்கை யாதலால், ‘அவைபத்துநாலும் பகலலவோ’ என்றான்; ‘வெறுவிரைவிற் கழித்து விடு மென்ற கருத்தும் இதில் பெறப்படும். இனி, பகல் - காழிகையென்றும்

உரைப்பர். இராமபிரான் தான் விஷ்ணுவின் அவதாரமூர்த்தியாதல்பற்றித் தேவமானத்தால் இவ்வனம் கூறினா நென்பாருமுள். சித்தம் நீதி நைக்கின் நது என் - (நியாயமானசெயலைச் செய்ப ஏவிலால்) மனத்தினால் நியாயமான அந்தச்செயலை வெறுக்கின்றது என்ன காரணம்? என்று பிரித்துப்பொருள் கூறவுமாம். ஆண்டுகளின்டவை - பிராசம். பி - ம்:—¹ஆண்டவை, யாண்டவை. ²பத்துராலு. ³பகல்வல்லவோவெனா, அன்றோபகவென்றனன். (ந.கக)

உரு. முன்னர்க் ¹கோசிக நென்னு முனிவரன்
நன்ன ருட்டலை தாங்கிய விஞ்சையும்
பின்ன ரெய்திய பேறும் பிழைத்தவோ
வின்ன ²நன்³நவ ⁴ரேயின ⁵செய்தலே.

இதுமுதல் நான்குகவிகள் - ஒருகொடர்.

(இ - ள்.) (என்றுபின்னும்), முன்னர் - முன்பு, கோசிகன் என்னும் முனிவரன்தன் - கௌசிகன் என்று சொல்லப்படுகின்ற இருடித்தலைவனது, அருள் தலை - கிருபையினால், தாங்கிய - பெற்ற, விஞ்சையும் - வித்பையும், பின்னர் - பின்பு, எய்திய - அடைந்த, பேறும் - பாக்கியமும், பிழைத்த ஒ-தவறினவோ? [இல்லை]; அவர் - அப்படிப்பட்ட முனிவர்கள், ஏயின-ஏவின காரியங்களை, செய்தல்—, இன்னம் நன்று - இன்னமும்நல்லது; (எ - று.)

ஈண்டு விஞ்சையென்றது - பலை, அதிபலையென்னும் இரண்டமத்திரங்களை. பின்னர் - அவ்விஞ்சைகளைப்பெற்று விசுவாமித்திரனது வேள்வியைக் காத்தபின்பு. எய்தியபேறு - சீதாகல்யாணம். ஒருமுனிவனுக்கு ஏயினசெய்தலால் வந்த பயனை இவ்வளவா யிருத்தலாற்பலமுனிவர்களுக்கு ஏவினசெய்தலால் வரும் பேறு அளவிலவாயிருக்கு மென்பார், 'இன்ன நன்றவரே யின செய்தலே'என்றான். "மாண்ட மாதவர்" (அ) 'முனிவரன்' எ பவற்றைநோக்கி 'அவர்' எனச் சுட்டினான். இன்ன-இவ்வாறுகவென்றுமாம். இனி, இச்செய்யுளுக்கு-விசுவாமித்திரமுனிவனால் முன்பெற்ற அஸ்திரம்முதலியவை எனக்குத் துணையாயிருக்கின்றனவே யென்பது கருத்தாகவும் பொருள்கூறுவர். கோசிகன் - கௌரீகனென்பதன் விகாரம்; குசிகவமிசத்தவனென்பது பொருள். நமக்குக் குலகுருவாகிய வசிஷ்டமுனிவனோடு பகைத்துப் பின்பு தனது அஞ்சை நீத்துப் பலகாட் பலவிடத்துத் தவஞ்செய்து பிரமரிவதியென்னும் பட்டமும்பெற்ற பெரியவனென்பது தோன்ற, 'முனிவரன்' என்றான். அருட்டலை, தலை - ஏழனுருபு, கருவிப்பொருட்கண் வந்தது. விஞ்சை-வித்பா என்னும் வடமொழிச்சிதைவு. பி - ம்:—¹கௌசிகன். ²நன்று. ³அவர்க்கு. ⁴ஏயது. ⁵செய்வதே. (ந.உ௦)

உசு. மாத வர்க்கு வழிபா டிழைத்தரும்

போத முற்றிப் பொருவரு விஞ்சைக

ளேத ¹மற்றன தாங்கி யிழைவார்

காதல் பெற்றிந் நகர்வாக் காண்டியால்.

(இ - ள்.) மா தவர்க்கு வழிபாடு இழைத்து - மிக்கதவத்தினையுடைய முனிவர்க்குப்பணிவிடைசெய்து, அரு போதம் முற்றி-பெறுதற்கரிய அறிவு மிகுந்து, ஏதம் அற்றன் - குற்றமற்றவைகளாகிய, பொரு அரு விஞ்சைகள்-ஒப்பில்லாத வித்தைகளே, தாங்கி - பெற்று, இமையவர் காதல் பெற்று - தேவர்களது அன்பை அடைந்து, இ நகர் வர - (அடிபெண் காட்டினின்று) இந்நகரத்துக்கு மீண்டுவர, காண்டி - பார்ப்பாயாக; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றை; தேற்றமுமாம்.

போதமாவது - கல்விகேள்விகளினுப அறிவோடு தோன்றும் உண்மையறிவு; வீடு பயக்குத் தத்துவஞானமு மாம். அது “அறிவற்றங்காக்குக் கருவி செறுவார்க்கு, முள்ளழிக்க லாகா வரண்” என்பது முதலாகச் சிறப்பித்துக் கூறப்படுதலால், ‘அரும்போதம்’ என்றார். அரும்போதமுற்றுதல் - அகத்திய முனிவன்முதலிய அருந்தவ ருபதேசத்தால்; பொருவருவிஞ்சைகள் ஏதமற்றன தாங்குதல் - அவரருளால்; இமையவர் காதல்பெறுதல்-அவருக்குப்புகை வர்களாகிய ராவணதிராக்ஷஸ்களுடைய வதத்தால். காண்டி - நீ இருந்துபாரென்றபடி. பி - ம்:—¹அற்றவை. ²சன்காய், சன்கா. (௩௨௧)

உரு. மகர வேலைமண் டொட்ட¹வண் டாடுதாட்ச

சகரர் தாதை பணிதலை நின்றுதம்

²புகரில் யாக்கைபி ³னின்னுயிர் போக்கிய

⁴நிகரின் மாப்புகழ் கின்றதன் றோ⁵வென.

(இ-ள்.) மகர வேலை மண் - முதலையையுடைய கடலினுற் சூழப்பட்ட பூமியை, தொட்ட - தோண்டிய, வண்டு ஆடு தாட்சகரர் - வண்டுகள் உலாவுகின்ற மாலைமையுடைய சகரபுத்திரர்கள், தாதை - (தமது) தகப்பனது, பணிதலைநின்று - உத்தரவின்படி யிருந்து, தம் புகர் இல் யாக்கையின் - தமது குற்றமற்ற உடல்களினின்று, இன் உயிர்-இனிப் பிராணன்களே, போக்கிய-வெளிப்படுத்தியதனுண்டாகிய, நிகர் இல் - ஒப்பில்லாத, மா புகழ்-மிகுந்த கீர்த்தி, நின்றது அன்றோ - (இதுவகையிலும்) இருக்கின்றதல்லவா? என - என்றுசொல்லி, (எ - று.)—“என்றான்” என அடுத்த கவியில் முடியும்.

தான் தந்தைசொல்லாத தலைமேற்கொண்டு கடக்கவேண்டு மென்று வற்புறுத்துதற்பொருட்டு முன்னோர்கள் தந்தைசொல்லின்படிபட்ட மேம்பாடு பெற்றமைபை, இகனாலும் அடுத்த செய்புரினாலும் காட்டுகின்றான். மண் வேலை தொட்ட என்பதற்கு - மண்ணில் வேலைபுத்தொட்ட வென்றும், மண்ணை வேலைபுகத்தொட்ட வென்றுமாம். சகரர் - ஸாகரர் என்னுந் தத்தி தாத்தத்தின்விகாரம். யானும் பித்ருவசனபரிபாலனஞ் செய்வே ஞாயின் சகர்புகழ் எல்லாவலகவ்களிலும் கிலையப் பிறற்போல எண்புகழும் பிற்து மென்ற நென்பது. சகரர் தமதுதந்தைபணியால் வெள்விக்குதினையை நாடிச்சென்றாராயினும், அந்தவியாசத்தாலேயே உடல்காம்பாயினதாலால் இவ்வண்கூறியது. பி-ம்:—¹தண்டோட்டினர்ச்சுவண்டோட்டினர்ச்சுதிண்டாட்டத்தாற். ²புகரிலாமைபின். ³நின்று. ⁴நிகரிலாப். ⁵என்றான். (௩௨௨)

உசு. மான்ம றிக்கரத் தான்மழு வேந்துவான்
 றுன்ம றுத்திலன் றுதைசொற்¹ றுரையபே
 யூன றக்குறைத் தானூ வோ² னூரை
 யான்³ ம றுப்பதென் றெண்ணுவ தோ⁴ வென்றான்.

(இ - ள்.) (பின்னும்), மான் மறி கரத்தான் - மான்குட்டியை (இடக்) கையிலுடைய சிவபெருமானது, மழு - மழுப்படையை, ஏந்துவான் - தாங்கிக்கொண்டிருப்பவனாகிய பரசுராமன், தாதை சொல் - தகப்பனாகிய ஜம தக்கினிரிஷியினுடைய வார்த்தையை, தான்—, மறுத்திலன் - தடுக்காதவனாய், தாயை - பெற்றவளாகிய ரேணுகையையே, ஊன் அற-சரீரம் அறும் படி, குறைத்தான் - (தலையைத்) துணித்தான்; (என்றால்), உரவோன்-சக்ர வர்த்தியினது, உரை - ஆஜ்ஞை, மறுப்பது - தடுக்கத்தக்கது, என்று-, யான் எண்ணுவது - நான் நினைப்பது தகுமோ? என்றான்—; (எ - று.)

கோசலை கணவனுடனிருக்கவேண்டுமென்று வற்புறுத்திய இராமன், 'தந்தையினுரையால் பரசுராமன் தாயையுங் கொன்று விளங்கினான்: அப்படியிருக்க நான் தந்தைசொல்லே மீறுவது தகுதியோ? தகுதியன்று' என்று தான் தந்தைசொல் தட்டலாகாதென்பதை வற்புறுத்திக்கூறுகின்றனென்க. தகப்பனார் வசனத்தை யனுசரித்துக் கோவதஞ்செய்த கண்டுமகர்ஷிசரித்திரமும் இங்கேமுதனூலிற் கூறியுள்ளது. “மாத்ருதேவோபவ[ராதாவைத்] தெய்வமாகக் கொள்வாய்” என்று இருக்க, தந்தையின் கட்டளையால் தாயைக்கொல்வது எங்ஙனம் பொருத்து மெனின்?—“பிதூர் ஸதகுணம் மாதா கௌரவேன திரிசயதே [தந்தையைக்காட்டிலும் தாய் தூறு மடங்கு கௌரவத்தால் மேன்மைபெற்றவள்]” என்றந்போன்ற தருமசாஸ்திரவசனங்கள் இருந்தாலும் அவை தந்தையைவிடத் தாய் மிகவும் உபசரிக்கத்தக்கவ ளென்ற கருத்தைத் தெரிவிப்பனவா மாதலால், தாய்க்குத் தீமை பயப்பதாயினும் தந்தை ஆஞ்ஞையிட்டபொழுது நியாமகனான தந்தையின்சொல்லே நடத்தவேண்டியதா மென்பர். “யாடுங் குதிரையு நவ்வியு முழையு, மோடும் புல்வா யுளப்பட மறியே” என்றதனால் ‘மான்மறி’ என்றார். மறி-இளமைப்பெயர். ஊவெனத் தசையை யுணர்ந்திதின் ஓரெழுத் தொருமொழி “ஊவெனெருபெயராவொ டுசிவனும்” என்றதனால், எனகரவொற்றுப்பெற்று முடித்தது; அஃது, ஈண்டாகுபெயர். உரவோன் - அறிஞன்; மூத்தவன். இச்சேய்யுநிங்குறிய சரித் திரம் வருமாறு:—சமதக்கினிமுனிவனின் பத்தினியான ரேணுகையென்பாள் ஒருகால் கீராடிப் புனல்கொணரக் தகங்கைக்குப் போயிருக்கையில் அங்கே சித்திரரதனென்ற கத்தருவன் அப்ஸரஸ் ஸ்திரீகளோடு புனல்விளையாட்டயர்கையிற் கண்டு மனம்கெகிழ்த்து அங்குத்தானே தாமதித்துப் பிறகு பர்த்தா ஓமஞ் செய்யும்வேளை கடப்பதுகண்டு வந்து அச்சத்துடனே தீர்த்தகலசத்தை முன்னேவைத்துநிற்க, முனிவன் அவளதுவியபிசாரத்தை யுணர்ந்து, முறையே

ருமண்வான் ஸுவேஷணன் உஸு வீஸ்வாவஸு என்னுந் தன்புதல்வர் நால்
வரைக் கூப்பிட்டு ‘தீச்செயலைச்செய்த இவளை மனத்திற் கவலையின்றிக்
கொல்லுங்கள்’ என்று கட்டளையிட, அவர்கள் தாயைக்கொல்வதற்குப் பின்
வாங்கி நீங்க, இறுதிப் புதல்வனாகிய பரசுராமனைப் பார்த்துத் தன்சொல்லைக்
கேளாத தமையன்மாரையும் வியபிசரித்த தாயையும் கொல்லுமாறு கூற,
பரசுராமன் தனது கோடரிப்படையால் உடன்பிறத்தோரையும் தாயையும்
தலையை வெட்டி வீழ்த்தினானாக, பிறகு சினத்தணிந்த சமதக்கினிமுனிவன்
மனமுலந்து பரசுராமனேரோக்கி ‘ஃ என்சொல்லால் செய்தற்குஅரிய தொழி
லைச் செய்தாயாதலால் வருட்பிய வரத்தைக் கேட்பாயாக’ என்ன, பரசுரா
மன் ‘எனது தாயும் உடன்பிறத்தோரும் துயிலுணர்ந்தெழுந்தவர்போல் எழக்
கடவர்’ எனவும், ‘தீவினைநீக்கக்கடவர்’ எனவும் உரம்பேண்ட, முனிவனரு
ளால் அவர்கள் அங்கனமே தீவினைநீக்கித் துயிலுணர்ந்தவர்போற் பிழைத்
தெழுந்தனரென்பது. பி-ம்:—¹தாய்தலை. ²அருள். ³மறுப்பன், மறப்பது.
⁴எனா. (௩௨௩)

உஎ.—கோசலை எப்படியும் இராமன் நாட்டைவிட்டுச்

செல்வா னென்று கருதுதல்.

இத்தி றத்த வெனைப்பல வாசக

முய்த்து ரைத்த மகனுரை ¹யுட்கொளா

வெத்தி றத்து மிறக்கு²மிந் நாடெனா

மெய்த்தி றத்து விளங்கிழை ³யுன்னுவாள்.

(இ . எ.) இ திறத்த-இப்படிப்பட்டனவாகிய, எனை பல வாசகம்-இன்
னும் அநேகம் வார்த்தைகளே, உய்த்து உரைத்த-ஆராய்த்து கூறிய, மகன் -
புரீராமனது, உரை-வார்த்தையை, உன் கொளா - மனத்தினுட்கொண்டு.—
‘இ நாடு எத்திறத்துஉம் இறக்கும்-எப்படியும் இக்கோசலைதேசத்தை(இராமன்)
விட்டுவிடுவான் [காட்டிற்செய்துபோய் விடுவான்],’ எனா என்று, மெய் திறத்து
விளங்கு இழை - சத்தியகுணமாகிய ஒளிசெய்கின்ற ஆபரணத்தையுடைய
அக்கோசலை, உன்னுவாள் - மனத்துநீனைப்பாளானாள்; (எ - று.)

இராமன் வார்த்தையைக்கேட்டுக் கோசலை ‘இவன் எப்படியும் என்னை
இங்குத்தானே விட்டுக் காட்டுக்குச்செல்வானெனத் தோன்றுகின்றதே; இத்
ற்கு என்செயலாம்’ எனத் தன்மனத்தினு ளாலோசிக்கலானா னென்பதாம்.
மெய்த்திறத்துவிளங்கிழை யுன்னுவாள் என்பதற்கு - விளங்கிழை மெய்த்
திறத்து உன்னுவாளென்றும், உடம்பின்மேல் விளங்குகின்ற இழையை
யுடையவள் உன்னுவாளென்றும் கூறலாம். பி-ம்:—¹உட்கொளான். ²இன்
னானா, இந்நாளானா, ³உள்ளுவாள். (௩௨௪)

௨௮ — ‘பரதனரசாஸ்டீம்: இராமன் காடுசெல்லாதபடி மன்னவன்
வேண்டுவேன்’ என்று கோசலை மன்னனுள் ஈடுபடுத்துதல்.

அவனி ¹காவல் பரதன் தாகுக
விவனிஞ் ஞால மிறந்திருங் கானிடைத்
²தவனி லாவகை காப்பென் ³தகைவிலாப்
புவனி நாதற் றெழுதென்று போயினான்.

(இ-ள்.) (என்று நினைத்துப் பின்பு), (கோசலை), ‘அவனி காவல்-ராஜ்ய
பரிபாலனம், பரதனது ஆகுக - பரதனுடையதாகுக: இவன்-இவ்விராமன்,
இ ஞாலம் இறந்து-இந்நாட்டை விட்டு, இரு கானிடை-பெரிய காட்டினிடத்
தில் (போய்), தவன் நிலா வகை - தவசில் நிற்காதபடி, தகைவு இலா -
(கைகேயியின் தொழிலைத்)தடுத்தல்செய்யாத, புவனி நாதன்-சக்ரவர்த்தியை,
தொழுது-அஞ்சலிசெய்து (வேண்டி), காப்பென் காப்பாற்றுவேன்’, என்று-
போயினான்-(தசரதனிருக்கிற இடத்திற்குப்) போனான்; (எ - று.)

இரண்டுமூன்றுமுறை இராமபிரான் கோசலையைநோக்கி ‘பத்தினிக்குக்
கணவனுடனிருந்து பணிவிடைசெய்வதே தகுதி: என்னைப்பிரிந்து வருத்தப்
படுகையில் அம்மன்னவனைத் தேற்றி ஏற்ற பணிவிடைசெய்துகொண்டிருக்க:
யாவரும் மன்னவனுக்குக்கட்டுப்பட்டுநடக்கவேண்டுமாதலால், எனக்கு அன்னு
மதிதருக. பரதன் தர்மிஷ்டனாகையால் கைகேயியால் உனக்கு அவமரியாதை
யடையும்படி விடான்’ என்று பலவாறாகச்சொல்ல, கோசலை தந்தையின்
சொல்லே நிறைவேற்றுவதில் தன்மகனுக்குள்ளுள்ள ஊற்றத்தைக் கண்டு பிரயா
ணஞ்செய்கையில் அழுவது அமங்கலமென்று கண்ணீரைத் துடைத்துக்
கொண்டு, ரட்சைகட்டி மங்களமுண்டாகுமாறு பலபடியாகவாழ்த்தி அநுமதி
தந்தனளென்று முதலால் கூறும். புவனி-புவநமென்ற வடசொல்லின் விகா
ரம்; இச்சொல் இங்ஙனம் விகாரப்பட்டுவருவதனை “பொன்னுலகாளீரோ
புவனிமுழுதாளீரோ” என்ற நம்மாழ்வார்பாசரத்திலும் காண்க. பீ-ய்:—
¹காத்தல். ²தவநிலாப்பகை. ³தகவினப், தகவுடைப், தகவிலாப். (௩௨௫)

௨௯.—இராமன் சுமீத்திரையின்மாளிகையை யடைதல்.

போகின் றுளைத் தொழுது புரவல்
¹னாக மற்றிவ டன்னையு மாற்றி²யிச்
சோகந் தீர்ப்பவ ளென்று சுமித்திரை
மேகந் ³தோய்தனிக் கோயிலை பேயினான்.

(இ - ள்.) போகின்றாளை - (அவ்வாறு) போகின்ற கோசலையை,
தொழுது - அஞ்சலிசெய்து, (ஸ்ரீராமன்):—புரவலன்-ஆக-தசரதனைத் தேறு
தலடைய (ச்செய்து), மற்று - பின்னும், இவன் தன்னையு - இக்கோசலை
யையும், ஆற்றி - தணியச்செய்து, இ சோகம் தீர்ப்பவன் - இத்
துன்பத்தை நீக்கவல்லவன். (சுமித்திரை), என்று - என்றுகருதி,

சுமித்திரை - சுமித்திரையினது, மேகம் தோய் - மேகங்கள் தங்கப்பெற்ற, தனி - ஒப்பற்ற, கோயிலை - மாளிகையை, மேயினான்-அடைந்தான்; (எ-று.)

இனி, புரவலனாகத்தன்னையும், மற்றிவள்தன்னையும் ஆற்றியென்னுமாம்; புரவலனும் - சகரவர்த்தி திருமேனி. நாம் சுமித்திரையினிடஞ் செய்தி தெரிவித்து வேண்டிக்கொண்டால் அவன் என் தந்தையாரையும் தாயாரையும் தேற்றுவானென்று கருதி அச்சுமித்திரையின்மாளிகைக்கு இராமபிரான் சென்றனனென்க. கோசலைபால் மங்களவாழ்த்துச் செய்யப்பெற்ற இராமன் சிதையுள்ள இடத்துக்குச்சென்றானென்று முதலால் கூறும். பி - ம்:—
¹ஆகமுற்றவடன்னையும், ஆகமுற்றவடன்னையும். ²அச். ³தோய்த்திடு, தோய்திரு, தோய்மணி. (உஉசு)

நு.—சென்ற கோசலை கைகேயியின்மனையைச் சார்ந்து சகரவர்த்தி வீழ்ந்துகிடத்தலைக்கண்டு நான் மூர்ச்சித்துவிழுதல்.

நடந்த கோசலை கெகய ¹நாட்டிழை
மடந்தை கோயிலை பெய்தினன் ²மன்னவன்
கிடந்த பார்மிசை வீழ்த்தனன் கெட்டுயி
ருடைந்த போதி னுடல்விழுந் தென்னவோ.

(இ - ள்.) நடந்த கோசலை-(அவ்வாறு) நடந்துபோன கௌசல்யாதேவி, கெகயம் நாடு இறை மடந்தை கோயிலை - கெகயநாட்டிற்குத் தலைவனான அசுவத்தியினது புதல்வியாகிய கைகேயியின் மனையை, எய்தினன் - அடைந்தவளாய், மன்னவன் கிடந்த பார்மிசை-அரசன் விழுந்துகிடக்கின்ற இடத்தில், உயிர் உடைந்த போதின் - பிராணன் போன காலத்தில், உடல்—, விழுந்து என்ன-விழுந்தாற்போல, கெட்டு-(அறிவு) சோர்ந்து. வீழ்த்தனன்—; (எ-று.)

‘இராமபிரானைக் காட்டிற்றுச் செல்லவிடாமலாவது செய்யவேண்டும்’ என்ற கருத்துடன் அரசனிடத்துச்சென்ற கௌசலை அக்கு மன்னவன் தரையில் மூர்ச்சித்துக்கிடத்தலைக் கண்டு, தானும் மூர்ச்சித்து வீழ்த்தனனென்பதாம். கீழ்க் கைகேயிசூழ்வினப்படலத்தில் “கோடியாளின்னதுகூற...இடியேறுண்டமால்வரை போன்மன்னனை வீழ்த்தான்.” “கூறமுன் னன் கூறு படுக்குக்கொலையாளி, நேறா மென்னும் வன்றுமாகத்திடை மூழ்கத், தேறா னாகிச் செப்கைமறத்தான்” என்பவற்றை நோக்கி ‘மன்னவன் கிடந்த பார்’ என்றார். உயிருடைந்தபோதினுடல்விழுதல், பிராணநாயகன் வீழ்த்தபோது பிராணநாயகிவீழ்த்ததற்கு உவமை. கோசலைபுலம்பலும், வசிட்டன்வந்து செய்தியறிந்து மன்னனைத் தேற்றிக் கைகேயிக்கு கன்மதிசொல்லியும் அவளைப்பழித்துப்பார்த்தும் அவன் தன்னிலையிற் சலியாமலிருத்தலைக் கண்டு இராமனை மீட்பதாகச்சொல்லி மன்னர்முதலியோர் குழமுிய சபைக்குச்செல்லுதலும் என்ற இவ் விஷயங்கள் முதலாலிற் கூறப்படவில்லை. பி - ம்:—
¹நாட்டன்றன். ²மன்னவன். (நஉஎ)

வேறு.

௩௧.—இதுமுதல் நான்தகவிகள் - மன்னவனைக்கண்ட கோசலையின் புலம்புதலைத் தெரிவிக்கும்.

¹பிறியார் ²பிரிவே தென்னும் பெரியோய் தகவோ வென்னு
³நெறியோ ⁴வடியே நிலை ⁵நினையா ⁶நினைவே தென்னும்
வறியோர் தனமே பென்னுத் தமிழேன் வலியே பென்னு
மறியோ வினையோ வென்னு மரசே யரசே பென்னும்.

(இ - ள்.) (விழுத்தின் சிறிது தேறிய கோசலை), பிறியார் பிரிவு ஏது - பிரியத்தகாதவர்களுடைய பிரிவுக்குக்காரணம் யாது? என்னும் - என்பான்; பெரியோய் தகவுஷ-பெருமையையுடையவனே! (இது உனக்குத்) தக்கதோ? என்னும்-; நெறிஷ - நீதியோ? (என்பான்); அடியேம் நிலை நீ நினையா நினைவு ஏது - அடியவர்களாகிய எங்களுடைய நிலைமையை நீ மனத்திற்கொள்ளாத எண்ணம் எதனால்? என்னும்-; வறியோர் தனமே-ஒருபொருளும் இல்லாதார்க்கு அவர் வேண்டியதொருபொருள் போன்றவனே! என்னும்-; தமிழேன் வலியே - (வேறு துணையின்மையால்) தனிபளாயின என்னுடைய பலமே! என்னும்-; அறிவுஷ - (இது உனக்கு) அறிவுதானோ? வினைஷ - (இது நீ செய்யத்தக்க) தொழிலோ? என்னும்-; அரசே அரசே-அரசனே! அரசனே! என்னும்-; (எ - று.)

பிறியார் - தம்மைப் பிறர்போற்கூறிய படர்க்கை இடவழுவமைதி; நானும் எனதுமகனு மென்றபடி. பெருமையாவது - செயற்கரிய செய்தல் தருக்கின்மை பிறர்குற்றங்கூறாமை என்றிவை முதலிய நற்குணங்களாற் சிறந்தாரது தன்மை. அடியேம் நிலை நினையா நினைவு ஏது என்பதற்கு - அடியேங்களுடைய நிலைமையை நினையாமல் நீ வேறு நினைவதற்குக் காரணம் யாது? என்றுமாம். இது ஈகந்தரதர்மத்திற்கு அடுத்த தன்றென்பான், 'வினையோ' என்றான். அறிவு ஓவினையோ-அறிவு நீக்கினையோ எனவுமாம். அரசே யரசே - முறையிட்டைத்தெரிவிக்க இரண்டடுக்கிற்று; அவலத்தால் இரண்டடுக்கிறெனக்கொண்டு, அரசன் கிடக்கிற கிடையினாலே இறந்ததாக நினைத்து இவ்வாறு புலம்பலுற்று னென்பாரு முளர். இனி, அரசு எய் அரசே - அரசருக்கேய்த் அரசனேயென்றுமாம்; பிரிஎன்பதுபோல பிரி என்னும் பகுதியும் உண்டு என்க: "பிறித்தேன் பெற்றமக்கள்" என்றார், திருமங்கையாழ்வாரும். பி-ம்:—¹பிறிவோர், பிறிவோ. ²பிரிவோவிவைதாம், பிரிவோவிதான். ³நெறியோய். ⁴அடியோம், அடியம். ⁵நினையாய். ⁶நினைவே, நினைவென்.

௩௨. இரு¹ளந் திடவுந் நெளிரு மிரவிக் கெதிருந் திகிரி யுருளத் தனியுய்த் தொரு²கோ னடையிற் கடைகா னுலகம் பொரு³ளந் திடமுந் துறு⁴மப் ⁵பகலிற் புகுதந் ⁶கென்றோ வருளக் கருதிந் திதுவோ வரசர்க் கரசே யென்னும்.

(இ - ள்.) (பின்னும்), இருள் அற்றிட உற்று ஒளிரும் இரவிக்கு - இரு ளானது ஒழியும்படி நன்குவிளங்குகின்ற சூரியனுக்கு, எதிரும் - ஒப்பான, திகிரி-ஆஜ்ஞாசக்கரம், உருள-உருளும்படி, தனி - ஒப்பில்லாமல், உய்த்து - செலுத்தி, ஒரு கோல் கடையில் கடைகாண்-(உணது) ஒப்பற்ற செங்கோல் யாதோரிடையுமின்றி கடத்துவருதலைக் கொண்டுள்ள, உலகம் - இவ்வுலக மானது, பொருள் அற்றிட முற்றுஉறும் அபகலின் புதுதற்கு என்று ஒ எவ் லாப்பொருள்களும் அழியும்படி முடிவின்ற பிரளயகாலத்திற் புதும்படி அழி வை யடையவேண்டுமென் மெண்ணியோ? இது - இக்காரியம் (செய்தது : அருள கருதிற்றுஒ-அருள்கொண்டுசெய்யக்கினைத்ததாகுமோ? என்னும் - என் பான்; அரசர்க்கு அரசே (என்னும்) - சக்ரவர்த்தியே! என்பான்; (எ - று.)

ஒழுக்கநெறியினும் வழக்குநெறியினும் வருவதுலாகிய இரு ளறும்படி விளங்குதலாலும், சூரியகிரணஞ் செல்லுமிடங்களிலெல்லாம் பரவுதலாலும், சக்திரனைப்போலத் தேய்தலும் வளர்தலுமின்றி விளங்குதலாலும் 'இருளற் றிடவுற்றொளிரு மிரவிக்கெதிருந் திகிரி' என்றார். ஒருகோல் கடை - ஒரு செங்கோன்முறைமை யென்றுமாம். ஒருகோன்அடையில் எனப்பிரித்து, ஒரு அரசன் வருதலிலென்றுமாம். இனி, திகிரி உருள ஒருகோல் உய்த்து என் றலுமாம். இராமன் உலகத்துஉயிர்போல்பவளுதலால் அவன் காட்டைவிட் ட்சென்றால் இந்தக் கோசலதேசமே அழிவுஅடையுமென்பான், 'பொருளற் றிட முற்றுறும்பகலிற் புதுத்தென்றே வருளக்கருதிற்று' என்கிறான், கௌசலை யெனினுமாம். பி-ம்:—¹அற்றிடையுற்று. ²தேர்கடையிற், தோண டையிற், கோனடைஇக்; கோனடைவிக்; கோலிடையிற். ³இற்றிட, உற்றிட. ⁴இப். ⁵புகலிற். ⁶அன்றே. ⁷அருளிற். (உஉஉ)

௩௩. திரையார் கடல்கு முலகின் நவமே திருவின் திருவே

¹நிரை²யார் கலையின் கடலே நெறிபார் ³மறையின் நிலையே

கரையா வயர்வே நெனைநீ கருணா லயனே ⁴யென்னென்

⁵றுரையா விதுதா னழகோ வுலகே முடையா யென்னும்.

(இ - ள்.) (பின்னும்), திரை ஆர் கடல் சூழ் உலகின் தவமே - அலைகள் நிறைந்த கடலினும் சூழப்பட்ட நிலவுலகின் கணுள்ளவர் செய்த தவம்போல் பவனே! திருவின் திருவே - இலக்கும்க்கும் இலக்கும்போல்பவனே! நிரை ஆர் கலையின் கடலே - ஒழுக்கினைபுடைய கல்விக்குக் கடல்போல்பவனே! நெறி ஆர் மறையின் நிலையே - நீதிக்கநிறைந்த வேதக்கற்றசொல்லிய சார மாகிய தத்துவப்பொருள் போல்பவனே! கருணாலயனே-அருளுக்கு வீடாயிரு ப்பவனே! கரையா அயர்வேன் என-மனமுருகி உருத்துகின்ற என்னைக்குறி த்து, நீ என் என்று உரையா இது-நீ (அழுதற்குக் காரணம்) என்னென்று ஒருவார்த்தையுஞ் சொல்லாத இது, அழகுதான் ஒ-அழகாகுமோ? உலகு எத் துடையாய் - ஏழலகங்களையும் உடையவனே! என்னும்—; (எ - று.)

இப்படிப்பட்ட நீதிமானான அரசன் கிடைத்தது உலகத்தோரின் தவப் பயனையாதலால், 'உலகின்தவமே' என்றும், இவனைப்பெறுதலால் அரசு விலக்குமிக்கும் ஒருபேரொளி தோன்றியதனால் 'திருவின் திருவே' என்றும், கல்வி ஒழுங்காக நிரம்பப்பெற்றவனையென்பான் 'நிரையார்கலைபின் கடலே' என்றும், வேதத்திற்குரிய நல்லொழுக்கத்தை நிலைபாக்கக்கொண்டவனையென்பான் 'நெறியார் மறைபின் நிலையே' என்றும் விரித்தான். முன்னிரண்டடிகள்-தசரதமன்னவன் அனுகூலம் முறைபிறழாது மிக்கமேம்பாட்டுடனே அரசுசெய்தமையைக் குறிக்கும். கருணைபாவது-அயலார் துன்புறுவதுகண்டு தானும் மனமிளகி இயன்றால் அதனைப்போக்க வகைதேடுகையே யாதலால், கருணையுள்ளவனான நீ நான் வருந்துகையில் என்னென்னது உபேட்சிப்பது தகுதியோ வென்பான் 'கருணையனே! கரையாவயர்வேனெனே என்னென்னுரையா இது அழகோ!' என்கிறான்; கருணையன்-கருத்துடையடைகொளியணி. உருவகத்திற் நிணையும் பாலும் மயங்கின. பி-ம்:—¹நிறை. ²ஆர்கலியின், ஆர்கவியின். ³மலையின். ⁴எனிகொன்று. ⁵உரையாய். (௩௩௦)

௩௩௧. மின்னின் றனைய மேனி வெறிதாய் விடரின் மறுபோ
 லுன்னுந் ¹தகைமைக் ²கடையா லுறுநோ ³யுறுகின் ⁴றுணரா
⁵னின்னென் ⁶றுணரயா ⁷னென்னே யிதுதான் ⁸யாதென் றறி
 மன்னன் ⁹றகைமை காண வாராய் மகனே யென்னும். [பேன்

(இ - ள்.) (என்று பின்னும்), மின் நின்று அனைய மேனி - மின்னல் நிலைநின்றால் (அதன் நிலைமையை) ஒத்த சரீரம், வெறிது ஆப்விட நின்றது போல் - உயிரில்லாததாக ஆகிவிடும்படியுள்ளதுபோலத் தோன்றுமாறு, உன்னும் தகைமைக்கு அடைபா - நினைக்குத்தன்மைக்கு அரிதான, உறு கோய் - மிக்க துன்பத்தை, உறுகின்று-அடையாநின்றதுகொண்டு, (தசரதன்), உணரான்-அறிவற்றுள்ளான்; இன்ன என்று-(தனக்கு நேர்த்துள்ளது) இன்ன தன்மையதென்று, உரையான்-சொல்லான்; என்னே-(இதற்குக்) காரணம் யாதோ? இதுதான் யாது என்று அறியேன் - இது எதுவென்று தெரிந்திலேன்; மகனே-பிள்ளாய்! மன்னன் தகைமை காண - சக்ரவர்த்தியினது தன்மையைப் பார்க்க, வாராய்-வருவாயாக, என்னும்—; (எ - று.)

தனது பேரொளியுள்ளமேனி ஒளிகுன்றிவிட உயிரையேகொள்ளும் கோய் அடைத்திட்டதுபோல் இம்மன்னவன் பேச்சுமூச்சற்றுக்கிடக்கிறான்: தன்னிலை யின்னதென்று சொல்லுகின்றானு மில்லை. இவனது நிலையாதோ? மகனே! இதுனக் காணவாராய் என்று கதறிஞர் கோசலையென்க. நிலை நின்ற மின்னல்போன்று பேரொளிபடைத்த தசரதன்மேனி யென்பான் 'மின்னின்றனையமேனி' என்றான். இத்தொடர்க்கு - மின்னல்போல் நிலையற்ற (தனது) உடல் எனப் பொருளுரைத்தாரு முளர். உறுகின்று-“தொழாரின்று” என்பதுபோல வந்த நிகழ்காலவினையெச்சம். பி-ம்:—¹தன்மைக்கு. ²இடையா. ³உணர்கின்று. ⁴உணராய், உரையாய். ⁵என். ⁶இன்னேயிதுதான், என்னேயிதுதான், இதுகளரிடையுறு. ⁷எது. ⁸தன்மை. (௩௩௧)

நரு.—கோசலை கதறிய தூலைக் கேட்டுப் பட்டாபிஷேகத்திற்குக்
காத்திருந்த மன்னர்முதலியோர் கோல்லியபடி வசிட்டன்
அங்குவந்து மன்னவன் நிலையைக் காணுதல்.

இவ்வாறமுதலா ளிரியற் குரல்சென் றிசையா முன்ன
மொவ்வா ¹தொவ்வா ²தென்னு ³வொளிவா னிருபர் ⁴முனிவ
ரவ்வா றறிவா யென்ன ⁵வந்தான் முனிவன் ⁶வந்தான்
வெவ்வா ளரசன் னிலைகண் டென்னும் ⁷வினாவென் றுன்னு.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) இ ஆறு அழுவான் - (என்று) இவ்விதமாகப் புலம்புகின்ற
கோசலையினது, இரியல் குரல்-கூக்குரல், சென்று-போய், இசையா முன்னம்-
ஒலிப்பதற்கு முன்பு,—ஒளி வான் கிருபர்-கிரணத்தை யுடைய வானாயுதத்தை
யேந்திய அரசரும், முனிவர் - இருடியரும், 'ஒவ்வாது ஒவ்வாது - (இது இக்
காலத்துக்குப்) பொருந்தாது பொருந்தாது,' என்னு-என்று (தமக்குட்) சொல்
லிக்கொண்டு, (பின்பு), அஆறு-அந்த அமுறைக்குரலின் காணத்தை; அறிவாய்-
அறிந்துவருவாய்; என்ன-என்று சொல்ல, —முனிவன் வந்தான்-வசிட்டமுனி
வன் (தயரதனிருக்குமிடத்துக்கு) வந்தான்; வந்தான் - அங்கனம் வந்த வசிட்
டன், வெம் வான் அரசன் நிலை கண்டு - கொடிய வானினையுடைய சகரவர்க்
தியினது தன்மையைப் பார்த்து; வினாவு என் ஆம் என்று உன்னு - இதன்
முடிவு யாதாதுமோ? என்று சங்கித்து, —(எ - று.)—“என்னு வுன்னு” என
ருஎ - ஆகக் கவியோடு தொடரும்.

இங்ஙனம் கோசலை கூக்குரலிடும் ஒலிப்பட்டாபிஷேகம் எப்போது நடக்
கப்போகிறதோ? என்று எதிர்பார்த்தவண்ணம் பட்டாபிஷேக மண்டபத்
திற் காத்துக்கொண்டிருக்கும் மன்னர்முனிவர் முதலியோரின் காதில் விழ,
'மங்களம் கிசுழவேண்டிய காலத்தில் இவ்வாறு கூக்குரல்கேட்கக் காணவில்
லையே! இது என்னோ?' என்று சங்கிக்கொண்டு, யாவரும், அந்தப்புர்த்து
எளிது செல்லத்தக்க வசிட்டமுனிவனை ழோக்கி 'இங்ஙனம் கூக்குரல் கிசுழக்
காரணம் என்னோ? இதனை யறிந்துவருக' என்ன, வசிட்டமுனிவன் வந்து
மன்னவன் நிலையைக்கண்டு என்ன வினாவுமோ என்று சங்கித்தனென்ப
தாம். இரியல் - அஞ்சதல். முனிவன் - வசிட்டன். பி-ஓ:—¹ஒல்லாது.
²என்ன. ³ஒளிர். ⁴முனிவ. ⁵அந்தான். ⁶அவனும். ⁷வினாவென்று. (ருருஉ)

ருசு.—வசிட்டன் பூங்குள்ளி நிலையைக்கண்டு தன்னுடிகருதுவது.

இறந்தா ¹நல்லன் னரச னிறவா தொழிவா னல்லன்
மறந்தா னுணர்வென் ²முன்னு ³வன்கே கயர்கோன் மங்கை
துறந்தா யெரந் தன்னைத் துறவா தொழிவா ⁴விவனே
பிறந்தார் பெயருந் தன்மை பிரரா லறிதந் ⁵கெளிதோ.

(இ-ள்.) அரசன்-சக்கரவர்த்தியோ, இறந்தான் அல்லன்-முடிந்தவனல்லன்; இறவாது ஒழிவான் அல்லன் - சாவாது நீங்குபவனல்லன்; உணர்வு மறந்தான் என்று-இப்போது (மன்னவன்) அறிவுகெட்டுமூர்ச்சையடைந்தானேயென்று, உன்ன-சிறிதுஞ் சித்தனாகொள்ளாத, வல் கேகயர்கோன் மங்கை-மனம்வலிய கைகேயி, துயரம் தன்னை துறந்தான் - துன்பத்தைவிட்டான்; இவள்வ துறவாது ஒழிவாள் - இக்கோசலையோ துன்பத்தை விட்டிடாமல் அழிபவள்; பிறந்தார் - உலகத்துஉதித்த மனிதர், பெயரும் - நிலை வேறுபடுகின்ற, தன்மை-விதம், பிறரால் அறிதற்கு எளிதான அபலாரால் தெரிவதற்கு எளியதோ? [அன்று]; (எ - று.)

அங்குவந்து கண்ட வசிட்டமுனிவன் 'தசரதன் இப்போது இறந்திலனாயினும் விரைவில் இறந்துபடுவா னென்று தோன்றுகின்றது; இப்படியிருக்கையில் அரசனது காதலுக்கு இடமான கைகேயியோ மனத்திற் சிறிதுந் துயரங்கொள்ளாதிருக்கின்றாள்: கோசலையோ துன்பம் மிகப்பெற்று மனமழிகின்றாள்; தன்கணவனுக்கு நேர்ந்திருக்கிற நிலையைக்கருதி ஒருத்தி மனமழிவதும் மற்றொருத்தி சிறிதும் மனக்கவலைபற்றி ருப்பதுமாகிய இவற்றிற்கு இன்னதென்று காரணம் விளக்கவில்லை' என்று தன்மனத்துட் கருதினனென்க. பி-ம்:—¹அரசனல்லன். ²அன்னான். ³வணக்கையர். ⁴என்னாப், என்னே. ⁵எளிதே. (௩௩௩)

௩௩.—முனிவன் அரசன்நிலைமைக்குக் காரணத்தை வினாவு, கைகேசி விளங்கச் சொல்லுதல்.

என்ன வன்ன முனிவ னிடரா ¹லழிவா பெருஞ்
²சொன்ன ளாகா னெனமுன் ரொழுகே கயர்கோன் மகளை
யன்ன யுரையா யரச ³னயர்வா னிலை⁴பென் னென்னத்
தன்ன ⁵னிகழ்ந்த தன்மை தானே தெரியச் சொன்னான்.

(இ-ள்.) என்னு உன்ன-என்று எண்ணி, முனிவன் - அவ்வசிட்டமுனிவன், 'இடரால் அழிவான் - துன்பத்தால் மனமழிகின்ற கோசலை, துயரம் சொன்னான் ஆகான்-துன்பத்தின் காரணத்தைச் சொன்னவனாகான்,' என - என்று எண்ணி, முன் தொழு கேகயர் கோன் மகளை - முன்னேவந்து அஞ்சலிசெய்துகின்ற கைகேயியை, 'அன்னாப் - தாயே! அயர்வான் அரசன் நிலை என் - மூர்ச்சித்திருப்பவனாகிய சக்கரவர்த்தியின் நிலைமைக்குக் காரணம்யாது? உடையாய் - சொல்,' என்ன - என்றுகேட்க,—(அவள்), தன்னால் நிகழ்ந்த தன்மை - தன்னால் நடந்த விதத்தை, தான் ஏ தெரிய சொன்னான் - தானே விளங்கக் கூறினான்; (எ - று.)

கீழ்க் கூறியவாறு சிந்தைகொண்ட வசிட்டமுனிவன் 'இந்தக்கௌசலையால், மன்னவனுக்குப்பேரிடர்க்காரணம் நிகழ்ந்துள்ளதென்பது விளங்குவதேயன்றி வேறொன்றும் தெரியவில்லை; இந்தக்கௌசலையின் மூலமாகத் துயர்க்

காரணத்தைத் தெரிந்துகொள்ள முடியாதெனவுந் தோன்றுகின்றது' என்று சிந்தித்து, தன் முன்னேவந்து தொழுக கைகேயியை நோக்கி 'அரசன் வருந் தக் காரணம்என்ன? அம்மா! கூறுக' என்ன, அத்தக்கைகேசியும் கிகழ்த் தனவெல்லாம் விவரமாகக் கூறின னென்பதாம். அன்னை - அரசன்தேவி. அஞ்சாமலும், நாக்கசாமலுஞ் சொன்னா னென்பார் 'தானே சொன்னான்' என்றார். பி-ம்:—¹அழுவான். ²சொன்னால். ³அயர்வாநிலை. ⁴எது. ⁵கிகழ்த்த தெல்லாம், தன்மையெல்லாம். (௩௩௬)

௩௮.—வசிட்டன் இன்னொல்லால் மன்னவனத் தேற்றுவதல்.

சொற்றாள் சொற்றா முன்னஞ் சுடர்வா ளரசர்க் கரசைப்
பொற்றா மரைபோற் கையாற் பொடி¹குழ் படிநின் நெழுவிந்
கற்றா யயரே லவனே தருநின் ²காதற் கரசை
யெற்றே செய³லின் ⁴றொழிநீ யென்றென் ⁵றிரவா நின்றான்.

(இ - ள்.) சொற்றாள் - கூறின அவள், சொற்றா முன்னம்-கூறுவதற்கு முன்பு, சுடர் வான் அரசர்க்கு அரசை - ஒளிபொருத்திய வானினையுடைய சக்ரவர்த்தியை, பொன் தாமரைபோல் கையால் - அழகியதாமரைமலர் போன்ற கைகளால், பொடி குழ் படி நின்ரு எழுவி - புழுநிறைந்த பூயியினின்றும் எழுந்திருக்கப்பண்ணி, 'கற்றாய் - (கற்றந்தரிய தூல்களைக்) கற்ற வனே! அயரேல் - கவலைப்படாதே; அவன் என் காதற்கு அரசை தரும் - அக்கைகேயியே உன்மகனாகிய ஸ்ரீராமனுக்கு இராச்சியத்தைக் கொடுப்பான்: செயல் என்று - இச்செய்கை எத்தன்மைத்து? நீ இன்று ஒழி - நீ இப்பொழுது (இவ்வருத்தம்) நீக்கு,' என்று என்று இவ்வாகின்றான் - என்று (பலமுறை) வேண்டுகின்றான், (வசிட்டன்); (எ - று.)

கைகேசியாற் செய்தியுணர்ந்தனும், வசிட்டன், 'கற்றவனாகிய நீ சாதாரணமனிதன்போல அயர்நல் தருதியோ? அன்றே; உன் புத்திரன் இராமனுக்கு அத்தக் கைகேசியே அரசை யீந்திடலான்: நீ இவ்வாறு வருத்துதல் தக்கதன்று: இதனை யொழிக' என்று பலமுறை வேண்டிக் கூறினா னென்பதாம். வருத்தத்தைத் தீர்த்துத் தெளியவுண்டாக்கத்தக்க கல்வியைக் கற்றவனாயிருந்தும் அறியாமல் வருத்துதற்குக் காரண மென் னென்பான் 'கற்றாய்' என்றான். பி-ம்:—¹தாமரைப்பொற்கையால். ²சேர். ³காணக்கரசின்ரு, காதற்கரசென்று, காதற்கரசன்று, புதல்வற்கரசென்று, புதல்வற்கரசின்றி. ⁴என்று. ⁵அறியென். ⁶இசையாகின்றான், இசையாகின்றே, இவ்வாகின்றே.

௩௯.—முனிவனது இன்னுரையாலும் சைந்தியோபகாரத்தாலும் மன்னவன் உணர்வுபெறுதல்.

சீதப் பணிநீ ¹ரளவித் தின்கா ²லுதவுந் தண்காற்
போதத் தளவே ³தவழ்வித் தின்சொற் புகலா நின்ற
னோகக் கடனஞ் சனையா ளுரைநஞ் சொருவா நவியக்
காதற் புதல்வன் பெயரே புகல்வா னுயிரெங் கண்டான்.

(இ - ள்.) (வேண்டிப் பின்னும்), சீதம் பணி நீர் - குளிர்ச்சியையுடைய பணிகளை, அளவி - தெளித்து, திண் கால் உதவும் தண் கால் - விசிறியினை வீசுதலினாலுண்டாகிய குளிர்ந்தகாற்றை, போதத்து அளவு தவழ்வித்து - அறிவுதோன்றும் வரையிலும் தவறும்படிசெய்து, இன் சொல்-இனியவார்த்தைகளை, புகலாநின்றான்-சொல்லுகின்ற அம்முனிவன்,—ஒதம் கடல் நஞ்சு அனையான்-குளிர்ச்சியையுடைய திருப்பாற்கடலினின்றண்டாகிய விஷத்தை யொத்த கைகேயியினது, உரை நஞ்சு - வார்த்தையாகிய விஷம், ஒரு ஆறு அவிய - ஒருபடியாய்த் தணிய, காதல் புதல்வன் பெயர் ஏ - விருப்பத்தையுடைய தன்மகனது நாமத்தையே, புகல்வான் - சொல்லாநின்ற தகரத்தனது, உயிர் உம் - பிராணனையும், கண்டான் - பார்த்தான்; (எ - று.)

பூமியிலிருந்து கையாற்றாக்கியெடுத்துக் கைகேசி தானே உண்பதல்வற்று. அரசுதருவாளென்று முனிவன் சொல்லிடவும் மூர்ச்சைதெளியாத மன்னவன் மீது அம்முனிவன்பலமுறை பணிகீர்த்தெளித்து ஆலவட்டத்தைக் கொண்டு மென்காற்றுத் தோன்றுமாறு வீசச்செய்த அவன் உயிர்தோன்றியதும் தோன்றாததுமாக விருக்கையில் இன்சொல்லைச் செவிப்படும்படி யோத, அதனால் கைகேயியின் விஷச்சொல்லால் தோன்றிய துயர் சிறிதுகிங்கவே, தன்காதற்கு உரிய புதல்வனான பூரீராமனது திருநாமத்தைச் சொல்லியவண்ணம் மன்னன் உயிர்பெற்றெழக் கண்டான் என்பதாம். புதல்வன்பெயரைப் புகல்வதைக்கேட்டு உயிரிருத்தலை முனிவன் அறிந்தானென்க. பணிகீர் - ஓர் வாசனாகீர். திண்கால்-சிறுநூலவட்டம்; அன்மொழித்தொகை. போதத்தளவே தவழ்வித்தல் - மூர்ச்சைகீங்கி அறிவுண்டாகும்படி மேலேபட வீசவித்தல். உயிரும் என்ற உம்மை - உயிர்காணுதலி னருமை விளக்கி நின்றது. இனி, முனிவன் புகலாநின்றான்; ஒதாநிகச் சக்ரவர்த்தி தனதுயிரைக்கண்டான் என்றுமாம். தண்கால் - மந்தமாருதம். பி - ம்:—¹உதவி. ²உக்கமென்கால்.³தழுவித்தன், தழுவித்தின், தழுவுற்றின்.

(௩௩௬)

௪௦.—வசிட்டன் மீண்டும் மன்னவனிடத்து இன்னுரை கூறுதல்.

காணு வையா வினிகீ யொழிவாய் கழிபே ரவல
மாணு யகனே யினிகா டாள்வா னிடையு றுளதோ
மாணு வுரையா ¹டானே தருமா மழையே யனையான்
பூணு ²தொழிவா னெனில்யா முளமோ பொன்றே லென்றான்.

(இ-ள்.) காணு - (தகரதன் உயிர்வரப்பெற்றதைக்) கண்டு, ஐயா-தலைவனே! இனி-இப்பொழுது, கீ கழி பேர் அவலம் ஒழிவாய்-கீமிகவும் பெரியவருத்தத்தை விடுவாயாக; இனி ஆண் காயகன் ஏ டாடு ஆன்வான்-இனிப் புருஷோத்தமனே பூமியைக்காப்பான்; இடையூறு உளது ஒ-(அதற்குத்) தடையிருக்கின்றதோ? [இல்லை]; மாணு உரையான்தான் ஏ-மாட்சிமைப்படாத வார்த்தையையுடைய கைகேயியே, தரும் - (பூ மியைக்) கொடுப்பான்; மா மழை ஏ அனையான் கரிய

மேகத்தையொப்பவனாகிய ஸ்ரீராமன், பூனாது ஒழிவான் எனில்—(மருடஞ்)சூடாமம் (காட்டிற்குப்) போனால், யாம் உனம் ஒ-நாம் இருக்கப்போகிறோமோ? [இல்லை]; பொன்றேல்-வருந்தாதே, என்றான் - என்று சொன்னான், (முனிவன்).

ஸ்ரீச்சை தெளிந்தபின்பும் மீண்டும் ஸ்ரீச்சையடையாதிருத்தற்பொருட்டு முனிவன் இன்சொற் கூறுகின்றன வென்க. கைகேயியின் வன்னெஞ்சத்தின் தன்மையை யறியாமையால் கைகேயியின் மனத்தைத் திருப்பிவிடலாமென்று உறுதிக்கொண்டு வசிட்டமுனிவன் இங்ஙனம் கூறலாயினன். கைகேயி தன்புதல்வனுக்கு அரசுகேட்டதும் மகாதுபாவனுக்கு நற்றமின்றியிருக்கும் ஸ்ரீராமனைக் காட்டுக்கு அனுப்புமாறு கூறியதும் அந்நமாதலால், கைகேயியை 'மாணவரையான்' என்கிறான். 'இனி' என்றது—'இனி நினைத்திருக்கமாகிறது' என்றவிடத்திற்போல இப்பொழுது என்னும் பொருளது. கழிபேர்-ஒருபொருளைக்குறித்த இருசொற்கள். ஆண்பகன் - புருஷோத்தமன்: ஸ்ரீராமன்; ஆள் காயகன் எனவும் பிரிக்கலாம். பி-ம்:—¹தருமம் மழையேயனையான்மருடம், ²ஒழியான். (ந.ந.உ)

சக.—தசரதமன்னவன், வசிட்டனை தோக்கி இராமனுக்குப்

பட்டங்கட்டிவிடுத்துத் தன்னுரையும் பொய்யாகாதிருக்கச்

செய்ய வேண்டிதல்.

என்றும் முனிவன் தன்னை நினையா வினையே னினியான்

பொன்றும் மளவில் லவனைப் புனைமா மருடம் புனைவித்

¹தொன்றும் வனமென் ²துன்னு வண்ணஞ் செய்தென் னுரை
குன்றும் பழிபூ னுமற் காவாய் கோவே யென்றான். [புங்

(இ-ள்.) என்ற அ முனிவன் தன்னை-என்று சொன்ன அம்முனிவனைக் குறித்து;—நினையா-(மனத்தில்) ஆலோசித்து, 'இனையேன் யான்-இத்தன்மையனாகிய நான், இனி பொன்றும் அளவில்-மேல் அழகுபுக்காலத்திற்குள், அவனை-இராமனை, புனை மா மருடம் புனைவித்து - அழகிய பெரிய திருமுடியைக் குட்டி, வனம் ஒன்றும் என்று உன்னு வண்ணம் செய்து - காட்டையடைவா வென்று நினையாதபடிசெய்து, என் உரைஉம்-என் வார்த்தையும், குன்றும் பழி பூனாமல்-இழிவாகிய பழியை மேற்கொண்டாபடி, காவாய் - இரட்சிப்பாயாக; கோவே-தலைவனே!' என்றான் - என்று வேண்டிக்கொண்டான், (தசரதன்); (எ - று.)

தசரதன் தன்மனத்திற்குந்தானே ஆலோசித்துத் தன்னைத் தேற்றின முனிவனைப்பார்த்து, 'நான் கைகேயிக்கு வரக்கொடுத்ததைப் பொய்த்தேனென்ற பழிச்சொல் உண்டாகாவண்ணமும் இராமன் காட்டிற்குச்செல்லாமல் அரசுபுரியும்வண்ணமும் நீ செய்யவேண்டும்' என்று வேண்டின னென்றவாறு. நிலையாத இன்பத்தின் பொருட்டு நிலையான பழியை மேற்கொடல் சால்போடியையாமையின், 'பழிபூனாமற் காவாய்' என்கிறான். என்றும் முனி

வன்-என்ற அம்முனிவன் என்பதன் விகாரம்: இனி, என்றமுனிவன் என்பதுவிரித்தல்பெற்று வந்ததென்றலும் ஒன்று. வினையேன் எனப்பிரித்து, தீவினையையுடையே நென்றுமாம். இனியா நவனை யெனக் கூட்டலுமாம்; இனியான்-ஸ்ரீராமன். பொன்றும் அளவுஇல்லவனை எனப்பிரித்து-அழிவில்லாத ஸ்ரீராமனை யென்றுரைத்து, இனையேன்யான் உன்னுவண்ணம் எனக் கூட்டலுமாம். ஈண்டு, உரை யென்றது - கைகேசுக்குக் கொடுத்த வரங்களே. பழிபூணுமல்-பொய்யாகாமலென்றபடி. பி-ம்:—¹என்றும். ²உள்ளா. (௩௩அ)

சஉ.—வசிட்டன் இராமனுக்கு இராச்சியமளித்துப் புகழ்பூணுமாறு கைகேசுக்கு உபதேசித்தல்.

முனியும் முனியுஞ் செய்கைக் கொடியான் முகமே¹முன்னி யினியுன் புதல்வற் கரசு²மேனை யோர்க்கின் னுயிரு மனுவின் வழிநின் கணவற் குயிரும் முதவி வசைதீர் . புனிதம் மருவும் புகழே³புனைவாய்⁴பொன்னே யென்றான் .

(இ - ள்.) முனிஉம்-(என்றுசொல்லக்கேட்ட) வசிட்டமுனிவனும்,முனி யும் செய்கை கொடியான் - வெறுக்கப்படுகின்ற தொழிலையுடைய கொடிய கைகேசியினது, முகமே முன்னி-முகத்தைப்பார்த்து, 'இனி-இப்பொழுது, உன் புதல்வற்கு அரசுஉம் - உன்மகனாகிய ஸ்ரீராமனுக்கு இராச்சியபாரத்தை யும், ஏனையோர்க்கு இன் உயிர் உம்-ஒழித்தவர்களுக்கு இனியபிராணனையும், மனுவின் வழி நின் கணவற்கு - வைவசுவதமனுவினது வம்சத்திற்பிறத்த உனது கொழுநனுக்கு. உயிர்உம் - பிராணனையும், உதவி - கொடுத்து, வசை தீர்-குற்றமற்ற, புனிதம் மருவும்-சுத்திபொருத்திய, புகழ்வு - கீர்த்தியையே, புனைவாய்-அணிவாயாக; பொன்னே - இலக்குமிப்போன்றவளே!' என்றான் - என்றுசொன்னான்; (எ - று.)

கைகேசியைப்பார்த்து வசிட்டமுனிவன் 'ஃ இராமனுக்கு இராச்சியத் தைத் தந்து கானகம் ஏகாவண்ணம்செய்தால் அதனால் இவ்வுலகுக்கே உயி ரீத்தவளாவாய்: இம்மன்னனும் உயிர்பெறுவான்: அதனால் பெரும்புகழ் பெறலாம்: ஆகவே, பழிப்பையுண்டாக்கும் உன்செயலையிட்டுப் புகழைப் பயக்குமாறு செய்க' என்றன நென்பதாம். ஸ்ரீராமனை உன்புதல்வனென் றான், கருனை பிறத்தற்பொருட்டு: முன் அந்தக்கைகேயி காட்டிவந்த அன்பைக் குறிக்கும்பொருட்டு மாம். மனுவின்வழி நின்கணவன் - நீதிநூல் பிறழாத கணவன் என்றுமாம். இனி, மனுவின்வழியென்பதனை அரசோடு கூட்டலுமாம். பி - ம்:—¹சோக்கி. ²எனையோருயிருக்குயிரும். ³புனையாய். ⁴பெண்ணே.

(௩௩க)

சஉ.—கைகேசியின் மாற்றுமொழி.

மொய்ம்மாண் வினையே ரதவென்¹றுயர்வான் மொழியா முன்னம் விம்மா²வழுவா ளரசன் மெய்யிற் றிரிவா நென்னி னிம்மா வுலகத் துயிரோ டுனிவாழ் வுகவே நென்சொல்³ பொய்ம்மா னுமற்⁴கின்றே பொன்றா⁵தொழியே நென்றான்.

(இ - ன்.) (என்று); மொய் மாண் வினை - செருக்கிய மாட்சிமையுடைய (நல்வினை தீவினை யென்னும் இரு) வினைகளையும், வேர் அற - அடிசெடும் படி, வென்று - (புலன்களிற்செல்கின்ற அவாடைத்தையும்) அடக்கி, உயர் வான் - மேம்பட்ட அந்த வசிட்டமுனிவன்; மொழிமா முன்னம் - சொல்வ தற்கு முன்பே;—(கைகேயி);—விம்மா அமுலான் - விம்மிஅழுது, 'அசன் - சக்ரவர்த்தி, மெய்யின் - வாய்மையினின்றும், திரிவான் என்னின் - மாறு வாளுஞல், இனி - பின்பு, இ மா உலகத்து - பெரிய இந்த நிலவுலகத்தின் கண், உயிரோடு வாழ்வு - உயிரோடு வாழ்த்திருத்தல், உகவேன் - விரும் பேன்;என் சொல் பொய் மாணுமற்கு - என் வர்த்தை பொய்ப்பாடமைக்காக, இன்றே - இப்பொழுதே, பொன்னுது ஒழியேன் - அழிவாதிரேன்; என் றான்—; (எ - று.)

சுண்டு மெய்யென்றது-கிழ்த்ததுகூறிக் கூறியவாறெழுதுதல். அவன் சொன்னசொல் தவறினும் யான் சொன்னசொல் தவறுவேனோ என்கிறான். செய்தவினைத்தொடர்ந்து பயனை அனுபவிக்கச் செய்தலால், 'மொய்வினை' என்றார். மாணுவினையை, மாண்வினை யென்றது - இகழ்ச்சி. தீவினைகள் இருப்பிலிலங்கும், நல்வினைகள் பொன்னிலங்கும் போலத் தம்முள் சம்பாதி த்து உணர்த்தபான்மையவாதலால், இருவினையும் மாணுவாயின; 'வேரறி' என்றதனால், அப்பயன்களுள் இறந்தவுடம்புகளான் அனுபவித்தனவும், பிர ந்தஉடம்பான் முகந்து கின்றனவும் ஒழிப் பின்னும் அனுபவிக்கக்கூடாது வாய் முன்கிடந்த துன்பங்களும், மேல்வரக்கூட துன்பங்களும் இவ்வாறல் பெற்றும்; பரம்பொருளை புணர்த்தலால் இவை பற்றின. மாணும்துன்பது எதிர்மறை காட்டிவந்த எதிர்காலவினையெச்சமென்பார். மாணும்துன்பது மாணுமைக்குளன்று இருப்பின்சலம்;என்களுருபெயர்ந்தொழிப்பெயரென்க. சிலபிரதிகளில் இச்செய்யுள் அடுத்த பாடலின்மீன் காணப்படுகின்றது. பி-ம்:—¹ஒழிவான். ²விழுவான். ³அம்மாண்,அம்மாண். ⁴இன்னே. ⁵ஒழிவான்.

சுசு.—இதுநூல் முன்று கவிகள் - வசிட்டமுனிவர்

கைகேயியைக் கண்டித்துக் கூறியா.

கொழுகன் றுஞ்சம் மெனவுங் கொள்ளா துலகம் மெனவுங் பழிநின் றுயரும் மெனவுங் பாவம் முனதா மெனவு மொழிகின் றிலைபன் றிபுமொன் றுணர்கின் றிலையா னினிமென் மொழிகின் றனவேன் ¹என்னு முனிபும் முறைமன் ²நென்றான்.

(இ - ன்.) (எனக்கேட்டு); முனிபும் - அம்முனிவனும்; கொழுகன் துஞ் சும் எனஉம் - கணவன் இறப்பான் என்றும், உலகம் கொள்ளாது எனஉம் - உயர்த்தவர் ஏற்றுக்கொள்ளா நென்றும், பழி கின்று உயரும் எனஉம் - பழி மொழி சிலகின்று மேன்மேலும்வளரு மென்றும், பாவம் உகதுகும் என உம் - தீவினை உண்டாமென்றும் (எண்ணி); ஒழிகின்றிலை - (தீ இக்காரியத் தினின்றும்) கீங்குகின்றாயில்லை; அன்றிஉம் - (அது) அல்லாமலும், ஒன்று

உணர்கின்றிலை-(பிறர் சொன்னாலும் அதனைச்) சிறிதும் அறிந்து செய்கின்ற யில்லை; யான்—, இனிமேல் மொழிகின்றன என் - பின்னால் இன்னும் சொல்லக்கடவன யாவை? என்ன - என்றுகூறி, (பின்னும்), முறை அன்று என்றான் - (இது) கிரமமல்ல வென்றுக்கூறினான்; (எ - று.)

உனக்கே உன் செய்கையினால் விளைவன இவையென்று தெரியாவிட்டாலும், பிறர் சொன்னாலும் கேட்கமாட்டேனென்கிறாயே? இனி உனக்கு யான் என்ன சொல்லுவது? இறுதியாக ஒன்று சொல்லுகின்றேன்: உன்செயல் முறைமையன்றென்றனன் வசிட்டனென்க. பி-ம்:—¹என்றான் ²என்பான்.

சுரு. கண்ணோடாதே கணவ¹னுயிரோ டிடர்காணாதே
‘புண்ணா டோடுங் கனலோ விடமோ வென்னப் புகல்வாய்
பெண்ணோ தீயோ மாயாப் பேயோ கொடியாய் ⁴நீயிம்
மண்ணோ மன்னோ⁵டென்னும்⁶வசையோ வலிதே யென்றான்.

(இ - ள்.) (என்று பின்னும் வசிட்டன்), கண் ஓடாது - தாக்ஷிண்ய மின்றி, கணவன் உயிர் ஓடி இடர் காணாது-சக்ரவர்த்தியினது உயிர் (உடலை விட்டு) விரைந்துசெல்லுந் துன்பத்தையும் நினையாமல். ‘புண் ணா ஓடும் கனல் ஓ - விரணத்தினுட்புகும் நெருப்போ? விடம் ஓ - நஞ்சோ?’ என்ன - என்னும்படி, புகல்வாய் - பேசுகின்றவளே! நீ—, பெண் ஓ - ஒரு மானுட மாதரோ? (அன்றி), தீ ஓ - நெருப்போ? (அன்றேல்), மாயா பேய் ஓ - விடாப் பிடியுள்ள பிசாசமோ? கொடியாய் - கொடுமையுடையவளே! இ மண்ணோடு உன்னோடு என் ஆம் - (இனித் தசரதனுக்கு இவ்வுலகத்தோடும் உன்னோடும் என்ன உறவு இருக்கின்றது? வசை ஓ வலிது ஏ - (உனக்குவந்த) பழிச்சொல்லோ வலியதே, என்றான்—; (எ - று.)—முதலடியில், ஏ - அசை.

கண்ணோட்டமாவது - தன்னோடுபயின்றாரைக் கண்டால் அவர் கூறியுன மறுக்கமாட்டாமை; இஃது அவர்மேற் கண்சென்றவழி நிகழ்வ தாக வின், அப்பெயர்த்தாயிற்று. கேசயன்மகளும் தசரதன்மனைவியுமாதல்பற்றிப் பெண்ணோடு வென்றும், தீய ஒழுக்கத்தாற் பெண்ணல்லவெனத் துணிந்து தான் சேர்ந்தவிடத்தைச் சுடுதலுங் கொல்லுதலும்பற்றித் தீயோ என்றும், இவள் தான் சேராத இடத்தை யுஞ் சுடுதலாலும் ஆறாமையாலும் தீயினுங் கொடியளாதலால் தீயல்லவெனத் துணிந்து பிறர்வருத்தத்திற்கு இரங்காது மேன்மேலும் வருத்தல்பற்றிப் பேயோ வென்றுங் கூறினான். மாயாப்பேய் என்பதற்கு - உலகத்துப்பேய் வருத்துவது தான் மறைத்து நின்றே, இப் பேய் மறையாமலும் வருத்தும் என்னும் வேற்றுமை தோன்றக் கூறலும் ஒன்று. மாய்தல் - மறைதலாதலை “கதிர்மாய்க்குந்தன்கழனி” என்ற இடத்துங் காண்க. பி-ம்:—¹துயரோடிடர். ²புண்ணோடு. ³மாயப்பேயோ. ⁴நீயும், அறியேன். ⁵என்னோ. ⁶வசையே, மனமே, மனதே. (நசுஉ)

சுசு. வாயான் மன்னன் மகனை வன்மே கென்னு முன்ன
நீயோ சொன்னு யவனோ நிமிர்கா னிடை¹வெந் நெறியிற்

¹போயோ புகலோ தவிரான் புகழோ டியிரைச் சுடுவெந்
²தீயோய் நின்றோற் தீயா ருளரோ செயலென் னென்றான்.

(இ - ள்.) (என்று பின்னும்), மன்னன் - சக்ரவர்த்தி, வாயால் மகனை வணம் ஏகு என்னு முன்னம்-(தன்) வாய்மொழியாற் குமா¹னைக் காட்டிற்குச் செல் என்று ஏவுதற்குமுன்னே, நீ ஓ சொன்னாய் - நீயே (வனமேமென்று) சொன்னாய்; அவன்ஓ - அவ்விராமனோ, நியிர் கானிடை - நெருங்கிய காட்டில், வெம் நெறியில் - கொடிய வழியில், போய்ஓ புகல்ஓ - சென்று அடை தலையோ, தவிரான் - ஒழியான்; புகழோடு - கீர்த்தியையும், உயிரை - கண வனுயிரையும், சுடு-எரிக்கின்ற, வெம் தீயோய்-கொடிய நெருப்புப் போன்ற வனே! நின்றோல் தீயார் - உண்ணப்போன்ற கொடியவர், உளர்ஓ - (இவ்வுலகத்து) இருக்கின்றனரோ? செயல் என் - (இதனினுஞ்) செய்யத்தக்க வேறு கொடுத்தொழில் யாது? என்றான்—; (எ - று.)

தசரதசக்ரவர்த்தி தன்வாயினால் இராமனைக் காட்டிற்குப்போமாறு துணிந்துசொல்லப் பின்வாங்குகையில், ‘அந்தச்சக்ரவர்த்தி உன்னை வரவழைத்தது பதினாறுவருடம் வனவாசஞ்செய்யும்படி ஏவுதலின்பொருட்டாகும்’ என்று அந்தச்சக்ரவர்த்தியின் அபிப்பிராயமாக நீயே கூறிவிட்டாய்; இராமனோ, ‘தம்மைப் பெற்ற தந்தையார் ஏவவில்லை; மாற்றாந்தாயல்லவா அவருடைய கருத்தாக ஏவுகிறாள்’ என்று சொல்லிக் காட்டிற்குப் போகாமலிரான். இங்ஙனம் ஒருசக்ரவர்த்திகுமா¹னைக் காட்டிற்குச் செலுத்தி அதனாற் புகழை யிழந்து பெரும்பழிபைப்பெற்ற நீ தய²னை உயிர்போகும்நிலையிற் செய்துவிட்டாய். உனது இந்தச்செய்கை எவ்வளவு விபீதமாயிருக்கின்றது! உண்ணப்போற் கொடியவரும் உளரோ?’ என்று வசிட்டமுனிவன் கைகேயியைத் திட்டினு னென்க. உலகத்துத்தீ புகழையும் உயிரையும் எரிக்க மாட்டா தாதலின் அவ்வுலகத்தீயினும் வேறுபாடுதோன்ற ‘புகழோடுயிரைச் சுடுவெந்தீ’ என்றான்; இது - வேற்றுமைபணி. புகழையெரித்தல் - புகழைப் போக்குதல்; உயிரையெரித்தல் - தசரதனுயிரைப் பரிதவிக்கச் செய்தல். பி-ம்:—¹வன்னெறியிற். ²போயே புகலோதவிரான். ³தீயோ. (உசுஉ)

சுா.—இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - தசரதன் தன்வர்த்தந் தோன்றக் கைகேயியைப் பழித்துக்கூறுதலைத் தெரிவிக்கும்.

தாவின் முனிவன் புகலத் தளரா நின்ற மன்ன

¹னாவின் னஞ்சம் முடைய நங்கை தன்னை நோக்கிப்

பாவி நீயே வெங்கான் படர்வா ²யென்றென் னுயிரை

³யேவி னாயோ வவனு மேகி னானே ⁴வென்றான்.

(இ - ள்.) (என்று), தா இல் முனிவன் - குற்றமில்லாத அம்முனிவன், புகல-சொல்ல, (கேட்டு), தளராதின்ற மன்னன்-வருத்துகின்ற அந்தசரதன், நாவில் நஞ்சம் உடைய நங்கைதன்னை நோக்கி - நாவில் விஷத்தையுடைய

கைகேயியைப்பார்த்து, 'பாவி - தீயவனே! வெம் காண் படர்வாய் என்று - கொடிய காட்டிற் செல்வாயாகவென்று, என் உயிரை - எனது உயிரோடொத்த இராமனை, நீ ஏ ஏவினாய் ஒ - நீயே அனுப்பினாயோ? அவன் உம் ஏகி னான் ஒ - அவனும் (காட்டிற்குப்) போய்விட்டானோ? என்றான்—; (ஏ - மு.)

கைகேயி இராமபிரானோக்கிக் காட்டுக்குச் செல்வாயென்று ஏவிய போது, மன்னவன் மூர்ச்சித்திருந்தால்தலால் நிகழ்ந்தது தெரியாமையால், வசிட்டமுனிவன் 'மன்னன்மகனை வனமேகென்னமுன்னம் நீயோ சொன்னாய்: அவனோ கானிடைப்போய்ப் புதுதல்தவிரான்' என்று சொன்னதைக் கேட்டுக் கைகேயி இராமனைக் காட்டிற்குச் செல்லுமாறு ஏவியதையுணர்ந்து 'பாவி! நீயே வெங்கான்படர்வாயென்று என்னுயிரை ஏவினாயோ?' என்கிறான். ஈண்டுக்குற்றமென்றது - காமவெகுளி மயக்கங்களை, நஞ்சமென்றது - வெவ்வுரையை, எனதானையின்றி யென்பான் நீயெயெனப் பிரிசிலையேகாரந்தந்தான்; நீயேபடர்வா யென்றுமாம். உயிர் - உபசாரவழக்கு. பி-ம்:—¹நாவினஞ்சம். ²என்றன். ³ஏவினாயே. ⁴என்னோ, என்ன. (நசச)

ச.மு. கண்டே நெஞ்சங் ¹கனிவாய்க் ²கனிவாய் விடநா நெடுநா னுண்டே னதனா னீயென் னுயிரை முதலோ டுண்டாய் பண்டே பெரிமுன் னுன்னைப் பாவி ³தேவி யாகக் கொண்டே னல்லேன் வேறோர் கூற்றந் தேடிக் கொண்டேன்.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) (பின்னும்), நெஞ்சம் கனிவு ஆய் கண்டேன்-(உன்)கருத்தை நன்றாயறிந்தேன்; நான் கனி வாய் விடம் நெடு நான் உண்டேன் - யான் (உனது) கொல்வவக்கனிப்போலும் வாயினது விஷத்தைப் பலகாலும் புசித்தேன்;அதனால் நீ என் உயிரை முதலோடு உண்டாய்-ஆதலால்தான் நீ எனது சீவனை அடியோடு புசித்தாய்;பண்டுஏ-முன்னே, எரி முன்-அக்கினியின்முன், பாவி - கொடியவனே! தேவி ஆக உன்னை கொண்டேன் அல்லேன் - மனைவியாக உன்னை கொண்டவனல்லேன்; வேறு - மாறாக, ஓர் கூற்றம் தேடிக் கொண்டேன் - ஒருமனைச் சம்பாதித்துக்கொண்டேன்; (ஏ - மு.)

நான் உன்னை வேற்றுவாடிவங்கொண்டுவந்துள்ள யமனென்று அறியாது பெண்ணென்று மாறாகஎண்ணித் தேவியாகக்கொண்டேன்: பயன்விரையுங் காலத்து நீ பெண்ணல்லெயென்றும், ஓர் கூற்றமென்றும் விளங்கிற் றொன்ற வாகு; கைகேயியினிடத்துள்ள தேவியாந்தன்மையை மறுத்துக் கூற்றின் தன்மையை யேற்றிக் கூறியது-அவநுதியணியாம். கணவன் களிக்கும்போது உடன்களித்தலும், அவன் துயருறும்போது உடன்துயருறுதலுமாகிய கற்பி லக்கண மின்மையால் தேவியாகக்கொண்டேனல்லெனென்றும், காலமாகாமைக்கு முன்பே கொல்லுதலால் வேறென்றும், பூநீராமசம்பந்தம்பெற்றவ ரிடத்துஞ் செல்லுதலால் ஓர்என்றும், என்னுயிரை முதலோடுண்டாய் என்ப தற்குஏற்பக் கூற்றமென்றும், நீ செய்யும்இது உன்பிழையன்று என்பிழையே

யென்பான் தேடிக்கொண்டேனென்றுங் கூறினான். நெஞ்சம் - ஆகுபெயர். கனிவாய்விடமுண்டல் - அதரபானம். அதராய்ருதத்தை 'விடம்' என்றான், துன்பஞ்செய்தலால், துகரப்படும் பொருளெல்லாம் உணவென்பபொருளின், விடமுண்டேன் என உணவென்னும் பொதுச்சொல்லாற் கூறினான். மகனுக்குத்திக்குவிளைத்தலால், முதலோடென்றான். உயிருண்டாய் என்பது, இலக்கணக்குறிப்பு; "கண்ணுங்கொளச்சேறி நெஞ்சேயிவையென்னைத், தின்னுமவர்க்காணலுற்று" என்புழிப்போல; இது - "உண்டற்குரிய வல்லாப்பொருளை, யுண்டனபோலக் கூறலுமரபே" என்னும் சூத்திரத்தில் உய்த்துக்கொண்டு ணர்தலென்பதனாற் கொள்ளப்பட்டது: "தோணவமுண்டு துறக்கப்பட்டோர், வேணுண்ட குடையோரன்னர்," "அளித்தயில்கின்ற வேந்தன்" என்றார் கலித்தொகையிலும், சிந்தாமணியிலும். அக்கிளியைப் பிரதிவாதித்து உதகம் பண்ணுத லுளதாதலின், எரிமுன்தேவியாகக்கொண்டே நென்கிறான். பி-ம்:—¹களிகின். ²விடகானெடுகாளுன்னோடு. ³தேவீ. (௨௪௭)

சக. விழிக்கும் கண்வெ நிலல்ல வெங்கா நென்கான் முனையைச் சழிக்கும் வினையா லேகச் சூழ்வா ¹யென்னைப் ²போழ்வாய் பழிக்குந் நாணய் மாணப் பாவி யினியென் பலவுன் கழுத்தின் னுணுன் மகற்குக் ³காப்பின் னுணு ⁴மென்றான்.

(இ - ள்.) 'விழிக்கும் கண் வேறு இல்லா - 'அவன்அல்லாமல்' நிறந்து பார்க்கின்ற வேறுவிழி யில்லாத, என் கான் முனையை-எனது பிள்ளையாகிய இராமனை, வெம் கான் - கொடிய காட்டில், சழிக்கும் வினையால் - அலையச் செய்கின்ற ஊழ்வினையினால், எக - செல்லும்படி, குழ்வாய் - ஆலோசனை செய்பவனே! என்னை போழ்வாய் - என்னைப் பின்ப்பவனே! பழிக்கும் நாணய் - பழிமொழிக்கும் வெட்காதவனே! மாணு பாவ் - மாட்சிமைப்படாத கொடியவனே! இனி என் பல-இனிமேற் பலவார்த்தைகளைக் கூறுவதனாற் பயன்யாது? உன் கழுத்தின் காண் - உன்கழுத்திற்கட்டிய மங்கலகாண், உன் மகற்கு - உன்பிள்ளையாகிய பரதனுக்கு, காப்பின் காண் ஆம்-ரகாபத்த நத்துக்குரிய கயிருக்கும்; என்றான் - என்று கூறினான்; (௨௪௮ : (௭ - ௩.)

பரதனுக்குப்பட்டல்கட்டுவதற்குள் காண் இரப்பேனென்பதுகருத்து; பிறிதினவிநியணி. இராமபிரான் என்கண்போன்றவன்: அவனை விழித்தால் காண் கண்ணிழித்த குருடனெயென்பது 'விழிக்குக்கண் வேறில்லா என்கான் முனை' என்பதன்கருத்து. இனி எப்பொழுதும் என்கண்ணாக்காணத்தக்க வன் அந்த ஸ்ரீராமபிரானெயென்ற கருத்துக்கொள்ளவும் இடமுண்டு: "விழிக்குங்கண்ணிலேனின் கண்மற்றல்லால் வேறொருவரோடென்மனப்பற்றாது" என்ற பெரிமார்பாசாரமும் காண்க. காண்முனை - சுந்ததியில்முனைப்பது: சுந்தானம்: அன்மொழித்தொகை. வெங்கானென்கான், குழ்வாயென்னைப் போழ்வாய், நாணய்மாணு—பிராசம். பி-ம்:—¹என்ன, என்னிற் ²போழ்வாய்ப், ³காப்புநாண். ⁴என்னு. (௨௪௯)

ரு௦.—மனமிரங்காத கைகேயியைக் குறித்து வசிட்டனைச் சாட்சியாகக்
கொண்டு மன்னவன் சிலகூறுதல்.

இன்னே பலவும் பகர்வா ¹னிரங்கா தானே நோக்கிச்
சொன்னே ²னின்னே யிவளென் றாரசு மல்ல டிறந்தேன்
மன்னே ³யாவான் வருமப் பரதன் றனையும் மகனென்
றுன்னேன் முனிவா ⁴வவனு மாகா னுரிமைக் கென்றான்.

(இ - ள்.) இன்ன ஏ - இத்தன்மையவாய், பல உம் பகர்வான் - அநேக
வார்த்தைகளைச் சொல்லுத் தசரதன்,—இரங்காதானே நோக்கி-மனமிளகாத
அக்கைகேயியைப்பார்த்து, [கைகேயி மனமிளகாதிருத்தலைக் கண்டென்ற
படி], (வசிட்டனை நோக்கி), ‘முனிவா-முனிவனே! இன்று ஏ சொன்னேன்-
இப்பொழுதே சொல்லிவிடுகிறேன்; இவள் என் தாரம் அல்லள்-இவள் என்
மனைவியல்லள்; துறந்தேன் - வெறுத்துவிட்டேன்; மன் ஏ ஆவான் வரும் -
அரசனாக வருகின்ற, அ பரதன்தனை உம்—, மகன் என்று உன்னேன் -
பிள்ளையென்று நினைவேன்; அவன் உரிமைக்கு உம் ஆகான் - அப்பரதன்
புத்திரன் செய்வதற்குரிய உத்தரகிரியை செய்வதற்குச் சக்கவனாகான்,’ என்
றான்—; (எ - று.)

தான் கல்லுந் கரையும்படி சொல்லவும், கல்லினும்வன்னெஞ்சளாய்க்
கைகேசி சிறிதும் இரங்காதிருத்தலைநோக்கி அவளிடத்துமனங்கசந்து தச
ரதன், வசிட்டமுனிவனே நோக்கி, ‘சுவாமி! எான் இந்தக்கைகேயியைத் துறந்து
விட்டேன்: என்னுமிரவாங்குவதால் யமன்போன்ற இந்தப்பாவி எனக்கு
மனைவியல்லள்: மூத்தவன் அரசுபுரிதலென்ற முறைமைமாறி இராச்சியத்தை
யானவேண்டுகென்ற கருத்துடன் வரப்போகின்றதனாலும், ஸ்ரீராமனைக் காட்
டுக்குச்செல்லுமாறு செய்வதனாலும் என்மனத்துக்கு மாறான பரதனும், எனது
புத்திரன் ஆகான்: ஆகவே, இராமனைப்பிரிவதனால் இறக்கப்போகின்ற என
க்கு அந்திமகிரியைச் செய்வதற்கும் அவன் ஏற்றவனல்ல நென்றான்’ என்ப
தாம். இன்ன ஏ என்பன இன்னேயென்று விகாரப்பட்டன; ஏகாரம் - பிரி
நிலை. சொன்னேன் - காலவமுபவமைதி: இயல்பினால்வந்தது. தாரம் - தாரா:
என்ற வடசொல்லின்விகாரம். மன்-மன்னனுக்கு ஆகுபெயர்: ஏகாரம்-சிறப்பு.
பி-ம்:—¹இரங்காதவனே. ²முன்னே. ³ஆள்வான். ⁴அவனென்னுரிமைக்கா
கான். (ருசள)

ருக.—தசரதன்நிலையைக் கண்டு கோசலை வருத்தமுறுதலை
இதுவும் அடுத்தகவியும் கூறும்.

என்னைக் கண்டும் மேகா வண்ணம் மிடைபூ ¹றுடையா
னுன்னைக் கண்டும் மிலனோ ²வென்றா வுயர்கோ சலையைப்
பின்னைக் கண்டா னனையான் பிரியக் ³கண்ட துபரந்
தன்னைக் கண்டே ⁴தவிர்வா ⁵ட ளர்வா னிலையிற் ⁶றளர்வாள்.

(இ - ள்.) பின்னை-பின்பு, இடையூறு உடையான்-துன்பத்தையுடைய தசரதன்,—உயர் கோசலையை - சிறந்த கௌசலையைகோக்கி, ‘(இராமன்), என்னை கண்டு ஏகா வண்ணம் உம்-என்னைப்பாராதபடியே (தான்) காட்டிற் குச்சென்றதுபோலவே; உன்னை உம் கண்டு இலன் ஒ-நீன்றையும் பார்க்கவில்லை யோ?’ என்ன-என்று கூறிக்கொண்டே, கண்டான்-; அனையான் பிரிய கண்ட துயரத்தனை-அவ்விராமன் பிரிதலால் (மன்னவனுக்கு) சேர்த்துள்ள துன்பத்தை, கண்டி-கண்கூடாகப்பார்த்தபின்பே, தவிர்வான் - (தான் அந்தத் தசரதனிடம் இராமனைக் காட்டிற் கு அனுப்பாதிருக்கும்படி கேட்கவேண்டுமென்று நினைந்துவந்த கருத்தை) ஒழிபவனாம், தளர்வான் - சோர்பவனாகிய அரசனது, நிலையில்—, தளர்வான்-(தாழ்ந்து) சோர்பவனானான்; (எ - று.)

‘கானகஞ்செல்கின்றேனென்று சொல்லல் என் எக்கனம் வருந்து வேனோ?’ என்று என்னோடு சொல்லாமலே கானகத்துக்குப் புறப்பட்ட இராமன் உன்னிடத்தும் அவ்வண்ணமே சொல்லாதொழிந்தானோ? என்று மன்னவன் வினாவியவண்ணம் கௌசலையைக் கண்டானாக, அரசனது துயரமிருதியைக் கண்டு, தன்னாலியன்றவையில் இராமனைக் காட்டிற் கு அனுப்பக் கூடாதென்றே இம்மன்னவன்முயன்றுள்ளானென்பதையும் இராமனைப் பிரிந்ததால் தன்னைவிட மன்னவன் மிகுதியாகத்தன்பப்படுகிறனென்பதையும் கண்கூடாகக்கண்ட கோசலை, தான் இராமனைக் காட்டிற் குச்செல்லாதவாறு செய்யவேண்டுமென்று வேண்டிக்கொள்ளும் எண்ணத் தவிர்ந்து மன்னவன் போலவே தானும் வருந்துபவனாயின என்பதாம். என்னைக்கண்டும் ஏகா வண்ணம் இடையூறு ஒன்றுடையான் என்பதற்கு - கானகத்திற்குச் செல்லுமுன் என்னைப்பார்த்துவிட்டுப் போகமுடியாதபடியும் கைகேயியினால் தடை செய்யப்பட்ட இராமனென்றும், அனையான் பிரியக் கண்ட துயரத்தனைக் கண்டே தவிர்வானென்பதற்கு - அவ்விராமன் பிரித்ததனால் தோன்றிய துயரத்தைத் தன்னைக் கண்டே போக்கிக்கொள்பவனாகிய அக்கோசலையென்றும் உரைக்கலாம். வீரமாதாதலாலும், ஸ்ரீராமனைப்பெற்ற பேறுடைமையாலும், பட்டமஹிஷிபாதலாலும், தருமபந்தியாதலாலும் ‘உயர்கோசலை’ என்றார். இனி அனையான் பிரியக்கண்ட துயரத்தையும் தன்னைபுக்கண்டு தளர்வான் என்றும், தன்னைக்கண்டே அனையான் பிரியக்கண்ட துயரத்தவிர்வான் என்றும் உரைப்பினுமாம். இனி, இடையூறுடையான் தசரதன் கண்டானாகி, என்னு, தளர்வான்; இவன்தளர்வான் எனினுமமைபு. பி-ம்:—¹உடையாம். ²என்றான். ³கண்டரசான். ⁴தவிர்வான். ⁵தளர், தளர்வான். ⁶தளர்வான். ()

ருஉ. மாற்றான் செயலா மென்றும் கணவன் வரமீர் துள்ள மாற்ற தயர்ந்தா நென்று மறிந்தா ளவனும் ¹மனத்தைத் தேற்ற நின்றுண் மகனைத் ²திரிவா யென்று ளரசன் ³வாள். ரோற்றன் மெய்யென் றுலகஞ் சொல்லும் பழிக்குஞ் சோர்

(இ - ள்.) மாற்றான் செயல் ஆம் என்று உம்-(இது)கைகேயியினது செய்கையாகுமென்றும், கணவன் உம் ஈத்து உன்னம் ஆற்றது-சகரவந்தி வரத்

தைக்கொடுத்து [வற்புறுத்தப்பெற்றுவரத்தைக் கொடுத்தபோதிலும்] மனம் பொருந்தாமல், அயர்ந்தான் என்று உம் - மூர்ச்சித்தானென்றும், அறிந்தான் அவன் உம் - தெரிந்துகொண்டவளாகிய அக்கோசலையும், மனத்தை தேற்றுகின்றான் - (தன்) மனத்தைச் சமாதானப்படுத்திக்கொண்டு, அரசன் மெய்கேற்றான் என்று-சக்ரவர்த்தி சத்தியத்தவறினானென்று, உலகம் சொல்லும்- உலகத்தார் சொல்லும், பழிக்கு உம்-பழிமொழிக்கும், சோர்வான் - தளர்பவளாய், மகனை திரிவாய் என்றான்-இராமனைக்குறித்து (க் காட்டிற்று)ச் செல்வாயென்றான்; (௭ - று.)

தசரதனைக் கண்டபிறகு அந்தச்சக்ரவர்த்தி சத்தியத்திற்குக் கட்டுப்பட்டு வேறுவகையின்றி மகனைக் காட்டுக்குப்போக அனுமதிசெய்து மனம் மிகவுந்தவித்தலை யுணர்ந்த அந்தக் கோசலை, தன்கணவன் ஸத்யப்ரதிஜ்ஞ ஞகாவிட்டால் உலகத்தார் தூற்றுவாரேயென்று மனந்தளர்ந்து தன்மகன் கானகஞ்செல்வதை யுடன்பட்டுக் கூறினா ளென்க. மகனைத்திரிவாயென்றாலென்பது-மகன்காட்டிற்றுச்செல்வதை யுடன்பட்டாளென்றவாறு. ¹அவனைத்தேற்றுகின்றான் மகனைத்திரிவானென்றான் என்ற பாடத்துக்கு-கணவனைத் தேற்றுவவளாய் மகன் காட்டிற்றுச்செல்வதின் என்று மீள்வானென்றாலென்று பொருள்கூறுக: இப்பொருளில், அரசன் சத்தியபிரதிஜ்ஞவைதுகுறித்து இராமன் காட்டிற்றுப்போவதை யுடன்பட்ட கோசலை கணவனைத் தேற்றும் பொருட்டு இராமன் கானகஞ்செல்லுங்கருத்தை விட்டிட்டானென்றாலென்பாருமுள். இனி, மகன் திரிவான்-மகன் திரும்பிவருவானென்றாலென்னலாம். மாற்றான்-சக்களத்தி: கைகேசி. பி-மீ:—¹அகனை. ²திரிவாயென்றான், திரிவானென்றான். (௩௪௯)

ரு௩.—கோசலை ‘பெருமைக்குக் குறைவாமாதலால், மகன்மீது அன்பை யொழியவேணும்’ எனல்.

தள்ளா ¹நிலைசான் மெய்ம்மை ²தழுவா வழுவா வகைநின் றெள்ளா நிலைகூர் பெருமைக் ³கிழிவா மென்ற லுரவோய் விள்ளா நிலைசே ரன்பான் மகன்மேன் ⁴மெலியின் னுலகங் கொள்ளா தன்றோ வென்றான் கணவன் குறைபக் குறைவான்.

(இ-ள்.) கணவன் குறைய குறைவான்-(இவ்வாறு) கணவன் துயருறும் போது உடன்துயருறுகின்ற கோசலை,—‘உரவோய்-வலியுடையவனே! தள்ளா நிலை சால் மெய்ம்மை - தவறத்தகாத தன்மைபொருந்திய சத்தியத்தை, தழுவா-ஏற்றுக்கொண்டு, வழுவா வகை நின்னு-தவறாதபடி நிலைநின்றபின்பு, எள்ளா நிலை கூர் பெருமைக்கு இழிவுஆம் என்றல் - இகழப்படாத தன்மை மிகுந்த (நீன்) பெருத்தன்மைக்கு நிகையைத் தருவதாக மாறல், விள்ளா நிலை சேர் மகன்மேல் அன்பால் மெலியின்-வேறுபடாததன்மைபொருந்திய பிள்ளையிடத்துள்ள நேசத்தினுற் சோர்ந்தால், உலகம் கொள்ளாது அன்றோ-உலகத்தார் (அதனை) ஏற்றுக்கொள்ளார்களல்லவா? என்றான்-; (௭-று.)

பெருமைபெறவேணுமானால் சத்தியத்தைப்பாதுகாக்கவேண்டுமென்றி
மகன்மேலன்புகொண்டு மனமழிவதாற் பயனுண்டோ? அது பெருமைக்கு
இழிவாமன்றோ? ஆதலால், மகன்மீது அன்புகொண்டு வருத்தவேண்டா
எனக் கோசலை மன்னவனைத் தேற்றின னென்க. பெருமையாவது - எவ்வழி
யும் மனக்கலக்கமின்றித் தாம் செய்யவேண்டியவைகளைச்செய்யும் உறுதிப்
பாட்டாறாய் உயர்வு. இழிவைத் தருவதனை இழிவேன்று உபசரித்தார். உரவு-
மனமொழி மெய்களது வலி: அறிவுமாம். அன்பாவது - மனைவியர்கண்ணும்,
தாய்தந்தை புதல்வர் முதலிய சுற்றத்தின்கண்ணும் பிணிப்பித்து நிற்கும்
நேயம்; “அன்பெனப்படுவது தன்கினைசெறாமை” என்றார் கவித்தொகையி-
னும். கணவன்குறையைக் குறைதல் - கற்பிலக்கணம். உரவோம் என்ற விரி -
உரவோனாகிய உனக்கு இது தகாதென்பதைக் குறிப்பிக்கும். ௧-ம்:—¹நிலை
யான். ²தம்மைத்தழுவாவகைன்று, தழுவாவகையாலெய்தின். ³இழுவாம்.
⁴இனியிவ்வுலகம், மெலியலுலகம். (௩௫௦)

௫௪.—கோசலையின் வருத்தம்.

¹போவா தொழியா நென்றான் புதல்வன் றன்னைக் கணவன்
சாவா தொழியா நென்றென் றுள்ளந் ²தள்ளுந் றயர்வான்
காவா ³யென்னான் மகனைக் கணவன் புகழுக் கழிவா
ளாவா வுயர்கோ சலையா மன்னம் மென்னுந் தனனை.

(இ - ன்.) (என்றுயின்னும்); புதல்வன் தன்னை - (கன்) மகனைப்பற்றி;
‘போவாது ஒழியான் - (என்மகன் வனத்திற்குச்) செல்லாமல் தீர்கான்’
என்றான்—; கணவன் சாவாது ஒழியான் என்று என்று - (இதனால் தன்)
கொழுநன் இறவாது விடானென்று பலமுறைமேயெண்ணி, உள்ளம் தள்ளு
ற்று - மனம்செருக்கப்பட்டு, அயர்வான் - வருத்துவான்; கணவன் புகழுக்கு
அழிவான் - கொழுநனது தீர்த்திக்கு (க்) குறைவுவருமேயென்று வருத்துபவ
ளாய், மகனை காவாய் என்னான் - இராமனை (வனத்துக்குச் செல்லவோட்டா
மல் தடுத்து)க் காப்பாயாக என்று (தன்கணவனிடத்துச்) செல்லான்; ஆகூ-
அத்தோ! அத்தோ!! உயர் கோசலை ஆம் அன்னம் - சித்த கோசலமையாகிய
அன்னப்பேடை, என் உற்றனன் - எவ்வாறு துன்பப்பட்டான்? [ம்கவும்
வருத்தினான் என்றபடி]; (எ - று.)

‘இராமனோ தந்தை கட்டினமிட்டதனால் வனஞ்செல்லாதிருக்கமாட்
டான்; அவன் வனஞ்சென்றாலோ கணவன் உயிரோடும் இருக்கமாட்டான்;
இனி கணவனது புகழுடம்பைக் காக்கும் பொருட்டு மகனைக் காணக்ஞ்செல்ல
வேண்டா மென்று கணவனைக்கொண்டே தடுப்போ மென்றாலோ அதனாற்
கணவனது புகழுடம்புக்கு அழிவு வருமே!’ என்று இவ்வாறு நினைத்து நினைத்து
அந்தக்கோசலை பட்ட துன்பத்துக்கு தூவெல்லையில்லை யென்பதாம். ஒருபால்
மகன் காணக்ஞ் செல்லுதலும் கணவனிறப்பினோ என்ற சங்கைவருத்த;
மகன் காணக்ஞ்செல்லாவிட்டாற் கணவனது புகழுக்கும் புண்ணியத்துக்கும்

கேடுவருமே என்ற வருத்தம் மற்றொருபால் இடருறுத்த இவ்விருவகைத் துண் பத்துக்குடையே அகப்பட்ட கோசலையின் மனத்துயர்நிலை நம்மாற்சொல்ல முடியாதென்றபடி. மகனைக்காவாய் என்பதற்கு-மகனைக்குறித்து (நீ தந்தையைக்) காவாய் என்றுமாம். ஆவா-இரக்கச்சொல்: அவலத்தால், இரண்டுகின்றது. அங்ஙனம் தேவியாயவள் இங்ஙனமாயினோளென்று குறிக்குமாறு, 'ஆவாவாய் கோசலையாம் அன்னம் என்னுற்றனளே' என்று கவி இரங்குகின்றன ரென்க. பி ம்:—¹போவாஹெழிவாயென்னாள், போவாஹெழியானென்றாள், போவாஹெழிவானென்றாள், போவாஹெழிவானென்றாள். ²தளர்வுற்று. ³என்றாள். (௩௫௬)

௫௫.—இதுமுதற் பன்னிரண்டுகவிகள் -காவகஞ்செல்லாநின்ற

மகனைக்குறித்துத் தசரதன் புலம்புதலைத் தெரிவிக்கும்.

உணர்வா னனையா னுரையா ¹லுயர்ந்தா னுரைசால் குமரன்
புணரா னில²மே வனமே போவா னேயா மென்ன
விண்³ரார் தருதா ரரச னிடரா லயர்வான் வினையேன்
துணைவா துணைவா ⁴வென்றான் ⁵றோன்றா⁶றோன்றா⁷யென்றான்.

(இ - ள்.) இணர் ஆர்தரு தார் அரசன் - மலர்கள் நிறைந்த மாலையை யுடைய தசரதன், அனையான் உரையால் - அக்கோசலையினது வார்த்தையினால், 'உயர்ந்தான் உரை சால் குமரன் - சிறந்தவனாகிய கீர்த்திமிக்குத்த ஸ்ரீராமன், நிலம் ஏ புணரான் - பூமியைச் சேரான்; வனம் ஏ போவான் ஏ ஆம்-காட்டிற்குச் செல்பவனேயாவான்', என்னு உணர்வான்-என்று அறிந்து,— இடரால் அயர்வான் - வருத்தத்தாற்சொற்பவனாகி, வினையேன் துணைவா - தீவினையையுடைய எனதுதோழனே! துணை வா-சகாயமாக வா,என்றான்—; தோன்றல்-மகனே! தோன்றாய் - (என்முன்னே) வருவாயாக, என்றான்—.

இராமன் காட்டிற்குச்செல்வானேயன்றிப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்து கொள்ளா நென்று கோசலை கூறியதனால், மன்னவன் துயர்மேலிட்டுக் கதறலானென்க. முதற்குமாரனாதலாலும், சகலகல்யாணகுணங்களுமுடையவனாதலாலும், 'உயர்ந்தான்' என்றார். நிலம்புணர்தல் - பூமிப்பிராட்டியோடு கலத்தல், பட்டாபிஷேகஞ்செய்துகொள்ளுதல். துணைவாதுணைவா, தோன்றல்தோன்றாய் - இத்தொடர்—எழுத்தின்கூட்டம் இடைவிடாது பொருள் வேறுபாட்டாற் பெயர்த்தும் வருவதால், மடக்கி என்னுஞ் சொல்லனியாம். உணர்வான் - முற்றெச்சம். பி-ம்:—¹உயர்ந்தான். ²மாவனமே. ³ஆதரித்ததாரான், ஆர்தருதார்மார்பன். ⁴என்றான். ⁵தோன்றாய். ⁶தோன்றல். ⁷என்றான்.

௫௬. கண்ணுந் நீரா யுயிரும் ¹மொழுகக் கழியா நின்றே

வெண்ணுந் ²நீர்நான் மறையோ ரெரிமுன்³னின்மேற் சொரிய
மண்ணுந் நீராய் வந்த புனலை மகனே ⁴வினையேற்
குண்ணுந் நீரா யுதவி யுயர்கா ⁵னடைவா யென்றான்.

(இ-ள்.) (பின்னும் தசரதன் இராமனை விளித்து), ‘மகனே-(எனது) புத்திரனே! கண்ணம் கீர் ஆய் - கண்களிரண்டும் கிராகி, உயிர் உம் ஒழுக் - சேவனும் வெளியிற் செல்ல, கழியாகின்றேன் - இறக்கும் நிலையையடைந்துள்ளேன்; எண்ணும் கீர் நால் மறையோர் - (யாவராலும்) மதிக்கப்படுதன்மையை யுடைய நான்கு வேதங்களையுமுணர்ந்த பிராமணர், எரிமூன் - அக்கினியின் முன்னே, (நீ பட்டாபிஷேகத்திற்குச் செய்யவேண்டிய ஓடங்களைச் செய்த பின்பு), கின்மேல் சொரிய - உன்மீது அபிஷேகஞ்செய்ததற்காக, மண்ணும் கீர் ஆய் வந்த - சுத்த ஜலமாகக் (கங்கை முதலிய புண்ணியதீர்த்தங்களிலிருந்து) கொண்டுவந்த, புனலை - தீர்த்தங்களை, வினையேற்கு - தீவினையை யுடையேறான எனக்கு, உண்ணும் கீர் ஆய் உதவ் - (நான் இறந்துவிடப் பிரேதவுருவத்தையடைந்த எனக்கு) உண்ணுகின்ற உரிய நீர்க்கடனாகக் கொடுத்து, (பிறகு), உயர் கான் - பெருங்காட்டை, அடைவாய் - சென்று சேர்வாய்’, என்றான் - என்று புலம்பிக்கூறினான்; (எ - று.)

‘எனது கண்ணிரண்டு கீம்மமாகி ஆறுப்பெருக, என்னுயிரும் கீங்கப்போகின்றேன்: வேதமந்திரங்களைக்கொண்டு ஜபித்து ஓடிச்செய்து உனக்கு அபிஷேகஞ்செய்யும்பொருட்டுக் கங்கைமுதலிய புண்ணியாதிகளிலிருந்து கொண்டுவந்துள்ள கிரை, மகனே! இறந்துவிட்ட எனக்குத் தப்பணரோகக்கொடுத்துப் பிறகு காட்டிற்குச் செல்வாய்’ என்று தசரதன் இராமனைக்குறித்துப் பெருந்துயரத்தாற் கூறின மென்பதாம். ‘கண்ணுக் கிரையுமும் மொழுக்’ என்ற தொடரில், ‘கண்ணாமொழுக், உயிரும் ஒழுக்’ என்று இனியையுண்டாக உடனிகழ்ச்சியைக் கூறியது - உடனாவிய்ரயனியாம். மண்ணும் கீர் - கழுவிரோட்டுதற்கு உரிய கீர்: “மண்ணுக்கீர் மருள் வாட்டி” என்றார், சித்தாமணியிலும், வந்தபுனலைவந்தது - “கங்கையே முதலவாய கண்ணியீறான தீர்த்த, மங்கலப்புனலும் காலவாரியின்கும் பூரித்து” என்று கீழ்க் கைகேசுக்குழிவினைப்படலத்திற் கூறிய கங்கைமுதலிய புண்ணிய நதிகளின் தீர்த்தத்தைக் காட்டும். நான்மறையோர் கொணர்ந்த நீர் பட்டாபிஷேகத்தில் கிராட்டிவித்தற்கு உரிய புனலாக இருக்க கீமலாவிடினும், இறந்த யான் உண்ணும் கிராகவானது உதவிட்டு மென்று தசரதன் கூறுகின்றான். ஒருவர் இறந்தபிறகு அவருடைய ஆன்மா பிரதேசசீர்த்ததைப் பெறுகின்ற தென்பதும், புதல்வர்முதலியோர் இறந்தவர்க்குச் செய்துஞ் சுடக்கில் உதவுவனவான திலோதகம்[என்னுடன் கூடிய தீவிலோதகம்] துணியைப் பிழிந்து கொடுக்கும் கீர்] என்பன பிரதேசசீர்த்தப்பெற்ற அக்ஷான்மாவால் உண்ணப்படு மென்பதும் நூற்கொள்கை. இராமபிரானுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்வதென வசிட்டன் முலியோர் சீச்சயித்து அதற்கு ஏற்ற செயலைத் தொடங்கியும் அது கைகூடப்பெறாமையோடு இராமபிரானையே காட்டிந்ருச் செலுத்தும்படியும் கேரிட்டதுபற்றி, தசரதன், தன்னை ‘வினையேன்’ எனப் பழித்துக் கூறுகின்றான்.

இரண்டாமடியில், நீர் - நீர்மைஎன்றதன் விகாரம். மற்றை மூன்றடி களிலுமுள்ள நீர் - புனல் என்றபொருளது; எரி - எரிவது: எனவே, அக்கினியாயிற்று; வினைமுதற்பொருள்விசுதிபுணர்ந்துகெட்டபெயர். பி-ம்:—¹ஒழுதி. ²நீரான், ³நீரார். ⁴என். ⁵வினையேன். ⁶உடையாய். இப்பாடலின்பின் சுசு-ஆவது பாடலாகவுள்ள “எற்றே” என்றுதொடங்கும் பாடல் சிலபிரதியிலுள்ளது. (௩௫௩)

௫௭. படைமா ணரசைப் பலகான் ¹மழுவா ளதன லெறிவான்
²மிடைமா வலிதா னனையான் ³வில்லா லடுமா வல்லா
⁴யுடையா மகுடம் புனையென் றுரையா வுடனே கொடியேன்
சடைமா மகுடம் புனையத் தந்தே னந்தோ வென்றான்.

(இ - ள்.) (என்றுபின்னும்), ‘படை மாண் அரசை - சேனைகளினது மாட்சிமையையுடைய வேந்தர்களை, பல கால்-இருபத்தொருமுறை, மழுவான் அதனால் மழுப்படையால், எறிவான் - வெட்டுபவனும், மிடை மா வலி தான் அனையான்-நெருங்கிய மிகுந்த பலத்தில் தன்னைத்தானே யொத்தவனுமாகிய பரசராமனை, வில்லால் அடும் ஆ (று) வல்லாய் - தனுவினால் வெல்லத் திறத்தில் வல்லவனே! கொடியேன்-தீவினையையுடைய யான், உடையா மகுடம் புனை என்று - குலமுறைதவறாதுவருகிற முடியைச் சூட்டென்று, உரையா - சொல்லி; உடனே—, சடை மா மகுடம் புனைய - பெரிய சடைமுடியையணிப்படி, தந்தேன்—; அந்தோ—!’ என்றான்—; (எ - று.)

உனது வீரகுணத்துக்குத் தோற்று இவ்வரசு உனக்கே தக்கதென்று அறுதியிட்டு உன்னைக்கூவி, உடையாமகுடம் புனை யென்றுகூறி, உன்னையே சடை மா மகுடம்புனையுமாறு தந்தேனே! என்னுரையென்னே! அந்தோ!! என்று தசரதன் இரங்குகின்றனனென்க. இச்செய்யுளில், கருத்துக்கு விரும்பமாகிய ஒருசெயலைச் செய்யத்தொடங்கி அதற்குமாறாக மற்றொன்றைப் பெறுவதாகிய தகுதியின்மையணி வந்துள்ளது காண்க: இது, வடமொழியில் விஷ்ணுவாலங்காரமெனப்படும். மிடை மாவலிதான் அனையான்-வெற்றிபொருத்திய மகாபலிசக்ரவர்த்தியை யொத்தவ னென்றுமாம்; இவ்வகையில் அவன் தேவரைவென்றாற்போல இவன் அரசரை வென்றமையால் அவனை உவமையாக்கினவென்க. மாவலியை வாமனாவதாரத்தில் வென்றதுபோல, இவனை [பரசராமனை] இவ்வவதாரத்தில் வென்றனை யென்றபடி. இனி, மிடைமாவலிதானையான்[தசரதன்] என்றான் எனக் கூட்டலுமாம். ¹பழுவாய் மழுவா லெறிவான் என்ற பாடத்துக்கு-பழக்கக்காய்ச்சிக் கூர்மைசெய்த மழுப்படையால் எறிபவனென்க. பி-ம்:—²மிடன்மாண். ³வில்லோடு. ⁴உடைமா, (௩௫௪)

௫௮. ¹கறுத்தா ²புருவம் ³மனமுங் கண்ணுங் கையுஞ் ⁴செய்பாய்
பொறுத்தாய் பொறையே யிறைவன் புர⁵மூன் றெரித்த ⁶போர்வி
லிறுத்தாய் தமிழே ⁷னென்னு தென்னை யிழம்பு பிடையே
வெறுத்தா யினி⁸நான் வாணுள் வேண்டேன் வேண்டே னென்றான்.

(இ - ன்.) (என்றுபின்னும்), ‘உருவம் கறுத்தாய் - திருமேனி கறுத்திருப்பவனே! மனம்உம் கண்உம் கைஉம் செய்யாய் - உன்னமுந் கண்களுந் கைகளுந் செம்மையாயிருப்பவனே! பொறையே பொறுத்தாய் - பொறுமையென்னுந் குணத்தையே தரித்திருப்பவனே! இறைவன் புரம் மூன்று எரித்த போர் வில் இறுத்தாய் - சிவபெருமானது முப்புரங்களையும்¹ ழூக்கின யுத்தத்தில்வென்ற வில்லை யொடித்தவனே! தமிழேன் என்னுது - தனியலுயிருக்கின்றேனென்று நீனையாமல், என்னை இ மூப்பிடைஏ வெறுத்தாய்-என்னை இம்முதுமையிலே வெறுத்திட்டாய்; இனி நான் வாழ் நான் வேண்டேன் வேண்டேன் - இனி யான் (சரீரத்தோடு) வாழும்நாளை விரும்பேன் விரும்பேன்,’ என்றான்—; (எ - று.)

தான் சத்தியபிரதிஜ்ஞனாகவேண்டிக் கானகம்போவென்றாலும் தன் பேச்சைமீறி இராமன் காடுசெல்லாதிருப்பின் தல மென்று கருதுபவ னாகலின், அங்நனம் தன்பேச்சைமீறாது இராமன் கானகஞ்செல்வதுபற்றி, தமிழேனென்னுதுவிட்டுச்செல்வதாக இராமன் மீதுகுறையுதின்றனன் தசரதனென்க. இதனால், தசரதனதுஅன்பும் பெருவருத்தமும் வெளியாம். மனஞ் செம்மையாதல் - மனம்நல்லதாயிருத்தல். இனி, உருவமும்மனமுக்கறுத்தாயென்றுமாம்; அவ்வுரையில் மனக்கறுத்தல் - மனக் கோபித்தல்; ‘‘கறுப்புஞ் சிவப்பும் வெகுளிப்பொருள.’’² புழுண்டேறித்த இறைவன்போர்வில் என்றலுமாம். வேண்டேன்வேண்டேன் - அலம்பற்றியதுகேட்கு. 1 - மீ:—¹ கருத்தாய். ² உருவும். ³ கண்ணும்மனமும். ⁴ செய்ய. ⁵ அன்று. ⁶ பொருவில். ஒருவில். ⁷ என்னும். ⁸ யான். (௨௫௫)

௫௬. பொன்னின் முன்னம் மொளிரும் பொன்னே புகழின் புகழே
¹மின்னின் மின்னும் வரிவிற் குமரா மெய்யின் மெய்யே
 யென்னின் முன்னம் ²வனநீ யடைதற் கெனியே னல்லே
 னுன்னின் முன்னம் புகுவே னுயர் ³வா னகம்பா னென்றான்.

(இ - ன்.) ‘பொன்னின் முன்னம் ஒளிரும் பொன்னே - பொன்னிலும் மேலாக விளங்குகின்ற பொன்போன்றவனே! புகழின் புகழே - கீர்த்திக்குஞ் கீர்த்தியானவனே! மின்னின் மின்னும் வரி வில் குமரா - மின்னவிலும் (மேலாக) விளங்குகின்ற கட்டமைத்த வில்லையுடைய மகனே! மெய்யின் மெய்யே - வாய்மைக்கும் வாய்மையானவனே! என்னின் முன்னம்-எனக்கு முன்னே, நீ வனம் அடைதற்கு - நீ காட்டிப்போவதற்கு; எனியேன் அல்லேன் - நான் எளிமையை யுடையவனல்லேன்; உன்னின் முன்னம் - உனக்கு முன்னே, யான்—, உயர் வானகம் புகுவேன் - உயர்ந்த தேவலோகத்தை யடைவேன்,’ என்றான்—; (எ - று.)

‘‘தேனகுமா மலர்க்கூத்தற்கோசலையுஞ் சுமித்திரையுஞ் சிந்தைகோவக், கூனுருவிற் கொடுத்தொழுத்தை சொற்கேட்ட கோடியவன் தன் சொற்கொண்டின்று,கானகமே மிகவிரும்பி நீ துறத்த வாநகரைத்துறந்து நீர்னும், வானகமே மிகவிரும்பிப்போகின்றேன் மனுரலத்தார் தக்கன் கோவே’’

என்று தசரதன் புலம்பலில் குலசேகரப்பெருமா ளருளிச்செய்த பாசரம் இங் குக் காணத்தக்கது. ‘மெய்யின் மெய்யே’ என்பதற்கு - சத்தியத்தினது உரு வம் போன்றவனே யென்றும், என்னின்முன்னம், உன்னின்முன்னம் என் பவற்றிற்கு - என்கண்முன்னே உன்கண்முன்னே என்றும் உரைக்கலாம். குமரன் - குமாரன் என்பதன் விகாரம்; குமாரன் என்பதற்கு - மன்மதனைத் தன் கட்டழகாற் குற்சிதனாக்க வல்லவ னென்றும், குற்சிதர்களைச் சங்கரிக் கின்றவனென்றும், பூமியில் மன்மதனைப்போற் சுந்தரனாக இருக்கின்றவ னென்றும், எப்பொழுதும் பாலனாகஇருக்கின்றவ னென்றும், பூமியிற் சம் பத்தைக்கொடுக்கின் தவனென்றும், எப்பொழுதும் பிரமசாரியாயிருப்பவ னென்றும் பலவகையாய்ப் பொருள்கொள்ளலாம்; இது, முதலில் முருகக் கடவுளது பெயராய்ப் பின்பு அவனைப்போன்ற மைத்தருக்கு ஆயிற்று; சேய் என்பதுபோல, பி - டி:—¹மின்னும் வரிவிற்குமரா மெய்யின்மெய்யே வினே யென். ²அவனி. ³வானினி. (நருசு)

கூ0. நெகுதற் கொத்த ¹நெஞ்சு ²நேபத் தாலே யாவி யுகுதற் கொத்த வுடலு முடையே ³னுன்போ லல்லேன் நகுதற் கொத்த சனகன் றையல் கையைப் பற்றிப் ⁴புகுதக் கண்ட கண்ணாற் போகக் காணே னென்றான்.

(இ - ள்.) (என்றுபின்னும்), நேயத்தாலே-அன்பினால், நெகுதற்கு ஒத்த நெஞ்சுஉம்-உருகுதற்குப் பொருந்தின மனமும், ஆவி உகுதற்கு ஒத்த உடல் உம்-அன்பினால் உயிர் விடுதற்குப் பொருந்தின சரீரமும், உடையேன்-உடைய யான், உன் போல் ஆல்வேன் - உன்னைப்போல(இவ்விரண்டையும்உடைய னாகாதவன்) அல்வேன்; தகுதற்கு ஒத்த சனகன் தையல்-உரிமைக்குப் பொ ருந்தின சாநகி [சீதை] யினது, கையை பற்றி-கையைப் பிடித்துக்கொண்டு, புகுத-(இந்நகரத்துப்) பிரவேசிப்பதை, கண்ட-பார்த்த, கண்ணால்-(என்) நேத் திரத்தால், போக - (வனத்திற்) செல்ல, காணேன்-பாரேன், என்றான்—.

சானகியைப் பாணிக்கிரகணஞ்செய்துகொண்டு இந்நகரத்திற் புகக்கண்டு களித்த இக்கண்களைக்கொண்ட நான் நீ நகரத்தைவிட்டு அந்தச்சீதையோடு கானகஞ்செல்வதைக் காண மனம்போதேன்: அதற்குக் காரணம் உன்போல அல்லாமல் நேயத்தால் நெகும்நெஞ்சம் நேயத்தால் உரும் உடலும் உடையா னிருப்பதே யென்றன என்க. நெகுதற்கு...உடையேன்-கருத்துடையடை கொளியணி. நேயத்தாலே - மந்திமதிபம். விவாககாலத்தில் வாமபாணிக் கிரகணம்பண்ணி அக்கிளியை வலக்கொள்ளுதல் மரபாகலின், சனகன்றை யல் கையைப்பற்றி எனக் கூறினானாம். உன்னைப்போலப் பிரிவாற்றுபவ னல்லேனென்றபடி. பி-டி:—¹நெஞ்சின், நெஞ்சம், ²நேசத்தாலே, ³இன், ⁴புகுதல்.()

கூக. ¹எற்றே ²பகர்வே னினியா ³னென்னை யுன்னிற் ⁴பிரிய ⁵வற்றே ⁶யுலகம் மெனினும் வானே ⁷வருந்தா தெனினும் பொற்றே ரரசே தமியேன் ⁸புகழே யுயிரே யுன்னைப் பெற்றே னருமை⁹யறிவேன் பிழையேன் பிழையே னென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று பின்னும்); ‘உன்னின் பிரிய-உன்னைவிட்டுப்பிரியும்படி, உலகம் - உலகத்தார், வற்றுங் எனின் உம் - பொறுக்கவல்லவர்களுளும், வான்வ வருத்தாது எனின் உம் - தேவரும் மனம் வருத்தாநாலும், பொன் தேர் அரசே-பொன்மயமான தேரையுடைய அரசனே! தம்பேன் புகழே - (வேறுதுணையில்லாத) எனது கீர்த்திக்குக் காரணமானவனே! உயிரே - உயிர்போல்பவனே! உன்னை பெற்றேன்-உன்னை (கோற்றுப்) பெற்ற நான், அருமை அறிவேன் - (பெற்ற) அருமைபை அறிவேன்; இனி யான் என்னை எற்று எவ பகர்வேன் - இப்போது நான் எச்சிலைமையைக்குறித்து என்ன வென்று கூறுவேன்? பிழையேன் பிழையேன் - உய்யேன் உய்யேன்,’ என்றான்—; (எ - று.)

மண்ணுலகத்தவர் விண்ணுலகத்தவர் யாவர்க்கும் கீ உயிர்போன் நவனாக வின் கீ பிரிய அவரும் உயிர்ப்பைத்திரார்: ஒருகால் அவர் உயிர்ப்பைத்துக்கொண் டிருந்தாலும் என்னுயிரிந்தகா தென்றவாறு. சிந்தையாலுஞ் சொல்லாலுந் தான் முடிசூட்டினமையால் ‘அரசே’ என்றும், இம்மை மறுமை இன்பக்களை யொருங்கே யெய்துவித்தலால் ‘புகழே’ என்றும், இராமன் கீங்கினால் உயிர் கீங்குமென்னு மியைப்புற்றி ‘உயிரே’ என்றும் உபசரித்துக்கூறினான். கொத்து பரிவாய் மகவைப் பெறுந் துயரத்தை உத்தியநிபான்போல; இவ் வருமையைப் பெற்ற யான் அறிவேனெயன்றிப் பிரி அறியாநெற்றபடி. என்னில் உன் னைப்பிரிய என உருபுதலைப் பிரித்துக்கூட்டிப் பொருள் கோடலுமாம். பி-ம்:—¹ஒற்றே. ²பகர்வான். ³என்னே. ⁴பிரியா. ⁵மற்றே. ⁶உலகத்தேனும். ⁷உறைதும், வருத்தான். ⁸பொன்னே. ⁹அறிவன். (௩௧௮)

கூஉ. அள்ளற் பள்ளப் புனல்கு முகன்¹மா நிலமும் மரசுங் கொள்ளக் குறையா நிதியின் குவையும்²முதலா மெவையுங் கள்ளக்³கைகே சிக்கிக் புதவிப்⁴புகழ்கைக் கொண்ட வள்ளற் றனமென்⁵னுயிரை மாய்க்கும் மாய்க்கும் மென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று பின்னும்); ‘அள்ளல்-குறைச்செந்தையுடைய, பள்ளம் - ஆழத்தையுடைய, புனல்-கடலால், குழ்-குழப்பப்பட்ட, அகல் மா நிலம்-உம்-மிக வும் பரந்த பூமியையும், அரசுஉம்-இராச்சியபாடத்தையும், கொள்ள குறையா நிதியின் குவைஉம் - (யாவர் எவ்வளவு) கொள்ளினும் குறைபாத திரவிய ராகியையும், முதல் ஆம்-இவைமுதலிய, எவைஉம்-எல்லாவற்றையும், கள்ளம் கைகேசிக்குள் - வஞ்சனையையுடைய கைகேயிக்கே, உதவி-கொடுத்து, புகழ் கைக்கொண்ட-கீர்த்தியைப்பெற்ற, வள்ளல் தன்ம்-(உனது) ஒருதார்பருணம், என் உயிரை மாய்க்கும் மாய்க்கும்-எனது பிராணனைக்கொல்லும் கொல்லும்?’ என்றான்—; (எ - று.)

கைப்பட்ட இராச்சியத்திற் சிறிதும் பற்றுக்கொள்ளாது மனவெழுச்சி யோடு தம்பிக்கு ஈந்த உதாரகுணம் என்னுயிரைக் கொள்ளுகொள்கின்ற

தென்கிரான் தசரதன். இனி, அள்ளல் - அகத்திய நெருகையால் மொள்ளுதலும், சாகரரால் தோண்டதலுமென்றும், என்னுயிரை மாய்க்கும் மாய்க்கும்-எனதுயிரோ டொத்த இராமனை மறைக்கும் மறைக்கு மென்றுமாம். பி-ம்:—¹நானிலமும், மாநிலமாய். ²முதலாவெவையும். ³கைகேயிக்கே. ⁴புகழைக் கொண்ட. ⁵உயிராலன்றி மறையேன். (௩௫௬)

காட. ஒலியார் கடல்கு மூலகத் துயர்வா னிடைநா கரினும்
பொலியா நின்ற ருண்ணப் போல்வா ருளரோ ¹பொன்னே
வலியா ருடையா ரென்றான் மழுவா ளுடையான் வரவுஞ்
சலியா ²நிலைநின் றுன்போற் ³நடுப்பா ருளரோ வென்றான்.

(இ - ள்.) (என்று பின்னும்), ‘ஒலி ஆர் கடல் சூழ் உலகத்து - ஓசை நிறைந்த பெருங்கடல்கூழ்த்த இந்நடுவுலகத்தவரிலும், உயர் வானிடை-மேலாகிய தேவர்களிலும், நாகரின்உம் - பாதாளலோகவாசிகளிலும், பொலியா நின்றார் - புகழ்முதலியவற்றால் விளங்குகின்றவர், உண்ணை போல்வார் உளர் ஒ-உண்ணை ஒப்பவர் இருக்கின்றனரோ? பொன்னே-பொன்போன்றவனே! மழுவான் உடையான் - பரசராமன், வலி உடையார் யார் என்றான்-(என்னினும் மிக்க) வலியுடையவர் யாவர்? [ஒருவருமில்லை] என்று சொல்லியவனாய், வரஉம்-(போருக்கு) வரவும், சலியா நிலை நின்றான்போல் - மனந்தளராது எதிர்த்துவென்றதன்மையை யுடைய இராமனைப்போல், தடுப்பார் உளர் ஒ - (எதிராளியின் வலியைத்) தடுக்கவல்லவர் வேறிருக்கின்றனரோ?’ என்றான்—; (எ - று.)

கூத்திரியரை இருபத்தொருகால் வென்ற பரசராமன் ‘என்முன் வலியுடையார் யாவர்? என்று செருக்கோடு கருச்சித்துக்கொண்டுவரவும் அப்படிப்பட்டபெருவீரனையும்வென்ற மகாவீரனான இராமனைப்போல் தைரியசாலிகளானவீரர் எங்குக்கிடையா ரென்பதாம். கிடைத்தற்கருமைபற்றி, ‘பொன்னே’ என்றான். வலியாருடையாரென்றானென்றது - ‘மலைகுவன்வல்லையாகில் வாங்கிடித்தனுவையென்றான்’ என்றதனை நோக்கி. என்றால் எனப் பிரித்து, தடுப்பார் உளரோ-இனி இதனை விலக்குபவருண்டோவென்றுமாம். இனி, தயரதன், (நின்னிலும்) வலியுடையார் யார் என்றான்; தடுப்பார் உளரோ என்றான் எனக்கூட்டலுமாம். ²நிலையானென்றால் தவிர்வார் உளரோ என்ற பாடங்கொண்டு, இங்கு வலியவர் யாவருளென்று பரசராமன் வந்த போதும் சிறிதுஞ் சலியாதுகாத்த இராமனையும் தவிர விடலாமோ? அங்ஙனம் தவிரவிட்ட உண்ணைப்போல் யாவர் இவ்வுலகிலிருப்பவ ரென்று இராச்சியவிலக்குமியைத் தசரதன்பழித்துரைத்ததாக இப்பாடலுக்குப் பொருள் காண்பாருமுளர். பி-ம்:—¹திருவே. ²நிலையாயென்றால், நிலைநின்றாய்போற், நிலையாநின்றால், நிலைநின்றார்போல். ³தவிர்வார். (௩௬௦)

சுச. கேட்டே ¹யிருந்தே ²னென்னுங் கிளர்வா னின்றே யடைய
மாட்டே ³னாகி லன்றோ வன்கண் னென்கண் மைத்தா
காட்டே யுறையாய் நீயிக் கைகே சியையும் கண்டித்
நாட்டே யுறையே நென்றா னன்றென் ⁴தன்மை யென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று பின்னும்), 'கேட்டு ஏ-(³ காட்டுக்குப் போவாயென்று) கேட்டும், இருந்தேன் எனின் உம் - இங்கிருப்பேனாவும், கிளர் வான் இன்று ஏ அடைய மாட்டேன் ஆகில் அன்றோ - விளக்குகின்ற தேவலோகத்தை இப்பொழுதே யடையாமற்போயினால்லவா, என்கண் வன்கண்-என்னிடம் கொடுமைத்தன்மை யுளதாகும்? மைத்தா - மகனே! ² காட்டே உறையாய்-³ காட்டில் வசிப்பாய்: (அந்நகரமாகவும்), நான்—, இ கைகேசியையும்—, கண்டு-(கொல்லாமல் எதிரிற்) கண்டு, இ காட்டே உறையேன்-இப்பூமியிலே வசிப்பேன், என்றால்-, என் தன்மை நன்று-எனதியல்பு நன்றுயுள்ளதாகும்,' என்றான்—; (ஏ - து.)

நான் உன்னைக் காட்டிற்கு அனுப்பி இத்தக்கைகேசியினது முகத்தில் விழ்த்த வண்ணம் இக்காட்டில் இருப்பேனாவால், என் தன்மை பரிசுக்கத் தகுந்ததாகும்: மேலும், ² காட்டிற்குச் சென்றாயென்பதைக்கேட்டும் நான் உயிரவைத்திருந்தால் என்னைப்போன்ற வன்கண்ண னெருத்தனு மில்லையா வன்: யானோ அங்உனம் வன்கண்ண னென்று பிறர் கூறும்படியும் கைகேசியின் முகத்தில் விழ்த்தும்படியும் இக்காட்டில் உயிரவைத்திராமல் உனக்குசென்றேவிடுவே னென்றனன் தசரத னென்க, என்று - எதிர்ப்புற மிலக்களை யாகிய பிறகுறிப்பு. பி-மீ:—¹விழ்த்தேன்.²இன்னும்.³ஆவன்.⁴நான்.⁵தன்மை.

சுரு. ¹மெய்யார் தவமே செய்துன் மிடன்மார் பரிதிற் பெற்ற
செய்யா னென்னும் பொன்னு நிலமா தென்னுந் திருவு
முய்யா ருய்யார் கெடுவே னுன்னைப் பிரிபின் ²வினையே
னையா ³கைகே சியை⁴நே ராகே னோரா னென்றான்.

(இ-ள்.) (என்று பின்னும்), 'மெய் ஆர் தவம் செய்து-உய்மைபோருத் திய தவத்தைச்செய்தே, உன் மிடல் மாப்பு-உனது உய்மையுடைய மாப்பை, அரிதின பெற்ற-அருமையாய்ப் புணர்ப்பெற்ற, செய்யா என்னும் பொன் உம் - திருமகனென்னும் பிராட்டியும், நிலம் மாது என்னும் திருஉம் - நிலமாக னென்னும் பிராட்டியும், உய்யார் உய்யார்-பிழையார் பிழையார்; வினையேன் உன்னை பிரியின் கெடுவேன்-பாவியாகிய யான் உன்னை விட்டுப்பிரிந்தால் அழிவேன்; ஐயா - குழந்தாய்! (உன்னைப்பிரியின்) - உன்னை விட்டுப் பிரிந்து உயிரோடுவாழ்ந்தால், நான்—, கைகேசியை நேர் ஆகேன் து - கைகேசியை யொத்த பாவியாகமாட்டேனோ?' என்றான்—; (ஏ - து.)

உன்னைக் காட்டிற்கு அனுப்பியும் நான் இனிது இருத்தேனாவால், உன் மொப்பி உன்னைக்காட்டுக்கு ஏகுமாறுசொன்ன கைகேசிக்கும் எனக்கும் என்ன

வித்தியாசம்? ஆகையால், உயிர் போக நான் வானகஞ்சேர்வ னென்றனன் தசரதனென்பதாம். மெய்யார்தவம்-உடம்பு வருத்தச்செய்யுந் தவமுமாம். செய்யாளென்னும் பொன்-சீதையுமாம். அடுக்கு அவலம்பற்றியது. உன்னைப்பிரியின்-மத்திம தீபம். பி-ம்:--¹மெய்யே. ²பிரியில். ³வினையேற்கு. ⁴கைகேசியே, கைகேசிதன், கைகேசிக்கா. ⁵மருளாதேனோ, நேராருளராம், நேராருளரோ, நேராருரைதான். (௩௬௨)

௬௬. ¹பூணா ரணியும் முடியும் பொன்னு சனமுங் ²குடையுஞ்
சேனூர் ³மாப்புந் திருவுந் தெரியக் காணக் ⁴கடவேன்
⁵மாணா மரவற் கலைபு மானின் றோலும் மவை⁶தான்
⁷காணா தொழிந்தே னென்றா னன்றாய்த் தன்றோ கருமம்.

(இ - ள்.) (என்று பின்னும்), 'பூண் ஆர் அணிஉம்-அணிதல்பொருந்திய ஆபரணங்களும், முடிஉம் - கிரீடமும், பொன் ஆசனம்உம் - பொன்மயமான சிங்காதனமும், குடைஉம் - வெண்கொற்றக்குடையும், சேண் ஆர் மாப்புஉம்-அகலம் பொருந்திய மாப்பும், திருஉம் - (அதில் வீற்றிருக்கின்ற) ஜயலட்சுமியும், (ஆகிய இவற்றை), தெரிய காண - விளங்கப்பார்த்தற்கு, கடவேன் - உரிய நான், மாணா மரம் வற்கலைஉம்-மாட்சிமைப்படாத மரவுரியும், மானின் தோலுஉம் - கிருஷ்ணஜிஹமும், அவை-ஆகிய அவற்றை, காணாது ஒழிந்தேன் என்றால் - பாராமல் (தேவலோகத்துக்குப்) போய்விட்டேனான், கருமம் - (உயிர் நீங்கும்) அத்தொழில், நன்று ஆய்த்து அன்றோ-நல்லதாயிற்றல்லவா?' என்றான்--; (௭ - று.)—தான் - அசை.

நீ மணிமுடிமுடிவெண்கொற்றக்குடைநிழிற்றப்பேரணிகலம்பூண்டுசிக்காதனத்தில் இலக்குமிதங்கும்மாற்போடுவீற்றிருக்கக்காணாதற்குரியயான் அதற்கு மாறாய் நீ மரவுரிதரித்து மான்றோல்போர்த்துச் சடைமுடியுடன் இருக்குந் தவக்கோலத்தைக் காணாது வானுலகஞ்சேர்தல் எனக்குநேருமாயின் அதுவே எனக்குநன்றென்கிறான் தசரதன். தன் திருமகனது மெல்லியல்புக்குப் பொருந்தாமையாலும், அரசாக்குரித்தன்மையாலும் 'மாணா' என்றான். 'திரிவேன் என்ற பாடத்துக்கு இவ்வாறு பொருளுரைப்பதன்றி, முடிமுதலியன கொண்டுதிரிபவனாகிய யான் அவ்வரசின்னங்கனையெல்லாம்விட்டு வற்கலை முதலிய தாபசவேடத்தைக்கொள்ளாமல் இறத்திட்டால் என்செயல் நன்றாய் விட்டதல்லவா? என்று, தசரதன் தான் கருதியவாறு தன்னிராச்சியத்தை மகனிடத்து வைத்துத் தான் கானகஞ்சென்று தவஞ்செய்து தன் சரீரத்தை விடப்பெறாத இன்னொப்பிறம் கூறுகின்றா னெனக் கருத்துக்காண்டல் ஏற்கும். "பூமருவநறுங்குஞ்சி புன்சடையாப்புணந்து பூத்துகில்சேரல்குந், காம ரெழில்விழலுடித்துக் கலனணியாதங்கங்களழகுமாறி, யேமருதோளென்புதல் வன்யானின் றுசெலத்தக்கவனந்தான்சேர்தல், தூமறையீரிதுதகவோசுமந்திரனே வசிட்டனேசொல்லீர்நீரே" என்ற பாசரம் இங்கு ஞாபகத்திற்கு வருகிறது. மாண் ஆம் மரவற்கலை எனப்பிரித்து உரைப்பினுமாம். வந்-

கலை - வல்கலா என்னும் வடமொழிச்சிதைவு. பி-ம்:—¹பூணர்மார்பும். ²சிறப்பு. ³அழகும். ⁴மாணவரை, மாணுரை, மாணுமா. ⁵நான். ⁶காணதொழிவேனென்றானன்றாய்த்தன்றேகருமம், காணதொழிவேனன்றே நன்றாய்த்தன்றேகருமம், காணதொழிவே நன்றாய்த்தன்றே கருமமென்றான், காணதொழிந்தேனன்றாய்த்தன்றேகன்றேயென்றான். இப்பாடலுக்குப்பின் சில பிரதிகளில் “வன்மாயக்கைகேசி (எஉ)” முதலுள்ள பத்தொன்பது பாடல்கள் உள்ளன. (நகந)

சுஎ.—பலபடி புலம்பும் மன்னவனை வசிட்டன் தேற்றுதல்.

¹என்ற வொன்றென் ரெவ்வா ²விசைதந் தாசன் னுயிருஞ்
³சென்ற னின்றே டென்னுந் தன்மை ⁴யெய்தித் தேய்த்தான்
மென்றேன் ⁵மார்பின் முனிவன் வேந்தே யயரே லவனை
⁶யின்றே காத வண்ணந் ⁷தகைவென் னுலகோ ⁸டென்றான்.

(இ - ள்.) என்ற - என்று, ஒன்று ஒன்று ஒவ்வா - ஒன்றோடொன்று பொருந்தா பலவார்த்தைகளை, இசைதந்து-சொல்லி; அசன்-சுக்ரவர்த்தி;—இன்றோடு உயிரும் சென்றான்என்னும் தன்மை எய்தி - இற்றைநாளுடன் உயிரும் அழியப்பெற்றான்என்று சொல்லத்தக்க இயல்பை அடைத்து, தேய்த்தான் - வருத்தினான்; மென் தோல் மார்பின் முனிவன்-மெல்லிய மானரோலைச்சாத்திய மார்பைபுடைய அம்முனிவன், வேந்தே-அரசனே, அயரேல் - வருந்தாதே; அவனை-அவ்வீராமனை, உலகோடு-இரட்டினின்றும், இன்று ஏகாதவண்ணம்-இன்று செல்லாநபடி, தகைவென்-தடுப்பேன்; என்றான்—.

மன்னவன் பலபடி புலம்பிப் பரிதவிப்பதைக் கண்ட வசிட்டமுனிவன் தசரதனைக்கிட்டி, இராமனைப் போகாதவண்ணத்தகைவேனென்று சொல்லித் தேற்றின னென்க. வசிட்டமுனிவன் இங்ஙனம் தேற்றியதாக முதலூலிற் காணப்படவில்லை. கைகேசிக்கு உத்ததைப் பரிதிஞ்செய்துவிட்டி, இராமன் கானகஞ்செல்லாதிருப்பின் பல மென்னுதல் அவன் கானகஞ்செல்வது குறித்து அவன் துருகுநகரத்தல் முதலிய பல வருத்தத்தால் மதிமயக்கி கூறுகின்றவை யாதலின், ஒன்றோடொன்றோவ்வாவின், உயிர்சென்றான்-கினைவினை முதன்மேல் சின்றுது. உலகோடு - உருபமயக்கம். உலகோடு தகைவென் - உலகவொழுக்கத்தோடுபொருத்தத் தகைவேனென்றுமாம். இன்று - இப்பொழுதுமாம். பி-ம்:—¹ஒன்றோடொன் றென்று, ஒன்றோ டொன்றோ டொன்றா. ²உரை. ³சென்றோடுஇன்று, சென்றானிர்நான். ⁴எய்திற்றென்றான். ⁵மார்பின். ⁶இன்றேயேகா. ⁷தருவன், ⁸என்னு. இதுமுதல் ஐந்துபாடல்கள் “சிந்தைதளர்வுற்று” என்று தொடங்கும் கூ - ஆம் பாடலுக்குப் பின் சில பிரதிகளிற் காணப்படுகின்றன. அங்ஙனம் காணப்பட்டது “முனிவன்” என்று தொடங்கும் அடுத்த பாடலி னீற்றில் “மறையோன்றானும் போனான்” என்று பாடமுள்ள பிரதிகளில் “மறத்தான்” (கக) என்று தொடங்கும்பாடல்முதல் மூன்றுபாடல்க ளில்லை. (நகச)

௬௮.—முனிவன்சொற் கேட்டு மன்னவன் ஆறியிருந்தல்.

முனிவன் ¹சொல்லும் மளவின் முடியுங் கொல்லென் றரசன்
றனரின் முழநன் னுயிரைச் சிறிதே தகைவா னிந்தப்
புனிதன் போனா லிவனாற் ²போகா தொழிவா னென்னு
³மனிதன் வடிவங் கொண்ட மனுஷர் தன்னை மறந்தான்.

(இ - ள்.) முனிவன் சொல்லும் அளவில் - அம்முனிவன் அவ்வாறு சொல்லுங்காலத்தில், முடியும் கொல் என்ற - இப்பொழுதே இறந்துவிடுவானே என்னுமாறு இருந்த, அரசன் - சக்ரவர்த்தியாகிய, மனிதன் வடிவம் கொண்ட மனுஷம் - மறுவ்யஸுபத்தை யெடுத்துக்கொண்ட வைவஸ்வதமனு சக்ரவர்த்திபோன்ற தசரதனும், 'இந்த புனிதன் போனால் - இப்பரிசுத்த முனிவன் சென்றால், இவனால்-இவன் வார்த்தையினால், போகாது ஒழிவான் - (இராமன் வனத்திற்குப்) போகாமல் நீங்கிவிடுவான்,' என்ன-என்றெண்ணி தனி நின்று உழல் தன் உயிரை - (துணையில்லாமல்) தனியேநின்றவருந்து கின்ற தனது பிராணனை, சிறிது ஏ தகைவான் - கொஞ்சந்தடுத்தவனாய், (பிறகு), தன்னை மறந்தான்—; (எ - று.)

முடித்துவிடுவானே? என்னும் நிலையிலிருந்த தசரதமன்னவன், வசிட்டன் வார்த்தையைக்கேட்டதும் சிறிதுமுதலில்தேறினாலும், உடனே அந்நிலை மாறி மூர்ச்சித்தன னென்பதாம். தன்னைமறத்தல் - தன்னிலை தவறிவிடுதல்: உணர்ச்சியற்றவனாதல். முடியுங்கொல் என்பதற்கு - இராமன் ஏகாதவண்ணம் தடுத்தல் கூடுமான்னு உரைப்பின், 'புனிதன் போனா லிவனாற் போகா தொழிவான்' என்று பின்னே வருவதோடு மாறுகொள்கூறியதாதல் காண்க. மனுமுறை கோடாத செங்கோலரசன், முனிவன்சென்றால் இராமன் வருவா னென்று கருதித் தேறுதலடைவதும் தன்சொல்லால் இராமனைக்காட்டுக்குச் செல்லாமல்தடுப்பதும் தனது சத்தியபிரதிஞ்ஞாக்குத் தவறாகுமேயென்ற எண்ணத்தால் தன்னைமறத்ததா லென்னினுமாம். வைவசுவதமனு - சூரியன் மகனும், தசரதன் வமிசத்துக்கு ஆதிபுருஷனுமாகியவன்: அவன் நீதிநூல் வகுத்து முறை பிறழாது செங்கோல்செலுத்தினமைபோல இவனுஞ் செங்கோல் செலுத்தலால், அவனை உவமை யாக்கினர். என்றரசன் - தொகுத்தல். 1-ம்:—¹செல்லும். ²போகலொழிவான். ³மனுவின் வடிவங்கொண்ட மனுஷர் தன்னை மறந்தான், மனுவின்வடிவங்கொண்ட மறையோன்றானும் போனான்.

(௩௬௫)

௬௯.—கோசலை தன்கணவன் நிலைகண்டு வருந்தல்.

மறந்தா னினைவும் ¹முயிரும் மன்னன் ²னென்ன மறுகா
விறந்தான் கொல்லோ வரசு னென்ன விடருற் றழிவா
³நெந்தாய் மகனை யுலகோ டெமையும் மென்னத் ⁴துணையா
மறந்தா னிதுவோ வையா வரசர்க் கரசே ⁵யென்றான்.

(இ-ள்.) (அரசன் நிலைபைக்கண்டு, ‘மன்னன் - அரசன், நினைவு உம் உயிரும் மறந்தான் - ஞாபகமும் பிராணனும் மறக்கப்பெற்றான்,’ என்று அறிந்து, மறுகா-மனங்கலங்கி, அரசன் இறந்தான் கொல் ஒன்றோ- ‘மன்னன் உயிரீத்தானோ!’ என்று சொல்லி, இடர் உற்று - வருத்தமடைந்து, அழிவான் - சோர்பவனாகிய கோசலை, — ‘மகனே - குழந்தாய்! உலகோடு எமை உம் துறந்தாய் - இந்நாட்டுடன் எங்கிலையுத் துறந்துவிட்டாய், என்ன- என்று நான் வருந்துகையில், ஐயா - தலைவனே! அரசர்க்கு அரசே - சகர வர்த்தியே! துணையும் அறம் தான் - (இவ்வாழ்க்கைக்குத்) துணையாயிருக்குத் தருமம், இது ஒ- (என்னைவிட்டுச் செல்லுகின்ற) இதுதானோ?’ என்றான்—.

மன்னவன் உணர்வும் உயிரும் சோர்த்ததுகண்டு, ஒருகால் இவன் இறந்திட்டானோ? என்றுசங்கையுற்ற கோசலை, ‘மகனே! நீ காட்டுக்குச் செல்கின்றாயே! என்று நான் வருத்திக்கொண்டிருக்கையில் என்னைத்தேற்றாது என்னைவிட்டுச் செல்கின்றாயே! இவ்வறவாழ்க்கையில் எனக்குத் துணையாவது இவ்வாறுதானோ?’ என்றுபுலம்புகின்றனளென்க. இனி, மகன் எம்மையும் இராச்சியத்தையும்விட்டுக் கானகஞ்சென்றானென்று வருதியதனால் மன்னன் நினைவுகூன்றி யுயிரோடுக்கியுள்ளானென்று மனங்கலங்கி, ‘ஒருகால் இறந்து பட்டானோ?’ என்றும் அயிர்த்து மனமழிபவனாய்க் கோசலை ‘அரசர்க்கரச னான நீ எம்மைத் தனியேவிட்டுச்செல்வது தகுதியோ?’ என்று புலம்பின ளெனினுமாம். கோசலையே ‘துறந்தாய்மகனே யுலகோடு’ என்று மகனைக் குறித்தும் இடையேகூறினானெனக்கொள்ளலும் ஒன்று. தானுஞ்சகரவர்த்தி யோடு ஸபகமனஞ்செய்ய நினைந்தானாதலால் எமை எனப் பன்மைமாற் கூறினானென்பாருமுளர். ¹என்றான் என்றபாடத்துக்கு, துணைவா-துணைவனே! ஐயா அரசர்க்கு அரசே! அறந்தான் இதுவோ? என்று வசிட்டன் கூறினானென உரைக்க. பே-பி:—¹உணர்வுமமுந். ²மறுகமறுகி, என்னமறுகி. ³இறந்தாய். ⁴துணைவா, துணையான். மூன்றாமடியில், ‘துறந்தான்மகன்முன் னெனையுத்துறந்தாய் நீயுத்துணைவா’ என்று சிலர் ஒதுகின்றனர். (உகசு)

எ௦.—கோசலை மன்னவனைத் தேற்றுவதல்.

மெய்யின் மெய்யே யுலகின் வேந்தர்க் கெல்லாம் வேந்தே யுய்யும் வகைகின் னுயிரை யோம்பா திங்ஙன் தேம்பின் வையம் முழுதுத் துயரான் மறுகும் முனிவன் னுடனம் ¹மையன் வரினும் வருமா லயரே ²லரசே யென்றான்.

(இ - ள்.) (பின்னும்), ‘மெய்யின் மெய்யே - வாழ்மைக்கு வாழ்மையாயிருப்பவனே! உலகின் வேந்தர்க்கு எல்லாம் வேந்தே-மூவுலகத்திலுள்ள அரசர்களுக்கெல்லாம் அரசனே! நின் உயிரை - உனது பிராணனை, உய்யும் வகை-பிழைக்கும்படி, ஓம்பாது - காவாமல், இங்ஙன் தேம்பின் - இவ்வாறு வருந்தினால், வையம் முழுது உம் துயரால் மறுகும்-உலகமெல்லாம் துன்பத்

தாற் கலங்கும்; முனிவன்னுடன் நம் ஐயன் வரின் உம் வரும் - அம்முனி வனுடன் நந் திருமகன் வந்தாலும் வருவான்; அரசே அயரேல் - அரசனே! வருந்தாதேயும்,' என்றான்—; (எ - று.)—ஆல்—ஈற்றரசை.

இங்ஙன் - விகாரம். “மன்னனைப்படி மன்னுயிரப்படி” என்பவாக லான், ‘நீ தேம்பின் வையம் மறுகும்’ என்றான். பி-ம்:—¹எம். ²மெய்யன். ³அயரேலரசே. (௩௬௭)

எக.—தேற்றியவண்ணம் கோசலையு'பரிக்க, மன்னன்

அறிவுதேளிந்து ‘இராமன் வருவானு?’ எனல்.

என்றென் றரசன் மெய்யு மிருதா ளிணையும் முகனுந் தன்றன் செய்ய கையாற் றைவர் திடுகோ சலையை பொன்றுந் தெரியா மம்ம ருள்ளத் தரசன் மெள்ள வன்றின் சிலைநங் குரிசில் வருமே வருமே யென்றான்.

(இ-ள்.) என்று என்று-என்றுபலமுறைசொல்லி, அரசன் - அரசனது, மெய்யும்-உடலையும், இருதாள் இணையும்-உபயபாதங்கலையும், முகன் உம்-முகத் தையும், தன்றன் செய்ய(இரு)கையால் தைவந்திடு - தனது சிவந்த இரண்டு கைகளாலும் பலமுறைதடவுகின்ற, கோசலையை—, ஒன்று உம் தெரியா மம் மர் உள்ளத்து அரசன்-சிந்தும் பிரஜைகளில்லாத மயக்கம்பொருந்திய மனத் தையுடைய அந்தச் சகர்வர்த்தி, மெள்ள—, ‘உல் தின்ன சிலை நம் குரிசில்-மிக வும் வலியகோதண்டத்தையுடைய நமதுமகன், வரும் ஏ வரும் ஏ-வருவானு வருவானு?’ என்றான்—; (எ - று.)

அரசன் மகன்மேலுள்ள அன்பினால் ‘வருமேவருமே’ என்று கூறினானெ ன்க. பரசராமனைவென்ற ஆற்றல்தோன்ற‘உன்றின்சிலைநங்குரிசில்’ என்றது.

எஉ.—மன்னன் கைகேசியின் கோடுமைபேசி வருந்தல்.

¹வன்மா யக்கை கேசி ²வரத்தா லென்றன் னுயிரை முன்மாய் விப்பத் துணிந்தா ³ளேனுங் கூனி மொழியாற் றன்மா மகனுந் ⁴தானுந் தரணி பெறுமா றன்றி யென்மா மகனைக் கானே கென்ற ⁵ளென்ற ளென்றான்.

(இ-ள்.) ‘உல் மாயம் கைகேசி-கொடிய வஞ்சனையையுடைய கைகேயி, கூனி மொழியால் - மந்தரை வார்த்தையால் (துண்டப்பட்டிடு), வரத்தால் - (தன்) வரத்தினாலே, என்னதன்உயிரை-எனதுபிராணனை, முன்மாய்விப்பதுணிந் தான் என் உம் - முன்னே அழியும்படிசெய்ய நிச்சயித்தா ளாயினும், தன் மா மகன் உம் தான் உம் - தனது பெருமையையுடைய புத்திரனுந் தானும், தரணி பெறும் ஆறு அன்றி-பூமியைப் பெறும்வித மல்லாமல், என் மா மகனை-எனது மூத்தமகனை, கான் ஏகு-காட்டிற்குப்போ, என்றான் என்றான்—,’ என்றான்—.

என்றானென்றான்-வெருளியடுக்கு, தன் கருத்திற்கு மாறுபாடாக வரங் கேட்டதுபற்றி, மன்னன், என்னுயிரை முன்மாய்விப்பத் துணிந்தாளென்றும்,

வெறுப்பினுற் பாதனை வேறுபடுத்தி 'தன்மாமகன்' என்றும் கூறுகின்றான். பி - ம்:—¹வன்மாமாயக்கேசி, வன்மாக்கைக்கேசிகைதன். ²வாக்கால். ³அன்றேற், எனலும். ⁴தாணிதானே. ⁵அன்றுவென்றான், என்றேவென்றான், அன்றேயென்றான். இங்கு ஏறும்பின்கையான் என்று சில பிரதிகளிற் காணப்படுகிறது. அப்பாடத்திற்கு ஏறும்பின்சரித்திரத்தைக்கொண்டவ னென்பது பொருள்: ஏறும்பின் சரித்திரத்தைக் கொண்ட தாயின் குணத்தைக்கொண்டு பிறந்தவ னென்பது கருத்து: அச்சரித்திரம் வருமாறு:—கைகேயியின் தந்தை ஏறம்பு ஈ முதலிய ஜத்துக்களின் பாவையை யுணர்ந்தவ னாதலால் ஒருகால் தன் மஞ்சத்தின் கீழே அருகிற் போய்க்கொண்டிருந்த ஓரெறும்பின்சொல்லைக் கேட்டு வியப்புற்றுச் சிரித்தானாக, கைகேயியின்தாய் தன்னைப் பரிசாசஞ்செய்யவே தன் கணவன் சிரித்தா னென்றுகருதிப் பெருஞ்சினக்கொண்டு 'கீ சிரிப்பதன் காரணத்தைச் சொல்லவேண்டும்' என்று வற்புறுத்தினன். அவன்கணவனான அசுவபதி 'இதன்காரணத்தைச் சொன்னால் எனக்குமரணம் கீரும்: ஆகையாற் சொல்லமுடியாது' என்றான். கைகேயியின்தாயோ 'கீர் பிழைத்திருந்தாலுஞ்சரி, செத்தாலுஞ்சரி: அது எனக்கு அவசியமில்லை; கீர் சிரித்தகாரணத்தைச்சொன்னால்தான் என்னைப்பரிசாசஞ்செய்யவில்லை மென்பது எனக்குத் தெரியவரும்' என்று கடுமையாகச் சொல்லினான். அப்போது கேகயரரசன் தனக்கு ஜத்துக்களின் பாவைத் தெரியும்படி வடக்கொடுத்திருந்த மோகியின் மொழிப்படியே அந்தக் கைகேயியின் தாயைத்துடித்திவிட்டு இவ்வாக இருக்கலாயின னென்பது. கைகேயிக்குத் தன்கணவன்சாவதானாலும் மனமிடக்கூடாது துர்க்குணம் தாயின்வழியாகவந்துள்ள தென்று அக்கைகேயியைச் சுமர்திரன் பழித்துக்கூறுகையில் இந்தச்சரித்திரம் வால்பித்தலில் வந்துள்ளது. ()

எஃ.—பிறகு தசரதன் கோசலையைநோக்கித் தனக்கு

முன்னேநேரிந்த சாபத்தைக் கூறுத்தோடங்குதல்.

¹பொன்னார் வலயத் தோளான் காடுகு புருத நவரா

னென்ன ருயிரோ வகலா தொழியா திதுகோ சலேகெண்

முன்னு னொருமா முனிவன் மொழியுந் சாபம் முனதென்

றந்நா ளுற்ற தெல்லா மவளுக் காசன் னடைவான்.

(இ-ள்.) (பின்பு), அரசன்—, (கௌசலையைநோக்கி); 'கோசலேகோசலையே! பொன் ஆர் வலயம் தோளான்-பொன்னாலியன்ற வளைமலையணிந்த தோள்களையுடைய இராமன், கான் புருதல் ஓ - காட்டிற்குச் செல்வதையோ, தவிரான் - கீங்கமாட்டான்; (அதனால்); என் ஆர் உயிர் ஓ - எனது அருமையான உயிரோ, அகலாது ஒழியாது - கீங்காது இராது [கீங்கியே தீரும்]; இது கேள் - (இங்ஙனம் இராமன் காட்டிற்குச்செல்ல எனது உயிர் போயேதீருமென்ற) இதற்குக்காரணமான வடலாற்றைக் கேட்பாயாக: முன் நான் - முன்னொருகாலத்தில், ஒரு மா முனிவன் - ஒரு சிறந்தஇருடி,

மொழியும் - சபித்த, சாபம்—, உளது - இருக்கின்றது, என்று - என்று சொல்லி, அநாள் உற்றது எல்லாம் - அந்தச்சாபகாலத்தில் நேர்ந்ததெல்லா வற்றையும், அவளுக்கு அறைவான் - அந்தக்கௌசலையிடம் சொல்லுவானா னன்; (எ - று.)—அதனை மேல் கௌ-கவிகளிற் காண்க.

இராமன் காட்டிற்குப்போவது திண்ணம்: அவனைப்பிரிந்த துயரத்தால் என்னுயிர்போவதும் திண்ணம். இவை நேர்ந்தே தீருமென்பதற்கு ஏற்ப ஒருவரலாறு நிகழ்ந்துண்டு என அதனைக் கூறலாயினென்பதாம்.¹பொன் னார்களான் காளுே புகுதப் புகுதவிரான் என்ற பாடத்தில், பொன் ஆர் தோளான் என்பதற்கு - அழகுபொருந்தியதோளையுடையவ னென்றும், வெற்றித்திருவீற்றிருக்கின்றதோளையுடையவ னென்றும், பொன்னுலாகிய ஆபரணமணிந்ததோளையுடையவனென்றும் பொருளுரைக்கலாம். கான் ஓ புகுதப்புகுதல் - ஊர்க்குப் போகப்போகிறீர் என்றும்போன்ற வழக்குப் பற்றிவந்ததென்க: ஓகாரம் - தெரிநிலை. புகுதப்போதவிரான் என்றும் பாட முண்டு. அகலாதொழியாது - இரண்டு எதிர்மறைகள் ஒன்று சேர்ந்து, அகன் தேதிரும் எனத் தேற்றப்பொருளைக் காட்டிற்று. உற்றதெல்லாம் - ஒருமைப் பன்மைமயக்கம். அவளுக்கு அறைவான் - உருபுமயக்கம். பி - ம்:—¹அது. ²மொழிந்த.

(௩௭௦)

எசு.—இதுமுதல் “ சிந்தைதளர்வுற்று ” (௯௦) என்னுங் கவியளவும் ஒருநோடீ: தசரதன் தன் சாபவரலாற்றைக் கூறுவதைத் தெரிவிக்கும்.

வெய்ய கானத் திடையே வேட்டை வேட்கை மிகவே

யைய ¹சென்று கரியோ டரிசு நெருவித் திரிவேன்

²கையார் சிலையுங் கணையுங் ³கொடுகார் மிருகம் வருமோர்

செய்ய நதியின் கரைவாய்ச் ⁴சென்றே மறைய நின்றேன்.

(இ - ள்.) (முன்னொருகாலத்தில்), வேட்டை வேட்கை மிகவு - வேட் டையாடுதலில் ஆசை பெருக, வெய்ய-கொடுமையைபுடைய, ஐய-வியக்கத் தக்க, கானத்து இடையே-காட்டில், சென்று—, கரியோடு அரிகள் துருவி- யானைகளையுஞ் சிங்கங்களையுந் தேடி, திரிவேன் - அலைகின்ற நான்,—கார் மிருகம் வரும்-யானைமுதலிய பெரிய மிருகங்கள் சஞ்சரிக்கின்ற, ஓர் செய்ய நதியின் கரைவாய்-ஒரு அழகிய ஆற்றோரத்தில், சென்று—, கை-கைகளில், ஆர் சிலைஉம் - அரியவில்லையும், கணைஉம்-அம்புகளையும், கொடு - கொண்டு, மறைய நின்றேன் - மறைவாய் நின்றேன்; (எ - று.)

வேட்டையாடவேணுமென்று விருப்பந்தோன்றியதனால், யான் ஒரு கால் கையும்வல்லுமாய்க் கானகஞ்சென்று பல மிருகங்களும் தண்ணீர்பருகு தற்குவரும் ஒரு நதியின்கரையில் மறைந்திருந்தே நென்கின்றனன் தசரத னென்க. வேட்கையால்து - பொருள்கண்மேற் றோன்றும் பற்றுள்ளம். ஐ என்னும் உரிச்சொல் ஐயவெனப் பெயரெச்சக்குறிப்பாய்நின்றது; “ஆயிதழ்ப் பன்மல ரையகோங்குறைத்தா” என்றவிடத்துப்போல: “ஐவியப்பாகும்”

என்பது குத்திரம். இனி, ஐய வென்பது-வியப்புச்சொல்லும், அசையுமாம். நீர் குடிக்க மிருகம் வரும் நதி யென்க. பி-ம்:—¹சென்றே. ²கையில், கையும். ³இருக்கக்கதமாவருமோர், இறுக்கக்கதமாவருமோர். ⁴சென்றேன். (உசு)

எரு. ஒருமா முனிவன் மனையோ டொளி¹மொன் திலவாய் நயனத் ²திருமா ³மகனே துணையாய்த் தவமே புரி⁴போழ் தினிள்வா யருமா ⁵மகனே புனல்கொண் டகல்வான் வரு⁶மா றறியேன் பொரு⁷மா கணைவிட் டிடலும் ⁸புவி⁹ தலறிப் ¹⁰புரள்வான்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது), ஒரு மா முனிவன் - ஒருபெரிய இருடியான வன், மனையோடு - மனைவியுடன்; நயனம் ஒளி ஒன்று இவ ஆய் - கண்கள் பிரகாசஞ் சிறிதுமில்லனவாகி, திரு மா மகன் துணை ஆய் - அழகிய சிறந்த புத்திரனே சகாயமாகி, தவம் புரி போத்தினின்வாய்-தவத்தைப் செய்து கொண்டிருக்கும் காலத்தில்;—அருமா மகன்-அவ்வரிய பெரியபுத்திரனே, புனல் கொண்டு - கிரைக்கொண்டு, அகல்வான் - போதுகற்து, வரும் ஆறு - வருகின்ற விதத்தை, அறியேன்-தெரிபாத தான். பொரு மா கணை விட்டிட லும் - போர் செய்தற்குரிய அம்பைச்செலுத்த (அந்த அம்பு பெற்றோர்க்குத் தண்ணீர்கொண்டுபோகுமாறுவந்த குமான் மீது பட்டதால்); புவி⁹ தலறி புரள்வான் - (அவன்) தலையில் (விழுந்து) உருண்டு கதறலானான்; (உ - ள்.)

அக்காலத்து ஒருமுனிசுமான் அக்காட்டில் தவஞ்செய்துகொண்டிருந்த கண்ணில்லாத தந்தைத்தாயர்க்குத் தண்ணீர் கொண்டுசெல்லுமாறு செக்கு வந்துகொண்டனனாக, அவ்வொலியால் யானதான் நீபருகுகின்றதென் றுகருதிச் சத்தவேதியென்றும் யானந்த வித்தைபின் மகிமைமால் அவ் வொலிதோன்றிய இடத்தை இலக்காகவைத்து எய்த, அந்த அம்பு அம்முனி குமாரன்மேல்பட, அவன் கீழ்விழ்ந்த அவதலானென்பதாம். மகிமைபுனை யவனென்பார் 'மா' என்றும், மதுமைப்பருவத்திலும் ஒருக்கத்தாருதவ னென்பார் 'தவமே புரிபோழ்து' என்றும், இருமுதுதவர்க்குக் கைக்கரிமஞ் செய்யும் நற்குணமுடையவனென்பார் 'திருஅரு' என்றும், எழுத்தினென் பார் 'மாமகன்' என்றும் கூறினார். ஒலிமைக்கேட்டி விடுத்கால் அவ்வொலி தோன்றின் விடத்துச்சென்று கொன்று வரும் மந்தவேதியென்றும் அவ் தந்தை 'பொருமாகணை' என்றது. பி-ம்:—¹தின்றேவைபுழுதவ, ஒன்றின்றி யன்பால், ஒன்றின்றியன்பார், ஒன்றிலதா நயனன். ²தரு. ³மகனே. ⁴போழ் தினில்வாய், போதினின்வாய், போதனன்வாய், போதன்னுர்க்கு. ⁵மைக் தன். ⁶என்று. ⁷மால். ⁸புவி⁹ தலறி, புதல்வன். ¹⁰புரள். (உசு)

எசு. புக்குப் ¹பெருகீர் துகரும். ²பொருபோ தகமென் றெலிமெற் கைக்கட் கணை³சென் றதலாற் கண்ணிற் றெரியக் காணே ⁴னக்கைக் கரியின் குரலே ⁵யன்பி தென்ன வெருவா மக்கட் குரலென் ⁶றயர்வேன் மன⁷நொத் தவண்வத் தனெனல்.

(இ - ள்.) (அதனைக்கேட்டு, புக்கு - சென்று, பெரு கீர் துகரும் - மிக்க தண்ணீரைக்குடிக்கின்ற, பொரு போதகம் - தாக்குதற்குரிய யானைக்கன்று,

என்று - என்மெண்ணியதனால், ஒலிமேல் - அவ்வோசையின் மேல் [ஆசை வர்த்தவழியைப்பற்றி], கைக்கண் கணை சென்றது அலால் - கையிலிருந்த அம்பு போனதல்லாமல், கண்ணின் தெரிய காணேன் - கண்ணால் விளங்கப் பாராத நான்-அ கரியின்-அவ்யானையினது,கை குரலே அன்று ஈது என்ன- தும்பிக்கையிலிருந்துண்டாகிய சத்தமே யன்று ஈது என்று எண்ணி, வெரு வா - பயந்து, மக்கள் குரல் என்று - மனிதரது சத்தமென்று துணிந்து, அயர்வேன் - தளர்ந்து, மனம் நொந்து—, அவண் வந்தனென் - அவ்விடத் திற் போனேன்; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றசை.

முனிசுமாரன் புரண்டலறுவதைக்கேட்டு சத்தவேதிமகிமையால் உரு வத்தைக் கண்ணிற்காணாமலே எய்த யான் 'இந்தக்குரல் அடிபட்டயானைக் கன்றின்குரலன்று, மனிதக்குரல்' என்றுதெரிந்து மனந்தளர்ந்து நொந்து அம்பு எய்தவிடத்துக்குவந்துபார்த்தே நென்பதாம். போதகம்-யானைக்கன்று என்று பொருள்படும் வடசொல். கைக்கண், கண் - ஏழனுருபு. பி - ம்:—¹பொரு. ²பொரும். ³சென்றல்லால். ⁴இக்கை, விக்ஃ. ⁵அன்றிதெனவொரு மா, அன்றிதென்னவொருவா. ⁶அயர்வேன். ⁷நெக்கவண் வந்தனனால், நெக்கி வண்வந்தனனால், நொந்தவண் வந்ததனால், நொந்தவலந்தனனால். (ந.எங)

எள. கையுந் ¹கடமுந் நெகிழக் கணையோ ²நெருள்வோற் காணு மெய்யுந் தனுவும் மனனும் வெறிதே ³கிடமேல் வீழா ⁴வையன் னீதான் யாவ னந்தோ ⁵வருள்கென் றயரப் பொய்யொன் றறியா மைந்தன் கேணீ யென்னப் ⁶புகல்வான்.

(இ-ள்.) (போய்), கைஉம் கடம்உம் நெகிழ-கையும் அதிலுள்ள கமண்ட லமும் ஒன்றைவிட்டு ஒன்று நீங்க,கணையோடு உருள்வோன்-(உடம்பிற் பொத் தியுள்ள) அம்போடு புரளுகின்ற அம்முனிசுமாரனை,காணு-பார்த்து,மெய்உம் தனுஉம் மனன்உம் - (என்) உடலும் வில்லும் நெஞ்சும், வெறிது ஏகிட - இன்மையையுடையனவாய்ப்போக, மேல் வீழா - (அவன்மேல்) விழுந்து, 'அந்தோ - ஐயோ! ஐயன் - சிறுவனே! நீ யாவன்?— அருள்க-சொல்வா யாக,' என்று அயர-என்று மனந்தளர்ந்து (யான்) கேட்க,—பொய் ஒன்று அறியா மைந்தன்-பொய்யைச் சிறிதுந் தெரியாத அவன், ³கேள் என்ன—, புகல்வான் - சொல்லுவான்; (எ - று.)—அதனை மேல் நான்குகவிகளிற் காண்க. தான் - அசை.

அங்குச்சென்றயான், தன்கையிற்கொண்டுவந்த நீர்மொள்ளும்பாத்திரம் ஒருபக்கமும் தான்ஒருபக்கமுமாக முனிசுமாரன் கீழ்வீழ்ந்துஉருண்டுகொண் டிருப்பது கண்டு, அவனை 'நீ யாவன்?' என்று வினவினேனாக, அவன் தன் வரலாற்றைக் கூறலாயினு னென்க. அம்முனிசுமாரன் தன் வரலாறுதனை மூன்றுகவிகளாற்கூறிப் பின் அவ்வரசன் செய்யவேண்டுவதைக் கூறுகின்ற னென்க. பி - ம்:—¹குடமும், கடனும். ²உழல்வோன். ³கிடவா. ⁴அய்யா, ⁵அருளென்று. ⁶புகலும். (ந.எச)

எ.அ. சேலா கியமா முதல்வன்¹ திருவுந் தியின்² மலரின்
மேலா கியநான் முகனூல் வேதந் களின்மா முறையின்
பாலா கியயோ னிகளின் பலவாம் வருணர் தருவா
னூலா கியதாம் வருணந் தனின்³ முன் னெமைநல் கினனூல்.

இதுமுதல் நான்குவகைகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) சேல் ஆகிய மா முதல்வன்-மத்யாவதாரமாகிய பெரிய திரு
மாலினது, திரு உத்தியின்-அழகிய நாடில்தோன்றிய, கீள் மலரின்மேல் -
பெரிய தாமரைப்பூவில், ஆகிய - பிறந்த, நான்முகன் - நான்முகக்களையு
டைய பிரமன், நால் வேதங்களின் மா முறையின் பால்-நான்கு மறைகளிற்
கூறிய சிறந்த கிரமப்படியாக, ஆகிய - ஆன, யோனிகளின்-பிறப்புக்களில்,
பல ஆம் வருணம் தருவான் - அநேகமாகிய குலங்களைச் சீருஷ்டிப்பவன்,
நாலாகியதுஆம் வருணம் தனில்-(பிரம கூத்திரிய வைசுப சூத்திரரென்னும்)
நால்வகையதாகிய குலங்களில், முன்-முதன்மைமாகிய பிராமணகுலத்தில்,
எமை நல்கினன் - எம்மைப்படைத்தான்; (எ - று.)—ஆல் - அசை.

இதனால், அந்தஇருபுகுமான் தங்களைப்பிராமணகுலத்தவென்று
கூறியவாறு. திருமால் மத்யாவதாரஞ்செய்து, வேதங்களை யபகரித்துக்
கொண்டுபோன சோமகாசுரனைக்கொன்று அவற்றைக்கொணர்ந்து பிரம
னிடத்துத்தந்து அவற்றிற் கூறிய முறைப்படி படைக்க நியமித்ததனால்,
'சேலாகிய' என்றும், "முதலாவார் மூலமேயும் மூலருள்ளு, முதலாவான்
மூரிகர் வண்ணன்" என்கிறபடியே மும்மூர்த்தியுள்ளும் முதன்மூர்த்தியாத
லால், 'மாமுதல்வன்' என்றும், எப்பொழுதும் மலர்த்ததும் உடாததனுமா
யிருத்தல்பற்றி, 'கீண்மலர்' என்றாக் கூறினார். யோனிகளென்றது, எண்பத்து
நான்கு நூறாயிரம் யோனிபேதங்களை: இத்தனை ஊர்வபதிஞென்ற மொன்
பதுமானுடம், நீர்ப்பறவை நான்காலோர்ப்பத்தாம்-சீரிய, பத்தமாச் தேவர்
பதினாலயன் படைத்த, உத்தமில் சீர்த்தாவராவைத்து" என்பதனாலறித. இது
வும் அடுத்தபாடலும் சிலப்பதிகையில் இல்லாமைமாலும் முதலானவற்றுக்கு மாறுபடு
வதாலும் செருகுவியாயிருக்கலாமோ என்று ஐயமுண்டாகின்றது. சிலப்பதி
யில் அடுத்தபாடல்மாத்திரம் இல்லை; அத்தப்புகுத்தில், நான்காமடிக்கு-முன்
னே எமை நான்காம்வருணத்திற் படைத்தா னெனின் ஏற்கும். பி - டி:—
1 தருவுத்தியின். 2 மா. 3 நான்முகனார். 4 மேல்.

(உளது)

எ.க. அந்நான்¹ முகனார் வழியி லருள்கா சிபனன் மைந்தன்
மின்னார் புரிநான் மார்பன் விருத்தே சனன்மெய்ப் புதல்வ
னன்னான் மறைதூ றெரிபு நாவான் சலபோ சனப்போர்
சொன்னான் முனிவன்² தருச ரோச னன்னென் பெயரோன்.

(இ - ள்.) அ நான்முகனார் - அந்தப் பிரமதேவன், வழியில் அருள் -
முறையாய்ப் படைத்த, காசிபன்-காசியப முனிவனுடைய, நல் மைந்தன் -
நல்ல புத்திரனும், மின் ஆர் புரி நூல் மார்பன் - மின்னலையொத்த முத்தூலை

யணிந்த மார்பையுடையவனுமாகிய, விருத்தேசனன்-விருத்தேசனனென்பவனது, நல் மெய் புதல்வன்-சிறந்தவாய்மையையுடைய புத்திரனும், நல் நால் மறைதூல் தெரியும் நாவான்-சிறந்த நான்கு வேதங்களையும் சாஸ்திரங்களையும் முணர்ந்த நாவியையுடையவனும், சலபோசனன் பேர் சொன்னான் - சலபோசனனென்று பெயர்சொல்லப்படுபவனுமாகிய, முனிவன் - இருடி, தரு - பெற்ற, சுரோசனன் என் பெயரோன் - சுரோசனனென்னும் பெயரையுடையவன் (நான்); (எ - று.)

என்னுடையதத்தையார் பிரமனது வழியில்தோன்றிய காசிபரது புதல்வராகிய விருத்தேசனனென்பவருடைய குமாரராகிய சலபோசனனென்பவர்; என்பெயர் சுரோசனனென்பது எனத் தன்னை இன்னானென்று அந்த முனி குமரன் தெரிவித்தன என்க. தசரதன் செய்யவேண்டிய செயல் இன்னதென்று தெரிவித்தபிறகு, தசரதன், 'இந்த ருஷிகுமாரனைக் கொன்றோமே; இத்தொற் பிரமகத்தியும் நம்மைத் தொடருமோ?' என்று அஞ்சிநிற்கையில், தசரதமன்னவனது முகக்குறிப்பால் அம்மன்னவனது மனத்துத்தோன்றிய அச்சத்தை யுணர்ந்த முனிசுமாரன் 'நான் பிராமணனல்லேன்: வைப்யனுக்குச் சூத்திரஸ்திரீயினிடம் பிறந்தவன்' என்று தன்னைத்தெரிவித்ததாக முதனூலிலுள்ளது. ஸ்ரீராமனை இரத்தின்மீது ஏற்றிக்கொண்டுபோய்க் காட்டில் விட்டுவந்த சுமந்திரன் தசரதனிடத்து ஸ்ரீராமனது செய்திகையச் சொன்னபின்பு, இந்தச்சாபவரலாற்றை ஸ்ரீராமன் காட்டிற்குச் சென்ற ஆரூநாள்இரவு கௌசலைக்குச் சொல்லிவிட்டுப் பிறகு அத்தசரதன் மரணமடைந்தானென்று முதனூலால் அறியப்படும். காசிபன்-காப்யபன் என்னும் வடமொழிச் சிதைவு; கசியப்பிரஜாபதியின் மகனென்பது பொருள்; அவன் மரீசியாயிருக்கலாம். விருத்தேசனனது மெய்ப்புதல்வன்என்றமாம். மின்னூர் புரிதூல்-உருவுவமை. புரிதூல் பூணூல். பி-ஓ:—¹மறையோன். ²சலபோசனனென், சலபோசன்னென். ³தருசுரோசனன்யானென்றான், தருசுரோசனன்யானென்றான், புதல்வன் சூரேசனனென்பெயரோன், சுரேசன்யானென்னச்சொன்னான், தருசுரோசனனையானென்றான். (௩௪௬)

௮௦. இருகண் களு¹மின் நியதாய் தந்தைக் கும்²மீங்³ கவர்கள் பருகும் புனல்கொண் டகல்வான் படர்ந்தேன் பழு⁴தாயினதா லிருகூன் றனைய புயத்தா யிபமென்⁵ றுணரா தெய்தா யுருகூர் துயரத் தவிரீ யூழின் செயலீ⁶ தென்றே.

(இ-ள்.) ஈங்கு - இப்பொழுது; இரு கண்களும் இன்றிய - இரண்டு நேத்திரங்களு மில்லாத; தாய் தந்தைக்கும் - அன்னைக்கும் பிதாவுக்கும், அவர்கள் பருகும் புனல் கொண்டு - அவர்கள் குடித்தற்குரிய தண்ணீரையெடுத்துக் கொண்டு, அகல்வான் - போதற்கு, படர்ந்தேன் - வந்தேன்; (வந்தஇடத்தில்), பழுது இத்தீங்கு, ஆயினது - (எனக்கு) உண்டாயிற்று; இருகூன்று அனைய புயத்தாய் - இரண்டு மலைகளை யொத்த தோள்களை

புடையவனே! உணராத - (மனிதனென்று) அறியாமல், இபம் என்று - யானே யென்று மயக்கி, எய்தாய் - (என்மீது) அம்பு தொடுத்தாய்; ஊழின் செயல் ஈது என்று - இது விதியினது தொழிலென்று நினைத்து, நீ உருகும் துயரம் தவிர-நீ மனத்தளர்கின்ற வருத்தத்தை விடு; (எ-று.)—ஆல்-ஈற்றகை.

இருகண்களும்மில்லாத என்பெற்றோர்கட்கு நீர்வேட்கையைத் தணிவிக்கும்பொருட்டு நீர்கொண்டுபோகவந்தஇடத்தில் என்னுழ்வீன துண்ட மனிதனென்று என்னை யுணராத யானையென்று நினைத்து என்னையெய்தாய்; ஆகையால், உன்மீது குற்றமில்லை: நீ வருத்தவேண்டா என்று தசரதனை அடியுண்ட ருஷிகுமாரன் தேற்றின னென்க. இபம்-வடசொல். இனி, ஊழின் செயல் ஈது, நீ உருகும் துயரம் தவிர: என்று - என்று சொல்லி என்றலுமாம். பி-ம்:—¹இல்யாய்க்கு மெக்கைக்கும், இன்றியாய்க்குமெக்கைக்கும். ²இங்கு. ³இவர்கள். ⁴ஆயினவால். ⁵உணராவெய்தாய். ⁶எனவே, என்றான். (௩௭௭)

புக. உண்ணீர் வேட்கை மிகவே ¹புயங்கும் மெக்கைக் கொரு நீ, தண்ணீர் கொடுபோ யளித்தென் சாவும் ²முரைத்தும் புதல்வன், விண்மீ தடைவான் றொழுதா ³என்னவும் மவர்பால் விளம்பென், றெண்ணீர் மையினான் ⁴விண்ணோ ரெதிர்கொண்டிடவே கினனல்.

(இ - ள்.) நீர் உண் வேட்கை - தண்ணீர் குடிப்பதிலுண்டாகிய ஆகை [தாகம்], மிகவு - அதிகரித்தலால், உயங்கும்-வருத்துகின்ற, எக்கைக்கு-என்தக்கைக்கு, ஒரு. நீ-ஒப்பற்ற நீ, தண் நீர் கொடு போய் அளித்து-குளிர்ந்த நீரைக் கொண்டுபோய்க்கொடுத்து, என் சாவும் உரைத்து-எனது மரணத்தைபுஞ் சொல்லி, 'உம் புதல்வன் - ஐயது புத்திரன், விண்டிது அடைவான் - தேவலோகத்தின்மேற் செல்லுதற்காக, தொழுதான்-அஞ்சலி செய்தான்,' என உம்-என்றும், அவர்பால் விளம்பு-அவ் விருமுதுகுடர்பாற் சொல், என்று - என்று சொல்லி, எண் நீர்மையினான் - புகழ்த்தக்க குணமுண்மையினால், விண்ணோர் எதிர்கொண்டிட - தேவர் எதிர்கொள்ளும்படி; கினன் - (ப-லோகத்திற்குச்) சென்றான்; (எ - று.)—ஆல்-ஈற்றகை.

தசரதனைத் தேற்றிய முனிசுமாரன் பெற்றோர்க்கு மன்னவன் செய்ய வேண்டியதைப் பணித்து நல்லுலகஞ் சேர்த்ததை, இதனால் தெரிவிக்கின்றார். எக்கையென்பதில் தாயும் அடக்கினன். அவர் என்பதனை கோக்கி, 'உம்' என்றுபன்மையாற் கூறினான். எண்ணீர்மையாவன - அருளுடைமை முதலாகத் துறவறத்துக்குக் கூறப்பட்டவை. இது துர்மரண மென்பதனை விலக்குவதற்கு 'எண்ணீர்மையினான் விண்ணோ ரெதிர்கொண்டிட வேகினன்' என்றார். நீர்மையினான் - பெயராய், எழுவாயாகவுமாம். பி-ம்:—¹உயக்கும். ²உரைத்துப், உரைத்துன். ³வருத்தேலெனவும். ⁴வாறோர். (௩௭௮)

அ.உ. மைந்தன் ¹வரவே நோக்கும் ²வளர்மா ³தவர்பான் மகவோ
⁴டந்தண் புனல்கொண் டணுக வையா ⁵விதுபோ தளவாய்
 வந்திங் ⁷கணுகா தென்னோ வந்த ⁸தென்றே ⁹நொந்தேந்
 சந்தம் கமழந் தோளாய் தழுவிக் ¹⁰கொளவா வெனவே.

இதுமுதல் நான்குபதிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) மைந்தன் வரவு ஏ நோக்கும்-மகனது வருகையையே பார்த்துக் கொண்டிருக்கின்றவளர் மாதவர்பால்-மிக்கதவத்தையுடைய முனிவனும் முனிபத்தினியுமான (இறந்த குமாரனது) பெற்றோரிடத்தில், மகவோடு - பிள்ளையோடு, அம் தண் புனல்கொண்டு - அழகிய குளிர்த்த நீரை யெடுத்துக் கொண்டு, அணுக - சென்று கிட்ட, —(அப்பொழுது தம்பபுனா முனிவன்), ‘ஐயா - குழந்தாய்! இது போது அளவுஆம் - இவ்வளவு நேரமாய், வந்து இங்கு அணுகாது - இவ்விடத்தில் வந்து சேராமையால், என் ஓ வந்தது என்றே - யாதோ துன்பம் நேர்ந்ததென்றே, நொந்தேம் - (எண்ணி) வருந்தினோம்; சந்தம் கமழும் தோளாய் - சந்தனம் மணக்கின்ற புயங்கலையுடையவனே! தழுவிக்கொள வா - (நாங்கள்) ஆலிங்கனஞ்செய்யும்படி அருகில் வருவாயாக’, என-என்று சொல்ல, —(எ-று.)—இச்செய்யுளின் ஈற்றிலுள்ள ‘என’ என்பதற்கு, “என்ன விருதாள் சென்னிபுனைந்தேன்” என அந் - ஆங்கலியில் முடிபு காண்க.

தசரதன் முனிகுமாரனது பெற்றோரை யணுகிச் செய்தி தெரிவித்தமை, இதுமுதல்மூன்றுபதிகளா லுணர்த்தப்படுகின்றது. தண்ணீர் கொணரச்சென்ற புதல்வன் இன்னும்வரவில்லையே யென்று மைந்தன்வரவையே எதிர்பார்த்துக் கொண்டிருந்த பெற்றோரிடத்தில், ‘என்னைப் பெற்றோரிடத்திற் சேர்ப்பி’ என்று சொன்ன முனிகுமாரனது வாக்கைத்தழுவி, பருகும் நீரோடு சல்லியம்பட்டிருந்த முனிகுமாரனையும் எடுத்துக்கொண்டுமன்னவன் சென்றானாக, காலோசையால் தம்மகன்குறன் வருகின்றானென்று கொண்டு அவர்கள் அவனைநோக்கி ‘குமாரனே! சென்று வெகுநேரம் கழிந்தமையால் உனக்கு என்ன விளைந்ததோ என்று மனம் வருந்தினோம். எங்களைத் தழுவிக்கொள்ளாய்’ என்று பெற்றோர்கள் கூறின ரென்க. காளிதாசமகாகவியும் இந்தச் சாபவரலாற்றைக் கூறுமிடத்து “தச் சோதிதல் தமநுத்தருதஸல்யமேவ பித்ரோஸ்ஸகாஸ மவஸந்த்ருஸோர் நிராய [அம்மகவினால் ஏவப்பட்டவனாய், மன்னவன் கண்ணிலிகளான பெற்றோர்களருகில் உடம்பிற் பொத்திய பாணத்தைப் பிடுங்காமலே அம்முனிகுமாரனை யடைவித்தான்]” என்று கூறியிருப்பதும், அவ்விடத்து மல்லிநாதசூரியென்ற வியாக்யாதா இராமாயணத்தில் ‘பின்பு நான் தனியே முனிகுமாரன்கிடந்த அவ்விடத்துக்கு மிகவுந் துன்பமுற்றுள்ள பெற்றோரை யிட்டுக்கொண்டுபோய் அந்தமுனிவனைப் பாரையையோடு அந்தப்புதல்வனைத் தொடுவித்தேன்” என்று நதீதீர்த்தில்தானே இறந்த புதல்வனுள்ளவிடத்தைக் குறித்துப் பெற்

ரோரையிட்டுக்கொண்டு போனதாகக்கூறியிருத்தலால் இது இராமாயணத் தோடுமுரணுவது' எனச் சொல்லியிருப்பதும் இக்கு அறியத்தக்கன. மகவோடு என்பதன் பின் 'ஒப்ப' என வருவித்து உரைப்பாருமுள். மகவு - ஆகுபெயர். சந்தங்கமழ்தல் - இப்பற்கை மணம் வீசுதல். சந்தவர்த்தியினது தோள்களின் மணம் அருகே வீசுதலால் இங்ஙனம் கூறினாருமாம். சந்தம் கமழ்தல்-அழகுதோன் றுதலுமாம். பி-ம்:—¹வரவு, உரைவு. ²வளம். ³தவன். ⁴இந்தன். ⁵அணுகா, அணுகி. ⁶அது. ⁷அணுகாயென்றோ, அணுகாயென்றோ. ⁸என்ன. ⁹கொந்தேன். ¹⁰கொன்னாய். (௩௭௧)

௮௩. ஐயா ¹யானோ ரரசு நயோத்தி நகரத் துள்ளேன், மையார் ²மிருகத் துருவி ³மறைந்தே வதிந்தே னிருள்வாய்ப், பொய்யா வாய்மைப் புதல்வன் புனன்மொண் டிடு⁴மோ தையின்மேற், ⁵கையார் கணை⁶சென் றதலாற் கண்ணிற் றெரியக் கானேன்.

(இ - ள்.) ஐயா - சுவாமி! யான்—, அயோத்தி நகரத்து உள்ளேன் - அயோத்தியா பட்டணத்திலுள்ளவனாகிய, ஓர் அரசன்—; மை ஆர் மிருகம் துருவி-கருமை பொருத்திய [கொடிய] மிருகங்களைத்தேடி, இருள்வாய் - இருட்டில், மறைத்து வதிந்தேன் - மறைத்திருந்தேன்; பொய்யா வாய்மை புதல்வன்-பொய்பேசாது மெய்யையேபேசுகின்ற உமது பத்திரன், புனல் மொண்டிடும் ஓதையின்மேல் - கை (க்கரத்தில்) முகக்கின்ற சந்தத்தின் மேல், கை ஆர் கணை-என்கையிலுள்ள பாணம், சென்றது ஆலால்-போயிற் றல்லாமல், கண்ணின் தெரிய கானேன் - கண்ணால் விளக்கக் கண்டே னல்லேன்; (எ - று.)

இப்பாடல்முதல் என்பத்தைத்தாம்பாடலில் “அருள்வாய்” என்னும் வரையும் தசாதன் இறந்த முனிசுமாரணது பெற்றோரிடத்துக் கூறுவதுபுதல் வன் புனலைமொண்டிடும் ஓசையைக்கேட்டி ஓசைதோன்றிய திடத்தை இலக்காகக்கொண்டு இலக்குப்பொருளைக் காணாமல் மெய்தே நென்றா னென்க. சப்தவேதியென்னும் விச்சையின் மகிழ்ச்சியால் தசாதன் திடத்தைச் செய்தான். இதனால், தன் செயல் அபுத்தியூர்வகமாக சிகழ்ந்த தெனக்காட் டியவாறு. தீங்குபயக்கும் சிகழ்ந்ததுகூறற் போய்மைமீன்பாற் படுதலால், அதனை விலக்கித் தீங்குபயவாத சிகழ்ந்ததுகூற லென்றற்கு, ‘பொய்யா வாய்மை’ என்று நென்னலாம். பி-ம்:—¹யானோரரசன். ²கைபம், கிருகம். ³மறைந்தேதிவாய்கின்றேன், நதிவாய்மறைமடைய, மறைத்தேவதித்தேன் றருவாய். ⁴ஓசை. ⁵கையாய். ⁶சென்றதலால். (௩௮௦)

௮௪. வீட்டுண் டலறுங் குரலால் வேழக் குரலன் றெனவே
யோட்டந் தெதிரா நீயா ரென¹வுற் றவெனா முரையா
வாட்டந் தருநெஞ் சினைய் ²நின்றன் ³வணங்கா வாடு
நீட்டம் மெதிர்வந் திடவே யிறந்தே கின்⁴வின் னா⁵டையே.

(இ-ள்.) வீட்டுண்டு-(அம்பு) வீடப்பட்டு, அலறும் குரலால் - கதறுகின்ற சத்தத்தினால், வேழம் குரல் அன்று எனவே - (நாம் யானையின் குரலென்று கொண்டு எய்யக் காரணமாயிருந்தாலி) யானையின் சத்தமன்றென்றெண்ணி, ஓட்டந்து-ஓடி, எதிரா-பார்த்து, நீயார் என - நீயார்? என்று (நான்) கேட்க, (குமரன்),-உற்ற எலாம் உரையா-நடந்தவை யனைத்தையுஞ் சொல்லி, வாட்டம் தரு நெஞ்சினன் ஆய் நின்றான்-வாடுதலையடைந்த மனத்தையுடையவ ளாய்நின்று, வாடுநோர் ஈட்டம் வணங்கா எதிர்வந்திட-தேவர் கூட்டம் நமஸ் கரித்துவந்து எதிர்கொள்ள, இறந்து - (இவ்வுலகவாழ்க்கையை) விட்டு, விண்ணிடை ஏகினன்-தேவாலோகத்திற் சென்றான்; (எ - று.)

அம்பு அடிப்பட்டு அலறுகின்ற குரலால் 'நான் இலக்காகக் குறித்தது வேழமன்று: மனிதனே' என்று உணர்ந்து மனத்தில் துணுக்குண்டு ஓடிப் போய்ப் பார்த்து, என்னம்பாற் றுக்குண்ட குமாரனைக் கண்டு செய்திவினாவ, அவனுந் தன் செய்தியைத் தெரிவித்து வானவர்எதிர்கொள்ள மேலுலகு சென்றன நென்பதாம். நெஞ்சம் வாடுதற்குக் காரணம் - இருகண்ணிழந்து முதுமையால்வருந்தும் பெற்றோர் தன்னைப்பிரிதலால் உதவிபுரிவோரின்றி வருந்துவரே யென்று கருதியதனாலாகியது: அடியுண்ட வேதனையாலாய தென்பாருமுளர். ஓட்டந்து - ஓட்டந்தத்துஎன்பதன் விகாரம்; "உள்ள முருகி யென்கொங்கை யோட்டந்து பாய்த்திடுகின்ற" என்புழிப்போல். பி ம்:—¹உற்றதெலாம், உற்றெல்லாம். ²நின்றான். ³வணங்கி. ⁴விண்ணெனவே.

அரு. அறுத்தாய் கணையா ¹லெனவே யடியென் நன்னை²யையா, கறுத்தே ³யருளா யானே கண்ணிற் கண்டே னல்லேன், மறுத்தா னில்லான் வனமொண் டிடுமோ தையி⁴னெய் ததலாற், பொறுத்தே யருள்வா யென்னா விருதாள் சென்னி புனைந்தேன்.

(இ - ள்.) கணையால் அறுத்தாய் என ஏ - அம்பினால் எய்துகொன்ற யென்று, அடியென்தன்னை—, ஐயா-! கறுத்துவ அருளாய்-கோபித்தருளாம லிருப்பீராக; மறு தான் இல்லான் - ஒருபிழையுமில்லாத அவன், வனம் மொண்டிடும் ஓதையின்-நீரை முகக்கின்ற சத்தத்தின் மேல்,எய்தது அலால்-(அம்பு) எறித்ததல்லாமல், யான்ஓ கண்ணில் கண்டேன் அல்லேன் - நாளை கண்களால் நேராகப்பார்த்தவனல்லன்; பொறுத்துவ அருள்வாய் - (இவ் வேனதுபிழைப்ப) பொறுத்துக் கிருபைசெய்வீராக, என்ன-என்று, இரு தாள் - 'அம்முனிவனது உபயபாதங்களில், சென்னி புனைந்தேன்-(எனது) தலையை அணிந்தேன்; (எ - று)

இதனால், தசரதமன்னவன் அபுத்தி பூர்வகமாகத் தான்செய்த பிழை யைப் பொறுக்குமாறு பணிந்து வேண்டுகின்றான். 'கருமை'என்னும் பண்பு 'கறு' எனத் தொழிப்பட்டு வெகுளியை யுணர்த்தும்: "கறுப்பும் சிவப்பும் வெகுளிப்பொருள்" என்றது காண்க. அருளுதல் - துணைவினை. பெரியோர் செயலைச் சொல்லுமிடத்து 'அருள்' என்னுந் துணைவினைசேர்த்துச் சொல்லும்

வழக்குப்பற்றி, கோய்யாதே யென்னுமிடத்து 'கறுத்தேமருளாய்' என்கிறான். பி - டி:—¹என்றே. ²ஐய. ³அருளாதியானே. ⁴எத்தனாலும். (௩௮௨)

அக. வீழ்ந்தா ரயர்ந்தார் புரண்டார் ¹விழிபோ யிற்றின் றென்றா
ராழ்ந்தார் துன்பக் ²கடலு னையா வையா வென்றார்
போழ்ந்தாய் நெஞ்சை யென்றார் பொன்னு டதனிற் போய்நீ
³வாழ்ந்தே யிருப்பத் ⁴தரியேம் ⁵வந்தேம் வந்தே மினியே.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருபொருள்.

(இ - ள்) (அவ்வார்த்தையைக் கேட்ட மாத்திரத்தில் அவ் விருமுதுதர வரும்), வீழ்ந்தார் - (கீழே) விழுந்தார்கள்; அயர்ந்தார் - சோர்ந்தார்கள்; புரண்டார்—; இன்று விழி போயிற்று - இன்றைக்குத்தான் கண்கள் தெரியாமற் போயின, என்றார்—; துன்பம் கடலுள் ஆழ்ந்தார்-(புத்திர) சோகமாகிய சமுத்திரத்துள் அமிழ்ந்தார்கள்; ஐயா ஐயா - குழந்தாய்! குழந்தாய்! என்றார்—; நெஞ்சை போழ்ந்தாய் - மனத்தைப் பிளந்தாய், என்றார்—; நீ போய்—, பொன்னாடுதனில் வாழ்த்து இரூப்ப - சொர்க்கலோகத்தில் வாழ்த்துகொண்டிருக்க, தரியேம் - (யாங்கள் இங்கு இருக்கப்) போனோம்; இனியே - இப்பொழுதே, வந்தேம் வந்தேம்-வருவோம் வருவோம்; எ-து.)

இதனால், தசரதனால் அம்பெய்து தம் புதல்வன் வித்தப்பட்டதை அம் மன்னவனது சொல்லாலுணர்ந்த பெற்றோர்கள் பட்ட துன்பக் கூறப்படுகின்றது. முன்னமே இருகண்களும் இல்லாதவாயினும், இதுகாறும் மகன் கண் போலிருந்ததனால் அவன் போயினையென 'விழிபோயிற்றின்' என்று; மகன் கண்போலிருத்தல் - கண்களிருந்தால் அவர் பெறும் துன்பத்தைத் தான்செய்யும் உபசாரங்களாற் பெறுவத்தலால். பி - டி:—¹விழியே போய்ந் றென்றார், விழிபோயிற்றின்றென்றே. ²கடல்புக்கு. ³வாழ்ந்தாய். ⁴தரியோம். ⁵வந்தோம் வந்தோமெனியே. (௩௮௨)

அள.என்றென் றயருந் தவரை ¹யிருதான் வணங்கி யானே
²யின்றும் புதல்வன் னினிநீ னோவுட் பணிசெய் திடவே
என்றுந் ³தளர்வுந் தயர் ⁴சொழிமின் னிடனென் றிடனுமீன்.
வன்றின் சிலையாய் கேண்மோர்வெனவே மொருசொல்வருத்தா

(இ - ள்.) என்று என்று—, அயரும் - வருத்தகின்ற, தவரை - முனிவரை, இரு தான் வணங்கி—, 'யான்' இன்று உம் புதல்வன் - எனே. இன்று முதலாக உங்கள் மகன்; இனி நீர் எவும் பணி செய்திடவேன்-இனி மேல் நீங்கள் கட்டளையிறுகின்ற கைக்காய்களை (அம்மகனைப் போல)ச் செய்துவருவேன்: ஒன்றுஉம் தளர்வு உற்று அயர் - சிறிதும் மனச்சோர்வீடைத்து வருந்தாதீர்கள்; இடர் ஒழிமின் - (புத்திர) சோவம் கீட்குமின்;

என்றிடிலும் - என்று யான் சொல்லலும்,—(அம்முனிவன்), ‘வல் திண் சிலையாய் - மிகவும் வலிய வில்லை யுடையவனே! கேண்மோ - கேட்பாயாக,’ எனவ - என்று, - ஒரு சொல் வகுத்தான் - ஒருவார்த்தையைச் சொன்னான்; (எ - று.)—அதுமேற் கூறுகின்றார்.

குமாரனைப்பெற்றோர் தம்புதல்வன் இறந்ததுகேட்டு மிகவும் வருந்திப் புலம்ப, அதுகேட்ட தசரதன் அவர்களைநோக்கி, ‘இன்று முதல் நான் துமது புதல்வன்போலிருந்து நீர் ஏவியதைச் செய்வேன்: புத்திரசோகத்தையொழிக’ என்று தேற்ற, அம்முனிவன் அரசனைநோக்கி ஒன்றுகூறலானானென்க. கேண்மோ, மோ - முன்னிலையாகச்சொல்; “காமஞ்செப்பாது கண்டது மொழிமோ” என்புழிப்போல. தவத்தவர் என்னும் அத்து தொக்கது. பி-ம்:—¹இருந்தான். ²இன்றும்புதல்வன் தன்னின், இன்றும் புதல்வன் தன்னினீர், என்றும் புதல்வன் தன்னினீர், இன்றுமுதலானுஞ் செய்போல். ³தனரே லையா. ⁴ஒழியும், ஒழி நீ. ⁵துயர். ⁶என்னு. ⁷வகுத்தார். (௩௮௪)

அ.பு. கண்ணனுண் மணிபோன் மகவை யிழந்தும் முயிர்கா தலியா
¹வுண்ண வெண்ணி யிருந்தாலுலகோ ரென்னென் ²றுரையார்
விண்ணின் தலை³சே ருதும்பா மெம்போல் விடலை பிரியப்
பண்ணும் பரிமா வுடையா யடைவாய் படர்வா⁴னென்னு.

இதையும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) ‘கண்ணுண் மணி போல் மகவை - கண்ணிலுள்ள கருமணி போன்ற [மிகவும் அருமையான] (எம்) மகனை, இழந்து உம்—, உயிர் கா தலியா - பிராணனை விரும்பி, உண்ணு எண்ணி இருந்தால் - உண்டுகொண்டு (இவ்வுலகவாழ்க்கையிலிருக்க) நினைத்திருந்தால், உலகோர் - உலகத்தார், என் என்று உரையார்-என்னவென்றுதான் பழியார்? யாம் விண்ணின் தலை சேருதும் - நாங்கள் தேவலோகத்திற் செல்வோம்; பண்ணும் பரி மா உடையாய் - ஆலங்கரித்த குதிரையை யுடையவனே! எம்போல் - எம்மைப்போல், விடலை பிரிய-மகன் (உன்னை விட்டுப்) பிரிவதனால், படர் வான்-பரந்த தேவ லோகத்தில், அடைவாய் - (நீ) செல்வாயாக,’ என்னு - என்று சாபங்கொடுத்து,—(எ-று.)—“என்னு ..போயினர்” என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

இதனால், முனிவன் துயரத்தைப் பொறுக்கமுடியாமல் மன்னவனுக்குச் சாபங்கொடுத்தது கூறப்படுகிறது. “கண்மணிப்பாவையன்னபெண்,” “உண் கண்மணிவாழ்ப்பாவை” என்றாற்பிறரும். உலகோ ரென்னென் றுரையார் - மகனை விழுங்கியபின்பும் இத்தக் கிழப்பினம் உண்டபுடுத்து இனிதிருக்க விரும்புகின்றதே! இதன் நெஞ்சு என்ன கல்நெஞ்சோ? என்று திட்டுவ ரென்றபடி. மனைவியையும் உளப்படுத்தி ‘யாம்’ எனப் பன்மையாற் கூறி னான். பி-ம்:—¹உண்ண. ²உரைப்பார். ³ஏகுதும். ⁴எனவே. (௩௮௫)

அக. தாவா ¹தொளிருங் குடையாய் தவ²றிங் கிதுநின் சரணங்
காவா ³யென்றா யதனாற் கடிய சாபங் கருதே
மேவா மகவைப் பிரித்தின் மெம்போ ⁴விடருந் றனை
போவா யகல்வா⁵னென்னுப் பொன்னுட் டிடையோ யினரால்.

(இ - ன்.) ‘தாவாது ஒளிரும் குடையாய் - கொடாது விளங்குகின்ற ஏக
சத்திரத்தையுடையவனே!’ (நின் சரணம்-(நான்) உனது அடைக்கலம்; இங்கு
இது தவறு காவாய் - இப்பொழுது இப்பிழையைப் பொறுப்பாயாக, என்
றாய்—; அதனால்—, கடிய சாபம் கருதேம் - அஞ்சத்தக்க சாபத்தைக்
(கொடுக்க) நினைவேம்; ஏவா மகவைப் பிரித்து - ஏவாமலே [குறிப்பறிந்து
கைங்கரியஞ்செய்கின்ற] புத்திரனைப் பிரித்து, இன்று எம் போல் - இன்
றைக்கு எம்மையோல, இடர் உற்றனை - சோகமடைத்து, நீ அகல்வான்
போவாய்-நீ பரந்த தேவலோகத்திற் செல்வாயாக, என்னு-என்று சொல்லி,
பொன் நாட்டிடை - தேவலோகத்தில், போயினர்-(இருவரும்) சென்றனர்.

நீ என்னைச் சரணமாகவடைத்ததனால், எங்கிலாப்போலப் புத்திரனிற்கக்
கத்துயரையுழப்பாயென்று கடியசாபங்கொடாமல் புத்திரன் பிரிய அத்துய
ரால் உயிர் நீப்பாயென்று இவ்வளவே சாபங்கொடுத்தே நென்றனனென்க.
கீழ்மொழித்ததையே காணத்தோடு விவரித்து இதற் கூற்றன நென்க.
கடிய என்பதில் கடிபென்கிளவி அச்சப்பொருட்டாய்ற்று. “ஏவாமக்கன்
மூவாமருத்து” என்றற்போல, ஏவாமகவு என்றன். பீ-ம்:—¹ஒளிரங்.
²சங்கு. ³என்றவதனால். ⁴இடரினைத்து, இடருற்றனைத்து; இடருற்றனையாப்,
இடருற்றினையாப். ⁵எனவே. (கூசக)

கூ0. சிந்தை ¹தளர்வுந் ²றயர்தல் சிந்தும் மிலனு யின்சொன்
மைந்த னுளனென் றதனான் மகிழ்வோ டிவண்³வந் தனெனு
லந்த முனி⁴சொந் றமையி னண்ணல் வனமே குதலு
⁵மென்ற னுயிர்⁶வீ குதலு ⁷மிறையந் தவறு வென்றான்.

(இ-ன்.) (அவர் அவ்வாறு போயினபின்பு நான், சிந்தை தளர்வு உற்று
அயர்தல் - மனம் சோர்வடைத்து வருத்துதல், சிந்துவம் துலங்கும் - கஞ்சி
த்துமில்லாதவனாகி, இன் சொல் மைத்தன் உவன் என்றதனால்-துணிம (மு
லைச்) சொல்லையுடைய மகன் பிறப்பா நென்று ஏற்பட்டதனால்-மகிழ்வோடு-
களிப்புடன், இவண் வந்தனென்-இவ்விடத்து [கூர்த்துக்கு] பிண்டிவந்தேன்;
அந்த முனி சொற்றமையின்-அந்தமுனிவன்சொன்னதனால், அண்ணல் உனம்
ஏகுதல்உம்-இராமன் காட்டிற்குச் செல்லுதலும், என் தன் உயிர் வீகுதல்உம்-
எனது பிராணன் போவதும், இறைஉம் தவறு - சிந்தும் யாறு, என்றான் -
என்று (தன்சாபவரலாற்றைக்) கூறி முடித்தான், (தயாதன்); (எ - று.)

† தனக்கு வருத்தத்தை யுண்டாக்கவேண்டுமென்று முனிவன் இட்ட சாபத்தைத் தசரதன் தனக்கு அறிவ்டமாகக்கருதாமல் பெருப்பேரையுள்ள புதல்வினைத்தருகையாகிய பெருவிருப்பத்தைத் தந்தெனக் கொண்டதனால், இது - தகுதியின்மையணியாம். “வெய்ய” (எசு) என்னுங் கவிமுதல் இக் கவியளவும் ஒருதொடராக்கி முடிக்க. பி:—¹துயருற்று. ²அயர்வும், அயரல், அயரேன். ³வந்தனன். ⁴சொற்றமையும். ⁵எந்தன். ⁶ஏகுதலும். ⁷இவை.

கூக.—அதுகேட்ட கோசலை வினாவையுள்ளி வருந்தி முரீச்சிக்க,
மினவனும் வருந்துதல்.

இம்மா மொழிதந் தரசன் ¹னிடரும் நிடுபோழ் தினிலச்
செம்மா மயில்கோ சலையுந் திகையா வுனர்²வோ வினளாய்
³விம்மா நெறியின் விதியின் விளைவுந் தளர்வின் ரொடர்வு
மம்மா தவனும் விரைவோ டவலந் தருநெஞ் சினனாய்.

இதுமுதல் இரண்டு கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) அரசன்-சக்ரவர்த்தி, இ மா மொழி தந்து - இப்பெரியவார்த் தையைச் சொல்லி; இடர் உற்றிடு போழ்தினில்-வருத்தமடையுந் காலத்தில், அ செம் மா மயில் கோசலைஉம் - அந்த அழகிய பெரிய மயிற்பேடை போன்ற கௌசலையும், திகையா - மனமயங்கி, உணர்வு ஒவினள் ஆய் - அறிவுநீக்கினவளாக [முர்ச்சிக்க],—அ மாதவன்உம் - அம்முனிவனும், நெறியின் - முறையே, விதியின் விளைவுஉம் - ணுழவினையினது விளைவையும், தளர்வின் தொடர்வுஉம் - வருத்தத்தினது தொடர்ச்சியையும், விம்மா - (கண்டு) கலங்கி, அவலம் தரும் நெஞ்சினன் ஆய் - வருத்தத்தைக் கொண்ட மனத்தை யுடையனாகி,—விரைவோடு,—(எ - று.)—“ஆயினான்” என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

நெறியின் விதியின் விளைவும் தளர்வின்ரொடர்வும் விம்மா உணர்வுஒ வினளாய் எனக் கூட்டுதலுமொன்று. சில பிரதிகளில் இச்செய்யுள் காணப் படவில்லை: “என்றாவொன்றென் ரெவ்வா” (கூஎ) என்ற பாடலும், நற் றடியில் “மறையோன்றானும்போனான்” என்ற பாடத்தோடு “முனிவன் செல்லும்” (கூஅ) என்ற பாடலும் உள்ளன. பி பி:—¹இடருற்றனன், இடருற்றன. ²ஒய்வினன். ³மெய்ம்மாநெறியும்.

(ந.அ.அ)

† ஸாபோய்யத்ருஷ்டதசயாநபத்மஸோபே ஸாதுக்ரஹோ பகவதா மயி பாதிதோயம்—ச்ருஷ்யாம் தஹந்ரபி கலு க்ஷிதி மிந்தநேத்தோ பீஜ ப்ரரோஹஜகீம் தஹந்ர கரோதி” என்று குவலயாநத்தத்தில் விஷமாலங்கா ரத்துக்கு உதாஹரணமாகக் கொடுக்கப்பட்ட ரகுவம்ஸ ஸ்லோகம் இங்குக் காணத்தக்கது.

வேறு.

கூஉ.—வசிட்டமுனிவன் அரசர் முதலியோரிருந்த

முடிதுமண்டபத்திற் போய்ச் சேர்தல்.

உரைசெய் பெருமை யுயர் ¹தவத்தோ ரோங்கல்

²புரைசெய் மதகளிற்றான் பொற்கோயின் ³முன்னர்

முரசு முழங்க முடிசூட்ட மொய்த்தான்

⁴அரசு ரினிதிருந்த நல்லவை யி⁵னா⁶யினான்.

(இ-ள்.) உரை செய் பெருமை - (உலகத்தாராற்) சொல்லப்படுகின்ற புகழையும், உயர் தவத்து - மிகக் தவத்தையுமுடைய, ஒர்-ஒப்பற்ற, ஒங்கல் செய்-மலையை யொத்த, புரை - மேன்மையையுடைய, மதம் களிற்றான் - மதயானையை யுடைய சக்தாவர்த்தியினது, பொன் கோயில் முன்னர்-அழகிய அரமணையின் முன்னே, முரசும் முழங்க - வாச்சியங்க ளொலிக்க, முடிசூட்ட - (ஸ்ரீராமன்) திருவிழைகளுக் குட்டிக்கொள்ளுதலினிமித்தம், ஆண்டு மொய்த்து - அவ்விடத்தில் நெருங்கி, அரசர் இனிது இருந்த - மன்னவர் இனிமையாயிருந்த, நல் அவையின்-சிறந்த சபையில், ஆயினான்-சேர்ந்தான்.

வசிட்டமுனிவன், தன்னைச் செய்தி யுணர்ந்து தெரிவிக்குமாறு வேண்டிக்கொண்ட மன்னவர்முதலியோர் சபையாகவிருந்த முடிசூட்டுமண்டபத்துக்கு மீண்டன னென்க. பெருமை-வீரமுமாம்; அது எல்லாபோதும் ஒப்ப நில்லாது பேரெல்லையாக நின்றலாற் பெருமை எனப்படும். உயர்தவம் - ஸ்ரீராமனைப் பெறுதல். செய் - உவமவுருபு. 'மொய்த்து' என்பதனால் அவர்களின்மிகுதியும், 'இனிதிருந்த' என்றதனால் அவைமனது பரப்பும் விளங்கும். நல்லவை-இருந்தாது கன்மை அவைமேல் ஏற்றப்பட்டது. ஆயினான் என்ற வினைமுற்றுக்குச் சீழ்ச்செய்யுளிலுள்ள 'மாதவன்' என்பது எழுவாய். இனி, உயர்தவத்தோரோங்கல் என்பதற்கு-இருடித்தலைவ னெனப் பொருளுரைத்து, அதனை ஆயினான் என்பதற்கு எழுவாயாக்கினும் அமையும். புரைஎன்பதை உவமவுருபாக்கினால், செய்என்பதைப் பொன்னெடுகூட்டிச் செய்பொற்கோயிலென்க; செய் களிறு - அழகிய களிறுமாம். மூன்றாமடி - முற்றுமோனை. பி-டி:—¹குணத்தோர், தவத்தோன். ²புரசை. ³முன்னம். ⁴அரசன். ⁵ஆனான்.

(௭௮௯)

கூஉ.—அறிந்துவந்த செய்தியை யுணர்ந்துமாறு

அரசர் முனிவனை வேண்டினார்.

வந்த முனியை ¹முகநோக்கி வான் வேந்த

ரெந்தை ²புகுந்த விடை யூறுண் ³டாய்தோ

⁴வந்தமில் சோகத் தழுத ⁵குரற் று⁶னென்ன

சுந்தை ⁷தெளிவி ⁸மெய்க்கி தென்றுரைத்தார்.

(இ-ள்.) வான் வேந்தர்-ஆயுதங்களையுடைய அரசர்கள்; வந்த முனியை-வந்தமுனிவனை, முகம்கோக்கி—, 'எந்தை எம்த்தைபோல்பவனே! புகுந்த - (பட்டாபிஷேகம் நின்றவிடுமாறு)சேர்ந்த, இடையூறு-தடை; உண்டாயதுஒ-

உளதாயிற்றே! அந்தம் இல் சோகத்து-முடிவில்லாத துன்பத்துடன், அழக குரல்தான் என்ன-அழுதசத்தத்திற்குக் காரணந்தான் யாது? ஈது-இவ்விஷயத்தை, எமக்கு—, சிந்தை தெளிவி - மனந்தெளியச்சொல்வாய், என்மு—, உரைத்தார்—; (எ - று.)

இரண்டாமடியில், எந்தை புகுதற்கு இடையூறுஉண்டாயதோ என்ற பாடத்துக்கு - தயரதர் இங்கேவந்து முடிசூட்டிவைத்தற்கு இடையூறுண்டாயதோ என்றும், எந்தை - ஸ்ரீராமனென்றும் பொருள்கூறலாம். பி-ம்:—¹முனன். ²எதுவும், புகுதற்கு. ³ஆனதோ. ⁴அந்தமிலா. ⁵குராரம். ⁶அறியேன், என்னை. ⁷தெளிந்தோய், தெளிந்தாய், தெளிந்திடீ. ⁸தெரியெமக்கிவ்வென்றரைத்தார், செப்பீதெமக்கென்றார். (நக0)

கூச.—பட்டாபிஷேகம் தடைப்பட்ட விஷயத்தை
வசிட்டன் அவையோர்க்குத் தெரிவித்தல்.

கொண்டாள் வர¹மிரண்டு கேகயர்கோன் கொம்பவட்டுத் தண்டாத ²செங்கோற் ³நயரதனுந் ⁴தானளித்தா ⁵ஞெண்டார் முகிலை வனம்போகென் ⁶றொருப்படுத்தா
ளெண்டானும் வேறில்லை யீதறித்த வாறென்றான்.

(இ - ள்.) கேகயர் கோன் கொம்பு-கைகேயி, முன்சம்பரனோடு சமர்புரி கையில்), வரம் இரண்டு கொண்டாள் - இரண்டு வரங்களைப் பெற்றுக்கொண்டாள்; அவட்கு—, தண்டாத செங்கோல் தயரதன்உம் - தடைப்படாத நீதியையுடைய சக்ரவர்த்தியும், தான் அளித்தான்-தான் (அவள் கொடுக்குமாறு இப்பொழுது கேட்டதனால்) கொடுத்தான்; (அவ்வரத்தைக்கொண்டு அவள்), ஒன் தார் முகிலை - ஒள்ளிய மாஷையணிந்த ஸ்ரீராமனை, வனம் போகு என்று-காட்டிற்குச் செல் என்று சொல்ல, ஒருப்படுத்தான்-(அரசனைச்) சம்மதிக்கும் படி செய்தான்; எண் தான்உம் வேறு இல்லை-(யாருக்கு என்னதீங்குநேரிட்டதோ? என) வேறாக எண்ணவேண்டியது யாதும் இல்லை அடுத்த ஆறு ஈது-பொருத்தின விதம்இது, என்றான்-என்றுகூறினான்;(முனிவன்);(எ-று.)

கொம்பு-ஒல்குதலுக்கும், மென்மைக்கும், நுண்மைக்கும், முகில் - கருமைக்கும், கைம்மாறுகருதாக் கொடைக்கும் உவமை. என்றான்-என்ற முனிவன் எனின், மேலிற் கவியில் “ஆயினான்” என்பதனோடுங் கூட்டிக. பி-ம்:—¹இரண்டும். ²செஞ்சொல். ³தசரதனும், தலைமகனும். ⁴தான்கொடுத்தான், தந்தழிந்தான். ⁵ஒண்டாரவனை, ஒண்டாரவனும், ஒண்டாரிராமன், ஒண்டாரிவன். ⁶ஒருப்படுத்தான். இந்தப்பாடலும் அடுத்தபாடலும் சில பிரதிகளில் முன்பின்னாக வுள்ளன. (நகக)

கூரு.—இதுவும் அது.

வேந்தன் ¹பணியினுற் கைகேசி மெய்ப்புதல்வன்
²பாந்தண் மிசைக்கிடந்த பா³ரளிப்பா னாயினு
னேந்து தடந்தோ ளிராமன் நிருமடத்தை
காந்த ⁴ஞெருமுறைபோய்க் காடுகைவா னாயினான்.

(இ-ள்.) வேத்தன் பணியினால்-சக்ரவர்த்தியினது வரத்தினால், கைகேசி மெய் புதல்வன்-கைகேசியினது மெய்ப்புத்திரானாகிய பரதன், பார்த்தன் மிசை கிடந்த பார் - ஆதிசேஷன்மேலே யிருக்கின்ற பூமியை, அளிப்பான்-காக்குத் தன்மையன், ஆயினான்—; ஏன்று தட தோள் இராமன் - உயர்ந்து பரத்த தோள்களையுடைய ஸ்ரீராமனாகிய, திருமடந்தை கார்த்தன் - சிதைக்குக்கண் வன், ஒருமுறை போய்—, காடு உறைவான் ஆயினான் - காட்டில் வசிக்குத் தன்மையனானான் (என்றான் முனிவன்); (எ - று.)

பணி - சொல், கட்டளை. மெய்ப்புதல்வன் - வயிற்றிற் பிறந்த பிள்ளை யென்றபடி. ஆயிரமுடிகளாற் சுமக்கப்படுதல்வினங்க 'பார்த்தன்மிசைக்கிடந்த' என்றது; இது, பூமிபாரத்தைச் சுமத்தளித்தலினது அருமை தோற்றாவிற்கும். ஏந்து தோள் - அழகிய தோளும், பூமிபாரத்தை ஏந்துதற்குரிய தோளாமாம். பி - ம்:—¹மதிமயங்கக். ²பார்த்தனிடக். ³அளிப்பதாயினான், புரப்பானாயினான், காப்பானாயினான், முழுதுத்தான் புரக்க. ⁴ஒருமுறையே காடுறைவா யினான், அரசிழுந்து காட்டகத்தனாழிடுவே. (நகஉ)

கூக.—இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள் - இராமன் வளஞ்செல்வதைக் கேள்வியுற்ற நகரத்தவர் கோண்ட வநத்தந்தைத் தெரிவிக்கும்.

வாரார் முலையாரு ¹மற்றுள்ள ²மாந்தர்களு
மாராத காத லரசர்களு மந்தணரும்
பேராத வாய்மைப் பெரியோ னுரை³செவியிற்
சாராத முன்னர் ⁴தயரதனைப் போல்வீழ்த்தார்.

(இ-ள்.) பேராத வாய்மை பெரியோன் உரை-வேறுபடாத மெய்யினது தன்மையையுடைய பெரிய முனிவனதுவார்த்தை, செவியில் சாராத முன்னம்-காதுகளிற் சேர்த்தற்கு முன்னமே,—ஆராத காதல் அரசர்கள்உம்-தெவிட்டாத அன்பையுடைய மன்னவர்களும், அத்தனார்உம்-முனிவர்களும், மற்று உள்ள மாந்தர்கள்உம்-வேறாயுள்ள மனிதர்களும், வார் ஆர் முலையார்உம்-கச்சிற்பொருத்திய தனத்தையுடைய மாதர்களும்;தயரதனைப்போல்வீழ்த்தார்—.

மற்றுள்ளமாந்தர் - அமைச்சர்முதலியோர். செய்புனாதலின், ஈண்டுப் பிறழவைத்தார். ஆராதகாதல்-அளவில்லாத காதல். இவ்வாழ்வார்க்குஆயின் தமரோடு விளையாட்டுவகையாற் பொய்மைமிகழ்ந்நும் அமையும்; துறத்தார் காயின் அதனைக் கருதியவழியும் பெரியதோ ரிருக்கா மாகலின், 'பேராதவாய்மை'என்றார். பி-ம்:—¹மற்றுமுள்ள. ²மைத்தர்களும். ³செவியுட். ⁴தசரதனை.

கூஎ. ¹புண்ணுற்ற தீயிற் புகையி னுரைபதைப்ப
மண்²னுற் றயர்ந்து ³மறுகிற் றுடம்பெல்லாங்
கண்ணுற்ற வாரி கடனுற்ற தந்திலையே
விண்ணுற்ற தெம்மருங்கும் விட்டழுத பேரோசை.

(இ - ள்.) புண்-விரணத்தில், உற்ற - பட்ட, தீயின் - நெருப்புப்போல, [புண்ணில்நெருப்புப்பட்டாற்போல], புகையின் - நெட்டுயிர்ப்போடு, உரை பதைப்ப - பேச்சுப் பதைப்புடனேதோன்றவும், உடம்பு எல்லாம் - (அவர்களின்) சரீரங்களெல்லாம், மண் உற்று-பூமியில் விழுந்து, அயர்ந்து-சோர்ந்து, மறுகிற்று - புரளலாயிற்று; கண் உற்ற - (அவர்களின்) கண்களிலிருந்து வழிந்த, வாரி - கண்ணீரானது, கடல் உற்றது - சமுத்திரநீரை யொத்தது; அ நிலை ஏ - அந்நிலைமையிலிருந்தே, எ மருங்கு உம் - எல்லாப் பக்கங்களிலும், விட்டு - வாய்விட்டு, அழுத - அழுதவினாவுண்டாகிய, பேர் ஓசை-மிக்கஒலியானது, விண் உற்றது - தேவலோகத்தை யடைந்தது; (எ - று.)

¹புண்ணுற்றதீயிற்புகையுற்றுயிர்ப்பதைப்ப என்ற பாடத்துக்கு, இல்என்னும் உருபைப் புண்ணோடுமாற்றி, புண்ணில்புகை தீ உற்ற (து) உற்று - விரணத்திலே தூமத்தையுடைய தீ பொருந்தினால் அதையொத்து உயிர்துடிதுடிக்க என்றுஉரைப்பார்: உற்று - உவமவுருபு; “தோளுற்றொர்தெய்வம்” என்பதிற்போல. உடம்பெல்லாம்மறுகிற்று - ஒருமைப்பன்மைமயக்கம். கண்ணுற்றவாரி கடலுற்றதுஎன்பதற்கு - கண்ணீர் ஆராய்ப்பெருகிக் கடலை யடைந்ததெனினும் அமையும். அந்நிலையே-அப்படியேயென்றுமாம். பி-ம்:—
¹புண்ணுற்ற தீயிற் புகையிற்று. ²உற்றுவின்று. ³மறுகுற்று. (நககச)

கூஉ. மாத ரருங்கலமு ¹மங்கலமுஞ் சிந்தித்தங்
கோதை புடைபெயரக் கூற்றனைய கண்சிவப்பப்
பாத மலர்²சிவப்பத் தாம்பசைத்துப் பார்³சேர்ந்தா
ரூதை யெறிய ⁴வொசிபூங் கொடி⁵யொப்பார்.

(இ - ள்.) ஊதை எறிய - பெருங்காற்று வீசுவதனால், ஒசிபூ கொடி ஒப்பார் - அசைகின்ற பூங்கொடியை யொப்பாராகிய, மாதர்—, அரு கலம் உம் - பெறுதற்கரிய ஆபரணங்களும், மங்கலம்உம் - மங்கலநாணும், சிந்தி - சிந்தவும், தம் கோதை புடைபெயர-தமது கூந்தல் அவிழவும், கூற்று அனைய கண்சிவப்ப-யமனையொத்த கண்கள் சிவக்கவும், பாதம் மலர் சிவப்ப—, தாம் பதைத்து—, பார் சேர்ந்தார் - பூமியில் விழுந்தார்கள்; (எ - று.)

பாதமலர் - சிவத்தலென்னும் வினைக்கேற்ப மலரென்பது பாதமாகப் பரிணமித்ததனால் தீர்பணியென்னும் பரிணாமாலங்காரம். இத்தொடரை உருவகமாக்கிக்கொள்ளின், சிவத்தலென்னும்வினைக்கு ஏலாது. கூற்றனைய கண் என்றது, கண்ணின்கொடுமையை விளக்கின்றது. ¹கமலமுஞ்சிந்தி என்ற பாடத்துக்கு - கண்ணீரைச் சிந்தி என்க. பி-ம்:—²பதைப்ப. ³சேர்ந்தார், வீழ்ந்தார். ⁴ஒசியும். ⁵போல்வார், அன்னார். (நககடு)

கூக. ஆவா வரச னருளிலனே யா¹மென்பார்
²காவா வறத்தையினிக் கை³விடுவேம் யாமென்பார்
தாவாத மன்னர் ⁴தலத்தலைவீழ்ந் தேங்கினார்
மாவாதந் சாய்த்த மராமாமே போல்⁵கின்றார்.

(இ - ள்.) தாவாத மன்னர்-(வலி)அழியாத அரசர்கள்,—ஆஆ-அத்தோ அத்தோ! அரசன் அருள் இலன் ஏ ஆம் - சக்ரவர்த்தி கருணையில்லாதவனே யாவான், என்பார்-; யாம்-, காவா-பாதுகாக்காமல், அறத்தை - தருமத்தை, இனி—, கைவிடுவோம்—, என்பார்—; மா வாதம் சாய்த்த-பெருங்காற்றினாற் கீழேதள்ளப்பட்ட, மராமம் ஏ-ஆச்சாமரத்தையே, போல்கின்றார்-போன்ற வராகி, தலத்தலை வீழ்த்து-மண்மேல்வீழ்த்து, எங்கினார்-அழுதார்கள்;(எ-று.) பி - ம்:—¹என்றும். ²காவாது. ³விடுவோம். ⁴தலைத்தலை. ⁵வீழ்த்தார். (ஈகக)

க00. கிள்ளையொடு பூவை யழுத கிளர்மாடத்

துள்ளுறையும் பூசை யழுத ¹வுருவநியாப்

பிள்ளை யழுத பெரியோரை யென்²சொல்ல

வள்ளல் வனம்புகுவா நென்றுரைத்த மாற்றத்தால்.

(இ - ள்.) 'வள்ளல் - வரையாதுகொடுக்குத் தன்மையனான ஸ்ரீராமன், வனம் புகுவான்-காட்டிற்குச் செல்வான்,' என்று உரைத்த-என்றுசொல்லக் கேட்ட, மாற்றத்தால் - வார்த்தையினால், கிள்ளையொடு பூவை - கிளிகளும் நாகணவாய்ப்பறவைகளும், அழுத - புலம்பின; கிளர் மாடத்துள் உறையும் பூசை - விளங்குகின்ற வீடுகளில் வசிக்கின்ற பூனைகள், அழுத - அழுதன; உரு அறியா பிள்ளை - உருவத்தைபற்றியாத சிறுநூல்கைகள், அழுத—; (என்றால்), பெரியோரை என் சொல்ல-பெரியோரழுததையைப்பற்றி யான் என்னவென்றுசொல்லுக; (எ - று.)

அன்றினையும் அவற்றோடொத்த ஒருசாகுமர்தினையும் அழுதனவென்றால், வயசினாலும் குணத்தினாலும் கல்வியினாலும் அனுபவத்தினாலும் அன்பினாலும் பிறவற்றினாலும் சிறந்த உயர்தினையோர் அழுதன ரென்பது, கூறாமலே பெறப்படு மென்றவாறு. கிள்ளையழுததையழுதனவென்றால் பெரியோர் அழுதனரென்பது தானேவிளக்குமென்ற இது-ஒருபொருளைக்கூறிய மாத்திரத்தால் மற்றோர்பொருள் சித்திப்பதைத் தெரிவிக்கும் தோடர்திலைச் செய்யுட்பொருட்பேறணியாம். தனக்குழுதையாகவந்த அரசவரிமையைத் தம்பிக்கு உதவித் தான் காட்டிற்குச்செல்ல உடன்பட்டா ஓதலால், இராம பிரானை 'வள்ளல்' என்றார்.

கிள்ளை - பழங்களை மூக்காற் கிள்ளித்தின்பதுபற்றிய பெயர்: கிளக்குத் [பேசுத்] தன்மையதாதல்பற்றிவந்த பெய ரென்பாரு முவர். கிள்ளை பூவை என்ற பால்பகாவலிற்றிணைப்பெயர்கட்கு, தகுதிபற்றிப் பன்மைப்பொருள் கொள்ளப்பட்டன; சாதியொருமையெனக் கொள்ளினுமாம். அழுத-'அன்' சாரியைபெறாத பலவின்பால் வினைமுற்று; சாரியைபெற்றின் 'அழுதனை'என நிற்கும். ஆகிரியர் தொல்காப்பியனார் மசியலில் "வெவ்வாம் வெருகினைப் பூசையென்றலும்" என்பதனால் "பெருந்தோட்டக்களிலும் புதர்களிலும் பதுங்கியிருந்து தசையுண்ணுதற்காகப் பிறபிரானிகளின் உயிரைக் களரும் வெரு

சம்பூனையை வீட்டிலுறையும் பிராணியாகிய பூசையின் பெயர்கொடுத்துக் கூறுதலும் அமையும்” என்று கூறினாராதலின், அவ்வகைவெருகம்பூனையை விலக்குதற்கு “கிளர்மாடத்துள் உறையும் பூசை” என்றார். ¹உணர்வறியாப் பிள்ளை என்றபாடத்திற்கு-இவர் வேண்டியவர் இவர் வேண்டாதவர் என்று அறியமாட்டாமலிருப்பனவாய் அஃறிணைப்பொருள்போன்ற சின்னஞ்சிறார் என்க. “குழுவியும்மகவும்” என்ற தொல்காப்பியச் சூத்திரத்தில் ‘கிழவாவல்ல’ என்ற மிகையால், பிள்ளைப்பெயர் மக்களுக்கும் வந்த தென்பர். சொல்ல - அகரவீற்றுவியங்கோள்; செயவெனெச்சமாகக்கொண்டு, பெரியோரைக் குறித்து, சொல்ல-சொல்லுமாறு, என்-என்னஉள்ளது? என்றுமாம். பி-ம்:—²சொல்லி.

(ந.கௌ)

க0க. சேதாம்பற் போதனைய செங்கனிவாய் வெண்டளவப்
போதாம்பற் றோன்றப் புணர்முலைமேற் ¹பூந்தரள
மாதாம்பற் றென்ன மழைக்கண்ணீ ராலியு
நாதாம்பற் றுமழலை நங்கைமா ரேங்கினார்.

(இ - ள்.) சேது ஆம்பல் போது - செவ்வல்லிமலரையும், செம் கனி - சிவந்த கொவ்வைக்கனிபையும், அனைய-ஒத்த, வாய்-வாயில், வெள் தளவம் - போது ஆம் - வெள்ளிய முல்லைமலரையொத்த, பல் - பற்கள், தோன்ற - வெளியில்தெரியவும்,--புணர் முலைமேல் - நெருங்கிய தனங்களின்மேல், மா-பெரிய, பூ-அழகிய, தரளம் தாம்பு-முத்துமலை, அற்று என்ன-அறுந்து விழுந்தாற்போல, மழை கண் நீர் ஆலி-குளிர்ச்சியையுடைய கண்ணிலிருந்து வழியும் நீரின்துளிகள், உக-சிந்தவும்,--நா பற்றா மழை-நாலில் நன்குபொருள் தாத [நிரம்பாத] சொல்லையுடைய, நங்கைமார்—, ஏங்கினார்—; (எ - று.)

ஆம்பல் உலகத்துப்பெண்பால்கள் வாயது நறுநாற்றத்திற்குவமை; “ஆம் பனாற் தேம்பொதிகிளவி” என்பவாகலின், மகளிரின்வாய் நிறத்தால் கொவ்வைக்கனியையும் நறுநாற்றத்தாற் செவ்வாம்பலையும்போலுமென்பது, ‘சேதாம்பற்போதனையசெங்கனிவாய்’ என்பதன்பொருள். இராமன் காணஞ்செல்வாதனையுணர்ந்து பஸ்தோன்றவும் கண்களிலிருந்துநீர்வடியவும் தம்மழலைச் சொற்களால் அவலச்சொற்களைச்சொல்லியவண்ணம் மகளி ரழுதன ரென்க. பூத்தாம்பும் தரளத்தாம்பும்அற்றற்போலக் கண்ணீராலியு என உரைத்தலுமாம். தாம்பு-ஆரம். ஈற்றடியில், தாம்-அசை. இச்செய்யுளில், திரிபு என்னுஞ் சொல்லணி காண்க. மழைக்கண்ணீர் - மழைபோன்ற கண்ணீருமாம். செம்மை + ஆம்பல் = சேதாம்பல்: “ஈறுபோதல்” என்னுஞ் சூத்திரவிதி. பி-ம்:—¹பூண்.

(ந.க.அ)

க0உ. ஆவு ¹மழுதவதன் கன்றழுத வன்றலர்ந்த
பூவு ²மழுதபுனற் புள்ளழுத கள்ளொழுத
காவு மழுத களிறழுத கால்வயப்போர்
மாவு ³மழுதன வம்மன்னவனை மானவே.

(இ - ள்.) அ மன்னவனை மான - (இராமபிரானுடைய பிரிவைப் பொறுக்கமாட்டாமற் புலம்புகின்ற) அந்தத் தசாதசக்ரவர்த்தியைப்போலவே, ஆடம் - பசுவும், அழுத—; அதன் கன்று அழுத - அப்பசுவின் கன்றாகளும் அழுதன; அன்று அலர்ந்த பூடம்-அன்றமலர்ந்த மலர்களும், அழுத—; புனல் புள் - நீர்வாழ் பறவைகளும், அழுத—; கள் ஓழுகும் காலம்-தேன்பொழியுஞ் சோலைகளும், அழுத-; களிற்று - யானைகளும், அழுத - ; கால் வய போர் மாலம்-தேநிற்பூட்டப்படுகின்ற வலிமையுள்ள போர்க்குடரிய குதிரைகளும், அழுதன—; (எ - று.)

கா, பூ - ஓரறிவுயிர்; மற்றவை - ஐயறிவுயிர். இந்தச்செய்யுளில் ஓரறிவுயிரும்ஐயறிவுயிரும்அழுதமைகூறி,மற்றை ஓரறிவுயிர் முதலியன அழுதமையை உபலட்சணத்தாற் பெறவைத்தார். ஆ முதலியன அழுதல் - தம் கண்களால் நீரைப்பெருக்கிக்கொண்டு கதறுதல். கா, பூ அழுதல் - வாடிவதக்கிப் பொலிவிழத்தலால் தமதுதுயரத்தைப் புலப்படுத்தல். ஆ - சாதியொருமை; அழுத - அழுததென்பதன்விகாரம். 'ஆ என்பது பால்பகாவலிநினைப்பெயராதலால், அழுத எனப் பன்மைமுற்றைக்கொண்டது' எனக் கொள்ளின், மேலேவரும் 'அதிகின்றும்' என்பதனோடு பொருந்தாதாம். களிற்று - மதக் களிப்பையுடையது: ஆண்யானை. கால் - சக்கரம்: அதனையுடைய தேருக்குச் சீனையாகுபெயர். இனி, கால் - கால்லேகத்தைக்கொண்ட மா எனினுமாம். கால்-காலான் என்பாருமுனர். 'வயவலியாகும்' என்ற தொல்காப்பியத்தால், 'வய' என்பது - வலிமைப்பொருள்தரும் உரிச்சொல்லென்பது பெறப்படும்; வயம் என்று பிரித்தால் - வெற்றியென்று பொருளாம். இப்பொருளில், இது பெயர்ச்சொல். மான - உவமவுருபு. பி-ம்:—¹அழுதன். ²அழுதவன், அழுதவப். ³அழுதவால். (உகக)

கொ¹ஞானீயு ²முய்கலா நென்னுதே நாயகனைக்
கானீயு மென்றுரைத்த ³கைகேசியுங் ⁴கொடிய
கூனீயு⁵மல்லாற் கொடியார் பிறருளரோ
மேனீயு ⁶மின்றி வெறுநீரே யாயினார்.

(இ - ள்.) 'ஞானீயம் - அறிவுடையவனும், உய்கலான் - (இராமனைப் பிரிந்து) பிழையான்,' என்னுது - என்றுஎன்னுமல், 'நாயகனை-தலைமகனை, கான் ஈயும் - (இராமனுக்கு) வனவாசத்தைக் கொடும்,' என்று உரைத்த; (கொடிய) கைகேசியும்—, கொடிய கூனீயும்—, அல்லால்—, கொடியார் - கொடியவர் [அழாதவர்]; பிறர் உளர் ஒ-வேதேயிருக்கின்றனரோ? [இல்லை]; (பிறரெல்லாம்), மேனீயம் இன்றி - உடம்புமில்லாமல், வெறு நீர்வு ஆயினார்-வெறுமையுடைய நீர்போலக் கரைத்தனர்; (எ - று.)

இராமபிரான் உலகத்து எப்பொருளிடத்தும் பற்றுச்செய்யாத ஞானிகளும் பற்றுச்செய்யும் பரம்பொருளின் திருவவதாரமாவனாதலால், இவனைப் பிரித்தால் அந்த ஞானியும் உய்யா நென்க. இராமபிரானது நிலையைக் கரு

தாதுகானகத்திற்செலுத்துமாறு தூண்டிய கைகேயியும், இராமபிரானிடத்துத் தன்மகனிடத்துக்காட்டிலும் பேரன்புவைத்திருந்த கைகேயியையும் தன் துர்ப்போதனையால் மனம்மாறுபடுவித்த கூனியுமே அந்நகரத்துள் மனம்சிறிதும் இனகாதிருந்தவர்; மற்றையோர் யாவரும் துயரமிகுதியால் நீர்ப்பண்டம் போல் தம்முடல் கரைவாராயினரென்றவாறு. கூனீ, மேனீ - நீட்டல்விகாரங்கள்: “வீடுமின்” என்றவிடத்துப்போல். கொடிய-மத்திமதிபம். வெறுநீரே யாயினர் - வெறுந்தன்மையுடையவராய் மூர்ச்சித்துச் சாகுநிலைமையராயினரென்றபடி. பி-ம்:—¹நானியும். ²உய்கிலாம், உய்கலாம், உய்கலாது. ³கைகேயியும். ⁴கடிய. ⁵அன்றி. ⁶எல்லாம்.

(ச௦௦)

க௦௪.—ஊராரின்துயரத்தைத் தெரிவிக்குங் கவிக்கூற்று.

தேரு தறிவழிந்தா ¹ரெங்குலப்பார் தேரோட
நீரூகிச் சுண்ண ²நிறைந்த தெருவெல்லா
மாறாகி யோடின ³கண்ணீ ரருநெஞ்சங்
கூறாகி ⁴போடாத ⁵வித்துணையே ⁶குற்றமே.

(இ-ள்.) தேருது அறிவு அழிந்தார்-தெளியாமல் உணர்வுநீங்கப்பெற்றவர்கள், எங்கு உலப்பார்-எங்கனம் கணக்கிடப்பெறுவார்? தேர் ஓட-தேர்கள் செல்லுதலினால், நீறுஆகி-பொடியாய், சுண்ணம் நிறைந்த-புழுதிகள் நிறைந்திருக்கின்ற, தெரு எல்லாம்-தெருமுழுதும் (அப்புழுதிகள் நீங்கும்படி), கண்ணீர் ஆறு ஆகி ஓடின-; அரு நெஞ்சம்-அருவப்பொருளாகிய மனம், கூறுஆகி-வேறாகி, ஓடாத - நீங்காத, இத்துணை - இவ்வளவே, குற்றம்—; (எ - று.)

இராமனைப்பிரிந்த துயரத்தால் இன்னதென்று தெரியாது திகைத்து நின்ற அவ்வூரார் எத்துணைவரோ? சொல்லமுடியாது; அவர்களைத்தவிர்த்து மற்றையோர்கண்களிலிருந்து நீர் ஆறுகிப்பெருகிற்று: அவர்களைப்பற்றிக் குறைகூறவேணுமானால் நெஞ்சம் இருபிளவாகி யழித்திடவில்லை யென்னலாமென்றவாறு. உலத்தல் - அளவுபெறுதல். அருவப்பொருளாதலின் நெஞ்சங் கூறாகியோடவில்லையென்ற கருத்துப்பட ‘அருநெஞ்சங் கூறாகியோடாத’ என்றார்: இது - கருத்துடையடைமொழியணியாம். பி-ம்:—¹எங்குலத்தார். ²நிறைந்த, நிகர்த்த. ³கண்ணினீருள், கண்ணுணீரருள், கண்கணீருள். ⁴ஓடிவலால். ⁵இத்தனையே. ⁶கூற்றமே.

(ச௦௧)

க௦௫.—இதுமுதல் பத்துக்கவிகள் - நகரத்தவர்

வருந்தியதைத் தெரிவிக்கும்.

மண்செய்த பாவ முளதென்பார் மாமலர்மேற்
பெண்செய்த பாவ¹ மதனிற் பெரிதென்பார்
புண்²செய்த ³நெஞ்சை விதியென்பார் பூதலத்தோர்
கண்செய்த பாவங் ⁴கடலிற் பெரிதென்பார்.

(இ - ன்.) (அவ்வயோத்தியிலுள்ளார்): ‘மண் செய்த பாவம் உளது - நிலமகள் செய்த தீவினை மிகுதியாகவுள்ளது,’ என்பார் - என்பார்கள்; ‘மாமலர்மேல் பெண் செய்த பாவம் - சிறந்த தாமரைமலர்மேல் வீற்றிருக்கின்ற பெண்ணாகிய இலக்குமி செய்துள்ள பாவம், அதனில் பெரிது - அந்த மண்மகள்செய்த பாவத்தினும் மிக்குள்ளது,’ என்பார் - ; ‘விதி - (ஈமது) ஊழ்வினை, நெஞ்சை - (யாவருடைய) மனத்தையும், புண் செய்த - புண்ணாகச் செய்துவிட்டது,’ என்பார்—; ‘பூதலத்தோர் கண் செய்த பாவம் - இந்நிலவுலகத்தோரின் கண்கள்செய்துள்ளபாவம், கடலின் பெரிது - கடலைக் காட்டிலும் மிக்குள்ளது,’ என்பார்—; (எ - று.)

ஸ்ரீராமபிரான் பட்டாபிஷேகஞ் செய்துகொண்டு தன்னை யானும் பாக்கியத்தைப் பெறாமையால், ‘மண்செய்தபாவம் உளது’ என்றும், மணிமுடிபூண்டு தன்னைக் காக்கும் பாக்கியத்தை மண்மகள் பெறாவிடினும் அப்பிரானது சேவடி தன்மீது பலவிடத்தும் தீண்டப்பெறும் பாக்கியத்தையேனும் பெற்றிருக்க, செல்வத்திற்கு உரியமகள் ஒருவகையாலும் அப்பிரானது சம்பந்தத்தைப் பெறாமையால், ‘மாமலர்மேற் பெண்செய்தபாவம் அதனிற் பெரிது’ என்றும், இங்ஙனம் இராமபிரான் முடிதுறந்து நம்மனம் புண்படுமாறு காட்டிற்குச்செல்வது ஈமது ஊழ்வினையே யென்பார் ‘புண்செய்த நெஞ்சை விதி’ என்றும், இராமபிரான் முடிபுனைந்து பொற்பட்டாடை முதலியன தரித்துச் செல்லத் தரிசிக்கும் பாக்கியத்தைப் பெறாமல் மரவுரிதரித்து முனிவர்கோலத்துடன் சஞ்சரிப்பதைத் தரிசிக்கப்போவதால், ‘பூதலத்தோர் கண்செய்த பாவம் கடலிற்பெரிது’ என்றும் அந்நகரத்தவர் கூறினரென்க. இதுமுதல்ககசு - ஆங்கவவவரையிலும்வரும் என்பார் முதலிய முற்றுக்களுக்கு ௧௦௮-ஆங்கவியிலுள்ள ‘அக்கேனகரார்’ என்பது எழுவாயாம். மூன்றாமடியில், ‘செய்த’-செய்தது என்பதன் தொகுத்தல்; மற்றை மூன்றடிகளில் ‘செய்த’பெயரெச்சங்கள். திருமகள் தாமரையில் வாழ்பவளென தூல்கள் கூறும். பி - டு:—¹இதனில். ²செய்தார். ³நெஞ்சம். ⁴கடலென்பாராயினார். (ச௦௨)

௧௦௯. ஆளான் பரத னரசென்பா ரையனினி

மீளா னமக்கு விதி¹கொடிது காணென்பார்

. கோளாகி வந்தவா கொற்ற³முடி தானென்பார்

மாளாத நம்மின்⁴மனம்வலியா ரா²ரென்பார்.

(இ - ன்.) ‘பரதன் அரசு ஆளான்’ என்பார்—; ‘ஐயன் - ஸ்ரீராமன், இனி மீளான்—?’(என்பார்)—; ‘ஈமக்கு விதி கொடிதுகாண்—,’(என்பார்)—; ‘கொற்றம் முடி - வெற்றியையுடைய பட்டாபிஷேகம், கோள் ஆகி வந்த ஆ (று) - கொல்வதாகி [யமஞ்சி] வந்தவித்தான் (என்னே?),’ என்பார்—; ‘மாளாத நம்மின் - இறவாத நம்மினும், மனம் வலியார் ஆர்—?’ என்பார்—; (எ - று.)—காண் - முன்னிலையசை. தான் - அரசு.

பட்டாபிஷேகப் பேச்சு இல்லாவிடின் ஸ்ரீராமனைக் கைகேயி வனத்திற்குச் செல்லவேண்டுமென வரம்பேண்டாளாதலின், ‘கோளாகிவந்தவா கொற்ற

முடிதான்' என் தனர். கோள் - உயிர்கொள்ளுதலை யுடையது; இடையூறும், தாமகேதுவுமாம். பி - ம்:—¹கொடிதேதான், கொடிதுதான். ²கோளாகவந்ததோ. ³முடியென்பார். ⁴வலியார்களார். (௪௦௩)

க0௭. ஆதி யரசு ¹னருங்கே கயன்மகண்மேற்
காதன் முதிர்க் கருத்தழிந்தா னொமென்பார்
சீதை மணவாளன் றன்னோடுந் தீக்கானம்
போது மது²வன்றேற் புகுது மெரியென்பார்.

(இ - ள்.) 'ஆதிஅரசன் - தலைவனாகிய சக்ரவர்த்தி, அரு கேகயன் மகன் மேல் - அரிய கைகேயியின்மேல், காதல் முதிர்-அன்பு மிகுதலால், கருத்து அழிந்தான் ஆம் - மனமயங்கி வரங்கொடுத்தவனாவான்,' என்பார்—; ('நாம்'), சீதை மணவாளன் தன்னோடும் - ஸ்ரீராமனோடும், தீ கானம் - கொடிய காட்டை, போதும் - அடைவோம்; அது அன்றுஎல் - அதுவுங் கிடைத்த தின்றேல், எரி புகுதும் - தீப்புகுவோம்,' என்பார்—; (எ - று.)

ஆதியரசன் - பிரதானனான அரசனென்க: "ஆதிமன்னையாற்றியினி ரென்றான்" எனப் பின்னும் வருதல்காண்க: இனிஇத்தொடரில், ஆதியென்னும் முதன்மைகுறிக்கும் அடை, வயதுமுதிர்ந்தமையான் மதியிழந்தா னென்பதனை விளக்கு மென்பாருமுளர். ஆதி - முன்னே என்றுமாம். அருமகள் - இகழ்ச்சி: நற்குணங்களின் இன்மையை யுடைய மகனாமாம். மணவாளன் - மணத்தை ஆளுதலுடையவன்; மணம் - கல்யாணம். பி-ம்:—¹அருள்கேகயன் மகன்மேல், கேகயர்கோன்மாமகன்மேல். ²அன்றி, அன்றல். (௪௦௪)

க0௮. கையா ¹னிலந்தடவிக் கண்ணீர் மெழுகுவா
ருய்யான்பொற் கோசலையென் ²றோவாது வெய்துயிர்ப்பா
ரையா விளங்கோவே யாற்றுதி³யோ நீயென்பார்
நெய்யா ரமுலுற்ற துற்றாரந் நீணகரார்.

(இ - ள்.) கையால் நிலம் தடவி—, கண் நீர் மெழுகுவார்-கண்ணீரால் (தரையை) மெழுகுவார்; பொன் கோசலை - அழகியகோசலாதேவி, உய்யாள் என்று - பிழையாளென்று, ஓவாது - இடைவிடாமல், வெய்து உயிர்ப்பார் - பெருமூச்சுவிடுவார்; 'ஐயா—! இளங் கோவே - இளையபெருமாளே! [இலக்கு மணி!], நீ ஆற்றுதி ஓ-நீ மனம்பொறுப்பாயோ?' என்பார்—; நெய் ஆர் அழல் உற்றது - நெய்யைப்பெய்த நெருப்படைந்ததன்மையை, உற்றார் - அடைந்தார்; (யாவரெனில்), அ நீன் நகரார்-அந்தப்பெரிய அயோத்திகரிகரிலுள்ளார்.

இராமனையிழந்தமை கண்ணையிழந்தமைபோலுதலாலும், கண்களில் நீர் ததும்புகின்றதனாலும், கண்திறந்துபார்க்கமுடியாமையால் கையால்நிலந்தடவினர். உய்யான்பொற்கோசலைஎன்று படிப்பாருமுளர். பி - ம்:—¹நிலத்தடித்து. ²ஓதுவார். ³நீயோ. இப்பாடல் சிலபிரதிகளில் "தன்னுறு" என்ற அடுத்த பாடலுக்குப்பின் காணப்படுகின்றது. (௪௦௫)

க0க¹.¹தள்ளுநல் ²வேறில்லாத் தன்மகற்குப் பா³கொள்வா

⁴எள்ளுநறு தீக்கரும நேர்த்தா ளிவ⁵என்பார்

⁶கள்ளுநறு செவ்வாய்க் ⁷கணிகைகாண் கைகேசி

⁸யுள்ளுநறு காத லிலள்போலென் றுள்⁹ளழிவார்.

(இ - ள்.) ‘தன் மகற்குப் பா³ கொள்வான் - தன்பின்னையாகிய பாதனுக் காக இராச்சியத்தைச் சைக்கொள்பவனாய், தள்ளுநல் - (ஸ்ரீராமனைக்காட் டிற் கு) அனுப்புவதற்குக்காரணம், வேறு இல்லா-வேறு இல்லாமல், இவன் - இக்கைகேசி, என் உறு தீ கருமம் நேர்த்தான்-யாவாலும்) பழிக்கப்படுகின்ற (வரமென்ற வியாசத்தினால் இராமனைக்காட்டிற் கு ஓட்டியதாகிய இத்தக்) கொடியகாரியத்தை வேண்டினான்’, என்பார்—; ‘கைகேசி-இவன், கன் உறு செவ் வாய் கணிகை காண் - தேன்போல்இளிய சிவந்த அதாத்தையுடைய வேசியேயாவான்; (அதனால்தான்), உன் உறு காதல் இலன்போல்-மனத்திற் பொருத்திய அன்பில்லாதான்போல்வான்,’ என்று-என்றுசொல்லி, உன் அழி வார் - மனம்வருந்துவார்; (எ - று.)

என் - முத்தனிலைத்தொழிற்பெயர். இனி: சக்ரவர்த்தியைக்கொல்லுத லால், எள்ளுப்பொருத்திய கருமமு மாம், உண்டவர்க்கு மயக்கத்தையுண்டாக் குதலால், கள்ளுநறு வாயென்றார் உள்ளுநறுகாதலிலென்றதனால், வெளியில் அன்புபாராட்டுகின்றா னென்பது பெற்றும்; வேசியர் இன்னதாதல் “தலையு மாகமுத்தாளுந் தழீஇயதன், நிலைலா திறைநின்றதுபோலவே, மலையினுள் ளவெலாங்கொண்டு மண்டலால், விலையின்மாதரை மொத்ததல் வெள்ளமே,” “பொன்விலைப், பாவையர்மனமும்போற்பசையுமற்றதே,” “அன்பின் விழையார் பொருள்விழையு மாய்தொடியார்” என்பவற்றை ஐயன்க. பி-ம்:—¹தன் னுநறு ²வேறில்லை. ³கொள்வான். ⁴எள்ளுநறு. ⁵என்ன. ⁶கள்ளுநறு. ⁷கணி கைபோல், கணிகையரும். ⁸உள்ளுநறு. ⁹அழித்தார். (ச0க)

கக0. நின்று தவ¹மியற்றித் தான்நீர நேர்த்ததோ

²வன்றில் வலகத்து ளா³ருயிராய் வாழ்வாரைக்

கொன்று கலைபக் ⁴குறித்த பொரு⁵ளொன்றோ

நன்று வரங்கொடுத்த நாயகற்கு நன்றென்பார்.

(இ-ள்.) ‘தான்-சக்ரவர்த்திதான், நின்று - நிலையாய், தவம் இயற்றி - தவத்தைச் செய்து, தீர - (இவ்வலகத்தினின்றும்) சீங்க, நேர்த்ததுதான் - சம் மதித்தபடியோ? அன்று-அதுவன்றாயின், இ உலகத்துள்—, ஆர் உயர் ஆய்- அரிய உயிருடன்கூடி, வாழ்வாரை-வாழ்ந் சனங்களை, கொன்று கலைய - கொலைசெய்து அடியோடே சீக்கிவிடுதற்கு, குறித்த-நினைத்த, பொருள்ஒன் றோ-ஒருகாரியமோ? வரம் கொடுத்தது)-(கைகேசியிக்கு வரங்கொடுத்தசெயல், நாயகற்கு-தசாதனுக்கு, நன்று நன்று - நன்றாகவுள்ளது நன்றாகவுள்ளது,’ என்பார்—; (எ - று.)

அரசன் கைகேயியின் இஷ்டப்படி வரத்தைக்கொடுத்தது; தவஞ்செய்து தன்னுயிரைவிட்டிடவேணுமென்ற கருத்தினாலா? அன்றி, இவ்வுலகத்து வாழ்வாரையெல்லாம் கொன்றுவிடவேணுமென்ற கருத்தினாலா? இவ்வரசனது செயல் எவ்வளவு தீமையாகவுள்ளதென்றனரென்றவாறு. நன்றுகன்று-பிறகுறிப்பால், மிகவுந்தீது என்ற பொருளைக் காட்டிற்று. உலகத்தவர் இராமனைப்பிரிதலால் இறந்துபடுவரென்பது, இரண்டுமூன்றாம்அடிகளின்கருத்து. உலகத்து ஈருயிராய் வாழ்வார் என்றது, இராமனைக்குவிக்கு மெனினுமாம். கொடுத்தன்கொடுத்தது: விகாரம். பீ-ம்:—¹உளுந், ஆற்றி, முயற்றி. ²அன்றியுலகத்துள். ³உயிரை. ⁴கொடுத்த. அன்றோ. (ச௦௭)

ககக. பெற்றுடைய மண்ணவளுக் கீர்து ¹பிறந்துலக முற்றுடைய கோவைப் பிரியாது மொய்த்தீண்டி யுற்றுறையும் யாரு ³முறையவே ⁴சின்னாளிற் புற்றுடைய காடெல்லா நாடாகிப் போமென்பார்.

(இ - ள்.) பெற்று உடைய மண் - (வரத்தினும்) பெற்றிருக்கின்ற இராச்சியத்தை, அவளுக்கு ஈர்து-அக்கைகேயிக்கு (ஆளுமாறு) கொடுத்து, பிறந்து-(தான் மூத்தவனாகப்) பிறத்தமையினாலே, உலகம் முற்று உடைய - உலகமுழுவதற்கும் உரியவனான, கோவை-இராமனை, யார்உம் - (யாம்) எல்லோரும், பிரியாது-பிரியாமல், ஈண்டி-திரண்டு, மொய்த்து-நெருங்கி, உற்று-(காட்டை) அடைந்து, உறையும் - (அங்கே) வசிப்போம்; உறைய ஏ - அவ்வாறு வசித்தலால், புற்று உடைய காடுஎல்லாம்-புற்றுக்களையுடைய வனங்க னெல்லாம், சில் நாளில்—, நாடு ஆகி போம் என்பார்—; (எ - று.)

நாம் இவ்விராச்சியத்தை விட்டிட்டு இராமபிரானோடு வசிப்போம்: அங்ஙனம் ஊராராகிய நாம் எல்லாரும் வசிப்பதனால் காடே நாடாகிப்போய் விடுமென்ற ரென்க. பெற்றுடைய மண்ணவளுக்கீர்து-அவள்வாயில் மண்ணைப்போட்டு என்ற கருத்தும் படுமாறு கூறிய நயம் கருத்தத்தக்கு. பிறந்துலகம் முற்றுடையகோ - “முழுவதே பிறந்துலகுடைய மொய்ப்பினோன்” என்பார், பின்னும்; “பிறந்துகீயுடைப் பிரிவில் தொல்பதம்” என்று பரதன் கூறுவதுங் காண்க. காடெல்லாம் நாடாகிப்போ மென்பதில், நாடெல்லாம் காடாகுமென்பது உ முணர்க. பீ-ம்:—¹பிறித்து. ²உறையும். ³உறையச். ⁴சிலநாளில், இக்காளில். (ச௦௮)

ககஉ. என்னே ¹நிருப னியற்கை யிருந்தவா தன்னே ²நிலாத ³தலைமகற்குத் தாரணியை முன்னே கொடுத்து முறைதிறம்பத் ⁴தம்பிக்குப் பின்னே கொடுத்தாற் பிழையாதோ மெய்யென்பார்.

(இ - ள்.) ‘நிருபன் இயற்கை இருந்தஆ(று)என்-தசரதமன்னவனது இயல்பு இருந்தவிதம் என்ன வியப்பாயிராநின்றது! தன்னேர் இலாத தலைமகற்கு-தனக்குழப்பு(தன்னையேயன்றி வேறு) இல்லாத முதற்புத்திரனுக்கு,

தாணியை-பூமியை, முன்னே கொடுத்து-முன்னே ஈத்து, முறை திறம்ப - நீதிதவற, தம்பிக்கு - அவன்பின்னோனுக்கு, பின்னே கொடுத்தால்—, மெய் பிழையாது ஒ - சத்தியத் தவறாதோ?" என்பார்—; (எ - று.)

‘ஒருவனுக்குக் கொடுத்த பொருளை வேறொருத்தனுக்குக் கொடுத்தல் முறையாகாது’ என்று தருமசாஸ்திரம் ஏற்பட்டிருக்க, மன்னவன் இராமனுக்குக் கொடுத்த இராச்சியத்தைக் கைகேசிக்கு எவ்வாறு கொடுக்கலாம்? இந்தக் கொடையில் மூத்தவனுக்கு உரிப்பதை இளையானுக்குக் கொடுத்தலும் முன்னே ஒருத்தற்குக் ‘கொடுத்ததை மீட்டும் மற்றொருவர்க்குக் கொடுத்தலும் ஆகிய இரண்டு குற்றங்கள் அடங்கியிருக்கின்றனவே; ஒருகால் அரசார்க்கென்று வேறே தருமசாஸ்திரம் உண்டுபோலு மென்று கூறியதாகக் கருத்து விரித்துரைத்துக்கொள்க. தனக்குமேல் அதிகாரி எவரும் இல்லாதவனென்பார், ‘நிருபன்’ என்றும், “ஜ்யேஷ்டபுத்திரனுக்குக் குற்றமுண்டாயிருந்தால் கரிஷ்டபுத்திரனுக்கென்று” என்று நீதிநூல்வழக்கு உண்மையால் எவ்வாற்றா னும் குறைவற்ற மூத்தருமார நென்பதற்கு ‘தன்னேரிவாத தலைமகற்கு’ என்றும் கூறினார். தாணி-தாணியென்பதன் வீகாரம். முன்னே கொடுத்து என்றது “புனையுமாமுடி புனைந்தித்தல்வற்றம்பாக்க, நினைமல்வேண்டும் யானின்வயிற்பெறுவதென்றான்” என்றதனை நோக்கி. நினைத்தலும் சொல் லலும் செய்தலோடொக்கு மாதலால், கொடுக்க நினைத்ததையும் சொன்ன தனையும் ‘கொடுத்து’ என்றார். இராமனுக்கு இராச்சியம் கொடுத்தால் வாய்மைபிழைக்குமென்ற கைகேசிக்கு மாறாகப் பாதனுக்குக் கொடுத்தால் வாய்மை பிழையாதோ வென்றார் கருத்தவ டென்க. பி-ம்:—¹நிருபர். ²ஒன் றிலாத். ³தன்மகற்கு, தனிமகற்கு. ⁴தம்பியற்கு. (சொக)

ககந. கோதை வரிவிற் குமாற் கொடுத்தநில

மாதை யொருவர் ¹புணர்வராம் வஞ்சித்த

பேதை ²சிறுவனைப் பின்பார்த்து ³நெற்குடே

சீதை பிரியினுர் ⁴திராத் திருவென்பார்.

(இ-ள்.) ‘கோதை வரி வில் குமாள் கொடுத்த-வெற்றியைமைக்குட்ப கட்டமைத்த கோதண்டத்தைத்தாக்கிய ஸ்ரீராமனுக்குக் கொடுத்த, நிலம் மாதை - பூமிப்பிராட்டியை, ஒருவர் புணர்வராம்-வேறொருவர் சேர்வராம்; சீதை பிரியின் உம் - சீதாபிராட்டி பிரிந்தாலும் காடுகென்றுலும், திராட்சா னும் அவ்ஞ்ஞைவிட்டுப் பிரிந்து செல்லாமல், திரு - திலக்கும்;—வஞ்சித்த பேதை சிறுவனை-வஞ்சனைசெய்த கைகேயியினது பத்திராகிய பாதனை, பின்பார்த்து நிற்கும்வ - அங்கீகரித்து நிற்பாளோ? [நிச்சமாட்டான்.]’ என்பார்—.

சீதை பிரித்ததனால், திரு இவ்ஞரில் தங்கா னென்றன டென்க. கோதைக் குமரனென இயையும்; கோதைவிலலென இயைத்து. காணியையுடைய வில்லெனப்பொருள் கொள்ளவுமாம். புணர்வராம் என்பது; தகுதியின்மை

யைப் புலப்படுத்தும். குமரங்கென்னும் நான்கனுருபு, தொகுத்தல். இழித் தற்கண் ஒருவர்புணர்வரெனப்பன்மையாற்கூறியது. பின்பார்த்தல் - இலக் கணையால் அங்கீகரித்தற்கு வந்தது. தீரா-விகாரம். 1 - மீ.—¹புணர்வாராம், புணர்வரா. ²சிறுவனையே. ³நிற்குமா, நிற்குமோ. ⁴தான்நீராடிருவென்பார், தீராதோ திருவென்பார், தீராடிருவென்பார். (சக0)

ககசு. உந்தாது நெய்¹வார்த் ²துதவாது காலெறிய
நந்தா விளக்கி நடுங்குகின்ற நங்கைமார்
செந்தா மரைத்³தடங்கட் செவ்வி யருணைக்க
மந்தோ பிரிதுமோ வாவிதியே யோவென்பார்.

(இ - ள்.) ‘உந்தாது - தூண்டப்படாமல், நெய் வார்த்து உதவாது - நெய்வார்த்துத் துணைசெய்யப்படாமல், கால் எறிய - காற்று வீசுதலினால், நந்தா விளக்கின் - கெடாதவிளக்குப்போல, நடுங்குகின்ற நங்கைமார்-உடம்பு நடுங்குகின்ற மாதர்கள், செம் தாமரை தட கண்-(ஸ்ரீராமனது) செந்தாமரை மலர்போன்ற பெரியகண்களினது, செவ்வி-அழகினையுடைய, அருள் நோக் கம் - கிருபையோடுகூடிய பார்வையை, பிரிதும்ஓ - (நாம்) பிரிந்துஉயிர்வாழ் வோமோ? விதியே - தெய்வமே! அந்தோ ஆ ஓ—!!’ என்பார்—; (எ - று.)

இங்கு நடுக்கம், பிரிவுப்பொருளாகப் பிறந்த அச்சத்தாற் றேன்றியது. மகளிர் நடுங்குவதற்கு, காற்றில் விளக்கு நடுங்குவதை உவமைகூறினார். இது - நகரத்தாரூள் நங்கைமார்துயரத்தைக் குறிப்பது; ஆண்மக்களினும் மனம் மெல்லியராய் வருந்தும்இயல்பு பெண்களுக்கு மிகுதியாமென்ற கருத் தினால், தனியேகொடுத்துக்கூறினார்போலும். உந்துதல்-காற்று மீதுபடவொட் டாமல் மறைவையுண்டாக்குதலெனினும் அமையும். 1-மீ:—¹வந்து. ²உறை யாது. ³பெருங். (சகக)

வேறு.

ககரு.—கைகேயீ ஸ்ரீராமனுக்கு முடிசூட்டுதலைத்தவிர்த்துக் காட்டிற்றுச் செல்லச் செய்ததைக் கேள்வியுற்ற இலகீதவன் சினங்கொள்ளல்.

கேட்டா னிளைபோன் கிளர்ஞாலம் வரத்தி னாலே
மீட்டா ளளித்தாள் வனந்¹தம்முனை வெம்மை ²முற்றத்
தீட்டாத வேற்கட் சிறுதாயென யாவராலு
மூட்டாத காலக் கடைத்தி யெனமுண் டெழுந்தான்.

(இ-ள்.) (இங்ஙனம்நிகழாநிக), இளையோன்-இளையபெருமாள் [லக்ஷ் மணன்],-தீட்டாத வேல் கண் - (நெருப்பிற்காய்ச்சிக்) கூராகாத [இயற்கை யிற் கூர்மையுடைய] வேலாயுதம் போன்ற கண்களையுடைய, சிறு தாய்-கை கேயி,வெம்மை முற்ற-(மனத்திற்)கொடுமை மிகுகிளர் ஞாலம்-விளங்குகின்ற பூமியை, வரத்தினால் ஏ மீட்டாள் - (அரசன்கொடுத்த) வரத்தினாலே (தான்)

திருப்பிக்கொண்டான்; தம்முனை - தமையனுக்கு, வனம் அளித்தான் - காட்டைக்கொடுத்தான்,' என கேட்டான்-என்றுகேள்விப்பட்டிடு,—யாவரால் உம் மூட்டாத-எவராலும் பற்றப்பண்ணாத, கடைகாலம் தீ என-பிரளயகாலத்து அக்கினிபோல, மூண்டு எழுந்தான் - கோபம்பெருகி யெழும்பினான்; (எ-று.)

இராமன் முடிசூடித் தண்ணைப்புணர்வானென்று பூமிதேவி களித்திருந்தமை தோன்ற 'கிளர்ஞாலம்' என்றார். வரத்தினாலே என்பதனை அளித்தா னென்பதனோடுங் கூட்டிக். ஊழித்தீயினும் இவன்கோபத்திற்கு வேற்றுமை தோன்ற, 'மூட்டாத காலக்கடைத்தீ' என்றார். தம்முன்-அண்ணன். பி-ம்:—
¹தம்முனின். ²முற்றி. (சகஉ)

ககங்.—இதுவும் அது.

கண்ணிற் கடைத்தீ யு¹கநெற்றியிற் கற்றை நாத
 விண்ணிற் ²சுடரும் கெட மெய்யினி னீர் ³விரிப்ப
 வுண்ணிற்கு முயிர்ப்பெனு மூதை ⁴பிறக்க நின்ற
 வண்ணற் பெரியோன் நனதாதிபின் ⁵மூர்த்தி யொத்தான்.

(இ - ள்.) கடைக்கண்ணின் தீ உக - கண்களினுனியினின்றும் நெருப்பு வழியவும், நெற்றியில் கற்றை நாத - துதலில் (புருவத்தின்) மயிர்த்தொகுதி தோன்றவும், விண்ணின் சுடர்உம் கெட - ஆகாயத்தில்விளங்கும் இளஞ்சூரியனும் (இவ்வுக்கிரத்துக்குமுன்னே) நிலசெடவும், மெய்யினின் நீர் விரிப்ப-உடம்பினின்றும் வியர்வைநீர் பரவும், உன் நிற்கும் - உன்சேயிருக்கின்ற, உயிர்ப்பு எனும் ஊதை - மூச்சென்னும் கடுங்காற்று, பிறக்க - வெளியில் தோன்றவும், நின்ற அண்ணல் பெரியோன்-(வெகுண்டு) நின்ற மிக்கபெருந் தன்மையையுடைய இலக்குமணன், தனது ஆதியின் மூர்த்தி ஒத்தான்-தனது முதல்ஸ்வரூபமாகிய ஆதிசேஷனை யொத்திருந்தான்; (எ - று.)

இலக்குமணன் ஆயிரத்தலையவரான சிறுமாமோற் சிறிஞ் னென்க. இலக் குமணன் ஆதிசேஷனது திருவவதாரமாதலால் 'வள்ளமொடுதிகிரியும்' என்னும் மாலகாண்டக் கவியா லுணர்க. திருவனந்தாழ்வான் திருமால்நிபித்துத் தான் கொண்டுள்ள பொங்கும்பரிவினால் எப்போதுஞ் சென்தோன்ற விரும்ப னென்பதை "ஆங்காவாரமது கேட்டதலுமிதும், பூங்காரவு", "காய்ந் திருனாமற்றிக் கதிரிலகுமாமணிக, னேய்த் பணக்கதிர்மேல் வெட்குயிர்ப்பு" என்ற முதலாழ்வார் வாக்குக்கொண்டும் உணர்க. கண் தீப்போற் புறப்படு துபோலத் தோன்றுவதும், புருவம் நெரிந்து நெற்றியிலேறுவதும், உடம் பில் வேர்வை மிகுதியாகத்தோன்றுவதும், உண்ணின்று உயிர்ப்புத்தோன்று தும் - வெகுளியின் மெய்ப்பாடுகள். நெற்றியிற் கற்றைநாத என்பதற்கு - நெற்றியிற் கோபாக்கினியின் ஒளிவீசவும் எனக் கூறினாருமுளர். பி-ம்:— நெற்றியின் வேர்வைகால, நெற்றியிற்கற்றைகால, நெற்று விரித்தென்னை, சுடர்தோன்ற மெய்க்நீர், சுடர்தோன்ற மெய்க்நீர், ³விரிக்க. ⁴பிறக்க. ⁵மூர்த்தம். (சகஉ)

கக௭.—சினங்கோண்ட இலக்குமணன் கைகேயியின் செயலை

இகழ்ந்து கூறுதல்.

சிங்கக் குருளைக் கிடு¹திஞ்சுவை யூனை நாயின்
வெங்கட்²சிறுகுட்டளை யூட்ட³விரும்பி னாளா
னங்கைக் கறிவின்றிற நன்றிது நன்றி தென்னுக்
கங்கைக் கிறைவன்⁴ கமலக்கை புடைத்து நககான்.

(இ - ள்.) 'சிங்கம் குருளைக்கு இடு - சிங்கக்குட்டிக்குவைத்தற்கு உரிய, தீம் சுவை ஊனை - இனிய உருசியையுடைய மாமிசத்தை, வெம் கண் சிறு நாயின் குட்டளை - கொடியகண்களையும் இழிவையுமுடைய நாய்க்குட்டியை, ஊட்ட - உண்பிக்க, விரும்பினான் - (கைகேயி: இச்சித்தான்; நங்கைக்கு - இந்தக்கைகேயியினுடைய, அறிவின் திறம் இது இது - இந்த இந்தப் புத்திவலிமை, நன்று நன்று - மிகநன்றாயுள்ளது நன்றாயுள்ளது,' என்ன - என்றுசொல்லி, கங்கைக்கு இறைவன் - இலக்குமணன், கமலம் கை புடைத்து - தாமரைமலர்போன்ற (தன்) கைகளைக் கொட்டி, நக்கான் - சிரித்தான்; (எ - று.)

சிங்கக்குட்டிக்கு இடுதற்கு உரிய ஊனை நாய்க்குட்டிக்கு இடுவது முறை மையாகாமையோடு எல்லோர்க்கும் இகழ்ச்சியையுடையதருவதுபோல இராம பிரான் ஆள்வதற்கு உரிய இராச்சியத்தைப் பரதனுக்குத் தருதல் முறைமையாகாமையோடு யாவர்க்கும் இகழ்ச்சியையுடையதருமென்பது, உவமைமுகத்தாற் பெறப்படும். இங்ஙனம் பொருத்தமற்றகாரியத்தைக் கைகேயி செய்தமை குறித்து இகழ்ச்சிப்பற்றி இலக்குமணன் கைகொட்டிச் சிரித்தனனென்க. இச் செய்யுளில் முதலிரண்டடிகளிற்கூறிய உவமை, உவமேயத்தைக் காட்டிற்று: இது - பிறிதுமொழிதலணி: உபமானத்தினால் உவமேயத்தைப் பெறவைப்பது, இதன் இலக்கணம், இலக்குமணன் வசிக்கும் நாடாகிய கோசலதேசத்தினது எல்லை கங்காநதிவரையிலுமாதலால், அவனை 'கங்கைக்கிறைவன்' என்றார். சரயூதிக்கு இராமகங்கையென்று ஒருபெயருள்ளது லேனும், கங்கையையால்தான்நீக்கும் பொதுவாகவழங்கும் ஒருசாரீரமிகுப்பற்றியேனும் சரயூ நதிபாயப்பெற்ற கோசலகாட்டையுடையவனென்ற பொருளில் 'கங்கைக் கிறைவன்' என்றருமாம். இனி, கங்கையைப் பூமிக்குக்கொணர்ந்த பகீரத சக்கரவர்த்தியினது வமிசத்திற் பிறந்தவனென்பதுபற்றி இவ்வாறு கூறினாரெனினுமாம். இலக்குமணன் செயற்கு அரிய செய்யுத்திறமுடையவனென்பதை விளக்க, தேவலோகத்தினின்று ஆகாயகங்கையைப் பூமிக்குக்கொணர்ந்த பகீரதசக்கரவர்த்தியின் பெயரால் அவ்விலக்குமணனைக் கவி குறித்தாரென்றலும் பொருத்தம். ஊனுண்ணும் விவங்குக்கு அது சுவைக்கு மாதலால், 'திஞ்சுவையுன்' என்றார். திஞ்சுவையுன் என்றது-உவமேயத்தில் இராச்சியபாரத்தை. ஆல் - தேற்றம்.

“நாயேபன்றி” என்னுந் தொல்காப்பியச் சூத்திரத்தில் 'ஆயுங்காலை' என்றதனால், 'சிங்கக்குருளை' என்றார். குட்டன்-குட்டியென்ற பொருளில்வரு

தலை, “தன்சிறுக்குட்டன்களைக், குடங்கைக்கொண்டு மத்திகள் கண்வளர்த்துக்கோவார்த்தனம்” என்ற பெரியாழ்வார்பாசுரத்திலுங் காண்க. ¹சிறுகுட்டியை என்றபாடத்துக்கு, “குட்டியும் பறமுங் கூற்றவண் வரையார்” என்றதனால் “நாயின்குட்டி” என்றது. சிங்கம்-ஹிம்ஸ என்பதன் எழுத்து நிலை மாறி வந்த வயிம்ஹுஎன்ற வடசொல்லின் திரிபு. ²கடுங்குட்டியை என்றபாடத்துக்கு, கடுமான் என்பதிற்போல விரைவுக்குறிப்புணர்த்தும் ‘கடி’ என்னும் உரிச்சொல் ‘கடு’ எனத்திரிந்து வந்ததெனக் கொண்க. நன்றிது நன்றிது - அடுக்கு, என்னல்பற்றில்லத்தது. பி-ம்:—¹தீன். ²சிறுகுட்டனுக்கு. ³விரும்பினாலோ, விரும்பினாலே. ⁴கடகக்கை. (சகச)

ககஅ.—இதுமுதல் ழுன்றுகவிகள் - இலகீதுமணன் போர்க்கோலம் பூண்டு நின்றலைத் தெரிவிக்கும்.

சற்றார் ¹மணியின் வடிவாள் புடைதோன்ற வார்த்து
விறுங்கி வாளிப் பெரும்புட்டில் புறத்து வீக்கிப்
பற்றார்த செம்பொற் கவசம் ²பனி மேரு வாங்கொர்
புற்று மென் ³வோங்கிய தோளொடு மாப்பு போர்க்க.

இதுமுதல் நான்குகவிகள் - குளகம்!

(இ - ள்.) சற்று ஆர் மணியின் வடிவான் காண்புக்கக்கனிலும் இதைத் தமணிகளையுடைய கூர்செய்த கைவானை, புடைதோன்ற ஆர்த்து - பக்கத்தில் விளங்கும்படி கட்டி, வில் தாங்கி-வல்லையெடுத்த; பனி மேரு ஆக்கு ஓர் புற்று ஆம் என - குளிர்த்தேருமலையின்கணுள்ள ஒருபாம்புபுற்றுப்போல, வாளி பெரு புட்டில் புறத்து வீக்கி - அம்பறத்துணிமைப் பின்பக்கத்திற்கட்டி, பற்று ஆர்த செம்பொன் கவசம்-பொருத்துள்ள செம்பொற்கவசம், ஓங்கிய தோளொடு-உயர்த்தபுயக்களுடன், மாப்பு போர்க்க - மாம்பைமறைக்கவும்;—(எ - று.)

மணி-கைப்பிடியுமாம். அம்புகளின் கொடுமைபற்றிப் பாம்புபுற்றெனப் பட்டது. மேரு தோளுக்கும்; புற்று புட்டிலுக்கும் உவமை. இனி, மகாமேருமலை ஒரு புற்றுமேடுபோற் சிறிதாகத்தோன்றும்படி யோங்கிய தோள் என்று மாம். பி ம்:—¹மணியார். ²படர். ³வீக்கிய. (சகசு)

ககக. அடியிற்சுடர் பொற்கழ லார்கலி நாண வார்ப்பப்
¹பொடியிற் றடவுஞ்சிறு நாண்பெரும் பூச ²லோசை
³யிடியிற் ⁴றோடாக் கடலேழு ⁵மடுத்திஞ் ஞால
⁶முடிவிற் ⁷குமிறும் மழைமும்மையின் மேன்முழ நங்க.

(இ-ள்.) அடியில் சுடர் பொன் கழல்-கால்களிற் (கட்டி) விளக்குகின்ற பொன்னாலாகிய கழல், ஆர்கலி நாண ஆர்ப்ப-சமுத்திரமும் வெட்கும்படி சுப்திக்கவும், பொடியில் தடவும்-பூமியிற் படுகின்ற; சிறு நாண-சிறியநாணினைது, பெரு பூசல் ஓசை-மிக்க போர்க்குரிய ஒலியானது, இ ஞாலம் முடிவில் - இவ்வுலகம் முடியுங்காலத்தில், கடல் ஏழ்உம் மடுத்து-எழுச்சமுத்திரமோயும்

வட்கொண்டு, இடியின் தொடர-இடிகளோடு பொருந்த, குமிறும் - ஒலிக்
கொண்ட, மனையின்மேல்-மேகக்களினும், மும்மை முழங்க மூன்று பங்கு(அதிக
மாக) ஒலிக்கவும்;—(எ - ம.)

விசையாக நடப்பதனால் வீரக்கழல்ஒலிப்பு, காணத்தெறிப்பதனால் பே
ரொலி யுண்டாகின்ற தென்க. வீரக்கழல் கடல்போலொலிக்க, வில்சாணியி
னொலி இடியினும் மும்மடியொலித்தது. பொடி-ஆகுவிபயர், பொடியிற்றடவு
காண்-பொடியோடுதடவும் மானுமாம். இனி, காணோசை கடலேழுந் தொடர
மடுத்த, திள்ளாலமுடிவீற் குமிறும் மனையிடியின்மேல் மும்மை முழங்க
கொன்றுமாம். பி-ம்:—¹பிடியிற்றடவும், பொடிவீற்றிடவும், பொடியுற்றிட
வும். ²ஒதை. ³கடிதில். ⁴தொடராக். ⁵எடுத்துஞாலம். ⁶நிமிர்ந்துஞாலம். ⁷முடி
யில். ⁸குமுறும். (சகக)

கஉ.0. வாணர் நிலனும் முதலீறில் வாய்பில் ¹பூத
பேனிலின்று கிழ்காறும் ²கிரிந்தன விழுவ போலத்
தானார் தனதம்முனு மல்லது மும்மை ஞாலத்
தானும் முயிரும் முடையார்க ³ஞடைந்தொ துங்க.

(இ-ள்) கிரிந்தன - பார்த்துள்ளவான, வான்மும் நிலமும் முதல் -
ஆகாமமுல் பூயிப்புமுதலாகிய. ஓற இல்-முடிவில்லாத, வாய்பு இல் பூதம் -
கணகரித ஸ்ரீபூதங்களும். மேல்நின்று கிழ்காறும் - மேலேயிருந்து கீழ்
கொள்ளும். கீழ்க் போல-விழுமையோல (கினைத்து),—தான்மும் தன தம்
முன்மும் மல்லது - தானும் கொன்றுடைய தமைமனாகிய ஸ்ரீராமனுத்தவிர,
மும்மை ஞாலத்த - மூன்றுமேலாகக்காலமுன்ன, வான்மும் உயிரும் உடை
யார்க-¹சீரமும் ஆத்தமாயமுடையார்க, உடைந்து ஒதைக்க - அழித்து
விசையும்;—(எ - ம.)

கீழ்க்குறிப்படி வீரக்கழலினின்றும் வில்சாணியினின்றும் அப்போது
தோன்றிய பேரொலியால், ஸம்பெருப்பூதங்களும் தலைகீழாய்மாறிவீழ்கின்ற
வகோ என்று கருதி எல்லாப்பிராணிகளும் மனையிடுத்து ஒடுக்கினவென்க.
உடையாரின்ற சேரப்பெற்றி உயர்திணையாற் கூறினோனும், அன்றிணை
யான பிராணிகளால் கொங்க. ஸம்பெரும் பூதங்களின் முகலதாகிய நிலத்
தையும் சந்தரகாகிய வானையும் கூறினார். அன்றின் உற்பத்திக்கிரமம்பற்றி
வாய்முதலில் கொக்கப்பட்டது. பிராணிகளோ [ஆற்றெழுக்குப்போல] நித்
திமையால். (அதில் பூதம்) என்றார். 'வானமுயிருமுடையார்க' என்றத
லுந் சரஸ்வதாரங்கியைக் கொங்க. பி-ம்:—¹ஒன்றி. ²சீரமும், ஒன்றன்.
³கிரிந்தன. ⁴வீரத்தன. ⁵கினைத்து. (சகக)

காக.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - எவ்வீரத்தாலும் வென்ற
மைகையின் கருத்தை நிறைவேற்ற ஹோட்டேனென்று
ஒருக்குமணங் வீரவாதங் கூறியதைத் தெரிவிக்கும்.

புனிம்பாவை பாக்கெடப் ¹போரில்வந் தோரை பெல்லா
மகிப்பானு ²மின்றே யனித்தாக்கையை மண்ட முற்றக்
குனிப்பானு ³மின்றே பென்கோகினைக் கொற்ற மௌலி
கனிப்பானு ⁴மின்றே. அநிகாக்குநர் ⁵காமினென்றான்.

(இ - ள்.) 'போரில் வந்தோரை எல்லாம் - (என் இராமபிரானுக்கு முடிசூட்டுதலைநிகழ்த்துவீக்கையில் அதனைத்தடுக்குமாறு என்னோடு பொருள் பொருட்டு) முனைமுகத்தில் வந்தவரெல்லாரையும், புலிப்பாவை பரம் செட்பூமிதேவிக்குப் பாரம் நீங்கும்படி, இன்றுவ அலிப்பான்உம் - இன்றைக்கே அழிப்பவனும், அவித்து - அங்கனம் அழித்து, ஆக்கையை - அவருடலை, அண்டம் முற்ற - உலகம் நிறைய, குலிப்பான்உம் - குலியல்செய்பவனும், என கோவினை - எனது தலைவனாகிய ஸ்ரீராமனை, கொற்றம் மௌலி-வெற்றியையுடைய திருமுடிபை, இன்றுவ - இன்றைத்தினமே, கலிப்பான்உம் - சூட்டுபவனுமாக (உறுதிக்கொண்டு), நின்றேன்—; இது காக்குநர் - இதனைத் தடுக்கும் வலியுடையவர், காமின் - தடுக்கன்? என்றான் - என்றுகூறினான், (இலக்குமணன்); (எ - று.)

இராமனுக்கு முடிசூட்டிதற்கு விரோதஞ்செய்யுமாறு எவர்வந்தாலும் அவரையெல்லாம் போரிற்கொன்று அவர்களின் உடம்புகளையெல்லாம் பெருங்குலியலாகக்குவித்துப் பிறகு வெற்றியினுற்றிகடைத்த மருடத்தை என் தலைவனாகிய ஸ்ரீராமனுக்குச் சூட்டுவேன்: என் செயலைத்தடுக்க எவர்வந்தாலும் வருக எனப் போர்க்கு ஆறையகவுகின்றனன் இலக்குமண னென்க. தருமமூர்த்தியாகிய இராமபிரானுக்கு முடிசூட்டவொட்டாமற் செய்வார் பூமிக்குப்பாரமேயாவ ரென்பதுதோன்ற, 'புலிப்பாவைபரங்கேட' என்றது. காக்குநர் காமின் - முன்னிலையிப்பார்க்கைவந்த இடவழுவமைதி. ௫ - ம்:—
¹போருவந்தோரை. ²அவித்தவர். ³எனக்கொரு, நின்றேன்துணை, நின்றேயெங். ⁴கோவினை. ⁵காக்க. (சகசு)

கஉஉ. விண்ணாட்டவர் ¹மண்ணவர் விஞ்சைமர் நாகர் மற்று

மெண்ணாட்டவர் யாவரு நிற்கவொர் மூவராகி

மண்ணாட்டுநர் ²காட்டுநர் வீட்டுநர் வந்த போதும்

³பெண்ணாட்ட மொட்டே ⁴னிணிப் ⁵பேருல கத்து னென்னு.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) (யின்னும் இலக்குமணன்);—வின் காட்டவர் - தேவரும், மண்ணவர் - பூமியிலுள்ளவரும், விஞ்சைமர்-வித்திடாதாரும், காசு-பாதாசு, வலகத்தவரும், மற்றுஉம் என் காட்டவர் - இன்னும் எண்ணத்தக்க பலவாகிய இடக்களிலுள்ளவர்களுமாகிய, யாவர்உம் -, நிற்க - கிடக்கட்டும்; மண் காட்டுநர் - பூமியைப்படைப்பவரும், காட்டுநர் - காப்பவரும், வீட்டுநர்-அழிப்பவரும் ஆகிய, ஓர் மூவர் - ஒப்பற்ற மும்மூர்த்திகளும், ஆகி-ஒன்றாகி, வந்த போதுஉம் - வந்து எதிர்த்தகாலத்திலும், இனி - இப்போது, போர் உலகத்துள் - (இந்தப்) பெரிய உலகத்திற்குள், பெண் காட்டம் - பெண்களின் கோக்கத்திற்கு, ஒட்டேன் - இடக்கொட்டேன், என்னு - என்றுகூறி:— (எ - று.)—“திரிகின்றவேலை” என அடுத்த கவிமொடு தொடரும்.

‘சாதாரணமான’ தேவர் மானுடர் விஞ்சையர் நாகர் முதலியோர் கிடக்கட்டும்: படைக்கூடல் காத்தல் அழித்தல் என்னும் முத்தொழில்களைப் புரிபவரான திரிமூர்த்திகளே வந்து கைகேயியின் கருத்தை முற்றுவிப்பதற்கு என்னை யெதிர்த்து நின்றாலும், கைகேயியின் கருத்தை நிறைவேறுமாறு விடேன்’ என்று இலக்குமணன் சினக்கொண்டு கூறினனென்க. விண்ணாட்டவர்-சுவர்க்க நாட்டில் வசிப்பவர். விஞ்சையர்-பதினெண் தேவகணங்களுட் சேர்ந்தவர். நாகர் - படமும் வாலுமுடையவரான ஒரு தேவசாதியார். எண்ணாட்டவர் என்றது - மற்றும் கூறப்படாத சித்தர் கின்னார் முதலிய தேவகணங்களே: எட்டுத்திக்குலமுள்ள மற்றையோரும் எனினுமாம். நிற்க என்பது - அவர்களைத் தான் ஒருபொருட்டாக மதிக்கவில்லை யென்பதைக் குறிப்பிக்கும்: வியங்கோள் முற்று. மூவர் - தொகைக்குறிப்பு. மண் என்றது - இலக்கணையால், உலகங்களை யுணர்த்திற்று. நாட்டம் - நாடியது: விரும்பியது: பெண் ஆட்டம் என்று பிரித்து உரைப்பினுமாம். பெண்ணாட்டம் ஒட்டேன்-பெண்களே கண்ணிற் காண அருமையாம்படி செய்வெனென்பாருமுளர். பி-ம்:—1 விஞ்சையர் மண்ணவர். 2 காக்குராயவர், காக்குநர் வீட்டுநர், காக்குநர் நீக்குநர். 3 பெண்ணாட்டவொட்டேன். 4 நனி. 5 பேருலகத்தினென்றான், பேருலகத்து மன்றோ.

(சகக)

௧௨௩.—வீரவாத்தீசேய்த் இலக்குமணன் நகரின்நடுவே தீர்தல்.

1காலைக் கதிரோனடு²வுற்றதொர் வெம்மை 3காட்டி
ஞாலத்தவர் கோமக 4நந்க ரத்து நாப்பண்
மாலைச் 5சிகரத் தனிமந்தர 6மேரு முந்தை
வேலைத் திரிகின்றது போற்றிரி கின்ற வேலை.

(இ - ள்.) காலை கதிரோன் - இளஞாயிறு, நடு உற்றது - உச்சியடைந்தாற்போன்ற, ஓர் வெம்மை - ஒரு கடுமையை, காட்டி—, ஞாலத்தவர் கோமகன் - சகரவர்த்தியினது (இளைய) திருமகன் [லக்ஷ்மணன்], அந்நகரத்து நாப்பண் - அவ்வயோத்தியின் நடுவில், மாலை சிகரம் தனி மந்தரம் மேரு - ஒழுங்காகிய முடிகளையுடைய ஒப்பற்ற மந்தர பருவதம், முந்தை - முற்காலத்தில், வேலை - திருப்பாற்கடலில், திரிகின்றதுபோல் - சுழன்றது போல, திரிகின்ற வேலை - சுழன்றுலாவும் காலத்தில்,—(எ - று.)—“கேட்டான்” என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

எவராவது போர்க்கு வருபவருண்டா? என்று வீரவாத்துடனே ஆர்ப்பாட்டுசெய்துகொண்டு இலக்குமணன் நகர்தடுவே திரிந்தானென்க. மேரு - மலைஎன்னும் மாத்திரையாய் நின்றது. முந்தை - கடைத்த காலத்தில் என்றபடி. திருமாலுக்கு இச்சகரம் இனிது தங்குமிடமாதலால் இதற்குப் பாற்கடலுவமையாயிற்று; பாலகாண்டத்து “மாயோன் மார்பின்னமணிகள் வைத்த பொற்பெட்டியோ” என்றார். பி-ம்:—1காலைக்கதிரோன், காலக்கதிரோன், 2உற்றன, அற்றதொர். 3கூட்டி, காட்ட. 4நன்னகரத்து. 5சிகரத்தணி. 6ஏல்.

கஉச.—இலக்துமணனது வில்லின் நான்கு இராமன்
செவியிற் படுதல்.

வேற்றுக் கொடியான் ¹விளைவித்த விளைக்கு விமீதித்
தேற்றத் தெளியாதயர் சிற்றவை பாவி நுந்தா
²ஆற்றற் றுணைத்தம்பிதன் ³விற்புய லண்ட கோளங்
⁴கீற்றெத் துடையப்⁵படு நாணுரு மேறு ⁶கேட்டான்.

(இ - ள்.) வேறு கொடியான்—வேறாகிய கொடுமையையுடைய ஐக்கேயி, விளைவித்த—உண்டாக்கின, விளைக்கு—கொடுத்தொழிலுக்கு, விமீதி - கலங்கி, தேற்ற தெளியாது - தேறப்பண்ணவும் தேறாமல், அயர் - வருந்துகின்ற, சிற்றவைபால்—சிறியதாயாகிய சுமித்திரையாரிடத்தில், இருந்தான் - இருந்த ஸ்ரீராமன், —ஆற்றல் னுணை தம்பி தன் - வல்லமையையுடைய (தனக்குத்) துணையாகிய லக்ஷ்மணனது, வில் புயல் - வில்லாகிய மேகத்தினின்று, அண்டகோளம் கீற்று ஒத்து உடைய - அண்டகோளம் பிளவுபட்டுத் தகரும் படி, படும்—உண்டாகிய, நாண் உரும் ஏறு - விண்ணின் ஒலியாகிய இடியேற்றை, கேட்டான் - செவியுற்றான்; (எ - று.)

இலக்குமணன் கனின்ருவே திரிந்துகொண்டுசெய்த நானொலியானது சுமித்திரையாரிடத்திருந்த இராமபிரானது செவியிற் பட்டதென்க. வேற்றுக்கொடியான் என்றது—ஸ்ரீ கௌசலியாருக்குத் தன் விளைவாலே வேறாகக் கொடியவனென்றபடி: ஸ்ரீபாதாழ்வான் விளைவுக்குப் பொருந்தாமையாலே வேறாக் கொடியா னென்றதாகவுமாம். எஞ்ஞான்றும் இராமனுடன் கூட விருத்து கைக்காயஞ் செய்து வருவதால், 'துணைத்தம்பி' என்றார்; வல்லமையில் தனக் கொப்பாகிய தம்பியென்றுமாம். கீற்றெத்து - கீறுதலைப் பொருத்தி; மிளவுபட்டு. பி - ள்:—¹முடிப்பட்டத, முடிவீத்த. ²ஆற்றத்தணித், ஆற்றற்றணித். ³விற்பெழில். ⁴கீற்றுற்று, கீற்றற்று. ⁵பொரு. ⁶கௌ. (சஉச)

கஉரு.—இராமன் இலக்துமணனுள்ள இடத்துக்கு வருதல்.

¹வீறுக்கிய பொற்கலன் ²வில்லிட வா மின்ன
மாறாத் தனிச்சொற் றுளிமாரி ³வழங்கி வந்தான்
காறுக்க நிமிர்ந்து ⁴புனைகந்து கனன்று பொந்து
மாறாக் கனலாற்றும்பொ ரஞ்சன மேக மென்ன.

(இ - ள்.) (கேட்ட அவ்விராமன்;—வீறு ஆக்கிய பொன் கலன் - வேறென்றற்கில்லாத அழகையுண்டாக்குகின்ற பொன்னாகிய திருவாயிரணங்கள், வில் இட - ஒளி வீசவும், ஆம் மின்ன - முத்துமாலைகள் பிரகாசிக்கவும், கால் தாக்க - பெருங்காற்று வீசுதலினால், நிமிர்ந்து - உளர்ந்து, புனைகந்து - எரிந்து, கனன்று - காய்ந்து, பொந்தும் - விளங்குகின்ற, ஆறு கனல் - தனியாத [பிரளயகாலத்] தீயை, ஆற்றம் - தணிவிக்கின்ற, ஓர் அஞ்சனமேகம் என்ன - ஒரு மைபோலுக்கரிய மேகம்போல, மாறு - தவிராத, தனி—ஒப்பற்ற, சொல் - வார்த்தைகளாகிற, மாரி துளி - மழைத்துளிகளை, வழங்கி வந்தான்—சொல்லிக்கொண்டு வந்தான்; (எ - று.)

இராமபிரான் இலக்குமணனது சினத்தைத் தணிப்பிக்கக்கருதி அவனின் இடத்திற்கு இன்சொற்சுவைச் சொல்லிக்கொண்டு வந்தனனென்க. காலக்கடைத்தீயெனக் கீழ்க்கூறியதனால், ஆரூக்கனல் என்பதற்கு பிரளய காலத்தீ எனப்பட்டது: இது தொழிலும் உருவும்பற்றிவந்தது. அஞ்சன மேகமென்றது, கார்காலத்துச் சூல்கொண்ட மேகத்தை. பி-ம்:—¹வீரகிய. ²பில்லிட்ட. ³தணி. ⁴வழங்க. ⁵கனன்றுபுகைத்து. (சஉஉ)

கஉ௬.—போய்க்கோலம்பூண்டுஇருக்கக் காரணமென்? என்று

இராமன் இலக்குமணனை வினாவுதல்.

மின்னொத்த ¹சீற்றக் கனல்விட்டு விளங்க நின்ற
பொன்னொத்த மேனிப் புயலொத்த தடக்கை யானே
²பென்னத்த வென்ன ³யிறையேனு முனிந்தி லாதாய்
⁴சன்னத்த னாகித் தனுவேந்துதற் கேது வென்றான்.

(இ-ள்.) (ஸ்ரீராமன்). மின் ஒத்த-மின்னலைப்போன்ற, சீற்றம் கனல் - கோபாக்கினியை, விட்டு-வெளியே தோற்றுவித்துக்கொண்டு, விளங்கநின்ற-விளக்கமாக நின்ற, பொன் ஒத்த மேனி-பொன்போன்ற திருமேனியையும், புயல் ஒத்த தட கையானே-மேகம்போன்ற பெரிய கைகளையுடையனுமான இளையபெருமானோர்க்கு, 'என் அத்த - எனது குழந்தாய்! இறை என்உம் முனிந்திலாதாய்-ஒரு கொடிப்பொழுதும் சினங்கொள்ளாதவனா, நீ—,சன்னத்தன்னாகி - போருக்கு ஆயத்தமானவனாய், தனு எந்துதற்கு - விர்ப்பிடித்தற்கு; ஏது-காரணம், என்-யாது?', என்றான்-என்றுவினாவினான்; (எ - று.)

என்றறிப்பை யுணர்ந்து அதன்படியே நடப்பதன்றி நீ தனியாகச் சிந்து சினங்கொள்வதும் எப்போதுங் கண்டதில்லையே; அங்ஙனமுள்ள நீ, இப்போது பெருஞ்சினங்கொண்டு யுத்தசன்னத்தனாகிநிற்கக் காரணம் என்? என்று இராமன் இலக்குமணனை வினாவினென்க. சன்னத்தன் = ஸந்தந்தன்: போர்க்கவசம் பூண்டவன். மின்னொத்த சீற்றக் கனலென்றதனால், வெகுளி தானுள்ளவளவு கனமே யெனக்கொள்க. இளைய பெருமானே மேல் ஆரணிய காண்டத்திலும் “சுவணவண்ணன்” என்பராதலால், பொன்உவமை நிறத்திற்கு. அப்புமாரியுதவுதலாகிய தொழில் பற்றி ‘புயலொத்த தடக்கை’ என்றார். ³இமையோரை முனிந்திலாதாய் என்ற பாடத்துக்கு-தேவர்களின் வேண்டுகோளுக்குத் தாம் இரங்கி யவதரித்தமையைக்குறிப்பித்தற்கு இவ்வாறு கூறியதென்பர்: அன்றி இமை ஓரை-இமைப் பொழுது எனினுமாம். பி-ம்:—¹சீற்றத்தனல். ²என்னத்தனென்னி, என்னத்தனே நீ. ³சன்னத்தனுவேந்துதற்கேதுவென்செய்புகென்றான். (சஉ௩)

கஉ௭.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதோடர்: இலக்குமணன்

இருந்த விடை.

¹மெய்யைச் சிதைவித்துடன் ²மென்முறை ³நீத்த ⁴நெஞ்சமையிற் ⁵கரியாளெதிர் நின்னை⁶யம் மௌலி சூட்டல் செய்யக் ⁷கருதித் தடைசெய்குநர் தேவ⁸ரோனார் துய்யைச் சுடுவெங் கனலிற் சுடுவான் றுணிந்தேன்.

(இ - ள்.) (அதற்கு இலக்குமணன்), 'மெய்யை சிதைவித்து - சத்தியத் தைக் கெடச்செய்து, நின் மேல் முறை - உனக்குச் சிறப்பாகவுள்ள அரசு முறைமையை, நீத்த - நீக்கின, நெஞ்சம் மையில் கரியான் எதிர்-மனம் மையினும் கரியனாகிய கைகேயியின் முன்னே, நின்னை - உன்னை, அ மெளலி குட்டல் - அந்தக்கிரீடத்தைச் சூட்டுதலை, செய்ய-செய்தற்கு, கருதி - (நான்) நினைந்து, தடை செய்குநர் - (அதற்குத்) தடைசெய்பவர், தேவரனும் - தேவர்களே யாயினும், (அவரை), துப்பை சுடு வெம் கனலின் - பஞ்சை பெரிக்கின்ற கொடிய தீப்போல, சுடுவான் - அழித்தற்கு, துணிந்தேன்-நிச்சயித்தேன்; (எ - று.)

இராமனுக்கு முடிசூட்டுகிறேன் என்று சொன்ன சக்தவர்த்தியை அது செய்யாது தடுத்தலால், மெய்யைச் சிதைவித்ததாயிற்று. நீத்த-நீக்கின பிற வினைப்பொருளில் வந்தது. மனத்தில் வெகுளியையுடையவனென்பான் 'நெஞ்சம் மையிற்கரியான்' என்றான். துப் - பஞ்சிற் றொடர்ந்தன. கரு தித் துணிந்தே னென முடிக்க. பி-பி:—¹மெய்க்கை. ²மெய்க்குறை, மென் முறை. ³நீத்து. ⁴நெஞ்சின். ⁵கொடியான். ⁶கன்மெளலி, கயமவுலி, மவுலி. ⁷கருத்தித்தடை. ⁸ஏயும். (சஉச)

கஉடி. வலக்கார் முகமென்கைய தாகவம் வாறு னோரும்
¹விலக்கா ரயர்வந்து விலக்கினு மென்கை ²வானிக்
கிலக்கா மொரிவித் துலகேழினொ டேழு மன்னர்
குலக்கா வலுமின் றுனக்கியான் தரக்கோடி பென்றான்.

(இ - ள்.) வலம் கார்க்கும்கையையுடைய வில்லானது, என் கையது ஆக-எனது கையிலுள்ளதாயிருக்க, அ வானோர் உம்-அத்தேரும், விலக் கார் - (துணிந்து) தவிர்ந்தல் செய்யார்: அவர் வந்து விலக்கின்மும் - அவர் (துணிந்து) வந்து தடுத்தாலும், என் கை வானிக்கு - எனது கையிலுள்ள பாணத்துக்கு, இலக்கு ஆ (க)—லட்சுமியாகும்படி, எரிவித்து-எரிமச்செய்து, உலகு ஏழினொடு ஏழ்உம் - பதினாண்டுலோகங்களையும், மன்னர் குலம் காவல் உம் - அரசர்கூட்டத்தைக் காத்தற் றொழியையும், இன்று - இப்பொழுது, உனக்கு—,யான் த-நான் கொடுக்க, கோடி-பெற்றுக்கொடுக்க, என்றான்—.

இச்செய்யுளின் முன்னடிகள் - சித்தச்செய்யுளின் அத்வாதம்: இவ்வத்வாதம் உலகேழினொடேழும் மன்னர்குலக்காலும் யான் தரக்கோடி என்று விதித்தலின் பொருட்டி வந்த தென்க. இலக்கு - லக்ஷம் என்பதன்திரிபு. உனக்கியான் - குற்றியலுகரம். பி-பி:—¹விலக்காரம். ²வானியிலக்கா. (சஉது)

கஉக.—அதுகேட்ட இராமன் முறைக்கேடாக உனக்கு இப்படிச் சீற்றந் தோன்றக் காரணம் என்ன? என்றல்.

இளையா ¹னிது²கற விராம³னியைந்த நீதி
வளையாவரு நன்னெறி⁴நின்னறி வாகு⁵மன்றே
யுளையா வறம்⁶வற்றிட யுழ்வழு⁷வுற்ற சீற்றம்
விளையாத நிலத்துநக் கெவ்வன் விளைந்த தென்றான்.

(இ - ள்.) இனையான் இது கூற - இலக்குமணன் (தான் வில்லே கிய காரணம்) இன்னதென்பதனைச் சொல்லு— இராமன்—, ‘இயைந்த நீதி வனையா வரும் நல் நெறி - (தூல்களிற்) கூறப்பட்டுள்ள நீதிமுறைக்கு அருகாமல் நடக்கின்ற நல்லமுறையிலேயே, நின் அறிவு - உனதுபுத்தி, உதும் அன்றே - பொருத்தியிருக்குமல்லவா? ஊழ் வழு உற்ற - நீதிமுறைக்குத் தவறாகவுள்ள, சீற்றம் - கோபம், வினையாத - (ஒருபோதும்) உண்டாயிராத தத்து-இடமாகிய மனத்தில், உனையா அறம் வற்றிட-அழியாத தரும்மெ றும் படி, உனக்கு—, எங்ஙன்-எப்படி, வினாந்தது - தோன்றிற்று?’ என்று என்று வினவினான்; (எ - று.)

இலக்குமணன் சொல்லிக் கேட்டதும், இராமன் ‘அப்பா இலட்சுமண! உன்னுடைய அறிவு நீதிமுறைதவறாத நன்னெறியில்தான் செல்லவல்லது; அப்படியிருக்க, தருமத்திற்குக் கேடு உண்டாகும்படி நீதிமுறைக்கு மாறாக உன் மனத்திலே இப்போது சினம் எவ்வாறு பிறந்தது?’ என வினவினான் என்பதாம். இது என்றது - இராமபிரானுக்கு மருடம் புனைதற்கு மாறாகக் கை கேயிஎண்ணிய எண்ணத்தை கிறைவேற்றும்பொருட்டுத் தேவர் உதவியும் அவர்களையுங் கொன்றொழிப்பே நென்றதை. இலக்குமணன்புத்தி நீதித் தரு நன்னெறியிலேயே செல்லுமென்பான் ‘நீதிவனையாவரு நன்னெறி நின் அறிவாகும்’ என்றான். தருமத்திற்கு அழிவு என்றும் உண்டாகாதென்ற தூற்றென்ப கைபற்றி ‘உனையா அறம்’ எனப்பட்டது. உனையா = உலையா: லகரத்துக்கு ாகரம் போலியாகவந்தது: போலியாகக்கொள்ளாமல், அறம் உனையா வற்றிட என்று இயைத்து-தருமத்தேவதை மனம் வருத்தியொடுங்க என்று உரைப்பது மாம். இனையான் என்பதற்குத் தான் கொண்ட கருத்திற்சிறிதுத் தளராவ னாகி என்று உரைப்பாரு முள். அறிவு + ஐதும் = அறிவாகும்: “முற்றும் றொரோவழி.” பி-ம்:—¹அது. ²சொல்ல. ³இசைத்த. ⁴நின்னெறியாகும். ⁵இன்றே. ⁶அற்றிட, உற்றிட. ⁷அற்ற. (செ ஈ)

கூட. — இலக்குமணன் யான் இப்போது சினங்கொள்ளாது எப்போது சினங்கொள்வதெனல்.

நீண்டா¹ன துரைத்தலு நித்திலந்²தேன்ற நக்குச்
சேண்டான் றொடர்மாநில³நின்னதென் றுந்தை செப்பர்
பூண்டாய் பகையா⁴விழந்தேவனம் போதி⁵யென்றான்
⁶யாண்டோ வடியேற் கினிச்சீற்ற மடுப்ப⁷தென்றான்.

(இ - ள்.) நீண்டான்—ஸ்ரீராமன், அது உரைத்தலும்—அவ்வார்த்தையைச் சொன்ன விளவில்,—‘இலக்குமணன்), ‘நித்திலம் தோன்ற - பற்கள் வெட்டுத் தோன்ற, நக்கு - சிரித்து, ‘உந்தை - உந்தத்தை, சேண் தான் தொடர் ாநிலம்—அகலம்பொருத்திய பெரிய பூமி, நின்னது - உன்னுடையது?, என்று செப்ப-என்று சொல்ல, பூண்டாய்-(அதனை) அங்கீகரித்தவனாகி(பின்), புகையால் இழந்து ஏ - சத்துருவினால் இழந்துபோய், வனம் போதி - காட்டிற்குச்

செல்வாய், என்றால்—, அடியேற்கு-எனக்கு, இனி—, சீற்றம் அடுப்பது - கோபம்வருவது, யாண்டு—(இத்தேவனாதவி) வேறு எப்பொழுதோ? என்றான்—; (எ - மு.)

அடியேனுக்கு இக்காலத்தில் கோபம் வருகிறது அதிசயமா? என்றபடி. நீண்டான் - மிக்ககுணங்களைபுடையவன்: வாமனாவதாரத்தில் மாலிபக்கல் மூவடிமண்வேண்டி நீண்டமைபற்றி, நீண்டா னென்றானாம். பி - ம்:—¹உரைசெய்தலும், அதுணர்த்தலும், அதுகூறலும். ²தோற்ச. ³நீண்டதுதாதை, நீண்டதுன்றாதை. ⁴இழந்தாய். ⁵என்ன. ⁶ஆண்டோ. ⁷என்றோ. (சஉஎ)

கஉக.—இதுவும் இலக்குமணன்மறுமொழி.

நின்கட் ¹பரிவில்லவர் நீள்வனத் துன்னை நீக்கப் புன்கட் பொறியாக்கை பொறுத்துயிர் ²போற்று கேடு வென்கட் ³புல ⁴முன் னுனக்கீர்துவைத் தில்லை பென்ற வன்கட் புலந்தாங்கிய மன்னவன் ⁵போல வென்றான்.

(இ - ள்.) 'என் கண் புலம் முன் - எனது கண்முன்னே, உனக்கு ஈந்து வைத்து - உனக்கு (இராச்சியத்தை வாயாற்) கொடுத்து வைத்து, இல்லை என்ற - பின்னரில்லையென்று சொல்லி (உன்னைக் காட்டுக்கு அனுப்பி மகிழ்ச்சியோடு பார்த்துக்கொண்டு; சிந்த, வன் கண் புலம் தாங்கிய-கொடுத்தனம்மையைக்கொண்ட கட்புலனோடுகூடிய, மன்னவன்போல - அரசன் போல;—என் கண் பரிவு இல்லவர் - உன்பக்கல் அன்பில்லாததாய், நீள்வனத்து - நீண்ட காட்டில், உன்னை நீக்க - உன்னை அனுப்ப, (அதனைக் கண்டும்), புன் கண் பொறியாக்கை பொறுத்து - துன்பத்தைத் தருகின்ற ஐம்பொறிகளையுடைய உடலைத் தாங்கி, உயிர் போற்றுக்கேண்டி - பிராணனைக் காப்பாற்றுகேனோ?' என்றான்—; (எ - மு.)

இராமபிரானுக்கு அரசு தருகிறேனென்று தசரதன் கூறியது நனக்குத்தெரியுமென்பதையுணர்த்த; இலக்குமணன் 'என்கட்புலமுன்னுனக்கீர்துவைத்து' என்கிறான். உயிர்போற்றுக்கேனோ...உன்கட்புலந்தாங்கிய மன்னவன் போல - "பைத்தொடியொருத்தி சொற்கொண்டு பார்மகன், னைத்துயிர் நடுங்கவுடத்திகானென, வுய்த்தனனிஞர்தன னுண்மைகாலவன்" என்று பின்னும் இலக்குமணன் கூறுவது காண்க. உன்கண்மை - இரக்கமின்மை. பரிவில்லவர் - இழிப்பினும் பன்மைவந்தது. பி - ம்:—¹பரிவில்லவர், பரிவில்லவன். ²போற்றுகேனோ ³புலன். ⁴உன் தனக்கு, சிந்தனைக்கு. ⁵காண்கொல். (சஉஉ)

கஉஉ.—இலக்குமணன்சொல்லக்கேட்டி இராமன் கூறத்தோடங்குதல்.

என்றென் ¹றறிவித் தினையோனி தியம்பி டாமுன் கன்றொன்று மாவிற்பலயோனியுங் காத்த நேமி வன்றின் சிலைக்கைம் மனுவென்னும் வயங்கு சீர்த்திக் குன்றொன்று தோளான் மருமானிவை கூற வுற்றான்.

(இ - ன்.) இளைமோன்-இலட்சுமணன், இது - (தான்) சினங்கொண்ட தன் காணத்தை, என்று என்றுஅறிவித்து-, இயம்பிடாமுன் - சொல்லுவதற்கு முன்னம்,—கன்று ஒன்றும் ஆவின் - (தன்) கன்றினிடத்தேஅன்பு பொருத்திய பசுப்போல, (மிக்க அன்புகொண்டு), பல யோனிடம் காத்த - பலவகைப் பிறவிகளிலும்பிறந்த பிராணிகளையெல்லாம் பாதுகாக்கின்ற, நேமி வல் திண் சிலை கை - ஆஞ்ஞாசக்கரத்தையும் மிகவும்வலிமைபெற்ற கோதண்டத்தையும் பூண்ட கையையுடையவனாகிய, மனுஎன்னும் வயங்கு சீர்த்தி குன்று ஒன்றுதோளான் மருமான்-மனுவென்கின்ற விளங்கும்பெரும் புகழைக்கொண்டவனாகி மலையையொத்த தோள்களையுடையவனது சந்ததியிற்பிறந்த ஸ்ரீராமன், இவை - இவ்வார்த்தையை, கூறல் உற்றான் - சொல்லத்தொடங்கினான்; (எ - று.)—அதனை மேலிரண்டுகவிகளிற் காண்க.

இச்செய்யுள் சில பிரதிகளில் மாத்திரம் காணப்படுவதாயினும், சந்தர்ப்பத்திற்கு ஒத்திருப்பதால், உரையெழுதப்பட்டது. “சீர்த்தி மிகுபுகழ்” என்பது தொல்காப்பியம். தன் சிற்றம் தக்கதேயென்றுதெரிவித்தற்குப் பலமுறை கூறினனென்பார் ‘என்றென்றறிவித்து’ என்றார். பி-ம்:—¹சிற்றத்து. (சஉக)

கஉஉ.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஓநதோடர்: சிளங்கோள்ளுதல் கூடாதேன்பதற்கு இராமன் காரணங்காட்டுநிலைத்தெரிவிக்கும்.

பின்குற்ற மன்னும் பயக்கும்மர சென்றல் பேணேன்
முன் ¹கொற்ற மன்னன் முடி²கொள்கெனக் கொள்ள³முண்ட
தென்குற்ற ⁴மன்றோ ⁵விகன்மன்னவன் குற்றம் ⁶யாதோ
மின்குற் றொளிரும் ⁷வெயிறீக்கொ டமைந்த வேலோய்.

(இ - ன்.) மின் குற்று ஒளிரும் - மின்னலை வென்று விளங்குகின்ற, வெயில் தீ கொடு அமைந்த-சூரியகிணத்தாலும் அக்கினியினொன்று செய்தாற்போன்ற, வேலோய் - வேலாயுதத்தைபுடையவனே! கொற்றம் மன்னன் - வெற்றியையுடைய: சக்ரவர்த்தியானவன், முன் - முன்னே, முடி கொள்க என-கிரீடத்தைச் சூட்டிக்கொள்வாயாகவென்று சொல்ல, அரசு - இராச்சியபாரம், பின்-பின்பு, குற்றம் - குற்றத்தை, மன்னம் பயக்கும்-மிகுதியும் உண்டாக்கும், என்றல் - என்பதை, பேணேன் - கருதாதவனாய், கொள்ள - (அதனைப்) பெற்றுக்கொள்வதற்கு, முண்டது முயன்றதொழில், என் குற்றம் அன்றோ-எனது பிழையன்றோ; இதல் மன்னவன் குற்றம் யாதா ஒ - வெற்றியையுடைய சக்ரவர்த்தியின் பிழையெதுவோ? [ஒன்றுமில்லையென்றபடி]; (எ - று.)

இராச்சியத்தை யாளுமாறு முதலில் ஒப்புக்கொண்டது என்மேற் பிழையாவதால், குற்றஞ் செய்தவரைத் தண்டிப்பதானால் என்னையே தண்டிக்கவேண்டுமென்றவாறு. உம்மை - இசைநிறை. பி டி:—¹சொற்ற. ²கொள்ளென. ³முண்ட, ⁴அன்றி, அன்றே. ⁵இயல். ⁶உண்டோ. ⁷வெயிலிற்கொண்டு.

கநச. நதியின் பிழையன்று நறும்¹ புன லின்மை² யற்றே
பதியின் பிழையன்று பயந்து நமைப்³ புரந்தான்
மதியின் பிழையன்று மகன்பிழை யன்று⁴ மைந்த
விதியின் பிழை⁵ மிதந்⁶கென்னை⁷ வெகுண்ட தென்றான்.

(இ - ன்.) 'நறு புனல் இன்மை-(சில ஆறுகளிற் சிலகாலங்களில்) கல்ல நீரில்லாமல்வற்றிப்போவது, நதியின் பிழை அன்று - அக்கதிகளின் குற்ற மன்று; (வானம் மழைபெய்யாத குற்றமேயாகும்); அற்றே-அதுபோலவே, (நான் அரசபெறாமற் காட்டிற்குப்போவது), பதியின் பிழை அன்று-தந்தையினது குற்றம் அன்று; பயந்து - பெற்று, நமை புரந்தான் மதியின் பிழை அன்று - (இதுவரையில்) கம்மைப் போற்றிவந்தவனாகிய சிற்றன்னையினுடைய அறிவினது குற்றமுமன்று; மகன் பிழை அன்று - (அவ்வன்னையின்) புத்திரானாகிய பாதனது குற்றமுமன்று; (யின்னை யாருடைய பிழையினால் இது விளைந்ததென்றால்), மைந்த-இலாயவனை! விதியின் பிழை-ஊழ்வினையின் குற்றமேயாம்; இதற்கு-இதன்போருட்டி, கீ-1, வெகுண்டது - சினங்கொண்டது, என்னை-ஏன்? என்றான்-என்று (இராமபிரான்) கூறினான்.

'ஊழ்வினையால் யான் முடிதுறந்து காட்டிற்குச் செல்லுமாறு கேர்த்ததே தவிர, தந்தையார் முதலியோரிடத்து யாதும் குற்றமில்லை; ஊழுவேல்லுதல் எவ்வளவு வலியுடையோர்க்கும் கூடாமைமால், 'கீ வெகுண்டி யாது பயன்?' என்றுகூறி, இராமன் இலக்குமணனைச் சமாதானப்படுத்தப் பார்த்தனனென்க; உவமையணி. இதனால், அரசன் முதலியோரிடத்துக் குற்றங்கடலாகாதெனத் தெளிவித்தவாறு. கைகேயியை 'பயந்து நமைப்புரந்தான்' என்றது-அவன் நமக்குப் பிழையுரியானென்ற கருத்தை விளக்குமாறு; கருத்துடையடைகோரியணி. பி-ம்:—¹பெயல். ²கந்தம். ³புரந்தார், புரந்தான். ⁴மைந்தா. ⁵என்கொல். ⁶வெகுண்டது. (சநக)

கநரு.—இலக்குமணன் விதிக்கும் விதியாவே நானல்.

உதிக்கும் முலையுள்¹ னுறு தியேன லுதை போக்கக்
கொதிக்கும் மனமெங்ஙன² மாற்றுவென் கோ³ளி னுழத்தான்
மதிக்கும்⁴ மதியாப்முதல்⁵ வானவர்க் கு⁶மீவ லீஇதாம்
விதிக்கும்⁷ விதியாகுமென் விட்டுறுழில்⁸ காண்டி யென்றான்.

(இ-ன்.) (அக்கனம் இராமன் கூறியதற்கு இலக்குமணன்),—உதிக்கும் முலையுள் உறு தீ என - பருத்த உலகங்காத்துப்போ பொருத்திய தீப்போல, ஊதை போக்க-பெருமூச்சு (மிக்கவெப்பத்தோடு) போக்கிவெளிவர, 'கொதிக்கும் மனம்-வெம்புகின்ற மனத்தை, என்னை ஆற்றுவென் - எப்படி தனியச்செய்வேன்? கோள் இழைக்கான் மதிக்கும மதி ஆம் - (பட்டாபிஷேகத்திற்கு) இடையூறு செய்தவனாகிய கைகேயியின் அறிவுக்கும் அறிவுமூட்டுவதாய், முதல் வானவர்க்கும உலீஇது ஆம்-முதல்மூர்த்திகளாகிய திரிமூர்த்திகளின் வலிமைக்கும் ஆடங்காது மிக்குவலிமையுடையதாகிய, விதிக்கும

விதி ஆகும் என் வில் தொழில்-(எல்லாரையும் வெல்லும்வலிமையையுடைய) ஊழ்வினையையும் வெல்லும் ஒரு ஊழ்வினைபோன்றுள்ள என் வில்லின் செயலை, காண்டி - காண்பாயாக,' என்றான் - என்று மறுமொழி கூறினான்; (எ - று.)

‘ஊழ்வினையால் நேர்த்ததற்கு நீ வெகுள்வது தகாது’ என்று இராமன் கூறியது கேட்ட இலக்குமணன், மிகவும் வெப்பமாகப் பெருமூச்சுவிட்டுக் கொண்டு, ‘சவாமி! விதி என்வில்லின் வலிமைக்கு முன்னே என்செய்ய மாட்டும்? என் சினமோ தணிவதாயில்லை; கைகேயியின்கருத்தை முற்று விக்ஞம்படி திரிமூர்த்திகளே வந்தாலும் அவர்களையும் தோற்கடித்து, தனது குழ்ச்சியினால் உமது பட்டாபிஷேகத்துக்குத் தடைசெய்தஅவருக்குப் புத்தி புண்டாக்குவேன்: விதிக்கும் ஓர் விதிபோல்வதாகும் என் வில்லின்வலிமை; இது கொண்டு உமது பட்டாபிஷேகத்தை நிறைவேற்றிவைப்பேன்: இதைப் பாரும்’ என்று நென்பதாம். ‘விதிக்கும் விதியாகுமென் விற்பொழில் காண்டி’ என்று கூறுவதனால், ஊழை ஓரிலட்சியமாகக்கொள்ளாமல் முயற்சியே வலி தென்ற கொள்கையினன் இலக்குமணனென்பது, பெறப்படும். விதிக்கும் விதி-“காலகாலன்” என்றற்போலக்கொள்க. விதி தான் வலிதாய் யாவரையும் வெல்லும் வல்லமையுள்ளது; அவ்விதியினும் வலிதாய் அதன்செயலைப் பலிக்கவொட்டாது செய்யும் வல்லமை என் வில்லுக்கு உண்டு என்பது, ‘விதிக்கும் விதியாகுமென்வில்’ என்பதன் கருத்து. உலையில் உதிக்கும் தீ என இயைப்பினுமாம். ஊதை - காற்று. பொங்க என்றான் என்க: பொங்கக் கொதிக்கும் எனக் கூட்டுவாரு முளர். மனத்துயர்க்கு உலையுள்ளதுதீ உவமை என்றருமுளர். கோளிறுத்தான் - மந்தரையென்பாருமுளர். முதல்வானவர் - முதன்மைபெற்ற வானவர்: முதல்வராகிய மும்மூர்த்திகள். வலீஇது=வலிது: செய்யுளோசைநிறைக்கவந்த உயிரளபெடை. பி-ம்:—¹எழு. ²ஆறுமிக். ³இழைத்தான். ⁴மதியா. ⁵வானவரும். ⁶மற்றும், மற்றை. ⁷விதியாமென. ⁸காண்டிரென்றான், காண்டிலீர். (சநஉ)

௧௩௬.—இராமன் இலக்குமணனை நோக்கித் தந்தையாரீம்து

சினங்கொள்ளுதல் தகாதெனல்.

¹ஆய்தந்தவ னவ்வுரை கூறலு ²மைய நின்றன்

³வாய்தந் தன் ⁴கூறு தியோமறை ⁵தந்த ⁶நாவா

னீதந்த தன்றே நெறியோர்க ⁷ணிலாத தீன்ற

⁸தாய்தந்தை யென்ற லவர்மேற் சலிக்கின்ற ⁹தென்னே.

(இ-ள்.) அவன்-லக்ஷணன், ஆய்தந்து-ஆராய்ந்து, அ உரை கூறலும்-அந்தவார்த்தையைச் சொன்ன வளவிலே,—(இராமன் இலக்குமணனை நோக்கி),—‘ஐய-தம்பி! மறை தந்த நாவால் - வேதங்களின் பொருளையறிந்த (உன்)வாயினால், நின் தன் வாய் தந்தன்-உன்வாயில்வந்தவைகளை, கூறுதினூ-சொல்லுகின்றாயோ? நீ தந்தது - நீ (இப்போது) சொன்ன தொழில்,

நெறியோர்கண் - நன்னெறியைக் கடைப்பிடித்து நடப்பவரிடத்தில், நிலா தது அன்றே—நிலவாத செயலல்லவா? (உனது விருப்பத்திற்குமாறாகநடப் பவர்), ஈன்ற தாய் தந்தை என்றால் - பெற்றதாயுந் தந்தையும் (ஆவர்) என்றால், அவர்மேல்-அவரிடத்தில், சலிக்கின்றது - கோபிப்பது, என்னே - எவ்வாறோ? (என்றான், ஸ்ரீராமன்): (எ - று.)

வேதத்தைக் கற்றுணர்ந்த நீ அவ்வாயால் வேதநெறிக்குமாறாகச் சொல் லுதல் தக்கதோ? நீ இப்போது சொல்வது, நன்னெறியோர் மேற்கொண்ட ஒழுக்கமல்லவே. தாய்தந்தையர் நம்மனத்துக்கு மாறாக நடப்பவரென்றால், அவரிடத்துப் பொறுமையைக் காட்டாது கூத்திரியதருமத்தைக் காட்டுதல் தக்கதோ? என்று இராமபிரான் இலக்குமணனைநோக்கிக் கூறினானென்க. ஆய்தந்தவன் - ஒருசொல்லுமாம். மறைதந்த நாவால் சொல்லுதியோ - இப் போது நீ சொல்லும் பேச்சு வைதிகன்சொல்லுமதல்: அவைதிகமென்ற படி. நெறியோர் கண் இலாதது எனவும் பிரிக்கலாம். 1-ஆய்தந்தன். 2-ஐயனின்றான், 3-வாய்தந்தது. 4-சொல்லுதியோ. 5-தந்து. 6-நாவாய். 7-இனத்தினின்று, அனைத்துமின்ற, இனிதுநின்ற. 8-தாய்தந்தையரென்றிவர் மேல். 9-என்றான். (சுநந)

௧௩௭.—இலக்குமணன் இராமனைநோக்கித் தூன்மேற்கொண்ட

செயலைச் செய்தே தீநவேனெனல்.

நற்றா தையுநீ தனிநாயக நீவ யிற்றிற்
பெற்றாயு ¹நீயே பிறரில்லை பிறர்க்கு நல்கக்
கற்ற ²யிதுகாணுதி யின்றெனக் ³கைம்ம நித்தான்
முற்ற மதியம் மிலைந்தான் ⁴முனிந்தானே ⁵யன்னான்.

(இ-ள்.) முனிந்தான் - கோபித்தவனாகிய, முற்ற மதியம் மிலைந்தானே - (கலைகள்)நிரம்பாத இளம்பிறையைத் தலையிலணிந்த உருத்திரனை, அன்னான் - ஒத்தவனாகிய இலக்குமணன், —(இராமனைநோக்கி), ‘பிறர்க்கு நல்க கற்றாய் - (உனக்கேயுரியபொருள்களை)அயலார்க்குத் தானஞ்செய்யக் கற்றவனே! நல் தாதை உம் நீ - சிறந்த தந்தையாவானும் நீயே; தனி நாயகன் நீ - ஒப்பற்ற தலைவனும் நீயே; வயிற்றில் பெற்றாய் உம் நீ - வயிற்றிலே (பத்துமாதங் கொண்டிருந்து பிறகு) பெற்றதாயாகுவாயும் நீயே; பிறர் இல்லை - (எனக்கு) வேறொருவருமில்லை; இன்று இது காணுதி - இப்போது (யான்) காட்டப் போகின்ற வில்லின்செயலைக் காண்பாயாக, என-என்றுசொல்லி, கைமறித் தான் - (தன்) கையை மேலேதொழில்செய்யும்படி யசைத்தான்; (எ - று.)

எனக்குத் தந்தை முதலியோர் நீரேயாதலால் உமக்குத்தீமைசெய்யக் கருதிய கைகேயிமுதலியோரையும் பெற்றோரென மதியாது என்வில்லின் வலியைக் காட்டி, ‘உமக்கு இவ்விராச்சியத்திற் பட்டாபிஷேகஞ்செய்தே திருவேன்’ என்று இலக்குமணன் தன் மனவுறுதியைக் கூறினானென்ப

தாம். கைம்மறித்தான் - அவன்வார்த்தையைத் தடுத்துக்கூறினான் எனன்
மாம். தயரதர் நற்றூதையல்லரென்பான் 'நற்றூதையீ' என்றான். பெற்றாய்
பெற்றஆய் என்பதன் விகாரமுமாம். 'முனிந்தான் மதியம் மிலேந்தான்
எனவே, பிரளயகாலருத்திரன் என்றவாறு. தாதையீ நாயகன் - முன்னி
யிற் படர்க்கைவந்த இடவழுவமைதிகள். முனிந்தான் மிலேந்தானே - உரு
பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. முற்றாமதியம் - பிறைச்சந்திரன். மதிக்கப்படு
தென்றாவது, மதுவை [அமுதத்தை] யுடையதென்றாவது, 'மதி' என்
சொல்லுக்குக் காரணப்பொருளுரைப்பர். இனி, இச்செய்யுட்டு—அன்னான்
அந்த இராமபிரான், —முற்றாமதியம் மிலேந்தான் முனிந்தானே - இளம்பிறை
சந்திரனை முடியிற்குடிய சிவபிரானைப்போன்றவனாய்ச் சினங்கொண்டிருந்
திலக்குமணனைப்பார்த்து, 'நல்தாதைஉம் - சிறந்த தந்தையாவானும் நீயே
தனிநாயகன் - ஒப்பற்ற தலைவனும் நீயே; வயிற்றில்பெற்றாய் உம் நீயே
(பத்துமாதகாலம்) வயிற்றிற்கொண்டிருந்து பெற்ற தாயும் நீயே; பிறர் இல்லை
(எனக்குப்) பிறர் இல்லை; பிறர்க்கு நல்க கற்றாய் - (முறைக்கேடான செயலை
பிறர் நிகழ்த்தியபோது) அந்தப்பிறர்க்கு உபதேசிக்கக்கற்றவனே! இன்
இது காணுதி - இப்போது யான் சொல்லுகின்ற இதை (நன்மையாகக்
கொள்வாய்,' என்று - என்று சொல்லி, கைமறித்தான் - (வில்தொழில்செய்
யும்படி இலக்குமணன் முயல்வதைத் தடுக்குமாறு) கைச்செய்கையால் தடு
தான் என்று இராமன்கூறியதாக உரைப்பாருமுளர். கைம்மறித்தல் விலக்கு
தற்குக் குறிப்பாதலை, "கைம்மறித்த காந்தளந்தோ தகாதெனவே" என்ற
சிந்தாமணியடியாலும் அறிக. 1 - ம்:—¹நீ பிறரில்லை. ²இவை காணுந்
நீயென. ³கட்டுரைத்தான். ⁴முனிவோயும். ⁵ஒத்தான்.

(சாச)

கஉஅ.—இதுவும் அடுத்தகவியும்—இலட்சுமணன் சினந்தனியாமையால்
மீண்டும் அவன் மனத்திற் பதியுமாறு இராமன் சினங்கொள்ளுதல்
தகாததெனக் காட்டுதலைத் தெரிவிக்கும்.

வரதன் பகர்வான் வரம்பெற்றவ டானிவ் வையஞ்
சரதம் உடையா எவளென்றனித் ¹தாதை செப்பப்
பரதன் பெறுவா ²னிநியான் படைக்கின்ற செல்வம்
விரதம் ³மிதினல்லது வேறினி யாவ தென்றான்.

(இ - ள்.) வரதன் பகர்வான் - ஸ்ரீராமன் சொல்லத் தொடங்கினன்.
'வரம்பெற்றவன் - (தான்சாரத்தியஞ்செய்து) வரத்தைப்பெற்றகையேயி
தான்-, இ வையம் சரதம் உடையாள் - இவ்விராச்சியத்தை மெய்யாகக் கேட்
டுப்பெறுதற்கு உரிமையுடையாளாவாள்; அவன் - அந்தக்கைகேசி, என் தனி
தாதை செப்ப - எனது ஒப்பற்ற தந்தை சொல்ல, பரதன் பெறுவான்-(அவ்
விராச்சியத்தைப்) பரதன் கைக்கொள்வான்; இனி—, யான் படைக்கின்ற
செல்வம்-நான் பெறுகின்ற ஐசுவரியம், விரதம் - தவம்; இந்நின் நல்லது-இத
னினும் நல்லது, வேறுபாவது இனி-வேறே யாது இனிமேல்? என்றான்—.

இதின் = இதனின்: அன்சாரியை தொக்கு நின்றது. இதனினும் நல்லது வேறில்லையென்க. பி-ம்:—¹தாயரன்றே. ²நனி. ³இதுநல்லதுவேறினி, இதன்மேலெனக்கொல்வது. (சுநடு)

கநக. ஆன்றான் ¹பகர்வான் ²பினு மைய³விவ்வைய மையற்
றேன்ற ரெறி⁴வாழ் துணைத்தம் பியைப்போர் தொலைத்தோ
சான்றோர் ⁵புகழும் தவத்தாதையை ⁶வாகை கொண்டோ
வீன்றோ வென்றோ வினியிக்கதந் தீர்வ தென்றான்.

(இ - ள்.) ஆன்றான்—ஸ்ரீராமன், பின்உம் பகர்வான்—பின்னுஞ் சொல்லத் தொடங்குபவனாகி, ‘ஐய - தம்பீ! இவ்வயம் - இவ்வுலகத்தில், மையல் தோன்ற ரெறி வாழ் - மயக்க மில்லாத சம்மார்க்கத்தில் வாழுகின்ற, துணை தம்பியை—துணையாகிய உடன்பிறந்தவனை, போர் தொலைத்து—யுத்தத்தில் வென்றபின்போ, சான்றோர் புகழும்—பெரியவர் புகழ்கின்ற, தவம் தாதையை—பாக்கியத்தினை யுடைய தந்தையை, வாகை கொண்டோ—வெற்றிகொண்ட பின்போ, ஈன்றோ வென்றோ—பெற்றதாயைச் செய்தித்தபின்போ, இனி—, இகதம் தீர்வது - இக்கோபம் நீங்குவது?’ என்றான்—; (எ - று.)

எவ்வளவு சொல்லியும் இலட்சுமணன் தன் சினந்தணியாத்து கண்டு, ‘இராச்சியம்பெறும் பரதனைப் போரில் வென்றா? அல்லது, அவனுக்கு இராச்சியத்தைவரமாக அளித்த தந்தையாரைப் போரில்வென்றா? அன்றி, வரம்கேட்டுப்பெற்ற கைகேயியைப் போருக்கு இழுத்து அவனைச்சயித்தா? என்ன செய்து நீ சினந்தணியப் போகிறாய்?’ என்று இராமன் வினாவினனென்க. இலட்சுமணன் சினத்துக்குக் காரணமாகி இலக்காகக்கூடியவர்—தம்பியர் முதலிய மூவரே யாதல்பற்றி, இங்ஙனம் கூறியதென்க. இதனால் உன்கோபத்துக்கு இலக்காகும்வரை யாராய்ந்தால் சினங்கொள்ள வழியில்லையென்று காட்டியவாறு. ஆன்றான்—நற்குண நற்செய்கை நிரம்பியவன்: பொறுமையுள்ளவன். பகைவென்றவர் வாகைகூடுவரென்பது தமிழ்நூல் மரபாதலின், வாகையென்றசொல் - இலக்கணையால், வெற்றியைக்காட்டிற்று. பி-ம்:—¹புகல்வான். ²பகர். ³ஓரையமெய்யில், இவ்வையமெங்கும். ⁴ஆள். ⁵புகழ்நற் றனித்தாதையை. ⁶வாகை. இச்செய்யுள் சிலபிரதிகளில் “நன்சொற்கடந்தான்” என்னும் கசக-ஆம் செய்யுளுக்குப்பின் காணப்படுகின்றது. (சுநக)

கசு௦ — இராமன்மொல்லேக் கேட்டு இலக்குமணன்

வெறுத்துக்கொண்டு தன்கோபம் ஒழிதல்.

¹செல்லுஞ்சொல் வல்லானெதிர் தம்பியுந் தெவ்வர் சொல்லுஞ்
சொல்லுஞ் சுமந்தே னிருந்தோனெனச் சொப்பி ²யோங்குங்
கல்லுஞ் ³சுமந்தேன் கணைப்புட்டிலுங் ⁴சுட்ட மைந்த
வில்லுஞ் சுமக்கப் பிறந்தேன் வெகுண்டென்னை யெல்லான்.

(இ-ள்.) செல்லும் சொல் வல்லான் எதிர் - (காரியத்தைக்) கைகூட்டி விலக்கும் பேச்சுகளைப் பேசுவதில் வல்லவனுள் இராமனுக்கு எதிராக, தம் உம் - இலக்குமணனும், —(தெவ்வர் சொல்லும் சொல்லும் சமந்தேன் - பனைவர் புகழ்த்துகூறுகின்ற புகழ்ச்சொல்லைத் தாங்கியிருந்தவனாகிய யான், (இப்போது), இரு தோள் என சோம்பி ஒங்கும் கல் உம் சமந்தேன் - இரண்டு தோள்கள் (உள்ளன) என்று சொல்லும்படி பயனின்றி வளர்ந்துள்ளமலேகலையும் சமந்துகின்றேன்; கணை புட்டில் உம் கட்டு அமைந்த வில் உம் சமந்தேன் - அம்புறுத்துணியையும் உறுதிபொருந்திய வில்லையும் (வினை சமக்கப்பிறந்தேன்; வெருண்டு என்னை - யான்) கோபித்துப் பயன்யாது? என்றான் - என்று (வெறுத்துக்) கூறினான்; (எ - று.)

இங்மனம் இராமபிரான் கடுமையாகக்கூறியதைக் கேட்டதும், இலக்குமணன், தான் சினந்து செய்யத்தொடங்கிய செயலை நிறுத்திவிட்டு, 'இது வரையில் பனைவர் புகழ்ப் பெருஞ்சிறப்போடிருந்த யான் இப்போது வேண்டாதார்கண்ணெதிரில் என்வலிமையைக் காட்டமாட்டாது சோம்பிக்கிடக்கும் படியாயிற்றே! எனது அம்புறுத்துணியும், வில்லும், தோளுக்கும் கைக்குஞ் சமையாயிருப்பனவேயன்றிப் பனைவரையழிக்க உதவுகின்றிலவே! எனது கோபத்தான் என்ன பயனை விளைத்தது?' என்று தான் இராமபிரான் சொல்லுக்குக் கட்டுப்பட்டு ஒன்றுஞ்செய்யமாட்டாது நிற்கும் நிலையைக் குறித்து வெறுத்துக்கூறுகின்றனனென்க. பனைவரையழிக்கமாட்டாது சோம்பிக்கிடக்கும் எனது தோள் கல்லுப்போல் அசைவற்றுக்கிடந்து உடற்குப்பாரமாய்ச்சமக்கும்படியிருப்பதல்லது ஒருபயனையும் விளைக்கவில்லையென்பான், 'தோளெனச்சோம்பியோங்கும் கல்லுஞ் சமந்தேன்' என்கிறான். எங்கும் பயனைத் தவறுதுவிளைக்குஞ் சொல்லென்பது, 'செல்லுஞ்சொல்' என்பதன் கருத்து. கணைப்புட்டில்-அம்புகளைவைப்பதற்குஉரிய துணீரம். 'இருதோளெனச்சோம்பி யோங்கும் கல்'-அவநுநியணி. 13-ம்:—¹சொல்லும்.²எங்கும்.³சமந்தோன்கணைப். ⁴கட்டிமைந்த, கட்டமைத்த. (சுந.எ)

கசக —இராமன் பின்னும் இலட்குமணனைச் சமாதானப்படுத்துதல்.

¹நன்சொற் கடந்தாண் டெனைநானும் வளர்த்த ²தாதை

தன்சொற் கடந்³தெற் கரசாள்வது தக்க ⁴தன்று

லென்சொற் கடந்தா லுனக் ⁵கியாதுள தீன மென்றான்

தென்சொற் கடந்தான் வடசொற்கலைக் கெல்லை ⁶தேர்ந்தான்.

(இ - ள்.) தென் சொல் கடந்தான்-(பரதகண்டத்தின்) தென்பகுதியில் வழங்கும் பாவையாகிய தமிழ்மொழிக்கடலைத் தாண்டினவனும் [தென்மொழியை முற்றுமுணர்ந்தவனும்], வடசொல் கலைக்கு எல்லை தேர்ந்தான்-எம்ஸ்க்ருதமொழியிலுள்ள சாத்திரங்களையெல்லாம் நன்குஅறிந்தவனுமாகிய ஸ்ரீராமன்,—(இலக்குமணனைநோக்கி),—'நல் சொற்கள் தந்து-இனியமொழிகளைக்

கூறி, எனை ஆண்டு-என்னைப் பாதுகாத்து, நாள்உம் வளர்த்த-இந்நாள்வரையிலும் வளர்த்துவந்த, தாதைதன்-தந்தையினுடைய, சொல் கடந்து-சொல்லே மீறி, அரசு ஆள்வது - இராச்சியத்தை அரசாட்சிபுரிவதை மேற்கொள்வது, ஏற்கு-எனக்கு, தக்கது அன்று—; (அங்ஙனமே), என் சொல் கடந்தால்-என்னுடையசொல்லே அவமதித்து மீறுவதானால், உனக்கு யாது உளது-உனக்கு என்ன நன்மையிருக்கின்றது? [ஒன்றும் இல்லை]; (என்சொல்லே மீறுவதென்பது), ஈனம்-(உனக்கு) இழிவையே தரும், 'என்றான்-என்று கூறினான்'; (எ-று.)

‘என்னை இந்நாள்வரையிலும் அன்போடு பாதுகாத்துவளர்த்த தந்தையாகிய தசரதசகரவர்த்தியின் சொல்லே நான் மீறுவது தகுதியோ? தகுதியாகாது; அதுபோலவே, என்சொல்லேக் கடப்பதும் நினக்குத்தகாது. அதனாற்பழியே விளையும்’ என்று இராமன் கூறின லென்க. நன்சொற்கள் என்பது-பெற்றோர் தம்மக்களுக்குக் கற்றுக்கொடுக்கும் இன்சொற்களே. ஆண்டு என்னாளும் என்பதற்கு - அனேகவருஷகாலமென்று உரைப்பாருமுளர். இனிமை மகிமை தொன்றுதொட்டுவருகை முதலிய பல தன்மைகளிலும் தென்மொழியும் வடமொழியும் ஒப்பனவாமென்பதும், இராமபிரான் உணர்ந்தபாஷையென்றே இத்தமிழ்மொழியிலும் கம்பர் மதிப்பும் அன்பும் உடையவரென்பதும் ஈற்றடியில் தொனிக்கு மென்பர். தென்சொற்கடந்தான் என்றதுபோல, வடசொற்கடந்தானென்னுமல் ‘வடசொற் கலைக்கு எல்லை தேர்ந்தான்’ என்று மிகுத்துக்கூறியதனால், தென்மொழியினும் வடமொழியிற் கலைகள் மிக்கிருத்தலால் அவையெல்லாவற்றினும் வல்லவன் இராமன் எனக் கூறியவாற மென்பர். இனி, ஈற்றடிக்கு—தென்மொழி வடமொழி என்ற இரண்டிற்கும் எட்டாதவன் எனக் கருத்துக்கொள்வாரு முளர். இனி, மூன்றாமடியினீற்றிலுள்ள என்றான் என்பதற்கு முற்றெச்சமாக ‘என்று’ எனப் பொருள்கொண்டு, தென்சொற்கள் தந்தான் - இனிமையான சொற்களைப் பேசினானென உரைத்தாருமுளர். தாதைதன்சொற்கடந் தெற்கரசாள்வது தக்கதன்று—“தந்தைசொன்மிக்கமந்திரமில்லை” என்பது ஒளவைமொழி. ‘ஜ்யேஷ்டப்பிரதா பித்ருஸம்: [தமையன் தந்தையோடொப்பான்]’ என்பவாதலால், தமையனாகிய என்மொழியைக்கடத்தலும் நினக்குத் தகாதென்றான். சொற்கள் + தந்து = சொற்கடந்து. ஈனம்-ஹீனம்: கலை = கலா; வட சொற்கள். இனி, இச்செய்யுள்-சாஸ்திரத்திற்குக் கட்டுப்பட்டு நடக்கவேணுமென்று கருதுகிற எனக்குத் தந்தைசொல்லேமீறி அரசாள்வதுதகாது; எதற்கும் கட்டுப்பாடமலிருக்கிற உனக்கோ என்சொற்க்களாமல் வீட்டால் என்ன ஊனம்? ஒன்று மில்லையென்று இராமபிரான் நிட்டுரமாகக் கூறினனென்று கருத்துக் கொள்ளுதல் ஏற்கும். பி-ஓ:—¹வன். ²மேலோன். ³ஆண்டு. ⁴என்றால். ⁵யாதுளதுற்றம், ஈனமதாகும், யானுளதுற்றம். ⁶கண்டான். (சநஅ)

கசஉ.—இராமன்மொழியால் இலகீதமுணன் சினந் தணிந்துநீற்றல்.

சீற்றந் துறந்தா நெதிரின்று தெரிந்து செப்பு
மாற்றந் துறந்தான் மறைநான்கென வாங்கல் ¹செல்லா
நாற்றெண் டிரைவேலை²யி னம்பித னுணை யாலே
யேற்றந் தொடங்காக் கடலிற் றணிவெய்தி நின்றான்.

(இ - ள்.) சீற்றம் துற்தான்-(அப்போது) கோபத்தை அடியோடு வட்டவ்ஞான இலக்குமணன்,—மறை நான்கு என - நான்குவேதங்கள் போட, எதிர்-(அவ்விராமபிரானது) எதிரே, நின்று—, தெரித்து செப்பும் மாற்ற துற்தான்-ஆராய்ந்து சொல்லுகின்ற வார்த்தைகளைப் பேசாதவனுப்,-வேயின் ஏற்றம் தொடங்கா - (கடவுளாளைக்குக் கட்டுப்பட்டுக்) கரையினின் பொங்கிப்பெருகப்பெருத, தென் திரை-தெளிவான அலைகளையுடைய, நா கடலின்-நான்கு கடல்களைப்போல, வாங்கல் செல்லா - மீறிநடக்கக்கூடாதான, நம்பிதன் ஆணையால் - ஸ்ரீராமனது கட்டளையினால், தணிவு எய், நின்றான் - ஆறுதலடைத்தவனானான்; (எ - று.)

நாற்றிசையிலும் பூமியைச் சூழ்ந்துநிற்கும் கடல் கடவுளாளைக்கு அடிக் கரைமீறாது நிற்றல்போல, இராமபிரானுடைய வார்த்தைக்குக் கட்டுப்பட்டு இலக்குமணன் ஆறித் தன்கோபத்தை அடியோடுவிட்டு மறுமாற், மொன்றுஞ்சொல்லாது மௌனமாயிருந்தா னென்பதாம். எம்பெருமானது புகழைக் கூறத்தொடங்கி அவனுக்கு முன்னேநின்று அக்குணங்களைக் கூடமுடியாதொழிந்த வேதம்-இராமனுக்குமுன்னேநின்று பேசமுடியாமற்போன இலக்குமணனுக்கும், கடவுளாணையால் கரைமீறாது அமைத்துநிற்கும் அலை பொங்கும் கடல்-இராமபிரானது மொழியினால் மரியாதைகடவாது பொங்குஞ் சினம் அடங்கிய பெருவலிபெற்ற இலக்குமணனுக்கும் ஏற்றஉவமையாம்; உவமையணி. எம்பெருமான் திருவாணையாலே கடல் வேலையை கடவாதிருக்கு மென்பதை “நெடுங்கடனிற்பதும் நாயிறுகாய்வதும் நிற்றலுங்கால், ஒடுங்கி நடப்பதுந் தண்கார்பொழிவதும் ஊழிதனில், சுடுக்கனல் பற்றிச் சுடாதேயிருப்பதுந் தும்பைபுனைந்து, அடுக்கனலாழியரங்கேசர்தந் திருவாணையினே” என்பதனாலும் அறியலாம். இனி, வேதத்திற்சொல்லிய விதியைக் கடத்தல் கூடாதென்பார் ‘மறைநான்கென வாங்கல்செல்லா நம்பிதனானே’ என்றாரெனினுமாம்: இப்பொருளில், கடத்தற்குக்கூடாமையினால் இராமபிரானுனைக்கு மறைநான்கும் அவ்விராமபிரானுனையை மீறாதிருந்ததனால் இலக்குமணனுக்கு வேலையை மீறாதிருந்த கடலும் உவம மென்க. இனி, தணிவெய்திநின்ற இலக்குமணனுக்கே மறைநான்கு நாற்கடல் என்ற இரண்டும் உவமை எனக்கொள்ளுவது பொருந்துமாயிற் கொள்க. ஆணை-ஆஜ்ஞா: வடசொல்திரிந்து வந்தது. பி-ம்:—¹சொல்லா. ²இந்நம்பி. (சாடக)

கசு௩.—இராமன் சினத்தணிந்த இலக்குமணனை யழைத்துக்கொண்டு சுமித்திரைகோயிலைச் சேர்தல்.

அன்னொன்றனை யையனு மாதியொ டந்த¹மென்று தன்னு ளு மளப்பருந் தானுந் தன் ²பாங்கர் நின்ற பொன்³மா னுரியானுந் தழீஇயெனப் புல்லிப் ⁴பின்னைச் சொன்மாண்புடை யன்னை சுமித்திரை கோயில் புக்கான்.

(இ - ள்.) ஐயன்உம்-ஹீராமனும், —ஆதியொடு அந்தம் என்று-முதலும் ஈறும் (இவை) என்று, தன்னால்உம் அளப்ப அரு - தன்னாலும் வரையறுக்கக்கூடாத, தான்உம்-விஷ்ணுரூபியாகிய தானும், தன் பாங்கர் நின்ற - தன்பக்கத்திலிருந்த, பொன் மான் உரியான்உம் - பொன்னிறமான மான்தோலையுடைய சிவனும், தழீஇ என-கட்டியுணைத்தாற்போல, அன்னாந்தனை - அவ்விலக்குமணனை, புல்லி - தழுவி, பின்னை - பின்பு, சொல் மாண்பு உடை - சொல்லின் மாட்சிமையையுடைய, அன்னை சுமித்திரை-தாயாகிய சுமித்திரா தேவியினது, கோயில் - மாளிகையை, புக்கான் - அடைந்தான்; (எ - று.)

‘தன்னாலுமளப்பரு’ எனவே, பிறரால் அளத்தற்குஅருமை சொல்லவேண்டாதாயிற்று. விஷ்ணுவின் அவதாரமாதலால், ‘தான்’ என்றார். சிற்றத்திற்கும், நிறத்திற்கும் அடிமையாய் நின்றற்கும் இலக்குமணனுக்குச் சிவபெருமான் உவமை. “புரவல, னாகமற்றிவடண்ணை புமாற்றியிச், சோகந்தீர்ப்பவள்” என்று முன் கூறினதற்கேற்ப, ‘சொன்மாண்புடையன்னை’ என்றார்.

சுமித்திரனால் அழைக்கப்பட்டுக் கைகேயியும் தசரதனும் உள்ளஇடத்துக்கு இராமன் சென்றபோது லக்ஷ்மணனும் உடன்சென்றிருந்தானாதலாற் கைகேயி வனத்துக்குப்போகுமாறு சொன்னதை அப்போதேபுணர்ந்தானும், பிறகு ஹீராமன் கோசலையாரிடத்துக் கானகஞ் செல்ல நேர்ந்திருப்பதைத் தெரிவித்தற்காகச் செல்கையில் அப்பிரானுடனேசென்று, அவ்விராமனார் செய்தபுணர்ந்து கௌசலே வருத்துகையில் அவளை அவ்விலட்சுமணன் சமாதானப்படுத்தி, ‘மன்னவன் பேச்சைக்கேட்கவேண்டியதில்லை’ என்று இராமனிடம் கூற, ஹீராமன், ‘நான் சத்தியந்தவறக்கூடாது: நீ இப்போது கொண்டுள்ள இந்தப்புத்தியை யொழிக’ என்று கூறிவிட்டுக் கௌசலையை விடைதருமாறு பலவகை நியாயமெடுத்துக்காட்டவும், தம்பியும் தாயும் சம்மதப்படாமலிருந்ததனால் ஹீராமன் தன்மனவுறுதியைத் தெரிவித்து லக்ஷ்மணனுக்குக் கைகேயியினிடம் பொங்கிவருகின்ற கோபத்தை யடக்குமாறு விதியின் வல்லமையை யெடுத்துக்கூற, ‘பௌருஷத்துக்குமுன் விதி என்னசெய்ய மாட்டும்? நீ கட்டளைபிட்டால் பூமிமுழுவதையும் உன்னதீனமாக்கிவிடுகிறேன்: நான் உன்னுடைய அடியவன்’ என்று இளையபெருமாள் கண்ணீர்விட்டுச்சொல்ல, இராமன் அந்த லக்ஷ்மணனது கண்ணீரைத் துடைத்து, ‘லக்ஷ்மண! மென்மையான தன்மையுடையஉனக்கு இப்படிப்பட்ட சினம் எவ்வாறு வந்தது? நான் தந்தையாரின் கட்டளையை எள்ளளவும் மீறமாட்டேன். பித்ரு வசனபரிபாலனமே சன்மார்க்கம்’ என்றான். தன்புதல்வனுடைய மனவுறுதியைக்கண்டு கௌசலே கொண்டாடித் தன்மனத்தில் வருத்தம்மிகுந்தும் அடக்கிக்கொண்டு ஆசுகூறி யனுப்பினான்; அங்கிருந்து செய்தி தெரிவித்தற்காகச் சீகையினிடம் சென்றானென்பது, ஹீராமன்மீகத்திலுள்ள கதைப்போக்கு. சுமித்திரையின் கோயிலுக்கு ஹீராமன்சென்றதாக முதனுலிற் கூறப்பட்டிருக்கிறது. 1-ம்:—1 என்றும். 2பாகம். 3மானுமுலிற். 4பின்னர்ச், (சசு0)

கசுச.—தண்டகவனத்தீர்துச் செல்லச் சித்தமாயிருத்தந் தன்மக்களைக்
கண்டு சுமீத்திரை வருந்துதல்.

கண்டாண் மகனும் மகனுந்தன கண்கள்போல்வார்
¹தண்டா வனஞ்சார் வதற்கே சமைந்தார்க டம்மைப்
புண்டாங்கு ³நெஞ்சத் தினளாய்ப் ⁴படிமேற் புரண்டா
ளுண்டாய துன்பக் கடற்கெல்லே யுணர்ந்தி லாதாள்.

(இ . ள்.) (அச்சமித்திரை),—தண்டாவனம் சார்வதற்குள்—தண்டகாரன்
யத்திற்குப் போவதற்கே, சமைந்தார்கள் - நிச்சயித்தவர்களும், தன கண்கள்
போல்வார் - தன்னுடைய இருகண்களை யொத்தவர்களுமாகிய, மகன்உம்
மகன்உம் தம்மை-ஹீராமன் லக்ஷ்மணன் என்னும் இருவரையும், கண்டாள் -
பார்த்து, புண் தாங்கு நெஞ்சத்தினள் ஆய் - புண்பட்ட மனமுடையவளாகி,
உண்டாய துன்பம் கடற்கு - (புதிதாகத் தனக்கு) உண்டாகிய துன்பமாகிய
சமுத்திரத்திற்கு, எல்லை உணர்ந்திலாதாள் - முடிவை அறியாதவளாய், படி
மேல் புரண்டாள் - பூமியின்மேற் புரண்டழுதாள்; (எ - று.)

இன்றியமையாமைபற்றி, 'கண்கள்போல்வார்' என்றார். தண்டவனம்
என்பது, தண்டாவனமென்று விகாரப்பட்டது. தண்டாவனமென்றபெயர்க்கு
தக் காரணம் வருமாறு:—சூரியகுலத்து இட்சவாகுமன்னவனுடைய குமா
ரர்களுள் கடைப்பட்டவளுன தண்டனென்றும் தண்டகனென்றும் பெயர்
கொண்டவன் விந்தியமலைக்கும் சைவலமலைக்கும் இடையிலுள்ள நிலத்தைத்
தன்னாட்சிக்கு உரியதாக்கி மதுமந்தமென்கிற பட்டணத்தை யமைத்து
அரசு புரிந்து வருகையில், ஒருநாள் தனது புரோகிதனுன சுக்கிராசாரிய
னது ஆச்சிரமத்துச்சென்று அவன்மகளாகிய அரணையென்பாளைக் காத
லித்து வலியக்கற்பழிக்க, பின்பு அதனையுணர்ந்த சுக்கிராசாரியன் சினந்து
'எழுநாள்களில் இவன் குடும்பத்தோடும் பரிவாரத்தோடும் அழிந்துபோக,
இவனது நாடு மண்மாரியால் யாதொருஜத்துவுமில்லாமல் பாழாகக்கடவது'
என்று சபிக்க, அங்ஙனமே பாழான அவ்விடம் காடாகிவிட்டதென்பது:
தண்டகன் நாடு காடாயினமைபற்றி, தண்டகவனமென்று பெயர்பெற்ற
தென்க: தண்டனென்று பெயருண்மையால் தண்டவனமென்றுஞ் சொல்
லப்படும். புண் - ஈண்டுத் துன்பம். பி - ம்:—¹தண்டார்வனம். ²சேர்வதற்கே,
செல்வதற்கே. ³நெஞ்சத்தினள். ⁴பொடிமேல்விழுந்தாள், புரண்டாள்படி
மேல், புரண்டாள் பொடிமேல்.

(சசக)

கசுரு.—இராமன் தான் வனஞ்செல்லாதிருக்கமுடியா தென
நிநுபீத்துக்காட்டல்.

சோர்வாளை ¹யடித்தொழு தேத்தினன் றுன்ப மென்னு
மீர்வாளை ²வாங்க மனந்தேற்றுதற் கேற்ற செய்வான்
போர்வா ³ளரசர்க்கிறைப் பொய்த்தன னுக்க கில்லேன்
கார்⁴வா நெடுங்காணிறை ⁵கண்டுகன் மீள்வெ நென்றான்.

(இ - ள்.) சோர்வானை - (அங்ஙனத்தளர்சின்ற) அச்சமித்திரையை, அடி தொழுது—, ஏத்தினன் - துதித்து, (பிறகு), துன்பம் என்னும் - (அவளது) துயரமென்கின்ற, ஈர் வானை - அறுக்கின்ற வாளாயுதத்தை, வாங்க - கழுவும் படி, மனம் தேற்றுதற்கு - மனத்தைத் தெளியப்பண்ணுதற்கு, ஏற்ற - தக்க காரியங்களை, செய்வான் - செய்பவனும், (பூரீராமன்), போர் வான் அரசர்க்கு இறை-யுத்தஞ்செய்வதில் வல்ல ஆயுதத்தையுடைய சக்ரவர்த்தியை, பொய்த் தன்ன ஆக்ககில்லேன்-பொய்கூறினவனாகச் செய்யமாட்டுவேனல்லேன்; (ஆதலால்), ஈர் வான் நெடு காண்-கரியமேகந்தவழ்கின்ற பெரியகாட்டை, இறை கண்டு - சற்றுப்பார்த்திட்டு, இ நன் மீள்வென் - இங்கே திரும்புவேன், என்றான்—; (எ - று.)

தாம் காண்கஞ்செல்லப்போவதை யுணர்ந்ததனால் தம்மைக் கண்டதும் வருத்தி மனம்புண்ணுகிப் பூமியிற் புரண்டு தளருஞ் சுமித்திரையை, பூரீராமன், அடிதொழுது துதித்து, அவளை ஒருவாறு துயராற்றக்கருதி, 'நம்முடைய அரசரைச் சத்தியசந்தராக்கவேண்டுவது நமது கடமை யாதலால், காட்டையடைந்து கடவாளனைக்கழித்து ஒருநொடியிற் போல் மீண்டு வருவேன்' என்ற நன்னென்க. சோகத்தைத் தணிப்பிக்கவேணுவ் கருத்தினதாலின், கானிறை கண்டிவன் மீள்வெனென்றான். இவன்-இங்ஙன்: விகாரம். பி-ம்:—¹ஒடித் தொழுதேந்தினன். ²வாங்கா, வாங்கி. ³அரசன்னரசன். ⁴வாழ்நெடுங். ⁵கண்டுடன், கண்டபின், கண்டனன். (சசஉ)

கசுசு.—வனஞ்செல்வதில் இராமன் தனக்குவருத்தமில்லையெனல்.

கான்புக் கிடினுங் கடல்புக் கிடினுங் கலிப்பேர்
வான்புக் கிடினும்மெனக் கன்னவை மாண யோத்தி
யான்புக்க தொக்கும் மெனையார் நலிகிற்கு மீட்டா
ளுன்புக் குயிர் புக்¹குணர்புக் குலையற்க வென்றான்.

(இ-ள்.) (என்றுபின்னும்), 'யான்—, காண் புக்கிடினும் - காட்டையடைந்தாலும், கடல் புக்கிடினும் - சமுத்திரத்தையடைந்தாலும், கலி பேர் வான் புக்கிடினும் - ஆரவாரத்தையும் பெருமையையுமுடைய தேவலோகத்தை யடைந்தாலும், எனக்கு—, அன்னவை-அவை, மாண் அயோத்தி புக்கது ஒக்கும்-மாட்சிமையுடைய அயோத்தியை யடைந்ததனை யொக்கும்; யார் எனை நலிகிற்கும் ஈட்டார்-யாவர் என்னை வருத்தும் வலியுடையவர்? ஊன் புக்கு-உடல்வற்றி, உயிர் புக்கு - உயிர் தளர்ந்து, உணர் புக்கு - அறிவு அழிந்து, உலையற்க-வருந்தாதொழிக,' என்றான்—; (எ - று.)

'எந்நிலையிலிருந்தாலும் மனத்தில் மாறுபாடுகொள்ளாமல் ஒரேதன்மையாய்நிற்பவ னாதலால், எனக்கு அயோத்தியோடு காண்முதலியவற்றோடு வேறுபாடுஇல்லை; மேலும் எங்கும் பிறரால் ஒருதீங்கும் நணுகாதபடி காத்துக்கொள்ளும் வல்லமையும் எனக்கு உண்டு: ஆதலால், ஒருவராலும் எனக்குத் தீங்கேனும் வருத்தமேனும் செய்யமுடியாது. இந்த என்னிலையையெனத்திற்கொண்டு வருத்தாதிருப்பீராக' என்று சுமத்திரையைத் தேற்றினன் இராம

னென்க. ஆகாசம் சப்தத்தைக் குணமாகவுடையதாதலால், 'கலிப்பேர்வாக
எனப்பட்டது: கலிப்பேர் என்னும் அடையைக் கடலுக்குங் கூட்டலா
மணயோத்தி, மாண் - பெருமை; அதாவது - முத்திரும் நகரங்களேழ்
முதன்மையாயிருத்தல். புக்குள்ளஞ்சொல்லுக்கு, சந்தர்ப்பத்திற்கேற்ப
பொருளுரைக்கப்பட்டது. உணர் - முதனிலத்தொழிற்பெயர். பி-ம்:-
1உணர்வுக்கு.

(சசா)

கசா.—அங்குக் கைகேயியின்தோழியர் மரவுரிகொண்வருதல்.

தா¹யாற்று கிலாடனை யாற்றுகின் றுர்க டம்பாற்

²தீயாற்று கின்றாரெனச் சிந்தையி னின்று தேற்ற

³நோயாற்று கில்லா வுயிர்⁴போல துடங்கி டையார்

மாயாப் பழியாடர வற்கலை யேந்தி வந்தார்.

(இ - ள்.) தீ ஆற்றுகின்றார் என - தீயையவிப்பவர்போல, சிந்தையி
நின்று தேற்ற - (அந்தச்சுமித்திரையை அவள் கொண்ட) கவலையினின்று
(தவிருமாறு) தேற்றிக்கொண்டிருக்கையில், —தாய் ஆற்றுகிலாந்தனை - து
ரந்திராத தாயாகிய சுமித்திரையை, ஆற்றுகின்றார்கள் தம்பால் - அவ்வாத
தணிக்கின்ற அவ்விராமலக்ஷ்மணர்களிடத்தில், —நோய் ஆற்றுகில்லா-நோவை
பொறுக்கமாட்டாத, உயிர் போல-சீவன்போல, துடங்கு இடையார் - துவளு
கின்ற இடையையுடைய மாதர்கள், மாயா பழியாள் தர-அழியாதநிந்தையை
யுடைய கைகேயி கொடுக்க, வற்கலை ஏந்தி வந்தார் - மரவுரியையெடுத்து
கொண்டுவந்தார்; (எ - று.)

முடிசூட்டற்குத் தடைசெய்தமையால், கவி 'மாயாப்பழியாள்' என்ற
கைகேயிக்கு ஒருபெயரிட்டார். ²தீயாற்றுகிலாத்தனிச்சிந்தையினின்றுசெற்ற
நோயாற்றுகில்லாவுயிர் என்ற பாடத்துக்கு - தீமையைப்பொறுத துணையில்
லாதமனத்தோடு பொருத்திக் கோபமாகிய கோயைப் பொறுக்கமாட்டாத
உயிர்கள்என உரைத்து, சினமாகிய நோய் அறிவில்லாத தனித்த தம்மனத்து
மூள அதனால் பொறுக்கமாட்டாமல் தவிக்கின்ற உயிரை இடைக்குஉவமை
சூறியதென்க. பி-ம்:—¹ஆற்றுகில்லாடனை, ஆற்றுகிலாடனை. ²தீயாற்று
கிலாந்தனி. ³நோயாற்றுகிலா, நோயாற்றுகிலா. ⁴போனுடங்கும்மிடையார்.

கசா.—கைகேயியின்சேடியர் தாய் மரவுரிகொணர்ந்தமையைத்

தேர்வித்தல்.

கார்வான மொப்பான்றனைக் ¹காண்டொறுங் காண்டொறு
நீரா³யுகக் கண்ணினு நெஞ்சழி ²கின்ற நீரார் [ம் ²போய்
பேரா விடர்ப்பட்டயலா ⁵ருறுபீழை கண்டுந்
தீரா மனத்தாடர ⁶வந்தன சீர மென்றார்.

(இ-ள்.) (கைகேயியனுப்பிய சேடிமர்கள்), கார் வானம் ஒப்பான்தனை-
காளமேகத்தையொத்த ஸ்ரீராமனை, காண்தொறுஉம் காண்தொறுஉம் - பார்-
கும்போதெல்லாம், கண்ணின்உம் - கண்களினும்மேலாக, நீர்ஆய் போய் உக-
நீராக்ககரைந்துருகும்படி, நெஞ்சு அழிகின்ற நீரார்-மனம்வருந்துகின்ற தன்
மையுடையவராய், —பேரா இடர் பட்டு அயலார் உறு பீழை-நீங்காத துன்
பத்திலகப்பட்டு அயலார்படுகின்ற பெருந்துன்பத்தை, கண்டுஉம்-பார்த்தும்,
தீரா - (இராமபிரானைக்காட்டுக்கு அனுப்புவதென்ற தன்கொள்கையினின்று)
நீங்காத, மனத்தாள்-மனத்தை யுடையளான கைகேயி, தர்-கொடுத்தனுப்ப,
வந்தன-வந்தனவாகிய, சீரம் - மரவுரியாகும் (இவை), என்றார்—; (எ - று.)

மரவுரிகொணர்ந்த அச்சேடியர், தாம் கைகேயியின்சேடியராயிருந்தும்
இராமபிரானைக் காணும்போதெல்லாம் நெஞ்சம்நீராக்க்கரைந்துருகக் கண்களி-
னின்று சோகக்கண்ணீர் தாரைதாரையாகப்பெருக நின்று, ‘தல்நெஞ்சளா-
கிய கைகேயி தந்த மரவுரியைக் கொணர்ந்தோம்’ என்று செய்தி தெரிவித்-
தனரென்க. போய் - (சேடியர் இராமனிடஞ் சென்று எறினுமாம். பீழை-
பீடா என்ற வடசொல்லின் திரிபென்பர். சீரம் - தற்சமவடசொல். ¹பொய்
என்று படிப்பாரு முளர். பி-ம்:—¹கண்டொறுங்கண்டொறும். ²உருகண்ணி-
லும். ³நின்ற. ⁴உயர், உறும். ⁵வந்ததுஞ்சீரை, வந்ததுசீரை. (சசரு)

கசுசு.—மரவுரியைக்காட்டுமாறு இலக்குமணன் கூறுதல்.

வாணித் தில ¹வெண்ணகை யார்தர வள்ள றம்பி
யாணர்த் திருநா ²டிழப்பித்தவ ரீந்த வெல்லாம்
பூணப் ³பிறந்தாணு நின்ற ⁴னவை போர்வி லோடுங்
காணப் பிறந்தேனு நின்றே ⁵னவை ⁶காட்டு மென்றான்.

(இ - ள்.) வாள் நித்திலம் வெள் நகையார் - ஒளியினையுடைய முத்துப்
போலும் வெள்ளிய பற்களையுடைய சேடிமார், தர - மரவுரிகொணர, —வள்-
ளல் தம்பி-லக்ஷணன், ‘யாணர் திருநாடு இழப்பித்தவர்-புதுமையையுடைய
அழகிய நாட்டை யிழக்கும்படிசெய்த அந்தக்கைகேயியார், ஈந்த எல்லாம் -
கொடுத்தவையினைத்தையும், பூண பிறந்தான்உம்-அணியப்பிறந்த இராமனும்,
நின்றான்-(இதோ)நின்றான்; அவை-அவற்றை, போர் விலோடுஉம்-பொருத
லைச்செய்கின்ற வில்லுடன் (இருந்து); காண பிறந்தேன்உம்-பார்க்கப்பிறந்த
நானும், நின்றேன்—; அவை-அவற்றை, காட்டும்—,’ என்றான்—; (எ - று.)

வள்ளல்தம்பி - இராமன்பின்னவன். நாட்டையிழப்பித்த பெரியவராத-
லின் அவர் எதையீந்தாலும் பூணவேண்டியதே அவர்க்குக் கீழ்ப்படிந்தவர்க்-
குக்கடமையென்பான், ‘அவரீந்தவெல்லாம் பூணப்பிறந்தான்’ என்றும், என்-
கையில் வில்லிருந்தும் பயன்படவில்லையே யென்ற மனத்தாங்கல்தோன்ற,
‘போர்விலோடுங் காணப்பிறந்தேனும்’ என்றுங் கூறுகின்றான். பி - ம்:—
¹வெண்ணகையார்களை, ஈன்னகையார்களை. ²இழந்தீந்தவரீந்தது. ³பிறந்தோ-
னும். ⁴அது. ⁵காட்டுகென்றான். (சசசு)

கரு. — சீரையை வாங்கிக்கொண்டு இலகீதமணன் தாயைக்

கானேக விடைகேட்டல்.

அன்னா ¹னவர்தந்தன வாதரத் தோடு மேந்தி
யின்னா விடர் ²தீர்ந் துடனேகென வெம்பி ராட்டி
³சொன்னா லதுவே துணையாமெனத் ⁴தூய நங்கை
பொன்னா ரடிமேற் பணிந்தா னவனும் ⁵புகன்றாள்.

(இ - ள்.) அன்னன் - அவ்விடைக்குமணன், — அவர் தந்தன - அச்சேடிய
ராத் கொடுக்கப்பட்டமரவுரிகளை, ஆதரத்தோடும் ஏந்தி - அன்போடு பெற
றுக்கொண்டு, ‘இன்னா இடர் தீர்த்து - இனியதல்லாத துன்பமீங்கி
உடன்கு - உடனே போவாயாக, என - என்று, எம் பிராட்டி-எமதுதலைவ
யாகிய நீ, சொன்னால் - சொல்லின், அதுவு துணையும்-அவ்விடையே சகா
மாகும்,’ என-என்று, தூய நங்கை - தூய்மையையுடைய சுமித்திரையினது
பொன்னார் அடிமேல் - பொன்னாலாகிய ஆபரணங்கள்பொருத்திய திருவடி
களில், பணிந்தான் - வணங்கினான்; அவன்உம் புகன்றாள் - அவளுக்குச் சொன்
னாள்; (எ - று.)—சொல்லியதை மேலிரண்டு கவிகளிற் காண்க.

பிராட்டி - பிரான் என்பதன் பெண்பால். இக்கவிக்கு வேறுரைப்பாரு
முளர். பி - மீ:—¹வயினம்மடவாரவையுங்கை நல்கி, வயினம்மடவாரவை
யங்கைநல்க. ²தீர்த்தனை, தீர்த்தென்னே. ³சொன்னாள், சொன்னான். ⁴தூய
நகையாள். ⁵புகல்வாள்.

(சசஎ)

கருக. — இதுவும் அரிந்த கவியு - சுமித்திரை இலகீதமணனுக்குச்

சில உபதேசமொழிக்கூறி விடையிதலைத் தெரிவிக்கும்.

ஆகாத தன்னுலுனக் கவ்வன ¹மிவ்வ போத்தி
மாகாத ²விராமனம் மன்னவன் வைய மீர்தும்
போகா ³வுயிர்த்தாயர்நம் ⁴பூங்குழற் சீதை யென்றே
யேகா யினியிவ்வயி னிற்றனு மேத மென்றாள்.

(இ - ள்.) (சுமித்திரை இலக்குமணனைநோக்கி, ‘அ வனம்), உனக்கு
ஆகாதது அன்று - அந்தக்காடு நீ செல்லுதற்குத் தகாததன்று; (இராமனுடன்
காட்டுக்குச்செல்லுதலே உனக்குத்தகுதி); அ வனம் - (நீ செல்லுகின்ற)
அந்தவனம், இ அயோத்தி - இந்த அயோத்திமாநகர்: மா காதல் இராமன் -
(உன்னிடத்தில் மிக்கஅன்பையுடைய) அவ்விராமபிரானே, நம் மன்னவன்-
நம்முடைய தயரதமன்னனாவன்: நம் பூங் குழல் சீதை - பூவையணிந்த கூந்
தலையுடைய நமது சீதையே, வையம் ஈந்துஉம் - (இராமன் பூமியைப்) பரத
னுக்குக் கொடுத்திட்டு (க்காட்டிற்கு) சென்ற பின்பும், உயிர் போகா-பிரா
ணையிழவாத [உயிரைவைத்துக்கொண்டிருக்கின்ற], தாயர் - தாயாவன்,
என்றே - என்று கருதியவண்ணமே, ஏகாய் - (இராமனுடன்) செல்வாயாக;

இனி—, இவயின் நிறநல்உம் - இவ்விடத்தில் நிற்பதும், ஏதம் - குற்ற முடையதாகும்,' என்றான் - என்றுகூறினான்; (எ - று.)

'நீ இராமபிரானுடன் காட்டுக்குச்செல்லும்போது அயோத்தியையும் பெற்றோரையும் பிரித்து செல்லவேண்டுமே! என்று கருதவேண்டா: இராம பிரானுடன் வசித்தலால், அவ்வனமே அயோத்திபோலும்: இராமனும் சீதை யுமே பெற்றோராவர் என்று இவ்வண்ணங்கருதி, இராமனுடன் செல்வாயாக: இனி, இங்குத் தாழ்த்தலுத் தகாது' என்றன னென்பதாம். 'இராமனுள்ள விடம் அயோத்தி' என்பது, பழமொழி. 'அவ்வனம் இவ்வயோத்தி' என்ற தொடரில், இராமபிரான் பிரித்து செல்வதனால் இவ்வயோத்தியாகசுரம் பாழ் பட்டுத் தண்டகாரணியம்போலாய்விடுமென்பதும், இராமபிரான் சென்று சேர்வதனால் இதுவரையிற் பாழ்பட்டிருந்த அவ்வனம் பலவளங்களும் நிரம் பிச் செழித்துக் குளிர்த்து வாழ்தற்கு இனிய இடமாகுமென்பதும் பெறப் படும். அம் மன்னவன் என்றும் பிரிக்கலாம். இச்செய்யுளில் அயோத்தி யென்பதற்குப் பரமபதமென்றும், மாகாதலிராமன் அம்மன்னவன் என்ப தற்கு - இலக்குமி விரும்புகின்ற ஸ்ரீராமபிரான் அகாரத்தினுற் குறிக்கப்படு கின்ற இறைவனாவன் என்றும், நம்புங்குழந்தை—, வையம் ஈந்தும் போகு ஆ உயிர்தாயர் - வையத்தை இராமன் ஈந்தபின்பும் அவனுடன்போகின்ற அந்த எல்லாவுயிர்க்குத் தாயாகிய திருமாமகளாவன் என்றும் விசேடவுரை வகுத்தலு முண்டு. 'ராமம் தஸரதம்வித்தி மாம்வித்திஜநகாத்மஜாம் - அயோத் தியாமடவீம்வித்தி கச்ச தாத யதூஸாகம்,' என்ற வான்மீகத்தின் பொருளைக் கொண்டது இச்செய்யுள்: காட்டிற்குச்செல் என்று விதிக்கவேண்டியது முக்கியமாதலின், 'ஆகாததன்ருலுனக்கவ்வனம்' என்று இச்செய்யுளில் அது முதலிற் கூறப்பட்டதென்க. வான்மீகி அருளிய அந்தஸ்யலோகத்திற்குப் பெரிய வாச்சான்பின்னை யருளிச்செய்த விசேஷப்பொருள்களை இந்தப்பாட்டிற்கும் ஏற்றபெற்றி ஏற்றிக் கூறுவதுமுண்டு: அவை விரிவஞ்சி விடுக்கப்பட்டன.

சனகமகராசன் வேள்விச்சாலை யமைப்பதற்காகப் பூமியை யுழுத பொழுது கலப்பையுழுபடைச்சாலில் அகப்பட்டவளாதலால், சீதை என்று திருநாமம்; ஸீதா - உழுபடைச்சால். அவ்வனம் என்றது - மத்திமகீபமாய், முன்னின்ற ஆகாததன்று என்றதனோடும், பின்னின்ற இவ்வயோத்தி யென்பதனோடும் இயையும். பீ ம்:—¹அய்யசெய்ய. ²மன்னன்னிவன்வையக மீந்துவானிற், மன்னன்னிவன்மாகடலாயவைப்பிற், மன்னனிவன்வையக மீந்துவெய்யிற், மன்னனிவன்வையக மீந்து வானம். ³இந்தாயரும். ⁴யாமெ னிற்.

(சசஅ)

கருஉ. பின்னும் பகர்வான் மகனேயிவன் பின்¹செ றம்பி யென்னும் படியன் றடியாரினி லேவல் செய்தி
²மன்னுந் ³நகர்க்கே யிவன் ⁴வந்திடினவாவ தன்றேன் முன்னம் முடியென்றனள் ⁵வார்விழி சோர நின்றான்.

(இ - ள்.) பிங் உம் - மீண்டும், பகர்வான் - (சுமித்திரை இலக்குமணனுக்கு உறுதிமொழிகளைக் கூறுபவளாய், (அவனை நோக்கி) 'மகனே—! இவன் பின் செல்—இவ்விராமபிரானுக்குப் பின்னேபோ; அங்ஙனம் செல்லுமிடத்து) தம்பி என்னும்படி அன்று - (பார்ப்பவர் இவன்) தம்பியென்னும்படியல்லாமல், அடியாரினில் - அடிமையாயிருப்பவரைப்போல், ஏவல் செய்தி - (அவ்விராமபிரான்) ஏவுந் தொழிலைச் செய்வாய்; இவன் - இவ்விராமன் மன்னும் நகர்க்கு ஏ - (பலவளங்களும்) பொருத்திய நகரத்துக்கு, வந்திடி - மீண்டு வந்தால், வா-கூடவா; அது அன்று ஏல் - அப்படியல்லாமற் போனால், முன்னம் முடி - (அவனுக்கு) முன்னமே உயிரைத்துந்துவிடு, என்றனன் - என்று சொல்லி, வார் விழி - (தனது) நீண்ட கண்களின்று, சோர - (கண்ணீர்) பெருக, நின்றான்—; (எ - று.)

‘நீ இராமபிரானது பின்னே செல்லும்பொழுது ஓர் அரசகுமாரனென்றும் இராமபிரானது தம்பியென்றும் கண்டவர் நினைக்கும்படி பெருமிதங் கொண்டு செல்லாமல், அவ்விராமனுக்கு வேண்டிய குற்றேவல் செய்வதே உனக்கு அழகாகும். ஒருகால் அவ்விராமனுக்கு ஏதேனும் ஆபத்து வருமெனத் தோன்றினாலும் அதனைத் தடுக்குமாறு உன்னுயிரையும் நீ ஈதல் தகுதி’ என்று தனது புதல்வனாகிய இலக்குமணனுக்கு உபதேசித்துச் சோகத்தினால் சுமித்திரை கண்ணீரைப் பெருக்கி நின்றனளென்பதாம். கண்ணிற் குப்புலனாகாத அருவப்பெருநாகிய அன்பைக் காட்டுதற்குக் கண்களினின்று நீர் சோரல் அறிகுறியாமென்க. இராமபிரானுக்கு ஆபத்து நேருமாயின் என்று கூறுதற்குக் கூசி, ‘அதன்றேல்’ என்றான். மன்னும் நகர் - மனுசுக்கரவர்த்தி முதல் சூரியகுலத்து மன்னவரால் தலைமுறை தலைமுறையாக அரசாண்டு வந்த நகரமெனினுமாம். பின் செல்தம்பி என்னும்படி - பின்னே செல்லுகின்ற தம்பியென்னும்படி என்று உரைப்பினுமாம். 19 - ம்:—¹செல்வாம்பி. ²மன்னன். ³நகர்க்கிண்பிவன். ⁴வந்திடி. ⁵பான்முலை. (சசுசு)

சே வ று .

கருங்.—இராமலட்சுமணரிருவரும் வணங்கிச் சுமித்திரையிடம் விடைபெற்று, மரவுரிதரித்து வேளியே செல்லுதல்.

இருவருந் தொழுதன ரிரண்டு கன்றொரீஇ
வெருவரு ¹மாவினிற் றுயும் விம்மினாள்
பொருவருந் ²குமரரும் போயி னுர்³புறந்
திருவரை⁴த் துகிலொரீ இச்⁵சீரை “சாத்தியே.

(இ - ள்.) இருவர் உம் - இராமலட்சுமணரிரண்டுபேரும், தொழுதனர் - (காட்டிற்குச்செல்லுமாறு விடைபெற்றுச் சுமித்திரையை) வணங்கினார்கள்; . அப்பொழுது, தாய் உம் - சுமித்திரையும், இரண்டு கன்று ஒரீஇ - (தனது) இரண்டு கன்றுகளை விட்டுமீங்கி, வெருவரும் - (அந்நீக்கத்திற்கு) அஞ்சுகின்ற, ஆவினில் விம்மினாள் - பசுவைப்போல மனங்கலங்கிப் புலம்பினாள்;

பொருவு அரு குமார்உம்-(தமக்கு)உவமையில்லாத அம்மைந்தரும், திரு அரை
துகில்-(தமது) அழகிய அரையில் தரித்த பட்டாடைகளை, ஓர் இ-நீக்கி, சீரை
சாத்தி - மரவுரியையுடுத்துக்கொண்டு, புறம் போயினார்-வெளியே சென்றார்.

தாம் காட்டுக்குப்போவதைத் தெரிவித்து விடைபெற்ற இராமலட்சு
மணர் தொழுதபோது, அவர்களைப் பிரியவேணுமேயென்று கன்றைப்பிரியும்
பசுப்போற் சுமித்திரை யஞ்சி வருத்தினளாக, அப்போது அவ்விருவரும்
தமது திருவரையிற் சாத்திய பட்டாடைகளைக் களைந்து மரவுரிகளைத் தரித்
துக்கொண்டு சுமித்திரையின் மாளிகையினின்று வெளியேபோயின ரென்க.
இராமலட்சுமணரைப் பிரியுஞ்சுமித்திரைக்கு, இருகன்றுகளை ஒருவும் ஆ உவ
மை. ஓர் இ என்ற செய்தினைச் சந்தை ஒருவன்னுஞ் செய்வெனச் சத்தின்
திரிபு எனக் கொள்ளினுமாம். பி - ம்:—¹தாயென. ²குமரனும்போயினன்.
³பொனின், புனை. ⁴தனிநொரு. ⁵சேரம். ⁶சாத்தவே. (சடுக)

கருசு.—இதுவும் அடுத்தகவியும் - ஒருதோடர்: மரவுரிநரித்த
இலக்குமணனை நோக்கி, இராமன் 'இங்ங்ந்தானேயிரு' என்றலேத் தெரிவிக்கும்.

தான் புனை சீரையைத் ¹தம்பி ²சாத்திடத்
தேன்புனை தெரியலான் ³செய்கை நோக்கினான்
வான் ⁴புனை யிசையினாய் ⁵மறுக்கி லாதாரீ
யான் ⁶புக லிணையதோ ருறுதி கேளெனா.

(இ - ள்.) தான் புனை சீரையை - தான் உடுத்துக்கொண்டதுபோன்ற
மரவுரியை, தம்பி சாத்திட - லக்ஷணனுமுடுத்துக்கொள்ள, —தேன் புனை
தெரியலான்-வண்டுகள் மொய்க்கின்ற மாலையையணிந்த ஸ்ரீராமன், செய்கை
நோக்கினான் - (அவனது) தொழிலைப்பார்த்து, 'வான் புனை இசையினாய் -
தேவலோகத்தையும் அலங்கரிக்கின்ற கீர்த்தியையுடையவனே! யான் புகல் -
நான் சொல்வதாகிய, இணையது ஓர் உறுதி-இந்தச்சிறந்ததாகிய ஒரு நல்வார்த்
தையை, நீ மறுக்கலாது கேள் - நீ மறுக்காமற் கேட்பாயாக,' என - என்று
சொல்லி, —(எ - று.)—“என்றான்” என அடுத்த கவியில் முடிபு காண்க.

தேன்புனை தெரியல்-மதுப்பொருந்திய மாலையுமாம். பி-ம்:—¹தானும்.
²சாத்தாமத், சுற்றாமத், சுற்றறும். ³தெரிய. ⁴புகழ், புரை. ⁵மறுக்கலாது.
⁶புகற்கையதோர், புகல்வினையதோர், புகற்கையதோர். சுற்றடி 'யான் புக
லுறுதியைக் கேளென்றேதுவான்' என்று சிலபிரதியி லுள்ளது. (சடுக)

கருரு. அன்னைய ரனைவரு மாழி வேந்தனு
முன்னைய ரல்லர்வெந் துயரின் முழுகிடு
ரென்னையும் பிரிந்தன ரிடரு ருவகை
யுன்னை நீ யென்பொருட் தெவுவா யென்றான்.

(இ-ள்.) 'அன்னையர் அனைவர்உம்-தாயர் யாவரும், ஆழி வேந்தன்உம் -
சுத்ரவர்த்தியும், முன்னையர் அல்லர் - முன்னிருந்த நிலைமையரல்லர்; வெம்

துயரில் மூழ்கினார்—கொடிய துன்பத்து லமூந்தினார்; என்னை உம் பிரிந்தனர்; இடர் உற வகை - (அவர்) துன்பமடையாதபடி, நீ—, என்பொருட்டு—, உன்னை உதவுவாய்-உன்னை (அவர்க்குத்) துணையாகச் செய்வாய்; என்றான்.

அன்னையர் - கோசலையும் சுமித்திரையும்: இனி, சகர்வர்த்திக்கு முன் சொன்ன மூவர் தவிர அறுபதினாயிரமனைவிய ருண்டாதலின், அவரையெல்லாம் குறிக்க 'அனைவரும்' என்ற நென்பாருமுளர். துயரின் மூழ்கினு ரென்பதற்குக் காரணங்கூறுவான் 'என்னையும்பிரிந்தனர்' என்றான். என் னையுமென்ற எச்சவும்மை, பரதசத்துருக்களர்களைப் பிரிந்ததேயன்றி யென் றது குறித்து நின்று: இனி, கைகேயியின் கொடுமைக்கு இலக்கானமையே யன்றி, அதன்பயனாக என்னையும் பிரிந்தனர் எனக் கொள்ளலுமொன்று. இனி, என்னைப்பிரிந்தனராய்த் துயரின் மூழ்கினார்; அவர் அவ்விடருறவகை உன்னையுதவுவாயென்றமாம். அன்றி, இடர் என்றது, இலக்குமணனைப் பிரிவதன லுண்டார் துன்பத்தை யென்றலுமாம். (சுருஉ)

கருக—இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - இலக்குமணன் மறுமொழி.

ஆண்டகை யம்மொழி பகர¹வன்பனூர்
தூண்டகு திரள்புயந்² துளங்கத்³ துண்ணென
மீண்டதோ⁴ ருயிரிடை⁵ விம்ம விம்முவா
னீண்டுனக் கடியனைன் பிழைத்த தியா⁶தென்றான்.

(இ - ள்.) ஆண் தகை - ஆண்மைக்குண சிறைந்த ஸ்ரீராமன், அ மொழி பகர-அவ்வார்த்தையைச் சொல்ல, அன்பன் உம்-(அவனிடத்துப்) பக்தியை யுடைய லக்ஷணனும்,—தூண் தகு திரள் புயம் துளங்க - தூணிளையொத்த திரண்டதோள்கள் நடுங்கும்படி, துண்ணென-அஞ்சி,—மீண்டது ஓர் உயிர்- திரும்பிவந்ததாகிய ஒருசீவன், இடை விம்ம - நடுவிலே கலங்கும்படி, விம்மு வான்-அழுபவனாய், 'ஈண்டு - இப்பொழுது, உனக்கு-தேவரீர்பக்கல், அடிய னேன் - அடியேன், பிழைத்தது - தவறுசெய்தது, யாது—?' என்றான்—.

நான் உன் திறத்து யாதும் பிழை செய்யாதிருக்கவும், உன்னைவிட்டுப் பிரிந்து என்னை வசிக்குமாறு சொல்வது என்னே என்கிறான், இலக்கும ணன். தூண் - திரட்சிக்கும் நீட்சிக்கு முவமை. தகு - உவமவுருபு. ஸ்ரீராமன் வனஞ்செல்வதுகேட்டு மிக்கவலங்கிப்பின் ஒருவாறுதெளிந்துள்ள இலக்கும ணன் விம்முவதனால் 'மீண்டதோருயிரிடைவிம்மவிம்முவான்' என்றது. பி-ம்:--¹ஐயனும். ²துளங்கி. ³திண்ணென. ⁴உயிரொடும். ⁵விம்மி. ⁶என. (சுருந)

கருக. நீருள வெனினுள¹ மீனு நீலமும்
பாருள வெனினுள² யாவும்³ பார்ப்புறி
னாருள தனுவுளாய் நானுஞ் சீதைபு
யாருள மொன்னுள்⁴ மருளு வாயென்றான்.

(இ - ள்.) நார் உள தனு உளாய் - நாணிநையுடைய கோதண்டத்தை யுடையவனே! பார்ப்புறின் - யோசித்துப்பார்த்தால், நீர் உள எனின் - நீர் இருக்குமானால், மீன்உம் - மீன்களும்; நீலம்உம் - கருங்குவளைகளும், உள - இருக்கின்றன; பார் உள எனின் - உலகங்களிருக்குமானால், யாஉம் - எல்லாச் சேவகோடிகளும்; உள - இருக்கின்றன; (அதுபோல), நான்உம் சீதைஉம் - அடியேனும் பிராட்டியும், ஆர் உளர் எனின் - யாரிருந்தால், உளேம் - இருப்பவராவேம்? அருளுவாய் - சொல்வாயாக, என்றான்—; (எ - று.)

நீருள்ளவிடத்து மீனும் நீர்ப்பூவாகிய நீலமும் இருப்பதுபோலவும், பாருள்ளவிடத்துப் பல்வேறு சேவராகிகளும் இருப்பதுபோலவும், நீயுள்ளவிடத்து நானும் சீதையும் இருப்போமேயன்றி, நாங்களிருவரும் நினைப்பிரிந்து உயிர்வாழோம் என்றனன் இலட்சுமணன் என்க. “ந ச ஸீதா த்வயா ஹீநா நசாஹம்பிராகவ-முஹுர்த்தம்பிஜீவாவோஜலாந்மதஸ்யாவிவோத்தீருதௌ” என்ற பூர்வாஸ்தியோகமாய் ஸ்ரீலோகத்தின் கருத்தைக் கொண்டது, இச் செய்யுள். நீரிலிருந்து எடுக்கப்பட்ட மீன் நீர்ப்பசையுள்ளமட்டுமே பிழைத்திருப்பதுபோல, உன்னைப்பிரிந்த சீதையேனும் நானேனும் விரைவிற்கூடுவோமென்ற கருத்து இருக்கும்வரையில்தான் பிழைத்திருப்போமே யன்றி அஃது அற்றால் உயிரோடினோம் என்று இந்த ஸ்ரீலோகத்துக்கு விசேஷப்பொருளுரைப்பது, கவனித்தற்கு உரியது. நீரை உண்டென்றது, உளவென்றல் “தருதியும்வழக்குச் தழீஇயினவொழுதும், பருதிக்கிளவி வரைநிலையிலவே” என்னுஞ் சூத்திரத்தானமைந்தது. அருளுவாய் என்பதற்கு உடன்வரும்படி கிருபை செய்வாயென்று முரைக்கலாம். பீ-மீ:—¹மீனினீடுயிர், மீனுமியாவையும், மீனுமாமையும். ²பாரம், பார்ப்பு. ³பொற்புற. ⁴அருளுநீ. (சுருசு)

கருஅ. பைந்தொடி யொருத்திசொற் கொண்டு பார்மக
ணைந்துயிர் ¹நடுங்கவு நடத்தி கானென
வுய்ந்தன னிருந்தன னுண்மை காவலன்
மைந்தனென் றிணையசொல் வழங்கி னுயென.

இதாவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) ‘பைந் தொடி ஒருத்தி சொல் கொண்டு-பசும்பொன்னாலாகிய வளையல்களையணிந்த ஒருமனைவியினதுவார்த்தையால், பார்மகன்-பூமிப்பிராட்டி, நைந்து-வாடி, உயிர் நடுங்க—, கான் நடத்தி-காட்டிற்குச் செல்வாயாக, என் உம்-என்று ஏவியும், உய்ந்தனன் இருந்தனன் - பிழைத்திருந்தவனாகிய, உண்மை காவலன் - மெய்யைக்காப்பவனான சக்ரவர்த்தியினது, மைந்தன் என்று - மகனென்று (என்னை எண்ணியோ), இணைய சொல்-இத்தகையவார்த்தையை, வழங்கினாய் - சொன்னாய்’ என - என்று சொல்லாநின்றது, —(எ-று.)

தந்தைபோல்வான் தநயனாதவின், அச்சக்ரவர்த்திமகனாகிய யான் அவர் போலவே உன்னைப் பிரிந்திருந்து உயிர்வாழ்வேனென்று கருதியோ இங்ஙனங்கூறினாய்? என்றனனென்க. இச்செய்யுளின் கருத்தை “நினைக்கப்பரிவில்

லவர்” (௧௩௧) என்று இப்படலத்திற் கீழ்வந்த செய்யுளோடு ஒப்பிட்டு அறிக. இனி இச்செய்யுட்டு-உன்னைக்காட்டுக்கு அனுப்பியும் உயிரீங்காத தசரதனது குமாரன் நீ என்றதற்கு ஏற்ப நீ இங்கே தானேயிரு என்று கொடிய சொல்வழங்கினாயென்று உரைப்பது, சிறவாது. பி-ம்:—¹ஒடுங்கவும். (௪௫௫)

கருகூ. மாறினி யென்னை நீ வனங்கொள் வாயென
வேறின ¹வெகுளியை யாது ²முற்றாற
வாறினை தவிர்க்கென வைய வாணையிற்
கூறிய மொழியினுங் ³கொடிய தாமென்றான்.

(இ - ள்.) ‘ஐய-சுவாமி! நீ வனம் கொள்வாய் என-நீ காட்டிப்புருவாயென்று, ஏறின வெகுளியை-(யான்) கொண்ட கோபத்தை, ‘யாது உம் முற்று உற-சிறிது மில்லாத படி ஒழிய, ஆறினை-தணிந்தவராய், இனி—, தவிர்க-நீங்குக’, என-என்று, ஆணையின்-ஏவலாக, என்னை-என்னைக்குறித்து, மாறு-பிரதியாக, கூறிய—, மொழியின் உம்-வார்த்தையினும், கொடியது ஆம்-(நீ இங்கே தானேயிரு என்ற இச்சொல்) கொடுமையையுடையதாகும்,’ என்றான்—.

உன்னைக் காட்டுக்குச் செல்லுமாறு விடுத்தற்காக யான் சினங்கொண்ட போது கோபத்தைத் தனியுமாறு என்னைக்குறித்துக் கூறிய சொல்லினும் நீ இங்குத்தானேயிரு என்று சொல்லிய இச்சொல் மிகக் கொடியதாயுள்ளதென்றனென்க. கோபமாறினாலும் உனக்குப்பணிவிடை செய்துகொண்டு உடன் உறையலா மென்று கருதுதற்காவது வழியிருந்தது: இப்போது அங்கனம் கருதுதற்கும் இச்சொல் இடம் தராததன்றி கொடிதாருமென்றனென்க. முதலடிக்கு-நீ என்னை வனம்வருவாயென்பதுதோன்ற இருத்திட்டு, இப்போதாக மாறுதலையுடைய என்ன காரணம்? எனக் கூறலாம். நான் உடன் வருதற்கு முன்னமேயிசைத்திருந்து இப்போது வேண்டாமென்கிறாயே என்ற பொருள்கொண்டதாய், ஸ்ரீவான்மீகிராமாயணத்தில் இலக்குமணன் கூற்றாக “அதுஜ்ஞாதய்ச பவநா பூர்வமேவ யதோஸ்மயஹம்-கிமிதாநீம் புரநிதம் க்ரிய தே மேநிவாரணம் (௩௩௭)” என்று வருவதும், “மகணும்மகணுந் தனகண்கள் போல்வார், தண்டாவனஞ் செல்வதற்கே சமைந்தார்” என்று கீழ்வந்த கசச-ஆஞ்செய்யுளும் இவ்வாறு பொருள்கொள்ளாத வேற்று மென்பதை வலியுறுத்தும். பி-ம்:—¹வெகுளித்தி. ²முற்றாறுது, இற்றிற, இற்றிராது. ³கொடிதாதாம், கொடிதிதால். இச்செய்யுளை “மாறினை யென்னை நீ வனம் வரேலென, வேறியவெகுளி மற்றியாதிப்பார்வாள், ஐறினை தவிர்க்கென வையாணையிற், கூறியமொழியினுங் கொடியதாமென்றார்” என்று ஒகினுரும் உளர். இச்செய்யுள் சில பிரதியிலில்லை. (௪௫௬)

ககூ௦. ¹செய்துடைச் செல்வமோ யாதுந் தீர்ந்²தெமைக்
கைதுடைத் தேகவுங் கடவை யோவையா
நெய்துடைத் ³தடையலர் நேய மாதர்கண்
மைத்துடைத் துறைபுகும் ⁴வயங்கொள் ⁵வேலினாய்.

(இ - ள்.) நெய் துடைத்து-நெய் பூசப்பட்டு, அடையலர்-சத்துருக்களுடைய, நேயம் மாதர் - விருப்பத்தினை யுடைய மனைவியரது, கண் - கண்களிலிட்ட, மை - அஞ்சனத்தை, துடைத்து - அழித்து, உறை புகும்-உறையை யடைகின்ற, வயம் கொள். வேலினாய் - வெற்றியைக்கொள்கின்ற வேலினை யுடையவனே! ஐயா - தலைவனே! (நீ), செய்து உடை செல்வம்ஓ யாதுஉம் தீர்ந்து - உனக்குரித்தாகவுடைய பாக்கிய மெல்லாவற்றையும் நீங்கி, எமை உம் - எம்மையும், கைதுடைத்து - கைவிட்டு, ஏக கடவைஓ - (காட்டிற்குப்) போகக்கடவாயோ? (என்றும் இலட்சுமணன் இராமனைநோக்கிக்கூறினான்).

செல்வம் ஈட்டுதற்குஉரிய தாதலின் 'செய்துடைச்செல்வம்' என்றான்: இனி,பரசராமனை வென்றதுகண்டு தசரதமன்னவன்முதலியோர் இவனுக்கு அரசு தரு மென்று நினைத்துள்ளாரென்பது "வடிமழுமாளவற்கடந்த மைந்தற்கு, முடிபுனைமுதன்மைநாண் மொழியின்," "சேவகன் சேவகஞ்செகுத்த சேவகம், காவலிவ்வுலகம்" என்பவற்றால் விளங்குவதுபற்றி, செய்துடைச் செல்வம் என்பதற்கு - தன் வீரத்தாற் சம்பாதிக்கப்பட்டதாகவுடைய அரசுச் செல்வம் என்று உரைத்தலுந் தரும். செல்வத்தைக்கைவிட்டுக் கானக்குச் செல்லுமாறு மன்னவ னேவியதுபற்றி, உன்னுடைமையான என்னையுங் கைவிட்டுச் செல்லவேண்டுவது கடமையெனக் கருதுகின்றாயோ? என்றனன் இலக்குமண னென்க. கைதுடைத்தல் - இலக்கணையால், அறவே விட்டிடுதல் என்ற பொருளைக் காட்டிற்று. 1 - ம்:—1செய்திடை. 2எனை. 3அடையலார். 4மறம். 5வாளினாய். (சருள)

கசு.க.—இராமன் மறுமொழி சொல்லமாட்டாதிறந்தல்.

உரைத்தபின் னிராமனான் றுரைக்க 1நேர்த்திலன்
வரைத்தடந் தோளினான் வதன நோக்கினான்
விரைத்தடந் தாமரைக் 2கண்ணின் 3மிக்கநீர்
நிரைத்திடை யிடைவிழ நெடிது நிற்கின்றான்.

(இ - ள்.) உரைத்த பின் - (இவ்வாறு இலக்குமணன்) சொன்னபின்பு, இராமன் ஒன்று உரைக்க நேர்த்திலன் - ஸ்ரீராமன் (அதற்கு எதிராக) ஒரு மொழியுந் சொல்லமுடியாதவனாகி, (அப்பொழுது), வரை தட தோளினான் - மலைபோன்ற பெரிய தோள்களையுடைய லக்ஷ்மணனது, வதனம் நோக்கினான் - முகத்தைப் பார்த்தான்: (அங்ஙனம்பார்த்தகாலத்தில்), விரை தட தாமரை கண்ணின் - வாசனையையுடைய பெரியதாமரைமலர்போன்ற (தன்)கண்களில், மிக்க நீர்-பூரித்த நீர், நிரைத்து-ஒழுங்காய், இடை இடை - இடையிடையே, நெடிது விழ - விடாது சிந்தும்படி, நிற்கின்றான்-(இலக்குமணன்) நின்றகொண்டிருந்தான்; (எ - று.)

மறுமாற்றஞ் சொல்லமுடியாது ஸ்ரீராமன் லக்ஷ்மணன் முகத்தைப்பார்ந்தான்: அப்பொழுது அவ்விலக்குமணன் கண்ணீர்பெருக்கிக்கொண்டிருப்ப

தைக் கண்டாநென்க. இனி, இராமன் ஒன்றுஞ் சொல்லமுடியாதபோது இலக்குமணன் இராமன் முகத்தைப் பார்த்துக் கண்ணீர் வடித்துக்கொண்டு நிற்பவனாயினு னென உரைத்தலும் ஒன்று. பி - ம்:—¹நோக்கினன்; நேர்க லன். ²கண்ணோ. ³மிக்கு. (சடுஅ)

கசுஉ.—அப்போது வசிட்டமுனிவன் அங்குவருதல்.

அவ்வயி னரசவை நின்ற மன்பின

னெவ்வயி ¹லிருந்தவ முனிவ நெய்தினுன்

செவ்விய குமரருஞ் ²சென்னி தாழ்ந்தனர்

³கவ்வையம் ⁴பெருங்கடன் முனியும் கால்வைத்தான்.

(இ - ள்.) அ வயின்-அப்பொழுது, அரச அவை நின்றும்-ராஜசபையி னின்றும், அன்பின் - (பூநீராமன் முதலியோரிடத்து) அன்பை யுடையவ னாகிய, எவ்வம் இல் இரு தவம் முனிவன் - குற்றமில்லாத மிக்க தவத்தையு டைய வசிஷ்டன், எய்தினுன் - எழுந்தருளினான்: செவ்விய குமரர்உம் - (உலகோர்விரும்பும்) அழகையுடைய சக்ரவர்த்தித்திருமகர்களும், சென்னி தாழ்ந்தனர் - தலையால் வணங்கினார்; முனிஉம் - அவ்வசிஷ்டனும், கவ்வை பெரு கடல் - துன்பமாகிய பெரியசமுத்திரத்தில், கால்வைத்தான் - மூழ்கத் தொடங்கினான்; (எ - று.)

“அரசரிருந்தகல்லவையினுன” (கஉ) என்று கீழ்வந்தமையால், அதனோ டொட்ட ‘அரசவைநின்றும்’ என்றார். அப்போது வசிட்டமுனிவன் வந்து குமரரைக்கண்டு பெருந்துன்பமடைந்தன னென்பதாம். முனியும் - உலகப் பற்றில்லாதவனாதலால் எப்போதும் துன்பத்தைக் கண்டிராதவனான முனி வனும் என்க. கவ்வை:...கால்வைத்தான் - “பரிந்தமுடிதற்கு அடியிட்டவாறு கண்டாய்” என்றிற்போன்ற வழக்கு. அம் - சாரியை. பி-ம்:—¹அருந். ²செங்கைகடப்பினார். ³கவ்வையின். ⁴கடலிடை. (சடுக)

கசுங்.—வசிட்டமுனிவன் வருந்துதல்.

¹அன்னவர் முகத்தினு டகத்தை ²நோக்கினுன்
பொன்னரை³ச் சீரையின் பொலிவு நோக்கினு
னென்னினி யுணர்த்துவ தெடுத்த துன்பத்தாற்
றன்னையு முணர்ந்தில னுணருந் தன்மையான்.

(இ-ள்.) உணரும் தன்மையான்-‘தத்துவ தெறிகளை யறிகின்ற’ மெய்யு ணர்வையுடைய அவ்வசிஷ்டமுனிவன், - அன்னவர் முகத்தினுடு அகத்தை நோக்கினுன்-அவர்களுடைய முகத்தையும் மனத்தையும் பார்த்தான்; பொன் னரைசீரையின் பொலிவுஉம் நோக்கினுன்-(பீதாம்பரத்தையுடுக்குந்) திருவரை யிற்சாத்திய மரவுரியினது அழகையும் பார்த்தான்; என் இனி உணர்த்துவது- இனிச் சொல்லவேண்டுவது யாது? எடுத்த துன்பத்தால்-உண்டாகியது யாத் தினால், தன்னையு உணர்ந்திலன் - தன்னையும் மறந்தான்; (எ - று.)

முகத்தை ஊனக்கண்ணாலும், அகத்தை ஞானக்கண்ணாலும் நோக்கினு
னென்க. இனி, ஒடு என்னும் மூன்றனுருபு ஆல்எனப் பொருள்பட்டு, முக
மாகிய கருவியால் அவர் கருதியவதனைக் கூறாமல் அறிந்தா னென்றமாம்.
பி-ம்:—¹அன்னவன். ²நோக்குவான். ³உரியும்பொற்சடையும். (சகசு)

ககசு.—வசிட்டன் ஊழிவிதியின்வலிமையை நினைத்துக் கூறுதல்.

வாழ்வினை நுதலிய மங்க லத்துநாட்
டாழ்வினை யதுவரச் சீரை சாத்தினான்
சூழ்வினை நான்முகத் ¹தொருவற் சூழினு
மூழ்வினை யொருவரா ²லொழிக்கற் பாலதோ.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) வாழ்வினை நுதலிய மங்கலத்து நாள் - (கிரீடந், தரித்து வாழ்
தற்குக் கூறிய சுபதினத்தில், தாழ் வினை அது வர - (அது) கழித்தற்குரிய
திவினைவந்துசேர, சீரை சாத்தினான் (ஹீராமன் கிரீடம்புனைவதையொழிந்து)
மரவுரியைத் தரித்தான்: சூழ் வினை - (விடாது தொடர்ந்து) சூழ்த்திடுகின்ற
திவினைப்பயன், நான்முகத்து ஒருவன் சூழின்உம் - நான்குமுகங்களையுடைய
ஒப்பற்ற பிரமதேவனைச் சூழ்த்திட்டாலும், ஊழ்வினை - (செய்தவனையே
சென்றடையும் தன்மையுள்ள) அவ்ஊழ்வினை, ஒருவரால் ஒழிக்கல்பாலது ஒ -
ஒருவரால் நீக்குதற்குரிய தன்மையையுடையதோ? [அன்று என்றபடி]; (எ-று.)

படைக்குந் தொழிலைச் செய்கின்ற பிரமதேவனானாலும் அவனையும்
சூழ்த்திட்டுத் தன்பயனைத் தரவல்ல ஊழ்வினைக்குள்ள முறைமை எவராலும்
நீக்கவொண்ணாததலால்; மகுடாபிஷேகஞ்செய்யும்படி நாளிட்ட இன்றைத்
தினம் தீவினைப்பயனால் இராமபிரான் முடிபுனைதல் நீங்கி மரவுரியைத்தரிக்க
கும்படியாயிற்றே! என்று வசிட்டன் வருந்திக்கூறினனென்க. 'இராமன்
சீரைசாத்தினான்' என்ற சிறப்புப்பொருளை, 'எப்படிப்பட்டவரை ஊழ்வினை
சேர்ந்தாலும் அது எவராலும் தடுக்கக்கூடியதன்று' என்ற பொதுப்பொருள்
சமர்த்தித்து நின்றதனால், இச்செய்யுள் - வேற்றுப்பொருள்வைப்பணியாம்.
விதித்தற்றொழிற்கு உரிய பிரமனைக் கூறினமையால், மற்றையோருடைய
விதி ஒழித்தற்குரியதன்றென்பது தானே பெறப்படும். வாழ்வினை நுதலிய
மங்கலத்து நாள் - இராமபிரானுக்குப்பட்டாபிஷேகஞ்செய்யும்படி நிச்சயித்த
நாள். சூழ்வினை என்ற இடத்துவினையென்றது, ஆதியிற்கொண்ட சங்கற்பத்தை
யென்பது உள்நுறை: உலகவழக்குப்பற்றி, இங்ஙனம் கூறினான். பி-ம்:—
¹ஒருவன்றோன்றினும். ²ஒழிக்கலாகுமோ. (சகசு)

ககரு — வசிட்டன் இராமனது வனவாசத்தைக்கூறித்துத்
தன்மனத்துட் கருதுதல்.

வெவ்வினை யவடர வினைந்த ¹தேயுமன்
றிவ்வினை யிவன்வயி னெய்தற் ²பாற்றுமன்
றெவ்வினை நிகழ்ந்ததோ ³வேவ ரெண்ணமோ
⁴செவ்விதி னொருபுடை தெரியும் பின்⁵னென்றான்.

(இ - ள்.) வெவ் வினை - இக்கொடுத்தொழில், அவன் தர - அக்கைகேயி உண்டாக்கியதால்மாத்திரம், விளைந்தது ஏதம் அன்று-உண்டானதும் அன்று; இ வினை - இத்தொழில், இவன் வயின்-இவனிடத்தில், எய்தல்பாற்றுஉம் - அடைதற்குரியதன்மையை யுடையதும், அன்று—; எ வினை நிகழ்ந்தது - எவ்வினையினால் நடந்ததோ? ஏவர் எண்ணம்ஒ-எவருடைய ஆலோசனையோ? பின்—, ஒருமுறை-ஒருவழியாக, செவ்விதின் தெரியும் - நன்றாய்த்தெரியும், என்றான் - என்று (மனத்திற்) கருதினான்; (எ - று.)

கைகேயி வியாஜமாத்திரமே: இராமனது தன்மையைப் பார்க்குமிடத் தும் காட்டிற்குப்போமாறு நேர்வது தக்கதன்று: இது எவரது எண்ணத்தால் நிகழ்ந்த விளைவோ? இவ்விஷயம் பிறகு நன்குவிளங்குமென்றன நென்க. 'தேவர்களின் சூழ்ச்சியால் நிகழ்ந்தது இது' எனப் பின்னர் விளங்குமென் பது, வசிட்டன் குறிப்பு. பி-ம்:—¹ஏனுமற்று. ²பாலதோ. ³தேவர், மேலொர். ⁴செவ்விதென்று. ⁵என.

(ச௬௨)

க௬௬.—வசிட்டன் இராமனைநோக்கி நீ சேன்றல் மன்னவன் இறப்பானெனல்.

விற்றடந் தாமரைச் ¹செங்கண் வீரனை
யுற்றடைந் தையநீ ²யொருவி யோங்கிய
கற்றடங் காணுதி யென்னிற் கண்ணகன்
மற்றடந் ³தானையான் ⁴வாழ்கி லானென்றான்.

(இ - ள்.) 'வில் - கோதண்டத்தையும், தட தாமரை செங்கண் - பெரிய தாமரைமலர்போன்ற சிவந்த திருக்கண்களையு முடைய, வீரனை-ஹீராமனை, உற்று அடைந்து - பொருந்தி யடைந்து, 'ஐய - சூழ்த்தாய்! நீ—, ஒருவி - நீங்கி, ஒங்கிய கல் தடம் - உயர்ந்த மலைகளையுடைய வனத்தை, காணுதி - காண்பாய்,' என்னின்-ஆனால், கண் அகல் மல் தட தானையான்-இடமகன்ற [மிக்க]வலியினையுடைய பெரிய சேனையையுடைய சக்ரவர்த்தி, வாழ்கிலான்- உயிரோடு வாழ்ந்திரான்,' என்றான் - என்றுகூறினான் (வசிஷ்டன்; (எ-று.)

அன்போடடைந்தென்பான் 'உற்றடைந்து' என்றும், கொடிய வனமென் பான் 'ஒங்கிய கற்றடம்' என்றுங் கூறினான். "கண்ணிரைந்து தீய்ந்து கழையுடைந்து கால்சுழன்று; பின்னுந் திரைவயிற்றுப் பேயே திரிந்துவளவாக், கொன்னவிலும் வெங்கானம்" என்னும்படி காட்டின் கொடுமைதா னிருக்கு மென்க. காணுதல் - இலக்கணையாய், அடைதற்பொருட்டாயிற்று. பி-ம்:—¹செங்கை. ²ஒருவரையகன். ³தோளின். ⁴வாழ்விலான்.

(ச௬௩)

க௬௭.—நன்கடமையும் முனிவன்கடமையும் இன்னவென இராமன் கூறுதல்.

அன்னவன் பணிதலை யேந்தி யாற்றுவத
லென்னது கடனவ னிடரை நீக்குத
னின்னது கடனிது நெறியு மென்றனன்
பன்னகப் ¹பாயலுட் பள்ளி நீங்கினான்.

(இ - ள்.) பன்னகம் பாயலுள்-ஆதிசேஷனாகிய திருவணியில், பள்ளி-அறி துயிலே, நீங்கினான் - நீங்கித் திருவவதரித்த ஸ்ரீராமன், ‘அன்னவன் பணி-(பிதாவாகிய)சக்ரவர்த்தியினுடைய திருவாணையை, தலைஏந்தி-தலைமேல் தாங்கி, ஆற்றுகத் - (அதன்படி) செய்தல், என்னது கடன் - (புத்திரனாகிய) என்கடமையாகும்; அவன் இடரை நீக்குதல் - அவனது சோகத்தைப் போக்குதல், நின்னது கடன்-(குலகுருவாகிய) தேவரீரது கடமையாகும்: நெறி உம் இது-நீதியும் இதுவே’, என்றனன்—; (எ - று.) அவதரித்தற்குப்பயன் கான கஞ் செல்வது என்பது தோன்ற ஸ்ரீராமனை, ‘பன்னகப்பாயலுட்பள்ளிநீங்கினான்’ என்றார். பி-ம்:—¹பாயலிற்.

(சகச)

ககஅ.—வசிட்டன் ‘காநகஞ்செல்லுதல் மன்னவன் பணியன்று’ எனல்.

¹வெவ்வரம் பயில்சுரம் விரவென்றானல்
நெவ்வரம் பனையசொற் றீட்டி னுடனக்
கவ்வரம் பொருதவே லரச ²னய்கிலா
திவ்வரம் ³தருவெனென் றேன்ற துண்⁴டென்றான்.

(இ - ள்.) (அதுகேட்ட வசிஷ்டன்), ‘வெம் அரம் பயில் சுரம்-கொடிய முட்கள் பொருந்திய காட்டை, விரவு என்றான் அலன் - சேர் என்று (சக்ரவர்த்தி) கட்டளை யிட்டானில்லை; அரம் பொருத வேல்-அரத்தினு லராவிக்கூர்செய்த வேலினையுடைய, அ அரசன் - அச்சக்ரவர்த்தி, தெவ்வர் அம்பு அனைய சொல் - பகைவரது கணையை யொத்த வார்த்தையை, தீட்டினான் தனக்கு-சொன்னவளாகிய கைகேயிக்கு, இ வரம் தருவென்-இவ்வரங்களைக் கொடுப்பேன், என்று—, ஆய்கிலாது-ஆலோசியாது, என்றது-சம்மதித்தது, உண்டு—’, என்றான்—; (எ - று.)

‘அன்னவன்பணிதலையேந்தி யாற்றுகத்என்னது கடன்’ என்ற இராமனுக்கு, இதனால், வசிட்டமுனிவன், கானகம்புகுமாறு மன்னவன் கட்டளையிடவில்லையென்று கூறியவாறு. சொல்என்றது - முன் “ஆழிசூழலகமெல்லாம்,” “எய்வரங்கள்” என்னும் கவியிற்கூறியவற்றை. ‘என்றது’ என்றது- “வரங்கொளவித்துணைமன்னுமல்ல லெய்தி, யிரங்கிடவேண்டுவதினேகொளென்பாற், பரங்கெட விப்பொழுதே பகர்ந்திடு” என்றதனை. அரம் - முள்ளுக்கு, இலக்கணை. ¹வெவ்வரம்பையில் என்றபாடத்தில் ஐகாரத்தைச் சாரியையெனக்கொண்டு, வரம்பு இல்லாதவெம்சுரம் என்றரு முளர். பி-ம்:—¹வெவ்வரம்பனைய சம்பரணவென்றநாள், வெவ்வரம்பனைய சொல்வீரன்வென்றநாள். ²ஆணையால். ³தருவனென்றது. ⁴என.

(சகரு)

ககக.—இராமன் யான் காஞ்செல்வதைத் தடுப்பது முறையன்றெனல்.

¹என்றன நெந்தையிவ் ²வரங்க ளோவின
என்றவன் யானது சென்னி யேந்தினென்
சான்றென நின்றநீ தடுத்தி யோவென்றான்
ரோன்றிய நல்லற நிறுத்தத் தோன்றினான்.

(இ-ள்.) தோன்றிய நல் அறம்-விளங்குகின்ற நல்ல தருமத்தை; நிறுத்த-நிலைநிறுத்துதற்கு, தோன்றினான்-அவதரித்த ஸ்ரீராமன்,—‘எந்த இ வரங்கள் ஏன்றனன்-என்றத்தை (கைகேயிக்கு) இவ்வரங்களை (த்தருமாறு) சம்மதித்தார்; ஈன்றவள்-தாயாகிய கைகேயி, ஏவினான் - (காட்டிற்குச் செல்லும்படி) எனக்குக் கட்டினாயிட்டான்; யான் அது சென்னி ஏந்தினேன் - நான் அதனைத் தலைமேற்கொண்டேன்; சான்று என நின்ற நீ - (எல்லாவற்றிற்குஞ்) சாட்சியென்று சொல்லும்படி நிற்கின்ற தேவரீர், தடுத்திடு-(இதனை) விலக்குவீரோ? என்றான்—; (எ - று.)

அரசன் சம்மதித்ததைக் கைகேயி கூறியதனால், மன்னவன் சொல்லவில்லையென்று ஒருபோக்குச் சொல்லுவது சரியன்றென்றவாறு. அன்புடைமைபற்றி ‘ஈன்றவன்’ என்றும், கீழ் “இப்பணிதலைமேற்கொண்டேன்” என்றதற்கு ஏற்ப ‘சென்னியேந்தினேன்’ என்றும், சகலசாஸ்திரங்களுமறிந்த நீ என்பான், ‘சான்றென நின்ற நீ’ என்றும், தடுத்தல் நெறியன்றென்பான், ‘தடுத்தியோ’ என்றுங் கூறினான். தோன்றியநல்ல நிறுத்தத்தோன்றினான் என்றது—தரும ஸம்ஸ்தாபனார்த்தமாகத் திருவவதரித்தவனென்றபடி: கருத்துடையடைகோளி. சான்று-பெருமைக்குணமுமாம். பி-ம்:—¹என்றவன், என்றபின். ²அவ். ³வரத்தினையினான். (சசுசு)

கஎ௦.—மேலே சொல்லமாட்டாது வசிட்டன் கண்ணீர்வடிக்க,

இராமன் மன்னவனதுமாகைவாயிலே யடைதல்.

¹என்றபின் முனிவனென் ²நியம்ப நேர்ந்திலனின்றன ³னெடுங்கணீர் நிலத்து நீர்த்துகக் குன்றன ⁴தோளவன் நெழுது கொற்றவன் பொன்றினி நெடுமதில் வாயில் போயினான்.

(இ - ள்.) என்ற பின்—, முனிவன்-வசிட்டன், ஒன்று இயம்ப நேர்ந்திலன்-ஒன்றுஞ் சொல்லமாட்டாதவனாய், நெடு கண் நீர்-மிக்க கண்ணீர், நிலத்து நீர்த்து உக-பூமியில் தாரையாய்ப் பெருகும்படி, நின்றனன்-நின்றானாக, - குன்று அன தோளவன்-மலையையொத்ததிருத்தோள்களையுடைய ஸ்ரீராமன், தொழுது-(அம்முனிவனை) வணங்கி, கொற்றவன்-சக்ரவர்த்தியினது, பொன்றினி நெடுமதில்-பொன்னாற்செய்த உயர்ந்த மதில்களையுடைய, வாயில் - வாயிலில், போயினான்-போய்ச்சேர்ந்தான்; (எ - று.)—பி-ம்:—¹என்றனன். ²இயம்பல், உரைக்க. ³நிலத்துக்கண்கடிநீர்விழக். ⁴தோள்வற்றெழுது. ()

கஎ௧.—கவிக்கூற்று: இராமன்கொள்கையை யறிந்தவரின் துயரத்தைக் கூறுவாமேனல்.

சுற்றிய சீரையன் ¹நெடூர்த தம்பியன் முற்றிய வுலகையன் முளரிப் போதினுங் குற்றமின் முகத்தினன் கொள்கை ²கண்டவ ருற்றதை யொருவகை யுணர்த்து வாமரோ.

(இ - ள்.) சுற்றிய சீரையன் - (திருவரையிற்) சாத்திய மரவுரியையுடையவனும், தொடர்ந்த தம்பியன்-பின் செல்கின்ற இலட்சுமணையுடையவனும், முற்றிய உவகையன் - முதிர்ந்த மகிழ்ச்சியையுடையவனும், முளரி போதின் உம் குற்றம் இல் முகத்தினன் - தாமரைமலரினும் (மேலாக)க் குறையில்லாது விளங்குகின்ற திருமுகத்தை யுடையவனுமாகிய ஸ்ரீராமனது, கொள்கை - கோட்பாட்டை, கண்டவர் - அறிந்த அந்நகரமாதர், உற்றதை - அடைந்த நிலைமையை, (முழுவுதுமுணர்த்துத் தலிதாயினும்), ஒருவகை உணர்த்துவாம் - ஒருவாறு [சிறிது] கூறுவாம்; (எ - று.)

“இப்பொழுதெம்மனோரால்” என்னுங் கவியிற் கூறிய கருத்தை விளக்குமாறு “முளரிப்போதினுங் குற்றமின் முகத்தினன்” என்றார். கொள்கை - வனவாசஞ் செய்யப்புகுங் கோட்பாடு. பி-ம்:—தொடருந் தம்பியன், சடையின் சம்மையன். ²கொண்டவர். (சகஅ)

௧௭௨.—அந்தணர் முதலியோரின் பெருவருத்தம்.

அந்தண ¹ரருந்தவ ரவனி காவலர்

நந்தலி ²னகருளார் ³நாட்டு ளார்கடஞ்

சிந்தையென் புகல்வது தேவ ருள்ளமும்

வெந்தனர் மேல்வரு முறுதி வேண்டலார்.

(இ - ள்) அந்தணர் - பார்ப்பனரும், அரு தவர்-அரியதவத்தினையுடைய முனிவரும், அவனி காவலர் - அரசர்களும், நந்தல் இல் நகர் உளார்-கேடில்லாத அந்நகரத்துக்குள்ளும், நாடு உளார்கள் தம்-அந்நாட்டிலுள்ளவர்களுமா? கிய இவர்களது, சிந்தை என் புகல்வது-மனத்தைப்பற்றிச் சொல்வதுயாது? தேவர்-உம்-(அரசர்க்கொடுமையைத்தீர்க்க வரம்வேண்டிய) தேவர்களும், மேல்வரும் உறுதி வேண்டலார் - (தமக்குப்பின்பு) இக்காரியத்தால் வரத்தக்க நன்மையையும் விரும்பாதவர்களாகி, உள்ளம் வெந்தனர்-மனம்வெதும்பினார்கள்.

வசிட்டன் சொல்லியும் தன் கோட்பாடு குன்றாதிருத்தலைக் கண்டபின் அரசர் முதலியோர் பெருவருத்தங்கொண்டன ரென்பதாம். தேவர்களும் தம்முறுதியையும் நாடாது இராமன் வனவாசஞ்செல்வதில் மனம்வெம்பின ரென்றால், மற்றையோர் இவ்வளவுவருந்தினரென்று எற்றுக்குப்புகல்வது? எனக் கைமுறுதியாயமெனப்படும் தண்டாபூபிகாரியாயத்தாற் பொருளை விளக்கினமையால், இச்செய்யுள் - தொடர்நிலைச்செய்யுட்பொருட்பேறணியாம். “ஐயனை” (௧௭௩) என்ற பாடலுக்குப்பின் சிலபிரதிகளில் இந்தப்பாடல் காணப்படுகின்றது: சிலபிரதிகளில் “நன்னெடு (௧௮௮)” என்று தொடங்கும் பாடலுக்குப் பின் உள்ளது: இங்ஙனமிருப்பது பொருத்தமாகத் தோன்றுகின்றது. பி-ம்:—¹அருமரைமுனிவன். ²நகருளோர். ³நாட்டுளோர்கடாம். ()

கஎங்.—இதுமுதற் பதினாறுகவிகள் - அந்நகரத்திற் பலரும்
பலவாறுவருத்தப்பட்டமையைக் கூறும்.

ஐயனைக் காண்டலு¹ மணங்க னூர்கடா
மொய்யினர்² தளிர்களான் முளரி மேல்விழு
³மையலின் மதுகரம் கடியு மாறெனக்
கைகளின்⁴ மதர்நெடுங்⁵ கண்க ளெற்றினர்.

(இ - ள்.) அணங்கு அனர்கள் - தெய்வமகளிரை யொத்த மாதர்கள்,
ஐயனை - ஸ்ரீராமனை, காண்டலும்—, முளரிமேல் விழும் - தாமரைமலரின்
மேல் வந்து மொய்க்கின்ற, மையலின் - மயக்கத்தையுடைய, மதுகரம் -
வண்டுகளை, மொய் இள தளிர்களால்-நெருங்கிய இளந்துளிர்களால், கடியும்
ஆறு என - ஒட்டுந் தன்மைபேரல், கைகளின் - (தம்)கைகளால், மதர் நெடு
கண்கள் - களிப்பினையுடைய பெரிய (தம்) கண்களை, எற்றினார் - அறைந்
தார்கள்; (எ - று.)—தாம் - அசை.

தளிர் - கைக்கும், முளரி - முகத்திற்கும், மதுகரம் - கண்களுக்கும்
உவமை. கடிதல் - தழுப்புபடச்செய்தலுமாம். கண்களாற் பார்க்க மனம்பொறு
மையால், மகளிர் இவ்வாறு செய்தன ரென்க. இவை அரண்மனையைச்
சார்ந்திருப்பவரின் வருத்தத்தைத் தெரிவிப்பனவென்னலாம். பி - ம்:—
¹அணங்களுரெல்லாம், அணங்களுர்கடம். ²தளிரினான். ³மையரி, மையனை,
மையரி. ⁴மாதெனும். ⁵கண்ணின். (சஎங்)

கஎசு. தம்மையு முணர்ந்திலர்¹ தணப்பி லன்பினு
லம்மையி னிருவினை² யகற்ற வோ³ வன்றேல்
விம்மிய பேருயிர் மீண்⁴டி லாமைகொல்
⁵செம்மறன் றுதையிற்⁵ சிலவர் முந்தினர்.

(இ - ள்.) சிலவர் - சிலர்,—தணப்பு இல் அன்பினால் - நீங்குதலில்லாத
ஆசையினால், தம்மைஉம் உணர்ந்திலர்-தங்களையும் அறியாதவர்களாய், செம்
மல் தன் தாதையின் - ஸ்ரீராமனது தந்தையினும், முந்தினர் - முற்பட்டுத்
தேவலோகம்போய்ச் சேர்ந்தார்கள்; (அதற்குக்காரணம்), அம்மையின் - வரு
பிறப்பில் (தொடர்த்திருரிய), இரு வினை - இரண்டுவினைகளையும், அகற்
றல் - போக்குதலினாலோ? அன்றுவல் - அஃதன்றென்றால், விம்மிய பேர்
உயிர் - கலங்குகின்ற பெரிய பிராணன், மீண்டிலாமைகொல் - திரும்பாமை
யினாலோ? (எ - று.)

நகரமாத்ரிற் சிலர் பேரன்பினால் உயிர் துறத்ததை இருவகையாகக்
குறிக்கின்றார். இருவினை நீத்தவர் மீளாவுலகஞ்சேர்வ ரென்பது நூற்கொள்
கையாதலால், 'இருவினையகற்றவோ' என்றும், இராமனைப்பற்றிய உயிர்
அங்குசின் றுமீண்டிட வில்லையோ என்பார் 'பேருயிர் மீண்டிலாமைகொல்'
என்றும் கூறுகின்றார். அகற்ற - அகற்றித் தப்பாருட்டென் றுமாம். பி-ம்:—
¹தணிப்பில். ²இயற்றிவோ. ³அன்றே. ⁴இலாமையிற். ⁵செம்மையின். 'சிலரும்.

கஎரு. விழுந்தனர் சிலர்சிலர் விம்மி விம்மிமே
 லெழுந்தனர் சிலர்¹முகத் திழிகண் ணீரிடை
 யழுந்தினர் ²சிலர்பதைத் தளக ³வல்லியின்
⁴கொழுந்தெரி யுற்றெனத் துயரங் கூர்கின்றார்.

(இ-ள்.) சிலர் விழுந்தனர்—; சிலர்—, மேல் விம்மி விம்மி-மேன்மேலும் அழுதழுது, எழுந்தனர்—; சிலர்—, முகத்து இழி கண் ணீரிடை - முகத்தினின்றும் பெருகுகின்ற கண்ணீரில், அழுத்தினர் - மறைத்தனர்; சிலர்—, பதைத்து-பதறி, அளகம் வல்லியின்-தலைமயிரில், எரி கொழுந்து உற்று என-நெருப்புப்பற்றினாற்போல, துயரம் கூர்கின்றார்-துன்பப்பட்டார்கள்; (எ-று.)

“அளகம் புனலும் மயிருமாகும்” என்ப வாதலால் அளகவல்லியென்ப தற்கு-நீரில்-தோன்றிய பூங்கொடிஎன்றலும்ஒன்று. பி-ம்:—¹சிலர். ²பதைத்தனரளக, பதைத்தனரணிகொள். ³வல்லிகீர், வல்லியார், வல்லியங். ⁴கொழுங்கனல். (சஎஉ)

ககசு. கருப்பன ¹மொழியினர் கண்²ப னிக்கிலர்
 வரம்பறு துயரினான் மயங்கி ³யேகொலா
 மிரும்பன ⁴மனத்தின ரென்ன நின்றனர்
 பெரும்பொரு ளிழந்தவர் போலும் பெற்றியார்.

(இ-ள்.) பெரு பொருள் இழந்தவர் போலும் பெற்றியார்-பெருஞ்செல்வத்தை பிழந்தவரைப்போன்ற தன்மையை [பெருந்துயரத்தை] யுடையவரும், கரும்பு அன மொழியினர் - கருப்பஞ்சாற்றையொத்த [மிகவினிய] சொற்களையுடையவருமாகியசிலர், கண் பனிக்கிலர் - கண்ணீர்விடாதவராய், இரும்பு அன மனத்தினர் என்ன - இரும்பையொத்த மனத்தையுடையவரென்று (ண்டோர்) சொல்லும்படி, நின்றனர் - திகைத்து நின்றார்கள்; (இங்ஙனம் அவர்கள் நின்றது), வரம்பு அறு துயரினால் - அளவற்ற துன்பத்தினால், மயங்கி ஏ கொல் ஆம் - அறிவுகலங்கியதறற்போலும்; (எ - று.)

இராமபிரான் ஊரைவிட்டுச்செல்வதனால் துயர்மிகுந்து தமது நிதியத்தை இழந்தவர்போன்ற சில மங்கைமார், கண்களினின்று ஒரு சொட்டுநீரும் வெளிவராமல் இரும்புமனத்தவர்போலச் சலியாது நின்றனர்: இங்ஙனம் அவர்கள் ஆனதற்குக் காரணம், துயரமிகுந்து திசுபிரமையடைந்ததனாலான தென்காம்புகித்து உணரவேண்டியதாயுள்ள தென்பதாம். ‘வரம்பறுதுயரினால் மயங்கியகொல்’ என்றது-‘கண்பனிக்கிலராய், இரும்பன மனத்தினரென்ன நின்றனர்’ என்றதைச் சமர்த்தித்து நின்ற ஏதுத்தந்தறிப்பேற்ற வணி; கொல்-தற்குறிப்பேற்றவணியின் உருபு. வல்-நெஞ்சிற்கு இரும்புஉவமை கூறப்படுதலை-‘இரும்புபோல் வலியநெஞ்சம்’ என்ற பெரியார் பாசுரத்திலுங் காண்க. கண்பனத்திலாமையால், ‘இரும்பன மனத்தினரென்ன நின்றனர்’ என்றார். கரும்புகமொழியினரெனலே, பெண்பாலாரெனப்பட்டது: இனி, கரும்பையொத்த நின்சொல்லையுடையவரெனப் பொதுப்பாலாகக் கொள்ளினுமாம். பி-ம்:—¹மொழியவர். ²பனித்திலர். ³எய்தலாம். ⁴மனத்தவர். (சகஎ.)

கௌ. ¹நெக்கன வுடலுயிர் ²நிலையி னின்றில
விக்கண மிக்கண மென்னுந் ³தன்மையும்
புக்கன புறத்தன புண்ணிற் கண்மல
⁴ருக்கன நீர்வறந் துதிர வாரியே.

(இ - ள்.) புறத்தன-இன்னுஞ்சில ஜநங்கள்,—உடல் நெக்கன - சரீரத் தளர்த்தன; உயிர் நிலையில் நின்றில-பிராணன் (தமது) நிலையில் நிற்கப்பெற் றனவிலே: இக்கணம் இக்கணம்-இந்தக்ஷணமே (போய்விடும்), என்னும் - என்றுசொல்லும். தன்மைஉம்-இயல்பையும், புக்கன-அடைந்தனவாகி, கண் மலர்-தாமரைமலர்போலும் கண்களில், நீர் வறந்து-தண்ணீர் வற்றிப்போய், புண்ணின் - விரணத்தினின்றும்போல, உதிரம் வாரி - இரத்தவெள்ளம், உக்கன - சிந்தப்பெற்றன; (எ - று.)

உயிர்நிலையில்நிற்றல்-உயிர்உடம்பில் நின்றல். கண்களில் நீர்வற்றிவிடப் புண்களிற்போல உதிரவெள்ளம் பெருகிற்றென்க. அறிவுகுன்றினமையாற் கண் புண்ணாயின: அறிவுஇராதநிலையிற் கண் புண்ணுமென்பதை, “முகத் திரண்டு புண்ணுடையர் கல்லாதவர்” என நாயனார் கூறியிருத்தலாலும் காண்க. பி - ம்:—¹நெக்கனருயிருடல், நெக்கனவுயிருடல். ²நிலையுணின் நிலாது. ³தன்மையு, ⁴உக்கநீர்வறந்தன. (சௌச)

கௌ. இருகையிற் கரிநிக ரெண்¹ணி நந்தவர்
²பெருகையிற் ³பெயர்த்தனர் தலையைப் பேணடி
ரொருகையிற் ⁴கொண்டன ⁵ருருட்டு கின்றனர்
சுரிகையிற் கண்மலர் ⁶சூன்று நீக்கினார்.

(இ-ள்.) இரு கையின் கரி நிகர் - இரண்டு கைகளையுடைய யானையை யொத்த, எண் இறத்தவர்-அனேகர், தலையை-(தம்) சிரசை, பேணலர்-விரும் பாதவராய், பெருகு ஐயில் பெயர்த்தனர் பெரிய கைவாளாற் கொய்தவராய், ஒரு கையில் கொண்டனர்-ஒருகையில் வைத்துக்கொண்டு, உருட்டிகின்றனர்- உருளச்செய்கின்றார்; (இன்னுஞ் சிலர்), கண் மலர்-மலர்போலும் நண்களோ, சுரிகையின்-உடைவாளால், சூன்று-குடைந்து, நீக்கினார்-போக்கினார் (எ-று.)

“இருகைவேழத்திராகவன்” என்றாற்போல, ‘இருகையிற் கரிநிகரெண் ணிறத்தவர்’ என்றார். ஐயில்-முதற்போலி. சுரிகை - க்ஷுபரிகா என்னும் வட மொழிச்சிதைவு. தாம் உயிரோடிருக்கவேண்டாமென்று கருதித் தம் தலையைக் கொய்தபின்னும் முன் துவக்கின தொழிலின் தொடர்ச்சியால் பின் னும் தம் தலையை யுருட்டின ரென்க. உடல் துண்டிக்கப்பட்ட விடத்தும் வீரருடல் செயல்காட்டியாடுதல் அட்டையாடுதலென்பபலவதும், கலிங்கத் துப் பரணியில், “அடிக்கழுத்தினெடுஞ்சிரத்தை யரிவாலோ வரித்திர மணங்கினைக்கொடுப்பாலோ, கொடுத்திரங் கொற்றவையைப் பரவுமா லோ குறையுடலும் கும்பிட்டு நிற்குமாலோ” என வருதலும் இங்குக் காணத்

தக்கன. இராமன் காட்டிற்குச் செல்லுங்கோலத்தைக் காணப்பொருமற்
கண்ணைச் சூன்று நீக்கிறோன்க. சூன்று, சூல்-பகுதி. பி-ம்:—¹இறந்தனர்.
²பொருகையிற். ³பெயர்த்ததற். ⁴கொண்டுடல். ⁵உருளுகின்றனர். ⁶சூழ்ந்து.

க௭௯. சிந்தின ¹வணிமணி சிதறி வீழ்ந்தன
பைந்துணர் ²மாலையிற் பரிந்த மேகலை
³நந்தினர் நகையொளி விளக்க நங்கைமார்
சந்தர வதனமு ⁴மதிக்குத் ⁵தோற்றவே.

(இ - ள்.) அணி சிந்தின - (மகளிர் பூண்ட) ஆபரணங்கள் சிதறின; மணி
சிதறி வீழ்ந்தன - (அவற்றிற் பதித்த) இரத்தினங்கள் சிந்தி வீழ்ந்தன; பைந்
துணர் மாலையின் - பசிய பூமாலையைப் போல, மேகலை-மேகலாபரணங்களும்,
பரிந்த - அறுத்தன; நங்கைமார் - மகளிர், நகை ஒளி விளக்கம் - சிரிப்பினது
ஒளியின்தெளிவு, நந்தினர் - அழியப்பெற்றார்; (அவரது), சந்தரம் வதனம்
உம் - அழகிய முகங்களும், மதிக்கு தோற்ற - சந்திரனுக்குத் தோல்வி
யடைந்தன; (எ - று.)

பூமாலையும், மேகலையும் அற்றுவிழுந்தன வென்றற்கு, 'பைந்துணர் மலை
யிற் பரிந்த மேகலை' என்றார். நகை-ஆபரணமுமாம். முன், மதியைத் தோல்வி
யுறுவித்த நங்கைமார் முகங்கள், இப்பொழுது விளக்கமின்மையால் அதற்குத்
தோற்றன. பி-ம்:—¹பணி. ²மாலைகள். ³நந்தின. ⁴மதிக்கும். ⁵தோற்றதே. (ச௭௯)

க௭௦. அறுபதி ¹ஞயிர ரரசன் நேவியர்
மறுவறு கற்பினர் மழைக்கண் ணீரினர்
சிறுவனைத் தொடர்ந்தனர் திறந்த வாயின
ரெறிதிரைக் கடலென விரங்கி ²யேங்கினார்.

(இ - ள்.) மறு அறு கற்பினர் - குற்றமற்ற கற்பினையுடைய, அறுபதி
ஞயிரர்-அறுபதி ஞயிரவராகிய, அரசன் தேவியர்-சக்ரவர்த்தியினது மனைவி
யர்,—மழை கண் நீரினர் - மழைபோன்ற கண்ணீரையுடையவராய், சிறு
வனை தொடர்ந்தனர் - ஸ்ரீராமனைப் பின்தொடர்ந்து, திறந்த வாயினர் -
வாய்திறந்தவராய், எறி திரை கடல் என இரங்கி ஏங்கினார் - வீசுகின்ற அலை
களையுடைய சமுத்திரத்தினுலிபோலப் (பேரொலிபடப்) பரிதவித்தழுதார்
கள்; (எ - று.)

முதனூலில் முந்நூற்றைம்பதின்மவென்று கூறப்பட்டிருக்கின்றது: தச
ரதனது வாழ்நாள் அறுபதி ஞயிரமாயதுபோல, கம்பர், அமைச்சர் மனைவி
யர்களையும் அறுபதி ஞயிரம்படப்பேசுவர். மூவரே, குலம் முதலிய பெருமையு
ம் பட்டத்துக்குரிமையும் உள்ளவர்கள். இதுமுதல் ஆறுகவிகள், அரசன்
தேவியர் பட்ட வருத்தத்தைக் கூறுவன வென்னலாம். சிலபிரதிகளில் இது
வும் அடுத்த கவியும் “கிளையினும்” (க௭௭) என்று தொடங்கும் பாடலுக்குப்
பின் உள்ளன. பி-ம்:—¹ஆயிரம். ²ஏங்குவர், ஏங்குவார். (ச௭௭)

க.அ.க. கன்னிநன் மயில்களும் குயிற்க ணங்களு
மன்னமுஞ் சிறை ¹யிழந் தவனி ²சேர்ந்தன
வென்னவீழ்ந் ³துழந்தன ரிராம னல்லது
மன்னுயிர்ப் ⁴புதல்வரை மற்றும் பெற்றிலார்.

(இ-ள்.) இராமன் அல்லது - ஸ்ரீராமனல்லாமல், மற்றும - வேறு,
மன் உயிர் புதல்வரை-நிலைபேறுள்ள பிராணனையொத்த புத்திரரை, பெற்றி
லார்-பெறாத அம்மடவார், — கன்னி நல் மயில்களும் - இளமையைஉடைய
நல்ல மயில்களும், குயில் கணங்கள்உம் - குயிற்கூட்டங்களும், அன்னம்உம் -
ஹம்ஸங்களும், சிறைதுழந்து-சிறகுபோய், அவனி சேர்ந்தன என்ன-பூமியை
யடைந்தவைபோல, வீழ்ந்து உழந்தனர் - விழுந்து வருந்தினர்; (எ - று.)

‘கன்னி நல்’ என்னும் அடைபைக் ‘குயிற்கும், அன்னத்திற்கும்,’ ‘கணங்
கள்’ என்பதனை ‘மயிற்கும், அன்னத்திற்கும்’ கூட்டிக். இனி, கன்னி-பெடை
யுமாம். பி-ம்:—¹கழிந்து ²வீழ்ந்தென, வீழ்த்தன, வீந்தன. ³உளைந்தனர்,
உழைத்தனர், உழன்றனர். ⁴புதல்வனை. (சஎஅ)

க.அ.உ. கிளை¹யினு நரம்பினு நிரம்புங் ²கேழன
³வளவிறந் துயிர்க்கவிட் டாற்றுந் தன்மையாற்
றெனை⁴படு குழலினே டி⁵யாழ்க்குத் தோற்றன
விளையவ ரமுதினு மினிய சொற்களே.

(இ-ள்.) இளையவர்-அத்தேவியரது, அமுதினும் இனிய சொற்கள்—,
—தொனை படு குழலினோடு-துளைபொருந்திய குழலிசையோடு, கிளையின்உம்
நரம்பின்உம் நிரம்பும் கேழன யாழ்க்கு-பண்ணிசையோடு தந்திரியில் நிறைந்த
ஒளியினையுடையவாகிய யாழினிசைக்கு, அளவு இறந்து உயிர்க்க விட்டு அர
ற்றும் தன்மையால் - அளவில்லாமற் பெருமூச்சுத்தோன்ற வாய்விட்டு
அழும் இயல்பினால், தோற்றன - தோல்வியடைந்தன; (எ - று.)

முன் குழல்யாழ்களை வென்ற சொற்கள், இப்பொழுது அவற்றால்
வெல்லப்பட்டன. ஒருபொருளினிடத்து முன்னிருந்தநிலை மாறி வேற்று
நிலைவந்ததாகக் கூறியதனால், இது - முறையிப்படர்ச்சியணி யெனப்படும்
பரியாயாலங்காரமாம். பி - ம்:—¹எனும். ²கேளென, கேழ்மைய, கேளன.
³அளவறுந்துயரம்விட்டு, அளவறுத்துயர்க்கழிந்து. ⁴பயில். ⁵யாழ்க்கு, யாழ்க்.

க.அ.௩. புகலிடங் கொடுவனம் ¹போது மென்றுதம்
மகன்வயி னிரங்குறு மகளிர் ²வாய்களா
லகன்மதி னெடு³மனை யரத்த வாய்ப்ப்கள்
பகலிடை மலர்ந்ததொர் பழனம் ⁴போன்றவே.

(இ-ள்.) ‘புகல் இடம் கொடு வனம் போதும் - (நாங்கள் ஸ்ரீராமன் செ
ல்லும்) காட்டையே புகுதற்குரிய இடமாகக்கொண்டுசெல்வோம்,’ என்று -
என்றெண்ணி, தம் மகன்வயின் - தமதுபுத்திரன்பக்கல், இரங்குதும் - பரி

தபிச்சின்ற, மகளிர்—அத்தேவியரது, வாய்களால்—, அகல் மதில் நெடு மனை—
அகன்ற சுற்றுச்சுவரையுடைய பெரிய அந்தப் புரமாளிகைகள்,—அரத்தம்
ஆம்பல்கள்—செவ்வல்லிகள், பகலிடை மலர்ந்தது—பகலில்மலரப்பெற்றதாகிய,
ஓர் பழனம் - ஒருகழனியை, போன்ற—; (எ - று.)

¹போலும் என்றபாடத்துக்கு ஒப்பில்போலியென்க. பகலிடை யாம்பல்
மலர்ந்த தொர்பழனம் - இல்போருளுமை: தந்திறிப்பேற்றவணியென்ன
லாம். மனை பொலிவிழந்திருந்த தென்பதாம். “செங்கமுரீர்வாய்நெகிழ்ந்தாம்
பல்வாய் கூம்பினகாண்” என்று விடியற்காலத்தைக் குறிப்பதாலும், ஆம்பல்
பகலிற்கூடும்மலராதலை யறியலாம், இச்செய்யுள் சிலபிரதிகளில் தாயரும்
(சஅசு)என்று தொடங்கும் பாடலுக்குப் பின் உள்ளது பி-ய்:—²வாய்கடாம்.
³நகர். ⁴போன்றதே. (சஅ௮)

கஅசு. திடருடைக் குங்குமச் சேறுஞ் ¹சாந்தமு
மிடையிடை வண்டலிட் டார மீர்த்தன
²மிடை³முலைக் ⁴குவடொரீஇ மேகலைத்தடங்
கடலிடைப் ⁵புகுந்தகட் கலுழி யாற்றோ.

(இ ள்.) கண் கலுழி ஆறு-கண்ணினின்றுத்தோன்றிய கலங்கல்ரீராகிய
நதிகள்,—திடர் உடை குங்குமம் சேறுஉம்-மிகுதியையுடைய குங்குமக்குமம்
பும், சாந்தம்உம் - செஞ்சாந்தம், இடைஇடை - நடுவில்நடுவில், வண்டல்
இட்டு - சேறுகப்பொருத்தப்பெற்று, ஆரம் ஈர்த்தன - (அவரது) முத்து
மாலையை யிழுத்துக்கொண்டு, மிடை முலை குவடு ஓரீஇ - நெருங்கிய தனங்
களாகிய மலைச்சிகரங்களினின்று நீங்கி, மேகலை தடம் கடலிடை - மேகலை
யையுடைய கடிதடமாகிய கடலினுள், புகுந்த - புக்குப்பாய்த்தன; (எ - று.)

திடர் மேடு. உருவகவணி. ஆறும் மலையுச்சியினின்று கீழிறங்கிப் பின்
மேகலையை [மேகலை-மலையின்தாழ்வரை] யடைந்து, பின்பு கடலைச் சேரு
மென்க: எனவே, மேகலை யென்பது-சிலேடை. அரோ-ஈற்றகை. பி-ய்:—
¹சந்தமும். ²மிடல். ³மலை. ⁴கோட்டொரீஇ, குவட்டொரீஇ, குவட்டிடன்.
⁵பெயர்ந்தகட், பாய்ந்தகட், பரந்தகட், புகுந்தகட். சிலபிரதிகளில் இரண்டு
மூன்றாமடிகள் ‘மிடைமுலைக்குவடொரீஇ மேகலைத்தடத், திடையிடைவண்
டலிட்டாரமீர்த்தன’ என்று உள்ளன. (சஅசு)

கஅரு. தண்டலைக் கோசலைத் தலைவன் மாதரைக்
கண்டன னிரவியுங் கமல வாண்முகம்
¹விண்டலத் துறையுநல் ²வேந்தற் காயினு
முண்டிட ருற்றபோ தென்³னு ருதன.

(இ - ள்.) தண்டலை கோசலை தலைவன் - சோலைகளையுடைய உத்தர
கோசலதேசத்தரசனாகிய தசரதனது, மாதரை - தேவியரை, கமலம் வாள்
முகம் - தாமரைபோன்ற ஒளியினையுடைய முகத்தை, இரவிஉம்-(ஒருகாளுங்

காணை) சூரியனும், கண்டனன்-பார்த்தனன்; வீண் தலத்து உறையும்-தேவ
லோகத்தில் வசிக்கின்ற, நல் வேந்தற்கு ஆயின்உம்-சிறந்த இந்திரனுக்காண
லும், இடர் - ஆபத்து, உண்டு - உளதாகி, உற்ற போது வந்தகாலத்தில்,
என் உறாதன - எவைதாம் வராதவை? (எ - று.)

இதுகாறும் ஒருநாளும் வெளிப்புறப்படாத தேவியர் இப்பொழுது
ஸ்ரீராமனைத்தொடர்ந்து புறப்பட்டன ரென்க. உண்டு உறையும் என இயை
த்து-அமிர்த்தையுண்டு உறையும் வேந்தனென்றமாம். வேந்தற்காயினும்
என்றது-எத்துணைச் சிறந்தவர்க்காயினும் என்றபடி. வேற்றுப்பொருளைப்
பணி. தன்தலை-சோலைக்குப் பண்புத்தொகையன்மொழி. வேந்தன்-தேவேந்
தரனென்பதன் சிதைவென்பர். உண்டு - முற்றெச்சம். பி-ம்:—¹விண்டலந்
துறையுள், விண்டலத்துறையுனர். ²வேந்தர்க்கு. ³உறாதேவ. (சஅஉ)

கஅ௧. தாயருங் கிளைஞருஞ் சார்ந்து ளார்களுஞ்

சேயரு மணியருஞ் சிறந்த ¹மாதருங்

காயெரி யுற்றன ரணைய கவ்வையர்

வாயிலு முன்றிலு மறைய மொய்த்தனர்.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) தாயர்உம்—, கிளைஞர்உம்-நெருங்கிய பந்துக்களும், சார்ந்து
ளார்கள்உம்-சேய்மைப்பந்துக்களும், சேயர்உம்-தூரத்திலுள்ளவரும், அணியர்
உம் - சமீபத்திலுள்ளவருமான, சிறந்த மாதர்உம்—, காய் எரி உற்றனர்
அணைய கவ்வையர்-எரிக்கின்றநெருப்பை யடைந்தவர்போன்ற துயரத்தை
யுடையவராய், வாயில்உம்-வீட்டின்வாசலும், முன்றில்உம்-முற்றமும், மறைய-
இடமின்றும்படி, மொய்த்தனர்-நெருங்கினராகி,—(எ-று.)—‘இரைத்தனர்’
என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

தாயரெனப்பொதுப்படக் கூறியதனால், ஐவகைத்தாயரையும் கொள்க;
தசரதன் மனைவிமரைக்குறிக்கு மென்னலுமாம். தாயர் முதலியோர் பெருந்
துயரோடு எங்கும் மொய்த்தன ரென்க. கவ்வை—கௌவை: போலி. இச்
செய்யுள், “கன்னிநல்”(கஅ௧)என்றபாடலுக்குப்பின் சிலபிரதிகளறி காணப்
படுகின்றது. இப்பாடலுக்குப் பின் பலபிரதிகளில் “மாந்தர்தம்” (உ௧௫)
என்றபாடல் உள்ளது. பி-ம்:—¹மாந்தரும். (சஅ௩)

கஅ௩.—இராமன் தம்மாளிகையை நோக்கிச் செல்லல்

இரைத்தன ரிரைத்தெழுந் தேங்கி யெங்கணுந்

திரைப்பெருங் கடலெனத் தொடர்ந்து பின்செல

வுரைப்பதை ¹யுணர்கில நெழிப்ப ²தோர்கிலன்

வரைப்புயத் தண்ணறன் மனையை நோக்கினான்.

(இ - ள்.) இரைத்தனர் - கூவினார்கள்; இரைத்து எழுந்து ஏங்கி—, எங்கண்உம் - எல்லாவிடங்களிலும், திரை பெரு கடல் என - அலைகளையுடைய பெரியகடல்போல, பின் தொடர்ந்து செல—, உரைப்பதை உணர்கிலன் - (அவர்களிடம்) சொல்வதை அறியாதவனாய், ஒழிப்பது ஓர்கிலன் - (அவரை) நீக்கும் வழியை அறியாதவனுமாகி, வரை புயத்து அண்ணல் - மலைபோலுந் தோள்களையுடைய இராமன், தன் மனையை நோக்கினான் - தனது மாளிகையை நோக்கிநடந்தான்; (எ - று.)

தாயரிடத்து விடைபெற்றுக்கொண்ட இராமன் சீதைக்குச்செய்தி தெரிவிப்பதற்காகத் தன்மனைநோக்கிநடந்தா னென்க. இவன் சீதையைக்காணவே செல்கின்றனென்பது, “சானகியிருந்துழிச்சார்ந்தான் (உகக)” என்று மேல் வருவதனாற் காண்க. மூன்றாமடிக்கு, பேரிரைச்சலாற் பிறர்சொல்வதைத் தான் உணராதவனாகியும், அவ்விரைச்சலை நீக்குமாற்றையோராதவனாகியுமென்றும் உரைக்கலாம். பி-ம்:—¹உணர்ந்திலன். ²ஓர்ந்திலன். (சஅச)

கஅஅ.—இதுவும் அது.

நன்னெடு ¹நளிர்முடி சூட நன்மணிப்

²பொன்னெடுந் ³தேரொடும் பவனி போனவன்

⁴துன்னெடுஞ் ⁵சீரையுஞ் ⁶சுற்றி மீண்டுமப்

பொன்னெடுந் தெருவிடைப் போதன் ⁷மேயினான்.

(இ - ள்.) (முன்), நல் - சிறந்த, நெடு - பெரிய, நளிர் - பெருமையை யுடைய, முடி - கிரீடத்தை, சூட - சூட்டிக்கொள்ளுதற்கு, நல் - நல்ல, மணி - நவரத்தங்களிழைத்த, பொன் - சுவர்ணமயமான, நெடு தேரொடு உம் - பெரிய தேருடன், பவனி போனவன் - உலாப்போன ஸ்ரீராமன்,— துன் நெடு சீரைஉம் - பொருந்திய பெரிய மரவுரியையும், சுற்றி - சாத்திக் கொண்டு, மீண்டுமம் - மறுபடியும், அ பொன் நெடு தெரு இடை - அந்த அழகியபெரியவீதியில், போதல் மேயினான் - செல்வானாயினான்; (எ - று.)

முடிபுனைய உலாப்போனவன் அதனைப்பெருமற் சடைபுனைந்து சீரை சாத்தி அத்தெருவிடையே போயினான் எனத் துதுதியின்மையணி பென்னும் விஷமாலங்காரந் தோன்றக் கூறியது காண்க மணிக்கு நன்மை - மறுவின்மை. பவனிபோனவன் என்றது-கீழ்க் கைகேசிகுழ்வினைப்படலத்தில் “தாரணி தேறிற்சென்றான்” (அஉ) என்று கூறியதனை. உம்மை - சிறப்பு; அசையுமாம். பி - டி:—¹மணிமுடி, தளிர்முடி. ²பன். ³தேரிடை. ⁴துன்னருஞ், ⁵சீரைகள், சீரையன். ⁶சடையுஞ் சுற்றியப், சுற்றிமீண்டுந். ⁷மேயினான், நோக்கினார். இது அடுத்த பாடலின்பின் சில பிரதிகளி லுள்ளது. (.)

கஅக.—இதுமுதல் முப்பதுகவிகாரல், இராமன்தெருவிற்கேற்றபோது கண்டவர் ஈட்ட வந்தநீங்கு கூறப்படுகின்றது.

அஞ்சன மேனி¹யில் வழகற் செய்திய

வஞ்சனை கண்டபின் வகிர்ந்து நீங்கலா

நெஞ்சினும் ²வலியுயிர் நினைப்ப தென்³சில

நஞ்சினும் ⁴வலியநந் நலமென் றார்⁵சிலர்.

(இ-ள்.) சிலர்—, ‘அஞ்சனம் மேனி இ அழகற்கு-மைபோலுங் கரிய திருமேனியையும் இத்தகைய எழிலையுமுடைய ஸ்ரீராமனுக்கு, எய்திய - பொருத்திய, வஞ்சனை - பொல்லாங்கை, கண்ட பின்—, வகிர்ந்து-பிரிந்து, நீங்கலா - (உடலை) விட்டுப்போகாத, உயிர்—, நெஞ்சின் உம்—, வலிது—; சில நினைப்பது என் - சிலவற்றை யெண்ணுவதன்றி பயன் யாது? நம் நலம்- நமது நன்மைகள், நஞ்சின் உம் வலிய-விடத்தினுங் கொடியன,’ என்றார்—.

வஞ்சனை-முன் நாடுதருவேனென்று கூறிப் பின் காடுதருதல். நெஞ்சும் உயிரும் வலியன வென்பார், ‘நெஞ்சினு முயிர்வலிது’ என்றார். தமது உயிர் போகாது உருத்துத் தல் பற்றி, ‘நந்நலம் நஞ்சினும் வலிய’ என்றார். ¹அவ். ²வலியினுள், வலிதுயாம், வலிதுயான், வலிதுரு. ³கடு. ⁴வலியது மனம், வலிதுநந்நலம், வலிது நம்மனம். (சஅசு)

கக௦. மண்கொடு வருமென ¹வழியி ருந்தயா

மெண்கொடு ²சுடர்வனத் ³தெய்தல் ⁴காணவோ
பெண்கொடு வினைசெயப் பெற்ற ⁵நாட்டினிற்
கண்கொடு பிறத்தலுங் கடை ⁶யென் றுர்சிலர்.

(இ-ள்.) சிலர்—, ‘மண் கொடு - அரசாட்சியைப் பெற்றுக்கொண்டு, வரும்-(ஸ்ரீராமன்) வருவான்,’ என-என்று, என்கொடு-நினைத்தல்கொண்டு, வழி - (வரும்) வழியில், இருந்த - எதிர்பார்த்துக்கொண்டிருந்த, யாம்—, சுடர் வனத்து-வெயிலையுடையகாட்டில், எய்தல்-(அவன்) அடைதலை, காணவோ-பார்க்கவோ? பெண் கொடு வினை செய் பெற்ற - பெண் கொடியதொழிவைச் செய்யப் பொருத்திய, நாட்டினில் - இத்தேயத்தில், கண்கொடு - கண்களை யுடையோமாகி, பிறத்தலும்—, கடை - இழிவினையுடையது,’ என்றார்—.

கணவன்வழி யொழுதற்பாலனாய் இல்லாள் தன்வழியே அக்கணவனை யொழுகுவித்துத் தீவினைசெய்தற்கு இடமாகிய இந்நாட்டில் வாழ்ந்து, இரா மன்வனத்தெய்தக் கண்ணாற்பார்த்திருத்தல் இன்ன தென்பதாம். மண் கொடு வரக்காண இருந்தவர்க்குச் சுடர்வனத்தேகக் காண நேர்ந்தமைகூறியது - தகுதியின்மையனியாம். ¹பி-ம்:—¹வாழ்த்திருந்த, வழியிருந்து, வழியிருந்தது. ²துயர், தொடர். ³ஏகல். ⁴காணவா, காணவோர். ⁵நாட்டினிக். ⁶என்பார். ()

கக௧. முழுவதே பிறந்துல குடைய ¹மொய்ப்பிடு

னுமுவைசேர் கானகத் துறைவென் யானென
வெழுவதே யெழுதல்கண் டிருப்ப தேயிருந்
தழுுவதே யழகி ²திவ் வன்பென் றுர்சிலர்.

(இ-ள்.) சிலர்—, - ‘பிறந்து - மூத்தவனாகப்பிறந்து, உலகு முழுவது எ உடைய மொய்ப்பிடு-உலகமுழுவதையுத்தனதாகும் முறைமையையுடைய வலியினனாகிய இத்தரமன், உழுவை சேர் கானகத்து - புலிகள் பொருத்திய காட்டில், யான்—, உறைவென் - வசிப்பேன், என-என்று, எழுவது-புறப்

படுவதா? எழுதல் கண்டு - (அவ்வாறு) புறப்படுவதைப் பார்த்தும், இருப் பது - (நாம் உயிரோடு) இருப்பதா? இருந்து - (இந்நாட்டில் உயிரோடு) இருந்துகொண்டு, அழுவது - அழுவதா? இ அன்பு அழகிது-இந்த (நமது) அன்பு அழகினையுடையது! என்றார்—; (எ - று.)

அழகிது - எதிர்மறையிலக்கணை. உழுவை - மற்றைக் கொடுவிலங்கு களுக்கும் உபலக்ஷணம். இ வன்பு எனவும் பிரிக்கலாம். 3-ம்:—¹முன்பி னேன். ²எம்மனம், எம்மன்பு, இவ்வனம். சிலபிரதிகையில் “திருவரை” (ககூஉ) என்று தொடங்கும் பாடலுக்குப்பின் இதுவும், இதன்பின் “வலங்கடிந்து” என்று தொடங்கும்பாடலும் உள்ளன: சிலபிரதிகையில், இதுவும் அடுத்தபாட லும் மாத்திரம் முன்பின் மாறியுள்ளன. (சஅஅ)

ககூஉ. வலங்கடிந் ¹தேழைய னுய மன்னனை

நலங்கடிந் தறங்கெட ³நயத்தி ரோவெனாக்

குலங்கடிந் தான்வலி கொண்ட கொண்டலை

நிலங்கடிந் தாளொடு நிகரென் றார்சிலர்.

(இ - ள்.) சிலர்—,—வலம் கடிந்து - வலியை விட்டு, ஏழையன் ஆய - அறிவீனனாய்விட்ட, மன்னனை - தசரதனைக்குறித்து, ‘(நீர்), நலம் கடிந்து - நன்மையைவிட்டு, அறம் கெட-தருமமழிய, நயத்திரீ’ (கைகேயியின் வரத்தைத் தர) விரும்பினீரோ? என் - என்னத, குலம் கடிந்தான் வலி கொண்ட கொண்டலை - (ராச) வமிசத்தைத் துணித்த பரசராமனது பலத்தை வெற்றி கொண்ட லீலமேக்சபாமனான ஸ்ரீராமனை, நிலம் - பூமியினின்று, கடிந்தா ளொடு - நீக்கிய கைகேயியோடு, நிகர்-சமானமாவாய், என்றார்—; (எ - று.)

முதலில் இராச்சியத்தைத் தனக்குக்கொடுப்பதாக வாக்களித்துவிட்டுக் கைகேயியைக் கண்டவுடனே வலிகுன்றி அறிவித்துநின்ற மன்னனைப் பார்த்து, ‘புண்ணியத்தைக் கைவிட்டுத் தருமத்திற்குவினோதமாக நீர் நடக்கலாமோ?’ என்று கண்டித்துச்சொல்லாத இந்தஇராமன், நமக்குவருத் தத்தையுண்டாக்குத் தன்மையிற் கைகேயிபோல்பவனே யாவென்று சிலர் கூறினாரென்க. ‘வலங்கடிந்தேழையராயமன்னரை, நலங்கடிந் தறங்கெட நயக்கலீர்கணும்’ என்ற பாடத்துக்கு - தசரதன் சர்மார்க்கத்தைவிட்டுத் தரு மத்துக்குமாறாக நடக்கவும் அவனைக் கண்டிக்கவிரும்புகின்றீரில்லை; நீவிர் இராமனைப் பூமியையாவொட்டாதுசெய்த கைகேயியைப் போன்றவர்களாவீ ரென்று, தம்வலிமையால் இராமனுக்குப் பட்டங்கட்டமுயலாது வலியற்ற வராய்விட்ட மன்னரைப்பார்த்துச் சொல்வா ரென்க: நயக்கலீர்கள், கன் - அசை. பரசராமனுக்கு, ‘குலங்கடிந்தான்’ என்று ஒருபெயரிட்டார். கொண்ட லென்றதனால், ஸ்ரீராமன் நீங்குகின்ற நகரம் மழைநீங்குகின்ற நகரொக்குமென் றும், அவன்புகுகின்ற வனம் அது புகுத்துபெய்கின்ற வனமொக்கு மென்றுங் கொள்க. 3-ம்:—¹ஏழையினுயமன்னனும், ஏழையராயமன்னரும். ²கடந்து.

³நயக்கிலீரகம், நயத்தியோவெனாக், நடந்தவன்நணுங், நயத்தினேரினுங், நயத்திரோவெனாக், நடந்தமன்னர்தங். ⁴கடிந்தவன்வலி, கடிந்திவ்வணம், கடிந்தவரவலி. (சஅக)

ககூட. திருவரை ¹சுற்றிய சீரை யாடையன்

²பொருவருந் துபரினன் றொடர்ந்து போகின்ற
னிருவரைப் பயந்தவ ளீன்ற காண்முளை
யொருவனே விவந்³கிவ்வு நுறவென் றுர்சிலர்.

(இ - ள்.) சிலர்—, ‘திரு அரை சுற்றிய சீரை ஆடையன் - அழகிய அரையிலுடுத்த மரவுரியாகிய உடையையுடையவனும், பொருவு ஒரு துயரினன் - ஒப்பற்ற துன்பத்தையுடையவனும், தொடர்ந்து போகின்றான் - (ஸ்ரீராமனைப்) பின்னொடர்ந்து செல்கின்றவனுமாகிய, இருவரை பயந்தவன் ஈன்ற காண் முளை ஒருவன் ஒ - இரட்டைப்பிள்ளைகளைப்பெற்றவன் [சுமித்திரை] பெற்ற பிள்ளை [லக்ஷ்மணன்] ஒருத்தன்தானே, இவற்கு - ஸ்ரீராமனுக்கு, இ ஊர் - இந்நகரத்தில், உறவு - சுற்றம்?’ என்றார்—; (எ - று.)

இம்மாநகரில் இலக்குமணனொருவனே தானும் மரவுரிதரித்துப் பெருந் துயரத்தோடு இவ்விராமனைத் தொடர்ந்து செல்லுகின்றான்: இவனுக்கு இவ்வொருவன்தான் உற்றஉறவின னென்று சிலர் வருந்தினரென்க. ஒருவனே என்ற ஓகாரத்தைப் பிரிநிலைபாக்கி, இராமனைத் தொடர்ந்து செல்வதால் இவனொருவன்தான் இவ்வூரில் உற்றஉறவினனென்று உரைப்பினுமாம். பி-ம்:—¹உரியினன் சடையின் சென்னியன், சுற்றிய சீரவாடையன். ²பொருவரு. ³அவ்வூர். (சகூ)

ககூச. முழுக்கலின் ¹வலியநம் மூரி நெஞ்சினை

மழுக்களிற் பிளத்துமென் றோடு வார்²வழி
யொழுக்கிய ³கண்ணினிற் கலுழி யூற்றிடை
⁴யிழுக்கலில் ⁵வழுக்கிவீழ்ந் திடருந் றுர்சிலர்.

(இ - ள்.) சிலர்—, ‘முழு க(ல்)லின் வலிய-பெரிய கற்பாறையினும் வலியதாகிய, நம் மூரி நெஞ்சினை - நமது கடுமனத்தை, மழுக்களின் பிளத்தும் - மழுவாற் பிளப்போம்,’ என்று ஒடுவார் - என்று சொல்லி (மழுவைத் தேட) விரைந்து செல்பவராகி—வழி-நெறியில், கண்ணினின் ஒழுக்கிய-கண்களினின்று பெருக்கிய, கலுழி ஊற்றிடை-கலங்கனீரூற்றரலாகிய, இழுக்கலில் - சேற்றில், வழுக்கி வீழ்ந்து சறுக்கிவீழ்ந்து, இடர் உற்றார் - துன்பமடைந்தார்; (எ - று.)

மழுக்களின், இன்-ஏதுப்பொருள்; ஏதுப்பொருள் கருவிக்க ணடங்கும். பி-ம்:—¹வலியன். ²வரித்து, வழித்து. ³கலுழியாற்றிடைவிழுந்துயிர், கலுழியாற்றிடை விழுந்துயர், கலுழியாற்றிடையிழிந்திட. ⁴ஒழுக்கலில். ⁵இழுக்கி, இழுக்க. (சகூக)

ககூரு. பொன்னணி மணியணி மெய்யிற் போக்கினர்
மின்னென மின்னென ¹விளங்கு மெய்யிற்
பன்னிற் ²துகலினைப் பறித்து ³நீக்கினர்
சின்ன நுண் ⁴துகலினைப் புனைகின் றூர்சிலர்.

(இ - ள்.) சிலர்—, பொன் ஆணி-சுவர்ணபரணங்களையும், மணி ஆணி-ரத்நாபரணங்களையும், மெய்யின் போக்கினர் - (தம்) உடம்பினின்று கழற்றியெறிந்தவராகி, மின் என மின் என விளங்கும்-பல மின்னல்போல விளங்குகின்ற, மெய் - (தம்) உடம்பினின்று, இற - கிழிந்துவிடும்படி, பல் நிறம் துகிலினை-பலவர்ணங்களையுடைய ஆடையை, பறித்து பிடித்திழுத்து, நீக்கினர்-அப்பால் வீசினவராகி, சின்ன நுண் துகிலினை-சிறிய நுண்ணிய ஆடையை, புனைகின்றார் - உடுக்கின்றார்; (எ - று.)

இராமபட்டாபிஷேகத்துக்காக நல்லணிகளை யணிந்தும் நற்பட்டாடைகளையுடுத்து மிருந்த சிலர், இராமன் காடுசெல்வதையுணர்ந்து வெறுப்பினால் ஆடையாபரணங்களை அப்பாலெறிந்துவிட்டுத் தம் மானங்காத்தற்குவேண்டிய சிறுதுணியையுடுத்துக்கொண்டனரென்க. மின்னென மின்னென என்னும்அடிக்கு, பன்மைப்பொருளுணர்த்திற்று. சின்ன-சிறிய என்பதன்மரூஉ; சின்னமென்னும் வடசொற்றிரிபாகவுமாம். பீ-ஃ—¹விலக்கி. ²விலைப். ³துகலிடை. ⁴நீக்கியே. ⁵துகிலரை. (சகூஉ)

ககூகூ. நிறைமக வுடையவர் நெறிசெ லைம்பொறிக்
குறை¹மக குறையினுங் கொடுப்ப ராமுயிர்
முறைமகன் வனம்புக மொழியைக் ²காக்கின்ற
விறைமகன் நிருமன மிரும்பென் றூர்சிலர்.

(இ - ள்.) சிலர்—, 'நிறை மக உடையவர்-நிறைந்த[பல்] புத்திரர்களையுடையவரும்,—(அம்மகாரூன்), நெறி செல் - ஐம்புலநெறியிற் செல்கின்ற, ஐம்பொறி குறை-ஐந்துபொறிகளில் ஒன்றுஇரண்டு குறைந்த, மக - பிள்ளை, குறையின்உம்-அழிந்தாலும், உயிர் கொடுப்பர்-(தமது) உயிரைப்போக்குவர்; ஆம்-இது உலகவழக்காகும்; (இங்ஙனமாக, முறை மகன்-முறைமைக்குரிய மூத்த திருமகன் [புரீராமன்], வனம் புக - காட்டிற்குச் செல்ல, (அதனைத் தடுக்காது), மொழியை காக்கின்ற-(தன்) வாய்மையை யோம்புகின்ற, இறைமகன் - சக்ரவர்த்தியினது, திரு மனம் - அழகியமனம், இரும்பு - இரும்போடொப்பாகும்', என்றார்—; (எ - று.)

பலமகவு தமக்கு இருப்பினும், ஐம்பொறிகளிற்குறைபாடுடைய மகவு ஒன்று கெட்டாலும் தம்முயிரையும் இழக்குந்தன்மையைக் கொண்ட இவ்வுலகத்தில், தன்வாய்மையைக் காப்பதென்ற வியாஜத்தால் இறைமைக்குணம் மிக்க தன்மகனைக் காட்டிற்குப்போக்கிய இந்தத்தசரதனது மனம் இரும்பேதியின்றனரென்க. மக - ஆகுபெயர், உடையவரும் என்னுஞ் சிறப்புமமை

தொக்கது. ஐம்பொறி குறைமக-ஐம்பொறி யுணர்விலுங் குறைவுபட்டமக்கள்
அவை-ஊமுஞ் செவிடுங் குருடும் போல்வன. முறைமகள் என்றது-எவ்வாற்
ருனுங் குறைவுபடாத திருக்கல்யாணகுணகணங்களை யுடையவ் வென்றபடி.
பி-ஓ:—¹மகன். ²தம்முயிர், ஆருயிர். ³தாங்கிய. (சகூரு)

ககூ. ¹வானமே யனையதோர் கருணை மாண்பலா
²வானமேவே நிலானுட னுலகம் யாவையுங்
கானமே புகு¹மெனிற் காதன் மைந்தனுந்
தானுமே யானுங்கொ டரையென் றார்சிலர்.

(இ-ள்.) சிலர்—, “வானம் ஏ அனையது ஓர் மாண்பு கருணை அலால் -
மேகத்தையே ஒப்பாகக்கொண்ட வேரோருவமையற்ற சிறந்த கருணையென்ற
நற்குணத்தையே வடிவாக்கக்கொண்டன்றி, வேறு ஊனம் இலானுடன் மாறா
கச்சொல்லக்கூடிய கெட்டகுணமொன்றையும் பெறுதவனாகிய இராமபிரா
னுடன், உலகம் யாவையும - இவ்வுலகத்திலுள்ள ஜநங்களெல்லாம், கானம் -
ஏ புகும் எனின்- (அவன்செல்லுகின்ற) காட்டிற்கே சென்றுவிடுமாயின், (இந்
தக்கையே), தரை - இந்தப்பூமியை, காதல் மைந்தன் உம் தான் உம் ஏ - தன்
னன்பிற்கு உரிய புதல்வனாகிய பரதனும் தானுமாத்திரமாக இருந்து, ஆளும்
கொல்-அரசுபுரிவாரோ?’ என்றார்—; (எ - று.)

இராமனைக் கானகம் புகுத்தியது கொடுமை யென்பதற்கு, அவனது
குணங்களைப்பாராட்டி ‘கருணைமாண்பலால் ஊனமேவெறிலான்’ என்றனர்.
இச்செய்யுள், அச்சிட்ட பிரதிகளில்லை; சிலபிரதிகளில் “வாங்கிய” என்ற
அடுத்தபாடலின்பின் உள்ளது. பி-ஓ:—¹மானமே. ²ஊனமேவெறிலா, ஊன
மேவெறிலான். ³நையவும். ⁴இனி. (சகூசு)

ககூ. வாங்கிய ¹மருங்குலை வருத்துங் கொங்கையர்
பூங்கொடி பொதுங்குவ போ²லொ துங்கின
ரேங்கிய ³குரலின ⁴ரிணைந்த காந்தளிற்
ருங்கிய செங்கைதந் ⁵தலைகண் மேலுளார்.

(இ - ள்.) வாங்கிய மருங்குலை வருத்தும் கொங்கையர்-வளைந்த இடை
யைத் தமதுபாரத்தால் வருத்துகின்ற தனங்களையுடையவராகிய மகளிர்,—
வங்கிய குரலினர்-அழுகின்ற குரலினையுடையவரும், இணைந்த காந்தளின்
தம் தலைகண்மேல் தாங்கிய செம் கை உளார் - சேர்ந்த செங்காந்தண்மலர்
போலத் தம் தலைமீதுவைத்த சிவந்த கைகளை யுடையவருமாகி, பூங் கொடி
ஒதுங்குவ போல்—, ஒதுங்கினர்—; (எ - று.)

இரண்டுகைகளையும் தலைமேல்வைத்துக்கொண்டு அழுதவண்ணம் மக
ளிர் ஒருபுறமாகச்சென்று கிடந்தன ரென்க. பி-ஓ:—¹மருங்குலார் வைத்த
கொங்கையார். ²ஒதுங்கினார். ³குரலினார். ⁴இளைத்த. ⁵தங்கண், தலையின். ()

ககூ. தலைக்குவட் டயன்மதி ¹தவழு மாளிகை
நிலைக்குவட் டிடையிடை நின்ற நங்கைமார்
முலைக்குவட் டிழிகணி ராலி மொய்த்துக
மலைக்குவட் ²டயர்வுறு மயிலின் மாழ்கினார்.

(இ - ள்.) தலை குவடு அயல் - சிகரத்துச்சியில், மதி தவழும்-சந்திரனாகி
கின்ற, மாளிகை - வீடுகளினது, நிலை குவடு இடை இடை-மேல் நிலையாகிய
உபரிகையிடங்கள்தோறும், நின்ற—, நங்கைமார்—, —முலை குவடு இழி-(தம்)
தனங்களின்மேல் வழிகின்ற, கண் நீர் ஆலி-கண்ணீர்த்துளி, மொய்த்து உச-
இடைவிடாது சிந்த, மலை குவடு அயர்வுறும்-பர்வதசிகரத்தில் வருந்துகின்ற,
மயிலின் - மயிற்பேடைகள் போல, மாழ்கினார் - வருந்தினார்; (எ - று.)

கண்ணீர் பொழிய மாளிகைமேலிருந்து புலம்புகின்ற மகளிர், மழைநீர்
பொழிய மலைமேல் அயர்வுறும் மயிலையொத்தனரென்பதாம்; தன்மைத்தம்
திறப்பேற்றவணி. பி - ம்:—¹தழுவ, தழுவ. ²அகவுறு. இச்செய்யுள் சில
பிரதியில் “நன்னெடு” (உ௦௩) என்ற பாடலுக்குப் பின் உள்ளது. (சக௬)

உ௦௦. ¹மஞ்சென வகிற்புகை வழங்கு மாளிகை

யெஞ்சலில் சாளரத் ²திரங்கு ³மின்சொலா

ரஞ்சனக் ⁴கண்ணினீ ரருவி சோர்தரப்

பஞ்சரத் திருந்தழுந் கிளியிற் பன்னினார்.

(இ - ள்.) மஞ்ச என அகில் புகை வழங்கும் - மேகம்போல அகிற்புகை
பொருந்திய, மாளிகை - உபரிகையிலுள்ள, எஞ்சல் இல் சாளரத்து-குறைத
லில்லாத பலகணிவழியால், (கண்டு), இரங்கும் இன் சொலார் - வருந்து
கின்ற இனிய சொல்லினையுடைய மகளிர், அஞ்சனம் கண்ணின்-மையுண்ட
கண்களினின்று, நீர்—, அருவி சோர்தர - மலையருவிபோல வழிய, பஞ்
சரத்து இருந்து அழும் கிளியின் - கூட்டிலிருந்து அழுகின்ற கிளிகள்போல,
பன்னினார் - அழுதார்; (எ - று.)

சாளரத்திரங்கும் இன்சொலார்க்கு, பஞ்சரத்திலிருந்தழுந் கிளி உவமை
யாம். மாளிகைமேல்வழங்கு புகை, மலைமேல் தவழும் மஞ்சஅன்னதாதல்
காண்க. பி-ம்:—¹மஞ்சன. ²இயங்கும். ³மென். ⁴கண்கண்ணீர். (சக௭)

உ௦௧. நன்னெடுந் கண்களி னன்ற நீர்த்துளி

தன்னெடுந் தாரைக் ¹டளத்தின் ²வீழ்தலான்

³மன்னெடுந் ⁴குமரன்மாட் டழுங்கி மாடமும்

பொன்னெடுந் கண்⁵குழித் தழுவ போன்றவே.

(இ - ள்.) (மேன்மாடத்தினின்று இராமபிரான் செல்வதைக் காண்பவர்
களுடைய), நல் நெடு கண்களின் - அழகிய பெரிய கண்களினின்று, நான்ற-
வழிகின்ற, நீர் துளிதன் - நீர்த்திவலைகளுடைய, நெடு தாரைகள் - பெரிய
தாரைகள், தளத்தின் வீழ்தலால் - உபரிகையினின்று பெருகுதலால்,—
மாடம்உம் - மாளிகைகளும், மன் நெடு குமரன் மாட்டு - சக்ரவர்த்தித்திரு
மகன் விஷயத்தில், அழுங்கி - இரங்கி, பொன் நெடு கண் குழித்து-அழகிய
பெரிய கண்களை [இடத்தை]க் குழியாக்கி, அழுவ போன்ற - அழுவனவற்
றைப் போன்றன; (எ - று.)

இராமபிரான் மரவுரிதரித்து வீதியிற்செல்வதை மேன்மாளிகையினின்று கண்ட சிலர் தமது கண்களினின்று நீரை ஆரூயப்பெருக்க அந்நீர் குழிவிழும்படி உபரிகையினின்று கீழேபெருகியது, மாடமே கண்குழித்து அழுவனபோலு மெனக் குறித்தார்: அந்நீரோத்தியணியை யங்கமாகக் கொண்டுவந்த தந்திரிப்பேற்றவணி. இத்தற்குறிப்பேற்றத்திற்கு ‘கண்குழித்து’ என்ற விடத்துள்ள சிலேடை அங்கமாய்நின்றது: கண் - நயனமும் இடமும் என இருபொருள்படுதல் காண்க. குழித்தல் - குளித்தல்: நீராட்டுதல் என்பாருமுளர். பி-ம்:—¹தலத்தின், நிலத்து. ²வீழ்த்தலால். ³அந்நெடுங். ⁴குமார். ⁵குழித்து, குவித்து. இச்செய்யுள், “மக்களை” என்று தொடங்கும் அடுத்தபாடலுக்குப்பின் சில பிரதிகளி லுள்ளது. (சுஈஅ)

உ௦௨. மக்களை மறந்தனர் மாதர் தாயரைய்
புக்கிட ¹மறிந்திலர் புதல்வர் பூசலிட்
டுக்கன ருயங்கின ருருகிச் சோர்ந்தனர்
துக்க²ின் றறிவினைச் சூறை யாடவே.

(இ - ள்.) மாதர் மக்களை மறந்தனர் - மகளிர் (தம்) பிள்ளைகளை மறந்து விட்டார்கள்; புதல்வர் தாயர் புக்க இடத்தை அறிந்திலர்-புத்திரர் தாய்மார் சென்ற இடத்தை அறிந்தாரில்லை; (இங்ஙனம் அந்நகரமாதர்), பூசல் இட்டு-பெரிதொலித்து, உக்கனர் - நெஞ்சுளைந்தவராகியும், உயங்கினர் - மனந்தளர்ந்தவராகியும், துக்கம் நின்று அறிவினை சூறை ஆட - துயரம் நிலைத்து அறிவைக் கொள்ளையிட, உருகி சோர்ந்தனர்—; (ஏ - று.)

தாயர் புதல்வரையும், புதல்வர் தம் தாயரையும் அறிந்திலர்: இங்ஙனமானதற்குக் காரணம், அவர்களுடைய நெஞ்சு இராமனுக்குநேர்ந்த வரவாசத்தைக் கருதியதனால் உக்கு உயங்கியருகியமையே யென்றவாறு. தாயரை, ‘ஐ’-பிரித்துக்கூட்டப்பட்டது. பி-ம்:—¹உணர்ந்திலர். ²நின்றிருவினை. (சுஈக)

உ௦௩. காமரங் ¹கனிந்தெனக் கனிந்த மென்மொழி
மாமடந் தையரெலர் ²மறுகு சேர்தலாற்
மேமரு நறுங்குழற் ³நிருவி னீங்கிய
தாமரை ⁴யொத்தன தவள மாடமே.

(இ - ள்.) காமரம் கனிந்து என - காமரமென்னும் பண்ணிசை பழுத்தாற்போல, கனிந்த மெல் மொழி - இனிய மெல்லிய சொல்லினையுடைய, மா மடந்தையர் எலாம் - அழகிய மகளிர் யாவரும், மறுகு சேர்தலால் - வீதியை அடைந்ததனால், தவளம் மாடம் - (முன் அவர்களிருந்த) வெள்ளிய மாளிகைகள்,—தேன் மரு நறு குழல்-கட்கினிமையையும் மிக்கமணத்தையுமுடைய கூந்தலையுடைய, நிருவின் - திருமகளால், நீங்கிய - பிரியப்பெற்ற, தாமரை - தாமரைமலரை, ஒத்தன—; (ஏ - று.)

“திருப்புறக் கொடுத்த செம்பொற்றாமரைபோன்று கோயில், புரிக்குழன் மடந்தை போகப் புலம்பொடுமடிந்ததன்றே” என்ற சீவகசிந்தாமணி இங்கு ஒப்பு நோக்கத்தக்கது. தேன்மரு-சூடிய மலரிலுள்ள மதுப்பொருந்திய, குழ லென்றுமாம். தேன் + மரு = தேமரு: “தேன்மொழி” என்னுஞ் சூத்திரவீதி. திருவின், இன் - அசையுமாம். பி-ம்:—¹கனிந்தன. ²மறுகிற்சேர்தலால், மறுகினைகலால். ³திருவை. ⁴ஒத்ததத். இச்செய்யுள் “மழைக்குலம்” என்று தொடங்கும் அடுத்த பாடலுக்குப்பின் சில பிரதிகளிலுள்ளது. (1000)

உ0ச. மழைக்குலம் ¹புரைகுழல் ²விரிந்து மண்ணுறக் குழைக்குல முகத்தியர் ³குழாங்கொண்டேகின ரிழைக்குலஞ் சிதறிட வேவுண் ⁴டோய்வுறு முழைக்குல முழைப்பன ⁵வொத்தொர் ⁶பாலெலாம்.

(இ - ள்.) ஓர் பால் எலாம்-ஒருபக்கத்திலெல்லாம்,-ஏ உண்டு - அம்பிண லடிக்கப்பட்டு, ஓய்வுறும் - தளர்கின்ற, உழை குலம் - பெண்மான் கூட்டம், உழைப்பன ஒத்து-வருந்துகின்றனவற்றைப்போன்று,-குலம் குழை முகத்தி யர் - சிறந்த குண்டலத்தை யணிந்த காதினையுடைய மகளிர்,—மழை குலம் புரை குழல் - முகிற் குழாத்தை யொக்கின்ற கூர்தல், விரிந்து மண் உற - அவிழ்த்து தரையிற் புரள, இழை குலம் சிதறிட - ஆபரணசமூகஞ் சிந்த, குழாம் கொண்டு - கூட்டமாகத்திரண்டு, ஏகினர் - போனார்கள்; (எ - று.)

மகளிர் பலராதலாற் கூர்தலும் பலவாதல்பற்றி, ‘மழைக்குலம்’ என்றார். குலக்குழையென மாறுக. முகம் - ஆகுபெயர். செறிப்பன, பூண்பன முத லாகப் பலவகைப்படுதலால், இழைக்குலமென்றார். மகளிர்க்கு-உழைக்குலமும், ஸ்ரீராமனைப் பிரிவதனாலுண்டாகிய துயரிற்கு - அம்பும் உவமை. எலாமென் றது, எஞ்சாமைப்பொருளது. பி-ம்:—¹புரி. ²விரித்து. ³குழாங்களைக்கின, குழாங்கொண்டோங்கின, குழாங்கொண்டேங்கினர். ⁴ஓய்தரும். ⁵மொய்த்த, ஒத்த. ⁶பாரெலாம். (100க)

உ0ரு. கொடியடங் கினமனைக் குன்றங் கோமுர
சுடியடங் கினமுழக் கிழந்த பல்லியம்
படியடங் கலுரிமிர் பசங்கண் மாரியாற்
பொடியடங் கின ¹மதிற் புறத்து வீதியே.

(இ - ள்.) மனை குன்றம்-மலைபோன்ற மாளிகைகள்,-கொடி அடங்கின- கொடிகள் அடங்கப்பெற்றன; கோ முரசு இடி-மேன்மையையுடைய முரசு வாத்தியங்களினொலி, அடங்கின—; பல் இயம் - பலவகை வாச்சியங்கள், முழக்கு இழந்த-ஒலியை இழந்தன; மதில் புறத்து வீதி - மதிலினதுவெளி யிலுள்ள தெருக்கள், படி அடங்கலும் ரிமிர்-நிலமுழுவதிலும் பெருகுகின்ற, பசு கண் மாரியால் - பசிய கண்ணீரால், பொடி அடங்கின-துகள் அடங்கப் பெற்றன; (எ - று.)

மாடங்கள் கொடியெடுத்துக்கட்டுதல் ஒழிந்து, மங்களவாச்சிய வொலிகளும் ஒலியாதிருக்க, வீதிகள் அழுகின்றவர்களின் கண்ணீர்வெள்ளத்தாற் புழுதியடங்கினவென்க. பசுமை-நண்டுக்கருமைமேற்று; இனி, புதுமை மேற்றாய், இதுகாறும் ஒருநாளுமில்லாத புதிய கண்ணீரென்றுமாம். பி-ம்:—
1மதிள். (1002)

உ0ஈ. அட்டிலு 1மிழந்தன புகைய கிற்புகை
நெட்டிலு 1மிழந்தன நிறைந்த 2பால்களி
வட்டிலு 3மிழந்தன 4மகளிர் 5வான்மணித்
தொட்டிலு 1மிழந்தன மகவுஞ் 6சோரவே.

(இ - ள்.) அட்டில் உம்-மடைப்பள்ளிகளும், புகை-(சமையல் செய்தலி) லுண்டாகிற) புகையை, இழந்தன—; நெடு இல் உம்-உயர்ந்த உபரிகைகளும், அகில் புகை-அகிற்கட்டையினு லுண்டாக்கப்படுகின்ற தூமத்தை, இழந்தன—; கிளியும்—, பால் நிறைந்த வட்டில் - பசுவின்பால் நிறைந்த வட்டிலை, இழந்தன—; வான் மணி தொட்டில் உம்-சிறந்த ரத்நமயமான தொட்டில்களும், மக உம் சோர - குழந்தைகளுந் தளர்ச்சியடைய, மகளிர் - மாதர்களின துவரவை, இழந்தன—; (எ - று.)

சோற்பொருட்பிவ்வுநிலையணி: மேலும் இது காண்க. உண்ண வேணுமென்ற விருப்பம் இன்மையால் அட்டில் புகையிழந்தன; அகிற்புகை யூட்டுதல் உல்லாசகாலத்து நிகழ்வதாதலால், நெட்டிலும் அகிற்புகையை யிழந்தன; கிளிப்பிள்ளைகட்குப் பாலூட்டுதலைச் செய்யாமையால், கிளியும் பால் நிறைந்த வட்டிலையிழந்தன; குழவிகளைத் தாய்மார் எடுத்துவிடவேணுமென்ற கருத்துக் கொள்ளாமலிருத்தலால், மகளிரை மணித்தொட்டிலு யிழந்தன வென்க. பி-ம்:—1மறத்தன. 2பால்களின். 3இழத்தனர், மறத்தன. 4மருங்கு. 5காழ், கால்சால். 6சோர்ந்தவே. (1003)

உ0எ. ஒளிதுறந் தன1முக முயிரி2து றந்தெனத்
துளிதுறந் தனமுகிற் றொகையுந் 3தூயநீர்த்
தளிதுறந் தன4பரி தான யானையுந்
களிதுறந் தனமலர்க் 5சுள்ளுண் வண்டினே.

(இ-ள்.) முகம்-(யாவருடைய) முகமும், உயிர் துறந்து என - உயிரைப் பிரிந்தாற் போல, ஒளி துறத்தன - காந்தியை விட்டன; முகில் தொகை உம் - மேகக்கூட்டமும், துளி துறத்தன - மழைத்துளியை விட்டன; பரி - குதிரைகளும், தூய நீர்-பரிசுத்தமாகிய நீரினையுடைய, தளி-சாலைகளை, துறத்தன—; தானம் யானை உம் - மதயானைகளும், மலர் கள் உண் வண்டின் - பூக்களிலிருந்து மதுவைக் குடிக்கின்ற மகனுடிகள்போல, களிதுறத்தன-களிப்பை விட்டன.

தூய நீர்மையை யுடைய தளி யென்று உரைத்தலும், தூய நீர்த்துளியென இயைத்தலுமாம். தளி-கட்டுமிடம்; அரசன் கோயிலுமாம். பரிதுஆன

எனஎடுத்து - பருமையை யுடையதாகியவென யானைக்கு அடையுமாம்.
 பி - ம்:—¹உடல். ²துறந்தன. ³துயவாம், துயவர். ⁴பலித்தானம், பலிதானம்,
 பரிதானை. ⁵கண்ணின். (௫௦௪)

௨௦௮. நிழல்பிரிந் தனகுடை நெடுங்க ணைழையர்
 குழல்பிரிந் தனமலர் குமரர் தாளிணை
 கழல்பிரிந் தனசினக் ¹காமன் வாளியு
 மழல்பிரிந் தனதுணை பிரிந்த ²வன்னமே.

(இ - ள்.) குடை-சுத்திரங்கள், நிழல் பிரிந்தன-நிழலை விட்டன; நெடு
 கண் ஏழையர் குழல்-நீண்ட கண்களையுடைய மகளிரது கூந்தல், மலர் பிரிந்
 தன - பூக்களைச்(சூடாது) விட்டன; குமரர் தாள் இணை-ஆடவர்களுடைய
 உபயபாதங்கள், கழல் பிரிந்தன-வீரக்கழலை விட்டன; சினம் காமன் வாளி
 உம் - கோபத்தையுடைய மன்மதனது பாணங்களும், அழல் பிரிந்தன-வெப்
 பத்தைவிட்டன; அன்னம்-அன்னப் பறவைகள், துணை பிரிந்த - (தம்)
 பெடையைப்பிரிந்தன; (எ - று.)

‘நிழல்பிரிந்தனகுடை’ என் ததற்கு-யாவரும் குடைபிடித்துக்கொள்ளு
 தல் முதலியவற்றைக் கொண்டில ரென்றும், ‘காமன்வாளியும் அழல்பிரிந்
 தன’ என் ததற்கு-யாவரும் வேட்கையுற்றில ரென்றும் கருத்துக்கொள்க.
 பி-ம்:—¹காமவாளியும். ²அன்றிலே. (௫௦௫)

௨௦௯. தாரொலி நீத்தன புரவி தண்ணுமை
 வாரொலி நீத்தன மழையின் ¹விம்முறுந்
 தேரொலி நீத்தன தெருவுந் தெண்டிறை
 நீரொலி நீத்தன ²நீத்தம் ³போலுமே.

(இ-ள்.) புரவி-குதிரைகளின், தார் ஒலி-கிண்கிணிமாலையிதோசையை,
 நீத்தன-விட்டனவும், தண்ணுமை-பேரிகைகளினது, வார்ஒலி-தோல்வாரின்
 ஒலியை, நீத்தன-நீத்தனவும், மழையின் விம்முறும்-மேகம்போல ஒலிக்கின்ற,
 தேர் ஒலி-தேரோசையை, நீத்தன-விட்டனவுமாகிய, தெருஉம்—,—தென்
 திரை நீர் ஒலி நீத்தன-தெளிந்த அலைகளையுடைய நீரினதுஒலியை விட்டன
 ‘வாகிய, நீத்தம்-கடலை, போலும்—: (எ - று.)

தெருவும், உம்மை-கதைப்போக்கைத் தழுவியவந்தது: இறந்தது தழுவிய
 வெச்சுவம்மையின்பாற்படும். தெரு-அரசர் தெரு. புரவித்தாரொலிமுதலியன
 நீங்கப்பெற்ற தெரு, தெண்டிறையொலி நீத்த கடலைப்போலுமென்க. நீத்தம்-
 கடலுக்கு, இலக்கணை. இனி, ‘புரவி தாரொலி நீத்தன: தண்ணுமை
 வாரொலி நீத்தன: தெருவும் விம்முறுந் தேரொலி நீத்தன: (இவை), தென்
 திரை நீரொலி நீத்தன நீத்தம்போலும் என்று உரைப்பினுமாம். பி-ம்:—
¹முத்துறத். ²நீத்த. ³போலவே. (௫௦௬)

உக௦. முழுவெழு மொலியில முறையின் ¹யாழ்நரம்
பெழுவெழு மொலியில ஷிமைப்பில் ²கண்ணினர்
விழுவெழு மொலியில வேறு மொன்றில
வழுவெழு ³மொலியல ⁴தரச வீதியே.

(இ-ள்.) அரசவீதி-ராஜவீதிகளில், அழ எழும் ஒலி அலது - அழுதலா லுண்டாகிற ஒலியேயல்லாமல்,—முழவு எழும் ஒலி இல - வாச்சியங்களி னின்ற உண்டாகின்ற ஒலி இல்லை; முறையின் - கிரமமாக, யாழ் நரம்பு - வீணையினது நரம்புகளினின்றும், எழ எழும் - மிகுதியாக உண்டாகின்ற, ஒலி-, இல—; இமைப்பு இல் கண்ணினர் - இமையாக்கண்ணனராகிய தேவர் களின், விழவு - திருவிழாக்களில், எழும் - உண்டாகின்ற, ஒலி—, இல—; வேறு ஒன்று உம் இல—; (எ -று.)

³ஒலியில என்ற பாடத்துக்கு, மூர்ச்சித்தன ராதலால், அழுவெழுமொலி யுமில்லாதாயிற் றென்க. இங்கே 'அரசவீதி' என வந்ததால், கீழ்ச்செய்யுளில் தெருளன்றதும் அரசவீதியையே காட்டும். பி - ம்:—¹ஆரணம். ²கண்ணீர். ³ஒலியிலாது, ஒலியலால், ஒலியிலா, ஒலியெழும். ⁴அரசர். (௫௦௭)

உக௧. தெள்ளொலிச் ¹சிலம்புகள் சிலம்பு பொன்மனை
நள்ளொலித் திலநளிர் கலையு²மன்னவே
புள்ளொலித் தில³புனல் பொழி⁴லு²மன்னவே
கள்ளொலித் திலமலர் களிறு ²மன்னவே.

(இ-ள்.) தெள் ஒலி சிலம்புகள்-தெள்ளிய ஒலியினையுடைய காற்சிலம்பு கள், சிலம்பு - ஒலிக்கின்ற, பொன் மனை - பொன்மயமான மாளிகைகள், நள் ஒலித்தில-நள்ளென்றுஒலித்தன வில்லை; நளிர் கலையு-பெரிய மேகலா பரணங்களும், அன்னஎ-அத்தன்மையனவே; புனல்-நீரில், புள்-பறவைகள், ஒலித்தில—; பொழில்உம்-சோலைகளிலும், அன்னஎ—; மலர் - பூக்களில், கள்-வண்டுகள், ஒலித்தில—; களிறுஉம்-யானைகளும், அன்னவே—; (எ-று.) பி ம்:—¹சிலம்புதன். ²அன்னதே. ³பொழில்புனலும், புனற்பொழிலும். ()

உக௨. செயம்மறந் தனபுனல் சிவந்த வாய்ச்சியர்
கைம்மறந் தன¹பசங் குழவி கார்தெரி
நெய்ம்²மற ந்தனநெறி யறிஞரி யாவரு
மெய்ம்மறந் தனரொலி மறந்த வேதமே.

(இ-ள்.) செய் - கழனிகள், புனல் மறந்தன - நீர் மறக்கப்பெற்றன; சிவந்த வாய்ச்சியர்-சிவந்த அதரத்தையுடைய மகளிரின், கை—,பசங் குழவி- இளங்குழந்தைகளை, மறந்தன—; கார்து எரி - விளங்குகின்ற அக்கினிகள், நெய் மறந்தன-(ஆகுதிசெய்யும்) நெய்யை மறக்கப்பெற்றன; நெறி அறிஞர் யாவர்உம்-நன்னெறியை யறிந்த ஞானிகளாவரும், மெய் - தத்துவஞானத் தை, மறந்தனர்—; வேதம் - மறைகள், ஒலி மறந்த - ஓசையை மறந்தன.

பசுமை - ஈண்டு, இளமை மேற்று. காருகபத்தியம், ஆஹவநீயம், தகதி ணுக்கினி என மூவகைப்படுதலால், 'எரி மறந்தன' எனப் பன்மையாற் கூறி னார். யாவரும் வேதபாராயணஞ் செய்தில் ரென்பது ஈற்றடியிற் கூறியபொ ருள். ஒலி-ஸ்வரமென்றருமுள். பி-ம்:—¹அருங். ²மறத்தறநெறி. (டுக)

உகா. ஆடின ரமுதன ரமுத வேழிசை
பாடின ரமுதனர் ¹பரிந்த கோதைய
ருடின ரமுதன ருயிரி னன்பரைக்
கூடின ரமுதனர் குழாங்கு² குழாங்கொடே.

(இ - ள்.) குழாம் குழாம் கொடு - கூட்டங்கூட்டமாகத்திரண்டு,—ஆடி னர் - ஈர்த்தனஞ்செய்துகொண்டிருந்தவர், அமுதனர்—; அமுதம் ஏழ்இசை பாடினர் - அமிர்தம்போலினிய எழுசுரங்களைப் பாடிக்கொண்டிருந்தவர், அமுதனர்—; பரிந்த கோதையர் - நீக்கிய மாலையை யுடையவராய், ஊடி னர்-(தங்கணவரோடு ஊடினவர், அமுதனர்—; உயிரின் அன்பரை கூடினர்-(தம்) பிராணநாயகரைப்புணர்ந்தவரும், அமுதனர்—; (எ - று.)

ஆடுதல் முதலியன நிகழ்த்தியோரிடத்து அத்தொழில் நீங்கி அமுதல் தொழில் நிகழ்த்ததாகக்கூறியது, முறையின்படீச்சியணியாம். குழாங்குழாங் கொடுஎன்றதொடர் கடைநிலைநீதிவகமாகி, ஆடினர்முதலியவற்றோடியை யும். பி-ம்:—¹பரித்த. ²குழாங்களாய். (டுக)

உகசு. நீட்டில் களிறுகைந் ¹நீரின் வாய்புதல்
பூட்டில் புரவிகள் புள்ளும் பார்ப்பினுக்
கீட்டில் விரைபுனிற் றின்ற கன்றையு
²மூட்டில் ³கறவைகன் றுருகிச் ⁴சோர்ந்தவே.

(இ - ள்.) களிறு - யானைகள், (பருகுமாறு), நீரின் - நீரில், கை நீட் டில் - துதிக்கையை நீட்டினவில்கை; புரவிகள் - குதிரைகள், வாய்-வாயில், புதல் பூட்டில் - புல் கொடுக்கப்பெற்றனவில்கை; புள்உம் - பறவைகளும், பார்ப்பினுக்கு - (தம்) குஞ்சுகளுக்கு, இரை ஈட்டில் - உணவைச் சம்பாதித் தனவில்கை; கறவை - பசுக்கள், ஈன்ற புனிறு கன்றைஉம் - (தாம்) பெற்ற இளங்கன்றுகளையும், ஊட்டில் - உண்பித்தனவில்கை; கன்று-அக்கன்றுகள், உருகி சோர்ந்த—; (எ - று.)

பார்ப்பு - இளமைப்பெயர்; “பார்ப்பும்பின்னையும் பறப்பவற்றினமை.” “புதல்புல்லென்பன பற்றிறப்பாரும்” என்பது, திவாகரம். பி-ம்:—¹நிமிரு நீரின்வாய், நீரின்வாய்முகம், நீரின்நீரின்வாய். ²ஊட்டிய. ³கறவைகைந்து, கறவைநன்று, கறவைபால், கறவையும். ⁴சோரவே. (டுக)

உகரு. மாந்தர்த மொய்ம்பினின் மகளிர் கொங்கையா
மேந்தின நீர்களும் வறுமை யெய்தின
¹சாந்தமம் மகிணர்த முடியிற் றையலார்
கூந்தலின் ²வறுமைய மலரின் கூலமே.

(இ - ள்.) - மாந்தர்தம் மொய்ம்பினின் - ஆடவரது மார்பில், மகளிர் கொங்கை ஆம் ஏந்து இன நீர்களுடம் - மகளிரது தெங்கங்காயையொத்த தனங்களும், வறுமை எய்தின-இல்லாமையை யடைந்தன; மலரின் கூலம் - பூவினம், சாந்தம் ஆம் மகிழ்ணர் தம் முடியில்-சந்தனமணியுந்தன்மையரான அழகிய கணவரது குஞ்சியிலும், தையலார் கூந்தலின் - அம்மகளிரது குழலிலும், வறுமைய - இல்லாமையை யடைந்தன; (எ - று.)

ஆடவரும்மகளிரும் மலர்குடுதலைத் தவிர்ந்தன ரென்பது, பின்னிரண்டடிகளிற் கூறியபொருள்; முன்னிரண்டடிகள்-ஆடவர் மகளிரைப் புல்லி மகிழ்மைமையத் தெரிவிக்கும். இளநீர்கள் சாந்தத்தால் வறுமையெய்தின. என்றலுமாம். மொய்ம்பு-ஆகுபெயர். தையல்-அழகு. சுட்டைத்தைபலாரோடுங் கூட்டுக. மகிணர்=மகிழ்நர்: டருஉ. பி-ம்:—¹சாந்தயர்கடையவர் தார்பெய் குஞ்சியின், சாந்தயர்சடையவாந்தார்பெய் குஞ்சியின். ²வறுமையம். (ருகஉ)

வேறு .

உகசு. ஓடை நல்லணி முனிந்தன வுயர்களி றுச்சிச்
சூடை நல்லணி முனிந்தன ¹தொடர் மனை ²கொடியி
ஹடை நல்லணி முனிந்தன ³வம்பொன்செ யிஞ்சி
பேடை நல்லணி முனிந்தன ⁴மென்னடைப் புறவம்.

(இ - ள்.) உயர் களிறு-பெரியயானைகள், ஓடை-முகபடாத்தையும், நல் அணி - சிறத்தஆபரணங்களையும், முனிந்தன - வெறுத்தன; தொடர் மனை - நெருங்கிய மாளிகைகள், உச்சி சூடை - சிகரத்தி லணிதற்குரிய, நல்அணி - நல்ல அலங்காரங்களை, முனிந்தன—; கொடியின்ஆடை-துவசபடங்கள், நல் அணி-நல்லஅழகை, முனிந்தன—; அம் பொன் செய் இஞ்சி-அழகிய பொன் ஹடை மதில்கள், மெல் நடை புறவம் - மெல்லியநடையையுடைய புறாக்க ளும்; பேடை - (அவற்றின்) பேடைகளும், (இவற்றாலான), நல் அணி - நல்லழகை, முனிந்தன—; (எ - று.)

“பேடையும்பெடையு நாடினென்றும்” என்றதனால், புறவத்திற்குப் பேடையென்ற பெண்மைப்பெயர் கூறினார். பி-ம்:—¹சுடர். ²கொடிகள். ³சிறுவியரன்னம், செம்பொன்செயன்னம், செம்பொன்செயன்னப். ⁴வெள்ளிடைப்பிறக்கம், வெள்ளடைப்பிறக்கம். (ருகஉ)

உக௭. திக்கு நோக்கிய தீவினைப் ¹பயனெனச் சிந்தை
நெக்கு ²நோக்குவோர் நல்வினைப் ³பயனென ⁴நேர்வோர்
பக்க ⁵நோக்கலென் ⁶பருவா லின்பு⁷மென் ⁸நிரண்டு
மொக்க நோக்கிய ⁹யோகரு மருந்துய ¹⁰முழந்தார்.

(இ - ள்.) பருவரல் இன்பம் என்ற இரண்டிடம்-இன்பதுன்பங்களிரண்டையும், ஒக்க நோக்கிய - சமமாக எண்ணுகின்ற, யோகர்உம் - யோகியரும், அரு துயர் - (போக்குதற்கு) அரிய துன்பத்தால், உழந்தார்-வருந்தினார்கள்: (என்றால்); (துன்பம் இன்பம் என்ற இவை நேரும்போது,) (முறையே), திக்கு நோக்கிய தீவினை யுயன் என - (தாம்இருக்கும்) இடத்தை நாடிவந்த தீவினை

யின் பயனென்று, சிந்தை நெக்கு நோக்குவோர்—மனம்முறிந்து நோக்குபவரும், நல்வினை பயன் என—புண்ணியத்தின்பயனென்று, நேர்வோர் பக்கம்—மனத்திற்கொள்பவருமான இவ்வுலகத்தவரிடத்து, (மிகவும் வருத்தினுவரன் பதைப்பற்றி), நோக்கல் என்—ஆராய்ந்து பாராட்டிக் கூறவேண்டுவது என்ன?

இன்பம் நேர்ந்தபோதும் துன்பம் நேர்ந்தபோதும் அவற்றில் விருப்பு வெறுப்புக்கொள்ளாமல் ஒரேதன்மையராயுள்ள யோகியரும், இராயன்செல்வதுகுறித்து வருத்தினுவரன்றால், ஏதேனும் துன்பம் நேர்ந்தால் ‘நாம் இருக்கும் இடத்தை நாடி நம்மைத் துன்பப்படுத்தவந்த தீவினையின் விளைவாகும் இது’ என்று மனம் நெக்குத்தளர்வதும், ஏதேனும் இன்பம் நேர்ந்தால் ‘நமது புண்ணியத்தின்பயன் இது’ என்று மனங்களிப்பதுமாகவுள்ள உலகத்தவர் வருத்தினுவரன்பதைக் குறித்துக் கூறவேண்டுமோ? என்பதாம். ஒருபொருளைக் கூறி அதனால் மற்றொருபொருள் எளிதில் சித்திக்கக்கூறியதனால், இச்செய்யுள்—தொடர்நிலைச் செய்யுட்போருட்பேறணியாம். துன்பம் நேர்ந்தால் தீவினைப்பயனென்று மனம் வருந்துவதும், இன்பம்நேர்ந்தால் புண்ணியப்பயனென்று மனம் மகிழ்வதும் உலகத்தவரின்தன்மை யாதலால், அவரை ‘திக்குநோக்கிய தீவினைப்பயனெனச் சிந்தை நெக்கு நோக்குவோர் நல்வினைப்பயனென நேர்வோர்’ என்றார். இங்கு, தீவினையைப்பற்றி உலகத்தவர் வெறுக்குத்தன்மைவிளங்கக் கூறியமை, கருத்தக்கது.

யோகம் - கடவுளிடத்து மனத்தைச்செலுத்தி டீற்பது; அதனையுடையவர்—யோகர். பி-ம்:—¹பயமிது, பயனிது. ²நோக்கிய, நோக்கியர், நோக்கலர். ³பயம் ⁴நேராப், நேர்ஞானப். ⁵நோக்கிலேன், நோக்கிலர். ⁶பருவரல்போகம். ⁷ஒன்று. ⁸ஒருங்க. ⁹யோகியர். ¹⁰உழன்றார். (இசுசு)

உகயி. ¹ஒவி னல்லுயி ²ருயிர்ப்பினே டிடல்பதைத் துலைய ³மேவி ⁴நல்⁵லழ கெழில்கெட விம்மனைய ⁶விம்மத் தாவி லைம்பொறி ⁷மறுகுறத் தயரத நென்ன வாவி ⁸நீக்கின்ற தொத்ததல் வயோத்திமா நகரம்.

(இ - ன்.) அவ்வயோத்திமாநகரம்—, உடல்—(பிராணிகளினது) சரீரங்கள், உயிர்ப்பினேடு—பெருமூச்சுடன், ஒவ்வில் நல் உயிர் பதைத்து - நீங்குதலில்லாத இனிய சீவன் பதறப்பெற்று, உலைப-வருத்துலை, மேவி—பொருத்தி, நீல் அழகு எழில் கெட—சிறந்த அழகும் எழிலும் கெடுதலாலும், விம்மல் நோய் விம்ம - கலக்கத்தைத்தருகின்ற துன்பம் மிகுதலாலும், தா இல் ஐம் பொறி மறுகுற - கெடுதலில்லாத பஞ்சேந்திரியங்கள் சுழற்சியடைதலாலும், தயரதன் என்ன—சுக்ரவர்த்திபோல, ஆவி நீக்கின்றது—(பூநீராமனதுபிரிவிற்கு ஆற்றாது) உயிரை விடுகின்றதனை, ஒத்தது—; (எ - று.)

நகரம் ஆவி நீக்கின்றதொத்த தென்றாராயினும், நகரத்தவர் ஆவிநீக்கின்றனரொத்தன ரென்று கருத்துக்கொள்க. மன்னனெப்படி மன்னுயிரப்படி யென்பவாகலான், ‘தயரதனென்ன வாவி நீக்கின்றது’ என்றார். “ஆவுமழு

த...அம்மன்னவனைமானவே” என்றார் சீமும். நீக்கின்றது, நீ - பகுதி.
பி-ம்:—¹ஓவநல்லுயிர், ஓவநல்லுயிர். ²உணர்வினோடு. ³மேவு. ⁴தொல்.
⁵உலகெழில். ⁶விம்மி, உலகந். ⁷மறுகுறுந். ⁸நீக்கியது. (௫௧௫)

உகசு.—இராமன் சீதையிருக்குமிடத்தைச் சேர்தல்.

¹உயங்கி யந்நக ருலைவுற ²வொருங்குழை சுற்ற
மயங்கி ³யேங்கினர் வயின்வயின் ⁴வரம்பிலர் தொடர
வியங்கு பல்⁵லுயிர்க் கோருயி ரெனநின்ற விராமன்
றயங்கு பூண்முலைச் சானகி யிருந்துழிச் சார்ந்தான்.

(இ - ள்.) (இவ்வாறு), அநகர்-அந்நகரத்தவர், உயங்கி உலைவுற-மணர்
தளர்ந்து வருத்தவும், ஒருங்கு உழை சுற்ற - ஒருமிக்கப் பக்கத்திற் குழவும்,
மயங்கி ஏங்கினர்-அறிவுகலங்கி அழுதவராய், வரம்பு இலர்-அநேகர், வயின்
வயின்-இடந்தோறும், தொடர - பின்னே வரவும், இயங்கு பல் உயிர்க்கு -
இயங்குகின்ற பலவகைப்பட்ட[எல்லா]வுயிர்களுக்கும், ஓர் உயிர் என நின்ற-
ஒப்பற்ற சிவன்போல இருக்கின்ற, இராமன்—, தயங்கு பூண் முலை சானகி-
விளங்குகின்ற ஆபரணங்களை யணிந்த தனக்கையுடைய சீதை, இருந்த
உழி-இருந்த விடத்தில், சார்ந்தான்-போனான்; (எ - று.)—மூன்றாமடி திரு
மாவின் அந்தர்யாயித்வத்தைக் காட்டு மென்றலும் ஒன்று. பி-ம்:—¹உயங்கு
நன்னகர். ²ஒருபுடைச். ³ஏங்கின. ⁴வரம்பில. ⁵உயிற்சூயிரெனநின்றவவ்,
உடற்கோருயிரெனநின்ற. (௫௧௬)

உஉ௦.—தாயர்முதலியோர் அருகேபொரும, இராமன்வனவாசத்திந்தஉரிய
கோலத்தோடுவருவதுகண்டு சீதை துணுக்குற்றெழ்தல்.

அழுது தாயரொ ¹டருந்தவ ரந்தண ரரசர்
பழுதி யாடிய மெய்யினர் புடைவந்து பொருமப்
²பழுது ³சீரையி னுடையின் வரும்படி ⁴பாரா
வெழுது பாவையன் னான்⁵மனத் துணுக்கமொ டெழுந்தாள்.

(இ - ள்.) தாயரொடு-தாய்மாரும், அரு தவர்-முனிவரும், அந்தணர் -
வேதியரும், அரசர் - மன்னர்களும், அழுது —, பழுதி ஆடிய மெய்யினர் -
(பூமியிற் புரளுதலால்) தாசி படிந்த உடலினையுடையராய், புடை வந்து
பொரும-பக்கங்களில் வந்து வருத்த,—சீரையின் உடையின்-மரவுரியாகிய
ஆடையையுடையனாய், பழுது வரும் - பொல்லாங்காக (பூநீராமன்) வரு
கின்ற, படி-வகையை, பாரா-கண்டு,—எழுது பாவை அன்னான் - சித்திரப்
பாவையை யொத்த சீதை,—மனம் துணுக்கமொடு - மனத்திலச்சத்துடன்,
எழுந்தான்—; (எ - று.)

அருந்தவரென முன்னர்வந்ததனால், அந்தணரென்றது இல்லறத்தாரை.
பி-ம்:—¹அந்தணர் முனிவரோடு, அந்தணர்முனிவர்கள், அருந்தவவந்தணர்.
²பழுதில். ³சீரையன்சுடையின். ⁴பார்த்தான். ⁵மனத். (௫௧௭)

உஉக.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்: அப்போதுமாமியார் முதலியோர் சீதையைத் தழுவிக்கொண்டு வருந்த, அன்னுள் இன்னதென்று உணராதது கணவனைநினைந்ததையுணர்த்துமாய் வினாவல்.

எழுந்த ¹நங்கையை மாமியர் தழுவின ²ரேங்கிப்
பொழிந்த ³வுண்கணீர்ப் புதுப்புன லாட்டினர் ⁴புலம்ப
வழிந்த சிந்தைய ⁵என்னமீ தின்னதென் றறியாள்
வழிந்த நீர்நெடுங் கண்ணினன் வள்ளலை ⁶நோக்கி.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) எழுந்த நங்கையை - (அவ்வாறு) எழுந்த பிராட்டியை, மாமியர்—, தழுவினர்-தழுவிக்கொண்டு, ஏங்கி—, பொழிந்த உண் கண் நீர் புது புனல் - சிந்தினை மையுண்டகண்களினீராகிய புதுரோல், ஆட்டினர் - நீராட்டினவர்களாய், புலம்ப—, —அன்னம் - சானகி, அழிந்த சிந்தையன்-வருந்திய மனத்தளாய், ஈது இன்னது என்று அறியாள் - இதற்குக் காரணம் இன்னதென்றறியாதவளாய், நெடு கண் வழிந்த நீரினன் - பெரிய கண்களினின்று பெருகுகின்ற நீரினையுடையனாய், வள்ளலை நோக்கி - ஸ்ரீராமனைப் பார்த்து, —(எ - று.)—‘இயம்பினான்’ என அடுத்த கவியோடு முடியும்.

மாமியார் சீதைபுள்ள இடத்துக்கு வந்ததாக முதலுலிற் கூறப்படவில்லை. மாமி - கணவன்றாய். இதுகாறுமில்லாத கண்ணீராதலின், புதுப்புனலென்றார். நெடுங்கண்ணீரினளென விசுவாசப்படுத்துக் கூட்டப்பட்டது. பி-ம்:—¹மங்கையை. ²ஏந்தி. ³வெங்கணீர், வெங்கணீர்ப், புண்கணீர்ப். ⁴புலம்பி. ⁵அன்னமுமின்னதென்று, அன்னவதினனதென்று, அன்னளின்னதென்று, அன்னமிதினனதென்று, அன்னுள்மதியின்னதென்று. ⁶நோக்கா. (.)

வேறு.

உஉஉ. பொன்னை யுற்ற பொலங்கழ லோய்¹புகழ்
மன்னை யுற்றதுண் டோ²மற்றிவ் வன்றுய
ரென்னை யுற்ற தியம்பென் றியம்பினான்
மின்னை ³யுற்ற ⁴நடுக்கத்து மேனியாள்.

(இ - ள்.) மின்னை உற்ற - மின்னலையொத்த, நடுக்கத்து - நடுங்குதலையுடைய, மேனியாள்-திருமேனியையுடைய சீதை,—‘பொன்னை உற்ற பொலம் கழலோய் - பொன்னுலாகிய அழகிய வீரக்கழலையணிந்தவனே! இவனதுயர்-இக்கொடுத்துன்பத்திற்குக் காரணம், புகழ் மன்னை-கீர்த்தியையுடைய சக்ரவர்த்திக்கு, உற்றது-சேரிட்டதீங்கு, உண்டு—? என்னை உற்றது-யாது நோந்தது? இயம்பு—, என்று—, இயம்பினான்—; (எ - று.)—மற்று-அசை.

மாமியார் அழுவதுநோக்கிச் சக்ரவர்த்திக்கு ஏதேனும் தீங்கு சேரிட்டதோ என்று சீதை சங்கித்து வினாவினவென்க. மன்னையென்பது முன்னிலை

யில்வந்த படர்க்கையெனக்கொண்டு, மன்னனாகிய உன்னை என உரைத் தலும் பொருந்தும் பொன்னை, ஐ - உருபுமயக்கம். பி - ம்:—¹புகல். ²வினை வன், அன்றிவான். ³ஒத்த. ⁴நடுவுற்ற.

(ருக்க)

225.—இராமபிரான் செய்தி தெரிவித்தல்.

பொருவி லெம்பி புவிபுரப் பான்¹புக
லிருவ ராணையு மேந்தினெ னின்றுபோய்க்
கருவி மாமழைக் ²கற்றடங் ³கண்டினான்
வருவெ ⁴னீண்டு வருந்தலை நீயென்றான்.

(இ - ள்.) (இராமன்சீதையைநோக்கி), 'பொருவு இல் எம்பி - ஒப்பற்ற என்மப்பி [பாதன்], புவி புரப்பான் - பூமியைக்காப்பவனாக, நான்—, புகல் இருவர் ஆணையு எந்தினென் - தஞ்சமாகிய இருமுதுகுரவரது ஆணையை யும் தாங்கினவனாக, இன்று போய்—, கருவி மா மழை கல் தடம் - (உல கியல்நடாத்தற்குக்) காரணமாகிய பெருமைதங்கிய மேகங்களுள்ள வனத்தை, கண்டு—, ஈண்டு வருவென் - இங்கே வருவேன்; நீ வருந்தலை - நீ வருத்த மடையாதே,' என்றான்—; (எ - று.)

இத்தனைநாளென்று சொல்லாமல் கற்றடங்கண்டு நான் வருவேனெ ன்று காட்டுக்குப் போய் உடனே வந்திடுபவன்போல இராமபிரான் சொல்லி யது, சீதை வருந்தாதிருத்தற்பொருட்டு. காட்டை 'கற்றடம்' என்று சொல்லு தலை 'கற்றடங்காணுதியென்னில்' என்று கீழ்வந்துகொண்டும் உணர்க. பொருந்தார்கைவேல் நுகிபோற்பாயும் பரங்களை யுடைமையால், 'கற்றடம்' என்னப்பட்ட தென்னலாம். பி - ம்:—¹புகழ். ²கற்கடம். ³கண்டிடன், கண்டு பின். ⁴இன்று.

(ரு20)

226.—இராமபிரான் சொன்ன வகைக்குச் சீதை வு—¹ -

நாய கன்¹வன நண்ணலுற் றுனென்று
மேய மண்ணிழந் தானென்றும் விம்மல
ணீவ ருந்தலை ²நீங்குவென் யானென்ற
தீய வெஞ்சொற் செவிசுட ³த் தேம்புவான்.

(இ - ள்.) (சீதை), நாயகன் வனம் நண்ணல் உற்றான் என்று உம் - கணவன் காட்டிற்குப்போகத்தொடங்கினானென்றேனும், மேய மண் இழந் தான் என்று உம் - ஆளுதற்குப் பொருத்திய இராச்சியத்தை யிழந்தானென் றேனும், விம்மலன் - வருந்தாதவனாய், 'நீ வருந்தலை யான் நீங்குவென்—', என்ற—, தீய வெம் சொல் - மிகக்கொடியசொல், செவி சுட - காதைச்சுட, தேம்புவான் - வருந்துவான்; (எ - று.)—பி - ம்:—¹சரம். ²நீங்குவனென்ற. ³விம்முவான், விம்மினான்.

(ரு26)

227.—சீதை நுயரமடைந்ததுபற்றிய கவிக்கூற்று.

துறந்து போமெனச் சொற்றசொற் ¹தேறுமோ
வுறைந்த பாற்கடற் சேக்கை யுடனொர் இ
யறந்தி றம்புமென் றைய நயோத்தியிற்
பிறந்த ²பின்பும் ³பிரிவில் ளாயினான்.

(இ - ள்.) உறைந்த - (தாம்) வசிப்பதற்கு இட்னை, பாற்கடல் - திருப் பாற்கடலிலே, சேக்கை - (ஆதிசேஷனாகிய) படுக்கையில், உடன் - கூட (வசிப்பதை), ஓர்இ - விட்டு, ஐயன் - இராமபிரான், அறம் திறம்பும் என்று அயோத்தியில் பிறந்த பின்புறம் - ('எாம் அவரித்துத் தருமத்துக்கு விவோ தஞ்செய்பவரை யழிக்காவிட்டால்) தருமம் நிலைகெடுமே!' என்று கருதித் திருவயோத்தியில் திருவவதரித்தபின்பும், பிரிவு இலன் ஆயினான் - (சீதை வடிவங்கொண்டு உடனுறைந்து) நீங்காதவளானவன், 'துறந்து போம்-(கண வன் தன்னைப்)பிரிந்து விட்டுப்போவான்,' என - என்று தான் கருதுமாறு, சொற்ற - சொன்ன, சொல்-வார்த்தைக்கு, தேறும் - ஆற்றுவனோ?(எ-று.)

உலகத்தில் அரக்கரால் நிலைகெடுவதாக இருந்த அறத்தை நிலைநிறுத் தும்பொருட்டுத் திருப்பாற்கடலிலிருந்து வந்து திருமால் இராமனாகத் திரு வவதரித்தபோது அவனைவிட்டுப் பிரியாதிருக்கவேண்டுமென்னுங் கருத்தினு லேயே தான் சீதையாகத் திருவவதரித்த இலக்குமி 'உன்னைவிட்டுப் பிரிந் துபோவேன்' என்ற சொல்லுக்கு ஆற்றுவனோ? ஆற்றமாட்டாளென்ற வாறு. 'துறந்துபோமெனச்சொற்றசொல் தேறுமோ' என்பதைப் பின்மூன் றடிகள் சமர்த்தித்துநின்றது - தொடர்நிலைச்செய்யுட்துறியணியாம். திருப் பாற்கடலில் அனந்தன்மீது அறிதுயிலமரும் திருமால் தேவர்களின்வேண்டு கோளினால் அரக்கரால் உலகத்துக்குத்தோன்றியுள்ள துயரத்தை நீக்கு மாறு தான் அவர்கட்கு உறுதியளித்துத் தசாதகுமாரரூபத் திருவவதரித்த தைக் கீழ்ப் பாலகாண்டத்துத் திருவவதாரப்படலத்தா லறிக. திருப்பாற் கடலிலுள்ள திருமாவின் வியூகமூர்த்தியே இராமகிருஷ்ணன் யவதாரங் களுக்குக் காரணமாகு மென்ற தூற்கொள்கையும், இங்குக் கவனிக்கத்தக் கது. "சாதுக்களைக்காத்தற்காகவும், கொடுத்தொழில் புரிபவரையொழித்ததற் காகவும், அறத்தை நிலைநாட்டுதற்காகவும் யுகத்தோறும் திருவவதரிக்கின் றேன்" என்று ஸ்ரீகீதையிற் கூறியதற்கு ஏற்ப, 'அறத்திறம்புமென்று ஐய நையோத்தியிற் பிறந்த' என்றார். திருமால் இராமனாகும்போது திருமகள் சீதையாகவும், திருமால் கிருஷ்ணனாகத்திருவவதரிக்கும்போது இலக்குமி உருக்குமிணியாகவும் திருவவதரிப்பன் என்று பிறநூல்களிற் கூறுவது, இங்குக் கருதத்தக்கது. 'பாற்கடற்சேக்கையுடனோர்இ' என்பதற்கு - பாற் கடலைச் சேக்கையாகிய ஆதிசேடனுடனே விட்டிட்டு [ஆதிசேடனென்பான் தனது தம்பியாக இருக்குமாறு அவனுடன் திருப்பாற்கடலை விட்டிட்டு] என்று விசேடப்பொருளுரைப்பர். பி-ம்:—¹தேறுமே. ²போதும். ³பிரியல ளாயினான், பிரியலனுயினான். (ருஉஉ)

உஉ௬.—தன்னை 'உடன்வராது இந்' என்று இராமன் கூறியதை நினைந்து நினைந்து சீதை வருந்துதல்.

அன்ன தன்மைய ¹போயனு மன்னை யுஞ்
சொன்ன செய்யத் துணரித்தது தூயதே
யென்னை பென்னை யிருத்தி²யென்று ³யெனா
வுன்ன வுன்ன வுயிருமி ழூரின்றாள்.

(இ-ள்.) அன்ன தன்மையன்-அத்தன்மையையுடைய பிராட்டி, 'ஐயன் உம் அன்னை உம் - இருமுதுகுரவரும், சொன்ன - சொல்லியகாரியங்களை; செய்யு-, துணிந்தது - நிச்சயங்கொண்டது, தூயது - தூய்மையையுடையதே; என்னை - யாதகாரணத்தால், என்னை இருத்தி என்றாய் - என்னைக் குறித்து(இங்கே) இரு என்று சொன்னாய்?' என்-என்று கூறி, உன்ன உன்ன- (அவ்விராமன் கூறியதை) நினைக்க நினைக்க, உயிர் உமிழாநின்றான் - பெருமூச்சு விடுபவளானான்; (எ-று.)—பி-ம்:—¹அன்னையுந்தாயும். ²என்றான். ³என்றான், அருள். (ருஉ௩)

22௭.—இராமன் கீதையைநோக்கிக் கானகத் துருமேனல்.

வல்¹ல ரக்கரின் மால்வரை ²போய்விழுந்
தல்³ல ரக்கி னுருக்கழல் ⁴காட்டயற்
கல்⁵ல ரக்குங் கடுமைய வல்லதின்
சில்ல ரக்குண்ட சேவடிப் போதென்றான்.

(இ - ள்.) (அது நோக்கி ஸ்ரீராமன்), 'நின் - உனது, சில் - குளிர்ந்த, அரக்கு உண்ட - செம்பஞ்சு ஊட்டிய, சே அடி போது - சிவந்த (மெல்லிய) அடித்தாமரைகள்,—வல் அரக்கரின்—கொடிய ராக்ஷசர்போலத்தோன்றுகின்ற, மால் வரை - பெரிய மலையில், போய்—, விழுந்து-படிந்து, அல்-இரவிலும், அரக்கின் உருக்கு-அரக்கை உருக்கினதுபோன்ற, அழல்-வெப்பத்தை, காட்டு-காட்டுகின்ற, அயல் கல்-பக்கத்திலுள்ள கற்கள், அரக்கும்-தைத்தலைத்தாங்கற் குரிய, கடுமைய அல்ல - கடுமையையுடையனவல்ல,' என்றான்—; (எ - று.)

காட்டயற்கல் - வனத்தினிடத்துள்ள கல் வென்றுமாம். முதலடியில், அரக்கர் - ரக்ஷஸன்பது விகாரப்பட்டு 'அர்' விருதிபெற்று வந்தது. இரண்டாமடியில், அரக்கு - ரத்தஎன்ற வட்சொல்லின்திரிபு. நான்காமடியில் அரக்கு - லாக்ஷா என்ற வட்சொல்லின்திரிபு. இச்செய்யுளில் முதலெழுத்து வேறுபட்டிருக்க, இரண்டுமுதலிய சிலஎழுத்துக்கள் ஒன்றிப் பொருள் வேறுபட்டது, தீர்புஎன்னுஞ் சொல்லணியாம். பி-ம்:—¹அரக்கர்தின். ²ஊட்டி மூத்து, மேல் விழுத்து. ³அரக்கினுருக்கெழில், அரக்கியுருக்கழற். ⁴காட்டதார்க், காட்டெனும், காட்டியல். ⁵அரக்கினும். (ருஉ௪)

22௮.—கீதை 'உமது பிரிவுத்துயரீனும் காடு கடாது' என்னுதல்.

பரி¹வி கந்த ²மனத்தொடு பற்றிலா
தொருவு கின்றனை யூழி யருக்கனு
மெரிபு ³மென்பது ⁴யாண்டைய தீண்டுநின்
பிரிவி னுஞ்சுடு மோபெருங் ⁵காடென்றான்.

(இ - ள்.) (கீதை),—'பரிவு இகந்த மனத்தொடு-இரக்கம் நீங்கிய மனத் தோடு, பற்று இலாது-(என்னிடத்தில்) விருப்பமில்லாமல், ஒருவுகின்றனை-(என்னைவிட்டு) நீங்கிச்செல்லுவதாக இருக்கின்றாய்; ஊழி அருக்கன் உம் - பிரளயகாலத்துச் சூரியனும், எரியும் என்பது - சுடுவானென்பது, ஈண்டு

(உன் பிரிவுத்துயரிலால் நேரும்) இவ்வெப்பத்திற்குமுன்னே, யாண்டையது-
எத்தன்மையுடையது? [நின்பிரிவுத்துயர் பிரளயகாலத்துச் சூரியனைக்காட்டி-
லும் சுடுமென்றபடி]; பெரு காடு - (நீ) செல்லப்போகின்ற பெரிய காடா-
னது, நின் பிரிவின்தம் சுடும்பு - உனது பிரிவுத்துயரைக்காட்டிலும் சுடுத்-
தன்மையதோ? [அன்று என்றபடி], 'என்றான் - என்று கூறினான்; (எ - று.)

'என்னிடத்து இரக்கமும் பற்றும் இல்லாமல் நீர் என்னைவிட்டுச் செல்-
லுவதனால் எனக்கு நேரும் பிரிவுத்துயர் ஊழிக்காலத்துச் சூரியனும் நிக-
ரல்லென்னென்றும்படி சுடுமே! இப்படிப்பட்ட பிரிவுத்துயரைவிடக் காணகஞ்-
சுடுத் தன்மையதோ? அன்று' என்றன நென்பதாம்: ஈண்டும் நின் பிரிவினும்
என எடுத்து - (இப்போது) நெருங்கப்போகின்ற நின்பிரிவைவிட என்று
உரைப்பினுமாம். உமக்கு என்னிடத்து இரக்கமும் விருப்பமும் இருக்குமா-
யின். என்னைவிட்டிட்டுச் செல்லமாட்டீரென்பார் 'பரிவிகத்த மனத்தொடு
பற்றிலா தொருவுகின்றனை' என்றான். இச்செய்யுளால், 'பெருங்காடு உனது
பாதத்திற்குச் சுடுமே' என்று இரக்கமுள்ளவன்போற் கூறிய இராமன்
பேச்சை மறுத்துக்கூறியவாறு. பி - ம்:—¹இழந்த. ²மனத்தொரு. ³என்பன.
⁴யாண்டையவீண்டு, யாண்டையதின்று. ⁵கான். (௫௨௫)

உ௨௬.—சீதையின் மனவுறுதியைக் கண்டு இராமன்
சிந்தைகொள்ளுதல்.

அண்ண லன்னசொற் கேட்டன நன்றியு
முண்ணி வந்த கருத்து முணர்ந்தனன்
கண்ணி னீர்க்கடல் கைவிட ¹நோக்கில்
நெண்ணு கின்றன நென்செயற் பாற்றென.

(இ - ள்.) அண்ணல் - ஸ்ரீராமன், - அன்ன சொல் கேட்டனன் அன்றி
உம் - அவ்வார்த்தையைக்கேட்டதுமல்லாமல், உன் நிவந்த கருத்துஉம்-(அவ-
ளுடைய)மனத்தில் தலையெடுத்த எண்ணத்தையும், உணர்ந்தனன் - அறிந்தவ-
ளாய், -கண்ணின் நீர் கடல் - கண்ணீராகிய கடலை, கைவிட - (சீதை)
பெருக்க, நோக்கின் - (அவளை விடுத்தற்கு) உடன்படாதவளாய், 'என் செயல்
பாற்று - யாதுசெய்தற்குஉரியது?' என - என்று, எண்ணுகின்றனன் - சித்-
திப்பானாயினான்; (எ - று.)—பி-ம்:—¹நோக்கிலன். (௫௨௬)

உ௨௭.—அப்போது சீதை மரவுரி புனைந்து இராமனயலில் நிற்பல்.

அனைய வேலை யகன்மனை ¹யெய்தினள்
புனைபுஞ் ²சீரந் துணிந்து புனைந்தன
³ணினையும் வள்ளல்பின் வந்தய னின்றனள்
பனையி னீள்கரம் பற்றிய கையினாள்.

(இ - ள்.) அனைய வேலை - அப்பொழுது, (சீதை), அகல் மனை எய்தி
னள் - விசாலமான மாளிகையினுட்புகுந்து, புனையும் சீரம் - உடுத்தற்குஉரிய

மரவுரியை, துணிந்து—, புனைந்தனன் - உடுத்துக்கொண்டு, நினைவும்-(என் செய்யலாமென்று) எண்ணமிட்டுக்கொண்டிருந்த, வள்ளல்பின் - ஸ்ரீராமனிடம், வந்து—, பனையின் நீள் கரம் பற்றிய கையினால் - பனைமரம்போல நீண்ட (அவனது) திருக்கையைப் பிடித்த கையினையுடையனாய், அயல் - பக்கத்தில், நின்றனன்—; (எ - று.)

சீதை உடன் வருவதற்கு நேர்தல்பற்றி, 'வள்ளல்' என்றார். இனி, ²நினைவில் என்றபாடத்துக்கு, நினைவுஇல் வள்ளல் - அழைத்துப்போக மனமில்லாத வள்ளலென்றும், ஆலோசனையிலிருக்கின்ற வள்ளலென்றும். புனையும் சீரம் - இராமபிரான்புனைந்த சீரத்தை யெனினுமாம். பி - ம்:—¹எய்தியப். ²சீரை. ³நினைவின். ⁴அவனின் நனன். (௩௨௭)

௨௩௧.—சீதையின் செயலைக் கண்டவரின் பெருவருத்தம்.

ஏழை தன்செயல் ¹கண்டவர் யாவரும்
வீழு மண்ணிடை வீழ்ந்தனர் வீந்திலர்
வாழு நாளுள வென்றபின் மாள்வரோ
வூழி பேரினு முய்கு ²ருய்வரே.

(இ - ள்.) ஏழைதன் செயல் - சீதைதன் செய்கையை, கண்டவர் யாவர்உம்-பார்த்தவரனைவரும், வீழும் மண்ணிடை-இறத்தற்கு இடமாகவுள்ள நிலத்தில், வீழ்ந்தனர் - விழுந்தவராகியும், வீந்திலர் - இறந்தாரில்லை: வாழும் நாள் - ஆயுள்நாள், உள என்ற பின் - உள்ளன வென்றால், மாள்வர்ஓ - அழிவரோ? ஊழி பேரின்உம் - யுகமுடிந்து பிரளயம் வந்தாலும், உய்குநர் - பிழைப்பவர், உய்வர்—; (எ - று.)

யாவரும் மண்ணிடைவீழ்ந்தனர் வீந்திலர் என்பதைப் பின்னடிகள் சமர்த்தித்திருந்தன; பொதுப்பொருளாற் சிறப்புப்பொருளைச் சமர்த்தித்திருந்த நெற வேற்றுப்பொருள்வைப்பணி. ஏ - தேற்றம். பி - ம்:—¹கண்டபின். ²உய்குவார். (௩௨௮)

௨௩௨.—சீதையின்நிலையைக்கண்டோர் வருந்துதலும்,

இராமன் ஒன்றுசொல்லத் தொடங்குதலும்.

தாயர் தவ்வையர் தன்றுணைச் சேடிய
¹ராய மன்னிய வன்பின ரென்றிவர்
தீயின் மூழ்கின ரொத்தனர் ²செங்குணன்
றாய தையலை நோக்கினன் சொல்லுவான்.

(இ - ள்.) தன்-சீதைவினது, தாயர் - தாய்மாரும், தவ்வையர்-தமக்கை முறையிலிருப்பவரும், துணை சேடியர் - துணையாகிய பாங்கியரும், ஆயம் மன்னிய அன்பினர்-மகளிர் கூட்டத்திற் பொருந்திய தோழியரும், என்ற—, இவர்—, தீயின் மூழ்கினர் ஒத்தனர் - நெருப்பில் அழுந்தினவரைப் போன்றனர்; செம் கணன் - ஸ்ரீராமன், தாய தையலை - குற்றமற்ற சீதையை, நோக்கினன் - நோக்கி, சொல்லுவான்—; (எ - று.)—அதனை மேல் காண்க. தாயர் - சீதைதன் ஐவகைத்தாயர். இராமனுடன் வந்த தாயரெனக் கொள்ளல் ஏற்கும், பி - ம்:—¹ஆயமன்னவர். ²சேவகன். (௩௨௯)

உஉஉ.—இராமபிரான் ‘நீ விளைவதறியாது உடன்வர உடன் பட்டதனால்
எனக்குப் பெருந்துயரம் விளையு’ எனல்.

முல்லை யுங்கடன் ¹முத்து மெதிர்ப்பினும்
வெல்லும் வெண்ணகை யாய்வினை ²வுன்னுவா
யல்லை போத வமைத்தனை ³யாதவி
னெல்லை ⁴யற்ற விடர்தரு வாயென்றான்.

(இ - ள்.) முல்லைஉம் - முல்லைமலரும், கடல்முத்துஉம்-கடலில் தோன்றிய முத்தமும், எதிர்ப்பின்உம் - (வெல்லும்படி) எதிர்த்து நின்றனவானாலும், வெல்லும் - (அவற்றை) வெல்லுகின்ற, வெள் நகையாய் - வெள்ளிய பற்களையுடையவளே! (நீ), விளைவு உன்னுவாய் அல்லை - (காட்டிற்கு வருதலால்) விளையக்கூடிய தீமையை நினைக்கின்றாயில்லை; போத - (என்னுடன்) வர, அமைத்தனை-சித்தமாக உள்ளாய்; ஆதலின்—, (எனக்கு), எல்லைஅற்ற-அளவில்லாத, இடர்-துன்பத்தை, தருவாய் - உண்டாக்குவாய்’ என்றான்—.

‘சீதையே! காட்டிற்கு என்னுடன் வருவதனால் விளையக்கூடிய தீமை இன்னதென்று சிறிதும் நினைத்திட்டாயில்லை; அதனால், காட்டிற்கு உடன் வர உறுதிசெய்தாய்; நீ காட்டிற்கு உடன்வருவதனால், எனக்குப் பெருந்துயரமே விளையும்’ என்று சீதையின் வரவைத் தடுக்கவேண்டுமென்ற கருத்தினால், சிறிது நொந்து கூறினன் இராமபிரானென்க. சீதை காட்டிற்கு வந்ததனால்இடர்விளைந்தவாறுங் காண்க. பற்களுக்கு - முத்து முல்லை மயிலிறகினடி இவை உவமை கூறப்படுமென்பதை, “முத்துத்தளவம் முருந்தெயிரும்” என்ற உவமானசங்கிரகத்தினாலு மறிக. யானைமருப்பு முதலிய பல இடங்களில் முத்துப் பிறக்குமென்று கூறப்பட்டிருப்பினும், கடலில் இப்பியில்தோன்றும் முத்தே சிறந்த தாதலால், ‘கடல்முத்து’ என்றார். பி-ய்:—¹முத்தம். ²எண்ணுவாய். ³ஆமெனின். ⁴இல்லா, தீர்த்த. (ருங்)

உஉச.—அதுகேட்ட சீதை ‘என்னத்திறந்தபின்புதான்

உமக்கு இன்பம்போலும்’ எனச் சினந்து கூறுதல்.

கொற்ற வன்னது கூறலுங் கோகிலஞ்

¹செற்ற தன்ன குதலையன் ²சீறுவா

னற்று நின்ற துயரமி தொன்றுமே

யெற்று றந்தபி ³னிர்பங்கொ லாமென்றான்.

(இ - ள்.) கொற்றவன் அது கூறலும்-அரசகுலத்தில் தோன்றினவனாகியஇராமபிரான்(“போத அமைத்தனையாதலின் எல்லையற்ற இடர்தருவாய்” என்ற) அச்சொல்லைச் சொன்னவுடனே, (அதுகேட்ட), கோகிலம் செற்றது அன்ன குதலையன் - குயிலின்குரலை வென்றதுபோன்றுள்ள மழலைச் சொற்களையுடைய அச்சீதை—, (இராமனேகோக்கி, சீறுவான் - கோரிப்பவளாய், உற்று நின்ற துயரம்-(உம்மை)நெருங்கியுள்ள துன்பம், இது ஒன்றுஉம் ஏ -

நான் உடன்வருவது என்ற இஃது ஒன்றுதான்போலும்; என் துறந்த பின்-
என்னைவிட்டுச் சென்றபின்பு, (காட்டிலே), இன்பம் கொல் ஆம்-இன்பமே
யுண்டாகும்போலும்,' என்றாள்—; (எ - று.)

‘நீ உடன்வருவதனால் எல்லையற்றதுன்பத்தருவாய்’ என்ற சொல் சீதை
யின் செவியிலே புண்ணிற் கனல்துழைந்தாற்போல விழுதலும், அச்சீதை
மனம்பொறுதவளாய், ‘உமக்குத் துயரமெல்லாம் என்னொருத்தியால்தான்.
என்னைத்துறந்து கானகஞ்செல்வீரானால் இன்பமே நுகர்வீர்’ என்று நிஷ்ட
ரந்தோன்றக் கூறின னென்பதாம். கோகிலம் - அதன்குரலுக்கு, ஆகுபெயர்.
பின்னிரண்டடிக்கு, உற்றுநின்ற துயரம் இது ஒன்றுஉம்-(உன்னைப்)பொருந்
திரின்ற இவ்வொருதுயரமும், என் துறந்த பின்-என்னைவிட்டபின்பு, இன்
பம் ஆம் கொல் - இன்பமாகுமோ? என்றாள் என உரைத்தலுமாம். பி-ம்:—
¹சென்றவன்ன. ²சீறுவான், சொல்லுவான், ³இன்பங்கொலோ, இன்பங்களாம்.

௨௩௫.—மறுமாற்றந் சொல்லாமல் சீதையை யிட்டுக்கொண்டு

இராமன் தெருவிலே செல்லுநல்.

பிறிதொர் மாற்றம் பெருந்தகை ¹பேசலன்

மறுகி ²வீழ்ந்தெழு ³மைந்தரு மாதருந்

⁴செறுவில் வீழ்ந்த நெடுந்தெருச் ⁵சென்றன

நெறி⁶பெருமை ⁷யரிதினி ⁸நீங்குவான்.

(இ - ள்.) பெரு தகை-பெருமைக்குணத்தையுடைய ஸ்ரீராமன், பிறிது
ஒர் மாற்றம் பேசலன் - வேறொருவார்த்தையும் பேசாதவனாய்,—மறுகி
வீழ்ந்து எழு - மனங்கலங்கி விழுந்து எழுகின்ற, மைந்தர் உம் - ஆடவரும்,
மாதர்உம் - மகளிரும், செறுவில் வீழ்ந்த - இடந்தோறும் விழுந்த, நெடு
தெரு - பெரிய வீதியில், சென்றனன்-போனவனாய், நெறி பெருமை-வழி
யைப்பெருமையினால், அரிதினின் நீங்குவான்—; (எ - று.)

பாத்தியென்றுபொருளுள்ள‘செறு’என்பது-இலக்கணையால்இடமென்ற
பொருளது.செறுவில்வீழ்ந்த நெடுந்தெரு என்பதற்கு-கண்ணீர்ப்பெருக்கினால்
வயல்போலச்சேறு-சுக்கிடக்கின்ற பெருந்தெரு என்றும். பி-ம்:—¹பேசு
லன். ²வீழ்ந்தழி. ³மாதரும்மைந்தரும். ⁴நெறியின். ⁵சென்றனர், சென்றன.
⁶பெருமை. ⁷அரிதென. ⁸நீங்குவார். இச்செய்யுள் சிலபிரதிகளில் வில்லை. ()

௨௩௬.—இராமனுதயர் செல்வதுகண்ட ஊராரின்வருத்தம்.

சீரை சுற்றித் திருமகன் ¹முன்செல

முரி விற்கை யிளையவன் ²பின்செலக்

காரை யொத்தவன் போம்படி கண்டவவ்

ஆரை யுற்ற துணர்த்தவு மொண்ணுமோ.

(இ-ள்.) திருமகள்-சீதை, சீரை சுற்றி-மரவுரியுடுத்து, முன் செல-முன்னே செல்லவும், மூரி வில் கை இளையவன் - வலியமைந்த வில்லைத்தாங்கிய கையையுடைய லக்ஷ்மணன், பின் செல - பின்னேபோகவும், காரை ஒத்த வன்-கார்மேகத்தையொத்த ஸ்ரீராமன், போம்படி-போருமாற்றை, கண்ட—, அஹர் - அந்நகரத்தவர், உற்றது - அடைந்தவருத்தம், உணர்த்தஉம் ஒண்ணும் - சொல்லவும்முடியுமோ? (எ - று) —ஊரை, ஐ - சாரியை.

சீரைசுற்றி என்பதை முதனிலைத்தீவகமாக இளையவன் காரையொத்த வன் என்பவற்றினொடுங் கூட்டலாம். இனி, இளையவன் சீரைசுற்றித் திருமகள் பின் செலக் காரையொத்தவன் முன்செலப் போம்படியெனமாற்றியுரைத்தலும்ஒன்று. பி - ம்:—¹பின். ²முன். (இங்ங்)

உஉஎ.—யாவரும் இராமனுடன் காட்டுக்குச் செல்வோமெனப் போதல்.

ஆரும் பின்ன ரமுதவ லித்திலர்
சோருஞ் சிந்தையர் யாவருஞ் சூழ்ந்தனர்
வீரன் முன்வன மேவுதும் யாமெனப்
¹போரென் றெல்லொலி கைம்மிகப் போயினார்.

(இ-ள்.) ஆர்உம் - எவரும், பின்னர்—, அமுது அவலித்திலர்-அமங்கலமாக அமுதாரில்லை; யாவர்உம் - எல்லோரும்,சோரும் சிந்தையர் - தளர்கின்ற மனத்தையுடையவராய், சூழ்ந்தனர் - சூழ்ந்து, 'வீரன்முன் - ஸ்ரீராமனுக்கு முன்னே, யாம் வனம்மேவுதும் - நாம் காட்டையடைவோம்,' என - என்று, போரென்று ஒல்லு ஒலி கை மிக - போரென்றுபொருந்திய ஒலி அதிகரிக்க, போயினார்—; (எ - று.)

இச்செய்யுளில்- யாவரும் என்றது-பலருமென்னும் பொருட்டு; போரெனல் - ஒலிக்குறிப்பு. பி-ம்:—¹போரென்றெல்லொலி, போதுமென்றெலி.

உஉஅ.—ஸ்ரீராமன் தந்தையின் மாணிகயீசிருக்குத் தாய்மார்களைக் கண்டு தும்பிட்டு அரசனைப்பாரீந்துக்கொள்ளச் சொல்லல்.

தாதை ¹வாயில் குறுகின் சார்தலுங்
கோதை வேலவன் றுயரைக் கும்பிடா
வாதி மன்னனை யாற்றுமி நீரென்றான்
மாத ராரும் விழுந்து மயங்கினார்.

(இ - ள்.) கோதை வேலவன் - வெற்றிமாலையைச்சூழிய வேலினை யுடைய ஸ்ரீராமன்,—தாதை - தம்பபுரரது, வாயில் - மாளிகை வாயிலை, குறுகின் - சமீபித்து, சார்தலும் - சேர்த்தவுடன், தாயரை கும்பிடா - கூடவந்த)தாய்மாரைக் கைகூப்பித்தொழுது, 'ஆதி மன்னனை - சக்ரவர்த்தியை, நீர் ஆற்றுகின் - நீவிர் (இங்கேயிருந்து) தேற்றுங்கள்,' என்றான்-என்றானாக, மாதரார்உம் - அம்மாதர்களும், விழுந்து மயங்கினார்—; (எ - று.) —²பி-ம்:—¹கோயிலின் வாசலைச்சார்தலும். (இங்ங்)

உஉசு.—தாய்மாரீகள் இராமன்முதலியோரை வாழ்த்துதல்.

¹வாழ்த்தி னூர்தம் மகனை மருகியை

²யேத்தி னுரினே யோனை வழுத்தினார்

காத்து நல்குமின் நெய்வதங் காளென்றார்

நாத்த மூம்ப வரற்றி நடுங்குவார்.

(இ - ள்.) (பின்); நா தமும்ப—, அரற்றி - கூவி, நடுங்குவார்-நடுங்குகின்ற அத்தாய்மார்,—தம் மகனை - ஸ்ரீராமனை, வாழ்த்தினார்—; மருகியை - மருமகனை, ஏத்தினார் - புகழ்ந்தார்கள்; இளையோனை - இலக்குவனை, வழுத்தினார் - துதித்தார்கள்; தெய்வதங்காள் - (எங்கள்) குலதெய்வங்களே! காத்து நல்குமின் - (இவர்களைக்) காத்தருளுங்கள், என்றார்—; (உஉசு.)

இனி, மகனையும் மருகியையும் இளையோனையும் வாழ்த்தி ஏத்திவழுத்தித் தெய்வங்காள்! காத்துநல்குமினென்று அரற்றிநடுங்குவா ரென்றுமாம். பி - ம்:—¹ஏத்தினார். ²வாழ்த்தினார். (உஉசு)

உசு.—முனிவன் வணங்கிவிட்டு ஸ்ரீராமன் சீதையும் தம்பியுமாகத் தேர்மிது செல்லுதல்.

அன்ன தாய ரரிதிற் பிரிந்தபின்

முன்னர் நின்ற முனிவனைக் கைதொழாத்

தன்ன தாருயிர்த் தம்பியுந் தாமரைப்

பொன்னுந் தானுமொர் தேர்மிசைப் போயினான்.

(இ - ள்.) அன்ன தாயர் - அவ்வாறாகிய தாய்மார், அரிதின் பிரிந்தபின்—,முன்னர் நின்ற முனிவனை எதிரில்நின்ற வசிட்பகவானை,கைதொழா-கையாற்றொழுது, (ஸ்ரீராமன்),—தன்னது அரு உயிர் தம்பிடம் - தனது அரிய உயிர்போன்ற தம்பியாகிய இலக்குமணனும்,தாமரை பொன்உம்-சீதையும், தானும்—, ஒர் தேர்மிசை போயினான்-ஒருதேரின்மேலேறிச் சென்றான்.

தன்னது - விரித்தல், பொன் - திரு. தம்பியும் பொன்னும் தானும் போயினான் என்றதற்கு, கீழ் மந்திரப்படலத்து “ஆயதவ்வுழி” என்னுங்கலியில் ‘தம்பியுந்தானும்***புக்கான்’ என்றவிடத்துஉரைத்தாங்குரைக்க.(ருஉஎ)

சீதை கானகத்துக்குஉடன் வருவதையே ஸ்ரீராமன் அரிதில் இசைத்தது கண்டு, ‘தான் உடன்வருவதைக்குறித்து என்னசொல்லுவதோ?’ என்ற சிந்தையுடன் இலக்குமணன் சீதையின்எதிரில் தன் தமையாரைது திருவடிகளைப் பிடித்துக்கொண்டு, ‘நீர் கானகஞ்செல்வது எனக்குச் சம்மதமன்று. நீர் காடு செல்வதென்றுஉறுதியாய்ப்பிடித்தால் என்னையும்உடன் அழைத்துக்கொண்டு செல்க. கையும்வில்லுமாயிருந்து உமக்குக் குற்றேவல்புரிவேன். உம்மைவிட்டு மோகமும் எனக்கு வேண்டா’ என்று தன்மனவறுதியைத் தெரிவிக்க, இராமன் ‘நீ என்னுடன்வருவது நலமேயெனினும், பெற்றோர்களைப் போஷித்துக்

கொண்டு இருப்பாயாக' என்ன; லக்ஷ்மணன் கௌசலையின் பெருமையைக் கூறி 'தாய்மார்களை நான் காப்பாற்றவேண்டுமென்ப தில்லை: கௌசலையே பாதுகாத்துக்கொள்வான்:என்னைப்பணியாளனாகச் செய்துகொள்ளும். உமக்கு எல்லாவேளைகளிலும் நான் உபசரிப்பேன்: நீரோ வைதேகியுடன் விடுதலை மாக இருக்கலாம். விபரீதமுண்டாகாது' என்று கெஞ்சிக்கேட்ட, இலட்சுமணனது மனத்தின்மையையறிந்து இசைந்து ஸ்ரீராமன் 'லக்ஷ்மண! உன்னுடைய சினேகிதர்களிடத்திலெல்லாஞ்சொல்லி விடைபெற்றுக்கொண்டு வன வாசகாலத்தில் நமக்குவேண்டிய படைக்கலங்கள் முதலியவற்றையும் கொணர்க' என்ன, லக்ஷ்மணனும் நண்பர்களிடம் விடை பெற்றுக்கொண்டு வசிட்டனது கிருகத்திலிருந்த உத்தமங்களாகிய ஆபுதங்களைக் கொணர், பிறகு ஸ்ரீராமன் அரண்யத்திற்குப்போவதால் தன் சொத்துக்களையெல்லாம் தானஞ்செய்யக்கருதிப் பிராமணேத்தமர்களையும் அடுத்து ஜீவிப்பவர்களையும் அழைத்துக்கொண்டுவருமாறு சொல்ல, லட்சுமணன் ஸுயஜ்ஞர்முதலியோரை அழைத்துக்கொண்டுவர, அவர்கட்குத் தன் பொருள்களையெல்லாம் தானஞ்செய்தபின் மனைவியால் தூண்டப்பட்டு த்ரிஜடரென்கின்றமுனிவன் வேண்டியபடி பசுக்குவியலை அவற்குத் தர, அவன் பெற்றுக்கொண்டு வாழ்த்திச் சென்றனன்; இங்ஙனம் இராமன் லக்ஷ்மணனோடும் சீதாதேவியோடும் இருந்து தானஞ்செய்தபின் சீதாலக்ஷ்மணருடனும் வனஞ்செல்ல அனுமதி பெறுமாறு தசரதனுள்ளவிடத்துக்குப் போக, தசரதன் தன்மனைவிமார்களுடன் இராமனைக் காண விரும்பி அவர்களையெல்லாம் வரவழைத்தபின்பு இராமனை மனைவியோடும் லக்ஷ்மணனோடும் தன்னிடம்வரவிட்டு அவனை அம் மன்னவன் எதிர்கொள்ளப்போய் வழியில் மூர்ச்சித்துவிழ, இராமலட்சுமணர்கள் ஓடிவந்து எடுக்க, அப்போது மகளிர்களெல்லாம்புலம்ப, எங்கும்ஒரே அழுகைக்குரலாயிருந்தது. பிறகுராமலக்ஷ்மணரும் சீதையும் மன்னவனைப் பிடித்துஎடுத்துவந்து படுக்கையில் உட்காரவைத்தனர். பிறகு அரிதில்தேறிய மன்னவனை இராமன் தேற்றித் தங்கட்கு விடைதருமாறு கேட்டனன். அது கேட்டமன்னவன் புதல்வனைத்தழுவி மூர்ச்சிக்க, அங்கிருந்த எல்லோரும் சோகத்தில் மூழ்கினர். அப்போது சுமந்திரன் கைகேயியைப் பலபடியாகத் திட்டி அவளுக்குத் தாய்மூலமாகவந்தது துர்க்குணமென்றதையும் சொல்லிப் பழித்து இராமனது நற்குணங்களையும் அவனுக்குப்பட்டங்கட்டவேண்டுவது முறையென்பதையும் சொல்லிமுடிக்க, கைகேயி சலியாதிருந்தனன். பிறகு தசரதன் சதுரங்கசேனைகளுடன் இராமனை வனத்திற்கு அனுப்பவேணுமென்றுகருதக் கைகேயி தடுத்தனன்: சித்தார்த்தரென்பவர் அவளுக்கு மதி கூறியும் அவள் கேட்கவில்லை. சித்தார்த்தர் கூறியதைக் கைகேயி கேளாமையைக் கண்டு வருந்தும் மன்னவனைநோக்கி, இராமன் 'யாவற்றையுந்துறந்து வனத்திற்குச்செல்லும் எனக்குச் சதுரங்கசேனை எற்றுக்கு?' என்று சமாதானஞ்சொல்லினன். பின்பு ராமலக்ஷ்மணர்களும் சீதையும் கைகேயி தந்த மரவுரியை உடுத்துக்கொள்கையில் சீதை மரவுரியுட்பதைத் தடுத்து வசித்த

முனிவன் கைகேயியைச் சீதைக்கு மரவுரித்தது முறையன்றென்று பழித்
துக்கூற, அப்பால் மன்னவன் 'சீதை மரவுரி யுடுத்துக்கொள்வாளாயினும்
அவள் மரவுரிதரிக்குமாறு நான் வரம் தரவில்லை' என்று கைகேயியைக் கண்
டித்தனன். துன்புறும் மன்னவனிடத்து ஸ்ரீராமன் தன்தாயைப் பார்த்துக்
கொள்ளும்படி வேண்டினான். அப்பால் மன்னவன் பெருந்துயரோடு சுமந்தி
ரனை நோக்கி 'இராமன் முதலியோரை யேற்றிச்செல்லும்படி இரத்ததைப்
பூட்டிக்கொண்டு வருமாறு கட்டளையிட, அவன்தேரைக் கொணர்ந்ததும்,
தனையுட்கொண்டுக்கொண்டு சீதை கானகத்தில் வசிக்கும் பதினான்கு வருஷத்
திற்கு வேண்டிய ஆடையாபரணங்களைத் தருமாறு செயலிக்க, சீதை அந்த
ஆபரணங்களைப் பூண்டு விளங்கினளாக, அப்பொழுது கௌசல்யை சீதை
யைக்கட்டித் தழுவி உச்சிமோந்து நல்ல உபதேசமொழிகளைக் கூறச் சீதை
யும் தன்மனநிலையைத் தெரிவித்தாள். பிறகு இராமன் மற்றைத் தாய்மார்க
ளையும் வணங்கி 'யான் ஏதேனும் தவறுசெய்திருப்பினும் பொறுக்க: எனக்கு
அனுமதி தருக' என்று விடைபெற்றுக்கொண்டு தந்தையாரைவலம்வந்து,
உடனிருந்து பெற்றோர்க்கு உபசரிக்க இயலாதிருப்பது பற்றிய மனவருத்தத்
துடனே சீதாலக்ஷ்ணர்கட்கு மன்னவனிடம் விடைகொடுப்பிக்க, பின்பு
மூவரும் கௌசலுக்கு நமஸ்காரஞ்செய்தனர். அப்பால் சுமத்திரையை
இலட்சுமணன் வணங்கிநிற்க, அவள் அன்னாளுக்கு நல்லுபதேசங்கள்
மொழிந்து விடைகொடுத்தனுப்பினாள். பிறகு சுமத்திரன் தான் வணக்கத்
தோடு 'இரதம் சித்தமாயிருக்கிறது: ஏறுக' என்ன, சீதை முதலிலும் இராம
லக்ஷ்ணர்கள் பின்புமாக இரதத்தில் ஏறிக்கொள்ள, சுமத்திரன் தேர்க்குதி
ரைகளை அதட்டியோட்டினான். அதுகண்ட ஜநங்கள் பெருந்துயரார்ப்பலபடி
கூற, நகரத்தவர்பலரும் உடன் தொடர்ந்துவரலானார்களென்பது, வான்மீகத்
திற் கூறியுள்ள முறையாம்.

நகரங்குபடலம் முற்றிற்று.

டு - ஆவது தைலமாட்டுபடலம்.

(இராமன் காட்டிற்குச் சென்றுவிட்டா னென்று கேட்டு உயிர்துறந்த
தசரதனுடம்பை, மாமனதுவிட்டிற்குச் சென்றிருந்த பரதனும் சத்துருக்கின
னும் வருமளவும் கெடாமலிருத்தற்பொருட்டுத் தைலத்தில் மூழ்குவித்துவைத்
திருத்ததைக் கூறும் படலமென்பது, பொருள். இப்படலத்திற்கு இலம்
பாட்டுப்படலமென்று பல ஏட்டுப்பிரதிகளிற் பெயர் காணப்படுகின்றது. அத்
தொடர்க்கு-(தசரதசக்கரவர்த்தி இவ்வுலகத்தில் இல்லாமல் இறந்துபட்டதைக்
கூறும் படல மென்று பொருள் காண்க: தசரதனிறந்தானென்பதைக்கூறாது
அவனுடையத் தைலத்திலிட்டாரென்று கூறுவது விளங்காதாதலால், இலம்
பாட்டுப்படல மென்ற பெயரே பொருத்தமானதென்றுதோன்றுகின்றது.

நகரத்துமாந்தர்பலரும் தொடர்ந்துவரத் தேரின்மீதுசென்ற இராமன் இரண்டியோசனை தூரஞ்சென்று சூரியன் அத்தமிக்க இரவுவந்ததனால் அங்கு ஒருசோலையில் தங்கி முனிவரோடு வசிக்கலானான். உடன்வந்தவரும் அச் சோலையைச் சூழ்ந்துள்ள நதிக்கரை மணற்பரப்பு புற்றரைமுதலிய இடங்களில் தங்கி நள்ளிரவுஆனதனால் அயர்ந்துஉறங்கினார். அப்போது இராமபிரான் சுமந்திரனைவிளித்து ‘இந்நகரத்தவரையெல்லாம் வனத்தில் உடனழைத்துக் கொண்டு சென்று காப்பாற்றுவது பெருவருத்தம்: இவர்களைத் திருப்பியனுப்புவதும் எளிதுஅன்று: ஆதலால், நீ தேரினை அயோத்திக்குத்திருப்பியோட்டிக்கொண்டுசெல்: சென்றால், இவர்கள் இரதச்சுவட்டைப்பற்றி நோக்கி இராமன் நகரத்திற்குத் திரும்பிவிட்டானென்று கருதி மீண்டு அயோத்திசெல்வார்: நீ இந்த உதவியைப் புரியவேணும்’ என்று வேண்டி, சுமந்திரன் பிரிந்துசெல்வதற்கும் இராமனை வனத்துவிட்டுவந்தே நென்ற செய்தியைத் தசரதமன்னவனுக்குத் தெரிவித்தற்கும் மிகவருந்த, இராமன் நல்லுரைகளால் அவனைத்தேற்றி இசையச்செய்து, தசரதன்முதலியோர்க்குச் சொல்லவேண்டிய செய்தியையும் சொல்லினான். சீதையும் தன் மாமனார் முதலியோர்க்குச் செய்திசொல்லினள். இலட்சுமணனைச் செய்தி கூறுமாறு சுமந்திரன் வினவ, அவன் ரிட்டுரமாகக்கூறினனாக, இராமபிரான் அவனைத் தணிவிக்க, பின்பு சுமந்திரன் விடைபெற்றுத் தேரின்மீது நகர்க்கு மீண்டான். இராமனும் சீதாலக்ஷ்மணருடன் அவ்விரவில்தானே நடந்து சூரியோதயமாவதற்குமுன் இரண்டியோசனை தூரஞ் சென்றான். வெறுந்தேரோடு மனமழிந்து மீண்ட சுமந்திரன் இரண்டிழைந்துநாழிகை நேரத்திற்குள் அயோத்தியடைந்து வசிட்டனையணுகி இராமன் சென்றிட்ட செய்தியைத் தெரிவிக்க, மேல் நிகழப்போவதை யெல்லாம் ஞானக்கண்ணின லுணர்ந்த அம்முனிவன் அச்சுமந்திரனோடு தசரதன்மாளிகையைச் சேர, சுமந்திரன் தேர்கொண்டுவந்தமையையறிந்து விரைந்துவந்த அமைச்சர் இராமன்வராமையைபுணர்ந்து வருந்தாரிந்த, இரதம்வந்ததென்று கேள்வியுற்ற மன்னவனும் இராமன்வந்தானென்றுமயக்கத்தீர்த்து கண்விழித்து வசிட்டனைக்கண்டு ‘இராமன் வந்தானோ?’ என்ன, மறுமாற்றஞ்சொல்லமாட்டாமல் அம்முனிவன் அப்பாற்சென்றுவிட, சூறிப்பால் இராமன் வராமையைபுணர்ந்த மன்னவன் சுமந்திரனைநோக்கி ‘இராமன் சேயனோ? அணியனோ?’ என்று வினவ, சுமந்திரன் ‘தன்மனைவியோடும் தம்பியோடும் இராமன் கானகஞ்சென்றான்’ என்ன, அப்போதே மன்னவனது பிராணன் போயிற்று: இந்திரன்முதலிய தேவர்கள் அவனுயிரை விமானமேற்றி மீளாவுலகத்து உய்த்தனர். மன்னவனதுஉடல் உயிர்ப்புமுதலியன இன்மையால் அவன் உயிரிநீங்கியதையுணர்ந்த கோசுல பலபடி பன்னிப் புலம்பியரற்ற, சுமித்திரையும் எங்கிச் சோர, மற்றைத்தேவியரும் வந்து கதறலானார்கள். அப்போது மன்னவன் இறந்தசெய்தியைச் சுமந்திரன் வசிட்டனுக்குத் தெரிவிக்க, வசிட்டன் அங்கு வந்து மற்றைமந்திரிமாரோடும் ஆலோசித்து ‘உத்தரக்கிரியை செய்ய மக்கள்’

எவரும் இங்கிலராதலால், கைகேயியின்புதல்வன் வந்தபின் ஈமக்கிரியை முடிப்போம்' எனத் தீர்மானிக்க, பிறகு தேவிமார்களை விலக்கி மந்திரிமார் மன்னவனுடலைத் தைலக்கடாரத்திலிட்டு வைத்தனர். வசிட்டமுனிவன் பரதனை யழைத்துவருமாறு மன்னவன்கட்டளைையை யெழுதித் தூதுவரைக் கேகயநாட்டிற்குப் போக்கினான்: இது இங்ஙனமாக; இராமனுடன்சென்ற நகரத்தவர்கள் சூரியோதயமானவுடன் விழித்து எழுந்து இராமனைக் காணுது வருந்தித் தேர்ச்சவட்டைப்பற்றி அதுவேறுவெறியாகச்செல்லாது அயோத்தி முகமாகச்செல்வதுகண்டு பெருமகிழ்ச்சியுற்று அயோத்திநகரம்வந்துசேர்ந்து, தசரதன் வரன்புக்கதையும் இராமன் காண்புக்கதையும் உணர்ந்து பெருந்துயரமெய்த, வசிட்டன் பலபடிசொல்லி அவர்களைத் தேற்ற, அன்னார் ஒருவாறு துயரையடக்கிக்கொண்டன ரென்பது, இப்படலத்துக் கூறும்பொருள்.

வேறு.

க.—அங்ஙனஞ்சேன்ற இராமனுடன் யாவருந் செல்லுதல்.

¹ஏவிய சூரிசில்பின் ²யாவ ரேகிலார்

மாவிய ³நூனையின் ⁴மன்னை நீங்கலாத்

தேவியர் ⁵தவிர்ந்தனர் ⁶தெய்வ மாநக

ரோவிய ⁷மொழிந்தன வுயிரி லாமையால்.

(இ - ள்.) மா இயல் தானையின் - பெருமைதங்கிய சேனைையுடைய, மன்னை - அந்தத்தசரதசக்கரவர்த்தியை, நீங்கலா - விட்டுப்பிரிதலில்லாத, தேவியர் - மனைவிமார்கள், தவிர்ந்தனர் - (பின்செல்லாது நீங்கினர்; தெய்வம் மா நகர். ஓவியம் - தெய்வத்தன்மையுள்ள சிறந்த அந்த அயோத்தியா நகரத்திலுள்ள சித்திரங்கள், உயிர் இலாமையால்—, ஒழிந்தன-(உடன்செல்லுதலைத்) தவிர்ந்திருந்தன: (இவர்களையன்றி), ஏவிய சூரிசில் பின் - (தந்தையினது) ஏவலைப்பெற்ற இராமபிரான்பின்னே, யாவர் ஏகிலார் - எவர் தான் உடன்செல்லவில்லை? (எ - று.)

தேவியர் மன்னனைவிட்டு நீங்கக் கூடாததலால், உடன் செல்லவில்லை: உயிரில்லாமையால் ஓவியங்கள் உடன்செல்லவில்லை: இவர்களைத்தவிர்க்கு அயோத்தியிலுள்ள யாவரும் உடன்சென்றன ரென்றவாறு, அயோத்தியிலுள்ளாரான உடன்செல்லக் கூடியவர்பாவரும் சென்றன ரென்பதை, இங்ஙனம் விளக்கினார். மன்னைநீங்கலா-கருத்துடையடைமொழி. செல்லுதற்குக் கூடிய யாவரும் சென்றன ரென்பதை உறுதிப்படுத்தக்கருதி, 'யாவர் ஏகிலார்' என எதிர்மறையும் வினாவுமாக அமைத்துக்கூறின ரென்க. முத்தி தரும்நகரமேனுள்முதலதும், திருமால் திருவவதரித்து வாழ்தற்கு இடமாயிருந்ததும்பற்றி 'தெய்வமாநகர்' எனப்பட்டது. பி-ம்:—¹ஏகியல், 'யாருமே' ²கினார். ³தானையம், ⁴மன்னன். ⁵ஒழிந்தனர். ⁶செல்லவம், ⁷ஒழித்தன. (௩௬௮)

உ.—இராமபிரானது தேர் சென்றதின் வரணனை.

கைகணீர்¹ பரந்துகா ரெடரக்² கண்ணுகும்
வெய்யநீர் வெள்ளத்து³ மெள்ளச் சேறலா
லுப்பயவே முலகு⁴ மொன். ருன நீருழ
றெய்வமீ நெத்ததச் செம்பொற் றேரரோ.

(இ - ள்.) அ செம் பொன் தேர் - (இராமபிரானேறிச் சென்ற) அந்தச் செம்பொன்னினாலியன்ற தேரானது, கைகண் நீர் பரந்து - (தனது) பக்கங் களிலெல்லாம் நீர் பெருகி, கால் தொடர - வாய்க்கால்போலத் தொடர்ந்து செல்லுமாறு, கண் உகும்-(எல்லாச்சனங்களின்) கண்களினின்று சிந்தியதனாலாகிய, வெய்ய நீர் வெள்ளத்து - வெப்பமுள்ள நீர்வெள்ளத்தில், மெள்ள சேறலால் - மெதுவாகச் செல்லுவதிலால், ஏழ் உலகு உம் ஒன்று ஆன நீர் - ஏழுவகங்களிலும் ஒருபடிப்பட்டபெருகிய பெருங்கடல்வெள்ளநீரில், உய்ய உழல்-(உலகத்து உயிர்கள்) உய்யுமாறு சஞ்சரித்த, தெய்வம் மீன்-மதஸ்பாவ தாரமூர்த்தியாகிய திருமலை, ஒத்தது—; (எ - று.)—அரோ-ஈற்றகை.

சக்ரவர்த்திதிருமகனாகிய இராமபிரான் பெருங்காட்டிற் செல்லுமாறு நேர்த்ததுகுறித்துப் பெருந்துயருடனே அப்பிரானைத் தொடர்ந்துசெல்லும் மக்களினதுகண்களிலிருந்து பெருகும் கண்ணீர் பிரளயப்பெருங்கடல்வெள்ளம்போல் எங்கும் பாய்ந்துசெல்ல, அதனிடையேசென்ற தேர், கடலிடையே சென்ற மதஸ்பாவதாரமூர்த்தியைப் போலு மெனக் குறித்தார்: தந்திரிப் பேற்றவுபமையணி: இவ்வணிக்கு ‘கைகணீர்பரந்துகாரெடரக். கண்ணுகும் வெய்யநீர்வெள்ளத்து’ என்றவிடத்துள்ள தொடர்புயர்வுநவீந்தியணி அங்கமாய்வந்தது. கால்தொடர, கால்-தமிழுபசருக்கம். துயரத்தினால் தேர்ன் முகின்ற கண்ணீர் வெப்பமாயிருக்குமாதலின், ‘வெய்யநீர்’ எனப்பட்டது. உலகத்தாரின் ஞானத்துக்குச் சிறந்த காரணமாகவுள்ள வேதத்தைப் பறித்துக் கொண்டுகொண்ட அசுரனிடத்தினின்று அதனை மீட்கச்செய்த அவதாரமாதலின் ‘ஏழுவகும் உய்ய வுழல் தெய்வமீன்’ எனக் கூட்டினுமாம்.

ஏழுவகும் ஒன்றுநீருழல் தெய்வமீன் என்பதிலடங்கிய கதை:—முன் னொரு கல்பத்தின் அந்தத்திற் பிரமதேவன் துயிலுக்கையில் அவன்முகங்களினின்று வெளிப்பட்டுப் புருஷரூபத்துடன் உலாலிக்கொண்டிருந்த நான்கு வேதங்களையும் மகாபலசாலியும் நெடுங்காலத் தவஞ்செய்து பெருவாங்கன் பெற்றவனுமான சோமுகனென்னும் அசுரன் கவர்ந்துகொண்டு பிரளயவெள்ளத்தினுள் மறைத்துசெல்ல, அதனையுணர்ந்து திருமால் ஒருபெருமீனாகத் திருவாவதித்து அப்பெருங்கடலினுட்புக்கு அவ்வசுரனைத் தேடிப் பிடித்துக் கொண்டு அவன் கவர்ந்துசென்ற வேதங்களை மீட்டுக்கொணர்ந்து அவற்றைப் பிரமனுக்குக் கொடுத்தருளின நென்பதாம். இவ்வசுரன் பெயர் சோமக நென்றலும், இவ்வரலாற்றை வேறுவகையாக விரித்துக்கூறுதலு முண்டு. பி - ம்:—¹வந்து. ²கண்ணுறும். ³மேவிச். ⁴வந்தொதுங்க. (ரு௬௯)

௩.—சூரியாத்தமன வருண்ன.

¹மீன்பொலி தரவெயி லொதுங்க மேதியோ
டான்புகக் கதிரவ னத்தம் புக்கனன்
கான்புகக் ²காண்கில னென்று ³கல்லிடைத்
தான்புக ⁴முடுகின னென்னுந் தன்மையான்.

(இ - ள்.) கதிரவன் - ஆயிரங்கிரணங்களை யுடைய சூரியன், —கான் புக காண்கிலன் என்று - (இராமபிரான்) காட்டிற் புகுவதைக் காணப்பொறே னென்ற காரணத்தினால், கல்லிடை தான் புக முடுகினன் என்னும் தன்மை யான்-கல்லிடையிலே தான் பதுங்குமாறு விரைந்தானென்று சொல்லத்தக்க தன்மையையுடையவனும், —மேதியோடு ஆன் புக-எருமைகளும் பசுக்களும் (மேம்புலத்தில்கின்று தமது தொழுவத்திற்) புகவும், வெயில் ஒதுங்க-வெயில் விலகிவிடவும், மீன் பொலிதர - நட்சத்திரங்கள் விளக்கமாகத்தோன்றவும், அத்தம் புக்கனன் - அத்தமலையைச் சார்ந்தான்; (எ - று.)

இராமபிரான் காடுநோக்கிச் செல்கையில் இயற்கையாகச் சூரியன் அத் தமித்தலை, கவி, இராமபிரான் காட்டிற்குப் புகுதலைக் காணப் பொறாமற் கல் லிடையில் ஒளித்துக்கொள்ள விரைந்ததாகக் காரணமல்லாததைக் காரணமா கக் கற்பித்துக் கூறினார்: ஏதுத்தந்திறிப்பேற்றவனா. தன் குலத்திற் பிறந்த தோன்றலுக்குத் தோன்றுந் துயரத்தைக் காணப் பொறாமலிருத்தல் குல முதல்வனுக்கு இயற்கை யாதலால், தன்குலத்திற் பிறந்தவனாகிய இராமபிரா னுக்குக் காஞ்செல்லுமாறுநேர்ந்ததை அக்குலமுதல்வனாகிய சூரியன் காணப் பொறுதவனாயின னென்க. இங்ஙனம் சூரியன் அத்தமிக்கும்போது மேதியும் ஆனும் தொழுவத்திற் புகுதலும் வெயில் நீங்கிவிடுதலும் நட்சத்திரங்கள் விளங்குதலுமாகிய இயல்பை, 'வெயிலொதுங்க மேதியோடான்புக மீன் பொலிதர' என்பவற்றால் விளக்கினார். ¹மீன் புகழ்பெற என்றபாடத்திற்கு - நட்சத்திரம் தம்மொளியால்புகழ்பெற்றுநிற்கஎன்க. சூரியனது ஒளிக்குமுன் தாம் இருப்பதுதேறியாமற் கிடந்த நட்சத்திரங்கள் சூரியன் அத்தமித்தபிறகு தாம் ஒளிவிட்டுப்பிரகாசிக்குந் தன்மையனவாநீருத்தல்பற்றி, இங்ஙனங்கூறு தல் பொருந்தும். இனிச் சூரியன் அத்தமித்தபோது அவனது வெயில்மாத்தி ரம் விலகிவிட, எல்லாவொளிகளினும் சூரியன் மிகுத்தோன்றுபவனென்ற புகழ்மாத்திரம் நிலைத்துநின்றலால், 'மீன்புகழ்பெற அத்தம்புக்கனன்' என்று ரெனினுமாம்; இப்பொருளில் மீன்-மின்என்பதன்விகாரம். மீன்புகழ் - ஒளி யோடுகூடிய புகழ்எனினுமாம். சூரியன் மேற்கிற் காணுமற்போவதை அத்த மலையில் மறைவதாகவும், கிழக்கில் தோன்றுவதை உதயமலையில் தோன்றுவ தாகவும் கூறுவது, கவிமரபு. தன்மையான்-முற்றெச்சம். அத்தம் - அஸ்தம் என்ற வடசொல்லின் விகாரம். ௩-௩:—²காண்கிலேன். ³கல்லதர். ⁴முடுகு வன், முடுகினன், (௩௫௦)

ச.—அப்போது தாமரைமலர்க்கூட்டம் துவிலிவருணை.

பகுத்தவான் மதிகொடு பதுமத் தண்ணிலே

வகுத்தவா ணுதலியர் வதன ராசிபோ

லுகுத்த¹கண் ணீரினி ²லொளியு நீங்கின

முகிழ்த்த³தழ கிழந்தன முளரி யீட்டமே.

(இ - ன்.) பகுத்த வான் மதி கொடு - பங்குபடுத்தப்பட்ட சிறத்தசந்திரனைக்கொண்டு, பதுமத்து அண்ணல் ஏ வகுத்த - தாமரைமலரில் தங்குபவனாகிய பிரமன் தானே கிருட்டித்த, வான் நுதலியர்-ஒளிபொருந்திய நெற்றியையுடைய அந்நகரத்து மகளிரின், வதனம் ராசி போல் - முகங்களின் தொகுதி கள்போல, —முளரிசுட்டம் - தாமரைமலர்களின்கூட்டம், —உகுத்த கண்ணீரினில் - சித்திய கள்ளாகிய நீரோடு [கண்களிலிருந்து பெருகுகின்ற நீரோடு], ஒளியும் நீங்கின - நிறத்தையும் நீங்கினவாய், முகிழ்த்து - முகங்குவிந்து, அழகுஇழந்தன - அழகுக்கெட்டு நின்றன; (எ - று.)

குரியனத்தமிழ்த்தும் தாமரைமலர்கள் குவிதல், இயல்பு. கள்ளாகிய நீர்சிந்த நிறங்கெட்டு அழகிழந்து குவிந்த தாமரைமலர்க்கூட்டங்கட்கு, இராம பிரான் காட்டிற்குச்செல்லுந் துயரத்தாற் கண்களினின்று நீர்ஆறாய்ப்பெருகத் தம் நிறங்கெட்டு அழகிழந்து மலர்ச்சியின்றி அழங்கிக் கிடக்கும் அந்நகரத்துமகளிரின் முகங்களை உவமைகூறினார்; இவ்வணிக்கு ‘உகுத்தகண்ணீரினில் முகிழ்த்து’ என்ற இடத்திலுள்ள சிலேடையணி அங்கமாய்நின்றது. மகளிரின் நெற்றியினழகை விளக்குவதற்காக, கவி, பிரமன் சந்திரனைப் பகுத்துக்கொண்டு அந்நகரத்துமகளிரின்நுதலே வகுத்தனனென்றமையால், முன்னிரண்டடி உயர்வுநவந்சியணியாம். பத்மம், வதநராஜி - வடசொற்கள். அண்ணலே என்றவிடத்துள்ள ஏகாரம் - உயர்வுசிறப்பு. ஒளியும் நீங்கின என்றவிடத்துள்ள உம்மை, அழகிழந்தன என்பதை நோக்குதலால், எதிரது தழுவிய எச்சப்பொருளது. பகுத்த வான் மதி என்பதற்கு-அட்டமீசந்திரன் என்றும் உரைக்கலாம். இனி, ‘நுதலியர் வதனராசிபோன்றுள்ள முளரியீட்டம் ஒளிநீங்கி முகிழ்த்து அழகிழந்தன’ என்று உரைப்பாரா முளர். முளரி - முள்ளாகிய அரியை [அரையை] யுடையதெனத் தாமரைக்குக் காரணக்குறி.

பி - ம்:—¹கண்ணீரின், ²கண்ணீரென, ³ஒளிமயங்கின, ஒளியினீங்கின. ⁴அழகொழிந்தன. (ஞசக)

நு.—இருள்நோன்றுதலின் வருணை.

அந்தியில் வெயிலொளி ¹யழிய வானக

நந்தலில் ²கைகயன் பயந்த நங்கைதன்

மந்தரை யுரையெனுங் கடுவின் ³மட்கிய

சுந்தையி னிருண்டது செட்மை ⁴நீங்கியே.

(இ - ள்) வான் அகம் - ஆகாயத்தினிடம், - அந்தியில் - மாலைப்பொழுதினில், வெயில் ஒளி அழிய - சூரியனொளிகெட்டதனால், - நந்தல் இல் கைகயன் பயந்த நங்கைதன் - கெடுத்தலில்லாத கேகயவரசன் பெற்ற பெண்ணாகிய கைகேயியினது, மந்தரை உரை எனும் கடவின் மட்கிய சிந்தையின் - மந்தரையினுடைய சொல்லாகிய விடத்தினால் நன்னிலைகெட்டுப்போகிய மனம்போல, செம்மை நீங்கி - செம்மைத்தன்மை நீங்கி, இருண்டது - இருள்டைந்து விட்டது; (எ - று.)

சூரியனொளி நீங்கியதனால் ஒளிமழுங்கிய வானத்துக்கு, கூனியினுரையால் மழுங்கிப்போன கைகேயியின் சிந்தையை உவமை கூறினார். இவ்வுவமைக்கு 'செம்மைநீங்கி, இருண்டது' என்ற விடங்களிலுள்ள சிலேடை, அங்கமாய்நின்றது. வானத்திற்குச் செம்மை நீங்குதல் - செவ்வானம் நீங்குதல்; மனத்திற்குச் செம்மை நீங்குதல் - நேர்மையான நெறியைவிட்டு நீங்குதல்; வானத்துக்கு இருளுதல் - இருளால் மூடப்படுதல்; சிந்தைக்கு இருளுதல் - அறியாமை நிறைதல் எனக் காண்க. இருண்மையென்பது - இவ்விருப்பொருளிலும் வருதலை "கூழின் மலிமனம்போன்றிருளாநின்ற கோகிலமே" என்ற திருக்கோவையாரினாலும் அறிக. சிந்தைக்குச் செல்லும்போது செம்மை இருள் என்பன முறையே செப்பத்திலும் அறியாமையிலும் சென்றனவாயினும், செம்மை இருண்மை என்ற பண்பால் ஒத்தவின் இச்செய்யுளில் கூறிய உவமை, பண்புவமையாம். இங்ஙனம் வருதலை "புறங்குன்றி" என்று தொடங்குந் திருக்குறளுக்குப் பரிமேலழகர் கூறிய உரையாலும் உணரலாம். கைகேயி தந்தையின் மரபால் தூயவளாதலின் இயற்கையில் நல்லமனத்தினளாயிருந்தனளென்பதும், இழிபிறப்பினளாகிய கூனியின் உரையினாலேயே அத்தூயமனம் திரிந்த தென்பதும் விளங்க, 'நந்தலில் கைகயன் பயந்த நங்கைதன் மந்தரையுரையெனுங் கடவின் மட்கிய சிந்தை' என்றார். பி - ம்:—
1 அற்ற, அருக. 2 கேகயன். 3 வட்கிய. 4 இன்றியே. (௩௭௨)

சு. — வானம் நட்சத்திரங்கடால் விளங்குதல்.

பார்த்து மீ னரும்பிய பசலை வானக

மரந்தையின் முனிவர னறைந்த சாபத்தா

னிரந்தர மிடைப்பிலா நெடுங்க ¹ணீண்டிய

புரந்தர னுருவெனப் பொலிந்த தெங்குமே.

(இ - ள்.) மீன் பார்த்து அரும்பிய - நட்சத்திரங்கள் பரவித் தோன்றப் பெற்ற, பசலை வானகம் - பசுமைநிறமுள்ள ஆகாயம், — முனிவரன் - இருடிச் சிரேட்டனான கௌதமன், அரந்தையின் - மனவருத்தத்தோடு, அறைந்த - கூறிய, சாபத்தால் —, நிரந்தரம் இமைப்பு இலா நெடு கண்ணாண்டிய - எப்பொழுதும் இமைத்தலில்லாத நீண்ட கண்கள் (உடம்பெங்கும்) நிறையப் பெற்ற, புரந்தரன் - தேவேந்திரனது, உரு என - உருவம்போல, எங்கு உம்; பொலிந்தது - (தனது) எல்லாவிடத்திலும் விளங்கிற்று; (எ - று.)

தன்னிடமெங்கும் நட்சத்திரங்கள் விளங்கப்பெற்ற பசுநிறமுள்ளவானம், தன்னுடலெங்கும் இமையாக்கண்களைப் பெற்ற பசுநிறமுள்ள இந்திரனுக்கு ஏற்ற உவமையாம். தன்மனைவியாகிய அக்லிகையை வஞ்சித்துப் புணர்ந்த தனால் அவ்விந்திரனது உடலெங்கும் ஆயிரம்பெண்குறிகள் தோன்றுமாறு கௌதமமுனிவன் சபித்தானென்பதையும், பிறகு அம்முனிவனது அநுக் கிரகத்தினால் அவை கண்களாயின என்பதையும் அக்லியைப்படலத்துக்காண லாம். “வரம்பில்பன் மீன்வயின் வயின்விலங்கிப், பரந்துமீதரும்பிய பசுலை வானத்து” எனப் பெருங்கதையில் உஞ்சைக்காண்டத்து மாலைப்புலம்பலில் வருவதுகாணத்தக்கது. மின்னுவது மீன் என நட்சத்திரத்திற்குக் காரணக் குறி. நிரந்தரம், ஸாபம்-வடசொற்கள். சாபம்-நிறைமொழிமாதர்வெகுண்டு கூறும்மொழி. புரந்தரன் - (பகைவரது) உடலை அல்லது பட்டணத்தை அழிப்பவன். அரந்தைஇல்எனப்பிரித்து - பிறவித்துயரம் ஒழியப்பெற்ற, முனிவரன் என்று உரைப்பினுமாம். பி-ம்:—¹நீடிய, நீட்டிய. (நூசு)

எ.—இராமபிரான் ஒருசோலையை யடைந்து முனிவரோடு உறைதல்.

திருநகர்க் ¹கோசனை யிரண்டு சென்றொரு
விரைசெறி சோலையை விரைவி ²னெய்தின
³னிரதநின் ⁴நிழிந்தபி ⁵னிராம னின்றினை
யுரைசெறி முனிவரோடு உறையும் ⁶காலையே.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ-ள்.) இராமன்—, திரு நகர்க்கு - சிறந்த அயோத்தியாபுரியினின்று, கோசனை இரண்டு விரைவின் சென்று - இரண்டியோசனை தூரம் விரைவாகக் கடந்துபோய், விரை செறி ஒரு சோலையை - நறுமணம்நெருங்கிய ஒருபொழிலை, எய்தினான் - அடைந்தவனாய்,—இரதம்நின்று இழிந்த பின் - (ஏறிச் சென்ற)தேரின்னன்று கீழிறங்கியபிறகு,இன்னுனை உரை செறி முனிவரோடு - (தனக்கு) இனிய நண்பராக அமைந்த புகழ்மிக்க இருடியர்களோடு,உறையும் காலே - வசிக்கும்பொழுது,—(எ-று.)— “சேனை விட்டது” என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

உரைசெறிமுனிவர் என்பதற்கு - வேதமுணர்ந்த முனிவர் என உரைத் தலு மொன்று. முதல்நான் அத்தமிழ்குஞ்சமயத்தில் இராமபிரான் தமசையென்னும் நதியையடைந்து அதன்கரையில் தங்க, உடன்வந்த நகரமாந்தரும் ஆங்குள்ள மரங்களினடியிற் கிடந்துறங்கினார்க ளென்று முதலுநால் கூறும். உரைசெறி முனிவர்என்றது - இடைவழியிற்சந்தித்து இராமபிரானை விட மாட்டாமையால் உடன்வந்த முனிவர்கள் என்மேனும், அவ்விடத்தில் தவஞ் செய்துகொண்டிருந்த முனிவர்க ளென்றேனுங் கொள்க. பி-ம்—¹இயோசனை. ²எய்தினார். ³இரதமும். ⁴இழிந்து. ⁵இராமன் தன். ⁶காலையில். (நூசு)

அ.—இராமபிரானப் பின்பற்றிவந்த மனிதரின்தீரர்

அச்சோலையின்புறத்தே தங்குதல்.

வட்ட¹மோ ரோசனை வளைவிற் றுப்தம்

வெட்டனை²யிடவழை³ரிடமி லாவகை

⁴புட்டகு சோலையின் புறத்துப் ⁵போர்த்தென

விட்டது குரிசிலை ⁶விடாத சேனையே.

(இ - ள்.) குரிசிலை விடாத சேனை-இராமபிரானை விட்டுநீங்கமாட்டாத சனங்களின் தொகுதி,—ஓர் ஓசனை வட்டம் வளைவிற்று ஆய் - ஒருயோசனை தூரம் வட்டவடிவாகச்சூழ்த்துகொண்டதாய், நடு எள் தனை இடமும் ஓர் இடம் இலா வகை - நடுவே ஓர் எள்ளையிடவேண்டுமென்றாலும் அதற்கேற்ற சிறிதுவெற்றிடமும் இல்லாதபடி, புள் தகு சோலையின் புறத்து-பறவைகள் விளங்குகின்ற(இராமபிரான்தங்கிய அந்தச் சோலையின்வெளியிடத்தில், போர்த்து என - (அந்தச்சோலையையே தாம்) போர்த்தாற்போல, விட்டது - தங்கியிருந்தது; (எ - று.)

இராமபிரான் தங்கிய அந்தச்சோலையின் வெளியே ஒருயோசனை தூரம் பரவினதாய் நடுவில்சிறிதுவெற்றிடமுமில்லாமல்கவநருங்கி அச்சோலையை யேதாம் போர்த்தாற்போலவளைந்தவடிவாய் இராமபிரானுடன்சென்ற சனங்களின் தொகுதி தங்கிற் றென்க. அச்சோலையைச் சேனை வளைந்திருந்தமையைப் போர்த்தாற்போலுமெனக் குறித்தது, தழ்நிறிப்பேற்றவணி. சேனை - இலக்கணையால், மக்கள்தொகுதியைக் காட்டிற்று. போர்த்தென - போர்த்து என்கிற செய்தென்னும் வினையெச்சம் போர்த்தால்என்னும் செயினென்னும் வினையெச்சப் பொருளில்வந்த தென்றாவது, போர்த்தது என்னுத்தொழிற் பெயர் போர்த்து என்று விகாரப்பட்டுவந்தது என்றாவது கொள்க. பி-ம்:—
¹எழ். ²இடமும். ³இடை. ⁴புட்டிதன். ⁵போர்த்தன. ⁶விடாது. (ருசுரு)

கூ.—அச்சுனங்கள் அஃது மணற்பரப்பில் ஊனுறக்கமின்றிப்

பெருந்துயரோடு தங்குதல்.

¹குயின்றன குலமணி நதியின் கூலத்திற்

பயின்றையர் வாலுகப் பரப்பிற் பைம்புலில்

வயின்றொறும் ²வைகின் ரொன்றும் வாய்மடுத்த

தயின்றிலர் துயின்றில ரழுது விம்மினார்.

(இ-ள்.) இராமபிரானுடன்சென்ற பெருந்திரளானசனங்கள் அப்பிரான் கர்நீங்கியதனுண்டாகிய பெருந்துயரம் நிறைந்திருத்தலால், ஒன்று உம் வாய் மடுத்து அயின்றிலர் - (உண்ணுதற்குரிய) எந்தப்பொருளையும் வாயிற் கொண்டு உண்ணாதவரும், துயின்றிலர் - உறக்கப்பிடியாதவரும், அழுது விம்மினார்-(மனத்திற்குள்ளே) பொருமி வெளிப்பட அழுபவருமாய், குலம் மணி

குயின்றன நதியின் கூலத்தில் - சிறத்தனவான மணிகள் செறிந்துள்ள நதியின் கரையில், பயின்று உயர் வாலுகம் பரப்பில் - திரண்டுயர்ந்துள்ள மணற்பரப்பில், பைம் புலில் - பசும்புல்லிலே, வயின்றொறும் - (தங்குதற் குரிய) இடங்கள்தோறும், வைகினர் - தங்கினார்கள்; (எ - று.)

குலமணி, நதி, கூலம், வாலுகம் - வடசொற்கள். ஒன்றும், உம்மை - இழிவுசிறப்பு. குலமணிகுயின்றன நதியின்கூலம் என்பதற்கு-சிறத்தமணிகள் பதித்துச்செய்யப்பெற்ற நதிக்கரை யெனினுமாம். பி - ம்:—¹குயின்றிய. ²வயின்றொறும் வைகினொன்றும், வயின்றொறும் வைகினாரோ. (ருச௬)

வேறு.

க௦.—இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள் - இராமனுடன்கேள்ற பலநும்

துயின்றதைக் கூறும்.

வாவிவிரி தாமரையின் ¹மாமலரின் வாசக்
காவிவிரி நாண்மலர் முகிழ்த்தனைய கண்ணு
ராவிவிரி பாணுரையி னுடையணை யாக
நாவிவிரி கூழையிள நவ்வியர் துயின்றார்.

(இ - ள்.) வாவி விரி தாமரையின் மா மலரின் - தடாகத்திற் பரந்து வளர்ந்த தாமரையினது சிறந்த மலர்க்குள், வாசம் விரி காவி நாள் மலர் முகிழ்த்துஅனைய கண்ணார் - நறுமணம்பொருத்திய கருங்குவலையின் அன்று பூத்தமலர் மலரப்பெற்றற்போன்ற கண்களையுடையராய், நாவி விரி கூழை இள நவ்வியர் - கஸ்தூரிமணம்விளிந்த கூந்தலையுடையராகிய மாதர்,—ஆவி விரி பால் நுரையின் ஆடை அணைஆக - புனைவிரியப்பெற்ற பால்நுரையைப் போன்ற ஆடையை அணையாகக்கொண்டு, துயின்றார்—துங்கினர்; (எ-று.)

பருவம் வந்த மகளிர் தமதுமெல்லியஆடை அணையாகத் துயின்றமை, இதனாற் கூறப்படுகின்றது. மகளிர்முகத்திலுள்ள கண்கள் தாமரைமலரிற் காவிமலர் முகிழ்த்தாற்போலு மென்றார்: இல்பொருளுமை. ஆவிவிரிபாணுரையினுடை - “ஆன்படுபாலுலை, போந்துபொங்கிய வாவிவினற்பொலிந்து,...மாடங்கள் .., பூத்துகில் புறம்போர்த்தன போன்றவே,” “ஆவியந் துகிலார்”, “பாலாராவிப்பைத்துகில்” என்பன காண்க. பி-ம்:—¹நாண்மலரின், இன்மலரின். (ருச௭)

கக. பெரும்பகல் வருந்தினர் பிறங்குமுலை தெங்கின்
குரும்பைகள் பொருஞ்செவிலி மங்கையர் குறங்கி
¹லரும்பனைய கொங்கையயி லம்பனைய ²வுண்கட்
கரும்பனைய செஞ்சொனவில் கன்னியர் துயின்றார்.

(இ - ள்.) பிறங்கு முலை தெங்கின் குரும்பைகள் பொரும் செவிலி மங்கையர் - (தமது) விளங்குகின்ற முலைகள் தென்னங்குரும்பைகளை யொத்த செவிலித்தாயராகிய மாதரின், குறங்கில் - துடையிலே, பெரு பகல் வருந்தி

னர் - நீண்டபகற்பொழுதெல்லாம் (இராமனுக்கு நேர்ந்த வனவாசத்தைக் குறித்து) வருந்தினவராகிய, அரும்பு அனைய கொங்கை - தாமரைமலரினரும்பையொத்த தனங்களையும், அயில் அம்பு அனைய உண் கண் - கூரிய அம்பையொத்தமையுண்ட கண்களையுமுடைய, கரும்பு அனைய செம் சொல் நவில் - கரும்பையொத்த இனியசொல்லைப்பேசுவராகிய, கன்னியர் - இளமகளிர், துயின்றார்—; (எ - று.)

இதனால், இளமங்கையர் தமது செவிலித்தாயரின் துடையில் உறங்கினமை கூறப்பட்டது. பகல்முழுதும் வருந்திய சோர்வின் மிகுதியால் கன்னிமார் உடல்தெரியாது துயின்றன ரென்க. கன்னியர் - விவாகமாகாதமகளிர். வருத்தத்தோடு கழிந்த நாளாதலால் அது மிகவும் நெடுகிக் காணப்பட்டமை தோன்ற, 'பெரும்பகல்வருத்தினர்' என்றார். பொருள் - உவமவுருபு. பி-ம்:—¹அரம்பையினையங் கையிலம்பினையுண்டே. ²ஒண்கண். (௬௪அ)

கஉ. ¹பூவக நிறைந்த புளினைத் ²திரள்கடோறு
மாவகிரி ³னுண்கணர் மடப்பிடியின் ⁴வைகச்
சேவக ⁵மமைந்தசிறு ⁶கட்கிரிக ளென்னத்
தூ ⁷வகலில் குந்தமற மைந்தர்க டியின்றார்.

(இ - ள்.) பூஅகம் நிறைந்த புளினைத் திரள்கள் தோறுஉம் - பூமியில் நிறைந்து தோன்றுகிற மணற்குன்றுகளினிடங்களுத்தோறும், தூஅகல் இல் குந்தம் மறம் மைந்தர்கள் - ஊன் நீங்குதலில்லாத குந்தமென்னும் படையை பேர்த்திய வீரத்தையுடைய குமாரர்கள், மா வகிரின் உண் கணர் மட பிடியின் வைக - மாவடுப்போன்ற மையுண்ட கண்களையுடையவராகிய (தமது) மனைவியர் இனையபெண்யானைகள்போல் தங்கியிருக்க, சேவகம் அமைந்த சிறுகண் கரிகள் என்ன - வீரமமைந்த சிறிய கண்களையுடைய ஆண்யானைகள் போல, துயின்றார்—; (எ - று.)

இதனால், புளினைத்தடங்களில் தமதுமனைவியர் தங்கியிருக்க, ஆடவவீரர் துயின்றமை கூறப்பட்டது. அச்சோலையின் புறம்புள்ள பிரதேசம் மணல் நிரம்பியுள்ள தென்பது 'பூவகநிறைந்தபுளினைம்' என்றதனாற் பெறப்பட்டது. பூவகம் - பூஎன்ற வடமொழித்திரிபாகிபசொல் அகமென்னும் ஏழனுருபு பெற்றுவந்தது. இனி, பூவகங்கிறைந்தபுளினைம் என்பதற்கு - மலர்கள் தம்மிடமிருந்த புளினைம் எனினுமாம். மாவகிரி - கண்ணிற்கு வடிவில் உவமை. சிறுகண்-கரிக்கு, ஐயற்கை அடைமொழி. புளிகம், கரீ, குந்தம்—வடசொற்கள். பி-ம்:—¹பூவகை. ²திடர். ³உண்கணின், ஒண்கணின். ⁴வைகும். ⁵அனைந்த. ⁶அகலிலங்குமயின்மன்னர், அகமிருந்தமறமன்னர், அயலிருந்தமறமன்னர். (1)

கங். தகவுமிரு தவமுமின்வ தழுவவுயர் கொழுநர்
முகமுமவ ரருளு¹துகர் சிலர்கடுயர் முடுக
வகவுமிள மயில்களுயி ரலசியன வனையர்
மகவுமுலை வருடவிள மகளிர்க டியின்றார்.

(இ - ள்.) மிது தகவு உம் தவம் உம் இவை தழுவ உயர்-மிக்க நல்லகுணமும் கொண்டானது கொள்கையின்படிபே நடக்கும் கொள்கையும் இவை பொருத்தியதனால் உயர்த்துள்ள, கொழுநர் முகம் உம் அவர் அருள் உம் நுகர் - கொழுநருடைய முகத்தையும் அவருடைய கருணையையும் அனுபவிக்கின்ற, சிலர்கள் இளமகளிர்கள் - சில இளமகளிர்கள், துயர் முடுக - துன்பம் மிக்க தனால், அகவும் இள மயில்கள் உயிர் அலசியன அனையார்-ஆடுத்தன்மையுள்ள இளமயில்கள் உயிர்ஒடுங்கிவந்ததை பொத்தவர்களாய், மகவு முலை வருட - (முலையுண்ணும்) குழந்தை (மற்றொரு முலைக்காம்பை நெருடிக்கொண்டிருக்க, துயின்றார்—; (எ - று.)

இதனால், மக்களைப்பெற்ற பதிவிரதைமகளிர் துயின்றமை கூறப்படுகின்றது. கணவருடைய இன்முதத்தைப்பே காணுதலும் அவருடைய அருளை நாடிநுகருதலும், பதிவிரதைபருக்கு இயல்பு. சிலர்கள் - விசுதிமேல் விசுதி. பதிவிரதையர்க்குக் கொழுநரது கொள்கைப்படி நடப்பது தவிர வேறுதவயில் லேபாதலால், தவமென்பதற்கு இங்ஙனம் பொருள் கொள்ளப்பட்டது. தகவு மிகுதவமும் தழுவவுயர் என்பதை மகளிர்க்கு அடைமொழியாக்காமல் கொழுநர்க்கு அடைமொழியாக்கின், தகவினாலும் தவத்தினாலும் உயர்ந்த கொழுநரது முகத்தையும் அருளையும் நுகர்கின்ற மகளி ரென்க. குழந்தை தன் தாயின் ஒருமுலையிற் பால் குடிக்கும்போது மற்றொரு முலையின்காம்பை நெருடுதல், இயல்பு: இதனை 'திருமலித்ததிகழ்மார்புதேக்கவந்தென்னல்குலேறி, யொருமுலையை வாய்மறித்தொருமுலையை நெருடிக்கொண்டிருமுலையுமுறைமுறையாலேங்கி யேங்கியிருந்துணையே' என்ற பாசுரத்தாலும் அறிக. பி ம்:—1 நுகர்கிலர் துயர் முறுவோர், நுகர்கிலர் துயர் முறுவார், நுகர்கிலர் துயரின் மூழ்கி, நுகர்கிலர் கடியர் முழுதி. சில பிரதிகளில் இச்செய்யுள், 'சும்பகந் தும்பொழில்' (கரு) என்று தொடங்கும் பாடலுக்குப் பின்னும், சில பிரதிகளில்: 'மாகமணி' (கசு) என்று தொடங்கும் பாடலுக்குப் பின்னும் 'யேறு' என்ற தலைப்போடு காணப்படுகின்றது. (.)

கசு. மாகமணி வேதிகையின் மாதவிசெய் பந்தற்

கேகப நெடுக்குல மெனச்சிலர் கிடந்தார்

பூகவன மூடுபடு கர்ப்புளின முன்றிற்

ரோகையிள வன்னசிரை யிற்சிலர் துயின்றார்.

(இ - ள்.) சிலர்-சிலமகளிர்,—மாதவி செய் பந்தல் - முல்லைக்கொடியா லமைக்கப்பட்ட பந்தலில், மாகம் மணி வேதிகையின் - வானத்தைப்போல் தோன்றுகின்ற நீலரத்தங்கள் பதிக்கப்பெற்ற திண்ணையில், கேகயம் நெடு குலம் என - மயிலின் பெருங்குட்டம்போல, கிடந்தார் - படுத்திருந்தார்; சிலர் - சிலமகளிர்,—பூகம் வனம் ஊடு கமுகவனத்தின் நடுவிலுள்ள, படுகர் - மடுவைச் சார்ந்த, புளினம் முன்றில் - மணல்மேடுகளில், தோகை இள அன் னம் நிரையின்-தோகையையுடைய இளவன்னங்களின் வரிசைகள் போல, துயின்றார்—; (எ - று.)

மாதவிப்பத்தலின் கீழமைத்த வேதிகையிற் சிலர் மயிற்சூலம்போற்கிடற்
துறங்க, சிலர் கழுகத்தோட்டத்திடையிலே மணற்குன்றுகளில் இளவன்னம்
போல் துயின்றன ரென்க. வேதிகை - யாகஞ்செய்யும்பொருட்டு அமைக்கப்
பட்ட திண்ணைபோல்மேடானிடும். அந்நாட்டிற் பலரும் யாகஞ் செய்வோ
ராதலின் அங்ஙனம் யாகஞ்செய்வதற்காக அமைக்கப்பட்ட வேதிகையின்மீது
மாதவிக்கொடிகள் பந்தல்போற்படர்த்தன வென்க. வீட்டின் முன்னிடம்
என்றபொருளுள்ள 'முன்தில்' என்ற சொல் - இலக்கணையால், இங்கே இட
மென்ற பொருளை யுணர்த்தியது. தோகை - விலங்குக்கு வால்போலப்
பறவைகட்குப் பின்புறத்தில் நீண்டுவுளர்வது: இது, பெரும்பாலும் மயிலுக்
குக் கூறப்படும். மாகம் - மஹாகம் என்ற வடசொல்லின் திரிபு. மணிவேதிகா,
மாதவீ, பூகவநம், ஹம்ஸம் என்ற வடசொற்கள் திரிந்துவந்தன. கேகயம்,
சூலம், புரிநம்-தற்சமவடசொற்கள். மாகமணிவேதிகை என்றதொருக்கு-
ஆகாயத்தை அழகுசெய்கின்ற யாகவேதிகை என்று பொருள் கூறுவதிற்
சிதப்புளதேற் கொள்க. பீ-ம்:—¹படுகாமர்புரை. (௫௫௧)

கரு. சம்பக நறும்¹பொழில் களிற்றருண வஞ்சிக்
கொம்²பழுதொ சிந்தன வெனச்சிலர் குழந்தார்
வம்பளவு கொங்கையொடு வாலுகம் வளர்க்கு
மம்பவள வல்லிக ளெனச்சில ³ரசைந்தார்.

(இ - ள்.) சிலர் - சிலமகளிர்,— சம்பகம் நறு பொழில்களில் - நறுமண
முள்ள சண்பகச்சோலைகளிலே, தருணம் வஞ்சி கொம்பு அழுது ஒசித்தன
என-இளைய வஞ்சிக்கொடிகள் அழுது முறித்து கீழ்விழுத்து கிடப்பனபோல,
குழந்தார் - சோர்வுடன்கிடந்து உறங்கினார்கள்; சிலர் - மற்றஞ்சிலமாதர்,
—வம்பு அளவு கொங்கையொடு - கச்சையணித்த தனங்களுடனே, வாலுகம்
வளர்க்கும் அம் பவளம் வல்லிகள் என - மணற்குன்றுகளால் வளர்க்கப்படு
கின்ற அழகிய பவளக்கொடிகள் போல, அசைந்தார் - மெய்ம்மறந்து
துயின்றார்கள்; (எ - று.)

சிலமகளிர் சண்பகப்பொழிலிற் சோர்ந்து துங்க, சிலமகளிர் மணற்
குன்றுகளில் அயர்ந்து துங்கினரென்பதாம். அழுதகண்ணீருடனே தளர்ந்து
கிடந்து உறங்கும் மகளிரை - வஞ்சிக்கொம்பு அழுது ஒசித்தனபோலுமென-
வும், மணற்குன்றுகளில் அயர்ந்து துங்கும் மகளிரை - வாலுகத்தால் வளர்க்-
கப்பட்டு வம்பளவு கொங்கையைக்கொண்ட பவளவல்லிகள் போலு மென-
வும் குறித்தார்; இவை இரண்டும் - தந்திரப்பேற்ற வணிகள். சம்பகம், தரு
ணம், வாலுகம் - தற்சமவடசொற்கள். வஞ்சளம், ப்ரவாளவல்லீ என்ற வட
சொற்கள்² வஞ்சி, பவளவல்லி எனத் திரிந்துவந்தன. பீ ம்:—¹பொழிலி
யல். ²அழகு. ³அயர்ந்தார். (௫௫௨)

கக. குங்கும¹மலைக்குளிர் பனிக்²குழமி³யென்னத்
துங்க முலையிற்றுக் ஞநச்சிலர் துயின்ற
ரங்கை யணையிற்பொலி வழங்கமுக மெல்லாம்
பங்கய⁴முகிழ்த்தன வெனச்சிலர் படிந்தார்.

(இ-ள்.) சிலர்-சிலமாதர்கள், -குங்கும் மலை குளிர் பனி குழுமி என்ன-
குங்கும்பூநிறைந்துள்ள மலையிலே குளிர்த்த பனி படித்ததுபோல, துங்கம்
முலையில் துகள் உற-பருத்துள்ள தனங்களிலே புழுதி படித்திருக்க, துயின்
றார்—; சிலர்—, அம் கை அணையில்-அழகிய கையாகிற தலையணையிலேபொரு
ந்தியுள்ள, முகம் எல்லாம்-(தமது) முகங்களையாவும்; பொலிவு அழங்க-அழகு
கெட்டிருத்தலால், பங்கயம் முகிழ்த்தன என - தாமரைமலர்கள் குவிந்துள்
ளன என்று நினைக்குமாறு, படிந்தார் - கிடந்து உறங்கினார்கள்; (எ - று.)

இதனால், தம்முடம்பிற் புழுதிபடியவும் கைகளை அணையாக அமைய
வும் சிற்சிலமகளிர் கிடந்து உறங்கியமையைக் கூறுகின்றார். தரையிற்படுத்து
உறங்கும் மகளிரது தனங்களிற் படித்த புழுதி, குங்கும் மலையிற் பனிபடித்தது
போலுமெனக் குறித்தார்: தந்திறிப்பேற்றவணி. கையே அணையாக அமைய
அவற்றில் மலர்ச்சியிற்ற மகளிரது முகங்கள், முகிழ்த்த பங்கயம்போலும் என்
றது - உவமையணி. தனங்கள் குங்கும்பூச்சு அமைத்தனவாதலால், அவை
குங்குமமலை யெனப்பட்டன. குங்குமமலை-குங்குமத்தாலியன்ற மலை யெனி
னுமாம், பி-ம்:—¹முலைக்குளிர்மணல். ²குமிழி. ³அன்ன. ⁴முகிழ்ப்பன. (௫௫௩)

க௭. தொடுத்த¹க ஸீடைச்சிலர் துவண்டனர் துயின்ற
ரடுத்த²வடை யிற்சில³ரழிந்தன ரயர்ந்தா
ருடுத்ததுகில் சுற்றொரு தலைச்சில ருறைந்தார்
படுத்ததளி ரிற்சிலர்⁴பசந்தன ரசந்தார்.

(இ - ள்.) சிலர்—, —துவண்டனர் - (வழிநடந்த இளைப்பினாலும் வருத்
தத்தினாலும்) துவாட்சியடைந்தவராய், தொடுத்த கல் இடை - (ஒன்றோடொ
ன்று)தொடர்ந்துள்ள கல்லினிடத்திலே, துயின்றார்—; சிலர்—, —அடுத்த
அடையில்-ஒன்றன்மீது ஒன்றாக விழுந்துள்ள இலையிலே, அழிந்தனர்-மனம்
அழிந்தவராய், அயர்ந்தார் - மெய்ம்மறந்து தூங்கினார்கள்; சிலர்—, —உடுத்த
துகில் சுற்றி - உடுத்த ஆடையில் ஒருபகுதியையமாத்திரம்உடுத்துக்கொண்டு,
ஒருதலை-(அதனுடைய) விஞ்சிய பகுதியில், உறைந்தார் படுத்து உறங்கினா
கள்; சிலர்—, —படுத்த தளிரில் - பரப்பிய தளிரிலே, பசந்தனர் - (துயரத்
தின் மிகுதியால்) நிறம் வேறுபட்டவராய், அசந்தார் - மெய்ம்மறந்து தூங்
கினார்கள்; (எ - று.)

சிலரென்பதை மகளிர் என்றுமாத்திரங்கொள்ளாமல் ஆடவர் மகளிர்
என்ற இருபாலாரைக் காட்டு மெனினுமாம். கல்லிடைச் சிலரும், இலையிற்
சிலரும், தளிரிற் சிலரும், உடுத்தடையிற் சிலருமாகப் பலரும் அயர்ந்து
தூங்கின ரென்க. அசந்தார் - அயர்ந்தார் என்பதன் போலி. சுற்றிஒருதலை
என்பன, சுற்றொருதலை என விகாரப்பட்டுவந்தன. பி-ம்:—¹மலரிற்சிலர், புரு
வச்சிலை. ²கலிடை. ³அசைந்தனர், அழிந்தனர். ⁴பதைத்தனர் திகைத்தார்,
படிந்தனர் பதைத்தார். இச்செய்யுள் சிலபிரதியிற் காணப்படவில்லை. (௫௫௪)

கஅ.—யாவரும் உறங்குகையில் இராமன் சுமந்திரனைப்பழைத்து
ஒன்று கூறத்தோடங்குதல்.

ஏனையரு மின்னை ¹மிறங்கின ²நுறங்கா
மானவனு மந்திரிசு மந்திரனை வாவென்
நூனமில் பெருங்குண மொருங்குடைய ³வுன்னான்
மேனிகழுவ துண்டவுரை கேளென விளம்பும்.

(இ - ள்.) இன்னணம்-இவ்வாறு, இறங்கினர் - (அச்சோலைப்புறத்தே) தங்கினவராகிய, ஏனையர்-உம்-யாவரும், உறங்கா - தூங்கிக்கொண்டிருக்க, — மானவன்-உம் - வைவச்சுவதமனுவின் குலத்திற்குேன்றிய இராமபிரானும், மந்திரி சுமந்திரனை-மந்திரியாகிய சுமந்திரனென்பானை, வானன்று ‘(இங்கே) வருவாயாக’ என்று அழைத்து, (அவனை நோக்கி), ‘ஊனம் இல் பெரு குணம் ஒருங்கு உடைய உன்னால் - குற்றமற்ற சிறந்த குணங்களெல்லாவற் றையும் ஒருசேரக்கொண்டுள்ள உன்னாலே, மேல்-இனி, நிகழ்வது - நடக்க வேண்டியதொரு செயல், உண்டு—: அ உரை - அதனைப்பற்றிய பேச்சை, (யான்கூற), கேள்—கேட்பாயாக,’ என-என்று சொல்லி, விளம்பும்-கூறலா னுன்; (எ - று.)—அதனை, மேற்கவியிற் காண்க.

¹உறங்கினர்என்ற பாடத்துக்கு - யாவரும் இங்ஙனம் துயின்றார்கள்: (அப்போது), உறங்கா மானவனும் - தூக்கம்பிடியாதவனாகிய அவ்விராமனும் என்று உரைக்க. தன்னுடன் வந்தநகரமார்த்தரைப் பின்னும் வருத்தத்திற்கு உட்படுத்தாமற் பிரியவேணுமென்னுங் கருத்தைக்கொண்ட இராமபிரான் இலட்சுமணனுடன் முன்னர் ஆலோசித்துப் பிறகு சுமந்திரனையழைத்துத் தன்கருத்தைக் கூறலாயினன் என இச்செய்யுளின் கருத்தை முதலாலிற் கேற்ப விரித்துரைக்கலாம். எனையவென்பது, ஏனையவென விகாரப்பட்டுவந் தது-இனி,கீழே மகளிர் பலரும் உறங்கியதைக் கூறிக்கொண்டுவந்தமையால், ஏனையர்-மற்றையோ ராகிய ஆடவரும், துயின்றனர் எனக் கூறலா மென் பர்: ஆயினும், கீழ்ச்சிலபாடல்களில் இருபாலாரும் துயின்றனர்எனக் கொள் ளுதற்கு இடமிருத்தலாலும், பன்னிரண்டாஞ்செய்யுளில் “மறமைத்தர்கள் துயின்றார்”எனக் கூறியுள்ளதனாலும், அவ்வுரை சிறக்குமெனத் தோன்ற வில்லை. பி-ம்:—¹இறங்கினர். ²உறங்க. ³அன்னான்.

(௩௮௮)

வேறு.

கக.—இராமன் சுமந்திரனோக்கி உடனவந்தவர் திருப்பிச்செல்லுமாறு
இரத்ததைத் திருப்பிக்கொண்டு செல்லச் சொல்லுதல்.

பூண்டபே ரன்மி னரைப் போக்குவ தரிது போக்கா
திண்டுநின் றேகல் பொல்லா தெந்தைநீ யிரத மின்னை
தூண்டினை ¹மீள நோக்கிச் ²சுவட்டையோர்ந் தென்னை யங்கே
மீண்டன னென்ன மீள்வ ³ரிது வினை வேண்டிற் றென்றான்.

(இ-ள்.) 'பூண்ட பேர் அன்பினரை [பேரன்பு பூண்டாரை] - (நம்மிடத்து) மிக்க அன்புகொண்ட இத்தச்சனங்களை, போக்குவது - திரும்பிச் செல்லுமாறு செய்வது, அரிது - முடியாது; போக்காது - (அவர்களை) அனுப்பிவிடாமல், நண்டு நின்று ஏகல் - இவ்விடத்தினின்று செல்லுதல், பொல்லாது - நல்ல தன்று; எந்தை - எனது தந்தை போன்றவனே! இன்னே - இப்பொழுதே, நீ—, இரதம் தூண்டின மீனா-இரத்தைச் செலுத்திப் பறப்ப மீண்டு செல்ல, (கண்விழித்தெழுந்த இவர்கள்), சுவட்டை கோக்கி - (தேர்ச்சென்ற) அடைபாளத்தைக்கண்டு, ஓர்ந்து - ஆராய்ந்து, என்னை அங்குர மீண்டனன் என்ன - என்னை அவ்வியோத்திரபகரத்திற்கே திரும்பிவிட்டேனென்று நினைத்து, மீள்வர் - (தாமும்) திரும்பிச் செல்வார்கள்; (ஆகையால்), இது - இரத்தத்தைத் திருப்பிக்கொண்டு செல்லவேண்டுமென்ற இதுவே, நினைவேண்டிற்று - உன்னை வேண்டிக்கொள்வதாகும்,' என்றான்-என்று கூறினான், (இராமன்).

தன்கீழ்வாழ்வு குடிமக்கட்கு மனவருத்தமுண்டாகும்பொழுது அரசு குமாரர் அதைத் தாம் தீர்ப்பது தகுதியேயன்றித் தமது துயரத்தையும் அர்த்தப்பட்டணத்து ஜகவன் துருமாறுசெய்வது முறைமையன்று ஆகலாலும், 'நம்மையாவது நகரத்திற்குத்திருப்பி அழைத்துக்கொண்டு செல்லவேண்டும்; அல்லது, தாங்களாவது காட்டில் உடன்வரவேண்டும்' என்று பேரன்பினால் விடாப்பிடிக்கொண்டுள்ள இவர்களை நல்வார்த்தைசொல்லி நகரத்திற்குத் திருப்பியனுப்புவது முடியாததாலும், மேலும் நாம் இவர்களைக் காட்டிற்கு உடன் அழைத்துச்சென்றால் அங்கு இவர்கட்கு ஏற்றபடி உணவு முதலியன அளித்தல் முடியாததாலும், அன்றியும் அங்கு ஏதேனும் கொடியவிலங்கு முத்தலிபவற்றால் இவர்கட்குத் தீங்குநேருமாயின் அத்தீவினையும் நம்மைச் சேருமாதலாலும், இவர்களை வஞ்சித்தாவது நகரத்திற்குமீளுமாறு செய்வது இப்போது செய்யக்கூடாது காரியம்: அதற்கேற்ப நீ இரத்தத்தைத் திருப்பிக்கொண்டு செல்வாயேயானால் தேர்ச்சுவட்டைக்கண்டு இதுவரையிலும் நான் இரத்தத்திலேறிவந்ததுபற்றி இப்போதும் இரத்தத்தின்மீதேறி வனவாசத்திற்கு அஞ்சி நகரத்திற்குத் திரும்பியதாக நினைத்துத் தாமும் நகரத்திற்குத் திரும்பிவிடுவர்: ஆகையால், இதுவே இப்பொழுது நீ செய்யவேண்டிய செயல் என்று சுமந்திரனை இராமபிரான் வேண்டினனென்க. தமசாநதிக் தரையில் நகரமார்தர்யாவரும் உறங்குகையில், சுமந்திரனோடு இராமபிரானது குணங்களைச்சொல்லிக்கொண்டு இலக்குமணன் விழித்திருக்கையில் இலக்குமண சுமந்திரர்களால் அமைக்கப்பட்ட இலைப்படுக்கையில்நின்றும் உறங்கியெழுந்திருந்த இராமபிரான் தான் நகரசனங்களுடன் வனத்திற்குச்செல்லுதல் தகுதியன்றென்பதை ஆலோசித்துப் பிறகு சுமந்திரனைப்பார்த்து 'இந் நகரமார்தர்க்குத் தெரிபாதபடி வனத்திற்குச் செல்லவேண்டுமாதலால், இரத்தத்தைச் சித்தப்படுத்திக்கொண்டு வருக' என்ன, அவனும் அங்குமேகொணர, ஸ்ரீராமன் இரத்தத்தின்மேலேறிக்கொண்டு தமசாநதியைக்கடந்து முன்கல் லில்லாத பெரிமலழியைப்பிடித்துச் செல்லுகையிற் சுமந்திரனைப்பார்த்து

‘நீ மாத்திரம் இருந்து கொண்டு இவ்விரதத்தை அயோத்திக்குத்திரும்பிவிட்டது போல் தோன்றுமாறு வடதிசைமுகமாக ஒரு முகூர்த்தகாலம் தேரை நடத்திச்சென்று பிறகு வேறுவழியாக ஜனங்களால் சுலோதெரியமுடியாதபடி திருப்பிக்கொண்டுவருவாயாக’ என்று கட்டளையிட, சுமந்திரனும் அங்ஙனமே செய்ய, இராமபிரான் தேரின்மேலேயே தேவசுருதி கோமதி என்னும் நதிகளைத் தாண்டிக் கோசலதேசத்தின் தென்னெல்லையைக் கடந்து, அந்நகரதேவையை வணங்கிவிட்டுக் கங்காதீரத்தையடைத்ததும், குகன் கொண்டுவந்த ஓடத்தின்மேலேறும்பொழுது சுமந்திரனிடம் தன்தாய்தந்தையர்க்கு வேண்டிய செய்திகளைச்சொல்லி அவனைத் திருப்பியனுப்பியதாக முதலூலிற் கூறியுள்ளது. வேண்டிற்று - இயல்பினால்கிழ்காலம் இறந்தகாலமாக வந்த காலவழுவமைதி. எந்தை - அன்பினால் வந்த மரபுவழுவமைதி. இன்னே-இன்றே யென்பதன் விகாரமென்றாவது, இனியென்பது விகாரப்பட்டு ஏகாரவிடைச் சொல்பெற்று வந்ததென்றாவதுகொள்க. பி-ம்:—¹மீள்வதாகி, ²சுவடுதீர்ந்து, ³ஈதுன்னை, இதுவுன்னை, இதுவென்னை. (௫௫௬)

20.—இதுமுதல் ஆசுவசிகள் - சுமந்திரன் தான் வெறுந் தேருடன் திரும்பிச்சென்று, கேட்பவருக்கு யாதுகூறுவதென்று வருந்துவதைக் கூறும்.

செவ்விய குரிசில் கூறத் தேர்வலான் ¹செப்பு வானவ் வெவ்விய தாயிற் றீய ²விதியினின் மேலன் போலா மிவ்வயி னின்னை ³நீங்கி யின்னு பிர் ⁴தீர்ந்தின் நேகி யவ்வயி ⁵னனைப் காண்டற் ⁶கமைந்தன்⁷ னடிய நென்றான்.

(இ - ள்.) செவ்விய குரிசில் - நற்குணங்களையேயுடைய தலைவனாகிய இராமபிரான், கூற-(இவ்வண்ணம்) சொல்ல,—தேர் வலான்-தேர்செலுத்துதலில் வல்லவனாகிய சுமந்திரன், செப்புவான் - சொல்லுவானாயினான்:—‘நான் நீ கூறியவண்ணமே வெறுத்தேரைக்கொண்டு திரும்பிச்செல்வேனானால்’, ‘இவையின் - இவ்விடத்தினின்று, நின்னை நீங்கி - உன்னைவிட்டுப் பிரிந்து, இன் உயிர்-(எனது) இனிய பிராணனை, தீர்ந்து இன்று-நீங்கப்பெறாமல், ஏகி - மீண்டு சென்று, அவையின்-அவ்வயோத்தியா நகரத்தில், அனைய’ (இராமனின்றிச் செல்வதுகண்டு அவஸ்தைப்படுகின்ற அயோத்தியாபுரியின்) அந்த நிலைமைகளே, காண்டற்கு - காணுதற்கு, அமைத்தன் - உடன்பட்டவனான, அடியன் - அடிப்பவனாகிய யான்,—அ வெவ்விய தாயின் - (நீ காட்டிற்குச் செல்லவேணுமென்று வரம்வேண்டிய) கொடிய அத்தத் தாய்க்கும், தீய விதியினின் - (அவ்வனம் காட்டிற்குச் செல்லுமாறு துண்டிய) கொடிய விதிக்கும், மேலன் போல் ஆம் - (கொடுமையில்) மேம்பட்டவனாவேன் போலும்’, என்றான் - என்று கூறினான்; (எ - று.)

கானகத்திற்கு நீ செல்லுமாறு தாய் வரம்பெண்டினாள்: விதி காட்டிற் குக் கொண்டுபோய்விட்டது; யானே அவ்விருவர்க்கெயிலையும் நடப்பித்த கோடு ஒழியாமல் கல்லும்முள்ளும் நிறைந்த கானகத்திலே பொருந்தாரை வேல்நுதிபோல் பரப்பாய் மெல்லடிக்கன் குருதிசோர வெயிலுறைப்பநடந்து செல்ல விட்டிட்டு 'ஒருகால் இராமன் நாட்டிற்குத் திரும்பிவந்தாலும் வருவானே?' என்று ஒரெண்ணங்கொண்டு உடன் வரமுடியாமையால் நகரத்தில் தானே தங்கிய சிலர்க்கு அவ்வாசையெல்லாந் தீர்ச்செய்த கொடியவனாகுதலால் 'தாயின் வெவ்வியவிதியினின் மேலன்' என்கிறான், சுமந்திரன் 'விதியினின் மேலென்போலாம் என்ற பாட்டத்திற்கு - விதியினும் மேலாக எதை யொத்திருப்பேனென்க. தீர்ந்து-தீர்ந்ததுஎன்ற தொழிற்பெயரின்விகாரம். பி-ஈ:—¹உணர்ந்துவான். ²விதியினிமேலென்பாலாம், விதியின்மேலென்போலாம். ³நீக்கி, நோக்கி. ⁴தீராதேகி, சுந்தின்னேகி, நீக்கென்னேகி. ⁵முடிவு. ⁶அமைதலால், ஆதலால். ⁷அளியன். (௩௮௩)

வேறு.

உக. தேவியு மிளவலுந் தொடரச் செல்வனைப்

¹பூவியற் கானகம் ²புகவுய்த்தே நென்கோ

கோவினை யுடன்கொடு குறுகினை நென்கோ

யாவது கூறுகே ³இரும்பி நெஞ்சினேன்.

இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) தேவி உம் இளவல் உம் தொடர் - மனைவியும் தம்பியும் உடன் தொடர்ந்து செல்ல, செல்வனை - செல்வக்குமாரனாகிய இராமபிரானை, பூ இயல் கானகம்-மலர்கள் பொருந்திய காட்டில், புக-செல்லுமாறு, உய்த்தேன் என்குல - விட்டுவந்தேனென்று சொல்வேனோ? கோவினை - தலைவனாகிய இராமபிரானை, உடன் கொடு - உடன் அழைத்துக்கொண்டு, குறுகினைன் என்குல-(நகரத்தைக்) கிட்டினை நென்று சொல்வேனோ? இரும்பின் நெஞ்சினேன் - இரும்பைப்போல்வலிய நெஞ்சையுடையனாகிய யான், யாவது கூறுகேன் - யாது சொல்லக்கடவேன்? (எ - று.)

'கோவினையுடன்கொடுகுறுகினைன்' என்று சொல்லுதல் பொருந்தாதது போலவே, பகைவர் னைவேல்நுதிபோற் பரப்பாயும் காட்டிற் புகவுய்த்ததை 'பூவியற்கானகம் புகவுய்த்தேன்' எனக் கூறுதலும் தகாததலாலும், நுழை தற்கரிய கடுங்காட்டிற் கொண்டுபோய் விட்டுவந்தேனென்று கூறுதல் மிகவும் அரிஷ்டத்தைக் கூறியுதாமாதலாலும் 'யாவதுகூறுகேன்' என்கிறான். காட்டில் விட்டுவந்தேனென்று எவ்வாறு கூறுவேனென்பது, சுமந்திரன் கருத்து. காட்டிலேகொண்டுபோய் விட்டுவந்த கொடுஞ்சொல்லைச் சொல்லும்படி தனக்கு ஏற்பட்டிருப்பதைப்பற்றி, தன்னை, 'இரும்பின்நெஞ்சினேன்' என்று பழித்துக்கூறுகின்றான். 'தேவியும் இளவலுந் தொடர்' என்றதனால், தானும் அவர்களைப்போலப் பின்தொடர்ந்துசெல்லச் சுமந்திரன் விரும்புகின்

றாவுனன்பது தொனிக்கும். எங்கு - தன்மையொருமையிதிர்காலவினை முற்று. 'கூறுகின்' என்பதில், ககரவிவாற்று—எதிர்காலங்காட்டும். பி ம்:—¹பூவுயர். ²போக்கினேன். ³இரும்பு. (௫௫௮)

உஉ. தாருடை மலரினு மொதுங்கத் தக்கிலா
வாருடை முலையொடு மதுகை மைந்தரைப்
பாரிடைச் செலுத்தினேன் பழைப நண்பினேன்
தேரிடை வந்தனன் தீதிலே நென்கோ.

(இ-ள்.) பழைய நண்பினேன்—முன்னோர்காலத்தொட்டு நண்பையுடையவனும், தீது இலேன் - குற்றமற்றவனுமாகிய யான், தார் உடை மலரின் உம்-மாலையாகத் தொடுத்தற்குரிய மலர்களிலும், ஒதுங்க - நடத்தற்கு, தக்கிலா-தகுதியில்லாத [மிகவும் சுகுமாரத்தன்மையமைந்த], வார் உடை முலையொடு-கச்சையணிந்த தனங்குளையுடைய சீதையுடனே, மதுகை மைந்தரை-வலிமையமைந்த குமாரர்களை, பாரிடை - கடுத்தறையில், செலுத்தினேன் - செல்லுமாறுவிட்டவனும், தேரிடை வந்தனன் - (சொஸ்தமாக நான் அரசகுமாரன்போல்) தேரினீயிது ஏறிக்கொண்டுவந்தேன், என்கோ-? (எ - று.)

பூப்பட்டாலுங் கொப்பளிக்குச் தன்மையுள்ள சுகுமாரமான பாதங்களைக் கொண்ட அரசகுமாரியையும் மிகச் சுகுமாரான அரசகுமாரர்களுயும் கொடுவெங் காட்டிடை நடக்குமாறு விட்டித் தான் தேரினீயிது ஏறிக்கொண்டு மீண்டுபோதல் செய்யத்தகாததாகித் தீவினையுள்ள செயலுமா மாதலால், குற்ற மற்றவனும் பழைய நண்பனும் பணிபாளனுமாகிய நான் தகாத இத்தொழிலைச் செய்துவிட்டு இதனை எவ்வாறு தெரிவிப்பேனென்று சுமந்திரன் வருத்திக் கூறியவாறு. மாதரினடி மலரினும் மெல்லிபதாகக் கூறப்படுதலை, “அநிச்சமுமன்னத்தின் றாவியுமாத, ரடிக்குநெரிஞ்சிப்பழம்” என்றதனாலும் அறிக. வாருடைமுலை - அடைபடுத்த சினையாகுபெயர். இனி, வாருடைமுலையென்பதற்கு - கச்சையுடையச்செய்கின்ற முலையென்னின், அன்மொழித்தொகைப் பன்மொழித்தொடராம். (௫௫௯)

உஉ. வன்புலக்¹ கன்மன மதியில்² வஞ்சனே
னென்புலப் புறவுடைந்திரங்கு மன்னன்பா
லுன்புலக் குரியசொ³ லுணர்த்தச்⁴ செல்கெனே
தென்புலக்⁵ கோமகன் றாதிற் செல்கெனே.

(இ-ள்.) வன்புலம் கல் மனம்-வலியுடையதும் கல்லைப்போன்ற மனத்தைமுழுடைய, மதி இல்-நம்புத்தியில்லாத, வஞ்சனேன் - கொடிய யான், என்பு உலப்பு உற உடைந்து இரங்கும் மன்னன்பால் - உடம்பு அழியும்படி மனம்முறிந்துவருந்துகின்ற அரசனிடத்து, தென்புலம் கோமகன் தூதில் செல்கென்க - தெற்குத்திக்குப்பாலகனாகிய இயமனது தூதுவன்போலச் செல்லக்கடவேனோ? உன்புலக்கு உரிய சொல் உணர்த்த செல்கென்க - உனது நல்லறிவிற்கேற்ற சொல்லைத் தெரிவிக்குமாறு செல்லக்கடவேனோ?

நகரத்து மாந்தர்பலரும் உடன்சென்றிருத்தலால் எப்படியும் அவர்கள் அவ்விராகவகுமரனைத் திருப்பியழைத்துவருவரென்கிற ஒரெண்ணத்தினால் உயிரைச் சிறிதேதாங்கிக்கொண்டுள்ள மன்னவனிடத்திலே சொல்லுமாறு நீ காட்டிற்குச் செல்லும்பொழுது கூறுஞ் சொல்லை உணர்த்தச்செல்வே னுறால், என்னுடையசெல்லை யமதாதரதுவரவுபோலாகி அவ்வரசனது உயிர் மாய்வதற்குக் காரணமா மாதலால், அங்ஙனஞ்செல்லுதல் எனக்குத் தகுதியோ? என்று சுமந்திரன் வருந்திக் கூறுகின்றா னென்க. மனம் கரைந்து அழிந்திடாமல் மனத்திட்பத்தோடு இராமபிரானது பிரிவை உணர்த்தவேண்டியவனாக இருத்தல்பற்றி, சுமந்திரன், 'கன்மன மதியில் வஞ்சனேன்' என்று தன்னைப் பழித்துக்கூறுகின்றான். யமன் தெற்குத்திக்கிற்குப் பாலக னுதலின், 'தென்புலக்கோமகன்' எனப்பட்டான். முதலடியில், புலம்-பொறிக்கு, இலக்கணை. புலன் - இங்குக் கொடுஞ்செய்தியைக் கூறவேண்டிய வாய் என்னலாம். என்பு - உடம்புக்கு, ஆகுபெயர். தூது - பண்பாகு பெயர். இச்செய்யுளில் தீர்ப்புள்ளுஞ் சொல்லணி காண்க: முதலெழுத்துத் தவிர இரண்டுமுதலியசிலஎழுத்துக்கள் ஒன்றியிருக்கப் பொருள்வேறுபடுவது, இவ்வணியின் இலக்கணம். பீ-ம்:—¹கன்மத்தின், கன்மகன். ²நெஞ்சினேன். ³உணர்த்தி. ⁴செல்லும்பான். ⁵கிழவன் தன்.

(௫௬௦)

உசு. நூற்றிசை மாந்தரு நகர மாக்களுந்
தேற்றினர் ¹கொணர்வருன் சிறுவன் தன்னையென்
ருற்றின வரசனை யைய வெய்ய²வென்
³கூற்றுறழ் சொல்லிறற் கொலைசெய் வேன்கொலோ.

(இ - ள்.) 'ஐய - தலைவனே! நால் திசை மாந்தர் உம் - நான்குதிக்கிலு முள்ள மனிதரும், நகரம் மாக்கள் உம்-நகரத்திலுள்ள சனங்களும், உன் சிறுவன் தன்னை-உனது புதல்வனாகிய பூநீராமபிரானே, தேற்றினர் கொணர்வர் - (நீ நகரத்திற்கு மீண்டுவருதலாற் குற்றமில்லையென்று) சமாதானஞ்சொல்லி அழைத்துவருவர்,' என்று—, ஆற்றின அரசனை - (உயிர் நீங்காவண்ணம் முன்பு) சாந்தப்படுத்திய தசரதமன்னவனை, (இப்போது), வெய்ய கூற்று உறழ் என் சொல்லினால் - (இராமபிரான் நகரத்திற்குத் திரும்பாமற் காட்டிற்கே சென்றிட்டான் என்ற) கொடியயமனையொத்த எனதுகஞ்சொல்லால், கொலைசெய்வேன் கொல் ஒ - உயிர் நீங்குமாறு செய்யக்கடவேனோ? (எ-று.)

கீழ்ச்செய்யுளின் கருத்தையே கவி இச்செய்யுளினால் வேறுவகையாக விரித்துக் கூறியுள்ளார். தசரதமன்னவன் உயிர் நீங்காதிருக்க வேணுமென்று முன்னர்ச் சமாதானப்படுத்தின யானே இப்போது அதற்குமாறாக அவனுயிர் நீங்குமாறு கடுஞ்சொல்லைக் கூறுவது தகுதியோ என்று சுமந்திரன் கூறுகின்றன நென்க; இதனால், சுமந்திரன் தசரதனைச் சமாதானப்படுத்தினானென்பதும் பெறப்படும். இனி, அருகிலிருப்பவர் சமாதானப்படுத்துவரெனக்கருதிக் கூறினானுமாம். இராமபிரான் ஒருகால் மீண்டுவரக்கூடுமென்கிற எண்ணத்தினால் உயிரைப் போக்காது வைத்திருக்கும் மன்னர்பிரான் 'எவ்வளவு சொல்லி

யும் இராமபிரான் கேளாமல் நகரத்துமாந்தர்முதலியோரையும் வஞ்சித்துக் காட்டிற்குச்சென்றான்' என்ற கடுஞ்சொல்லைக் கேட்டமாத் திரத்தில் இறந்து படுவது திண்ண மென்பான் 'கொலைசெய்வேன் கொலோ' என்கிறான். நாரற் றிசை மாந்தர் என்றது - கோசலநாட்டிலுள்ள மாந்தரை யென்னலாம். பி-ம்:—¹உணர்வின ரென்சிறுவன் மீள்வனென்று. ²எம். ³கூற்றன். (௫௬௧)

உரு. அங்கிமேல் வேள்விசெய் ¹தரித்திற் பெற்றநின்
சிங்கவே நகன்றதென் ²றுணர்த்தச் ³செல்கெனோ
வெங்கள்⁴கோ மகற்கினி ⁵யென்னிற் ⁶கேகய
னங்கைபே கடைமுறை நல்லன் போலுமால்.

(இ - ள்.) 'அங்கிமேல் வேள்வி செய்து - அக்கினியிலே (செய்ததற்குரிய அசுவமேதயாகம் புத்திரகாமேட்டி முதலிய) யாகங்களைச் செய்து, அரிதில் பெற்ற - அருமையாகப் பெற்ற, நின் சிங்கம் ஏறு - உனது ஆண்சிங்கம் போன்ற இராமபிரான், அகன்றது - (காட்டிற்குச்) சென்றிட்டான்,' என்று—, உணர்த்த - அறிவிக்குமாறு, செல்கென்க - செல்லக்கடவேனோ? அங்ஙனம் சோமகற்கு அறிவிக்கச்சென்றால்), இனி—, எங்கள் கோமகற்கு - எங்களது அரசனாகிய தசரதசக்கரவர்த்திக்கு, என்னில் - (இராமபிரான் காட்டிற்குச் சென்றிட்ட கடுஞ்செய்தியைத் தெரிவிக்கும்) என்னைக்காட்டிலும், கடை முறை - இறுதியாகப்பார்க்குமிடத்து, கேகயன் நங்கை - கேகயவரசனது புதல்வியாகிய கைகேயியே, நல்லன் போலும் - நல்லவன் போலும்; (எ - று.) —ஆல் - ஈற்றைச்; தேற்றமுமாம்.

இராமபிரான் காட்டிற்குச்செல்லவேணுமென்று வரம்வேண்டித் தயரத் மன்னவனுக்குப் பெருந்துயரத்தைக் கைகேயி விளைத்தா ளாயினும், உன் பிரிவைக்கூறி அவ்வரசர்பிரானது உயிரையே போமாறு செய்யும் என்றோடு ஒப்பிட்டுப் பார்க்குமிடத்து அக்கைகேயியே நல்லவன்போலத் தோன்றுவா ளென்று சுமந்திரன் இரங்கிக்கூறின னென்க. பி-ம்:—¹அரிதுநீபெற்ற. ²உரைக்க. ³செல்வேனோ. ⁴கோமன்னவற்கு. ⁵எண்ணில். ⁶கைகயன். (௫௬௨)

உக. —கமந்திரன் இராமபிரானது தானைப்பற்றிக் கொண்டு
பெருந்துயரோடு பூமிநீழ்புரண்டு பலகூறுதல்.

முடிவுற ¹விண்ணை ²மொழிந்த பின்னரு
மடியுற³த் தழுவின நழுங்கு பேரரா
விடியுறத் ⁴துவருவ தென்னு மின்னலன்
படியுறப் புரண்டனன் ⁵பலவும் ⁶பன்னினான்.

(இ - ள்.) முடிவு உற - (தன் கருத்து இராமபிரானை மீட்டு அழைத்துச் செல்வதே என்று) முடிவாகத் தெரியும்படி, இன்னன - இப்படிப்பட்ட சொற் களை, மொழிந்த பின்னர் உம் - சொல்லியபின்பும், (இராமபிரான் நகரத்துக் குத் திரும்புவதென்ற எண்ணமில்லாதவ னென்றுதோன்றியதனால்), இடி

உற - இடியோசை கேட்டதனால், அழுங்கு - (அச்சத்தினால்) மனம்வருந்துந் தன்மையுள்ள, பேர் அரா - பெருஞ்சர்ப்பமானது, துவளுவது - துடித்துச் சோர்கின்றது, என்னும் - என்றுசொல்லத்தக்க, இன்னலன் - துன்பத்தை யுடையவனாய், அடி உற தழுவினன் - (அவ்விராமபிரானது) பாதங்களைச் செவ்வனே பற்றிக்கொண்டு, படி உற புரண்டனன்-பூமியிலே(தனதுஉடம்பு) படுமாறு புரண்டவனாய், பல உம் பன்னினான் - (அவ்விராமபிரான்நகரத்திற் குமீளுமாறு) பலவார்த்தைகளையுஞ் சொன்னான்; (எ - று.)

இராமபிரான் தான் பதினான்குவருடங்கள் வனவாசஞ்செய்யாது நகரத் திற்குமீள்வதில்லையென்ற விடாப்பிடியுடனே நிற்கின்றா நென்பதையறிந் தவுடன், இடியோசையால் நடுங்கும் பெருஞ்சர்ப்பம்போல் மனம்நடுங்கிய சுமந்திரன் பின்னும் இப்பிரானது பாதங்களைத் தழுவிக்கொண்டு பூமியில் விழுந்து புரண்டு பலகூற்றினு நென்பதாம்.பி-மீ:—¹இன்னணம். ²மொழிந்து. ³வணங்கிரின்றமூங்கும்பை, வணங்கிரின்றமூங்கிப்பை. ⁴துவள்வதேயன்ன. ⁵பின்னும், இன்ன. ⁶பன்னுவான். (ருசுந.)

உஎ.—அச்சமந்திரனைக் கைகாலேடுத்துக் கண்ணிரைப்

போக்கி இராமபிரான் சில கூறுதல்.

தடக்கையா லெடுத்தவற் றழுளிக் ¹கண்ணிரீர்
துடைத்துவே றிருத்தி ²ம்ற் றினைய சொல்லினு
னடக்கு ³மைம் பொறியொடு கரணத் தப்புறங்
கடக்கும் வா லுணர்வினுக் ⁴கணுருங் காட்சியான்.

(இ - ன்.) அடக்கும் ஐம் பொறியொடு - (தத்தம் புலன்களிற்செல்ல வொட்டாது) தடுக்கவேண்டிய ஐம்பொறியுணர்வோடு, கரணத்து-மனத்துக் கும், அ புறம் கடக்கும் - அப்புறப்பட்டு நிற்பவனாய், வால் உணர்வினுக்கு - (தத்துவஞானிகளின்) பரிசுத்தமாகிய உண்மையறிவுக்கு, அணுருகும் - புலனாகின்ற, காட்சியான் - தோற்றத்தையுடையவனாகிய ஸ்ரீராமபிரான்,—அவன் - அந்தச்சுமந்திரனை, தட கையால் எடுத்து தழுவி-(தனது) பெரிய கைகளினு லெடுத்துக் கட்டியணைத்து, கண்ணிரீர் துடைத்து - கண்களிலிருந்து (வெள் ளம்போற்) பெருகுகின்ற நீரைத் துடைத்து, வேறுஇருத்தி - வேறுகஇருக்க வைத்து, இனைய - இவ்வாறான சொற்களை, சொல்லினான்--; (எ - று.)— சொல்லியதை அடுத்த பதினொரு செய்யுள்களிற்காண்க. மற்று-வினையாற்று.

ஐம்பொறிகட்கும் மனத்துக்கும் எட்டாது நிற்பவனாய் யோகிகளின் மெய்யுணர்வுக்கே புலப்படுபவனாகிய கடவுள் தான் கொண்ட மாணுட வேடத்திற்கு ஏற்ப யாவரோடுகலந்து நடப்பிரிமைபூண்டு ஒழுகுகின்ற தன் மையிற் கவி ஈடுபட்டமை, இந்தச் செய்யுளில் தோன்றும். “புலனைந்துக்குஞ் சொல்படா லுணர்வின் மூர்த்தி” என்ற நம்மாழ்வார் பாசரத்தின் பகுதி, இந்தச்செய்யுளின் பின்னிரண்டடிகளிற் கருத்தத்தக்கது. பலரோடு மிருக்கை

யில் ஒருவர் தாம் சொல்லுவதைக் கேளாவிடின் அவரைத் தனியே யழைத்துக் கொண்டுபோய் இரகசியமாகவுரைத்து அவர் மனத்தைத் திருப்புகின்ற உலகவியற்கைக்கு ஏற்ப, இராமபிரானும் சீதாலட்சுமணர்களின் முன்னிலையினின்றும் அந்தச் சமந்திரனைச் சிறிது அப்பால் இட்டுக்கொண்டுபோய் 'தான் நகரத்திற்கு மீள்வது தகுதியன்று' என்பதையே அவன்கருத்திற் படுமாறு காரணங்காட்டி இரகசியமாக ஒதி ஒருவாறு அவனை யிசைவிக்கலாயினனென்க. வனவாசஞ்செய்வது இலட்சுமணனுக்குச் சம்மதமன்று ஆதலால், அவனும் இச்சமந்திரனோடு இப்போது சேர்ந்துகொள்வனோ என்ற கருத்தால் தனியே இட்டுக்கொண்டுபோய்க் கூறினா நென்னினுமாம். பி-ம்:—¹கண்ணீர். ²வைத்து. ³மாண். ⁴மன்னுணர்வினுக்கு. ⁵உணரும். (௮௬)

௨௮.—இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - தான் நகர்க்கு மீண்டுவருவதுதகுதியன்று என்பதற்குரிய காரணங்களைச் சுமந்திரனுக்கு

இராமன் காட்டுதலைத் தெரிவிக்கும்.

பிறத்த¹லென் றுற்றபின் ²பெறுவ யாவையுந்
திறத்துளி யுணர்வதோர் செம்மை யுள்ளத்தாய்
புறத்துறு பெரும்பழி ³பொதுவின் ⁴தெய்தலு
⁵மறத்திற மறத்தியோ வவல முண்டெனா.

இதுமுதற் பதினாறுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) பிறத்தல் என்று உற்றபின்-பிறவியென்பது உண்டானபிறகு, பெறுவ - (அந்தப்பிறவியிலே) நேரக்கூடியனவாகிய, யாவை உம் - (இன்பம் துன்பம் என்ற) எல்லாவற்றையும், திறத்து-முறைமையால், உளி-ஆராய்ந்து, உணர்வது - உணரவல்லதாகிய, ஒர் செம்மை உள்ளத்தாய்-ஒப்பற்ற நேர்மையான மனமுடையவனே! அவலம் உண்டு எனா - துன்பம் உண்டாகின்றதே யென்று கருதி, புறத்து உறு பெரும் பழி பொது இன்று எய்தல் உம் - வெளியே (யாவராலும் துற்றிக்கூறுமாறு) பொருந்துவதாகிய பெரியபழியானது சாமானியமாகவன்றி [விசேடமாக] நேர்தலையும், அறம் திறம் (உம்)-தருமத்தின் கூறுபாட்டையும், மறத்திலு - மறக்கக்கடவையோ? (எ - று.)

இப்புவிவிலே பிறப்பென்பது உண்டானபோது அவசியம் அனுபவிக்க வேண்டிய நன்மையைப்போலவே தீவினைப்பயனையும் துகர்ந்தே தீரவேண்டுமென்கின்ற முறைமையை ஆராய்ந்தறிந்த விவேகத்தையுடைய நீ, நான் காண்கத்திற்குச் செல்லுவது உன்மனத்திற்குத் துயரத்தைத் தருவதாகுமென்கிற ஒருகாரணத்தை மாத்திரங்கொண்டு மீளவேணுமென்று கருதுகின்றாயே; அங்ஙனம் நான் செய்வேனாயின், 'தருமத்தைத் தவறாது நடத்துபவன்போல வேடம்பூண்ட இராமன் தேவதையைப் போற் கொண்டு நடக்கவேண்டிய பிதாவின் சொல்லைத் தட்டினான்' என்ற பெரும்பழி எனக்கு நேராதோ? அன்றியும், அது அறத்திற்கு விரோதமான செயலென்பதையும் மறந்துவிட்டா

... வலமனை ஐராமபிராணென்க. முதலிரண்டடிகள் - துன்பம் நேர்
வதைக்குறித்து மனம் மாறுபடத்தகாதவன் நீ என்ற கருத்தை உட்கொண்
டிருத்தலால், கருத்துடையடைகொளியணியாம். உளி - உள்ளியென்பதன்
தொகுத்தல்; இனி, “இயல்புளிக்கோலோச்சும் மன்னவன்” என்ற விடத்திற்
போல், ‘உளி’ என்பது - மூன்றனுருபின் பொருளில் வந்தது எனக் கொ
ள்ளலு மொன்று. இன்று - இன்றி யென்னும் வினையெச்சம் தொடர்பினுள்
உகரமாய் வந்தது: “இன்றியென்னும் வினையெஞ் சிறுதி, நின்ற விகர முகர
மாத, ரென்றியன் மருங்கிற்செய்யுளு ள்ரித்தே” என்பது தொல்காப்பியம்.
⁵ அறத்தினை என்ற பாடத்திற்கு - இராமனைக்கானகத்தில் விட்டுவந்தானெ
ன்னும் பழிமொழி என்னைப்பற்றி யுண்டாகப் போகின்றதென்று அறத்தினை
மறக்கலாமோ? எனப் பொருள் காண்க. பி-ம்:—¹ஒன்று. ²பெறுவதியாவை
யும். ³பொதுவென்று, பொதுவின். ⁴எய்தவும்.

(௫௬௫)

உக. முன்புநின் நிசைநிறீஇ முடிவு முற்றிய
பின்புநின் றுறுதியைப் பயக்கும் பேரற
மின்பம்வந் துறுமெனி ¹னினிய தாயிடைத்
துன்பம்வந் துறுமெனிற் ²றுறக்க லாகுமோ.

(இ -) பேர் அறம் - சிறத்தருமம்,—முன்பு - முதலில், இசை நிறீஇ
நின்று - (தன்னை மேற்கொண்டுநடப்பவனுக்கு இம்மையிற்) புகழை நிலை
பெறுத்திநின்று,—முடிவு முற்றிய பின்புஉம் - இறுதிக்காலத்தால் (உயிர்)
உடம்பைவிட்டு நீங்கியபின்பும், நின்று - (தான்) அழியாதுநின்று, உறு
தியை பயக்கும் - (தன்னையனுட்டித்தவாக்கு) கல்லுலகத்தைத் தரும்; (இப்
படிப்பட்டபேரறத்தை மேற்கொண்டு நடக்கும்போது), இன்பம் வந்து உறும்
எனின் - (அதனால் ஒருவனுக்கு) இன்பம் வந்து கூடுமாயின், இனியது -
நன்மையாகத்தோற்றுக்கின்றது; அ இடை-அப்படிப்பட்ட பேரறத்தை மேற்
கொண்டு நடக்குமிடத்தில்தானே, துன்பம் வந்து உறும் எனின் - மனவருந்
தமானது வந்து மிகுதியாகத்தோன்றுமாயின், துறக்கல் ஆகும்ஓ- துன்பம்
வருகின்றது என்ற காரணத்தால் தான் மேற்கொண்ட அப்பேரறத்தைக்
கைவிடுதல் தகுமோ? (எ - று.)

கீழ்ச்செய்யுளில் ‘அறம் மறத்தியோ?’ என்று சுமந்திரனுக்கு இடித்துக்
கூறிய இராமபிரான், இதனால், அந்த அறத்தின் தன்மையைவெளியிடுகின்
றனென்க. ஒருவன் அறத்தை அனுட்டித்தானாயின், அவனுக்கு அந்த
அறமானது இவ்வுலகத்திற் புகழையுண்டாக்கி மறுமையிலும் நற்கதியைத்
தரும். அப்படிப்பட்ட தருமத்தை மேற்கொண்டொழுகும்போது இன்பந்
தோன்றுமாயின் எவ்வளவு மனமகிழ்ந்து அதனை அனுட்டிக்கவிரும்புகின்
றோமோ, அங்ஙனமே அதனை மேற்கொண்டொழுகும்போது துன்பம் நேரி
னும் அனுட்டித்துத் தீரவேண்டுமே யன்றிக் கைவிடுதல்தகுதி யன்றென்று
கூறியவாறு. “நன்றருங்கானல்லவாக்காண்பவ ரன்றருங்கா, லல்லற் படுவ

தெவன்'' என்ற திருக்குறள் இங்குக் காணத்தக்கது. இச்செய்யுளில் முன்னிரண்டடிகளால் அறத்தினால் விளையும் பயனை விளக்கி, பின்னிரண்டடிகளால் அதனை எஞ்ஞான்றும் மேற்கொண்டே நடக்கவேண்டுமென்று வற்புறுத்திக் கூறியவாறு. நிறீஇ - சொல்லிசையளபெடை. உறுதி - ஆடைதற் குரிய நல்லுலகு. ஆயிடை - சுட்டுநீண்டு யகரவுடம்படுமெய் பெற்றது. பி-ம்:—¹இயற்றியெல்லையில். ²துறக்கற்பாலதோ. (௩௬௬)

௩௦. நிறப்பெரும் படைக்கல ¹நிறத்தி ²னேருற
மறப்பயன் ³விளைக்குறும் வன்மை யன்றரோ
⁴விறப்பினுந் திருவெலா மிழப்ப வெய்தினுந்
துறப்பில ரற⁵மெனல் சூர⁶ராவதே.

(இ-ள்.) சூர் ஆவது - சூர் என்று சொல்லுதற்கு உரிய வன்மையென்பது, - (பகைவனால் எறியப்பட்டதான்), நிறம் பெரும் படைக்கலம் - ஒளிபொருந்திய சிறந்த ஆயுதம், நிறத்தின் நேர் உற - மார்பிற்கு நேராக வரவும், (சிறிதும் பின்வாங்காமல்), மறம் பயன் விளைக்குறும் - வீரச்செயலே மேன்மேலும் நடத்துகின்ற, வன்மை - வல்லமை, அன்று—; (பின்னை எது எனில்), இறப்பின் இம் - சாவுநேர்வதாயினும், திரு. எலாம் இழப்ப எய்தின் உம்-செல்வத்தையெல்லாம் இழந்துவிடுமாறு நேர்ந்தாலும், அறம் துறப்பிலர் எனல்-தருமத்தைக்கைவிடாதவர் என்று சொல்லப்படுமாறிருத்தலே; (எ-று.)

கீழ் அறத்தின் சிறப்பை யெடுத்துக்காட்டி அதனைக் கைவிடலாகாது என்று வற்புறுத்திய இராமபிரான், இதனால், அறத்தைக்கைவிடாதிருத்தலே வீரர்க்குரிய மறக்குண மெனக் கூறுகின்ற நென்க. பகைவனெறிந்த படைக்கலம் தன்மார்பில் நேரேவந்து பொத்தினாலும் அதற்குப் பின்வாங்காது பொருவதாகிய வீரகுணத்தை வீரகுணம் என்று என்று மறுத்து, எவ்வகைப்பட்ட இடர்நேர்ந்தாலும் அறத்தைக் கைவிடாத மனத்தின்மையே வீரகுணமென்று கூறியவாறு: அவநுதியணி. பெருஞ்செல்வரான மானிகள் போகாமல் தம் செல்வமெல்லாம் கெட்டவிடத்து உயிரையும் விடக் கருதாதலும் உளதாதலின் உயிரிழப்பதோடு செல்வமிழத்தலையும் கூறினார். பி - ம்:—¹நிறத்தி. ²எய்தவும். ³விளைக்குமத்தன்மையென்பரே, துறப்பன வளவையன்றரோ. ⁴இறப்பெருந். ⁵எனும். ⁶ஆதலே. (௩௬௭)

௩௧ கான்புறஞ் ¹சேறலி லருமை ²காண்டலால்
வான்பிறங் கியபுகழ் மன்னர் தொல்குலம்
யான்பிறந் தறத்தினின் ³றிமூக்கிற் ⁴றென்னவோ
ஆன்⁵நிறந் துயிர்குடித் ⁶துழலும் வேலினாய்.

(இ-ள்.) ஊன் திறந்து உயிர் குடித்து உழலும் வேலினாய் - உடலைப் பிளந்து (அவ்வுடலிற்குள் புருத்துகொண்டிருக்கும்) உயிரைப்போகாமாறு செய்குகொண்டு (போர்க்களத்திலே) திரியவல்ல வேலாயுதத்தையுடைய-

வீரனே! காண் புறம் சேறலில் - காட்டிற் செல்வதில், அருமை காண்டலால்-
வருத்தத்தை யாலோசித்து (நான் அங்கனம் காட்டிற் செல்வதைவிட்டு நகர்
க்கு)த் திரும்புவேனாயின், வான் பிறங்கிய புகழ் மன்னர் தொல் குலம்-மேலு
லகத்திலும் விளங்கிய புகழையுடையதாகி வைவசுவதமனுசக்கரவர்த்தி
தொடங்கிவந்த பழைய இந்தச்சூரியகுலம், யான் பிறந்து அறத்தினின்று
இழுக்கிற்று என்னு - யான் பிறந்ததனால் தருமத்தினின்று தவறியதென்று
சொல்லுமாறு விடவோ? [அங்கனம் பழிச்சொல் தோன்றுமாறுவிடுவது தகுதி
யன்று]; (எ - று.)

இந்தச்சூரியகுலம் இதுவரையிலும் அறநெறிபிழையாமல் நடந்துவந்த
தாதலால், இதில் பிறந்த நான் தந்தையின் வசனத்தின்படி காட்டிற்செல்லா
மல் நகரத்திலேயே யிருப்பேனாயின், அதனால் நான் தந்தைசொல்லாத தவறாது
செய்கை யென்கின்ற அறத்தைத் தவறியவ ளாவதோடு எந்தந்தையையும்
உண்மைதவறியவனென்ற பேருக்குள்ளாக்கவும் வேண்டிவருமா? தலால், இங்
கனம் யானொருவன் பிறந்ததனால் இருவருக்குமுள்ள நீங்காப்பழியை உலகத்
தவர் தூற்றமாறு செய்வது தகுதியோ? சுத்தவீரனாகிய நீ மனத்திப்பங்கொ
ண்டு என்னை அறத்தையறுவடிக்குமாறு தூண்டவேண்டுமதாயிருக்க, அதற்கு
மாறாக நடக்கச் சொல்லுவது உனக்குத்தான் தகுதியோ? என்று இராமபிரான்
இதனாற் சமந்திரனது கொள்கையைக் கண்டித்துக்கூறுகின்றனனென்க. கீழ்ச்
செய்யுளில் 'வீரகுணமென்பது எவ்வளவுவருத்தம் நேருவதாயினும் அறத்தை
த் துறவாமையே' என்றுகட்டுரைத்த இராமபிரான், இங்கு 'ஊன்றுமத்துயிர்
குடித்துழலும் வேலினாய்' என்று சமந்திரனைவிளித்தது - வீரனாகிய நீ வன
வாரசம் பெருந்துன்பம் விளைத்தலால் அதனை யான் நீங்கவேண்டுமென்று கருது
வது, உன் வீரகுணத்துக்குச் சேராது என்னுங் கருத்தைக் குறிப்பித்தலால்,
கருத்துடையடைகொளியணியாம். "வான்றேய்குடி" என்றாற்போல, 'வான்
பிறங்கியபுகழ்...குலம்' என்றார். புகழை மன்னர்க்கு அடைமொழியாக்கினு
மாம். உயிர்குடித்துழலும் வேல் - குடித்தற்கு உரியதல்லாததைக் குடித்தற்கு
உரியதாகக்கூறியமரபுவழுவமைதி: இதனை "உண்டற்குரியவல்லாப்பொருளை,
யுண்டனபோலக்கூறலுமரபே" என்ற தொல்காப்பியத்துப் பொருளியற் சூத்
திரத்தில் உம்மினால் அமைக்க. பிறந்து=பிறக்க: எச்சத்திரிபு. பி - ம்:—
¹சேறலின். ²காண்டியால். ³இழுக்குற்று. ⁴என்பவோ. ⁵துறந்து, பிறந்து.
⁶ஒளிறும், ஊறும்.

(ருசுஅ)

நுஉ. வினைக்கரு ¹மெய்ம்மையன் ²வனத்துள் விட்டனன்
³மனைக்கரும் புதல்வனை யென்றன் மன்னவன்
றனக்கருந் தவ⁴மது தலைக்கொண் ⁵டேருத
லெனக்கருந் தவமிதற் கிரங்க லெந்தைநீ.

(இ-ள்.) : வினைக்கு அரு.மெய்ம்மையன்-(ஒழுக்கத்தால்) நடத்திக்காட்டு
வதற்கு அருமையாகிய சத்தியத்தையுடைய தசரதமன்னவன், மனைக்கு -
வீட்டினின்று, அரு புதல்வனை - (நோற்று) அருமையாகப் பெற்ற (தன்)

புத்திரனை, வனத்துள் விட்டனன் - காட்டிற் செல்லவிட்டான்;’ என்றல் - என்று (உலகத்தவர்) புகழ்ந்து கூறுமாறுநிகழ்த்துவது, —மன்னவன் தனக்கு அரு தவம் - அந்தத் தசரதசக்கரவர்த்திக்கு அருமையான தவமாகும்; அது தலைக்கொண்டு ஏகுதல்-அந்தத் தசரதமன்னவனது சொல்லத் தலையாலேற்று(க் காட்டிற்கு)ச் செல்லுதல், எனக்கு அரு தவம் - எனக்கு(ச் செய்தற்கு) அரிய தவமாகும்; (ஆதலால்), எந்தை - எனது தந்தைபோன்றவனே! நீ—, இதற்கு - (யான் காட்டிற்குச்செல்லுகின்ற) இச்செயற்கு, இரங்கல் - மனம் வருந்தாதே; (எ - று.)

அறந்தவறுதல் தகுதியின்று என்பதை வற்புறுத்திக்காட்டிய இராமபிரான், இதனால், ‘யான் வனஞ்செல்வது எனக்கும் எந்தந்தைக்கும் நன்மை பயக்குமாதலால், இவ்வாறு இருவர்க்கும் நன்மைதருஞ்செயலை யான் மேற்கொள்ளும்போது எம்மிடத்து அன்பையுடைய நீ அதற்கு மாறாக இரங்குதல் தகாது’ என்று சுமந்திரனைத் தேற்றுகின்றன னென்க. “புறந்தூய்மை நீரான மையும்கந்தூய்மை, வாய்மையாற்காணப்படும்” என்றவாறு தவத்திற்குஇன்றியமையாததான (மனத்தூய்மையை வாய்மையே விளைக்கு மாதலாலும், “ஸத்ய ஸௌசாத் பரந்தபஃ...நபூதோநபவிஷ்யதி [ஸத்யம் ஸௌசம் என்ற இவற்றைக்காட்டிலும் கிறந்த தவம் முன்னும்இல்லை, பின்னும்இல்லை]” என்பவாதலாலும், மன்னவனுக்கு வாய்மை தவறாமலிருப்பது தவமாமாறு காண்க. தெய்வத்தின் அருளை நாடுதலே தவம்புரிதலின் நோக்கமாதலாலும், பிதாவையே தெய்வமாக வேதமே விதித்தலாலும், தந்தைசொல்லைத் தலைமேற்கொண்டு நடப்பது மகனுக்குத் தவமாமென்க. நல்லது செய்யும்போது இரங்குவது தகுதியின் நென்க. சத்தியமென்பதை மேற்கொண்டு நடத்துமிடத்து மிகவும்வருத்தப்பட்டு நடத்தவேண்டுவதாயிருத்தலின் ‘வினைக்கரு மெய்ய்மை’ என்றான். மெய்ய்மையன்-சத்தியசந்தன். பி-ம்:—¹மெய்ய்மையின், மென்மையன். ²வனத்து. ³மனக்கு. ⁴இது. ⁵ஏகலே. (௩௯௬)

௩௯.—இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - இராமன் தன் தந்தைமுதலையோடிகூர் சொல்லுமாறு சுமந்திரனிடத்துக் கூறுவதைத் தெரிவிக்கும்.

¹முந்தினை முனிவனை ²யிறைஞ்சி முற்றுமென்

வந்தனை ³முதலிய மாற்றங் ⁴கூறினை

⁵யெந்தையை யவனொடு மெய்தி ⁶யீண்டெனச்

⁷சிர்தனை யுணர்த்துதி யென்று ⁸செப்புவாய்.

(இ - ள்.) முனிவனை - வசிட்டனை, முந்தினை இறைஞ்சி - முற்பட்டுச் சென்று வணங்கி, என் வந்தனை முதலிய மாற்றம் முற்றுஉம் கூறினை-என்னுடைய வணக்கம்முதலிய சொற்களை(ஒன்றுவிடாமல்) முழுதாஞ்சொல்லி, அவனொடுஉம் - அந்தவசிட்ட முனிவனுடனே, எந்தையை ஈண்டென எய்தி-என் தந்தையை விரைவாக அடைந்து, ‘சிர்தனை உணர்த்துதி-என்கருத்தை (அவ் வரசரிடம்) தெரிவிப்பாய்,’ என்று-, செப்புவாய் - சொல்லுவாய்; (எ - று.)

இராமன் மீண்டுவராது காட்டுக்குச் சென்றானென்ற செய்தியை மன்ன வனுநிப்போமாறு சொல்லவல்லேனல்லேனென்று பலபடியாகச் சுமத்திரன் கீழ்க்கூறியதனால், முனிவன்மூலமாகத் தன் சிந்தனையை மன்னவனிடத்து உணர்த்துமாறு அவ்விராமபிரான் இதனாக் கூறுகின்றன நென்க. முத்தினை, கூறினை - முற்றெச்சங்கள். ¹துதலியமாற்றம் என்றபாடத்திற்கு - என்வந்தனையையும் (நான்) சொல்லிய சொல் எல்லாவற்றையுஞ் சொல்லி என்க. இது சிறக்கும். வந்தனை - வந்தநாளன்ற வடசொல்லின் விகாரம். தசரதமன்னவன் என்பிரிவினால் மிகவும் வருத்துவ னாதலின், அது ஒருவாறு தீருமாறு அவ்வரசனிடத்து விரைந்துசென்று சிந்தனை தெரிவிக்க வேண்டுமென்பான், 'சுண்டெனச் சிந்தனையுணர்த்துதியென்று செப்புவாய்' என்றான். சுண்டென - விரைவுகுறிக்கும் இடைச்சொல். ²சுண்டென சிந்தனை என்ற இயல்பான பாடத்திற்கு, சுண்டு - இவ்வனவாசவிஷயத்தில், என - என்னுடைய, சிந்தனை - கருத்தையென்க. பி - இ:—¹முத்திம். ²தொழுது, குறுகி. ⁴கூறிப்பின். ⁵எந்தைபால். ⁶சுண்டவென், ஆண்டென்றன். ⁷சிந்தையை. ⁸செப்பினான்.

(௩௭௦)

௩௭. முனிவனை யெம்பியை முறையி னின்றரும்
புனிதவே தியர்க்குமே லுறைபுத் தேளிர்க்கு
மினியன ¹விழைத்தியென் றியம்பி யெற்பிரி
தனிமைபுந் தீர்த்தியென் ²றுரைத்தி தன்மையால்.

(இ - ள்.) முனிவனை - வசிட்டமுனிவனைக்கொண்டு, 'முறையில்கின்று - நெறியில்கின்று, அரு புனித வேதியர்க்கும் - அருமைபாகப்பாராட்டுவதற்குரிய பரிசுத்தரான வேதம்வல்ல பிராமணர்க்கும், மேல் உறைபுத்தேளிர்க்கும் - மேலுலகத்திலவாழ்கின்ற தேவர்கட்கும், இனியன இழைத்தி - நன்மையான செயல்களையே செய்வாய்,' என்று—, 'எம்பியை இயம்பி-எனது தம்பியாகிய பரதனுக்குத் (கட்டுரை) கூறி, என் பிரி தனிமை உம்-என்னைப்பிரித்து தனித்திருத்தலாலாகிய வருத்தத்தையும், தன்மையால்-(உன்னுடைய) நன்னடத்தையால், தீர்த்தி - தீர்ப்பாய்,' என்று உரைத்தி - என்றும் (என்வார்த்தையாகச்) சொல்வாய்; (எ - று.)

மன்னவனுக்குத் தன்செய்தியைப் பக்குவமாக உணர்த்துமாறுகூறிய இராமபிரான், இதனால், வேதியர்க்கு இனியன இழைத்தல் முதலியன செய்யுமாறும், மன்னவனது தனிமைத் துயரத்தைப் போக்கும்படியும் பரதனிடமும் அம்முனிவனைக்கொண்டு சொல்லுமாறு சுமத்திரனிடஞ் சொல்லுகின்றனநென்க. பணியாளனைக்கொண்டு அரசுகுமாரர்க்கு நன்மதி கூறுவித்தல் முறைமையன்றாதலாலும், வசிட்டன் குலகுருவாய் அவ்வப்போது ஏற்ற நன்மைகளைக் கூறி நல்வழிப்படுத்துதற்கு உரியவனாதலாலும், அவ்வசிட்டமுனிவனைக்கொண்டே பரதனுக்கும் செய்திசொல்லுமாறு இராமபிரான் கூறுகின்றன நென்க. வேதியர்க்கு இனியன - அவ்வப்போது வேதியர் வேண்டுகின்ற உதவிகள். புத்தேளிர்க்கு இனியன - தேவர்கட்கு

அரசர் செய்தற்குரிய நித்தியநைமித்திகவிழாமுதலியன. தனிமையைத்தீர்த்தல் - உரியசமயத்தில் என்னைப்போல இருந்து வேண்டியஉதவிகளைப்பிரிதல் முதலியன. பி-ம்:—¹இயற்றி, வினாத்தி. ²உணர்த்திதன்மையாய். (௫௭௧)

௩௩௭. வெவ்விய தன்னையால் வினாந்த தீண்டொரு
கவ்வையென் றிறையுந்தன் கருத்தி ¹தேக்கல்
னெவ்வரு ளென்வயின் ²வைத்ததின் சொலா
லவ்வரு ³ளவன்வயி ⁴னருரு கென்றியால்.

(இ-ள்.) 'என்க - இப்போது, வெவ்விய தன்னையால்-கொடிய தந்தையினால், ஒரு கவ்வை - ஒருபழிப்பான காரியம், வினாந்தது - நேர்ந்திட்டது, என்று - என்பதை, இறைஉம் - சிறிதும், தன் கருத்தின் நோக்கலன் - தன் மனத்திற்கருதாதவனாகி, -என்வயின்வைத்தது எ அருள்-என்னிடம்வைத்தது எவ்வகையான அருளோ, அ அருள் - அவ்வகையான அருளே, இன்சொலால்-இன்சொல்லுடனே, அவன்வயின்-அவ்வரசனிடத்தும், அருளுக-செய்வாயாக, ' என்றி - என்று (வசிட்டன் சொல்லாற்) சொல்வாயாக; (எ - று.)

எனது தந்தையினால் இராமனுக்கு வன்வாசம்நேர்ந்ததென்று தன்மனத்து வெறுப்புக்கொள்ளாமல், என்னிடத்துக்கொண்டுள்ள அருளே அத்தரசரதனிடத்துக் கொள்ளவேண்டுமென்று வசிட்டமுனிவனைக்கொண்டு பரதமன்னவற்குச் சொல்லிக்கவேண்டுமென்று இராமபிரான் கூறுகின்றனனென்க. இனி, இச்செய்யுளுக்கு-வசிட்டமுனிவனைக்கொண்டு 'அரசனொருவன் புதல்வனைக் காட்டிற்குத் துரத்திவிட்டானென்று உலகத்திற் பழிச்சொல் நேர்ந்ததே' என்ற காரணத்தினால் கைகேயியின்மகனான பரதனிடத்து வெறுப்புக்கொள்ளாமல் இராமபிரானிடத்துப்போலவே அப்பரதனிடத்துக் கருணைகொண்டிருக்கவேண்டுமென்று அரசனிடம் சொல்லுமாறு இராமபிரான் செய்தி சொல்லியனுப்பியதாகக் கருத்து உரைப்பினுமாம். வெவ்வியது அன்னையால் என்று பிரித்து உரைப்பாருமுள். பி-ம்:—¹நோக்கலாது, ஓர்கலாது. ²வைத்தவின்சொலால், வைத்ததென் சொலால். ³அவ்வயின். ⁴அருளி. (௫௭௨)

௩௩௮. வேண்டின னில்வர மென்று மேலவ
னீண்டரு ¹ளெம்பிபா னிறுவி யே²கினை
பூண்டமா தவனொடுங் கோயில் ³புக்கென
தாண்டகை வேந்தனை யவல மாற்றிப்பின். -

இதுவும் அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) எனின-(ஈ இங்கிருந்துமீண்டு) சென்று, பூண்ட மாதவனொடு உம் - பெருந்தவஞ்செய்தலை மேற்கொண்டவனாகிய வசிட்டமுனிவனோடும், கோயில் புக்கு - அரண்மனையிற் போய், எனது ஆண்டகை வேந்தனை - என்னுடைய(தந்தையான) ஆண்மைக்குணமுள்ள தசரதசக்ரவர்த்தியை, அவலம் ஆற்றி - (என்னைப்பிரிதலால் அவன்கொண்ட) மனத்துயரத்தை (இன் சொற்களால்) தணிவித்து, பின் - பிறகு; இ வரம் வேண்டினன் என்று

மேலவன் ஈண்டு அருள் எம்பிபால் நிறுவி - (என்னிடத்து வைத்துள்ள அருளை என் தம்பியினிடத்து வைக்கவேண்டும் என்ற) இந்தவரத்தைத் தர வேணுமென்று வேண்டிக்கொண்டேனென்று சொல்லி யாவர்க்குந்தலைவனாகிய அத்தசரதசக்ரவர்த்தியின் நெருங்கிய அருளை என் தம்பியாகிய பரதனிடத்து நிற்குமாறு செய்து, —(எ - று.)—‘தெருட்டுவாய்’ என்று அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

சுமந்திரனைத்தேற்றியபிறகு காட்டினின்று திரும்பி நாட்டையடைந்து செய்யவேண்டியதைக் கீழ் மூன்றுக்கவிகளாற் கூறிய இராமபிரான், இதனால், தொகுத்து அநுவாதமாகக் கூறி, அரசனிடத்து மேலுஞ்செய்யவேண்டியதைத் தெரிவிக்கின்றான். இங்ஙனம் விஷயம் விளங்குவதற்காக விரித்துக்கூறியதைத் தொகுத்து அநுவாதமாகக்கூறுவது, இயற்கையேயாம். அரசனென்பவன் திருமாவின் அமிசமாய் உலகத்தார்க்கெல்லாந் தலைவனாவதலின், அவனை ‘மேலவன்’ என்றார்: “வையத்திறையென்றுவைக்கப்படும்” என்றார் திருவள்ளுவரும். ஆண்டகை - பண்புத்தொகை. ஆண்டகை வேந்தன் - வேற்றுமைத்தொகை: இருபெயரொட்டாகக்கொண்டு உரைப்பினுமாம். அவலம் மாற்றினனப் பிரிக்கவும் இடமுண்டு. பி-ம்:—¹எம்பிரான். ²பினைப். ³புக்குரீ, புக்கினிது. (ரு௭௩)

ந. ௭. ஏழிரண் டாண்டுரீத் ¹நீண்ட வந்துனைத்
தாழ்குவன் ²நிருவடி தளர லீண்³டெனச்
சூழிவெங் கடகளிற் றரசற் சொல்லிப்பின்
வாழிமா தவன்சொலான் மனந்தெ ருட்டுவாய்.

(இ - ள்.) பின்-பிறகு, ‘ஏழ் இரண்டு ஆண்டு-பதினான்கு வருஷகாலத் தையும், நீத்து - (வெகுவிரைவிற்ப்) கழித்து, ஈண்டு - இங்கே, ஈண்ட வந்து-திரும்பவந்து, உனை திருவடி தாழ்குவன்-(இராமபிரான்) உன் திருவடிகளை வணங்குவான்; தளரல்-மனம் வருத்தவேண்டா,’ என - என்று, சூழி வெங் கடம் களிறு அரசன்-முகபடாத்தையுடைய கொடிய மதத்தையுடைய யானைச் சேனையைக்கொண்ட அரசனை, மாதவன் சொலால் சொல்லி - வசிட்டனுடைய சொல்லாற் சொல்லி, மனம் தெருட்டுவாய் - மனத்தைத் துயரத்தினின்று ஆற்றுவாய்; (எ - று.)

‘இந்தப்பதினான்குவருட்காலமும் ஒருநிமிஷம்போற் கழிந்துவிட, மீண்டு வந்து உன் திருவடிகளில் இராமன் தண்டஞ்சுமர்ப்பிப்பான்: ஆதலால், அவன்பிரித்துசென்றானென்று வருத்தவேண்டா’ என்று முனிவனைக்கொண்டு அரசனைத் தேற்றுமாறுங் கூறுகின்றனன் இராமபிரானென்க. சிலநாள் தான் என்று தோன்றுமாறு ‘ஏழிரண்டாண்டு’ என்கின்றான். ஈண்ட-விரைவாக எனினுமாம். ‘ஏழிரண்டாண்டுரீத்து உனை ஈண்டவந்து திருவடி தாழ்குவன்: தளரல் ஈண்டு’ என அரசற்குச் சொல்லிப் பின் மாதவன் சொல்லாலும் மனந்தெருட்டுவா யென உரை கூறுவாரு முளர். வாழி-அசை. பி-ம்:—¹ஈண்டு. ²திருவடித்தலத்தில். ³எனா. (ரு௭௪)

௩௩. முறைமையா லெற்பயந் தெடுத்த மூவர்க்குங்
¹குறைவிலா வென்னெடு வணக்கங் கூறிப்பி
 னிறைமகன் துயர்துடைத் திருத்தி²மா டென்றான்
 மறைகளே ³மறைந்துபோய் வனத்துள் வைகுவான்.

(இ - ள்.) என் பயந்து எடுத்த மூவர்க்கும் - என்னைப் பெற்றெடுத்த
 வர்களான கோசில் சுமித்திரை கைகேயி என்ற மூன்று தாய்மார்களிடத்
 தும், முறைமையால் குறைவுஇலா என் நெடு வணக்கம் கூறி-முறைமையிற்
 பிறழாத என்னுடைய நீண்டவணக்கத்தைத் தெரிவித்து, பின்—, இறை
 மகன் துயர் துடைத்து - அரசன் (வருத்தப்படும்போது தக்கமொழியினாலும்
 உபசாரத்தினாலும் அவனுடைய) வருத்தத்தைப் போக்கி, மாடு-அவன்பக்கத்
 திலேயே, இருத்தி-இருப்பாய், என்றான்—; (யாவனென்னில்),—மறைகளே
 மறைந்து போய் வனத்துள் வைகுவான் - வேதங்கட்கு எட்டாமல் மறைந்
 திருந்து [அப்பாற்பட்டிருந்து] (தான் எடுத்த மானிடவடிவிற்கு ஏற்பச்)
 சென்று காட்டுள் தங்கியிருப்பவனாகிய இராமன்; (எ - று.)

தசாதனிடஞ் சொல்லவேண்டியதைக் கீழ்தெரிவித்த இராமபிரான்,
 இதனால், தனது அன்னமாரிடத்துச் சொல்லவேண்டியதையும், பிறகு தான்
 வருமளவும் அந்தச் சமந்திரன் செய்யவேண்டியதையும் தெரிவிக்கின்றன
 னென்க. மறைகளைக்கடந்தவன் பித்ருவசனபரிபாலனமென்ற ஒருதருமத்
 திற்குக் கட்டுப்பட்டுக் கானகஞ்செல்பவனாவதே! என்றும், மறைகளுக்கு எட்
 டாதிருந்தவன் மானுடனாகத்திருவவதரித்த இப்போதும் யாவருங்கண்டு
 களிக்கும்படி நாட்டிலேயிராமல் நாட்டார்கண்ணுக்குப் புலப்படாமல் ஞான
 வான்களாகிய மஹர்ஷிகள் கண்களுக்குப் புலனாகுமாறு வனத்திலேமறைந்து
 வாழுமாறு ஆவதே! என்றும் கவி கொண்ட ஈடுபாடு, ஈற்றடியில் தோன்றும்.
 “அடக்குமைப்பொறியொடு கரணத்தப்புறம், கடக்கும் வாலுணர்வினுக்கு
 அணுகுங்காட்சியான்,”**இனையசொல்லினான் (௨௭)” என்றுதொடங்கியகவி,
 “மறைகளேமறைந்துபோய் வனத்துள்வைகுவான்,...என்றான்” என்றுமுடி
 த்த நயம் காண்க. ஈற்றடி - முற்றுமோனை. நெடுவணக்கம் - தீர்க்கதண்டம்.
 பி - டி:—¹குறையிலா. ²ஆண்டு. ³மறைத்துப்போய், மறந்துபோய். (௫௭௫)

௩௬.—கமந்திரன் இராமனை வணங்கிவிட்டுச் கானகியை நோக்குதல்.

ஆள்வினை ¹யாண்மையிற் றிறம்ப லன்²றெனத்
 தாள்முதல் ³வணங்கிப் தனித்திண் டேர்வலா
⁴னூழ்வினை வருந்துயர் நிலையென் றுன்னுவான்
⁵வாள்விழி நோக்கியை வணங்கி நோக்கினான்.

(இ - ள்.) ‘ஆள் வினை-பணியாளன் செய்யவேண்டிய செயல், ஆண்மை
 யின் திறம்பல் அன்று-(தலைவனுக்குக் கீழ்ப்படிதலாகிய) அடிமைத்தொழிலி
 னின்ற மாரபடுவது அன்று; (ஆகையால் பணியாளனாகிய நான் தலைவனாக

கிய இந்த இராமன் கூறியபடி நகர்க்குத் திரும்பிச்செல்வதே கடமை),¹ என்-
என்று (நீதியை ஆலோசித்து), (தான் இராமபிரான் உரைத்ததற்கு இணங்
கியதையும் அநுமதிபெறுவதையும் அறிவிக்குமாறு), தாள்முதல் வணங்கிய-
(அப்பிரானது) தாள்களிலே வணங்கின, தனி தின் தேர்வலான் - ஒப்பற்ற
வலிய தேரைச் செலுத்திவந்த சாரதியாகிய சுமந்திரன், - 'துயர் நிலை-துன்ப
நிலையானது, ஊழ்வினை வரும் - ஊழ்வினையால் தோன்றும்,' என்று—,
உன்னுவான் - என்னுபவனாய், -வாள்விழி நோக்கியை - வாட்படைபோன்ற
கண்களையுடைய சானகியை, வணங்கி—, நோக்கினான்—; (எ - று.)

சானகியை வணங்கினோக்கினது-நகரத்திலேயிருக்கின்ற கௌசலை முத-
லியவர்கட்குச் சொல்லவேண்டிய செய்தி யுளதாயின் திரும்பிச்செல்கிற என்-
னிடத்துக் கூறுக என்ற குறிப்பினால். தாள் முதல், முதல் - எழனுருபு.
⁴ஊழ்வினை வசத்துயிர்நிலை என்றபாடத்திற்கு - 'இராமபிரானைப்பிரிந்து
இருக்கவேண்டும் என்ற இப்போதும் என்னுயிர் உடம்பைவிட்டு நீங்கவில்லை
யே! இதற்குக்காரணம் இவ்வுலகத்து எத்தனைநாள் இருக்கவேண்டுமென்று
விதியேற்பட்டிருக்கின்றதோ அத்தனை நாள் இருந்தேதீரவேண்டு மென்பது
வே! என்றுஉன்னினான் சுமந்திரனென்க. வசத்து - வசத்தது என்பதன்
விகாரம். ⁵வாழ்வினையோக்கியை என்ற பாடத்துக்கு - இலக்குமியின் கடா-
ட்சமே ஒருவனது நல்வாழ்வுக்குக் காரணமாதலாலும், சீதை இலக்குமியின்
அமிசமாவ ளாதலாலும், அந்தச்சீதையை இங்ஙனங்கூறினதென்க. பி ம்:—
¹ஆனையில். ²எனத். ³வணங்கியத்.

(ருஎசு)

சுட.—சீதை சுமந்திரனிடத்துக் செய்தீகூறுதல்.

அன்னவள் கூறுவா ளரசர்க் கத்தையர்க்
கென்னுடை ¹வணக்கமுன் னியம்பி யானுடைப்
பொன்னிரப் பூவையுங் கிளியும் ²போற்றுகென்
³றுன்னுமென் றங்கையர்க் ⁴குணர்த்துவா யென்றாள்.

(இ - ள்.) அன்னவள்-அங்ஙனம் (சுமந்திரனால்) நோக்கப்பெற்ற சீதை,
கூறுவாள் - (அச்சுமந்திரனிடம்) கூறுவாளானாள்:—அரசர்க்கு - (எனதுமாம-
னாகிய) தசரதரிடத்தும், அத்தையர்க்கு- 'எனது மாமிமார்களாகிய) கௌசலை
முதலியவரிடத்தும், முன் - முதலில், என்னுடை வணக்கம் இயம்பி-என்னு-
டைய வணக்கத்தைச் சொல்லி, யானுடை-என்னுடைய, பொன் நிறம் பூவை
உம் கிளியும் - பொன்னின் தன்மையைக்கொண்ட [மிகவும் அருமையான]
நாகணவாய்ப்புள்ளையும் கிளியையும், போற்றுக - பரிவோடுகாக்கவேண்டும்,
என்று—, உன்னும் - (என்னிடம்) அன்புள்ள, என் தங்கையர்க்கு - என்
தங்கைமாரிடத்து, உணர்த்துவாய் - (யான் கூறியதாகத்) தெரிவிப்பாய்,
என்றாள்—; (எ - று.)

மகளிர்க்குத் தாம் வளர்க்கும் பறவைகளிடத்து அன்புமிகுதி யென்-
பது; இதனால் விளங்கும். அத்தைமைத்தனைப் பெண்பாலார் மணந்துகொள்

வது தமிழ்மக்கள் மரபென்பது, இங்குக் கவனிக்கத்தக்கது. கணவனுடைய தாயை அத்தையென்பது - இக்காலத்துவழக்கிலு முள்ளமை காண்க. தங்கைய ரென்றது - ஜநகனது புதல்வியாகிய ஊர்மிளையையும், ஜநகனது தம்பியான குசத்துவசனது புத்திரிகளாகிய மாண்டவி சுருதகீர்த்தி என்பவர்களை யுமாகும். சீதைமுதலியோர் கூறியதாக முதலூலில் இல்லை. பொன்னிறம் என்பதைப் பூவைக்குமாத்திரம் கூட்டியுரைத் தலுமுண்டு. பூவை கிளிமுதலிய பறவைகளை மகளிர்வளர்த்தல், இயல்பு. பி-ம்:—¹வணக்கமும். ²போற்றுகென்று. ³என்னுடை யெங்கையர்க்கு. ⁴உணர்த்துவீர். (ருஎஎ)

சக.—அதுகேட்டு, இராமபிராட் தேற்றவும்

சுமந்திரன் பொருமி விம்முதல்.

தேர்வலா னவ்வுரை கேட்டுத் திங்¹குறின்
²யார்வலா ருயிர்துறப் பெளி³தன் றேயெனாப்
 போர்வலான் றடுக்கவும் பொருமி விம்மினான்
 சோர்விலா⁴ ளறிகிலாத் துயர்க்குச் சோர்கின்றான்.

(இ - ள்.) தேர்வலான்-தேர்வாட்டில்வல்லசாரதியாகியசுமந்திரன்,—
 அ உரை கேட்டு - அந்த(ச் சீதைசொன்ன) வார்த்தையைக் கேட்டு, சோர்வு
 இலான் - (தான் காட்டிற்குச் செல்வதற்காகச் சிறிதும்) தளர்ச்சி கொள்ளாத
 வளாகிய சீதை, அறிகிலா - (இதுவரையிலும்) அறியாததான, துயர்க்கு -
 (இப்போது வனவாசத்தாற் படக்கூடிய) துன்பத்தைக் குறித்து, சோர்கின்
 றான் - மனம் வருந்துபவனாய்,— ‘தீங்கு உறின்-(ஊழ்வினையால்)தீங்குநேரு
 மாயின், யார் - எவர்கள், வலார்-(திர்க்க)வல்லவர்கள்? உயிர் துறப்பு-உயிரை
 நீக்குதலென்பதும், எளிது அன்றுஎ - எளிதாக முடிவதன்றே; [விதித்தகால
 த்து உயிர் போவதன்றி மற்றைக்காலத்து உயிர்போவதென்பதும் கூடாததா
 யிருக்கின்றது],’ என் - என்றுசொல்லி, போர்வலான் தடுக்கஉம் - மகாவீர
 னாகிய இராமபிரான் (அழவேண்டா என்று) தடுத்துச்சொல்லவும், பொருமி
 விம்மினான் - (மனத்திற்குள்ளேயே முதலிற்) குமைந்து (பிறகு) வாய்விட்டுக்
 கதறினான்; (எ - று.)

தான் காட்டிற் புகுத்தால் கேரக்கூடிய வருத்தத்தைக் குறித்துச் சிறி
 துங்கவலையொள்ளாமல் தான் காட்டில்விட்டுவந்த தன்னுடைய பூவை கிளி
 களைக்குறித்துக் கவலைகொள்ளுகின்றானே இச்சீதை! இது என்னபேதைமை
 யென்று அவனுடைய பேதைமைக்குணத்திற்கு மனந்தளர்ந்து, பிறகு ‘இவ்
 வளவு சுகுமாரியான சீதைக்கு வனவாசம்கேர்த்தே! இவ்வருத்தத்தைக்
 கண்டும் உயிரை வைத்துக்கொண்டிருக்கின்றேனே!’ என்று சுமந்திரன்
 புலம்பலாயினனென்க. இராமபிரானுடன் செல்வதன்றி சிறிதும் மனவாட்ட
 மின்றி மனமகிழ்ச்சி யுடனே செல்லுகின்ற ளென்பார், அவளை, ‘சோர்
 விலான்’ என்றார். பி-ம்:—¹உறில், உறல், உற. ²ஆர். ³அன்றே, என்றே.
⁴அறிவிலாத் துயர்க்கு, அறிவிலாததற்கு. (ருஎஅ)

சு2.—இராமபிரானிடத்தில் விடைபெற்றுக்கொண்டு சுமந்திரன் 'கூற வேண்டிய செய்தி யாது?' என்று இலக்குமணனை வினாவுதல்.

ஆறினன் போற்சிறி தவல மவ்வழி
 1வேறிலா 2வன்பினான் விடை 3தந் தீகென
 வேறுசே வகற்றொழு தினைய மைந்தனைக்
 கூறுவ தியாதென வினைய கூறினான்.

(இ - ள்.) வேறு இலா அன்பினான் - வேறுபடுத்தவில்லாத [என்றும் ஒரு வகையாயுள்ள] அன்பையுடையவனாகிய சுமந்திரன், அவழி - அப்பொழுது, அவலம் சிறிது ஆறினன்போல் - (தான் கொண்ட) வருத்தம் சிறிது தணிந்த வன்போன்று, விடை தந்தீக என - 'விடைதருவாய்' என்றுசொல்லி (விடை பெற்றுக்கொண்டு), ஏறு சேவகன் தொழுது-மேன்மேற் பெருகுகின்ற வீரத் தன்மையையுடைய இராமபிரானைத் தொழுதுவிட்டு, இனைய மைந்தனை - இனையபெருமானைப்பார்த்து, கூறுவது யாது என - 'சொல்லவேண்டிய செய்தி யென்ன?' என்று வினாவு, — (அவ்விலக்குமணன்), இனைய - இவ்வார்த்தை களை, கூறினான்; — (எ - று,) — அவற்றை மேல் மூன்றுகவிகளிற் காண்க.

'ஆறினன் போல்' என்றமையால், இராமபிரான் தேற்றியமையால் ஆறினன்போலக் காணப்பட்டானேயன்றி உண்மையில் மனத்துயரம் ஆற வில்லை யென்க. தந்தீகென - தொகுத்தல். பி - ம்:—1வேறிலான். 2அன்பி னாய், வனப்பினாய். 3தந்தீகென, தந்தீகென. (ரு௭௧)

சு௩.—இதுவும் அடுத்தகவியும் - தூகம்: தசரதனைத்தறிந்து இலக்குமணன் கூறிய நீட்டோவாரீத்தை.

1உரைசெய்தெங் கோமகற் 2குதவிப் போக்கித் 3
 தரை4செறி செல்வத்தைத் தவிர 5மற்றொரு
 விரைசெறி குழலிமாட் டளித்த மெய்யனை
 யரசனென் றின்னமொன் 4றையற் பாலதோ.

(இ - ள்.) எம் கோமகற்கு - எமதுதலைவனாகிய இராமபிரானுக்கு, உரை செய்து உதவி போக்கிய-1 தான் இதனை யானதற்கு உரியவன்: இவ்விராச் சியத்தைப் பெற்றுக்கொள்க என்று சொல்லிக்கொடுத்துவிட்ட, தரை செறி செல்வத்தை - பூமியோடு நிரம்பிய செல்வத்தை, தவிர - (அவ்விராமபிரான் ஆளாமல்) தவிரும்படி, மற்று - பின்னும், ஒரு விரை செறி குழலி மாட்டு அளித்த - நறுமணம்மிக்க கூந்தலையுடையவளான ஒரு பெண்ணுக்கு [கைகே யிக்கு]த் தந்திட்ட, மெய்யனை - சத்தியசத்தனை தசரதனை, அரசன் என்று - அரசனாக எண்ணி, இன்னம் - இன்னும், ஒன்று - ஒருசெய்தி, அறையல் - சொல்லுவது, பாலது - தகுதியையுடையதாகுமோ? (எ - று.)

இராமபிரானுக்கு இராச்சியத்தைக் கொடுப்பதாக வாக்களித்து அவ் வாக்குப்பிறழ்ந்து கைகேயிக்குக் கொடுத்தானே! அந்தத்தசரதமன்னவனை

ஒருபொருட்டாகக்கருதிச் செய்தியுஞ் சொல்லவேண்டுமோ? என்று, இலக்குமணன் செய்திசொல்லியனுப்புவதற்குத் தகாதவன் தசரதனென்று இதனால் கூறுகின்றன நென்க. மெய்யென்றது - பொய்யென்றபடி. வாக்குக் கொடுத்துவிட்டுக் கொடுத்தவாக்கை நிறைவேற்றாமற்போவது மெய்யற்கு அழகு அல்ல வாதலால், இலக்குமணன் இங்ஙனங் கூறுகின்றான். இராம பிரானுக்கு அரசுசொடுப்பதாக நிச்சயித்துக்கூறிய காலத்துக்கு முன்பே வேண்டும்போது இரண்டவரம் தருவதாகக் கைகேயிக்குத் தசரதமன்னவன் வாக்குக்கொடுத்திருந்தபடியால், அந்தவாக்குத்தத்தம் இராமபிரானுக்குக்கொடுத்த வாக்கினும் முற்பட்டு இதனை விலக்கிவிடுதலால், தசரதன்மீது குற்றமில்லை யென்பர். இங்ஙனமாயினும், இராமபிரானிடத்து இலக்குமணன் மிக்க பட்சமுடையவனாகலால், தசரதன்செய்கை இவனுக்குக் குற்றமாகவே படுகின்றதென்க. ஓகாரம் - வினாவகைபால், எதிர்மறைதூறித்தது. பி - ம்:—¹உரைசெய்வ. ²உயிர்செய்க்ப, உதவிப்பாதிப, உதவிப்பாக்கிப, உதவி யோங்கிய. ³கெழு. ⁴உரைக்கலாவதோ, உணர்த்தலாகுமோ. (௫௮௦)

சுசு. கானகம் பற்றி¹நற் புதல்வன் காயுணப்
போனகம்²பற்றி³ப⁴பொய்யில்⁵மன்னர்க்கிங்
⁶கூனகம் பற்றி⁷ப⁸வுயிர்கொடின்னும்போய்
வானகம் பற்றிலா வலிமை கூறென்றான்.

(இ - ள்.) (ஆயினும் அவ்வரசனுக்குச் செய்திசொல்லவேண்டுமென்பாயின்), நல் புதல்வன் - (தனது) மூக்கதமாரன் [இராமபிரான்], கானகம் பற்றி - காட்டையடைந்து, காய் உண - (காட்டிற்கு கிடைக்கக்கூடிய) காயை உணவாகப் புசித்துக்கொண்டு நிற்க, (தான் காட்டிலேயேயிருந்து), போனகம் பற்றிய - (காட்டிற்கிடைக்கும்) அரசவுணவைப் புசித்துக்கொண்டிருக்கின்ற, பொய் இல் மன்னர்க்கு - பொய்மனையில்லாத [சத்தியசத்தரான்] அரசரிடத்தில், இங்கு - இவ்வுலகில், ஊன் அகம் பற்றிய உயிர்கொடு-உடலிடத்துத்தங் கிய உயிரைக்கொண்டிருந்து, இன்னும் போய் வானகம் பற்றிலா-இன்னமும் இறந்துபோய் மேலுலகத்தையடையாத, வலிமை - (அவனுடைய) வலிமையைப்பாதுகாத்துக்கொள்ளுமாறு), கூறு - சொல்வாய், என்றான்—; (எ-று.)

தசரதனுக்கு யான் செய்திசொல்லவேண்டுவது அவசியமெனத் தோன்றினால் சொல்லுகிறேன்; கேட்பாயாக; இராமபிரான் காட்டிற்கென்று அங்குக்கிடைக்கும் காய்கிழங்குகளைப் புசித்துக்கொண்டிருந்த தான் இறந்திடாமல் காட்டிலேயேயிருந்து அறுசுவையுண்டிருந்தான் புசித்தவண்ணம் சத்தியசத்தனைன்று சொல்லிக்கொண்டு வலியவனாகியிருப்பானாக எனத் தசரதனிடம் கூறுவாயென்பதாம். இனி, இச்செய்யுட்டு - 'காட்டிற்குத் துரத்தினாலும், நாங்கள்இன்னும் உனக்கு மனத்திருத்தியுண்டாகும்படி இறந்துபோய் வானுலகஞ்சேராமல் உயிர்தாங்கி வலிமையோடு சஞ்சரிப்பவராகவே நிற்கின்றோம்' என்று தசரதனிடங்கூறுவாயாக என்று, இராமபிரானைக் காட்டிற்குச்செல்லு

மாறுசெய்ததுகுறித்துத் தசரதனிடத்துத் தான்கொண்டுள்ள மனவெறுப்புத் தோன்ற நிஷ்டரோமாகச் செய்திசொல்லியனுப்புகின்றனன் இலக்குமணனென்று கொள்ளவுமாம். இராமபிரானைக் காட்டிற்கு அனுப்புவதஞற்றேன்றிய பெருந்துயரத்தில் தசரதமன்னவன் மூழ்கிக்கிடந்தாலும் தானும் இராமனுடனே காட்டிற்கு அப்போதே சென்றால்; குலமுறையாய்வந்த இராச்சியம் அராஜகமாய்ப்போக அதனால்விளையும்பாவம் தன்னைச் சேருமாதலாலும், பரதனை வரவழைத்துப் பட்டங்கட்டிப் பிறகு இராமபிரானை யனுப்புவதற்குக் கையே உடன்படாளாதலாலும் இராமபிரானுடன் தசரதன் கானகஞ்சென்றிலன்போலும். பி-ம்:—¹இப். ²பற்றுமப். ³பொருவின். ⁴மன்னவர்க்கு. ⁵யான். ⁶உயிர்கொண்டு, உயிரோடு. (ருஅக)

சூ.—இதுவும் இலகீதமணன் வாரீததை: இலகீதமணன்

பரதனுக்குச் செய்திசொல்லியனுப்புதல்.

மின்னுடன் பிறந்தவாட் ¹பரத ²வேந்தற்கென்
மன்னுடன் ³பிறந்திலென் மண்கொண் ⁴டாள்கின்ற
⁵தன்னுடன் ³பிறந்திலென் தம்பி⁶முன்னலெ
னென்னுடன் ⁷பிறந்தயான் ⁸வலியெ னென்றியால்.

(இ - ன்.) மின் உடன் பிறந்த வான் பரத வேந்தற்கு-ஒளியுடன் கூடிய வாட்படையையுடைய பரதராசனிடத்தில், 'என் மன்னுடன் பிறந்திலென்-அரசனாகவேண்டிய எனது இராமபிரானுடன் பிறந்தேனுமல்லேன்; மண்கொண்டு ஆள்கின்ற தன்னுடன் பிறந்திலென் - (இராமபிரானுக்குரிய) பூமியை(த் தான் தாயின்மூலமாகக்கவர்து) கொண்டு அரசாட்சிசெய்கின்ற அந் கப்பரதனுடனும் பிறந்திலென்;தம்பி முன்னலென்-(சத்துருக்களைத்) தம்பியென்றுங் கொள்ளேன்; என்னுடன் பிறந்த யான்-(வேறொருவரோடுபிறவாமல்) என்னோடு நானே பிறந்த [தனித்துப்பிறத்த] நான், வலியென்-வலிமையில் யாதொருகுறையுமின்றியுள்ளேன்,' என்றி-என்று கூறுவாய்; (எ - று.)

இராச்சியத்தை உனக்குக்கொடுத்துவிட்டேனென்று முதலிற் சொல்லி இருக்கவும் இராமபிரான் அதனைக் கைக்கொள்ளாமல் தந்தை காட்டிற்குச் செல்லச்சொன்னு னென்று கானகஞ் சென்றகாரணம்பற்றி அவ்விராமபிரானிடத்து உள்ள வெறுப்பினால் 'மன்னுடன் பிறந்திலென்' என்றும், மூத்த பற்குஉரிய இராச்சியத்தைத் தந்திரமாகக் கவர்து ஆள்கின்றனென்றகாரணம்பற்றிப் பரதனிடத்துக்கொண்ட வெறுப்பினால் அவன்பெயரையுஞ் சொல்லவிருப்பில்லாமையால். 'மண்கொண்டாள்கின்ற தன்னுடன் பிறந்திலென்' என்றும், பரதனை எப்போதும் ஒட்டி நடக்கின்ற தன்மைபற்றிச் 'த்துருக்கணனிடமும் தான் வெறுப்புக்கொண்டமையால், 'தம்பிமுன்னலென்' என்றும் கூறினான், 'யான் வலியென்' என்று கூறியது - ஒருகால் நீ காட்டிலும் எங்களை நிச்சிந்தைப்பாக இருக்கவொட்டாமற் பொர வருவாயே யானால் உன்னையழிப்பதற்கு ஏற்ற வலியையுடையேன் யா னென்று பரதனை

மருட்டுத்தகாகவும், 'மின்னுடன் பிறந்தவான் பரதன்' என்று அடைமொழி கொடுத்தது-¹ ஒருகால் காட்டிலும் எங்களை யெதிர்க்கவருவாயேயானால் எதிர்க்கும் உன்னுடைய வான் மின்னல்போல் ஒருநொடிப்பொழுதிற் காணப்படாம லொழிந்துவிடுமென்று குறிப்பித்தற்காகவும் என விசேடப்பொரு ளுரைப்பர். தம்பிமுன்னலென் - (அப்பரதனுக்கு நான்) தம்பிமுறையாவே னென்பதையுங் கருதகில்லெனென உரைத்தலும் ஒன்று. **பீ-ம்:—**¹பரதன். ²வேந்தற்கு-மன். ³பிறந்திலன். ⁴ஆள்கின்றான். ⁵தன்னொடும். ⁶முன்னலன், முன்றிலே, முன்பலென். ⁷பிறந்துநான். ⁸வலியான். (௫௮௨)

சுசு.—இராமன் தம்பியையடக்கி, சுமந்திரன்மீண்டு செல்லச்சித்தலுதல்.

ஆரிய னிளவலை நோக்கி யைய¹நீ
சீரிய வல்லன செப்ப லென்றபின்
பாரிடை வணங்கினன் ²பரியு நெஞ்சினன்
தேரிடை வித்தகன் சேறன் மேயினான்.

(இ-ள்.) ஆரியன்-இராமபிரான், இளவலை-இளையபெருமானை, நோக்கி-, 'ஐய-, நீ-, சீரிய அல்லன-சிறப்பற்ற பேச்சுக்களை, செப்பல்-சொல்லவேண்ட டா,' என்ற பின்-என்று அடக்கியபின்பு,--பரியும் நெஞ்சினன்-(இராமபிரா னைப் பிரிந்துசெல்லுமாறு நோர்ந்ததுகுறித்து) மனம் வருந்துபவனாகி, வித்த கன் - (தேரோட்டுதொழிலில்) வல்லவனாகிய சுமந்திரன்,-- பாரிடை வணங் கினன்-பூமியில் விழுந்து வணங்கி, தேர் இடை சேறல் மேயினான்-தேருள்ள இடத்துக்குச் செல்லலானான்; (எ - று.)

தந்தையாரைப்பற்றியும் பரதனைப்பற்றியும் இளையபெருமான் நிஷ்டர மாகச் சொல்லியவற்றைக் கேட்ட இராமபிரான், 'நீ இங்ஙனம் கூறுவது தகுதியன்று; இனிச் சொல்லாதிருப்பாயாக' என்று அவ்விவக்குமணனைக் கண்டிக்க, பிறகு சுமந்திரன் மனவருத்தத்தோடு இராமபிரானைவணங்கி மீண்டு செல்ல ஒருப்பட்டுத் தேர்நிறுத்திய இடத்துக்குச் சென்றன னென்ப தாம். "கூட்டினன் தேர்ப்பொறி" என மேல்வருவதனால், தேரிடைஎன் பதற்கு - தேரைநிறுத்தியுள்ள இடத்துக்கு எனப்பொருள்கொள்ளப்பட்டது. **பீ - ம்:—**¹இச். ²பதைக்கும். (௫௮௩)

சுஎ.—தேரைப்பூட்டிக்கொண்டு சுமந்திரன் அயோத்திக்கு மீளுதல்.

கூட்டினன் தேர்ப்பொறி ¹கூட்டிக் ²கோன்முறை
பூட்டினன் ³புரவியப் புரவிபோநெறி
காட்டினன் காட்டித்தன் கல்வி மாட்சியா
லோட்டினன் நொருவரு முணர்வு ருமலே.

(இ - ள்.) (சுமந்திரன்), தேர் பொறி-இரதமாகிய பொறியை, கூட்டினன்-- சித்தப்படுத்தினான்; கூட்டி-(அங்ஙனம்)சித்தப்படுத்தியபின், புரவி - குதிரை களை; கோல் முறை பூட்டினன் - கோல்கொள்ளும்முறையில் [ஒட்டுதற்கு

இயையுமாறு] (அத்தேரிலே) பூட்டினான்; அ புரவி போம் நெறி காட்டினன்-அந்தக்குதிரைசெல்லும்வழி (யாவார்க்கும் கண்விழித்துஎழுந்தால்) தோன்றுமாறு (குதிரையைச்) செலுத்தினான்; காட்டி - அந்நனஞ்செய்துகொண்டே, தன் கல்வி மாட்டியால்-(குதிரைசெலுத்தும்)விச்சையில் தனக்குஏற்பட்டெள்ள வல்லமையால், ஒருவர் உம் உணர்வு உறமல் ஏ ஓட்டினன்-ஒருவரும் தேர் செல்லும் ஒலியைக்கேட்டுக் கண்விழித்துக்கொள்ளாதபடி. [ஒலியின்றித்தேர் செல்லும்படி] (அத்தேரைச்) செலுத்தினான்; (எ-று.)

தேரிடைச்சென்ற சுமந்திரன் அத்தேரிற் குதிரைகளைப்பூட்டிச் சென்ற வழி யாவார்க்கும் புலனாகும்படி சுவடுதோன்றுமாறு தேரைச்செலுத்தினாயினும், உறங்குபவர் விழித்தெழுந்திராதபடி அத்தேர்செல்லுவதற் பேரொலியுண்டாகாவண்ணம் தேர்ப்பாகுத்தொழிலில் தனக்குள்ளவல்லமையாற்செய்தனனென்பதாம். இச்செய்யுளில் ஒருவாக்கியத்தினீற்றில்விட்டசொல் அடுத்த வாக்கியத்தின் முதலில்வர இங்ஙனம் பல வாக்கியங்கள் வந்தமை ஒற்றை மணிமாலையென்னும் ஏகாவளியலங்காரமாம். பி-ம்:—¹கூடி. ²கொண்முறை, மண்முறை. ³புரவியும். (௫௮௪)

சு௮.—இராமபிரானும் அவ்விரவீற் பிரயாணமாதல்.

தையறன் கற்புந்தன் நகவுந் தம்பியு

மையறு கருணையு முணர்வும் வாய்மையுஞ்

செய்ய¹தன் வில்லுமே சேம மாகக்கொண்

டையனும் போயினு னல்லி னாப்பணை.

(இ-ள்.) தையல்தன் கற்பு உம்-சீதாபிராட்டியின் பதிவிரதாத்ருமமும், தன் தகவுஉம் - தனது மேன்மைக்குணமும், மை அறு கருணைஉம் - குற்றமற்ற (தன்னுடைய) அருட்குணமும், உணர்வுஉம்-நல்லறிவும், வாய்மைஉம் - சத்தியமும், செய்ய தன் வில்லும்-செம்மைத்தன்மையையுடைய தனது தனுசும், தம்பிஉம்-இளையபெருமானுமே, (என்ற இவை), சேமம் ஆக கொண்டு- (தனக்குப்)பாதுகாவலாக அமையப்பெற்று, அல்லின் நாப்பண்-அந்த இரவின் நடுவில் [நடுராத்திரியில்], ஐயன்உம் - இராமபிரானும், போயினான் - செல்லலானான்; (எ - று.)

தம்பி வில் என்ற உருவப்பொருளோடு கற்புமுதலிய அருவப்பொருளையுஞ் சேர்த்துக் காவலெனக் கூறிய நயம் கருதத் தக்கது. பொருள்முறைக்கு ஏற்ப, தம்பிஎன்பது இறுதியிற் கூட்டப்பட்டது. தகவு என்பதில் கருணைமுதலியன அடங்குமாயினும், சிறப்புடைமையால், குணங்களுட்சிறந்தனவான கருணைமுதலியவற்றைத் தனியே யெடுத்துக் காட்டினார். செய்ய வில்-கொடியோரை நலிந்து நல்லோரைப் பாதுகாக்குந் தன்மை யமைந்த வில்: இனி, நாணிஏறிடாமையால் வளைந்திராமல் நேராக இருக்கும் வில் எனக் கூறலும் ஒன்று. பி - ம்:—¹கை. (௫௮௫)

வேறு .

சுசு.—அப்போது இருள்சேறிநீந்திருக்க, சந்திரன் உதயமாதல்.

பொய்வினைக் குதவும் ¹வாழ்க்கை யரக்கரைப் பொருந்தி யன்னார்
செய்வினைக் குதவு ²நட்பாற் செல்பவர்த் தடுப்ப ³தேய்க்கு
மை⁴விளக் கியதே யன்ன ⁵வயங்கிரு ⁶டுரக்க(வானங்
கைவிளக் கெடுத்த தென்ன வந்தது கடவுட் டிங்கள்:)

(இ - ள்.) பொய் வினைக்கு உதவும் வாழ்க்கை அரக்கரை-வஞ்சகத்தொழிலைச் செய்வதற்குத் துணையாயிருக்கும் வாழ்வையுடைய இராக்கதரை, பொருந்தி - சேர்ந்திருந்து, அன்னார் செய் வினைக்கு - அந்தஅரக்கர் செய்கின்ற (கொலைமுதலிய) தீத்தொழிற்கு, உதவும் - துணைசெய்கின்ற, நட்பால் - சினேககுணத்தினால், செல்பவர் தடுப்பது ஏய்க்கும்-(அவ்வரக்கர்க்குப் பகையாகிச்) செல்கின்ற இராம விலக்குமணரைச் (செல்லவேண்டாஎன்று) தடைசெய்வதை ஒத்திருப்பதும், மை விளக்கியது ஏ அன்ன-அஞ்சனத்தின் தன்மையை விளக்கச்செய்வதுபோல்வதுமான, வயங்கு இருள் - (கருநிறத்தோடு) விளங்குகின்ற இருட்டை, துரக்க - ஒட்டிவிடும்படி, வானம்-ஆகாயமானது, கைவிளக்கு எடுத்தது என்ன - கையினாலேந்திக்காட்டும் விளக்கை (த் தான்) எடுத்துத்தாங்கியதென்று சொல்லும்படி,கடவுள் திங்கள்-தெய்வத்தன்மைவாய்ந்த சந்திரன், வந்தது - தோன்றிற்று; (எ - று.)

இருட்டானது தான் தன்கருநிறத்தால் அரக்கரையொத்திருந்து அவர்புரிகின்ற தீச்செயல்கட்கும் உதவியாயிருப்பதாதலால், அவ்வரக்கரைச் சங்கரித்தற்பொருட்டே திருவவதரித்த மூர்த்தியாகிய இராமபிரான் தம்பியோடு அரக்கர்வாழும் காட்டிற்குச் செல்லத்தொடங்கியபோது அவ்வரக்கரிடத்துள்ளநட்பினால் 'சீங்கள் இங்குவரவேண்டா' என்று இவர்களைத் தடுப்பது போன்றிருந்த தென, இருட்செறிவை முதலிரண்டடிகளினுற் குறித்தார். பிறகு அவ்விருளரீங்கும்படிவானத்திற்சந்திரன் தோன்றியதை இராமபிரான் காட்டிற்குச்செல்லுமையில் வானம் கைவிளக்கையேந்திக் காட்டுவதுபோலுமெனப் பின்னடிகளினுற் குறித்தார். இவ்விரண்டும்-தன்மைத்தந்தறிப்பேற்ற வணிகளாம். "ஏறனற் கிருளேரீங்கக் கைவிளக்கேந்தியாங்கு, வீறுயர்மதியந்தோன்ற" என்ற சிந்தாமணிப்பகுதி இந்தச்செய்யுளின் பின்னிரண்டடிகளிற் காணத்தக்கது. அரக்கர் கொடியவிலங்குகள்போல இரவிற்குஞ்சரித்து முனிவர்முதலியோர்க்குத் தீங்குபுரிபவ ராதலால், இருள் அவ்வரக்கர் செய்யும்வினைக்கு உதவும் நட்பு ஆவதாகும். சந்திரன் தேவதைகளிற்சேர்ந்தவனென்பது, தூற்றுணிபு: ஆதலால், 'கடவுட்டிங்கள்' என்றார். மைவிளக்கியது அன்ன இருள்-மைபோல்தோன்றும்இருள். இனி இச்செய்யுட்கு—வந்ததாகிய திங்கள் அரக்கர்க்குட்பாய்ச் செல்பவரைத் தடுப்பதையெய்க்கும் என்று உரைப்பாருமுளர்: அவ்வுரை சிறவாது. பி - மு:—¹வாட்டை. ²நட்பாய்ச். ³சேற்பால், நட்பாற்செல்பவர். ⁴ஒக்கும். ⁵விளக்கியதேயென்ன, விளக்கீதேயென்ன, விளக்கீதேயென்ன. ⁶மயங்கு. ⁷துரப்ப, (ருஅசு)

ரு௦.—உதித்த சந்திரனது வருணனை.

¹மருமத்துத் தன்னை யூன்று ²மறக்கொடும் பாவந் தீர்க்கு முருமொத்த சிலையி னுரை யொருப்படுத் துதவி நின்ற கருமத்தின் விளைவை ³பெண்ணிக் களிப்பொடுங் காண வந்த தருமத்தின் வதன மென்னப் பொலிந்தது தனிவெண் டிங்கள்.

(இ - ள்.) தனி வென் திங்கள் - (அப்போது உதித்த) ஒப்பற்ற வெண் ணிறத்தையுடைய சந்திரன்,—தன்னை மருமத்து ஊன்றும் மறம் கொடும் பாவம் - தன்னுடைய உயிர்நிலையிலே தாக்குவதான வீரத்தன்மையையுடைய கொடியபாவத்தை, தீர்க்கும் - ஒழிக்கவல்ல, உரும் ஒத்த சிலையினுரை - இடியையொத்த [பேரொலிசெய்கின்ற] வில்லையுடைய இராமலக்குமணரை, ஒருப்படுத்து - (வனத்திற்கு வருமாறு) உடன்படுத்தி, உதவிநின்ற - (தனக் குத்) துணைபுரிந்த, கருமத்தின் விளைவை - (தனது) நல்வினைப்பயனை, எண்ணி -, களிப்பொடும் - மனமகிழ்ச்சியுடனே, காண வந்த - தரிசிக்கு மாறு (அங்கு) வந்த, தருமத்தின் - தருமதேவதையின், வதனம் என்ன - முகம்போல, பொலிந்தது - விளங்கிற்று; (எ - று.)

தன்னை உயிர்நிலையில் நலிகின்ற அதருமத்தை வேரோடு களையும்பொ ருட்டாக அரக்கரை யொழிக்குமாறு தனது நல்வினைப்பயனால் இராமலக்கும ணர் வில்லையேந்திக் கானகஞ்சேர்ந்தா ரென்று மகிழ்ச்சியினால் மலர்ந்த தரும தேவதையின் முகம்போலு மெனக் சந்திரனை வருணித்தார்; இதுவும் - தற் குறிப்பேற்றவணியே. மருமத்துத் தன்னை யூன்றுஞ் சிலையினுரை என இயை த்து - தன்மனத்திலே தன்னையே [தருமத்தையே] எண்ணுகின்ற வில்லாளி களை யென்னலுமாம்; இனி, (தருமதேவதையின்) நெஞ்சில் தன்னைப் பதியச் செய்யும் கொடும்பாவமெனக் கூறுவாருமுனர். ¹மருமத்துத் தன்னையூன்றி என்ற பாடத்துக்கு - மனத்தினால் தருமமாகிய தன்னைபேகொண்டு என உரைக்க. பி - ம்:—²மாக். ³உன்னி. (ருஅஎ)

ருக.—அப்போது மலர்களியாவும் துவிந்திருந்தல்.

காம்புயர் கானகஞ் செல்லுங் கரியவன் வறுமை நோக்கித் தேம்பின குவிந்த போலுஞ் செங்கழு நீருஞ் சேரைப் பாம்பின தலைய வாசிப் ¹பரிந்தன ²குவிந்து ³சாய்ந்த வாப்பலு மென்ற போது⁴நின்றபோ தலர்வ துண்டோ.

(இ - ள்.) காம்பு உயர் கானம் - மூங்கில்கள் ஒங்குவளரப்பெற்ற காட் டிலே, செல்லும் - நடந்துசெல்கின்ற, கரியவன் - இராமபிரானது, வறுமை நோக்கி - தரித்திரன்போன் றுள்ளநிலையைப் பார்த்து, தேம்பின-மனம்வருந் தனவாய், செங்கழுநீர்உம் - செங்கழுநீர்மலரும், குவிந்தபோலும் - குவிந்த வற்றை யொத்துத்தோன்றும்; ஆம்பல்உம் -, சேரைப் பாம்பின தலைய ஆகி - சாரைப்பாம்பினுடையதலைபோன்ற தோற்றத்தையுடையனவாய், பரிந்தன -

மனம்வருந்தி, குவிந்து சாய்ந்த - வாய்குவிந்து சாய்ந்துகிடந்தன; என்ற போது - என்றால், நின்ற போது - மற்றை மலர்கள், அலர்வது உண்டு ஒ - மலர்த்திருத்தல் உளவாகுமோ? (எ - று.)

இரவிற் கூம்புந்தன்மையவான செங்கழுநீர் அப்போது அங்கு இராமன் நிலையைக்கண்டு வருந்தினாற்போலக் குவிந்துகிடந்தன; அதுகிடக்கட்டும். சந்திரனைக்கண்டால்மலருந் தன்மையனவாகிய ஆம்பல்களோ இராமபிரான் ஒரு வறியவன்போற் கானகஞ்சேரநேர்ந்ததுகுறித்து இரங்கினவாய்க் குவிந்து கிடந்தன: இங்ஙனம் இரவிற் கூம்பும் மலரன்றி மலர்த்தேறிற்கும் ஆம்பல் மலர்களும் குவிந்துகிடந்தனவென்றால், மற்றைமலர் குவிந்துகிடந்தன என்பது தானே பெறப்படு மென்பதாம். குமுதபாந்தவன் [ஆம்பலின்சுற்றம்] என்று சந்திரனுக்குப் பேருண்டாகுமாறு அவனைக்கண்டால் மலருந்தன்மையுள்ளது ஆம்பல் என்ற பொருள் விளங்குதலால், ஆம்பலும் என்றவிடத்து உம்மை - உயர்வுசிறப்பு. கரியவன் வறுமை - இராமனுக்கு வறியவன்போலக் காட்டில் நடந்துசெல்ல வேண்டிவந்த தன்மை. ஓரறிவுயிரும் இராமனுக்கு நேர்ந்த நிலையையுணர்ந்து வருந்துமென்றால் அதனை உலகம் மெய்யாகக் கொள்ளாததலால், முதல்வாக்கியத்தில் 'போலும்' என்பதைப் பெய்து கூறினார்.பி-ம்:—¹பரந்தன. ²குவிந்த. ³சேர்ந்த. ⁴அங்கம்புயம், போதெலாம்.

நா.—நிலவில் இராமன்முதலிய மூவரும் செல்லுதல்.

அஞ்சனக் குன்ற மன்ன வழகனு மழகன் ¹றன்னை
யெஞ்சலில் ²பொன்போர்த் தன்ன விளவலு மிந்து வென்பான்
வெஞ்சிலைப் புருவத் தாடன் மெல்லடிக்கேற்ப வெண்ணூற்
பஞ்சுடைப்³படுத்த தென்ன வெண்ணிலாப் பரப்பப் போனார்.

(இ - ள்.) அஞ்சனம் குன்றம் அன்ன அழகன் உம்-பச்சைமாமலைபோல் அழகிய திருமேனியையுடைய இராமபிரானும், அழகன் தன்னை எஞ்சல் இல் பொன் போர்த்து அன்ன இளவல் உம் - இராமபிரானைக் குறைதலில்லாத [மாற்றுயர்த்த] பொண்ணைப் போர்த்து வைத்திருப்பதுபோன்ற வடிவத்தை யுடைய இளையபெருமானும்,-இந்து என்பான் - சந்திரன், வெம் சிலை புருவத்தாள் தன் மெல் அடிக்கு ஏற்ப - கொடிய வில்லையொத்த புருவத்தைக் கொண்டவளான சீதாபிராட்டியின் மெல்லிய அடிகள் நடப்பதற்கு ஏற்கு மாறு, வெள் நூல் பஞ்சு இடை படுத்தது என்ன-வெண்ணிறமான நூலுண்டாகும் பஞ்சை அக்காட்டினிடத்துப் பரப்பியதையொப்ப, வெள் நிலா பரப்ப - வெண்மை நிறமுள்ள நிலாவை (எங்கும்) பரவச்செய்யாநிற்கையில், போனார் - (அக்காட்டில்) நடந்து சென்றார்கள்; (எ - று.)

சந்திரன் வெண்ணிலவைக் காட்டினிடம்முழுதும்வீசியது, சீதை தன் மெல்லடியைக் கொடுங்கானத்தில் வைத்துநடந்தால் கல்முதலியின யுறுத்து மே யென்று அக்காட்டினிடம் முழுவதும் வெண்பஞ்சைப் பரப்பியதுபோல

மெனப் பின்னிரண்டிகளில் நிலாப்பரவியதைத் தந்தறிப்பேற்றவணியால் வருணித்தார். அங்கனம் பரந்த நிலாவில் இராமபிரான் முதலியோர் நடந்து சென்றன ரென்பதாம். இராமபிரான் வடிவமுமுதையும் பொன்னைக்கொண்டு போர்த்தால் எங்கனம் விளங்குமோ அங்கனம் விளங்குவது, இலக்குமணன் திருமேனியென்பது; ‘அழகன் மன்னை யெஞ்சலில்பொன்போர்த்தன்ன விள வல்’ என்பதன்கருத்து: இதனால், நிறத்தில்மாத்திரம் இராமனோடு இலக்கு மணனுக்குவேறுபாடேதவிரச் சாயலிற் சிறிதும் வேறுபாடிவலை யெனக் கூறியவாரும். இனி, இலட்சுமணன் இராமனைவிடாதுதொடர்ந்துசெல்வத னால் இங்கனங்கூறியதென்பாருமுளர். பி-ம்:—¹தன்மேல். ²அன்புபோர்த்த. ³படுத்தாலன்ன, படுத்தாலென்ன. (௫அக)

௫௩.—சீதாபிராட்டியும் தன்மேல்லிய பாதங்களைத் தரையிலவைத்து நடந்ததைப் பற்றிய கவிக்கூற்று.

சிறு¹விலை மருங்குல் கொங்கை²யேந்திய செல்வ மென்னு
³நெறியிருங் கூந்த னங்கை சேறடி நீர்க்கொப் பூழி
 னறியன ⁴தொடந்து சென்று ⁵நடந்தன னாவையி ⁶னீங்கு
 முறுவலி யன்பி⁷னூங்கொன் றுண்டென ⁸நுவல்வ துண்டோ.

(இ-ள்.) சிறு விலை மருங்குல்-மிகவும் இளைத்த இடையுடன், கொங்கை- (பருத்த) தனங்களை, ஏந்திய-தாங்கியுள்ள, செல்வம் என்னும் - செல்வமாக னென்று சொல்லப்படுகின்ற, நெறி இரு கூந்தல் நங்கை-நெறித்த மிக்க கூந்த லையுடைய சீதாபிராட்டி, —சிறுஅடி-சிறியபாதங்கள், நீர் கொப்பூழின் நறியன-நீரில்தோன்றுங் குமிழியைக்காட்டிலும் மிகமெல்லிய (ன;என்றாலும்அ) வற்றால், தொடர்ந்து சென்று-(இராமபிரானைப்) பின்பற்றிப்போய், நடந்த னள்—; நாவயில் நீங்கும் உறு வலி அன்பின்-குற்றத்தினின் றுநீங்கிய மிக்க வலிமையுள்ள அன்பைவிட, ஊங்கு-மிக்க வலிமையுள்ளதாகிய, ஒன்று-ஒரு பொருள், உண்டு-(உலகத்தில்) உள்ளது, என - என்று, நுவல்வது-சொல்லு தற்குஉரியது, உண்டுஒ-உள்ளதோ? [இவ்விலை]; (எ-று.)

காற்றுச்சிறிதுபட்டாலும் உடையுந்தன்மையுள்ள நீர்க்குமிழியைவிட மெல்லிய தன்பாதங்களைக் கடுங்கானில் ஊன்றவைத்துச் சீதாபிராட்டியும் தன்கணவனுடைய பின்னே நடந்து சென்றனளே; இங்கனம் அவட்கு வலிமையைத் தந்தது அன்பேயன்றோ; ஆகவே, அந்தஅன்பைவிட வலியது ஒன்றும்இவ்விலை யென்றவாறு. இராமனிடத்துச் சீதைக்குஉள்ள அன்பே அவட்கு நடக்கும் வலிமையைத் தந்த தென்றபடி. சீதையும் தன்மெல்லிய பாதங்களைக் கடுநிலத்திலேவைத்து ஊன்றிக் கணவன்பின்னே சென்றாள் என்று முதல்மூன்றடிகளிற் கூறிய சிறப்புப்பொருளை, ‘உறுவலி அன்பினூங் கொன்றுண்டென நுவல்வதுண்டோ’ என்ற பொதுப்பொருள் சமர்த்தித்து நின்றது; வேற்றுப்பொருள்வைப்பணி. இதனை, வடநூலார் அர்த்தாந்தரர் யாஸமென்பர். சிறுவிலை பஞ்சம்; இளைத்தவயிறு என்று கூறுதற்காக ‘க்ஷாமோ

தரம்' என்று வடமொழியிற் கூறுவதுபோல, துண்ணியஇடையென்பதைத் தெரிவிக்க 'சிறுவிலைமருங்குல்' என்றது. சீதாபிராட்டி அருமையாகப் பாராட்டப்பட்டவந்தன்னென்பதுதோன்ற, 'செல்வமென்னும்நங்கை' என்றார். பி-ம்:—¹நிலை. ²இந்திர, இந்திரை. ³செறி. ⁴உளைந்துசோர. ⁵நடாத்தவினவையுள், நடந்தெனினவையுள். ⁶நீங்கி. ⁷ஊங்கின். ⁸உணர்வதுண்டோ. (௫௯௦)

௫௯.—கவிக்கூற்று: இராமபிரான் உதயகாலத்திந்துமுள் இரண்டியோசனை சென்றனென்றுகூறிச் சுமந்திரன் செய்ததைச் சொல்வோமெனல்.

பரிதிவா னவனுங் கீழ்பாற் பருவரை பற்றா முன்னந்
திருவினா யகனுந் தென்பால் யோசனை யிரண்டு சென்றா
னருவிபாய் கண்ணும் புண்ணு யழிகின்ற மனமுந் தானுந்
¹தூரிதமான் தேறிந் ²போனான் செய்தது சொல்ல லுற்றாம்.

(இ-ள்.) பரிதி வானவன் உம்-சூரியனும், கீழ்பால் பரு வரை பற்றா முன்னம்-கிழக்குத்திக்குலுள்ள பருத்தமலையை [உதயகிரியை] அடைவதற்கு முன்னம் [சூரியோதயத்துக்கு முன்னமே], திருவின் நாயகன் உம் - இலக்குமியின் கணவனுள் ஸ்ரீராமபிரான், தென்பால்-தெற்குத்திக்குலில், யோசனை இரண்டு சென்றான்-இரண்டியோசனை தூரம் நடந்து சென்றிட்டான்; (இனி), அருவிபாய் கண் உம்-அருவிவெள்ளம்போல் (தூயரக்கண்ணீரைச்)சொரிகின்ற கண்களும்,புண் ஆய் அழிகின்ற மனம் உம்-புண்பட்டவருந்துகின்ற மனமும்;-தான்உம்-தானுமாகி, தூரிதம் மான் தேரில் போனான் - விரைந்து செல்லுகின்ற,குதிரையூட்டிய தேரின்மீது ஏறிக்கொண்டு திரும்பிச்சென்ற சுமந்திரன், செய்தது-செய்ததை, சொல்லல் உற்றாம்-இனிச் சொல்வோம்; (எ-று.)

கண்ணும் மனமுந்தானும் போனான்-திணைவிரவிச் சிறப்பால் உயர்திணை முடிபேற்ற வழுவமைதி. பரிதிவானவனும், உம்மை - எதிரது தழுவியது. தூரிதம்-தவரிதம்: வடசொல். சொல்லுற்றாம் - கவிகட்குஉரிய தனித்தன்மைப்பன்மை. பி-ம்:—¹தூரகம். ²சென்றான். (௫௯௧)

௫௯.—சுமந்திரன் அயோத்திசேர்ந்து வசிட்டஸ்டீசேய்த்தேரிவிக்க,
அவன் வந்துதல்.

கடிகை¹யோ ரிரண்டு மூன்றிற் கடிமதி லயோத்தி கண்டா
னடியினை தொழுதா னுதி முனிவனை யவனு முற்ற
படியெலாங் ²கேட்டு நெஞ்சிற் பருவர லுழந்தான் ³முன்னே
முடிவெலர் ⁴முணர்ந்தா னந்தோ முடிந்தனன் ⁵மன்ன னென்றான்.

(இ - ள்.) (சுமந்திரன்);—கடிகை ஓர் இரண்டு மூன்றில் - ஐந்துநாழிகைக்குள், உடி மதில் அயோத்தி-காவலாக அமைந்த மதினையுடைய அயோத்திமாநகரத்தை, சுண்டான்-அடைந்து, ஆதி முனிவனை-குலகுருவாய்ச்சிறந்த வசிஷ்ட முனிவனை, அடி இணை தொழுதான் - உபயபாதங்களில் வணங்

கிணன்; அவன்உம் - அம்முனிவனும், உற்ற படி எலாம் கேட்டு - சிகழ்ந்த வகைமுழுவதையும் (அச்சமந்திரனிடம்) கேட்டறித்து, நெஞ்சில் - (தன்) மனத்தினுள்ளே, பருவரல் உழந்தான்-துன்பத்தால் வருத்தினான்; முன்னே முடிவு எலாம் உணர்ந்தான் - மேலே சிகழப்போவதையெல்லாம் அறிந்தவனாய், அந்தோ மன்னன் முடிந்தான் என்றான் - ஐயோ! அரசன் இறந்து விட்டானென்று கூறினான்; (எ - று.)

இராமபிரான் நகரத்துக்குத் திரும்பிவர ஒருப்படாமல் இரத்ததையும் திருப்பிவிட்டுத் தம்பியும் மனைவியுமாகக் காட்டிற்குப் போய்விட்டானென்ற செய்தியைக் கேட்டவுடனே, அரசன் இறப்பது சிச்சயமென்று வசிட்டமுனிவன் கூறின நென்பதாம். தெளிவுபற்றி, 'முடிந்தான்' என இறந்தகாலத்தாற் கூறினார்: வருவமைதி. இரண்டாமுன்று - உம்மைத்தொகை. இரண்டு அல்லதுமூன்று எனினுமாம். பண்புத்தொகையாகக் கொள்ளின், ஆறு என்று பொருள். பருவரல்-பரிவு வருதல் என்றுபொருளுள்ள பரி வா என்ற வினைச் சொற்கள் தொடர்ந்து விகாரப்பட்ட 'பருவா' என்பது பகுதியாக, அதனடியாகப்பிறந்த தொழிற்பெயர். முன்னேமுடிவெலாம் உணர்ந்தான் என்பதற்கு - முன்னமே தன் ஞானக்கண்ணினால் முடிவைக் கண்டறிந்தவனான வசிட்டனைக் கொள்ளினுமாம். பி - மி:—¹ஒன்றிரண்டு. ²கேட்டே, கேட்டான். ³முன்னம். ⁴உணர்ந்தே, உணர்ந்தேன். ⁵அரசன். (௫கஉ)

௫கஉ.—வருந்தியவண்ணம் வசிட்டமுனிவன் சுமந்திரனோடும்

அரண்மனையிற் புததல்.

நின்றுயர் பழியை யஞ்சி நேர்ந்திலன் றடுக்க வள்ள
லொன்றுநா னுரைத்த னோக்கான்¹ தருமத்திற் குறுதி பார்ப்பான்
வென்றவ ²ருளரே ³மேலை விதியினை ⁴யென்று ⁵விம்மி
பொன்றிணி மன்னன் கோயில் சுமந்திர னோடும் ⁶புக்கான்.

(இ - ள்.) 'வள்ளல்-உதாரகுணமுடையவனாகிய தசரதன், நின்று உயர் பழியை அஞ்சி தடுக்க நேர்ந்திலன்-நிலைபெற்று வளரக்கூடிய பழிக்குப்பயப்பட்(இராமபிரான் காட்டிற்குச்செல்வதைத்) தடுத்தற்கு ஒருப்பட்டானில்லை: தருமத்திற்கு உறுதி பார்ப்பான் - தருமம் நிலைநிற்குந்தன்மையை நாடுபவனாகிய இராமபிரான், நான் உரைத்தல் ஒன்றுஉம் சொக்கான் நான் கூறியதைச் சிறிதும் கருதினாலில்லை; மேலை விதியினை வென்றவர் உளர்வு - பழைய வினைக்கு(வயப்படாது அதனைக்)கடந்து சின்றவர் இவ்வுலகத்தில் எவரேனும் இருக்கின்றனரோ?' என்று-என்று சொல்லி, விம்மி-புலம்பிக்கொண்டு, சுமந்திரனோடும்-சுமந்திரனென்பவனுடனே, பொன் திணி மன்னன் கோயில் - பொன்னாலியன்ற அரசமாளிகையினுள், புக்கான் - புருந்தான்; (எ - று.)

நான்உரைத்தல்என்றது - "ஐயமீயொருவியோங்கிய, சுற்றடங்காணுதியென்னிற்கண்ணகன், மற்றடந்தானையான் வாழ்கிலான்" என்று நகரீங்கு படலத்து வந்ததினை. அதனை அப்பிரான் நோக்காமையை "அன்னவன் பணி

தலையேந்தியாற்றுதல்” என்ற பாடலிற் காண்க. தரும ஸம்ஸ்தாபநஞ்செய்யத் திருவவதரித்தவனென்பான் இராமபிரானே ‘தருமத்திற்குறுதிபார்ப்பான்’ என்றான். “சூழ்வினை நான்முகத்தொருவர்ச் சூழினும், ஊழ்வினையொருவராலொழிக்கற்பாலதோ” என்று வசிட்டன் மொழியாக அங்குவந்தது ஒப்புநோக்குக. பி-ம்:—¹தருமத்தின். ²யாரே. ³மேலவ். ⁴என்ன. ⁵விம்மா. ⁶போனான். ()

ருள.—தேர்கொண்டு வந்ததுகேட்டு அமைச்சர் விரைந்துவந்து சுமந்திரன்நிலைகண்டு துளிதல்.

தேர்கொண்டு வள்ளல் வந்தா னென்றுதான் சிந்தை யுந்த லூர்கொண்ட திங்க ளென்ன மன்னனை யுழையர் ¹சுற்றிக் கார்கொண்ட டேனி யானைக் கண்டிலர் ²கண்ணில் வற்றா நீர்கொண்ட நெடுநீதேர்ப் பாக நிலைகண்டே நிலையிற் தீர்ந்தார்.

(இ - ள்.) (தேர்வந்தசெய்தியை யறிந்தவுடனே);—உழையர் - மந்திரிமார்கள்;—தேர்கொண்டு வள்ளல் வந்தான் என்று தம் சிந்தை உந்த-‘தேரின் மீது ஏறிக்கொண்டு இராமபிரான் திரும்பிவந்திட்டான்’ என்பதனால் தமது எண்ணம் தூண்டிச்செலுத்த;—திங்கள் ஊர் கொண்ட(து)என்ன - சுந்திரன் ஊர்கோளைக்கொண்டுள்ளதுபோல, மன்னனை சுற்றி - தசரத மன்னவனைச் சுற்றிநின்று, கார் கொண்ட மேனியானை கண்டிலர்-கருகிறமுள்ள இராமபிரானைக் காணாதவர்களாய், கண்ணில் வற்றா நீர் கொண்ட நெடு தேர்பாகன் நிலை கண்டு - கண்களில் வற்றாத [மேன்மேற்சரக்கின்ற] கண்ணீரைக் கொண்ட தேர்ப்பாகன் தன்மையைக்கண்டு, நிலையில் தீர்ந்தார் - (தமது) மனநிலை நீங்கப்பெற்றார்கள் [வருத்தமடைந்தார்கள்]; (எ - று.)

தேர்வந்ததுகேட்டு இராமபிரானே வந்திட்டானென்று துணிந்து மனமகிழ்ச்சியடைந்துவந்த மந்திரியர் தசரதமன்னவனைச் சூழ்ந்திருந்து, அங்கு இராமனையின்றிச் சுமந்திரன் கண்களில் நீர் தாரைதாரையாய்ப் பெருகற்பது கண்டு தாம் கொண்ட மகிழ்ச்சிநீங்கி வருத்தின ரென்பதாம். அரசனைச் சூழ்ந்திருந்த உழையர் திங்களைச்சூழ்ந்த ஊர்கோட்கு உவமையாவார். கண்டே-செய்தி சொல்லாதிருக்கையிலேயே என்றபடி. பி - ம்:—¹சுற்ற. ²கண்ணீர். ³தேரான்மன். (ருகசு)

ருள.—இரதம்வந்ததேன்னக்கேட்டுத் தசரதன் கண்விழித்து

‘இராமன் வந்தானா?’ என்று வசிட்டனை வினாவுதல்.

இரதம்வந் துற்ற தென்றான் கியாவரு மியம்ப லோடும் வரதன்வந் துற்றா ¹னென்ன மன்னனு மயக்கந் தீர்ந்தான் புரைதபு கமல நாட்டம் பொருக்கென விழித்து நோக்கி விரதமா தவனைக் கண்டான் வீரன்²வந் தானோ வென்றான்.

(இ - ள்.) இரதம் வந்து உற்றது என்று-(காட்டிற்குச்சென்ற) இரதமானது மீண்டுவந்து சேர்ந்ததென்று, ஆங்கு யாவர்உம் - அங்குள்ள எல்லாரும், இயம்பலோடுஉம்-சொல்லவே;—வரதன் வந்து உற்றான் என்ன மன்னன்உம்

மயக்கம் தீர்ந்தான் - இராமபிரான் வந்திட்டானென்று கருதித் தசரதமன்ன வனும் மனமயக்கத்தீர்த்தவனாகி, புரை தபு கமலம் நாட்டம் பொருக்கென விழித்து நோக்கி-குற்றமற்ற தாமரைமலர்போன்ற (தன்) கண்களைச் சடக் கென விழித்துப்பார்த்து, (தன்எதிரேநின்ற), விரதம் மாதவனை கண்டான்- நோன்புகளை மேற்கொண்ட சிறந்தவத்தினனாகிய வசிட்டமுனிவனைப் பார்த்து, வீரன் வந்தான்ஓ என்றான்-“மஹாவீரனாகிய இராமபிரான் திரும்பிவந்தானோ?” என்று வினவினான்; (எ - து.)

இராமன் வேண்டுவார் வேண்டும் வரங்களைக் கொடுப்பவனாதலால், நாட்டிற்குத்திரும்பவேணுமென்று; உடன்தொடர்ந்துசென்ற . நகரத்தவரின் வேண்டுகோட்டு இணங்கித் திரும்பிவந்தான்போலுமென்ற கருத்தின னாதலின், தசரதன் ‘வரதன் வந்துற்றான்’ என்று கருதினான். பொருக்கென-விரைவுக்குறிப்பு. தவஞ்செய்கையில் மனத்தைப்புலன்வழிச்செலுத்தாமை உணவு விலக்கல் முதலிய பலவகையியமங்களை மேற்கொண்டு ஒழுக்கவேண்டுவது இன்றியமையாததா மாதலின் ‘விரதமாதவன்’ என்றார். பி-ம்:-¹என்ற. ²வந்தனனோ.

ருகூ.—மறுமொழிசொல்லாமையால் இராமன் வரமையுணர்ந்துழர்ச்சித்த மன்னனது துயரைக் காணப்பெறுது முனிவன் அப்பாற்செல்லல்.

இல்லையென்¹றுரைக்க²லாற்றா³னேங்கினன் முனிவ னின்றா⁴னல்லவன் முகமே நம்பி⁵நடந்தில நென்னு மாற்றஞ் சொல்லலு மரசன் சோர்ந்தான் றுயிருறு முனிவ னானிவ வல்லல்காண் கில்லே நென்னா⁷வாண்டுநின் றகலப் போனான்.

(இ - ள்.) முனிவன் - வசிட்டமகாரிஷி,—இல்லை என்று உரைக்கல் ஆற்றான்—(இராமன்) வந்திலனென்று (தன்வாயினும்) சொல்லப்பொருமல், எங்கினன் நின்றான் - மனம்வருந்தி வாளாவிருந்தான்; நல்லவன் முகம்எ - நற்குணங்கையுடையவனாகிய வசிட்டமுனிவனுடைய முகமே, நம்பி நடந்திலன் என்னும் மாற்றம் சொல்லலும்—இராமபிரான் திரும்பிவந்தில நென்ற செய்தியைத் தெரிவிக்கவே,—அரசன் - தசரதன்,—சோர்ந்தான் - ஸூர்ச்சித்தான்; துயர் உறு முனிவன்—(மனத்தில்) துயரம் மிக்கவனான வசிட்டன்,—நான் இ அல்லல் காண்கில்லேன் என்றா - நான் இத்துயரத்தைக் கண்டு மனம்பொறே நென்றுசொல்லி, ஆண்டு நின்ற-அவ்விடத்தினின்று, அகல போனான் - அப்பாற் சென்றான்; (எ - து.)

உயிர்க்கு உவப்பு உண்டாகும்போது மலர்ந்தும் துயர்நேரும்போது வாடியும் உள்ளக்கருத்தை முகம் தெரிவிக்குமாதலால், ‘நல்லவன் முகமே நம்பி நடந்திலனென்னுமாற்றஞ்சொல்லலும்’ எனப்பட்டது; “அடுத்ததுகாட்டும் பளிங்குபோல் நெஞ்சம், கடுத்தது காட்டும் முகம்” என்றார், நாயனாரும். காய்தல் உவத்தலின்றி, மெய்த்திரு வந்துற்றாலும் வெத்துயர் வந்துற்றாலும் ஒத்திருக்கும் உள்ளத்தையுடைய உரவோனாலும் ஆற்றமுடியாதாயிற்று, ஆண்டுத் தோன்றிய துயர் மென்று துயரத்தின் மிகுதியை விளக்கியவாறு. பி-ம்:-

¹உரைத்தல். ²ஆற்றது. ³எங்கிமா. ⁴வல்லவன். ⁵நடத்தன், வந்தவன். ⁶பெறு. ⁷ஆங்கு.

(ருகூ)

சுரு.—இராமன்முதலியோர் காட்டினிடம் சென்றமையைச் சுமந்திரன் தெரிவிக்க, மன்னவன் அத்துயரச்செய்தியா லாவியை யிழத்தல்.

நாயகன் பின்னுந் ¹தன்றோப் பாகனை நோக்கி நம்பி
சேயனே வணிய நேவென் றுரைத்தது ²மனையான் செய்ய
வேயுயர் ³கானிற் றுனுந் தம்பியு மிதிலைப் பொன்னும்
⁴போயின நென்ற நென்ற போழ்த்தே யாவி போனான்.

(இ-ள்.) நாயகன் - தசரதமன்னவன், பின்உம் - மீண்டும், தன் தேர் பாகனை நோக்கி-தனக்குத்தேரோட்டுபவனாகிய சுமந்திரனைப் பார்த்து, நம்பி சேயன் ஓ அணியன் ஓ என்று உரைத்தலும் - 'இராமன் துரத்திலுள்ளானோ? (அன்றிச்) சமீபத்திலுள்ளானோ?' என்று வினாவுதலும், — அனையான்-அந்தச் சுமந்திரன், செய்ய வேய் உயர் கானில்-நேராகவளருந்தன்மையுள்ள மூங்கில் கள் ஓங்கிவளரப்பெற்ற காட்டிலே, தான்உம்—, தம்பிஉம் மிதிலைப்பான் உம்-இனையபெருமானும் மிதிலாபுரியில் தோன்றிய இலக்குமிபோன்ற சீதை யுமாக, போயினன்—, என்றான்-என்று மறுமொழிகூறினான்; என்ற போழ் தத்துவ-என்றுசொன்னபோதே, ஆவி போனான் - (தசரதன்) உயிர் நீங்கப் பெற்றான்; (எ - று.)

'இராமபிரான் தான் பட்டணத்திலிருந்துபுறப்பட்டதுமுதல் சுமந்திரன் புறப்படும்வரையில் இராமன்செய்த செயலையெல்லாங்கேட்டு அவற்றை நினைத்தாவது ஆறியிருக்கலாமோ?' என்ற ஒர்எண்ணத்தினால் வினாவ, அவ் விராமபிரான் கானகஞ்சேர்ந்தவரையிலும் டிகழ்த்தசெய்தியைச் சொல்ல, 'காட்டில் இராமபிரான் புருத்தான்' என்ற துயர்வினைக்குங்கடுஞ்சொல்லைக் கேட்டவுடனே தன்னையும்அறியாமல் பெருந்துயரம்பொங்க அதனால் உயி ரொழிந்தான் தசரதன் என்று முதலுலாச் சிறிதுஒட்டிப் பொருள்விரித்து உரைத்துக்கொள்க. மிதிலைப்பொன்னுத்தம்பியுந்தானும் போயினன்-சிறப்பி னுல்லயர்தினையான்பால் முடிபெற்றது.

சுமந்திரன் இராமபிரானைவிட்டு அயோத்திக்குப்போனபோது அவனைக் கண்ட நகரத்துச் சனங்கள் மிகவருத்தமடைய, பின்பு அவன் தசரதனையனுதி இராமன்சொல்லியசெய்தியையும் சீதையின் நிலையையுந் தெரிவித்துஅயோத் தியிலுள்ளசரசரங்கனெல்லாம் மனவருத்தமுற்றிருப்பதையுந் தெரிவிக்க, அத்தசரதன் மனங்கலங்கி மூர்ச்சித்தான்; கௌசலை 'பர்த்தாவுக்கும் தீங்கு நேருமோ?' என்று அஞ்சித் திகைத்துப் பின் அச்சுமந்திரன்சொல்லிய இராம னதுசெய்தியைக் கேட்டதனால் மிகவருத்தித்துயருறுகையில், அவளை அச்சும ந்திரன் 'இராமலட்சுமணசீதைகள் வனவாசத்தால்வருந்தார்' என்று எடுத்துக் காட்டித்தேற்ற; பிறகு அந்தக்கௌசலை இராமனைக் காட்டித்தொழுதுபுறப்பயதைச்

சொல்லித் தசரதனிடம்புலம்ப, மீண்டும் அரசன்மனங்கலங்கி மூர்ச்சித்து வெகு நேரங்கழித்து மூர்ச்சைதெளிய, பின்பு அவ்வரசனிடத்துத் தான் சிறிது நிஷ்டரமாகக் கூறியதைப் பொறுக்குமாறுவேண்டினன். அப்பால் மன்னவன் துயரமுற்றவண்ணமே துயில்கொண்டிருந்து பிறகுவிழித்துத் தான் பூர்வத்தில் இவ்வண்ணம் புத்திரசோகம்தோன்றுமாறு, நீர்மொள்ளும் இருடிகுமரனை நீர்பருகின்ற யானையென்றுமாறாகக்கருதிக் கொன்ற செய்தியைக் கௌசலையிடம் கூறித் தான் முன்செய்த அத்தீவினைக்கு இரங்குவதும் இராமனைக்குறித்துக் கதறுவதுமாக இருந்து, கைசேயியைப்பழித்தவண்ணம் கௌசலையையும், சமித்திரையையும் பார்த்துக்கொண்டே துயரத்தைத் தாங்க மாட்டாமல் ஆவீபோகப்பெற்றான் என்ற விஷயம் முதலுலகில் விளிவாகக் கூறப்பட்டுள்ளது. பி-மீ:—¹நற்றேர்ப். ²தேர்வலானும். ³காணம். ⁴போயினர்.

சுக.—தசரதனை வாணோர் மீளாவுலகத்திற் சேர்த்தல்.

இந்திரன் முதல்வ¹ராய கடவுளர் யாரு மீண்டிச் சந்திர²னனைய தாங்கோர்³மானத்தின் நலையிற் றாங்கி வந்தன நெந்தை தந்தை பெனமனங் களித்து வள்ள லுந்தியா லுலகி னும்பர்⁴மீள்கிலா வுலகத் துய்த்தார்.

(இ - ள்.) ஆங்கு - அப்பொழுது அவ்விடத்து, இந்திரன் முதல்வர் ஆய கடவுளர் யார்உம் - தேவேந்திரன் முதலாகவுள்ள வானவர்யாவரும், ஈண்டி - திரண்டுவந்து, எந்தை தந்தை வந்தனன் என - எமதுதந்தையான திருமாலின் தந்தையாகிய தசரதன் (எம்மிடத்துக்கு) வந்திடலானானென்று, மனம் களித்து - மனம்மகிழ்ந்து, சந்திரன் அனையது ஓர் மானத்தின்தலையில் தாங்கி - சந்திரனையொத்து [வெண்ணிறத்ததாக] உள்ள ஒப்பற்ற விமானத்திலே (அவனை யெழுந்தருளப்பண்ணித் தாங்கள் அதனைத்) தாங்கிக் கொண்டு,--வள்ளல் - அந்தத்தசரதனை, உந்தியான் உலகின் உம்பர் - (திருமாலினது) நாடீகமலத்தில் தோன்றியவனாகிய பிரமதேவனது உலகத்துக்கும் மேலேயுள்ள, மீள்கிலா உலகத்து - (தன்னையடைந்தவர்) மீளுதலில்லாத உலகத்தில், உய்த்தார் - கொண்டுசேர்த்தனர்; (எ - று.)

யாவருக்கும் புத்திமுத்திகளைத் தரவல்ல பரம்பொருளாகிய இராமபிரானைப் பெற்ற தந்தைக்குப் பரமபதங்கிடைப்பது திண்ண மென்னுங் கருத்தால், கம்பர் இவ்வாறு கூறினார்; இவ்விஷயம் முதலுலகில் காணப்படவில்லை. மாணம் - முதற்குறைவிகாரம். ‘மீள்கிலாவுலகத்துய்த்தார்’ என்று இங்குக் கூறிவிட்டு, மேல்மீட்சிப்படலத்தில் இராவணனைவென்ற இராமபிரானை நான் முகன்முதலிய தேவர்கள்வந்து தொழுது போற்றினமையைச் சொல்லிய போது “மெய்யினுக்குயிரையீந்த வேந்தர்கோன் விமானத்தெய்த” என்று தசரதன் இராமனைக்காணுமாறு விமானத்தின்மீதுவந்தா நென்று கூறியது எவ்வனம் பொருந்துமெனின்?—மீள்கிலா உலகம் என்பதற்குப்பொருள் - சுவர்க்கம் முதலிய நல்லுலகத்தைச் சேர்ந்தவர் அந்த நல்வினை தீர்த்தபொ

முது அங்குரின்று மீண்டுகருமவயத்தராகிப் பிறப்பது முதலிய துன்பங்கட்கு இடமாவதுபோல அல்லாமல் தன்னையடைந்தவர் எஞ்ஞான்றும் நிலையாக இருத்தற்கு உரிய உலகு என்பதேயாகும்; ஆதலால், தாம் எங்குச்செல்ல வேணுமென்றாலும் அங்குச் செல்லமுடியாது சிறைப்பட்டிருக்கும் உலகு என்பது பொருளல்ல: வைகுந்தம் புக்கவர் வினையவத்தராய் உழலாமல் தாம் விரும்பிய வண்ணம் சேர வல்லமையுள்ளவரென்பதையும், அன்றார் இந்த உலகத்தைப்பார்த்து அருவருப்புக்கொள்வரென்பதையும், திருவேங்கடம் முதலிய திவ்யதேசங்களில் அர்ச்சாவதாரங்கொண்டுள்ள எம்பெருமான்களுடைய செளலப்பியம் முதலிய குணங்களி லீடுபடுவரென்பதையும், விபவாவதாரங்களிலுள்ள செளசீல்யம் முதலிய குணங்களிலீடுபடுவதுண்டு என்பதையும் தூலங்களிற் காணலாம். 3-ஓ:—¹ஆன. ²அனைய. ³விமானத்தின். ⁴பேர்கிலா, மீள்விலா.

(ருகஅ)

கூ2.— கோசலை தசரதன் மாண்டமையைறிந்து வருந்துதல்.

¹உயிர்ப்பிலன் ²றுடிப்பு மில்ல ³னென்றுணர்ந் துருவந் தீண்டி யயிர்த்தன னோக்கி மன்னந் காருயி ரின்மை தேறி மயிற்குல மனைய நங்கை கோசலை மறுகி வீழ்ந்தாள் வெயிற்சுகு கோடை தன்னி லென்பிலா வுயிரின் வேவாள்.

(இ-ள்.) குலம் மயில் அனைய நங்கை கோசலை-சிறந்த மயிற்பறவையை யொத்த சாயலையுடைய பெண்கள்நாயகமாகிய கௌசலைப்பிராட்டி,—அயிர்த்தனன்—(தசரதன்நிலையைக் கண்டு மனத்திற்) சந்தேகங்கொண்டவளாய், உருவம் தீண்டி நோக்கி—(அத்தசரதனது) உடம்பைத் தொட்டுப்பார்த்து, ‘உயிர்ப்பு இல்லன்—(மூக்கில்) சுவாசம் வரப்பெற்றிலன்; துடிப்பு உம் இல்லன்—(மார்புமுதலிய இடங்களில்) நாடி முதலியன அடித்துக்கொள்ளுதலும் இல்லாமலிருக்கிறான்,’ என்று உணர்ந்து—என்றுகண்டறிந்து, மன்னற்கு ஆர் உயிர் இன்மை தேறி—தசரதமன்னவனுக்கு அருமையான உயிர் நீங்கிவிட்டதென்பதை நிச்சயித்து, மறுகி - மனங்கலங்கி, வீழ்ந்தாள் - சீழ்வீழ்ந்து, வெயில் சுடு கோடை தன்னில் என்பு இலா உயிரின் வேவாள் - வெயில் கொளுத்துகின்ற முதுவேளிந்காலத்தில் (அவ்வெயிலிலே அகப்பட்ட) என்பில்லாத பிராணியைப் போல [புழுப்போல]த் துடிப்பவளானாள்; (எ - று.)

மரணமடைந்தநாள் விடியுங்காலத்தில் வந்தியர்முதலியோர் தோத்திரப் பாடல்களைப்பாடுதல்முதலிய அரசர்க்குஉரிய மரியாதைகளைச்செய்தும் தசரதமன்னவன் எழுந்துவராமலிருக்கவே, அந்தப்புரத்திருந்த மகளிர்கள் மெல்லியசொற்களால் எழுப்பியும் எழுந்திராதுகண்டு அரசனையணுகி நிதானித்துப்பார்த்து மூச்சுமுதலிய துயிலுக்குஉரிய குறிகள் ஒன்றும்இல்லாததுகண்டு மெல்லமெல்ல மன்னவன் மரணமடைந்திட்டானென்றே அறுதியிட்டு, துயரின்மிகுதியால் மெய்ம்மறந்து அயர்ந்துகிடக்குங் கௌசலையைப்பார்த்துக்கதறிபடி, அந்தக்கோசலை அவ்வொலியாற் கண்விழித்தெழுந்து அர்ச்சனை உற்றுப்

பார்த்தும் பரிசித்துப்பார்த்தும் மன்னன் மரணமடைந்தானென்றே நிச்சயித்துக் கதறிக்கொண்டு புலம்பலாயின ளென்று முதலூலிற் கூறியுள்ளது. துயரத்தினால்வருந்துங் கொளசலைக்கு, நல்லவெயிற்காலத்திற் கடுவெயிலிலகப் பட்டுத் துடிக்கும் புழுவை உவமை கூறினார். மயிற்சூலம் - மயிற்கூட்ட மென்று சொல்வதற் சிறப்பில்லை. பி-ம்:—¹உயிர்த்திலன். ²உணர்வுமில்லன், உணர்வுமில்லை. ³என. (ருகக)

கூஉ.—கொளசலை புலம்பத்தோடங்குதல்.

இருந்தவர் தண்ணே டெல்லா மீன்றவன் தன்னை ¹யீனப் பெருந்தவஞ் செய்த நங்கை ²கணவனின் பிரிந்து தெய்வ மருந்திழந்தவரின் விம்மி மணிபிரி யரவின் ³மாந்தி யருந்துணை ⁴யிழந்த வன்றிற் பெடையென வரற்ற லுற்றாள்.

(இ - ள்.) இருந்த அத்தணனோடு எல்லாம் ஈன்றவன் தன்னை ஈன பெரு தவம் செய்த நங்கை-என்றும் இருப்பவனாகிய பிரமதேவனோடு எல்லாவுலகங் களையும் தந்தருளியவனாகிய திருமாலேப் புதல்வனாகப்பெறுமாறு மிக்க தவஞ் செய்த பெண்களின் சிறந்த கொளசலை, கணவனின் பிரிந்து-கணவனை நீங்கப் பெற்று, தெய்வம் மருந்து இழந்தவரின் விம்மி மணி பிரி அரவின் மாந்தி - தேவாமிருதத்தை யிழந்தவர்போன்று வருந்தியும் (தன்னுச்சியிலிருக்கும்) மாணிக்கத்தை யிழக்கப்பெற்ற சர்ப்பம்போல மயங்கியுமிருந்து, (பிறகு), அரு துணை இழந்த அன்றில் பெடை என - (தன்னுடைய) அருமையான ஆணை யிழக்கப்பெற்ற பெண்ணன்றிற் பறவைபோல, அரற்றல் உற்றாள் - கதறத் தொடங்கினாள்; (எ-று.)—கதறுவதை மேல் ஆறுதல்களின் காண்க.

பர்த்தாவையே தனக்குப் போக்கியமாகவும் அலங்காரமாகவும் எல்லா முமாகவும் பாராட்டித் தன்புதல்வனையும் பிரிந்திருந்த பதிவிரதாசிரோமணியாகிய கொளசலை, அந்தக் கணவனையும் இழக்க நேர்ந்ததனால், அரிதின்பெற்றுத் தன்கைப்பட்ட தேவாமிருதம் கைவிஞ்சிப் போனதுபோலவும் அரவம் தன்னுச்சி மாணிக்கத்தை யிழந்ததுபோலவும் மிகவும் வருத்தி, துணையையிழந்த அன்றிற் பேடுபோலக் கதறலாயின ளென்பதாம். மணி யிழந்ததாகம் வருந்துவதனை “அருமணியிழந்தோர் நாக மலமருகின்றது” என்றவிடத்துங் காண்க. பிரமதேவன் புராணமுனி என்று கூறப்படுவதனால், அவனை “இருந்தவன் தணன்” என்றார். எல்லாவற்றையும் ஈன்ற கடவுளைப் புதல்வனாகப் பெறுவது பெருந்தவத்தின் காரியமென்பது, கூறாமலே விளங்கும். பி-ம்:—¹ஈன்ற. ²கணவனைப். ³மாழ்கி. ⁴பிறிந்த, பிரிந்த. (சு௦௦)

வேறு.

கூச.—இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - கணவனையிழந்த கொளசலையின் புலம்பல்.

தானே தானே தஞ்சமி லாதான் ¹றகைவில்லான் போனான் போன நெங்களை ²நீத்திப் பொழுதென்ன வானீர் சண்டி மண்ணற ³வற்றி மறுகுற்ற மீனே ⁴யென்ன மெய்தடு மாறி ⁵விழுகின்றாள்.

(இ-ள்.) ‘தஞ்சம் இலாதான் - தாழ்வுஇல்லாதவனும், தகை வில்லான்-பெருமைக்குணமுடைய வில்லைபுடையவனுமாகிய மன்னவன், இப்பொழுது—, எங்களை நீத்து—, தானே தானே போனான் போனான் - ஒருவியா தியுமில்லாமலே தானேயிறத்திட்டான்,’ என்னு - என்றுகூறி,—வான் நீர் சுண்டி - வானினின்று பெய்யும் மழைநீரும் இன்றி, மண் அற வற்றி - பூமியிலும் (தான்வாழும் நீரும்) அடியோடு வற்றியதனால், மறுகுற்ற-நிலைதடுமாரிய, மீன் ஏ என்ன - மச்சம் போல, மெய் தடுமாறி விழுகின்றாள் - உடம்பு தடுமாறி விழுகின்றவளானாள், (கௌசலை); (எ - று.)

நீர் வாழியிரான மச்சத்துக்கு வானீரில்லாவிடினே நீர்வாழ்வது வருத்தமாயிருக்கும்; அவ்வானீரில்லாமையோடு தான் வாழ்கின்ற நீரும் மாறினால் நீர்வாழியிரான அம்மீன் தடுமாறுவதுபோல, இராமபிரானைப் பிரித்ததனால் ஏற்கவேவருத்தமுற்றிருந்த கௌசலை இப்போது தான் வாழிடமானகணவனையும் இழந்ததனால் மனங்கலங்கித் தடுமாறினளென்று உவமானப்பொருத்தங் காண்க. சுண்டி வற்றி என்ற செய்தெனெச்சங்கன், காரணப்பொருளான. முதலடியில் ¹தகவில்லான் என்ற பாடத்துக்கு-இராமனைக் காட்டிற்சூ அனுப்பியதனால் தகுதியற்றவனாகிய மன்னவன், தஞ்சம் இலாதான் - தன்னைக் காப்பவர் இல்லாதவனாகி, தானே தானே போனான்போனான் - தானே தற்கொலைசெய்துகொண்டாற்போல இறந்திட்டான் என்று பொருள்காண்க. அவலத்தினால், தானேதானே போனான்போனான் என்ற அடுக்குகள் வந்தன. சிலபிரதிகளில் முறையே “வடித்தாழ்” (சுஎ) “நோயும்” (சுசு) என்ற பாடல்களிலிருக்க, அவற்றின்பின் இப்பாடல் காணப்படுகின்றது. பி-ம்:—²நீக்கி. ³வற்றா, வற்ற. ⁴போல. ⁵மெலிகின்றாள். (சுஔ).

சுரு. ¹ஒன்றா நன்னாட் டிங்குருவ ரிந்நாட் டியிர்காப்பா
²ரன்றே மக்கட் பெற்றாயிர் வாழ்வார்க் ³கவ⁴முண்டே
யின்றே வந்தீண் டஞ்ச ⁵லெனாதெம் மகனென்பான்
கொன்றா ⁶னன்றே தந்தையை யென்றாள் குலைகின்றாள்.

(இ - ள்.) இ நாட்டு உயிர் காப்பார் - இந்தநாட்டிலே பிரானிகளைப் பாதுகாப்பவராகிய அரசர், ஒன்றுஆ - ஒருதலையாக, நல் நாடு - வானுலகத்து நாட்டிலும், உய்க்குவர் அன்றே - (அரசு) செலுத்துவார்களன்றே; (மேலும்), மக்கள் பெற்று உயிர் வாழ்வார்க்கு-உயிருடன் வாழ்த்திருந்து மக்களைப்பெற்ற மானுடர்க்கு, அவம் உண்டு ஏ - நல்லுலகமில்லாதுபோவது கேர்படுமோ? [கேராதென்றபடி]; (ஆயினும்), எம்மகன் என்பான் - எமது மகன், இன்று எ ஈண்டு வந்து - (அரசன் உயிர்போவதாயிருந்த) இன்றைத்தினமே இங்கு வந்து, அஞ்சல் எழுது - ‘(யான்பிரிந்து சென்றிட்டேனென்று என் பிரிவுத் துயருக்கு) அஞ்சவேண்டா’ (யான் வந்திட்டேன்) என்று சொல்லாமையால், தந்தையை - (தன்) தந்தையாரை, கொன்றான் அன்றே - உயிரிழங்குமாறு செய்தானன்றோ? என்றான்-என்று (கௌசலை) வாய்விட்டுக் கதறுபவளாய், குலைகின்றாள் - (துயரத்தினால்) நடுங்குபவளானாள்; (எ - று.)

இந்தக்கோசலநாட்டில் அரசுபுரியும் மன்னவர் மறுமையில் வானுலகத் தும் அரசுபுரிவாரேயன்றித் தீக்கதிக்கட் செல்லார்;மேலும் புதல்வரைப்பெற்றோர்க்குத் தீக்கதியில்லை பென்பதும் தூல்களிற் பிரசித்தம்; ஆகவே, தசரத மன்னவர் நற்கதிசேர்தாரோ இல்லையோ என்ற கவலையில்லை;ஆயினும், தீக்கதியிற் புகாது காப்பவனென்று பிரசித்தஞான அந்தனனதுகுமாரன் மன்னர் பெருந்துயரடைந்து சாகின் தரிலையைச் சார்ந்தபோதுகிட்டிவந்து ‘அஞ்சாதே’ என்று சொல்லாமல் அம்மன்னவரை உயிரொழியுமாறு செய்தானே! இதுவே என்னுயரத்தை மிகுவிக்கின்ற தென்றுசொல்லிக் கௌசலேபுலம்பினனென்க. ¹ஒன்றோன்ற பாடத்தில், முன்னிரண்டுகட்கு-(புத்திரரார்ப்பெறும்) பயன் ஒன்றுதானோ? [ஒன்றன்று: பலவாகும்]; புத்திரர் தம்மைப்பெற்றோரை நற்கதியிற்சேர்ப்பார்: இம்மையிலும் (பெற்றோரிருக்குமளவும்) அவரைப்பாது காப்பாரன்றோ? ஆதலால், மக்களைப்பெற்றார்க்கு அவமுண்டோ? என்றும் உரைக்கலாம். பி-ம்:—¹ஒன்றோ, ஒன்றே. ²அன்றேல். ³அறம். ⁴உண்டோ. ⁵எனதே, எனதென். ⁶என்றே, அந்தோ, அன்றோ. (கூ0௨)

கூகூ. நோயும் ¹மின்றி நோன்கதிர் வாள்வே லிவை?யின்றி
மாயுந் ²தன்மை மக்களி ³னாலோ மறமன்ன
⁵னேயுஞ் ⁶னெண்டு மிப்பியு மாகங் கனிவாழை
வேயும் போன்றா நென்று ⁷மயங்கா விழுகின்றான்.

(இ - ள்.) ‘நோய் உம் இன்றி-(மரணமடைதற்குஏதுவான உடற்)யினியால் இறத்தலும் இல்லாமல், நோன் கதிர் வாள் வேல் இவை இன்றி - சிறந்த ஓளியையுடைய வாட்படை வேற்படை என்ற இவைகளால் இறத்தலும் இல்லாமல், மாயும் தன்மை - மரணத்தையடையக்கூடியாநிலை, மக்களினால் ஒ-பெற்ற புத்திரரால் சேர்வதோ? (இது என்ன அநியாயம்!!) மறம் மன்னன் - வலிமையையுடைய தசரதமன்னவன்,—எயும் நெண்டுகூடம்-பொருத்திய நண்டும், இப்பியும்-முத்துச்சிப்பியும், ஆகம் கனி வாழை (உம்) - தன்னிடத்துக் கனியைக் கொண்ட வாழையும், வேய்உம்-மூங்கிலும், போன்றான்-(கொண்ட கருவினால் அழிவதுபோல) ஆனான்,’ என்று—, மயங்கா - மயங்கி, விழுகின்றான் - வீழ்வாரும் ஆனான்; (எ - று.)

உலகத்திலே நோயால் இறப்பது என்பது, மார்தர்கட்கு இயற்கை: மன்னவர்க்கோ முனைமுகத்துச்சென்று வில்வாள்முதலியபடைக்கலங்களால் இறத்தல் சிறந்ததாம்: இவ்விருகையானும் அல்லாமல் தன்மகன்மூலமாக [மகனைப்பிரித்த காரணமாக]இறத்ததசரதமன்னவனுக்கு மரணம் சேர்ந்ததே! என்றுபுலம்பின னென்க. படைக்கலத்தால் இறந்துபடுதலே மன்னவர்க்குச் சிறப்பாதலால், அந்நன்ம படைக்கலத்தால் இறவாது அரசுலகத்தவர் நோயால் ஒருகால் இறந்துபடினும் அம்மன்னவரை அந்தணர் தருப்பையிற்கிடத்தி வாளாற்போழ்த்து ‘போரிலிறத்தவர் புக்க உலகம் புகுக’என்று கூறுதலும் மரபாயிருந்த தென்பதை, “மன்னர், நோய்ப்பால்விளிந்தயாக்கைதழீஇக்,

காதன்மறத்தவர் தீதுமருங்கறுமா, ரதம்புரிகொள்கை நான்மறைமுதல்வர், திறம்புரிபசும்புல் பரப்பினர்கிடத்தி, மறங்கத்தாக நல்லமர்வீழ்த், நீன் கழன்மறவர் செல்வுழிச் செல்கென, வாள்போழ்த்தடக்கலுமுய்த்தனர்' என்ற புறநானூற்றுலும், “கொற்றங்கொண்டு குடிபுறங்காத்துச், செற்றத்தெவ்வர் தேயத்தமதாக்கியுந், தருப்பையிற்கிடத்தி வாளிற் போழ்த்து, செருப்புகன் மன்னர் செல்வுழிச்செல்கென, மூத்துவிளித லிக்குடிப் பிறந்தோர்க்கு, நாப் புடைபெயராது நானுத்தகவுடைத்தே” என்ற மணிமேகலையாலும் உணர்க. ஞெண்டுமுதலியவற்றினின்றுதோன்றுங் கரு அவற்றையழிக்கு மென்பது பிரசித்தம்; இதனை, “நண்டுசிப்பிவேய்கதலி நாசமுறுங் காலத்துக், கொண்ட கருவழிக்குங்கொள்கைபோல்” என்றதனாலும் அறியலாம். ⁵காயும் புள்ளிக்கர்க் கடநாகம் கனிவாழை என்றபாடத்திற்கு-கர்க்கடமும்நாகமும்என்பவை கரு வினாற்சாதல் ஐதிகவுவமானமெனவும், வாழையும் வேயும் பிரதியட்சுவவமா னமெனவும் கூறினாரு முளர்; நாகம் கொண்ட கருவினால் இறத்தல் ஐதிக மாகவும் வழங்குவதாகத் தெரியவில்லை: ஆதலால், கனிவாழைநாகம் எனக் கூட்டிக் கனியாதற்குடரிய வாழைமரமென்னலாம்: நாகம் - நகம் என்பதன் நீட்டல்: நகம் - மரமென்க. இனி, நாகம்-நாகம்போற் கொட்டப்பட்டார்க்கு வருத்தத்தை யுண்டாக்கக்கூடிய விருச்சிகமென்பாருமுளர். பி-ம்:—¹அன் றேல், அன்றி. ²அன்றி. ³செல்வம். ⁴ஆக, ஆம், ஆகி. ⁵காயும். ⁶புள்ளிக்கற் புடம், புள்ளிக்கற்றடி. ⁷மயங்கி. (சு௦௩)

சு௭. வடித்தாழ் கூந்தற் கேகயன் மாதே மதியாலே
பிடித்தாய் வையம் பெற்றனை பேரா வரமின்னே
முடித்தா யன்றே மந்திர மென்றான் முகில்வாய்மின்
றுடித்தா லென்ன மன்னவன் மார்பிற் றுவள்கின்றான்.

(இ-ள்.) முகில்வாய் மின் துடித்தால் என்ன மன்னவன் மார்பில் துவள் கின்றான் - முகிலினிடத்து மின்னல் துவள்வதுபோலத் தசரதமன்னவன் மார்பிலேகிடந்து (துயரத்தால், துவள்பவளாகிய கேசலை, (கைகேயியைப் பார்த்து), ‘வடி தாழ் கூந்தல் கேகயன் மாதே-அழகுபெற்றுத் தொங்குகின்ற கூந்தலையுடைய கேகயவரசன் புதல்வியே! மதியாலே-(உன்) புத்திவல்லமை யாலே, வையம் பிடித்தாய் - பூமியைக் கைப்பற்றிக்கொண்டாய்; (அங்கனம் கைப்பற்றுமாறு), பேரா வரம் பெற்றனை-மாறு சொல்லமுடியாத வரத்தை யடைந்தாய்; இன்னே மந்திரம் முடித்தாய் அன்றே-இப்போதே உன் ஆலோ சனையை முடித்தாயல்லவா!’ என்றான்-என்றும் கூறினான்; (எ - று.)

கௌசலை தசரதனதுமார்பில் வீழ்ந்து புரண்டுபுலம்பும்போது கைகேயி இருந்தாளேப் பார்த்து, ‘அடி! கைகேயி! நீ நல்லதந்திரஞ்செய்து மாறு கூற முடியாத வரமென்ற ஒன்றைப்பற்றி இராச்சியத்தைக்கைப்பற்றி எடுத்தகாரி யத்தை நன்குமுடித்தாய்’ என்று அரசன் இறப்பதற்குக்காரணம் அவனென்பது படக் குத்துப்பாடாகக் கூறினனென்க. வால்மீகிராமாயணத்தில் கௌசலை புலம்பும்போது மன்னவனது தலையைத் தன்மடிமேல் வைத்துக்கொண்டு

காதன்மறந்தவர் தீதுமருங்கறுமா, ரறம்புரிகொள்கை நான்மறைமுதல்வர், திறம்புரிபசும்புல் பரப்பினர்கிடத்தி, மறங்கந்தாக நல்லமர்வீழ்த்த, நீன் சழன்மறவர் செல்வுழிச் செல்கென, வான்போழ்த்தடக்கலுமுய்த்தனர்' என்ற புறநானூற்றாலும், “கொற்றங்கொண்டு குடிபுறங்காத்துச், செற்றத்தெவ்வர் தேயந்தமதாக்கியுந், தருப்பையிற்கிடத்தி வானிற் போழ்த்து, செருப்புகன் மன்னர் செல்வுழிச்செல்கென, மூத்துவிளித லிக்குடிப் பிறந்தோர்க்கு, நாப் புடைபெயராது நாணுத்தகவுடைத்தே” என்ற மணிமேகலையாலும் உணர்க. ஞெண்டுமுதலியவற்றினின்றுதோன்றுங் கரு அவற்றையழிக்கு மென்பது பிரசித்தம்; இதனை, “நண்டுசிப்பிவேய்கதலி நாசமுறுங் காலத்துக், கொண்ட கருவழிக்குங்கொள்கைபோல்” என்றதனாலும் அறியலாம். ⁵காயும் புள்ளிக்கர்க் கடநாகம் கனிவாழை என்றபாடத்திற்கு-கர்க்கடமும்நாகமும்என்பவை கரு வினாசாதல் ஐதிகவுவமானமெனவும், வாழையும் வேயும் பிரதியட்சுவவமா னமெனவுங் கூறினாரு முளர்; நாகம் கொண்ட கருவினாள் இறத்தல் ஐதிக மாகவும் வழங்குவதாகத் தெரியவில்லை; ஆதலால், கனிவாழைநாகம் எனக் கூட்டிக் கனியாதற்குஉரிய வாழைமரமென்னலாம்; நாகம் - நகம் என்பதன் நீட்டல்: நகம் - மரமென்க. இனி, நாகம்-நாகம்போற் கொட்டப்பட்டார்க்கு வருத்தத்தை யுண்டாக்கக்கூடிய விருச்சிகமென்பாருமுளர். பி-ம்:—¹அன் றேல், அன்றி. ²அன்றி. ³செல்வம். ⁴ஆக, ஆம், ஆகி. ⁵காயும். ⁶புள்ளிக்கற் புடம், புள்ளிக்கற்றடி. ⁷மயங்கி. (சு௦௩.)

சு௭. வடித்தாழ் கூந்தற் கேகயன் மாதே மதியாலே
பிடித்தாய் வையம் பெற்றனை பேரா வரமின்னே
முடித்தா யன்றே மந்திர மென்றான் முகில்வாய்மின் -
றுடித்தா லென்ன மன்னவன் மார்பிற் றுவள்கின்றான்.

(இ-ள்.) முகில்வாய் மின் துடித்தால் என்ன மன்னவன் மார்பில் துவள் கின்றான் - முகிலினிடத்து மின்னல் துவள்வதுபோலத் தசரதமன்னவன் மார்பிலேகிடந்து (துயரத்தால், துவள்பவளாகிய கோசலை, (கைகேயியைப் பார்த்து), ‘வடி தாழ்.கூந்தல் கேகயன் மாதே-அழகுபெற்றுத் தொங்குகின்ற கூந்தலையுடைய கேகயவரசன் புதல்வியே! மதியாலே-(உன்) புத்திவல்லமை யாலே, வையம் பிடித்தாய் - பூமியைக் கைப்பற்றிக்கொண்டாய்; (அங்கனம் கைப்பற்றுமாறு), பேரா வரம் பெற்றனை-மாறு சொல்லமுடியாத வரத்தை யடைந்தாய்; இன்னே மந்திரம் முடித்தாய் அன்றே-இப்போதே உன் ஆலோ சனையை முடித்தாயல்லவா!’ என்றான்-என்றும் கூறினான்; (எ - று.)

கௌசலை தசரதனதுமார்பில் வீழ்த்து புரண்டுபுலம்பும்போது கைகேயி இருந்தாளைப் பார்த்து, ‘அடி! கைகேயி! நீ நல்லதந்திரஞ்செய்து மாறு கூற முடியாத வரமென்ற ஒன்றைப்பற்றி இராச்சியத்தைக்கைப்பற்றி எடுத்ததாரி யத்தை நன்குமுடித்தாய்’ என்று அரசன் இறப்பதற்குக்காரணம் அவனென்பது படக் குத்துப்பாடாகக் கூறினனென்க. வால்மீகிராமாயணத்தில் கௌசலை புலம்பும்போது மன்னவனது தலையைத் தன்மடிமேல் வைத்துக்கொண்டு

கைகேயியைநோக்கி “கைகேயி! உன்கருத்து நிறைவேற்றிற்று: கொடியதன்மையுடையவனே! பிழுவாதயாக இருந்து உன்முயற்சியை நிறைவேற்றிக்கொண்டாயல்லவா! மன்னவனைப் போக்கினே. இராமனும், இல்லை, இனி இராச்சியம் முழுவதையும் உன்தலையிற்றானே கட்டிக்கொண்டு அனுபவிப்பாய்” என்பது முதலாகக் கூறுமாற்றைக் காணலாம். வடிதல்-அழகுபெறுதல்வென்னும் பொருளதாதலை “வடுவின்று வடிந்தயாக்கையன்” என்ற புறநானூற்றாலும் அறியலாம். (சு0ச)

கூஅ. அருந்தே ராணைச் சம்பராணைப்பண் டமர்வென்ற
யிருந்தார் வானோ நுன்னரு ளாலே யினி¹தன்னார்
விருந்தா கின்ற யென்றனள் வேழத் தரசொன்றைப்
²பிரிந்தா ரன்பிற்³முழ்பிடி யென்னப்⁴பிரிவுற்றாள்.

(இ-ள்.) வேழத்து அரசு ஒன்றை-ஒப்பற்ற அரசயானையை, பிரிந்து—, ஆர் அன்பில் தாழ்-நிறைந்த அன்பினால் மனத்தளர்கின்ற, பிடி என்ன-பெண் யானைபோல, பிரிவு உற்றாள்-(கணவனைப்) பிரிந்த கௌசலை-அரு தேராணை சம்பராணை-(தன்னைத்தொடர்ந்து வெல்லுதற்குக்கூடாத) அருமையான தேரிற் சென்றுபொருத சம்பராசுரனை, பண்டு - முற்காலத்து, அமர் வென்றாய் - போரில் வென்றவனே! உன் அருளால்வ வானோர் இனிது இருந்தார் - உன்னுடைய கருணையினாலே தேவர்கள் (அந்தச் சம்பராசுரனால் தமக்கு உண்டாயிருந்த வருத்தம்மீங்கிச்) செளக்கியமாக (இப்போது) இருக்கின்றார்கள்; அன்றார் விருந்து ஆகின்றாய் - (அப்படி உன்னாலே உபகாரம்பெற்ற) அத்தேவர்கட்கு விருந்தினனாகின்றாய்; என்றனள் - என்றுங் கூறினாள்; (எ - று.)

வானவர்கள் உன்னால் நன்மையடைந்து தம்மரசு நிலநிற்பதனால் தாம் தம்முடையஇடத்தில் இனிதாகஇருக்க, அத்தேவர்கட்கும் உதவும் வல்லமையுள்ள நீ இவ்வுலகத்திற்றானே இனிதிராமல் அவ்வானுலகத்தார்க்கு விருந்தாகச் சென்றாயோ? என்று புலம்பினாள் கௌசலை யென்க. பி-ம்:—¹இந்நாள். ²பெருந்தாழன்பில். ³சூழ். ⁴புரள்கின்றாள். (சு0டு)

கூகூ. வேள்விச் செல்வந் துய்த்திகொன் மெய்ம்மைத் துணை¹யின்
²சூழ்வுச் செல்வந் துய்த்திகொ றோலா மனு³நூலின் [மைச்
⁴வாழ்வுச் செல்வந் துய்த்திகொன்⁵முன்னென் றனள்வானோர்
கேள்விச் செல்வந் துய்க்க வயிற்றோர்⁶கிளைத்தாள்.

(இ - ள்.) வானோர் - தேவர்களும், கேள்வி செல்வம் - வேதத்தின்செல்வமாகிய பரம்பொருளை, துய்க்க-(கண்ணாற் கண்டு)அனுபவிக்கும்படி, வயிற்று-(தன்) வயிற்றிலிருந்து, ஓர் கிளை-ஒப்பற்ற புதல்வனை, தந்தாள் - பெற்றவளாகிய கௌசலை,—(இறந்த மன்னவனைக்குறித்து, ‘முன்-முன்னே (நீ செய் துள்ள), வேள்வி செல்வம்-யாகங்களின்பயனை, துய்த்திகொல்-அனுபவிக்கச் சென்றாயோ? . மெய்ம்மை - சத்தியத்தைமேற்கொண்டதனாலாகிய, துணை

இன்மை சூழ்வு செல்வம் - ஒப்பற்றதாய்ச் சூழ்தலையுடைய பயனை, துய்த்தி கொல் - அதுபவிக்கச்சென்றாயோ? தோலா மனு நூலின் வாழ்வு செல்வம் - இழிவுபடுதலில்லாத மனுதருமசாத்திரத்தின் முறைப்படியே வாழ்தலாலான பயனை, துய்த்தி கொல்-¹ என்றனள் - என்று புலம்பலானாள்; (எ - று.)

வேள்விசெய்தல் சத்தியமேயுரைத்தல் மனுமுறைப்படியொழுதுதல் என்பவற்றை முன் மேற்கொண்டிருந்தாயாதலால், அந்த வேள்விப்பயனையோ, அல்லது சத்தியத்தின் பயனையோ, அன்றி மறுதருமசாஸ்திரப்படி நடந்ததன் பயனையோ அதுபவிக்குமாறு சென்றாய்போலு மெனப் புலம்பினள் கௌசலையென்க. “யாருஞ்செய்யாதயாக மிவன்செய்துமறந்த” என்று அரசியற்படலத்திற் கூறியதனால், தசரதசக்ரவர்த்தி பலவகையாகங்களையும் இயற்றியுள்ளா னென்பது, பெறப்படும். ஸ்ருதி என்று வேதத்திற்கு வட மொழியில் ஒருபெயராதலால், அச்சொல்லின் மொழிபெயர்ப்பாக “கேள்வி” என்றார்: கேள்வி யென்பது வேதமென்ற பொருளில் வருதலை “கெடுவில் கேள்வியு ணடுவாகுதலும்” என்ற பரிபாடலிலும் காண்க. செல்வம் - பூமியினுள்ளே மறைந்துகிடக்கும் நிதிபோல வேதத்தின் உட்பொருளாய் மறைந்திருக்கும் கடவுள். கிளை என்ற சொல்-கிளைஞருள் ஒருவனாகிய மக நென்ற பொருளைத் தந்தது. பி-ம்:—¹இன்பம். ²சூழி, சூழ்வின். ³நூலால். ⁴வாழிச். ⁵மன். ⁶கிரி. (சு௦சு)

வேறு .

எ௦.—கோசலையும் சுமீத்திரையும் புலம்புகையில் மற்றைத் தேவிமார் திரண்டுவந்து புலம்புதல்.

ஆழி வேந்தன் பெருந்தேவி ¹யன்ன பன்னி யழுதரற்றத் தோழி யன்ன சுமீத்திரையுந் துளங்கி யேங்கி யுயிர்சோர லுழி ²திரிவ தெனக்கோயி லுலையும் வேலை மற்றொழிந்த மாழை ³யுண்கட் டேவியரு மயிலின் குழாத்தின் வந்திரைத்தார்.

(இ - ள்.) ஆழி வேந்தன் பெரு தேவி - ஆஞ்ஞாசக்கரத்தைக்கொண்ட தசரதமன்னவனது தேவிமாருள் மூத்தவளாகிய கௌசலை, -அன்ன பன்னி- அவ்வாறான சொற்களைச் சொல்லி, அழுது அரற்ற - புலம்பிக் கதறு, - (அப் போது), தோழி அன்ன சுமீத்திரை உம் - (அந்தக் கௌசலாதேவிக்குத்) தோழிபோல்பவளான சுமீத்திராதேவியும், துளங்கி ஏங்கி உயிர் சோர - மனம் வருத்திப் புலம்பி உயிர்தளர்ந்திருக்க [மூர்ச்சித்திருக்க], - ஊழி திரிவது என கோயில் உலையும் வேலை - யுகம்முடிவதுபோல அரண்மனை (நிலமாநி) வருத்தமடைந்த அப்பொழுது, ஒழிந்த மாழை உண் கண் தேவியர் உம்-மற்று முள்ளவரான மாவடுவையொத்து மையுண்டகண்களையுடையதேவிமார்களும், மயிலின் குழாத்தின் வந்து - மயிற்பறவைகளின் கூட்டம்போலத் திரண்டு வந்து, இரைத்தார் - பேரொலியுண்டாகுமாறு அழுதார்கள்; (எ - று.) - மற்று - அசை.

கீழ்க் கோசலை புலம்பியதைக்கூறி, அவ்ளுடனே சுமித்திரையும் தோழி போல் அழுது உயிர் சோர்ந்தா னெனச் சுமித்திரை¹ கோசலையுடன் புலம்பியதை முன்னிரண்டடிகளாற் கூறினாள். இதுவரையிற் பெருமகிழ்ச்சியுடனிருந்த மன்னவனதுகோயில் இப்போது அந்நிலைமாரியதனால், ‘ஊழிதிரிவ தெனக் கோயிலுலையும்வேலை’ என்றது. பி-ம்:—¹அனைய. ²பேர்வது. ³ஒண்.

எக.—திரண்டதேவியர் சககமனஞ்செய்யுமாறு மனவுறுத்கொள்ளுதல்.

துஞ்சி னானைத் தம்முயிரின் றுணையை கண்டார் துணுக்கத்தா னஞ்சு ¹துகர்ந்தா ரென²வுடல ³நடுங்கா நின்ற ரென்ற லு மஞ்ச ⁴யழுங்கி விழுந்திலரா லன்பிற் தறுகண் பிறிதுண்டோ வஞ்ச மில்லா மனத்தானை வானிற் ⁵ரொடர்வான் மனம்வலித்தார்.

(இ - ள்.) (அங்கனம் அரற்றிய அம்மங்கைமார்),— துஞ்சினானைத் தம் உயிரின் துணையை—இறந்துபட்ட தமதுஉயிர்க்குத்துணைவருணை [கணவருணை] னவனை, கண்டார்—(கண்ணாற்) கண்டு, துணுக்கத்தால்—(மனத்)ய) அச்சத்தினால், நஞ்சு துகர்ந்தார் என—விஷத்தை யுண்டவர் ம் நடுங்காநின்றார்—தம்முடம்பு நடுங்கப்பெற்றார்; என்றால் உம்—, 1ா மனத்தானை—வஞ்சனைக்குணம் சிறிதும் இல்லாத [சுத்தமான] டய அத்தத்தசரதனை, வானில் தொடர்வான்—வானுலகத்திலும் சல்லும்படி, மனம் வலித்தார் - நெஞ்சிற்குள் உறுதிசெய்து ய், அஞ்சி அழுங்கி விழுந்திலர் - மேன்மேலும் அச்சமும் மனத் கு மூர்ச்சித்துவிழுந்திலர்; அன்பில் தறுகண் பிறிது உண்டு - ²டினும் கொடியது வேறென்று உண்டோ? [இல்லவென்றபடி].

வன் இறந்துவிட்டானென்பதைக் கேள்வியுற்றதும் அரற்றிக் கொண்டு திரண்டு வந்தவரான அத்தத்தசரதனுடைய மந்தைதேவியார் இறந்தகணவனைக் கண்ணாற் கண்டதும் முதலில் நஞ்சுண்டவர்போல் நடுக்கம் மிகப்பெற்றாராயினும், பிறகு சககமனஞ்செய்து கணவன்புக்கவுலகத்துக்குத் தாமும் போய்விடுவதாகத் தம்நெஞ்சில் உறுதி கொண்டதனாற் பின்னும் அஞ்சியழுங்கி மூர்ச்சியாதவராயின ரென்க. தம்கணவனை வானில் தொடரு மாறு மனம் வலித்ததற்குக் காரணம்—தம்கணவனிடத்து அத்தேவியர் கொண் டிருந்தபேரன்பே யென்பார், ‘அன்பிற்றறுகண் பிறிதுண்டோ’ என்றார். தம்முயிரையும் விடுமாறு அன்பு தூண்டுவதனால், அந்த அன்பு தறுகண்மை யுடையதாகும். ‘வஞ்சமில்லாமனத்தானை வானிற்றொடர்வான் மனம் வலித் தார்’ என்ற வாக்கியத்தை ‘அன்பிற்றறுகண்பிறிதுண்டோ’ என்ற வாக்கி யஞ் சமர்த்தித்து நின்றது; தொடர்நிலைச் செய்யுட்பூறியணியாம். பி - ம்:— ¹கவர்ந்தாலென, கரந்தாலென, துகர்ந்தாலென, நுகர்ந்தாரன்று. ²உடலும். ³நடுங்குகின்றார். ⁴அஞ்சி. ⁵தொடர்வாமெனுமனத்தார். (சு௦அ)

எஉ.—இதுவும் அடுத்த கவியும் - மகளிர் அங்குத்தானே சூழ்ந்திருந்தலின் வருணனை.

அளங்கொ ளளக்க ரிரும்பரப்பி லண்ட ¹ருலகி லப்புறத்தில் ²விளங்கு மாதர் கற்பினு ³ரிவரின் யாரே யெனநின்றார் களங்க ரீத்த ⁴மதிமுகத்தார் ⁵கான வெள்ளங் கால்கோப்பத் துளங்க லில்லாத் தனிக்⁶கூன்றிற் றெக்க மயிலிற் சூழ்ந்திருந்தார்.

(இ - ள்) 'அளம் கொள் அளக்கர்' இரும் பரப்பில் - உப்பளத்தைக் கொண்ட கடலாற்சூழப்பட்ட பெரிய பூமிமுழுவதிலும், அண்டர் உலகில் - சுவர்க்கலோகத்திலும், அப்புறத்தில் - (அதற்கும்) அப்பாற்பட்ட மகாலோகம் முதலிய இடங்களிலுமுள்ள, விளங்கும் மாதர் கற்பினர் [கற்புவிளங்கும் மாதரார்] - கற்புடன் விளங்குகின்ற மகளிர், இவரின்-இம்மங்கைமாறைக்காட்டிலும், யார் ஏ - யாவர்தாம் உளர்? என - என்று சொல்லுமாறு, நின்றார் - (கற்பினால் மேம்பட்டு) இருப்பவராகிய, களங்கம் நீத்த மதி முதத்தார்-களங்க மற்ற சந்திரனையொத்த மகளிர், கானம் வெள்ளம் கால் கோப்ப - காட்டு நதியின்வெள்ளம் மலையினடிப்புகுதியெங்கும் கவிந்துகொள்ள, துளங்கல் இல்லா தனி குன்றில் - அசைதலில்லாத ஒப்பற்ற மலையிலே, தொக்க-கூடியிருந்த, மயிலின் - மயிற்றைவகன்போல, சூழ்த்திருத்தார் - (அவ்வரண்மனையில்) திரண்டிருத்தார்கள்; (எ - று.)

அத்தசரதனுடைய தேவிமார் கணவனைப்பிரிந்து இவ்வுலகிலிருக்க மனமில்லாமல் கணவனுடன் சககமனஞ்செய்து உயிற்றுறக்கக் கருதியதனால், அம்மகளிர் இவ்வுலகிலும் மேலுலகத்தும் தம்மோடொத்தவர் எவருமில்லாத பெருங்கற்பினரெனப்பட்டார். அவர்கள் ஒருங்கே அவ்வரண்மனையில் திரண்டதற்கு, மலையிற்றொக்கமயிற்சூழாததை உவமைகூறினர். மயில் தொகுத்திருக்க காரணம் கற்பிக்கவேண்டி 'கானவெள்ளம் கால்கோப்ப' என்றார். த்சரதமன்னவனைச் சூழ்த்திருந்த மகளிர்க்கு மலையிற்றொக்க மயில் உவமையெனக் கொள்வாருமுளர். கானம் - காடு: கானவெள்ளமெனவே, காட்டியாற்றின் வெள்ளமாயிற்று. இனி, அவர்கள் புலம்புவதுபற்றி, கானவெள்ளம் கால்கோப்ப - பிழக்கான [பலாக்கண] ப்பாடல் எங்கும் நிறைய எளிதுமாம். அளத்தற்கு அருமையானது என்ற காரணம்பற்றி, கடலுக்கு அளக்க ரென்று பெயர். 1 - ம்:—¹உலகிற்கு. ²இளங்கண். ³இவரின் யாவரெனநின்றார், இவரினினியாரெனநின்றார், இவரில் யாரே யென்கின்றார், வினவில் யாவரென்கின்றார். ⁴முகத்தினார். ⁵காண. ⁶வரையில்.

(சுஃக)

எஉ. கைத்த சொல்லா லுயி¹ரிழந்தும் புதல்வன் ²பிரிந்தும் கடையோட, மெய்த்த வேந்தன் நிருவுடம்பைப் ³பிரியாதமுது ⁴விட்டிலராம், பித்த ⁵மயக்காஞ் சுறவெறியும் பிறவிப் பெரிய கடல் கடக்க, வய்த்து ⁶மீண்ட நாவாயிற் றுழும் போவா ரொக்கின்றார்.

(இ - ள்.) புதல்வன் பிரிந்துஉம் - புதல்வனைப் பிரிந்தும், கைத்த சொல்லால் உயிர் இழந்து உம்-மனம்வெறுக்குமாறு உள்ள(கொடிய)சொல்லினாலே (தன்) உயிரே நீக்கப்பெற்றும், கடையோட மெய்த்த - (தன்) இறுதிக்காலம் வரையிலும் சத்தியத்தையே மேற்கொண்ட, வேந்தன் - தசரதமன்னவனது, நிருவுடம்பை - உடலை, பிரியாது-விட்டுப்பிரியாமல், அழுது விட்டிலர்-அழுதவண்ணம் பற்றிக்கொண்டிருத்தார்: (அவர்கள்),—பித்த மயக்கு ஆம் சுறவு எறியும் பிறவி பெரிய கடல் கடக்க உய்த்து-(மண் பொன் முதலியவற்றில்) பித்துக்கொள்வதற்குக் காரணமாகிய மாயையென்னுஞ் சுரமீன்கள் சஞ்சரிக்க

கின்ற பிறப்பாகிற பெரியகடலைக் கடக்குமாறு செலுத்தி, மீண்ட - மீண்டுள்ள, நாவாயில்-மரக்கலத்திலே, தாம்உம் போவார் - தாமும் போகப்போகின்றவர்களை, ஒக்கின்றார் - ஒத்திருந்தனர்; (எ -று.)

தான் உயிரீங்குமளவும் சத்தியந்தவறக்கூடாதென்ற நோன்பை மேற்கொண்டு அதனால் கைசேயியின் வன்சொர்க்கேட்டுப் புதல்வனைப்பிரிந்து உயிரிழந்த மன்னவ னென்பது, 'கைத்தசொல்லால்...மேய்த்த வேந்தன்' என்பதனால் விளக்கப்பட்டது. மயக்கு மாயையென்பன - பரியாயச் சொற்கள். நிலைமற்றனவும் சாரமற்றனவுமான உலகத்துப்பொருள்களை நிலையுள்ளனவும் சாரமுள்ளனவும்போலத் தோற்றுவித்துப் பொருள்களைப் பெறவேண்டுமென்ற ஓர் பித்துத்தன்மையை நெஞ்சில் தோற்றுவித்தலால், மாயையை, 'பித்தமயக்கு' என்றார். பித்த-பித்துத்தன்மையைக் கொண்ட: குறிப்புப்பெயரெச்சம். கடலில் அகப்பட்டவரைச் சுராமீன்கள் கொன்றுதீன்பதுபோலப் பிறவியில் அகப்பட்ட ஆன்மாக்களை மாயையென்பது ஈடேறவொட்டாமல் அழிப்பதனால், அம்மாயை 'சுறவு' என உருவகஞ் செய்யப்பட்டது. தசரதனது அவ்வுடல் அவன் பிறவியைக்கடந்து மீளாவுலகஞ்சேர்தற்குச் சாதனமாக இருந்ததனால், அது பிறவிக்கடலைக்கடக்கவுய்த்த நாவாயாக உருவகஞ்செய்யப்பட்டது. அவ்வுடலத்தைத்தழுவிச் சுகமனஞ்செய்து அரசன்புக்கவுலகம் தாமும் புகப்போகின்றவராதலின், அம்மகளிரை 'நாவாயிற்றாமும்போவாரொக்கின்றார்' எனக்குறித்தார்; தந்திரப்பேற்றவணி. இங்குக்கூறப்பட்டவர் பட்டமகிஷியரையொழிந்த மற்றையோராவர். 1-ம்:—¹இழந்து. ²பிரிந்து. ³பிரியார்பற்றி. ⁴விட்டிலார். ⁵மயக்கச், மயக்கிற். ⁶மீண்ட நாவாயின்றாமே. ()

எசு.—இங்ஙனம் இருக்கச் சுமந்திரனும் செய்தியுணர்ந்து

வந்த வசிட்டமுனிவன் வருந்தல்.

மாத ரார்க ளறு¹பதின யிரரு முள்ளம் வலித்திருப்பக் கோதில் குணத்துக் கோசலையு மினைய ²மாதுங் குழைந்தேங்கச் சோதி மணித்தேர்ச் சுமந்திரன்சென் றரசன் றன்மை சொலவந்த வேத முனிவன் விதிசெய்த வினையை நோக்கி விம்முவான்.

(இ-ள்.) மாதரார்கள் அறுபதினயிரர்உம்-(தசரதமன்னவனது மனைவி மார்களாகிய) அறுபதினயிரம்மாதரர்களும், உள்ளம் வலித்து இருப்ப - (சுகமனஞ்செய்வது என்று) மனத்தில்உறுதிக்கொண்டிருக்க;—கோதுஇல் குணத்து கோசலையும் இனைய மாதுஉம் குழைந்து ஏங்க - குற்றமற்ற குணத்தை யுடைய கெள்சல்யாதேவியும் இனையதேவியாகிய சுமித்திரையும் மனமிளகிச் சோர;—சோதி மணி தேர் சுமந்திரன் - ஒளிபொருந்திய மணிகள்பதிக்கப் பெற்ற தேரோட்டுஞ்சாரதியாகிய சுமந்திரன், சென்று—, அரசன் தன்மை சொல - தசரதமன்னவன் இறந்துபட்டநிலைமையைத் தெரிவிக்க, வந்த - (தன்னிருப்பிடத்தினின்று அரசன் இறந்துள்ள இடத்துக்கு) வந்த, வேதம்

முனிவன்-வேதம்வல்ல இருடியாகிய அந்த வசிஷ்ட முனிவன், விதி செய்த வினையை நோக்கி - ஊழ்வினைக்குரிய கடவுள் செய்த செயலைக் குறித்து, விம்முவான்-வருந்துவானானான்; (எ - று.)

சுமத்திரன் செய்தி அறிவிக்க, வசிட்டன் அங்குவந்து மன்னவனுக்கு நேர்ந்த நிலையைக்கண்டாகக்கண்டு தானும் மனம்வருந்தலானான். இவ்விஷயம் ஸ்ரீவால்மீகத்திற் காணப்படவில்லை. பி-ம்:—¹பதினாயிரத்தம். ²மானம்.

எரு — இதுவும் வசிஷ்டமுனிவன் வருந்துதலைக் கூறும்.

வந்த¹முனிவன் வரங்கொடுத்து மகனை² நீத்த வன்கண்மை யெந்தை³ தீர்த்தா நெனவுள்ளத் தெண்ணி யெண்ணி யிரங்குவா னுந்து கடலிற் பெருங்கலமொன் ⁴றுடையா நிற்கத் ⁵தனிநாயக னைந்து நீங்கச் செயலோரா மீகா மனைப்போ ⁶னைவுற்றான்.

(இ-ள்.) வந்த முனிவன் - (தசரதன் இறந்தஇடத்துக்கு) வந்த வசிட்ட முனிவன், வரங்கொடுத்து மகனை நீத்த வன்கண்மை எந்தை தீர்த்தான் என - (கைகேயிக்கு இரண்டு) வரங்களைக்கொடுத்து (அதனால் தன்) புதல்வனைப் பிரிந்த கொடுமையையுடைய எம்மையன் தசரதன் இறந்துவிட்டானென்று, உள்ளத்து-¹தன்)மனத்திலே, எண்ணி எண்ணி - பலகாலநினைத்து, இரங்குவான்-மனந்தளர்பவனாய், உந்து கடலில் பெரு கலம் ஒன்று உடையாநிற்க- (அலை)மோதுகின்ற கடலிலே பெரிய மரக்கலமொன்று உடைந்துவிட, தனிநாயகன்-தனிப்பட்ட அம்மரக்கலத்துக்கு உரியவன், நைந்துநீங்க-இறந்துபோக, செயல் ஓரா-(தான்) செய்வது இன்னதெனத் தெரியாமல் திகைக்கின்ற, மீகாமனை போல் - மாலுமியைப்போல, வைவுற்றான் - வருந்தினான்; (எ-று.)

மன்னவனுடைய மரக்கலமாகவும், மன்னவனை நாவாய்க்குஉரிய நாயகனாகவும், அம்மன்னவனை நன்னெறியிற் செலவுக்கும் வசிட்டனை மீகாமனாகவும் உருவகஞ்செய்தார். கலமுடைதல் - அரசன் உயிர்போதல். இந்தப் பாடல் அச்சப்பிரதியிற் காணப்படாவிடினும் அநேக எட்டுப்பிரதிகளிற் காணப்படுகின்றது. பி-ம்:—¹முனியும். ²இழந்த. ³தீர்த்தான். ⁴உலையாநிற்க. ⁵தமியனாய். ⁶நவையுற்றான்.

(சுகஉ)

எசு.—மன்னவனுடையத் தைலத்தி லிடுதல்.

¹செய்யக் கடவ செயற்குரிய ²சிறுவ ரீண்டை யாரல்வ
³ரெய்தக் கடவ பொரு⁴ளெய்தா திகவா தென்ன வியல்⁵பென்ன
⁶மையற் கொடியாண் மகனீண்டு வந்தான் முடித்து மற்றென்னத் தையற்⁷கடலிற் கிடந்தானைத் ⁸தயிலக் கடலின் றலை⁹யுய்த்தார்.

(இ-ள்.) 'செய்யக் கடவ-செய்தற்குஉரிய கடமைகளை, செய்தற்கு உரிய-செய்தற்குத்தக்கவரான, சிறுவர்-குமாரர்கள், ஈண்டையார் அல்லர் - இங்கே யிருப்பவராக இல்லை; எய்தக்கடவ பொருள் எய்தாது இகவாது-வரவேண்டி.

யவை வாராது தீரா: இயல்புஎன்ன - (இப்போது செய்யவேண்டிய) இயல்பான செயல் யாது?' என்ன-என்று ஓராலோசனை (அவ்வரண்மனையில்) உண்டாக, (அமைச்சர்கள்), 'மையல் கொடியாள்-மனமயக்கத்தைக் கொண்டுகொடியவளான கைகேயியின், மகன்-புதல்வனான பரதன், ஈண்டு வந்தால்-இங்கே வந்துசேர்வனாயின், (பிறகு), முடித்தும்-(அரசனது உத்தரக்கிரியைகளை அவனைக்கொண்டுசெய்து) முடிப்போம்,' என்ன-என்று நிச்சயித்து, தையல் கடலில் கிடந்தானை-மகளிரின்கடல்போன்ற கூட்டத்திற்கிடக்கின்ற தசரதனை, தயிலம் கடலின்தலை - கடல்போல் மிக்க தைலத்தில், உய்த்தார் - கொண்டு செலுத்தினார்கள்; (எ - று.)—மற்று-அசை: வினைமாற்றுமாம்.

அத்தஅரண்மனையில் அரசனுக்கு நாலுபுத்திரரிருந்தும் ஒருத்தரும் அருகிலில்லாமற்போயினமைபற்றி, 'நாம் வெறுமனேயிருத்தல் கூடாது: எப்படியாவது மன்னவனை ஸம்ஸ்காரஞ் செய்யவேண்டும்' என்று சிலர்க்கு எண்ணமுண்டாக, ஆங்குள்ளசுற்றத்தார்பலர்க்கும் புதல்வனில்லாமல் தஹம்முதலிய ஸம்ஸ்காரங்களைச் செய்வதில் எண்ணமில்லாமைபை யுணர்ந்த மத்திரிமார் மன்னவனதுஉடல் கெடாமலிருக்கும்பொருட்டு அவ்வுடலை எண்ணெய்க்கிடாரத்திலிட்டுவைத்தார்க ளென்று முதலூலிற் கூறியுள்ளது. அதற்குஏற்ப இப்பாடலுக்கும் கருத்து விரித்துக்கொள்க. ஒருகடலினின்று நீக்கக் கருதியவர் வேறொருகடலி லுய்த்தார்க ளென்ற ஈற்றடியில் அஸங்கத்யலங்காரமென்று வடமொழியிற் கூறப்படும் பொருத்தமின்மையணிபிருத்தல் காண்க. பி-ம்:—¹செய்தற்குரிய. ²சிறுவரவரண்டைபர். ³எய்தற்குரிய. ⁴எய்தாதிகவா ஹென்ன, எய்தாரிகலாரென்ன, எய்தாவிபைவாரென்னும், எய்தாவிடரா லென்னே. ⁵என்னு. ⁶மையிற். ⁷கடலின்தெடுத்தவனை. ⁸தைலக். ⁹உய்த்தான்.

எள.—வசிட்டன் பரதனை யழைத்துவருமாறு தூதுவரை

ஓலைகொடுத்தும் போக்குதல்.

தேவி மாரை யிவற்குரிமை செய்யு நாளிற் செந்தீயி லாவி ¹நீத்தி ரொனநீக்கி யரிவை மார்க ளிருவரையும் [கென் தாவில் கோயிற் றலையிருத்தித் தண்டார்ப் பரதற் கொண்²டனை தேவி னான்மன் னவனுனை ³யெழுதி முடங்க ⁴லெடுத்தோரை.

(இ - ள்.) தேவிமாரை - (அரசனுடலவிடாமற் சூழ்த்துகொண்டிருத்த அறுபதினாயிரம்) மனைவியரையும் நோக்கி, 'இவற்கு-இம்மன்னவற்கு, உரிமை செய்யும் நாளில் - உரிய ஈமக்கடனைச் செய்யும்போது, செந்தீயில் ஆவி நீத்திர்-செந்திரத்தீயில் (இம்மன்னவனதுஉடலைத் தழுவிக்கொண்டு) உயிர்விடலாம்; (இப்போது விலகியிருங்கள்),' என நீக்கி - என்னசொல்லி (அப்பாற்) போகச்செய்து, —அரிவைமார்கள் இருவரைஉம் - பட்டமகிஷிபரான (சுமித்திரை கௌசீல என்ற) இருவரையும், தா இல் கோயில் தலை இருத்தி-குற்றமற்ற (அவரவர்க்குஉரிய) அரண்மனையிலிருக்கவைத்து, 'தண் தார் பரதன்

கொண்டு அணைக என்று - ‘குளிர்ச்சிபொருந்திய மாலைபசுஞடிய பரதனை யழைத்துக்கொண்டு வருவீராக’ என்று சொல்லி, முடங்கல் எடுத்தோரை - (மன்னவனானையை எழுதிய) ஒலையையெடுத்துச் செல்பவராகிய தூதரை, மன்னவன் ஆணை எழுதி - அரசன் கட்டளையின்னதென்று எழுதிக்கொடுத்து, ஏவினான் - (பரதனை யழைத்துவருமாறு) அனுப்பினான், (வசிட்டமுனிவன்).

கீழ்ச்செய்யுளில் “தையற்கடலிற் கிடந்தானைத் தயிலக்கடலின் றலையுத்தார்” என்று கூறிய கவி, தையற்கடலினின்று மன்னவனை மீட்டவகையை முதல்முன் மறிகளால் விவரித்து, தைலக்கடலிலுப்த்ததற்குக் காரணத்தை ‘தண்டார்ப்பரதற் கொண்டனையெகன்றேவினான் மன்னவனானை யெழுதி முடங்கலெடுத்தோரை’ என்பதனால் விளக்குகின்றன ரென அறிக. மார்க்கண்டேயன் மௌத்தகல்யன் வாமதேவன் காஸ்ர பபன் காத்யாயனன் கௌதமன் ஜாபாலி என்கின்ற பிராமணோத்தமர்களும் மந்திரிமாரும் கூடிய யாலோசித்து வசிட்டமுனிவனோக்கி ‘ராமலட்சுமணர்கள் காட்டுக்குப் போயிருக்கின்றார்கள்: பரதசத்துருக்களாகளும் கேகயதேசத்தில் ராஜகிருஹமென்னும் நகரத்துக்குப் போயிருக்கிறார்கள். நாடு அராஜகமாக இருக்கவொண்ணது’ என்று கூறி அராஜகத்தால் விளையுந் தீங்குகளை விரிவாக எடுத்துச் சொல்லி ‘இட்சுவாகு குலத்திற் பிறந்த ஒருவனை அரசனாக்கவேண்டும்’ என்ன, வசிட்டமுனிவனும் ‘தசரதன் பரதனுக்கு இராச்சியத்தைக் கொடுத்திருக்கின்றானாகையால், நாம் ஆராயவேண்டிய செயல் ஒன்றுமில்லை’ என்று கூறி, சித்தார்த்தன் விசயன் சயந்தன் அசோகன் என்னுந் தூதர்களை விளித்து நீங்கள் விரைந்து செல்லுங் குதிரைகளின் மீது ஏறிக்கொண்டு ராஜகிருஹ நகரத்தை யடைந்து துயரத்தைச் சிறிதுங்காட்டாமல், கேகயமன்னவனுக்கும் பரதனுக்கும் காணிக்கை பட்டுவஸ்திரம் முதலியவற்றையுங் கொடுத்து ஒருகாரியம் கைவிரிசுப்போவதாயிருத்தலால் உடனேவருக என்று சொல்லிப் பரதனை யழைத்துவருக’ என்று சொல்லியனுப்பின னென்று முதலாலிற் கூறியுள்ளது. பி - ம்: —
1. போக்கீர். 2. அணுகென்று. 3. எழுது. 4. கொடுத்தவரை. (சுசுசு)

எஅ.—கவிக் கூற்று.

போன ரவருங் கேகயர்கோன் பொன்மா நகரம் புகவெய்தவானு வறிவி னருந்தவனு மறமார் பள்ளி¹ யதுசேர்ந்தான் சேனா பதிபிற்² சுமந்திரனைச் செயற்பாற் குரிய செய்கென்னு மேனாஞ் சொன்ன³ மாந்தர்க்கு⁴ விளைந்த பரிசு விளம்புவாம்.

(இ - ள்.) அவர் உம் - (வசிட்டர் அனுப்பிய) அத்தூதுவரும், கேகயர்கோன் பொன் மா நகரம் புக எய்த போனார் - கேகயமன்னவனது அழகிய சிறந்த நகரத்தைப் போய்ச் சேரும்படி சென்றார்கள்; ஆன அறிவின் அரு தவன் உம் - (ஒருவர்க்கும்) அமையாத பேரறிவினையும் பிறர்க்குச் செய்தற்கு; அரிய தவத்தை யுமுடையனாகிய வசிட்டனும், சேனாபதியில் சுமந்திரனைச் செயற்பாற்றுகு உரிய செய்க என்னு - ‘சேனாபதியில் ஒருவனாகிய சுமந்திரனோக்கி அவ

சியமாய்நடக்கவேண்டிய இராச்சியகாரியங்களைச் செய்க' என்று சொல்லிவிட்டு, அறம் ஆர் பள்ளி அது சேர்ந்தான் - (தனது) குலதருமத்தை யறுட்டித்தற்கு உரிய தன்னிடத்தைப் போய்ச்சேர்ந்தான்; மேல் நாம் சொன்ன மாந்தர்க்கு - முன்பு (இராமனுடன் சென்று உறங்கிவிட்டனரெனக்) கூறிய மனிதர்க ளிடத்து, வினோத - நிகழ்த்த, பரிசு - செய்தியை, விளம்புவாம்—; (எ - று.)

கீழ்த் தேவிமார்க்கள் செய்தியைக்கூறிய கவி, மற்றையோர் தத்தமிடத் துக்குப் போயினதையும் இராச்சியம் அரசுனில்லாக்காலத்து நிகழ்த்தவகை யையும் தெரிவித்து, மேற்சொல்லப்போவதையும் இன்னதெனக்கூறுகின் றார். பி-ம்:—¹அறை. ²சமந்திரனே ..செய்கின்றான். ³மாந்தர்க்கு. ⁴வினோத ததிராம். (சுகநு)

எக. — நூரியோதயவநுணை.

¹மீனீர் வேலை முரசியம்ப விண்ணோ ரேத்த மண்²ணிறைஞ்சத் தூநீ³ரொளிவாள் புடையிலங்கச் சுடர்த்தே ரேறித் தோன்றினான் வாணே புக்கா னரும்புதல்வன் மக்க ⁴ளகன்றார் வருமளவும் யானே காப்ப னிவ்வுலகை யென்பான் போல ⁵வெறுகதிரோன்.

(இ - ள்.) மீன் நீர் வேலை - மீனை மிகுதியாகக்கொண்ட நீர்மயமான சமுத்திரம், முரசு இயம்ப - முரசுவாத்தியம்போல் ஒலிக்கவும், விண்ணோர் ஏத்த - தேவர்கள் துதிக்கவும், மண் இறைஞ்ச - உலகத்திலுள்ளவர் (தன்னை) வணங்கவும், தூ நீர் ஒளி வாள் புடை இலங்க - பரிசுத்தமானதன்மையை யுடைய ஒளியாகிய வாள் (தன்)புறத்தே விளங்கவும்,—எறி கதிரோன் - வீசுகின்ற ஆயிரங்கிரணங்களை யுடையவனான சூரியன்,—¹அரு புதல்வன் வான் புக்கான் - (மது குலத்துத்தோன்றிய) அரியகுணங்களை யுடைய புதல் வனாகிய தசரதன் சுவர்க்கஞ் சேர்த்திட்டான்; மக்கள் அகன்றார் - அவன் புதல்வர் நால்வரும் இராமலட்சுமணர்கள் காட்டிலும் பாதசத்துருக்கனர் கேகயதேசத்திலுமாக இக்ககரிலில்லாமல் அப்பாவிருக்கிறார்கள்; வரும் அளவு உம் - (அத்தசரதகுமாரர்களில் பாதசத்துருக்கினர் இங்கு) வந்து சேர்கின்ற வரையிலும், 'இ உலகை—, யானே காப்பன்—,' என்பான் போல—என்று கூறுபவன்போல, சுடர் தேர் எறி - ஒளியுள்ள தேரின்மீது ஏறிக்கொண்டு, தோன்றினான் - உதயமானான்; (எ - று.)

எறிகதிரோன் தோன்றினான் என இயையும். தன்னைச் சார்ந்தவரின் நாடு அராஜகமாகப் போகையில் அங்காட்டிற்கு உரியவனும் வேறோரிடத்தி லிருப்பவனுமாகிய மன்னவன் முரசுஇயம்பவும் பலரும் ஏத்தவும் வானோப் புடை விசித்த கோலத்தோடு தேரேறிக்கொண்டு வருவதுபோல, தனது குலத் தவருடைய தேசம் அராஜகமாக இருக்கவொண்ணாதென்ற கருத்தினும் குல முதல்வனாகிய சூரியன் வேலை முரசியம்ப விண்ணோரும் மண்ணோரு மேத்த ஒளிவாள் புடையிலிலங்கத் தேரேறித் தோன்றினு னென வருணித்தார்; இயற்கையிற் சூரியனுதிப்பதற்கு ஒருகாரணத்தைக் கற்பித்துக்கூறியது,

ஏதுத்தந்தறிப்பேற்றவணி: இவ்வணிக்கு-வேலைமுரசியம்ப என்பது முதலிய இடத்துள்ள உருவகங்கள் அங்கமாய் நின்றன. இராமன் முதலியோர், என்று புறப்பட்டனரோ அன்றை மாலையோபோதே நகரத்தைக்கடந்து ஒருசோலையில் தங்கி அற்றை நள்ளிரவில்தானே நகரத்தவரைப் பிரிந்து அவர்கட்குத் தெரியாது அப்பாற் செல்ல, சுமந்திரனும் அன்று விடிவதற்கு முன்னரே வந்து இராமன் கானகஞ் சேர்ந்த செய்தியை மன்னவனிடஞ்சொல்ல அவனும் அப்போதே ஆவிரீங்கினானை, கேசயநகரத்துக்குத் தூதுவர்போய்ச்சேர மறுநாள் சூரிய னுதய மாயினான் என்பது, கம்பர்கருத்து. பி. மீ:—¹மீனார். ²இறைஞ்சித். ³புடைவாளொளி. ⁴பிரிந்தார். ⁵உலகம். ⁶விரி. (சுகசு)

அ௦.—மணல் முதலிய இடத்து உறங்கிய நகரத்துச்சனங்கள்

கண்விழித்தேழ்ந்து இராமனைக் காணுது வருந்துதல்.

வருந்தா வண்ணம் ¹வருந்தினார் மறந்தார் தம்மை வள்ளலு ²மாம், கிருந்தா நென்றே யிருந்தார்க ளெல்லா மெழுந்தா ரருளி ருக்கும், பெருந்தா மரைக்கட் கருமுகிலைப் பெயர்ந்தார் காணார் ³பேதுற்றார், பொருந்தா நயனம் பொருந்திமைப் பொன்றச் ⁴சூழ்ந்த வெனப் ⁵புரண்டார்.

(இ - ள்.) வருந்தா வண்ணம் வருந்தினார்—(இதுவரையில்) எவரும்வருத் தியிராதவகையாக வருத்தமடைந்தவரும், தம்மை மறந்தார் - (துயரத்தாலும் வழிவந்த இளைப்பாலும்) தம்மையும் மறந்து உறக்கங்கொண்டவர்களும், வள்ளலும் ஆங்குள இருந்தான் என்று இருந்தார்கள் - வரையாதுகொடுக்குத் தன்மையுடையவனாகிய இராமன் அவ்விடத்தில்தானே இருக்கின்றனென்றே யெண்ணியிருப்பவர்களுமாகிய, எல்லாம் - (இராமனைத்தொடர்ந்துவந்த நகரத்தவர்) எல்லாரும், எழுந்தார் - (கண்விழித்து) எழுந்து, பெயர்ந்தார் - (தம் மிடத்தை) விட்டுச்சென்று, (இராமபிரான் பள்ளிகொண்ட இடத்தைக்கிட டிப்போய்ப்பார்த்து), அருள் இருக்கும் பெரு தாமரை கண் கரு முகிலை காணார்—அருள் (ஊற்றுப்போற் சுரக்கும்படி) குடியிருக்கின்ற பெரியதாமரை மலர்போலத் திருக்கண்களையுடைய கருமுகில்போன்ற திருநீறத்தவனான ஸ்ரீராமபிரானைக் காணப்பெறாதவராய், பேது உற்று—மனக்கலக்கமடைந்து, பொருந்தா நயனம் - மூடாத (நமது) கண்கள், பொருந்தி - மூடி [உறக்க மடைந்து], நமை - நம்மை, பொன்ற - அழியும்படி, சூழ்ந்த - ஆலோசித் தன், என - என்றுசொல்லி, புரண்டார் - (துயரத்தின் மிகுதியால்) தரையில்விழுந்து புரளலானார்கள்; (எ - று.)

‘வருந்தாவண்ணம் வருந்தினார்’ என்றதொடர் - இராமனைத்தொடர்ந்து சென்றவர் துயில்கொள்ளுவதற்குமுன் அடைந்திருந்த நிலைமையை விளக்கும்: பின்னிரண்டடிகள் - உறக்கம் நீத்தபின்பு அவர் அடைந்த நிலைமையைத் தெரிவிப்பன. கருமுகில் - உவமவாகுபெயர். தாம் உறங்கினதே இராமபிரான் தம்மைவிட்டுப் பிரிந்து செல்வதற்கு ஏதுவாயினமையால்,

‘பொருந்தாநயனம்பொருந்தி நமைப் பொன்றச் சூழ்த்’ என்று கூறி வருந்திப் புரண்டனர் அந்நகரத்துமாந்த ரென்க. தன்னைப்பிரிந்திருக்கமாட்டாமல் உடன்தொடர்ந்துவந்த நகரத்தவர் மிகவருந்தும்படி சுருணையற்ற வன்போலப் பிரித்திட்ட இராமபிரானே, இங்கு ‘அருளிருக்கும் பெருந்தாமரைக்கண் கருமுகில்’ என்றது - இவன் நகரத்தவரைப் பிரித்ததும் அருளின் காரியமே யென்பதைப் புலப்படுத்தப்பொருட்டாகும்; அது எங்கனே யெனில் - நகரத்தவர்க்கு எஞ்ஞான்றும் தன்னுடன் வாழ்வது தேர்வதால் களிப்பு மிகவும்விஞ்சுவதுபற்றி அப்பெருங்களிப்பை அவர்கள் தாங்கவல்லவரல்லராதலால், விரணவைத்தியஞ் செய்யும்மருத்துவன் விரணத்தைக்கீழி ஆறச்செய்வதுபோல அவர்கள் தன்னைபிடைவிடாமல் நுதர்வதை வனவாசமென்ற வியாசத்தினால் இடையறவுபடுத்திப் பெருமகிழ்ச்சியைத் தாங்கவல்ல உறுதியை அவர்களின் ரெஞ்சத்திற்கு உண்டாக்கி மீண்டும் தன்னை யதுபவிக் கும் அதுபவத்தை மிகவுந்தருதப்பொருட்டே யாகுமாதலாலென்பர். இங்ஙனம் இவர்களுக்கு மனத்திட்பத்தைக்கொடுக்க வேண்டுமென்ற கருத்தைக்கொண்டதனால்தான் ஸ்ரீராமபிரான் ஏககாலத்தில் நகரத்தவரையாவரையும் பொருந்தாநயனம் பொருந்துமாறு சூழ்த்தனென்க. அன்றியும், அவர்கள் தன்னுடன்வரின் தன்னுடைய தெய்வத்தன்மையாற் காத்தாலன்றி வேறுவகையாக அவர்சன்யாவரையும் பசி பிணிமுதலியன இன்றி வனத்திற் காத்தல் அரிதாகையாலும், தெய்வத்தன்மையை வெளிப்படுத்தாம விருக்கவேணுமென்பதே அப்பிரான் திருவுள்ளமாதலாலும், அங்ஙனம் அவர்களைவருந்துமாறு விடுதல் அருளின்செயலாகாததாலும், அவர்களைப்பிரித்தது அருளின் செயலேயாதல் காண்க. 1-ஓ:-¹வருந்தினாரை. ²அங்கு. ³வெய்துற்றார். ⁴செய்தது, சூழ்த்தது. ⁵புகன்றார்.

(சூகன)

அக.—இராமனக்காணுந் நகரமாந்தர் செய்தவை.

எட்டுத் திசையு ¹மோடுவா நெழுவார் விழுவா ரிடர்க்கடலுள்
விட்டுத் தீர்த்தா ²னமையென்பார் ³வெய்யனைபன் வினையென்பா
⁴ரோட்டிப் படர்ந்த தண்டகயிங் வுலகத் துளதன் றேவுணர்வைச்
⁵சுட்டிச் ⁶சேரா⁷தாற்றுதுமோ ⁸தொடர்நுந் தேரின் சுவடென்பார்.

(இ - ள்.) எட்டு திசையும் ஓடுவான் எழுவார் - (இராமனைத் தேடிப்பொருட்டு) எட்டுத்திக்குறும் ஓடிப்போகுமாறு எழுந்திருப்பார்; விழுவார் - (துயர மிகுதியால் கால்நடைதாராமையால்) விழுந்திடுவார்; நமை இடர் கடலுள் விட்டு தீர்த்தான் என்பார் - நம்மைத் துயர்க்கடலுள் அழுங்கவிட்டு அப்பாற் சென்றிட்டா நென்பார்; ஐயன் வினை வெய்யன் [வெய்யவினையன்] என்பார் - நமதுதலைவன் (நம்திறத்துக்) கொடியசெயலைச் செய்தன நென்பார்; ‘ஒட்டிப் படர்ந்த தண்டகம் - பொருத்திப்பரவிபுள்ள தண்டகவனம், இ உலகத்து உளது அன்றலு - இவ்வுலகத்திலிருப்பதொன்று அன்றோ? உணர்வை - (நம்முடைய) அறிவைக்கொண்டு, சுட்டி-ஆராய்த்து அறிந்து, சேராது-

(அதனைச்சேர்ந்து இராமபிரானே) அடைந்திடாமல், ஆற்றுகும் ஒ - ஆறியிருக்கவல்லமையுடையோமோ? தேரின் சுவடு - (அந்தத்தண்டகத்தைநோக்கிச் சென்றிருக்கவேண்டிய) இரதசக்கரத்தின்வடுவை, தொடர்தும் - பற்றிச் செல்வோம், என்பார் - என்றுசொல்வார்கள்; (எ - று.)

பூராமனைப்பிரிந்த நகர்த்துச்சனங்கள் பெருந்துயரமடைந்து எட்டுத் திசையிலும் தேட ஒடியெழுந்து கால்நடை தாராதுவிழுந்துநம்மைத் துயரக் கடலுள் விட்டுச்சென்றானே! என்றும் 'இராமன் கொடியவன்' என்றும் துயரத்தின்மிகுதியைப் பழித்து, 'அந்தஇராமன்சென்ற தண்டகாரணியம் பூமியில் தானே யிருக்கிறது; ஆகட்டும், விடுகிறோமா?' என்று சொல்லிச் சிறிதுதேறித் தேரின்சுவடு சென்றவழியைப் பற்றுவோ மென்று மனத்தில் ஒரெண்ணங்கொண்டார்க ளென்பதாம்; இராமனைப்பிரிந்த நகரத்துமாந்தர் பலவகைச் செயல் நிகழ்த்தியதாகக் கூறியது - வினாழதல் வினாக்கணியாம்: இதனை, உடனாலார் காரகதீபகாலங்காரமென்பார். 'வெய்யனையன் வினை' என்பதை விசுவாமிதரித்துக் கூட்டாமல், "உயர்திணைதொடர்த்தபொருள் முதலான, மதனெடு சார்த்தினத்திணைமுடிபின்" என்ற சூத்திரத்தால் உயர்திணைதொடர்த்த செயல் உயர்திணைமுடிபைக் கொண்டதாக அமைத்ததுமொன்று. பி-ம்:—¹ஒடுவார். ²நீத்தான். ³துமை. ⁴வெய்யவையன். ⁵ஒட்டிப். ⁶சுட்டுச். ⁷சேர்தல், சோராத். ⁸ஆற்றுதுமெல். ⁹தொடர்த்த. (சுகஅ)

அ2.—தேர்ச்சுவடு நகர்தோக்கிச்சென்றதுகண்டு யாவரும்
புகழ்ச்சிகொண்டு ஆரவாரித்தல்.

தேரின் சுவடு நோக்குவார் திருமா நகரின் ¹மிசைத்திரிய
ஆருந் திகிரிக் குறி²யொற்றி யுணர்ந்தா ரெல்லா முயிர்வந்தா
ராரு மஞ்ச லையன்போ யபோத்தி யடைந்தா ³னென்றசனிக் [தார்.
காருங்கடலு ⁴மொருவழிக்கொண் டார்த்த வெண்ணக் ⁵கடிதார்த்

(இ - ன்.) தேரின் சுவடு நோக்குவார் - தேரின்சக்கரவடுவைத் தேடிச் சென்ற நகரத்துமாந்தர்,—திருமா நகரின்மிசை திரிய ஊரும் திகிரி குறி ஒற்றி - சிறந்த அயோத்திமாநகரத்தை நோக்கி மீண்டுசெல்லுங் தேர்ச்சக்கரத்தின் அடையாளத்தைக் கண்டு, உணர்ந்தார் - (தம்மறிவிஞல்) ஆராய்ந்து அறிந்தவராய், எல்லாம் - யாவரும், உயிர் வந்தார்-(போவதுபோன்றிருந்த தம்முடைய) உயிர் (சரியான நிலைக்கு) வரப்பெற்றவராய், 'ஆர்உம்-எவரும், அஞ்சல் - அஞ்சவேண்டா; ஐயன் போய் அயோத்தி அடைந்தான் - இராம பிரான் மீண்டு சென்று திருவயோத்தியைச் சேர்த்திட்டான்,' என்று-என்று சொல்லி,—(பெருமகிழ்ச்சியடைந்து), 'அசனி கார்உம் கடல்உம்-பேரிடியை யுடைய வானமும்'அலைமோதுதலையுடைய)சமுத்திரமும்,ஒரு வழி கொண்டு-ஒரிடத்துச் சேர்ந்து, ஆர்த்த - ஆரவாரித்தன்,' என்ன - என்று (கண்டோர்) கருதும்படி, கடிது ஆர்த்தார் - மிகவும் ஆரவாரித்தார்கள்; (எ - று.)

தேரின்கவட்டைப்பற்றி அதுசென்ற வழியே சென்று தண்டகைசேர
லாமென்று கருதிய நகரத்தவர், தேரின்கவடுசெல்லும்வழியைக்கண்டு அது
தென்திசையாகச் செல்லாமல் வடதிசையாக ஊர்க்குச்சென்றிருத்ததுபற்றி,
'இராமன் நம்முடைய வேண்டுகோட்டுஇணங்கி வனத்துவசித்தலுக்குப்
பின்வாங்கி நகரத்துக்கே திரும்பிச்சென்றிட்டான்' என்று அறுதியிட்டு,
தங்களுடைய கருத்துசிறைவேறியதனாலான பெருமகிழ்ச்சியால் வானமும்
கடலும் ஒருங்குசேர்ந்து ஒலித்தாலொப்பப் பேராவாரமுண்டாகும்படி மகி
ழ்ச்சியினால் கர்ச்சித்தனவென்பதாம். இதுவரையிற் பெருந்துபரத்தால் உயிர்
சோர்ந்திருந்த நகரத்தவர் இப்போது அத்தளர்ச்சி வீங்கி மனக்கிளர்ச்சிகொண்
டனவென்பது, 'எல்லாமுயிர்வந்தார்' என்றதன் பொருள். அஞ்சல் எதிர்மறை
வியங்கோள்முற்று; 'மகனெனல்' என்ற விடத்துப்போல. பி-மீ:—¹மிகைச்
செல்ல, திறமறிய. ²ஒற்ற, தோற்ற. ³என. ⁴ஒருழிக், ஒருமொழிக். ⁵ஆர்த்தது.
கெலித்து. (சுருக)

அட.—மகிழ்ச்சியடைந்த அந்நகரத்துமக்களின் வருணனை.

மான வரவின் வாய்த்¹திய வளைவான் றெனவா னெயிற்றின்²வழி
யானகடுவுக் கரு³மருந்தா வருந்து மமுதம்⁴பெற்றுய்ந்து
போன் பொழுதிற் புகுத்தவுயிர்⁵பொறுத்தா ரொத்தார் பொருவரிய
வேனின்⁶மதனை மதனழித்தான் மீண்டா னென்ன⁷வாண்டையார்.

(இ - ள்.) ஆண்டையார் - அங்கு இருந்த நகரத்தவர்,—'பொரு அரிய
வேனில் மதனை மதன் அழித்தான்-(அழிகில்) ஒப்பற்றவனுனை வேனிற் காலத்
துக்கு அரிய மன்மதனையும் (தன்னுடையபேரழகினால் நான் தான் அழிகில்
உயர்ந்தவ னென்றுகொண்டிருந்த) செருக்கைப் போக்கினவனாகிய ஸ்ரீராம
பிரான், மீண்டான்-(நகரத்துக்கே) திரும்பிவிட்டான்,' என்ன-என்று கருதிய
தனால்,—மானம் அரவின்-சிறுந்தன்மையைக்கொண்டுள்ள சர்ப்பத்தின், வாய்-
வாயிலுள்ள, தீய வளை வான் தொன் வான் எயிற்றின்வழி-கொடிய வளைந்த
பெரிய தொனையைக்கொண்ட கூரிய விஷப்பற்களின் வழியாக, ஆன-(தம்
மீது)பாய்ந்த, கடுவுக்கு-நஞ்சைப் போக்குவதற்கு, அரு மருந்து ஆ-அருமை
யான மருந்தாகிய, அருந்தும் அமுதம்-உண்ணுதற்குரிய தேவாமிருத்தத்தை,
பெற்று - அடைந்து, உய்த்து போன பொழுதில் - இறக்குத்தன்மைவீங்கிப்
பிழைத்துவிட்டபொழுதில், புகுத்த உயிர் - (தம்முடையஉடம்பில்) மீண்டும்
வந்துசேர்ந்த ஆன்மாவை, பொறுத்தார்-தாங்கியவரை, ஒத்தார்—; எ - று.)

இராமபிரானுடன்சென்று அப்பிராணப்பிரிந்த பிரிவுத்துயரத்தினால்
உயிர்போகும் நிலையையடைந்து அவ்விராமபிரான் நகரத்திற்கேதிரும்பிவிட்
டானென்ற உறுதியான எண்ணத்தை யடைந்ததனால் அத்துயர் நீங்கி உயிர்
தளிர்க்கப்பெற்ற அயோத்திமாநகரத்துச் சனங்கட்கு, அரவுதிண்டிய நஞ்சின்
வேகத்தால் உயிர்போகும் நிலையையடைந்து அந்தநஞ்சைப் போக்கும் அரு
மருந்தாகிய தேவாமிருத்தத்தைப்பெற்று அதனால் உயிர் உடலில் மீண்டுவரப்

பெற்றவரை உவமைகூறினார்; உவமையணி. நாகத்திற்குக் காளன் காளாத்திரி யமன் யமதுதி என்ற நான்கு நச்சுப்பற்கள் உள்ளன என்றும், நாகம் பல்லாற்கடித்துத் தம்பற்களின் புரையிலுள்ள நஞ்சைக் கடித்த இடத்தின் வழியாக உடலிற் செலுத்தினால்தான் அவ்விஷம் இரத்தத்திற் கலந்து மாளச் செய்கின்ற தென்றும் கூறுவர். மன்மதன் அழகுவிஞ்சியவ னென்பது, பிரசித்தம்: அவனினும் மிகக் அழகையுடையவன் இராம னென்பார், 'மதனை மதனிழித்தான்' என்றார். இனி இத்தொடர்க்கு-சிவபெருமான் என்று பொருளுரைத்து, இராமபிரான் கானம்புகுத்து பகைவரான அரக்கரைக் களையப் போவதனால், அவனுக்குச் சிவபெருமானே உவமைகூறியது எனக் காட்டினான் முனர். பி மீ:—¹தீயின். ²வரவு. ³நஞ்சுமருத்து மமுது, மருந்தாமருத்து மமுதம், நஞ்சாமுமித்தமருத்து. ⁴பெற்றுயர்ந்து, பெறலஞ்சி. ⁵போர்த்தாரோத்தார். ⁶மதனினை மிகமிகான், மதனை யெழிலழித்தான். ⁷ஆண்டையார், ஆண்டையார். (சுருஉ)

அசு.—இராமனைத் தொடர்ந்து சென்றோர் நகரத்திப்து மீளுதல்.

ஆறு செல்லச் செல்லத்தே ராழி கண்டா ¹ரயற்பால
வேறு சென்ற நெறிகாணார் ²விம்மா நின்ற ³வுவகைபராய்
மாறி யுலகம் வருத்தநாள் வரம்பு கடந்து மண்முழுது
மேறி யொடுங்கு ⁴மெறிகடல்பேர் ⁵லெழின்மா நகர மெய்தினார்.

(இ - ள்.) ஆறு செல்ல செல்ல-வழி கடந்து போகப்போக, தேர் ஆழி கண்டார்-தேர்ச்சக்கரத்தின் வடுவைப் பார்த்த அவர்கள், —அயல்பால வேறு சென்ற நெறி காணார்-(நகரத்திற்குச் செல்வதன்றி) அயலான இடத்தையாத் (தேர்ச்சக்கரங்கள்) வேறாகச்சென்ற வழி (எதையும்) காணாமல், விம்மா நின்ற உவகையர் ஆய்-மேன்மேல் விஞ்சித்தோன்றுகின்ற மகிழ்ச்சியையுடையவராய்,—மாறி-(பிரளயம்) தோன்றி,(பின்பு), உலகம் வருத்த நாள்-உலகத்தைப் படைத்த காலத்தில், வரம்பு கடந்து மண் முழுது உம் ஏறி ஒடுங்கும் ஏறி கடல் போல் - எல்லையையீறி உலகம் முழுதும் சென்று மீண்டும் தன் எல்லையில் அடங்குகின்ற அலைச்சிங் கடல்போன்று, எழில் மா நகரம் எய்தினார் - அழகிய அயோத்தியாபுரியைச் சேர்ந்தார்கள்; (எ - று.)

தேர்ச்சவட்டையே பற்றிச்சென்ற அந்நகரத்துமார்தர் அச்சவடு அயோத்திமாநகரத்துக்குச்செல்வதன்றி வேற்றிடத்துக்குச் செல்லவில்லையென்பதைத்திண்ணமாகத்தெளித்து, 'இராமபிரான் நகரத்திற்கே மீண்டனன்' என்று நம்பிப் பெருமகிழ்ச்சிகொண்டு நகரத்திற்கே மீண்டன ரென்பதாம். இராமபிரான் காட்டிற்குச் சென்றபோது பெருந்திரளாக அவனுடன் புறப்பட்ட நகரத்துமார்தர் மீண்டுத் திரும்பிவந்து சேர்த்து, பிரளயகாலத்தில் தன் எல்லைகடந்து பொங்கி மண்முழுதும் பரவியகடல் உலகத்தைப்படைக்குங்காலத்தில் மீண்டு தன் எல்லையிலே யடங்குதலை உவமை கூறினார்; தந்திரிப்பேற்றவுவமையணி, இராமபிரான் கானஞ்செல்லும்போது திரண்டபெருந்திரளாச்

சென்ற மாந்தர்க்கு உலகநிலைமாறும் பிரளயகாலத்தில் வரம்புகடந்து உலக மெங்குஞ் செல்லும் கடலும், இராமன் மீண்டனனென்ற கருத்தினால் மீண்டு அயோத்தி சென்றுசேர்ந்த அம்மாந்தர்க்குத் தன்னிலையிலொடுங்கும் கடலும் உவமை பெனக் காண்க. மாறுதல் என்பது - ஏற்கனவேயுள்ள நிலை மைவேறுபடுதலாதலால், பிரளயத்தையடைவதைக் காட்டிற்று. பி - ம்:—¹அயலப்பால், ஆயப்பால். ²விம்மி. ³உவகையான். ⁴அலை. ⁵எயில். (கஉக)

அரு.—மீண்டுவந்த நகரத்தவர் அரசனிறந்ததையும்

இராமபிரான் கானகத் சென்றதையு முணர்ந்து பெருந்துயருநதல்.

புக்கா ரரசன் பொன்¹னுலகம் போனா னென்னும் பொருள்கேட்டா ருக்கார் நெஞ்ச முயிருகுத்தா ருற்ற தெம்மா லுரைப்பரிதா றக்கான் போனான் வனமென்னுந் ²தகையு முணர்ந்தார் ³மிகையாவி யக்கா லத்தே ⁴யகலுமோ ⁵வவதி பென்றான் ⁶றுளதானால்.

(இ - ள்.) புக்கார் - (அங்கனம் மீண்டு அயோத்திநகரைச்) சென்ற டைந்தவர்கள்,—அரசன் பொன் உலகம் போனான் என்னும் பொருள் கேட்டார் - ‘தசரதமன்னவன் விண்ணுலகம் அடைந்தான்’ என்ற செய்தியையும் கேட்டார்கள்; ‘(அங்கனம் அரசன் விண்ணையடைவதற்குக் காரணமாக), தக்கான் வனம் போனான் - பெருந்தகையாகிய இராமபிரான் வனத்திற்குச் சென்றான்,’ என்னும் - என்கின்ற, தகையம் - செய்தியையும், உணர்ந்தார் - அறிந்தனர்: (இவ்விரண்டு துயரச்செய்தியால்), நெஞ்சம் உக்கார் - மனம் முறியப்பெற்றார்; உயிர் உகுத்தார் - உயிரொழிந்தவர்போல் மூர்ச்சையடைந்தார்; உற்றது - (அவர்கள்பட்ட) பெருந்துயரத்தை, எம்மால்—, உரைப்பு - சொல்வது, அரிது - முடியாதசெயலாகும்; (ஆனால், அவர்கள் உயிர் ஏன் நீக்கவில்லைஎன்னில்),—மிகை ஆவி-எஞ்சிநின்ற உயிர், அவதி என்று ஒன்று உளது ஆனால்-(உயிர்போவதற்கு விதியினால் ஏற்பட்ட) காலவெல்லையென்பதொன்று இருக்குமானால் [உயிர் செல்லவேண்டியகாலம் இன்னதென்று ஒவ்வொருவர்க்கும் காலவெல்லை விதியினால் ஏற்பட்டிருத்தலா லென்றபடி], அ காலத்து ஏ அகலும் ஒ - அங்கனம் பெருந்துயரம் நேர்ந்தகாலத்து உயிர் உடம்பைவிட்டுச் செல்லுமோ? [செல்லாதென்றபடி]; (எ - று)

மீண்டுவந்த நகரத்தவர் இராமபிரான் திரும்பிவந்திடாது தங்களைவஞ்சித்து வனத்திற்கேசென்றன னென்பதையும் அத்துயரச்செய்தியைச் சுமந்திராலைநிந்தவுடன் புத்திரசோகத்தினால் பெருந்துயரடைந்து தசரதமன்னன் இறந்திட்டானென்பதையும் உணர்ந்து, இவர்களுயிரும்போய்விடு மென்று கருதுமாறு அவ்வளவு பெருந்துயரடைந்தார்கள்: ஆனால், அகாலத்தில் உயிர்போகா ஆதலால், அவர்களின் உயிர் போகவில்லையென்பதே. இப்படி அவர்கள் பட்ட துயரத்தை நம்மால்எடுத்துச்சொல்லவும் முடியாதென்றவாறு. ஈற்றடி-முதன்முன் மடிகளைச் சமர்த்தித்துநின்றது, தொடர்நிலை செய்யுட்

தறியணி. இச்செய்யுளை நகரீங்குபடலத்தின் உருக—ஆஞ் செய்யுளோடு ஒப்
பிடுக. 1-ம்:—¹உலகில். ²தகைமை. ³மிச்சாவி. ⁴அழியுமோ. ⁵உறுதி. ⁶உள.

அசு.—அங்குனம் வருந்திய நகரத்தவரின் வருத்தத்தை
வசிட்டன் தணித்தல்.

மன்னர் ¹கல்லார் வனம்²போன மைந்தற்கல்லார் வாங்கரிய
வின்னற் சிறையி ³னிடைப்பட்டா ரிருந்தார் நின்ற வருந்தவனு
முன்னற் கரிய பழிக்கஞ்சி யன்றோ வொழிந்த தியானென்று
பன்னற் ⁴கரிய பலநெறியும் பகர்ந்து ⁵பதைப்பை ⁶ரீக்கினுன்.

(இ - ள்.) மன்னற்கு அல்லார் - (நகரத்திலிருந்தபடியே) தசாதமன்ன
வனுக்கு உதவப்பெறுதவரும், வனம் போன மைந்தற்கு அல்லார் - காட்டிற்
குச்சென்ற இராமபிரானுடனேயிருந்து அவனுக்கு உதவப்பெறுதவருமாகி,
வாங்க அரிய இன்னல் சிறையினிடை பட்டார் - போக்குவதற்குக் கூடாத
துன்பமாகிய சிறையிலே யகப்பட்டுக்கொண்டு தவிப்பவராய், இருந்தார் -
(மீண்ட அந்நகரத்தவர்) இருந்தார்கள்; நின்ற அரு தவன் உம் - (அவர்களிடையே
வந்து அவர்களையும் பெருந்துன்பத்தைப்பார்த்து) நின்ற அரிய
தவத்தையுடைய வசிட்டமுனிவனும், 'உன்னற்கு அரிய பழிக்கு அஞ்சி
அன்றோ யான் ஒழிந்தது - யானும் நினைத்ததற்கும் அரிய [மிக்க] பழிக்குப்
பயந்தன்றோ உயிர் நீங்காது இத்துயரத்தைக் கண்டுகொண்டிருந்தது,'
என்று—, பன்னற்கு அரிய பல நெறிஉம் பகர்ந்து-சொல்லுதற்கும் அருமை
யான (துயராறுதற்குஉரிய) பலமுறைகளையும் சொல்லி, பதைப்பை-(அவர்
கள் மனத்துக்கொண்ட) துடிப்பை, ரீக்கினுன்—; (எ - று.)

'நகரத்திலேயே இருந்து மன்னவனுக்குத்தேறுதல் முதலிய செயலைச்
செய்தால் மன்னற்குஆனவராகலாம்; அன்றி, இராமபிரான் சென்றதையுண
ர்ந்து நகருக்குமிளாமல் அவனிருக்குமிடத்தைநாடி அவனைச்சேர்ந்திட்டால்
அந்த இராமனுக்கு ஆனவராகலாம்: இப்படி இருவரில் எவற்கும் உதவாமல்
எமாந்திட்டோமே! இப்படிப்பட்ட நம்முடையஉயிரை வைத்துக்கொண்டிருப்
பது ஏற்றுக்கு?' என்று மிகவும்வருத்தித் துடிக்கின்ற அத்தச் சனங்களைப்
பார்த்து, வசிட்டமுனிவன் 'எனக்கும் உங்களைப்போலவே மனவருத்தம் மிக்
குள்ளதே; இந்தஉயிரையும் விட்டிடலாமென்ற கருத்தும் உண்டு; ஆயினும்,
அங்ஙனம் தற்கொலைசெய்துகொள்வது மறுமையிற் கொடுநரகத்தைத் தரும்.
பெரும்பாதகத்தை விளைக்கு மென்றே அங்ஙனஞ் செய்யாதொழிந்தேன்:
மன்னவனோ விதிவசத்தாற் புத்திரசோகமென்ற ஒருவியாசத்தினாலிற்
திட்டான்: அங்ஙனம் எல்லார்க்கும் நேருமோ? விதியின்வழி யன்றோ யாவும்
நிகழும்' என்றற்போலத் தேறுதலையுண்டாக்கும் வசனங்கள் பலவற்றையும்
போதித்துத் தேற்றி அவர்கள்பதைப்பைப் போக்கலாயின நென்பதாம்.
'சாமானியரான மானுடர்யாவரும் இராமபிரான் காட்டிற்குச் செல்கின்ற
நென்றால் பின்தொடர்வதும் அவனைப்பிரியநேர்ந்ததற்காக உயிரைவிடுவோ
மென்பதாக மிகவருந்துவதுமாகையில், வசிட்டன்மனம் கல்லோ?, அவனுக்கு

இராமனைப்பிரிந்ததில் அத்துணையாகவருத்தம் இல்லையோ? என்று ஆசங்கை இந்தச் சரித்திரத்தைப் படித்துச்செல்வோர்க்குத் தோன்றக்கூடாமதலால், அதனையொழித்தற்காக, கவிச்சக்ரவர்த்தியாகிய கம்பர் “வசிட்டமுனிவன் மெய்யுணர்வினனாதலால் தனது வாலறிவால் மனத்தைத் தேற்றித் துயரத்தையடக்கிக் கொண்டிருந்தானே யன்றி அவனுக்குப்பெருந்துயரமில்லையென்பது இல்லை” என்றப்பொருள் தோன்றுமாறு இராமபிரானுடன் சென்ற நகரத்தவரைத் தனது பலதிருப்பட்ட போதனையால் ஆற்றினென்று கூறினார்போலும். இவ்விஷயம் முதலூலிற் காணப்பட்டிலது.

பி - ம்:—¹அல்லர், அல்லால். ²புகுத்த. ³அல்லர், அல்லால், அல்லல். ⁴இடர். ⁵உரிய. ⁶பதைப்பு. ⁷விலக்கினன்.

(சுஉந)

அள.—கவிக் கூற்று: இனி இராமன் சரிதை கூறுவோமெனல்.

வெள்ளத் திடைவாழ் வடவனலை யஞ்சி வேலை கடவாத பள்ளக் கடலின் முனிபணியாற் பையு ணகரம் ¹வைகிடமேல் வள்ளற் றுதை ²பணி பென்னும் வானோர் ³தவத்தால் வயங்கிருளி னள்ளிற் போன வரிசிலைக்கை நம்பி செய்கை நடத்துவாம்.

(இ - ள்.) வெள்ளத்து இடை-(தனது) நீர்ப்பெருக்கின் நடுவில், வாழ்-தங்கியுள்ள, வட அனலை-வடவாக்கினிக்கு, அஞ்சி-பயந்து, வேலை கடவாத-(தன்) கரையை மீறிச்செல்லமாட்டாத, பள்ளம் கடலின் - ஆழமான கடல் போல, முனி பணியால்-வசிட்டமுனிவனது கட்டளையினால், பையுள் நகரம்-துன்பத்துளமுந்திய நகரத்தவர், வைகிட. - (தம்முயிரைப் போக்குவதென்ற கருத்தையொழித்து ஒருவாறு) ஆறியிருக்க, —வள்ளல் தாதை பணி என்னும் வானோர் தவத்தால் - உதாரகுணமுடைய தந்தையாகிய தசரதமன்னவனுடைய கட்டளையென்கின்ற வானோர் செய்த தவப்பயனால், வயங்கு இருளின் நள்ளில்-செறிந்த இராப்போதின் நடுவில், போன - (தன்னுடன் வந்த நகரத்தவரை வஞ்சித்துச்) சென்ற, வரி சிலை கை நம்பி - கட்டமைந்த வில்லையுடைய இராமபிரானது, செய்கை - செயலை, மேல் - இனி, நடத்துவாம் - கூறுவோம்; (எ - று.)

அயோத்திமாநகரத்துக்கு மீண்ட சனங்கள் வசிட்டனுபதேசத்தாற் கரைபுரண்டு பொங்கிவந்த தமது துயரக்கடல் தம்முள்ளேயடங்க ஒருவாறு அடங்கியிருந்தார்கள்: அயோத்தியின்செய்தி இவ்வாறிருக்க: நள்ளிரவில் தன்னுடன் வந்த நகரத்தவரை வஞ்சித்துச்சென்ற இராமபிரானது சரிதையை இனிச்சொல்வோ மென்பதாம். இராமபிரான் வனஞ்சென்றது தேவர்கட்கு இடையூறு இயற்றிவந்த இராவணன் இந்திரசித்து முதலிய அரசுக்கர் அழிந் தொழித்தற்குப் பரம்பரையாய்க் காரணமாதலால், தந்தைபணி யென்று அப் பிரான் வனவாசஞ்செய்யினும் அது தேவர்கள்செய்த தவத்தின் பயனால் நிகழ்ந்ததேயென்பார், ‘தாதைபணியென்னும் வானோர்தவம்’ என்றார். சமுத்திரத்தின் இடையிலே ஒரு பெண்குதிரை யிருக்கின்றதென்பதும், அது தன் வாயிலுள்ள அங்கினியினால் மிக்கமழையாறுகளின்பெருவெள்ளம் என்பவற்

ரூல் கடலில் நீர் மிகும்போது அந்நீரைப் பருகிக் கடலை ஒரெல்லையில் தானே நிற்குமாறு செய்கின்ற தென்பதும் தூற்றொள்கை: அந்தப் பெண்குதிரை 'படபா' எனப்படும்: அநலம் என்றால், அக்கினி; படபா அநல என்ற இரண்டு வடமொழிகள் ஒன்றுசேர்ந்து தீர்க்கசக்திபெற்ற தொடர்மொழியாகிய படபா நல என்பது தென்மொழியில் திரிந்து விகாரப்பட்டு 'வடவனல்' என்றாயிற்று: வடதிகையிலுள்ள அனல் என்று காரணப்பொருளுரைப்பாருமுனர். பி-ம்:—
¹பதைப்படங்க, வைகலுமேல், வைகமேல். ²பணியினால், பணியானும்.
³வரத்தால். (சுஉ-ச)

தைலமாட்பேடலம் முற்றிற்று.

சு - ஆவது கங்கைப்படலம்.

கங்கையைப்பற்றிய படலமென்று விரியும். இராமபிரான் குகனை நண்பனாகக்கொண்டு அவனால் கங்கையைக்கடந்ததைத் தெரிவிக்கும்படலமென்பது, பொருள். இப்படலத்தின்பெயர் பலபிரதிகளில் 'குடிப்படலம்' என்று காணப்படுகிறது. இங்ஙனம்காணும் பிரதிகளில் இப்போது காணப்படும் கச-ஆம் படலமாகிய குடிப்படலத்திற்குக் கங்கைப்படலம் என்று பெயர் காணப்படுகிறது. "எழையேதலன்சீழ்மகனென் னொகிரங்கிமற்றவற்கின் னருள்சரந்து, மாழைமான் மடேநாக்கி யுன்றோழி யும்பியெம்பி யென்றோழிந்திலையுசந்து, தோழனியெனக்கிங்கொழியென்ற சொற்கள் வந்தடியென் மனத்திருந்திட, வாழிவண்ண நின்னடியினை யடைந்தேன்," "சுடரணித்தவேல் லவவன் குகனோடுகங்கைதன்னிற், சீரணித்ததோழமைகொண்டதும்" என்று பெரியோரும் பாராட்டிக்கூறும்படி ஸ்ரீராமபிரான் குகனோடுதோழமை கொண்டதைத் தெரிவித்தல் முக்கியமாதலால் குடிப்படலமென்ற இப்பெயரே இப்படலத்திற்கு ஏற்கும்.

சமத்திரனை அயோத்தியாபட்டணத்துக்கு அனுப்பி நகரத்துச்சனங்கட்குத்தெரியாமல் நள்ளிருளில் நடந்த ஸ்ரீராமன்முதலிய மூவரும் மருதநிலங்களின் வளங்களைக் கண்ட வண்ணம் நாட்டைக் கடந்து கங்கைக்கரையையடைந்து அங்கேயுள்ள தவசியர்வந்து உபசரிக்கக் கங்கைநீராடிச் செய்கடன்முடித்து அம்முனிவரிட்காய்கிழங்குமுதலியனஉண்டு பரணசாலையில் மகிழ்த்திருக்கையில், அந்தக் கங்கைக்கரையிலுள்ள சிருங்கபேரபுரத்துக்கு அரசனாகிய குகனென்பான் இராமபிரான் வந்துள்ளதைக் கேள்வியுற்றுக் காணிக்கைப்பொருள்களைக் கையிலேத்தித் தன்சேனையோடும் அங்கு வந்து இராமபிரானைக் காணவந்திருப்பதை இலக்குமணன் மூலமாக அறிவித்து அனுமதிபெற்றுத் தான்மாத்திரம் உட்புக்கு அடிவணங்கிக் காணிக்கைப்பொருளை யிய, இராமபிரான் 'காணிக்கைப் பொருளைப்பெற்றற்போல் மகிழ்த்தேன்: நீ இன்று உன் சுற்றத்தோடு ஊர்க்குப்போய் நாளைக் கங்கைக்கடக்குமாறு நாவாய் கொணர்க' என்ன, பிரிந்து செல்லுதற்கு அன்னுள்

வருந்தியது கண்ட இராமபிரான், அன்றிரவுதன்னோடிருக்க அனுமதிதர, குகனும் இளையபெருமானிப்போலவே இராமனை இரவிலே தன்சேனையோடும் காவல்புரிந்தனன். மறுநாள் பொழுதுபுலர்ந்ததும், நாட்கடன்முடித்த பின் ஸ்ரீராமன் 'விறைவில் நாவாய் கொணர்க' என்ன, குகன் மிகவும் வருந்தி 'வேண்டிய குற்றேவல்புரிவேன்: இங்குத்தானே கழிக்கவேண்டிய நாட்களைக் கழிக்க' என்று வேண்ட, இராமபிரான் அதுகேட்டு 'நான் பண்ணியநதியாடிப் புனிதரை வழிபடவேண்டும்: அவைபுரிந்து சிலநாளில் வருவோம்' என்றான். குகனும் ஸ்ரீராமபிரான்கருத்தை யுணர்ந்து நாவாய் கொணர்ந்து 'ஏறுக' என்ன, இராமபிரான் சீதாலக்ஷ்மணரோடும் முனிவர் பக்கல் விடைபெற்றுக்கொண்டு நாவாயேற, நாவாய்கொண்டு கங்கையைக் கடத்தினான். பிறகு, ஸ்ரீராமன் 'சித்திரகூட்டு செல்லும்வழியாது?' என்று அக்குகனை வினவ, குகன் 'நான் தேவாரைவிட்டுப் பிரியேன்: என்சேனையோடும் உமக்கு வேண்டியதெல்லாம் புரிவேன்: உம்மோடு இருக்க அனுமதிதருக' என்று மிகவும் வேண்ட, அவன்வார்த்தையைக் கேட்டு ஸ்ரீராமன் அந்தக் குகனேநோக்கி, 'நீ என்னுயிரை யொத்தவன்: என் தம்பி உன் தம்பி: சீதை உன்தோழி: நாங்கள் தயரதாக்கு நால்வர்புதல்வரிருந்தோம்: இப்போது ஐவரானோம்: இனி உன்சுற்றம் என்சுற்றமே: ஆகலால் இருங்கபேரபுரத்த வரைப் பாதுகாப்பாயாக; அயோத்திக்கு மீளும்போது இங்குவருவோம். கோசலநாட்டைக் காத்தற்குப் பரதனை வைத்தோம். இங்குள்ளாரைப் பாதுகாக்க உன்னை வைத்திருக்கிறோம். என்கிறாளுரான இவரைப் பாதுகாப்பாய்' என்று நட்புரிமைபாராட்டிச் சொல்ல, இட்பபணியைக் கடக்கமாட்டாமல் குகன் விடைபெற்றுக்கொள்ள, பிறகு இராமன் முதலியோர் காட்டுநெறியை நோக்கி நடந்து சென்றன ரென்பது இப்படலத்திற் கூறியபொருள்.

வேறு.

க.—இராமபிரான் இலக்குமணனோடு சீதையோடு செல்லுதல்.

வெய்யோனொளி தன்மேனியின் ¹விரிசோதியின் மறையப்
பொய்யோவெனு மிடையாளொடு ²மினையானொடும் போனான்
மையே மர கதமோ ³மறி கடலோமழை முகிலோ
வையோவிவன் வடிவென்பதொ ரழியாவது குடையான்.

(இ - ள்.) 'இவன் வடிவு-இவனது திருமேனியின் நிறம், மைலு-அஞ்சு
னத்தைப் போலுமோ? மரகதம் ஓ-மரகதவிரத்தினத்தைப் போலுமோ? மறி
கடல் ஓ-(அலை) மடங்குத்தன்மையுள்ள கடலைப் போலுமோ? மழை முகில்
ஓ-மழைபெய்யும்நிலையிலுள்ள வானத்தைப் போலுமோ? ஐயோ-!' என்பது-
என்று சொல்லத்தக்க, அழியா ஒர் அழகு உடையான் - ஒப்பற்றமாறாத
அழகைப் படைத்தவனாகிய இராமபிரான், -வெய்யோன் ஒளி தன் மேனியின்
விரி சோதியின் மறைய-வெப்பமான கிரணங்களை யுடைய சூரியனது ஒளி

தனது திருமேனியினின்று வெளிப்பட்டுப்பரவுகின்ற ஒளிக்குள் மறைத்திட, பொய் ஒளனும் இடையாளொடு உம்-இல்லையென்று சொல்லுமாறு [மிக நுண்ணியதாக] உள்ள இடையைக்கொண்டவனான சீதாபிராட்டியோடும், இளையாடுதெட உம்-இளையபெருமானுடனும், போனான் - செல்லலானான்.

மைமுதலியவை என்றும்மாறாது ஒருபடிப்பட அழகுடையனவல்ல வாதலாலும் ஞாயிற்றினொளியும் தம்முள் மறையும்படி பேரொளிபடைத்தன வல்லவாதலாலும் இராமபிரானது திருமேனிக்கு அவை ஒருபடியாக ஒப்பா வனவன்றி முற்றவமையாகா வென்க: இங்ஙனம் அஞ்சனம்முதலியவற்றில் எதுவும் உவமையாகாமையால்தான், மையோ மரகதமோ மறிகடலோ மழை முகிலோ என ஐயப்படவேண்டிய தாயிற்று. ஐயோ - அதிசயமுறவிரங்கு தலைக் குறிப்பிக்கும் இடைச்சொல். “அச்சோவையோ, வென்னேயெற்றெவ னெனுஞ்சொ லதிசயமுறவிரங்கல்” என்பது, சூடாமணிகிண்கு. வெய் யோன்னொளி - சூரியனது ஒளிக்காக [சூரியனதுவெப்பத்துக்குஅஞ்சி], தன் - இராமபிரானின், விரி சோதியின் மறைய - பரந்தஒளிவடிவான திருமேனி நிழலிலொதுங்க:- (அங்ஙனம்மறைத்த), பொய்யோவெனும் இடையாளொடு என்று உரைகூறுவாருமுள். பி-ம்:—¹மிளிர். ²இளையாடுதெட. ³மழைமுகி லோ மறிகடலோ. (சுஉரு)

உ.—இதுமுதல் நான்குவிகள் - இராமபிரான் சீதையுடனே தான் செல்லும் காட்டினில் திரியும் அன்னம்முதலியன காணுதலைக்கூறும்.

அளியன்னதொ ¹ரற்றுன்னிய குழலாங்கட லமிழ்தின்
²றெளிவன்னதொர் மொழியாணிறை தவமன்னதொர் ³செயலாள்
வெளியன்னதொ ரிடையாளொடும் விடையன்னதொர் நடையான்
களியன்னமு மடவன்னமு ⁴முடனாடுவ கண்டான்.

(இ-ள்.) அளி அன்னது-வண்டினை யொத்ததாய், ஓர் அறல் துன்னிய- ஒப்பற்ற கருமணல் நெருங்கியிருப்பதுபோல நெருங்கியிருக்கின்ற, குழலாள்- கூந்தலையுடையவளும், கடல் அமிழ்தின் அன்னது தெளிவு ஓர் மொழியாள்- திருப்பாற்கடலினின்று தோன்றிய அமிருதத்தையொத்து [இனியவாய்] தெளிவான பேச்சுக்களையுடையவளும், நிறை தவம் அன்னது ஓர் செயலாள்- நிறைத்தவத்தையொத்துத் துய்மையான தொழிலையுடையவளும், வெளி அன்னது ஓர் இடையாளொடுஉம் - ஆகாயத்தை யொத்ததான [கண்ணுக் குப் புலனாகாததான] இடையையுடையவளுமான சீதாபிராட்டியோடுங்கூட, விடை அன்னது ஓர் நடையான் - காளீமாட்டை யொத்த [கம்பீரமும் வலிமைச்செருக்குத் தோற்றுவதான] நடையையுடையவளுன ஸ்ரீராமபிரான், களி அன்னம் உம்-மதக்களிப்பையுடைய அன்னமும், மடம் அன்னம் உம் - மடப்பத்தையுடைய பெண்ணன்னமும், உடன் ஆடுவ-சேர்ந்து உலாவுவதை, கண்டான்—; (எ - று.)

சீதையின் குழலுக்கு - அளியும் அறலும், தெள்ளிய இனியமொழிக்கு - தெளிந்த இனிமை மிக்க அமுதமும், தூய்மையான செயலுக்கு - தவமும், கண்ணுக்குப் புலனாகாத இடைக்கு - ஆகாயமும் உவமையெனக் காண்க. அறல், நிறத்தோடு வடிவிலும் உவமை. விடையன்ன தொர்நடை - வ்ருஷப கதி. தூயசெயல் - கற்பொழுக்கம். அன்னம் என்ற பொதுப்பெயர் - 'களி,' 'மடம்' என்ற அடைமொழிகளைப்பெற்று, முறையே ஆணையும் பெண்ணையும் காட்டின. 'இடையாளொடும் விடையன்னதொர் நடையான் களியன்னமும் மடவன்னமு முடனாடுவ கண்டான்' என்றதனால், அவை சீதையும் தானும் உடன்செல்வதைப்போலு மென்ற குறிப்புடன் கண்டா னென்பது, பெறப்படும். பி ம்:—¹அறல்பண்ணிய. ²தெளியன்னது. ³பொறையான். ⁴நடமாடுவ, விளையாடுவ, விளையாடுதல். (சுஉச)

ந. அஞ்சம்பையு மையன்¹றன தலகம்பையு மளவா

நஞ்சங்களை ²வெல்லாகிய நயனங்களை யுடையா

³மஞ்சங்களி வரிவண்டுகள் குழலின் ⁴படிசுழலுங்

கஞ்சங்களை ⁵மஞ்சன்கழ நகுகின்றது கண்டாள்.

(இ - ள்.) அஞ்ச அம்பை உம் - (மன்மதனது) பஞ்சபாணங்களையும், ஐயந்தனது அலகு அம்பை உம் - இராமபிரானது கூர்மையான அம்பையும், அளவா - அளந்து [உவமையாற் கடந்து], நஞ்சங்களை வெல்ல ஆகிய - விடத்தை வெல்லுகின்ற, நயனங்களை - கண்களை, உடையான் - படைத்தவளான சீதை, — களி தஞ்சம் வரி வண்டுகள் - மதக்களிப்புத்தங்கிய இரேகைகளமைந்த வண்டுகள், குழலின் படி சுழலும் - வேயங்குழலின் தன்மையோடு [இன்னிசையோடு] வட்டமிடப்பெற்ற, கஞ்சங்களை - தாமரைமலர்களை, மஞ்சன் கழல் - இராமபிரானது திருவடிகள், நகுகின்றது - (தமக்கு இவை இணையாகா என்று) பரிகசிப்பதுபோன்றிருத்தலை, கண்டாள்—; (எ - று.)

சீதாபிராட்டி, வண்டுகள் சுழலப்பெற்றதும் மஞ்சன்கழல்நகுகின்றது மான கஞ்சங்கள் தாம்செல்லும்வழியிடையே பூத்திருத்தலைக் கண்டா னென்ற வாறு. அத்தாமரைமலர்கள் இராமபிரானது திருவடிகளுக்கு ஒப்பாகா என்றது - எதிரீநிலையணி. “அவ்விதேட்சண” என்று ஸ்ரீவான்மீகிபகவான் அருளிச் செய்யுமாறு கண்ணமுகு விஞ்சியவளாதலால் அஞ்சம்பையும்..... நயனங்களை யுடையான் எனச் சீதாபிராட்டியைக் கண்ணமுகு உடையவளென்று பாராட்டிக்கூறினார். தமக்கு இலக்கானாரை வசப்படுத்துந்தன்மை அஞ்சம்புக்கும் இராமபிரானது அலகம்புக்கும் உளதாதல்பற்றி, அவை நயனங்கட்கு உவமையாயின. நஞ்சம் உண்டார்க்கே வேதனையுண்டாக்குவதாக இருக்க இந்தக் கண்கள் இலக்கானார்க்கும் வேதனையை விளைத்தலால், நயநம் நஞ்சங்களை வெல்வதாகும். இதனால், இராமபிரான் சீதாபிராட்டியின் கண்ணமுகில் ஈடுபட்டுள்ளா னென்பது, விளங்கும். நஞ்சங்கள், கள் - அசை. அலகு - கூர்மைக்கு,

இலக்கணை. வண்டுகள் குழலின்படி சமூகம் என்னுமிடத்தில் “இருங்கட்
மும்பி குழலாக” என்றது ஒப்புநோக்கத்தக்கது. களி துஞ்சம் வண்டுகள் குழ
லின்படி சமூகம்என்பதற்கு-களிப்புப்பொருத்தியவண்டுகள் செய்கின்ற குழல்
போலப் போவதும்வருவதுமாக இருக்கின்ற என உரைத்தாருமுளர். குழ
லின்படி-அளகத்திற் சமூல்வதுபோல என்று உரைத்தலும் ஒன்று. பி.ஃ.—
¹கையிலழகம்பை, தனதகலம்பை, கையிலகலம்பை. ²வெல. ³கொஞ்சங்கிளி.
⁴மிசைசமூலக். ⁵அஞ்சங்களைக்குதன் கழல், மஞ்சன்கழன்குகின்றன. (கஉஎ)

சு. மாகந்தமு மகரந்தமு பளகந்¹தரு மதியின்
பாகந்தரு துதலாளொடு பவளந்தரு மிதழான்
மேகந்தனி ²வருகின்றது ³மின்னோடென மிளிர்நூ
ணாகந்தனி வருகின்றது பிடியோடென நடவா.

இதுவும் அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) மா கந்தம் உம் - மிக்க நறுமணத்தையும், மகரந்தம் உம் - பூந்
துகளையுங்கொண்ட, அளகம் - கூந்தல், தரு - பெற்ற, மதியின் பாகம் தரு-
சந்திரனது துண்டத்தை [அஷ்டமீசந்திரனை] யொத்த, துதலாளொடு-நெற்
றியையுடையவளான சீதாபிராட்டியோடு, பவளம் தரும் இதழான் - பவழத்
தையொத்த அதரத்தையுடையவளுகிய பூராமபிரான்,—மிளிர் பூண் - விள
ங்குகின்ற ஆபரணங்களையணிந்த, மேகம் மின்னோடு தனி வருகின்றது என-
மழைமுகில் மின்னலோடுசேர்ந்து தனித்துவருகின்றதுபோலவும்,நாகம் பிடி
யோடு தனி வருகின்றது என - ஆண்யானை (தன்) பெட்டையோடு தனித்து
வருகின்றதுபோலவும், நடவா-(தாளினால்) நடந்துசென்று,—(எ-று.) “குவ
ளைத்தொகை கண்டான்” என அடுத்த செய்யுளோடு தொடர்ந்துமுடியும்.

மாகந்தம் மகரந்தம் என்பன, அளகத்துக்கு அடைமொழிகள். அளகம் .
பெண்மயிர்: இது இப்பொருளதாவலை“அளகமோதியைம்பால்...பெண்மயிர்”
என்ற பிங்கலந்தையாலும் அறிக. சீதாபிராட்டியின் கூந்தன்மயிரை யடுத்த
துத் தோன்றும் நெற்றியை ‘அளகந்தரு மதியின் பாகந்தரு துதல்’ என வரு
ணித்தார்; தரு - உவமவுருபு. துதலாளொடு இதழான் வருவது - மேகம் மின்
னோடு வருவதனையும், நாகம் பிடியோடு வருவதனையும் போலு மென்றார்;
உவமையணி. மேகம்மின்னோடென்றது - வடிவத்திலும், நாகம் பிடியோ
டென்றது - நடையிலும் உவமையாம். மேகந்தனிவருகின்றது என்றது -
இடியின்றி வருவதென்ற கருத்திலுலாகும். ‘மிளிர்நூண்’ என்ற அடை
மொழி ‘மேகம், நாகம்’ என்ற இரண்டோடும் இயையத்தக்கது. நாகந்தனி
வருகின்றது என்றது - பூதபதிஇனத்தோடும் வருவது இயல்பாதலால், அங்
நவமின்றித் தனித்துவருகின்றதென்னும் பொருளை யுணர்த்தற்காக. நாகம்-
நகத்தில்வாழ்வது என யானைக்குக் காரணக்குறி; நகம் - மலை. பி.ஃ.—
¹தொடர், தர. ²வருகின்றதொர். ³வில்லோடென,
(கஉஅ)

ரு. தொன்கட்டிய கிளைமுட்டிய சுருதிச்சுவை யமுதின்
கிளைகட்டிய கருவிக்கிள ரிசையிற்பசை நறவின்
விளைகட்டியின் மதுரித்தெழு கிளவிக்¹கிளரி விழிபோற்
களைகட்டவர் தலைவிட்டெறி குவளைத்தொகை கண்டான்.

(இ-ள்.) தொளை கட்டிய கிளை முட்டிய சுருதி சுவை அமுதின்-தொளை பொருந்திய வேய்க்குழலிலிருந்து (வாய்க்காற்றுத்) தாக்கியெழுப்பிய இசையாகிய (காதற்)சுவைக்குத்தன்மைபுள்ள அமுதம் போலவும்,கிளை கட்டிய கருவி கிளர் இசையின் - நரம்பு கட்டப்பெற்ற கருவியாகிய யாழினின்று எழுகின்ற இசைபோலவும், பசை நறவின் - பசுத்தேன்போலவும்,விளை கட்டியின் -(கருப்பஞ்சாற்றினின்று)உண்டாக்கப்படுகின்ற பாகுக்கட்டிபோலவும், மதுரித்து - இனிமையைப்பெற்று, எழு - உண்டாகின்ற, கிளவி - பேச்சையுடைய, கிளி-கிளிபோன்றவளான சீதாபிராட்டியின், விழி போல் - கண்களைப் போன்றுள்ள, களை கட்டவர் தலை விட்டு எறி குவளை தொகை-களைபிடுங்கு பவர்வயலினின்று விட்டெறிகின்ற குவளைமலரின் தொகுதியை,கண்டான்-.

இராமபிரான் சீதையின் கண்களைப்போல் தோன்றுகின்ற குவளைமலர் த்தொகையைக் கண்டானென்க. சீதாபிராட்டியின் பேச்சு - இனிமைபயத்தலில் வேய்க்குழலினிசையையும்,யாழினிசையையும், பசுத்தேனையும், கருப்புக்கட்டியையும் போலு மென்க. வேய்க்குழலேவாசிப்போன் தன்வாயினின்று விடுத்த காற்று உட்புறத்துத் தாக்கித் திறத்த தொளைவழியே வெளிவருவதனாலேயே இசை பிறத்தலால், 'கிளைமுட்டிய சுருதி' என்றார். கிளை - வேய்க்குழல்; "தண்ணுமையாழ் முழுவங்கிளை" என்றதும் காண்க. அமுதின் முதலிய இடங்களிலுள்ள இன்னே உவமப்பொரு வாக்காமல் உறழ்பொருவாக்கிச் சுருதிச் சுவையமுது முதலியவற்றைக் காட்டிலும் விஞ்சி மதுரித்தெழுகின்ற கிளவி என்று உரைத்தலும் பொருந்தும். கிளி - கிளிபோன்றவட்கு, ஆகுபெயர். 1-ம்:-¹கிளர். "கண்டார். (சுஉக)

சு.—இதுமுதல் ழ்ளறுகவிகள் - இராமனுதயர் பலவகைக்கூடீர்களைக் கண்டவண்ணம் கோசலநாகுடந்தமையைத் தெரிவிக்கும்.

அருப்பேந்திய கலசத்துணை யமுதேந்திய மதமா
மருப்பேந்திய வெனலாமுலை மழையேந்திய குழலாள்
"கருப்பேந்திர முதலாயின கண்டாளிடர் காணாள்
பொருப்பேந்திய தோளானொடு விளையாடினள் போனாள்.

(இ - ள்.) ஏந்திய - (இவள்)தாங்கியுள்ளவை;—அரும்பு ஏந்திய கலசம் துணை - அரும்பை(த் தன்மேலிடத்து)க்கொண்டுள்ள இரண்டு பொற்கலசங்களோ? (அன்றி), அமுது ஏந்திய மதம் மா மருப்பு - இனிமையை (த் தன்னிடத்து)க் கொண்டுள்ளனவும் மதயானையினிடத்துத்தோன்றியுள்ளனவுமான (இரட்டைத்)தந்தங்களோ? எனல்ஆம் - என்று சொல்லுதற்குத்தக்க,முலை-தனங்களைக் கொண்டுள்ள, மழை ஏந்திய குழலாள் - மேகத்தை யொத்த கூந்தலையுடையவளாகிய சீதாபிராட்டி,— இடர் காணாள் - (தன் கணவனு

டன் செல்வதனால் வழிநடத்தலினாலுண்டாகிற) வருத்தத்தை (ச் சிறிதும்) அடையாதவளாய், பொருப்பு ஏந்திய தோளானொடு - மலையையொத்த தோளையுடைய இராமபிரானொடு, விளையாடினன்-மனம் மகிழ்ந்தவளாய், கரும்பு ஏந்திரம் முதல் ஆயின கண்டான்-கரும்பாலே முதலியவற்றைக் கண்ட வண்ணம், போனான்—; (எ - று.)

பலவகைக் காட்சிகளையும் கண்டுகொண்டே செல்வதனால் வழி நடந்த வருத்தம் சிறிதுத் தோன்றாமல், சீதை, மனமகிழ்ந்து இராமபிரானுடன் சென்றனனென்று கருத்துக் கூறுவாருமுள். தனங்களுக்கு - அருப்பேந்திய கலசத்துணையும், அமுதேந்திய மாமருப்பும் உவமை. ஏந்திய ஏந்திரம் = யந்த் ரம்:வடசொல், 'மதமா ஏந்திய' என்பது, மருப்புக்கு இயற்கையடைமொழி. முன்னிரண்டடிக்கு - அரும்பையேந்தியஎனவும் அமுதகலசத்துணையேந்திய எனவும் மதமா மருப்பேந்திய எனவுஞ்சொல்லுதற்குஉரிய முலையையும் மழையேந்திய குழலையுமுடையவ னெனக்கூறலுமாம். மூன்றாமடியில் தோடைமுரண்காண்க. ஏந்திய என்றசொல் பலமுறைவந்தது சோப்போ ருட்பின்வருநிலையணியாம். பி-ம்:—¹ஏந்தியது. ²கருப்பேந்தியம். ³போவான்.

எ. ¹பன்னந்துக டரளந்தொகு படர்²பங்கய நன்னீ
ரன்னந்துயில் வதிதண்டலை ³யயனந்துறை புளினஞ்
சின்னந்தரு மலர்⁴சிந்திய செறி⁵நந்தன வன⁶நன்
⁷பொன்னந்திய நதிகண்டுள ⁸மகிழ்தந்தனர் ⁹போனார்.

(இ - ள்.) பல் நந்துகள் தரளம் தொகு - பலசங்குகளினின்று தோன்றிய முத்துக்கள் சேரப்பெற்ற, படர் பங்கயம் நல் நீர்-படர்ந்துள்ள தாமரைக் கொடிகளையுடைய சிறந்த நீர்நிலைகளில், அன்னம் துயில் வதி-அன்னப்பறவைகள் தாங்குவதற்கு இடஞான, தண்டலை - சோலைகளையும், அயல் நந்து உறை புளினம் - பக்கங்களில் சங்குப்பூச்சிகள் தங்கப்பெற்ற மணல்மேடுகளையும், சின்னம் தரு மலர் சிந்திய செறி நந்தனவனம் - விடுபூவாக அணிதற்குரிய மலர்களைச் சிந்தியுள்ள பூஞ்செடிகளடர்ந்த நந்தவனங்களையும், நல் பொன் நந்திய நதி - சிறந்த பொன்னைக் கொழிக்கின்ற நதிகளையும், கண்டு —, உளம் மகிழ்தந்தனர் - மனமகிழ்ந்தவர்களாய், போனார் - (இராமன் முதலியவர்) சென்றார்; (எ - று.)

கால்நடையாகச்சேன்ற இராமன்முதலியோர் தாம் செல்லும் வழியிடையேயுள்ள சோலைகளையும் புளினங்களையும் நந்தவனங்களையும் ஆறுகளையும் கண்டு மனமகிழ்ந்தன ரென்பதாம். இராமபிரான் கோசலதேசத்தைக் கடந்து கங்கையைச் சேருமுன் தமசாநதிக்கரையில் தங்கியின்பு தேவசருதி வனகோமதி என்னும் நதிகளைக் கடந்தா னென்பது முதலூலால் விளங்கும். நநகத்தில்¹ தோன்றிய எனினுமாம். பி-ம்:—¹பன்னந்துகுதரளம். ²பந்திகன்படுநீர், ³தொடர், தன்படுநீர். ⁴அயநந்துறை. ⁵தந்தன, சிந்தின. ⁶சந்தனவனம். ⁷ஆம். ⁸ன்னுந்திய. ⁹மகிழ்வுற்றனர். ¹⁰போவார், (சுருக)

அ. கால்பாய்வன முதுமேதிகள் கதிர்மேய்வன கடைவாய்ப்
பால்பாய்வன நறைபாய்வன மலர்வாயளி படரச்
சேல்பாய்வன கயல்பாய்வன செங்கான்மட வன்னம்
போல்பாய்புனன் மடவார்படி நெடுநாடவை போனார்.

(இ - ள்.) முதுமேதிகள் - முதிர்ந்த எருமைகள், கதிர் மேய்வன-நெற்
கதிர்களை மேய்வனவாக, (அதனால்), கடைவாய் பால் பாய்வன-(தமது)வாய்க்
கடையினின்று (மணிபிடியாத அக்கதிர்களின்) பாலொழுக்கப்பெற்றனவாய்,
கால்பாய்வன-(தமது)கால்களாற் பாயப்பெற்றனவும்,—நறை பாய்வன மலர்
வாய் அளி படர் - தேனொழுக்கப்பெற்றனவான நீர்மலர்களிலுள்ள வண்டுகள்
மேலெழுந்து உலாவுமாறு, சேல் பாய்வன கயல் பாய்வன-சேல்மீன்களும்
கயல்மீன்களும்(களிப்புக்கொண்டு)குதித்து மேலெழுப்பெற்றனவுமான, பாய்
புனல்-பாய்ந்து செல்லுந் தன்மையுள்ள நீர்களில், செம் கால் மடம் அன்னம்
போல் - செந்நிறத்தானைக்கொண்ட மடப்பத்தையுடைய அன்னப்பறவை
போல, மடவார் படி - மகளிர் மூழ்குதற்குஇடனான, நெடுநாடு அவை - சிற
ந்த அந்தக்கோசலசநாட்டை, போனார்-(இராமன் முதலிய மூவரும்) கடந்து
சென்றார்கள்; (எ - று.)

அந்தக்கோசலதேசம், எங்குப்பார்த்தாலும் பாய்ந்துசெல்லும் நீர்நிலை
களிப்பெற்றுள்ளது; அந்தநீர்நிலைகளில், சிற்சிலவிடத்து, நீரைக்கண்டால்
மகிழ்ந்து செல்லும் எருமைகள் தம்வாயில் மேய்ந்த மூற்றாதகதிரினினின்று பால்
பெருகிக் கொண்டிருக்கப் பாயும்; அன்றியும், அந்நீர்நிலைகள் கயல்மீன்களும்
சேல்மீன்களும் துள்ளி விளையாடப்பெறும்; அங்ஙனம் அம்மீன்கள் துள்ளிவிளை
யாடிக்குதிக்கும்போது அந்நீர்நிலைகளிலுள்ள தாமரைமலர்களின்மீது தாக்கு
வதனால் அம்மலர்களில் தேளைப் பருகுமாறு உள்ளே படிந்திருந்த வண்டுகள்
மேலெழும். இங்ஙனமான நீர்நிலைகளில் தமக்கென்று ஏற்பட்ட துறைகளுள்
மகளிர் மடவன்னம்போற் படிந்துமூழ்குவார்கள்; அவ்வாறு புனல்வளஞ் சிற
ந்த கோசலநாட்டை இராமன்முதலியோர் கடந்துசென்றன ரென்பதாம்.
பி-ம்:—¹மூலை, புனல். ²பறை, புனல். ³புனம்மடவார். ⁴திருநாடு. (சுருஉ)

வேறு.

சு.—இராமன் முதலியோர் கங்கையை யடைதல்.

பரிதி பற்றிய பல்¹கலன் முற்றினர்
மருத வைப்பின் வளங்கெழு நாடொர்இச்
சுருதி கற்றுயர் ²தோமில்³ சுற்றுகும்
விரிதி ரைப்புனற் கங்கையை ⁴மேவினார்.

(இ - ள்.) பரிதி பற்றிய பல் கலன் முற்றினர்-சூரியன்போல விளங்கு
கின்ற பல ஆபரணங்களை நிரம்பஅணிந்த இராமன் முதலிய அம்மூவரும்,-
மருதம் வைப்பின் வளம் கெழு நாடு ஓர்இ-மருதநிலமாகிய வளப்பம்பொருந்
திய கோசலநாட்டைக் கடந்து (பின்பு), சுருதி கற்று உயர் தோம் இலர் சுற்

ஹும் - வேதங்களைப்பயின்று மேம்பாடுற்ற குற்றமற்ற முனிவர் சூழ்ந்து தங்கப்பெற்ற, விரி திரை புனல் கங்கையை - பரவுகின்ற அலைகையுடைய கங்காநதியை, மேவினார் - சென்று சேர்ந்தார்கள்; (எ - ஹ.)

தாம் செய்யவேண்டிய விரதநியமங்களைச் செய்துகொண்டு இனிது உறைதற்குவற்ற தலமாதலாலும், தன்னையடைந்தாரது தீவினைகளைப்போக்குத் தெய்வநதி யாதலாலும், சுருதிகற்றயர்தோமில் அதுனைச்சுற்றி வாழ்வாராயினர். பி - ம்:—¹கணை. ²முற்றிய. ³தோமில். ⁴சுற்றுற. ⁵மேவினான். (சுநந.)

க௦.—கங்கைக்கரையில் வாழந் தபோதனர் இராமனைக் காணவருதல்.

கங்கை பென்னுங் கடவுட் ¹டிருநதித்
தங்கி வைஞர் தபோதனர் யாவரு
மெங்கள் செல்கதி வந்ததென் றேமுற
வங்க னாயகற் காணவந்-தண்மினார்.

(இ - ள்.) கங்கை என்னும் கடவுள் திருநதி-கங்கையென்று சொல்லப்படுகின்ற தெய்வத்தன்மையுள்ள சிறந்த நதிக்கரையில், தங்கி வையும்-தங்கி வாழ்கின்ற, தபோதனர் யாவர்உம்-இருடியரெல்லாரும், 'எங்கள் செல் கதியாம்(தவம் செய்து)அடையும் புகலிடமாகிய பரம்பொருள், வந்தது-(இங்கே) வந்திட்டது,' என்று-, ஏமுற-மகிழ்ச்சியடைந்து, அம் கண் நாயகன்-அழகிய திருக்கண்களையுடைய இராமபிரானை, காண - தரிசிக்குமாறு, வந்து-, அண்மினார் - நெருங்கினார்கள்; (எ - ஹ.)

தாங்கள் எந்தக்கடவுளை அடையவேணுமென்று தவஞ்செய்கின்றார்களோ அந்தக்கடவுளே மாணிடவடிவந்தாங்கி வந்துள்ளதைத் தமது ஞானக்கண்ணினாலுணர்ந்து அக்கங்கைக்கரையில்வாழும் முனிவர்கள் 'எங்கள்செல்கதிவந்தது' என்று சொல்லிக்கொண்டு இராமபிரானை வந்தணுகின ரென்க. நாம் தேடிச்செல்லவேண்டிய பரம்பொருள் நாம்இருக்குமிடந்தேடி வந்ததே! இதுஎன்ன பெருப்பேறு என்றாடுபாடு, 'செல்கதிவந்தது' என்றவிடத்துத் தோன்றும். தன்னில் ஒருகால் மூழ்கியவரது தீவினைகளையெல்லாம் போக்குந் தன்மையுடையது மாத்திரமேயன்றி, திரிவிக்கிரம மூர்த்தியாகிய திருமால் திருவடியினின்று பிரமதேவனு லுண்டாக்கப்பெற்றுச் சிவபிரானது சடையில் தங்கி இப்பூவுலகில் வருதலாலும், கங்கை 'கடவுணதி' என்று சொல்லத்தகும். பி - ம்:—¹பெருநதி. (சுநச)

கக.—வந்தமுனிவர்கள் இராமனைத் தரிசித்துமகிழ்தல்.

பெண்ணி ¹னோக்குஞ் சுவையிற் பிறர்²பிறர்க்
கெண்ணி ³னோக்கி யியம்பரு மின்பத்தைப்
பண்ணி ⁴னோக்கும் பராவமு தைப்பசங்
கண்ணி னோக்கின ருள்ளங் களிக்கின்றார்.

(இ - ள்.) பிறர் பிறர்க்கு-'முனிவரினும்)மிகவும் வேறுபட்டவரான இல்லறத்தார்களால், பெண்ணின் நோக்கும் - பெண்பாலாரிடத்து (த் தாம்) அனுபவித்துக்காணப்படுகின்ற, சுவையின்-காமவீன்பம்போல-, எண்ணில் நோக்கி

இயம்ப அரு இன்பத்தை-மனத்தினால் ஆராய்ந்துபார்த்து (வாயினும்) சொல் லுவதற்கும் அருமையான இன்பத்தின் வடிவானவனும், பண்ணில் கோக்கும் பரா அமுதை - சுவடிவமான வேதத்தினு லுணரவல்ல சிற்த அமுதசொரு பியுமாகிய அந்த இராமபிரானே, (அம்முனிவர்), பசும் கண்ணின் கோக்கினர்- ஊனக்கண்களாற் காணப்பெற்றவராய், உள்ளம் களிக்கின்றார்—; (எ - ஹ.)

இவ்வுலகத்தவர் பெண்பாலாரின் கலவியின்பத்தால் மனங்களிப்பது போல், பற்றற்ற யோகியராகிய அத்தபோதனர்கள் இன்பவடிவானவனும் வேதங்களா லுணரப்படும் அமுதம்போல்இனியனுமாகிய பரம்பொருளின்வடி வான அவ்விராமபிரானேக்கண்டு உள்ளங்களித்தனரென்க.இல்லறத்தார் காம சுகத்தைத்துய்த்து இன்பத்தையடைவதுபோல, முனிவர் எம்பெருமானைத் தியானித்து இன்பமடைகின்றனரென இன்பமடைதற்றிறத்தில்ஒப்புமையே யன்றி இன்பத்திறத்து ஒப்புமைகூறியதன்று: பேரின்பத்தைச் சிற்றின்பம் எள்ளளவும் ஒவ்வாதாகையா லென்க. பிறர்க்கு - உருபுமயக்கம். சுவையின் அமுதைக் கண்ணிளோக்கினர் உள்ளங்களிக்கின்றார் என இயையும். இனி, சுவையின் என்பதை, 'இயம்பரு' என்பதனோடு இயைத்து, பரம்பொருளின் வடிவாகிய இராமபிரானேக் கண்டதனாலாகிய இன்பம் பெண்பாலாரை அனுப வித்தலால்அடைந்த இன்பம்போல் பிறர் எண்ணினால்நோக்கிப் பிறர்க்கு இயம்புதற்குஅரியது எனப் பொருள் கொள்ளினுமாம். பரவமுது பரா வமுது: நீட்டல்விகாரம். பராவு அமுதுஎன்பிரித்து உரைப்பினுமாம். பிறர் பிறர் என்றவிடத்து முதலதாகிய பிறர் - இவ்வாழ்வாரையும், இரண்டாவது பிறர் - துறவறத்தாரையும் காட்டு மென்றரு முளர். 13-ம்:—1நோக்கின். 2பெற்றகு, தமக்கு. 3நோக்கவிளம்பரு, கோக்கிலியம்பரு. நோக்கு. (சுநடு)

கஉ.—வந்த முனிவர்கள் இராமபிரானப் புகழ்ந்து பாடி ஆடுதல்.

1எதிர்கொ டேத்தின ரின்னிசை பாடினர்
வெதிர்கொள் கோலின ராடினர் வீரனைக்
கதிர்கொ டாமரைக் கண்ணனைக் கண்ணினுன்
மதுர வாரி யமுதென மாந்துவார்.

(இ-ள்.) வெதிர் கொள் கோலினர்-மூங்கில்களினாலியன்ற(திரு)தண்டத் தையேந்தியஅம்முனிவர்கள்,—வீரனை - மகாவீரனும், கதிர் கொள் தாமரை கண்ணனை - ஒளியைக்கொண்ட தாமரைமலர்போன்ற கண்களையுடையவனு மான இராமபிரானே, மதுரம் வாரி அமுது என-இன்சுவையுடைய பாற்கட லிறேன்றும் அமுதத்தை (வாயினால் முகந்துஉண்பது) போல, கண்ணினால் மாந்துவார்-கண்ணினுற் பருகியுண்பவராய், எதிர் கொடு - எதிர்கொண்டு, இன் இசை பாடினர் ஏத்தினர்-இனிய இசைகளைக்கொண்டு பாடித்துதித்து, ஆடினர் - ஆனந்தநர்த்தனஞ்செய்தார்கள்; (எ - ஹ.)

இராமபிரானேக் கண்ணினுற்கண்ட களிப்பினால் அம்முனிவர்கள் ஏத்திப் பாடி ஆடினர்க ளென்க. தாம் உள்ளவிடத்திற்கு வரும் விருந்தினரை உப சரித்தற்குக் குறிப்பாக எதிர்கொள்ளுதல் முறைமையாதலால் இம்முனிவரும்

எதிர்கொண்டன ரென்க. “நூலே கரகம் முக்கோன்மனையே, யாயுங்காலை யந்தணர்க்குரிய” என்ற தொல்காப்பியத்திற்கு ஏற்ப அவ்வந்தணர்களை ‘வெதிர் கொள் கோலினர்’ என்றார். கதிர் கொள் தாமரை என்பதற்கு-சூரியகிரணங் களை எதிர்கொள்கின்ற [சூரியகிரணங்களால் மலர்கின்ற] தாமரை எனினு மாம். வாரி - கடலுக்கு, இலக்கணை. பி-ம்:—¹எதிர்கொண்டு. (சுநசு)

கங.—அம்முனிவர்கர் இராமபிரானத் தம்மிருப்பிடத்திற்

அழைத்துக்கொண்டு செல்லுதல்.

மனையி னீங்கிய மக்களை வைகலு
நினையு நெஞ்சினர் ¹கண்டிலர் நேடுவா
ரனையர் வந்து வாண் ²தெதிர்ந் தார்களி
³னினிய ⁴மாதவப் பள்ளிகொண் ⁵டெய்தினர்.

(இ - ள்.) மனையின் னீங்கிய மக்களை-‘தமது’ வீட்டினின் னுட்கிய பிள் ளைகளை, வைகல் உம்-நாள்தோறும், நினையும் நெஞ்சினர்-என்னுமின்ற மனத் தையுடையவராய், கண்டிலர்-காணப்பெறாமல், நேடுவார் - தேடுபவர்களாகி, அனையர் வந்து உற-(காணுமற்போன) அந்தப்பிள்ளைகள் வந்துசேர, எதிர்ந்தார் களின்-எதிர்ப்படப்பெற்ற பெற்றோர்கள்போல, ஆண்டு-அப்பொழுது, (அம் முனிவர்கள் இராமபிரானப் பேராதரத்தோடு எதிர்கொண்டு), இனிய மா தவம் பள்ளி - இனிய சிறந்த தவஞ்செய்ததற்குரிய (தமது) வாழிடத்தில், கொண்டு - அழைத்துக்கொண்டு, எய்தினர் - போய்ச்சேர்ந்தார்; (எ - று.)

தமதுமக்கள் மனையினின்று காணாதுபோய்விட அவர்களைக் காண்போமா என்கின்ற கருத்தோடு தேடிக்கொண்டிருப்பவருக்கு அவர்கள்காணப்பட்டால் எங்ஙனம் பெருமகிழ்ச்சியுண்டாகுமோ அத்துணைப் பெருமகிழ்ச்சியுடனே, அம்முனிவர்கள், தமது அஞ்ஞானத்தால் மனத்தை விட்ட கன் தபரம்பொருளைத் தேடிக்கொண்டிருக்கையில் கண்களாற்காணுமாறு நேரே வந்து கூடியதனற் பெருமகிழ்ச்சியடைந்தனரென்றவாறு. கீழ் “பெண்ணிலோக்குஞ்சுவையின்” என்றசெய்யுளிற் பெண்களாற் பெறும் இன்பத்தை உலகத்தவர் பெறுதல் போல் அம்முனிவர்கள் இராமபிரானைக் கண்டதனற் களிப்படைந்த மையைக் கூறிய கவி, இச்செய்யுளால் உலகத்தவர் பிரிந்த மக்களைக் கண்டதனற் பெறுங்களிப் பை முனிவர்கள் எய்தின மையைக் கூறின ரென்க. இதனால், ‘சர்வேசுவரனே எல்லாவுறவுமுறையும்’ என்று அம்முனிவர் கருதிய மையைச் சிறிது புலப்படுத்த தினவாறாயிற்று. பி-ம்:—¹நீடினர்தேடுவார். ²எதிர்ந்தார்கள் போல். ³இனைய, ⁴மாதவர். ⁵வகினார். (சுநஎ)

கசு.—முனிவர்கர் இராமபிரானது வழிவந்த வருத்தத்தைப் போக்குதல்.

பொழியுங் கண்ணிற் புதுப்புன லாட்டினர்
மொழியு மின்சொலின் மொய்ம்மலர் சூட்டினர்
¹ரழிவி லன்பெனு மாரமிழ் தூட்டினர்
வழியின் வந்த ²வருத்தந் தணியவே.

(இ - ள்.) (அம்முனிவர்கள்),—வழியின் வந்த வருத்தம் தணிய - வழி நடப்பினால்நேர்ந்த வருத்தம் (அவ்விராமபிரானுக்குத்) தணியுமாறு, கண்ணில் பொழியும் புது புனல் ஆட்டினர் - (தமது) கண்களினின்றும் (பெருங்களிப் பினால்) வெளிவருகின்ற புதுநீரைக்கொண்டு திரும்ஞ்சனஞ்செய்து, மொழியும் இன் சொலின் - (தாம்) சொல்லுகின்ற இனிய சொல்லாகிய, மொய் மலர் - நெருக்கமாகத்தொடுக்கப்பட்ட மலர்மாலையை, சூட்டினர் - சூட்டி, அழிவு இல் அன்பு எனும் ஆர் அமிழ்து ஊட்டினர் - குறைதலில்லாத அன்பாகிய நிறைந்த உணவை உண்ணச்செய்தனர்; (எ - று.)

வெகுதூரம் நடந்துவந்து இளைத்துப் பசித்தவரை நீராட்டி உபசரித்து உண்பிப்பதுமுறை. அம்முனிவர்கள் தங்களுக்களில் ஆனந்தக்கண்ணீர்பெருக்கி இன்சொல் சொல்லித் தமது அன்பைக் காட்டியபொழுது, நீராடியுண்ட வன்போல் இராமபிரான் மனநிறைவுகொண்டனென்றவாறு. “புனையுங் கண்ணி யெனதுடைய வாசகஞ்செய்மாலையே” என்ற பெரியார்பாசுரத்தை யொட்டி, ‘மொழியுமின்சொலின் மொய்மலர்சூட்டினர்’ என்றார். கண்ணிற் புதுப்புனலாட்டினர் - ‘‘பொழிந்தவுண்கணீர்ப் புதுப்புனலாட்டினர்’’ என்றார் நகரீங்குபடலத்தும். உணவிடுவார்க்கு அன்பு இன்றியமையாத வேண்டதலின், இங்கு, ‘அன்பெனுமமுது’ என்றார். பி-ம்:—¹இழிவில்,விழியில். ²வருத்தம்வருத்தவே, ³வருத்தம்வருத்தவே, வருத்தத்தைவீட்டினர், வருத்தத்தை வாட்டினர். (சுநஅ)

கரு.—அம்முனிவர்கள் இராமபிரானை நீராடி அமுதுசெய்யுமாறு வேண்டதல்.

காயுங் ¹காணிற் கிழங்குங் கணிகளுந்
தூய தேடிக் ²கொணர்ந்தனர் தோன்றனீ
யாய கங்கை யரும்புன ³லாடினை
⁴தீயை யோம்பினை செய்யமு தென்றனர்.

(இ - ள்.) (அம்முனிவர்கள்),—காணில் - காட்டினின்று, தூய - பரிசுத்தமான, காய்உம் - காய்களையும், கிழங்குஉம்-கிழங்குகளையும், கணிகள் உம்-பழங்களையும், தேடிக் கொணர்ந்தனர் - தேடிக் கொண்டுவந்தவர்களாய்,— (இராமபிரானேநோக்கி), ‘தோன்றல் - (யாவரினுஞ்) சிறந்துவிளங்குபவனே! நீ—, ஆய கங்கை அரு புனல் ஆடினை - அருகிலுள்ள கங்கையின் அருமை யான நீரில் மூழ்கி, தீயை ஒம்பின - அக்கினியை வளர்த்தவரைப் [நாடோறுஞ்செய்யவேண்டிய அக்கினிஹோத்திரத்தைச் செய்துவிட்டுஎன்றபடி], (நாங்கள் கொணர்ந்த காய்கனிகிழங்குகளை), அமுது செய் - உண்பாயாக;’ என்றனர் - என்று வேண்டிக்கொண்டார்கள்; (எ - று.)

கிருகஸ்தர்க்கு அக்கினிஹோத்திரஞ்செய்தல் இன்றியமையாததலின் ‘தீயையோம்பினை’ என்றார். “காடுகளுடுபோய்.....வருகின்றதாமோதரா...துளிகாணுன்னுடம்பு...ஆடிஅமுதுசெய்” என்ற பாசரம் இங்கு நினை

விற்கு வருகின்றது. தூய - பெயர். தோன்றல் - ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர்.
 பி-ம்:—¹காணக். ²கொணர்ந்தனம். ³ஆடிமுத். ⁴தீயுமோம்பினை, தீயையோம்
 பிப்பின், தீயையோம்பிநீர். (சுநக)

கக.—இராமபிரான் சீதைபோடு கங்கையில் நீராடுதல்.

மங்கை யர்க்கு விளக்கன்ன ¹மாதைபுஞ்
 செங்கை ²பற்றினன் நேவருங் ³கைதொழப்
 பங்க யத்தயன் பண்டுதன் ⁴பாதத்திற்.
⁵கங்கை யிற்⁶றருங் கங்கையி னுடினன்.

(இ-ள்.) (இராமபிரான்),—மங்கையர்க்கு விளக்கு அன்ன மாதை உம்-
 பெண்பாலார்க்கெல்லாமவிளக்குப்போல்பவளாகிய சீதாபிராட்டியையும்,செம்
 கை-பற்றினன் - சிலந்துள்ள (தன்) கையாற் பிடித்துக்கொண்டவனாய்,—தே
 வர்உம் கைதொழ - தேவர்களும் கைகூப்பித்தொழும்படி, பங்கயத்து அயன்-
 (திருமாலின்நாய்) கமலத்தில் தோன்றியவனாகிய பிரமதேவன், பண்டு - முற்
 காலத்தில், தன் பாதத்தின் - (திரிவிக்கிரமனான) தன்னுடைய தாளினைக்
 கழுவிய, கம்-நீரினால், கையின்-கைமூலமாக, தரும் - உண்டாக்கிய, கங்கை
 யின் - கங்காநதியிலே, ஆடினன் - நீராடினான்; (எ - று.)

இராமபிரான் சீதாதேவியைக் கைப்பற்றிக்கொண்டுகங்கையில் நீராடின
 னென்பதாம். ஸ்ரீராமன் தனது ஸ்ரீபாததீர்த்தமாகிய கங்காநதியில் தான்
 கொண்ட மாநுடவேடத்திற்கு ஏற்ப நீராடின னென்றவாறு. 'கைதொழ'
 என்பது 'தரும்' என்பதனோடு இயையும். பிரமதேவன் திரிவிக்கிரமனான
 திருமாலினது சீர்பாதங்களைக் கைக்கமண்டலநீரைக் கையாலெடுத்துவிளக்க
 அந்த ஸ்ரீபாததீர்த்தமே கங்கையாகத் திருவலத்திரித்த தாகையால் 'கங்கையிற்
 றருங்கங்கை' என்று சமத்தகாரம்படப் பேசினார். இதனால்,கங்கையென்பதற்கு
 ஒரு காரணப்பொருள் கற்பித்தாற்போல நிருத்தியலங்காரமென்னும் பிரநிலை
 நவந்சீயணிபடக்கூறியவாறு காண்க. பி-ம்:—¹மாலை. ²பற்றியத், பற்றிநற்.
³துன்பற, இன்புற, துன்புற. ⁴பாதநீர். ⁵அங்கையில். ⁶தந்த. (சுச௦)

கக.—கங்கை இராமபிரானைப் புகழ்தல்.

கன்னி நீக்கருங் கங்கையுங் கைதொழாப்
 பன்னி நீக்கரும் பாதகம் பாருளோ
 ரென்னி ¹னீக்குவர் யானுயின் நெற்றந்த
 வுன்னி ²னீக்கினெ னுய்ந்தனெ ³னென்னுள்.

(இ-ள்.) கன்னி நீக்கு அருங் கங்கைஉம்-அழியாததன்மையினின்று நீங்
 குதலில்லாத[ஜீவாதியான] அந்தக்கங்காநதியும்,—(இராமபிரானை), கைதொ
 ழா-கைகூப்பிவணங்கி; 'பார்' உளோர்-உலகத்தவர்,பன்னி நீக்க அரு பாதகம்-
 சொல்லி முடிக்கமுடியாத [மிகவும் அகிகமான] பாவத்தை, என்னின் நீக்கு

வர் - என்னிடத்து மூழ்குவதாற் போக்கிக்கொள்வார்கள்; யான் உம்—, இன்று - இப்போது, (அந்தப்பாவங்களுையெல்லாம்), என் தந்த உன்னின் - (திரிவிக்கிரமனாகி பூரீபாதத்தினின்று) என்னையுண்டாக்கிய உன்னாலே [நீ என்னிடத்து மூழ்கியதனால்], நீக்கினென் - போக்கினவளாய், உய்ந்தனென் - நல்வாழ்வுபெற்றேன், 'என்றான் - என்றுகூறினான்; (எ-று.)—ஆல் - தேற்றம்.

உலகத்தாரெல்லாரும் என்னிடத்து மூழ்கிப் பெருந்திரளான தம்முடைப் பாவத்தைப் போக்கிக்கொள்ள, நீ என்னில் மூழ்கியதனால், என்னிடத்துச் சேர்ந்த அத்தீவினைகளையாவும் நீங்கப்பெற்று ஈடேறினே நென்றனன் கங்கா நதியின் பெண்டெய்வமென்க. புண்ணியமூர்த்தியாகிய இராமபிரானிடத் துள்ள நன்மையால், பரிசுத்தமாகிய கங்கையும் தீவினைநீங்கி உய்வுபெறுபவ ளாயினனென்று கூறிய இதில், ஒருத்தருடைய குணத்தினால் மற்றொருவர்க்கு நன்மைவிளைதலாகிய அகமலரீட்சியணி காண்க: இதனை, வடநூலார் உல் லாஸாலங்கார மென்பர். கன்னிரீக்கருங்கங்கை என்பதற்கு-கன்னித்தன்மை நீங்குதலில்லாத கங்கையென்று பொருளுரைப்பது பொருத்தமாயிற் கொள்க. பன்னி நீக்க அரும்பாதகம் என்பதற்கு - ஆராய்ந்து நீக்குவதற்குமுடியாத பெரும்பாதகமென உரைப்பாருமுளர். 13 - மீ:—¹நீக்கினர். ²நீக்கினனுய்க் தனன், நீக்கியுயர்ந்தனன். ³யான். (சசக)

கஅ.—கங்கையிலுமுதும் இராமபிரானது தோற்றம்.

வெங்க ணாகக் கரத்தினன் வெண்ணிறக்
கங்கை வார்சடைக் கற்றையன் கற்புடை
மங்கை காணநின் ருடுகின் ருன்வகிர் த்
திங்கள் சூடிய செல்வனிற ரேன்றினான்.

(இ-ள்.) வெம் கண் நாகம் கரத்தினன்-கொடுங்கண்ணையுடைய யானைத் துதிக்கைபோலும் கையையுடையவனும், வெள் நிறம் கங்கை வார் சடை கற்றையன்-வெண்ணிறமுள்ள கங்கையின்நீர்ஒழுகப்பெற்ற சடைத்தொகுதி யையுடையவனும், கற்புடை மங்கை காண நின் ரு ஆடுகின் ருன் - கற்பையுடைய சீதாபிராட்டியென்னும் பெண் காணுமாறு நீராடுகின்றவனுமாகிய இராமபிரான், [வெம் கண் நாகம் கரத்தினன்-கொடுங்கண்ணையுடைய நாகத் தை (ஆபரணமாகக்) கையிற் பூண்டவனும், வெள் நிறம் கங்கை வார் சடை கற்றையன்—, கற்புடை மங்கை காணநின் ரு ஆடுகின் ருன்-கற்பையுடைய பார்வத்தேவிகாணுமாறு நின் ரு கூத்தாடுகின்றவனுமான], வகிர் திங்கள் சூடிய செல்வனில்-பிறைச்சந்திரனைத் திருமுடியிற்றரித்த (அணிமாமுதலிய) அஷ்டடைச்சுவரியங்களுக்கும் உரியவனான சிவபிரானைப்போல, தோன்றி ணை - விளங்கினான்; (எ - று.)

இராமபிரானுக்கும் சிவபெருமானுக்கும் சிலேடை-இராமபிரான் கங்கை யில் நீராடிஎழும்பொழுது தான் ஏற்றுக்கொண்டுள்ள தவவேடத்திற்குரிய சடையில்நின்றும் கங்கையின்நீர் பெருகிக்கொண்டிருக்குமாதலால், அவ்விராம

பிரானை 'கங்கைவாரசன்' கற்றையன்' என்ற தென்க. சிவபிரானது சடையிலே தங்கிக் கங்கை-கீழேபெருகுகின்றது என்பது, பிரசித்தம். இராம பிரானைக் குறிக்குமிடத்து நாகக்கரத்தினன் என்ற தொடர்-உவமைத்தொகையும்கூட, சிவபிரானைக்குறிக்குமிடத்து வேற்றுமைத்தொகையுமாம். இராமபிரானுக்குச்செல்லுமிடத்து ஆடுதல்-நீராடுதலும், சிவபிரானுக்குச் செல்லுமிடத்து ஆடுதல் - அம்பலத்து ஆடுதலுமாம்.

(சுசஉ)

கக - இதுவும் அது.

தள்ளு¹நீர்ப்பெருங் கங்கைத் தரங்கத்தால்
வள்ளி நுண்ணிடை மாமல ராளொடும்
வெள்ளி வெண்ணிறப் பாற்கடன் மேலேநாட்
பள்ளி நீங்கிய பான்மையிற் றேன்றினான்.

(இ - ள்.) (பின்னும் சீதாபிராட்டியோடுகூடிய அவ்விராமபிரான்), தள்ளும் நீர் பெரு கங்கை தரங்கத்தால் - மோதுந்தன்மையுள்ள நீரையுடைய சிறந்த கங்கையின் அலையினால், - மேலே நாள் - முன்னாலில், வள்ளி நுண்ணிடை மாமலராளொடும் - கொடிபோலும் நுண்ணிய இடையையுடைய சிறந்த தாமரைமலரில் வசிப்பவளான இலக்குமியுடனே, வெள்ளி வெள்ளிறம் பாற்கடன் - வெள்ளியைப்போலும் வெண்ணிறமுள்ள திருப்பாற்கடலிலே, பள்ளி நீங்கிய பான்மையின் - படுத்திருத்தலைவிட்டு எழுந்துநின்ற தன்மைபோல், தோன்றினான் - (எ - று.)

வெண்ணிறமுள்ள கங்காநதியின் அலைகளின்மேல் இராமபிரான் சீதாதேவியோடும் நின்றது-பாற்கடலிற் பள்ளிகொள்ளும்பரமனான திருமால் தான் பள்ளிகொண்டிருத்தலைவிட்டு இலக்குமிதேவியோடும் எழுந்து நிற்குந்தன்மையை யொக்கு மென்றார்: தன்மைத்திற்ப்பேற்றவணி. வள்ளி - வல்லி: வட்சொல்லின் விகாரம்: வள்ளிக்கொடியுமாம். பி-ம்:-¹நீர்க்குரைக். ()

20. - சீதாபிராட்டி கங்கையிலே நீராடுதல்.

வஞ்சி¹நாண விடைக்கு மடநடைக்
கஞ்சி யன்ன மொதுங்க²வடியன்ன
கஞ்ச நீரி லொளிப்பக்³கயலுகப்
⁴பஞ்சி மெல்லடிப் பாவையு மாடினான்.

(இ - ள்.) இடைக்கு-(தன்னுடைய)இடையழகுக்குத் தோற்று, வஞ்சி-வஞ்சிக்கொடி, நாண-வெட்டி(நீரில்)மறையவும், -மட நடைக்கு-(தன்னுடைய)இளமையான நடைக்கு, அஞ்சி-தோற்று, அன்னம்-அன்னப்பறவை, ஒதுங்க-அப்பாற்செல்லவும், -அடி அன்ன கஞ்சம்-(மற்றைமாதரது)பாதத்திற்கு ஒப்பான தாமரை (தன்னுடைய பாதத்திற்கு ஒப்பாகாமல் வெங்கி), நீரில் ஒளிப்ப-நீரிலுள் மறைந்துகொள்ளவும், கயல் உக-(தன் கண்ணுக்குஒப்பாகாமையால்) கயல் மீன்கள் அப்பாற்செல்லவும், பஞ்சி மெல் அடி பாவை உம் - செம்பஞ்ச ஊட்டப்பெற்ற மெல்லியபாதங்களையுடைய சித்திரப்பதுமை போன்ற சீதாபிராட்டியும், ஆடினான் - நீராடினான்; (எ - று.)

நீராமப்பொழுது நீரிலுள்ள வஞ்சியும் கஞ்சமும் மறைதலும், அன்னமும் கயலும் அப்பாற்செல்லுதலும் - இயல்பு; அவ்வியல்பையே சீதாபிராட்டி நீராமப்பொழுதும் வஞ்சியும் கஞ்சமும் நீரில்மறைதல் முதலியன நிசுழ், அவ் வஞ்சிக்கொடிமுதலியவைபிராட்டியின் இடைமுதலியவற்றிற்குத்தோற்றமையால் அங்ஙனம் நிகழ்த்தன எனக் குறித்தார்: 'குத்தந்தறிப்பேற்றவணி. இராம பிரான் நீராடியதை கசு-ஆம் கவியாற் கூறிய கவி இடைப்பிறவரலாகச் சில கூறி, இச்செய்யுளாற் சீதை நீராடியதைக் கூறுகின்ற ரென்க. பி-ம்:—¹நாணி வணங்க, நாணிவணங்கி, நாணிமடங்க. ²அடியினீள், அடியிணை, அடிக்குமென். ³கயல்புக. ⁴பஞ்சின். (சுசச)

உக.—சீதை நீராடியதாற் கங்கை நறுமணம்பெறுதல்.

¹தேவ தேவன் செறிசடைக் கற்றையுட்
கோவை மாலை யெருக்கொடு கொன்றையின்
பூவு ²நாறலள் பூங்குழற் ³கூந்தலி
னாவி நாண்மலர் ⁴கங்கையு நாறினாள்.

(இ - ள்.) தேவதேவன்-மகாதேவனென்னும் நாமம் படைத்த சிவபெருமானுடைய, செறி சடை கற்றையுள் - அடர்ந்துள்ள சடைத்தொகுதியினுள்ளே, கோவை மாலை எருக்கொடு கொன்றையின் பூஉம் நாறலள் - பலகோவையான மாலையாகத்தொடுக்கப்பட்ட எருக்கம்பூ கொன்றைப்பூ என்ற இவற்றின் மணம் வீசப்பெறுதவளான, கங்கைஉம்-கங்காநதியும், - பூ குழல் - அழகமைந்த கூந்தலையுடையவளான சீதாபிராட்டியின், கூந்தலின்-கூந்தலிலேயுள்ள, நாவி-கத்தூரிப்புழுகெண்ணெய்மணமும், நாள் மலர்-அன்றலர்ந்த மலர்மணமும், நாறினாள் - (தன்னிடம்) வீசப்பெற்றாள்; (எ - று.)

கங்காதேவி சிவபெருமானது சடைமுடியிலே தங்கிப் பின் அங்குநின்ற வீழ்பவளாயிருந்தும் அந்தப்பெருமான் தன்முடியிற்குடிய எருக்கு கொன்றை இவற்றின்மலர்மாலையின் மணம் தன்னிடத்துப் பொருத்தினுளில்லை; அப்படிப்பட்ட கங்காதேவி சீதாபிராட்டி தன்னீரில் மூழ்கியதனால் அப்பிராட்டியின் கூந்தலிற்றடலிய கத்தூரிப்புழுகெண்ணெயும் அப்பிராட்டி குடியமலரும் என்ற இவற்றின்மணம் தன்னிடம் கமழப்பெற்றன ளென்பதாம். இதனால், பெருநீர்வெள்ளமாயிருந்த கங்கையின்பெருக்கும் மணம் நாளும்படி பிராட்டி கூந்தலில் மணம் விஞ்சியிருந்ததென்று வீறுகோளாணி தொனித்தல் காண்க. நாவி நாண்மலர் கங்கையும் நாறினாள் - உயர்திணைதொடர்ந்தபொருள் உயர்திணைமுடிபெற்ற திணைவழுவமைதி. கங்கை - நதியின்பெண்ணெய்வத்தைக்காட்டிய உயர்திணை. பி - ம்:—¹தேவர்தேவன், தேவன்சென்னிச். ²நாறிலள். ³கற்றையின். ⁴நங்கையும். (சுசரு)

உஉ.—சீதையினீது கங்கையினீதிரை மோதுதலின் வருணனை.

நுரைக்கொ முந்தெழுந் தோங்கி நுடங்கலா
னரைத்த ¹கூந்தலி னங்கைமந் தாகினி
புரைத்த சீதை ²தனிமையை புன்னுவா
புரைக்கை நீட்டிச் செவிலியி னுட்டினாள்.

(இ-ள்.) நுரை கொழுந்து எழுந்து ஒங்கி நுடங்கலால் - நுரைகள் அலை யின்மேலெழுந்து உயர்ந்து அசைவதால், நரைத்த கூந்தலின்-வெண்ணிறமான கூந்தலையுடைய, நங்கை-ஒருபெண்போற்காணப்படுகின்ற, மந்தாகினி-கங்கா தேவியானவள், —உரைத்த - (பதிவிரதாதருமத்தைப்பாராட்டி யாவராலும் எடுத்துக் கூறப்படுகின்ற, சீதை தனிமையை-சீதாபிராட்டி (வேறொரு பெண் திக்குஇல்லாமல்) தனித்திருப்பதை, உன்னுவாள் - நினைத்தவளாய், -செவிலி யின்-செவிலித்தாயைப்போல, திரை கை நீட்டி - அலையாகிய கையைநீட்டி, ஆட்டினாள் - நீராடச்செய்தாள்; (எ - று.)

மகள் நீர்நிலையில் நீராடும்போது செவிலித்தாய் தன்கையினால் நீராட்டு வித்தல்போல, கங்கை திரையாற் சீதாபிராட்டியை நீராட்டுவித்தன ளென்றவாறு. சீதாபிராட்டி நீராடும்போது அவள்மீது கங்காநதியின்திரை படுவதனை, கவி, சீதை பெண்துணையின்றித் தனித்து நீராடுவதுநோக்கி அவள்மீது இரக்கங்கொண்டு மகளைத் தன்கையாற் செவிலி நீராட்டுவதுபோ லக் கங்கை திரைக்கைநீட்டி ஆட்டினாள் என வருணித்தஇது - உருவகவணி யையும் தந்திற்ப்பேற்றவணியையும் அங்கமாகக்கொண்டுவந்த உவமையணி. அலையில் எழுந்துஒங்கும் நுரை நரைத்த கூந்தல்போலு மென்க: இந்த நரைத்தகூந்தல் என்ற அடைமொழி கங்கையைச் செவிலித்தா யென்றற்கு உதவுதல் காண்க. விண்ணுலகத்துள்ள கங்காநதிக்குப் பெயராகிய மந்தாகிநீ யென்பது, இங்கு கங்கை யென்ற மாத்திரமாய் கின்றது. பி-ம்:—¹கூந்த லணங்கை. ²தனிமைகண்டு.

(சுசுசு)

உஉ.—கங்கைநீர்வேளாந்தில் சீதாதேவியின்கூந்தல் தோன்றுதலின் வருணனை.

மங்கை வார்குழற் கற்றை மழைக்குலர்
¹தங்கு நீரிடைத் தாழ்ந்து ²குழைப்பது
 கங்கை ³யாற்றிடை யோடுங் கரியவள்
 பொங்கு நீர்⁴ச்சுழி போவன ⁵போன்றதே.

(இ - ள்.) மங்கை-சீதாபிராட்டியின், வார் குழல் கற்றை-நீண்ட கூந்தற் றொகுதியாகிய, மழை குலம் - மேகங்களின்கூட்டம், தாழ்ந்து - அவிழ்ந்து தொங்கி, தங்கு நீரிடை - (படியுந்துறையிற்) பொருந்திய நீரிலே, குழைப்— பது - குழைந்துகாட்டுவது, —கங்கை யாற்றிடை-கங்கையாற்றின் நடுவிலே, ஓடும் - ஓடுகின்ற, கரியவள் - கருநிறமுடைய யமுனாதியின், பொங்கு நீர் சுழி போவன - மிக்கநீர்ச்சுழிகள் செல்வனவற்றை, போன்றது - ஒத்துத் தோன்றிற்று; (எ - று.)

வெண்ணிறக்கங்கையிலே சீதாபிராட்டியின்கரியகூந்தல் தாழ்ந்துகுழை வது, கங்கையிலே யமுனாதி கலந்து ஓடும்போது அதன்இடையே தோன் றும் நீர்ச்சுழியைப் போலு மென்பதாம்: தன்மைத்தந்திற்ப்பேற்றவணி. யமுனை கருநிறநீரையுடையதாகையால், அதனை 'கரியவள்' என்றார். யமுனை

கங்கையின் உபநதிகளுள் ஒன்று. பி-ம்:—¹தங்கி. ²குழைப்பன, தழைப்பன. ³யாற்றுடனாடுக்கரியவன், யாற்றிடையாடுக்கரியவன், யாற்றொடுங்காளிந்தி தன்னொடும், யாற்றொடுங்காளிந்தியொடும். ⁴நிழல். ⁵போன்றவே. (சுசஎ)

உச.—சீதை கங்கையின் நீரில் மூழ்கியேழுதலின் வருணனை.

சுழிபட் ¹டோங்கிய தூங்கொலி யாற்றுத்தன்
விழியிற் ²சேலுகள் வானிற வெள்ளத்து
முழுகித் தோன்றுகின் ருண் ³முதற் பாற்கட
லமுவத் தன்றெழு வா ⁴ளென லாயினான்.

(இ - ள்.) சுழிபட்டு - சுழிகள் பொருந்தி, ஒங்கிய - (அலைகள்) ஒங்கப் பெற்ற, தூங்கு ஒலி - மிக்கவொலியையுடைய, ஆற்று-கங்காநதியினது, தன் விழியின் சேல் உகள் - தனது கண்விழிகள்போன்ற சேல்மீன்கள் துள்ளிக்குதிக்கப்பெற்ற, வால் நிறம் வெள்ளத்து-வெண்மைநிறத்தைக்கொண்ட வெள்ளத்திலே, முழுகி-நீராடி, தோன்றுகின்றான்-வெளிப்படுகின்ற அந்தச் சீதாராட்டி, -முதல் பாற்கடல் அமுவத்து - சிறந்த திருப்பாற்கடலின் பெருக்கிலே, அன்று - (தேவர்கள் கடல்கடைந்த) அக்காலத்து, எழுவான் - தோன்றியவளான இலக்குமி, எனல் - என்று சொல்லுதற்கு வற்றாமாறு, ஆயினான்—; (எ - று.)

வெண்ணிறமுள்ள கங்காநதிப்பெருக்கில் மூழ்கி வெளிப்படுஞ் சீதை, பாற்கடலைக்கடைந்தகாலத்து அதனினின்று வெளிவந்த இலக்குமியைப் போன்றன னென்க; உவமையணி. விழியிற் சேலுகள் என்ற விடத்து எந்நீர் நிலையணி காண்க. கங்காநதியின் நீர் வெண்ணிறமுடைய தாதலால், அதற்குப் பாற்கடல் உவமையாயிற்று. பி-ம்:—¹ஒடிய. ²சேலுக. ³முறையாற்கடல். ⁴என.

உரு.—கவிக்கூற்று: இராமபிரான் நீராடியதனாற் கங்காநதிக்கு மகிமை விஞ்சியதாது மேனல்.

செய்ய தாமரைத் தாள்பண்டு தீண்டலால்
வெய்ய பாதகந் ¹தீர்த்து ²விளங்குவா
ளையன் மேனி யெலா ³மனோர் தாளினி
வைய மாநர கத்திடை ⁴வைகுமோ.

(இ-ள்.) பண்டு - முற்காலத்தில் [திருமால் திரிவிக்கிரமாவதாரஞ்செய்ய அப்பரமனதுவலத்திருவடி சத்தியலோகத்திற் சென்றபோது], செய்ய தாமரை தான்-செந்தாமரைமலர்போன்ற அப்பிரானது திருவடிகளை, தீண்டலால்-பரிசித்ததனால், வெய்ய பாதகம் - (தன்னில் மூழ்குபவரது) கொடிய பாவங்களை, தீர்த்து - போக்கிக்கொண்டு, விளங்குவான் - விளங்குபவன், ஐயன் - இராமபிரானது, மேனி எலாம் - திருமேனிமுழுவதையும், அனேந்தான்-பரிசிக்கப்பெற்றான்; இனி-, வையம் - இவ்வுலகம், மாநரகத்திடை-பெருநரகத்தில், வையும் ஒ-தற்குமோ? [தங்காதென்றபடி]; (எ - று.)

கங்கை முன்பு திரிவிக்கிரமாவதாரஞ்செய்த திருமாலினது திருவடி யை மாத்திரம் பரிசுத்த காரணத்தினால் தன்னில்மூழ்கியவரது பெரும்பாவங்களை யே போக்குபவளாய் விளங்குபவளானான்; இப்போதோ அந்தத்திருமாலினது திருவவதாரமாகிய ஸ்ரீராமபிரானது திருமேனிமுழுவதுமே தன்னிடத்துத் தோய்ப்பெற்றதனால் தன்காற்று மேலேபடப்பெற்றவர்களது பெரும்பாவத் தையும் போக்கும் பெருமையைப் பெறுவா ளாதலால், இவ்வுலகம் இனித் தீவினையையினை நுகருமாறு வெந்நரகிற் சேரா தென்றவாறு. தன்னை நினைப் போரது பாவத்தையும் போக்கும் பெருமையைப் பெறுவாளாதலால் வையம் நரகிற்றங்கா தென்றாவென்றதுமாம். இத்தச்செய்யுளில், தொடர்நிலைச் செய்யுட்போருட்பேறணி காண்க. பி - ம்:—¹தீர்ந்து. ²விளங்கினான். ³அனைந்தால். ⁴வைகுமே.

(சுசக)

உசு.—இராமபிரான் செய்கடனை முடித்துக்கொண்டு, முனிவர்கட்து

விருந்தினனாகி யுண்ணுதல்.

துறைந றும்புன லாடிச் சுருதியோ

ருறையு ளெய்தி ¹யுணர்வுடை யோருண

²ரிறைவற் கைதொழு ³தேந்தெரி யோம்பிப்பி

னறிஞர் காதற் கமைவிருந் ⁴தாகினான்.

(இ-ள்.) (இராமன்), துறை நறும் புனல் ஆடி-முற்கூறியவாறு கங்கை யின்நீராடுதுறையிலே புண்ணியதீர்த்தத்தில் மூழ்கி, சுருதியோர் உறையுள் எய்தி-வேதம்வல்ல அம்முனிவர்கள் வாழுமிடத்தைச் சேர்ந்து, உணர்வு உடையோர் உணர் இறைவன் கைதொழுது-ஞானிகள் தியானிக்கின்ற பரம்பொருளை வணங்கிவிட்டு, எந்து எரி ஒம்பி - சவலிக்கின்ற அக்கினியிற் செய்ய வேண்டிய சடங்குகளைச் செய்துமுடித்து [அக்கினிஹோதரஞ்செய்து], பின்பிறகு, அறிஞர்-அம்முனிவரின், காதற்கு-அன்புக்கு, அமை-ஏற்ற, விருந்து ஆகினான் - விருந்தினனாகி (அவர்கள் தந்த காய் கனி முதலியவற்றை)யுண்டான்; (எ - று.)

இதனால், இராமபிரான் தான் கொண்ட மாருடவேடத்திற்கு ஏற்ப வைதி கச்சடங்குகளில் சிறிதுத்தவரூது ஒழுகிவந்தவ னென்பதையும், வேதம்வல்ல வர்களும் கொண்டாடுமாறு நடப்பவ னென்பதையும் விளக்கியவாறு காண்க. நீராடுதல் இஷ்டதேவதையைத்தியானஞ்செய்தல் அக்கினிகாரியஞ்செய்தல் பிறகு உண்ணுதல் என்பன, பிராமண ஈத்திரியவைசிய ரென்னும் மூன்று வருணத்தார்க்கும் இன்றியமையாச் செயலாகு மென்ப. ‘உணர்வுடையோருணரிறைவற் கைதொழுது’ என்றதிற் சந்தியாவந்தனஞ் செய்தமையும் அடங்கும். பி ம்:—¹உணர்வுடைத்தம்பியோடு. ²இறையைக் கைதொழுது, இறைவர்க்கைதொழுது, இறைவற்கேதொழுது. ³எண்ணெரியோம்பினன், சந்தெரியோம்பினன். ⁴ஆயினான்.

(சுரு)

௨௭.—முனிவர்கள் செய்த விருந்தினால் இராமபிரான் மனமகிழ்ந்திருந்தல்.

வருந்தித் தான்ற வந்த வழுதையு
மருந்து நீரென் றமரரை யூட்டினான்
விருந்து மெல்லட குண்டு விளங்கினான்
திருந்தி னார்வயிற் செய்தது தேயுமோ.

(இ - ள்.) தான் வருந்தி - தான் மிகவுஞ் சிரமப்பட்டு, தர-உண்டாக்க, வந்த - தோன்றிய, அழுதைஉம்-அமிருதத்தையும், (தான் உண்ணாமல்), நீர் அருந்தும் என்று-‘நீங்கள் உண்ணுங்கள்’ என்று சொல்லி, அமரரை - தேவர்களை, ஊட்டினான்-உண்ணச் செய்தவனாகிய திருமாவின் அவதாரமாகிய அவ்வி ராமபிரான், -விருந்து-(முனிவர்கள் தனக்கு) விருந்தாக இட்ட, மெல் அடகு-மெல்லியஇலையுணவை, உண்டு - புஜித்து, விளங்கினான்-; (இது எங்ஙனம் பொருந்தும்? எனின்),—திருந்தினார்வயின் - மனஞ்செம்மைப் பட்டிருப்பவரிடத்து, செய்தது - செய்த செயல், தேயும்ஓ - குறைபடுமோ? [குறைபடாதன்றோ?] (எ-று.)—ஆதலால்தான், மனந்திருந்திய இராமன் முனிவர்களின் மெல்லடகை விருந்துண்டு விளங்கின னென்க.

‘தானே வருந்தித்தேடியதும் சிறந்தஉணவுப்பொருட்கெல்லாம் தான் மேம்பட்டுஉவமையாவதுமான அமிருதத்தையும் இலட்சியஞ்செய்து உண்ணாது, “அமுதமமரர்கட்கீந்த நிமிர்சுடராழிநெடுமால், அமுதினுமாற்ற வினியன்” என்று பெரியாரும் பாராட்டியருளிச்செய்யும்படி தேவர்கட்கு ஈந்த திருமால், முனிவர்கள் ஈந்த காய்கனிமுதலிய இலையுணவுகளை விரும்பிப் புசித்தானே; இது எங்ஙனம் நிகழ்ந்தது?” என்று தோன்றும் ஐயப்பாட்டை, ‘மனந்திருந்தினரிடத்துப் பிறர்செய்தது எதுவும் தாழ்மைப்படாது சிறப்புற்றேயிருக்கும்’ எனப் பொருள்கொண்ட ‘திருந்தினார்வயிற் செய்ததுதேயுமோ?’ என்றசுற்றடியாற் போக்கினர்: சிறப்புப்பொருளைப் பொதுப்பொருள்கொண்டு சமர்த்தித்த வேற்றுப்பொருள்வைப்பணி, இது. இதனால், அம்முனிவர்கள் இராமபிரானுக்கு ஈந்த இலையுணவு அமிழ்தினும்மிகச்சிறந்து அப்பிரானுக்கு மனவுவப்பை விளைத்த தென்பது, விளங்கும். சுற்றடியில் திருந்தினார்வயிற் செய்தவர் தேயுமோ என்ற பாடத்துக்கு - மனந்திருந்தினவராகிய இருடியர்கள் மிகத்தவஞ்செய்துள்ளவராதலால் அத்தவத்தின்பயனால் அவர்களீந்த அடகுணவையும் அமுதத்தினுஞ் சிறந்ததாகக் கொண்டு இராமபிரான் உண்டனெனக் கருத்துக்கான்க. பீ டி:—¹விருந்தின். ²விரும்பினான். ³செய்தன, செய்வன.

(சுருக)

௨௮.—இதுமுதல் ஈட்டுக்கவிகள் - இராமபிரானைக் காண வரும்

தகனது வருணை.

ஆய காலையி னாயிர மம்பிக்கு
நாய கன்¹போர்க் குகனெனு நாமத்தான்
றாய நங்கைத் துறை²விடுந் தொன்மையான்
காயும் வில்லினன்³ கற்றிர டோளிணன்.

செய்யுண் முதற்குறிப்பகராதி.

பாட்டு.	பக்கம்.	பாட்டு.	பக்கம்.	பாட்டு.	பக்கம்.
அகலிடநெடிதாளு	505	அந்தியில்லெயி	371	அனியன் னதொர்	48
அகில்புனை குழல்	496	அந்நகரணிவுறு	101	அறங்கெட	61
அகிலிடுதாபமன்ன	719	அந்நான் முகனார்	269	அறத்தனைநனைத்தி	73
அங்கணனவனி	193	அந்நெடுந்துயருறு	783	அறத்தனைவெரறுத்	59
அங்கிரீரினுங்	635	அப்படைகங்கை	678	அறத்தானே	73
அங்கிமேல்	386	அம்முனிவரலோடு	504	அறநீரம்பிய	12
அங்குளகிளைகாவற்	488	அயாவயிர்த்த	764	அறமெனக்கிலையோ	22
அச்சொற்கேளா	155	அரக்கர்பாவமு	128	அறிஞருஞ்சிறுநும்கு	65
அசம்புபாய்வரை	540	அரசரிற்	117	அறுத்தாய்க்கணையால்	24
அஞ்சுடுத்தவமளி	740	அரசவைவிடுத்த	68	அறுபதினாயிரமக்	71
அஞ்சும்பையும்	439	அரஞ்சுடவழனிமிர்	755	அறுபதினாயிரரா	31
அஞ்சலனையன	146	அரிந்தான் முன்னே	164	அறுபதினாயிரரேனு	31
அஞ்சனக்குன்ற	406	அரியதாமுவப்ப	465	அறைகழற்கிலைக்	51
அஞ்சனமேனி	339	அரியவனுரைசெய	765	அன்பிழைத்த	21
அஞ்சனவண்ணன்	684	அருஞ்சிறப்பமை	21	அன்றாவணுவகினை	81
அஞ்சிமந்தரை	121	அருத்தியினகம்	502	அன்றாழிந்தபன்	78
அஞ்சினர்வானவ	592	அருத்தியனை	494	அன்றெனிலவெனே	61
அட்டி லுமிழந்தன	348	அருத்தவமென்றுனை	688	அன்னசொல்	101
அட்டுஞ்செல்வம்	550	அருத்தேரானே	419	அன்னதன்மையக	57
அடித்தலங்கண்டி	607	அருப்பேந்திய	441	அன்னதன்மையான்	37
அடித்தலமிரண்டை	813	அல்லனைநெடுங்க	673	அன்னதாயர்	36
அடிதொழுதுவகை	468	அல்லலுமுள	506	அன்னதுகண்ட	11
அடியிசைத்தூளி	676	அல்லையாண்டமைக்	708	அன்னநாயிறு	2
அடியிணையுறை	499	அலங்கன்மன்னனை	39	அன்னவர்க்கு	32
அடியிற்சுடர்	295	அலம்புகார்குழல்	537	அன்னவர்க்குண்டை	1
அடுத்தபற்பகல்	533	அலர்ந்தபைங்குழல்	568	அன்னவர்க்குண்டை	39
அடைத்தவனேக்கி	138	அலெநெடும்புனல்	663	அன்னவன்பனை	32
அடைவருங்கொடு	646	அவ்வயினரசவை	326	அன்னவண்ணை	48
அண்டமுற்றுந்	570	அவ்வழியவனை	705	அன்னநாயு	2
அண்ணலன்ன	359	அவ்வழியிலையவர்	807	அன்னநுந்	31
அண்ணலும்விரும்பி	463	அவ்விடையண்ணை	709	அன்னநுந்	31
அண்ணலுமதுகே	479	அவ்வுரைகேட்டலு	586	அன்னையரனைகரு	32
அணங்குவார்	106	அவனிகாவல்	232	அன்னையேயிருந்	62
அத்திசையுற்றைய	483	அவித்தவைம்புலத்	651	அனையசெய்கையர்	63
அதிர்கடல்வையகம்	658	அழிவருமரசியல்	616	அனையதன்மை	12
அத்தணரருத்தவர்	331	அழுதுதாயரொ	354	அனையதாகிய	3
அத்தணருறையுனை	614	அள்ளற்பள்ளப்	257	அனையதாகிவி	5
அத்தணைநர்	82	அளங்கொள்	421	அனையரப்பினல்	51
அத்தநற்பெருங்	793	அளம்படுகரைகடல்	62	அனையராகிவி	8
அத்தவாய்மொழி	550	அளக்குநாயகன்	526	அனையவேலையகன்	35

உதிக்கும்முலையுள்	305	எம்பரத்ததாக்கி	769	என்றென் றாசன்	264
உந்தாதுநெய்வார்த்	292	எய்தவின்னல்வந்த	549	என்றென் றநிலித்	303
உந்துபொற்றடந்	628	எய்திநூலுளோர்	629	என்றென் றுண்ணம்	162
உந்தைதீமையும்	792	எய்தியக்கேகைய	105	என்னக்கேட்டல்	729
உந்தையோலிறந்த	644	எய்தியவேலையிற்	782	என்னுவுன்றா	238
உம்மையானுடைமை	22	எயினர்தங்கிடம்	517	என்னும்வேலையால்	630
உமைக்குராதற்கு	86	எல்லொடுங்கியமுகத்	761	என்னேநிருபன்	290
உய்ந்ததிவ்வுலக	195	எலியெலாமிப்படை	681	என்னேந்க்கணும்	248
உய்யாரின்றேன்	600	எழுக்கேனை	559	என்னேநீங்கி	226
உயங்கியந்நகர்	354	எழுந்ததுதுகள்	745	எனக்குல்லையு	119
உயரருளொண்	196	எழுந்ததுபெரும்ப	652	எனலிவையன்ன	704
உயிர்ப்பிலன்	414	எழுந்தநக்கையை	355	எனேத்துளமறை	757
உரிமைமைந்தரை	50	எழுந்தனனிலையவ	748	ஏங்கினன்விம்மலோ	584
உரியமாதவ	58	எழுந்தனனேங்கின	579	எடறுகோதையர்	668
உருகுதாதலிற்	525	எற்றேபகர்வேன்	256	எண்பாலோவா	161
உருளுநேமியு	84	எறிந்தனகடியசொல்	578	எத்தரும்பெருந்குண	808
உரைசெய்தெந்	399	எறிபகட்டினம்	562	எத்தவந்துல்கெலா	61
உரைசெய்ப்பெருமை	279	என்பத்தைக்கேட்ட	709	எத்திளமுலையானே	495
உரைசெய்மன்னன்	632	என்பதுசொல்லிய	809	எத்துசெல்லத்திறை	741
உரைத்தகூனி	132	என்பனசொல்லி	694	எய்தகாலமிது	566
உரைத்தபின்	325	என்புகழ்கின்ற	704	எய்ததெழுச்செல்வம்	101
உரைத்தவாசகந்	737	என்புதோல்	87	எயவரசுக்க	143
உலர்ந்ததுநா	144	என்வயிற்றரு	73	எர்துரத்த	565
உவரிவாயன்றிப்	522	என்றநாட்டினே	569	எவம்பாசாய்	160
உற்றதுகொண்டு	11	என்றபின்முனிவ	330	எவியருரிசில்	368
உற்றுளபொருள்	505	என்றபினேந்தலும்	780	எவியமொழி	476
உறத்தகும்மரசி	38	என்றம்முனிவன்	241	எவினவள்ளவர்	93
உன்னவுன்ன	624	என்றலாலயானுனை	804	எழிசண்டாண்டி	395
ஊடுறநெருக்கி	716	என்றலும்பதைத்	789	எழுயர்மதகாரிற்	584
ஊணலவுண்வழி	618	என்றலுமேயடியின்	724	எழுதன்செயல்	360
ஊருணரிதையவும்	65	என்றவாசகஞ்	39	எற்றவற்கொருபொ	620
ஊற்றமேமிக	459	என்றனளென்ன	190	எற்றவிகத்தன்மை	803
ஊறுகொண்ட	564	என்றனன்மடவா	501	எற்றிடவாண்டகை	92
ஊணோந்த	564	என்றனனிளவிலே	759	என்றனனெந்தை	329
எஃகெறிசெரு	616	என்றாவொன்றென்	261	என்றுன்பாவிக்	603
எட்குலாமலர்	567	என்றிறைஞ்சி	74	எனேநீதியினியன்	94
எட்டுத்திசையும்	429	என்றுகாதலி	511	எனையருமின்னனம்	380
எடுத்தமாழுடி	735	என்றுகூற்றலும்	557	ஐத்துமைந்துகாய்	636
எண்டருங்கடை	167	என்றுகூறி	634	ஐயசாலவு	49
எண்ணருஞ்சரும்பு	676	என்றுகொண்டினே	214	ஐயநீயாகொன்றும்	779
எதிர்கொடேத்தின	445	என்றுகொண்டு	631	ஐயனுமச்சொற்	191
எந்தைநீயுவந்தித்	36	என்றுகித்தித்	549	ஐயனைக்காண்டா	332
எந்தையாண்டையா	785	என்றுபின்னரு	217	ஐயாயாளுஞ்	273
எந்தையும்யாயும்	586	என்றுபின்னு	81	ஐயிருபத்தோடைந்	479
எந்தையெவ்வுலகு	606	என்றெடுத்துப்பற்	772	ஐயுறுஞ்சுடர்	175
எந்தையேயேவ	207	என்றெழுந்து	697	ஐவனக்குரநினைக்	539
எந்தையேவ	799	என்றென்றயருந்	275	ஓட்டியபகைஞர்	19

செய்யுண் முதற்குறிப்பகராதி

அகக்

ஒத்திசைதயர்	59	கல்லோக்கிடந்த	515	குடையினனிமிர்	502
ஒருத்தலைப்பாந்	51	கல்லுவென்மலை	484	குறித்தனன்பாரிடை	749
ஒருமகன் காதலின்	755	சல்லியுமினமையும்	117	குயின் தனஞலமணி	374
ஒருமாமுனரிவன்	267	கவ்வரவானுவை	596	குரவலர் குழலியை	612
ஒருவில்பெண்மை	527	கவியமைநீர்த்தி	94	குரிசில்கித்தையை	55
ஒவ்வில்தவத்	80	கன்னவிழ்கோதை	141	குரிசில்கேவலால்	712
ஒவியார்கடல்	258	கன்னோமாக்கவர்	571	குரிசிலுத்தம்பியை	649
ஒன்னியோனியை	800	கற்கா ணுந் திண்மை	696	குருக்களையிக்குத்தலி	589
ஒளிதாந்தன	348	கற்காண்மறையவர்	61	குருநிலாவனெனச்	521
ஒழிப்பினுமத்தம்	151	கறுத்தாயுருகம்	254	குருமணிப்புண்	574
ஒன்றாண்டாடி	416	கன்றுரோய்த்துக	615	குலமுதற் றெருண்மையு	9
ஒன்றூரின்ற	159	கன்னகுதிமன்புயக்	784	குலோயினெழிலும்	184
ஒன்றயவுகையர்	63	கன்னிகன்மயில்	336	குழமிமேகங்கள்	515
ஒன்றும்பாய்மர	597	கன்னிகீர்க்குருங்	448	குழமுதலன் டொலோ	535
ஒலையெல்லவளி	352	கன்னியர்க்குமைருங்	16	குழைக்கின் தகவரி	214
ஒலையின்ற	599	கன்னியரணிகோல	498	குற்றமான் றில்லை	590
ஒலையின்றில	567	கன்னியையழிசெய	618	குன்றினிலிருத்தன	815
ஒலையின்றிலை	90	கனங்குழைக்கேகய	668	குன்றுறைவயமா	496
ஒலையின்றிலை	353	காணுதையா	240	கூட்டினன் றேற்ப	402
ஒலையின்றிலை	509	காதலன்பெருங்	125	கூடியகனறையயிற்	497
ஒலையின்றிலை	695	காம்புயர்கானம்	405	கூடா முன்ன	462
ஒலையின்றிலை	444	காமரங்கலிக் கெனக்	346	கூட முன்னம்	165
ஒலையின்றிலை	188	காந்தகாநிற்	447	கூடமுதலினிலை	805
ஒலையின்றிலை	23	காந்தகாநிற்	466	கூடமுதலினிலை	133
ஒலையின்றிலை	459	காந்தகாநிற்	761	கூடமுதலினிலை	126
ஒலையின்றிலை	680	காந்தகாநிற்	200	கூடமுதலினிலை	702
ஒலையின்றிலை	749	காந்தகாநிற்	316	கூடமுதலினிலை	292
ஒலையின்றிலை	77	காந்தகாநிற்	706	கூடமுதலினிலை	259
ஒலையின்றிலை	408	காந்தகாநிற்	100	கூடமுதலினிலை	61
ஒலையின்றிலை	70	காந்தகாநிற்	443	கூடமுதலினிலை	369
ஒலையின்றிலை	314	காந்தகாநிற்	516	கூடமுதலினிலை	422
ஒலையின்றிலை	441	காந்தகாநிற்	11	கூடமுதலினிலை	288
ஒலையின்றிலை	246	காந்தகாநிற்	298	கூடமுதலினிலை	268
ஒலையின்றிலை	603	காந்தகாநிற்	745	கூடமுதலினிலை	220
ஒலையின்றிலை	293	காந்தகாநிற்	572	கூடமுதலினிலை	150
ஒலையின்றிலை	346	காந்தகாநிற்	451	கூடமுதலினிலை	62
ஒலையின்றிலை	252	காந்தகாநிற்	315	கூடமுதலினிலை	714
ஒலையின்றிலை	153	காந்தகாநிற்	300	கூடமுதலினிலை	560
ஒலையின்றிலை	214	காந்தகாநிற்	678	கூடமுதலினிலை	347
ஒலையின்றிலை	776	காந்தகாநிற்	400	கூடமுதலினிலை	607
ஒலையின்றிலை	188	காந்தகாநிற்	283	கூடமுதலினிலை	593
ஒலையின்றிலை	146	காந்தகாநிற்	61	கூடமுதலினிலை	158
ஒலையின்றிலை	81	காந்தகாநிற்	561	கூடமுதலினிலை	280
ஒலையின்றிலை	621	காந்தகாநிற்	336	கூடமுதலினிலை	739
ஒலையின்றிலை	333	காந்தகாநிற்	679	கூடமுதலினிலை	156
ஒலையின்றிலை	751	காந்தகாநிற்	378	கூடமுதலினிலை	243
ஒலையின்றிலை	627	காந்தகாநிற்	180	கூடமுதலினிலை	152

கொற்றவர்முனிவர்	191	சண்ணமுமலரும்	193	தம்முயிர்க்குறுதி	1
கொற்றவன்னது	361	சழித்தசெம்பொளி	531	தம்மையுமுணர்ந்	38
கொன்றேனானை	602	சழித்துநீர்வரு	722	தருமமென்றொரு	64
கோடகத்தேர்	751	சழிபட்டோங்கிய	453	தலைக்குவட்டயன்	31
கோதறத்தவஞ்செ	762	சழியுடைத்தாயுடை	596	தழுவினபுளினர்	70
கோதைவரிவிற்த்	291	சற்றத்தார்தேவரொ	723	தழைத்தவான்றின	61
கோதைவிற்குரிசில்	467	சற்றமப்புற	461	தழைத்தவான்றின	75
கோமகன்பிரிதலிற்	662	சற்றார்மணியின்	295	தழையொலித்தன	17
கோளுமம்பொறி	86	சற்றியசீரையன்	330	தன்னாநிலைசான்	52
கோன்மேற்கொண்ட	151	சற்றினரிருத்துழி	639	தன்னுநீர்ப்பெருந்	54
சக்கரத்தானவன்	543	சூடிச்சந்தனந்	558	தன்னுந்நெடில்லா	28
சங்கமுமகரமீனார்	714	சூடினமலர்க்காரு	501	தன்முன்னையவன்	69
சங்குபேரியுந்	628	சூதுமுந்துற	84	தன்னனதமிழ்புந்	72
சத்திரரிழற்ற	200	சூழமைத்த	572	தனயாபுரிநூர்	79
சந்தமிவைதாவின்	198	சூழ்வொங்கடகரி	753	தாழையப்பரிசு	5
சந்திரர்கோடி	185	செஞ்செவ்வை	475	தாழைதவாரிந்	36
சந்திரற்குவமை	8	செந்தழல்புரி	503	தாம்பகையில்	20
சம்பகநறும்	378	செம்பொனாற்செய்	534	தாய்ப்சியுழந்துயிர்	61
சரதமிப்புவி	114	செம்மைமன்னந்	623	தாய்ப்பரிந்துவந்தன	80
சரிந்தபூவுள	45	செம்மையிற்றருமத்தி	68	தாய்க்காப்பொரு	79
சலந்தலைக்கொண்ட	523	செய்துடைச்செல்ல	324	தாய்த்தந்தையர்	36
சாந்தனியுளினத்தி	482	செய்மறத்தன	350	தாமருக்கொருந்	33
சாயடங்கநலவ்	172	செய்யக்கடவ	424	தாமருத்தொப்பம்	78
சான்றவராக	805	செய்யதாமரை	453	தாமருமருத்தந்	67
சிங்கக்குருளைக்	294	செல்லியசெலவ்நூ	659	தாயாற்றநிலாட்டின	31
சிங்கவேறனைய	466	செல்லுஞ்சொல்	309	தாயுடைப்பெயர்	70
சித்தீர்த்திகைக்கின்ற	227	செவ்வழியுருட்டிய	581	தாயுடைத்தயர்	21
சித்தையுணர்கிற்பா	480	செவ்வியகுரிசில்	382	தாயுடைத்தயர்	60
சித்தினவணியினி	335	சேணுபந்தருத்தி	759	தாயுடைத்தயர்	34
சிந்தைதளர்வுந்	277	சேணுலாவிய	166	தாயுடைத்தயர்	67
சிந்தையென்செய	124	சேதாம்பற்போதனை	284	தாயுடைத்தயர்	34
சிரித்தபங்கய	170	சேத்தொழிவிரி	492	தாயுடைத்தயர்	67
சிருங்கிபேரமென	460	சேமமென்பன	166	தாயுடைத்தயர்	27
சிவந்தவாய்ச்சீதை	113	சேலாகியமாமுதல்	269	தாயுடைத்தயர்	14
சிறக்குஞ்செல்ல	71	சேற்றிளமரை	655	தாயுடைத்தயர்	24
சிறத்ததம்பி	224	சேனைவீரரும்	787	தாயுடைத்தயர்	61
சிறத்தார்சொல்லு	604	சொற்பெருந்	768	தாயுடைத்தயர்	61
சிறுவிலைமருங்குல்	407	சொற்றவாசகந்	792	தாயுடைத்தயர்	32
சினக்குறும்பெறிந்	580	சொற்றாஞ்சொற்ற	139	தாயுடைத்தயர்	6
சினக்கொடுத்திடுந்	735	சொர்வாரோயுந்	314	தாயுடைத்தயர்	41
சீதப்பனிரீரளவி	239	சூனாயுமங்கலான்	285	தாயுடைத்தயர்	32
சீரைசுற்றித்	362	தகவுயிருதவ	376	தாயுடைத்தயர்	11
சீலமல்லன	89	தங்குதண்ணசாத்தில்	659	தாயுடைத்தயர்	33
சீலமின்னதென்	528	தஞ்சயிவ்வுலகந்	614	தாயுடைத்தயர்	95
சீலமுந்நாமமுஞ்	775	தஞ்செனவொதுங்கி	617	தாயுடைத்தயர்	2
சீற்றந்துறத்தார்	311	தடங்கையாலெடுத்	387	தாயுடைத்தயர்	37
சுடுமயானத்திடை	727	தண்டலைக்கோசலை	337	தாயுடைத்தயர்	40

செய்யுண் முதற்குறிப்பகராதி

அட்ட

நிருமணியகூடம்	192	தேவர்தமுலகினுந்	642	நன்னெறன்புளினூர்	710
நிருவரைசுற்றிய	342	தேவிமாரை	425	நன்னெடுங்கண்	345
நிருவுளமெனின்	485	தேவியுமிளவலு	383	நன்னெடுநளிர்ப்புடி	339
நிரையார்கடல்குழ்	235	தேற்றித்தம்பியைத்	552	நன்னெறியென்னி	647
நீங்கிழை	5	தேரூதறிவழிந்தார்	286	நாகமெனுகொடி	143
நீண்டலுமுணர்ந்த	105	தேன் நருந்தெரியல்	785	நாடியொன்று	130
நீயமந்தரை	127	தேனடைந்தசோலை	770	நாண்முதற்கமைந்த	476
நீயனகொடியவள்	622	தேனுளதினை	477	நாமலிழை	171
நீயனவயமாவும்	484	தையறன்கற்புந்	403	நாயகன்பின்னுந்	412
நீயனவிராமனை	588	தோகையிலன்பினு	791	நாயகன்வன	356
நுஞ்சினுனைத்தம்	421	தொட்டமாசுணரு	524	நாரியரில்லே	150
நுடித்தனகபோலம்	591	தொடுத்தகவிடை	379	நாலிரண்டாய	715
நுடியுமயினன்	456	தொண்டைவாய்	103	நாவினீத்தரு	569
நுடியெறிநெறிகளுந்	683	தொழுதழல்வேந்த	61	நாழிகைகங்குலி	137
நுண்ணெனுஞ்சொ	192	தொழுதுயர்கையின	760	நாற்கடற்படு	104
நுண்ணெனுநெஞ்சி	783	தொளைகட்டிய	441	நாற்றிசைமார்த்தரு	385
நுப்புறழ்துவர்	506	தோய்கயத்து	168	நானநன்குரைத்தார்	739
நும்பியின் குழாத்தி	472	தோலுளதுகில்	478	நானநாண்மலர்	530
நும்பியுமாவு	689	தோன்றியகூனி	102	நிருபரின்குல	29
நுளிர்படத்துழாவு	720	தோன்றின்புளினு	682	நிவந்தவந்தணர்	56
நுறக்கமேமுதல	474	நகையிழந்தன	568	நிவந்தவான்குருதி	752
நுறத்தலுநல்லறத்	773	நங்குலக்குரவர்	17	நிவப்புறுநிலனெனு	26
நுறத்திசெல்வன்	738	நங்குலத்துகித்தவர்	757	நிழல்பிரிந்தன	349
நுறத்துபோமென	356	நங்கையர்நடையின்	711	நிறறியிண்டென்று	463
நுறத்துபோயினுன்	630	நடந்தகோசலை	233	நிறப்பெரும்படை	390
நுறநுந்நும்புன	454	நடுங்கினு	645	நிறைந்தமார்தர்	563
நுறப்புள்தெனின்	486	நண்ணிராகனை	92	நிறைமகவுடையவர்	343
நுறநுறநாள்வளந்	633	நறுயின்பிழையன்	305	நிறையினீங்கிய	790
நுறநுறநுசெம்மணி	97	நந்தநந்தவான்களரி	742	நிறையுநீர்மலர்	508
நுறநுந்நிவந்த	707	நந்தகல்லலற	738	நின்கட்பரிவல்லவர்	303
நுறநுந்நிவந்த	124	நந்தாவிளக்கனை	767	நின்மகளுள்வாணி	156
நுறநுந்நிவந்த	556	நந்தியம்பதியிடை	815	நின்றகொடைக்கை	691
நுறபமுந்நிய	178	நம்பியுமென்ருயக	699	நின்றவன்மன்னை	206
நுறபந்ததுபுலிக்	90	நந்தநந்தந்	743	நின்றனெஞ்சின்	461
நுறபந்ததுபுலிக்	622	நல்கிநாயகன்	75	நின்றதுவாயிற்றி	289
நுறபந்ததுபுலிக்	747	நல்லவனுரை	650	நின்றதுதொடர்ந்த	139
நுறபந்ததுபுலிக்	538	நல்லவந்நியவு	13	நின்றதுயர்ப்புழைய	409
நுறபந்ததுபுலிக்	209	நல்லியன்மங்கல	79	நினைந்தபோதினு	533
நுறபந்ததுபுலிக்	111	நலங்குளர்பூமி	185	நினையுந்தேவர்க்கு	519
நுறபந்ததுபுலிக்	350	நலங்கொண்மைத்தனை	47	நிங்கலாற்றலன்	514
நுறபந்ததுபுலிக்	546	நலவிவீழ்த்தென	134	நீட்டிலகளினு	351
நுறபந்ததுபுலிக்	410	நற்றூதையுநீ	307	நீண்டமால்கரை	523
நுறபந்ததுபுலிக்	656	நறைக்குழந்தை	61	நீண்டானதுரைத்த	302
நுறபந்ததுபுலிக்	398	நறையறுகோதையர்	660	நீயினமிருந்தனை	594
நுறபந்ததுபுலிக்	430	நன்சொற்கடந்தாண்	310	நீருளவெனின்	322
நுறபந்ததுபுலிக்	573	நன்றுசொல்லினை	132	நீலமாழுகிலுனன்	197
நுறபந்ததுபுலிக்	451	நன்றுமன்னன்	220	நீலவல்லிருண்	744

நீளெழுத்தொடர்	43	பனையவாரெடுங்கரப்	66	பூனையினையுன்றி	500
நுரைக்கொழுந்	451	பாக்கியம்புரிந்	116	பூமழைபுனன்மழை	100
நெக்கனவுடலுயிர்	334	பாகியல்பவளச்	183	பூரியிப்புனன்மாதர்	490
நெருத்தற்கொத்த	256	பாங்கினுத்தரிய	717	பூவகநிறைந்த	376
நெடுங்கழைக்குறார்	546	பாடனீத்தன	567	பூவருபொலன்கழல்	9
நெய்கொணீருண்டு	541	பாணியமிஞ்ஞக	492	பூவலர்ருசுவோடு	494
நெய்ஞ்ஞிறை	493	பாதங்கன்பெயர்	592	பூவிரிபொலன்கழற்	675
நெறியிடுநெறி	483	பாதுகந்தலைக்கொடு	814	பூவிஞ்ஞமுதன்	633
நைவீரலீர்மைந்தீர்	725	பாத்நடேபிவை	537	பெண்ணினின்மு	40
நோக்கினுற்சுமந்தி	640	பாரோர்கொள்ளார்	601	பெண்ணினிஞ்சுத்த	444
நோயிரல்வீர்	597	பாலுடைமொழி	481	பெண்ணினையுற்ற	145
நோயும்மின்றி	417	பாலையேய்நிறத்	677	பெண்ணினவன்	158
நோவதாகவிவ்	790	பாவமுநின்ற	687	பெருகியகிசல்வீர்	746
பகுத்தவான்மதி	371	பாவமுமருந்துயரும்	201	பெருந்திரைநிறங்க	665
பசைந்தகிந்தைநீ	798	பீணிக்ருதுமுடை	621	பெரும்பகல்வருத்தி	375
பஞ்சிமென்மறிரடி	19	பிதிர்ந்தசாறு	566	பெருமகன்...பிறந்த	25
படஞ்செய்நாகணை	787	பிறத்தலென்று	388	பெருமகனென்வந்தி	758
படர்ந்தெழுந்த	516	பிறத்திறந்து	120	பெருமையால்கிணை	61
படருவவுளன்	487	பிறத்துநியுடை	791	பெற்றுடையான்	290
படரெலாம்படப்	750	பிறிதொர்மாற்றம்	362	பெறுவதன்முன்று	775
படரெலாம்படைத்	728	பிறியார்பிரிவே	234	பெரிசைப்பெற்றனை	62
படியொடுதிருநகர்	654	பிள்குற்றமன்னும்	304	பெய்தொடிவொருத்த	323
படுமுரசுறைந்தனர்	651	பின்னல்வீரரை	786	பெய்தொடிவொரு	181
படைமாணரசை	254	பின்னுத்தம்பியை	552	பெய்தொடிவொரு	613
பண்டியெங்கும்	561	பின்னும்பகர்	319	பெய்தொடிவொரு	177
பண்டைநூறெரி	814	புக்கபின்னிருபரும்	7	பெய்தொடிவொரு	404
பண்ணினபகடுதேர்	653	புக்கவன்றன்னை	205	பெய்தொடிவொரு	78
பண்ணுறுகடகரி	115	புக்கனன்புனலிடை	780	பெய்தொடிவொரு	336
பண்முதிர்களிற்றொ	752	புக்காரரசன்	433	பெய்தொடிவொரு	355
பணிமொழி	488	புக்குப்பெருநீர்	267	பெய்தொடிவொரு	717
பனைநிறத்துன்	42	புக்குறைவில	507	பெய்தொடிவொரு	116
பந்தனாப்புறு	517	புகலிடங்கொடுவன	336	பெய்தொடிவொரு	333
பரத்தினிங்கும்	730	புண்ணியத்தொடர்	30	பெய்தொடிவொரு	343
பரதனிப்படைகொ	748	புண்ணியத்தொடர்	77	பெய்தொடிவொரு	265
பரத்துமினரும்பிய	372	புண்ணுற்றத்திற்	781	பெய்தொடிவொரு	265
பரவுகேள்வியும்	793	புரணசமாக்கரி	238	பெய்தொடிவொரு	71
பராவரும்புதல்வரை	107	புரியுத்தன்மன்	23	பெய்தொடிவொரு	163
பரிதிபற்றிய	443	புல்லினனின்மலன்	164	பெய்தொடிவொரு	355
பரிதிவானவனுங்	408	புலம்புறுகுரிசிறன்	709	பெய்தொடிவொரு	758
பரிவிக்கத்தமனத்	358	புலிப்பாணைபரங்	696	பெய்தொடிவொரு	232
பழுதினமாதவன்	37	புறத்துநாமொரு	231	பெய்தொடிவொரு	121
பற்பகனிமுற்று	582	புனைத்திலன்மொவி	215	பெய்தொடிவொரு	251
பற்றியவ்வயின்	627	பூண்டபேரன்பிஞ	380	பெய்தொடிவொரு	691
பற்றிலைவத்தினிற்	584	பூண்டமாதவன்	503	பெய்தொடிவொரு	426
பற்றெடுத்தன்ன	458	பூண்டானியும்முடி	260	பெய்தொடிவொரு	346
பன்னத்துகடரளம்	442	பூத்தநாண்மலர்	643	பெய்தொடிவொரு	229
பன்னரியேரோன்பிற்	772	பூதவமுற்றதனிற்	144	பெய்தொடிவொரு	63

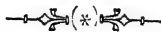
செய்யுண் முதற்குறிப்பகராதி

௮௨௩

மங்கையம்மொழி	216	மன்னெடுங்கழல்	71	முற்றறுமுறை	497
மங்கையர்க்கு	448	மனக்கொன்றாதன	789	முறைதெரிந்தொரு	643
மங்கையர்க்கும்கென	96	மனிதர்வானவர்	34	முறைமையன்	216
மங்கைவார்குழல்	452	மனையினீங்கியமக்க	446	முறைமையாலெம்	396
மஞ்சளாவிய	531	யாகந்தமுமகரந்தமு	440	முறைமையினெய்தி	14
மஞ்செனவகிந்துகை	345	மாகமணிவேதிகை	377	முறையின்மொய்யம்	42
மடந்தைமார்களிற்	535	மாண்டனனெந்தை	594	முறையும்வாய்மைய	792
மண்கொடுவருமென	340	மாதர்கன்கற்பின்	182	முன்புநின்றிசை	389
மண்செய்தபாவம்	286	மாதர்யாவரும்	741	முன்னர்க்கோசிக	228
மண்டலந்தரு	44	மாதரருங்கலமும்	282	முன்னர்வந்துதித்து	797
மண்ணாக்கின்ற	162	மாதரர்களறுபுதி	423	முன்னவனென்று	686
மண்ணின்மேல்	626	மாதவர்க்கு	228	முன்னுறப்பணித்தவ	806
மண்ணினூதல்வண்	33	மாதவன்நனை	47	முன்னேறுங்குல	623
மண்ணுறுமுரசினம்	6	மாந்தர்தொமாயம்பி	351	முன்னையர்முறை	671
மண்ணையும்வானையு	662	மாமுனிவர்க்குறவா	693	முன்னையுழிவனைப்	51
மணங்கிளர்	498	மாயநீங்கிய	548	முனியும்முனியும்	242
மத்தளமுதலிய	667	மாலேவந்தகன்றபின்	545	முனிவன்சொல்லும்	262
மந்தரைக்கூற்றமும்	670	மாலேவாய்	470	முனிவனுமுரைப்ப	807
மந்தரைபின்னரும்	116	மாவியலுதயமாந்	542	முனிவனுமுவகை	79
மந்தியுங்கடுவனு	544	மாவும்யானையும்	629	முனிவனையெம்பி	393
மந்திரங்கிழவரு	639	மாழையொண்கணி	130	முண்டெழுகாதலா	577
மரியறுவிசும்பின்	721	மானவுமுளனொரு	595	மூத்தவற்குறித்தரசு	122
மரியனுடையீவியின்	546	மானுமென்றே	599	மூவராய்முதலாகி	179
மருங்கடை	682	மாற்றமெனது	110	மூவெழுமுறைமை	60
மருமந்தருத்தனை	405	மாற்றான்செயலாம்	249	மூன்றுலகினுக்	645
மலங்கியகையன்	661	மாறினியென்னை	324	மெய்யார்தவமே	259
மலங்கியகையன்	797	மான்மறிக்கரத்தான்	230	மெய்யின்மெய்யே	263
மலையுங்கையன்	317	மான்மறள்குல	742	மெய்யெயென்றன்	157
மலையுங்கையன்	472	மானவரவின்	431	மெய்யைச்சிதைவித்	300
மலையுங்கையன்	35	மீன்பொருவு	199	மேவிரிலத்தி	145
மலையுங்கையன்	557	மின்னின்நனை	236	மேவிமென்மலரான்	72
மலையுங்கையன்	126	மின்னுடன்பிறத்த	401	மேவுகாண	549
மலையுங்கையன்	773	மின்னுத்தேற்றத்	300	மைத்தகங்குல	50
மலையுங்கையன்	472	மின்னுமேகி	570	மைத்தகையின்மையி	24
மலையுங்கையன்	216	மின்பொலிதர	370	மைத்தகையரவே	272
மலையுங்கையன்	113	மினீர்வேலை	427	மையறுமனத்தொரு	610
மலையுங்கையன்	619	முடிவறுவின்னன்	386	மையறுவறுவிரெலா	680
மலையுங்கையன்	625	முத்தினின்முழுமல	98	மொய்ப்பெருஞ்சே	672
மலையுங்கையன்	736	முதலவன்முதலிய	581	மொய்யம்மாணவனை	242
மலையுங்கையன்	491	முதிருளரியுயிர்த்தன	97	மொய்யராக	173
மலையுங்கையன்	53	முத்தினைமுனிவனை	392	மொய்யறுதறுமலர்	545
மலையுங்கையன்	637	முல்லையுங்கடன்	361	மொழித்ததகேட்டன	67
மலையுங்கையன்	210	முழுவெழுமொலி	350	யாரொடும்மனக்	85
மலையுங்கையன்	800	முழுக்கலின்வலிய	342	யானைசுற்றின	560
மலையுங்கையன்	434	முழுவதேபிறந்து	340	வங்கியம்பல	178
மலையுங்கையன்	4	முற்பயந்தெடுத்த	186	வஞ்சமோமகனே	219
மலையுங்கையன்	768	முற்றுமுற்றுவித்து	636	வஞ்சகாண	450

வட்டமோரோசனை	374	வாணிலாநகை	558	வினைக்கருமெம்	1
வடங்கொள்புண்	521	வாய்கயப்புற	118	விட்டுண்டலறும்	23
வடித்தாழ்கூந்தல்	418	வாய்தந்தேனென்	154	வித்தாளேயிர்	15
வடியுடையயிற்படை	746	வாய்நனிபுரந்த	62	வித்தாயார்ந்தார்	25
வெடுவின்மாவகிர்	536	வாய்மையென்று	799	வித்தான்வீழா	19
வண்டுளர்தாரவன்	140	வாயான்மன்னன்	244	விருக்கியபொற்	29
வண்மைஇயுமானமு	771	வாயிலின் மன்னர்	138	விதபத்திரி	58
வந்தமாதவத்தோனை	734	வாயொளிமழுங்க	578	வெங்குலாகக்	41
வந்தமாதவன்	625	வாரணமரற்ற	196	வெண்மலிமீசெய	61
வந்தமுனியையமுக	279	வாரமென்னினி	33	வெந்துய்தோடர்	79
வந்தமுனிவன்	424	வாரார்முலையாரு	281	வெய்யகாணத்திடை	26
வந்தவடன்னை	206	வாவிலிரிதாமரையி	375	வெய்யவன்ருவமுதல்	1
வந்தனவரம்பினுவா	712	வாழ்த்தினுர்தம்	364	வெய்யோடுஞ்சு	49
வந்துதாயை	576	வாழ்வனை நுதலிய	327	வெயில்விரி	47
வந்தெதிரேதொழு	700	வாள்புரைவிழி	500	வெயிலிவெயில்	49
வரங்கொள்வித்து	142	வானும்வேலும்விட்	520	வெயின்முறைத்து	11
வரதன்பகர்வான்	308	வானமேயனைய	344	வெய்வாய்ப்பார்	32
வரதன்றுஞ்சினுன்	788	வானவருரைத்தலும்	808	வெய்வியலையான்	10
வரன்முறை	638	வானின்றிழிந்து	2	வெய்வியதன்னைய	39
வரனிலுந்தைசொன்	796	வானுந்நிலனும்	296	வெய்வியையான்	32
வரிகொளொண்	530	வானோர்கொள்ளார்	153	வெய்வியத்திடை	43
வரிவிலெம்பி	226	விடங்கொளுக்கி	541	வெய்வியுருகியிற்	1
வருந்தாவண்ணம்	428	விடுநதிகழ	481	வெய்வியத்திடை	96
வருந்தித்தான்றர	455	விண்டொடவிவந்த	189	வெய்வியத்திடை	517
வல்லரக்கரின்	358	விண்ணவார்விசும்பு	186	வெய்வியத்திடை	58
வலக்கார்முகமென்	301	விண்ணாட்டவர்	297	வெண்ணையெய்ய	334
வலங்கழந்தேழைய	341	விண்ணிடையடை	766	வெண்ணையத்திடை	770
வலியென்றவார்	556	விண்ணுமீர்மொக்கு	779	வெண்ணையத்திடை	204
வள்ளுறுவயிரவான்	642	விண்ணுமண்ணு	225	வெண்ணையத்திடை	617
வள்ளுறைகழித்	46	விம்மினன்பரத்தும்	810	வெண்ணையத்திடை	112
வளங்கெழுதிருக்கர்	99	விரிமணியேகலை	661	வெண்ணையத்திடை	655
வளாக்காந்தளிற்	536	விரியிருப்பகையை	469	வெண்ணையத்திடை	611
வற்கலையினுடையா	698	விருப்பினையினன்	575	வெண்ணையத்திடை	183
வறுத்துவித்திய	514	விரும்பியமூப்பதனும்	17	வெண்ணையத்திடை	200
வன்புலக்கண்மன	384	வில்லார்தோளான்	601	வெண்ணையத்திடை	119
வன்மாயக்கைகேசி	264	வில்லிவாங்கிய	527	வெண்ணையத்திடை	374
வன்மறையாலையை	747	வில்லின்வேதியர்	562	வெண்ணையத்திடை	299
வனத்தினென்ற	587	வில்லினும்வாளினும்	619	வெண்ணையத்திடை	546
வாக்கினுள்வார்தர	590	விழிக்குங்கண்	247	வெண்ணையத்திடை	63
வாங்கியமருங்குலை	344	விழுந்தனர்சிலர்	333	வெண்ணையத்திடை	508
வாங்குவேயங்கழை	512	விளங்கொளியறைத்	187	வெண்ணையத்திடை	755
வாட்டொழிலுழவ	61	விளையுந்தகபுகழ்	133	வெண்ணையத்திடை	88
வாடொடுதானையா	609	விற்கொள்வாணுதல்	559	வெண்ணையத்திடை	62
வாணித்திலவெண்	317	விற்றடந்தாமரை	328	வெண்ணையத்திடை	177

கம்பராமாயணத்து அயோத்தியாகாண்டத்தின் அரும்பதவகராதி முதலியன. *



அஃகலிலநெறி, பள்ளி-107
அக்கரை, குகப்-57
அக்கரையணைதல், வனம்-38
அக்குரோணி, குகப்-5
அகத்தியன் புனல்குடித்த கடல் X
தானையுந் திருவாரீங்கிய அயோத்தி
நகர்: ஆறுசெல்-45
அகநகர், பள்ளி-36
அகநிறையருள், கங்கை-63
அகம்-பூமி, ஆறுசெல்-44
அகம் நிலைநிறுத்தியவரலாறு, ஆறு
செல்-44
அகம்பொருமி-மனங்கலங்கி, திரு
வா.டி-59
அகம்விம்முமன்பு, வனம்-20
அகல்வான், நகர்-89
அகலம், மந்திரப்-57
அகலிடம், குகப்-67
அகவுமயில் X மகளிர்: தைல-13
அகன்கான், நகர்-8
அகன்புனலாடல்நீத்த, பள்ளி-24
அகன் மலை, பள்ளி-18
அகில்புனைகுழல், வனம்-11
அகிலிடுதாபம் X மயிறீலி: குக-58
அங்கணன், சித்திர-1
அங்கணையகன்-இராமபிரான்: கங்
கை-10
அங்கி-அங்கினி: தைல-25
அங்கி கற்புடையார்க்குச் சுடாது
நீரினுந் குளிர்தல், பள்ளி-141
அங்கிவினை, கைகேசி-77
அங்குரம், சித்திர-55
அச்சத்தாற்றுஞ்சுதல், பள்ளி-69
அச்சு, குகப்-51
அசுனிமாமழை, குகப்-11
அசுனியஞ்சு, பள்ளி-67
அசுனியேற்றினான் மறிந்து மண்
நூற்ற மராமம் X தந்தைமரணத்தால்
கீழ்விழ்ந்த பரதன்: பள்ளி-45
அசுனியேறு X வெவ்வுரை: பள்ளி-59

அசுணமா குறிஞ்சிப்பாடல் கேட்டு
வருதல், சித்திர-24
அசம்பு - ஊற்றுப்பெருக்கு: சித்
திர-36
அசோகு X நெருப்புச்சுவாலை: வ
னம்-8
அஞ்சடுத்தவமளி, திருவடி-11
அஞ்சம்பு, கங்கை-3
அஞ்சனக்குன் மமன்ன வழகன்,
தைல-52
அஞ்சனந்துறந்த நாட்டம் X கறை
யறக்கமுலியகாலவேல்: ஆறுசெல்-39
அஞ்சனநாயிறன்னவையன், கங்
கை-56
அஞ்சனம், ஆறுசெல்-39
அஞ்சனமேனி, நகர்-189
அஞ்சனவண்ணன், குகப்-14
அஞ்சியமகளிர்கண் X வெருவிப்பா
யங்கயற்குலம்: குகப்-55
அஞ்சியயர்தல், ஆறுசெல்-12
அஞ்சுமஞ்சு மென்றொருயிரஞ்சும்,
நகர்-10
அஞ்சொன்மாதர், பள்ளி-106
அட்டிலுபுகையிழத்தல், நகர்-206
அடக்கத்தோற்றுவிக்கும்குறி, கை
கேசி-104
அடகு, கங்கை-27
அடர்தல்-கெரும்குதல்: சித்திர-54
அடவி, திருவடி-40
அடிச்சுவடுகள், சித்திர-20
அடித்தலமிரண்டையு முடித்தலஞ்
குடுதல், திருவடி-136
அடிதாழா, கங்கை-68
அடிதொழுது, கங்கை-17
அடிதொழுதேத்தி, வனம்-34
அடிநாயேன், கங்கை-68
அடிபுரைதளிர், வனம்-17
அடிமிசைத்தூளி தேவர்முடிமிசைப்
படர்வது, குகப்-3
அடியன், தைல-20

* இங்குக் காட்டப்படுபவை - படலப்பெயரின் முதற்குறிப்பும், படலச்
செய்யுள்களின்னணும்.

இராமன் தேரில்லங்கண்டவர் X இராமன் வகுத்ததசரதன் தான்
சன்று வரல் கண்டுருகும் ஆ; கை பிழைத்துப்போதல், மந்திர-91
கேசி-94

இராமன் கல்லன்கண்ணினு கல் னிடமே, பெந்ததாவினிட மந்திர-42
லன், மந்திர-42

இராமன் நிலமங்கையும் செல்வ இராமன் னெஞ்செல்ல எய்து
மங்கையும் உவப்புறு கணவன், மந்திர-32 கேட்டு மனமுவிட்டுத்தல், கை-108

இராமன் கோவை நீக்குவான் வந்த இராமன் னெஞ்செல்வதனூற் கொ
தன்ன, மந்திர-29 மமுதலியன் அடங்குதல், ககர்-05

இராமன் படைத்தல் முதலியமுத் இராமன் வனஞ்செனருல் தே, சமே
தொழிலையும் புரிபவன், மந்திர-39 யழியும், ககர்-32

இராமன் பண்ணில்கோக்கும்பரா இராமன் வீதியிறசெல்லக் கண்ட
வமுது, கங்கை-11 மாதாரநிலை, மந்திர-55, 59

இராமன் பரத்துவாசராச்சிரமத் இராமன் வேடர் குல்த்துத் தன்
து வசியாமைக்குக் காரணம், வன கிளையெனல், கங்கை-76

இராமன் பரதனைத் தழுவுதல் X இராமன் தந்தை வந்தாவென்று
தயாமுதல் அறத்தினைத் தழுவுதல்: தேவர் மனங்கறித்து விமானன்
திருவடி-55 மூலமாக மின்னிலாவுலகத் துழைத்
தலை - 61

இராமன் பரம்பொருள், மந்திர 39 இராமன் ருதை, மந்திர-30

இராமன் பின்பு பிறந்தானுமுள இராமனது வனவந்தத்துத் தீர்த்த
னெனப் பிரியாதான், குகப்-68 வருத்தம் அசர் X வந்ததகர த்த
மராமம்: ககர்-39

இராமன் பூமடந்தை புவித்திரு இராமருல் தன்பாவத்தத்தல்
இவர்களின் இன்னுயிர்த்துணை, மந்திர-40 கிங்குதல், ககர்-17

இராமன் பெயரால் இடையுறுபெ இராமனிடத்துப் பதமுதல்
யரும், மந்திரப்-41 ப்பினும் தசரதன்மீது மனமுதல்

இராமன் மகுடஞ்சூடச் செல்கின் வனமச்சர் X இராமன் பந்தமுதல்
ருரென்று இருகையுமிரைத்து மொய் கும் ஆ: மந்திர-34

இராமன் மகுடம்பூணுவிடின் யாமு இராமனிடத்துப் பமத்தல்
ளமோ, ககர்-40 லொம்: இன்பு, மந்திர-41

இராமன் மீண்டுவராவிடின், கா இராமனிடத்துக்கல் துணைகற்
னும் கானகத்துடனிருந்து அருந்தவம் திர-83

இராமன் முடிகவிப்பதில் முனிவ இராமனிடத்த அருந்தவம்
புரிவேனென்று பரதன் கூறுதல், நிலை, மந்திர-43

இராமன் முடிபுனைதல்காண அசு யன், கைவ-33 இராமனிடத்து அருந்தவம்
வெள்ளம் வருதல் X அயிழ்துணச்சு இராமனிடத்து அருந்தவம்
ராவெள்ளம் குழுமுதல்: கைகேசி-67 கங்கை-18

இராமன் முதலியோர்வந்தபோது இராமனுக்குத் தாயன்மை
வனம் குளிர்தல், வனம்-46 னே கொடுத்துப் பின் தரங்கு

கோடுதால் முறைபிறழாதோ, நகர்-112

இராமனுடன்சென்று மீண்ட சனங்கள் X உலகம் வகுத்தநாள் மண்முழுதேறியோடுங்குங்கடல்: தைல-84

இராமனுடன் போகாதிருந்தது கன்று, குகப்-18

இராம னுன்மைந்த னுணைகை கேசி-7

இராமனைக்கண்ணு தோன்றுகின்றான், கைகேசி-86

இராம னென்மகனல்லன் உம்மகன், மந்திர-87

இராமனே யெல்லாவுறவும், பள்ளி-58

இராமனைக் கற்றறிந்தோரும் மற்றையோரும் உண்ணுமீனுமுயிரினு முவப்பார், மந்திர-42

இராமனைக்காணுதல் X இறந்ததா னுதையக்காணுதல்: திருவடி-53

இராமனைக்குறைபடக்கூறிக் கோழி: காளை யவன் குடுவெனென்று கூடிகூடல், மந்திரை-50

இராமனைத் தழுவிவது தோளும் மார்பும் பூபாத்ததைத் தாய்க்கும் பரப் பினைவொ ளென்று பார்ப்பதுபோலும், மந்திரை-62

இராமனை மோக்கி மனங்களித்தல், கங்கை-11

இராமனைப் பிழித்தோடு கணவனையுமிழ்த கோசலை X லாவீர் சுண்டி மண்ணறவற்றி மறுகுற்ற மீன், தைல-64

இராமனைப் பிரியும் கோசலை X கன்றுபிரியும் கங்கை: நகர்-14

இராமனைப் புத்தித்து முனிவன் கூரத் தசாதன் பித்தருகள் வில்லிறுத்ததைக்கொட்டான் முதலியவற்றி றும் மிகுகித்தல், மந்திரை-44

இராமனைப் புத்திக்குகப் பெற்றதன் பாயன் அரகியலிடும்பையில் நீங்குதல், மந்திரை-67

இராமனைப் பெற்றபின் அவனியான்வார் புத்திரரைப்பெறுதல் புல்லிது, கைகேசி-95

இராமனைப்பெற்றவன் தளர்வது தகுதியன்று, மந்திரை 65

இராமனைப்பெற்றார் குலமன்னவரில் முன் யாவருமில்லை, மந்திரை-37

இராமனைப்போல வுயிர்களும் அவனிடத்து அன்பின, மந்திரை-85

இராமனை முனிவர் மனையினீங்கிய மக்களை நேடிக் கண்டனர் போலக் காணுதல், கங்கை-13

இராமனையரிதிற் பெற்று வனத்திழக்குங் கோசலை, நகர்-13

இராமனை யூழ்வினைப்பயத்தாலும் வேள்விப்பயத்தாலும் தசாதன் பெற்றது, மந்திரை-67

இராமனை வணங்கினுலன்றிச் சிந்தையின் றுயர் தீராதது, பள்ளி-58

இராமனைவிடப் பரதனுயர்ந்தவன், குகப்-35

இராமனை வேதியர் முதலோர் அறப்பயனென்பர், மந்திரை-41

இராமனோடுறைதவின் முனிவனுய் குவனென்றது, வனம் 29

இராவணன், மந்திரை - 3, மந்திரை - 39

இராவானது ஒன்றில் விருப்புற்றார்க்கு நெடுகித்தோன்றதல், கைகேசி - 55

இரிதல்-நிலைகெடுதல்: சித்திரை-38

இரியல் போதல் - நிலைகெட்டோடுதல்; பள்ளி-109

இரியற்குரல்-கூக்குரல்: நகர்-35

இரீஇ, மந்திரை-63

இருக்கை, மந்திரை-54

இருகணருவிசோர்தல், கங்கை-48

இருகுன்றுபோலக் குலவியதோள், சித்திரை 53

இருகை, வனம்-36

இருகைகூப்புதல், பள்ளி-43

இருகையிற்கரி மிக ரொண்ணிறத்தவர், நகர்-178

இருட்பகை, கங்கை-49

இருட்பகையோட வெய்யவனெழுதல், கைகேசி-61

இருடியரில் மூத்தவர்க்கு யானைக் கன்று துளைக்கையா லருவிநீர் கொணர்ந்து குண்டிகையிற் பெய்தல், சித்திரை-29

இருண்டகுஞ்சி, கங்கை 41

இருந்தவந்தணன்-பிரமன்: தைல 63

...and the ...

44

1. $\frac{1}{2} \times \frac{1}{2} = \frac{1}{4}$

உதவித் துறை, அமைதி 82

1990

67-1474-23

42

எனக்குரியது. எனக்குரியது. எனக்குரியது.

சென்னை, 1997

என் முன் துடன் ம. ச. குமார் - : என் த

நைமபன் - பள்.வி.80

எனதஸ்-எனது கூறப்படுதல்: இரு
வடி-124

என்றும் முடிவிலாத துன் த்து
 க்கு வதுவாகும். (கலி. 13)

என்று வெந்தர். மதிப்பு 75

என்னாடி நாம பழகிடுவோம்.

என் னளி ன் (முன் னி : அந் தி :

தற் கொள்கை பரஸ்பரம், உ. பி. பி.

என்னுடன் ஸ்ரீரத்தினம் செல். (15)

என் னுமி, மி. 25-17

எனது நினைவுகள் 111 பக்கங்கள் 73

[illegible]

1918-1919; 1920-1921; 1922-1923; 1924-1925; 1926-1927; 1928-1929; 1930-1931; 1932-1933; 1934-1935; 1936-1937; 1938-1939; 1940-1941; 1942-1943; 1944-1945; 1946-1947; 1948-1949; 1950-1951; 1952-1953; 1954-1955; 1956-1957; 1958-1959; 1960-1961; 1962-1963; 1964-1965; 1966-1967; 1968-1969; 1970-1971; 1972-1973; 1974-1975; 1976-1977; 1978-1979; 1980-1981; 1982-1983; 1984-1985; 1986-1987; 1988-1989; 1990-1991; 1992-1993; 1994-1995; 1996-1997; 1998-1999; 2000-2001; 2002-2003; 2004-2005; 2006-2007; 2008-2009; 2010-2011; 2012-2013; 2014-2015; 2016-2017; 2018-2019; 2020-2021; 2022-2023; 2024-2025; 2026-2027; 2028-2029; 2030-2031; 2032-2033; 2034-2035; 2036-2037; 2038-2039; 2040-2041; 2042-2043; 2044-2045; 2046-2047; 2048-2049; 2050-2051; 2052-2053; 2054-2055; 2056-2057; 2058-2059; 2060-2061; 2062-2063; 2064-2065; 2066-2067; 2068-2069; 2070-2071; 2072-2073; 2074-2075; 2076-2077; 2078-2079; 2080-2081; 2082-2083; 2084-2085; 2086-2087; 2088-2089; 2090-2091; 2092-2093; 2094-2095; 2096-2097; 2098-2099; 2100-2101; 2102-2103; 2104-2105; 2106-2107; 2108-2109; 2110-2111; 2112-2113; 2114-2115; 2116-2117; 2118-2119; 2120-2121; 2122-2123; 2124-2125; 2126-2127; 2128-2129; 2130-2131; 2132-2133; 2134-2135; 2136-2137; 2138-2139; 2140-2141; 2142-2143; 2144-2145; 2146-2147; 2148-2149; 2150-2151; 2152-2153; 2154-2155; 2156-2157; 2158-2159; 2160-2161; 2162-2163; 2164-2165; 2166-2167; 2168-2169; 2170-2171; 2172-2173; 2174-2175; 2176-2177; 2178-2179; 2180-2181; 2182-2183; 2184-2185; 2186-2187; 2188-2189; 2190-2191; 2192-2193; 2194-2195; 2196-2197; 2198-2199; 2200-2201; 2202-2203; 2204-2205; 2206-2207; 2208-2209; 2210-2211; 2212-2213; 2214-2215; 2216-2217; 2218-2219; 2220-2221; 2222-2223; 2224-2225; 2226-2227; 2228-2229; 2230-2231; 2232-2233; 2234-2235; 2236-2237; 2238-2239; 2240-2241; 2242-2243; 2244-2245; 2246-2247; 2248-2249; 2250-2251; 2252-2253; 2254-2255; 2256-2257; 2258-2259; 2260-2261; 2262-2263; 2264-2265; 2266-2267; 2268-2269; 2270-2271; 2272-2273; 2274-2275; 2276-2277; 2278-2279; 2280-2281; 2282-2283; 2284-2285; 2286-2287; 2288-2289; 2290-2291; 2292-2293; 2294-2295; 2296-2297; 2298-2299; 2300-2301; 2302-2303; 2304-2305; 2306-2307; 2308-2309; 2310-2311; 2312-2313; 2314-2315; 2316-2317; 2318-2319; 2320-2321; 2322-2323; 2324-2325; 2326-2327; 2328-2329; 2330-2331; 2332-2333; 2334-2335; 2336-2337; 2338-2339; 2340-2341; 2342-2343; 2344-2345; 2346-2347; 2348-2349; 2350-2351; 2352-2353; 2354-2355; 2356-2357; 2358-2359; 2360-2361; 2362-2363; 2364-2365; 2366-2367; 2368-2369; 2370-2371; 2372-2373; 2374-2375; 2376-2377; 2378-2379; 2380-2381; 2382-2383; 2384-2385; 2386-2387; 2388-2389; 2390-2391; 2392-2393; 2394-2395; 2396-2397; 2398-2399; 2400-2401; 2402-2403; 2404-2405; 2406-2407; 2408-2409; 2410-2411; 2412-2413; 2414-2415; 2416-2417; 2418-2419; 2420-2421; 2422-2423; 2424-2425; 2426-2427; 2428-2429; 2430-2431; 2432-2433; 2434-2435; 2436-2437; 2438-2439; 2440-2441; 2442-2443; 2444-2445; 2446-2447; 2448-2449; 2450-2451; 2452-2453; 2454-2455; 2456-2457; 2458-2459; 2460-2461; 2462-2463; 2464-2465; 2466-2467; 2468-2469; 2470-2471; 2472-2473; 2474-2475; 2476-2477; 2478-2479; 2480-2481; 2482-2483; 2484-2485; 2486-2487; 2488-2489; 2490-2491; 2492-2493; 2494-2495; 2496-2497; 2498-2499; 2500-2501; 2502-2503; 2504-2505; 2506-2507; 2508-2509; 2510-2511; 2512-2513; 2514-2515; 2516-2517; 2518-2519; 2520-2521; 2522-2523; 2524-2525; 2526-2527; 2528-2529; 2530-2531; 2532-2533; 2534-2535; 2536-2537; 2538-2539; 2540-2541; 2542-2543; 2544-2545; 2546-2547; 2548-2549; 2550-2551; 2552-2553; 2554-2555; 2556-2557; 2558-2559; 2560-2561; 2562-2563; 2564-2565; 2566-2567; 2568-2569; 2570-2571; 2572-2573; 2574-2575; 2576-2577; 2578-2579; 2580-2581; 2582-2583; 2584-2585; 2586-2587; 2588-2589; 2590-2591; 2592-2593; 2594-2595; 2596-2597; 2598-2599; 2600-2601; 2602-2603; 2604-2605; 2606-2607; 2608-2609; 2610-2611; 2612-2613; 2614-2615; 2616-2617; 2618-2619; 2620-2621; 2622-2623; 2624-2625; 2626-2627; 2628-2629; 2630-2631; 2632-2633; 2634-2635; 2636-2637; 2638-2639; 2640-2641; 2642-2643; 2644-2645; 2646-2647; 2648-2649; 2650-2651; 2652-2653; 2654-2655; 2656-2657; 2658-2659; 2660-2661; 26

[illegible]

67. Sir 2000

1935. 1936. 1937. 1938. 1939. 1940. 1941. 1942. 1943. 1944. 1945. 1946. 1947. 1948. 1949. 1950. 1951. 1952. 1953. 1954. 1955. 1956. 1957. 1958. 1959. 1960. 1961. 1962. 1963. 1964. 1965. 1966. 1967. 1968. 1969. 1970. 1971. 1972. 1973. 1974. 1975. 1976. 1977. 1978. 1979. 1980. 1981. 1982. 1983. 1984. 1985. 1986. 1987. 1988. 1989. 1990. 1991. 1992. 1993. 1994. 1995. 1996. 1997. 1998. 1999. 2000. 2001. 2002. 2003. 2004. 2005. 2006. 2007. 2008. 2009. 2010. 2011. 2012. 2013. 2014. 2015. 2016. 2017. 2018. 2019. 2020. 2021. 2022. 2023. 2024. 2025. 2026. 2027. 2028. 2029. 2030. 2031. 2032. 2033. 2034. 2035. 2036. 2037. 2038. 2039. 2040. 2041. 2042. 2043. 2044. 2045. 2046. 2047. 2048. 2049. 2050. 2051. 2052. 2053. 2054. 2055. 2056. 2057. 2058. 2059. 2060. 2061. 2062. 2063. 2064. 2065. 2066. 2067. 2068. 2069. 2070. 2071. 2072. 2073. 2074. 2075. 2076. 2077. 2078. 2079. 2080. 2081. 2082. 2083. 2084. 2085. 2086. 2087. 2088. 2089. 2090. 2091. 2092. 2093. 2094. 2095. 2096. 2097. 2098. 2099. 2100. 2101. 2102. 2103. 2104. 2105. 2106. 2107. 2108. 2109. 2110. 2111. 2112. 2113. 2114. 2115. 2116. 2117. 2118. 2119. 2120. 2121. 2122. 2123. 2124. 2125. 2126. 2127. 2128. 2129. 2130. 2131. 2132. 2133. 2134. 2135. 2136. 2137. 2138. 2139. 2140. 2141. 2142. 2143. 2144. 2145. 2146. 2147. 2148. 2149. 2150. 2151. 2152. 2153. 2154. 2155. 2156. 2157. 2158. 2159. 2160. 2161. 2162. 2163. 2164. 2165. 2166. 2167. 2168. 2169. 2170. 2171. 2172. 2173. 2174. 2175. 2176. 2177. 2178. 2179. 2180. 2181. 2182. 2183. 2184. 2185. 2186. 2187. 2188. 2189. 2190. 2191. 2192. 2193. 2194. 2195. 2196. 2197. 2198. 2199. 2200. 2201. 2202. 2203. 2204. 2205. 2206. 2207. 2208. 2209. 2210. 2211. 2212. 2213. 2214. 2215. 2216. 2217. 2218. 2219. 2220. 2221. 2222. 2223. 2224. 2225. 2226. 2227. 2228. 2229. 2230. 2231. 2232. 2233. 2234. 2235. 2236. 2237. 2238. 2239. 2240. 2241. 2242. 2243. 2244. 2245. 2246. 2247. 2248. 2249. 2250. 2251. 2252. 2253. 2254. 2255. 2256. 2257. 2258. 2259. 2260. 2261. 2262. 2263. 2264. 2265. 2266. 2267. 2268. 2269. 2270. 2271. 2272. 2273. 2274. 2275. 2276. 2277. 2278. 2279. 2280. 2281. 2282. 2283. 2284. 2285. 2286. 2287. 2288. 2289. 2290. 2291. 2292. 2293. 2294. 2295. 2296. 2297. 2298. 2299. 2300. 2301. 2302. 2303. 2304. 2305. 2306. 2307. 2308. 2309. 2310. 2311. 2312. 2313. 2314. 2315. 2316. 2317. 2318. 2319. 2320. 2321. 2322. 2323. 2324. 2325. 2326. 2327. 2328. 2329. 2330. 2331. 2332. 2333. 2334. 2335. 2336. 2337. 2338. 2339. 2340. 2341. 2342. 2343. 2344. 2345. 2346. 2347. 2348. 2349. 2350. 2351. 2352. 2353. 2354. 2355. 2356. 2357. 2358. 2359. 2360. 2361. 2362. 2363. 2364. 2365. 2366. 2367. 2368. 2369. 2370. 2371. 2372. 2373. 2374. 2375. 2376. 2377. 2378. 2379. 2380. 2381. 2382. 2383. 2384. 2385. 2386. 2387. 2388. 2389. 2390. 2391. 2392. 2393. 2394. 2395. 2396. 2397. 2398. 2399. 2400. 2401. 2402. 2403. 2404. 2405. 2406. 2407. 2408. 2409. 2410. 2411. 2412. 2413. 2414. 2415. 2416. 2417. 2418. 2419. 2420. 2421. 2422. 2423. 2424. 2425. 2426. 2427. 2428. 2429. 2430. 2431. 2432. 2433. 2434. 2435. 2436. 2437. 2438. 2439. 2440. 2441. 2442. 2443. 2444. 2445. 2446. 2447. 2448. 2449. 2450. 2451. 2452. 2453. 2454. 2455. 2456. 2457. 2458. 2459. 2460. 2461. 2462. 2463. 2464. 2465. 2466. 2467. 2468. 2469. 2470. 2471. 2472. 2473. 2474. 2475. 2476. 2477. 2478. 2479. 2480. 2481. 2482. 2483. 2484. 2485. 2486. 2487. 2488. 2489. 2490. 2491. 2492. 2493. 2494. 2495. 2496. 2497. 2498. 2499. 2500. 2501. 2502. 2503. 2504. 2505. 2506. 2507. 2508. 2509. 2510. 2511. 2512. 2513. 2514. 2515. 2516. 2517. 2518. 2519. 2520. 2521. 2522. 2523. 2524. 2525. 2526. 2527. 2528. 2529. 2530. 2531. 2532. 2533. 2534. 2535. 2536. 2537. 2538. 2539. 2540. 2541. 2542. 2543. 2544. 2545. 2546. 2547. 2548. 2549. 2550. 2551. 2552. 2553. 2554. 2555. 2556. 2557. 2558. 2559. 2560. 2561. 2562. 2563. 2564. 2565. 2566. 2567. 2568. 2569. 2570. 2571. 2572. 2573. 2574. 2575. 2576. 2577. 2578. 2579. 2580. 2581. 2582. 2583. 2584. 2585. 2586. 2587. 2588. 2589. 2590. 2591. 2592. 2593. 2594. 2595. 2596. 2597. 2598. 2599. 2600. 2601. 2602. 2603. 2604. 2605. 2606. 2607. 2608. 2609. 2610. 2611. 2612. 2613. 2614. 2615. 2616. 26

5. $\sin^2 \theta + \cos^2 \theta = 1$

சென்னை, 19.12.2019

என் லுந் துணை, துணை 30

எனது தாய், நான் 18

எனவே, தந்திரம் உயர்ந்ததாய்வுகிறது.

100-100

67-0111

676

17

എന്നിവയെക്കുറിച്ച് പരിശോധിക്കുക.

உங்கிணாள், பன், நி. 17

எந்தெனில், 1991, 13}

எனது சேவையுடைய அருள் தயவு

ஏடு புறவிதழ்: ஐ.இ.ஊ.57

எண்-பெருமை, வலிமை: கைகேசி-39, 46

எத்தரும் பெருங்குணத்திராமன், திருவிட-131

எத்திநீற்றல், கங்கை-47

எத்து-புகழ், துதி: கைகேசி-101, பள்ளி-17

எத்திநீர் கெய்துமூலம், மந்தரை-12

எத்தம், நகர்-151

எத்தல், பள்ளி-62, ஆறுசெல்-52

எத்தல் மேத்த, ஆறுசெல்-19

எத்தினை, சித்திர-31

எத்தினையோள், வனம்-19

எத்தினன், கங்கை-67

எத்துசெல்வத் திமையவராமனை, திருவிட-12

எத்துதோள், நகர்-95

எத்து நான்மர்பு, சித்திர-31

எத்தெரி, கங்கை-26

எழுறுதல் - மகிழ்ச்சியடைதல், கங்கை-10

எய்தல்-போலுதல், வனம்-45

எய்து, மந்திர-6

எயின்பொருள், கங்கை-70

எய்யெழுமாதிராம், பள்ளி-72

எர் கடாம் - அழகமைத்த: ஆறுசெல்-47

எர்வகை, ஆறுசெல்-32

எலம், சித்திர-2

எலுதல்-உடன்படுதல்: கைகேசி-8

எலுதல்வினை துய்ப்பவர்-சேனைமரில் வந்துவரான போகந்துய்ப்பவர்: திருவிட-18

எலம் சூற்றம், நூன்பம்: கைகேசி-38, நகர்-17

எலல், நகர்-18(1)

எலாமகவு, நகர்-85

எலும்பணியெய்தல், நகர்-87

எலவ்வை, ஆறுசெல்-8

எழுமைத்த விசை, பள்ளி-34

எழிசை, நகர்-213

எழினை டேமெனுமூலகம், ஆறுசெல்-20

எழுகடல், குகப்-23

எழுபகவிற்கேகயத்தினின்று அயோத்தி சேர்தல், பள்ளி-18

எழுயர் மதகளிறு, பள்ளி-55

எழை-பெண், சீதை: நகர்-231

எழையெயினேன், குகப்-36

எற்றம் ஏறுதல், நகர்-142

எற்றவர், பள்ளி-114

எற்றினம் பிடிக்குலம், ஆறு-29

எற்றையாடு, பள்ளி-14

எறினவொருளி, நகர்-159

எறு - சிறப்புணர்த்துஞ் சொல்:

“வாளினேறு”: கைகேசி-45: காளை, பள்ளி-17

எறுசேவகன், தைவ-42

எறுதல்-அடைதல், கடந்து கரை

யேறுதல்: வனம்-35, பள்ளி-106,

குகப்-48

என்றவுரை மறுக்குமீட்டதோ,

திருவிட-126

என்றனன், குகப்-12

என்று, பள்ளி-12

எனோர், குகப்-24

ஐ-வியப்பு: ஐயுறுஞ்சுடர் மேனியான்: கைகேசி-56

ஐந்துதேர்-பஞ்சேந்திரியங்கள்: மந்திர-21

ஐந்து மைந்துநா னுழியாமென, பள்ளி-143

ஐந்தொடாகிய முப்பகை, மந்திர-66: ஐந்தொடு-ஐந்தால்.

ஐம்புலமலித்தவர், ஆறுசெல்-23

ஐம் பெரும் பூதம், திருவிட-120

ஐம்பொறி குறைமக, நகர்-196

ஐம்பொறியொடு கரணத்தப்புறம்

கடக்கும் வாலுணர்வினுக்கு அணுகுந் காட்சியான், தைவ-27

ஐய-வியக்கத்தக்க, ஐயனே: நகர்-74: கங்கை-45: வனம்-33

ஐயம், மந்திர-16

ஐயன்-தந்தை, பெரியோன்: நகர்-226: கங்கை-3, 68, 77

ஐயன்புகழைத்தழுவிமற்றையோர் புகழ்நிப்பது, கைகேசி-92

ஐயன் யேனியெலாமனைதல், கங்கை-25

ஐயனினிமீளான், நகர்-106

ஐயனைநோக்கிச் சீதை முகமலர்தல் X சூரியனைநோக்கித் தாமரை மலர்தல்: கங்கை 56

ஐயா, நகர்-82

கர்க்கடம், தைல-66
 கரகதக்கரி, திருவடி - 16
 கராஞ்செலிகுடுதல், பள்ளி - 66
 கரணம்-மனம்; தைல - 27
 கரத்தல்; சித்திர-11
 கரந்தூறைதல், மந்திர-20
 கரி, மந்திர-49, நகர் - 74, திருவடி-16
 கரிக்கரம்பொரு கைத்தலம், கைகேசி-50
 கரிகளபம், சித்திர - 29
 கரிநிருபர், மந்திர-49
 கரிபரியிரதங்காலான், குகப் 48
 கரிமதம் பொழிதல், திருவடி - 21
 கரியசெம்மல், மந்திர-55
 கரியமா-பன்றி, சித்திர - 33
 கரியவன்-யுருளை; கங்கை-23, வனம்-31; கைகேசி, திருவடி-57
 கரியவன் கங்கையாற்றிடையோடுதல், கங்கை - 23
 கரியவன்-இராமன், தைல-51, ஆறுசெல்-27
 கரியவன் கைவறியன், பள்ளி-55
 கரியின்குரல், நகர் - 76
 கரியினேறு, குகப் 25
 கருங்கடல் X ஆர்ப்பினோடொருங்கடை நெடும் படை: குகப்-11
 கருங்கார், பள்ளி - 37
 கருணையன், நகர்-33
 கருணை, நகர் - 12
 கருணையின்மலர்ந்த கண்ணன், கங்கை - 46
 கருத்து, மந்திர - 33
 கருநறுங்குஞ்சி, குகப் - 28
 கருப்பேந்திரம், கங்கை-6
 கரும்பலர்கழனி, பள்ளி-116
 கரும்பனமொழியினர், நகர் - 176
 கரும்பு X சொல்: தைல - 11
 கரும்பு-செய்யவேண்டிய தொழில், மந்திர-37, 65
 கருவி, மந்திர - 10, திருவடி - 32
 கருவிமாமழை, சித்திர-14
 கரைகாணக்காதல், குகப்-26
 கரைசெய்யவேலை, பள்ளி-127
 கரைதல்-மனமுருகுதல், நகர்-14
 கரையாவயர்தல், நகர்-33
 கல் X மார்பு, கங்கை-33

கல்லணை கிழங்கு, ஆறுசெல் - 58
 கல்லநர் கடிதுபோக்கிய கொருள், மந்திரை - 59
 கல்லணைக்கிடந்த பாம்பு, வனம் - 42
 கல்லிடைப்படுத்தபுல், குக - 39
 கல்லின்வலியமுரிசெஞ்சு, நகர்-194
 கல்லுடையன கானம், வனம் 15
 கல்லுதல், கங்கை-71, சித்திர-13
 கல்லை X கை, பள்ளி-81
 கல்லையாண்டியர்ந்ததோன், குகப்-42
 கலசத்துணை, கங்கை-6
 கலம்-மரக்கலம்: பள்ளி-68 உண்
 கலம்: பள்ளி-81
 கலமுடைய நாயகன்க்கச் செயலோரா மீகாமன் X மண்ணை மரக்கச் செயலோரா வசிட்டன்; தைல 75
 கலராசி - ஆபரணத்தொருகு, திருவடி-10
 கலவை, ஆறுசெல்-37
 கலவைச்சாந்து, சித்திர - 2
 கலாமுடையார், பள்ளி 22
 கலித்தல் - தடுமாறுதல், மனம் - 40: ஒலித்தல், கைகேசி-58
 கலியினோசி, ஆறுசெல்-15
 கலிவான், கங்கை 61
 கலினம், குகப் 52
 கலுழியாறு, நகர் 184
 கலுழியூற்று, நகர் 194
 கலுழிவள்ளம், திருவடி 80
 கலை-வஸ்திரம், மந்திர - 80, 100
 நகர்-141: மேகலை, நகர்-211: கலி
 மி, மந்திர-58
 கலைக்கோட்டுமுனிவன், திருவடி-61
 கலைமகள், மந்திர-42
 கலையிலம், X கைகேசி, நகர்: குகப்-29)
 கலையின்கடல், நகர்-33
 கலையின் குப்பை, மந்திர 8
 கலைநீர்ப்பென், மந்திர 12
 கல்வகல X குகையன், பள்ளி 5
 கல்வை-பழிப்பான் காரியம், தைல 55
 கல்வைக்கடல், நகர்-162
 கல்வைநர், திருவடி 130
 கலசம், ஆறுசெல்-50

கவசம் பூட்டமைத்திடுதல், திரு
வடி-29
கவசமாற்பம், திருவடி-32
கவந்தம், திருவடி-35
கவரி, நகர்-2, ஒருமான்: சித்திர 5;
X ஆன்னம்; கைகேசி-72
கவரி குடைகளின்றிக் கோசலை
கோயில் சென்றான், நகர்-2
கவரிப்பாணிமவால், சித்திர-5
கவரிமா மானம்மோக்குதற்கு உவ
மை, மந்திர-9
கவரியங்கற்றை சுற்றுற எய்து
தல், மந்திர-4
கவலை-ஓர் கிழங்கு; கங்கை-71: சித்
திர-13
கவலைக்குழிகளைப் பிரசம் நிறைத்
தல், சித்திர-13
கவளம், திருவடி-15
கவிதை-குடை-மந்திர; 28, X சந்தி
ரர், கைகேசி 72, X மீன், ஆறு
செல்-35
கவிதைபாய்நிழல், பள்ளி-52
கவிதை பெயர்நிழல், மந்திர-28
கவியமை நீர்த்தியங்காளே, மந்த
ரை-26
கவிர்வாய் - முருங்காமலர் போன்ற
வாய்; மந்திர-61
கவின - அழகு, வடிவம்: மந்தரை-31
கவிஞரும், வனம்-5
கழல், மந்திர-1, பள்ளி - 58, திரு
வடி-29
கழல் கற்றிருடுத்த போலும், கங்
கை-32
கழல்சேவிக்கவந்தான், கங்கை-39
கழல்வேந்தா, மந்திர-1
கழலாக்கலிகாணவார்த்தல், நகர்-
119
கழல்லாதுங்குதல், பள்ளி-53
கழலோன், மந்திர-38
கழற, மந்திர-2
கழனிக்காணகாடு, பள்ளி-116
கழித்தல் - கழற்றியெறிதல், சித்தி
ர-21
கழிபேரவலம், நகர்-40
கழுத்துகாண் உன்மகற்குக்காப்
பின் காண், நகர் 49
கழுத்து, திருவடி-26

கழை, சித்திர-46
கள்-வண்டு, நகர்-211, அசை, நஞ்
சங்கன்; கங்கை-3; தேன், பள்ளி-32
கள்வனேன், கங்கை-45
கள்ளக்கைகேசி, நகர்-62
கள்ளவாசை, குகப்-63
கள்ளவிழ்கோதையான் - இராமன்;
மந்தரை-29 [கர்-109
கள்ளாறு செவ்வாய்க்கணிகை, ந
களிதுஞ்சும் வண்டு, கங்கை-3
களிப்பு, மந்திர-52, சித்திர-11
களிப்புறக்காணுதல், மந்திர-52
களிமஞ்ஞை, வனம்-9
களிமயில், வனம்-14
களியன்னம், கங்கை-2
களிறு மேகத்தைப்பிடியெனக்கரு
துதல், வனம்-47
களைகட்டவர், கங்கை-5
களைகண் - பரதுகாப்பு: ஆறுசெ
ல்-10
களைகணில்லாவுலகம் X உடைக்கல
ம்: ஆறுசெய்-10
கற்கணியக்கணிகின்றதுயரான், கு
கப்-29
கற்காணுத்திண்மை, குகப்-26
கற்பகக்கா, திருவடி-14
கற்பகம் கொடுக்குத் தன்மையது,
சித்திர-25
கற்பகந்தாங்கிய ஆடை, திருவடி-9
கற்பகநுறிமில் காதலித்தல், பள்
ளி-52
கற்பகநறுமலர், சித்திர-21
கற்பினிவரின யாரேயெனநின்
றார், தைவ-72
கற்பு-மந்திர-17, கைகேசி-66, பதி
விரதாதருமம், கல்லின்தன்மை; நக
ர்-16: - கல்வி: திருவடி-72
கற்புடை மங்கை - பார்வதி, கங்
கை-18
கற்புடையார் தீக்குளிக்கையில் ம
கிழ்ச்சியுடனிருத்தல், பள்ளி-141
கற்புறுத்தியகற்பு, நகர்-16
கற்பெனும் வரம்பழித்தவன், பள்
ளி-75
கற்றடம்-காடு; நகர்-166, 223
கற்றல்-பழகியிருத்தல்; வனம்-16
கற்றவர், மந்திர 42

